

Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto



Président: Francis LeBlanc

Publication

Issue No. 25

Monday, June 20, 1994 Wednesday, September 28, 1994 Tuesday, October 4, 1994

HOUSE OF COMMONS

Chairperson: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

Future business of the Committee

Pursuant to Standing Order 106(1), election of the Chair

CONCERNANT:

8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

Travaux futurs du Comité

Conformément à l'article 106(1) du Règlement, élection du président



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs:

Francine Lalonde Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

Associate Members

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

Membres associés

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

1st Session / 35th Parliament

1ère Session / 35e Législature

ORDERS OF REFERENCE

ORDRES DE RENVOI

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du Friday, September 30, 1994:

vendredi 30 septembre 1994:

The Standing Committee on Procedure and House Affairs, pursuant to Standing Orders 104 and 114, has the honour to present

Conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

THIRTY-FIFTH REPORT

TRENTE-CINQUIÈME RAPPORT

Your Committee recommends that the list of members and associate members for Standing Committees of this House be as membres associés aux comités permanents de la Chambre follows:

Votre Comité recommande que la liste des membres et figurent ci-après:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Agriculture and Agri-Food

Affaires autochtones et du développement du Nord canadien

Members/Membres

Anawak Bonin Bachand Caron Bertrand Duncan Harper (Churchill) Harris

Murphy Stewart (Brant)—(11)

Kirkby

Associate Members/Membres associés

Bridgman

Scott (Skeena)

Agriculture et agro-alimentaire

Members/Membres

Collins Assad Benoit Cowling Calder Easter Hoeppner Chrétien (Frontenac)

Kerpan Landry Lefebvre

Steckle Vanclief—(15)

Pickard (Essex-Kent)

Associate Members/Membres associés

Adams

DeVillers

Hermanson

Penson

Speller

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

Members/Membres

Brown (Oakville—Milton)

Gagnon (Quebec/Québec)

Guarnieri Hanrahan Pagtakhan Tremblay (Rimouski-Témiscouata)—(11)

Brown (Calgary Southeast/Sud-Est) Cannis

Gallaway Godfrey

McKinnon

Associate Members/Membres associés

Plamondon

Ringma

Citizenship and Immigration

Citoyenneté et immigration

Members/Membres

Debien Assadourian Dromisky Bakopanos Gaffney Clancy

Hanger Knutson

Nunez Теттапа—(11)

Mayfield

Associate Members/Membres associés

Gagnon (Quebec/Québec)

Haves

Loney

Bridgman Bryden

Environnement et développement durable Environment and Sustainable Development Members/Membres Guav O'Brien **DeVillers** Adams Kraft Sloan Sauvageau—(11) Finlay Benoit Lincoln Gilmour Caccia Associate Members/Membres associés Telegdi Mills (Red Deer) Abbott Finances Finance Members/Membres Mitchell Speaker Discepola Abbott Fewchuk Peterson Stewart (Brant) Asselin Grubel Pillitteri Walker—(15) Brien St. Denis Campbell Loubier Associate Members/Membres associés Shepherd Whelan Alcock Crête Benoit Lefebvre Telegdi Williams Bethel Fisheries and Oceans Pêches et océans Members/Membres Baker Dhaliwal Pavne Verran Bernier (Gaspé) MacDonald St-Laurent Wells-(11) Cummins McGuire Scott (Skeena) Associate Members/Membres associés Duncan Gilmour Simmons Foreign Affairs and International Trade Affaires étrangères et commerce international Members/Membres Beaumier Gauthier (Ottawa-Vanier) Martin (Esquimalt-Patry Bergeron Graham Juan de Fuca) Penson English Lastewka Mills (Red Deer) Regan Flis Leblanc (Longueuil) Paré Volpe -- (15) Associate Members/Membres associés Alcock Debien Leroux (Shefford) Peric Assadourian Harb Morrison Strahl Campbell Jackson Government Operations Opérations gouvernementales Members/Membres Asselin Catterall EDD Murray Bellemare Chamberlain Harvard Strahl—(11)

Associate Members/Membres associés

Marchand

Breitkreuz (Yellowhead)

Brushett

Lebel

Duhamel

	- 11	- Tosobarces Harmanies	చు:.	
	Health		Samté	
			Santé	
	Membe	ers/Membres		
Bridgman	Fry	Patry	Szabo	
Culbert	Hill (Macleod)	Picard (Drummond)	Ur—(11)	
Daviault	Jackson	Simmons		
	Associate Memb	pers/Membres associés		
Dalphond-Guiral	Martin (Esquimalt—	Murphy	Scott (Fredericton—	
	Juan de Fuca)		York—Sunbury)	
Human Resources Development		Développement	des ressources humaines	
	Manak			
A 1.1		ers/Membres		
Ablonczy	Breitkreuz (Yorkton—	Crête	LeBlanc (Cape Breton	
Alcock	Melville)	Dubé	Highlands—Canso / Cap-	
Augustine	Cauchon	Johnston	Breton Highlands—Canso)	
Bevilacqua	Cohen	Lalonde	McCormick	
			Minna	
			Scott (Fredericton—	
			York—Sunbury)—(15)	
	Associate Memb	ers/Membres associés		
Breitkreuz (Yellowhead)	Chamberlain			
TT D'also a state	. C	B : 11		
Human Rights and th	e Status of Disabled Persons	Droits de la personne et la c	condition des personnes handicapées	
	Membe	ers/Membres		
Bernier (Mégantic-	Grose	Ménard	Telegdi	
Compton—Stanstead)	Hayes	Ramsay	Wood—(11)	
Bethel	Maloney	Reed		
Dromisky				
	Associate Memb	ers/Membres associés		
Landry	Thompson			
1	Industry		Industrie	
	Membe	ers/Membres		
Berger	Ianno	McClelland (Edmonton	Murray	
Bryden	Iftody	Southwest/Edmonton	Rocheleau	
Discepola	Leroux (Richmond—Wolfe)	Sud-Ouest)	Schmidt	
Harper (Simcoe Centre)		Ménard	Valeri	
		Mills (Broadview— Greenwood)	Zed—(15)	
	Associate Memb	ers/Membres associés	a	
Alcock	Grose	Murphy	Sheridan	
Bellehumeur	Lastewka	Parrish	Stinson	
Boudria	Lebel	Penson	Telegdi	
de Savoye	Mitchell	Shepherd		
Justice and Legal Affairs		Justice et de	Justice et des questions juridiques	
200000 11		ers/Membres		
			Torsney	
Allmand	Langlois	Meredith	Venne	
Barnes	Lee	Phinney	Wappel—(15)	
Bodnar	MacLellan (Cape Breton-	Sheridan	wapper—(15)	
de Savoye	The Sydneys / Cap-	Thompson		
Forseth	Breton—The Sydneys)			

Associate Members/Membres associés

Bellehumeur

Cohen

Hayes Ramsay St-Laurent Skoke

Benoit Bryden Gagnon (Bonaventure-

Îles-de-la-Madeleine)

Défense nationale et des anciens combattants

National Defence and Veterans Affairs

Members/Membres

Bertrand Frazer

Hart

Hickey **Hopkins** Jacob

Leroux (Shefford) Mifflin

Richardson Rompkey—(11)

Proud

Associate Members/Membres associés

Godin Grose

Lavigne (Beauharnois-Salaberry)

Lavigne (Verdun-Saint-Paul)

Ménard Mills (Red Deer)

Ringma

Natural Resources

Ressources naturelles

Members/Membres

Arseneault Bélair Canuel Chatters

Deshaies Loney Morrison Nault

Pomerleau Reed Rideout Serré

Skoke Stinson

Thalheimer—(15)

Associate Members/Membres associés

Duncan

Hill (Prince George-Peace River)

Public Accounts

Comptes publics

Members/Membres

Bélisle Catterall Crawford Fillion Grose

Laurin McTeague Harper (Simcoe Centre) O'Reilly

Peric Shepherd Williams—(12)

Associate Members/Membres associés

White (Fraser Valley West/ Fraser Valley-Ouest)

Transport

Transports

Members/Membres

Comuzzi Fontana Gouk

Guimond Hubbard Jordan

Keyes Lavigne (Verdun-Saint-Paul)

Mercier Silve Terrana—(11)

Associate Members/Membres associés

Benoit

Duncan Breitkreuz (Yellowhead) Grose

Harris

Hoeppner

Pursuant to Standing Order 104(3), your Committee recom-Standing Joint Committees of this House be as follows:

Conformément au paragraphe 104(3) du Règlement, votre mends that the list of members and associate members for comité recommande que la liste des membres et membres associés aux comités mixtes permanents de la Chambre figurent ci-après: Lee

	Library of Parliament		Bibliothèque du Parlement
	M	embers/Membres	
Debien Dromisky	Jennings Kraft Sloan	Maloney McWhinney	Richardson—(7)
	Associate M	fembers/Membres associés	
Mayfield			
	Official Languages		Langues officielles
	M	embers/Membres	
Allmand Bellemare	de Savoye McTeague	Ringma Ringuette-Malta	Serré—(7)
	Associate M	lembers/Membres associés	
Silye	Tremblay (Rimouski— Témiscouata)	5	
	Scrutiny of Regulations]	Examen de la réglementation
	M	embers/Membres	
Knutson Lebel	Leroux (Richmond—Wolfe) Milliken	Nunziata Wappel	White (North Vancouver)—(8)

It is further recommended that a message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the Members to serve au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des on behalf of this House on the Standing Joint Committees.

Votre comité recommande enfin qu'un message soit transmis députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents.

ATTESTÉ ATTEST

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU Clerk of the House of Commons Friday, September 30, 1994:

The Standing Committee on Procedure and House Affairs, pursuant to Standing Order 104, has the honour to present its

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 30 septembre 1994:

> Conformément à l'article 104 du Règlement, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

THIRTY-SIXTH REPORT

Your Committee recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees: partie de la liste des membres associés des Comités permanents:

TRENTE-SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les députés suivants fassent

Affaires autochtones et du développement du Nord canadien

Aboriginal Affairs and Northern Development

Taylor

Agriculture and Agri-Food

Althouse

Canadian Heritage

de Jong

Citizenship and Immigration

de Jong

Environment and Sustainable Development

Taylor

Finance

Bhaduria

Fisheries and Oceans

Riis

Solomon

Wayne

Foreign Affairs and International Trade

Bhaduria

Blaikie

Government Operations

Solomon

Health

McLaughlin

Human Resources Development

Axworthy (Saskatoon-Clark's Crossing)

Human Rights and the Status of Disabled Persons

Robinson

Industry

Althouse

Justice and Legal Affairs

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)

Agriculture et agro-alimentaire

Patrimoine canadien

Citoyenneté et immigration

Environnement et développement durable

Finances

Pêches et océans

Affaires étrangères et commerce international

Robinson

Opérations gouvernementales

Santé

Développement des ressources humaines

Droits de la personne et la condition des personnes handicapées

Industrie

Justice et des questions juridiques

Bhaduria

	National Defence and Veterans Affairs	Défense nationale et des anciens combattants
Blaikie	Robinson	
	Natural Resources	Ressources naturelles
Solomon		
	Public Accounts	Comptes publics
Bhaduria	Solomon	
	Transport	Transports
Althouse	Wayne	
1 mm p cm		1 mm 2 m 4
ATTEST		ATTESTÉ

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

Le Greffier de la Chambre des communes

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, June 21, 1994

The Standing Committee on Human Resources Development has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee has examined its Order of Reference adopted by the House of Commons on February 8, 1994 and recommends the following:

That the House extends the deadline for Phase II of the Order of Reference dated February 8, 1994;

That the report deadline for Phase II of the review of the social security system be extended to December 16, 1994;

That the Standing Committee on Human Resources Development be authorized to travel across Canada during its deliberations in Phase II of the Order of Reference and the necessary staff do accompany the Committee.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 21 juin 1994

Le Comité permanent du développement des ressources humaines à l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné son Ordre de renvoi adopté par la Chambre des communes le 8 février 1994 et recommande ce qui suit:

Que la Chambre prolonge l'échéance de la Phase II de l'Ordre de renvoi en date du 8 février 1994;

Que la date du dépôt du rapport de la Phase II de la réforme de la sécurité sociale, soit reportée au 16 décembre 1994;

Que le Comité permanent du développement des ressources humaines soit autorisé à voyager à travers le Canada durant ses délibérations relatives à la Phase II de l'Ordre de renvoi et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Respectueusement soumis,

Le président,

FRANCIS LeBLANC

Chair.

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 20 JUIN 1994 (55)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 17 h 15, dans la pièce 701, La Promenade, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Anthony Jackson, Kevin Kerr, Nathalie Pothier, Parliament: Anthony Jackson, Kevin Kerr and Nathalie Pothier, attachés de recherche

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (Voir Procès-verbaux du 10 février 1994, fascicule nº 1.)

Il est convenu, — Que le budget revisé au montant de 742 500\$ pour la Phase II de la consultation soit adopté.

Il est convenu, Que, conformément à l'article 120 du Règlement, le Comité retienne les services de Gordon Betcherman comme directeur de recherche pour la phase II de l'étude sur la sécurité sociale pour la période du 28 août 1994 au 16 décembre 1994 au taux journalier de 450\$, plus frais divers, jusqu'à concurrence de 45 000\$.

Il est convenu,—Que, conformément à l'article 120 du Règlement, le Comité retienne les services de Barbara Reynolds du Centre parlementaire comme coordonnatrice de consultation pour la phase II de l'étude sur la sécurité sociale pour la période du 30 mai 1994 au 28 octobre 1994 au taux journalier de 450\$ plus frais divers, jusqu'à concurrence de 45 000\$.

Il est convenu, — Que le Sixième rapport du Comité concernant l'échéance du rapport final du Comité et la permission de voyager deadline of the final report and the authorization to travel for des membres et du personnel nécessaire soit adopté.

À 17 h 55, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 28 SEPTEMBRE 1994

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 15 h 43, dans la pièce 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna.

Membre suppléant présent: Andy Scott pour Martin Cauchon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Nathalie Pothier, Kevin Kerr, Anthony Jackson, Vivian Shalla, attachés de recherche.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 20, 1994 (55)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met in camera at 5:15 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Research Officers.

In accordance with the Order of reference from the House dated February 8, 1994, the Committee considered the modernization and the restructuring of Canada's social security programs (See Minutes of Proceedings and Evidence, February 10, 1994, Issue No. 1).

It was agreed, — That the revised budget of \$742,500 for Phase 2, be adopted.

It was agreed, - That, pursuant to Standing Order 120, the Committee retain the services of Gordon Betcherman, as Research Director for Phase 2 of the Committee's review of the social security system, for the period of August 28 to December 16, 1994 at \$450 per day, plus miscellaneous expenses, for an amount not exceeding \$45,000.

It was agreed, - That, pursuant to Standing Order 120, the Committee retain the services of Barbara Reynolds of the Parliamentary Centre, as Consultation Co-ordinator for Phase 2 of the Committee's review of the social security system, for the period of May 30 to October 28, 1994 at \$450 per day, plus miscellaneous expenses, for an amount not exceeding \$45,000.

It was agreed, — That the Sixth Report of the Committee on the members and personnel, be adopted.

At 5:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the

WEDNESDAY, SEPTEMBER 28, 1994

The Standing Committee on Human Resources Development met in camera at 3:43 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna.

Acting Member present: Andy Scott for Martin Cauchon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Anthony Jackson, Kevin Kerr, Nathalie Pothier and Vivian Shalla, Research Officers.

Aussi présente: Du Centre parlementaire: Barbara Reynolds, coordonnatrice de la consultation.

Aussi présente: De la Direction des comités et des associations parlementaires: Lucile McGregor, greffière.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (Voir Procès-verbaux du 10 février 1994, fascicule nº 1.)

Le Comité procède à l'examen de ses travaux futurs.

À 17 h 39, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 4 OCTOBRE 1994 (57)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 11 h 05, dans la pièce 536 de l'édifice Wellington pour élire un président en application des articles 106(1) et 106(2) du Règlement.

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membres suppléants présents: Marc Harb pour Jean Auguspour Dale Johnston.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du

Aussi présente: De la Direction des comités et des associations parlementaires: Lucile McGregor, greffière.

Le greffier du Comité préside l'élection du président.

Shaughnessy Cohen, appuyée par Reg Alcock, propose, — Que Francis LeBlanc assume la présidence du Comité.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Le président prend place au fauteuil.

Sur motion de Larry McCormick, appuyé par Maurizio vice-présidente du Comité.

Margaret Bridgman, appuyée par Diane Ablonczy propose, — Que Garry Breitkreuz soit élu vice-président du Comité.

La motion, mise aux voix est rejetée par le vote suivant:			
POUR			
Diane Ablonczy Garry Breitkreuz	Dale Johnston—(3)		
CONTRE			
Reg Alcock Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Paul Crête	Antoine Dubé Gilles Duceppe Marc Harb Maria Minna Andy Scott—(10)		

In attendance: From the Parliamentary Centre: Barbara Reynolds, Consultation Co-ordinator.

In attendance: From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Lucile McGregor, Clerk.

In accordance with the Order of reference from the House dated February 8, 1994, the Committee considered the modernization and the restructuring of Canada's social security programs (See Minutes of Proceedings and Evidence, February 10, 1994, Issue No. 1).

The Committee proceeded to discuss its future business.

At 5:39 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 4, 1994 (57)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 11:05 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Building, for the purpose of electing a Chair pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2).

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Acting Members present: Marc Harb for Jean Augustine; Gilles tine; Gilles Duceppe pour Francine Lalonde; Margaret Bridgman Duceppe for Francine Lalonde; Margaret Bridgman for Dale Johnston.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parlement: Kevin Kerr et Nathalie Pothier, attachés de recherche. Parliament: Kevin Kerr and Nathalie Pothier, Research Officers.

> In attendance: tFrom the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Lucile McGregor, Clerk.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chair.

Shaughnessy Cohen, seconded by Reg Alcock, moved, — That Francis LeBlanc be elected Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Chair took the Chair.

On motion of Larry McCormick, seconded by Maurizio Bevilacqua, il est convenu, — Que Maria Minna soit élue Bevilacqua, it was agreed, — That Maria Minna be elected Vice-Chair of the Committee.

> Margaret Bridgman, seconded by Diane Ablonczy, moved, - That Garry Breitkreuz be elected Vice-Chair of the Committee.

gatived:

The question being put on	the motion, it was neg
	YEAS
Diane Ablonczy Garry Breitkreuz	Dale Johnston—(3)
	NAYS
Reg Alcock Maurizio Bevilacqua Martin Cauchon Shaughnessy Cohen Paul Crête	Antoine Dubé Gilles Duceppe Marc Harb Maria Minna Andy Scott—(10)

Gilles Duceppe, appuyé par Maurizio Bevilacqua, propose,—Que Francine Lalonde soit élue vice-présidente du Comité.

La motion est mise aux voix et adoptée.

À 11 h 25, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 15 h 40, dans la pièce 536 de l'édifice Wellington sous la présidence de Francis LeBlanc, (président).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membre suppléant présent: Brenda Chamberlain pour Jean Augustine.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

Aussi présente: De la Direction des comités et des associations parlementaires: Lucile McGregor, greffière.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada. (Voir Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule nº 1.)

Le Comité procède à l'examen de ses travaux futurs.

Sur motion de Reg Alcock, il est convenu, — Que le président soit autorisé à conclure un contrat avec *The Humphreys Public Affairs Group* afin d'élaborer et de mettre en oeuvre une stratégie de communications pour le Comité, pour la période du 4 octobre au 18 novembre 1994, les frais ne devant pas dépasser la somme de 8 000\$.

Il est convenu, — Que l'itinéraire de voyage en date du 4 octobre soit adopté.

À 16 h 30, la séance est suspendue.

À 16 h 35, la séance reprend.

Il est convenu, — Que le processus de consultation soit adopté.

Il est convenu, — Que le Comité dépose son rapport final le 6 février 1995.

À 17 heures, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Gilles Duceppe, seconded by Maurizio Bevilacqua, moved,—That Francine Lalonde be elected Vice-Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed to.

At 11:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(58)

The Standing Committee on Human Resources Development met *in camera* at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Building, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Acting Member present: Brenda Chamberlain for Jean Augustine.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kevin Kerr and Nathalie Pothier, Research Officers.

From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Lucile McGregor, Clerk.

In accordance with the Order of reference from the House dated February 8, 1994, the Committee considered the modernization and the restructuring of Canada's social security programs (See Minutes of Proceedings and Evidence, February 10, 1994, Issue No. 1).

The Committee proceeded to discuss its future business.

On motion of Reg Alcock, it was agreed, — That the Chair be authorized to enter into a contract with The Humphreys Public Affairs Group, in order to establish and implement a communication strategy for the Committee, from October, 4 to November 18, 1994, for an amount not exceeding \$8,000.

It was agreed,—That the travel schedule dated October 4, be adopted.

At 4:30 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:35 o'clock p.m., the sitting resumed.

It was agreed, — That the consultation process be adopted.

It was agreed, — That the Committee present its final report on February 6, 1995.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Luc Fortin

Clerk of the Committee

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, October 4, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 4 octobre 1994

• 1105

The Clerk of the Committee: Hon, members, I see a quorum. In conformity with Standing Orders 106(1) and 106(2), your first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that affect.

Je suis prêt à recevoir des motions en vue de l'élection du président.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): I nominate Mr. Francis LeBlanc.

Mr. Alcock (Winnipeg South): I second that, Mr. Clerk.

The Clerk: It is moved by Shaughnessy Cohen and seconded by Mr. Alcock that Francis LeBlanc do take the chair of this committee as chair.

Mrs. Ablonczy (Calgary North): On a point of order, I wonder how the voting is going to proceed for these positions. I know the Liberal paper and parliamentary form recommended secret ballot voting in committee. I wonder whether this committee is going to follow that recommendation.

The Clerk: The usual procedure is not to proceed by secret ballot, but I am in the hands of the committee if the committee wants to decide otherwise.

Mrs. Ablonczy: I'd like to suggest that to the committee, if they would like to proceed that way.

Mr. Alcock: You can do your secret ballot. We know which way we're going—to Mr. LeBlanc.

M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie): On a eu la même discussion ce matin au Comité de l'agriculture. On a pris un vote à main levée pour décider si l'on devait voter à scrutin secret. On peut bien faire la même chose ici. Cela réglerait la question.

The Clerk: We'll allow the committee to proceed that way. Those who favour a secret ballot, please raise their hand. Those opposed. As far as I can see we will proceed by hand.

Le greffier du Comité: Mesdames et messieurs les députés, je constate qu'il y a quorum. Conformément aux paragraphes 106(1) et 106(2) du Règlement, le premier point à l'ordre du jour est l'élection d'un président. Je suis prêt à recevoir des motions en ce sens.

I am ready to receive motions to elect a Chairman.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Je propose M. Francis LeBlanc.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): J'appuie la motion, monsieur le greffier.

Le greffier: Il est donc proposé par Shaughnessy Cohen et appuyé par M. Alcock que Francis LeBlanc soit nommé président du Comité et occupe en conséquence le fauteuil de la présidence.

Mme Ablonczy (Calgary-Nord): J'invoque le Règlement. Je voudrais savoir comment nous allons voter pour l'élection du président. Je sais que dans le document Libéral sur la réforme parlementaire, on recommandait que le vote se fasse par scrutin secret au Comité. Je me demande si notre Comité va suivre cette recommandation.

Le greffier: La procédure habituelle ne consiste pas à voter par scrutin secret, mais je m'en remets au Comité, qui peut en décider autrement.

Mme Ablonczy: Si le Comité veut procéder ainsi, j'en fais la proposition.

M. Alcock: Vous pouvez voter par scrutin secret si cela vous chante; nous, nous savons pour qui nous allons voter: pour M. LeBlanc.

Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie): We've had the same discussion this morning in the Agriculture committee. We voted by show of hand to decide whether we should vote by secret ballot. We might as well do the same thing here. That would settle the issue.

Le greffier: Nous allons permettre au Comité de procéder ainsi. Que ceux qui sont en faveur d'un scrutin secret veuillent bien lever la main. Ceux qui sont contre. D'après ce que je peux voir, nous allons voter à main levée.

• 1110

Mrs. Ablonczy: Thank you, Mr. Clerk.

An hon. member: It was a good try, though.

The Clerk: We have a motion moved by Shaughnessy Cohen and seconded by Reg Alcock that Francis LeBlanc do take the chair of this committee. Is it the pleasure of the committee to adopt this motion?

Plaît-il au Comité d'adopter cette motion?

Mme Ablonczy: Merci, monsieur le greffier.

Une voix: C'était un vaillant effort.

Le greffier: Nous sommes donc saisis d'une motion proposée par Shaughnessy Cohen et appuyée par Reg Alcock voulant que Francis LeBlanc soit nommé président du Comité. Plaît–il au Comité d'adopter cette motion?

Is it the pleasure of the Committee to adopt this motion?

Motion agreed to

The Clerk: I now invite Mr. Francis LeBlanc to take the chair.

Some hon. members: Hear, hear!

The Chairman: I would like to now call this meeting to order. I would like to thank you all for your vote of confidence. I hope you pour votre confiance. J'espère que vous vous rendez compte de ce realize what you've just done.

Je vous remercie pour votre confiance. Nous avons beaucoup de pain sur la planche, et je compte sur la collaboration de tous les to do and I trust I can count on the cooperation of all members of the membres du Comité dans les tâches qui vont nous incomber au cours des semaines à venir.

Our second item of business as a committee is to elect two vice-chairs for this committee. I will now ask for nominations for those positions.

M. Duceppe: Je suppose qu'on va d'abord du côté du gouvernement.

The Chairman: We'll start with the first vice-chair.

Mr. McCormick (Hastings-Frontenac-Lennox and Addington): I nominate Maria Minna.

Mr. Bevilacqua (York North): I second the motion.

The Chairman: It was moved by Mr. McCormick and seconded by Mr. Bevilacqua that Maria Minna be nominated as the first propose que Maria Minna soit nommée première vice-présidente. Y vice-chair. Are there any further nominations for the first vicechair?

M. Duceppe: Je pense qu'il faut voter sur cette motion avant d'entendre d'autres nominations.

Le président: Merci, monsieur Duceppe.

M. Duceppe: De rien.

Motion agreed to

M. Duceppe: J'ai une proposition pour le deuxième poste: Francine Lalonde.

The Chairman: Are there any further nominations for second vice-chair?

M. Duceppe: Il faut voter sur la première proposition avant de passer à une autre proposition.

Le président: Mme Minna est la première vice-présidente. Pour la deuxième vice-présidence...

M. Duceppe: Il y a une proposition: Mme Lalonde. Il faut voter sur cette proposition avant de passer à toute autre motion.

The Chairman: It's been moved by Mr. Duceppe that Francine Lalonde be the vice-chair.

Mr. Bevilacqua: I would like to second that.

[Traduction]

La motion est adoptée

Le greffier: J'invite maintenant M. Francis LeBlanc à prendre place au fauteuil de la présidence.

Des voix: Bravo!

Le président: Je déclare la séance ouverte. Je vous remercie tous que vous venez de faire.

I thank you all for your vote of confidence. We have a lot of work Committee to tackle the tasks that will ours in the following week.

La deuxième tâche du Comité consiste à élire deux vice-présidents. Je demande maintenant des propositions pour occuper ces postes.

Mr. Duceppe: I suppose we go on the government side first.

Le président: Nous allons commencer par le premier vice-président.

M. McCormick (Hastings-Frontenac-Lennox and Addington): Je propose Maria Minna.

M. Bevilacqua (York-Nord): J'appuie la motion.

Le président: M. McCormick, appuyé par M. Bevilacqua, a-t-il d'autres candidatures pour le poste de premier vice-prési-

Mr. Duceppe: I think we should vote on that motion before hearing other nominations.

The Chairman: Thank you Mr. Duceppe.

Mr. Duceppe: You're welcome.

La motion est adoptée

Mr. Duceppe: I would like to nominate Francine Lalonde for second vice-chair.

Le président: Y a-t-il d'autres candidatures pour le poste de deuxième vice-président?

Mr. Duceppe: We must vote on the first proposal before hearing another one.

The Chairman: Ms. Minna is the first vice-chair. For the second vice-chair...

Mr. Duceppe: There is a proposal: Mrs. Lalonde. We must vote on that proposal before hearing any other motion.

Le président: M. Duceppe a proposé que Francine Lalonde soit nommée vice-président.

M. Bevilacqua: J'appuie la motion.

• 1115

Ms Bridgman (Surrey North): I have a point of order, Mr. Chairman. I had made a nomination previous to this.

Mme Bridgman (Surrey-Nord): J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'avais déjà proposé quelqu'un.

The Chairman: I'm going to consult my clerks.

Pardon me for the delay. I've just conferred with my clerks and I'm going to proceed in what I understand to be the normal fashion, and that is to consider each nomination individually. We vote up or down each individual nomination for the position of vice-chair, as we've done with the first vice-chair. The first person I saw who wanted to nominate a candidate for vice-chair was the Reform member. I think it is only fair, given that this is the procedure we have, unless the committee requests otherwise, that we consider the nomination of the Reform for vice-vhair, and then we will consider the nomination by Mr. Duceppe for vice-chair. We vote each of those sequentially. That is the standard procedure that I understand prevails in this committee. Is that understood?

M. Duceppe: Est-ce que la proposition du Parti réformiste n'a pas été faite au moment de la nomination à la première vice-présidence?

Le président: Il était en train de la faire. J'avais retenu la proposition du député du Parti réformiste et on avait procédé à l'élection de la première vice-présidente du gouvernement. Je reconnais cependant qu'elle est la première à avoir levé sa main. Je pense que c'est...

M. Duceppe: C'est au mauvais moment, mais cela ne me dérange

The Chairman: Would you like to renominate your candidate for vice-chair?

Ms Bridgman: Thank you, Mr. Chairman. I would like to nominate Garry Breitkreuz to be vice-chair.

The Chairman: Is there a seconder for Mr. Breitkreuz? Mrs. Ablonczy seconds the motion for Mr. Breitkreuz. All in favour of Mr. Breitkreuz for vice-chair will please raise their hands. Opposed?

Okay, then that means that-

Ms Bridgman: Mr. Chairman, may I have a polled vote.

The Chairman: A polled vote?

Ms Bridgman: Yes, please.

The Chairman: A roll-call vote?

Ms Bridgman: Yes, please.

The Chairman: We have a request for a roll-call vote. Would the this committee.

• 1120

Motion negatived: nays, 10; yeas, 3

The Chairman: Now I will consider a second nominee for vice-chair.

Mr. Duceppe: I nominate Francine Lalonde as vice-chair.

[Translation]

Le président: Je vais consulter les greffiers.

Excusez-moi de vous avoir fait attendre. Je viens de consulter les greffiers et je vais procéder de la façon qui me semble normale et qui consiste à se prononcer individuellement sur chaque candidature. Nous allons donc voter pour accepter ou refuser chaque candidature au poste de vice-président, comme nous l'avons fait dans le cas de la première viceprésidente. La première personne que j'ai vue signaler son intention de proposer un candidat à la vice-présidence, c'était le député réformiste. Je pense qu'il n'est que juste, étant donné que telle est la procédure établie, à moins que le Comité n'en décide autrement, de nous prononcer sur la candidature réformiste à la vice-présidence, après quoi nous passerons à la proposition faite par M. Duceppe pour la vice-présidence. Nous allons donc voter successivement sur chaque candidature. Sauf erreur, telle est la procédure standard à notre Comité. Est-on d'accord là-dessus?

Mr. Duceppe: Was the nomination of the Reform Party not made at the time nominations were requested for the post of first vice-chair?

The Chairman: He was in the process of doing so. I had accepted the proposal made by the Reform Party member and then we proceeded to elect the first vice-chair for the government side. However, I recognized that she was the first to raise her hand. I believe it is...

Mr. Duceppe: It was at the wrong time, but I don't mind.

Le président: Voudriez-vous proposer de nouveau votre candidat à la vice-présidence?

Mme Bridgman: Merci, monsieur le président. Je propose Garry Breitkreuz pour le poste de vice-président.

Le président: Quelqu'un appuie-t-il la candidature de M. Breitkreuz? Mme Ablonczy appuie la motion. Que tous ceux qui sont en faveur de l'élection de M. Breitkreuz à la vice-présidence lèvent la main. Ceux qui sont contre?

Bon, cela veut donc dire que. . .

Mme Bridgman: Monsieur le président, je voudrais un vote par scrutin.

Le président: Par scrutin?

Mme Bridgman: Oui, s'il vous plaît.

Le président: Vous voulez dire un vote par appel nominal?

Mme Bridgman: Oui, c'est cela.

Le président: Quelqu'un a demandé un vote par appel nominal. clerk please call the roll. This is for Mr. Breitkreuz as vice-chair of Je demande donc au greffier de procéder. La question porte sur l'élection de M. Breitkreuz au poste de vice-président du Comité.

La motion est rejetée par 10 voix contre 3

Le président: Je suis maintenant prêt à entendre une deuxième proposition pour le poste de vice-président.

M. Duceppe: Je propose Francine Lalonde au poste de vice-présidente.

Le président: Est-ce que quelqu'un veut appuyer la motion?

Mr. Bevilacqua: I second the motion.

The Chairman: The motion is to nominate Francine Lalonde for the position of vice-chair of this committee.

Motion agreed to

The Chairman: In my opinion it's clear that Madam Lalonde is accepted as vice—chair of the committee, and I want to congratulate Madam Lalonde in her absence.

We now have the two vice-chair positions for the committee.

Je vous remercie beaucoup pour votre collaboration.

We don't have any more work for this meeting. I adjourn this meeting of the committee until this afternoon at 3:30.

[Traduction]

The Chairman: Is there a seconder for the motion?

M. Bevilacqua: J'appuie la motion.

Le président: La motion porte sur la candidature de Francine Lalonde au poste de vice-présidente du comité.

La motion est adoptée

Le président: À mon avis, il est évident que la candidature de M^{me} Lalonde au poste de vice-président du comité est acceptée, et je tiens à féliciter M^{me} Lalonde en son absence.

Le comité est donc maintenant doté de deux vice-présidents.

I thank you all for your cooperation.

Nous n'avons pas d'autre point à l'ordre du jour. La séance est donc levée et le comité reprendra ses travaux à 15h30 cet après-midi.

MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Monday, October 17, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 26

Le lundi 17 octobre 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du Committee on

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

APPEARING:

The Honourable Lloyd Axworthy Minister of Human Resources Development

WITNESS:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Lloyd Axworthy ministre du Développement des ressources humaines

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs:

Francine Lalonde Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

Associate Members

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

Membres associés

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 17 OCTOBRE 1994 (59)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 19 h 02, dans la pièce 253-D de met at 7:02 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Center Block, l'édifice du Centre, sous la présidence de Francis LeBlanc, the Chair, Francis LeBlanc, presiding. (président).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Dale Johnston, Francine Alcock, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Dale Johnston, Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Andy Scott.

Membres suppléants présents: Brenda Chamberlain pour Jean Augustine; Stan Keyes pour Maurizio Bevilacqua; Pierre Brien tine; Stan Keyes for Maurizio Bevilacqua; Pierre Brien for Paul pour Paul Crête; Louis Plamondon pour Antoine Dubé.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Viviane Shalla et Kevin Kerr, attaché(e)s de re- Parliament: Viviane Shalla and Kevin Kerr, Research Officers. cherche

Comparaît: L'honorable Lloyd Axworthy, ministre du Développement des ressources humaines.

Témoin: Du ministère du Développement des ressources humaines: Jean-Jacques Noreau, sous-ministre.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada. (Voir Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule nº 1.)

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

À 21 h 10, la séance est levée.

À 21 h 15, la séance reprend.

Le Comité adopte le huis clos.

À 21 h 20, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de comité

Lucile McGregor

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, OCTOBER 17, 1994 (59)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Reg Minna et Andy Scott.

Acting Members present: Brenda Chamberlain for Jean Augus-Crête; Louis Plamondon for Antoine Dubé.

In attendance: From the Research Branch of the Library of

Appearing: The Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development.

Witness: From the Department of Human Resources Development: Jean-Jacques Noreau, Deputy Minister.

In accordance with the Order of reference from the House dated February 8, 1994, the Committee considered the modernization and the restructuring of Canada's social security programs (See Minutes of Proceedings and Evidence, February 8, 1994, Issue No. 1).

The Minister made a statement and answered questions.

At 9:10 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 9:15 o'clock p.m., the sitting resumed.

The Committee continued in camera.

At 9:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lucile McGregor

Committee Clerk

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Monday, October 17, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le lundi 17 octobre 1994

• 1900

The Chairman: We now have a quorum, so I would like to call this meeting to order.

Good evening, committee members, ladies and gentlemen. begins phase two of its public consultations on the reform of social security in Canada in response to the Government of Canada's discussion paper, Improving Social Security in Canada, tabled in Parliament on October 5.

Tonight we have the author of that report, the Minister of Human Resources Development, the Hon. Lloyd Axworthy. Good evening,

Hon. Lloyd Axworthy (Minister of Human Resources Devel-Thank you very much, Mr. Chairman.

If it's all right with the committee, I would like to present some open opening remarks before the questioning. Then we will certainly be more than anxious and willing to hear your comments.

• 1905

I think most of you will have had the chance to read the paper we tabled in the House last week.

Ce document expose plusieurs des enjeux actuels et à venir du système canadien de sécurité sociale. Il présente également de nombreuses options que la population canadienne pourrait retenir pour restructurer le système afin qu'il soit mieux adapté aux besoins d'aujourd'hui.

If there's one message in the paper, it's that change is the essence of our world, particularly as we face changes in technology, in the economy, workplace, skill requirements, and changes in our family life. As these change our needs change, and what worked yesterday no longer works very well today.

Nowhere is this more evident than in our social security programs. While they worked well during the 1960s when many of them were established, many do not seem to do as well in the more complex world, with its immeasurably more competitive global economy.

To ensure that Canada's social security system continues to serve Canadians well in the future, as it has in the past, some sort of fundamental review needs to be conducted to see how the system should be changed. This is the purpose of the current social review that we have initiated.

Nowhere is the impact of the change so evident as in the changed economic circumstances that make it so difficult to assure adequate job opportunities for Canadians. Last year at Le président: Il y a quorum. La séance est ouverte.

Bonsoir, mesdames et messieurs. Aujourd'hui, le Comité perma-Tonight the Standing Committee on Human Resources Development nent du développement des ressources humaines entreprend la deuxième étape de ses consultations publiques sur la réforme de la sécurité sociale au Canada, en réponse au document de travail du gouvernement du Canada intitulé La sécurité sociale dans le Canada de demain, déposé au Parlement le 5 octobre.

> Aujourd'hui, nous accueillons l'auteur du rapport, le ministre du Développement des ressources humaines, l'honorable Lloyd Axworthy. Bonsoir, monsieur le ministre.

L'honorable Lloyd Axworthy (ministre du Développement opment and Minister of Western Economic Diversification): des ressources humaines et ministre de la Diversification économique de l'Ouest): Merci beaucoup, monsieur le président.

> Si le comité est d'accord, j'aimerais faire une déclaration avant de passer à la période des questions. Ensuite, nous serons certainement très impatients d'entendre votre point de vue.

> Je pense que la plupart d'entre vous ont déjà eu l'occasion de lire le document que nous avons déposé à la Chambre la semaine

This paper discusses many of the issues facing Canada's social security system today and in the future. As well, it outlines many of the options available to Canadians as they seek to revamp this system to better respond to change.

S'il est une chose qu'il faut retenir de ce document, c'est que le changement caractérise notre monde, surtout quand on songe aux transformations de la technologie, de l'économie, du milieu de travail, des exigences en matière de compétences ainsi que de la vie familiale. À mesure que ces aspects évoluent, nos besoins changent, et ce qui fonctionnait hier ne fonctionne plus très bien aujourd'hui.

C'est particulièrement vrai de nos programmes de sécurité sociale. Ils fonctionnaient bien pendant les années soixante à l'époque où un bon nombre d'entre eux ont été créés, mais nombreux sont ceux aujourd'hui qui ne semblent plus donner d'aussi bons résultats dans un monde qui est devenu plus complexe, dans une économie mondiale incomparablement plus concurrentielle.

Pour que le système de sécurité sociale du Canada continue de bien servir les Canadiens à l'avenir, comme il l'a fait dans le passé, il faut en entreprendre un examen en profondeur pour voir comment il faut le modifier. C'est le but de l'examen des programmes sociaux que nous avons entrepris.

Rien n'a autant changé que la conjoncture économique qui fait qu'il est si difficile de garantir des perspectives d'emploi aux Canadiens. L'année demière, trois millions de Canadiens ont dû any point in time about 3 million Canadians were on welfare. recourir à l'aide sociale. Pendant la même période, près de 3,5

Over the same period almost 3.5 million Canadians received UI millions de Canadiens ont touché des prestations d'assurance-chôbenefits. If you think about it, that's an incredible waste of human talent and skill and motivation, for nearly half the people on welfare during this period were employable and could have worked, given adequate training and job opportunities.

The scope of this tragedy becomes even clearer when you realize that 10 years ago only 35% of those on welfare were considered employable. That's a change of almost one in three to almost one in

Clearly there are economic and social problems in our country that our social security system is failing to properly address. This is particularly evident in the case of the unemployment insurance program. Even a brief review of the program and its impact reveals that the existing plan is not making the unemployment situation in Canada better; at times it may even make it worse.

Consider these following facts. Just 12 or 13 years ago UI and social assistance together cost \$7.6 billion. Last year the cost was \$33 billion, a fourfold increase. In fact, Mr. Chairman, if you look at the figures, about 10 years ago the cost for these programs in terms of GNP was about 2.7%. It's now close to 4.8%, and in fact, it has doubled as a percentage of GDP in less than a decade.

Over 3 million people received UI benefits worth \$18 billion in 1993. Each month an average of 1.3 million people received UI benefits. These are very substantial sums of money, and we have to ask ourselves why it is that unemployment is so high in light of the kind of prosperity we're beginning to enjoy in the country.

What we have to look at is the basic fundamental question of structural unemployment. That is one of the new, hard, difficult structurel. C'est une des nouvelles et incontournables réalités realities we face.

Unemployment has risen in every decade since World War II. Repeat UI claims are very common. This can be seen from the fact that last year almost 50% of UI claimants had already been on unemployment insurance at least once in the preceding two or three years. That's an extraordinary change. Many UI claimants now basically use it every year. In fact, some 38% of regular UI claimants have made at least three claims in the last five vears.

From these facts, it is clear that Canada is experiencing a chronic long-term structural unemployment. Disturbingly, unemployment insurance has become a regular source of income for some people. Clearly the program is out of step with Canada's labour markets since it treats all claimants as if they were cyclically unemployed, and worst of all, it seems to oftentimes encourage dependency rather than helping people to become independent and re-enter the workplace.

As well, UI may be causing distortions in our labour markets. A recent study by Statistics Canada found that some their hiring have actually structured compensation practices around the UI system. Put simply, this

[Traduction]

mage. Quand on y pense, il s'agit d'un gaspillage incroyable de talents, car près de la moitié des gens qui touchaient des prestations d'aide sociale pendant cette période étaient aptes à l'emploi et auraient travaillé s'ils avaient reçu une formation pertinente ou avaient eu des débouchés satisfaisants.

L'ampleur de cette tragédie ressort encore plus clairement quand on pense qu'il y a 10 ans seulement, 35 p. 100 des assistés sociaux étaient considérés comme aptes à l'emploi. On est donc passé du tiers à la moitié.

Il est bien certain que notre pays connaît des problèmes économiques et sociaux que notre système de sécurité sociale ne nous permet pas d'affronter. C'est particulièrement clair dans le cas du programme d'assurance-chômage. Même un bref examen du programme et de ses répercussions révèle que le régime actuel n'améliore pas la situation du chômage au Canada; parfois même, il l'aggrave.

Notez bien les données qui suivent. Il y a 12 ou 13 ans, l'assurance-chômage et l'aide sociale coûtaient au total 7,6 milliards de dollars. L'année dernière, elles ont coûté 33 milliards de dollars, soit quatre fois plus. En fait, monsieur le président, si vous examinez les chiffres, vous verrez qu'il y a environ 10 ans, le coût de ces programmes en tant que pourcentage du PIB était de 2,7 p. 100. Il atteint maintenant près de 4,8 p. 100, et en fait, il a doublé en tant que pourcentage du PIB en moins de 10 ans.

Plus de trois millions de personnes ont touché des prestations d'assurance-chômage totalisant 18 milliards de dollars en 1993. Chaque mois, environ 1,3 million de personnes touchent des prestations d'assurance-chômage. Ce sont des sommes colossales, et nous devons nous demander pourquoi le chômage est si élevé compte tenu de la reprise économique que commence à connaître le

Nous devons examiner le problème fondamental du chômage auxquelles nous faisons face.

Le chômage a augmenté à toutes les décennies depuis la Seconde Guerre mondiale. Les prestataires fréquents sont légion. Il suffit de penser que l'année dernière, près de la moitié des prestataires d'assurance-chômage avaient déjà été au chômage au moins une fois dans les deux ou trois dernières années. C'est un changement considérable. De nombreux prestataires demandent maintenant l'assurance-chômage tous les ans. En fait, 38 p. 100 des prestataires fréquents ont fait au moins trois demandes dans les cinq demières années.

D'après ces faits, il est clair que le Canada est touché par un chômage de plus en plus chronique et à long terme; en outre, il est inquiétant de constater que l'assurance-chômage est devenue une source habituelle de revenu pour certaines personnes. Ce régime ne correspond manifestement plus aux marchés du travail du Canada, car il permet de traiter tous les demandeurs comme s'ils étaient victimes du chômage cyclique et, ce qui est pire, il semble favoriser la dépendance plutôt que d'aider les gens à devenir indépendants et à réintégrer le marché du travail.

De plus, il se peut que l'assurance-chômage crée des distorsions sur nos marchés du travail. Selon une récente étude de Statistique Canada, certaines entreprises ont en fait structuré leurs pratiques d'embauche et de rémunération en fonction du

means that many companies actually schedule lay-offs to allow their workers to go on unemployment insurance. The types of organizations that structure their practices range from blue chip corporate giants to local school boards. The structure of the school year is definitely a contributing factor here.

This is not an attack on the integrity of these organizations, because they are simply working within the existing rules. It really rather is a clarion call to change the rules.

• 1910

It's important to note that 13% of the companies in this country are responsible for close to 40% of the unemployment insurance pay—outs. We're not talking about little corner stores but rather very big and sometimes very profitable organizations. I do not think that ordinary working Canadians contributing hard—earned money to their premiums to pay for the UI program should be expected to continue to subsidize the operations of very profitable businesses.

This is not to say that UI has never worked or that it is not useful for some Canadians presently.

What we must realize is that this program was conceived in a very different world from that of today. In the time of the plan's inception many of its provisions were totally appropriate since unemployment rates were lower, joblessness tended to be related to peaks and troughs in the business cycle, lifelong employment was a reality for many, two-parent families tended to be the norm, change was slower, and the skills acquired at the beginning of one's working life would often remain relevant right up to retirement.

The world we live in today is vastly different. Unemployment rates are at persistently high levels and are more really just structural changes. Lifelong employment with one employer is almost virtually non-existent. Two-parent families where one parent stays home to raise the children are increasingly infrequent. Increasingly common are one-parent families, often headed by the mother and often living in poverty, and two-parent families where both work.

Just to give you an indication of the figures, Mr. Chairman, about 65% of two-parent families now have both parents in the workforce, and unfortunately, at the same time the number of single parents who participate in the workforce is drastically declining.

Finally, change is now the rule in the skills required for work. Skills acquired at the beginning of one's working life are now often redundant within a few years, a particularly disturbing fact since the possession of appropriate skills has become the

[Translation]

régime d'assurance-chômage. Ce qui veut simplement dire que bon nombre d'entreprises étalent les mises à pied de manière a permettre à leurs travailleurs de profiter de l'assurance-chômage. Parmi les organisations qui recourent à cette pratique, on trouve des mega-entreprises fleurissantes de même que des conseils scolaires locaux. Dans ce dernier cas, la répartition du calendrier scolaire y est certainement pour quelque chose.

Il ne s'agit pas ici de mettre en doute l'intégrité de ces organisations, elles se servent tout simplement des règles en place. C'est plutôt un vibrant appel en vue de changer les règles.

Il importe de souligner qu'à 13 p. 100 des entreprises du pays sont attribuables près de 40 p. 100 des versements de prestations d'assurance—chômage. Nous ne parlons pas ici de petits dépanneurs mais plutôt de très grosses organisations qui sont parfois très rentables. Je ne pense pas qu'il faille s'attendre à ce que les travailleurs canadiens moyens, qui doivent verser une part de leur salaire durement gagné pour payer leurs cotisations d'assurance—chômage, continuent de subventionner des entreprises très lucratives.

Ce qui ne veut pas dire que l'assurance-chômage n'a jamais servi à rien ni qu'elle n'est pas utile pour certains Canadiens.

Ce que nous devons comprendre, c'est que ce régime a été conçu à une époque bien différente de celle où nous vivons maintenant. Au moment de la création du régime, un bon nombre de ses dispositions étaient tout à fait appropriées étant donné que les taux de chômage étaient moindres, qu'une alternance travail—chômage semblait correspondre aux sommets et aux creux du cycle des affaires, que l'emploi à vie était chose courante pour un grand nombre de travailleurs, que les familles biparentales étaient la norme, que les choses changeaient plus lentement qu'aujourd'hui, et que les compétences acquises à l'arrivée sur le marché du travail demeuraient souvent suffisantes jusqu'au départ à la retraite.

Le monde que nous connaissons maintenant est bien différent. Les taux de chômage sont constamment élevés et dépendent largement de changements structurels. Il n'est presque plus possible de travailler toute sa vie pour un même employeur. Il est de plus en plus rare que dans les familles biparentales, l'un des parents reste à la maison pour s'occuper des enfants. On compte de plus en plus de familles monoparentales, souvent dirigées par la mère et souvent sous le seuil de la pauvreté, tout comme il y a de plus en plus de familles biparentales où les deux parents travaillent.

Pour citer quelques chiffres, monsieur le président, dans environ 65 p. 100 des familles biparentales, les deux parents sont sur le marché du travail. Malheureusement, parallèlement à cela, le nombre de parents seuls qui ont un emploi diminue de façon alarmante.

Enfin, pour ce qui est des compétences requises, elles changent constamment. Celles qui sont acquises à l'arrivée sur le marché du travail deviennent souvent insuffisantes en l'espace de quelques années, ce qui est particulièrement inquiétant parce

key determinant in finding and keeping a job. I think what we're basically saying is that whereas capital is movable and technology is transferable, the one thing that is left is human skill. That's the one thing we can build our economy on and that really has consistency to it.

That means that our way of responding to unemployment must change. Many of the options and new ways of thinking about unemployment are put forward in the discussion paper. The reason for the options and choices and the way they're presented is to ensure that we can provide some way of transferring those that are presently used for pure income maintenance to active employment measures that will give many Canadians who are now unemployed a new tool—box to work with in terms of their personal skills and their employability skills.

Those who have been saying that the proposed changes are on the backs of the unemployed have it all wrong. The reality is that we are trying to improve the opportunity; the chances; the sense for some positive liberty, if you like; and the ability to improve one's capacities by giving them a new chance and by substantially increasing employment development services that will give many unemployed Canadians re—entry into the labour market.

One of the most important graphs in the discussion paper shows that between 1990 and 1993 there was a 17% growth in jobs for those with a university education, a flat growth line for people with a high school education, and a 19% drop in jobs for those with less than a high school education. Clearly, possession of a good education and appropriate skills is increasingly the key to finding and keeping a good job. Sadly, this is happening at the same time that student drop—out rates remain high. In some provinces it's as high as 25%.

Let me assure members of the committee that there is indeed a shortage of skilled workers even in times of high unemployment. Let me give you a few examples of the magnitude. In 1992 the Canadian Software Council reported a shortage of up to 10,000 software workers per year as a result of inadequate training in Canada. The Canadian Automotive Repair and Service Council estimates that there is a gap of up to 10,000 automotive technicians per year who need training in the latest electronic and computer techniques to repair cars.

The Environmental Services Industry Sector Council estimates that the potential growth in this sector could lead to shortages of up to 10,000 skilled people by the year 2000. Shortages of up to 20,000 highly skilled persons are predicted for the biotechnology sector by the year 2000.

Finally, during this period of high unemployment Canada actually imports workers from abroad, such as occupational therapists, skilled chefs, cooks, engineering systems analysts, and a wide variety of technicians. In 1993 170,000 employment authorizations were issued for people to come and work in Canada. That is an astounding figure when we consider the unemployment rate.

[Traduction]

que le fait de posséder les compétences voulues est devenu le facteur déterminant qui vous permet de décrocher et de conserver un emploi. Ce que nous disons en somme, c'est qu'alors que les capitaux se déplacent et que les technologies sont transférables, le capital humain demeure. C'est ce sur quoi nous pouvons bâtir notre économie, cela va de soi.

Cela veut dire que notre façon de réagir au chômage doit changer. On expose dans le document de travail un bon nombre des options et des nouvelles façons d'envisager le chômage. Si l'on a retenu ces options et ces possibilités et si on les présente ainsi, c'est pour s'assurer que nous pouvons transférer des ressources actuellement utilisées pour le seul maintien du revenu à la prise de mesures actives qui donneront à de nombreux Canadiens sans emploi un nouvel outillage pour exploiter leurs compétences personnelles et améliorer leur employabilité.

Ceux qui prétendent que les changements proposés se feront aux dépens des chômeurs n'ont rien compris. Le fait est que nous essayons d'améliorer leurs possibilités, leurs chances, leur marge de manoeuvre, si vous voulez; leur capacité d'améliorer leur potentiel en leur donnant une nouvelle chance et en intensifiant largement les services de développement de l'emploi qui permettront à de nombreux Canadiens sans emploi de réintégrer le marché du travail.

L'un des graphiques les plus importants du document de travail indique qu'entre 1990 et 1993, la croissance de l'emploi chez les gens qui ont fait des études universitaires a été de 17 p. 100; chez ceux qui ont poursuivi des études secondaires, elle a été uniforme; et le nombre des emplois destinés aux travailleurs qui n'ont pas terminé leurs études postsecondaires a diminué de 19 p. 100. Il est certain que de bonnes études et des qualifications appropriées sont de plus en plus importantes pour trouver et conserver un bon emploi. Malheureusement, en même temps, les taux de décrochage scolaire demeurent élevés. Dans certaines provinces, ils atteignent les 25 p. 100.

Que les membres du comité sachent bien cependant qu'il existe un pénurie de travailleurs spécialisés même en période de fort chômage. Je vais vous donner quelques exemples de l'ampleur du problème. En 1992, le Canadien Software Council faisait état d'une pénurie de près de 10 000 informaticiens par année en raison de la formation insuffisante offerte au Canada. Le Conseil du Service d'entretien et de réparation automobiles du Canada estime que chaque année, près de 10 000 techniciens automobiles ont besoin de formation pour connaître les plus récentes techniques informatisées et électroniques et pouvoir ainsi réparer les véhicules.

Le Environmental Services Industry Sector Council estime qu'étant donné les possibilités de croissance de ce secteur, il pourrait y manquer 10 000 travailleurs spécialisés d'ici l'an 2000. Dans le secteur de la biotechnologie, il pourrait manquer jusqu'à 20 000 travailleurs hautement spécialisés d'ici l'an 2000.

Enfin, pendant que le Canada connaît un fort taux de chômage, on fait venir des travailleurs de l'étranger, notamment des ergothérapeutes, des chefs-cuisiniers d'expérience, des cuisiniers, des analystes de systèmes d'ingénierie et différents autres techniciens. En 1993, on a émis 170 000 permis de travail à des gens qui sont venus travailler au Canada. C'est un chiffre renversant quand on songe au taux de chômage.

[Translation]

• 1915

So when people ask where their jobs are, I want to tell the committee there are a lot of jobs beginning to occur in this economy. Our problem is that we haven't been able to provide the effective match—up.

Let me make this case also, Mr. Chairman. Thursday I was at Sault Ste. Marie to visit the steelworkers at Algoma Steel, who started a very interesting project where business and labour have come together to make major investments in the retraining of their workforce. They make this case: that the resurgence of Algoma Steel, which is now one of the most productive steel enterprises in the country and which now has a very substantial export market, is particularly dependent on the efforts they are now making to upgrade their workforce.

So even in our traditional industries—forestry, steel-making, fisheries, mining—skill upgrading is now becoming a basic requirement. That is the real solution to many of our traditional industries' beginning to maintain and develop their markets. If we don't develop an effective training culture in this country, particularly in those regions that are dependent on traditional resource—based industries, we won't be able to compete. But if we do, if we can instil once again a real feeling that an investment in a substantial upgrading of the workforce pays off, then we can begin to attract the capital and the investment and develop the export markets we need.

Clearly there's a serious disconnection between training in Canada and our labour markets, and this issue has to be addressed since training of our workforce is critical. It's clear that governments by themselves cannot create jobs for everyone; this is clearly the role of private investment. What we in government can do is help develop the skills of our workforce and make Canada a magnet for investment, which will in turn lead to the creation of jobs.

I should add, however, that the skills deficit is not due necessarily to inadequate funding by federal and provincial governments, since the amounts invested, particularly in higher education, are quite significant. Current spending on education in Canada totals over \$55 billion a year. As such, Canada spends more on education as a percentage of GDP than almost any other industrialized nation.

And the federal government assumes a major share of this funding. Provincial expenditures on post–secondary education are \$10.5 billion. Of this, \$6 billion is transferred from the federal government. Thus, the net cost to provinces is \$4.5 billion or 29% of the cost. Student fees account for another 20% of the cost. The rest is fulfilled by federal transfers or private contributions. We also add another \$2 billion at the federal level for student aid research.

Alors quand les gens demandent où se trouvent ces emplois, je tiens à dire au comité qu'il commence à y avoir beaucoup d'emplois sur le marché du travail. Le problème, c'est que nous n'arrivons pas à trouver des gens pour les occuper.

Permettez-moi aussi de donner un exemple, monsieur le président. Jeudi, j'étais à Sault Ste. Marie, où j'ai rencontré des travailleurs de l'acier d'Algoma Steel, qui ont entrepris un projet très intéressant où le patronat et les syndicats se sont associés pour investir largement dans le perfectionnement de la main-d'oeuvre. Ils estiment que la reprise d'Algoma Steel, qui est l'une des aciéries les plus productives du pays et qui a maintenant un très vaste marché d'exportation, dépend dans une grande mesure des efforts qu'on y déploie maintenant pour perfectionner la main-d'oeuvre.

Ainsi donc, même dans nos secteurs traditionnels—l'exploitation forestière, les aciéries, les pêches, l'exploitation minière—le perfectionnement des compétences devient une exigence fondamentale. C'est la véritable solution pour un bon nombre de nos secteurs traditionnels qui commencent à soutenir et à étendre leurs marchés. Si nous ne nous dédions pas efficacement à la formation ici au Canada, surtout dans les régions qui dépendent des secteurs traditionnels d'exploitation des ressources, nous ne pourrons pas être concurrentiels. Mais si nous le faisons, si nous pouvons vraiment faire comprendre qu'il est rentable d'investir dans le perfectionnement de la main—d'oeuvre, alors nous pourrons commencer à attirer des capitaux et des investissements pour percer les marchés d'exportation dont nous avons besoin.

Il existe manifestement un manque de correspondance grave entre la formation offerte au Canada et nos marchés du travail. Cette question doit être réglée, car la formation de notre population active est essentielle si nous voulons contribuer à remettre les Canadiens et les Canadiennes au travail. Il est évident que les gouvernements ne peuvent eux-mêmes créer des emplois pour chacun. Ce rôle est plutôt celui du secteur privé. Ce que le gouvernement peut faire, c'est contribuer à perfectionner les compétences de la population active de manière que le Canada puisse attirer les investissements qui aboutiront à la création d'emplois.

J'aimerais ajouter, toutefois, que cette pénurie de compétences n'est pas nécessairement due au financement insuffisant du fédéral et des provinces, étant donné que les montants investis, notamment dans l'enseignement supérieur, sont très élevés. Les dépenses consacrées à l'éducation au Canada totalisent plus de 55 milliards de dollars par an. Le Canada dépense ainsi plus pour l'éducation en tant que pourcentage de son PIB que la plupart des autres pays industrialisés.

Le gouvernement fédéral assume une large part de ce financement. Les dépenses des provinces au titre de l'enseignement postsecondaire sont de 10,5 milliards de dollars. De ce montant, 6 milliards sont transférés du gouvernement fédéral. Par conséquent, le coût net des provinces est de 4,5 milliards de dollars ou 29 p. 100 du coût total. Les étudiants paient 20 p. 100 des coûts. Le reste est payé au moyen de transferts du gouvernement fédéral ou de contributions privées. Nous ajoutons encore 2 milliards de dollars au niveau fédéral pour les bourses d'études.

Clearly something is wrong, for our educational and training systems are often not what they should be in spite of this substantial annual investment.

As well, we also face a number of unmet learning needs in the country. Sixteen percent of Canadians have inadequate reading skills, are basically illiterate. Few students receive help in making the school-to-work transition. Almost 3 million people, 25% of adults workers, would like to upgrade their skills but lack the opportunity or the access. With over 1 million students enrolled in post-secondary education, one can clearly see there's a huge demand, three times as large, for broader access to the educational system. We see, just in sheer numbers alone, the need to provide access and support for an additional quarter of a million Canadians to take opportunities in higher education.

The high school drop—out rate is too high, and this means those leaving school will lack the skills they need to get and keep jobs. The importance of this last point cannot be overestimated, given that people with a university degree have an average unemployment rate of 5% compared to almost a 20% rate of those with only high school. It's important to note that their average earnings range between 25% and 50% higher than those with less than high school education.

Clearly we can do a better job of providing meaningful education and training. This does not necessarily mean throwing more money at the problem, because if money were the sole answer, we would have the world's best education and training regime and no Canadian would lack a job for want of proper training.

Clearly the answer lies in reallocating existing funding into new and more productive avenues and approaches. And that is something the discussion paper seeks to address by providing some very interesting ideas in such areas as new approaches to training, school—to—work programs, apprenticeship programs, funding for post—secondary education, new distant education programs, and international education, none of which has been met by the so—called commentary...and critics have not talked about the commitments we've made in these other areas of education.

Another problem connected with employment involves support for families with children, particularly single-parent families, most of whom are headed by women. It is shocking that a country as rich as Canada continues to tolerate a situation where almost 60% of female lone-parent families live in poverty. There are a number of reasons for this.

• 1920

To begin with, many single parents can't afford the child care which would allow them to accept employment or take the training required for them to enter the workforce.

[Traduction]

Il y a certainement quelque chose qui ne tourne pas rond, puisque nos systèmes de formation et d'enseignement ne sont souvent pas ce qu'ils devraient être et cela en dépit de ce considérable investissement annuel.

De plus, au Canada, on ne répond pas à un grand nombre de besoins en matière d'apprentissage. Seize pour cent des Canadiens ne savent pas vraiment lire, sont à toutes fins utiles analphabètes. Peu d'étudiants bénéficient d'une aide pour le passage de l'école au marché du travail. Près de 3 millions de personnes, 25 p. 100 des travailleurs adultes, voudraient se perfectionner mais n'en ont pas l'occasion ou n'ont pas accès à des programmes. Avec plus d'un million d'étudiants au niveau postsecondaire, il y a une demande énorme, trois fois plus grande, pour un accès élargi au système d'éducation. Les chiffres à eux seuls montrent bien la nécessité d'aider un quart de million d'autres Canadiens à accéder à l'enseignement supérieur.

Le taux de décrochage des étudiants de niveau secondaire est trop élevé, car les décrocheurs n'ont pas les qualifications dont ils ont besoin pour trouver et conserver un emploi. On ne saurait trop insister là—dessus, d'autant plus que les diplômés universitaires ont un taux de chômage moyen de 5 p. 100 comparativement à un taux de près de 20 p. 100 pour ceux qui n'ont qu'un diplôme d'études secondaires. Il importe de souligner aussi que leur revenu moyen est de 25 à 50 p. 100 supérieur à celui des étudiants qui n'ont pas terminé leurs études secondaires.

Il apparaît clairement que nous pouvons faire mieux pour offrir un enseignement et une formation appropriés. Ce qui ne veut pas nécessairement dire qu'il faut dépenser encore plus, car si l'argent était la seule solution, nous aurions le meilleur système de formation et d'enseignement au monde et aucun Canadien ne serait au chômage faute de formation adéquate.

La solution consiste plutôt à redistribuer le financement existant pour favoriser des approches nouvelles et plus productives. C'est ce qu'on a tenté de faire dans le document de travail en exposant des idées très intéressantes concernant de nouvelles façons d'envisager la formation, le passage de l'école au travail, l'apprentissage, le financement de l'enseignement postsecondaire, les nouvelles techniques d'apprentissage à distance, la formation à l'étranger, rien de tout cela n'ayant été relevé dans le prétendu commentaire... et les critiques n'ont pas parlé des engagements que nous avons pris dans ces autres secteurs de l'éducation.

Une autre facette du problème de l'emploi est celle du soutien aux familles qui ont des enfants, surtout aux familles monoparentales, dont la plupart sont dirigées par des femmes. Il est inacceptable qu'un pays aussi riche que le Canada continue de tolérer que près de 60 p. 100 des familles monoparentales dirigées par une femme vivent dans la pauvreté. Il y a différentes raisons à cela.

D'abord, de nombreux parents seuls ne peuvent payer les services de garde qui leur permettraient d'accepter un emploi ou d'acquérir la formation dont ils ont besoin pour réintégrer le marché du travail.

Secondly, most social assistance programs trap single-parent recipients by making it virtually impossible for them to take a job, because it often means they are financially worse off because they lose welfare dollars and important medical and other benefits.

Finally, many custodial parents find that support payments are not respected and that support cheques are inadequate, unreliable, or non-existent.

Clearly what these people need to get out of welfare dependency is a hand-up rather than a hand-out. The discussion paper offers a number of suggestions and ideas for approaches in this area. Many of these approaches would allow the federal and provincial governments to work together to help parents get the training they need to re-enter the workforce or to get proper education and training.

In saying this, I think it is also important to point out that the old days of simply throwing more money at problems, if they ever existed at all, are over. Clearly we have a serious financial problem in Canada, as highlighted by the Minister of Finance in his presentation this morning in the finance committee.

This becomes clear when you realize that the federal government spends \$43 billion to service interest payments on the national debt compared to \$39 billion on the social security programs examined in the discussion paper. It is surprising, and somewhat incredible, that we should have to spend more on financing our debt than we do on social security for our people. To remedy this we need to respect the fiscal realities we are facing, try to do more with less, and create a social security system we can afford and that can be sustained for future generations.

To do this we have already announced the forthcoming savings to be realized from reform. For instance, the 1994 budget announced measures to reduce UI spending by \$2.4 billion and predicted further savings and hence lower UI premiums as a result of social security reform.

As well, we have set a broad target of 10% for further savings from UI, which would in turn be re—channelled into employment—generating initiatives.

EPF-PSE transfers will, at best, remain frozen at their 1993-94 level, beginning in 1996-97. CAP, or its successors, will not exceed the 1993-94 funding level, and no increase in funding should be anticipated.

The discussion paper has laid out options for reforming these programs for public debate and discussions with the provinces and territories. As well, all government departments and programs are being reviewed, and the Minister of Finance will undertake pre-budget consultations.

[Translation]

Ensuite, la plupart des programmes d'aide sociale sont une impasse pour les parents seuls parce qu'il leur devient presque impossible d'accepter un emploi, car cela signifie souvent qu'ils seraient alors en plus mauvaise situation financière du fait de la perte des prestations d'aide sociale de même que d'importants avantages médicaux et autres.

Enfin, de nombreux parents qui ont la garde de leurs enfants constatent que les pensions alimentaires ne leur sont pas versées et que les chèques de soutien sont insuffissants, irréguliers ou inexistants.

Évidemment, ce dont ces gens ont besoin pour se sortir de leur dépendance envers l'aide sociale, c'est beaucoup plus d'un coup de main que d'un don. Le document de travail présente des idées donnant matière à réflexion pour trouver des approches à cet égard. Bon nombre de ces approches permettraient aux gouvernements fédéral et provinciaux d'unir leurs efforts en vue d'aider les parents à obtenir la formation nécessaire pour retourner au travail et échapper au piège de la dépendance.

Cela dit, il me semble important de souligner que l'époque où l'on se contentait de dépenser plus pour régler les problèmes—si jamais on a connu une telle époque—est révolue. Le Canada connaît de graves problèmes financiers, comme l'a bien montré le ministre des Finances dans son exposé de ce matin au Comité des finances.

Le fait ressort clairement quand on voit que le gouvernement fédéral dépense 43 milliards de dollars pour le service de la dette nationale, comparativement à 39 milliards pour les programmes de sécurité sociale qui font l'objet du document de travail. Il est étonnant, et assez difficile à croire, qu'il nous faille dépenser plus pour financer notre dette que pour assurer la sécurité sociale de la population. Pour y remédier, nous devons tenir compte des réalités financières auxquelles nous faisons face, essayer de faire davantage avec moins, créer un système de sécurité sociale conforme à nos moyens et que nous pourrons maintenir pour les générations futures.

Pour y arriver, nous avons déjà annoncé les économies que la réforme permettra de réaliser. Par exemple, le budget de 1994 a annoncé des mesures visant à réduire les dépenses au titre de l'assurance-chomâge de 2,4 milliards de dollars et on y prévoyait d'autres économies et par conséquent une diminution des cotisations d'assurance-chomâge consécutive à la réforme de la sécurité sociale.

En outre, nous avons fixé un objectif de 10 p. 100 pour de nouvelles réductions de l'assurance-chomâge, économies qui seraient réutilisées pour promouvoir des initiatives de création d'emplois.

Les transferts au titre du financement des programmes établis pour l'enseignement postsecondaire demeureront, dans le meilleur des cas, gelés au niveau de 1993–1994, à compter de 1996–1997. Le RAPC, le régime d'assistance publique du Canada, ou ce qui lui succédera, ne dépassera pas le niveau de financement de 1993–1994, et il ne faut prévoir aucune augmentation du financement.

Le document de travail expose des options de réforme de ces programmes pour qu'on en débatte publiquement avec les provinces et les territoires. En outre, tous les ministères et tous les programmes gouvernementaux seront examinés et le ministre des Finances entreprendra des consultations prébudgétaires.

I can assure members of this committee that any new fiscal parameters for the Department of Human Resources Development will be established in the context of the government's larger fiscal situation once the review is completed at the end of this year and the public consultations on the budget and this reform are completed.

Mr. Chairman, I would like to emphasize that social security reform is ultimately not about dollars and cents. It is about doing something to help individual Canadians. In fact, it is about saving our social security system.

It's interesting that in the last 10 days since I tabled the report I participated in about 25 to 30 different events across the country, hotline shows, town halls, public discussions, major meetings in universities with social activist groups, business and labour, and the one thing you find when you get outside Ottawa is that the people are ready, interested and actively pursuing change. There is not the same level of skepticism or cynicism that we often find echoed in these chambers or in the immediate environs.

I can think of a young woman from Dryden, Ontario, who spoke to me at a stop-over in Thunder Bay, who indicated that she was a recipient of welfare for a couple of years, then went and started her own business, a small toy shop in Dryden, this last spring. The business was not making its full cashflow. She went back on social assistance for a period of three months and was then told to pay back all the money she had earned, as a result being forced back on social assistance on a full-time basis.

There was a young woman who was a teachers' aide in Winnipeg. During a town hall meeting in my constituency she said she was prepared to give up the unemployment insurance that she collects as part of the school board program between June and September if it meant that we could end some of the abuses in the program and use the money to get people back to work by giving them decent training.

There was a young disabled man who appeared at one of the public town halls who indicated that his efforts to go back to school were being frustrated by rules that had been set that said you had to declare yourself permanently unemployable if you were a disabled Cana-

There was a group of women in Montreal I met with who were forming a new alliance with the business community to raise new funds with the business community to start self-employment programs for women in that city. They recognized it was no longer as important to stay on dependency as to begin to start their own enterprises, and they had formed a series of guidelines and proposals.

[Traduction]

Je peux vous donner l'assurance que tout nouveau paramètre financier du ministère du Développement des ressources humaines sera établi en tenant compte de la conjoncture financière globale du gouvernement dès que l'examen sera terminé à la fin de cette année et dès que les consultations publiques sur le budget et cette réforme seront terminées.

J'aimerais souligner, monsieur le président, que la réforme de la sécurité sociale n'est pas en fin de compte une question de dollars et de cents. Il s'agit de faire quelque chose pour aider les Canadiens. En fait, il s'agit de sauver notre régime de sécurité sociale.

Il est intéressant de noter que dans les dix jours qui se sont écoulés depuis que j'ai déposé le rapport, j'ai participé à 25 ou 30 rencontres dans tout le pays, à des tribunes téléphoniques, à des réunions locales, à des discussions publiques, à de grandes rencontres dans des universités avec des groupes d'activistes sociaux, à des rencontres patronales et syndicales, et ce qu'on constate quand on sort d'Ottawa, c'est que les gens sont prêts au changement, qu'ils le souhaitent et qu'ils le recherchent activement. On ne se montre pas aussi sceptique ou désabusé qu'on le voit souvent dans ces lieux ou dans les environs immédiats.

Je pense à une jeune femme de Dryden en Ontario, qui m'a parlé au cours de mon passage à Thunder Bay, qui m'a dit qu'elle avait bénéficié de l'aide sociale pendant deux ans, qu'elle avait ensuite lancé sa propre entreprise, un petit magasin de jouets à Dryden, au printemps dernier. L'entreprise ne faisait pas vraiment ses frais. Elle a dû compter à nouveau sur l'aide sociale pendant trois mois et on lui a alors dit de rembourser tout l'argent qu'elle avait gagné, ce qui l'obligeait à dépendre de l'aide sociale de façon permanente.

Je peux aussi vous parler d'une jeune femme qui était aide-enseignante à Winnipeg. Au cours d'une assemblée locale dans ma circonscription, elle a dit être prête à renoncer aux prestations d'assurance-chomâge qu'elle touche dans le cadre du programme du conseil scolaire entre juin et septembre si en échange nous pouvions mettre fin à certains des abus du programme et utiliser l'argent pour remettre les gens au travail en leur donnant une formation digne de ce nom.

Un jeune homme handicapé est venu à une réunion locale et a dit qu'il voulait retourner à l'école mais qu'il en était empêché parce qu'on avait établi des règles disant qu'une personne handicapée doit se déclarer inapte au travail de façon permanente.

À Montréal, j'ai rencontré un groupe de femmes qui formait une nouvelle alliance avec le milieu des affaires afin de recueillir des fonds pour lancer des programmes d'emploi autonome pour les Montréalaises. Elles étaient d'accord pour dire qu'il ne s'agissait plus de demeurer dans la dépendance mais bien plutôt de commencer à lancer leurs propres entreprises, et elles avaient établi un ensemble de directives et de propositions.

• 1925

What I'm trying to point out, Mr. Chairman, is that there have been a number of proposals, ideas and innovations coming c'est que les Canadiens ont mis de l'avant de nombreuses from Canadians. What we don't really understand or respect well enough is how innovative Canadians themselves have been,

Ce que j'essaye de faire ressortir, monsieur le président, propositions et idées innovatrices. Nous n'estimons pas assez l'innovation des Canadiens, qui dépasse de loin celle des

things differently. They are creating jobs through selfemployment, they're forming new partnerships. The kind of thing I saw at Algoma, the sorts of things that are taking place in Rimouski at the women's resource centre, the efforts being made by people in electronics manufacturing to start new apprenticeship for young Canadians—all indicate that there is a very live, active creative force out there, and it's about time we had government programs and policies that fit that kind of requirement.

So the role played by your committee will be a key one. The public input received at your committee hearings will provide the government and MPs from all parties with the information they will need to better understand the real will of Canadians from one coast to the other.

In closing, I want to really express my appreciation to members of the committee for the time and effort that will be taken in this very major undertaking. It is one of the most important exercises of open discussion, consultation and participation that have been undertaken by this Parliament of Canada, and I believe that if the work is done well and the avenues of discussion are kept open in a constructive way, we can allow hundreds and thousands of Canadians to put their signature on real social reform—not from the top down but from the bottom up. As a result, the role played by this committee will be absolutely essential in ensuring that this opportunity is maintained, exercised and given real voice.

My appreciation to members of the committee. I'd be very happy to answer you questions.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Nous allons commencer nos questions avec l'Opposition officielle suivie du Parti réformiste et du Parti libéral. Ils auront chacun dix minutes suivi de rondes successives de cinq minutes pour chaque parti.

Le ministre est avec nous jusqu'à environ 8h30. Je commence donc par l'Opposition officielle. Qui voudrait commencer?

Madame Lalonde, pour dix minutes.

Mme Lalonde (Mercier): Merci.

Monsieur le ministre, la question posée par votre document n'est pas de savoir si les Canadiens et les Canadiennes, les Québécois et les Québécoises sont pleins d'inventivité et qu'ils veulent s'en sortir. Tous ceux qui sont régulièrement près des gens savent que c'est le cas. La question n'est pas de savoir non plus s'il y a des rigidités dans le système, il y en a et un grand nombre sont dues aux lois fédérales, que ce soit la Loi sur l'emploi et l'immigration ou la Loi dite du RAPC, le Régime d'assistance publique du Canada. J'en veux seulement pour preuve le fait que, depuis 1977, la province de Québec s'est donné un régime d'aide aux parents, un supplément de revenu, afin qu'ils n'aient pas, comme on dit, à se mettre sur l'aide sociale. Or, ce supplément de revenu n'était pas remboursé par le Régime d'assistance publique du Canada, mais si les parents décidaient d'aller à l'aide sociale, le remboursement était de l'ordre de 50 p. 100. Donc, la rigidité est dans le système et elle vient de cette loi.

[Translation]

far more so than governments themselves. They're out doing gouvernments. Les Canadiens ont déjà adopté de nouvelles approches. Ils créent des activités indépendantes et de nouveaux partenariats. Je pense aux initiatives que j'ai vues à Algoma ou à Rimouski, au centre de ressources pour les fémmes. Je pense aux efforts déployés par les gens du secteur de fabrication de produits électroniques pour lancer de nouveaux programmes d'apprentissage pour les jeunes. Tout cela indique qu'il existe beaucoup de créativité au pays, et qu'il est temps que les politiques et programmes gouvernementaux soient compatibles avec ces efforts.

> Le rôle que jouera votre comité sera donc essentiel. Les points de vue que vous entendrez lors de vos audiences donneront au gouvernement et aux députés les renseignements dont ils ont besoin pour mieux comprendre la volonté réelle des Canadiens dans tout le pays.

> En conclusion, je tiens à remercier sincèrement les membres du comité des efforts qu'ils vont consacrer à cette grande entreprise. Il s'agit d'une des initiatives les plus importantes de discussion, de consultation et de participation ouvertes qui aient jamais été entreprises par le Parlement du Canada. Je pense que si le travail est bien fait et que si le dialogue constructif peut se poursuivre sans entrave, des centaines ou des milliers de Canadiens pourront contribuer au processus de réforme sociale—et nous allons procéder de la base, plutôt que d'imposer quelque chose d'en haut. Par conséquent, le rôle du comité sera crucial—il doit veiller à ce que les Canadiens aient véritablement cette possibilité.

> Je remercie donc les membres du comité. Je serai heureux de répondre à vos questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

We will begin the question period with the Official Opposition, followed by the Reform Party and then the Liberal Party. Each party will have 10 minutes on the first round, and five minutes on subsequent rounds.

The minister is with us until approximately 8:30 p.m. So I will start with the Official Opposition. Who would like to begin?

Mrs. Lalonde, 10 minutes.

Mrs. Lalonde (Mercier): Thank you.

Mr. Minister, the question asked by your paper is not whether Canadians and Quebeckers are very inventive and whether they want to find solutions to their problems. Anyone who is in regular contact with the people knows this to be true. Nor is the question whether or not the system lacks flexibility. There is a lack of flexibility in the system, due mainly to federal legislation, especially on employment and immigration or on the Canada Assistance Plan. Let me give just one example. Since 1977, Quebec has had a parent assistance program, an income supplement that means parents do not have to go on welfare. This income supplement was not covered under the Canada Assistance Plan, but if parents decided to go on welfare, about 50% of the cost was covered. So this legislation does lead to some rigidity in the system.

La vraie question, la question fondamentale posée par le document de travail c'est celle de la fin du système de solidarité sociale collective. Si on voulait en résumer l'intention—non pas dans les mots, non pas dans les propos généreux du ministre, je ne les ai jamais questionnés mais dans ce qui est contenu comme élément, comme grandes lignes, comme orientation—, il faudrait parler de la fin d'un système de sécurité sociale et de l'introduction d'un système de sécurité individuelle.

• 1930

En réalité, la première intention en est une de coupures qui ont déjà été effectuées pour une large part à partir de la Loi C-17, coupures qui ont touché beaucoup plus largement les Maritimes et le Québec que le reste du Canada, et quand on lit attentivement le programme curieusement appelé «Emplois et croissance», on voit que pour ce qui est de l'assurance-chômage, les deux propositions vont encore s'attaquer d'abord aux Maritimes et au Québec, car elles visent la même clientèle.

Cela veut dire que le système proposé pénalise les régions et les personnes qui ont le malheur de ne pas être dans une entreprise avec de l'avenir, dans un secteur payant et dans une région plus riche structurellement. On renvoie la balle aux individus, aux régions, aux provinces, sans leur donner des moyens suffisants, en coupant dans les prestations d'assurance—chômage ou en créant un nouveau système qui partiellement revient au même, en coupant donc des sommes extrêmement importantes sur le plan économique sans en avoir étudié les effets.

J'ajoute que la deuxième catégorie de chômeurs, créée par l'hypothèse A préférée par le gouvernement, se rapproche fort de ces personnes qui sont dites aptes au travail, qui veulent travailler, qui n'ont pas d'emploi, qui ont suivi des sessions de formation et qui cherchent désespérément des emplois. Les députés qui vivent dans des régions où il y a de la pauvreté en ont tous vus régulièrement dans leurs bureaux.

Ma première question en sera une de fond. Monsieur le ministre, n'êtes—vous pas conscient que vous brisez le système de solidarité sociale du Canada qui permet une redistribution entre les régions, entre les provinces? Ne renvoyez—vous pas à l'individu la responsabilité sans lui donner les moyens?

M. Axworthy: Monsieur le président, je pense que M^{me} Lalonde est trop dramatique dans la description de la situation. Au contraire, le but de cette réforme, c'est de développer un nouveau régime de sécurité d'emploi, c'est d'investir dans les ressources humaines, c'est d'aider à l'adaptation dans les marchés de travail. C'est cela la nouvelle définition.

I don't think anybody can make a case that perpetuating a system in which generation after generation of people are relying upon a benefit program has a positive, liberating influence. If there is a new social contract, then it's one based upon a new contract that tries to transfer, facilitate, and help people to get back to work, to improve their education, their skills, their training.

I find it strange—in fact, curious—that some members of the opposition are caught in a time warp where they would prefer to have people stay in a dependent relationship with the state or with government as opposed to being given an [Traduction]

The real, fundamental issue raised in the discussion paper concerns the end of the system of social solidarity. If we were to summarize the intent of the paper—and I'm not talking here about the very generous words and comments of the minister, which I've never questioned—that is the major thrust of the paper, it is the end of the social security system and the introduction of the individual security system.

In fact, the first intention of this paper is to make cuts, adding to those already introduced under Bill C-17. These cuts had a much greater impact on the Maritimes and Quebec than they did on the rest of Canada. When we read carefully this paper, curiously entitled ''Jobs and Growth'', we see that the two proposals, as far as unemployment insurance is concerned, will once again have a much greater impact on the Maritimes and Quebec, because they are directed at the same people.

This means that the proposed system will penalize regions and individuals with the bad luck to be in a sector with no future and low wages, and in a poorer region. So the paper leaves it up to individuals, regions and provinces to look after themselves, without giving them adequate tools to do so, by cutting back unemployment insurance benefits, or by setting up a new system that is somewhat the same. It would introduce some major cuts without having studied their impact.

I would add that the second category of unemployed, which would be set up under the government's preferred option A, corresponds closely to people who are ready to work and want to work, but who have no job, even though they've taken training programs and are desperately looking for work. Members of Parliament living in poorer parts of the country have all seen people like this regularly in their offices.

My first question is one of substance. Mr. Minister, are you not aware that you are destroying Canada's system of social solidarity, that provided for a redistribution among regions and provinces? Are you not turning responsibility over to individuals to look after themselves, without giving them the resources to do so?

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I think Mrs. Lalonde is overly dramatic in her description of the situation. Contrary to her claims, the objective of the reform is to establish a new system of job security, to invest in human resources, to help people adapt to the changing labour market. That is the new direction.

À mon avis, personne ne peut prétendre que le maintien d'un régime dans lequel, d'une génération à l'autre, les gens dépendent des prestations, peut avoir une influence positive. S'il y a un nouveau contrat social, il vise à aider les gens à trouver un emploi, à améliorer leur niveau d'instruction, leurs compétences ou leur formation.

Je trouve qu'il est bizarre—curieux même—que certains membres de l'opposition rêvent du bon vieux temps et préfèrent que les gens dépendent des programmes gouvernementaux plutôt que d'avoir la possibilité de trouver un emploi,

literate, to find better educational opportunities, to create new employment, to have new industries come because you have invested substantially in the workforce. It seems to me defeatist, negative, and reactionary to make a case that somehow the existing system is a good system and we should maintain these programs for employed or to improve or to get the facilities to make their case.

• 1935

In fact, I would say further that we've already demonstrated our willingness to try that. Madam Lalonde says, oh, we've penalized the Maritimes and Quebec. Just 10 days ago we announced a substantial new program where we are looking at ways enabling those in seasonal work to bundle together hours in non-insurable weeks to get more entitlement for unemployment insurance. We've announced a major program across the country for wage supplements to enable unemployed people who have been in the work force—seasonal workers, long-term unemployed—to use a form of leverage or incentive to get new jobs.

This, to me, is what people in this country are crying for. They're looking for a government that has a serious commitment and a mandate, which we do, to help get people employed.

I think it is only a very small minority in this country, represented in part by the expressions just voiced by Madam Lalonde, that wants to keep the system the way it is, that wants to maintain a contract that really continually requires people to have a dependency factor, when in fact they want to work. That's the clear expression of Canadians. They really believe they want to improve themselves. They want to get better choices and opportunities for themselves and their families. They really do want to work.

That is the whole point and purpose of this paper: to find the best ways of doing it. If there are other ideas about how to do it, let's hear from them. But let's not get ourselves trapped in a rear-view mirror, looking at some halcyon days that used to be. Let's get together and look at how we can create an employment strategy for this country that gives people real opportunity.

Mme Lalonde: Monsieur le président, je tiens à dire à M. le ministre que, dans ma vie, j'ai certainement travaillé au moins autant que lui à aider les gens dans le besoin à s'en sortir et non pas en encourageant la dépendance. Toutefois, au-delà des beaux mots, la proposition qui est devant nous vise à couper 7,5 milliards de dollars de plus que les 7,4 milliards déjà votés, et cela sans aucune consultation de la part du gouvernement actuel. Oui, les gens sont prêts à faire beaucoup. J'en connais plusieurs qui ont mis sur pied des programmes d'aide, mais la vérité c'est qu'on va couper dans l'assurance-chômage et dans l'aide sociale. On ne sait pas au juste comment et de combien écoperont les différentes provinces.

Comment entendez-vous, si vous optez pour le block funding ou la subvention par bloc, répartir l'argent entre les provicnes?

[Translation]

opportunity to get a job, to improve their skills, to become more d'améliorer leurs compétences ou leurs études et de créer de nouveaux emplois dans les nouvelles industries qui seront le fruit de ces efforts. Il me semble défaitiste, négatif et réactionnaire de prétendre que le système actuel est bon, que nous devrions maintenir ces programmes à jamais et que nous ne devrions pas tenter de donner des perspectives d'emploi aux ever and ever and ever and not give people the opportunity to become chômeurs, de les aider à se perfectionner ou à se donner un emploi.

> En fait, j'ajouterais même que nous avons déjà prouvé notre volonté d'agir. Mme Lalonde dit que nous avons pénalisé les Maritimes et le Québec. Il y a à peine 10 jours, nous avons annoncé la création d'un nouveau programme dans le cadre duquel nous trouverons des façons de permettre aux travailleurs saisonniers de faire le cumul des semaines de travail non assurables afin qu'ils puissent être admissibles à l'assurancechômage. Nous avons annoncé la mise sur pied d'un programme d'importance, pour tout le pays, prévoyant des suppléments de salaire afin d'encourager les chômeurs qui ont déjà travaillé—les travailleurs saisonniers, les chômeurs de longue date — à trouver de nouveaux emplois.

> Il me semble que c'est ce que la population réclame. Les Canadiens veulent que leur gouvernement s'engage sérieusement à aider les gens à se trouver du travail et qu'il se donne un mandat en ce sens, ce que nous avons fait.

> À mon avis, seule une petite minorité au pays, représentée en partie par Mme Lalonde, voudrait conserver le système tel qu'il est à l'heure actuelle, voudrait faire durer la dépendance des gens à l'égard du système, alors que, en fait, ces gens veulent travailler. Les Canadiens nous l'ont dit on ne peut plus clairement. Ils sont convaincus qu'ils peuvent se perfectionner. Ils veulent davantage de choix et de perspectives d'avenir pour eux-mêmes et leur famille. Ils veulent réellement travailler.

> C'est là l'objectif de ce document: trouver des façons de remettre tous ces gens au travail. Si certains ont d'autres idées à ce sujet, nous sommes prêts à les écouter. Mais nous ne nous contentons pas de regarder en arrière, de regretter le bon vieux temps. Unissons nos efforts pour déterminer comment nous pouvons élaborer une stratégie d'emploi pour tout le pays qui donne de véritables perspectives d'emploi à tous.

> Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, I want the Minister to know that, in my life, I have worked as hard as he has to help people in need to improve their lot and I have never encouraged dependency. However, beyond the rhetoric, the proposal before us will cut 7.5 billion dollars on top of the 7.4 billion dollars already cut without any consultation on the part of the present government. I agree, people are willing to do a lot. I know people who have set up assistance programs, but the truth is that unemployment insurance and welfare are going to be cut. We don't know by how much or how many people will be affected in each

> If you do go ahead with block funding, how do you intend to distribute the money between the provinces?

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, Madam Lalonde was talking about unemployment insurance, and now she's talking about block funding. If we're going to answer a question, I think the preface has to be related to the question in some way.

But let me say first about unemployment insurance, as we've said very clearly in the green paper, that the targeted 10% further savings in unemployment insurance will be recycled back into employment or job creation measures: reduction of premiums, new employment services, better counselling, wage supplements, self-employment measures, job corps programs. We believe if we could find another \$1 billion in the system, we could aid another 250,000 Canadians to get back to work. It's just that serious and that dramatic.

About the block funding, which is a totally different subject, social security, which I'm quite happy to answer, I agree with Madam Lalonde. There is too much rigidity in the present system on both sides, federal and provincial sides.

Madam Lalonde, as you will also know, many provinces offload their welfare on the UI system by not paying sufficient salaries to their workers in education or in government or inspection services, but instead laying them off in off-seasons so they'll pick up UI, while some worker is paying a premium for that. That's offloading coming the other way, Madam Lalonde, and you should ask—I hope you will ask, during your sessions when you're out there—whether workers like to be laid off by some agency or group simply to help them pad their payroll. That's offloading going the other way. I think we should address that issue equally as much, because we have to work on this together.

On the block funding, what we suggest is that in social security one of the real options would be to take a substantial amount of the existing Canada Assistance Plan program and put much more resource on child benefits, so there can be a substantial increase in the child benefit; depend upon provincial cooperation so they won't reduce their payments accordingly, which they've done in the past; and then use the rest to block-fund the provinces so they could have more flexibility.

• 1940

We have already undertaken several strategic initiatives with provinces to prove that point. We are already doing that in Newfoundland, Nova Scotia, and Ontario, where we want to work together with the provinces to find new ways of getting people who are on social assistance into the workforce.

We are being very flexible about this. We're not coming at this with any preconceived rigidities in the notion. But it's got to be a two-way street of cooperation.

Mme Lalonde: Qu'allez-vous faire avec l'Alberta et l'Ontario?

[Traduction]

M. Axworthy: Monsieur le président, il y a un moment, M^{me} Lalonde parlait d'assurance-chômage et voilà qu'elle parle maintenant de financement global. Je veux bien répondre à ses questions, mais il faudrait que le préambule ait un rapport quelconque avec la question.

En ce qui concerne l'assurance-chômage, nous avons déclaré clairement dans le livre vert que la réduction additionnelle de 10 p. 100 que nous visons en matière d'assurance-chômage servira à créer des emplois: réduction des cotisations, nouveaux services d'emploi, orientation professionnelle améliorée, supplément de salaire, travail indépendant, compagnie de travailleurs. Nous estimons que, si nous parvenons à trouver un milliard de dollars additionnel au sein du système, nous pourrons aider 250 000 autres Canadiens à retourner au travail. La situation est sérieuse, mais nos intentions le sont tout autant.

En ce qui concerne le financement global, un sujet tout autre lié à la sécurité sociale, je suis ravi de répondre à la question de M^{me} Lalonde, avec laquelle je suis d'accord. Le système actuel prévoit des règles provinciales et fédérales qui sont beaucoup trop rigides.

Madame Lalonde, vous savez sans doute que bon nombre de provinces se déchargent de leurs prestataires d'aide sociale en prenant des mesures pour qu'ils deviennent admissibles à l'assurance-chômage; certaines provinces versent des salaires insuffisants à leurs employés du domaine de l'éducation, de la fonction publique ou de l'inspection, les congédient pendant la saison morte afin qu'ils obtiennent des prestations d'assurance-chômage, prestations qui sont financées par les cotisations d'autres travailleurs. Voilà une autre façon de se décharger de ses responsabilités, madame Lalonde, et vous devriez demander aux travailleurs—j'espère que vous le ferez pendant les audiences de votre comité—s'ils aiment que leurs employeurs les congédient pour arrondir la rémunération. Cela aussi, c'est se soustraire à ses obligations. Il me semble qu'on devrait se pencher sur cette question aussi, parce que nous devons tous unir nos efforts.

En matière de financement global, nous proposons de soustraire du Régime d'assistance public du Canada une somme substantielle dont une partie serait réinjectée dans les prestations pour enfants; nous pourrions ainsi augmenter de façon importante les prestations pour enfants. Si les provinces veulent bien collaborer, elles ne réduiront pas d'autant leurs paiements comme elles l'ont fait dans le passé. Le solde serait versé sous forme de financement global aux provinces qui jouiraient alors d'une souplesse accrue en matière de sécurité sociale.

Nous avons déjà entrepris plusieurs initiatives stratégiques de concert avec les provinces à cette fin. Nous collaborons avec Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse et l'Ontario, comme nous voulons le faire avec les autres provinces, pour trouver de nouvelles façons de permettre aux prestataires d'aide sociale de réintégrer le marché du travail.

Nous sommes très ouverts. Nous n'avons aucune idée préconçue. Mais il faut que la volonté de collaborer soit réciproque.

Mrs. Lalonde: What will you do with Alberta and Ontario?

The Chairman: Since that round was about 13 minutes, I will give equivalent time to the Reform Party. Mr. Breitkreuz.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Thank you, Minister, for appearing before the committee. We appreciate this opportunity to ask you questions.

Mr. Axworthy: It's always a pleasure.

Mr. Breitkreuz: Thank you, I'm sure.

You appeared before the committee on February 10 of this year and said that following the findings of the Standing Committee on Human Resources Development and the discussions with the provincial governments and adviser groups throughout the country, you would be presenting by the end of April a series of concrete proposals for change. As we look at this discussion paper, it offers a few well-defined proposals, which we appreciate, but why did you not choose to provide more leadership in the paper? Do you think Canadians have enough information in it really to make an informed choice?

Mr. Axworthy: I think the answer is fairly obvious. If you are going to have an open, participatory consultation phase, then you have to make it a legitimate and honest one. You don't want to try to pre-cook the results. What we did in the green paper is set out directions. I have underlined some of the real changes going on in the economy and the workplace today, but if you really want to have Canadians get involved, then you have to ensure that there is a clear opportunity to be heard.

I'll just pass this on. This morning I was at a session at Queen's University where they had brought together about 200 or 300 people of social activist groups and academics and policy analysts and all the rest of it. There were some very good debates. There were differences of points of view. On the right wing people were saying slash and cut \$15 billion; on the left wing they were saying don't slash and cut any more; in between there were some very useful ideas on how to improve child benefits and the UI system. I learned a good deal by simply listening to what the participants had to say, as I'm sure members of this committee will.

This is not a royal commission. We're not asking the committee to make this a lifetime's work. I gather that the terms of the committee are going to hold hearings until the beginning of the new year and then table a paper by February. That's a healthy period, but it's not in any way prohibitive in terms of getting a good dialogue going.

That's the reason: we wanted to make sure people felt there was a real option.

As for the information, if we had put together all the information in the green book, it would have been a document larger than my PhD thesis, which no one has read. I learned from that lesson to try to keep things short and sweet and to the point.

We will, however, be tabling, beginning this week, a series of technical papers. On Wednesday we'll be putting out papers that the committee will have access to; in fact, all Canadians will. There will be one on disabilities that will give you numbers [Translation]

Le président: Puisque M^{me} Lalonde a eu 13 minutes, le Parti réformiste disposera d'autant de temps. Monsieur Breitkreuz.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Merci, monsieur le ministre, d'être venu. Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de vous poser des questions.

M. Axworthy: C'est toujours un plaisir pour moi que de venir vous voir.

M. Breitkreuz: Nul doute.

Vous avez comparu devant notre comité le 10 février demier et vous avez alors dit que, par suite des constatations du Comité permanent du développement des ressources humaines et des discussions que vous aviez eues avec les gouvernements provinciaux et des groupes consultatifs de tout le pays, vous présenteriez, d'ici la fin d'avril, une série de propositions concrètes de changement. Lorsque je lis ce document de travail, j'y trouve quelques propositions bien définies, ce qui est louable, mais pourquoi n'avez-vous pas saisi l'occasion pour faire oeuvre de pionnier? Estimez-vous que les Canadiens ont suffisamment d'informations grâce à ce document pour faire des choix éclairés?

M. Axworthy: La réponse m'apparaît évidente. Si nous voulons des consultations ouvertes, auxquelles les gens participeront, il faut que le processus soit légitime et honnête. Il ne faut pas piper les dés. Avec le livre vert, nous avons établi les grandes orientations. Nous avons décrit les changements qui surviennent dans l'économie et dans le marché du travail à l'heure actuelle, mais si vous voulez que les Canadiens participent aux consultations, vous devez vous assurer qu'ils seront vraiment entendus.

En voici un exemple. Ce matin, j'étais à l'Université Queen's où j'ai rencontré 200 à 300 personnes, des groupes d'action sociale, des universitaires, des analystes de politique, etc. Il y a eu un excellent débat. Bien sûr, il y a eu des différences d'opinion. Les gens de la droite m'ont dit de réduire les dépenses de 15 milliards de dollars; les gens de la gauche réclament la fin des coupures; entre ces deux extrêmes, on m'a présenté des suggestions très utiles pour améliorer les prestations pour enfants et le régime d'assurance—chômage. J'ai beaucoup appris simplement en écoutant les participants, et je suis certain que les membres du comité en apprendront tout autant au cours de leurs consultations.

Votre comité n'est pas une commission royale. Nous ne vous demandons pas de consacrer toute votre vie à ces consultations. Je crois savoir que vous tiendrez des audiences jusqu'au début de l'an prochain et que vous déposerez un rapport en février. Cette période de temps me semble suffisamment longue pour permettre un bon dialogue.

C'est ce qui a motivé notre décision: nous voulions offrir un choix aux gens.

Pour ce qui est des informations, si nous avions inclus au livre vert tous les renseignements pertinents, ce document aurait été aussi volumineux que ma thèse de doctorat, que personne n'a lue. J'en ai tiré une leçon: il est préférable d'être concis et direct.

Toutefois, à partir de cette semaine, nous rendrons publics toute série de documents techniques. Mercredi, nous publierons des documents auxquels le comité et tous les Canadiens auront accès. Il y en aura un sur les handicaps qui comportera des

and names on that, and child benefits. The following week we'll be tabling the technical paper on unemployment insurance and employment development services. In the week of the 31st we'll be tabling the technical paper on federal proposals for postsecondary education financing and the Canada Assistance Plan. Beyond that, we are also looking at early November for further technical papers on a full diagnostic of what's going on and child care proposals.

So we believe that by putting that kind of information out, the policy wonks like you, who really want to get into those details, sir, will be able to get all the information you need. I guarantee that it will keep you up nights.

Mr. Breitkreuz: I have another question, connected with that. Most of your introduction was spent on the costs of social programs, yet when I asked you this question back in February or March, you said that most of the reforms that you felt were necessary were not being driven by costs. I think, in your words, it was not a major concern in this process.

• 1945

The discussion paper really clearly states that spending must be curtailed—so it seems there has been a change of mind there—and the affordability is now a guiding principle of the structuring of the social security system. While this discussion paper places a lot of emphasis on this objective, it blatantly avoids addressing the financial framework within which the changes are made. That ties in with my first question.

I wonder if there is a price-tag with each one of these that Canadians need to know about. How is it possible for them to discuss and make known their preferences for these changes without the benefit of such fundamental information?

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, the information is there. I refer the hon, member to page 23. We have said very explicitly that the February budget has indicated that there was a \$2.4 billion savings in unemployment insurance, that the transfer payments on both PSE and CAP would be held at 1993-94 levels, which results in the \$1.5 billion savings. I have said publicly that we are looking at another 10% savings in unemployment insurance that we would redirect towards employment measures.

We indicated that my department, like every department of the government, is going through a program review as part of the exercise that Mr. Martin talked about this morning, which is to meet the 3% GDP target. That review is not complete. I can't give you the information until it is completed. There is no point in my giving you figures, unlike some previous publications that occurred a week ago, which had certain figures in it that are not accurate. I prefer to give you real figures, things that have actually been decided, and that has not been decided yet. There has been no choice by the Minister of Finance, by myself, by the cabinet, on what in fact will take place as part of that program review. As soon as it's done, members of the committee will have it.

[Traduction]

chiffres et des noms, ainsi que sur les prestations pour enfants. La semaine suivante, nous rendrons public un document technique sur l'assurance-chômage et les services de création d'emploi. La semaine du 31 octobre, ce sera au tour du document technique sur les propositions fédérales en matière de financement de l'éducation postsecondaire et sur le Régime d'assistance publique du Canada. Puis, au début de novembre, il y aura d'autres documents techniques sur la situation actuelle et sur les propositions relatives aux services de garde.

En publiant toutes ces informations, nous sommes certains que les fervents de la politique tels que vous, ceux qui s'intéressent aux détails, disposeront de tous les renseignements pertinents. Je vous garantis que vous pourrez même consacrer vos nuits à la lecture de ces documents.

M. Breitkreuz: J'ai une autre question à ce sujet. Vos remarques liminaires ont surtout traité du coût des programmes sociaux. Or, lorsque je vous ai posé cette question en février ou mars, vous m'avez répondu que ce n'était pas les coûts qui vous poussaient à adopter la plupart des réformes que vous estimiez nécessaires. Je pense, comme vous le dites, que cela n'a pas beaucoup compté dans ce processus.

Le document de travail établit clairement qu'il faut réduire les dépenses-voilà donc, je pense, un changement d'attitude-et que l'obligation de vivre selon nos moyens sera un principe directeur dans la structuration du système de sécurité sociale. Le document de travail insiste beaucoup sur cet objectif, mais il omet carrément de traiter du cadre financier à l'intérieur duquel les changements sont faits. Ce qui me ramène à ma première question.

Je me demande si pour chacun de ces changements, il y a un prix à payer que les Canadiens devraient connaître. Comment peuventils débattre de la question et faire connaître leurs préférences eu égard à ces changements sans avoir ces renseignements essentiels?

M. Axworthy: Monsieur le président, l'information est là. Je renvoie mon interlocuteur à la page 23. Nous avons dit bien clairement qu'il était annoncé dans le budget de février qu'il y aurait des économies de l'ordre de 2,4 milliards de dollars au titre de l'assurance-chômage, que les paiements de transfert tant en ce qui a trait à l'enseignement postsecondaire qu'au RAPC seraient maintenus au niveau de 1993-1994, ce qui entraînera des économies de 1,5 milliard de dollars. J'ai dit publiquement que nous envisageons de réaliser de plus des économies de 10 p. 100 au titre de l'assurance-chômage, économies qui seront réorientées vers des mesures de création d'emplois.

Nous avons indiqué que mon ministère, de même que tous les autres, est soumis à un examen des programmes dans le cadre de l'exercice dont M. Martin a parlé ce matin, qui consiste à respecter l'objectif de 3 p. 100 du PIB. Cet examen n'est pas terminé. Je ne peux pas vous donner les renseignements tant qu'il n'est pas terminé. Il ne sert à rien que je vous donne des chiffres, contrairement à certains documents qui ont paru il y a une semaine, qui contenaient certaines données inexactes. Je préfère vous faire part de données exactes, de décisions qui ont bel et bien été prises, et cela n'a pas encore été décidé. Aucune décision n'a été prise par le ministre des Finances, par moi-même, par le Cabinet, sur ce qui résultera de cet examen des programmes. Dès qu'elle sera prise, les membres du comité en seront informés.

Mr. Breitkreuz: Do you think Canadians understand the big picture and understand the context of all this—

Mr. Axworthy: Yes, sir, they do.

Mr. Breitkreuz: —that they can make intelligent choices on these issues?

Mr. Axworthy: I believe they can. I think Canadians recognize the need to have sustainability of our social programs. I think they clearly recognize the fiscal pressures we're under. I don't know if they want to put a target. . .

I was at a meeting this morning, sponsored by Queen's University, where we had quite a wide variety of suggestions as to what would be the appropriate level of support for social programs.

I think we also have to try to get it into context. I think we have to look at the whole area of financing of post-secondary education, at what would be the appropriate level of financing by students, by the provinces, by the federal government. Right now the provinces pay 29% of the cost, students about 20%. There are some private donations and endowments, and then we carry the rest of the \$6.2 billion through our transfer payment.

So in a sense we're the largest funder at this point in time of higher education. Is that what Canadians want? I heard from Mr. Courchene this morning that we should get out of the programs, turn them over to tax points or something.

I think there is a serious recognition that we have to respond, but I really believe this committee will have a very useful opportunity to catalogue a lot of these points of view and maybe come up with what they would consider to be an appropriate range of spending and how we can meet those targets. I think that would be one of the real opportunities for the committee to provide a real service. Then if you want to give us an interim report along the way, we would be glad to receive it.

Mrs. Ablonczy (Calgary North): Mr. Minister, I do appreciate the fact that you would take time out of your busy schedule to assist us as we go into this consultation process. You have talked about wanting to have a serious public debate. You have talked about developing a plan from the bottom up instead of the top down. Certainly those are concepts the Reform Party was built on and that we understand and agree with. You said you wanted Canadians to have a clear opportunity to be heard, and that you want them to get involved in the process.

I do have concerns about the process, given that particular agenda or desire for Canadians to be involved. As you know, especially western Canadians if they want to make a presentation to this committee must register by October 24, I believe. They have to have their briefs in to the committee by November 7. I know they want to make thoughtful and well—considered responses.

[Translation]

M. Breitkreuz: Pensez-vous que les Canadiens comprennent le contexte global et comprennent la conjoncture de tout ce. . .

M. Axworthy: Oui. monsieur, ils le comprennent.

M. Breitkreuz: ...pour qu'ils puissent prendre des décisions éclairées sur ces questions?

M. Axworthy: Je crois qu'ils le peuvent. Je pense que les Canadiens reconnaissent la nécessité d'avoir des programmes sociaux qui correspondent à nos moyens. Je pense qu'ils sont tout à fait conscients des pressions financières auxquelles nous sommes soumis. Je ne sais pas s'ils veulent fixer un objectif. . .

J'ai assisté à une réunion ce matin, parrainée par l'Université Queen's, où l'on nous a présenté diverses suggestions quant à ce qui serait le niveau idéal de soutien des programmes sociaux.

Je pense qu'il faut aussi mettre les choses en perspective. Nous devons examiner le contexte du financement de l'enseignement postsecondaire, ce qui serait le niveau approprié de financement par les étudiants, les provinces, le gouvernement fédéral. Actuellement, les provinces paient 29 p. 100 des coûts et les étudiants, environ 20 p. 100. Il y a des fondations et des dons privés, puis nous versons le reste des 6,2 milliards de dollars par les paiements de transfert.

Ainsi, dans un sens, nous sommes le plus important bailleur de fonds de l'enseignement postsecondaire. Est—ce bien ce que les Canadiens veulent? J'ai entendu M. Courchene dire ce matin que nous devrions nous retirer des programmes, recourir plutôt au points d'impôt ou à quelqu'autre mesure.

On reconnaît bel et bien que nous devons réagir, mais je crois sincèrement que le comité y trouvera une excellente occasion d'évaluer quantité d'opinions et qu'il pourra peut-être proposer ce qu'il considérera être un niveau approprié de dépenses et une façon pour nous d'atteindre ces objectifs. Je pense que ce serait une excellente occasion pour le comité de se montrer des plus utiles. Si vous voulez présenter un rapport provisoire en cours d'examen, nous serons heureux d'en prendre connaissance.

Mme Ablonczy (Calgary-Nord): Monsieur le ministre, je vous remercie d'avoir pris le temps de venir malgré tous vos engagements pour nous aider à mener à bien ce processus de consultation. Vous avez dit souhaiter un véritable débat public. Vous avez dit qu'il fallait élaborer un plan de bas en haut plutôt que de haut en bas. Ce sont là justement des principes sur lesquels repose le Parti réformiste, des principes que nous comprenons et acceptons. Vous dites souhaiter que les Canadiens aient vraiment l'occasion de se faire entendre, qu'ils participent au processus.

Or, le processus me préoccupe, compte tenu du programme adopté ou de la volonté des Canadiens de participer. Comme vous le savez, les Canadiens de l'Ouest surtout, s'ils veulent présenter un exposé au comité, doivent s'inscrire d'ici le 24 octobre, je crois. Leurs mémoires doivent parvenir au comité d'ici le 7 novembre. Je sais qu'ils veulent présenter des vues éclairées sur le projet de réforme.

[Traduction]

• 1950

However, there are critical details absent from your document, particularly with respect to cost—benefit, not just in fiscal terms but also in social terms and in administrative terms. You have mentioned there will be a series of technical papers coming out, but the third one will only be out by the end of this month. As I said before, many Canadians will need to have their feedback to this committee by the beginning of November.

Is it really feasible, given some of the constraints I've just outlined to you, for there to be a serious, well-defined and well-considered public response to these rather vague proposals, without the back-up material, particularly the cost-benefit analysis that Canadians will need to consider their options?

Mr. Axworthy: One comment to make, Mr. Chairman, is that from what I can see, a lot of groups have already written their reports before we tabled ours, so it didn't seem to be a major disadvantage. From my experience in the last 10 days, as I said, having been involved in a number of town halls, discussion groups and consultations with social organizations, business and labour organizations, I don't think there's any problem with that. I think people have a basic sense of where they want to go. I think the numbers we've provided in terms of a broad fiscal parameter are sufficient. If they have other concerns to raise, they can do that.

The kind of detailed analysis you're looking at may be useful in a federal-provincial negotiation over details of a program, but I think in this case what we're looking for is a blueprint, not filling in the studs but actually the basic blueprint.

I think in this case Canadians are ready to respond and are very anxious for the debate. I guess the one thing I find encouraging and refreshing is the response we're getting. We've already had requests, and I think we're going into a second printing, for the green book. The first 100,000 are basically gone, and there's a second printing being started.

I'm told, for example, that already about 40 or 50 MPs have organized town halls in their own constituencies. We're already receiving large numbers of requests for speakers and people to explain the programs. We've already started a number of, I think, one—on—one consultations.

I think the process is a very healthy one. The key function of the committee here—you set your own rules—will be to provide as much access to as many groups as you possibly can, and then distil that. Give us the best judgment you can, whether it's on what you think the fiscal parameters should be, what you think the reforms should be, or what you think the changes in rules should be.

Those are the kinds of opportunities you will have that no one else in the country will have, so I think the success of the process will very much depend on how much this committee uses its opportunity to engage people in a serious exchange, not get into just repeating a bunch of slogans but actually challenge people and try to dig as deeply as we can into what their the root values are and where they want to go.

Or, le document présente des lacunes importantes. En particulier, il ne contient aucune analyse avantages—coûts des conséquences financières pas plus que des conséquences sociales et administratives des propositions avancées. Vous nous annoncez la publication d'une série de documents techniques dont le demier ne sera cependant rendu public qu'à la fin de ce mois. Comme je l'ai mentionné, on s'attend cependant à ce que les Canadiens fassent connaître leur point de vue au comité d'ici le début novembre.

Compte tenu des contraintes dont je viens de vous faire part, et notamment du fait que les Canadiens ne disposeront pas d'une analyse avantages—coûts sur laquelle se fonder pour évaluer les options qui leur sont présentées, est—il vraiment raisonnable de croire qu'ils pourront se prononcer en toute connaissance de cause sur des propositions qui, pour l'instant, demeurent vagues?

M. Axworthy: À cet égard, monsieur le président, je me permets de faire remarquer que cela n'a pas pour autant empêché beaucoup de groupes de présenter leurs rapports avant même la publication du nôtre. Comme je l'ai dit, je participe depuis 10 jours à des réunions publiques, des discussions de groupe ainsi que des consultations auprès d'organismes sociaux, des milieux d'affaires et des syndicats, et je n'ai pas constaté de problème. À mon avis, les gens ont une bonne idée de l'orientation qu'ils préfèrent. J'ai l'impression que les données financières que nous avons fournies suffisent. Les Canadiens peuvent toujours nous faire part de leurs préoccupations à d'autres égards.

L'analyse détaillée à laquelle vous songez peut être utile lors d'une négociation fédérale-provinciale portant sur des aspects bien précis d'un programme, mais dans ce cas-ci, il me semble que c'est d'un schéma directeur dont on a vraiment besoin.

Les Canadiens me paraissent prêts à se prononcer et impatients de participer au débat. Leur réaction jusqu'ici est d'ailleurs encourageante et rafraîchissante. Le livre vert en est déjà à sa deuxième impression. Les 100 000 premiers exemplaires du document ont déjà été écoulés.

On m'informe aussi qu'une quarantaine ou une cinquantaine de députés ont déjà organisé dans leur propre circonscription des séances publiques où l'on discutera du contenu du livre vert. On réclame déjà de toutes parts des porte-parole du ministère dont on attend qu'ils expliquent aux gens le programme proposé. Des consultations en tête à tête sont aussi déjà en cours.

À mon avis, le processus suivi est très sain. Le comité avisera lui-même, mais je crois que sa fonction principale sera d'entendre le point de vue d'autant de groupes que possible et d'en tenir compte. Faites de votre mieux. Présentez-nous ensuite vos conclusions et recommandations quant aux paramètres financiers, quant à la nature des réformes ainsi qu'aux changements à apporter aux règles.

Une occasion sans pareille est donc donnée au comité de connaître le point de vue des Canadiens, et je crois que le succès de vos travaux dépendra de la mesure dans laquelle vous parviendrez à faire participer les gens à de véritables discussions et de la mesure dans laquelle vous les amènerez non pas simplement à répéter des slogans éculés, mais à vraiment se prononcer sur les questions de fond et à énoncer les valeurs auxquelles ils tiennent.

Mrs. Ablonczy: Mr. Chairman, it does concern me some to hear that some groups have written their report before the minister even tabled his discussion paper. I wonder how these reports will address the issues in the action paper if they were finalized before the action paper was actually tabled.

I have another question about the consultation process. As we're aware, a little over half of the country's spending is on social programs. A great deal of that money is borrowed. In fact, our social programs and a lot of government spending have been financed on the backs of our children by mortgaging their future. I think Canadians are agreeing with some of the statements that say this has

If we are going to redesign our social programs so they can be sustained with the money we have, in other words, if we're going to pay our own way, and if they are going to target better the needs of our Canadian public, the Canadian people, it seems to me, Mr. and not in pieces.

• 1955

The paper you have published addresses only certain aspects of our social programs. But each change we make to social programs will have an impact on other social programs, other support systems. If Canadians in this consultation process are to give us a blueprint for social program change, why does the paper you put out for them to base their discussion on address only part of the social program system?

Mr. Axworthy: To begin with, the mandate we received just about a year ago was to get people back to work, to create jobs, and therefore the programs we've identified within the larger social envelope are those that have a direct bearing on employability, such as training, higher education, Canada Assistance Plan, and other areas of that kind. We are trying to orient it towards those programs that can better assist Canadians to get back in the labour market. That's really the fence we drew around the nature of this review, because we felt that was what we had a very strong mandate in the last election to do, to look for jobs, and this is clearly an important part of that mandate we received.

As you know, in the last budget the Minister of Finance indicated that he would be preparing, in cooperation with my department and the Department of Health, a paper on the social security network as it applies to aging. We made it clear we would not be touching the existing regime, but down the road there are some very major implications, with the changes in demography and the financing of some of our programs, such as CPP. As you know, we're looking at a doubling of the aging population probably within about 25 years, which is a very significant factor. So that paper is being worked on and will be tabled. We also want to start a serious examination.

But I frankly think there's just about enough here to handle. Some people have been critical, saying it's too much, although I see there's a real interdependency among the pieces we've put on the table. We also have to recognize it's going to take some real time and effort to make those linkages really work.

[Translation]

Mme Ablonczy: Monsieur le président, je m'inquiète un peu de savoir que certains groupes ont déjà présenté leur position avant même que le ministre ne dépose son document de discussion. Dans ce cas, je me demande comment ces rapports peuvent aborder les questions traitées dans le plan d'action.

J'aimerais poser une autre question au sujet du processus de consultation. Comme nous le savons, la moitié des dépenses publiques sont consacrées au financement des programmes sociaux. Or, une bonne part de cet argent est emprunté. En fait, nos programmes sociaux et une bonne part des dépenses gouvernementales ont été financés au détriment de l'intérêt de nos enfants en hypothéquant leur avenir. Je crois que les Canadiens sont d'accord pour dire qu'il faut que cela cesse.

Si nous voulons désormais que nos programmes sociaux correspondent à nos moyens, autrement dit ne plus recourir au crédit dans ce domaine, et si nous voulons qu'ils soient mieux adaptés aux besoins des Canadiens, j'estime, monsieur le président, qu'il faut Minister, the social program system should be reviewed as a whole repenser l'ensemble des programmes sociaux, et non pas certains d'entre eux seulement.

> Votre document n'aborde que certains aspects des programmes sociaux. Or, tout changement qui sera apporté à un programme social se répercutera sur les autres programmes sociaux et les autres systèmes de soutien. Si ces consultations doivent permettre aux Canadiens de proposer un plan directeur pour ce qui est des changements à apporter aux programmes sociaux, pourquoi le document auguel ils doivent se reporter ne traite-t-il que d'une partie seulement du système des programmes sociaux?

> M. Axworthy: Commençons par le commencement. Le mandat qui nous a été confié il y a environ un an, c'est de relancer l'économie et de créer des emplois. Voilà donc pourquoi les programmes qui ont été ciblés au sein de l'enveloppe des programmes sociaux, ce sont ceux qui touchent directement l'employabilité, notamment la l'enseignement supérieur et le Régime d'assistance publique du Canada. Nous essayons d'orienter le débat vers les programmes les plus susceptibles de permettre aux Canadiens de réintégrer le marché du travail. Voilà le cadre de cet examen qui découle du mandat très ferme qu'on nous a confié lors des dernières élections, soit de créer des emplois.

> Comme vous le savez, dans son dernier budget, le ministre des Finances a annoncé qu'il préparerait, en collaboration avec mon ministère et avec celui de la Santé, un document sur le programme de sécurité sociale destiné aux Canadiens âgés. Le gouvernement s'est engagé à ne pas modifier le régime actuel, mais il est évident que les changements démographiques ainsi que les changements dans le mode de financement de certains programmes comme le RPC entraînent conséquences de taille. Comme vous le savez, le nombre de citoyens âgés est censé doubler d'ici 25 ans, ce qui est en soi un facteur très important. Ce document en voie d'élaboration sera rendu public en temps et lieu. Son sujet fera aussi l'objet d'un examen approfondi.

> Je crois cependant que nous avons déjà suffisamment de pain sur la planche. Certains soutiennent même que nous sommes trop ambitieux, mais je suis convaincu que tout test lié. Il faut cependant reconnaître qu'il sera malaisé de proposer un tout cohérent.

So that's really the purpose of this paper: to focus on this question of employability and opportunity. The health forum that starts this week, I believe-I've been out of touch with it, but I think it's this week - will clearly deal with the whole financing and reform of the health system. The aging paper will be tabled when the Minister of Finance feels it's ready.

Mme Lalonde: Je tiens à vous faire remarquer qu'il a eu beaucoup plus que 10 minutes. Il a eu huit minutes de plus; j'ai consulté attentivement l'horloge.

Le président: Il a eu seize minutes, soit trois minutes de plus.

Mr. Scott (Fredericton-York-Sunbury): Thank you, Mr. Minister, for appearing and helping us in our deliberations.

I want to say first of all that I agree Canadians want change in our social programs. But I would make the point that what they want to see is better programs, not necessarily ones that will ease the burden of cost for the government. If we can take some of the unfairness out of the system, all the better, and that's particularly when you say the money we can save could be redirected back to programs that are more active in nature.

I think the problem in the system... In the last 10 days we've all been talking to lots of Canadians. What I'm hearing is that people realize the old programs were designed to deal with temporary, perhaps cyclical problems and are out of date, and we can't simply maintain income support for a period, thinking somehow that's going to make it all go away. We have to realize there's a structural problem and we need training. In times of some restraint it becomes difficult to find the dollars necessary to finance that.

So I think Canadians are quite prepared to participate with us in this exercise as long as they believe it is driven by the same values as put these programs in place in the first place and we're genuinely open to what they have to say. I would disagree with my friend from Yorkton-Melville. I'm glad the answers were not so precise as to rule out the opportunity the people in my riding have to say how these things might be done better.

The first question is this. While we move from passive to active programming, these people still need income support. I come from New Brunswick, and we're making a move, but we can't afford to have the rug pulled out from under us. What assurances can we have that in fact income support can be there while we make the transition from unskilled to skilled?

• 2000

Mr. Axworthy: I thank Mr. Scott for the question. I think we all recognize that it does take some time to change ways of behaving that have been entrenched for generations and that there's going to have to be a transition.

I indicated in the House of Commons today during Question Period that the earliest that, say, a new regime for unemployment insurance could have its full impact would probably be by January 1, 1996. By the time this committee Le comité doit présenter son rapport en février et nous devons

[Traduction]

Ce document insiste donc sur les moyens déployés pour favoriser l'employabilité. Le colloque sur la santé qui débute cette semaine—je crois bien que c'est cette semaine, mais j'oublie maintenant-abordera toute la question du financement et de la réforme du système de santé. Le ministre des Finances déposera son document portant sur les besoins des personnes âgées en temps opportun.

Mrs. Lalonde: I would like to mention that he was given much more than ten minutes. I was keeping track, and he was given eight minutes more.

The Chairman: He was given 16 minutes, so three minutes more.

M. Scott (Fredericton-York-Sunbury): Je remercie le ministre d'être venu participer à nos audiences.

Je conviens que les Canadiens souhaitent que l'on apporte des changements aux programmes sociaux. Or, je crois que ce qu'ils souhaitent, ce sont de meilleurs programmes, et pas nécessairement des programmes plus économiques. Si l'on peut éliminer les injustices, tant mieux, et c'est notamment l'objectif que l'on devrait viser si on veut réaffecter les fonds vers les programmes qui sont plus actifs de nature.

Le problème qui se pose à l'égard du système... Au cours des 10 derniers jours, nous avons parlé à beaucoup de Canadiens. Les gens se rendent compte que les vieux programmes visaient à régler de problèmes temporaires, parfois cycliques, et qu'ils sont maintenant périmés. Nous ne pouvons accorder un soutien du revenu et prétendre ensuite que le problème va disparaître de lui-même. Il faut reconnaître qu'il y a un problème structurel qui ne peut être réglé que par la formation. En période de restrictions budgétaires, il devient difficile de trouver l'argent nécessaire pour financer ce genre de programmes.

Je crois donc que les Canadiens sont tout à fait prêts à participer à ces consultations pourvu qu'ils soient convaincus qu'elles se fondent sur les valeurs sur lesquelles reposent ces programmes. Nous sommes prêts à entendre leurs points de vue. Je ne suis pas d'accord avec mon collègue de Yorkton-Melville. Enfin, je suis heureux que le plan d'action ne soit pas si précis qu'il ne laisse pas aux gens de ma circonscription l'occasion de faire des propositions d'amélioration.

Voici ma première question. Des programmes actifs vont remplacer les programmes passifs, mais les gens auront, dans la période de transition, toujours besoin de soutien du revenu. Je viens du Nouveau-Brunswick, et nous faisons des efforts, mais nous avons toujours besoin d'un coup de main. Peut-on assurer les travailleurs qu'ils pourront toujours bénéficier d'un soutien du revenu tant qu'ils n'auront pas acquis la formation nécessaire?

M. Axworthy: Je remercie M. Scott de sa question. Nous reconnaissons tous que les comportements ne changent pas du jour au lendemain, surtout lorsqu'ils sont le fait de générations entières. Il faut prévoir une période de transition.

J'ai dit en Chambre aujourd'hui, au cours de la période de questions, qu'un nouveau régime d'assurance-chômage ne pourrait être mis en place avant le 1er janvier 1996 au plus tôt.

finishes its work and tables a report in February and we then have discussions with provinces plus within our own government, the idea of tabling a bill is probably late spring or early fall of 1995, so that the earliest we could have it would be 1996.

If one of the elements—and I wouldn't want to prejudge this—was, for example, a frequency test for an adjustment benefit based upon a three-year rule, and then it takes three years for that rule to apply. During that period of time there are a number of transitions that can take place. We've indicated already—I think I made quick mention of it this evening—that we've started what I would call the unemployment insurance bundling approach, which is the new wage supplement approach.

The strategic initiatives we've now instituted in places such as your province, with the New Brunswick job corps, where we're dealing with older workers and having them engaged in the reforestation program; the kind of programs we've started in Newfoundland, where we're providing assistance for young people on social assistance to go back to school; or the program in Nova Scotia, where we're looking at major programs for social assistance recipients in cooperation with the provinces tool-box I talked about.

It's those efforts to try to get into that kind of rebuilding program to ensure that we properly address some of the primary concerns in seasonal work. As we say in the green paper, there's an option there. We can move towards the employment development services approach, the two-tier system. One of the other options for seasonal workers would be to look at an experience rating on premiums, which is a series of discussions we've already had with construction trade workers and other people. That's why I think it is important to keep the options open.

I'll be announcing this week the establishment of a special working group on seasonal, cyclical work so they can examine in particular how areas that have used the unemployment insurance system for seasonal work support can make that transition. I hope to be announcing it Wednesday or Thursday.

Mrs. Chamberlain (Guelph-Wellington): Mr. Minister, I want to relay briefly a telephone conversation I had this morning with a gentleman. He is an electrical worker. He was off for approximately eight months. He had a two-month job working nights in a factory at wiring something. Then that job finished. He is unemployed at this particular moment and not feeling very good about life in general.

The Prime Minister often refers to the dignity of work, and I would say I truly, truly believe that's a very true statement. The other thing our Prime Minister has said is that the status quo is not an option in this reform. I personally am glad to hear that.

Let me go back to this electrical worker. If we look at what the green paper terms a frequent user, this person would fall under that particular criterion. I'm wondering what kinds of things you would suggest that would be possible for us to look at for a unique category such as the electrical worker or a construction worker.

[Translation]

tenir des discussions avec les provinces ainsi qu'au sein de notre propre gouvernement. Cela nous amène à la fin du printemps ou au début de l'automne 1995 pour ce qui est du dépôt du projet de loi. Par conséquent, un nouveau régime ne pourra mis en oeuvre avant 1996 au plus tôt.

Je ne voudrais pas présumer de quoi que ce soit, mais si l'on retenait comme critère pour le versement d'une prestation à l'adaptation une fréquence d'utilisation de trois ans, il faudra attendre trois ans pour que la règle s'applique. Entre temps, beaucoup de mesures de transition peuvent être prévues. J'ai brièvement mentionné ce soir que nous avons proposé un supplément du revenu gagné, donc une mesure qui vient compléter l'assurance-chômage.

Les initiatives stratégiques qui sont en oeuvre dans votre province notamment, et je songe à la compagnie de travailleurs du Nouveau-Brunswick, s'adressent aux travailleurs âgés qu'on fait participer à des programmes de reboisement. À Terre-Neuve, le gouvernement accorde des prestations d'aide sociale aux jeunes qui sont prêts à retourner aux études. En Nouvelle-Écosse, nous avons mis en oeuvre des programmes importants destinés aux bénéficiaires d'aide sociale. En collaboration avec these are provided in order to have the new kind of employment les provinces, nous voulons mettre en oeuvre des programmes qui nous donnerons les outils d'intervention dont j'ai parlé.

> Voilà les efforts qui sont consentis pour régler le problème que pose le travail saisonnier. Le livre vert propose une option. Nous nous dirigeons vers le système à deux volets, c'est-à-dire vers les services de développement de l'emploi. Dans le cas des travailleurs saisonniers, on pourrait aussi envisager la fixation de taux particuliers pour les cotisations, ce dont nous avons d'ailleurs déjà discuté avec des travailleurs, notamment ceux du domaine de la construction. Voilà pourquoi je pense qu'il convient d'envisager toutes les options.

> Cette semaine, j'annoncerai la création d'un groupe de travail spécial sur le travail saisonnier et cyclique qui sera chargé de proposer des recommandations quant aux mesures de transition qui pourraient être offertes aux travailleurs saisonniers qui ont eu recours à l'assurance-chômage. J'espère l'annoncer mercredi ou jeudi.

> Mme Chamberlain (Guelph-Wellington): Monsieur le ministre, j'aimerais brièvement vous faire part du contenu d'un entretien téléphonique que j'ai eu ce matin avec un électricien. Cette personne a été sans travail pendant environ huit mois. Il s'est trouvé du travail de nuit pendant deux mois dans une usine. On l'a ensuite remercié. Il est en chômage à l'heure actuelle, et n'est pas très heureux de façon générale.

> Le premier ministre insiste souvent sur la dignité du travail, et je suis tout à fait d'accord avec lui. Le premier ministre a également précisé que le statu quo n'était pas une option. Je suis personnellement heureuse de le savoir.

> Revenons au cas de l'électricien. Aux termes du livre vert, cette personne serait considérée comme un prestataire fréquent. Je me demande à quel type de mesures vous songez pour des travailleurs comme les électriciens ou les travailleurs de la construction.

Mr. Axworthy: As we make a strong case—and I think you will see an even greater elaboration when we table the technical paper on employment services—there is, I think, quite a substantial opportunity for people who are in cyclical or seasonal trades or occupations to use the off—season for real improvement. That can be of an educational or training nature. For example, we've already worked with the tourism industry to set up a new program for off—season training and employment for tourism workers.

• 2005

In the case of this individual, I think there's a really good case for being able to broaden skills, learn new skills, in some cases even use the program to set up their own businesses, or to use a supplement to get back into an additional kind of work.

The other option—and this is where the trade-off is, as I think I just mentioned to Mr. Scott—would be to take a look at areas where there is a fairly substantial use of unemployment insurance. We estimate in the construction trades there is a 4-to-1 ratio for pay-in and pay-out. There clearly is a real anomaly there.

But what they've suggested in the working group we've set up and we are developing with them is to look at the idea of premium rating or experience rating. In other words, higher premiums could be paid for those occupations that require additional frequent use of the unemployment insurance system.

I think that would be one of the really important areas to explore: which sectors of the economy would be most adept to provide off-season training and development employment services versus having an additional premium rating. That would be one of the very valuable insights this committee could provide to the government and to Canadians generally.

Mrs. Chamberlain: Could I ask for clarification on the premium rating? I'm not sure I understand that.

Mr. Axworthy: It's basically the same as your automobile insurance. If you have several accidents, you pay a higher premium.

Mrs. Chamberlain: Okay. Yes.

Mr. Alcock (Winnipeg South): Mr. Chairman, I want to pick up on something the minister said.

You made comment on how there seems to be a difference between the discussions being carried on among some of the interest groups and some of the discussions taking place on the street, among the people who are affected by programs. I want to draw your attention to a couple of statements that were made in your home city.

It was not so many months ago when the chairman of the association of Canadian universities sat where you're sitting in this room and strongly recommended income-contingent repayment. Yet when you announced the reforms and you tabled the paper, the University of Manitoba vice-president said this may result in tuition increasing between 50% and 100%, and she went on to paint a very dark picture for her students in the future.

The student union president at the same university says—and I'm quoting from an article from October 13:

[Traduction]

M. Axworthy: Nous soutenons—et le document technique sur les services d'emploi donnera davantage de précisions à cet égard—que les travailleurs cycliques ou saisonniers ont l'occasion de profiter de leurs périodes d'inactivité pour améliorer leurs perspectives d'emploi. Ils peuvent suivre des cours ou poursuivre leur formation. À titre d'exemple, nous avons mis sur pied un nouveau programme de formation et d'emploi auquel peuvent s'inscrire les travailleurs de l'industrie touristique pendant la morte saison.

La personne dont vous parlez peut profiter de l'occasion pour approfondir ses connaissances, se perfectionner ou peut-être même monter sa propre affaire. Elle peut même utiliser le supplément pour se recycler.

L'autre option—et c'est ici qu'il faut en arriver à un compromis, comme je le disais à M. Scott—c'est d'étudier les secteurs où on a fréquemment recours à l'assurance—chômage. Dans le domaine de la construction, nous estimons que le rapport entre les cotisations et les prestations est de quatre à un. C'est de toute évidence une réelle anomalie.

Nous avons proposé au groupe de travail qui vient d'être créé de se pencher sur la question du taux de cotisation et de la fixation de taux particuliers. Autrement dit, on pourrait envisager que les bénéficiaires fréquents versent des cotisations d'assurance-chômage plus élevées.

À mon avis, il conviendrait de se demander quels secteurs de l'économie se prêtent le mieux à la formation et au développement de l'emploi pendant la morte saison et si cette option est préférable à celle de l'imposition de cotisations plus élevées. Il serait utile, pour le gouvernement ainsi que pour l'ensemble des Canadiens, que le comité se penche également sur cette question.

Mme Chamberlain: J'aimerais une précision au sujet du taux de cotisation. Je ne suis pas sûre d'avoir très bien compris.

M. Axworthy: Le système fonctionne à peu près de la même façon que l'assurance automobile. L'automobiliste qui a plusieurs accidents paie des primes plus élevées.

Mme Chamberlain: Je vois.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Monsieur le président, j'aimerais revenir sur quelque chose qu'à dit le ministre.

Vous avez fait remarquer qu'il semblait y avoir un écart entre les discussions qui ont lieu entre les groupes d'intérêt et celles qui prennent place dans la rue, soit parmi ceux qui sont touchés par les programmes. J'aimerais attirer votre attention sur certaines déclarations qui ont été faites dans votre ville natale.

Il y a quelques mois à peine, le président de l'Association des universités canadiennes proposait sans réserve au comité une formule de remboursement des prêts d'études fondée sur le revenu. Au moment du dépôt de votre document de travail, le vice-recteur de l'Université du Manitoba a déclaré que les réformes proposées se traduiraient sans doute par une augmentation des frais de scolarité se situant entre 50 et 100 p. 100. Elle a ensuite brossé un tableau très lugubre de l'avenir de ses étudiants.

Voici aussi ce qu'avait à dire à ce sujet le président du syndicat des étudiants de la même université. Je cite un article du 13 octobre:

Students should accept some of the responsibility for funding their own education.

He says:

The idea of income-contingent loan repayment is a good idea provided tuitions are kept under control and the university cuts some of the administration to ensure that most of the money is going to education.

This is the student union president saying the university has to be more accountable.

When we talked about this, one of the concerns the university raised, though, was that with the changes basic research may be affected and some of the R and D they believe some of the federal transfers have been supporting will be harmed.

Can you comment on both of those things, the income-contingent loan repayment and the impact it may have on R and D?

Mr. Axworthy: I'd be glad to.

As we illustrated in the green book, under the existing system of EPF transfers, about \$3.5 billion in tax revenue is transferred to the provinces because of the tax points they basically have been renting from the federal government since 1977, and about \$2.6 billion in cash. The cash transfers under the existing system ratchet down every year. The reason is that the provincial revenues are going up.

Those who say the federal government is withdrawing funding don't know what they're talking about. In fact, what is happening is that there is an escalator clause in the EPF arrangements whereby the provinces receive more revenue, the provincial treasurers gather it into their little bundle, which disappears because we don't have an accountability mechanism under it, and the cash transfer goes down accordingly.

As a result, within about ten years the cash transfer could gone into the provincial hands.

On the question of tuition, for example, if the provinces want to use the additional revenue they have acquired to keep tuitions down or freeze them, they can do it. It's up to them. That's their choice. They have the money. That's their choice. So when the vice-president of the university begins to run off with some kind of wild alarm, then I think he's basically trying to camouflage what is happening under the existing system.

• 2010

The concern we have is that if provincial governments do not—the past work shows there is not a lot of confidence in this—pass their additional revenues on in the way of direct university funding but use them for some other purposes, then as the cash disappears this could put pressure on tuition rates. Last year tuitions went up by 9.8% across this country. They have been going up at a rate of around 10% a year. So as the cash goes, there is less money coming into the system because a lot of it gets filtered through provincial treasuries.

[Translation]

Les étudiants eux-mêmes devraient assumer une part de leurs frais d'études.

Il ajoute:

L'idée d'une formule de remboursement des prêts d'études fondée sur le revenu est bonne pourvu qu'il n'y ait pas flambée des frais de scolarité et que l'université réduise ses frais administratifs pour s'assurer que la plus grande part de ses fonds sont affectés à l'enseignement.

Voilà donc le président du syndicat des étudiants qui réclame que l'université rendre davantage des comptes.

Lorsque nous avons soulevé la question, on a fait valoir qu'on craignait que la R et D effectuée dans les universités souffre des changements qu'on propose d'apporter dans le domaine des transferts fédéraux.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de la formule de remboursement des prêts d'études fondée sur le revenu et de l'impact de celle-ci sur la R et D.

M. Axworthy: Volontiers.

Comme vous l'avons montré dans le livre vert, sous le régime actuel du FPE, près de 3,5 milliards de dollars en recettes fiscales sont transférés aux provinces sous la forme de points d'impôt que leur accorde le gouvernement fédéral depuis 1977, ainsi qu'environ 2,6 milliards de dollars en espèces. Les transferts en espèces diminuent cependant chaque année pour la simple raison que les recettes provinciales ont augmenté.

Ceux qui soutiennent que le gouvernement fédéral réduit les fonds accordés aux provinces n'y comprennent rien. Le fait est que les accords prévus dans le cadre du FPE comportent une échelle mobile de sorte que lorsque les recettes provinciales augmentent—et comme il n'y a pas de mécanisme de reddition des comptes, l'excédent disparaît sans laisser de trace—les transferts en espèces diminuent.

Par conséquent, d'ici 10 ans, les transferts en espèces risquent de disappear. That doesn't mean the \$2.6 billion disappears; it's just disparaître. Cela ne signifie pas que les 2,6 milliards de dollars ont disparu, mais plutôt qu'ils ont été perçus par les provinces.

> Pour ce qui est des frais de scolarité, il ne tient qu'aux provinces de maintenir les frais de scolarité à un niveau raisonnable ou de les geler en affectant une part de leurs recettes additionnelles à cette fin. Il n'en tient vraiment qu'à elles. C'est leur choix. Elles ont l'argent voulu pour le faire. Lorsque le vice-président de l'université sonne l'alarme, je crois que tout ce qu'il fait c'est de camoufler le fonctionnement réel du système.

> Comme l'expérience nous permet d'en douter, gouvernements provinciaux ne se serviront pas de leurs recettes additionnelles pour accroître le financement direct universités, ils s'en servent plutôt à d'autres fins, et il est fort possible que les frais de scolarité augmentent. L'an demier, les frais de scolarité ont augmenté de 9,8 p. 100 dans l'ensemble du pays. Dernièrement, ils ont augmenté au rythme de 10 p. 100 par année. Puisque les trésors provinciaux détournent une part des fonds qui leur sont versés, moins d'argent est affecté à l'enseignement supérieur.

That is why we would like to provide for a way of capping or freezing the transfer before it disappears and turning it into a new student assistance program, which would consist of loans and grants that we currently have. This is an important point. It would substantially broaden access for students by putting about \$2 billion to \$3 billion back into the system. We would be adding substantially more money into higher education and, secondly, putting it in a way that would not require the kind of repayment that takes place now, where as soon as a student leaves there is a flat—rate repayment scheme.

Let me give you an example. In Australia, which has an ICR system, each Australian student is assessed a fee of about \$2,500 per year for higher education. They don't have to pay any of that back until, upon graduation, their taxable income reaches about \$26,000. Once they reach the threshold, they are charged 3% of taxable income, which is about \$900 per year for someone earning about \$30,000, with the rate increasing to about 5% for higher incomes. They make their payments to the income tax system with deductions taken off each pay—cheque. They continue to repay until they have paid off their assessment.

The system is now in its fifth year and all evaluations have shown that it has helped enrolment and access substantially by increasing university funding. That is a fact, not the kind of mythology or mystique that is being shot around by certain persons.

So the student president in Manitoba is quite right. It would be a substantial improvement for most students.

Also, because we're talking about only that portion that deals with tuition... People have been using figures such as \$60,000 or \$80,000. It is absolutely irresponsible to use those figures. It shows that maybe in some universities they don't teach mathematics very well, because if in fact the provincial treasurers didn't turn over to the university one single cent that they get in additional revenue, the maximum tuition increase would be \$1,500, of which \$500 to \$700 would be rebatable through the income tax credit that the federal government would continue to apply.

So you're talking about maybe a maximum of \$5,000 or \$6,000 on whatever tuition increases, even though they're increasing anyway. Those are the facts, the ones that haven't got out. I think a lot of people have not made much of an effort to get the facts out. That is the reality.

The ICR system offers a real way of broadening access in a way that is fully repayable. Our position is, let's get together and talk about it. Let's see how a formula could be applied specifically to Canada. We also say that the provinces can opt out if they want to.

I had some very good suggestions when I was on the road this week that we should set up a non-profit corporation to handle student loans and grants. You would have the shareholders—the universities, students, provinces, and the

[Traduction]

Voilà pourquoi nous aimerions trouver une façon de plafonner ou de geler les transferts avant qu'ils ne disparaissent et de mettre sur pied un nouveau programme d'aide aux étudiants qui comporterait un volet prêt et un volet bourse. Il s'agit d'un point important. En réinjectant entre deux et trois milliards de dollars dans le système, cela faciliterait l'accès des étudiants aux études supérieures. Nous investirions ainsi beaucoup plus d'argent dans l'enseignement supérieur tout en prévoyant une autre formule que la formule actuelle fondée sur un remboursement à taux unique.

Permettez-moi de vous donner un exemple. En Australie, où le système du remboursement fondé sur le revenu est en vigueur, on facture à chaque étudiant qui poursuit des études supérieures la somme de 2 500\$ par année. L'étudiant n'a à rembourser cette somme qu'après ses études lorsque son revenu imposable atteint environ 26 000\$. Une fois ce seuil atteint, on demande à l'étudiant de rembourser 3 p. 100 de son revenu imposable, soit environ 900\$ par année dans le cas de quelqu'un qui gagne aux environ de 30 000\$. Le taux atteint 5 p. 100 lorsque le revenu est plus élevé. Le remboursement s'effectue par retenues à la source. Les paiements sont échelonnés jusqu'au remboursement complet de la dette.

Le système, en vigueur depuis cinq ans, a eu pour résultat, d'après toutes les évaluations qui en ont été faites, d'accroître les inscriptions dans les universités ainsi que de rehausser le financement universitaire. C'est un fait, contrairement aux mythes que véhiculent certaines personnes.

Le président du syndicat des étudiants du Manitoba a donc tout à fait raison. Ce système constituerait une amélioration marquée pour la plupart des étudiants.

Comme il ne s'agit que de la partie qui traite des frais de scolarité... Les gens ont avancé des chiffres allant de 60 000\$ à 80 000\$. C'est tout à fait irresponsable. Cela montre que les mathématiques sont mal enseignées dans les universités. En effet, même si les trésoriers provinciaux refusaient de verser un seul sou de leurs recettes additionnelles aux universités, les frais de scolarité n'augmenteraient au maximum que de 1 500\$, dont 500\$ à 700\$ seraient remboursés grâce au crédit général d'impôt qui continuerait de s'appliquer.

Il s'agit donc au maximum d'une augmentation de 5 000\$ à 6 000\$, et les frais de scolarité augmentent de toute façon. Voilà les faits, ceux qui ne sont pas répandus. En fait, les gens ne cherchent pas beaucoup à se renseigner. Voilà la réalité.

Le système du remboursement fondé sur le revenu permet de vraiment élargir l'accès aux études supérieures tout en permettant un recouvrement du prêt intégral. Nous pensons qu'il convient de discuter de cette option. Voyons comment la formule pourrait s'appliquer au Canada. Les provinces peuvent aussi décider de ne pas souscrire au régime si elles le souhaitent.

Cette semaine, j'ai entendu une très bonne suggestion, soit qu'on crée une société à but non lucratif à qui on confierait la gestion des prêts et bourses d'études. Cette société comporterait des actionnaires—les universités, les étudiants, les provinces et

federal government—that would sit around, and it would take it out of the jurisdictional battle, take it out of all the politics, and simply say here's a way of putting money into the system to make it work.

Those are the kinds of good ideas out there that the committee can assess and come back on. That kind of stuff shows that some good thinking is going on out there—not the kind of nonsense where people are calling for strikes and going to the barricades, but where they are actually sitting down and working out a system that would bring \$3 billion back into higher education and make sure that we can provide funding for another 250,000 students.

Mrs. Ablonczy: On a point of order, I appreciate that the minister is very knowledgeable in his field and it helps us to have his answers, but if he could make his answers a little bit briefer, then we could address more questions.

The Chairman: I am loath to put limits on anybody around this table. But I am trying to give a balance to the questions and the answers that respects the privileges of all the members.

Mrs. Ablonczy: I appreciate that, Mr. Chairman.

M. Plamondon (Richelieu): Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

• 2015

Je suis parti de ma circonscription pour venir siéger ici et poser une question. Vous avez dit que le ministre quitterait à 8h30. Nous avons respecté la règle des 10 minutes, mais ils en ont pris 13. J'exige que tout le monde puisse poser des questions au moins une fois au ministre avant qu'il ne quitte.

Le président: Monsieur Plamondon, nous avons suffisamment de temps pour vous accorder sept minutes et cinq minutes pour les deux autres partis, cela équilibrera le temps.

M. Plamondon: J'aurai cinq minutes et tous auront cinq minutes avant qu'il ne quitte?

Le président: Nous avons le temps pour disposer de sept minutes pour l'Opposition officielle, cinq pour chacun des deux autres partis, donc tout le monde aura pu disposer d'un temps équivalent. Vous voulez commencer?

M. Plamondon: Généralement, quand le ministre vient en comité, il accepte de continuer un peu plus longtemps que prévu. Accepterait—il de continuer jusqu'à neuf heures moins le quart?

Le président: Je vais le lui demander, mais je pense que la meilleure chose à faire c'est de commencer. Voulez-vous commencer?

M. Plamondon: Non, monsieur le président, s'il reste sept minutes, nous prendrons chacun trois minutes et demie. Cependant, si le ministre accepte de demeurer, il prendra cinq et je vais ajouter cinq minutes à mon trois minutes. C'est cela la différence. C'est pour cela que je voudrais avoir l'accord du ministre pour qu'il reste au moins jusqu'à 8h45.

The Chairman: Mr. Minister, would you accept to stay until 8:45 p.m.?

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I'm always at the disposal of the good wishes of the committee. Mr. Plamondon and others are anxious and eager to get more information, and I'd be more than happy to comply.

[Translation]

le gouvernement fédéral—qui s'entendraient sur une façon de faire fonctionner le système. On pourrait aussi faire abstraction des querelles de compétences et de l'aspect politique du problème.

Voilà le type d'idées que le comité devrait évaluer et au sujet desquelles il devrait nous faire rapport. Certaines bonnes idées sont avancées qui se démarquent des appels déraisonnables à la grève et aux barricades. Certains réfléchissent vraiment à la façon de réinvestir trois milliards de dollars dans l'enseignement supérieur de manière à rendre celui-ci accessible à 250 000 étudiants de plus.

Mme Ablonczy: J'invoque le Règlement. Le ministre connaît de toute évidence très bien son dossier, et ses réponses sont utiles, mais si elles étaient plus brèves, nous pourrions ainsi lui poser davantage de questions.

Le président: Je n'aime pas limiter le temps de parole de qui que ce soit. J'essaye cependant de faire en sorte qu'on n'empiète pas non plus sur les droits de qui que ce soit.

Mme Ablonczy: Je sais bien, monsieur le président.

Mr. Plamondon (Richelieu): On a point of order, Mr. Chairman.

I left my riding to be able to come and sit on the committee and to ask a question. You said that the minister would have to leave at 8:30. We respected the 10 minute rule, but they had 13 minutes. I demand that everyone be entitled to question the minister at least once before he leaves.

The Chairman: Mr. Plamondon, we have enough time to give you seven minutes and to give the two other parties five minutes; that will balance the time out.

Mr. Plamondon: I will have five minutes and everyone will have five minutes before he leaves?

The Chairman: We have enough time to give the Official Opposition seven minutes, and to give the two other parties five minutes each; so that everyone will have had the same amount of time. Do you want to begin?

Mr. Plamondon: Normally, when the minister appears before the committee, he accepts to stay on a little longer than originally planned. Will he accept to stay until quarter to nine?

The Chairman: I will ask him, but I think the best thing to do would be to start. Do you want to start?

Mr. Plamondon: No, Mr. Chairman, if there are seven minutes remaining, we'll each take three and a half minutes. However, if the minister decides to stay longer, he will take five minutes and I'll add five minutes to my three minutes. That's the difference. That's why I'd like the minister to agree to stay on until quarter to nine.

Le président: Monsieur le ministre, accepteriez-vous de rester jusqu'à 20h45?

M. Axworthy: Monsieur le président, je suis toujours prêt à me mettre à la disposition du comité. M. Plamondon et les autres tiennent beaucoup à obtenir de plus amples renseignements, et cela ne me dérange pas de rester.

The Chairman: That's very generous of you. I appreciate that.

Monsieur Plamondon, voulez-vous commencer?

M. Plamondon: Je me garde pour le dessert.

Le président: Le dessert!

M. Brien (Témiscamingue): Monsieur le ministre, s'il y a une leçon qu'on doit tirer de la dernière décennie, c'est qu'il n'y a pas corrélation entre productivité et emploi. La productivité peut augmenter beaucoup plus rapidement que le niveau de l'emploi. Vous et votre collègue des Finances semblez en faire abstraction, d'après l'énoncé économique qu'il a fait ce matin, car vous basez vos interventions sur le fait que vous voulez axer vos mesures pour augmenter la productivité, et d'un autre côté vous délaissez les problèmes structurels liés au marché de l'emploi. Donc, il y a là abstraction d'un phénomène évident qui survient dans tous les pays industrialisés, phénomène auquel vous ne vous attaquez pas. Vous ne vous attaquez pas à cela dans ce document-là.

Je veux revenir sur l'éducation puisqu'on avait commencé à introduire cela vers la fin de l'intervention précédente. Dans votre document, vous parlez de l'importance de l'acquisition du savoir, et dans de beaux exposés et de belles phrases du document, on peut voir l'importance de l'acquisition du savoir, de la formation pour les individus et de la formation continue. En même temps, lorsqu'on regarde des mesures plus concrètes, par exemple, les FPE, au niveau de l'éducation postsecondaire, les paiements des transferts en espèces seront coupés et les provinces n'auront probablement pas le choix; les transferts seront gelés, donc ne seront pas augmentés en termes réels, ce qui aura comme conséquence, dans un premier temps, que les provinces devront augmenter les frais de scolarité.

Deuxièmement, vous parlez d'instaurer un régime de prêts et bourses où il y aura davantage de prêts. D'un autre côté vous dites «oui, mais on va donner la chance de pouvoir les remettre après les études», et vous comparez cela avec l'Australie. Toutefois, ce que vous ne dites pas, c'est que l'étudiant, de cette façon—là, va rembourser beaucoup plus d'intérêt que s'il y avait un système différent. Tout cela va faire en sorte de diminuer l'accessibilité, de doubler les frais de scolarité et d'étaler sur plus longtemps le remboursement des prêts aux étudiants; et si vous pensez que cela n'aura pas d'impact sur l'accessibilité, vous vous trompez lourdement.

Donc, d'un côté vous livrez un message pour dire que la formation est importante, et d'un autre, vous dites que ce sera beaucoup plus coûteux pour l'obtenir. Vous dites aux étudiants «nous n'avons plus les moyens de nous endetter comme gouvernement, faites—le à notre place, et en même temps vous aurez aussi à supporter la lourde hypothèque du reste de la dette qu'on va devoir financer.» Vous ne trouvez pas que c'est un signal décourageant que vous lancez pour les jeunes, et très contradictoire en même temps?

M. Axworthy: Non, ce n'est pas vrai, monsieur le président. Au contraire, avec cette recommandation j'espère qu'il y aura de l'espoir parce que nous y avons inclu une proposition pour augmenter les fonds pour les hautes études, et spécialement pour les universités et les collèges. Comme je l'ai dit en réponse aux dernières questions, sous le système existant, il y aurait une réduction substantielle dans les transferts de fonds.

[Traduction]

Le président: Vous êtes très généreux. Nous l'apprécions.

Mr. Plamondon, do you want to begin?

Mr. Plamondon: I'll be the dessert.

The Chairman: The dessert!

Mr. Brien (Témiscamingue): Mr. Minister, if there is a lesson we should draw from the last decade, it is that there is no correlation between productivity and employment. Productivity can increase much more quickly than the level of employment. You and your colleague over at Finance seem to be disregarding that, according to the economic statement that he made this morning, because you're basing your interventions on the fact that you want to focus your measures on increasing productivity, and on the other hand, you're neglecting structural problems linked to the job market. Therefore, you're disregarding an obvious phenomena that occurs in all industrialized countries, a phenomena that you're not tackling. You're not attacking that issue in this document.

I want to come back to education because we started to discuss it at the end of the previous intervention. In your document, you talk about the importance of learning, and through the nice charts and statements in the document, we can see the importance of learning, of training for individuals and of continuing education. At the same time, when you look at more concrete measures such as EPF transfers, regarding postsecondary education, cash transfer payments will be cut and provinces will probably have no choice; transfer payments will be frozen, and there will be no increase in real terms. The initial consequence will be that provinces will have to increase tuition fees.

Secondly, you talk about implementing a system of grants and loans which will consist mainly of loans. On one hand, you're saying ''yes, but we are giving them the opportunity to reimburse these loans when they're finished their studies'', and you're comparing that to Australia. However, what you're not saying, is that students will have to reimburse more interest than they would if the system were different. That means education is less accessible, tuition fees will be doubled and student's repayment schedules will be spread over a longer period of time. If you think that that won't have an impact on accessibility, you're sadly mistaken.

Therefore, on one hand you're delivering a message saying that training is important, and on the other, you're saying it will be much more costly to obtain it. You're telling students, "The government can no longer indebt itself, do it for us, and at the same time, you will also be responsible for bearing the brunt of the rest of the debt that we'll have to finance." Don't you think that is a discouraging signal that you're sending out to young people, and one that is very contradictory at the same time?

Mr. Axworthy: No, it's not true, Mr. Chairman. On the contrary, I hope that there will be hope with this recommendation, because we have included in it a proposal for increasing funds for higher education, and especially for universities and colleges. As I said in an earlier reply, under the existing system, there would be a substantial reduction in the transfer of funds.

[Translation]

• 2020

Selon la Constitution, il revient aux provinces de décider des taux des prêts aux étudiants. Toutefois, si le ministre des Finances du Québec ou ceux des autres provinces décidaient de transférer cet argent pour une autre activité, malheureusement, ils ne pourraient le faire. Cependant, avec la proposition que nous faisons, il y aurait la possibilité d'ajouter 2 ou 3 millards de dollars dans le système.

That is the key question, Mr. Chairman. Do we have an existing system that sees the visible direct transfer of cash ratchet down by about \$200 million or \$300 million per year to the point where it really fades out within about eight or ten years under the existing system, or do we try to reform it?

Now, under the existing EPF system, as I said, we have no accountability. There is no conditionality. The provinces that receive added revenues—so the \$6.2 billion stays, they get it, but it goes into the tax revenue side—can spend it on what they want. I hope they spend it on education. That would be a clear commitment. But we know in the past they haven't. But that's their decision; it's their right to make it...because the revenue has been transferred under the old agreement.

I believe that if we looked at a new student assistance program that combines a new ICR loan program plus the continuation of the grants program that we introduced in student loans last year, where we aid students who have needs with grants for income purposes, to provide for forgiveness of their loans, to provide for additional support on graduate programs for women, for disabled students—and that's part of the grant program—I think that begins to make the right combination and choice. Also, we suggest in the paper that if we can augment the employment development resources, they could also be used to help people who are on social assistance to go to university and colleges.

The Americans did a very interesting study with some of their inner-city employment programs. About 20% of inner-city women, single parents, through some pilot projects were given access to university and they had a very high rate of success. That's one of the problems under our existing programs, that we don't provide that kind of open opportunity for those on unemployment insurance or social assistance to also go to universities. I think there is a substantial broadening of the range of options.

I also suggest to the hon. member—and he well knows, because I think he is a good student of this subject—that many people in the workforce now want to go back to school. They understand that they have to get better training. There is no financial incentive whatsoever. There is no sheltering of any kind, of taxes such as we have for income security, to accumulate funds; nor is there any kind of system through which we can aid students who are in the workforce who want to go

Under the Constitution, the provinces are responsible for determining interest rates for student loans. However, if the Minister of Finance in Quebec or in another province decided to transfer this money to another activity, unfortunately he could do it. However, with the proposal that we are making, it would be possible to inject two or three billion dollars into this system.

C'est la question clé, monsieur le président. Est-ce que nous conservons le système actuel où les transferts en espèces sont réduits de 200 à 300 millions par année de sorte qu'il ne restera plus rien d'ici huit ou dix ans, ou est-ce que nous devrons essayer de le réformer?

Maintenant, en vertu du système actuel de financement des programmes établis, comme je l'ai dit, personne n'est responsable. Il n'y a pas de condition. Les provinces qui reçoivent les revenus supplémentaires—donc on conserve le montant de 6,2 milliards de dollars, elles le reçoivent, mais il passe du côté des recettes fiscales—peuvent les dépenser comme bon leur semble. J'espère qu'elles vont les dépenser dans le domaine de l'éducation. Ce serait un engagement ferme. Mais d'après l'expérience du passé nous savons qu'elles ne le font pas. C'est leur décision. Elles ont le droit de le prendre. . .parce que le revenu a été transféré en vertu de l'ancien accord.

Je crois que si nous examinons un nouveau programme d'aide aux étudiants qui comporte un nouveau programme de remboursement en fonction du revenu ainsi que la continuation du programme des bourses que nous avons introduit l'an dernier, où nous aidons les étudiants qui en ont besoin en leur accordant une bourse à titre de revenu, pour réduire leur prêt, pour fournir un soutien additionnel pour des programmes de deuxième cycle pour les femmes, et pour les étudiants handicapés—et ça fait partie du programme des bourses—je crois que nous commençons à créer une bonne combinaison et c'est un bon choix. De plus, nous suggérons dans le document d'augmenter les ressources pour le perfectionnement. Ces ressources pourraient être utilisées pour aider les récipients bénéficiaires de l'aide sociale à financer leurs études universitaires ou collégiales.

Les Américains ont réalisé une étude très intéressante sur quelques—uns de leurs programmes d'emploi dans les quartiers déshérités des villes. Environ 20 p. 100 des femmes vivant dans ces quartiers, des chefs de familles monoparentales, ont peu participer à un projet pilote et aller à l'université où elles ont eu un niveau de réussite très élevé. C'est un des problèmes associés à nos programmes actuels, nous ne donnons pas l'occasion à ceux et celles qui reçoivent des prestations d'assurance—chômage ou d'aide sociale d'aller à l'université. Je crois que le choix des options s'élargit.

J'aimerais également dire à l'honorable député—et il le sait très bien, parce que je crois qu'il a bien étudié la chose—que beaucoup de personnes sur le marché du travail veulent retourner à l'école. Elles comprennent qu'elles ont besoin d'une meilleure formation. Il n'y a aucun incitatif financier. Il n'y a aucun abri fiscal comme c'est le cas pour le revenu garanti, pour leur permettre d'accumuler des fonds. Il n'y a aucun système par lequel nous pouvons aider les étudiants qui se trouvent sur

back and improve themselves. That's where the ICR also becomes important, to substantially broaden access for that group of

Will it provide for a deterrent? I really don't think so, because this is the fundamental fact. People keep forgetting it. It's as if all of a sudden, eureka, we've discovered increases in tuitions. I've got news for you. Tuitions have been going up 10% every year, faster in Quebec. They're going up already at 10% per year. That is the problem. And under the existing student loan program, where you have to pay back at a flat rate, it becomes a deterrent, because if you're looking at a job or you want to become a teacher or a child care worker and you're making only \$25,000 or something, it becomes more onerous. You're paying back at a rate of \$200 a year.

I'm saying to you, look, let's look at this new system as a repayment that's geared to your income. If you have no income, you don't pay. If your income is at a reduced level, then you pay at a lower rate. If you have a very high income, you can repay it immediately. That seems to me worth examining.

Again, I find it incredible... I listen to the Bloc Québécois in the House. They like to pose as progressives. It's a little difficult for the leader because he used to be a Tory, but most of them want to be progressives, and yet they refuse to look at progressive ideas. They simply want to do things the way they were, and as a result, they're penalizing and inhibiting and restraining a lot of Canadians who want to go to school, who want to go back to higher education, from doing so.

• 2025

I simply ask you as an honest, open-minded individual-except when it comes to the question of separation—that you really look s'agit de la séparation—et je vous demande simplement de réfléchir very seriously at this proposition to see how it could work, and listen sérieusement à cette idée afin de voir comment cela pourrait to the people who really understand and look at how it's working in other countries.

The Chairman: I now have to turn to the Reform Party for five minutes.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): A number of Liberal cabinet ministers have been making Reform-like statements to the effect that the greatest threat to the social programs, to people who particularly need them, the most needy, is overspending, the government debt, the national debt, and the interest payments on the same. Could the minister advise Canadians just how much money he believes will have to be reduced from social programs in order to reach their 3% of GDP deficit target?

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I'll be in a much better position to answer that after this consultation is over and the very open, very innovative budget consultations with the Minister of Finance are over. I think he indicated, when he

[Traduction]

le marché du travail et qui veulent retourner à l'école pour se perfectionner. C'est pour cela que le programme de remboursement en fonction du revenu est si important; il permet d'agrandir considérablement l'accès pour ce groupe de Canadiens.

Est-ce qu'il constituera une mesure de dissuasion? Je ne le pense pas, parce que c'est un fait fondamental. On a tendance à l'oublier. C'est comme si tout à coup, nous avons découvert que les frais de scolarité ont augmenté. Laissez-moi vous dire que les frais de scolarité augmentent de 10 p. 100 chaque année, et plus rapidement au Québec. Ces frais augmentent déjà à un taux de 10 p. 100 par an. C'est là le problème. Selon le programme actuel de prêts d'études, où il faut rembourser à un prix fixe, la formule devient une mesure de dissuasion, parce que si vous envisagez un emploi ou si vous voulez devenir enseignant, ou travailler dans une garderie et que vous ne gagnez que 25 000\$ par année ou quelque chose du genre, ça devient très onéreux. Vous devez rembourser à un taux de 200\$ par année.

Ce que je vous dis, c'est regardons ensemble ce nouveau système de remboursement en fonction du revenu. Si vous n'avez pas de revenu, vous ne payez pas. Si votre revenu est peu élevé, votre taux de remboursement est plus bas. Si votre revenu est très élevé, vous pouvez le rembourser immédiatement. Il me semble que cela mérite d'être examiné.

Encore une fois, je trouve ca incroyable... J'écoute le Bloc québécois à la Chambre. Ils aiment se faire passer pour des progressistes. C'est un peu difficile pour le chef, parce que c'est un ancien conservateur, mais la plupart d'entre eux veulent être des progressistes, mais ils refusent d'envisager des idées progressistes. Ils veulent tout simplement laisser les choses telles qu'elles étaient, et par conséquent, ils pénalisent les Canadiens et ils empêchent ceux et celles qui veulent retourner à l'école, qui veulent aller à l'université, de le faire.

Vous êtes une personne honnête, à l'esprit ouvert-sauf lorsqu'il fonctionner, d'écouter ceux qui s'y connaissent vraiment, et d'examiner comment cela fonctionne dans d'autres pays.

Le président: Je vais maintenant céder la parole au représentant du Parti réformiste pour cinq minutes.

M. Johnston (Wetaskiwin): Plusieurs ministres libéraux ont fait des déclarations dans le même style que les membres du Parti réformiste, à savoir que ce qui menace le plus nos programmes sociaux et ceux qui en ont particulièrement besoin, les plus nécessiteux, ce sont les dépenses excessives, l'endettement gouvernemental, la dette nationale et les paiements d'intérêt que cela entraîne. Le ministre peut-il nous dire jusqu'à quel point il faudra réduire les programmes sociaux afin de permettre au gouvernement d'atteindre son objectif d'un déficit de 3 p. 100 du PIB?

M. Axworthy: Monsieur le président, je serai bien placé pour répondre à cette question une fois vos consultations terminées, ainsi que celles, très ouvertes et très innovatrices, que le ministre des Finances entend tenir sur le budget. Je

appeared before the committee today, that he has set out certain basic targets and parameters that have to be met, and he is asking Canadians for their input into how they would see and what priority they would set on different programs for the government; what they would want to do on tax expenditures; what they would want to do on new spending, or lack of spending programs, and what they would want to do in relation to the trade-offs in between. We look forward very much to that kind of examination.

As I said earlier, each department is now looking at a program review to see how we can end a lot of duplication and a lot of waste. I will give members of the committee an example. The deputy and others are looking at a major modernization of the administration of the unemployment insurance program. If you were able to modernize it, put it into computers with new information technology, there are potential savings of between \$200 million and \$300 million. I think it's in that approximate range. If we accelerated that process, we could provide a substantial amount of savings simply on administration alone.

Let me give another example to the honourable gentleman. A few weeks back we signed an agreement with the Electrical and Electronic Manufacturers Association in Ontario, which represents over 300 companies. They have agreed that in their training programs we would have a joint partnership whereby we'd each contribute 25ϕ for a new training program for young people to get new jobs as interns and apprentices.

The difference is that right now under existing training programs we pay a full dollar to buy a seat in a community college. We now, through the sectoral councils—we've signed agreements with several of them—contribute only $25 \, \varphi$ on the dollar. As a result, we save an extra $75 \, \varphi$ so that we can substantially either expand the training programs or provide some savings. It's those kinds of efficiencies that we're looking at in this departmental review, this program review.

Is the gentleman listening to me or to his assistant in this case? I hate to interrupt that conversation.

But the fact of the matter is that those are the kinds of things every department is being asked to look at—how we can make things work better. Also, as you know, we have proposed major new agreements with the provinces on manpower where we want to end duplication, and we set up single—window delivery systems where we can have an end to a lot of the waste that's going on. We think we can save money in those areas as well.

We're actively looking at how we can make the programs more effective. That's part of our review that will be ongoing through to the end of the year, and I think the Minister of Finance will then announce where he sees the priorities in his budget in February.

The Chairman: We have about a minute a half left for Reform.

Mr. Johnston: I can certainly ask my question in less than a minute and a half, Mr. Chairman. I certainly hope I can get an answer to it.

[Translation]

pense que ce dernier a mentionné, lors de sa comparution ici aujourd'hui, qu'il a établi certains objectifs et paramètres de base qu'il faudra respecter et qu'il demande aux Canadiens ce qu'ils en pensent et quelles priorités, à leur avis, il faudrait établir pour divers programmes gouvernementaux; quelles dépenses fiscales ils jugent appropriées; quels nouveaux programmes de dépenses ils jugent acceptables, ou quels programmes ils sont prêts à sacrifier, quels compromis sont acceptables. Nous avons très hâte de voir les résultats de cet examen.

J'ai déjà mentionné que chaque ministère a entrepris un examen des programmes afin de déterminer comment nous pouvons mettre un terme au dédoublement et au gaspillage. Permettez-moi de vous donner un exemple. Le sous-ministre et ses collaborateurs étudient la possibilité de moderniser complètement l'administration du programme d'assurance-chômage. Si nous pouvons le faire, si nous pouvons, grâce aux nouvelles technologies de l'information, utiliser des ordinateurs, nous pourrions réaliser des économies de 200 à 300 millions de dollars. Je pense que c'est de cet ordre. Si nous accélérons le processus, nous pourrions réaliser des économies considérables sur les frais d'administration.

Permettez-moi de donner un autre exemple au député. Il y a quelques semaines, nous avons signé une entente avec l'Association des manufacturiers d'équipement électrique et électronique de l'Ontario qui représente plus de 300 entreprises. Nous nous sommes entendus avec l'association pour mettre sur pied un nouveau programme de formation à l'intention des jeunes, que nous finançon chacun à 25 p. 100, afin qu'ils puissent travailler comme stagiaires et apprentis.

Aux termes des ententes actuelles, nous versons un dollar par place dans un collège communautaire pour la formation. Par l'entremise des conseils sectoriels—nous avons signé des ententes avec plusieurs d'entre eux—, nous ne contribuons plus que 25c. Ainsi, grâce à l'économie de 75c. que nous faisons, nous pouvons élargir considérablement les programmes de formation ou réaliser des économies. C'est le genre de gains de rendement recherchés dans le cadre de l'examen des programmes.

Le député m'écoute-t-il ou écoute-t-il son adjoint? Je ne voudrais pas vous interrompre.

Quoi qu'il en soit, c'est le genre de démarche que nous demandons à chaque ministère—comment pouvons—nous mieux faire les choses. Vous savez également que nous avons proposé aux provinces de nouvelles ententes exhaustives sur la main—d'oeuvre afin d'éviter le double emploi et afin d'offrir la prestation de services à guichet unique en vue de mettre fin dans une grande mesure au gaspillage actuel. Nous pensons pouvoir réaliser des économies là aussi.

Nous cherchons activement des façons de rendre les programmes plus efficaces. Cela s'insère dans l'examen que nous effectuons jusqu'à la fin de l'année et je pense que le ministre des Finances annoncera à ce moment—là quelles seront les priorités de son budget de février.

Le président: Il reste environ une minute et demie au Parti réformiste.

M. Johnston: Je peux certainement poser ma question en moins d'une minute et demie, monsieur le président. J'ose espérer que j'obtiendrai une réponse.

We could have the best trained workforce in the world, Mr. Minister, but if we are going to have the taxation levels and the budgetary deficit on which there are going to be crippling interest payments, then I don't think there are going to be the incentives there for either business and industry to create the jobs or, if we're going to continue to reward people for non-production the way we have under the current. . . I don't think we're really creating any jobs.

I was really heartened to see the Minister of Finance today say that his ultimate goal was a balanced budget. I would like to have some figure from you, Mr. Minister, as to what kinds of effects it's going to have on social programs once we reach a balanced budget.

• 2030

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I think at this time it's a question nobody can answer. I just indicated, and I will repeat for the fourth time, perhaps the fifth time, that we've already set out the parameters in the green book. We're looking at about \$5 billion worth of savings that have already been publicly endorsed. Further savings would be dependent upon the program review that we're undertaking and the kind of budget consultations the Minister of Finance is holding, the open hearings. In those cases, whatever proposals the Minister of Finance wants to make he'll make in his February budget, but that would be based upon an open public debate.

Let me just make one comment, which I think goes to the heart of a misunderstanding of the Reform Party. You can also save a lot of money by getting people back to work, by getting people in the 170,000 jobs that are being authorized to be filled offshore. We have a lot of people who are drawing UI benefits, drawing social assistance and creating problems.

If we don't invest in those individuals, if we don't use our scarce resources to give them the kind of employment opportunities that are there, then you will continue to have a deficit. All the slashing and cutting that the Reform Party wants to do will end up creating further deficits, because we'll still have a growing number of Canadians not being able to compete in the kind of economy we have. That's why I think we have a very different approach. You don't improve your deficit position simply by hacking programs; you have to reform the programs to make them more effective and to make people more employable.

The Chairman: Thank you. We now turn to the Liberal Party again, Mr. McCormick.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you, Mr. Chair, and thank you, Mr. Minister, for appearing here. It's always something we're looking forward to.

You mentioned that our committee is not going to spend a lifetime doing this work across the country, but I certainly thought I'd leave you with the comment that this five—week schedule that I've seen with two days off looks like quite a bit of my life compressed in that, but I'm very glad to be involved.

[Traduction]

Même si nous avions la main—d'oeuvre la plus compétente au monde, monsieur le ministre, si le taux d'imposition est élevé, et si le déficit budgétaire entraîne des intérêts écrasants, l'entreprise et l'industrie ne seront pas encouragées à créer des emplois, et si nous continuons à récompenser la non-production comme nous le faisons actuellement. . . Nous ne créons pas vraiment d'emplois, à mon avis.

J'ai été très encouragé d'entendre le ministre des Finances déclarer aujourd'hui que son objectif ultime, c'est un budget équilibré. J'aimerais que vous nous donniez quelques chiffres, monsieur le ministre, sur l'incidence d'un budget équilibré sur les programmes sociaux.

M. Axworthy: Monsieur le président, pour l'instant, personne ne saurait répondre à cette question. Je viens de dire et je vais le répéter pour la quatrième, peut-être la cinquième fois, nous avons déjà énoncé les paramètres dans le livre vert. Il s'agit d'environ 5 milliards de dollars en économies que nous avons déjà promis. Toutes autres économies dépendent de l'examen des programmes en cours et des consultations budgétaires entreprises par le ministre des Finances, en séance ouverte. Quoi qu'il en soit, le ministre des Finances formulera ses propositions dans son budget du mois de février, en se fondant sur un débat public.

Permettez-moi simplement de rectifier ce qui est je pense un malentendu fondamental au sein du Parti réformiste. Il est possible de réaliser des économies énormes en remettant les gens au travail, en comblant avec des gens d'ici les 170 000 emplois pour lesquels nous recrutons à l'étranger. Il y a beaucoup de gens ici qui touchent l'assurance-chômage, qui touchent l'aide sociale, ce qui entraîne des problèmes.

Si nous n'investissons pas dans ces personnes, si nous n'utilisons pas nos minces ressources pour leur donner la possibilité de trouver un emploi, le déficit sera maintenu. Nous aurons beau réduire radicalement les dépenses comme le souhaite le Parti réformiste, nous ne ferons qu'accroître l'endettement puisque nous aurons toujours un nombre croissant de Canadiens incapables de lutter dans l'économie actuelle. Notre approche est très différente. Ce n'est pas en réduisant radicalement les programmes que l'on améliore la situation vis-à-vis des déficits; il faut faire une réforme des programmes afin qu'ils deviennent plus efficaces et qu'ils facilitent l'emploi des travailleurs.

Le président: Merci. Nous allons revenir maintenant au Parti libéral, monsieur McCormick.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Merci, monsieur le président, et merci, monsieur le ministre, de votre présence ici. C'est toujours un plaisir de vous accueillir.

Vous avez mentionné que notre comité n'allait pas consacrer une éternité à sonder le pays, mais je peux vous assurer qu'après avoir vu l'horaire de cinq semaines au cours desquelles nous n'avons que deux jours de repos, j'ai l'impression que ce sera une éternité. Toutefois, je suis très heureux d'y participer.

Certainly, to our hon, member here from Calgary, whether it's enough time involved for the groups, and certainly if someone else has some special interest groups... But when we have these meetings in our ridings, and I've had a couple of public meetings, we find out that people are ready, people are aware of this. The people are listening; the people are not happy with the present, and they really come out of the woodwork. They want to put their words forward. As long as they understand that we will listen to them, I think the people are very much involved.

Mr. Minister, the other day, over a weekend, I met two or three people with disabilities. It's a very important part of our communities, these people who are disabled, who want to be part of the workforce, and it just doesn't seem to be fair. Consideration is not given for them. There have been programs in the past. . I really looked into it and they just seem to be treated as second—and third—and fourth—class citizens. Will this new system really help these people and actually try to make a difference in their lives?

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I'd say that one thing I think we really have to achieve is to create a system of real equality. I recall in a previous Parliament, back in the early 1980s, a human resource special committee came forward with *Obstacles*, which dealt with all the kinds of barriers that disabled Canadians face. It was very much a landmark document because it set in motion a whole series of changes.

Since that time, particularly driven by members of the disabled community of Canada, there have been a lot of new studies, a lot of good pilot projects, and our department has funded many of them. It's really time we took that new thinking and put it in the mainstream of our policy.

That means a couple of things. First, it means separating benefits from support services. The kind of tie-ins we now make that link the requirement for support services to the benefits, I think, are an anomaly and an anachronism. It's time to get rid of that.

I think this is something that would go a long way to creating a much higher level of independence for disabled Canadians. I also think programs such as the vocational rehabilitation program that our department administers must be much more clearly geared towards this employment development model that we have in the paper, whereby we provide individual tools for Canadians to get themselves back in the workplace. That's an amendment we're prepared to make. In fact, if we could get an agreement with provinces, we'd be prepared to start making some of those changes early on, the same way as some of the restrictions under the Canada Assistance Plan also apply to children. I think we could make those rules more flexible and open them up fairly quickly if we could get that kind of agreement. We're talking to the provinces about that.

[Translation]

Évidemment, pour l'honorable député de Calgary, ce n'est pas suffisamment de temps pour les groupes, mais si tel est le cas, d'autres veulent parrainer des groupes d'intérêt spécial... Lorsque nous tenons des réunions dans nos circonscriptions, et j'en ai tenu quelques—unes, nous constatons que les gens sont prêts, qu'ils savent ce qui se passe. Les gens écoutent, ils ne sont pas heureux de ce qui se passe, et ils se présentent à toutes les occassions pour le dire. Ils veulent se faire entendre. Dans la mesure où ils comprennent que nous les écouterons, je pense que les gens s'intéressent de très près à la question.

Monsieur le ministre, l'autre jour, au cours de la fin de semaine, j'ai rencontré deux ou trois personnes handicapées. Ces personnes constituent un élément très important de notre collectivité et elles souhaitent faire partie de la population active; vraiment, ce n'est pas juste. On ne leur accorde aucune considération. Par le passé, il y avait des programmes. . . J'ai fait les recherches, et je constate que ces personnes sont traitées comme des citoyens de deuxième, troisième ou quatrième ordre. Le nouveau régime que vous voulez instaurer aidera-t-il ces personnes, provoquera-t-il une différence dans leur vie?

M. Axworthy: Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord dire qu'il nous faut absolument créer un régime équitable. Je me souviens qu'au cours d'une législature précédente, au début des années quatre-vingt, un comité spécial sur les ressources humaines avait publié un rapport intitulé *Obstacles* qui portait justement sur les divers obstacles auxquels étaient confrontés les Canadiens handicapés. Ce document a fait époque et a déclenché toute une série de changements.

Depuis lors, à l'instigation surtout des handicapés eux-mêmes, il y a eu de nombreuses nouvelles études, plusieurs excellents projets pilotes financés, dans de nombreux cas, par notre ministère. Le moment est venu d'intégrer à nos politiques une nouvelle façon de penser.

Cela suppose deux ou trois choses. Tout d'abord, il faut séparer les prestations des services de soutien. C'est une anomalie et un anachronisme que de lier, comme nous le faisons actuellement, les besoins en services de soutien aux prestations. Il est temps de changer cela.

Je pense que cette mesure favoriserait un niveau supérieur d'indépendance chez les Canadiens handicapés. Je pense aussi qu'il faut remanier les programmes comme celui de la réadaptation professionnelle afin qu'ils ressemblent au modèle de création d'emplois que nous présentons dans le livre vert qui prévoit offrir aux Canadiens les outils personnels dont ils ont besoin pour retourner sur le marché du travail. C'est là un changement que nous sommes prêts à faire. En fait, si nous pouvions obtenir l'accord des provinces, nous sommes disposés à apporter certains de ces changements très bientôt, comme par exemple dans le cas des restrictions qui visent les enfants aux termes du Régime d'assistance sociale du Canada. Je crois que nous pourrions rendre ces règles beaucoup plus souples et plus ouvertes assez rapidement si nous pouvions conclure une entente de ce genre. Nous sommes en pourparlers avec les provinces à ce sujet.

[Traduction]

• 2035

Those are areas where I think we could do something very quickly and very effectively. It would mean 4 million Canadians who have disabilities now could be made fully participating members in the workforce. I think it would be one of the most important ways of stimulating economic growth in this country. We could free up the talent that has so far been limited or restrained amongst Canadians who suffer one disability or other. There's an enormous amount of talent there that has not been allowed to flourish fully.

Mr. McCormick: The minister did touch on children. Certainly every government and all these programs in the year 2000. . . or the correct name for that program. . .but child poverty. I just thought I'd like to hear him again on record.

Do you think any progress can really be made in the near future, not just—

Mr. Axworthy: I do. I have a lot of confidence. I think Canadians are ready to address the issue of children in poor families really seriously, partly by changing some of the rules we just talked about, to free up the kind of discrimination and restraints that now exist with parents in poor families being able to go back to work. That's a very important change—over that could be made.

The key to it is an improved child benefit. If the benefit can be attached to the child as opposed to the parent in that relationship, then the parent can go to work without fear of losing benefits. That's why it's very important.

Whether we can get full agreement from all the provinces remains to be seen. But we can if Canadians say they want to have it. That's when everywhere the *vox populi*, as expressed through this committee, is going to be absolutely crucial, to say this is something Canadians are prepared to move on.

I also believe doing something substantial in child support is very crucial. It's been estimated, I think by my own department, that we could reduce welfare costs in this country by about 10% to 15%, maybe even more, if we were able to have an effective enforcement mechanism for child support.

Thirdly, we have to do something about child care. Again, we're prepared to move very quickly with the provinces. We've set money aside. New money is being set aside for child care.

If we could get a three-pronged approach in those areas at the federal level, I think we could go a long way towards really making a full-scale attack on the problem.

Again, I would think this would be... Talk about saving money. This would be the best investment we could make as a country in the future, down-the-road expenditure, because then a lot of children wouldn't be getting into some of the difficulties

Je crois que ce sont là des domaines où nous pourrions faire quelque chose très rapidement et très efficacement. Cela signifierait que les quatre millions de Canadiens qui ont un handicap pourraient devenir membres à part entière de la population active. Je crois qu'il s'agit—là d'une des façons les plus importantes de stimuler la croissance économique dans notre pays. Nous pourrions libérer tout le talent qui a été limité ou restreint jusqu'à présent chez les Canadiens ayant un handicap quelconque. Il existe énormément de talent qui n'a pas pu s'épanouir pleinement.

M. McCormick: Le ministre a soulevé la question des enfants. Il est certain que chaque gouvernement et tous ces programmes de l'an 2000. . . . ou enfin le nom exact de ce programme. . . mais la pauvreté chez les enfants. J'aimerais l'entendre se prononcer en public sur cette question encore une fois.

Croyez-vous qu'on peut vraiment réaliser des progrès dans un avenir rapproché, et non pas seulement. . .

M. Axworthy: Oui, je le crois. Je suis très optimiste. Je crois que les Canadiens sont prêts à se pencher très sérieusement sur la question des enfants dans les familles pauvres, entre autres en changeant certaines des règles que nous avons mentionnées, pour supprimer cette discrimination et ces contraintes qui existent actuellement et qui empêchent les parents dans les familles pauvres de retourner sur le marché du travail. C'est un changement très important qui pourrait se faire.

La clé réside en une amélioration des prestations pour enfants. Si ces prestations pouvaient être liées à l'enfant plutôt qu'aux parents, les parents pourraient aller travailler sans craindre de perdre des avantages. C'est pourquoi c'est tellement important.

Reste à savoir si nous pouvons recueillir le plein accord de toutes les provinces. Mais nous pourrons le faire si les Canadiens disent que c'est ce qu'ils veulent. C'est à ce moment-là que la voix populaire, telle qu'exprimée devant ce comité, va devenir absolument essentielle si nous entendons qu'il s'agit-là d'un dossier où les Canadiens sont prêts à passer à l'action.

Je crois également qu'il est absolument essentiel de faire quelque chose de sérieux à propos des pensions alimentaires. Je crois que c'est mon propre ministère qui a estimé que nous pourrions réduire les dépenses en aide sociale dans ce pays de 10 ou 15 p. 100, peut-être même plus, si nous avions un mécanisme efficace de recouvrement des pensions alimentaires.

Troisièmement, nous devons faire quelque chose à propos des services de garde d'enfants. Encore une fois, nous sommes prêts à passer aux actes très rapidement avec l'accord des provinces. Nous avons mis de l'argent de côté. De nouvelles sommes seront mises de côté pour la garde d'enfants.

Si nous pouvions mettre en oeuvre cette approche à trois volets dans ces domaines-là au niveau fédéral, je crois que nous pourrions faire beaucoup pour vraiment nous attaquer de plein front à ce problème.

Encore une fois, je crois que ce serait... On parle d'économiser de l'argent. Ce serait le meilleur investissement possible que nous pourrions faire dans notre avenir en tant que pays, pour nos dépenses futures, parce que beaucoup d'enfants

they have with health and school and the justice system and so on because of lack of nourishment or nurturing. We'd really be able to make full use of a lot of kids who right now aren't being given a fair chance.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCormick.

Monsieur Plamondon, c'est à votre tour.

M. Plamondon: C'est à mon tour, merci.

Monsieur le ministre, je suis surpris par votre discours; je suis surpris par chacune de vos interventions ce soir par rapport au discours que vous teniez lorsque vous étiez dans l'opposition. Vos réponses ressemblent étrangement aux réponses des anciens ministres Progressistes—conservateurs.

Je sais qu'à chaque fois que je vous pose une question en Chambre vous me dites toujours que c'est moi qui était conservateur, mais je vous rappelle, monsieur le ministre, que lorsque j'ai été en désaccord avec les politiques de mon parti au niveau constitutionnel ou au niveau social, j'ai quitté les Progressistes—conservateurs. Cependant, à vous entendre ce soir, je crois que vous êtes en train d'en devenir un.

Dans l'opposition, lors de la réforme Valcourt, vous vous en souvenez, vous avez dénoncé cette réforme avec force et pourtant, au niveau de l'assurance—chômage, elle n'était presque rien par rapport à ce que votre gouvernement a fait l'hiver dernier et par rapport à ce que vous vous apprêtez à faire. C'est presqu'une tentative d'assassinat de tout le système social canadien que vous vous apprêtez à faire.

J'ai trois questions pour vous, monsieur le ministre. D'abord, donnons un nom à votre plan. Comme M^{me} Lalonde l'a dit plus tôt, c'est un vrai plan de coupures.

Monsieur le ministre, votre plan de coupure n'est-il pas une sorte de réforme constitutionnelle déguisée? C'est une réforme constitutionnelle parce que vous touchez—sauf pour l'assurance—chômage qui est de juridiction fédérale—à des domaines qui sont de compétence provinciale, que ce soit l'aide sociale, l'éducation, la formation professionnelle, etc. Donc, vous mettez vos grands pieds dans les juridictions provinciales sans consultation préalable avec les provinces et sans avoir obtenu leur accord.

• 2040

Premièrement, votre plan de coupure est-il une réforme constitutionnelle déguisée, hypocrite et imposée?

Deuxième question: à la page 52 de votre document, vous avez laissé une phrase épouvantable qui dit que vous allez probablement tenir compte du revenu familial. En laissant ce bout de phrase, monsieur le ministre, n'est-ce pas là une attaque directe à toutes les femmes canadiennes et québécoises?

On sait que, lorsqu'on tient compte du revenu familial, c'est surtout la femme qui est pénalisée. Rappelons-nous la bataille historique des femmes depuis 30 ans, celle des AFEAS au Québec, les associations de femmes fermières qui s'étaient battues pour leur fameux document sur la femme collaboratrice. Là, on revient 30 ans en arrière, et on va dire maintenant aux femmes: «ce n'est pas grave, votre mari gagne assez d'argent, vous n'avez pas d'assurance—chômage, vous n'avez pas d'aide gouvernementale.»

[Translation]

éviteraient ainsi les difficultés qu'ils rencontrent actuellement sur les plans de la santé, de l'éducation et de la criminalité simplement parce qu'ils ne reçoivent pas la nourriture et les soins nécessaires pour leur épanouissement. Nous pourrions mettre alors à profit les talents de beaucoup d'enfants qui n'ont pas une chance égale actuellement.

Le président: Merci beaucoup, monsieur McCormick.

Mr. Plamondon, it's your turn.

Mr. Plamondon: It is my turn, thank you.

Mr. Minister, your speech surprised me. I'm surprised by every statement you made this evening when I compare them to the statements you used to make when you were in the opposition. Your answers bear a strange ressemblance to the answers of the former Progressive—Conservative ministers.

I know that every time I ask you a question in the House, you always reply that I used to be a Conservative, but let me remind you, Mr. Minister, that when I found myself in disagreement with my party's constitutional or social policies, I left the Progressive—Conservative ranks. However, as I listen to you tonight, I think you're becomming one.

As you will recall, when you were in the opposition during the Valcourt reform, you denounced that reform vigorously and yet, with regard to unemployment, it was nothing compared to what your government did last winter and what it is preparing to do now. What you're preparing to do is virtually an attempt to kill off the entire Canadian social safety net.

I have three questions for you, Mr. Minister. First of all, let's give your plan a name here. As Mrs. Lalonde said earlier, this is a real cutback plan.

Mr. Minister, isn't your cutback plan a kind of constitutional reform in disguise? It is a constitutional reform because with the exception of unemployment insurance which is under federal jurisdiction, you are getting involved in areas of provincial jurisdiction, be it social assistance, education, labour force training, etc. Therefore, you're stepping into provincial jurisdictions without prior consultation with the provinces and without their agreement.

First of all, is your cutback plan a disguised, hypocritical and imposed constitutional reform?

Second question: page 52 of your discussion paper contains an absolutely horrifying statement to the effect that you will probably take family income into account. Minister, isn't that statement a direct attack on all the women of Quebec and Canada?

It is widely recognized that when family income is taken into account, it is women who are penalized. Let us recall the historical struggle of women over the past 30 years, the AFEAS in Quebec, the associations of farm wives that had fought for their famous paper on wives in family business. We're now turning back the clock 30 years and telling women: "Things aren't that bad, your husband earns enough money, so you get no unemployment insurance, no government assistance."

Pouvez-vous donc nous garantir ce soir, monsieur le ministre, que vous allez biffer de votre document cet odieux mot qui dit «ou du revenu familial»? C'est ma deuxième question.

Ma troisième et dernière question: n'êtes-vous pas gêné de proposer une telle réforme alors qu'elle est contraire au Livre rouge que vous avez promené dans vos mains tout le temps de la campagne électorale? Dans votre Livre rouge, vous ne parliez pas de coupures unilatérales, mais de transferts stables, ou de transferts après consultations, alors que l'orientation que vous donnez maintenant, c'est un coup de Jarnac aux provinces et une centralisation comme jamais il ne s'en est fait au Canada.

Merci, monsieur le président.

Mr. Axworthy: That was a question made up of equal parts of sloganeering, hyperbole, and misinformation, which is something I think Mr. Plamondon learned in his previous incarnation as a Conservative. So some things he hasn't forgotten. I'm glad to see that while he has changed his stripes, he hasn't changed his character.

The fact of the matter is, Mr. Plamondon, that none of what you said is either accurate or right.

First, on the question of whether or not we are trying to change government in this country, yes, we want to make government more decentralized, less bureaucratic, less hierarchical. We want to provide a lot more partnerships with business and labour, with community organizations, and with the provinces. We think the time has come to quit using all our efforts to fight over jurisdictional matters and actually to find cooperation with the provinces.

I think it is only a certain party in this Parliament that is tied to a rear view, that wants to fight the old battles. There really is a much different spirit out there of people wanting to find a way of using government as a facilitator, not as a director. We believe that one of the real opportunities in this reform is to change the way government relates to citizens.

Frankly, the old government-to-government battles have ended up in a lot of the waste in this country. We have to find a better way of using government in its relationship to individual citizens. I know that's not an interest of your party, but it's certainly an interest of ours, because we're based upon the rights of individual liberties.

Mr. Plamondon, it is clearly evident that you haven't had a chance to read the paper yet. On page 27 we clearly undertake to clarify the roles and responsibilities of each level of government, consistent with the Constitution. On page 40 we propose transferring the planning and management of labour force development programs to the provinces. On page 62 we give the provinces the possibility of opting out of student assistance. On page 73 we propose making social assistance more flexible through block funding in order to finance provincial programs. On page 76 we propose, as one option, the new kind of block fund.

[Traduction]

Minister, can you guarantee here this evening that you will delete this odious reference of "or family income" from your discussion paper? That's my second question.

My third and last question is this. Aren't you embarrassed to propose such a reform when it is so contrary to the Red Book that you referred to constantly during the entire election campaign? Your Red Book never mentioned unilateral cuts but rather stable transfers, or transfers following consultation, whereas the direction you're going in now is a body blow to the provinces and an attempt at centralization the like of which we have never witnessed before in Canada.

Thank you, Mr. Chairman.

M. Axworthy: Cette question était un mélange parfait de politicaillerie, d'hyperbole et de désinformation, tactique que M. Plamondon a bien apprise apparemment lorsqu'il était Conservateur. Donc, il y a certaines choses qu'il n'a pas oubliées. Je suis content de voir que bien qu'il ait changé ses couleurs, il n'a pas changé de caractère.

En fait, monsieur Plamondon, rien de ce que vous venez de dire n'est exact.

Premièrement, à savoir si nous tentons ou non de changer le gouvernement de ce pays, oui, nous cherchons à rendre ce gouvernement plus décentralisé, moins bureaucratique, moins hiérarchique. Nous voulons former davantage de partenariats avec le patronat et les syndicats, avec les organismes communautaires ainsi qu'avec les provinces. Nous estimons que le moment est venu d'arrêter de gaspiller tous nos efforts dans ces batailles de champs de compétences et d'essayer plutôt de trouver un moyen de collaborer avec les provinces.

Je crois qu'il y a dans ce Parlement un parti rétrograde qui veut mener de vieilles batailles. La population a une opinion tout à fait différente et veut que le gouvernement serve à faciliter les choses, et non pas à tout diriger de façon autoritaire. Nous estimons que cette réforme est une excellente occasion de changer la façon dont le gouvernement fait affaire avec les citoyens.

Très franchement, les anciennes batailles entre gouvernements ont produit un énorme gaspillage dans ce pays. Nous devons trouver de meilleurs moyens d'utiliser le gouvernement dans ses relations avec les citoyens individuels. Je sais que cela n'intéresse pas votre parti, mais cela intéresse certainement le nôtre, car nous nous fondons sur la défense des droits et libertés individuels.

Monsieur Plamondon, il est clair que nous n'avez pas encore eu l'occasion de lire le document de travail. À la page 27, nous nous engageons clairement à mieux définir les rôles et les responsabilités de chaque niveau de gouvernement, conformément à la Constitution. À la page 40, nous nous proposons de transférer la planification et la gestion des programmes de mise en valeur de la main-d'oeuvre aux provinces. À la page 62, nous donnons aux provinces la possibilité de profiter d'un droit de retrait en matière d'aide aux étudiants. À la page 73, nous proposons de rendre l'aide sociale plus souple par le biais d'un financement global qui assurerait des fonds aux programmes provinciaux. Une des options que nous proposons à la page 76 est une nouvelle forme de financement global.

It seems to me that if Mr. Plamondon was providing an objective judgment, then he would recognize that this is one of the most flexible approaches that any federal government has taken to sharing responsibility and sharing power.

Now, that doesn't mean we're prepared to have separation. That's what they want. That's not in the game. If you think that this proposal or any federal minister of this day is going to buy your card tricks, forget it. It's simply not on.

I certainly hope you'll forget that for a while and use this committee as a real forum to discuss what's good for Canadians, not what's good for simply one province. As a result, there's a kind of attitude that's being brought to bear. There is nothing centralist in this document.

I say to you, sir, that if you really are concerned about that, then ask yourself why we haven't been able to get the kind of response we need from the provinces where we're talking about turning over institutional training, where we're talking about planning of federal priorities on manpower training and turning educational programs back over to the provinces, and where we want to set up a series of single windows, or *guichets uniques*. That is in the paper. That is a proposal the federal government has, and nobody in their wildest imagination, even the separatists, can say that is a centralist proposition.

• 2045

Mr. Plamondon: What about the family revenue?

Mr. Axworthy: I will deal with that, Mr. Chairman. I'll be glad to deal with that. We're simply saying that on the second tier of benefits where in fact unemployment insurance has increasingly become an income benefit—you well know, sir, that all income benefits have an income test to them—we're raising an option for the committee to ask that question, where in fact unemployment insurance is being used year after year after year as an income benefit program and where many families have very high incomes, and there are documented cases where people have incomes of \$50,000, \$60,000 and \$70,000. Should we be continuing that practice? You determine whether that is the case.

If the committee comes back and rejects that point of view, fine, we'll accept it, but at least it's a question that has to be asked because, sir, it's being asked by provincial governments, it's being asked by people who are paying the premiums, and it's being ask by working people who have to bear the brunt of a lot people using the UI system simply to have an additional form of income as opposed to really providing a chance to get to employment.

That's up to you, sir, and the members of this committee, to determine whether that kind of proposition is acceptable to Canadians or not. It's up to you to make that answer. I ask you to put your best mind forward rather than using the kind of rhetoric you used tonight.

The Chairman: Thank you. To complete our round we—

[Translation]

Il me semble que si M. Plamondon était objectif dans son jugement, il avouerait que c'est une des approches les plus souples que n'importe quel gouvernement fédéral ait proposées en matière de partage des responsabilités et des pouvoirs.

Toutefois, cela ne veut pas dire que nous sommes prêts à accepter la séparation. C'est ce qu'ils veulent, eux. Ça ne fait pas partie du jeu. Si vous croyez que cette proposition ou que n'importe quel ministre fédéral actuel va accepter de jouer votre jeu, vous vous leurrez. Ce n'est tout simplement pas acceptable.

J'ose espérer que vous mettrez cela de côté pour un bout de temps et que vous utiliserez ce Comité pour vraiment discuter de ce qui est dans l'intérêt des Canadiens, et non pas simplement de ce qui serait avantageux pour une province. Une certaine attitude semble se dessiner. Il n'y a rien de centralisateur dans ce document.

Si cela vous préoccupe vraiment, monsieur, je vous suggérerais de vous demander pourquoi nous n'avons pu obtenir les réactions dont nous avons besoin de la part des provinces lorsqu'il s'agit de leur remettre le dossier de la formation en institution, de la planification des priorités fédérales en matière de formation de la main-d'oeuvre, de la remise des programmes d'éducation aux provinces, et de l'établissement d'un système de guichets uniques. C'est énoncé dans le document. C'est une proposition du gouvernement fédéral et personne, même les séparatistes, ne peut prétendre qu'il s'agit d'une proposition centralisatrice.

M. Plamondon: Que dire du revenu familial?

M. Axworthy: Je serai heureux d'en parler, monsieur le président. Nous disons simplement que, pour le deuxième palier de prestations, où l'assurance—chômage s'apparente de plus en plus à un soutien du revenu—vous savez très bien, monsieur, que toutes les prestations de ce genre sont reliées à une évaluation du revenu—nous offrons au comité la possibilité d'examiner cette question et de voir ce qu'on peut faire dans les cas où les prestations d'assurance—chômage sont utilisées une année après l'autre comme moyen de soutien du revenu et où elles sont versées dans bien des cas à des familles qui ont un revenu très élevé, et notamment à des gens qui ont des revenus de 50 000\$, 60 000\$ et 70 000\$. Devrions—nous maintenir une telle mesure? À vous de le dire.

Si le comité n'est pas d'accord, très bien, nous accepterons son point de vue, mais c'est une question qu'il faudrait au moins poser ici parce qu'elle est posée par les gouvernements provinciaux, elle est posée par ceux qui versent les cotisations, elle est posée par les travailleurs qui doivent payer pour tous ceux qui se servent du régime d'assurance—chômage simplement comme source supplémentaire de revenu plutôt que comme moyen de trouver un autre emploi.

C'est à vous, monsieur, et aux autres membres du comité, de décider si les Canadiens trouvent une telle situation acceptable ou non. C'est à vous de répondre à la question. Je vous demande d'y réfléchir sérieusement au lieu de tenir des propos sans aucun fondement comme vous l'avez fait ce soir.

Le président: Merci. Pour terminer cette partie, nous. . .

M. Plamondon: Est-ce que c'est terminé?

Le président: Oui, vous avez terminé.

To complete our round, we'll try to give as close to five minutes as Pour terminer, nous allons donner à peu près cinq minutes aux deux possible to the other two parties, and then I have a question of my

Mr. Breitkreuz: Thank you, Mr. Chairman, and thank you, minister, for staying so late here and answering all our burning questions. Scholars like Milton Friedman and Charles Murray have argued very persuasively that the reason why social spending doesn't solve social problems is that it pays people to do things that we don't want them to do.

Does the minister think that any of our problems result from these perverse incentives in the existing programs, if he understands what I mean; and if so, why doesn't the discussion paper talk about these problems in any detail? How can we design programs that relieve the distress without encouraging all of these undesirable choices from being there?

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, in this last week I had an opportunity to read an extensive book review of Charles Murray's new book, which makes a case that there is a growing problem of an underclass in the United States, which is where he can find his figures. That underclass has really often been increasingly concentrated, and certain groups of the population have not received the kind of economic opportunity that they deserve.

If you look, for example, at some of the new research that's out, I would recommend strongly that you look at the work that's being done by the Canadian Institute for Advanced Studies of the University of Toronto, which presented its findings here in a symposium about two weeks ago. They make a very clear case that children who haven't been able to receive good recreation, good education, good nutrition, good nurturing, because oftentimes they're in families where there's a lot of stress or where there's not an opportunity for proper child care, face real serious barriers to becoming fully participating members. They have health problems. They don't have the same physical growth. They don't have the same educational achievement. They become overly aggressive. That's good, sound research that I would recommend the hon member study.

What it points out to me is that we have to put a much stronger investment in child care, a much stronger investment in proper income support, much stronger emphasis in giving parents in single-parent families the opportunity to go into the workforce and acquire some of that confidence and the things Ms Chamberlain talked about.

That's the real research that's going on, and I think even Mr. Murray, in his somewhat interesting way, acknowledges in his recent research. If you allow that kind of increasing separation of society, whether it's one group of people who have all the skills, all the abilities, all the resources, and an increasing underclass, you're going to have a real split in the society.

[Traduction]

Mr. Plamondon: Am I out of time?

The Chairman: Yes, you are out of time.

autres partis, après quoi je voudrais moi-même poser une question.

M. Breitkreuz: Merci, monsieur le président, et merci, monsieur le ministre, d'être resté aussi tard et d'avoir répondu à toutes nos questions brûlantes. Des experts comme Milton Friedman et Charles Murray ont présenté d'excellents arguments pour montrer que, si les dépenses sociales ne permettent pas de résoudre les problèmes sociaux, c'est parce qu'elles paient les gens pour faire des choses que nous ne voulons pas qu'ils fassent.

Le ministre pense-t-il que certains de nos problèmes découlent de ces incitatifs faussés qui sont intégrés aux programmes actuels, s'il voit ce que je veux dire, et dans l'affirmative, pourquoi le document de discussion n'en parle-t-il pas vraiment? Comment pouvons-nous concevoir des programmes qui aideront les gens sans les obliger à faire de tels choix indésirables?

M. Axworthy: Monsieur le président, j'ai eu l'occasion depuis une semaine de lire une critique détaillée du dernier ouvrage de Charles Murray, qui signale qu'il existe un problème croissant de sous-classe aux États-Unis, d'où il tient les chiffres qu'il cite. Cette sous-classe devient de plus en plus concentrée et certains groupes de la population n'ont pas à cause de cela les possibilités économiques qu'ils méritent.

Si vous voulez jeter un coup d'oeil au résultat des recherches récentes, je vous recommanderais fortement d'examiner le travail du Canadian Institute for Advanced Studies de l'Université de Toronto, qui a présenté ses conclusions lors d'un symposium tenu ici même il y a environ deux semaines. Selon l'Institut, les enfants qui n'ont pas eu de bonnes occasions sur les plans récréatif, éducatif, nutritif et parental parce que très souvent ils font partie de familles où il y a énormément de stress ou qui n'ont pas les moyens de payer pour de bons services de garderie, ont beaucoup de difficultés plus tard à participer pleinement à l'économie. Ils ont des problèmes de santé. Ils n'ont pas la même croissance physique. Ils n'ont pas le même rendement scolaire. Ils deviennent plus agressifs que les autres. Il s'agit d'une étude excellente et je recommande au député de la lire.

Cela indique à mon avis que nous devons investir beaucoup plus que nous le faisons maintenant dans les garderies et dans des programmes de soutien approprié du revenu, que nous devons faire beaucoup plus pour aider les familles monoparentales à participer à la main-d'oeuvre active et à acquérir la confiance en soi et les autres atouts dont Mme Chamberlain a parlé.

Voilà les recherches qu'on effectue au Canada et je pense que même M. Murray le reconnaît dans ses recherches récentes, de sa façon assez particulière. Si vous permettez que la société devienne de plus en plus fragmentée et que ce soit un groupe seulement qui possède toutes les compétences, toutes les capacités et toutes les ressources et qu'une sous-classe se forme, il y aura vraiment une division dans la société.

I would comment further that it was interesting that one of the foremost business magazines in the United States had as its front cover story about three weeks ago an article titled "Inequality", stating that one of the major impediments to economic growth in the United States is the increasing inequality in its society because increasingly large numbers of its citizens don't have the capacity to fully participate, fully work and fully produce. That's why this paper is dedicated to finding ways of overcoming those inequalities.

• 2050

Mr. Breitkreuz: Yes, but the point I'm trying to make is the more we increase the spending on our social programs, the more we compound these problems. My question was what in your paper there would target this and design programs so they will counter this whole thing? The more money we spend, the more we have these problems.

Mr. Axworthy: I'll take that point, because what we're saying is that's why we want to shift from simply passive income maintenance programs to more active resource—based programs, where we put tools in people's hands so they can become literate, they can get the skills they need. That's where we're talking about the shifting and reallocating of resources.

We recognize there has to be a base minimum of benefits to provide income support. But if we can increasingly use those resources to turn the safety net into a springboard where we give people a chance to get back into the job market, where we give them a chance to get better education, that's who we want to use those resources more effectively for.

So if there has been some distortion, it's because the programs back in the 1960s were designed to meet the conditions of the time, which were that certain people needed most-vulnerable basic income maintenance. In the 1990s and in the decades ahead, what we need is much more active social programming that gives people that kind of tool-box I talked about to make individual choices about how they themselves will decide how to improve their access, their opportunity, and their participation in the labour market and in the educational system.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): I have a brief question. It might open a fairly long answer.

I'm from Windsor, as I like to mention from time to time, and that's right on the border. The people of my riding can literally choose to go to Detroit for lunch. I know you were recently in Detroit, so you know when I say to you that when you go over there, even in bustling downtown areas you see people on the streets who don't have benefits, who don't have any official welfare system to help them.

That brings me back to a concern about what will happen to our programs through this reform. I'm not suggesting. . .nor do I believe the nay-sayers and the fear-mongers who think we're moving towards an American system. My concern is that we reassure people that is exactly what won't happen as a result of this reform. I hope that's what you're going to tell me.

[Translation]

J'ajoute que, il y a environ trois semaines, l'une des plus grandes revues d'affaires des États-Unis a publié un article vedette intitulé «Inégalité», pour dire que l'un des principaux obstacles à la croissance économique aux États-Unis était l'inégalité croissante entre les divers groupes de la société américaine parce que de plus en plus de citoyens américains ne peuvent pas participer pleinement à la vie économique, travailler à temps plein et produire à leur capacité maximale. C'est pour cela que notre document vise à trouver des moyens de supprimer ces inégalités.

M. Breitkreuz: Oui, mais ce que j'essaie de dire, c'est que plus nous augmentons les dépenses relatives à nos mesures sociales, plus ces problèmes s'aggraveront. Je voulais donc savoir quelle proposition dans votre document porte sur la conception de programmes pour résoudre ce problème. Plus nous dépensons de l'argent, plus le problème s'aggrave.

M. Axworthy: Je comprends ce que vous dites parce que, si nous voulons passer de simples programmes de soutien du revenu à des programmes plus actifs axés sur les ressources, c'est pour donner aux gens les outils nécessaires pour s'instruire et pour acquérir les compétences dont ils ont besoin. C'est pour cela que nous parlons d'un transfert et d'une réaffectation des ressources.

Nous savons qu'il faut maintenir un minimum de prestations de soutien du revenu. Cependant, si nous pouvons utiliser de plus en plus ces ressources pour transformer le filet de sécurité en un tremplin qui permettra aux Canadiens de réintégrer le marché du travail et de s'instruire davantage, c'est à ces gens que nous voulons donner l'occasion de le faire grâce à une meilleure utilisation de ces ressources.

Si la situation est quelque peu faussée maintenant, c'est parce que les programmes mis sur pied dans les années soixante visaient à satisfaire aux besoins de l'époque et que certains des membres les plus vulnérables de la société avaient besoin de prestations élémentaires de soutien du revenu. Dans les années quatre-vingt dix et plus tard, ce qu'il nous faudra, ce sont des mesures sociales plus actives qui fourniront aux gens les outils dont j'ai parlé tantôt et qui leur permettront de décider eux-mêmes comment ils veulent améliorer leur accès, leurs occasions d'emploi et leur participation au marché du travail et au système d'éducation.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Je voudrais poser une brève question qui pourrait donner lieu à une réponse assez longue.

Comme j'aime bien le dire de temps à autre, je suis de Windsor, à la frontière américaine. Les habitants de ma circonscription peuvent littéralement aller déjeuner à Détroit. Je sais que vous êtes allé récemment à Détroit et vous comprendrez donc que, dans cette ville, même au centre-ville, on voit des gens qui n'ont pas de prestations de bien-être social et qui n'ont aucun système officiel de bien-être pour les aider.

Je m'inquiète de ce qui va arriver à nos mesures sociales une fois la réforme terminée. Je ne veux pas laisser entendre. . . Je ne crois pas les pessimistes ni ceux qui essaient de faire peur aux gens en disant que nous nous dirigeons vers un système américain. Je voudrais au contraire que nous rassurions les gens en leur disant que ce n'est justement pas ce qui va se passer à cause de cette réforme et j'espère que c'est ce que vous allez nous dire.

Mr. Axworthy: It's unfortunate that some people use those kinds of slogans to try to mobilize opposition, because I think it is inappropriate. Frankly, it doesn't demonstrate a strong commitment to engaging in serious dialogue. Once again, it is relying on slogans as opposed to serious analyses.

When we're talking about reforming social security, it's to keep it uniquely Canadian, to make sure it reflects what we want to do. For example, the very strong emphasis we've put on making major improvements in illiteracy, training, educational support, development of individual resources—you will not find that same commitment in the United States. They don't have a national unemployment insurance system. They're not using their employment insurance systems to convert to a more active training.

I've had discussions with Mr. Reich, the Secretary of Labor, who in a sense wishes they were able to undertake the kind of reforms we're proposing, because I think he understands in his country it's not possible. It's this whole investment of people as a priority we've set in the paper that I think distinguishes us.

We also have to look at the fiscal side of the equation, because we've seen other countries hit a so-called "fiscal wall", where their ability to make decisions on social programs is limited because of the pressures of the international monetary systems or the bond community. If we don't meet the targets we set as a government, then we could have the same problem.

As I pointed out on my opening remarks, we currently spend about \$39 billion on these programs contained in the green book. We're also spending \$43 billion on debt servicing. If we simply left the system the way it is... The person who used the word "Americanization" is arguing for an existing system. If that existing system continued, then we'd end up having \$50 billion in debt servicing and a concurrent reduction in all kinds of programs, including that one.

• 2055

I really think the progressive thing to do in this country these days is not to put blinders on and simply refuse to deal with hard, tough realities but to do it the Canadian way, design the programs the way Canadians want. That's why I think the open discussion this committee will undertake and other consultations will make such a difference. You will hear from Canadians. Let them put their signature on social reform. That's a rare opportunity, but I think Canadians are interested, active, and ready to do it.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): I just wanted to say at the outset that I agree that obviously social programs need to be revamped. However, I don't agree with the statements made sometimes outside and in the House that social programs are causing the financial crisis in this country. I really don't believe that, quite frankly. I just want to make sure that as we go through this process, we maintain the fundamental principles upon which they were built to start with and that we look at other options to address the deficit in addition to this process.

[Traduction]

M. Axworthy: Il est malheureux que certains utilisent de tels slogans pour mobiliser l'opposition parce que je trouve que c'est tout à fait inapproprié. Cela ne dénote aucun désir d'entamer un dialogue sérieux. Cela veut dire que l'on préfère les slogans aux analyses en profondeur.

Si nous voulons une réforme de la sécurité sociale, nous tenons aussi à garantir que notre régime restera bien canadien et qu'il reflétera nos objectifs. Par exemple, nous tenons beaucoup à mettre sur pied des programmes importants de lutte contre l'analphabétisme, de formation, d'instruction et de développement des ressources individuelles, qu'on ne retrouve pas de la même façon aux États—Unis. Les Américains n'ont pas de régime national d'assurance—chomâge. Ils n'utilisent pas leur régime d'assurance de l'emploi pour fournir une formation aux chômeurs.

J'en ai discuté avec M. Reich, le secrétaire du Travail, qui voudrait bien que les États-Unis puissent entreprendre des réformes comme celles que nous proposons, mais je crois qu'il comprend que c'est impossible aux États-Unis. À mon avis, ce qui nous distingue des Américains, c'est la façon dont nous tenons en toute priorité à investir dans nos ressources humaines, comme on le signale dans le document.

Nous devons aussi tenir compte du côté financier de l'équation. D'autres pays se sont heurtés à une sorte de mur financier lorsque leur capacité de prendre des décisions relatives à leurs mesures sociales s'est trouvée restreinte par les pressions exercées par les systèmes monétaires internationaux ou par les prêteurs. Nous pourrions avoir le même problème si nous n'atteignons pas les objectifs que notre gouvernement s'est fixés.

Comme je l'ai dit au début, nous dépensons maintenant environ 39 milliards de dollars pour les programmes dont le Livre vert fait état. Nous dépensons aussi 43 milliards de dollars pour le service de la dette. Si nous nous contentions du statu quo... ceux qui parlent d'américanisation semblent préférer le statu quo. Si nous maintenons le statu quo, nous devrons dépenser 50 milliards de dollars pour le service de la dette et réduire en conséquence toutes sortes de programmes, y compris celui-là.

Je pense vraiment que, de nos jours, dans ce pays, il importe de ne pas faire l'autruche; fidèles à la tradition canadienne, nous devons faire face à des réalités difficiles et concevoir des programmes conformes à la volonté des Canadiens. C'est pour cette raison qu'à mon avis, le débat public et les consultations que le comité va entreprendre nous permettront d'avancer considérablement à cet égard. Vous entendrez les Canadiens. La réforme sociale doit émaner d'eux. C'est une occasion rare, mais je pense que nos compatriotes sont intéressés, actifs et prêts à s'en occuper.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Tout d'abord, je conviens que, de toute évidence, il faut réformer les programmes sociaux. Cependant, je ne suis pas d'accord avec ceux qui déclarent parfois, à la Chambre et ailleurs, que les programmes sociaux sont à l'origine de la crise financière actuelle. Franchement, je ne suis pas d'accord. Je vais m'assurer que la révision de ces programmes ne nous empêche pas de conserver les principes fondamentaux sur lesquels ils ont été initialement fondés; en outre, nous devons envisager d'autres moyens de combattre le déficit.

That leads me to the whole security part of the report on the CAP and get you another time. The CAP program is really the one that is directed specifically to poor people in Canada, that hits primarily that target.

I'm trying to understand the thinking behind the guaranteed and the whole notion of block funding. Was there any discussion of national standards? My concern, for instance, is looking at how the money, if it is block transferred, is utilized. Now, some provinces are very progressive, but frankly when I look at Alberta, which is offloading its poor onto B.C., I have some serious problems with how that would be used. Are we looking at some kind of standards? I just wondered what the thinking was behind that.

There is also the area—this is a long question, I apologize—of unpaid work. I know that was looked at, but I'm not sure whether it's still being looked at. It didn't appear in this report so I just wondered where that was at.

I'll leave it at that for now.

Mr. Axworthy: First, let me say I agree with you. I think that social programs are not the cause of the problem but I think they can be part of the solution to the problem. I think if we do reform our programs, we can substantially aid Canadians to restore a real participation and a real active capacity. I think it is a way in which we can—as I said in answer to earlier questions—put a new set of tools, equipment, and resources in individual hands so they can respond to the kinds of changes we've seen in the workplace.

I think the values are important to retain but the means by which we express and manifest those values is very important, and they clearly have to be changed. Industry has been changing. Even Parliament is changing. I think we also have to look at how social programs can be made modern, relevant, and effective.

In the sections we proposed, we did bring forward the GAI, because I think this committee in its initial hearings put it forward as an idea that had been expressed during your round of hearings last spring. The reservation we have with it is that in a time when there is not new money to come into the system and we are trying to do reallocations, if you had a GAI the actual amount spread over all those eligible would be so thin for those at the lowest end of the economic spectrum, particularly single families with children, that it wouldn't make much difference in terms of actually giving them a boost.

We really estimate that to provide a substantial increment, you almost have to double the child benefit. That would then give a better income base. That's why a GAI wouldn't be able to provide that kind of depth of support for low-income families.

The second problem goes back to this notion we've debated a little bit tonight about active programming. Again, it's still an income maintenance program and it doesn't provide for a specific package or tool-box of resources for employability, which includes things like counselling --- work that you know, Ms Minna, because you were involved in it, the kind of thing I saw last Friday when I visited the YWCA here in Ottawa

[Translation]

Cela m'amène au volet sécurité du rapport du RAPC. J'avais program. I had a lot of questions, but I'll try to limit it to one or two beaucoup de questions, mais j'essaierai de m'en tenir à une ou deux, quitte à vous poser les autres à une autre occasion. Le RAPC est vraiment un programme axé de façon précise sur les pauvres.

J'essaie de comprendre le fondement du supplément de income supplement, which I think was rejected in the report, revenu garanti qui, je crois, a été rejeté dans le rapport, et la notion de financement global. A-t-on discuté de normes nationales? Par exemple, je voudrais savoir comment les fonds sont utilisés s'ils sont transférés de façon globale. Certaines provinces sont très progressistes, mais franchement, quand je pense à l'Alberta, qui est en train de faire fuir ses pauvres vers la Colombie-Britannique, je suis très préoccupée par la manière dont les fonds seraient utilisés. Envisageons-nous d'imposer certaines normes? Je voudrais donc savoir quelle est la logique de ces propositions.

> Il y a aussi le problème du travail non rémunéré—excusez-moi, mais ma question est plus longue que je ne pensais. Je sais qu'on l'a examinée, mais je me demande si l'examen se poursuit. Cela ne figure pas dans le rapport et je voudrais savoir ce qu'il en est.

Je m'arrête là pour l'instant.

M. Axworthy: Tout d'abord, je suis d'accord avec vous. Je pense que les programmes sociaux ne sont pas la cause du problème, mais ils peuvent faire partie de la solution. Si nous les révisons, nous pouvons aider considérablement les Canadiens à participer de façon vraiment active. Ainsi, comme je l'ai dit en réponse à d'autres questions, nous pouvons donner aux citoyens de nouveaux outils et de nouvelles ressources pour qu'ils puissent faire face aux changements qui surviennent sur le marché du travail.

Je pense qu'il est important de conserver nos valeurs, mais il est tout aussi important de revoir la façon dont nous les exprimons. L'industrie est en évolution. Même le Parlement change. Nous devons étudier le moyen de moderniser les programmes sociaux afin qu'ils soient pertinents et efficaces.

Dans le document de travail, nous avons proposé l'idée du revenu annuel garanti, que ce comité a lancé au cours de ses premières audiences au printemps dernier. Le problème est que, dans la conjoncture actuelle, il n'y a pas d'argent neuf et nous essayons de revoir la répartition des fonds; par conséquent, si l'on adoptait l'idée d'un RAG, la part de chacun serait si infime au bas de l'échelle sociale, surtout dans les familles monoparentales avec des enfants, que cette proposition ne contribuerait pas à améliorer la situation des bénéficiaires.

Nous estimons que, pour atteindre cet objectif, il faudrait pratiquement doubler les prestations pour enfants. Cela contribuerait à améliorer les revenus. C'est pour cette raison qu'un RAG ne permettrait pas d'aider véritablement les familles à faible revenu.

La deuxième question nous ramène à la notion de programmation active, dont nous avons un peu débattu ce soir. Une fois de plus, il s'agit toujours d'un programme de maintien du revenu qui ne prévoit pas de ressources globales d'employabilité, qui comprend des éléments comme le counselling—des choses que vous connaissez, madame Minna, parce que vous y avez travaillé, le genre de choses que j'ai vues vendredi dernier quand j'ai visité le YWCA ici à Ottawa.

[Traduction]

• 2100

We had immigrant families where we were actually providing real mentoring through the YWCA in a partnership véritablement par l'entremise du YWCA dans le cadre d'un with our department, where they were able to take Somali partenariat avec notre ministère. Ainsi, on a accueilli des women who had just arrived, start working on language skills, get them into a workplace arrangement, and provide some peer counselling along the way. It was a wonderful program, really having some initial successes. A GAI doesn't give you the resources to do that kind of thing.

I think we could repeat that example.

Those are the two reservations, and I suggest that it would be useful during your committee hearings to test against those kinds of

As for the block funding, I agree fully. If there is to be block funding that will allow more flexibility in provincial programs, then. avec vous. S'il faut adopter cette idée pour donner plus de souplesse clearly it has to be based upon some kind of standard, whether it's a form of Canada Health Act legislation. . . just to make sure that it is used according to the standards that we would want to see at the federal level. Again, that's a very useful question to raise and to get responses on as you cross the country.

The Chairman: Mr. Minister, you've been very generous with your time. I'm going to impose on your indulgence for two short de votre temps. Je vais profiter de votre indulgence pour vous poser questions I'd like to ask on behalf of the committee.

First, I'd like to know if you could provide us with a brief update on the work of your advisory group on working time and the distribution of work and whether the committee will have an opportunity to see the results of that advisory group's work during the course of our hearings.

The second question has to do with one of the groups in Canada who are most disadvantaged, our native peoples. I wonder if you could tell the committee how you expect their concerns to be woven into the reform process. I know that the Secretary of State for Training, Ms Blondin-Andrew, is doing a process with the native peoples. Our committee will want to address their concerns specifically, probably in conjunction with her. Perhaps you could address the concerns facing that particular group in Canada, and then I'll let you go.

Mr. Axworthy: On your first question, it's my understanding that the report of the task force on work time will be available some time about mid-November. They have specifically requested that they could appear before this committee to give you a report on their findings. They will be taking their own counsel on doing their own public discussions on it, but I think they will want to share their

The report is written. I think the problem is primarily a matter of getting it translated and written up in good form and so on. That's the target date that has been reported to me.

If members of the committee want an advance preview, then I'll be glad to convey that to the chair of the committee and to try to arrange it.

On the question of first peoples, as you properly said there are some special issues, particularly with the initiative that my colleague Mr. Irwin has started with self-government, self-rule. cadre de l'initiative lancée par mon collègue M. Irwin en Clearly a number of questions that go beyond even the scope of matière d'autonomie gouvernementale. Il est évident qu'un

Il y avait des familles d'immigrants que nous parrainions femmes somaliennes qui venaient d'arriver au Canada, on leur a dispensé des cours de langues, on leur a trouvé des emplois, et on leur a offert des programmes de counselling par des pairs. C'était une initiative merveilleuse qui a connu du succès dès le début. Un RAG ne vous donne pas de ressources pour faire ce genre de choses.

Je pense que nous pourrions répéter cet exemple.

Voilà donc mes deux réserves, et je propose qu'au cours de vos audiences, vous essayiez de vous pencher sur des questions semblables.

Pour ce qui est du financement global, je suis tout à fait d'accord aux programmes provinciaux, il est évident qu'elle doit être fondée sur une norme quelconque, dans le genre de la Loi canadienne sur la santé... pour nous assurer que tout fonctionne de façon harmonieuse comme nous le désirons à l'échelon fédéral. Une fois de plus, il serait utile de soulever cette question dans toutes les régions du pays pour savoir ce que les Canadiens en pensent.

Le président: Monsieur le ministre, vous avez été très généreux deux questions brèves au nom du comité.

Premièrement, pourriez-vous nous donner une brève mise au point sur le travail de votre groupe consultatif sur le temps de travail et la distribution du travail? Les membres du comité auront-ils l'occasion de voir les résultats des travaux de ce groupe au cours de nos audiences?

La deuxième question porte sur l'un des groupes les plus défavorisés au Canada, c'est-à-dire les autochtones. Pourriezvous dire aux membres du comité comment vous entendez tenir compte de leurs préoccupations dans le cadre de la réforme? Je sais que la secrétaire d'État à la formation, Mme Blondin-Andrew, est en train de consulter les Premières nations. Nous aimerions nous pencher de façon précise sur leurs problèmes, peut-être en collaboration avec Mme Blondin-Andrew. Parlez-nous des préoccupations propres aux autochtones et ensuite, je vais vous libérer.

M. Axworthy: En ce qui concerne votre première question, je crois savoir que le rapport du groupe de travail sur le temps de travail sortira vers la mi-novembre. Le groupe a demandé expressément à comparaître devant le comité pour vous rendre compte de ses travaux. Ce groupe est indépendant dans l'organisation de ses audiences publiques, mais je pense qu'il est disposé à vous communiquer la teneur de son rapport.

Ce rapport a été rédigé. Je pense qu'il ne reste plus qu'à le traduire et à le mettre en bonne forme. On m'a dit qu'il sera prêt vers la mi-novembre.

Si le comité veut en avoir la primeur, je serai ravi d'en toucher un mot au président pour qu'on essaie de vous donner satisfaction.

Pour ce qui est des Premières nations, et comme vous l'avez si bien dit, il y a des problèmes particuliers, surtout dans le

Andrew to take on a special track of discussions with first nations people. We've been meeting now several times with the major national groups. We've also established a \$20-million set—aside for strategic initiatives specifically for aboriginal people so they can test out new forms of training, economic development, and administration.

Thirdly, we're also undertaking a review of some of the programs directly related to them, such as the pathways program. Also, we have provided 28 aboriginal groups with financial support so they can appear before this committee. They clearly don't have the money otherwise, so they'll have proper intervener funding to make their

There are some special issues. Ms Blondin-Andrew mentioned to me the work that she's doing with the special consultations with first nations peoples to present their own kind of technical paper on some of the specific issues that relate to self-government and other matters. I'm sure the committee would be interested in that.

• 2105

We'll keep you tuned. But I would hope you could report back to us very clearly on some of the real issues.

The other issue I can't answer on—and I'm trying to get an answer—is when the royal commission on aboriginal affairs will be reporting, because as you know, they've been doing a special investigation, an inquiry particularly into the condition and situation of natives in urban areas. That's something that could be of great help to us along the way.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister, for being so generous with your time. This has been a very good launch to our committee's second phase. We are looking forward to pursuing our hearings with vigour and providing the government with much illumination over the next few months.

Je vous remercie tous et chacun pour votre attention.

Avant que vous ne partiez, j'aimerais avoir deux minutes avec les membres du Comité.

decision from the committee members?

The meeting is adjourned.

[Translation]

this study have to be examined. That's why I asked Ms Blondin- certain nombre de questions qui dépassent même la portée de cette étude doivent être examinées. C'est pour cela que j'ai demandé à Mme Blondin-Andrew d'entamer un débat parallèle avec les Premières nations. Nous avons déjà rencontré à plusieurs reprises les principales organisations nationales. Nous avons aussi réservé 20 millions de dollars pour des initiatives stratégiques destinées précisément aux autochtones afin qu'ils puissent expérimenter de nouveaux types de formation, de développement économique et d'administration.

> Troisièmement, nous sommes également en train d'examiner certains programmes directement axés sur les autochtones, comme celui des chemins de la réussite. En outre, nous avons accordé une aide financière à 28 groupes autochtones afin qu'ils puissent comparaître devant ce comité. Sinon, ils n'auraient certainement pas l'argent nécessaire pour venir faire valoir leur point de vue.

> Il y a donc des questions spéciales. Mme Blondin-Andrew m'a parlé du travail qu'elle est en train de faire; elle organise des consultations spéciales avec les Premières nations afin qu'elles produisent leur propre document technique sur les questions précises relatives à l'autonomie gouvernementale et à d'autres problèmes. Je suis sûr que cela intéresserait le Comité.

> Nous vous tiendrons informés. Cependant, j'espère que vous porterez à notre attention certaines des principales préoccupations.

> Je ne suis pas en mesure de vous dire à quelle date la Commission royale sur les groupes autochtones va déposer son rapport—j'essaye d'obtenir une réponse à ce sujet; en effet, comme vous le savez, les travaux de la Commission portent particulièrement sur la situation des autochtones en milieu urbain. Cela pourrait nous aider considérablement dans notre travail.

> Le président: Merci beaucoup, monsieur le Ministre, d'avoir été si généreux de votre temps. Vous avez contribué au succès du lancement de la deuxième phase de nos travaux. Nous allons poursuivre nos audiences avec vigueur et fournir au gouvernement beaucoup d'information au cours des prochains mois.

I thank you all for your attention.

Before we leave, I would like members of the committee to stay on for two minutes.

Could I retain you for two minutes in camera for a very quick J'invite les membres du Comité à rester encore pendant deux minutes pour prendre rapidement une décision à huis clos.

La séance est levée.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermall

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Department of Human Resources Development:
Jean-Jacques Noreau, Deputy Minister.

TÉMOIN

Du ministère du Développement des ressources humaines: Jean-Jacques Noreau, sous-ministre.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI XC 360 - LKO

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Wednesday, October 19, 1994 Thursday, October 20, 1994 Tuesday, October 25, 1994 Wednesday, October 26, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 27

Le mercredi 19 octobre 1994 Le jeudi 20 octobre 1994 Le mardi 25 octobre 1994 Le mercredi 26 octobre 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Future business of the Committee

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

Travaux futurs du Comité

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc Vice-Chairs: Francine Lalonde

Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

Associate Members

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

Membres associés

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K 1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 19, 1994 (60)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met in camera at 4:00 o'clock p.m. this day, in Room 371, West humaines se réunit à huis clos à 16 h 00, dans la salle 371 de Block, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee presents: Diane Ablonczy, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kevin Kerr and Vivian Shalla, Research Officers. Parlement: Kevin Kerr et Vivian Shalla, attachés de recherche. De From the Committees and Parliamentary Associations Director- la Direction des comités et des associations parlementaires: ate: Lucile McGregor, Clerk.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the 1994, le Comité procède à l'examen de la modernisation et de la restructuring of Canada's social security program (See Minutes of Proceedings of February 8, 1994, Issue No. 1).

The Committee resumed consideration of its study.

It was agreed, — That the Committee be authorized to hire Dr. Michael Prince as Research Associate for the Committee from services de M. Michael Prince à titre d'associé de recherche, du October 19, 1994 to December 31, 1994 at the rate of \$450 per day, 19 octobre 1994 au 31 décembre 1994, au taux de 450 \$ par jour for an amount not to exceed \$21,500 and

That, at the discretion of the Chair, reasonable travel and living arrangements be paid to Dr. Michael Prince to attend to the déplacement et de séjour raisonnables soient remboursées à M. business of the Committee in Ottawa.

It was agreed, — That departmental officials appear before the Committee on Tuesday, October 25 to continue their briefing on the Discussion Paper.

It was agreed, — That the Committee hold hearings in Ottawa during the weeks of October 24 and October 31, and that national associations and local groups and individuals be invited to appear before the Committee at that time.

It was agreed, - That during the weeks of October 24 and October 31 the Committee hold hearings during the hours of 9:30 a.m. to 1:30 p.m., 3:30 p.m. to 9:30 p.m. and that the Clerk be authorized to arrange for meals, if necessary.

It was agreed, - That, at the discretion of the Chair, the Chair be authorized to enter into an arrangement with Air Niagara regarding the use of a chartered aircraft for the Committee's travel during the period of November 13 to December 16, 1994;

That, any remaining seats on the aircraft not used by Members or the required staff be made available, at the discretion of the Committee, to caucus research assistants, departmental officials and member of the media and,

That the costs incurred by caucus research assistants, departmental officials and members of the media be returned to the les fonctionnaires et les représentants des médias soit retourné au Committee.

It was agreed, - That in the event of a chartered plane being used, any member not travelling with the Committee be responsible for providing his or her own transportation.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 19 OCTOBRE 1994 (60)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources l'édifice de l'Ouest sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna et Andy Scott.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Lucile McGregor, greffière.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre du 8 février restructuration du système de sécurité sociale du Canada. (Voir le procès-verbal du 8 février 1994, fascicule nº 1)

Le Comité reprend son étude.

Il est convenu—Que le Comité soit autorisé à retenir les jusqu'à concurrence de 21 500 \$; et

Que, à la discrétion de la présidence, des dépenses de Michael Prince pour lui permettre d'assister aux travaux du Comité à Ottawa.

Il est convenu — Que les représentants du ministère comparaissent devant le Comité le mardi 25 octobre pour poursuivre leur séance d'information sur le document de travail.

Il est convenu — Que le Comité tienne des audiences à Ottawa pendant les semaines du 24 octobre et du 31 octobre et que les associations nationales, les groupes locaux et les particuliers soient invités à comparaître alors devant le Comité.

Il est convenu-Que, pendant les semaines du 24 et du 31 octobre, le Comité tienne ses audiences entre 9 h 30 et 13 h 30, 15 h 30 et 21 h 30, et que le greffier soit autorisé à prendre des dispositions pour les repas au besoin.

Il est convenu-Que, à la discrétion de la présidence, la présidence soit autorisée à prendre des dispositions avec Air Niagara concernant l'utilisation d'un avion nolisé pour les déplacements du Comité pendant la période du 13 novembre au 16 décembre 1994;

Que les sièges libres dans l'avion ne soient pas utilisés par les membres ou le personnel, mais qu'ils soient mis à la disposition du Comité, des associés de recherche, des fonctionnaires du ministère et des représentants des médias;

Que le montant des frais engagés par les associés de recherche,

Il est convenu - Que, advenant qu'un avion nolisé ne soit pas utilisé, les membres qui ne se déplacent pas avec le Comité se chargent eux-mêmes d'assurer leur transport.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

LE JEUDI 20 OCTOBRE 1994 (61)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 9 h 50, dans la pièce 705, La Promenade, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membres suppléants présents: Ivan Grose pour Shaughnessy Cohen; Cliff Breitkreuz pour Diane Ablonczy.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, Vivian Shalla, Sandra Harder, Nathalie Pothier et Anthony Jackson, attachés de recherche.

Aussi présent: Michael Prince, Research Associate.

Témoins: Du Ministère du développement des ressources humaines: Norine Smith, directrice générale, Politique du marché du travail et de l'éducation; Gail Taylor, directrice générale, Groupe d'étude sur les adultes et l'employabilité; Kristina Liljefors, sous-ministre adjoint, Service de l'emploi.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (Voir procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule no. 1).

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 40, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

TUESDAY, OCTOBER 25, 1994 (62)

The Standing Committee on Human Resources Development met *in camera* at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Acting Member present: Alex Shepherd for Jean Augustine.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Vivian Shalla, Sandra Harder, June Dewetering, Anthony Jackson and Nathalie Pothier, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Human Resources Development: Harvey Lazar, Senior Assistant Deputy Minister, Strategic Policy; Yves Poisson, Director General, Task Team on Learning; Cynthia Williams, Acting Director General, Task Team on Security; Gerry Godoose, Director of Policy, Student Assistance Program; Paul McNeil, Director General, Cost—shared Programs.

À 17 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

THURSDAY, OCTOBER 20, 1994

(61)

The Standing Committee on Human Resources Development met *in camera* at 9:50 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna et Andy Scott.

Acting Members present: Ivan Grose for Shaughnessy Cohen et Cliff Breitkreuz for Diane Ablonczy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kevin Kerr, Vivain Shalla, Sandra Harder, Nathalie Pothier et Anthony Jackson, Research Officers.

Also present: Michael Prince, Research Associate.

Witnesses: From the Department of Human Resources Development: Norine Smith, Director General, Labour Market and Traning Policy,; Gail Taylor, General Director, Task Force on Adults and Employability; Kristina Liljefors, Assistant Deputy Minister, Employment Service.

In accordance with the Order of reference from the House dated February 8, 1994, the Committee considered the modernization and the restructuring of Canada's social security programs (See Minutes of Proceedings and Evidence, February 10, 1994, Issue No. 1).

The witnesses made a statement and answered questions.

At 11:59 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

LE JEUDI 25 OCTOBRE 1994

(62)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à huis clos à 09 h 40, à la salle 536 de l'édifice Wellington sous la président de Francis LeBlanc.

Members du Comité présents: Red Alcock, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Pault Crête, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Marina Minna et Andy Scott.

Membre suppléant présent: Alex Shepherd pour Jean Augustine.

Aussi présents: Du service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Vivian Shall, Sandra Harder, June Dewetering, Anthony Jackson et Nathalie Pothier, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: Harvey Lazar, sous-ministre adjoint principal, Politique stratégique; Yves Poisson, directeur général, Groupe de travail sur l'apprentissage, Cynthia Williams, directrice générale adjointe, Groupe de travail sur la sécurité, Gerry Godoose, directeur de la Politique, Programme d'aide aux étudiants, Paul McNeil, directeur général, Programmes à frais partagés.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the 1994, le Comité procède à l'examen de la modernisation et de la restructuring of Canada's social security program. (See Minutes of Proceedings and Evidence of February 8, 1994, Issue No. 1).

The witnesses made a statement and answered questions.

At 11:59 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

The Standing Committee on Human Resources Development met in camera at 3:46 o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Maurizio Bevilacqua, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kevin Kerr, Nathalie Pothier, Anthony Jackson, and Vivian Shalla, Research Officers.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (See Minutes of Proceedings and Evidence of February 8, 1994, Issue No. 1).

The Committee met to discuss its future business.

It was agreed, - That in order to facilitate the Committee's consultations during Phase II of its Order of Reference, the Committee instruct the Chairman to communicate with the Minister of Human Resources Development asking for the release of all supplement papers related to the Discussion Paper.

At 4:49 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

LE MERCREDI 26 OCTOBRE 1994 (64)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15 h 41, dans la pièce 705, La Promenade, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membres suppléants présents: Colleen Beaumier pour Maurizio Bevilacqua; Gary Pilliteri pour Shaughnessy Cohen.

Autres députés présents: Janko Peric.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, attaché de recherche.

Témoins: De la Société canadienne de schizophrénie: Penelope Marrett, directrice exécutive; Michael Cassidy, président Advocacy Committee; Andrea Klymasz, Secretary, President of the Advocacy Committee; Andrea Klymasz, Advocacy Committee, Manitoba Schizophrenia Society; Bert van Secretary, Advocacy Committee, Manitoba Schizophrenia

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre du 8 février restructuration du système de sécurité sociale du Canada. (Voir le procès-verbal du 8 février 1994, fascicule nº 1).

Les témoins font un exposé et répondent aux questions.

À 11 h 59, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à huis clos à 15 h 46, à la salle 208 de l'édifice de l'Ouest sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Maurizio Bevilacqua, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis Le-Blanc, Larry McCormick, Maria Minna et Andy Scott.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, Nathalie Pothier, Anthony Jackson et Vivian Shalla, attachés de recherche.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre du 8 février 1994, le Comité procède à l'examen de la modernisation et de la restructuration de système de sécurité sociale du Canada. (Voir le procès-verbal du 8 février 1994, fascicule nº 1)

Le Comité examine ses travaux à venir.

Il est convenu—Que, pour facitlier les consultations du Comité pendant la deuxième phase de son ordre de renvoi, le Comité donne instruction au président de communiquer avec le ministre du Développement des ressources humaines pour lui demander tous les documents complémentaires du document de

À 16 h 49, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

WEDNESDAY, OCTOBER 26, 1994

(64)

The Committee on Human Resources Development met at 3:41 o'clock p.m. this day, in room 705, La Promenade, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Acting Members present: Colleen Beaumier for Maurizio Bevilacqua; Gary Pilliteri for Shaughnessy Cohen.

Other Members present: Janko Peric.

In attendance: From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Kevin Kerr, attaché de recherche.

Witnesses: From the Schizophrenia Society of Canada: Penelope Marrett, Executive Director; Micheal Cassidy, Ann Ménard, membre, Groupe de travail (assurance-chômage) Canada: Hardial Bains, Leader national.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada. (Voir procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule no. 1).

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 17 h 34, la séance est suspendue.

À 18 h 33, la séance reprend.

À 19 h 40, la séance est suspendue.

À 19 h 45, la séance reprend.

À 20 h 24, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

den Berg, Member, SSC Board of Director; président, SSC Society; Bert van den Berg, Member, SSC Board of Directors; Research Committee. De l'Institut Caledon: Ken Battle, Chairman, SSC Research Committee. From the Caledon président Sherri Torjman, vice-présidente. De l'Institut canadien Institute: Ken Battle, President, Sherri Torjman, Vice-des actuaires: Jean Sasseville, président, Groupe de travail President. From the Canadian Institue of Actuaries: Jean (assurance-chômage); Kurt von Schilling, président; Daniel Sasseville, Chairperson, Task Force on Unemployment Insuran-Barron, membre, Groupe de travail (assurance-chômage) Stella ce; Kurt von Schilling, President; Daniel Barron, member, Task Force on Unemployment Insurance; Stella Ann Ménard, member, U. Neugebauer, directeur exécutif Du Parti communiste du Task Force on Unemployment Insurance; U. Neugebauer, Executive Director. From the Communist Party of Canada: Hardial Bains, National Leader.

> In accordance with the House Order dated February 8, 1994, the Committee considered the modernization and the restructuring of Canada's social security programs (See Minutes of Proceedings and Evidence, February 8, 1994, Issue no. 1)

The witnesses made a statement and answered questions.

At 5:34 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 6:33 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 7:40 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 7:45 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 8:24 o'clock p.m., the Committee ajourned to the call of the Chair.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Luc Fortin

Clerk of the Committee

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, October 26, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 26 octobre 1994

• 1540

The Chairman: Order, please. Ladies and gentlemen, I'd like to call to order this meeting of the Standing Committee in Human cette séance du Comité permanent du développement des ressources Resources Development. We are considering the government's discussion paper on the reform of the social security system in Canada.

We are privileged to have as our first witness this afternoon, from the Schizophrenia Society of Canada, Mr. Michael Cassidy, who is the chair of the SSC Advocacy Committee and a member of the board of directors; Andrea Klymasz; Bert van den Berg; and Penelope Marrett.

Mr. Cassidy, you will be leading off on the presentation?

Mr. Michael Cassidy (Chair, Advocacy Committee, and Member of the Board of Directors, Schizophrenia Society of Canada): Yes. Three of us will be presenting. I'll begin as chair of the advocacy committee, and then my colleagues will chime in.

I'm sorry we've only just been able to deliver the brief to you, but as you know, we were under some pressure to arrive, since we only learned on Monday that we would have the privilege of appearing, And it is a privilege to be the first to take part in your hearings on the social security review.

Besides being the chair of the advocacy committee of the Schizophrenia Society of Canada, I am myself a former member of Parliament and I am the parent of someone who suffers from schizophrenia. Andrea Klymasz is on the board of the Manitoba Schizophrenia Society and is secretary of its advocacy committee. It was the Manitoba society that in fact took the initiative that led to our decision to come here, and we thank them for that initiative.

Bert van den Berg is a member of our national board and also chair of our research committee. He has both a father and a brother who together spent more than 20 years in psychiatric institutions.

Penelope Marrett is executive director of the society and was the driving force in getting us from the decision to come here two days ago to the fact that we are here today. We had hoped for more consultation with our provincial affiliates, but that was not possible because of time.

I would like to start, with your permission, Mr. Chairman, by turning the tables for a second and asking members of the committee one question. May I do so?

The Chairman: You may do so. We don't guarantee a response from all members of the committee. We'll call it a rhetorical question.

Mr. Cassidy: I wonder if members could indicate how many have some personal knowledge about schizophrenia through a family member, a personal friend, or a constituent who has developed the disease.

Le président: La séance est ouverte. Mesdames et messieurs, humaines est ouverte. Nous examinons le document de travail du gouvernement sur la réforme du système de sécurité sociale au Canada.

À titre de premiers témoins, nous avons le privilège d'accueillir cet après-midi, de la Société canadienne de schizophrénie, M. Michael Cassidy, président du Comité de parrainage de la SCS et membre du conseil d'administration, Andrea Klymasz, Bert van den Berg et Penelope Marrett.

Monsieur Cassidy, serez--vous le premier à prendre la parole?

M. Michael Cassidy (président, Comité de parrainage, membre du conseil d'administration, Société canadienne de schizophrénie): Oui. Nous prendrons tous les trois la parole à tour de rôle. Je commencerai à titre de président du Comité de parrainage, puis ce sera au tour de mes collègues.

Je suis désolé de vous présenter notre mémoire à la dernière minute, mais vous savez sans doute que nous avons dû le rédiger sous pression, puisque nous n'avons appris que lundi que nous aurions le privilège de témoigner, et qui plus est, d'être les premiers témoins à le faire dans le cadre de vos audiences sur la réforme des programmes sociaux.

Je suis le président du Comité de parrainage de la Société canadienne de schizophrénie et, en outre, un ancien député, ainsi que le père d'une personne schizophrène. Andrea Klymasz est membre du conseil d'administration de la Société de schizophrénie du Manitoba et secrétaire de son comité de parrainage. C'est d'ailleurs grâce à l'initiative de la Société du Manitoba que nous avons décidé de venir témoigner, et nous l'en remercions.

Bert van den Berg siège à notre conseil national et préside notre comité de recherche. Ensemble, son père et son frère ont passé plus de 20 ans dans des établissements psychiatriques.

Penelope Marrett est la directrice exécutive de la Société. C'est grâce à elle que, après avoir décidé de comparaître devant votre comité il y a deux jours, nous avons pu nous préparer à temps pour venir ici aujourd'hui. Nous avions espéré consulter nos sections provinciales, mais nous n'avons pas eu le temps de le faire.

Avec votre permission, monsieur le président, je commencerai en renversant les rôles et en posant une question aux membres du comité. Est-ce que vous me le permettez?

Le président: Bien sûr, mais je ne vous garantis pas que tous les membres du comité vous répondront. Disons que c'est une question de pure forme.

M. Cassidy: J'aimerais savoir combien de députés ici présents connaissent quelqu'un, un parent, un ami ou un commettant, qui est schizophrène.

The Chairman: Six have raised their hands.

Mr. Cassidy: That's extraordinary, six or seven.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I'm a member of the Friends of Schizophrenics.

Ms Minna (Beaches - Woodbine): Same here.

Mr. Cassidy: We're delighted to hear that. Thank you for being members of our society.

This brief is put forward by the SSC on behalf of people suffering from schizophrenia and on behalf of family members who cope with schizophrenia in the family. The Schizophrenia Society is the national voice of the schizophrenia movement in Canada. We are primarily a group of family members with direct experience with schizophrenia, since so many people with the disease are too afflicted to advocate for themselves.

Schizophrenia is a biochemical brain disorder that affects roughly one in every hundred Canadians during their lifetime. People with schizophrenia occupy one in every twelve hospital beds in Canada. That's more than for any other illness except cardiovascular disease. It's estimated that schizophrenia costs Canadians more than \$2.3 billion annually in direct health care plus an addition \$2 billion in social services such as welfare, family benefits, community support services, and special needs housing.

Because of their unique disability, people with schizophrenia are currently one of the largest long-term users of the social security network and of health services. Many of those who become disabled are not only unable to work but also have serious difficulties coping with the demands of daily life. In fact, it's estimated that 10% wind up their lives committing suicide.

Although we don't have the precise figures, we estimate that as many as 60,000 people with schizophrenia across Canada receive social assistance or disability pensions at a direct cost to governments that exceeds half a billion dollars a year, and that's one of the reasons we're here today.

The purpose of our brief is to promote a better understanding of the social security needs that are unique to people with schizophrenia. We would like to see reforms that provide benefits that are more specifically designed for people disabled by schizophrenia and that will assist in maintaining the network of voluntary support that families provide for many people with this disabling disease.

• 1545

I'd like to start by briefly outlining the nature and impact of schizophrenia. Some of this perhaps is for the record, because this is only the second time we have appeared before a House of Commons committee.

Schizophrenia is a complex biochemical brain disease that causes disordered thinking, delusions, hallucinations, blunted emotions, voices and lack of energy and motivation. It's the most widespread and long-lasting of those diseases that are classed as severe mental illnesses.

[Translation]

Le président: Six personnes ont levé la main.

M. Cassidy: Six ou sept. C'est extraordinaire.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Je suis membre de l'«Association of the Friends of Schizophrenics».

Mme Minna (Beaches - Woodbine): Moi aussi.

M. Cassidy: Nous en sommes ravis. Merci d'être membres de notre société.

Nous vous présentons le mémoire de la Société canadienne de schizophrénie au nom de ceux qui souffrent de schizophrénie et de leurs parents. La Société canadienne de schizophrénie est la voix nationale du mouvement de défense des droits des schizophrènes au Canada. Notre société est surtout constituée de parents de schizophrènes, puisque bon nombre de schizophrènes ne sont pas en mesure de plaider eux-mêmes leur cause.

La schizophrénie est une maladie biochimique du cerveau qui frappe environ un Canadien sur 100. Les schizophrènes occupent un lit d'hôpital sur 12 au Canada. C'est plus que pour toute autre maladie, à l'exception des maladies cardiovasculaires. On estime que la schizophrénie coûte 2,3 milliards de dollars chaque année aux Canadiens en soins de santé et 2 milliards de dollars en services sociaux: aide sociale, prestations aux familles, services de soutien communautaires et logements spéciaux.

En raison de leur handicap particulier, les schizophrènes représentent actuellement un des groupes d'usagers à long terme des services sociaux et de santé les plus importants. La plupart de ceux qui sont handicapés par cette maladie sont non seulement incapables de travailler, mais ont aussi beaucoup de mal à faire face aux exigences de la vie quotidienne. D'ailleurs, on estime que 10 p. 100 d'entre eux mettent fin à leurs jours.

On ne dispose pas de données précises, mais on établit à 60 000 le nombre de schizophrènes qui reçoivent de l'aide sociale ou des prestations d'invalidité au Canada, ce qui coûte plus d'un demi-milliard de dollars chaque année à nos gouvernements. C'est un des facteurs qui nous a amenés à comparaître devant votre comité.

En témoignant aujourd'hui, nous visons une meilleure compréhension des besoins particuliers des schizophrènes en matière de sécurité sociale. Nous voulons des réformes qui prévoiront des prestations conçues expressément pour les personnes handicapées par la schizophrénie et qui permettront de maintenir le réseau de soutien bénévole qu'assurent les familles des schizophrènes.

Pour commencer, je décrirai brièvement la nature et les effets de la schizophrénie, surtout aux fins du compte rendu puisque nous comparaissons devant un comité de la Chambre des communes pour la deuxième fois seulement.

La schizophrénie est une maladie biochimique complexe du cerveau qui provoque des troubles de la pensée, du délire, des hallucinations, une sensibilité émoussée, l'illusion d'entendre des voix et un manque d'énergie et de motivation. De toutes les maladies mentales graves, c'est celle qui est la plus répandue et qui sévit le plus longtemps.

Schizophrenia occurs in about one in every hundred persons worldwide. That means that over 270,000 people in Canada either have the disease or will develop it during their lifetime. It occurs without regard to people's sex, racial origin, family status or social background and is completely unrelated to parental treatment, child abuse or factors like that.

It is the single most disabling disease of young people, typically striking people in their late teens or early twenties, before or during their most productive years of education and training. The impact of the disease on young people is often felt for the entire rest of their lives.

We don't know the cause, prevention or cure of schizophrenia. The only available treatments are based on various forms of neuroleptic medication, which often have serious side effects and simply don't work for many people with the disease.

In addition, because of the disordered thinking, many people with schizophrenia do not accept the need for treatment and may also refuse to take medication for the disease. The consequence for some is repeated hospitalization interspersed with periods of trying to cope with life in the community. This can be a nightmare for family members who are trying to care for people in this revolving—door syndrome.

People with schizophrenia have a great deal of trouble in managing stress. They find it difficult to concentrate, organize their thinking or follow complex instructions. Their behaviour can be odd and it can turn off fellow employees. It means that large numbers of people with schizophrenia are unable to seek employment or to hang on to it if they can get a job.

While they may be able to function in the workplace to a degree, they find it very difficult to compete for jobs, particularly at a time like now. If they are employed, the effects of medication, stress and other factors like that compound their problems and may bring them back to illness or relapse and to consequent loss of employment.

Despite its disabling impact and the large numbers of people it affects, schizophrenia has not had the attention in Canada that one would expect. I think people have often hesitated to speak up about schizophrenia because of the stigma that's attached to mental illness. That's something you as members of Parliament perhaps have a share in trying to combat.

The disabling nature of the disease makes it very difficult for most people with schizophrenia to be advocates in their own cause. The lack of public awareness and understanding in turn seriously hampers all ongoing efforts at rehabilitation of people with schizophrenia, and their efforts to become integrated with main-stream society.

This is one of the reasons our society stresses the importance of families. To stay in the community, people with schizophrenia need a range of community services such as supportive housing, case managers, clinics and emergency crisis services, both health and social services.

[Traduction]

Environ 1 personne sur 100 dans le monde entier souffre de schizophrénie. Cela signifie que plus de 270 000 Canadiens en sont atteints ou en souffriront un jour. Cette maladie frappe sans distinction de sexe, d'origine raciale, de situation familiale ou sociale, et n'est nullement reliée aux soins ou sévices reçus pendant l'enfance, ou à quelque autre facteur de ce genre.

C'est la maladie la plus handicapante pour les jeunes; elle frappe habituellement les jeunes à la fin de l'adolescence ou au début de la vingtaine, avant ou pendant les années les plus fructueuses de l'instruction ou de la formation. Les conséquences de cette maladie pour les jeunes se font souvent sentir le reste de leur vie.

On ne connaît ni les causes de la schizophrénie, ni de méthode de prévention ou de remède. Le seul traitement disponible, c'est l'administration de diverses sortes de médicaments neuroleptiques qui ont souvent de graves effets secondaires et qui n'ont aucun effet pour bon nombre de schizophrènes.

En outre, en raison des troubles de la pensée que connaissent les schizophrènes, nombreux sont ceux qui ne reconnaissent pas avoir besoin de soins et refusent de prendre des médicaments. Il en résulte pour certains des hospitalisations répétées entrecoupées de périodes pendant lesquelles ils tentent de s'adapter à la vie dans leur collectivité. Cela peut représenter un cauchemar pour les parents qui tentent de prendre soin de ceux qui sont aux prises avec ce syndrome de la porte tournante.

Les schizophrènes ont beaucoup de mal à maîtriser le stress. Il leur est difficile de se concentrer, d'organiser leur pensée ou de suivre des instructions complexes. Leur comportement est parfois bizarre et peut déplaire aux confrères de travail. Cela signifie qu'une majorité de schizophrènes sont incapables de chercher un emploi ou de conserver le poste qu'ils réussissent à trouver.

Lorsqu'ils sont en mesure de fonctionner sur le marché du travail jusqu'à un certain point, il leur est difficile de concurrencer les autres pour obtenir un emploi, particulièrement quand les temps sont durs comme ils le sont actuellement. S'ils occupent un emploi, les effets des médicaments, du stress et d'autres facteurs semblables aggravent leurs problèmes et provoquent une nouvelle apparition des symptômes ou une rechute et, du coup, la perte de leur emploi.

En dépit de ses effets handicapants et du nombre important de gens qui en souffrent, la schizophrénie n'a pas fait l'objet de l'attention qu'elle mérite au Canada. Les gens ont souvent hésité de parler de la schizophrénie en raison du stigmate associé à la maladie mentale. Vous, les députés, devriez peut-être participer à la lutte contre ce phénomène.

En raison de la nature handicapante de cette maladie, il est très difficile pour la plupart des schizophrènes de défendre leur propre cause. En outre, l'incompréhension du public à leur égard fait gravement obstacle aux efforts de réadaptation des schizophrènes qui souhaitent se réinsérer dans la société.

Voilà pourquoi, notamment, notre société souligne l'importance des familles. Pour rester dans la collectivité, les schizophrènes ont besoin de toute une gamme de services communautaires, tels que des logements abordables, des services de responsables de cas, des cliniques et des services d'urgence, tant dans le domaine de la santé que des services sociaux.

These services are never adequate to meet all the demands, not recognized. That support can take the form of supervising someone's daily medication, helping someone with schizophrenia manage their budget, do their shopping and keep up with simple tasks of daily living, of having the patience to cope with a family member who lives at home because they cannot work and yet frequently disrupts family routines.

The role of families as voluntary care-givers who are filling the gaps in the social security network may be assumed in the government's discussion paper, but it is not really explicitly stated. We think this is a serious omission and not just in our area of schizophrenia. A large proportion of the services and support that are provided to Canadians who are disabled, vulnerable or aged comes from voluntary efforts and from families rather than from the formal or public social security network. Often—and it's certainly the case with schizophrenia-family members are close to the breaking point trying to keep up that support for someone they love, as well as coping with other family and work pressures.

We believe that any comprehensive review of Canada's social security networks should look at ways to strengthen these essential networks of informal family and community support.

Let me turn to the discussion paper. Its priorities are programs linked to employment and training. Because of the government's fiscal position, funding for these new priorities is to be found from other parts of the system. We cannot help but fear that services for the disabled, such as people with schizophrenia, will be squeezed in order to allow for reforms that will not benefit those people with serious disabilities. We hope your committee will alert the government to this danger.

• 1550

We note that the discussion paper does favour the promotion of independent living for persons with disabilities and acknowledges the need for disability related supports and services. We are glad to see that this principle is accepted, but we have to ask how can community services for the psychiatrically disabled, which are already in short supply, be expanded to promote independent living if the priorities of the government are focused in other areas?

I want to turn now to new approaches to mental illnesses that are just beginning to take hold. Ontario is planning to cut the number of psychiatric beds in the province by half in a very short period of time. Other provinces are also moving in the same direction.

They are trying to cut spending on mental health and mental illness from the health budgets. They said they want to provide increased social services for this group in the community. But how that will be worked out at the provincial level has not been addressed, or, in particular, how it might work if there's a cap or a freeze on social services because of the freeze on the federal Canada assistance program.

[Translation]

Ces services ne répondent jamais à toutes les demandes, et and family support is equally important, even though it is often le soutien de la famille est donc tout aussi important, même s'il n'est souvent pas reconnu. Les familles soutiennent les schizophrènes en supervisant la prise quotidienne de médicaments, en les aidant à gérer leur budget, en faisant leurs courses, en les aidant à s'acquitter des tâches quotidiennes, en faisant preuve de toute la patience nécessaire pour vivre avec un schizophrène qui habite à la maison parce qu'il ne peut pas travailler, mais qui bouleverse fréquemment la routine de la famille.

> Dans son document de travail, le gouvernement fait peutêtre allusion au rôle des familles, qui comblent les brèches du réseau de sécurité sociale, dans la prestation de soins bénévoles, mais il n'en parle pas de façon explicite. À notre avis, c'est une grave omission, et pas seulement à l'égard des schizophrènes. Une grande proportion des services et du soutien dont jouissent les Canadiens handicapés, vulnérables ou âgés sont dispensés par des bénévoles et des parents, plutôt que par le système de sécurité sociale officiel ou public. Beaucoup de parents-et c'est certainement le cas des parents de schizophrènes - sont à bout car il leur faut soutenir un être cher tout en composant avec les autres exigences de leur famille et du travail.

> Nous estimons que, dans le cadre de tout examen exhaustif du système de sécurité sociale du Canada, on devrait envisager des façons de consolider ces réseaux officieux mais essentiels d'appui communautaire et familial.

> J'aborderai maintenant le document de travail. Il porte en priorité sur les programmes d'emploi et de formation. Étant donné la situation financière du gouvernement, on financera ces nouvelles priorités à partir des fonds existant déjà ailleurs dans le système. Nous craignons donc que les services pour les handicapés, y compris les schizophrènes, soient réduits afin de permettre des réformes qui ne profiteront pas aux personnes souffrant de graves handicaps. Nous espérons que votre comité préviendra le gouvernement de ce danger.

> Nous constatons que le document de travail favorise la promotion de l'autonomie chez les personnes handicapées et reconnaît la nécessité de services et de ressources qui leur sont destinés. Nous sommes ravis de voir que ce principe est accepté, mais il nous faut demander comment les services communautaires destinés aux personnes souffrant de troubles psychiques, déjà limités, seront augmentés pour faire la promotion de la vie autonome, étant donné que le gouvernement s'est fixé des priorités dans d'autres domaines?

> Je veux maintenant parler des nouvelles tendances qui commencent à se répandre dans le secteur de la maladie mentale. L'Ontario prévoit réduire de moitié le nombre de lits dans les ailes psychiatriques de la province, d'ici peu de temps. D'autres provinces vont lui emboîter le pas.

> On veut ainsi réduire les dépenses en santé mentale et éliminer la santé mentale des budgets de santé. On affirme vouloir offrir davantage de services sociaux à ce groupe, dans la collectivité. On ne sait toutefois pas comment cela sera organisé au niveau provincial ni, plus particulièrement, comment se feront les choses s'il y a un plafonnement ou un gel des services sociaux, à cause d'un gel du Régime d'assistance publique du Canada.

We in the SSC see the need for an integrated approach for serving people with serious mental illnesses. This is an approach that involves both health care and social services. We think that federal leadership can be of assistance in this area. We're also concerned, however, that the recent reorganization of government has seen a separation of the Department of National Health and Welfare, since these two areas are so intertwined for people with service mental illness.

We do generally support measures to encourage independent, community-based living for people schizophrenia and severe mental illness. The federal discussion paper also favours this approach. We see the test, however, as being whether adequate resources are provided for appropriate community-based services that will take up the slack as hospital beds are closed and people who are mentally ill are discharged into the community.

Our brief also talks about another issue that affects how effectively public dollars are spent on social and health services for people with serious mental illness. This is the impact of provincial mental health laws.

Many family members believe the balance has swung too far between the need to respect civil rights and the need to ensure needed access to treatment before the psychotic disorder becomes too extreme for someone with a disease like schizophrenia. Early intervention is often desirable because treatment at this stage can help a person remain in the community rather than going to the hospital for a long time.

In many provinces, though, the mental health laws interfere with this kind of intervention. The result is to sharply increase the overall cost of treatment with no discernible benefits to the patient or to the community. We cite these problems in support of the need for an integrated approach that takes account of all the factors surrounding the care, rehabilitation and public support of people with schizophrenia.

I turn now to Andrea, who's going to talk about some specific proposals the SSC wants to share with you.

Ms Andrea Klymasz (Secretary, Advocacy Committee, and Member of the Board of Directors, Manitoba Schizophrenia Society): The Schizophrenia Society of Canada has a number of specific concerns that deal with social security and schizophrenia that we hope this standing committee will address in its recommendations to the government. These include rehabilitation and employment.

Schizophrenia places severe limitations on gainful employment. Efforts at rehabilitation have only had limited success. It appears that the symptoms of schizophrenia and the challenges it presents are not well understood by the public, as well as people in the government.

Specific training programs based on new and innovative approaches that are designed specifically for people with schizophrenia are needed to reduce long-term periods of unemployment and dependency that many people experience. Even programs to improve their life skills would be of benefit both for the individuals and for their family members.

[Traduction]

La SCS estime qu'il faut adopter une approche intégrée pour répondre aux besoins des personnes souffrant de graves maladies mentales. Cette approche doit englober à la fois les soins de santé et les services sociaux. Nous pensons que le fédéral pourrait jouer un rôle prépondérant. Par ailleurs, nous sommes également préoccupés par la récente restructuration du gouvernement, qui a séparé en deux le ministère de la Santé et du Bien-être social; il s'agit de deux secteurs intereliés pour les personnes souffrant de troubles psychiques graves.

Nous sommes bien entendu en faveur des mesures qui encouragent l'autonomie dans la collectivité des personnes souffrant de schizophrénie ou d'autres troubles psychiques graves. Le document du fédéral fait de même. Il faudra toutefois voir si des ressources suffisantes seront fournies, afin que des services dans la communauté puissent compenser pour la fermeture de lits d'hôpitaux et le renvoi de malades mentaux dans la collectivité.

Dans notre mémoire, nous parlons d'une question qui touche également l'efficacité des dépenses publiques dans les services sociaux et les services de santé pour les personnes souffrant de troubles psychiques graves. Il s'agit de l'incidence des lois provinciales sur la santé mentale.

Beaucoup de familles estiment que le mouvement du balancier a été trop loin entre la nécessité de respecter les droits de la personne et le besoin de veiller à ce qu'il y ait un accès au traitement avant qu'un trouble psychotique devienne trop prononcé, pour des personnes souffrant de maladies comme la schizophrénie. Une intervention précoce est souvent souhaitable parce que le traitement à cette étape peut aider la personne à rester dans la collectivité et à éviter l'hospitalisation de longue durée.

Dans bien des provinces, toutefois, les lois sur la santé mentale gênent ce genre d'intervention. Il en résulte une augmentation marquée du coût global du traitement, sans avantages sensibles pour le patient ou la collectivité. Nous citons ces problèmes pour insister sur le besoin d'une approche intégrée, prenant en compte tous les facteurs se rapportant aux soins, à la réadaptation et au soutien public des personnes atteintes de schizophrénie.

Je donne maintenant la parole à Andrea, qui vous présentera des suggestions précises de la SCS.

Mme Andrea Klymasz (secrétaire, Comité de parrainage et membre du conseil d'administration, Manitoba Schizophrenia Society): La Société canadienne de schizophrénie a des préoccupations particulières qui se rapportent à la sécurité sociale et à la schizophrénie; nous espérons que le Comité permanent en tiendra compte dans ses recommandations au gouvernement. Nos préoccupations portent notamment sur la réadaptation et l'emploi.

La schizophrénie limite grandement les possibilités d'emploi lucratif. Les efforts de réadaptation n'ont donné que des résultats limités. Il semble que les symptômes de la schizophrénie et les problèmes qui y sont associés ne soient bien compris ni du public, ni du gouvernement.

Il faut mettre sur pied des programmes de formation particuliers, fondés sur des méthodes nouvelles et innovatrices destinées particulièrement aux personnes atteintes de schizophrénie, afin de réduire les périodes de chômage à long terme et la dépendance des patients. Même de simples programmes de vie autonome pourraient être avantageux pour les malades et leurs familles.

Consider social assistance. The security of food, shelter and clothing are matters of concern for people with schizophrenia, for their family members and for the schizophrenia movement. People coping with schizophrenia enjoy few luxuries and have reason to worry about what may happen to them if, and when, the social security programs are revised.

This can have a direct bearing on their sense of well-being and it ultimately adds to the instability of their illness. Our information indicates that the majority of Canadians with schizophrenia are currently receiving some form of social assistance.

In some provinces, such as Saskatchewan, this assistance is at the same level as that given to short-term welfare recipients, despite the long-term disability of schizophrenia. Other provinces, such as Ontario and British Columbia, have separate provincial financial support for long-term disabled people. We believe the levels of support for all people with schizophrenia should follow this practice. This can be justified both for reasons of human dignity and because it offers a greater chance that people with schizophrenia can successfully remain in the community.

• 1555

However, training and employment programs for people with schizophrenia must be flexible so that people could work part-time, when they can, and continue to receive the assistance needed for a basic quality of life.

An estimated 40% of homeless people in Canada's cities suffer from schizophrenia. Supportive housing is needed for people with schizophrenia. Currently in Winnipeg there is a three-year waiting list for a housing complex specifically for people with mental illnesses. I've had people—consumers—come up to me and say they've been on this list for a couple of years and they have nowhere to live. The provision of adequate housing for all people with schizophrenia in Canada is needed.

People with schizophrenia and their families are frequently in contact with the police and with the justice system. A significant number of people with schizophrenia end up in jail for minor offences that result from their illness. Families may have to call for assistance from a police officer if their family member becomes psychotic and needs to be taken to a hospital.

We believe the justice system needs to become sensitive to the special requirements of people with schizophrenia and that strong efforts should be made to ensure that behaviour induced by schizophrenia be not criminalized. Alternatives are needed that will remove people with schizophrenia from the justice system when their need is for treatment, proper medication and community support.

Mr. Bert van den Berg (Chair, Research Committee, and Member of the Board of Directors, Schizophrenia Society of Canada): I would just like to say a few words in relation to research and wrap up the presentation.

[Translation]

Passons à l'assistance sociale. La sécurité alimentaire, le logement et les vêtements sont des préoccupations des personnes atteintes de schizophrénie, de leurs familles et du mouvement de défense des schizophrènes. Les personnes qui vivent avec la schizophrénie ne vivent pas dans le luxe et ont raison de s'inquiéter de leur sort quand on réexamine les programmes de sécurité sociale.

Cela peut avoir un effet direct sur leur bien-être et, ultimement, peut contribuer à l'instabilité de leur état. D'après nos renseignements, la majorité des Canadiens atteints de schizophrénie reçoivent actuellement une forme d'aide sociale.

Dans certaines provinces, comme la Saskatchewan, cette aide est du même niveau que celle qui est accordée aux prestataires d'aide sociale à court terme, malgré le fait que la schizophrénie est un handicap à long terme. D'autres provinces, comme l'Ontario et la Colombie-Britannique, ont un soutien financier distinct pour les personnes handicapées à long terme. Nous pensons que le soutien accordé aux personnes atteintes de schizophrénie devrait suivre ce modèle. Ce serait justifié, à la fois pour respecter leur dignité et parce qu'on leur offrirait ainsi une meilleure chance de rester au sein de la communauté.

Par ailleurs, les programmes de formation et d'emploi pour les personnes atteintes de schizophrénie doivent être souples, afin qu'il soit possible de travailler à temps partiel, tout en continuant de recevoir au besoin l'aide nécessaire pour assurer une qualité de vie décente.

On estime que 40 p. 100 des sans-abri des villes canadiennes souffrent de schizophrénie. Il faut donc offrir des logements subventionnés aux personnes atteintes de schizophrénie. Actuellement, à Winnipeg, nous avons une liste d'attente de trois ans pour un complexe de logements destinés expressément aux personnes atteintes de maladies mentales. Certains de mes clients sont venus me voir pour me dire qu'ils sont sur la liste depuis deux ans déjà et qu'ils n'ont nulle part où habiter. Au Canada, il y a donc un besoin de logements décents pour les personnes atteintes de schizophrénie.

Les personnes atteintes de schizophrénie et leur famille traitent fréquemment avec la police et la justice. Bon nombre de personnes atteintes de schizophrénie se retrouvent en prison pour des infractions mineures qui résultent de leur maladie. Les familles peuvent avoir à demander de l'aide d'un policier si un membre de leur famille devient psychotique et doit être emmené à l'hôpital.

Nous pensons que le système judiciaire doit être sensibilisé aux besoins particuliers des personnes atteintes de schizophrénie et qu'il faudrait faire des efforts afin que les comportements découlant de la schizophrénie ne soient pas criminalisés. Il faut trouver d'autres solutions pour que les personnes atteintes de schizophrénie ne se retrouvent plus dans le système judiciaire lorsqu'ils ont besoin de traitements, de médicaments et du soutien de leur milieu.

M. Bert van den Berg (président, Comité de recherche, et membre du conseil d'administration, Société canadienne de schizophrénie): J'aimerais vous dire quelques mots sur la recherche et terminer notre exposé.

The federal discussion paper briefly mentions the Medical Research Council as part of the overall federal social security network. This research is important for two reasons. One is that people with schizophrenia occupy about one in every twelve hospital beds in Canada. Hence they are responsible for a very large part of the health care cost.

You add to that people with manic depression, and it really becomes very substantial. Yet the amount of research money spent on schizophrenia and manic depression is small; it's in the order of 1% or 2% of MRC's assistance for medical research.

The other aspect of research related to social security is since schizophrenia is a chronic disease, any effort that yields results in relation to schizophrenia is very likely to reduce chronicity and hence increase the chances of these people becoming economically contributing members of society. This would reduce the social security cost.

One of the best things that has happened in research on schizophrenia is that Dr. Michael Smith gave his Nobel Prize money to schizophrenia research, and this has set in motion a development that is gradually increasing.

We have already dealt with the needs of families. In recent years governments have made considerable efforts to consult consumers, and our organization is doing its very best. The problem is that many consumers with serious mental illnesses, particularly schizophrenia, are unable to speak for themselves. They therefore depend on their families—their relatives—to speak for them. That's the basic reason we are here, as well.

We believe government policy should acknowledge the role of families both as advocates and as caregivers for people with schizophrenia. Community services should provide assistance and support to these family caregivers as well as to people with schizophrenia. Families should not be excluded from the consultation process on the grounds that they are not consumers themselves.

In conclusion, I'd like to point out that although the schizophrenia movement has been pressing to reduce the stigma of schizophrenia and to learn more about successful strategy, it's going to be a long and difficult struggle with many set—backs and heartbreaks for the people most closely involved—those with the disease and family members. We hope for support in this struggle from government bodies involved with social policy and community services, as well as those responsible for health.

• 1600

This, then, summarizes the major issues related to schizophrenia, which we hope the standing committee will consider:

- 1) the disabling impact of schizophrenia on a substantial number of Canadians needs to be recognized in any review of the social security system;
- our society's commitment to take care of its most vulnerable citizens, including people with a disabling brain disease such as schizophrenia, should not be sacrificed in this time of fiscal restraint;

[Traduction]

Le document de travail du fédéral parle brièvement du Conseil de recherches médicales comme faisant partie du réseau fédéral de sécurité sociale. La recherche est importante pour deux raisons. Premièrement, les personnes atteintes de schizophrénie occupent un lit sur douze dans les hôpitaux canadiens. Elles sont donc associées à une part considérable des coûts des soins de santé.

Ajoutez à cela les personnes atteintes de maniaco-dépression et l'on obtient un chiffre substantiel. Pourtant, les sommes consacrées à la recherche sur la schizophrénie et la maniaco-dépression sont minimes, soit 1 p. 100 ou 2 p. 100 de l'aide à la recherche médicale du CRM.

L'autre aspect de la recherche qui compte pour la sécurité sociale, c'est que la schizophrénie étant une maladie chronique, tout effort couronné de succès dans la recherche sur la schizophrénie pourrait réduire le caractère chronique de la maladie et augmenter les chances de ces personnes de contribuer économiquement à la société. Cela réduirait les coûts de sécurité sociale.

Une chose a beaucoup aidé la recherche sur la schizophrénie: le docteur Michael Smith a donné l'argent de son prix Nobel à la recherche sur la schizophrénie, ce qui semble avoir mis en branle un mouvement qui prend graduellement de l'ampleur.

Nous avons déjà parlé des besoins des familles. Au cours des demières années, les gouvernements ont fait des efforts considérables pour consulter les clients et notre organisme a fait de son mieux. Le problème, c'est que beaucoup d'entre eux, atteints de maladies mentales graves et particulièrement de schizophrénie, ne peuvent parler en leur propre nom. Ils dépendent donc de leurs familles, de leurs proches pour les représenter. C'est aussi la principale raison de notre présence ici.

Nous pensons que les politiques publiques doivent reconnaître le rôle des familles comme intervenants et comme représentants des personnes atteintes de schizophrénie. Les services communautaires doivent aider et soutenir les intervenants familiaux de même que les personnes atteintes de schizophrénie. Les familles ne doivent pas être exclues de la consultation sous prétexte qu'elles ne sont pas elles—mêmes des clients.

En terminant, je signale que même si notre mouvement a fait pression pour éliminer les préjugés associés à la schizophrénie et pour en apprendre plus sur une stratégie de réussite, la lutte sera longue et ardue et les principaux intéressés, les familles et les personnes atteintes de la maladie, connaîtront encore des défaites et des peines. Nous espérons obtenir dans cette lutte le soutien des organismes gouvernementaux qui s'occupent de politique sociale et de services communautaires, ainsi que des responsables de la santé.

Voici, donc, le résumé des grands thèmes liés à la schizophrénie; nous espérons que le Comité permanent tiendra compte:

- 1) l'impact débilitant de la schizophrénie sur un nombre important de Canadiens doit être reconnu dans tout examen du système de sécurité sociale;
- 2) l'engagement de notre société à prendre soin de ses citoyens les plus vulnérables, dont les personnes atteintes d'une maladie débilitante du cerveau comme la schizophrénie, ne doit pas être sacrifié en ces temps d'anstérité budgétaire;

- 3) government policy should acknowledge and support the critical 3) la politique gouvernementale doit reconnaître et soutenir le rôle role of families as voluntary caregivers for people with schizophrenia:
- 4) services for people with a severe mental illness such as schizophrenia should be provided on an integrated basis that involves both health care and social services;
- 5) for governments to respond to the needs of people with schizophrenia and of their families, concerted efforts are needed to increase the knowledge and understanding of this illness at every level, from front-line workers to the people developing overall policies for social security;
- 6) social assistance regulations should not penalize people with schizophrenia who may require many years of personal trial and effort and community support to work their way back into the labour force, if they can;
- 7) and federal funding should be increased for both medical research into schizophrenia and research into the kinds of community support and social services that will help people with the disease live as independently as possible.
- M. Cassidy: Merci, monsieur le président. C'est notre soumission et nous attendons les questions dans les deux langues officielles.
- Le président: Merci. Je veux d'abord vous féliciter très sincèrement pour une présentation très intéressante et très pertinente pour le travail du Comité, et qui a été rédigée en très peu de temps. Je vous félicite encore une fois.

Je vais commencer les questions par M. Crête, représentant de l'Opposition officielle. Vous avez dix minutes.

(Kamouraska---Rivière--du-Loup): Crête Merci, monsieur le président. Je vais ajouter mes remerciements à ceux du président pour la qualité du document et aussi pour le fait que vous vous occupez de façon particulière des personnes qui ont des besoins très aigus, dans la société. Je pense que cela fait du bien parfois de parler d'autre chose que de sous. Je pense que c'est un peu de cela dont vous venez nous parler aujourd'hui, et je trouve cela très intéressant.

J'aurais une question plutôt d'ordre technique, mais c'est pour commencer ma période de questions. Dans votre document, vous parlez des gens qui bénéficient de l'aide sociale et de ceux qui, à l'occasion, peuvent avoir des emplois suffisamment longs pour obtenir de l'assurance-chômage par exemple. J'ai cru comprendre cela dans le document. Est-ce que vous êtes capables de nous donner une idée de la proportion des gens qui sont capables d'occuper un emploi au moins dix semaines par année environ, et quelle proportion peut être classée comme inapte au travail? Si ce n'est pas aussi simple, veuillez me donner des informations plus précises à ce sujet.

M. Cassidy: Je peux répondre. Les chiffres que nous avons indiquent qu'environ 30 p. 100 des personnes qui développent la schizophrénie sont capables de faire un retour au travail, peutêtre à temps partiel, peut-être à temps plein, et que 30 p. 100 n'en seront jamais capables et se trouveront souvent dans un hôpital. Ces derniers souffrent de désavantages énormes dans leur vie quotidienne. Les 40 p. 100 restants sont peut-être entre

[Translation]

- crucial des familles en tant que soignants bénévoles des gens atteints de schizophrénie;
- 4) les services destinés aux gens atteints d'une grave maladie mentale comme la schizophrénie doivent être dispensés d'une manière intégrée qui associe soins de santé et services sociaux;
- 5) pour que les gouvernements répondent aux besoins des gens atteints de schizophrénie et de leurs familles, des efforts concertés sont nécessaires pour accroître les connaissances et la compréhension de cette maladie à tous les niveaux, des travailleurs à la base aux gens qui développent les politiques globales de sécurité sociale;
- 6) les règlements d'aide sociale ne doivent pas pénaliser les gens atteints de schizophrénie qui peuvent avoir besoin de plusieurs années d'efforts personnels et de soutien communautaires pour réintégrer le marché du travail, s'ils en ont la possibilité;
- 7) et le financement fédéral doit être accru pour la recherche médicale dans le domaine de la schizophrénie ainsi que pour la recherche destiné à trouver quels genres de soutien communautaire et de services sociaux aideraient les gens atteints de la maladie à vivre de façon aussi indépendante que possible.
- Mr. Cassidy: Thank you Mr. Chairman. That is our submission and we await questions in both official languages.
- The Chairman: Thank you. Firstly, I'd like to congratulate you very sincerely for a presentation that was very interesting and very relevant to the committee's work, and that was written in very little time. I'd like to congratulate you again.

I'll start with questions from Mr. Crête, the representative for the Official Opposition. You have 10 minutes.

Mr. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup): Thank you, Mr. Chairman. I'd like to add my congratulations to those of the Chairman for the quality of this document as well as for the fact that you deal in a very particular way with people who have very acute means in society. I think that it is good sometimes to speak of something other than money. I think that's part of what you talked about today, and I find that very interesting.

I have a rather technical question, but it's to start my questions. In your paper, you mention people who receive social assistance benefits and those who occasionally have jobs long enough to receive unemployment insurance for example. That's what I thought I understood from the paper. Can you give us an idea of the proportion of people who are able to hold a job for at least 10 weeks a year approximately, and what proportion could be classified as unfit for work? If it's not that simple, please give me more specific information on the topic.

Mr. Cassidy: I can answer. The numbers we have indicate that about 30% of people who develop schizophrenia are able to return to work, maybe part-time work, maybe full-time, and that 30% will never be able to and will often be hospitalized. These last suffer from enormous disadvantages in their daily lives. The remaining 40% are maybe in between these two groups. They may be able to work, but not everyday, because the stress is ces deux groupes. Ils sont peut-être capables de travailler, mais sometimes such that they cannot continue to work. In present

pas tous les jours, puisque le stress est quelquefois tel qu'ils ne circumstances they are not very competitive in the work market. peuvent pas continuer à travailler. Dans les circonstances présentes, ils ne sont pas très concurrentiels sur le marché du travail; ils peuvent another job. In the 80's or the 60's, it might have been possible. travailler deux ou trois semaines et ensuite ils doivent se reposer et trouver un autre travail. Dans les années quatre-vingt ou les années soixante, c'était peut-être possible. Aujourd'hui, c'est beaucoup plus difficile.

M. Crête: Si je comprends bien, ce que vous nous dites se traduirait de la façon suivante dans la proposition qui nous est faite dans le document de travail: il faudrait considérer les gens qui sont victimes de schizophrénie comme ne pouvant pas faire partie, par exemple, des groupes de travailleurs qui seraient pénalisés sur leurs prestations parce qu'ils auraient eu de l'assurance-chômage trois fois sur cinq ans ou des choses comme ça.

• 1605

Il faudrait que les gens touchés par la schizophrénie puissent être exemptés des conditions plus difficiles qu'on voudrait imposer à certains travailleurs, dans cette réforme.

M. Cassidy: Effectivement, oui. Obliger, par exemple, les personnes atteintes de schizophrénie d'aller au travail ou de prendre un poste bénévole pour recevoir les bénéfices de l'assurance sociale, est tout à fait impossible, à cause de leur état.

Il faut aussi savoir que quelqu'un qui perd son emploi et qui fait une dépression, est tout à fait capable de retourner au travail. Pour quelqu'un atteint de schizophrénie, ça peut prendre jusqu'à 2, 3, 5 ou 10 ans avant de retourner au travail. Il peut falloir à une jeune personne brillante, avec une bonne éducation et un bon travail, jusqu'à 10 et 15 ans avant de retourner au travail.

Ms Klymasz: I would like to make a personal note here. My sister currently works on a computer three hours for three days a week. She's been told she can't get a job because no employer is going to jour, trois jours par semaine. On lui a dit qu'elle ne peut pas se employ somebody for working on a computer for three hours, three trouver un emploi parce qu'aucun employeur ne va engager days a week, but she is capable of doing that.

If there was a flexible system where people could come to work part time or could opt out due to the illness. . . But that's not the way the system is now. Employers are not hiring these people.

M. Crête: Vous connaissez probablement le système des ateliers adaptés, comme au Québec, où des employeurs engagent principalement des personnes handicapées et obtiennent certains avantages. Est-ce que ce type d'employeurs existe dans tout le Canada?

Mme Penelope Marrett (directrice exécutive, Société canadienne de schizophrénie): Il y en a quelques uns. Il n'y en a pas beaucoup autour des villes urbaines et il n'y a que peu de personnes handicapées qui demeurent dans les quelques cinq ou dix villes au Canada qui comptent ce genre d'employeurs.

Je sais qu'il y a des compagnies qui ont des practices. Mais je pense que le problème que nous avons, c'est que tous les employeurs essaient d'avoir le moins d'employés possible pour faire le travail.

La difficulté pour les personnes atteintes de schizophrénie, c'est qu'elles ne peuvent pas toujours rentrer à 9 heures. Nous avons des bénévoles atteints de schizophrénie qui ne peuvent arriver qu'à 10 heures le matin, alors que nous commençons à 8h30. Pour nous, ce n'est pas un problème mais si l'employé en question est une réceptionniste, cela posera un problème à la compagnie qui commence à 8h30.

[Traduction]

They may work two or three weeks and they must rest and find Today, it is much more difficult.

Mr. Crête: If I understand correctly, what you are saying is expressed in the following way in the proposal made in the discussion paper: people who are victims of schizophrenia should be considered as not being a part, for example, of groups of workers whose benefits would be penalized because they had gotten unemployment insurance three times over five years or things like that.

People with schizophrenia should be exempted from the more difficult conditions that we would like to impose on certain workers in this reform.

Mr. Cassidy: Yes. For instance, compelling people with schizophrenia to go to work or to take on a volunteer position in order to receive social assistance benefits is quite impossible, given their condition.

Also, somebody who loses his job and who has a breakdown is quite capable of going back to work. For somebody with schizophrenia, it can take up to two, three, five or ten years before going back to work. For a bright young person, with a good education and a good job, it can take up to 10 and 15 years before going back to work.

Mme Klymasz: J'aimerais faire un commentaire personnel ici. Ma soeur fait présentement du travail sur ordinateur trois heures par quelqu'un pour travailler pendant trois heures, trois jours par semaine, mais c'est ce qu'elle peut faire.

S'il y avait un système souple où les gens pouvaient travailler à temps partiel ou s'arrêter en raison de la maladie... Mais ce n'est pas le système actuel. Les employeurs n'engagent pas ces gens.

Mr. Crête: You probably know of the adapted workshops system, as in Quebec, where employers hire mostly disabled people and receive certain benefits. Does this type of employer exist throughout Canada?

Ms Penelope Marrett (Executive Director, Schizophrenia Society of Canada): There are a few of them. There are not many around urban centres and there are but few disabled people who live in the five or ten cities in Canada that have this kind of employer.

I know that there are businesses that have practices. But I think that our problem is that employers try to have the least amount of employees possible to do the work.

The problem for people with schizophrenia is that they can't always come in at 9:00 a.m. We have volunteers with schizophrenia who can only come in at 10 in the morning, when we start at 8:30 a.m. For us, it's not a problem but if the employee in question is a receptionist, it would be a problem for a company that starts at 8:30

Je sais qu'à Toronto et Vancouver, il y a des programmes comme ca mais il n'y en a pas assez. Il n'y en a pas beaucoup.

M. Crête: Ce que je retire de ce que vous venez de dire, c'est que leurs difficultés ne proviennent pas d'une question d'employabilité. Ce sont des gens que l'on peut employer et même rééduquer pour certains emplois. Le problème pour l'employeur est plutôt d'avoir des structures spéciales dans son entreprise pour lui permettre d'intégrer ces gens-là dans des emplois. Donc, le chapitre qui me semble manquer dans le document de travail, c'est l'aspect «emploi».

Que pensez-vous de cette affirmation?

Mme Marrett: Oui, je pense que vous avez raison. Mais nous essayons toujours de prendre en compte le choix des personnes atteintes de schizophrénie. Cependant, si elles trouvent un travail, peuvent-elles se permettre de dire qu'elles ne peuvent pas travailler 40 heures par semaine mais seulement deux journées ou quatre après-midi par semaine?

Et qu'est-ce qui arrive quand elle est malade, encore? Quelquefois, la personne peut rester trois mois dans un hôpital quand elle est malade. C'est difficile de dire à un employeur qu'on doit partir pour trois mois. Certains employeurs accepteront une fois, peut-être deux, mais d'autres ne l'accepteront pas ou ne pourront pas l'accepter.

Aujourd'hui, nous n'avons personne qui soit atteint de schizophrénie. Ce n'est pas que nous ne le voulons pas, mais certains membres atteints de schizophrénie, dans notre organisation, disent que s'ils viennent ici, ils risquent de faire savoir qu'ils sont malades et leur employeur va l'apprendre. Pour le moment, leur employeur ne le sait pas; mais que se passera-t-il quand il l'apprendra? C'est difficile.

M. Cassidy: J'aimerais ajouter un mot. Dans l'agenda de la discussion entre nos membres et les gens qui représentent l'emploi, on pourrait aborder le probème des groupes de personnes et des femmes qui sont prestataires du bien-être social et parmi lesquelles on trouve les personnes atteintes de schizophrénie, puisqu'on va tirer des ressources de ce secteur.

Notre crainte est assez sérieuse, du fait qu'il y a très peu de discussions prévues sur la question des personnes ayant des problèmes psychiatriques, dans le papier de discussion.

M. Crête: Effectivement, dans votre mémoire vous dites que vous craignez qu'on ait enlevé ce problème à Santé nationale, et si je comprends bien, ça fait partie du même problème.

M. Cassidy: Oui, c'est la même chose.

M. Crête: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie monsieur Crête.

Diane Ablonczy, would you like to continue?

Mrs. Ablonczy (Calgary North): We appreciate you folks being here today to let us know a little bit more about the concerns of the people you represent.

I was interested in one of your objectives, which would be to have policies that acknowledge and support the critical role of families as voluntary care givers for people with schizophrenia. I wondered if you could be a little bit more specific for us about the policies you see that would accomplish that objective.

[Translation]

I know that in Toronto and Vancouver, there are programs like that but there aren't enough. There's very few.

Mr. Crête: What I understand of what you've just said is that their difficulties don't arise from a matter of employability. They're people that can be employed and even reeducated for certain jobs. Rather, the problem for the employer is to have special structures in his business that allow him to integrate these people in jobs. Therefore, the chapter that to me seems missing in the discussion paper is the "jobs" aspect.

What do you think of that assertion?

Ms Marrett: Yes, I think you are right. But we always try to take into account the choice of people with schizophrenia. However, if they find work, can they allow themselves to say that they can't work forty hours a week but only two days or four afternoons a week?

And what happens when they get sick again? Sometimes, the person may stay three months in a hospital when she falls ill. It's difficult to say to an employer that you have to leave for three months. Some employers accept it once, maybe twice, but others won't accept it or will not be able to accept it.

• 1610

Today, we do not have anybody suffering from schizophrenia. This does not mean that they are not welcome, but in our organization, some people with schizophrenia say that, if they come here, their employers may find out that they are sick. For the moment, the employers do not know; but what will happen when they do? It is tough.

Mr. Cassidy: Let me add something. In the agenda for discussion between our members and the employment people, we could include the issue of welfare recipients, especially women with schizophrenia, because we will get some resources from that sector.

Our fear is quite serious, because the discussion paper says very little about people with psychiatric problems.

Mr. Crête: In your brief, you actually mentioned that you are worried by the fact that this issue has been taken away from Health Canada and, if I understood well, this is part of the problem.

Mr. Cassidy: Yes, indeed.

Mr. Crête: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Crête.

Madame Ablonczy, voulez-vous continuer?

Mme Ablonczy (Calgary-Nord): Nous remercions les témoins d'être venus aujourd'hui nous en apprendre sur les préoccupations des personnes qu'ils représentent.

J'ai trouvé intéressant votre objectif qui consiste à adopter des politiques reconnaissant et appuyant le rôle essentiel des familles comme intervenants bénévoles auprès des personnes souffrant de schizophrénie. Pourriez-vous être plus précis quant aux politiques qui permettraient d'atteindre cet objectif?

Mr. Cassidy: I'll speak to that. I have struggled with this a bit in terms of my personal life.

Initially you go in and say the system will look after the person who is ill. After awhile you find out it doesn't do a very good job. The person who is ill, because of the nature of their illness, doesn't know what it's about. You don't know what it's about. It's hard to understand what the devil's going on.

Eventually, certainly in my personal life, we became advocates and started to say we wouldn't put up with it. People will tell us they can't tell us very much because of confidentiality, and we finally tell them to stuff it. We're looking after someone for 168 hours a week. They see them for half an hour a week. Who's more expert?

So it's recognition partly by the professionals that the voluntary caregivers, the families, play an enormously important role.

Second, it's to try to ensure that the community services provide support not just to the people with schizophrenia but also to the caregivers. If you have only one or two hours a week to devote to a particular case or client, it may be as valuable to help the real caregiver who's in contact with him for most of the week, so that they can cope, as it is to give a little emotional bath to the person who's ill.

Third, there is a lot of consultation now by government agencies and departments and so on with consumers of services. That's very desirable. In the case of schizophrenia, however, while some people who are ex-psychiatric patients or survivors are articulate and able to advocate on behalf of that group, the people who are severely mentally ill cannot do so, for the most part. At times, family members find themselves excluded, being told that they haven't had the disease, so they can't talk; they're not real consumers.

We're indirect consumers. We're partial consumers. We do use these services. They're vital for the support of a person we love and are close to, who really who may have nobody else to advocate for them.

So it's in all of those ways that we'd like to see better support for family members.

Mrs. Ablonczy: Last year I read, I think in *Time* magazine, about a drug that had reversed some of the symptoms of schizophrenia. What happened there?

Ms Klymasz: It's a very good drug, but it has one very horrendous side-effect, blood dyscrasia, which is a change in the white blood cells that causes the person to die. It will cause death. They have to have a monitoring of their blood every week. They have to have a blood test every week. This does affect a certain proportion of those people. So there's been a sort of fallout from that drug because it was touted as this new medication.

[Traduction]

M. Cassidy: Certainement. Vous posez là une question qui me touche personnellement.

D'abord, on met en place un système qui est censé s'occuper des personnes malades. Après un certain temps, on constate que le système ne fonctionne pas très bien. En raison de la nature même de la maladie, le malade ne sait pas ce qui lui arrive. Cette maladie est difficile à comprendre.

Finalement, et c'est ce qui est arrivé dans mon cas, nous sommes devenus militants et nous avons estimé que c'était assez. D'aucuns nous disent que pour des raisons de confidentialité, ils ne peuvent pas nous dire grand-chose, et en fin de compte, nous leur disons qu'ils racontent des histoires. Nous nous occupons du malade 168 heures par semaine, tandis qu'ils le voient pendant une demi-heure. Qui est plus expert en la matière?

Il s'agit donc d'une reconnaissance partielle, par les professionnels, des intervenants bénévoles, c'est-à-dire les familles, qui jouent un rôle énormément important.

Deuxièmement, il s'agit de nous assurer que les services communautaires fournissent un appui, non seulement aux schizophrènes, mais aussi aux pourvoyeurs de soins. Si vous n'avez qu'une ou deux heures par semaine à consacrer à chaque cas ou à chaque client, il pourrait être tout aussi utile d'aider la personne qui s'en occupe la plupart du temps afin qu'elle puisse faire face à cette responsabilité et soutenir émotivement le malade.

Troisièmement, il y a actuellement beaucoup de consultations entre les organismes gouvernementaux, les ministères et les consommateurs des services. C'est très bien. Toutefois, en ce qui concerne la schizophrénie, même si les anciens malades mentaux ou les survivants sont intelligents et capables de défendre les intérêts des schizophrènes, l'on ne peut pas en dire autant de la plupart des grands malades mentaux. Parfois, les membres de la famille se trouvent exclus; on leur dit qu'ils n'ont jamais souffert de la maladie et qu'ils n'ont rien à dire; ils ne sont pas de vrais consommateurs de soins.

Nous sommes des consommateurs indirects et partiels. Nous utilisons ces services, qui sont essentiels pour appuyer une personne que nous aimons et qui nous est proche, qui n'aurait probablement personne d'autre pour défendre ses intérêts.

Voilà donc les différentes façons dont on pourrait mieux aider les membres de la famille.

Mme Ablonczy: L'année dernière, j'ai lu, et je crois que c'était dans le magazine *Time*, un article sur un médicament qui avait soulagé certains symptômes de la schizophrénie. Qu'en est-il?

Mme Klymasz: C'est un très bon médicament, mais il a un effet secondaire horrible, la dyscrasie, qui est une modification des globules blancs causant la mort. Quand on prend ce médicament, on doit subir un examen du sang chaque semaine. Cet effet secondaire se manifeste chez un certain pourcentage de malades. Tel est donc l'inconvénient de ce nouveau médicament.

[Translation]

• 1615

There are other medications out there. Right now my sister is on Risperdal, which has also been called a very good drug. There are side-effects to every single medication. At one point she went catatonic because the dosage was too high. She now is on a very, very low dose. So people react to medications differently.

No medication is a full cure. It is a treatment. It often causes blunted effect, so these people have no emotion. It causes them to be very blunted. It doesn't surprise me that many of them don't want to take their medication because of the side–effects that occur.

One thing I wanted to add about families is that in Manitoba currently people with schizophrenia cannot get home care, and they cannot get Meals on Wheels. When we had a meeting with consumers, they mentioned that it would be fabulous. Some of the people cannot cook for themselves or they would need somebody to come in occasionally to clean their house. That would be an added benefit. I personally am going to go to the office of Meals on Wheels and ask them if they can do this. That is one aspect, something that could most definitely help out the families.

Ms Marrett: If I might be able to go back to the issue of medication, I think it's very important for all of us to realize that some of the medications are specifically designed for persons who are severely ill and who are considered to be treatment—resistant, that is, other medications have been used and have not worked.

Although you're right, there has been considerable publicity in the last few years about medication, it has really been literally 40 years since any new medications have become available. So many of the people who are affected with schizophrenia and who are on medication are using medications that were developed in the 1950s—and we all know the technology has changed tremendously.

Research is expensive, though—there's no question about that—and the medications are expensive. Because many of the people who would benefit from these medications are on social assistance, then of course the medications they use can only be the ones that are on the drug formularies, unless they have someone like family who is able to pay for the medications that are not on drug formularies. Many families cannot do that. They just don't have the money. We are talking, for some people, thousands of dollars a year.

Even though you may have a family member who's ill and they may be part of your own benefit plan, we all have a maximum ceiling on prescriptions every year from most of our benefit plans. You reach that maximum very quickly—in a couple of years, three years, four years maximum. That has a major effect on someone who has a lifelong chronic illness who's going to have to take the medication for the rest of their lives.

But it's definitely an issue. That's part of why we're concerned sometimes about how Health and Welfare has moved, in some ways because the health of individuals is so intertwined, of course, with their welfare.

Il existe d'autres médicaments sur le marché. Actuellement, ma soeur prend du Risperdal que l'on considère également comme étant très bon. Tous les médicaments ont des effets secondaires. À un moment donné, elle est devenue catatonique parce qu'elle a pris une dose très forte. Maintenant, la dose est extrêmement faible. Les gens réagissent différemment aux médicaments.

Aucun médicament ne guérit complètement. Il s'agit d'un traitement. Souvent, les médicaments assomment les patients et leur enlèvent tout émotivité. Ils les dépriment beaucoup. Il n'est donc pas étonnant que beaucoup de patients ne veulent pas prendre leur médicament à cause des effets secondaires.

À propos des familles, je voulais ajouter qu'actuellement, au Manitoba, les schizophrènes ne peuvent ni se faire soigner ni se faire servir des repas à domicile. Quand nous avons rencontré les clients, ils nous ont dit que de tels services seraient merveilleux. Certains malades ne peuvent pas faire la cuisine, et ils auraient besoin de quelqu'un pour faire leur ménage de temps en temps. Ce serait un avantage supplémentaire. Personnellement, j'irai voir les responsables du service de repas à domicile pour leur demander s'ils peuvent s'en occuper. Voilà un domaine où l'on pourrait certainement aider les familles.

Mme Marrett: Si vous permettez, je vais revenir à la question des médicaments. Je pense qu'il est très important de se rendre compte que certains médicaments sont spécialement conçus pour les personnes qui sont gravement malades et que l'on considère comme étant résistantes au traitement, c'est-à-dire celles sur qui d'autres médicaments se sont avérés inopérants.

Vous avez raison de dire qu'au cours des dernières années, il y a eu beaucoup de publicité autour des médicaments, mais les médicaments contre la schizophrénie n'existent que depuis 40 ans environ. Bon nombre de schizophrènes qui suivent un traitement prennent des médicaments qui ont été mis au point au cours des années cinquante—et nous savons tous que la technologie a considérablement évolué.

Cependant, la recherche coûte cher—c'est certain—de même que les médicaments. Étant donné que beaucoup de bénéficiaires potentiels de ces médicaments sont des assistés sociaux, ils n'ont accès qu'à ceux qui figurent sur le formulaire pharmaceutique, à moins d'avoir un parent qui soit capable d'acheter des médicaments plus récents. Bon nombre de familles ne le peuvent pas. Elles n'en ont tout simplement pas les moyens. Pour certains, cela représente des milliers de dollars chaque année.

Même si un membre de votre famille est malade et fait partie de votre régime d'assurance, la plupart des assureurs imposent un plafond annuel de dépense en médicaments. Si vous avez un schizophrène dans la famille, vous atteignez très vite ce maximum—en deux, trois ou quatre ans tout au plus. Cette situation est très préjudiciable à une personne qui souffre d'une maladie chronique et qui devra prendre des médicaments pendant le reste de sa vie

Cela cause certainement un problème. C'est pour cela que parfois, nous sommes préoccupés par les décisions de Santé et Bien-être social Canada, car, à certains égards, la santé et le bien-être sont si intimement liés.

Mrs. Ablonczy: I have friends who are schizophrenic and also friends whose family members are, and I know the tremendous commitment friends and family have to individuals in society who have that particular disease.

But I was wondering whether you could identify for me, because you all have personal knowledge of this area, what you think the solution is for caregiving for family members with schizophrenia who may decide to leave the shelter of the family. I know that's becoming an increasing problem, particularly with charter rights backing that up. How would you see a positive approach to that particular issue?

Mr. van den Berg: I think, as pointed out the brief, the main support system for people who live away from the family, and even for some who live with the family, has to be community-based services. I'm working in Ottawa-Carleton here with the Canadian Mental Health Association on some of these things.

• 1620

It's absolutely essential that there be what we call a crisis intervention system that reaches out to wherever people live - whether it's in shelters, in boarding homes or even with the family—so that people who get into crisis situations can be helped by professionals or semi-professionals. Most of the people who run into a crisis situation do not want to go back to the hospital, certainly not initially.

So it's community-based services of good quality and availability that are the main factors in allowing these people independent living away from the family, and quite often even a good degree of living with the family. It's those services that are not in place, and they tend to fall between the cracks of reducing health care services and reducing other services.

It was thought these services would be cheap. They are not cheap. That is the only solution, and we're moving in that direction, but they're very difficult to put in place.

Mrs. Ablonczy: When you're talking about community-based services, Bert, are you suggesting things like what Penelope was talking about --- Meals on Wheels and that kind of assistance? What would you mean by community-based services?

Mr. van den Berg: Basically the main support that people with schizophrenia probably need to live in the community is what is called a case manager. Some people dislike the name, but nevertheless it's somebody they can contact at any time there are problems - someone who can connect them to the social support network in the community.

What they need in the houses is people who can help them cook or who come in maybe once a week and say "Okay, it's time to go shopping, Joe. What do you need?" They help these people to do the things we all take for granted. We don't even think about it, yet these people cannot do them without some assistance.

Meals on Wheels may apply to a few people. It would be much better, since most of them are physically capable, to teach them the essentials of nutrition.

[Traduction]

Mme Ablonczy: J'ai des amis qui sont, soit schizophrènes, soit membres de la famille d'un schizophrène; et je suis consciente de l'ampleur des sacrifices que doivent consentir les amis et les parents des schizophrènes.

Étant donné que vous avez beaucoup d'expérience personnelle dans ce domaine, dites-nous comment on pourrait s'occuper des schizophrènes qui décident de quitter leur famille. Je sais que ce problème se pose de plus en plus, surtout en ce qui concerne les droits garantis par la Charte. Comment peut-on aborder positivement cette question?

M. van den Berg: Comme nous l'avons dit dans le mémoire, je pense que les services communautaires doivent être le principal appui pour les personnes vivant loin de leur famille et même pour certaines personnes vivant en famille. Je travaille ici, dans la région d'Ottawa-Carleton, avec l'Association canadienne de la santé mentale, sur certains de ces problèmes.

Il est absolument essentiel que nous mettions sur pied ce que nous appelons un système d'intervention d'urgence permettant aux professionnels ou aux semi-professionnels d'aider des gens où qu'ils soient-dans les foyers, en famille d'accueil ou même en famille-en situations de crise. La plupart des gens qui se retrouvent dans une situation de crise ne veulent pas retourner à l'hôpital, surtout au début.

C'est donc en offrant des services communautaires accessibles et de bonne qualité que l'on peut permettre aux schizophrènes de vivre de façon autonome loin de la famille, et souvent même, en famille. Ces services n'existent pas et, à cause de la réduction des services de santé et autres, les malades sont généralement laissés pour compte.

L'on avait pensé que ces services seraient bon marché. Ils ne le sont pas. Ils représentent l'unique solution, et nous travaillons dans ce sens, mais il est très difficile de les mettre sur pied.

Mme Ablonczy: Bert, quand vous parlez des services communautaires, pensez-vous aux genres de choses que Penelope a mentionnés-aux services de repas à domicile, par exemple? Qu'entendez-vous par services communautaires?

M. van den Berg: Au fond, le principal appui dont les schizophrènes ont probablement besoin pour vivre dans la collectivité est ce qu'on appelle un gestionnaire de cas. Certains n'aiment pas ce nom, mais il s'agit d'une personne que les malades peuvent contacter à n'importe quel moment, quand il y a des problèmes—quelqu'un qui peut les mettre en contact avec le réseau des services sociaux de la collectivité.

À domicile, les schizophrènes ont besoin de personnes qui peuvent les aider à faire la cuisine ou qui viennent peut-être une fois par semaine les aider à faire l'épicerie. Ainsi, on peut les aider à faire les choses que nous tenons pour acquises. Nous n'y pensons même pas, mais ces gens-là ne peuvent pas sortir tout seuls.

Certains malades ont peut-être besoin du service de repas à domicile. Toutefois, étant donné que la plupart d'entre eux en sont physiquement capables, il vaut nettement mieux leur enseigner l'essentiel en matière de nutrition.

For example, we have a self-help group of people with schizophrenia here. One of the things that is being done—and they do it amongst themselves with very little help from other people—is to try to prepare simple meals that they can actually cook without too much trouble.

Mrs. Ablonczy: I have a friend whose favourite meal is poached eggs on toast.

I was interested in your talking about the fact that schizophrenics can contribute to the work environment, although on a limited basis. Have you investigated the possibility of having, say, tax concessions to employers to make it more attractive for them to provide work opportunities for schizophrenics on that basis?

Mr. Cassidy: I would say probably not too much. The society is only twelve or thirteen years old and is kind of building up. For example, this is only the second time we've come before a House of Commons committee. We're beginning to address some of these issues, but the answer would be not yet.

One of the problems with a general system of financial incentive to employers to hire people who are disabled or handicapped could well be that a person with schizophrenia would come well down on the list. Somebody with a mild handicap-perhaps someone in a wheelchair who can work forty hours a week and even put in overtime but just needs the assistance and ramping to get in-is going to be much more attractive to an employer than someone with schizophrenia, who may be off work for several weeks a year because of hospitalization or stress.

Mrs. Ablonczy: The other thing is a lot of schizophrenics can work and are able to do that as long as they're on medication. So I guess it becomes a question of whether that is protecting people who can and should be working as opposed to people who just need a little hand up. I can see it would be a difficult issue.

Mr. Cassidy: One of the problems we've identified is that under the disability pensions that Ontario and B.C. have, for example, any income is taken away dollar for dollar from the person's disability cheque. So there's no incentive or even money to cover car fares, clothing and stuff like that --- work-related expenses.

• 1625

Since it takes such a long time for many people with schizophrenia to work their way up to the level where they can try to survive in the labour force, this is a real disincentive. They get trapped in a kind of welfare trap. We should bear in mind that we're talking about only a proportion, because many people with schizophrenia just can't hope for a long time to come anywhere close to that level.

Mr. Alcock (Winnipeg South): In many ways it's fitting that you're the first group to come before the committee on this round of consultations, because I suspect it's one of the areas we will hear the least about. I also suspect that's one of the problems you've had to deal with for a very long time.

[Translation]

Par exemple, dans la région, il existe un groupe d'entraide pour les schizophrènes. Les membres de ce groupe essaient notamment-entre eux et avec un minimum d'aide extérieure-de préparer des repas simples qu'ils peuvent vraiment cuisiner sans trop de difficultés.

Mme Ablonczy: J'ai un ami qui adore des oeufs pochés sur du pain grillé.

Vous avez mentionné un fait intéressant, à savoir que les schizophrènes peuvent contribuer au milieu de travail, même si cette contribution est limitée. Avez-vous étudié la possibilité d'accorder des concessions fiscales aux employeurs pour les inciter à embaucher des schizophrènes?

M. Cassidy: Pas tellement. Notre association n'existe que depuis 12 ou 13 ans, et nous sommes encore en train de la bâtir. Par exemple, ce n'est que la deuxième fois que nous comparaissons devant un comité de la Chambre des communes. Nous commençons à régler certains problèmes, mais nous ne pensons pas encore à celui que vous avez soulevé.

L'un des problèmes inhérents à la mise sur pied d'un système général d'aide financière aux employeurs désireux d'embaucher des personnes handicapées serait que les schizophrènes arriveraient au bas de la liste. Une personne souffrant d'un léger handicap-par exemple, quelqu'un qui se déplace en chaise roulante, qui peut travailler 40 heures par semaine et faire des heures supplémentaires, mais qui n'a besoin que d'une rampe pour accéder au lieu de travail-sera beaucoup plus intéressante pour un employeur qu'un schizophrène, qui pourrait s'absenter plusieurs semaines chaque année pour cause d'hospitalisation ou de stress.

Mme Ablonczy: Il faut aussi dire que bon nombre de schizophrènes peuvent travailler du moment qu'ils prennent leurs médicaments. Je pense donc qu'il faut faire la distinction entre les personnes qui peuvent et doivent travailler et celles qui n'ont besoin que d'un peu d'aide. Je présume que ce n'est pas difficile.

M. Cassidy: L'un des problèmes que nous avons décelés est que, en vertu des régimes de pension d'invalidité en vigueur en Ontario et en Colombie-Britannique, toute personne handicapée qui travaille voit sa pension diminuée en fonction de son revenu. On ne prévoit donc aucun incitatif, ni même le remboursement des frais de déplacement, d'habillement et d'autres frais liés au travail.

Puisqu'il faut tant de temps à de nombreuses personnes atteintes de schizophrénie pour parvenir à un niveau qui leur permette de survivre sur le marché du travail, cette mesure ne les encourage pas beaucoup. Ces personnes se trouvent prises dans le piège de

l'assistance sociale. Il ne faut pas oublier qu'il est question d'un pourcentage seulement puisque de nombreuses personnes atteintes de schizophrénie ne peuvent espérer pendant longtemps s'approcher de ce niveau.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): À de nombreux égards, il est approprié que vous soyez le premier groupe à comparaître devant le comité au cours de la présente ronde de consultation car j'ai l'impression que nous n'entendrons pas beaucoup parler de ce sujet. J'ai également l'impression que c'est justement là l'un des problèmes auxquels vous êtes confrontés depuis longtemps.

I've worked with kids most of my working life and have both fostered and worked with a large number of schizophrenic kids. I am et j'ai accueilli un grand nombre de jeunes schizophren et travaillé astounded at how many of them are dead today, how many of them have committed suicide because they just couldn't confront the pressures they were facing in trying to adjust to living.

What's frustrating from this perspective is when you sit at the federal side and you look at the services that are proffered to people, you're really not dealing with how you get Meals on Wheels to people or those kinds of things. You're dealing with enabling something and then trusting-in part because you have little other choice—the province to deliver the service.

That has some strengths, because it means you can get more locally sensitive delivery. But it has some weaknesses in that you're not guaranteed that the move you're going to make is going to produce the kind of result that lands on the field where you'd like it

Just looking at your brief, I wonder about three things. One of the areas in which it seems the federal government has a responsibility that you touched on but we didn't discuss in any detail is the area of research. It's my understanding—and I'd ask for some feedback on this—that despite the fact that it's a disease that affects a very large number of people, the amount of research, energy and dollars put into it from the national mental research councils is relatively small in proportion to the size of the problem.

Mr. Cassidy: Correct.

Mr. Alcock: So frankly that's an area that is not within the purview of this committee or this particular review, but that's an area where perhaps we can jointly do something relative to the mandate of the federal government.

I did have a presentation from the Winnipeg group on precisely that issue. It's something we'll carry forward.

Then we come to the question of what we can do to soften, assist or remove some of the barriers or the problems you currently face. In this review one of the suggestions is that by changing the structure of CAP, we can remove the impediments, the dollar-for-dollar claw-back, for example, on employment income. We can allow a policy structure that then allows people to work their way into work and deal with exactly the problems you identified so well.

One of the impediments with CAP right now is that it prohibits that. It's CAP itself that propels that kind of policy decision at a local level. By moving to a different structure, we can in fact remove that impediment and people won't face that dollar-for-dollar claw-back on their access to work.

Also, in both CAP and UI, where people would be eligible for UI, there is this problem when you have intermittent work. If you work a day, you lose an enormous amount of benefit and then you have to go back through the hoops to get back.

What we've tried to do with the UI work-trimming legislation is—at least we're proposing—to make that a more flexible instrument, to allow for the creation of programs that would recognize some of these unique needs and not have the administrative structure of the program inhibit the task of reintegrating. . .

[Traduction]

Pendant presque toute ma vie active, j'ai travaillé avec des jeunes, avec eux. Je suis tout à fait étonné de voir combien d'entre eux sont morts aujourd'hui, combien d'entre eux se sont suicidés parce qu'ils n'arrivaient pas à faire face aux pressions auxquelles ils étaient confrontés dans leur tentative de s'adapter à la vie.

Au niveau fédéral, ce qui est frustrant, lorsque l'on examine les services offerts à la population, il ne s'agit vraiment pas des repas à domicile et de ce genre de choses. Il s'agit plutôt de mettre quelque chose en place et ensuite de faire confiance, en partie parce que vous n'avez pas d'autre choix, à la province qui offrira le service.

Cela comporte des avantages puisque ainsi le service est offert en tenant compte des nécessités locales. Par ailleurs, rien ne garantit que les services seront bien ciblés.

En regardant rapidement votre mémoire, trois questions me viennent à l'esprit. Un domaine de compétence fédérale, que vous mentionnez sans entrer dans les détails, c'est celui de la recherche. Si j'ai bien compris, et j'aimerais en savoir plus long à ce sujet, malgré le fait que cette maladie touche un très grand nombre de personnes, proportionnellement à l'ampleur du problème, les conseils nationaux de recherche consacrent peu de recherche, d'efforts et d'argent à la recherche dans ce domaine.

M. Cassidy: En effet.

M. Alcock: Évidemment, cette question ne relève pas du mandat de ce comité et ne fait pas partie de notre étude actuelle, mais peut-être qu'ensemble nous pourrions intervenir au niveau du mandat du gouvernement fédéral.

J'ai assisté à une présentation faite par un groupe de Winnipeg justement sur cette question. Nous allons y donner suite.

Il y a ensuite la question de ce que nous pouvons faire pour réduire ou abolir les obstacles ou les problèmes auxquels vous êtes actuellement confrontés. Dans le cadre de notre examen, on laisse entendre qu'en modifiant la structure du RAPC, on pourrait éliminer les obstacles, la récupération des sommes équivalentes, par exemple, lorsqu'il y a revenu d'emploi. On pourrait mettre en place une politique qui permettrait aux gens de s'adapter au travail et de surmonter le genre de problèmes que vous avez si bien expliqués.

Or, justement, à l'heure actuelle, le RAPC l'interdit. C'est donc le régime même qui motive ce genre de décisions de politique au niveau local. Si nous adoptions une structure différente, nous pourrions supprimer cet obstacle et éliminer du même coup la récupération, dollar pour dollar, sur des revenus d'emploi de ces gens.

En outre, tant dans le cadre du RAPC que de l'assurance-chômage, lorsqu'on est admissible à l'assurance-chômage, le travail intermittent entraîne des difficultés. Si vous travaillez une journée, vous perdez une somme énorme d'avantages et ensuite il vous faut refaire la procédure pour vous faire réinscrire.

L'assurance-chômage, dans le projet de loi axé sur le travail-du moins c'est ce que nous proposons - deviendrait un instrument plus souple nous permettant de créer des programmes qui reconnaissent certains besoins uniques sans que la structure administrative du programme nuise à la réintégration. . .

It does strike me that you have some very unique problems, because they'll be lifelong in some cases. That's something we need to take into consideration.

Do I understand from your report that you're generally supportive of a move in that direction?

1630

Mr. Cassidy: We're supportive of some of the moves that to encourage independent living in the community. I'd have to say, though, that members of the schizophrenia movement are perhaps more focused on the quality-of-life issues, such as trying to help their family member get to the point where they're off the street, in decent housing, able to get some food, and able to manage money so that they're not broke by the 15th of the month. Management of money is a serious problem for many people with schizophrenia because of their mental problems.

In other words, these are pre-employment questions. Because of the discussion paper, the committee naturally is somewhat focused on employment issues. However, for the most part what we experience would be pre-employment questions, and we're concerned that because of the effort to try to have social security be more effective as a bridge to employment for people who can get back in, those quality-of-life questions for the people who are chronically ill or out of the labour force for a long time will tend to get overlooked and will not receive adequate support and funding.

As the brief says, if you put a high priority on child poverty—that's the other one you want to address—and employability and one winds up spending more money in those areas, where's it going to come from if the overall pie is not going to expand?

As the new kids on the block, we've been lobbying for schizophrenia, but it's an issue that has not been around for a long time in terms of public perception. So we're looking for new money at a time when new money is hardly there and at a time when old money is being taken away and moved to other areas.

I see you nodding. You understand that kind of situation.

I think your comment on CAP is a very valid one. As Andrea said, there is a need for more flexibility so that people who are on a disability pension can still take those first tentative steps to start to work even if their return, their ladder back to work, might take five years, rather than six to twelve months for someone who's, let's say, had the misfortune to go on welfare.

Mr. Alcock: We have a unique problem, though. Even

[Translation]

J'ai l'impression que vous avez des problèmes qui tous sont propres, car dans certains cas, ce sont les problèmes d'une vie. Il nous faut en tenir compte.

Dois-je comprendre de votre exposé que d'une façon générale, vous appuyez une évolution en ce sens?

M. Cassidy: Nous appuyons certaines des démarches are there, and certainly the discussion paper refers to the need préconisées, notamment dans le document de travail, où il est question d'encourager une vie autonome dans la communauté. Je dois toutefois reconnaître que les membres du mouvement de dépense des schizophrènes s'intéressent peut-être, dans une plus grande mesure, à la qualité de la vie: aider, par exemple, le membre de leur famille atteint à parvenir à un niveau où il n'est plus dans la rue, a un logement adéquat, peut se procurer de la nourriture, peut gérer ses finances et donc, ne se retrouve pas sans le sou le 15 du mois. À cause de leurs problèmes mentaux, la gestion de leurs finances est un grave problème pour de nombreux schizophrènes.

> En d'autres termes, il s'agit de questions à résoudre avant l'emploi. À cause du document de travail, votre comité concentre tout naturellement ses travaux sur les questions d'emploi. Toutefois, dans la majorité des cas, ce qui nous préoccupe, ce sont les questions à régler avant l'emploi, et nous craignons qu'en tentant de rendre la sécurité sociale plus efficace et d'en faire un tremplin qui permettrait à ceux qui le peuvent de réintégrer le marché du travail, on oublie les malades chroniques ou ceux qui ont quitté le marché du travail il y a longtemps, et qui seront, de ce fait, privés de l'appui et du financement adéquats.

> Comme nous le disons dans notre mémoire, si vous accordez une priorité élevée à la pauvreté chez les enfants—c'est l'autre aspect que vous voulez régler-et à l'employabilité et que vous dépensez plus d'argent dans ces domaines, où allez-vous prendre l'argent si l'assiette globale n'a pas augmenté?

> Nous sommes nouveaux dans ce domaine, nous exerçons des pressions en faveur des schizophrènes, mais c'est une question dont le public ne fait que prendre conscience. Nous cherchons donc un nouveau financement lorsqu'il n'y en a pas et à un moment où l'on coupe les budgets et qu'on transfère des fonds.

Je vois que vous opinez. Vous comprenez la situation.

Ce que vous avez dit au sujet du RAPC est très valable. Comme l'a dit Andrea, il faut faire preuve d'une plus grande souplesse afin de permettre à ceux qui touchent une pension d'invalidité de faire les premiers pas hésitants sur la route du travail, la pente du retour au travail, qui prend parfois cinq ans à grimper, au lieu de six à 12 mois comme c'est le cas de ceux qui ont eu le malheur de se retrouver au bien-être social.

M. Alcock: C'est un problème unique. Même aux termes under the existing legislation, you note provincial differences, de la loi actuelle, on constate des différences d'une province à where one province will take people on long-term disability l'autre; il arrive qu'une province accorde des prestations income assurance and give them the higher level and protect supérieures à ceux qui touchent des pensions d'invalidité à long them in that sense. The problem is that if they are able to do terme, les protégeant en un certain sens. L'ennui, c'est que anything to get themselves off, they lose, and we get into that lorsque ces personnes réussissent à retourner au travail, elles cycle of problems. We have other provinces, as you mention in perdent alors leur admissibilité avec tous les problèmes que cela your brief, that only put them at the short-term level, which suppose. Comme vous le mentionnez dans votre mémoire, il y a

greatly impoverishes them. I don't know whether we can solve that issue here. The underlying funding issue is an important one.

Do you have any suggestions as to how we could deal with that question of provincial differences?

Mr. Cassidy: Perhaps we can say this. We've spoken of the need for federal leadership to identify the issue, try to work with the provinces, indicate that perhaps policies they're pursuing are mistaken, work out successful alternatives, and perhaps set up pilot projects.

We need research in the social area. We've estimated that there are 60,000 people receiving social assistance for schizophrenia. That is an informed guestimate, and there isn't a single source of statistics that will give us anything better than what we have in that brief.

There's another thing the federal government can do regarding the proposal for special treatment of frequent flyers on UI, people who are into the system I think three times in five years. We've talked about the fact that a person with schizophrenia who is getting back into the labour force may well be a frequent flyer and may find themselves penalized because, for reasons beyond their control, they were in the labour force, then out, then in, and then out. It has nothing to do with fishing, construction, automobile employers, or some of the other factors that have been mentioned, just the fact of the disease.

Mr. Alcock: I have two quick questions, and I'll ask them together because he's going to cut me off in a second.

That's very helpful. I appreciate the intervention.

Let me just try to ask it in two ways. One, would you support or be interested in seeing a system of national standards, national principles, if you like, in the delivery of these services? That's one question.

The second and final one is this. One of the observations I make about people who are having difficulty in their lives, whether it be people with schizophrenia or children who are having difficulty within their families for all sorts of reasons, is that we seem to treat them with some relative benevolence up to an age—in Manitoba's case, 18—and then we sort of push them off the cliff. All of the networks and services we can access or make available are stripped away and they are left with a very limited set of tools to work with. One of the questions is, should we be offering more support to families to recognize the tremendous burdens and limits they are taking on? Have you thought through what form that support would take?

• 1635

Ms Marrett: There are several issues we have started to look at, one that does not particularly live with this committee. For example, there is the disability credit that is available to parents who have an individual who is ill. If you have an individual who has schizophrenia, any illness, the doctor is required to fill out the form. The form is described in such a manner that most people with schizophrenia don't fit it because, you know, they're not sick twelve months of the year; they may

[Traduction]

d'autres provinces qui n'offrent qu'une aide à court terme, ce qui force ces personnes à vivre dans la pauvreté. Je ne sais pas si nous pouvons régler ce problème. L'aspect du financement joue un rôle très important.

Avez-vous des suggestions à nous faire sur la façon de régler ce problème des différences entre provinces?

M. Cassidy: Voici, nous croyons que le gouvernement fédéral a un rôle de leadership à assumer afin de cerner le problème, de tenter de s'entendre avec les provinces, d'identifier les politiques de celles-ci qui sont peut-être erronées, d'élaborer des options et peut-être mettre sur pied des projets pilotes.

Il nous faut faire de la recherche dans le domaine social. D'après notre évaluation, il y aurait 60 000 personnes qui touchent une aide sociale parce qu'elles sont atteintes de schizophrénie. Il s'agit d'une estimation de spécialistes, et il n'existe pas de statistiques qui soient plus précises que ce que nous avons inclus dans ce mémoire.

Le gouvernement fédéral peut faire autre chose dans le cadre de sa proposition d'accorder un traitement spécial à ceux qui utilisent souvent l'assurance-chômage, ceux qui se prévalent de l'assurance-chômage trois fois en cinq ans. Nous avons mentionné le fait qu'une personne atteinte de schizophrénie qui retourne sur le marché du travail risque fort d'avoir souvent recours au régime et risque donc d'être pénalisée parce que, pour des raisons indépendantes de sa volonté, elle a été sur le marché du travail, elle l'a quitté, elle y est retournée et l'a encore quitté. Cela n'a rien à voir avec la pêche, la construction, les fabricants d'automobiles ou d'autres cas que l'on a mentionnés, c'est simplement à cause de la maladie.

M. Alcock: J'ai deux questions rapides que je vais vous poser en même temps car le président va me couper la parole dans un instant.

C'est très utile. Je vous remercie.

Permettez-moi d'essayer de poser la question de deux façons. D'abord, appuyeriez-vous l'idée que la prestation de ces services se fasse en fonction de normes nationales, de principes nationaux si l'on veut? Voilà une question.

La deuxième et dernière question est la suivante. Ce que j'ai remarqué au sujet de ceux qui éprouvent des difficultés dans leur vie, qu'il s'agisse de personnes atteintes de schizophrénie ou d'enfants qui ont, pour toutes sortes de raisons, des problèmes de familiaux, c'est que nous semblons les traiter avec une certaine bienveillance jusqu'à l'âge, dans le cas du Manitoba, de 18 ans, et qu'ensuite, nous les larguons. Tous les réseaux et tous les services auxquels nous avons accès ou que nous pouvons offrir sont démantelés et ces personnes se retrouvent avec peu d'outils en main. Il y a lieu de se demander s'il ne faut pas offrir un appui plus grand aux familles afin de reconnaître l'énorme fardeau qu'elles assument? Avez-vous réfléchi à ce genre d'aide?

Mme Marrett: Nous avons commencé à examiner plusieurs questions, notamment une question qui n'intéresse pas particulièrement ce comité. Par exemple, les parents d'une personne malade peuvent réclamer des crédits d'invalidité. Si un membre de votre famille est atteint de schizophrénie ou de toute maladie, le médecin doit remplir le formulaire. Or la personne atteinte de schizophrénie ne répond pas aux critères du formulaire puisqu'elle n'est pas malade par exemple 12 mois

Canada's regulations if you're not "sick"—and they have very defined definitions—the parents aren't eligible for that tax credit. The tax credit is not large perhaps, but for some families a \$1,000 tax credit is a major plus for them.

On top of that issue we have to look at the fact that parents are getting older. Siblings are not allowed to even access that tax credit. We have to look at the fact that in ten to fifteen years' time, particularly with people who have schizophrenia, their siblings will be the primary caregivers for them, yet they can't benefit from many of the things if the laws stay the same. That is an area that, for example, although it doesn't stand with the human resources development committee, the federal government does need to look at in more detail.

Mr. Cassidy: May I just answer your other question very briefly? The federal government probably can't dictate how money is spent under the CAP, but I think your suggestion that there might be national principles put down is one that we'd welcome, particularly if it would focus on such issues as the needs of people with severe mental illness. We were a little bit concerned that there was so little attention paid to that in the discussion paper.

Ms Augustine: I, too, want to say how pleased I am that you have brought before us the concerns of the schizophrenia society. I have been doing quite a bit of work with Friends of Schizophrenics in the Etobicoke—Lakeshore area, and they are a very active group. I have had past experience as chair of Metro Toronto housing, working with groups in terms of housing needs and support given to individuals.

As I look at page 79 of the booklet where we speak of greater independence for persons with disabilities, and as we go through the booklet that's before us, schizophrenia not being a very visible disability and the fact that young people, especially teens, are affected by this, the issue of quality of life and life in the community are issues that come to the fore and need to be addressed. I'm not too sure if my intent here is really to ask questions as much as to ensure that some of the issues you've brought to the table can find their way into the discussion.

As to the options as laid out on page 88, where it speaks of removing disincentives and obstacles that prevent persons with disabilities from independent living, and knowing that we've put some emphasis on independent living principles, again your concern is around the frozen budgets or what could be frozen budgets, the cuts in psychiatric placements and beds, and the regulations and the laws that somehow stand as obstacles in the way of making that community living, that quality of life, that independent lifestyle, for people with psychiatric...

• 1640

You had two or three suggestions that I wanted to come to, where this committee could be helped and where this discussion could be advanced. One especially would be in innovative approaches that could be used, especially in special training programs. We can have that come forward at some later time.

[Translation]

actually be sick eleven months. Therefore, under the Revenue par année, elle ne sera malade peut-être que 11 mois. Par conséquent, aux termes du règlement du ministère du Revenu, ces personnes ne sont pas «malades», ne répondent pas à la définition, et les parents ne sont pas admissibles au crédit d'impôt. Ce crédit d'impôt n'est pas très important, mais pour certaines familles, même un crédit de 1 000\$, c'est considérable.

> Il y a ensuite le fait que les parents vieillissent. Les frères et soeurs ne peuvent même pas se prévaloir de ce crédit d'impôt. Il faut songer que dans 10 ou 15 ans, surtout dans le cas des schizophrènes, ce seront leurs frères et soeurs qui seront principalement chargés de leurs soins et pourtant, ceux-ci ne pourront pas se prévaloir des avantages offerts si la loi n'est pas modifiée. Voilà une question qui, bien qu'elle ne relève pas du mandat du comité, doit faire l'objet d'un examen plus détaillé au niveau fédéral.

> M. Cassidy: Puis-je répondre à votre autre question très brièvement? Le gouvernement fédéral ne peut probablement pas dicter comment effectuer les dépenses dans le cadre du RAPC, mais je pense que ce serait une bonne idée que de suivre votre suggestion de mettre en place des principes nationaux, surtout dans le cas des besoins des personnes atteintes d'une grave maladie mentale. Nous avons été un peu inquiets de voir que dans le document de travail, on accorde si peu d'attention à cet aspect.

> Mme Augustine: J'aimerais moi aussi vous dire à quel point je suis heureuse que vous nous ayez fait part des préoccupations de la société pour les schizophrènes. J'ai beaucoup travaillé avec «Les amis des schizophrènes» dans la régions d'Etobicoke-Lakeshore et je sais que c'est un groupe très actif. Comme présidente de la Société de logement du grand Toronto, j'ai acquis de l'expérience en ce qui concerne les besoins en matière de logement et l'aide nécessaire à certaines personnes.

> À la page 91 du document de travail, nous faisons état de la nécessité d'aider les personnes handicapées à vivre de façon plus autonome. Dans notre étude fondée sur ce document, parce que la schizophrénie n'est pas un handicap très visible et parce que les jeunes et surtout les adolescents en sont victimes, nous risquons d'oublier que la question essentielle est une question de qualité de vie et de qualité de vie dans la communauté. Je ne sais pas au juste si je vais vraiment poser des questions ou si je ne préfère pas souligner les questions que vous avez soulevées afin qu'elles fassent l'objet de discussions.

> Quant aux options énumérées à la page 101, éliminer du système actuel, pour les personnes handicapées, les obstacles à la vie commune et sachant que justement nous voulons accentuer les principes de la vie autonome, ai-je bien compris que vous vous préoccupez des budgets bloqués ou qui pourraient l'être, de la réduction du nombre de lits destinés aux malades psychiatriques, de la réglementation et des lois qui constituent actuellement un obstacle à la vie en milieu communautaire, à la qualité de vie, à cette autonomie dans le cas des malades...

Vous avez soumis deux ou trois suggestions auxquelles je voulais venir et où vous nous dites où vous pourriez assister le comité et de quelle façon vous pourriez faire avancer cette discussion. Vous avez parlé du recours à des méthodes innovatrices dans le domaine des programmes de formation spéciale. Nous pouvons revenir à ce sujet un peu plus tard.

Second is the issue of families becoming involved in presentations to this committee and in some other areas making their voices heard. We have some suggestion here about what will be provided, such as 1–800 numbers. Having the families who are working and who are daily involved with family members I think would an important way to make sure discussion is kept alive and some policy issues and suggestions are brought to the fore.

Lastly, since this is a topic, as you say, you have already approached a parliamentary committee on, maybe the sharing of some successful strategies would be of some help in the discussion.

So mine is not really a question. It's really an affirmation of the work that is being done right now, an acknowledgement of what needs to be done, and also an encouragement to you to bring those three issues to the fore.

Ms Marrett: We appreciate very much what you say. It's often difficult for us because, for example, in the discussion paper you do talk about persons with disabilities, yet the first time I read the discussion paper my automatic reaction was that I was thinking of people with physical disabilities. That's not to say their needs are not important. They are. But I didn't feel we were really talking about people with disabilities whatever their disability is, whether it is physical or it is mental...or psychiatrically disabled people, or whatever. The conclusion in the first paragraph was the first time there was mention of people with chronic illness, and the only time. Yet it's still incredibly important.

So you're right. There are many issues where we would hope people with a variety of different disabilities are considered. . .that people, when looking at the discussion paper, understand it's not just physical disabilities, particularly members of this committee.

Mr. Cassidy: I want to thank members. Just for the record, I would point out, or recall, that when this began, almost all of the seven or eight members who were here at the beginning of this session indicated they'd had some personal experience with schizophrenia through their family, through a constituent, or through a personal friend. I'd say all of us were surprised at that degree of familiarity and welcome the degree of understanding the members have expressed.

We have been contacting individual members in their constituencies, and hope to do so through Parliament as well. We hope very much we can continue to have your attention, your cooperation and support.

The Chairman: Thank you very much for appearing before us this afternoon. There are probably many more questions we could ask, but time waits for no person, so we have to welcome our next witness.

[Traduction]

Deuxièmement, vous avez parlé de l'idée de faire témoigner des familles devant notre comité et ailleurs pour leur permettre d'exprimer leurs points de vue. Nous avons parlé aussi d'un service qui sera offert, de l'installation de lignes téléphoniques 1–800. Inviter ainsi les familles qui s'occupent quotidiennement de ces personnes handicapées à dire ce qu'elles pensent, serait, à mon avis, un précieux moyen que nous pourrions utiliser pour stimuler la discussion et faire en sorte qu'elle aboutisse à des politiques et à des propositions concrètes.

Enfin, puisque l'idée a déjà été lancée, que vous en avez fait la proposition à un autre comité, comme vous dites, il y aurait peut-être lieu de mettre en commun les stratégies qui ont porté fruit pour rendre la discussion plus utile.

À vrai dire, mon intervention ne comporte pas de questions. Je voudrais plutôt reconnaître officiellement le travail qui se fait à l'heure actuelle, rappeler ce qui reste à faire et vous encourager également à continuer d'insister sur l'importance de cette loi.

Mme Marrett: Nous sommes très sensibles à ce que vous dites. Souvent, la tâche n'est pas facile pour nous. Par exemple, dans le document de travail, il est question des personnes handicapées et pourtant, la première fois que je l'ai lu, ma première réaction a été de penser qu'il n'était question que des personnes qui ont une incapacité physique. Je ne veux pas dire par là que leurs besoins ne sont pas importants. Ils le sont drôlement. Mais je n'ai pas eu vraiment l'impression qu'il était question de toutes les personnes handicapées, qu'elles aient une incapacité physique ou mentale... ou d'ordre psychiatrique, si vous voulez. Ce n'est qu'à la fin du premier paragraphe qu'il était fait mention des personnes qui ont une maladie chronique. C'était la première fois qu'il en était question dans le document, et la seule fois d'ailleurs. Pourtant, ce problème demeure drôlement important.

Par conséquent, je vous donne raison. Il y a bien des aspects où l'on aurait dû traiter des différentes catégories de personnes handicapées, du moins nous aurions espéré qu'on le fasse... pour que ceux qui auront à examiner le document de travail, en particulier les membres de votre comité, comprennent bien qu'il ne s'agit pas uniquement des incapacités physiques.

M. Cassidy: J'aimerais remercier les membres du comité. Pour le bénéfice du compte rendu, je vous signale ou je vous rappelle, qu'au moment où ces audiences ont commencé, sur les sept ou huit membres que comptait le comité au début de la séance, presque tous avaient mentionné qu'ils avaient eu l'occasion de côtoyer des personnes atteintes de schizophrénie, qu'il s'agisse d'un proche, d'un ami ou d'une personne de leur entourage. Je dois dire que nous avons été tous étonnés de voir à quel point vous connaissiez cette maladie et avons été enchantés du degré de compréhension que vous avez manifesté.

Nous avons communiqué avec les députés dans leurs circonscriptions, et espérons le faire au Parlement également. Nous souhaitons vivement pouvoir continuer d'avoir votre attention, votre collaboration et votre appui.

Le président: Nous vous remercions beaucoup d'avoir accepté de venir témoigner devant nous cet après-midi. Nous pourrions probablement vous poser bien d'autres questions, mais comme il n'y a personne d'autre sur la liste, nous devons accueillir notre prochain témoin.

Committee members should know there will be a vote in a little while. We can expect the bells to start ringing at 5 p.m. for a half-hour bell. You know what that means. We'll have to break up as a committee, do our vote, and come back after the vote is concluded. It will delay us somewhat, but I hope our witnesses will bear with us.

• 1645

We're pleased to welcome as our next witnesses Ken Battle and Sherri Torjman of the Caledon Institute. They're no strangers to the committee.

We want to thank you for being willing to appear before us on such short notice. We know you have some very pertinent things to say about the work of the standing committee on this subject, and we will give you the floor without further ado. We remind you that, regrettably, your time here is going to be somewhat interrupted by the infernal device known as the House of Commons bell. Until that happens, why don't you just carry on.

Mr. Ken Battle (President, Caledon Institute): Thank you for the opportunity to appear before you. Let me begin by wishing you well as a committee, because you've got a daunting task in front of you, as I'm sure you understand. I hope it will go well for you. A lot of people are very interested in appearing before the committee. We get a lot of people calling our office who are interested in ideas and information.

What I propose to do today—and I know that we'll be interrupted, so we'll go as fast as we can—is make a few general comments, and then my colleague, Sherri Torjman, will take you quickly through some of our proposals. We put in front of you today our initial reaction to the discussion paper; we released it on the same day as the paper came out. We intend to provide a somewhat more fleshed—out version to you by the end of next week, spelling out some of our ideas.

On our general approach to the reform, I want to make it quite clear that we're strongly supportive of the general thrust of the government. In fact, we called for a review of social policy last year, and we're happy to see that the government is holding a very public review with a lot of consultation built into it. Of course we've been working on these issues for many years, and for many years we've been talking about the problems facing social programs and the need to reform them. So finally here we are, and now it's time to do something.

We think the discussion paper provides many of the elements of a worthwhile review of social security programs, and we shall turn to that in a minute.

We support the basic philosophy that underlies the

[Translation]

Je rappelle aux membres du comité qu'il y aura un vote dans quelques instants. Le timbre devrait commencer à faire entendre vers 17 heures et retentir pendant une demi-heure. Vous savez ce que cela signifie. Nous devrons interrompre nos travaux, aller voter et revenir ensuite. Cela va nous retarder un peu, mais j'espère que nos témoins vont nous attendre patiemment.

C'est avec plaisir que nous accueillons nos prochains témoins: Ken Battle et Sherri Torjman de l'Institut Caledon. Ce ne sont pas des inconnus pour notre comité.

Permettez-moi de vous remercier d'avoir accepté de venir témoigner devant nous à si brève échéance. Nous savons que vous avez des choses très pertinentes à nous dire au sujet du travail qu'entreprend le Comité permanent sur cette question, et nous allons vous donner la parole sans plus tarder. Nous vous rappelons, malheureusement, que votre intervention sera quelque peu interrompue par cet engin infernal qu'on appelle le timbre de la Chambre des communes. En attendant qu'elle se fasse entendre, vous pourriez tout simplement commencer votre exposé.

M. Ken Battle (président, Institut Caledon): Je vous remercie de l'occasion que vous nous donnez de comparaître devant votre comité. Permettez-moi de vous souhaiter d'abord bonne chance dans vos travaux, car vous avez une tâche énorme à accomplir, comme vous devez en être conscients, j'en suis sûr. Je vous souhaite tout le succès possible. Beaucoup de gens souhaitent ardemment venir témoigner devant le comité. Un grand nombre de personnes téléphonent à nos bureaux pour obtenir des renseignements.

Voici ce que je vous propose de faire aujourd'hui—et je sais que nous allons être interrompus, de sorte que nous allons procéder le plus rapidement possible—:nous allons d'abord vous présenter quelques commentaires d'ordre général et, ensuite, ma collègue Sherri Torjman vous donnera un bref aperçu de quelques-unes de nos propositions. Nous vous soumettons aujourd'hui notre première réaction au document de travail. Nous l'avons émise le jour même où le document a été publié. Nous avons l'intention de vous en faire parvenir, d'ici la fin de la semaine prochaine, une version un peu plus détaillée dans laquelle nous expliciterons certaines de nos idées.

En ce qui concerne la façon dont nous abordons globalement la réforme, je veux qu'il soit clairement entendu que nous appuyons fermement les principes généraux du gouvernement. En fait, nous avons réclamé une révision de la politique sociale l'an dernier, et nous sommes ravis de constater que le gouvernement a décidé d'entreprendre un examen comportant énormément de consultations publiques. Évidemment, cela fait des années que nous étudions ces questions et que nous parlons des problèmes auxquels font face les programmes sociaux ainsi que de la nécessité de les réformer. Nous y voici donc enfin, car le moment est venu de faire quelque chose.

Nous estimons que le document de travail comporte un bon nombre des éléments essentiels à un examen en profondeur des programmes de sécurité sociale, et nous reviendrons à cette question dans un instant.

Nous sommes d'accord avec les principes généraux sur discussion paper, which I would put as a need to invest more in lesquels repose le document de travail, que j'interprète comme human capital, that social services and income support alone can étant la nécessité d'investir davantage dans les ressoures no longer provide the economic security that Canadians have humaines, de se rendre compte que les services sociaux et les

come to expect from their social security system, and that we—and by "we" I don't mean just governments, I mean everybody—have to do more about making the phrase "life—long learning" a reality. So we very much support the underlying philosophy that is in the paper in different parts.

We see in the paper elements that could be combined to make some real progress in fighting child poverty, which is something we've talked about for far too long but done very little about. We see elements of reforms that could finally begin the long-necessary task of knocking down the welfare wall, trying to dismantle the welfare system. We see proposals that will do something about the unemployment insurance program, which, for all the good and necessity that it is for many Canadians, I would agree has grown into a juggernaut that needs to be tamed.

In this basic approach we're strongly supportive of reform, and we've said so privately and publicly. Where we differ, of course—

A voice: There's always a but.

Mr. Battle: There is always a but. It will come as no surprise to some of you, I'm sure, because I've been talking about these issues for 20 years now—I'm aging myself—that not everything is on the reform table.

• 1650

I did a pie-chart that we will distribute with our brief. Most federal social spending on social programs is not on the table. Pension programs aren't on the table. Tax-delivered benefits aren't on the table.

The reason why we make such a big deal about this is that it should be on the table anyway. A comprehensive reform should be looking at all forms of spending. Mr. Carter was right when he said a buck is a buck is a buck, no matter how it is delivered, whether it is through the tax system or through a direct program. If you really want to do comprehensive reform, we do have to look at the whole social security system.

Indeed, the government has said it wants to look at the whole social security system. We have a discussion paper somewhere—I don't know where it is—on pension reform. There is a review of social housing. There is a review of working time, the issue of distribution of work. A whole variety of things other than the Axworthy exercise are on the table.

[Traduction]

programmes de soutien du revenu ne peuvent plus à eux seuls donner aux Canadiens la sécurité économique qu'ils avaient l'habitude d'attendre de leur régime de sécurité sociale, et de nous faire comprendre—et par «nous», je ne veux pas dire uniquement les gouvernements, mais tout le monde—que nous devons faire davantage pour que l'expression «apprentissage de toute une vie» devienne une réalité. Par conséquent, nous sommes tout à fait d'accord avec la philosophie sous—jacente qu'on retrouve dans les diverses parties du document.

À notre avis, il y a dans le document des éléments qui pourraient être combinés pour que nous puissions faire des progrès véritables dans notre lutte contre la pauvreté chez les enfants, lutte dont nous parlons depuis trop longtemps mais pour laquelle nous avons fait très peu d'efforts jusqu'à maintenant. Les réformes proposées contiennent, à notre avis, certains éléments qui pourraient nous permettre de nous attaquer enfin à la longue et nécessaire tâche de briser la dépendance face à l'aide sociale, d'essayer de démanteler le système de bien-être social. Il y a, à notre avis, des propositions qui contribueront à remodeler le programme de l'assurance-chômage qui, si salutaire et nécessaire qu'il soit pour bien des Canadiens, est devenu, j'en conviens, un monstre qu'il faut maîtriser.

Pour autant qu'elle repose sur cette approche fondamentale, nous sommes vivement d'accord avec la réforme et nous l'avons dit privément et publiquement. Là où nous divergeons d'opinion, évidemment. . .

Une voix: Il y a toujours un mais.

M. Battle: Il y a toujours un mais en effet. Cela n'étonnera pas certains d'entre vous, j'en suis sûr, car il y a maintenant 20 ans que je parle de ces questions—eh oui, je vieillis—à savoir que toutes les réformes possibles ne sont pas sur la table.

J'ai préparé un graphique circulaire que nous allons distribuer avec notre mémoire. La plupart des dépenses qu'effectue le gouvernement fédéral dans le cadre des programmes sociaux ne sont pas visées par les propositions de réforme. Les programmes de pension ne sont pas remis en question. Les avantages fiscaux non plus.

Si nous faisons un plat de cette question, c'est que nous croyons que ces programmes devraient être également sur la table. Pour être complète, la réforme devrait porter sur toutes les catégories de dépenses. M. Carter avait raison de dire qu'un dollar économisé est un dollar économisé, peu importe que les économies viennent du régime fiscal ou des programmes directs. Si vous voulez vraiment faire une réforme globale, il faut remettre en question le système de sécurité sociale dans son ensemble.

C'est en réalité ce que le gouvernement a dit qu'il voulait faire. Nous avons un document de travail quelque part—j'ignore où il est—sur la réforme des pensions. Il y a une étude sur le logement social. Il y a une étude sur le temps de travail, sur la question de la répartition du temps de travail. Il y a toute une foule de choses, mis à part l'exercice Axworthy, qui sont sur la table.

The reason I think it's absolutely crucial, though, is that we unfortunately see a terrible dilemma, a terrible flaw, in the exercise we're undergoing. We see a fundamental incompatibility between the imperative of fiscal restraint and the imperative of social security reform. I don't need to remind any of you of this; but I will remind you of it, because I think it's extremely important.

Last year's budget announced changes to unemployment insurance and changes to federal transfers to the provinces under CAP for post-secondary education, and under the Canada Assistance Plan, which would total \$7.5 billion in further cuts over the next three fiscal years. The famous leak in the *Star* the day of the release of the Axworthy paper floated another \$7.5 billion figure. Whatever the truth of that is, we know from Mr. Martin's documents that more is to come.

The difficulty with taking pretty large chunks out of the social security system is that we are talking about a philosophy that wants to invest against child poverty, invest in human capital, and that is going to require larger expenditures up front. The irony with conditionality, the irony with train–fare, the irony with workfare, is that it is expensive. It costs governments more to do that than to let people sit at home, just receiving their benefits.

Having said that, we're not so foolhardy as to suggest we should greatly increase social spending. We've done work on trends in social spending as part of our work at Caledon, and it has shown enormous increases in social spending over time. It is so serious that it has changed some of the ways I think about social policy. We think it is a problem that has to be dealt with.

But the problem is that there needs to be some reallocation of current spending. What's on the Axworthy table is mainly programs that benefit low—income Canadians. If we are putting only those on the table, then the problem is that we are going to be cutting programs for one group of the poor to help another group of the poor. So there is a very serious problem there.

It's a problem of equity and a problem of fairness. Substantial expenditures are going through the pension system and through the tax system to high-income Canadians. That has to be put on the same table if we are going to have an equitable reform.

[Translation]

La raison pour laquelle je pense que cette question a une importance cruciale, est que nous sommes malheureusement devant un dilemme terrible: il y a une terrible lacune dans l'exercice auquel nous nous adonnons. À notre avis, il y a une incompatibilité fondamentale entre la nécessité de faire des compressions budgétaires et celle de réformer le régime de sécurité sociale. Je n'ai besoin de le rappeler à aucun d'entre vous, mais si je le fais, c'est parce que j'estime que c'est extrêmement important.

Dans l'exposé budgétaire de l'an demier, on a annoncé des changements au programme d'assurance-chômage ainsi que des changements aux transferts fédéraux aux provinces au titre du financement de l'enseignement postsecondaire et du Régime d'assistance publique du Canada. Ces changements entraîneront au total 7,5 milliards de dollars de compressions budgétaires supplémentaires au cours des trois prochaines années financières. La fameuse fuite publiée dans le *Star* le jour de la publication du document Axworthy, a laissé entendre que le gouvernement amputerait d'un autre 7,5 milliards de dollars les dépenses fédérales. Que ces allégations soient vraies ou non, nous savons, en nous fondant sur les documents de M. Martin, que d'autres compressions sont à prévoir.

Il y a une certaine contradiction entre le fait de vouloir supprimer d'assez larges pans du système de sécurité sociale et le principe de vouloir investir dans la lutte contre la pauvreté et dans les ressources humaines: cette dernière option va entraîner une augmentation de dépenses en bout de ligne. Ce qu'il y a de paradoxal dans la conditionnalité, dans les programmes de formation et dans les programmes de travail obligatoire, c'est que toutes ces choses sont coûteuses. Elles coûtent plus cher aux gouvernements que le simple fait de laisser les gens à la maison, à recevoir tout simplement des prestations.

Cela étant dit, nous ne sommes pas assez imprudents pour aller prétendre que nous devrions augmenter substantiellement les dépenses sociales. Dans le cadre de nos recherches à l'Institut Caledon, nous avons observé les tendances dans les dépenses sociales, et nous avons constaté qu'elles avaient augmenté considérablement au fil des ans. La situation est tellement sérieuse qu'elle a modifié certaines de mes conceptions au sujet de la politique sociale. Nous estimons que c'est un problème dont il faut s'occuper.

Ce qu'il faut, c'est une réallocation des dépenses actuelles. La réforme Axworthy porte principalement sur les programmes qui bénéficient aux Canadiens dont le revenu est faible. Si nous ne remettons en question que ces programmes, nous nous trouverons à demander à un groupe de pauvres de sacrifier des programmes au profit d'un autre groupe de pauvres. Il y a donc là un problème de taille.

C'est un problème d'équité et de justice. Des montants considérables sont versés aux Canadiens bien nantis par l'entremise du régime de pension et du système fiscal. Ces programmes doivent être remis en question au même titre que les programmes sociaux si nous voulons avoir une réforme équitable.

Having said that, we do want to get into some of the nuts and bolts of our own proposals for reform. I will just emphasize that they exist, albeit in very pallid form, in some ways, in the discussion paper. That was a pretty thin document in the fleshing out of ideas. What we are going to do is to flesh out our own proposals in more detail.

I will just emphasize that we are putting forward ideas we see as interrelated, as enabling a truly comprehensive reform, which we think is necessary if we really want to get at the problems that have been bedevilling the social security system for some years.

However, some of the proposals we make could happen in an incremental or piecemeal fashion, because the reality is that we will not have comprehensive reform. I think it is highly unlikely. We will have to look at doing it a part at a time.

• 1655

I'll turn it now over to Sherri, who will lead you through some of our major proposals.

Ms Sherri Torjman (Vice-President, Caledon Institute): As Ken said, we have serious concerns about the physical framework, but despite our concerns we do want to debate the option for reform because we do feel that reform of social programs is necessary.

In our package of proposals we have discussed the various elements of the system that would end up with a social security system that would look somewhat like this. UI would be returned to a true program of insurance. Instead of a second tier as proposed in the federal discussion paper, we would put in place what we call an employment assistance program. We would return welfare to a truly residual program of last resort. We would have an enhanced child benefit that would remove children from welfare effectively, so that children would not be on welfare. We would have an act for children's services, an act that would provide money for children's services, including child development, child care and child welfare. And we would put money into personal supports for people with disabilities and for the elderly.

I'd like to discuss each of the components of this and answer any questions you might have with respect to our proposals. I wanted to put our package on the table just in case I'm interrupted by some bells, and I will try to get through as much as I can.

The Chairman: If I may, on this package that you are presenting the elements of, are you going to provide us with a more detailed explanation?

Ms Torjman: Absolutely.

The Chairman: That's great.

Ms Torjman: Our paper does that to a certain extent, although, as Ken mentioned, we will be submitting a brief to explications se trouvent dans notre document dans une certaine you that has more information on this. But we have very mesure et nous vous présenterons un mémoire plus détaillé. carefully thought through the pieces of this. We've debated Chacun des éléments a été bien réfléchi. Nous avons discuté en

[Traduction]

Sur ce, nous aimerions vraiment vous donner certains détails au sujet de nos propres propositions de réforme. À propos, je vous signale qu'elles existent déjà d'une certaine manière, bien que sous une forme très timide dans le document de travail. Ce document est plutôt mince et n'a pas tellement de corps en ce qui concerne les idées qu'on y trouve. Quant à nous, nous allons maintenant donner du corps à nos propres propositions.

Je vous signale en passant que nous avons formulé des idées qui sont à nos yeux intimement liées, qui favorisent l'adoption d'une réforme globale véritable, condition nécessaire pour vraiment venir à bout des problèmes qui rongent le système de sécurité sociale depuis des années.

Mentionnons toutefois que certaines de nos propositions pourraient être améliorées ou adoptées d'une manière fragmentaire, car il faut bien se rendre compte que nous n'aurons pas de réforme globale. Je pense que c'est hautement improbable. Il faudra y aller élément par élément.

Je vais maintenant donner la parole à Sherri, qui vous parlera de nos principales propositions.

Mme Sherri Torjman (vice-présidente, Institut Caledon): Comme Ken l'a dit, nous sommes très préoccupés par le cadre concret, mais nous sommes néanmoins prêts à discuter des diverses solutions de la réforme, car nous estimons nécessaire de réformer nos programmes sociaux.

Dans nos propositions, nous avons traité des divers éléments du système et nous en sommes arrivés à un régime de sécurité sociale ressemblant à ceci. L'assurance-chômage redeviendrait un véritable programme d'assurance. Au lieu d'établir un second palier comme on le propose dans le document de travail fédéral, nous mettrions en place un programme d'aide à l'emploi. Le bien-être social redeviendrait un programme d'aide de dernier recours. Nous augmenterions les prestations aux enfants de façon à ce que ceux-ci n'ait plus à dépendre de l'aide sociale. Nous ferions adopter une loi sur les services aux enfants, une loi qui financerait les services aux enfants, y compris les programmes de développement, de garde et d'aide sociale à l'enfance. Nous verserions une aide personnelle aux personnes handicapées et à celles du troisième âge.

Permettez-moi de discuter de chacun des éléments de ce programme et de répondre aux questions que vous aurez à poser sur nos propositions. J'ai préféré distribuer notre document au cas où je serais interrompue par une sonnerie, mais je vais essayer de vous en donner un aperçu.

Le président: Excusez-moi, nous donnerez-vous des explications plus détaillées sur les éléments de ce document?

Mme Torjman: Absolument.

Le président: C'est parfait.

Mme Torjman: Comme Ken l'a dit, toutefois, ces

endlessly the components of this reform, and one of the things about which we want to be very careful is that in the process of reconfiguring the system we don't create new gaps so that at the end of the day there are problems that we've inadvertently created through this reform. We've tried to be very careful about that.

Before I go into the pieces I just want to say one thing, because I guess it will follow on the previous witnesses you heard. We have put forward some suggestions for funding to be put into personal supports, not only for people with disabilities but for the elderly as well. Even though the elderly are not considered as part of this reform, and even though they're on another reform table, we believe we're going to face a serious crisis in the country unless we truly address one of the major social needs of the next century. Therefore, we have put those needs on our reform table and in our reform package.

I'll start with UI. We propose that UI be returned to a pure insurance, or a true insurance, because right now we believe the program is trying to fill too many different purposes. I would like to say two things about the context of our proposal. The first is that we're very clear about the fact that in a seasonal economy it is clearly jobs and the availability of jobs where there is a problem for people, especially in areas of high regional unemployment. We want to be very clear that we're proposing this reform of UI as part of a package of reform that would have job creation associated with it, that would have community economic development or self—employment assistance, or mobility assistance, or some other form of assistance, to recognize the fact that the job problem is paramount.

The second aspect of UI reform is the fact that there is serious misuse of the UI system at the employer level. There are, I think, too many employers who are using the UI system as part of their compensation package. We have proposed some form of experience rating to address that problem.

Those are two issues that we feel have to be addressed within the context of returning UI to a smaller program. If we don't do that we're going to hurt people inadvertently, we think.

Do you want me stop there?

The Chairman: No, no. Carry on. We've got some time, fifteen minutes or so.

• 1700

Ms Torjman: Given the caveats with respect to UI, we propose that UI should be returned to an insurance program. We feel that right now it's trying to accomplish too many things. It's trying to act as an equalization program, as a form of income support in certain regions of the country.

Also, we would support putting in some kind of frequent-user rule. For the people who would go off UI after, for example, three times in a five-year period, we're suggesting some form of employment assistance program. That would not be funded through premiums, because if we're talking about returning UI to an insurance program, then we're looking at a different form of assistance. It would be an income—tested assistance that we would hope to put in place in lieu of a second—phase UI.

[Translation]

long en large et en travers des éléments de cette réforme et nous avons conclu, entre autres, qu'il faudra être très prudent, dans cette réforme du régime, pour éviter de créer de nouveaux problèmes par inadvertance. Nous avons donc essayé d'être très prudents à cet égard.

Avant d'entrer dans les détails, permettez-moi de faire une observation pour faire suite à ce qu'ont dit les témoins précédents. Nous avons proposé que soit versée une aide personnelle non seulement aux personnes handicapées, mais aussi aux personnes âgées. Même si les personnes âgées ne sont pas touchées par cette réforme, si leur régime fait l'objet d'une autre réforme, nous croyons que le pays fera face à une crise grave si l'on omet de traiter ce qui sera l'un des plus grands besoins sociaux du prochain siècle. Par conséquent, nous avons intégré ces besoins à notre réforme et à notre document.

Commençons par l'assurance-chômage. Nous proposons que l'assurance-chômage redevienne un véritable programme d'assurance parce que nous estimons qu'à l'heure actuelle le programme vise trop d'objectifs différents. Permettez-moi de situer cette proposition dans son contexte. Pour commencer, il est clair que dans une économie saisonnière, c'est l'existence et la disponibilité des emplois qui posent un problème aux gens, surtout dans les régions où le taux de chômage est très élevé. Notre proposition de réforme de l'assurance-chômage s'intègre à un train de mesures dont la création d'emplois fait également partie, de même que le développement économique local ou l'aide au travail autonome, l'aide à la mobilité ou toute autre forme d'aide, pour tenir compte du fait que la crise de l'emploi est un problème primordial.

Deuxièmement, nous estimons que les employeurs abusent gravement du régime d'assurance-chômage. Un trop grand nombre d'employeurs se servent de l'assurance-chômage dans le cadre de leur régime de rémunération. Pour régler ce problème, nous avons proposé un régime de tarification selon l'expérience.

Mais avant de faire de l'assurance-chômage un programme plus restreint, il faudra régler deux problèmes. Sinon, nous pourrions faire du tort aux gens par inadvertance.

Voulez-vous que j'arrête ici?

Le président: Non, non. Poursuivez. Il nous reste encore 15 minutes environ.

Mme Torjman: Compte tenu de nos réserves à l'égard de l'assurance—chômage, nous proposons que ce régime redevienne un programme d'assurance. Nous estimons qu'à l'heure actuelle ce régime sert de trop nombreuses fins. Il sert à la fois de programme de péréquation et de programme de soutien du revenu dans certaines régions du pays.

En outre, nous appuyons l'idée de mettre en place une règle destinée aux habitués du régime. Nous proposons une sorte de programme d'aide à l'emploi destiné aux gens qui bénéficient de l'assurance—chômage trois fois dans une période de cinq ans, par exemple. Ce programme ne serait pas financé au moyen de cotisations, puisque si l'on veut refaire un programme d'assurance de l'assurance—chômage, il faudra trouver une forme d'aide. Nous préconisons l'établissement d'une aide subordonnée au revenu au lieu de la création d'un deuxième volet pour l'assurance—chômage.

Another reason why we're proposing that is to help employable people to move off welfare. One of the difficulties right now is that there appears to be a two-tier training system where people who have exhausted UI go on to one form of training and employable welfare recipients have other forms of opportunities and generally don't have the same kinds of opportunities as UI people. We don't want to have two-tier training systems in the country, so we're looking at a new kind of configuration that would address the financing problems we currently have with respect to premiums and that would address the problem of inequity between the UI recipient and the welfare recipient. It would also help to move people off welfare. Because of the problems in it, we certainly don't feel that's a program worth defending in its current form.

I'll move quickly to the child benefit, because it's very important and it's really the centrepiece of our proposals. We've long advocated the need to address the issue of child poverty. We're putting forward some proposals for the child benefit. Ken has done extensive work in this area over the years, so I think he really is the expert in the country to talk about this area.

Basically, we've put forward a proposal for an enhanced child benefit that would effectively give children... With an additional \$1.5 billion, we could increase the current levels of assistance provided to families to \$3,000 per family for the first child, \$2,500 for the second child, and \$2,000 for the third child, which is a substantial increase over the current system. Part of that would come from the money currently spent under considérable par rapport au régime actuel. Cet argent viendrait the Canada Assistance Plan in respect of children on welfare. Part of it could be harnessed through tax breaks for high-income taxpayers. There are some other proposals for the child benefit. I'enfance. On pourrait également en trouver une autre partie dans les Maybe we can address those in the question period, but essentially allégements fiscaux consentis aux contribuables à revenus élevés. that's a very important part of our reform.

We would like to see some integrated legislation for services for children. Child care and child welfare, for example, are very different services. I certainly would not want to see one lose out to the other, primarily because child welfare is a statutory service and child care is not.

On the other hand, we have a situation right now in which services are too fragmented, in which we separate people's needs into different pieces, into components. We really haven't looked very much at how to establish preventive programs for families and supports for families in communities. We would like to see some legislation that would do that. Clearly some of the money for that would have to come out of CAP and be redirected for that purpose.

Finally, we're proposing that whatever remains in CAPbecause it is a dwindling pot—should be directed toward personal supports for people with disabilities and for the elderly. As I said, we feel that's one area that has been relatively [Traduction]

Cette proposition vise également à aider les personnes pouvant occuper un emploi à sortir du régime d'aide sociale. L'un des problèmes, c'est qu'à l'heure actuelle, il semble y avoir deux paliers au système de formation: l'un pour les personnes qui ont épuisé leurs prestations d'assurance-chômage, l'autre pour les bénéficiaires d'aide sociale qui pourraient occuper un emploi. D'une façon générale, ces derniers ne jouissent pas des mêmes possibilités que les prestataires d'assurance-chômage. Pour éviter d'avoir un système de formation à deux paliers, nous devons mettre en place un nouveau système qui règle les problèmes financiers que posent actuellement les cotisations et qui soit le même pour les bénéficiaires de l'assurance-chômage et ceux de l'aide sociale. Cela permettrait également aux gens de sortir de l'aide sociale. En raison des problèmes qu'il pose, nous estimons que ce régime ne saurait être défendu dans sa forme actuelle.

Je vais tout de suite passer aux prestations pour enfants, car c'est un élément très important. En fait, c'est le pivot de nos propositions. Nous disons depuis longtemps qu'il faut régler le problème de la pauvreté chez les enfants. Nous présentons quelques propositions relatives aux prestations pour enfants. Ken a énormément travaillé dans ce domaine, depuis plusieurs années, et au Canada, c'est lui l'expert avec qui il faut discuter de ces questions.

Essentiellement, notre proposition vise une augmentation des prestations pour enfants qui aurait pour effet de donner aux enfants... Pour un milliard et demi de dollars de plus, on pourrait porter l'aide actuellement donnée aux familles à 3 000\$ pour le premier enfant, 2 500\$ pour le second, et 2 000 pour le troisième, ce qui constitue une augmentation en partie des sommes actuellement dépensées dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada pour l'aide sociale à Notre document comprend d'autres propositions à l'égard des prestations pour enfants. Nous pourrons en discuter pendant la période de questions. C'est un élément très important de notre réforme.

Nous préconisons un régime législatif intégré à l'égard des services destinés aux enfants. Les services de garde et les services d'aide sociale à l'enfance, par exemple, sont très différents les uns les autres. Il ne faudrait pas privilégier les uns par rapport aux autres, surtout que l'aide sociale à l'enfance est un service prévu dans la loi alors que les services de garde ne le sont pas.

Par ailleurs, à l'heure actuelle, les services sont trop fragmentés et les besoins des gens sont répartis en catégorie et traités par divers éléments de programme. Nous n'avons pas vraiment étudié comment on pourrait établir des programmes de prévention destinés aux familles et des programmes locaux d'aide aux familles. Nous préconisons l'adoption de lois à cet égard. Pour cela, il faudrait bien sûr réaffecter à de tels programmes une partie de l'argent versée dans le cadre du RAPC.

Enfin, nous proposons que les sommes qui restent au budget du RAPC-puisque ce puits-là n'est pas sans fondsoient affectées à un programme d'aide personnelle destiné aux personnes handicapées et aux personnes âgées. Comme je l'ai

the fact that 1 in 5 Canadians will be over the age of 65 by the year 2010. We have to do some long-term planning and thinking that time.

Essentially, those are the components of our package. As Ken said, we recognize that comprehensive reform is difficult, that we might have to have reform piece by piece. In the event of that, we have also put forward some proposals, which we will be explaining in our brief, about reforming the individual pieces and how to protect some of them. One of our concerns has to do with using CAP moneys in different ways. Unless there are some standards associated with the use of that money, we're very concerned about the serious erosion of welfare programs and social services throughout the country.

• 1705

So in the absence of certain standards attached to money, or at least some principles, we would then actually want to support the status principes, nous préconisons en fait le statu quo. quo, because we believe that would be better than not having any standards associated with those moneys at all.

Those, in a nutshell, are our proposals. I would like to discuss various components of them in more detail, but I will allow you the time to ask questions.

Mrs. Ablonczy: I have a few questions that came to me as I read your paper. I wish I could have this kind of research available to me on the spot the same day as government initiatives are released. It is a very good analysis.

On page 1 you say the social security system must devote greater resources and energy to improving the education of Canadians and raising the skills and credentials of the workforce. As you know, many studies have shown that in Europe, particularly, the apprenticeship program and some of the involvement in labour force training by industry and business have really been effective. I wonder whether we shouldn't explore whether the private sector could achieve these objectives more efficiently than more and more government programs.

Ms Torjman: I believe there has to be a combination of both. I wouldn't want to rely entirely on the private sector, although I do believe private initiatives are important. I know many of the evaluations of training programs have shown the most effective training programs are those which take place in work sites themselves, not in classrooms out of actual workplaces. Clearly there's a very important role for the private sector to play. But I also think there is a very significant role for government to play in creating a skilled workforce and ensuring we have a skilled workforce in the country.

Mrs. Ablonczy: I would like to follow up on that. On page 8 you're talking about child care and development. You're talking about the federal government playing a central role in child development by supporting lifelong learning in the forms gouvernement fédéral doit jouer un rôle pivot dans le

[Translation]

neglected in the discussion paper. We also believe that's one dit, c'est l'un des domaines qui, à notre avis, a été négligé dans area where there will be serious pressure in the future, given le document de travail. Nous croyons également que ce domaine pourrait poser des problèmes graves à l'avenir, compte tenu de ce qu'un Canadien sur cinq aura plus de 65 ans d'ici l'an 2010. about their needs; otherwise, we really will be in a crisis situation at Il faut donc faire des plans à long terme et réfléchir aux besoins de ces personnes. Autrement, nous nous retrouverons confrontés à une

> Voilà quels sont les éléments de notre document. Comme Ken l'a dit, nous savons qu'une réforme complète pose un défi d'envergure et qu'il faudra peut-être réformer un élément à la fois. Si c'est le cas, nous avons également présenté certaines propositions, que nous expliquerons dans notre mémoire, sur la façon de réformer certains éléments et d'en protéger d'autres. Nous sommes préoccupés en autre par l'utilisation qui pourrait être faite des fonds du RAPC. À moins que cet argent soit utilisé en fonction de certaines normes, nous pensons qu'il pourrait y avoir une érosion grave des programmes d'aide sociale et des services sociaux dans tout le pays.

En l'absence de certaines normes ou du moins de certains

Voilà nos propositions en résumé. Je souhaiterais discuter de divers éléments plus en détail, mais je vais vous laisser le temps de poser des questions.

Mme Ablonczy: En lisant votre document, quelques questions me sont venues à l'esprit. J'aurais bien aimé avoir une recherche comme celle-là sous la main le jour où le gouvernement a rendu publiques ses initiatives. C'est une très bonne analyse.

Vous dites à la page 1 que le régime de sécurité sociale doit consacrer davantage de ressources et d'énergie pour accroître l'éducation des Canadiens et rehausser les compétences et les lettres de créances de la main-d'oeuvre. Comme vous le savez, de nombreuses études démontrent l'efficacité, en Europe plus particulièrement, de programmes d'apprentissage et de formation en milieu de travail offerts par l'industrie et le commerce. Je me demande s'il est possible que le secteur privé puisse atteindre ces objectifs de façon plus efficace que les programmes du gouvernement.

Mme Torjman: À mon avis, il faut la participation des deux secteurs. Même si les initiatives privées sont importantes, il ne faudrait pas confier toute la tâche au secteur privé. Dans les évaluations d'un grand nombre de programmes de formation, on a constaté que les programmes les plus efficaces étaient ceux offerts en milieu de travail et non dans des salles de classe. Le secteur privé a bien sûr un rôle très important à jouer. Par contre, le gouvernement a également un rôle considérable à jouer pour ce qui est de mettre en place et de conserver une main-d'oeuvre compétente au pays.

Mme Ablonczy: Permettez-moi de poursuivre dans la même veine. À la page 8, vous parlez des services de garde et de développement destinés aux enfants. Vous dites que le

of headstart programs and parenting education. Minister Axworthy's paper emphasizes the fact that we have millions of illiterate Canadians today. I wonder why the same system that has produced millions of illiterate Canadians now is going to be trusted with headstart programs for our children and parenting education.

Ms Torjman: I'm not sure it necessarily has to be the same system. There's a lot we can be doing that we're not doing right now, much more creative approaches to family support and child development we're not actually doing right now. As an example, in certain communities there are seniors who are paired with children on an individualized basis to help them learn to read—because we put children in classrooms where we have 35 children and 1 teacher.

So there are creative approaches. What we are saying is that we have to give more attention to some of those creative approaches. Right now there are problems in the current funding arrangements that do not allow funding to be directed towards certain programs because they don't match the funding requirements set out by the Canada Assistance Plan.

Mrs. Ablonczy: I understand that.

On page 2 of your paper you talk about the discussion paper being thin on specifics. I wonder if you would be specific on the specifics you would like to have seen included in the paper.

Mr. Battle: We had the same debate around the table of the task force many times, as Jean will remember.

• 1710

You can debate the politics and the strategy of this sort of thing and I don't think we could ever come up with an answer. I'm less interested in that anyway than in the substance, because I think what's really crucial for successful public involvement in the review is to get into the meat of the issues. The posturing is over and it's time to get on with the work.

A series of supporting documents is being released. Two came out on Friday, one on persons with disabilities, one on child benefits. The child benefits one is much more what I would have liked to see in the discussion paper itself. In fact, it was in the discussion paper at one point, but it got edited. It got turned into that.

The reason is that I think we don't do a service to people who will be appearing before your committee, to people who will be holding other discussions—because as you know, there are things going on all over the place around the review—if you don't give them the facts, if you don't give them the ammunition they need. There aren't a lot of people in the country with the kind of technical expertise who can debate these issues. I think it was incumbent on the government to provide some of this information in the document itself.

[Traduction]

développement des enfants en appuyant un apprentissage permanent sous forme de programmes «Bon départ» et de programmes de formation au rôle de parents. Le document du ministre Axworthy met l'accent sur le fait qu'il y a actuellement au Canada des millions d'illettrés. Pourquoi devrait—on confier maintenant la mise en oeuvre de tels programmes à ce même régime qui a produit des millions d'illettrés au Canada?

Mme Torjman: Je ne suis pas certaine que cela doit être confié nécessairement au même régime. Il y a tout un tas de choses possibles qui ne se font pas à l'heure actuelle, des façons plus innovatrices d'aider les familles et le développement des enfants qui ne sont pas appliquées actuellement. Par exemple, dans certaines localités, des personnes âgées sont jumelées à des enfants pour aider ces derniers à apprendre à lire—parce que dans une classe, il y a 35 enfants pour un enseignant.

Il existe donc des méthodes innovatrices. À notre avis, il faudra accorder davantage d'attention à ces méthodes. À l'heure actuelle, il est impossible de verser des fonds à certains programmes parce que ceux-ci ne répondent pas aux exigences en matière de financement énoncés dans le Régime d'assistance publique du Canada.

Mme Ablonczy: Je comprends.

À la page 2 de votre document, vous dites que le document de travail est trop général. Quels détails aurait—on dû y trouver, d'après vous?

M. Battle: Nous en avons souvent parlé dans les réunions du groupe de travail, comme Jean s'en rappellera.

On pourrait parler de politiques et de stratégie, mais je ne pense pas que cela permettrait d'en arriver à une solution. Cela m'intéresse moins, de toute façon, que le fond, car pour avoir une bonne participation du public à cet examen, il est essentiel d'aller au coeur des problèmes. Fini le placotage, relevons nos manches.

Le gouvernement vient de publier une série de documents d'appoint. Deux ont été lancés vendredi, l'un sur les personnes handicapées, l'autre sur les prestations aux enfants. C'est surtout la question des prestations aux enfants que j'aurais voulu voir dans le document de travail. En fait, on en parlait dans le document de travail à un moment donné, mais on a éliminé cette partie par la suite. On en a fait un document auxiliaire.

En effet, je trouve que nous ne rendons pas service aux gens qui comparaîtront devant notre comité, à ceux qui auront d'autres discussions—car, comme vous le savez, cet examen donne lieu à des discussions partout—si nous ne leur fournissons pas les faits, les munitions dont ils ont besoin. Il n'y a pas énormément de gens au Canada qui possèdent l'expérience technique nécessaire pour discuter de ces questions. C'est au gouvernement qu'il incombait de fournir certains de ces renseignements dans le document lui-même.

To be more specific, under options for unemployment insurance, under options for child benefits, under options for post-secondary education, the income contingent repayment loan idea—which has caught a lot of flak, because it's going to affect middle-income people—I think there should have been costed options. What I mean is dollars, and examples of what they would look like.

What is the implication of these options? If we look at unemployment insurance, for example, we can do an analysis that says we have three options and here's what they would like in terms of their effect on men versus women, on people at different income levels, on people in different provinces, and so on. That kind of evidence is really important in order for us to debate these things properly. I think a lot of people don't understand the implications of some of the proposals.

It's one thing to say, oh yes, let's divide UI into two streams, and away we go. Then you say, well, what that could mean is that if we income test the second stream—which is a one-paragraph idea in the document—that means women, probably in families with an income over a certain point, if they were in and out of the labour force wouldn't be eligible for UI. That's very controversial. People don't understand that's what that option means.

I think it's important, if we really want to have a real public debate, that we put it all out there in all the gory detail, because this stuff is not easy. It is difficult.

Mrs. Ablonczy: Do I have time for one more question?

The Chairman: A quick question.

Mrs. Ablonczy: It's a quick question. I don't know about the answer. As you know, huge amounts of our national wealth are transferred to the federal treasury to look after us in society. Is there a better way for us to use our national wealth to look after us than transferring it to federal politicians and bureaucrats to design federal programs to do that? Is there a fundamental shift needed in thinking about how we use national wealth for that purpose?

Ms Torjman: Actually, some of the work we've been doing recently with respect to the role of the federal government in social services and federal transfers has looked at creating a best practices kind of framework so that the federal government doesn't have to be the delivery agent all the time. We're not really talking about that.

We're really saying the federal government can play a very important role in encouraging the development of best practices in any number of areas, in child development, in child care, in child welfare, in personal support areas. Then it's up to local communities and consumers themselves to determine whether these services are effective and how they should best be used.

[Translation]

Pour être plus précis, en présentant les différentes options en matière d'assurance-chômage, de prestations pour enfants et d'éducation post-secondaire, ainsi que l'idée de prêts remboursables en fonction du revenu—idée qui a été beaucoup critiquée puisqu'elle toucherait les gens de la classe moyenne—il aurait fallu chiffrer les différentes formules. Il aurait fallu donner des chiffres en dollars, ainsi que des exemples de leur application.

Qu'entraîneraient ces solutions? Dans le cas de l'assurancechômage, par exemple, il est possible de réaliser une analyse montrant trois options, l'effet de chacune sur les hommes et sur les femmes, sur les différents niveaux de revenu, sur les différentes provinces, etc. Il est très important que nous possédions de tels renseignements pour bien discuter de ces sujets. Un grand nombre de gens ne comprennent pas les conséquences que pourraient avoir certaines des propositions.

C'est facile de dire qu'il faut diviser l'assurance-chômage en deux composantes. Il faut ensuite montrer ce qu'entraînerait le fait d'appliquer un critère de revenu à la seconde composante— une idée exprimée dans un paragraphe du document—c'est-à-dire que des femmes, probablement dans des familles dont les revenus sont d'un certain niveau ne seraient plus admissibles aux prestations d'assurance-chômage si elles travaillaient par intermittences. C'est une option très controversée dont les gens ne comprennent pas la signification.

Si nous voulons avoir une vraie discussion publique, il est important de tout dire, même les détails les plus horribles, car ce ne sont pas des questions faciles.

Mme Ablonczy: Ai-je le temps de poser une autre question?

Le président: Oui, mais rapidement.

Mme Ablonczy: Ma question est brève. Je ne sais si ce sera le cas pour la réponse. Comme vous le savez, une grande partie de notre richesse nationale est transférée dans les coffres fédéraux au titre des programmes sociaux. Au lieu de transférer cette partie de notre richesse nationale à des politiques et des bureaucrates fédéraux pour qu'ils conçoivent des programmes fédéraux d'aide sociale, existe—t-il de meilleurs moyens d'utiliser cette richesse pour aider la société? Faut—il modifier en profondeur notre façon de concevoir l'utilisation de la richesse nationale à cette fin?

Mme Torjman: En fait, dans les travaux que nous avons réalisés récemment sur le rôle du gouvernement fédéral dans les services sociaux et les paiements de transfert, nous avons envisagé un cadre plus efficace permettant au gouvernement fédéral de ne pas toujours s'occuper de la prestation des programmes. Mais ce n'est pas vraiment de cela que nous discutons.

Nous disons que le gouvernement fédéral peut jouer un rôle très important en encourageant la mise en place de meilleures méthodes dans un grand nombre de domaines, qu'il s'agisse du développement des enfants, de la garde des enfants, de l'aide à l'enfance ou de l'aide personnelle. C'est aux localités et aux consommateurs qu'il revient par la suite de déterminer si les services sont efficaces et comment en faire le meilleur usage.

We've looked, for example, at options for individualized funding of certain services and how they might be helpful to people, especially people with disabilities. We're not always talking about the federal government being the delivery agent and everything being centralized. We have looked at other models where the federal government plays a different role, and that is encouraging local communities.

• 1715

Mr. Battle: Just to echo your earlier question, government can't do it all, I agree. Because of the problems the social programs are trying to grapple with now, because of the changes in the labour market, globalization of the economy, changes in the family, and on and on and on, it's a myth to think government can solve all these problems, if people ever thought it could. The role of community groups, employers, unions, professional associations, and on and on, is crucial in the social security system.

Indeed, we spend a lot of money in the social security system outside government right now, even though we tend to focus most on government programs. I'd be the last person to think that we want the government as Big Brother who can take care of us, because the evidence would point to the opposite.

Mr. Alcock: Mr. Chairman, I've been reading things that Ken Battle has had an input into for about a decade and a half now.

Ken, you mentioned two things. I appreciate the comments about what's on the table and what isn't on the table, but I would like you to reflect on one of the things that is off the table, and it's the tax expenditure side, that whole bundle of things and some of the distributive effects of that.

The second thing you mentioned is the child credit. The problem there is it's always a sense of poor children who live in poor families. Some of the difficulties or interactions with that benefit that might be delivered federally is providing an incentive for provincial governments who have responsibility in this area to back out. Have you thought about how you might box that in? While best practices are fine, maybe it's only as far as we can go.

Ms Torjman: One of the options we've put forward with respect to child benefit in particular is an integrated child benefit. I didn't get to discuss that one because I was trying to get through the entire proposal. I mentioned the enhanced child benefit. That would be a federal only option, but another option is to work with provinces, take the money that the provinces currently are using in respect of children on welfare and tie it together into an integrated child benefit so that the provinces are in effect involved in assisting poor families.

Mr. Battle: Just to follow on that one, we've done some nodelling. You're absolutely right, the problem with going the ederal only route is, of course, the problem of the interaction with the welfare system, and the poorest of the poor could end up worse off. That has long been recognized. That's the ttraction of an integrated benefit. One literally could think of omething that would be quite a novel thing in Canadian overnment, which would be a joint federal-provincial benefit.

[Traduction]

Par exemple, nous avons étudié la possibilité de financer individuellement certains services et nous avons essayé de voir comment ces services pourraient être utiles aux gens, surtout aux personnes handicapées. Il ne s'agit pas de charger le gouvernement fédéral de la prestation de tous les services et de tout centraliser. Nous avons étudié d'autres modèles dans lesquels le gouvernement fédéral joue un rôle différent en encourageant les collectivités.

M. Battle: Pour revenir à votre question précédente, je suis d'accord avec vous sur le fait que le gouvernement ne peut pas tout faire. Compte tenu des problèmes avec lesquels les programmes sociaux doivent maintenant composer, des changements dans le marché du travail, de la mondialisation de l'économie, de la transformation de la famille, etc., c'est une leurre que de croire que le gouvernement peut tout résoudre. Dans le régime de sécurité sociale, les groupes communautaires, les employeurs, les syndicats, les associations professionnelles, etc., jouent un rôle crucial.

En fait, nous investissons beaucoup, à l'heure actuelle, dans des régimes de sécurité sociale extérieurs au gouvernement, même si nous mettons davantage l'accent sur les programmes gouvernementaux. Pour ma part, je suis le dernier à croire qu'il serait souhaitable que le gouvernement s'occupe de nous comme Big Brother, car la réalité est toute autre.

M. Alcock: Monsieur le président, voilà près de 15 ans maintenant que je lis des documents auxquels Ken Battle a participé.

Ken, vous avez mentionné deux éléments. Je comprends vos observations sur ce qui peut être discuté et ce qui ne peut pas l'être, mais j'aimerais que vous me parliez d'un élément qui n'est pas en cause, en l'occurrence de l'aspect «dépenses fiscales», de l'effet de distribution, etc.

Deuxièmement, vous avez parlé du crédit d'impôt pour enfants. Le problème, c'est que les enfants pauvres vivent toujours dans des familles pauvres. L'un des problèmes que pose ce type d'aide, qui peut être offert au niveau fédéral, c'est qu'il incite les gouvernement provinciaux, qui ont compétence en ce domaine, à s'en retirer. Avez—vous réfléchi à la façon dont on pourrait régler ce problème? C'est bien d'avoir de bonnes méthodes, mais c'est peut—être tout ce qu'on peut faire.

Mme Torjman: Dans ce domaine, nous avons proposé entre autre un régime intégré de prestations pour enfants. Je n'ai pas pu en discuter, car j'essayais de résumer toute la proposition. J'ai parlé d'améliorer les prestations pour enfants. Cela pourrait se faire au niveau fédéral seulement, mais il serait également possible de collaborer avec les provinces, de verser l'argent que consacrent actuellement les provinces à l'aide sociale à l'enfance dans un régime intégré de prestations pour enfants de façon à ce que les provinces participent à l'aide accordée aux familles pauvres.

M. Battle: Nous avons établi certains modèles à cet égard. Vous avez tout à fait raison, adopter un régime incombant au gouvernement fédéral seulement pose bien sûr le problème de l'interaction avec le régime d'aide sociale, ce qui pourrait aggraver la situation des plus pauvres parmi les pauvres. On sait tout cela depuis longtemps. C'est ce qui rend un régime de prestations intégrées si attirant. On pourrait en fait mettre en place un tout nouveau régime de prestations mixtes fédérales—

One literally could say it wasn't a federal benefit or a provincial benefit. It could be joint.

Indeed, it could be joint in provinces, because there are problems with different provinces such as Quebec, which has it's own system and has been working for many years on integrated benefits. Indeed, one option would be a system that would be totally delivered by a province. We're agnostic about this. We're all asymmetrically federalists now, I guess.

We're going to be putting out an option next week that shows the impact. We were able to use the model that the Ontario government has constructed in the design of its child benefit so that we can look at the impact of an integrated benefit on welfare families, because the killer is that you don't want to leave welfare kids worse off than they are now.

To go back to your previous question on the tax expenditure stuff, I guess there are two or three things to say.

• 1720

One is that going back to the mid-1970s, I guess, I've been calling—and so have a few others—for a tax expenditure budget comme quelques autres personnes—que le budget des dépenses to be part of the public budgetary process. It's been done that way in the United States since the early 1970s, I believe. I think it's done that way in some other countries. At least we would have all the dollars on the table. Just from a public finance and public accountability point of view, I think legislators such as you and Canadians and interest groups and so on should know what's being spent and where it's going.

But as you hinted, we have to do more than just give dollar figures or dollar estimates for the value of these benefits. We also have to look at who gets what from them.

Back in 1981 a paper was put out by the Department of Finance. I think it was related to the 1981 budget. It not only talked about the concept of tax expenditures but gave some examples of the average benefits for people who receive them at different income levels. I had done similar analyses back when I was with the National Council of Welfare.

That should be part of it too. Certain tax expenditures are more geared to high-income people than others. I think it's important to look at who gets what from them.

The third thing is that sometimes when we talk about tax expenditures, people immediately assume what we're saying is get rid of them. That's not what I'm saying. I'm saying evaluate them; look at them in the same way as we're looking at UI, welfare, and the other direct benefits, because there is a question whether they're tes, car il faut savoir si elles ont l'effet escompté. doing what they're supposed to be doing.

A good example is the married credit, which was brought in for a different era. That was when most wives were dependent, weren't in the paid labour force. Now, of course, the married credit is used by fewer and fewer people. It tends to be older couples who are benefiting. One could look at taking that money—for which, by the way, my estimate for 1992, including provincial costs, was \$1.8 billion, so it's not chicken-feed, it's a

[Translation]

provinciales. Les prestations ne dépendraient ni du gouvernement fédéral, ni du gouvernement provincial, mais bien des deux.

Ce régime pourrait être mixte dans certaines provinces, puisque certaines d'entre elles posent un problème, entre autres le Québec, qui a son propre régime et qui essaye depuis de nombreuses années de mettre en place un régime de prestations intégrées. En fait, le régime pourrait même relever totalement de la province. Nous n'avons pas de credo à cet égard. Nous sommes tous maintenant des partisans du fédéralisme asymétrique, je suppose.

La semaine prochaine, nous présenterons une option montrant les effets de ce modèle. Nous avons utilisé le modèle établi par le gouvernement de l'Ontario pour la conception de son régime de prestations pour enfants afin d'étudier les conséquences d'un régime intégré de prestations sur les familles bénéficiaires d'aide sociale. Ce qu'il faut éviter à tout prix, c'est que les enfants qui dépendent de l'aide sociale se trouvent dans une situation encore pire qu'à l'heure actuelle.

Pour revenir à votre question précédente, sur les dépenses fiscales, on pourrait en dire deux ou trois choses.

Au milieu des années soixante-dix, j'avais réclamé-tout fiscales soit intégré au processus budgétaire du gouvernement. C'est la formule appliquée aux Etats-Unis depuis le début des années soixante-dix, je crois. Cela se fait également de cette façon dans d'autres pays. Ainsi, au moins, tous les chiffres seraient discutés. Ne serait-ce que du point de vue des finances et de la responsabilité publiques, les législateurs, dont vous êtes, et les Canadiens, les groupes d'intérêts, etc., devraient être au courant des sommes dépensées et de ce à quoi elles le sont.

Et comme vous l'avez dit, on ne saurait exprimer la valeur de ces prestations simplement en nombre de dollars ou en estimations. Il faut également savoir qui en est bénéficiaire.

En 1981, le ministère des Finances a publié un document qui portait, je crois, sur le budget de 1981. On y parlait non seulement du concept des dépenses fiscales mais on y donnait quelques exemples des prestations moyennes que recevaient des personnes appartenant à diverses catégories de revenu. J'avais réalisé des analyses semblables lorsque j'étais membre du Conseil national du bien-être.

Cela devrait également en faire partie. Certaines dépenses fiscales visent davantage les personnes à revenu élevé. Il importe de savoir qui en bénéficie.

Troisièmement, lorsqu'on parle de dépenses fiscales, les gens supposent tout de suite qu'on veut les éliminer. Je dis pour ma part qu'il faut les évaluer, les étudier de la même façon que l'on étudie l'assurance-chômage, l'aide sociale et les autres prestations direc-

Le crédit de personnes mariés en est un bon exemple. Il a été créé en fonction d'une époque différente, lorsque la plupart des épouses étaient personnes à charge et n'avaient pas de travail rémunéré. De nos jours, bien sûr, de moins en moins de gens se prévalent de ce crédit. Ce sont surtout les couples âgés qui en bénéficient. Il serait donc possible d'utiliser cet argent à d'autres fins-à propos, d'après l'estimation que j'en ai faite en lot of money—and using it in other ways. So it's looking at 1992, la somme s'élevait à 1,8 milliard de dollars, y compris les

moving some of the money around and what the implications would coûts provinciaux. C'est bien plus qu'une poignée de dollars. Il faut

There is my old favourite, the RSP deduction; but I don't want to get into trouble again. The last person who took a strip off me for that was Steven Langdon, of all people. That may or may not be on the table, or in Mr. Martin's next budget. I don't know. The dollars must be awfully attractive.

There are a number of them I think we should look at. They should be part of the debate. Canadians should understand that when we talk about social programs, we're not just talking about welfare, pensions, and UI; we're talking about the other ones too.

Mr. Scott (Fredericton-York-Sunbury): You reject the notion of workfare, or guard against it as part of the national standards. I assume you're talking now about a mandatory exercise, as against something that could be layered on top. I think it's important we establish that, because every time we see the notion of public service being rewarded, it seems to have been painted with that brush. But if it's not mandatory, it's certainly not coerced; it's a voluntary program.

You make that distinction, do you not?

Ms Torjman: Yes, we do. We also say we believe training should mean true opportunities. We don't believe sweeping the streets is a real training program. It may be a fine distinction, but there is a distinction to be made. If it's a true opportunity, we would much prefer seeing a true opportunity with incentives rather than punitive public policy. We don't support punitive public policy and don't believe that's how we will help people get off social assistance.

Mr. Scott: But what if we're talking about something that doesn't necessarily have a training component but a public service component and it's a job and to do this you're levering in some money that would be available for benefits otherwise? In other words, it makes it probably more cost-effective to do some things you might not otherwise be able to do.

The group before you, the schizophrenia association, I suspect would be very interested in attendant care-

Ms Torjman: Exactly.

Mr. Scott: —as a service that could be delivered but that otherwise isn't delivered as often as it might. It's questionable what training component there might be to that, but if the government was engaged in offering that service as a public service, as a part of your employment assistance program, built on top of the program, would that not make sense?

• 1725

Ms Torjman: Yes, I think that would make sense as long as it is optional for the individual, that they're not coerced into that. As we said, there is a big cost to conditionality in terms of administrative overhead. We believe it's not only bad public policy but also very costly and administratively cumbersome.

[Traduction]

donc voir comment les sommes pourraient être réaffectées et quelles seraient les conséquences.

Il y a également mon cheval de bataille, la déduction au titre du REÉR; mais je ne voudrais pas de nouveau me mettre les pieds dans les plats. Le dernier à m'être tombé dessus à ce sujet était, le croiriez-vous, Steven Langdon. Cet élément est peut-être repris dans le document, ou dans le prochain budget de M. Martin. Je n'en sais rien. Les chiffres doivent être drôlement attirants.

Il y a bien des choses comme cela qu'il faudrait examiner. Cela devrait faire partie de la discussion. Les Canadiens devraient comprendre que lorsque nous parlons de programmes sociaux, il ne s'agit pas seulement de l'aide sociale, des pensions et de l'assurance-chômage, mais aussi de tous les autres.

M. Scott (Fredericton-York-Sunbury): Vous rejetez l'idée d'un programme de travail obligatoire ou vous émettez du moins certaines réserves à l'intégration d'un tel programme aux normes nationales. J'imagine que vous parlez d'un système obligatoire plutôt que d'une superposition. Il est important d'établir la distinction, puisque chaque fois que l'on parle de récompenser le service public, c'est sous cette optique. Si le programme n'est pas obligatoire, il n'est certes pas coercitif non plus. Il s'agit d'un programme volontaire.

Vous établissez cette distinction, n'est-ce pas?

Mme Torjman: Oui. Nous croyons également que la formation devrait ouvrir la porte à de vrais débouchés. Nous ne pensons pas que le balayage des rues constitue un vrai programme de formation. Il s'agit peut-être d'une nuance, mais il faut faire la distinction. Nous préfèrerions de vrais débouchés et des incitatifs plutôt qu'une politique publique punitive. Nous ne sommes pas partisans de politiques punitives et nous ne croyons pas que c'est ainsi que nous pourrons aider les gens à sortir de l'aide sociale.

M. Scott: Mais que pensez-vous d'un programme qui ne comporterait pas nécessairement de formation mais plutôt une composante de service public, un emploi et pour cela, vous utilisez de l'argent qui autrement servirait à des prestations? Autrement dit, ce serait sans doute plus rentable.

J'imagine que le groupe précédent, la Société canadienne de schizophrénie, s'intéressait grandement à ce que des soins auxiliaires soient offerts...

Mme Torjman: C'est exact.

M. Scott: . . . car ces services, autrement, ne sont pas offerts aussi souvent qu'il le faudrait. La composante formation n'est pas évidente. Cependant, ne serait-il pas logique que le gouvernement offre le service comme service au public dans le cadre de votre programme d'aide à l'emploi?

Mme Torjman: Oui, ce le serait, dans la mesure où ce serait facultatif et non pas obligatoire. Comme nous l'avons dit, la conditionnalité entraîne un fardeau administratif considérable. Selon nous, il s'agit non seulement d'une mauvaise politique mais aussi d'une politique qui coûte très cher et qui entraîne un lourd fardeau administratif.

Mme Lalonde (Mercier): Je voudrais bien comprendre votre catégorie d'employment assistance. Comme on y trouve un income test, je ne vois pas beaucoup de différence entre cela et ce qui existe actuellement au Québec, à l'aide sociale.

Ms Toriman: It actually is very similar to the social assistance system in Quebec right now, in the sense that what Quebec does is offer financial assistance to people participating in education and training programs. The primary difference is that it's income tested and not needs tested, which means it would be open to more people and less restrictive actually than the current system is now.

Under a needs-tested program you're looking at income, at assets and at people's needs, whether they have a physical disability or a health-related condition. So in effect it would be more open than the current system, which is much tighter in terms of eligibility. But in terms of the conceptualization of it, you're right.

Mme Lalonde: En termes de niveau de soutien, est-ce que ce serait comparable à ce qui existe en ce moment à l'aide sociale au Québec?

Ms Torjman: That's a good question. We hope it would be more generous than any of the current social assistance systems, in the sense that they all fall well below the poverty line in all parts of the country. One of the underlying rationales for putting it as a program, as we've proposed, is to actually try to increase that benefit to get people off a system where they're living on between 40% and 75% of the poverty line. That's not adequate.

Mme Lalonde: Je regardais les chiffres des différentes catégories du système au Québec. Sur 468 000 personnes aptes au travail, il y a 32 000 participants au programme qui bénéficient des 140\$ supplémentaires par mois. Ces personnes suivent des cours de formation, font du travail communautaire ou font un stage. Il y en a seulement 32 000.

Dans votre perspective, est-ce que toutes les autres seraient à l'aide sociale, alors que seulement celles qui participeraient feraient only those people would be taking part in the employment assistance partie du programme d'assistance à l'emploi?

Ms Torjman: I think that difficulty is due to the inadequate availability of training. One of the concerns we have-and we have recognized this in our proposal—is that the first job is to clean up the training system and to make sure there are adequate training opportunities available; otherwise this kind of proposal doesn't work. I think the numbers you're citing in Quebec actually reflect the fact that it's not people who don't want to participate, because they are classed as available. The problem is that there are not enough spaces to accommodate those people. That is the Achilles' heel of this kind of proposal if in fact you don't have an adequate system in place both with respect to the quality and the quantity of the program.

Mr. Battle: One follow-up on your point is that one would want to have higher benefits on the employment assistance and welfare, if only to provide an incentive for people to not be on welfare. We're talking about taking 45% of the welfare caseload

[Translation]

Ms. Lalonde (Mercier): I would like to know exactly what you mean by employment assistance. Given that there is an income test, I do not see much difference between that and what now exists in Ouebec, in terms of social assistance.

Mme Toriman: C'est effectivement très semblable au régime d'aide sociale qui existe au Québec à l'heure actuelle. Québec offre en effet une aide financière aux personnes qui participent à des programmes de formation. La différence principale, c'est qu'on évalue le revenu et non pas les besoins, ce qui veut dire que le programme serait ouvert à un plus grand nombre de personnes et moins limitatif que ce qui existe à l'heure actuelle.

Dans le cadre d'un programme fondé sur l'évaluation des besoins, on évalue le revenu, les avoirs et les besoins des gens. On se demande par exemple s'ils sont handicapés ou s'ils ont une maladie cardiaque. Ainsi, un tel régime serait plus ouvert que le régime actuel, dont l'admissibilité est beaucoup plus restreinte. Sur le plan conceptuel toutefois, vous avez raison.

Ms. Lalonde: In terms of level of assistance, would it be comparable to existing social assistance programs in Quebec?

Mme Toriman: La question est excellente. Nous espérons que le régime sera plus généreux que ce qui existe à l'heure actuelle, à savoir des régimes dont les prestations sont nettement inférieures au seuil de la pauvreté partout au Canada. L'une des grandes raisons d'en faire un programme, comme nous le proposons, c'est de tenter d'accroître les prestations pour faire en sorte que les gens ne dépendent plus d'un régime qui les maintient entre 40 p. 100 et 75 p. 100 du seuil de la pauvreté. C'est insuffisant.

Ms. Lalonde: I've been looking at statistics concerning the various classes within the Quebec system. Out of 468,000 people who are able to work, 32,000 are taking part in the program which gives them the \$140 monthly supplement. These people are training, doing community work or undergoing on the job training. There are only 32,000 of them.

In your view, would all the others be on social assistance, while program?

Mme Torjman: La difficulté provient du fait que la formation n'est pas suffisamment disponible. Comme nous l'avons reconnu dans notre proposition, il faut tout d'abord revoir le système de formation pour faire en sorte que le nombre d'occasions de formation soit suffisant. Sinon, toute proposition du genre est vouée à l'échec. Ce qui ressort des chiffres que vous citez pour le Québec, me semble-t-il, ce n'est pas que les gens ne souhaitent pas participer. En effet, ils sont considérés comme étant disponibles. La difficulté, c'est qu'il n'y a tout simplement pas suffisamment de places pour eux. Et, en effet, la faiblesse de toute proposition comme la nôtre réside dans le fait que le système actuel est insuffisant, tant sur le plan de la qualité que sur celui de la quantité.

M. Battle: Il découle de vos observations que les prestations d'aide à l'emploi devraient être plus élevées que les prestations d'aide sociale, ne serait-ce que pour inciter les gens à ne pas être des assistés sociaux. Ce que nous envisageons,

off welfare and putting it into this different program. That's our goal, c'est de transférer 45 p. 100 des assistés sociaux à cet autre but it's a major change and a much broader change than is envisaged in the discussion paper, which doesn't say much at all about changement beaucoup plus vaste que celui qu'envisage le document employable people on welfare.

• 1730

Mme Lalonde: Est-ce qu'il n'y a pas une illusion dans la mesure où les efforts de création d'emplois et peut-être de création de to employment creation efforts, geared possibly to creating new nouveaux emplois ne sont pas assortis au perfectionnement? Le jobs? Training alone is not what makes people finally make it. I have perfectionnement par lui-même ne fait pas que les gens s'en sortent. J'ai rencontré les fonctionnaires de Travail Québec dans ma number of horror stories to tell me. circonscription cette semaine. Les histoires d'horreur qu'ils m'ont racontées sont nombreuses.

Je prends un cas. Il y un emploi de secrétariat de disponible et il y a trois personnes qui ont suivi des cours de perfectionnement. L'une est à l'assurance-chômage et aura un supplément de revenu. Une autre est à l'aide sociale avec des programmes EXTRA et PAIE. Au fond, il y a une concurrence pour les bas salaires. Le problème, ce n'est pas le perfectionnement. C'est qu'il n'y a qu'un emploi de secrétariat.

Ayant regardé cela concrètement, on ne peut pas penser que, parce qu'on donne de la formation aux gens, ceux-ci seront employés. Il y a bien des gens qui viennent dans mon bureau de circonscription et qui en ont marre des cours de perfectionnement parce qu'il n'y a pas d'emplois au bout.

Ms Torjman: You're absolutely right. One of the points we made at the beginning was that social security reform has to take place within the context of a healthy economy. We made the point when we first came to this committee, saying that the economy has been the drain on social programs. It isn't been social programs that have been the drain on the economy.

So without the context of adequate employment, you're right, it's difficult for people who are trained to find a job. That having been said, we believe it's better for people to be trained than not to be trained.

Mme Lalonde: C'est vrai, mais ne vaudrait-il pas mieux envisager un accès à l'éducation permanente au lieu du perfectionnement? Quand on parle de perfectionnement, on laisse toujours entendre que c'est d'une durée limitée et ciblé vers un emploi qui, souvent, n'existe pas.

Le président: Nous devons nous arrêter. Nous reviendrons à 18h30 avec de nouveaux témoins.

Mme Lalonde: C'est la dernière fois qu'on voit ces témoins-ci? Est-ce qu'on va pouvoir les rencontrer au restaurant?

Le président: Peut-être.

We wish we had more time, obviously. You have an opportunity to discuss this informally with other members of the committee. We may have an opportunity to see you again before this is over. In any event, we'll anticipate your more extensive brief, which we'll appreciate. We will undoubtedly be in touch one way or another to pursue the ideas you've presented today.

[Traduction]

programme. C'est là notre objectif. Cependant, il s'agirait d'un de travail, où il est d'ailleurs très peu question des assistés sociaux employables.

Ms. Lalonde: Is there not an illusion in that training is not linked met Travail Québec officals in my riding this week. They had a

I'll give you one example. Three people who have been on training courses are jockeying for the same secretarial position. One is on Unemployment Insurance and will be getting an income supplement. Another is on welfare with EXTRA and PAYE programs. So there is a competition for low wages. The problem is not training. The problem is that there is only one secretarial job.

In fact, therefore, we cannot suppose that people will be employed simply because they have been trained. A lot of people coming to my riding office are fed up with training courses. Courses that do not lead to a job.

Mme Torjman: Vous avez tout à fait raison. Nous avons fait valoir dès le début que la réforme de la sécurité sociale doit se faire dans le cadre d'une économie dynamique. Nous l'avons dit dès notre première comparution: c'est l'économie qui constitue un fardeau pour les programmes sociaux et non pas l'inverse.

Donc, vous avez raison de dire que les gens qui reçoivent une formation auront de la difficulté à trouver de l'emploi dans une économie où il n'en existe pas. Cela dit toutefois, nous estimons qu'il est préférable de former les gens plutôt que de ne pas les

Ms. Lalonde: True, but should we not be thinking in terms of access to continuing education rather than training? Training always means a short-term process and one which is targeted towards a job: one which often does not exist.

The Chairman: We must stop now. We will be back at 6:30 p.m. with new witnesses.

Ms. Lalonde: Is it the last time we see these witnesses? Will we possibly be meeting them in the restaurant?

The Chairman: Possibly.

Nous souhaiterions évidemment avoir plus de temps. Vous avez l'occasion de discuter officieusement de ces questions avec d'autres membres du Comité. Il se peut que nous ayons l'occasion de vous revoir avant la fin du processus. De toute manière, nous attendons avec impatience le mémoire plus étoffé que vous allez nous faire parvenir. Nous allons certainement communiquer avec vous, d'une manière ou d'une autre, pour donner suite aux idées que vous avez exposées aujourd'hui.

Ms Torjman: Thank you very much for your time.

The Chairman: We'll suspend the session until 6:30 p.m. this evening.

[Translation]

Mme Torjman: Merci beaucoup de votre temps.

Le président: La séance est levée jusqu'à 18h30.

• 1735

• 1832

The Chairman: I see a quorum, and therefore I'd like to resume our hearings on the social security system in Canada.

We have tonight as our first witnesses the Canadian Institute of Actuaries, with Mr. Kurt von Schilling, the president;

Jean Sasseville, le président du Groupe de travail sur l'assurancechômage;

Ann Ménard, member of the Task Force on Unemployment Insurance; and Mr. Neugebauer, executive director.

I invite you to begin, after which we'll have questions from the members of the committee.

Mr. Kurt von Schilling (President, Canadian Institute of Actuaries): Thank you, Mr. Chairman, and thank you for inviting us. The Canadian Institute of Actuaries is honoured to be here this evening. My name is Kurt von Schilling, and I'm the current president of the CIA.

With me tonight are Stella Ménard; Jean Sasseville, the chairperson of the task force; Dan Barron; and Rick Neugebauer, our executive director.

The Canadian Institute of Actuaries is a professional organization that has established as a guiding principle that service in the public interest supersedes the interests of individual members. Therefore, in the spirit of this principle, any advice or opinions submitted by or on behalf of the institute can and should be considered objective and neutral.

The institute is striving to present fact and knowledge to enhance the public discussion on this very important subject. We are here tonight because we feel that the public would be served better if actuarial concepts were applied to the insurance aspects of unemployment insurance. We are not here to advocate a particular policy position.

1835

The Canadian Institute of Actuaries was incorporated by an act of Parliament almost 30 years ago. At the present time we have almost 1,900 members from coast to coast.

Actuaries are business professionals who apply their training in probability, risk theory and finance to problems of future financial uncertainty. These uncertainties are frequently associated with future events, be they death, sickness, unemployment, loss of possessions due to accident, and saving for retirement, that could affect each Canadian as he or she travels down life's road.

Le président: Je constate qu'il y a quorum; nous allons donc reprendre nos audiences sur le système de sécurité sociale au Canada.

Ce soir, nos premiers témoins représentent l'Institut canadien des actuaires. Ils sont M. Kurt von Schilling, président;

Jean Sasseville, Chairperson, task force on Unemployment Insurance:

Daniel Barron, member of the Task Force on Employment; Stella Daniel Barron, membre du Groupe de travail sur l'assurancechômage; Stella Ann Ménard, membre du Groupe de travail sur l'assurance-chômage, et M. Neugebauer, directeur exécutif.

> Je vous demanderais de faire votre exposé, après quoi les membres du Comité vous poseront des questions.

> M. Kurt von Schilling (président, Institut canadien des actuaires): Merci, monsieur le président, et merci de nous avoir invités. L'Institut canadien des actuaires est honoré d'être ici ce soir. Je suis Kurt von Schilling, l'actuel président de l'ICA.

> Ce soir, je suis accompagné de Stella Ménard; Jean Sasseville, président du Groupe de travail; Dan Barron et Rick Neugebauer, notre directeur exécutif.

> L'Institut canadien des actuaires est un organisme professionnel dont le principe directeur est que l'intérêt public l'emporte sur les intérêts des membres individuels. C'est pourquoi, dans l'esprit de ce principe, tout conseil ou opinion présenté par l'Institut, ou en son nom, peut et doit être considéré comme étant objectif et neutre.

> L'Institut s'efforce de présenter des faits et des renseignements afin d'éclairer la discussion publique sur cette question très importante. Nous sommes ici ce soir parce que nous croyons que la population serait mieux servie si on appliquait des concepts actuariels aux aspects assurance de l'assurance-chômage. Nous ne sommes pas venus ici défendre une position politique particulière.

> L'Institut canadien des actuaires a été créé par une loi du Parlement il y a près de 30 ans. Aujourd'hui, nous comptons près de 1 900 membres, d'un océan à l'autre.

> L'actuaire est un professionnel qui applique sa formation en probabilité, théorie des risques et finance à des problèmes relevant d'incertitudes financières futures. Ces incertitudes sont souvent liées à des événements futurs, soit la mort, la maladie, le chômage, la perte de possession à cause d'un accident, et l'épargne retraite, qui pourraient toucher tous les Canadiens tout au long de leur vie.

The task force prepared the policy paper on unemployment insurance. We hope you found our paper useful, and we hope our comments tonight are equally of value to you.

If I may summarize this paper in one sentence, social insurance should not be co-mingled with social assistance.

With your permission, Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Sasseville to provide an overview of the paper and of the key recommendations.

Mr. Jean Sasseville (Chairperson, Task Force on Unemployment Insurance, Canadian Institute of Actuaries): You have seen the CIA paper in advance. For your benefit we have prepared an addendum, which summarizes the questions in the discussion paper. The interpreters will like me because we have translated this handout. However, they will like me a little bit less as I may switch language from time to time.

Les services de développement de l'emploi: Devrait-on réaffecter les fonds de l'assurance-chômage et rationaliser l'administration pour financer l'amélioration des services de développement de l'emploi? La majorité des coûts des services de développement de l'emploi va à la formation et aux coûts qui y sont reliés. La formation n'est pas un domaine où les actuaires sont des experts. Cependant, nous croyons qu'il serait souhaitable de transférer la formation hors du programme d'assurance-chômage. Nous expliquerons davantage nos raisons plus tard.

Il est hautement souhaitable de se doter d'un programme de formation efficace. Cependant, le programme sera plus efficace s'il est séparé du programme d'assurance-chômage afin d'éviter le chevauchement avec d'autres programmes. Nous n'avons pu trouver aucune étude ayant évalué l'efficacité de ces dépenses. Nous croyons qu'avant de décider d'augmenter davantage les dépenses de formation, il est essentiel d'effectuer une analyse fiable coûts-avantages.

La prochaine question est fondamentale. Le document de travail de M. Axworthy présente deux orientations possibles pour la réforme de l'assurance-chômage. La première est de séparer le programme pour les réitérants et la deuxième est de modifier le régime d'assurance-chômage actuel en resserrant les critères d'admissibilité et en diminuant le niveau ou la durée des prestations. L'orientation numéro un renforce les principes d'assurance et nous semble préférable.

Devrait—on établir ces prestations en fonction du revenu?

[Traduction]

Le Groupe de travail a préparé un énoncé de principe sur l'assurance—chômage. Nous espérons que vous l'avez trouvé utile et que les observations que nous ferons ce soir pourront également vous rendre service.

Si je devais résumer ce document en une phrase je dirais qu'il ne faut pas mêler l'assurance sociale et l'aide sociale.

Avec votre permission, monsieur le président, je demanderais à M. Sasseville de vous donner un aperçu du document et de ses principales recommandations.

M. Jean Sasseville (président, Groupe de travail sur l'assurance—chômage, Institut canadien des actuaires.): Vous avez reçu le document de l'Institut d'avance. Nous avons préparé à votre attention un ajout qui résume les questions traitées dans le document de travail. Les interprètes seront contents de moi parce que nous avons traduit cet ajout. Toutefois, ils seront un peu moins contents de moi puisqu'il est possible que j'alterne entre le français et l'anglais.

Employment development services: Should funds be reallocated from unemployment insurance and administrative streamlining to pay for enhanced employment development services? Most employment development services expenditures are allocated to training and related costs. Actuaries are not experts in training. However, we believe that it would be desirable to take training out of the unemployment insurance program. We will explain our reasons more fully later.

An effective training program is highly desirable. However, its effectiveness would be enhanced if separated from the UI program to avoid duplication with other programs. We have not found any study evaluating the effectiveness of this spending. Before deciding on a further increase in training expenditures, we believe it is essential that a reliable cost benefits study be performed.

The next issue if fundamental. Mr. Axworthy's discussion paper suggests two approaches for the reform of the UI program. The first is to set up a separate program component for frequent claimants and the second is to adjust the existing Unemployment Insurance program by increasing entrance requirements and reducing the level or duration of benefits. The first approach reinforces the principles of insurance and is in our view preferable.

Should adjustment insurance benefits be income tested?

• 1840

We have not entirely addressed this issue. The CIA paper was published and distributed in September in advance of the discussion paper. Most of the questions were foreseen by us, but not all.

Nous n'avons pas examiné cette question à fond. Le document de l'Institut a été publié et distribué en septembre, avant la publication du document de travail. Nous avions prévu la plupart des questions, mais pas toutes.

I would like to stress that income testing is a welfare type of provision, not an instrument provision. We think it can really apply only to certain types of benefits in the current UI program, for example, repeat users. Another example is the 30% repayment provision. However, you will note that in recommendation 8 of the CIA paper we recommend the appeal of that repayment provision in order to strengthen the insurance principle.

How should the UI program consider the needs of workers in non-standard employment, such as part-time, multiple job holders, and the self-employed?

Let's look at what is covered under the current program. Part-time are covered if they meet a minimum of 15 hours per week. Multiple job holders are also covered if each of their jobs meets individually 15 hours of work per week. Actually, we found statistics indicating that 90% of current multiple job holders are covered for their main job. So in short, most part-time are covered. The ones who are not covered are the ones who work less than 15 hours per week.

The situation for self-employed is different. Self-employed are not covered. This is an important part of the workforce. However, the self-employed cannot be covered by an insurance program as such because these individuals have almost complete control over their employment earnings. In recommendation 4 of our paper we did point out that maybe certain types of self-employed could be analysed and considered for coverage. The example we had in mind were contractual workers.

Comment pourrait—on rendre le système de financement de l'assurance—chômage et des services de développement de l'emploi plus efficace et plus équitable? La recommandation 6 est, pour nous, l'une des plus importantes de notre rapport. Nous avons tenté d'identifier les types de prestations qui s'appliquaient mal à un régime d'assurance: la prolongation de la durée des prestations fondée sur le taux de chômage régional élevé; les prestations de formation; les prestations de pêcheurs; et les prestations de maternité, parentales et d'adoption.

Ces prestations représentent environ le tiers du coût total du régime. Nous ne nous prononçons pas sur l'opportunité de les augmenter ou de les réduire. Nous croyons, par contre, qu'elles seraient plus efficaces si elles étaient transférées à d'autres programmes mieux adaptés à ces prestations.

• 1845

Voici un dernier commentaire qui m'apparaît important, au cas où elles seraient transférées à des régimes de bien-être social. Par définition, un régime de bien-être social est financé par les fonds généraux du gouvernement. Un régime d'assurance comme celui de l'assurance-chômage est financé à 100 p. 100 par les travailleurs et les employeurs. C'est une différence importante.

[Translation]

Je tiens à souligner que l'établissement des prestations en fonction du revenu est une disposition typique des programmes de bien-être social et non pas d'un régime d'assurance. Nous pensons qu'elle ne pourrait en fait s'appliquer qu'à certains type de prestations du régime d'assurance-chômage actuel, par exemple, celles des réitérants. La disposition de remboursement de 30 p. 100 en est un autre exemple. Toutefois, vous remarquerez que dans la recommandation 8 de notre document, nous disons qu'il y aurait lieu d'abolir la disposition de remboursement afin de renforcer les principes d'assurance.

Comment le régime d'assurance—chômage devrait—il tenir compte des besoins des personnes dont le travail est non conventionnel (temps partiel, emplois multiples occupés par un même travailleur, travail autonome)?

Voyons ce qui est couvert par le programme actuel. Les travailleurs à temps partiel sont assurés à la condition de travailler au moins 15 heures par semaine. Ceux qui ont plus d'un emploi sont également assurés si chacun de leurs emplois représentent 15 heures de travail par semaine. En fait, nous avons trouvé des statistiques qui montrent que 90 p. 100 des personnes qui détiennent plus d'un emploi sont assurées pour leur emploi principal. Bref, la plupart des employés à temps partiel sont assurés. Ceux qui ne le sont pas sont ceux qui travaillent moins de 15 heures par semaine.

La situation des travailleurs autonomes est différente. Ils ne sont pas assurés. Ils constituent un important élément de la population active. Toutefois, les travailleurs autonomes ne peuvent pas être couverts par un programme d'assurance comme tel puisqu'ils contrôlent presque entièrement leur revenu d'emploi. Dans la recommandation 4 de notre document, nous disons qu'il faudrait peut-être analyser le cas de certains travailleurs autonomes et envisager de les assurer. Nous avions dans l'idée les travailleurs contractuels.

How can effectiveness and fairness in funding the Unemployment Insurance program development services be increased? Recommendation 6 is, in our view, one of the most important in our report. We have tried to identify certain types of benefits that are ill suited to an insurance program; extension of duration of benefits because of high regional unemployment; training benefits; fishermen's benefits; and the maternity, parental and adoption benefits.

These benefits make up roughly one third of the program's total cost. We do not take position on the appropriateness of increasing or reducing them. But we do believe that they would be more efficient if they were transferred to other programs better suited to these benefits.

Here is a final comment that seems important to me, in the case where these benefits would be transferred to welfare programs. By definition, a welfare program is funded from the government's general revenues. An insurance programme like unemployment insurance is entirely funded by workers and employers. That is an important difference.

Would it make sense to build a surplus in the UI account during growth periods to provide a cushion against the need to raise premium rates, to prevent or reduce a deficit in the account during downturns? As you can see, we have many recommendations. I will not explain them in detail right now, but please feel free to ask me and my colleagues to do so later.

To be short, we have spent much time analysing all the financing of the UI program. This is an area of our expertise. We have looked in detail at the mechanism to determine the annual contribution. Overall, the pay—as—you—go financing and the method to determine the contribution is satisfactory. The recommendations you see there are minor Improvements—tinkering. Overall, we feel the program is working reasonably well.

In recommendation 2 we have identified a small weakness, though. Basically, the way the contribution level is applied to people with low earnings is not fully efficient. Recommendation 2 deals with that.

Recommendation 3, the method to determine the contribution level, is overall reasonable. It is working well, but it's on a retroactive basis using too many years. It's eight years, and actually the method itself increased a lot. We believe the method should put more emphasis on the latest years. That's the intention of recommendation 3.

Recommendation 9—we found there is much confusion. When there is a deficit in the UI program—this is a deficit to government general account—we see it more as an account receivable, because that deficit is fully repaid over time by workers and employers. It's a loan from government to the UI program or vice versa. We feel it would be more appropriate that it be presented in the government account as an account receivable, not as a deficit.

Recommendation 10 is about actuaries. To serve better the needs of the public, long-term projection would be an important and useful tool to decision-makers, particularly when there are amendments to programs. An actual review would permit the decision-maker to have a good estimate of the financial impact in the long term.

On recommendation 11, we feel it would be better to take account of the actual reserve. It would be a more exact evaluation of the future, next year, cost.

The next table is experience rating. We have spent much time on this complex area. Our recommendation 12, for now, does not recommend an experience rating. Experience rating applies very well to an insurance program, other things being equal. The current program is a mixture of an insurance program and a welfare program. We feel the priority is to deal with the situation first.

[Traduction]

Serait-ce une bonne idée que d'accumuler un surplus dans le compte d'assurance-chômage pendant les périodes de croissance économique afin de disposer d'un coussin contre l'augmentation des cotisations, pour éviter ou réduire tout déficit du compte, en période de ralentissement? Comme vous le voyez, nous avons de nombreuses recommandations. Je ne veux pas entrer dans les détails maintenant, mais sentez-vous tout à fait libres de m'interroger et de poser des questions à mes collègues plus tard.

Pour être bref, nous avons consacré beaucoup de temps à analyser tous les aspects du financement du régime d'assurance—chômage. C'est notre domaine de compétence. Nous avons examiné en détail les mécanismes utilisés pour établir les cotisations annuelles. Dans l'ensemble, le financement au fur et à mesure et la méthode utilisée pour déterminer les cotisations sont satisfaisants. Nos recommandations ne proposent que des améliorations mineures—des retouches. De façon générale, nous croyons que le programme fonctionne raisonnablement bien.

Dans la recommandation 2, nous signalons une légère faiblesse. En gros, la manière d'appliquer le niveau de cotisation aux personnes à faibles revenus n'est pas entièrement efficace. La recommandation 2 traite de ce problème.

Recommandation 3. La méthode utilisée pour déterminer le niveau de cotisation est en général raisonnable. Elle fonctionne bien, mais sur une base rétroactive avec une période de référence trop longue. Cette période est de huit ans et, en fait, la formule elle-même a beaucoup augmenté. Nous croyons que la méthode devrait reposer davantage sur les années récentes. C'est l'intention de la recommandation 3.

Recommandation 9. Nous avons constaté qu'il y a beaucoup de confusion. Lorsqu'il y a un déficit de l'assurance—chômage— un déficit au compte général du gouvernement—nous considérons qu'il s'agit d'un compte à recevoir, puisqu'avec le temps ce déficit sera entièrement comblé par les travailleurs et les employés. Il s'agit d'un prêt du gouvernement au régime d'assurance—chômage ou vice—versa. Nous pensons qu'il serait préférable qu'il soit comptabilisé comme un compte à recevoir dans les comptes publics et non pas comme un déficit.

La recommandation 10 concerne les actuaires. Pour mieux répondre aux besoins de la population, une projection à long terme serait pour les décideurs un outil important et utile, surtout lorsqu'ils modifient les programmes. Une analyse actuarielle donnerait aux décideurs une bonne estimation des répercussions financières à long terme.

Dans la recommandation 11, nous disons qu'il serait préférable d'inclure les réserves actuarielles. Cela permettrait de faire une évaluation plus exacte des coûts futurs, des coûts de l'année suivante.

Le tableau suivant traite de tarification personnalisée. Nous avons consacré beaucoup de temps à cette question complexe. Dans la recommandation 12, nous disons que la tarification selon la statistique ne devrait pas, pour l'instant, être mise en oeuvre. La tarification selon la statistique s'applique très bien à un programme d'assurance, toutes choses étant égales par ailleurs. Le programme actuel est à la fois un programme d'assurance et un programme d'aide sociale. Nous estimons qu'il faut en priorité s'occuper de la situation.

[Translation]

• 1850

An experience rating could be considered for an insurance program, but for unemployment insurance we found many drawbacks, and the benefits overall are relatively small. Again, we can explain more later.

So overall, our position for now is not to implement experience rating.

Last table: There are two other recommendations in our report that the discussion paper does not specifically address.

Recommendation 2 is that we believe UI premiums should only be required on earnings above the minimum insurability limit, but benefits should still be based on total earnings, up to the weekly maximum.

I would like to spend a little more time on recommendation 5. I won't read it. I'd like to explain it.

Over a threshold of 25% of the benefit, a UI claimant has no incentive financially to get additional employment earnings. Simply stated, for every dollar of additional employment earnings over that threshold, the UI benefit is reduced by a dollar. If this were changed—and in our paper we have made a suggestion where only a portion of the UI benefit will be reduced, one—third for each dollar, or two—thirds—there would be a stronger incentive to try to increase employment earnings.

Workers will win. Employers will win, because their contribution will decrease. Government. . .the whole program will be winning. This is a recommendation we don't see as controversial, and it would be beneficial to all.

In short, there's a lot of information in this report. We spent six months of extra time doing research. As our president rightly mentioned, the strong part of that report is the quality of the information, the facts. The recommendations are a logical conclusion from those facts, but they can be seen differently, for other reasons. We assumed the whole intent was to strengthen the insurance principle, which of course may not be the only objective of reform.

The Chairman: Thank you very much.

With the indulgence of the committee, I would like to ask a couple of questions before I turn the questions over to the committee members.

My first question has to do with the concept of moral hazard, which I'm sure you're familiar with as actuaries. One of the widespread concerns about the unemployment insurance program has to do with the disincentive effects embedded in that program. In technical terms I think you might call that moral hazard. You understand what I mean. Given the nature of unemployment and employment in Canada today, but generally, to what extent is the moral hazard aspect of the labour market

Une tarification selon la statistique pourrait être envisagée pour un programme d'assurance, mais nous y trouvons plusieurs inconvénients dans le cas de l'assurance—chômage et dans l'ensemble, les avantages seraient relativement peu importants. Nous pourrons vous donner de plus amples explications à ce sujet tantôt.

Dans l'ensemble, nous sommes donc d'avis qu'il ne faut pas, pour l'instant, utiliser la tarification selon la statistique.

Le dernier tableau présente deux autres recommandations de notre rapport et dont il n'est pas précisément question dans le document de travail.

Voici ce que nous disons dans la recommandation 2: on devrait exiger des cotisations d'assurance-chômage uniquement sur la rémunération qui dépasse la limite minimale d'assurabilité, cependant les prestations seraient quand même calculées d'après la rémunération totale, jusqu'au maximum hebdomadaire.

J'aimerais vous parler un peu plus de la recommandation 5. Je ne la lirai pas, je vais plutôt vous l'expliquer.

À partir du moment où sa rémunération dépasse 25 p. 100 de ses prestations d'assurance—chômage, un prestataire n'est pas incité financièrement à gagner davantage par son travail. En somme, pour chaque dollar de rémunération supplémentaire audelà de ce seuil, les prestations d'assurance—chômage sont réduites d'un dollar. Si l'on modifiait cette disposition—et dans notre document nous suggérons qu'une partie seulement des prestations d'assurance—chômage soit réduite, un tiers pour chaque dollar, ou peut—être deux tiers—le prestataire serait davantage incité à travailler pour augmenter ses revenus.

Les travailleurs y gagneront. Les employeurs y gagneront aussi, parce que leurs cotisations diminueront. Le gouvernement. . . le programme tout entier y gagnera. C'est une recommandation que nous n'estimons pas controversée et elle serait avantageuse pour tous.

En bref, ce rapport contient une foule de renseignements. Nous y avons consacré six mois de recherche. Comme notre président l'a mentionné à juste titre, le point fort de ce rapport est la qualité des renseignements qu'il contient, c'est-à-dire des faits. Les recommandations représentent une conclusion logique tirée de ces faits, mais on peut les voir d'un point de vue différent, pour d'autres raisons. Nous avons supposé que l'on voulait renforcer le principe de l'assurance, mais ce n'est peut-être pas le seul objectif de la réforme.

Le président: Merci beaucoup.

Si les membres du Comité le permettent, j'aimerais bien poser quelques questions avant de leur donner la parole.

Ma première question porte sur la notion de risque moral, que vous connaissez sûrement, en tant qu'actuaire. L'une des préoccupations les plus répandues au sujet du programme d'assurance-chômage vient de l'effet de dissuasion qu'il entraîne. En termes techniques, je pense que vous pourriez le qualifier de risque moral. Vous comprenez ce que je veux dire. Etant donné la situation du chômage et de l'emploi au Canada actuellement, dans quelle mesure le risque moral qui existe au

compromising the ability to insure against unemployment according sein du marché du travail compromet-il notre capacité d'assurer les to conventional actuarial principles?

That's my first question. You don't have to answer it at length.

[Traduction]

gens contre le chômage en fonction des principes actuariels traditionnels?

C'est ma première question. Vous n'avez pas besoin de donner une longue réponse.

1855

Mr. Sasseville: That's a very good question. Mr. Barron, please.

Mr. Daniel Barron (Member, Task Force on Employment, Canadian Institute of Actuaries): Did you want to ask further questions at this point?

The Chairman: Could you deal with that question, and then I'll come back to another question I have concerning your report.

Mr. Barron: I think your comment is correct that we recognize that there is a significant issue of moral hazard and that was in large part the driver behind our report, to get greater insurance principles. The specific focus was on repeat claimants, the great predictability of claimants, whether these be seasonal or contractual workers or other types of workers. We found that the statistics indicated that a large proportion—there are specific statistics in our report—were repeat claimants, whereby it was predictable that they would claim unemployment insurance, often numerous times within a short number of years. This was well addressed in Mr. Axworthy's report, and we felt that dealing with this issue would deal in large part with the moral hazard issue.

The Chairman: As a supplementary to my first question, is it conceptually possible to ensure properly against unemployment? Can we speak about insurance against unemployment in a strict actuarial sense?

Mr. Barron: I think the answer is yes. I'm familiar with a number of programs in the private sector that provide insurance against job loss. They tend to be related to other creditor programs. There aren't a lot of private insurance programs against unemployment because, first and foremost, it's offered as a public program, and secondarily, the intention is to include as many people as possible and private programs would tend to exclude the less insurable. But, yes, it is possible to offer this as an insurable program.

The Chairman: We won't go into that any further. I'll come to my second question.

In appendix E of your report you talk about a registered unemployment savings trust. Could you tell me a little bit about that and whether or not that is a concept you favour. You seem to favour it in the first few lines, which is all I've read.

Mr. Sasseville: We have no firm conclusion. We looked into the retirement savings programs. We only outline in appendix E an example of what it could look like, and we listed only some advantages of it. A more in-depth review of it would

M. Sasseville: C'est une excellente question. Je vous en prie, monsieur Barron.

M. Daniel Barron (membre, Groupe de travail sur l'assurance-chômage, Institut Canadien des Actuaires): Aviez-vous encore d'autres questions à poser?

Le président: Je vous demanderai de répondre à cette question et j'en poserai une autre ensuite au sujet de votre rapport.

M. Barron: Vous avez tout à fait raison, je pense, de dire que nous reconnaissons que le risque moral constitue un facteur important et c'est la principale raison pour laquelle nous préconisons, dans notre rapport qu'on utilise davantage les principes de l'assurance. Nous avons traité surtout des réitérants, du caractère hautement prévisible du nombre de prestataires, qu'il s'agisse de travailleurs saisonniers, contractuels ou autres. Les statistiques nous ont révélé qu'une grande partie - nous fournissons des statistiques précises dans notre rapport—des prestataires étaient des réitérants, c'est-à-dire qu'on pouvait prévoir qu'ils demanderaient des prestations d'assurancechômage à plusieurs reprises en quelques années. Ce problème est correctement abordé dans le rapport de M. Axworthy et nous estimons que si le règle, on n'aura plus tellement à se préoccuper de la question du risque moral.

Le président: Pour faire suite à ma première question, est-il en théorie possible de bien assurer les gens contre le chômage? Peut-on parler d'assurance contre le chômage au sens strictement actuariel?

M. Barron: Je pense que oui. Je connais un certain nombre de programmes du secteur privé qui assurent contre la perte d'emploi. Ils sont généralement liés à d'autres programmes pour les créanciers. Il n'y a pas tellement de programmes d'assurance-chômage privés, surtout parce qu'il existe un programme public et deuxièmement parce qu'on veut assurer autant de gens que possible et que les programmes privés tendraient à exclure les personnes les moins assurables. Il est cependant en effet possible d'offrir un programme d'assurance de cette nature.

Le président: Nous allons nous en tenir là. Je vais passer à ma deuxième question.

À l'annexe E de votre rapport, vous parlez d'une fiducie enregistrée d'épargne-chômage. Pourriez-vous m'en dire un peu plus long et me dire si c'est un concept dont vous êtes partisan. Vous semblez l'approuver dans les premières lignes, mais c'est la seule partie que j'aie lue.

M. Sasseville: Nous n'avons pas tiré de conclusion définitive. Nous avons examiné les programmes d'épargneretraite. Nous donnons seulement à l'annexe E un exemple de ce que pourrait être un tel programme et nous en énumérons

tion to make a sound judgment on it, so we don't really recommend anything for now. We just showed part of our results, and that's basically it.

Our whole paper was intended to increase the insurance principles, and this one is a complete overhaul.

Mr. von Schilling: If I may take the liberty of making a couple of personal comments on that, a savings program has merits if an individual or an organization has time to accumulate sufficient funds to cover the risk. However, unemployment insurance can strike an organization, a firm, in its early years, before they have acquired sufficient funds. In my opinion, that would be one drawback of this kind of a process.

The Chairman: Does the concept merit further study and are you planning to study it further?

Mr. Sasseville: I guess this is a personal opinion. Like any creative idea, it merits being looked at. It's a radical change. There are a lot of assumptions and objectives that have to be set first in order to answer that question. That's basically the only comment that comes to mind, but I would like to reaffirm what Mr. von Schilling just said. There are a lot of social objectives there: what you want to attain with that.

The current approach of the discussion paper is really interesting to look at also, and that is where we have been spending the most time.

• 1900

Mr. von Schilling: The institute would be happy to undertake any further research work in that area. However, at present we felt that was a very low priority, because on the pension side the whole RSP concept is being looked at in terms of tax-favour treatment and is under a kind of consideration. This would add to the same kind of basic concepts, so we have assigned a very low priority to it.

The Chairman: You don't have to assign a higher priority tonight. But let me just say, in conclusion, that in view of what I said in my first question, that's a concept I personally am interested in exploring further. We'll just leave it at that.

Mme Lalonde: On en apprend sur vous, monsieur le président. C'est utile.

À la page 1 de votre résumé, vous dites que vous nous aviez transmis le document, mais je l'ai eu seulement ce soir. Je n'ai donc pas pu le lire.

À la page 1 vous dites:

Nous n'avons pu trouver aucune étude ayant évalué l'efficacité des dépenses de formation.

Ouelle a été l'étendue de votre recherche?

[Translation]

certainly show many drawbacks. We did not have enough informa- seulement quelques avantages. Un examen plus poussé révélerait certainement plusieurs inconvénients. Nous n'avions pas suffisamment de renseignements à ce sujet pour porter un jugement sûr, de sorte que nous ne formulons pas vraiment de recommandations pour l'instant. Nous nous contentons de montrer seulement une partie de nos résultats.

> Notre rapport, dans son ensemble, visait à faire augmenter l'utilisation des principes d'assurance, et cette partie représente une refonte complète.

> M. von Shilling: Si je peux me permettre d'ajouter quelques commentaires personnels à ce sujet, un programme d'épargne comporte des avantages si une personne ou un organisme a le temps d'accumuler des fonds suffisants pour couvrir le risque. Cependant, une organisation ou une entreprise peut être forcée de verser des prestations d'assurance-chômage dès les premières années, avant d'avoir pu accumulé des fonds suffisants. À mon avis, ce serait l'un des inconvénients d'un régime de cette nature.

> Le président: Ce concept mérite-t-il d'être étudié davantage et prévoyez-vous le faire?

> M. Sasseville: C'est une opinion personnelle, mais comme toute idée novatrice, elle mérite d'être examinée. Elle représente un changement radical. Il faut poser une foule d'hypothèses et fixer des objectifs avant de pouvoir répondre à cette question. C'est essentiellement le seul commentaire qui me vient à l'esprit, mais je tiens à réaffirmer ce que vient de dire M. von Schilling. Une foule d'objectifs sociaux entrent en jeu ici: il faut déterminer ce qu'on veut réaliser et par quels moyens.

> L'approche adoptée dans le document de travail est aussi vraiment intéressante à examiner et c'est à cela que nous avons consacré la plus grande partie de notre temps.

> M. von Schilling: L'institut serait heureux d'entreprendre des recherches dans ce domaine. Toutefois, nous estimions que c'était à l'heure actuelle une très faible priorité car du côté des pensions, on est en train de repenser tout le concept des R.E.É.R. sous l'angle du traitement fiscal préférentiel. Ce qui viendrait s'ajouter au même genre de concept de base, et c'est pourquoi nous lui avons assigné une priorité très faible.

> Le président: Vous n'aurez pas à assigner à ce concept une priorité plus grande ce soir. Mais, en conclusion, permettez-moi de dire qu'au vu de ce que j'ai dit dans ma première question, il s'agit-là d'un concept que j'aimerais examiner plus avant. Pour le moment, restons en là.

> Mrs. Lalonde: We are learning something about you, Mr. Chairman, That's useful.

> On page 1 of your summary, you say that you forwarded the document, but I only got it tonight. So I was not able to read it.

On page 1, you say:

We have not found any study evaluating the effectiveness of this spending.

What was the scope of your research?

M. Sasseville: Je vais répondre de deux façons. J'ai fait la recherche personnellement. Cela a représenté une vingtaine d'heures dans des bibliothèques et des universités. Il y a sûrement beaucoup d'études valables. Nous voulons parler d'une étude financière.

Mme Lalonde: Une espèce d'étude de coûts-bénéfices.

M. Sasseville: C'est exactement cela: le retour sur l'investissement. Il est probablement très difficile de faire une étude valable dans ce domaine. Cependant, personnellement, il me semble prioritaire qu'on fasse une étude de coûts-bénéfices avant de prendre des décisions de plusieurs millions de dollars. Nous avons voulu partager cette opinion avec vous.

Nous ne sommes pas des experts en formation. Nous sommes des experts en régimes d'assurance et autres régimes financiers.

Mme Lalonde: Au Québec, il y a M^{me} Lise Poulin-Simon qui est une experte et qui a beaucoup travaillé aux politiques d'emploi et d'employabilité. Elle disait que les pays qui avaient investi en employabilité sans s'assurer qu'il y ait une création adéquate d'emplois n'avaient fait qu'ajouter à la pression de la concurrence pour les bas salaires. C'est un jugement sur ce rapport coûts-bénéfices.

Mme Stella Ann Ménard (membre, Institut canadien des actuaires): J'aimerais ajouter un commentaire. Si on a eu l'idée de demander une analyse coûts-bénéfices, c'est que l'augmentation des prestations qui ne sont pas reliées aux prestations régulières et de maladie ont beaucoup augmenté au cours des cinq dernières années. Ces prestations sont attribuables au développement. La période de prestations peut être très longue dans le cas d'un développement. Cela peut aller jusqu'à trois ans.

M. Sasseville: J'aimerais ajouter rapidement deux points. Le tableau 3 du rapport montre l'augmentation des coûts depuis quelques années.

Deuxièmement, j'aimerais insister sur notre position. Nous n'avons pas de position quant au niveau d'investissement pour la formation. Est—ce qu'il doit augmenter ou diminuer? S'il augmente de façon efficace, c'est très bon. Cependant, nous croyons que cela doit se faire à l'extérieur du régime d'assurance. Nous ne portons pas de jugement sur le niveau d'investissement.

Mme Lalonde: Je vous pose une question d'ordre général. Il me semble que, quand on parle d'assurance, on peut avoir en tête au moins deux grandes conceptions. D'abord, il y a le concept d'une assurance dont l'individu assume les coûts sans que cela soit une assurance complètement individuelle comme celle dont vous avez parlé. C'est une assurance comme celle que m'offre une compagnie. Comme individu, je m'assure. Je m'attends donc à ce que les coûts soient reliés au risque que je représente.

• 1905

Il y a aussi les assurances de type collectif. À ce moment-là, les choix sont des choix politiques. Je me souviens de la gestion d'assurances dans les syndicats ou dans des groupes semblables.

Quand vous parlez de revenir à une véritable assurance, parlezvous du premier ou du deuxième type?

Mme Ménard: On veut du premier type. On met l'accent sur les principes d'une assurance individuelle, mais qui s'appliquerait à toute une population, dont les travailleurs.

[Traduction]

Mr. Sasseville: I will respond in two ways. I personally conducted the research. That represented some 20 hours in libraries and universities. I'm sure there are many valuable studies. What we had in mind was a financial study.

Mrs. Lalonde: A sort of cost-benefit analysis.

Mr. Sasseville: Exactly: The return on the investment. It would be probably very difficult to undertake a sound study in that area. However, I personally feel that it would be important to do a cost-benefit analysis before making decisions which involve several million dollars. We wanted to share that opinion with you.

We are not training experts. We are experts in insurance plans and other financial plans.

Mrs. Lalonde: In Quebec, there is one Mrs. Lise Poulin-Simon who is an expert and who has done a lot of work in job and employability policies. She was saying that countries that had invested in employability without making sure there was an adequate job creation program only added to the pressure for bringing down wages. That's a judgement on this cost-benefit analysis.

Mrs. Stella Ann Ménard (Membre, Canadian Institute of Actuaries): I would like to add a comment. If we thought of asking for a cost—benefit analysis, it is because the increase of benefits which are not linked to the regular benefits and the sick benefits have increased a lot over the past five years. These increases are due to development. The benefit period can be very long in the case of development. It can take up to three years.

Mr. Sasseville: I would like to add two points briefly. Table 3 of the report shows the increase of costs over the past few years.

Secondly, I would like to emphasize our position. We have no position regarding the level of investment for training. Should it increase or diminish? If it is increased in an effective way, that's very good. However, we believe that this should be done outside the insurance plan. We make no judgment on the level of investment.

Mrs. Lalonde: I will ask you a very general question. It seems that, when we talk about insurance, you may be thinking of at least two major concepts. First, there is the concept of an insurance where the individual absorbs the cost without that insurance being completely individual such as the one you have mentioned. It is insurance such as companies will offer me. As an individual, I buy insurance. I therefore expect that the costs will be linked to the risk that I represent.

There are also the collective type insurance plans. Choices then become political choices. I recall the management of insurance plans in unions or in similar groups.

When you talk about going back to a real insurance plan, did you have the first or the second type in mind?

Mrs. Ménard: We want the first type. We emphasize the principles of an individual insurance, but which would apply to the whole population, among which the workers.

Il y a aussi les principes généraux. On veut donner un paiement pour compenser une perte qu'on peut définir et qui est hors du contrôle de la personne assurée. On veut éviter l'antisélection. L'antisélection compte pour une partie des abus contre le système.

On veut aussi s'assurer que la population qu'on assure soit bien définie. Ce qu'on pourrait avoir, c'est un fonds distinct pour ce genre d'assurance. Les autres bénéfices qu'on veut transférer seraient totalement indépendants de cette assurance.

Il faudrait aussi faire une évaluation du régime. On arrive avec un fonds distinct, on a des primes particulières à ce plan et les surplus sont reliés à ce plan. C'est plutôt de cette manière qu'on définit l'assurance.

Mme Lalonde: Votre recommandation numéro 2 est-elle inspirée de ces principes? Elle apparaît surprenante. Vous dites qu'on devrait exiger des cotisations d'assurance-chômage uniquement sur la rémunération qui dépasse la limite minimale d'assurabilité.

Mme Ménard: Nous avons fait cette recommandation parce que le groupe avait trouvé qu'il y avait une contre-incitation pour les employeurs à offrir plus de 15 heures de travail à certains employés. C'est surtout une question de coûts d'administration. C'est un peu plus comme le Régime des pensions du Canada ou le Régime des rentes.

Mme Lalonde: Qui dépasse la limite minimale d'assurabilité jusqu'au...

Mme Ménard: Jusqu'au maximum. Il y aurait une exemption de base en quelque sorte.

Mme Lalonde: Vous préconisez cela parce que l'inverse incite les entreprises à faire faire du temps supplémentaire à leurs employés au lieu d'embaucher de nouvelles personnes. C'est cela. Très bien. J'avais mal compris. Je m'excuse.

Mr. von Schilling: May I just add a little bit to that answer. It's rightfully so that you're concerned about overtime, but we're talking about people who are part—time workers and only work 15 hours. I would not consider an incentive allowing them to work another two or three hours to be what is considered overtime.

Mme Lalonde: Est—ce que cela veut dire qu'on atteindrait deux objectifs avec une mesure semblable?

M. Sasseville: Puis-je ajouter un commentaire?

Mme Lalonde: Quand le plafond de la cotisation assurable est trop bas, il y a vraiment une désincitation pour les entreprises à embaucher une nouvelle personne. Les entreprises préfèrent alors faire faire du temps supplémentaire à leurs employés. En termes de politique d'emploi, c'est très important.

Mr. von Schilling: Let me just elaborate on this one. What we're saying is that for an employee who works less than 15 hours there are no insurance costs. As soon as he works his 16th hour, the cost of that 16th hour is tripled because all of a sudden the full cost of unemployment insurance is incurred. That is what we are really looking at.

Mme Lalonde: Je comprends. Merci.

[Translation]

There are also the general principles. We want to provide for a payment which would compensate a cost that can be defined and which is out of the control of the insured person. We want to avoid anti-selection. Anti-selection accounts for part of the abuse of the system.

We also want to make sure that the population being insured is well defined. What we could have, would be a distinct fund for that kind of insurance. The other benefits which we would want to transfer would be totally independent from that insurance.

The plan should also be assessed. We end up with a distinct fund, we have specific premiums within that plan and surpluses which are linked to that plan. It's rather that way that we defined insurance.

Mrs. Lalonde: Is your recommendation number 2 inspired by these principles? That seems surprising. You say that U.I. premiums should only be required on earning above the minimum insurability limit

Mrs. Ménard: We made that recommendation because the group realized that there was a counter incentive for employers to provide more than 15 hours of work to some employees. That is mainly a matter of administrative costs. It's a little bit like the Canada pension plan or the Quebec pension plan.

Mrs. Lalonde: Which goes beyond the minimum insurability limit up to...

Mrs. Ménard: To the maximum. There would be a basic exemption sort of.

Mrs. Lalonde: You favour that because the opposite encourages businesses to have their employees work overtime instead of hiring new people. That's what it is. Fine, I had misunderstood you. I am sorry.

M. von Schilling: Me permettez-vous d'ajouter quelques mots ici. Vous avez bien raison de vous inquiéter du temps supplémentaire, mais nous parlons ici de travailleurs à temps partiel qui ne font que 15 heures par semaine. Je ne crois pas que ce serait un incitatif que de leur permettre de travailler deux ou trois heures de plus de ce qu'on considère être du temps supplémentaire.

Mrs. Lalonde: Does it mean that we would reach both objectives with such a measure?

Mr. Sasseville: May I add a comment?

Mrs. Lalonde: When the maximum insurability is too low, there is really a disincentive for businesses to hiring new people. Businesses then prefer to have their employees work overtime. In terms of employment policy, that is very important.

M. von Schilling: Permettez-moi de vous donner quelques explications ici. Ce que nous disons, c'est qu'il ne doit pas y avoir de frais d'assurabilité pour l'employé qui fait moins de 15 heures par semaine. Dès qu'il entre dans sa 16^{ième} heure, le coût de cette heure triple tout à coup parce qu'il faut payer la pleine prime d'assurance-chômage. C'est cela que nous voulons réexaminer.

Mrs. Lalonde: I see. Thank you.

[Traduction]

• 1910

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation. I appreciated it very much. I wish I had had the information beforehand. I'm sure it's not your fault, but I would have had more of a chance to look through all of this.

I have prepared some questions that are not on the topic you have come up with. Would you mind if I asked you them?

Mr. von Schilling: It's the chairman's prerogative.

Mr. Breitkreuz: Okay. Well, let me try it.

We are looking at the entire social program area, \$69 billion in government spending. Demographic projections show the population will be aging in years ahead. The CPP pension plan contributions, which are currently 5% of income, are going to rise to 13.27% by the year 2035 or something like that. Have you done any work on that? How does that match up with your estimates and your projections? Is that higher or lower? Do you have problems with that?

Mr. von Schilling: I would be delighted to answer that. The Canadian Institute of Actuaries produced a paper on the subject of CPP and QPP last December. We would be more than pleased to send you a copy, if you wish.

Mr. Breitkreuz: I would very, very much appreciate receiving it, yes.

The Chairman: And other members of the committee. We would be happy to receive that, if you don't mind.

Mr. Breitkreuz: It's not part of what we're focusing on here today, but I think it's very important, because it's probably the biggest problem we have today, yet it's not being recognized. It's going to become a huge burden, almost unsustainable. We need to have that kind of information, because we can't look at just one little area. We have to look at the big picture.

Mr. von Schilling: That paper outlines seven to ten different alternatives that could be taken to moderate the increases in contribution rates for CPP.

Mr. Breitkreuz: Right, yes. What we're dealing with here today, with unemployment insurance, really doesn't affect the debt or the deficit or many of the things that are driving social program review. If it's a true unemployment insurance program, as you're suggesting, it will have no effect on the deficit, if I am correct. Yes.

If you're going to give us that paper, maybe I will leave these other questions for the time being, unless there's another round.

Have you done any work on how many jobs might be created if the premiums. . .? If we could restore this to a true insurance program, have you any idea how that would affect the economy and the unemployment rate?

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je vous remercie beaucoup de votre exposé. Je l'ai grandement apprécié. J'aurais préféré avoir ces informations d'avance. Je suis persuadé que ce n'est pas de votre faute, mais j'aurais ainsi eu plus de temps pour examiner tout cela.

J'ai préparé des questions qui ne portent pas sur le sujet que vous avez abordé. Puis-je vous les poser tout de même?

M. von Schilling: C'est au président d'en décider.

M. Breitkreuz: Bien. Je vais essayer.

Nous examinons l'ensemble des programmes sociaux, qui représentent des dépenses gouvernementales de 69 milliards de dollars. Les projections démographiques indiquent que la population va vieillir dans les années à venir. Les cotisations au Régime de pensions du Canada (RPC), actuellement fixées à 5 p. 100 du revenu, vont passer à 13,27 p. 100 d'ici l'an 2035 environ. Avez-vous étudié cette question? Comment ces chiffres se comparent-ils avec vos estimations et vos projections? Sont-ils supérieurs ou inférieurs? Y a-t-il un écart entre ces chiffres et les vôtres?

M. von Schilling: Je suis heureux de répondre à cette question. L'Institut Canadien des Actuaires a publié en décembre dernier un document sur le RPC et le Régime de rentes du Québec (RRQ). Nous serions très heureux de vous en faire parvenir un exemplaire, si vous voulez.

M. Breitkreuz: Oui, je vous en serais extrêmement reconnaissant.

Le président: Et les autres membres du comités seraient également heureux d'en recevoir, si vous voulez bien nous en envoyer.

M. Breitkreuz: Ce document ne porte pas sur le sujet qui nous préoccupe ici aujourd'hui, mais j'estime qu'il est très important parce qu'il traite de ce qui est probablement notre plus grand problème à l'heure actuelle, bien qu'on ne le reconnaisse pas. Ce problème deviendra un fardeau colossale presque insupportable. Nous avons besoin de renseignements de cette nature, parce que nous ne pouvons pas en examiner un seul élément à part du reste. Nous devons examiner la situation dans son ensemble.

M. von Schilling: Le document propose sept à dix solutions différentes qu'on pourrait envisager d'adapter pour modérer l'augmentation des taux de cotisation au RPC.

M. Breitkreuz: Oui, très bien. Aujourd'hui, nous parlons de l'assurance-chômage, qui n'a pas vraiment d'incidence sur la dette ou le déficit, ou encore sur plusieurs des éléments qui font l'objet de l'examen des programmes sociaux. S'il s'agit d'un véritable programme d'assurance-chômage, comme vous le dites, il n'aura pas d'incidence sur le déficit, si j'ai bien compris. Bien.

Si vous devez nous envoyer ce document, je ferais peut-être mieux de laisser ces autres questions de côté pour l'instant, à moins que nous ayons un autre tour de questions.

Avez-vous essayé de déterminer combien d'emplois pourraient être créés si les cotisations. . .? Si nous pouvions de nouveau faire de ce régime un véritable programme d'assurance, avez-vous une idée de ce qui en résulterait pour l'économie et le taux de chômage?

That's a tough one. Have you done any work in that area?

Mr. Sasseville: It's certainly a tough question. I'll do my best to address what is in our report.

The only exercise we've done is we identify that out of the current programs, \$2 out of \$3 is paid in insurance benefits and another \$1 to welfare. We stop our analysis there.

Mr. Breitkreuz: We can let the reader read into that whatever he wishes. I appreciate that.

Mr. von Schilling: I think the basic question is more a question of economics, which is probably a little beyond our skills and expertise.

Mr. Breitkreuz: You say it should be returned to a true insurance program. Would it be not a viable option to have it run by employers and employees rather than the government, where they could possibly manipulate things and, as you've said, maybe have welfare aspects to it?

Mr. Barron: I think there's an intention to include as many workers in the population as possible. By having a government–run scheme, there is an opportunity to do that.

I would look to the U.S., where worker's compensation in many states is privately run and creates a lot of cost and a lot of problems that they're dealing with in the U.S. Worker's compensation is a different question from unemployment insurance.

We haven't really looked at privatizing this, and we don't really see any great need to privatize it.

It deals with an issue that was raised before. The intent of the program was not to have equity so that each payer is paying the appropriate amount in terms of their expected claims but really to have the overall program an insurance program—not necessarily each individual paying their own risk—weighted premium.

• 1915

Mr. Breitkreuz: Do you think workers could have a choice? For example, if they belong to a union, then their union could run their insurance program, or the province to which they belong could run it. Then you would not have some of the problems you have now when they go off UI and go onto welfare. Would it work if the provinces, rather than the federal government, ran the UI program—or unions?

Mr. Barron: If individuals were allowed to select whether they participated in the public program or they went to a private program, then you'd get a situation in which those who perceive themselves to be a far smaller risk... Service workers, professionals, and older workers would select a private program and would get cheaper rates, and that would drive up the cost per worker for those who remain in the public program, and that would end in a cycle where the rates would drive further and further for those most at risk. That's anti selection.

[Translation]

C'est une question difficile. Avez-vous étudié cette question?

M. Sasseville: C'est certainement une question difficile. Je ferai de mon mieux pour vous répondre en fonction de notre rapport.

Nous nous sommes contentés de déterminer que dans le cadre des programmes actuels, 2\$ sur 3\$ sont versés sous forme de prestations d'assurance—chômage et l'autre dollar sous forme d'aide sociale. C'est à cela que nous avons limité notre analyse.

M. Breitkreuz: Le lecteur peut y donner l'interprétation qu'il veut. Je comprends cela.

M. von Schilling: Je pense qu'il s'agit au fond davantage d'une question d'économique, ce qui dépasse probablement un peu nos connaissances et notre spécialité.

M. Breitkreuz: Vous dites qu'il faudrait en faire de nouveau un véritable programme d'assurance. Ne serait-il pas préférable qu'un tel programme soit administré par les employeurs et les employés plutôt que par le gouvernement, parce qu'on pourrait peut-être le trafiquer et, comme vous l'avez dit, y ajouter des éléments d'aide sociale?

M. Barron: Je pense qu'on veut inclure autant de travailleurs que possible. On peut le faire si le régime est administré par le gouvernement.

Aux États-Unis, par exemple, l'indemnisation des accidentés du travail est administrée par l'entreprise privée dans plusieurs États, ce qui entraîne des coûts énormes et créée une foule de problèmes. L'indemnisation des accidentés du travail est différente de l'assurance-chômage.

Nous n'avons pas vraiment examiné la possibilité de privatiser un tel programme et nous n'en voyons pas vraiment un grand besoin.

J'en arrive à une question qui a été soulevée tantôt. L'objectif du programme n'était pas d'assurer l'équité, de manière à ce que chaque cotisant paie la somme appropriée en fonction des prestations qu'il peut s'attendre à demander, on voulait plutôt que l'ensemble du régime soit un programme d'assurance—en vertu duquel chaque adhérent ne paierait pas nécessairement une cotisation fondée sur le risque qu'il représente.

M. Breitkreuz: Pensez-vous que les travailleurs pourraient avoir le choix? S'ils appartiennent à un syndicat, par exemple, leur syndicat pourrait administrer leur programme d'assurance, ou encore leur province pourrait le faire. On ne rencontrerait pas alors certains des problèmes qui existent actuellement, quand des chômeurs passent des prestations d'assurance-chômage à l'aide sociale. Serait-ce mieux si les provinces ou les syndicats administraient le programme d'assurance-chômage, plutôt que le gouvernement fédéral?

M. Barron: Si les travailleurs étaient autorisés à choisir de participer au programme public ou à un programme privé, ceux qui pensent présenter un risque moindre... Les travailleurs du secteur des services, les professionnels et les travailleurs âgés choisiraient un programme privé et paieraient des cotisations moins élevées, ce qui ferait grimper le coût par travailleur pour ceux qui continueraient de participer au programme gouvernemental, et l'on se retrouverait dans un cycle où les cotisations augmenteraient de plus en plus pour ceux qui présentent le plus de risques. C'est un argument contre le choix.

Mr. Breitkreuz: Yes, but you talked about moral hazard. Would that not address that in some respects?

Mr. Barron: It would end up with the public program funding those who were really uninsurable, and I don't think that would be a desirable circumstance.

Whether it should be provincial or federal is really outside the domain of our expertise.

Mr. Breitkreuz: Yes, okay. That's political, I suppose.

Mr. von Schilling: Let me make a few more comments. The current program has a feature in the same light as you're talking about, because the sickness component right now provides for opting out. So in that area that particular feature has already been recognized in the UIC structure. From what I've heard, I believe it's working very well.

Mr. Breitkreuz: Have you done any study on the regionally extended benefits? Is that again outside of your study?

Mr. Sasseville: We studied it. Do you have any particular questions?

Mr. Breitkreuz: Is that part of the moral hazard? Does that create a disincentive to developing a job strategy or work in that area?

Mr. Sasseville: We did not address that issue.

Mr. von Schilling: We consider them as part of the social assistance package.

Mr. Sasseville: That's right. But we did not address the economic implication. That portion of extended benefits is a significant portion répercussions économiques. Cette partie des prestations de prolonof the cost.

Mr. Breitkreuz: I'd like to get back to CPP now. Currently a person can retire at age 60 and collect CPP and so on. Do you anticipate that as the premium rate rises, the number of people opting out of paying and into receiving at age 60...? Right now it is at age 65; they can draw it earlier but take a reduction. Do you think a number of people would be opting out and into receiving it at age 60, and this will have the result of reducing the number of contributors and raising the number of recipients of Canada Pension even more than expected?

Mr. von Schilling: I got half of your question, but I did not get it completely. Can you repeat it once more so I can focus on-

Mr. Breitkreuz: Okay. You know how it works at present?

Mr. von Schilling: Yes, I do.

[Traduction]

M. Breitkreuz: Oui, mais vous avez parlé de risque moral. Ne serait-ce pas une solution à certains égards?

M. Barron: En fin de compte, le programme gouvernemental financerait ceux qui ne sont pas vraiment assurables et je ne crois pas que ce serait souhaitable.

Il n'est pas vraiment de notre ressort de déterminer si le régime devrait être administré par les gouvernements provinciaux ou le gouvernement fédéral.

M. Breitkreuz: Oui, très bien. C'est une question à caractère politique, je suppose.

M. von Schilling: J'ajouterai encore quelques commentaires, si vous me le permettez. Le programme actuel comporte une caractéristique semblable à celle dont vous parlez, étant donné que l'élément maladie présente actuellement une option de retrait. Cette caractéristique particulière existe donc déjà dans la structure du régime d'assurance-chômage. D'après ce que j'ai entendu dire, je crois que cela fonctionne très bien.

M. Breitkreuz: Avez-vous étudié la question des prestations de prolongation fondées sur le taux de chômage régional? Cette question déborde-t-elle aussi de l'objet de votre étude?

M. Sasseville: Nous l'avons étudiée. Avez-vous des questions précises à poser?

M. Breitkreuz: Cela fait-il partie du risque moral? Est-ce un élément qui peut dissuader les gens d'élaborer une stratégie d'emploi ou de travail dans la région?

M. Sasseville: Nous n'avons pas examiné cette question.

M. von Schilling: Nous considérons que cela fait partie du programme d'aide sociale.

M. Sasseville: C'est exact mais nous n'en avons pas examiné les gation représente un élément important des coûts.

M. Breitkreuz: Je voudrais revenir maintenant au RPC. Actuellement, une personne peut prendre sa retraite à 60 ans et recevoir les prestations du RPC et d'autres prestations. Au fur et à mesure que le taux de cotisation augmentera, prévoyez-vous que le nombre de personnes qui choisiront de cesser de cotiser et préféreront recevoir les prestations à partir de 60 ans. . .? À l'heure actuelle, on commence normalement à recevoir les prestations à 65 ans; ont peut les recevoir plus tôt, mais elles sont alors réduites. Pensez-vous qu'un certain nombre de personnes pourraient décider de cesser de cotiser et choisir de recevoir les prestations à 60 ans, ce qui aurait pour résultat de réduire le nombre de cotisants et d'augmenter le nombre de prestataires du Régime de pensions du Canada encore plus rapidement que prévu?

M. von Schilling: Je n'ai pas entendu toute votre question je n'en ai entendue que la moitié. Pourriez-vous la répéter, afin que je puisse me concentrer sur. . .

M. Breitkreuz: Très bien. Vous savez comment cela fonctionne à l'heure actuelle?

M. von Schilling: Oui, je le sais.

Mr. Breitkreuz: Do you anticipate that as the premium rate rises in the years to come, the number of people opting out of paying and into receiving it at age 60 will have the result of reducing the number of contributors and raising the number of recipients even more than expected? Would more people opt for that?

Mr. von Schilling: My personal perception is that very little of that phenomenon would be occurring, because I believe the contribution rate is not a driving force in the consideration by an employee of whether he will retire or not. The driving force is whether he has sufficient funds available to retire on. Right now the trend is towards earlier retirement.

Mr. Breitkreuz: What do you think will be the combined burden on the average worker of both CPP and OAS as time goes on and the pension reaches its peak, as this group of people who are aging now—

Mr. von Schilling: I don't have the numbers handy right now. That was covered in our CPP report.

Mr. Breitkreuz: Okay. I look forward to that.

• 1920

Mr. Alcock: Mr. Chairman, I found this to be a very useful piece of work. I actually look forward to receiving the one on the CPP if it's of equal quality.

I was interested in the opening exchange between our economist chairman and the actuaries. I was brought up to believe that actuaries were economists with no sense of humour. Is this not true?

Ms Ménard: No, not true. Put that in the minutes.

The Chairman: That assumes the economists have a sense of humour.

Mr. Alcock: That's right. Actually, economists are accountants with no sense of humour.

With respect to table 8 on page 11, can you tell me the source of this? Is the variance between 1992 and 1993 based on departmental figures, or is that your estimate?

Mr. Sasseville: It's departmental figures.

Mr. Alcock: So you're taking that as the base of information?

Mr. Sasseville: To my best recollection, yes.

Mr. von Schilling: We get all our estimates and information numbers from the department. Correct?

Mr. Sasseville: Just about, and a few from Statistics Canada, but most of them from the department directly.

Mr. Alcock: I won't question some of the assumptions that are inherent in that.

[Translation]

M. Breitkreuz: Prévoyez-vous qu'au fur et à mesure que le taux de cotisation augmentera pendant les prochaines années, le nombre de personnes qui choisiront de cesser de cotiser et préféreront recevoir les prestations à partir de 60 ans aura pour résultat de réduire le nombre de cotisants et d'augmenter le nombre de prestataires encore plus rapidement que prévu? Est-ce qu'un plus grand nombre de gens feraient ce choix?

M. von Schilling: Personnellement, j'estime que ce phénomène serait très limité, car je crois que le taux de cotisation n'est pas le principal facteur qui motivera un employé à prendre sa retraite ou non. Le facteur déterminant est la somme dont l'employé disposera pendant sa retraite. À l'heure actuelle, les travailleurs semblent avoir tendance à choisir la retraite anticipée.

M. Breitkreuz: Selon vous, combien coûteront ensemble pour le travailleur moyen le RPC et la sécurité de la vieillesse, lorsque le nombre de retraités atteindra son maximum, c'est-à-dire lorsque l'ensemble des travailleurs qui vieillissent actuellement. . .

M. von Schilling: Je n'ai pas ces chiffres sous la main. Nous en parlons dans notre rapport sur le RPC.

M. Breitkreuz: Très bien. J'ai hâte de le lire.

M. Alcock: Monsieur le président, j'ai trouvé ce document très utile. J'ai vraiment hâte de recevoir le document sur le RPC, s'il est d'aussi bonne qualité.

J'ai trouvé intéressante la discussion entre notre président, qui est économiste, et les actuaires. J'ai toujours entendu dire que les actuaires étaient des économistes dénués de tout sens de l'humour. N'est-ce pas vrai?

Mme Ménard: Non, ce n'est pas vrai. Qu'on le note bien dans le compte rendu.

Le président: Vous supposez que les économistes ont le sens de l'humour.

M. Alcock: C'est exact. En fait, les économistes sont des comptables dénués de tout sens de l'humour.

Pouvez-vous me dire quelle est la source des renseignements contenus dans le tableau 8, à la page 11? L'écart qui existe entre 1992 et 1993 est-il fondé sur des chiffres du ministère ou s'agit-il de vos propres estimations?

M. Sasseville: Il s'agit des chiffres du ministère.

M. Alcock: C'est donc ce que vous utilisez comme base de renseignements?

M. Sasseville: Pour autant que je m'en souvienne, oui.

M. von Schilling: Nous obtenons toutes nos estimations et tous nos chiffres du ministère. N'est-ce pas?

M. Sasseville: C'est à peu près cela, et nous en obtenons un peu de Statistique Canada, mais la plupart de nos chiffres proviennent directement du ministère.

M. Alcock: Je ne mettrai pas en question certaines des hypothèses inhérentes à cela.

When we come to your recommendations, what I hear you saying, when I look at the base that we're starting from, which ici à notre point de départ, c'est-à-dire aux recommandations is the recommendations in the work that's been done by the government-and in a sense your work has been part of that. You're recommending a stripping out from unemployment recommandez qu'on supprime de l'assurance-chômage tout insurance of things that are not insurance in nature. You're not saying do away with them or that they're bad programs. You're just saying they shouldn't fit into the insurance model, that they should be over in some other programming stream. Whether that produces savings or not is another question, but from the perspective of the insurance program they should be out.

You're also saying that some form of two-tier system recognizing seasonal work, even in a stripped-out insurance system, is something that you would recommend, the variants and benefits and maybe length of eligibility for seasonal workers. That is your recommendation number 7.

In your model you'd have a basic insurance system without any of the training and maternity benefits and other things, but that system would be a two-tier system. There would be basic insurance for very occasional users who would receive the full level of whatever the benefit structure was, and, according to number seven here, with repeat claimants largely seasonal, the benefit rates of repeat claimants should be reduced, or the number of weeks they work to qualify for benefit should be increased. Some form of two tiers within the system in your model makes some sense.

Mr. Sasseville: True, but I would like to address a warning. Overall I agree with your statement. Of course, this paper was written before the discussion paper. We did address the issue of repeat users a lot. We did not arrive with firm conclusions on what is the best approach, though, because there are lots of numbers around. There are a lot of things. Most numbers tend to show that repeat users are an important source of the cost.

We were not sure of all the methodology, and I think it is normal in an entrance program that some people use it more frequently than others. This is the basis of an insurance program. To be more clear, it appears — we're not sure — that repeat use is probably higher than expected. We don't really know exactly what was expected.

We did mention that one way to reduce incentive to repeat use would be, for example, that after a certain number of uses of the program the benefit level of 55% could be reduced each time further. or the eligibility requirement could be increased. We haven't gone further to address it because it's really a complex issue and it should be looked at seriously. Does that clarify it?

Mr. Alcock: Yes. I think we're saying, though, in some ways the same thing. The devil certainly is in the details. How this thing gets worked out, what levels are set, etc., will have a great impact, but the principle that you're recommending here is a basic program and some modification within that basic framework for repeat users.

[Traduction]

Vous semblez dire dans vos recommandations, et je songe contenues dans le rapport préparé par le gouvernement... dans un certain sens votre travail en fait partie. Vous aspect qui n'a pas caractère d'assurance. Vous ne parlez pas d'éliminer ces éléments et vous ne dites pas que ce sont de mauvais programmes. Vous dites seulement qu'ils ne devraient pas faire partie du régime d'assurance, qu'ils devraient être transférés à d'autres types de programmes. Il ne s'agit pas de savoir si cela amènerait des économies, mais ces éléments devraient être supprimés du programme d'assurance.

Vous recommandez qu'on crée également deux catégories, même dans un régime d'assurance épuré, pour tenir compte du travail saisonnier, en changeant le taux des prestations pour les travailleurs occasionnels et peut-être la durée du travail nécessaire pour qu'ils soient admissibles. C'est votre recommandation numéro 7.

Votre modèle est un régime d'assurance pur, sans prestation de formation, de maternité et autres, mais ce régime comporterait deux catégories de participants. Il y aurait l'assurance de base pour les prestataires très occasionnels qui recevraient les prestations complètes prévues au régime et, votre recommandation sept, les réitérants. principalement des travailleurs occasionnels, verraient diminuer leur taux de prestations ou augmenter le nombre de semaines pendant lesquelles ils devraient travailler pour devenir admissibles à des prestations.

M. Sasseville: C'est vrai, mais je voudrais faire une mise en garde. Je suis, dans l'ensemble, d'accord avec vous. Évidemment, ce document a été rédigé avant la publication du document de travail. Nous avons beaucoup parlé de la question des réitérants. Nous n'avons pas tiré de conclusions définitives quant à la meilleure approche possible, cependant, à cause du grand nombre de données en question. Plusieurs éléments entrent en ligne de compte. La plupart des statistiques tentent à montrer que les réitérants représentent une partie importante du coût total.

Nous ne sommes pas certains de toute la méthodologie à utiliser, et je pense qu'il est normal, dans un programme d'assurance, que certaines personnes l'utilisent plus souvent que d'autres. C'est le fondement même d'un programme d'assurance. Pour être plus précis, il semble-mais nous n'en sommes pas certains-que le nombre de réitérants est probablement plus élevé que prévu. Nous ne savons cependant pas ce qui était exactement prévu.

Nous avons mentionné une façon de dissuader les réitérants en proposant, par exemple, qu'après un certain nombre de recours au programme, le niveau de prestations de 55 p. 100 soit réduit chaque fois davantage, ou que le nombre de semaines pendant lesquelles il faudrait travailler pour être admissible soit augmenté. Nous n'avons rien dit de plus, parce que c'est vraiment une question complexe qui devrait être examinée soigneusement. Est-ce plus clair maintenant?

M. Alcock: Oui. Mais vous semblez dire la même chose à certains égards. C'est certainement au niveau du détail qu'on aura des problèmes. La façon dont cela fonctionnera, le genre de taux qui seront fixés, tout cela aura un grand impact, mais le principe que vous recommandez ici est un programme de base avec certaines modifications pour tenir compte des réitérants.

Mr. Sasseville: Correct.

Mr. Alcock: That is consistent with one of the recommendations, at least, that the minister has made in his green paper. It's an interesting thing, given that there were two separate streams of work here.

• 1925

In your recommendations, you are heading towards a basic insurance system, saying a fundamental of the insurance system is to get everything outside. Then you come to an aspect of a basic insurance system that you recognize as an aspect of a basic insurance system and you say, but we don't recommend that. That's your recommendation number 12, experience rating. I don't understand why you back off when you're going the other way.

Mr. Sasseville: Thank you for asking that question.

I'm going back to the old days when I studied the theory of insurance. I would agree with Mrs. Lalonde that there are different types of insurance. Sometimes different people have different definitions. I'll go back to my university manuals. There is private insurance, there is group insurance, there is social insurance. Today, we are recommending social insurance to this committee.

We have been using the term "insurance" today, but what we really meant was social insurance that is similar to the other types of insurance but has significant differences.

Is that an appropriate response to your query?

Mr. von Schilling: I looked at it and said to myself that experience rating has a lot of merit in situations where the industry or the employer has control over the incidence of claims. However, in today's environment, with the significant restructuring of the economy, that has fallen aside. I personally feel that the total workforce has to support those aspects of the industries that are restructuring today. Hence, a broader insurance principle than what is suggested by a principle of experience rating should be applied.

Mr. Alcock: That's very helpful. I appreciate that response.

In an overall sense, certainly when you have layered in all these other kinds of services and programs, I would have no difficulty with what you're saying, and the principle of the employer not having—It's not like workers comp where you have to prove there is safety in your shop and all that kind of stuff.

In the case of seasonal unemployment, there seems to be a grey area. Income supplementation is referenced here. There also is, from some perspectives, a significant benefit being provided to a company in terms of the maintenance of its labour force that it might have some ability to influence.

Mr. von Schilling: Indeed, for seasonal employment there may be more selection for individual firms and that feature may have a positive impact.

[Translation]

l'autre sens.

M. Sasseville: C'est exact.

M. Alcock: Cela concorde au moins avec l'une des recommandations faites par le ministre dans son Livre vert. C'est intéressant, étant donné que ces recommandations résultent de deux groupes de travail distincts.

Dans vos recommandations, vous semblez opter pour un régime d'assurance de base, en disant que l'un des principes fondamentaux d'un régime d'assurance est que tout se fasse à l'extérieur. Ensuite, vous parlez d'un aspect d'un régime d'assurance fondamentale, que vous reconnaissez comme l'un des principes de base de l'assurance, mais vous dites que vous ne le recommandez pas. En fait, c'est votre recommandation 12, sur la tarification selon la statistique. Je ne comprends pas pourquoi vous décidez d'y renoncer et d'aller dans

M. Sasseville: Je vous remercie d'avoir posé cette question.

Je me reporte au bon vieux temps où j'étudiais la théorie de l'assurance. Je conviens avec M^{me} Lalonde qu'il y a différentes sortes d'assurances. Il existe des définitions variées. Je vais me référer à mes manuels d'université. Il y a l'assurance privée, l'assurance collective et l'assurance sociale. Aujourd'hui, nous recommandons au Comité l'assurance sociale.

Nous avons utilisé le mot «assurance» aujourd'hui, mais nous voulions vraiment parler d'assurance sociale, une assurance semblable à d'autres sortes d'assurance, avec des différences importantes cependant.

Cela répond-il bien à votre question?

M. von Schilling: J'ai examiné la question et je me suis dit que la tarification selon la statistique serait une très bonne chose dans les cas où l'industrie ou encore l'employeur exerce un certain contrôle sur le nombre de demandes de prestations. Cependant, dans le contexte actuel, étant donné la restructuration importante qui se produit dans l'économie, l'argument n'est plus pertinent. J'estime personnellement que toute la population active doit appuyer les secteurs industriels qui sont en train de se restructurer. On devrait par conséquent appliquer un principe d'assurance plus général que celui de la tarification selon la statistique.

M. Alcock: C'est très utile. Je vous remercie de votre réponse.

D'une manière générale, surtout étant donné que vous avez divisé toutes les autres sortes de services et de programmes, je ne vois pas d'objections à ce que vous dites, ni au principe selon lequel l'employeur ne serait pas... Ce n'est pas comme dans le cas de l'indemnisation des accidentés du travail, où l'employeur doit prouver qu'il respecte les normes de sécurité et toutes sortes d'autres conditions.

Le chômage saisonnier semble constituer une zone grise. Il est question ici de supplément de revenus. À certains points de vue, il pourrait y avoir un avantage important pour une entreprise à pouvoir disposer de moyens de maintenir sa main—d'oeuvre.

M. von Schilling: En effet, dans le cas de l'emploi saisonnier, il pourrait y avoir plus de choix pour certaines entreprises et cet aspect pourrait avoir un impact positif.

Mr. Sasseville: I'd like to make one comment and then ask our expert, Dan, to give you more details.

Experience rating is a very complex subject. I have looked a lot at the subject, and it's quite broad.

I'd like to point out that around the world there is only one country that has experience rating. It's the country south of the border, the U.S.A. Many of the objectives mentioned for experience rating have not been met south of the border. I'm not saying it will be the same here, but we have to be careful. There has been a lot of myth about experience rating solving this and solving that. When we looked at the only real experience with it, we saw that it didn't work most of the time.

Dan, perhaps you could add a few things.

Mr. Barron: I have just a couple of comments. While we saw some value in experience rating, including having an employer take some interest in unemployment and in some of the abuses, one of the things an experience rating can do is discourage employment if an employer is aware that he or she will have to lay off that employee, especially if it is a low-skilled employee. That will have a negative effect on the unemployment situation.

Of greater importance, we felt that dealing directly with what we felt was the key issue, which was dividing into a basic insurance and what's been termed an adjustment insurance, would deal with the problem and that would address much of what experience rating would do indirectly; that is, dealing with repeat claimants. What would happen in an experience rating program is that those industries and those areas that have a significant amount of repeat claimants would attract the experience rating in higher rates. By reducing their problem, by solving some of the underlying structural employment problems, you would naturally do that anyway in those industries and those regions.

• 1930

Mr. Alcock: Thank you very much.

Ms Augustine: I want to tag onto something that Mr. Alcock was following through on, for clarification. First of all, I must say that your paper was very informative and I hope that we'll spend some time really going through some of the recommendations you have in there. Since it's the beginning of the exercise, I'm sure a lot of this is going to be coming up again and repeating itself.

I wanted to ask about part-time workers, self-employed and contractual workers. I want to more or less piggy-back on the line of questioning that Mr. Alcock was following. In your paper, in looking at the recommendations, how do you see those part-time workers, self-employed and contractual workers, fitting into the scheme of things?

Ms Ménard: Basically, from much of the current system, if you look at the recommendations, the first recommendation is to continue to not cover the self-employed. From that you might make an exception for the contractual. I need to stop

[Traduction]

M. Sasseville: Je vais faire un commentaire et je demanderai ensuite à notre spécialiste, Dan, de vous donner d'autres détails.

La tarification selon la statistique est un sujet très complexe. Je l'ai beaucoup étudié et il est très vaste.

Je tiens à souligner qu'il y a un seul pays au monde qui applique le principe de la tarification selon la statistique. Il s'agit de nos voisins du Sud, les États-Unis. Plusieurs des objectifs fixés pour la tarification selon la statistique n'ont pas été atteints chez eux. Je ne dis pas qu'il en sera de même ici, mais nous devons être prudents. On a beaucoup parlé de tout ce qui pourrait être résolu par la tarification selon la statistique. Lorsque nous avons examiné la seule application pratique de ce principe, nous avons constaté qu'il ne fonctionnait pas la plupart du temps.

Vous avez peut-être quelque chose à ajouter, Dan.

M. Barron: J'ai seulement quelques commentaires à faire. Nous avons constaté que la tarification selon la statistique a une certaine valeur, notamment parce qu'un employeur s'intéresse au chômage et à certains des abus qui existent, mais nous nous sommes rendus compte que la tarification selon la statistique peut dissuader un employeur d'engager des employés, s'il pense qu'il risque de devoir les mettre à pied un jour, en particulier lorsqu'il s'agit d'employés peu spécialisés. Il en résultera une incidence négative sur le chômage.

Fait encore plus important, nous pensons que si l'on s'attaque directement à ce que nous estimons être le problème-clé, c'est-à-dire si l'on divise le régime en assurance de base et en assurance que nous avons qualifiée d'adaptation, on remédierait à la situation en accomplissant ce que la tarification selon la statistique accomplirait indirectement, c'est-à-dire qu'on résoudrait le problème des réitérants. Dans le cadre d'un programme de fixation de taux particuliers, les industries et les secteurs comptant un nombre important de demandeurs réitérants seraient assujettis aux taux les plus élevés. Si vous réglez en partie votre problème et trouvez une réponse à certains des problèmes d'emploi structuraux sous-jacents, vous le feriez naturellement de toute façon dans ces industries et dans ces régions.

M. Alcock: Merci beaucoup.

Mme Augustine: Je veux relever un point à propos duquel M. Alcock voulait obtenir une clarification. Tout d'abord, je dois dire que votre document est très informatif et j'espère que nous consacrerons un certain temps à examiner certaines de vos recommandations. Puisque nous sommes au début de nos travaux, je suis sûr que bien des points reviendront sur le tapis à nouveau.

Ma question porte sur les travailleurs à temps partiel, les travailleurs autonomes et les contractuels. Elle s'inscrit plus ou moins dans le prolongement des questions de M. Alcock. Dans les recommandations de votre document, comment ces travailleurs à temps partiel, autonomes et contractuels s'insèrent-ils dans le plan?

Mme Ménard: Fondamentalement, à partir surtout du système en vigueur, si vous examinez les recommandations, la première demande de ne pas couvrir les travailleurs autonomes. Vous pourriez peut-être faire une exception pour les sous-

employee-type of relationship with the employer. The employee is providing a service to that employer. We would consider including relationship.

Ms Augustine: The difficulty I'm having in terms of we're embarking upon is far more than just looking at unemployment insurance and numbers. You began the discussion by saying you're not making any policy recommendations or you're not dealing with anything outside of this, but this exercise sitting on its own presents and asks and more than just simply looking at the actuarial situations around UI.

Mr. Sasseville: You're quite correct. I will explain the process I've been doing with my two colleagues and a few others. We started a team in January to look at those issues. We decided from the start, first of all, that the approach you very well explained was the approach where we could add more volume to the debate. That was our portion of expertise.

Second, that's the area where the 1,800 or so actuaries in possible, in your difficult and important decisions.

• 1935

Ms Ménard: If I may just add something, one of the principles we wanted to emphasize here was a general principle of insurance, whereby you have to define your population. It might not be exactly this view, as this was the group's view, or the CIA's view, but it entails a definition of who of the self-employed should be covered. You have to have a population well defined to use an insurance principle.

The Chairman: Mr. Pillitteri, did you want to ask a question? We're going to have to move on.

Mr. Pillitteri (Niagara Falls): Yes, I have just a very small question. From one of your answers I gather you would include someone on contractual work, but not someone who is selfemployed. First, I would like to ask you why. Would you be thinking of a cap on anyone's earnings outside? What cap would you put them

[Translation]

here and make a difference between contractual and self- traitants. Je dois m'arrêter pour faire la différence entre sousemployed. Fifty years ago a contractual would have been seen as traitants et travailleurs autonomes. Il y a 50 ans, on aurait an entrepreneur compared to nowadays. It could be seen as an considéré qu'un sous-traitant est un entrepreneur si on compare à ce qui se fait aujourd'hui. On pourrait juger qu'il s'agit d'une relation d'employés à employeurs. L'employé fournit un service à the contractual worker mainly because of the employer-employee cet employeur. Nous incluerions le sous-traitant principalement en raison de la relation employeur-employé.

Mme Augustine: Ce dans quoi nous nous engageons, et making this as a pure actuarial exercise is the fact that what c'est ce qui fait à mon avis qu'il est difficile d'en faire un exercice purement actuariel, c'est bien plus que d'examiner l'assurance-chômage et les chiffres. Au début de la discussion vous avez affirmé que vous ne faisiez pas de recommandation générale et ne traitiez de rien en dehors de cela, mais cet exercice en lui-même suscite et soulève une série d'autres poses a whole series of other questions. We want to get a sense questions. Nous voulons établir des priorités et tenter d'établir of priorities, to get a sense of precisely where the savings are. It's far exactement où il est possible d'économiser. C'est bien plus que de simplement examiner les situations actuarielles entourant l'assurance-chômage.

> M. Sasseville: Vous avez tout à fait raison. Je vous expliquerai le processus que j'applique avec deux collègues et quelques autres personnes. Nous avons formé une équipe en janvier pour examiner ces questions. D'emblée nous avons décidé que l'approche que vous avez très bien expliquée était celle qui nous permettrait d'élargir le débat. Ça c'était notre portion de compétence.

En deuxième lieu, c'est le domaine dans lequel les quelque Canada have probably a good consensus on the methodology. 1 800 actuaires du Canada s'entendent probablement assez bien On the other part of the policy approach, we feel that we have sur la méthode. Pour ce qui est de l'autre volet de l'approche not arrived at any consensus. This report, a draft report of early des politiques, nous n'avons pas créé de consensus. Ce rapport, June, was sent to many experts across Canada within our un projet du rapport du début de juin, a été envoyé à de professions. Others had an opportunity to read it, to order it nombreux experts-conseils au Canada dans notre profession. and to comment on it, and many have done so. This is the D'autres ont également eu l'occasion de le lire, de le result of a long process of research and consensus. We're commander ou de faire des observations à son sujet, et arriving at some conclusion from one particular view of it. You're so beaucoup l'ont fait. C'est le fruit d'un long processus de recherche right; that's not the only view to look at this problem, but that is the et d'établissement de consensus. Nous arrivons à certaines concluarea, again, where we felt we could be of benefit and help you, if sions sous un certain aspect. Vous avez raison; ce n'est pas la seule façon d'examiner ce problème, mais c'est le domaine, je le répète dans lequel nous estimions pouvoir vous aider, si possible, à prendre des décisions difficiles et importantes.

> Mme Ménard: Je voudrais seulement ajouter que l'un des principes que nous voulions souligner ici était un principe général d'assurance selon lequel il faut définir votre population cible. Ce n'est peut-être pas exactement ce point de vue, puisque cela a été le point de vue du groupe, ou le point de vue de l'ICA, mais cela implique une définition des personnes autonomes qui devraient être couvertes. Votre population cible doit être bien définie pour utiliser un principe d'assurance.

Le président: Monsieur Pillitteri, voulez-vous poser une question? Nous devons avancer.

M. Pillitteri (Niagara Falls): Oui, une petite question. Selon vos réponses, vous incluriez un sous-traitant, mais non un travailleur autonome. D'abord, je vous demande pourquoi. Pensez-vous plafonner les revenus de quelqu'un à l'extérieur? Quel serait ce plafond?

Ms Ménard: I didn't get the last part about earnings.

Mr. Pillitteri: Would there be a capping on earnings, let's say, when someone would qualify?

Ms Ménard: Probably.

Mr. Sasseville: We have not discussed this suggestion you just raised. Personally, it is worth considering, but we have not really discussed this. I believe the whole issue of self-employment is a complex one. We didn't have enough information and data to look at this. We only wanted to pinpoint that as an area of further research.

May I give a last additional comment to that, because I think the question of who is covered under the program is very important. Please turn to page 7 of our report, table 4. Basically what we explained tonight regarding coverage is that part-time overall is status quo. For self-employed, to be blunt, it's probably status quo or maybe trying to increase. You would see a depressing figure. Coverage declines because self-employed, with time, are a bigger and bigger share of the workforce.

I guess, in short, as a conclusion, if we look at the data, the current program was doing a very good job, we believe, for part-timers. Regarding self-employed, they're not covered and it will be very difficult to deal with that issue. We did scratch our minds and discussed it. Recently more and more companies are laying off people and rehiring them as self-employed with a contract. We felt this person does not have control of his earnings, unlike a true entrepreneur.

We don't pretend to have the full expertise and that we have solved everything. I believe it merits further study.

The Chairman: If there are no further comments from our witnesses, I would like to thank the Canadian Institute of Actuaries for a very stimulating presentation. It was very informative. We welcome and appreciate your interest in this very important issue and your contribution.

Merci à nos témoins.

Mr. von Schilling: Thank you very much for inviting us. We were very pleased to be here as witnesses. If in your future deliberations you have any further actuarial questions and you would like to reinvite us, we would be very pleased to reappear and answer further questions.

I'm encouraged by the comments just made. If these technical points raise some other questions, you will have an opportunity through the course of your hearings to ask those questions of experts in other areas.

The Chairman: Thank you very much.

We'll suspend while we wait for our next witnesses to come to the table.

[Traduction]

Mme Ménard: Je n'ai pas compris la dernière partie au sujet des revenus.

M. Pillitteri: Plafonneriez-vous les revenus, mettons, lorsque quelqu'un est admissible?

Mme Ménard: Probablement.

M. Sasseville: Nous n'avons pas discuté de la question que vous soulevez. J'estime personnellement qu'elle vaut de l'être mais nous n'en avons pas vraiment discuté. Toute la question du travail autonome est complexe. Nous n'avions pas assez d'informations et de données pour l'examiner. Nous voulions simplement indiquer que c'est un domaine où la recherche doit se poursuivre.

J'aimerais formuler une dernière remarque à ce sujet parce que la question de savoir qui est couvert par le programme est très importante. Veuillez prendre le tableau 4 à la page 7 de notre rapport. Essentiellement, ce que nous avons expliqué ce soir au sujet de la couverture, c'est que, pour le temps partiel en général, c'est le statu quo. Dans le cas des travailleurs autonomes, pour le dire tout de go, c'est probablement le statu quo ou peut—être une tentative d'augmentation. Le chiffre que vous verriez serait déprimant. La couverture diminue parce qu'avec le temps les travailleurs autonomes forment une part de plus en plus importante de la population active.

Bref, et pour conclure, si vous examinez les données, le programme actuel s'en tirait fort bien, à notre avis, pour les travailleurs à temps partiel. Les travailleurs autonomes ne sont pas couverts et il sera difficile de s'attaquer à cette question. Nous nous sommes creusés la cervelle et en avons discuté. Dernièrement, de plus en plus d'entreprises mettent des gens à pied et les réembauchent comme travailleurs autonomes dans le cadre d'un contrat. À notre avis, cette personne n'a aucune maîtrise sur ses revenus, contrairement à un vrai entrepreneur.

Nous ne prétendons pas avoir toutes les compétences ou avoir tout régler. Cela mérite d'être étudié plus à fond.

Le président: S'il n'y a pas d'autres observations de nos témoins, je voudrais remercier l'Institut canadien des actuaires d'avoir présenté un mémoire très stimulant et informatif. Nous vous remercions de l'intérêt que vous avez porté à cette importante question et également de votre apport.

Thank you to our witnesses.

M. von Schilling: Merci de nous avoir invités. Mous avons été très heureux de venir ici en qualité de témoins. Si au cours de vos délibérations futures vous avez d'autres questions actuarielles à examiner et que vous aimeriez nous inviter de nouveau, nous serions très heureux de revenir et de répondre à vos questions.

Les remarques qui viennent d'être faite m'encouragent. Si ces points techniques soulèvent d'autres questions, vous aurez l'occasion durant vos audiences de les poser à des spécialistes dans d'autres domaines.

Le président: Merci beaucoup.

Nous suspendons la séance en attendant que nos prochains témoins prennent place à la table.

[Translation]

• 1943

The Chairman: We now resume with our next witnesses, who are with the Communist Party of Canada. Mr. Hardial Bains is national leader.

The briefs have been circulated in both official languages, and I thank you for that.

I invite our witnesses to give an opening statement, if they have one, and then we'll proceed with questions.

Mr. Hardial Bains (National Leader, Communist Party of Canada): Thank you very much.

Considering the ramifications this policy on the social security system has for Canadians, the discussion paper on improving social security in Canada is really an old statement under a new cover. Clearly, however, the new cover, far from hiding the brazen demand that everything must be done to make businesses competitive in the global market. . .its complete failure to draw conclusions on the basis of modern definitions is distressing indeed.

Discussion of social security in Canada is coming at a time when one can see what privatization, shock therapy, cutbacks, and so on have done to eastern Europe and other countries in the world. Chaos in the economy, politics, and other spheres is the order of the day. While millions have been condemned to living in abject poverty and other degradation, these countries have been sucked into an old myth that the kind of economic system that exists in Canada can provide for the people. People in Canada have also suffered as a result of privatization or putting the success of business at the basis of the well-being of society. It is extremely unfortunate that this discussion paper does that.

• 1945

People in Canada, however, want to do better. They want to begin on the basis of the modern definition that they have rights by dint of their being human, and the right to a livelihood, food, shelter, education, and health must be recognized as a basic human right and a starting point for the debate on how to reform the social security system.

I'm of the opinion that the old consideration, on the basis of which people are considered merely incidental to the success of business in the global market, should be put to rest. It has not worked in the past and it is clear that had it worked, we would not be speaking of those who are the victims of injustice and insecurity.

The discussion paper puts the definite target of achieving success for businesses in the global market, while decreasing child poverty is only an aspiration and preparing Canadians for jobs is merely a suggested or proposed program. When the target of succeeding in the market is taken up, social security programs become one of the instruments of this success, as was the case during the period following the expansion in the late 1960s and early 1970s. The logic at that time was that the

Le président: Nous reprenons nos travaux en compagnie de nos prochains témoins qui représentent le Parti communiste du Canada dont le chef est M. Hardial Bains.

Les mémoires ont été distribués dans les deux langues officielles et je vous en remercie.

J'invite nos témoins à faire une déclaration préliminaire, s'ils en ont une, et nous passerons ensuite aux questions.

M. Hardial Bains (chef national, Parti communiste du Canada): Merci beaucoup.

Compte tenu des ramifications de cette politique sur le régime de sécurité sociale des Canadiens, le document de discussion sur la façon d'améliorer la sécurité sociale au Canada est en réalité du réchauffé sous une nouvelle couverture. Clairement, cependant, la nouvelle couverture, loin de cacher la demande effrontée voulant que tout soit mis en oeuvre pour rendre les entreprises compétitives sur le marché mondial... son incapacité totale à tirer des conclusions qui s'appuient sur des définitions modernes est réellement navrante.

La discussion de la sécurité sociale au Canada atteint un point où l'on peut voir ce que la privatisation, la thérapie de choc, les compressions et ainsi de suite ont eu pour effet sur l'Europe de l'Est et sur d'autres pays dans le monde. Le chaos en économie, en politique et dans d'autres sphères est à l'ordre du jour. Tandis que des millions de personnes ont été condamnées à vivre dans une pauvreté abjecte et autres situations dégradantes, ces pays ont été happés par un vieux mythe voulant que le genre de système économique existant au Canada peut s'occuper de la population. La population canadienne a également souffert de la privatisation et aussi du fait qu'on a subordonné le bien-être de la société au succès des entreprises. Il est extrêmement malheureux que ce document de travail fasse cela.

Mais la population canadienne veut faire mieux que cela. Elle veut tout d'abord s'appuyer sur une définition moderne de ses droits fondés sur sa nature humaine et le droit à une gagne-pain, à une alimentation, à un logement, à l'éducation et à la santé doivent être reconnus comme des droits humains fondamentaux et comme un points de départ pour au débat traitant de la réforme du régime de sécurité sociale.

J'estime que l'ancienne considération voulant que la population ne soit qu'un élément accessoire de la réussite des entreprises sur le marché mondial devrait être enterrée. Elle n'a pas fonctionné dans le passé et il est clair que si tel avait été le cas nous ne parlerions pas des personnes victimes de la justice et de la sécurité.

D'après le document de travail, l'objectif précis visant à assurer la réussite des entreprises sur le marché mondial tout en combattant la pauvreté des enfants n'est qu'une aspiration et la préparation du Canadien à des emplois n'est qu'un programme suggéré ou proposé. Si l'on prend comme objectif la réussite sur le marché, les programmes de sécurité sociale deviennent un des instruments de cette réussite, comme cela a été le cas au cours de la période qui a suivi l'expansion à la fin des années soixante

artificial funnelling of money into the economy would keep et au début des années soixante-dix. À l'époque, le raisonnement profitability high, and the regime of incurring debts through deficit financing began. The Reagan-Thatcherite policy of fiscal restraint did not change the situation, in which new funds were released through cutbacks, through privatization, or both.

Any effort at this time to create so-called new funds in the manner suggested through the discussion paper will be calamitous to the economy and to the well-being of Canadians. If one child in five lives in poverty at this time, as a result of such policies, or as a result of present proposals, the number will increase, not decrease.

One cannot but angrily condemn the notion that the target of education should merely be the highly skilled and the bootstrappers, who will have to keep learning all of their lives, chasing the demands of those who are competing in the world market, while there is no mention at all of the need for education to raise the level of the society. Not only is this proposition that everybody should be upgrading their skills the only aim of education presented, the means to a job, but this must also be done on the basis of individuals footing the bill.

One cannot but agree with the aim the discussion paper sets for itself if one looks at it superficially...that the status quo is not an option. But after saying that, it seems the discussion paper is only interested in the status quo when it explains that social policy has to be adjusted to changes in the economy, in our families, in our birthplaces, in our communities, and in the financial standing of our country, which are too dramatic to allow us to tinker at the edges of social policy and social programming. It becomes clear from this that all the changes proposed are geared to making businesses competitive, which means, precisely, to keep the status quo.

It has been suggested that social policy and job creation are connected and that a job is the best way to have social security. It is suggested that helping people get jobs and keep jobs...while in the introduction it is acknowledged that there has been a steady increase in unemployment. But to suggest that this is the aim of the discussion paper is to suggest that the Minister of Human Resources Development controls every capitalist in this country, or all the businesses that are to be made competitive in the global market.

When we actually look at the proposal, according to the discussion paper, it means many things, but it does not actually take up the basic definition that the entire social policy should be geared to uplifting Canadians.

At various times the discussion paper makes proposals. Number one, it suggests creating an improved environment for businesses. It also suggests that the entire education should be geared towards making businesses competitive. It also suggests that up-to-date skills or new funds generated by putting the finances of the government in order...

[Traduction]

voulait que l'injection artificielle d'argent dans l'économie maintiendrait la rentabilité à un niveau élevé et c'est ainsi qu'on a commencé à s'endetter en finançant le déficit. La politique de restriction financière Reagano-Thatcherienne n'a pas modifié la situation dans laquelle de nouveaux fonds étaient produits par des compressions ou des privatisations, ou par les deux.

Toute tentative déployée à l'heure actuelle en vue de créer des prétendus nouveaux fonds de la manière proposée dans le document de travail aura des effets désastreux sur l'économie et le bien-être des Canadiens. Si un enfant sur cinq vit dans la pauvreté à l'heure actuelle, à cause de ces politiques ou des propositions actuelles, leur nombre augmentera au lieu de diminuer.

On ne peut que condamner avec force la notion voulant que le public cible de l'éducation soit uniquement celui des personnes hautement qualifiées et des personnes moins qualifiées qui, devront continuer apprendre toute leur vie, cherchant sans cesse à satisfaire les exigences des entreprises qui font la concurrence à d'autres sur le marché mondial, alors qu'on ne dit absolument rien de la nécessité d'élever le niveau de la société. Cette proposition voulant que le seul but de l'éducation présenté soit que chacun cherche à améliorer ses compétences est non seulement le moyen à prendre pour trouver un emploi, mais cela doit également être fait aux frais de chacun.

On ne peut qu'être d'accord avec le but que le document de travail se fixe si on l'examine superficiellement... à savoir que le statu quo n'est pas une option. Mais, cela dit, il semble que le document se soit uniquement intéressé au statu quo lorsqu'il explique que la politique sociale doit s'ajuster à l'évolution de l'économie, de nos familles, de nos lieux de naissance, de nos collectivités et de la situation financière de notre pays, évolution qui est trop radicale pour nous permettre de ne modifier qu'en surface la politique et les programmes sociaux. Tout cela indique clairement que tous les changements proposés visent à rendre des entreprises compétitives ce qui signifie, précisément, de maintenir le statu quo.

On laisse entendre que la politique sociale et la création d'emploi sont liées et qu'un emploi est la meilleure façon d'avoir une sécurité sociale. Il est suggéré que le fait d'aider des personnes à se trouver un emploi et à le garder... alors que dans l'introduction on reconnaît une augmentation constante du chômage. Mais de là à suggérer que tel est le but du document de travail, c'est laisser entendre que le ministre du Développement des relations humaines contrôle chaque capitaliste dans ce pays ou toutes les entreprises qu'il faut rendre compétitives sur les marchés internationaux.

Lorsque nous examinons concrètement la proposition, selon le document de travail, elle signifie de nombreuses choses, mais ne s'inspire même pas réellement de la définition de base voulant que l'ensemble de la politique sociale ait pour objet de rehausser le niveau des Canadiens.

Ici et là, le document de travail fait des propositions. D'abord il est recommander d'améliorer la situation pour les entreprises. On suggère aussi que toute l'éducation devrait servir à rendre les entreprises compétitives. Que des compétences à jour ou des nouveaux fonds issus du redressement de la situation financière du gouvernement...

[Translation]

• 1950

It has been presupposed that the aim of the social security system is to tackle social injustice and economic insecurity. It is my contention that if these proposals are put in place, then social injustice and economic insecurity will increase.

The paper speaks about many things, but it does not speak about the system that breeds social injustice and economic insecurity. Should something not be done about that system? On the contrary, all the recommendations for changes are designed to save the very system that creates social injustice and economic insecurity.

From the early 1920s of this century, since statistics have been kept, the tendency of the poor becoming poorer and the rich becoming richer has remained a feature of the system. This has been the case since a semblance of unemployment insurance was introduced in 1942. Basing itself on a flawed presupposition that the aim of the social security system is to tackle social injustice and economic insecurity, the authors of the discussion paper create illusion after illusion that this or that measure would fix this without fixing the system at all.

In my estimation, as a starting-point the aim of Canada's social security system should be the same as that of the economic system. In other words, as a starting-point the system must recognize the inviolable rights of all Canadians by dint of their being human. This will provide a broad basis for the carrying out of production in the country.

What are these rights? The first is the right to a livelihood. As people are born into a society where production is social, it is a violation of their inviolable right to demand that they must fend for themselves or that they should be at the mercy of so-called market forces.

The notion that social security programs should target the needy is a flawed one also. Within this logic, the most economically powerful are considered the neediest, as it is they who must be assisted to become successful in the global market. From the other side, the issues of the disabled and the most poverty–stricken, those who are really the consequences of this system, are being debated according to the level of finances available.

On the issues raised in the discussion paper of prevention, instead of a kind of crisis management, I would like to stress, how can there be prevention if the system is not touched?

The unfortunate thing with the discussion paper is that it even, not in words, lays down the principle of universality, In fact, it attacks the principle of universality. Why does the discussion paper not want to look at its flawed logic, which stems from a surrendering of the developments since the 1940s.

If the period under question is analysed without any prejudice, we shall come to the conclusion that this economic system does not provide for the people. It is a system of injustice, exploitation, and insecurities. Governments, both federal and provincial, incurred huge debts in order to save the system, but it did not work. The same governments are calling upon the people now to pay back the debts and decrease deficits by bearing the entire burden on their backs. This is, in essence, the discussion in the discussion paper.

On présuppose que le but du régime de sécurité sociale est de s'attaquer à l'injustice sociale et à la sécurité économique. Je soutiens que si l'on donne suite à ces propositions, alors l'injustice et l'insécurité économique augmenteront.

Le document aborde de nombreux sujets, mais ne dit rien du système qui engendre l'injustice sociale et la sécurité économique. N'y aurait-il pas quelque chose à faire avec ce système? Au contraire, toutes les recommandations de changement visent à épargner le système même qui est la cause de l'injustice sociale et de la sécurité économique.

Depuis le début des années vingt, depuis qu'on recueille des données statistiques, les pauvres n'ont cessé de s'appauvrir et les riches de s'enrichir. C'est le cas depuis qu'un simulacre d'assurance chômage a été adopté en 1942. S'appuyant sur une supposition erronée selon laquelle le but du régime de sécurité social est de s'attaquer à l'injustice sociale et à l'insécurité économique, les auteurs du document de travail font illusion en affirmant que telle ou telle mesure réglerait ce problème sans toucher au régime du tout.

À mon avis, pour commencer, le but du régime de sécurité sociale du Canada devrait être le même que celui du régime économique. En d'autres mots, le système doit d'abord et avant tout reconnaître les droits inviolables de tous les Canadiens fondés sur leur nature humaine. Cela constituera une large assise à partir de laquelle la production peut être effectuée dans notre pays.

Quels sont ces droits? Le premier est le droit à un gagne-pain. Puisque les particuliers naissent dans une société où la production est sociale, le fait de leur demander de se débrouiller par eux-mêmes ou d'être à la merci des prétendues forces du marché constitue une violation de leur droit inviolable.

La notion voulant que les programmes de sécurité sociale vise les démunis est également erronée. Selon ce raisonnement, les plus puissants sur le plan économique sont jugés être les plus démunis, puisque que ce sont eux qu'il faut aider à réussir sur le marché mondial. Et de l'autre côté, les questions des handicapés et des plus pauvres, qui sont réellement les conséquences de ce système, font l'objet d'un débat lié au niveau de financement disponible.

En ce qui concerne les questions de prévention soulevées dans le document de travail, au lieu d'un genre de gestion de crise, j'aimerais insister pour demander comment il peut y avoir prévention si l'on ne touche pas au système?

Ce qu'il y a de malheureux avec ce document de travail c'est qu'il ne dresse pas noir sur blanc le principe de l'universalité. En fait, il s'en prend à ce principe. Pourquoi les auteurs du document ne veulent—ils pas regarder en face cette logique erronée, qui découle d'une capitulation face aux événements depuis les années quarante.

Si on analysait sans préjugé la période en cause, on en viendrait à la conclusion que ce système économique ne répond pas aux besoins de la population. C'est un système d'injustice, d'exploitation et d'insécurités. Les gouvernements, tant fédéral que provinciaux, ont contracté d'énorme dettes pour sauver le système, mais cela n'a pas fonctionné. Les mêmes gouvernements demandent maintenant à la population de rembourser les dettes et de faire baisser les déficits en portant tout le fardeau sur leurs épaules. C'est essentiellement ce dont on traite dans le document de travail.

[Traduction]

• 1955

In my estimation, social policy should be based on the modern

Our social policy should be in the service of Canadians and not in the service of those who are merely competing in the global market. It is extremely clear that it is the very businesses that want to succeed in the global market who need the highly skilled and up-to-date labour force.

The discussion paper does not even raise the question that if it is these businesses that need the highly skilled and up-to-date labour force, why should everyone else pay for them? Why on earth should the people incur such an expense themselves when the result will be to further the tendency in which the rich are concentrated on one pole and the poor on the other with a large number of unskilled people in between?

If there is to be justice and compassion, why should the big businesses not be called upon to pay for upgrading the skills of the employees they require? The discussion paper presents another dangerous notion, which I think should be discarded at once. It suggests that jobs and growth would solve the problem of those who are at the receiving end at this time.

The 20th century has seen a lot of jobs and a lot of growth, but unemployment has remained a fellow traveller. Why is this the case? Besides the Great Depression, a great calamity for the people, the present holds some grave dangers in which all the jobs are being lost at a far greater rate than new ones are being created. This is jobless recovery. Businesses, giant monopolies, in order to compete, bring more technological and scientific changes for their own ends and they will keep an outmoded system if it helps them do so.

What is to be fully appreciated is that the scientific and technical changes should not be equated to the problems people face. Canadians strongly feel that they do not exercise control over their lives. The discussion paper does not touch on this part either. Canadian people are sidelined in relationship to building the nation for the 21st century.

The discussion paper also sidelines them by merely giving them the role of having an input within an already decided framework, which the discussion paper is. Far from agreeing with the framework of using social programs as a social so-called new front, government should increase investments in education and the health sector, as well as provide for those who are unemployed or unable to work.

While the great sums invested in this manner will provide dividends in a short period of time, it will also be a concrete step in the direction of changing the status quo. This is what people are telling the politicians. In my opinion, nation building should be taken up seriously. A modern nation state cannot be built without courage and a plan of action based on modern definitions.

À mon avis, la politique sociale devrait être fondée sur les definitions, and a new economic system should be looked at on the définitions modernes et tout examen de nouveaux systèmes économiques devrait être fait à partir de ces définitions.

Notre politique sociale devrait être au service des Canadiens et non de ceux qui se contentent d'être compétitifs sur le marché mondial. Il est tout à fait clair que ce sont précisément les entreprises désireuses de réussir sur ce marché qui ont besoin d'une maind'oeuvre très spécialisée et à la page.

Les documents de travail ne soulèvement même pas la question suivante: si ce sont ces entreprises qui ont besoin de travailleurs très qualifiés et à la page, pourquoi tout le monde devrait-il payer pour elles? Pourquoi diable les gens devraient-ils subir eux-mêmes une telle dépense dont le résultat sera de renforcer la tendance selon laquelle les riches sont concentrés à un pôle et les pauvres à l'autre alors qu'un grand nombre de personnes non qualifiées se retrouvent entre les deux?

Si l'on veut qu'il y ait justice et compassion, pourquoi ne demanderait-on pas aux grandes entreprises de payer pour le perfectionnement des employés qu'elle désire? Le document de travail présente une autre notion dangereuse qu'il faut rejeter immédiatement, à mon avis. Il laisse entendre que les emplois et la croissance règleraient le problème de ceux qui sont les bénéficiaires en ce moment.

Le vingtième siècle a été marqué par une forte croissance et un haut niveau d'emploi, mais le chômage a toujours été des nôtres. Pourquoi donc? En plus de la grande Dépression, qui a été une grande calamité pour la population, la situation actuelle comporte de graves dangers en ce sens que les emplois disparaissent beaucoup plus rapidement que de nouveaux emplois sont créés. C'est une reprise sans emploi. Les entreprises, les monopoles géants, pour être concurrentiels intègrent plus de changements technologiques et scientifiques à leurs propres fins sont prêtes à maintenir en vie un système désuet si cela les aide à réaliser leurs desseins.

Ce qu'il faut bien comprendre, c'est que les changements scientifiques et techniques ne devraient pas être mis sur le même pied que les problèmes auxquels la population est confrontée. Les Canadiens ont très nettement le sentiment de ne pas contrôler leur propre vie. Le document de travail ne dit rien à ce sujet non plus. La population canadienne ne participe pas réellement à l'édification de la nation pour le vingt-et-unième siècle.

Le document de travail l'écarte également en lui donnant pour unique rôle de fournir un apport dans les limites d'un cadre déjà décidé et qui n'est autre que le document de travail lui-même. Plutôt que d'accepter ce cadre qui consiste à utiliser les programmes sociaux pour en faire un prétendu nouveau front social, le gouvernement devrait accroître les investissements dans les secteurs de l'éducation et de la santé et s'occuper des personnes en chômage ou incapables de travailler.

Les importantes sommes investies de cette manière auront des retombées à court terme et constitueront également un premier pas concret sur la voie du changement. C'est ce que la population dit aux politiciens. À mon avis, il faut prendre au sérieux l'édification de la nation. Un État-nation moderne ne peut s'édifier sans courage et sans un plan d'action fondé sur des définitions modernes.

By putting the well-being of all human beings at the centre, Canadians cannot be left at the mercy of market forces; it has to be guaranteed. This will create the conditions for a sound and prosperous society. Far from targeting to decrease child poverty, the aim must be to eliminate it. It is the very programs as they exist at present that have brought one in five Canadian children to the brink of despair.

The Liberal government should look seriously into placing a moratorium on the interest payments on the debt as the source of all necessary investments at this time. The government should carry out a detailed study on how this could be done and to what extent. The government has so far rejected this as a possibility and a choice. Government also rejects the possibility of universality because of lack of funds. It says it has obligations towards its creditors. What about the obligations towards Canadians? When a family considers budget, first it takes into account its expenditures on food, shelter, clothing, health care and education, according to the level required by the society in which it lives. Is the Canadian government taking this into consideration as far as the needs of the Canadian people are concerned?

2000

A family, if its revenues fall short in meeting these expenditures, claims a deficit. Can it be said the Liberal government considers a deficit after it has fulfilled all these needs?

This is a complete scenario, which Canadians understand. Why does the Government of Canada not follow a similar course of putting the claims of Canadians' own society in first place? Is the national product not produced by Canadians through their labour? Do they not have first claim on the tax moneys expropriated from them? This is really the issue, and this is the issue the discussion paper glosses over throughout.

It is my strong opinion that this parliamentary committee should look at the basis of this discussion paper extremely seriously. If the basis is flawed, then the proposals that stem from it will also be flawed.

The Chairman: Thank you sir. Now let's turn to questions. -Mr. Peric.

Mr. Peric (Cambridge): Mr. Bains, I'm shocked. Until tonight, until five minutes ago, I didn't know I was living in a rotten system. Thank you for discovering that.

As a matter of fact, I was born in communist heaven about 46 years ago. That system provided me with good fortune and all the best that anybody could dream of. As a matter of fact, I ran away, and I made a mistake in running away from that kind of system.

Now, your ideas, and the ideas of the Communist Party, sir, are collapsing. The system has collapsed. Now you come here tonight and criticize the system that is providing Canadians with opportunity, with pride, and with everything else.

[Translation]

En mettant le bien-être de tous les êtres humain au centre, a new direction for society can be found. The welfare of on peut trouver une nouvelle orientation pour la société. Le bien-être des canadiens ne peut être laissé à la merci des forces du marché, il doit être garanti. On créera ainsi des conditions propices à l'éclosion d'une société saine et prospère. Au lieu de viser à faire diminuer la pauvreté chez les enfants, le but doit être de la supprimer. Ce sont précisément les programmes sous leur forme actuelle qui ont fait qu'un enfant canadien sur cinq est au bord du désespoir.

> Le gouvernement Libéral devrait sérieusement songer à placer un moratoire sur les paiements d'intérêt sur la dette comme source de tous les investissements nécessaires en ce moment. Il devrait effectuer une étude détaillée sur la façon dont cela pourra être fait et dans quelle mesure ce pourrait l'être. Jusqu'ici, le gouvernement a refusé de reconnaître que cela pourrait être une possibilité et un choix. Il rejette également la possibilité de l'universalité par manque de fonds. Il dit qu'il a des obligations envers ses créanciers. Qu'en est-il de ses obligations envers les Canadiens? Lorsqu'une famille étudie son budget, elle tient d'abord compte de ses dépenses pour l'alimentation, le logement, l'habillement, les soins de santé et l'éducation selon le niveau exigé par la société dans laquelle elle vit. Le gouvernement canadien en tient-il compte en ce qui a trait aux besoins du peuple canadien?

Si une famille a des revenus insuffisants pour couvrir ces dépenses, alors elle revendique un déficit. Peut-on dire que le gouvernement Libéral envisage un déficit après qu'il a comblé tous ces besoins?

Il s'agit d'un scénario global que les Canadiens comprennent. Pourquoi le gouvernement du Canada ne suit-il pas une démarche semblable en accordant la priorité à ce que réclame la société canadienne? Le produit national n'est-il pas produit par les Canadiens grâce à leur travail? N'ont-ils pas droit à être les premiers à pouvoir prétendre quoique ce soit sur les recettes fiscales que l'on a tirées d'eux? Voilà le véritable problème, celui que le document de travail occulte d'un bout à l'autre.

Je suis intimement convaincu que votre comité devrait se pencher très sérieusement sur le fondement de ce document de travail. Si le fondement est imparfait, alors les propositions qui en découlent seront aussi imparfaites.

Le président: Merci monsieur. Passons maintenant aux questions. Monsieur Peric.

M. Peric (Cambridge): Monsieur Bains, je suis outré. Jusqu'à ce soir, jusqu'à il y a cinq minutes, je ne savais pas que je vivais dans un système pourri. Merci de me l'avoir fait découvrir.

En fait, je suis né dans un paradis communiste il y a environ 46 ans. Ce système m'apportait tout, toutes les meilleures choses dont un humain pouvait rêver. En fait, je me suis enfui et j'ai commis une erreur en fuyant un tel système.

À présent, vos idées et celles du Parti Communiste s'effondrent. Le système s'est écroulé. Vous venez ici ce soir et vous critiquez le système qui offre aux Canadiens des possibilités, une la fierté et tout le reste.

Why don't you give us some concrete ideas, if you have any? I don't think you have any ideas, because all those ideas are a reprise; they collapsed a long time ago. I think you are wasting our time, and your time, sir.

You are talking about recognition of human beings in Canada. You are talking about Canadians not controlling their lives. Who are those Canadians you are talking about? I'm confused.

As a matter of fact, I ran away from communism. That same communism put my brothers and sisters in Croatia, or Russia, or China, or Cuba, in a very desperate situation. They are still running away from it.

Now you are preaching and you are criticizing one of the best systems on this planet.

Mr. Bains: If you would like to discuss the virtues of capitalism or communism, I can do that. But I too lived in a system—

Mr. Peric: It has already collapsed.

Mr. Bains: It didn't collapse. What collapsed was the liberalization, the introduction of capitalism.

If you would like seriously to study what is happening there... Capitalism is collapsing there. Forty years of liberalization in the Soviet Union gave rise to this collapse, not the strengthening of communism. Whether you speak about Croatia, Yugoslavia, or China, it will be extremely beneficial for this committee if at least it has a good view of what these systems are.

You speak of the best system in the world: a system that cannot even guarantee a livelihood for children, 20% of them, 1.5 million of them. If this is the best, then I do not think, with all due respect to you, you know what is best.

• 2005

Let me just illustrate here. The communist system in Canada, by definition, will start from the experience of all countries and not on the basis of prejudice. It will take into consideration the positive and the negative experiences.

When I speak here, I'm making a very definite proposal, which is that the basis of this discussion paper is flawed. It should be looked at. Why should Canadians be interested in making businesses competitive? Why should the livelihood of Canadians not be put in the first place? As a communist, I do not have my eyes closed, and I don't think history has come to an end either.

If one looks at what is happening in this world at this time, in all the countries where capitalism is, whether you speak about China, where you have a capitalist system with 300 million migrant workers, or other countries, you will see that this will give rise to, besides other things, the repetition of the 1930s Depression, the repetition of the Second World War... There has not been a single year when there haven't been wars. You seem to have some connection with Croatia, and you can see

[Traduction]

Pourquoi ne nous apportez-vous pas des idées concrètes, si vous en avez? Je pense que des idées, vous n'en avez pas, car vous ne faites qu'en ressasser de vieilles idées; elles se sont effondrées il y a longtemps. Monsieur, je crois que vous nous faites perdre notre temps et que vous perdez le vôtre.

Vous parlez de la reconnaissance des êtres humains au Canada. Vous parlez des Canadiens qui n'ont pas de contrôle sur leur vie. De quels Canadiens parlez-vous? Je suis déconcerté.

En fait, j'ai fui le communisme. Ce même communisme a placé mes soeurs et mes frères en Croatie, en Russie, en Chine ou à Cuba dans une situation désespérée. Ils essaient toujours de s'enfuir.

Aujourd'hui, vous faites un sermon et vous critiquez l'un des meilleurs systèmes en place sur cette planète.

M. Bains: Si vous voulez discuter des vertus du capitalisme ou du communisme, je peux le faire. Moi aussi, j'ai vécu dans un système...

M. Peric: Il s'est déjà effondré.

M. Bains: Il ne s'est pas effondré. Ce qui s'est écroulé, c'est la libéralisation, l'introduction du capitalisme.

Si vous examiniez sérieusement ce qui se passe là-bas... Le capitalisme s'écroule là-bas. Ce sont 40 années de libéralisation en Union Soviétique qui ont engendré cet effondrement, et pas le renforcement du communisme. Que l'on parle de la Croatie, de la Yougoslavie ou de la Chine, il serait extrêmement bénéfique pour les membres du comité d'avoir au moins une bonne idée du fonctionnement de ces systèmes.

Vous parlez du meilleur système en place dans le monde: un système qui ne peut même pas garantir des moyens de subsistance pour les enfants, pour 20 p. 100 d'entre eux, pour 1,5 millions d'entre eux. Si c'est le meilleur système, alors je ne pense pas, malgré tout le respect qui vous est dû que vous sachiez ce qui est le meilleur.

Permettez-moi d'illustrer mes propos. Par définition, le système communiste partira au Canada de l'expérience de tous les pays et pas sur une base de parti pris. Il tiendra compte des expériences positives et négatives.

Dans mes propos, j'avance une idée très claire, à savoir que le fondement de ce document de travail est imparfait. Il faudrait l'examiner. Pourquoi les Canadiens devraient—ils s'intéresser à rendre les entreprises concurrentielles? Pourquoi ne devrait—on pas mettre au premier rang les moyens de subsistance des Canadiens. En tant que communiste, je ne me ferme pas les yeux et je ne pense pas non plus que l'histoire soit arrivée à une fin.

Si l'on regarde ce qui se passe dans notre monde à l'heure actuelle, dans tous les pays où règne le capitalisme, qu'il s'agisse de la Chine, où il existe un système capitaliste avec 300 millions de travailleurs immigrés, ou d'autres pays, vous constaterez que ce système engendre, entre autre chose, la répétition de la dépression de 1930, la répétition de la Seconde Guerre mondiale... Il n'y a pas eu une seule année sans guerre. Vous semble entretenir des liens avec la Croatie et vous

and so on.

It will be a serious mistake on the part of this committee if it doesn't consider issues with open eyes on a broad-minded basis. The basis of this discussion paper should be seriously discussed.

The Chairman: I will entertain another brief question from the Liberal Party, and then I'll move to the opposition.

Mr. McCormick (Hastings-Frontenac-Lennox and Addington): I have a preamble before my question. We're admitting that one out of five children lives in poverty, but the poverty level in this country is at a level where the children living in poverty here are enjoying a much higher standard of living than in almost any other country in the world when they're not living in poverty. We recognize that. That's why we're here.

You agree that we have a very ambitious proposal to improve social security. It's going to take a lot of work. Of course it's going to include a lot of initiatives and action. We want to help get people back to work. We want to help people better themselves in training, upgrading skills, and child care support. But we can't do all of this at once. Even you would not be able to do that.

If you had to rate the programs, what would be your priority? If we can't do everything, what should we do first?

Mr. Bains: First I have just a comment on your comment. The relative significance of poverty is always discussed according to the conditions of the country and not by comparing to somebody else. In all the countries in the world where you have a capitalist system, there are all these problems that exist in Canada. in spite of the fact that Canada is one of the richest countries in the world in terms of its natural resources, in terms of the people-

Mr. McCormick: Number one.

Mr. Bains: It cannot be said, and one should not compare it with the system towards which-

Mr. McCormick: I don't. People do. The public does.

Mr. Bains: One should not shut one's eyes-

Mr. McCormick: Europe does.

Mr. Bains: —because a country with such a high level of skills and natural resources can do better. It can eliminate all these things.

Mr. McCormick: Yes. We have to work together.

Mr. Bains: It can eliminate those who still live under conditions without electricity and modern facilities. Maybe those people are in the places where some cannot see them—that is, in the north among the natives, among the Inuit, or maybe in the ghettos in the big cities—but the issue is that in this best country in the world-

[Translation]

what is going on there since they have taken the road of capitalism pouvez constater ce qui se passe là-bas depuis que le pays a emprunté le voie du capitalisme.

> Le comité commettrait une grave erreur en n'envisageant pas les problèmes avec les yeux grands ouverts et une grande largesse d'esprit. Il faudrait aborder sérieusement le fondement de ce document de travail.

> Le président: J'accepte une autre question brève du Parti libéral et je passerai ensuite à l'opposition.

> M. McCormick (Hastings-Frontenac-Lennox and Addington): J'aimerais faire un préambule avant de poser ma question. Nous admettons qu'un enfant sur cinq vit dans la pauvreté, mais le seuil de pauvreté au Canada est à un niveau tel que les enfants qui vivent chez nous dans la pauvreté ont un niveau de vie beaucoup plus élevé que dans la plupart des autres pays du monde où ils ne vivent pas dans la pauvreté. Nous reconnaissons cette situation. C'est la raison de notre présence ici.

> Vous admettez que nous disposons d'une proposition très ambitieuse visant à améliorer la sécurité sociale. Il faudra beaucoup de travail. Il est évident qu'une telle démarche exigera la conduite d'un grand nombre d'initiative et l'adoption de mesures concrètes. Nous voulons aider les gens à retourner au travail. Nous voulons aider les gens à s'améliorer par le biais de la formation, du perfectionnement de leurs qualifications et d'un appui aux programmes d'aide à l'enfance. Mais nous ne pouvons réaliser tout cela d'un seul coup. Vous-même ne seriez pas capable de le faire.

> Si je devais évaluer le programme, quelles serait votre priorité? Si nous ne pouvons pas tout faire, que devrions-nous faire en premier lieu?

> M. Bains: Tout d'abord, j'aimerais faire une remarque à propos de votre commentaire. L'importance relative de la pauvreté est toujours discutée en fonction des conditions en vigueur dans le pays et non par de comparaisons avec quelqu'un d'autre. Dans tous les pays du monde où règne un système capitaliste, on retrouve tous les problèmes qui existent au Canada, en dépit du fait que le Canada figure parmi les pays les plus riches au monde en ce qui a trait à ses richesses naturelles, à sa population. . .

M. McCormick: Le numéro un.

M. Bains: On ne peut pas dire, et on ne devrait pas le comparer au système envers lequel...

M. McCormick: Je ne le fais pas. Les gens le font. Le public le

M. Bains: On ne devrait pas se fermer les yeux. . .

M. McCormick: L'Europe le fait.

M. Bains: ...car un pays qui dispose d'un tel niveau de compétences et de richesses naturelles peut mieux faire. Il peut éliminer toutes ces choses.

M. McCormick: Oui. Nous devons collaborer.

M. Bains: Il peut éliminer la situation des personnes qui vivent encore sans électricité et dans des conditions désuètes. Ces gens habitent peut-être dans des endroits où certains d'entre nous ne peuvent pas les voir-c'est-à-dire dans le Nord parmi les autochtones, parmi les Inuit, ou peut-être dans les ghettos des grandes villes - mais la question est que dans le meilleur pays du monde...

Mr. McCormick: Thank you.

Mr. Bains: -even the discussion paper says that there are 4 million to 5 million people who are not literate in terms of their skills. 5 millions de personnes analphabètes en termes de qualification. How is it possible? How can it come about?

2010

If you ask me the question, what will be my first priority, my first priority will be a modern constitution in which it is installed that everyone has the right to livelihood, health, education and so on, by dint of their being human, so that no parliamentary committee can toss around this idea and throw it in people's faces.

It is very important that these issues should be seriously considered. As for us being the best country in the world...I speak as a person who for 24 years was denied citizenship for political reasons. This is not an example of the best country in the world, but I can give many other examples of a country where you have to fill a form to tell what is the colour of your skin, what is your race, what is your sex, a country that is based on a racist notion of ethnicity, two nations, duality, and so on. I am very proud of Canadian people and Canada, but I do not equate these things with the Canadian system, which should be changed.

Mr. McCormick: Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Is that all—

Mr. McCormick: I make one comment. You're going to have glorious days for everybody all the time with no effort, no incentives. With no incentives, who's going to produce for this economy?

Mr. Bains: To provide for everyone is the best incentive there is.

Mr. McCormick: It has never worked.

Mr. Bains: It has worked.

Mr. Peric: It collapsed.

Mr. Bains: It did not collapse. With the introduction of capitalism it collapsed.

Mr. Peric: No, no, no. You see what happened—

The Chairman: I want to keep this reasonably close to the discussion that we're here for. We can discuss the broader implications of capitalism and communism, but outside this committee.

Mr. Peric: I do understand that, but I didn't use my 10 minutes yet.

The Chairman: You shared 10 minutes with other colleagues.

Mr. Peric: I have one minute to go.

The Chairman: You're sharing it with your colleagues.

Mr. Peric: I was in Moscow just a couple of months ago and I saw the results of those glorious ideas. I saw the results, and they are very sad results.

[Traduction]

M. McCormick: Merci.

M. Bains: . . . même le document de travail précise qu'il y a 4 à Comment cela est-il possible? Comment cela peut-il se produire?

Si vous me demandiez quelle serait ma grande priorité, eh bien, ce serait une constitution moderne dans laquelle il serait stipulé que chaque personne a le droit à des moyens de subsistance, à la santé, à l'éducation, etc., par le simple fait qu'elle est un être humain, afin qu'aucun comité parlementaire ne puisse agiter cette idée et la lancer au visage des gens.

Il est très important que ces questions soient prises au sérieux. Quant au fait d'être le meilleur pays au monde... je parle en tant que personne à laquelle on refuse depuis 24 ans la citoyenneté pour des raisons politiques. Ce n'est pas un exemple du meilleur pays au monde, mais je peux vous donner bien d'autres exemples d'un pays dans lequel il faut remplir un formulaire pour déclarer la couleur de votre peau, votre race, votre sexe, un pays qui se fonde sur une notion raciste de l'ethnicité, sur deux nations, sur la dualité, etc. Je suis très fier des Canadiens et du Canada, mais je n'assimile pas ces choses au système canadien qu'il faudrait modifier.

M. McCormick: Merci.

Le président: Merci beaucoup. Est-ce tout. . .?

M. McCormick: J'aimerais faire un commentaire. Vous allez avoir des jours merveilleux pour tout le monde, tout le temps, sans effort et sans mesures d'incitation. Sans mesures d'incitation, qui produira pour l'économie?

M. Bains: Le meilleur incitatif consiste à subvenir aux besoins de tout le monde

M. McCormick: Cela n'a jamais fonctionné.

M. Bains: Cela a fonctionné.

M. Peric: Cela s'est effondré.

M. Bains: Cela ne s'est pas effondré. L'effondrement du système est dû à l'introduction du capitalisme.

M. Peric: Non, non et non. Vous voyez ce qui est arrivé. . .

Le président: J'aimerais que la discussion demeure assez proche du sujet qui nous amène ici. Nous pouvons parler des répercussions plus larges du capitalisme et du communisme, mais en dehors de ce

M. Peric: Je comprends bien, mais je n'ai pas encore utilisé mes 10 minutes

Le président: Vous avez partagé 10 minutes avec d'autres collègues.

M. Peric: Il me reste une minute.

Le président: Vous la partagez avec vos collègues.

M. Peric: Je me trouvais à Moscou il y a quelques mois et j'ai vu les résultats de ces idées merveilleuses. J'ai vu les résultats et ils sont bien tristes.

Mr. Bains: Those ideas are those of the czars, those of the communism. The greatest minds of the century, George Bernard Shaw and others, visited the Soviet Union under Lenin and Stalin, and they did not say these things. They do not say such things. If you are to rewrite history, if you refuse what could happen to a system when capitalism is introduced... The Soviet Union is a very good example. It's an example of the failure of capitalism, not of communism, and you will see in your lifetime people will turn to communism as the fog clears up.

The Chairman: Mr. Pillitteri, you wanted a couple of minutes for a very brief question.

Mr. Pillitteri: Just a very brief question, Mr. Chairman.

Sir, I have one question and then I want your comment. A little while ago, I think it was about three weeks ago, I was in Europe and on one occasion I was in the country where I was born. I spoke of the struggle that we had when we arrived in Canada—I arrived early in 1948—and what, as Canadians, we had to do before we became part of this beautiful land, Canada. I went on to make a speech and I said, "I wonder, if I had been born outside Italy could I have been accorded the same privilege of being elected to the Parliament of Italy"? I don't think I could have. On the other hand, this country has given three of us here that privilege. You answer me. Could I could have been accorded the same privilege in the Soviet Union?

Let me say another thing. In this presentation you made here, nowhere did I once hear you say "work with dignity". Is the word "work" not used in the socialist Marxist-Leninist party? Is the work ethic not there? In your presentation I did not hear you say "work with dignity as Canadians" as part of this country of ours.

• 2015

The Chairman: Just a brief comment because we're running out of time. I think Mr. Johnston has a quick question, and then we have

Mr. Bains: All right. The first comment is that Russia was the only country in the world that declared by both fundamental law and an enabling constitution that all people had a universal franchise. They could elect and be elected. In this country it is not possible. You should look into Elections Canada. You should look into how the constituencies are formed. Even the right to elect and be elected is not available here. I refer you to look at the full argument. I will not give you the full argument at this time.

[Translation]

M. Bains: Ces idées sont celles des tsars, celles du système capitalist system, those of Yeltsin and Gorbachev before, not of capitaliste, celles de Yeltsine et de Gorbachev avant, pas du communisme. Les plus grands esprits du siècle, George Bernard Shaw et les autres, ont visité l'Union soviétique sous les règnes de Lénine et de Staline, et ils n'ont pas fait de tels commentaires. Ils n'ont pas dit de telles choses, si vous devez réécrire l'histoire, si vous refusez ce qui pourrait arriver à un système lorsqu'on y introduit le capitalisme... L'Union soviétique constitue un très bon exemple. C'est un exemple de l'échec du capitalisme, pas du communisme, et vous constaterez au cours de votre vie que les gens se tourneront vers le capitalisme dès que la situation s'éclaircira.

> Le président: Monsieur Pillitteri, vous vouliez disposer de quelques minutes pour poser une question très brève.

M. Pillitteri: Une simple question très brève, monsieur le président.

Monsieur, j'aimerais vous poser une question et obtenir votre commentaire. Il y a quelque temps, environ trois semaines je crois, j'étais en Europe et je me suis retrouvé en une occasion dans le pays où je suis né. J'ai parlé du combat que nous avons dû mener à notre arrivée au Canada—je suis arrivé au début de l'année quarante-huit-et de ce que nous avons dû faire, en tant que Canadiens, avant de faire partie de ce beau pays qu'est le Canada. J'ai prononcé un discours dans lequel j'ai dit «Je me demande, si j'étais né ailleurs qu'en Italie, si j'aurais pu obtenir le même privilège d'être élu au Parlement italien» Je ne pense pas que cela aurait été possible. Par contre, le Canada a conféré ce privilège à trois d'entre nous. Veuillez me répondre. Aurais-je pu bénéficier du même privilège en Union soviétique?

Permettez-moi de faire un autre commentaire. Dans votre exposé, je ne vous ai jamais entendu parler de «travailler avec dignité». Le mot «travailler» n'est-il pas employé dans le vocabulaire du parti socialiste marxiste-léniniste? L'éthique du travail n'en fait-elle pas partie? Dans votre exposé, je ne vous ai pas entendu prononcer l'expression «travailler avec dignité en tant que Canadiens» à l'intérieur du Canada.

Le président: Un commentaire très bref car nous manquons de temps. Je crois que M. Johnston voudrait poser une question rapide et ensuite nous devrons partir.

M. Bains: Très bien. Mon premier commentaire est le suivant. La Russie a été le seul pays au monde qui a déclaré à la fois par le droit fondamental et par une constitution habilitante que tous les gens avaient un droit de vote universel. Ils pouvaient élire et être élus. Dans ce pays, ce n'est pas possible. Regardez Élections Canada. Vous devriez examiner la façon dont sont formées les circonscriptions. Même le droit my brief on the question of these constituencies. You should d'élire et d'être élu n'est pas à la portée de tout le monde au Canada. Je vous renvoie à mon mémoire sur la question de ces circonscriptions. Vous devriez étudier toute l'argumentation, je ne vous donnerai pas tous les détails maintenant.

As far as the work ethic is concerned, for communists and socialists work is natural, but not for those who say that to take work means giving up leisure time. As far as this thing is concerned, I have not said many other things. The issue did not concern the work ethic and so on, so this cannot be used in reference to my views. Thank you.

The Chairman: Mr. Johnston, and then we'll come back to the Liberal side with Ms Augustine, and then we'll have to wrap up.

Mr. Johnston (Westaskiwin): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Bains, did I understand you to say that you recommend that

Mr. Bains: Yes.

Mr. Johnston: Would you please explain to me just how they'd go about it? I think that's a tremendous idea, if it can be done.

Mr. Bains: If the government can actually have the Governor of the Bank of Canada declare the interest rate every Thursday, I'm quite sure it can also do the opposite. Why is this so sacred that it can't be done? Why? It is only because those in power do not have the interest, the will, and the courage to do so. The interest rate, along with other things, is the cause of many problems in society. The House of Commons can pass legislation concerning income tax and various other forms of taxation. It could also pass legislation saying that for a certain period of time we are not going to give interest on debt.

The Chairman: You have your answer, Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Perhaps I could have a supplementary, Mr. Chairman. Perhaps that system would work, provided that the Government of Canada wasn't borrowing any money from someone else. I just would like to know how your idea would work, because we owe substantial sums of money. As a matter of fact, comment votre idée pourrait fonctionner, car nous devons d'imporwe simply cannot operate as a country without continually borrowing. I'm just wondering how our creditors would react if we said to them, oops, we're stopping our interest payments now.

Mr. Bains: I think we have to take a step and see how they will react

Mr. Johnston: I have an idea how-

Mr. Bains: We have such a democracy that the House of Commons can by legislation decrease UIC benefits and increase taxes. Nobody goes there with guns and storms the place. Parliament doesn't say that this is such a terrible thing. But if the interest rate is stopped, oh, what these characters are going to do. I would like to see what they will do if the House of Commons has the courage to change the direction of the country from being indebted to these creditors to establishing the basis of production to look after the needs of the Canadian people.

[Traduction]

En ce qui concerne l'éthique du travail, le travail est une chose naturelle pour les communistes et les socialistes, mais pas pour les personnes qui disent qu'accepter un travail signifie renoncer à du temps de loisir. En ce qui concerne ce sujet, je n'ai pas dit grand-chose d'autre. Le sujet ne portait pas sur l'éthique du travail et le reste, et on ne peut donc pas y faire référence par rapport à mes points de vue. je vous remercie.

Le président: Monsieur Johnston, et ensuite nous reviendrons au Parti libéral avec M^{me} Augustine, après quoi nous devrons conclure.

M. Johnston (Westaskiwin): Merci, monsieur le président.

Monsieur Bains, ai-je bien compris que vous recommandez au the Canadian government place a moratorium on the interest on the gouvernement canadien d'imposer un moratoire sur l'intérêt de la dette?

M. Bains: Oui.

M. Johnston: Pourriez-vous m'expliquer comment cela pourrait se faire? Il s'agit d'une idée formidable, si on peut la mettre en

M. Bains: Si le gouvernement est capable de faire fixer le taux d'intérêt tous les jeudis par le gouverneur de la Banque du Canada, je suis persuadé qu'il peut également faire le contraire. Pourquoi s'agit-il d'une mesure si sacrée qu'elle soit impossible prendre? Pourquoi? C'est tout simplement parce que les personnes au pouvoir ne manifestent pas l'intérêt, la volonté et le courage de le faire. Avec bien d'autres choses, le taux d'intérêt est la cause de nombreux problèmes dans la société. La Chambre des communes peut adopter des lois portant sur l'impôt sur le revenu et diverses autres formes de taxation. Elle pourrait également adopter les mesures législatives disant que nous paierons pas l'intérêt sur la dette pendant un certain temps.

Le président: Vous avez votre réponse, monsieur Johnston.

M. Johnston: Monsieur le président, je pourrais peut-être poser une question supplémentaire. Ce système fonctionnerai peut-être, à condition que le gouvernement canadien n'emprunte pas d'argent de quelqu'un d'autre. J'aimerais savoir tantes sommes d'argent. En réalité, nous ne pouvons tout simplement pas fonctionner en tant que pays sans emprunter continuellement. Je me demande tout simplement comment nos créanciers réagiraient si nous leur annoncions que nous allons stopper immédiatement nos versements d'intérêt.

M. Bains: Nous devons prendre une mesure et nous verrons bien comment ils réagiront.

M. Johnston: J'ai une idée sur. . .

M. Bains: Nous vivons dans une démocratie telle que la Chambre des communes peut réduire les prestations d'assurance-chômage et augmenter les impôts par voie législative. Personne ne s'y rend avec des fusils pour prendre l'endroit d'assaut. Le Parlement ne dit pas que c'est une mesure si désastreuse. Mais si l'on supprimait les intérêts, que feraient ces personnages? J'aimerais voir leur réaction si la Chambre des communes avait le courage de changer l'orientation du Canada pour le faire passer d'un pays endetté à un pays doté d'établir la base de production nécessaire pour combler les besoins du peuple canadien.

[Translation]

• 2020

The Chairman: You are straying into Mr. Martin's territory. It's the finance committee that ought to be. . .

Mr. Johnston: I would like a very brief comment from Mr. Bains on what he thinks would happen if we actually did declare a moratorium on debt to our creditors.

What do you think would happen?

Mr. Bains: There will be a hue and cry from various circles, and this the Canadian government and Canadian people will have to face. They will have to join in with other indebted countries in the world. They will have to get together and create a new world system, not the IMF and World Bank and so on but a new system of cooperation in which countries could mutually assist each other.

Ms Augustine: We are dealing in the philosophical realm. I think what this committee's work is about is really to come up with some practical solutions to some difficult problems that face us as Canadians. Poll after poll has shown Canadians want to modernize and restructure their security system. As you appear before the standing committee, I think it's important that we get from you a sense of, if you were a participant in that exercise, some of the basic practical things you would put on the table. I say practical.

Also, what parts of the paper? It's one thing to say the paper is completely flawed, but is there anything in the paper you thought was appreciable? What were those things, and on what would you like the committee to focus its entire attention? I'm sure at this point we're not out to change ideologically the processes and democratic notions we have in Canada.

Mr. Bains: In this brief I have mentioned that UIC payments should not be decreased. In the same way, the investments in education and health, and the option the paper gives of increasing the indebtedness of students, should not be done. It's not the students who should pay for their education. It's those who benefit from it.

As this hearing is going on, we will present very definite, practical opinions also about what should be done. But the starting point, in my view, is the basis of the thing. Then we will see what the practical issues should be. This discussion paper does not speak about the system that gives rise to all these things. If we do not discuss that, practical proposals will not really help, in my view.

The Chairman: I thank our witnesses for being before us. It reminded me of my university days, when I used to study Marxist-Leninist ideas. They are fond memories.

Mr. Bains: Thank you very much. I hope you are studying even now.

The Chairman: We are adjourned.

Le président: Vous vous égarez sur le terrain de M. Martin. C'est le Comité des finances qui devrait. . .

M. Johnston: J'aimerais entendre un commentaire très bref de M. Bains sur ce qui se passerait, selon lui, si nous imposions vraiment un moratoire sur la dette à nos créanciers.

Qu'arriverait-il selon vous?

M. Bains: Divers milieux pousseraient de hauts cris et le gouvernement et le peuple canadien devraient y faire face. Ils devraient se regrouper et créer un nouveau système mondial, pas le FMI ou la Banque mondiale et le reste, mais un nouveau système de coopération au sein duquel les pays pourraient s'entraider autres.

M. Augustine: Nous sommes en plein royaume de la philosophie. À mon avis, les travaux de ce comité consistent vraiment à trouver certaines solutions pratiques à des problèmes délicats auxquels nous, Canadiens, sommes confrontés. Tous les sondages démontrent que les Canadiens veulent moderniser et restructurer leur régime de sécurité sociale. Lors de votre comparution devant le comité permanent, il importe que vous nous fassiez connaître certains des éléments fondamentaux pratiques que vous proposeriez si vous participiez à cet exercice. Je dis bien pratique.

Il faudra également préciser quelles parties du document? C'est bien beau de dire que le document est imparfait en totalité, mais contient—il selon vous des éléments valables? Quels sont ces éléments et sur quoi aimeriez—vous voir les membres du comité concentrer toute leur attention? Je suis convaincu que nous ne sommes pas ici aujourd'hui pour modifier idéologiquement les processus et les notions démographiques en vigueur au Canada.

M. Bains: Dans mon mémoire, j'ai précisé qu'il ne faudrait pas réduire les prestations d'assurance—chômage. En outre, il ne faudrait pas procéder aux investissements dans l'éducation de la santé, ni donner suite à l'option présentée dans le document en vue d'augmenter l'endettement des étudiants. Ce ne sont pas les étudiants qui devraient payer pour leurs études. Ce sont ceux et celles qui en profitent.

À mesure que cette audience se poursuivra, nous présenterons également des points de vue très clairs et très pratiques sur ce qu'il faudrait faire. Mais le point de départ est à mon avis le fondement de la chose. Nous nous pencherons ensuite sur les questions pratiques. Le document de travail ne parle pas du système qui engendre toutes ces choses. De mon point de vue, si nous n'en discutons pas, les propositions pratiques ne seront pas d'une grande utilité.

Le président: Je tiens à remercier tous les témoins qui ont comparu devant nous. Cela m'a rappelé mon séjour à l'université, lorsque j'étudiais les idées marxistes-léninistes. Cela me rappelle de bons souvenirs.

M. Bains: Merci beaucoup. J'espère que vous les étudiez encore maintenant.

Le président: La séance est levée.

From the Schizophrenia Society of Canada:

Penelope Marrett, Executive Director;

Michael Cassidy, Chair, Advocacy Committee;

Andrea Klymasz, Secretary, Advocacy Committee, Manitoba Schizophrenia Society;

Bert van der Berg, Member, SSC Board of Director, President, SSC Research Committee.

From the Caledon Institute:

Ken Battle, President:

Sherri Torjman, Vice-President.

From the Canadian Institute of Actuaries:

Kurt von Schilling, président;

Jean Sasseville, Chairperson, Task Force on Unemployment Insurance;

Daniel Barron, Member, Task Force on Employment Insurance;

Stella Ann Ménard, Member, Task Force on Unemployment Insurance;

U. Neugebauer, Executive Director.

From the Communist Party of Canada:

Hardial Bains, National Leader.

De la Société canadienne de schizophrénie:

Penelope Marrett, directrice exécutive;

Michael Cassidy, président, Advocacy Committee;

Andrea Klymasz, secrétaire, Advocacy Committee, Manitoba Schizophrenia Society;

Bert van der Berg, membre, SSC Board of Director, président, SSC Research Committee.

De l'Institut Caledon:

Ken Battle, président;

Sherri Torjman, vice-présidente;

De l'Institut canadien des actuaires:

Kurt von Schilling, président;

Jean Sasseville, président, Groupe de travail (assurance-chômage);

Daniel Barron, membre, Groupe de travail (assurance-chômage);

Stella Ann Ménard, membre, Groupe de travail (aqssurance-chômage);

U. Neugebauer, directeur exécutif.

Du Parti communiste du Canada:

Hardial Bains, Leader national.

MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Human Resources Development:

Harvey Lazar, Senior Assistant Deputy Minister;

Cathy O'Hara, Assistant Deputy Minister;

Yves Poisson, Director General, Task Team on Learning;

Nancy Lawand, Director General, Task Team on disability;

Cynthia Williams, Acting Director General, Task Team on Security;

Dean Moodie, Deputy Director General, Program and Policy Development Coordination Division;

Norine Smith, General Director, Politique du marché du travail et de l'éducation:

Gail Taylor, General Director, Groupe d'étude sur les adultes et l'employabilité;

Kristina Liljefors, Assistant Deputy Minister, Service de l'emploi; Gerry Godoose, Director of Policy, Student Assistance Program; Paul McNeil, Director General, Cost-shared Programs.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Du Ministère du développement des ressources humaines:

Harvey Lazar, sous-ministre adjoint principal;

Cathy O'Hara, sous-ministre adjoint;

Yves Poisson, directeur général, Groupe d'étude sur l'acquisition du savoir;

Nancy Lawand, directrice générale, Groupe d'étude sur les personnes handicapées;

Cynthia Williams, directrice générale, Groupe d'étude sur la famille et les enfants;

Dean Moodie, directeur général adjoint, Division de développement et de coordination des politiques et programmes.

Norine Smith, directrice générale, Politique du marché du travail et de l'éducation:

Gail Taylor, directrice générale, Groupe d'étude sur les adultes et l'employabilité;

Kristina Liljefors, sous-ministre adjoint, Service de l'emploi;

Gerry Godoose, Director of Policy, Student Assistance Program;

Paul McNeil, Director General, Cost-shared Programs;

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



LKO **HOUSE OF COMMONS**

XC 36

Issue No. 28

Thursday, October 27, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 28

Le jeudi 27 octobre 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du February 8, 1994, a study on the modernization and the 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs:

Francine Lalonde Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

Associate Members

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

Membres associés

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 27 OCTOBRE 1994 (65)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 9 h 42, dans la pièce 705, La o'clock a.m. this day, in room 705, La Promenade, the Chairman, Promenade, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Maurizio Bevilacqua, Martin Cauchon, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membre suppléant présent: Cliff Breitkreuz pour Diane Ablonczy.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, attachée de recherche.

Témoins: Du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme: Glenda Simms, présidente; Diane Rioux, viceprésidente, Région de l'Est; Tina Head, Legal Analyst; Sarah Bélanger, Research Analyst. Du Centre canadien de recherche en politique de rechange: Duncan Cameron, président; Paul Browne, associé de recherche. Du Front des artistes canadiens: Greg Graham, directeur exécutif. De la Fédération canadienne de l'agriculture: Jack Wilkinson, président; Sally Rutherford, tion of Agriculture: Jack Wilkinson, President; Sally Rutherford, directrice exécutive.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada. (Voir procèsverbaux du 8 février 1994, fascicule no. 1).

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 13 h 20, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15h43, dans la pièce 705, La o'clock p.m. this day, in room 705, La Promenade, the Chairman, Promenade, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Maria Minna, Andy Scott.

Membre suppléant présent: Glen McKinnon pour Shaughnessy Cohen.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, attaché de recherche.

Témoins: De Statistique Canada: Miles Corak, Économiste principal. De l'Université Carleton: Professeur Patricia Armstrong, Professeur Alan Moscovitch.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 27, 1994(65)

[Translation]

The Committee on Human Resources Development met at 9:42 Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Maurizio Bevilacqua, Martin Cauchon, Dale Johnson, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna and Andy Scott.

Acting member present: Cliff Breitkreuz for Diane Ablonczy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Advisory Council on the Status of Women: Glenda Simms, Chair; Diane Rioux, Eastern Vice-President; Tina Head, Legal Analyst; Sarah Bélanger, Research Analyst. From the Canadian Centre for Policy Alternatives: Duncan Cameron, President; Paul Browne, Research Associate. From the Canadian Artists Representation: Greg Graham, Executive Director. From the Canadian Federa-Executive Director.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, the Committee considered the modernization and the restructuring of Canada's social security programs, (See Minutes of Proceedings and Evidence, February 8, 1994, Issue No. 1).

The witnesses made a statement and answered questions.

At 1:20 o'clock p.m., the Committee ajourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

The Committee on Human Resources Development met a 3:43 Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Maria Minna and Andy Scott.

Acting Member present: Glen McKinnon for Shaughnessy Cohen.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kevin Kerr, Research Officer.

Witnesses: From Statistics Canada: Miles Corak, Senior Research Economist. From Carleton University: Professor Patricia Armstrong, Professor Allan Moscovitch.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 tion du système de sécurité sociale du Canada. (Voir Procèsverbaux du 8 février 1994, fascicule no. 1).

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 17 h 15, la séance est suspendue.

À 17 h 40, la séance reprend.

À 18 h 41, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Pursuant to an Order of Reference from the House dated février 1994, un examen de la modernisation et de la restructura- February 8, 1994, the Committee considered the mondernization and the restructuring of Canada's social security programms. (See Minutes of Proceedings and Evidence, February 8, 1994, Issue

The witnesses made a statement and answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:40 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 6:41 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Thursday, October 27, 1994

• 0942

The Chairman: I call this meeting to order. We have a quorum. I expect the rest of our committee to arrive shortly.

Our first witnesses this morning are from the Canadian Advisory Council on the Status of Women. Glenda Simms is leading the delegation, I presume.

Perhaps you could introduce your colleagues and begin with your opening statement. We'll follow it with questions. You have about cer par votre allocution liminaire. Nous passerons ensuite aux an hour.

Ms Glenda Simms (President, Canadian Advisory Council on the Status of Women): Good morning, Mr. Chairman and members of the committee. With me this morning are Diane Rioux, our eastern vice-president, and two of our research assistants, Sarah Bélanger and Tina Head.

Diane and I will be sharing the presentation, and we will speak for about fifteen minutes. We look forward to your questioning after

The Canadian Advisory Council was established in 1973 on the recommendation of the royal commission that inquired into the status of women in Canada. Our mandate is to advise the federal government and to inform the public on matters of interest and concern to the women of Canada.

The Canadian Advisory Council has recently worked on a number of publications relevant to the current discussion on social security reform. These publications are Work in Progress, which tracks women's equality in Canada; The Tax Treatment of Child Support, Evaluating Child Support Policy; 110 Canadian Statistics on Work and Family; and Women and Labour Market Poverty.

We have copies of these publications with us and would like to table them with the clerk. We also have extra copies for any member of the committee or research staff who have not had any of these documents.

The Chairman: Would it be possible for you to provide us with a set?

Ms Simms: Sure, we will provide you with a set, and if you want individual copies, we'll be pleased to give you some.

As part of our presentation, we would like to have our brief on social security reform attached to the record.

The members of the council, like most other Canadians, are very concerned with the size of the deficit. We know the government needs to find ways to reduce the debt. However, we are also aware of the fact that fiscal priorities must be established in a way that ensures social cohesion. The government recognized this principle in the red book when it said that crime, violence and group hatred would flourish in a polarized society.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le jeudi 27 octobre 1994

Le président: La séance est ouverte. Il y a quorum, et je suppose que les autres membres du comité vont arriver sous peu.

Notre premier témoin ce matin représente le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme. Je suppose que c'est Glenda Simms qui dirige la délégation.

Vous pourriez peut-être nous présenter vos collègues et commenquestions. Vous avez environ une heure.

Mme Glenda Simms (présidente, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme): Bonjour, monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du comité. Je suis accompagnée ce matin par Diane Rioux, vice-présidente pour l'Est, et par deux recherchistes de notre conseil, Sarah Bélanger et Tina Head.

Diane et moi prendrons la parole à tour de rôle, et notre exposé devrait durer une quinzaine de minutes. Nous serons heureuses de répondre à vos questions par la suite.

Le Conseil consultatif canadien a été mis sur pied en 1973, conformément à une recommandation de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada. Il a pour mandat de saisir le gouvernement fédéral et le public des questions qui intéressent et préoccupent les Canadiennes.

Le conseil a publié récemment certains documents pertinents aux débats actuels entourant la réforme de la sécurité sociale. Il s'agit des documents suivants: Un dossier en évolution, qui fait le bilan de l'égalité des femmes au Canada; Traitement fiscal des pensions alimentaires pour enfants; Évaluation des mesures de réglementation des pensions alimentaires destinées aux enfants; 110 statistiques sur le travail et la famille au Canada et Vivre ou survivre: les femmes, le travail et la pauvreté.

Nous avons apporté des exemplaires de ces publications que nous aimerions déposer auprès du greffier. Nous en avons des copies supplémentaires pour les membres du comité ou pour les attachés de recherche qui ne les ont pas encore reçues.

Le président: Vous serait-il possible de nous fournir une série de documents?

Mme Simms: Bien sûr, nous vous en fournirons une série, et si vous souhaitez avoir des copies individuelles, nous vous les ferons parvenir volontiers.

Nous aimerions que notre mémoire sur la réforme de la sécurité sociale soit officiellement consigné en annexe de notre exposé d'aujourd'hui.

Comme la plupart des Canadiennes et des Canadiens, les membres du conseil sont très préoccupées par l'ampleur du déficit. Nous savons que le gouvernement doit trouver des movens de réduire la dette. Toutefois, nous savons également que les priorités financières doivent être établies de manière à garantir la cohésion sociale. Le gouvernement a reconnu ces principes dans le Livre rouge en affirmant que le crime, la violence et la haine collective prospéreraient au sein d'une société polarisée.

[Translation]

• 0945

We are troubled by the absence of any mention of women's equality in the guiding principles for reform that are contained in the discussion paper. The paper talks about providing all Canadians with fair and equal opportunities. However, in Canada we have adopted the concept of substantive equality. This approach focuses on equality of results, because we know there are systemic barriers that make it impossible for all individuals or groups of people to achieve the same success.

Adding gender equality to the discussion of social policy reform is not just a question of values or guiding principles, but a question of the government's legal obligations under the Canadian Charter of Rights and Freedoms. It is also an important obligation in light of Canada's commitments in the international arena. For example, the commitment to equality for women in the Nairobi forward-looking strategies, adopted unanimously by Canada and 158 other states, includes the following: ensuring equality for women in law and in practice; increasing the number of women in the paid labour force; closing the wage gap; eradicating poverty by promoting an equitable distribution of national income; including the value of women's work, paid and unpaid, in national planning; ensuring women's access to all levels and types of education and training; supporting publicly funded quality child care as a fundamental premise of society; and identifying, preventing and eliminating all violence against women and children.

Canada's domestic and international commitments to women's equality require governments and their advisers to adopt a gender-sensitive framework for all aspects of their work, in order to guarantee that women are not disproportionately disadvantaged because they are women. Canada's record of achievement on this issue will be examined at the fourth United Nations World Conference on Women in Beijing, and at the World Summit for Social Development in Copenhagen, both of which will be held in 1995.

In any analysis of government measures, we need to be constantly reminded that women do not form a homogeneous group. Women who are racial minorities, aboriginal, disabled, immigrants, single mothers, rural or poor have different patterns of paid labour force participation, incomes, education and access to social services, all of which will affect the way we deal with social security reform. For example, a recent council document reports that in 1990, 60.3% of aboriginal women had

Le fait que l'égalité des femmes ne soit mentionnée nulle part dans les principes directeurs de la réforme contenus dans le document de travail nous dérange beaucoup. On y parle d'offrir à toute la population canadienne des possibilités justes et égales. Au Canada, toutefois, nous avons adopté le concept d'égalité véritable. Cette approche s'attache à l'égalité des résultats, car nous savons que des obstacles systémiques empêchent l'atteinte du même succès pour toutes les personnes ou tous les groupes de personnes.

Ce n'est pas uniquement pour nous conformer à des valeurs ou à des principes directeurs que nous désirons ajouter la dimension de l'égalité des sexes aux débats entourant la réforme de la politique sociale. C'est pour que le gouvernement respecte les obligations légales que lui confère la Charte canadienne des droits et libertés. Il s'agit également d'une obligation importante, compte tenu des engagements internationaux du Canada. Par exemple, l'engagement à l'endroit de l'égalité des femmes contenu dans les stratégies prospectives d'action de Nairobi pour la promotion de la femme, adoptées à l'unanimité par le Canada et par 158 autres États, comprend les mesures suivantes: assurer l'égalité des femmes devant la loi et dans la pratique; accroître le nombre de femmes qui occupent un emploi rémunéré; combler l'écart salarial; enrayer la pauvreté en favorisant une répartition équitable du revenu national; tenir compte de la valeur du travail rémunéré et non rémunéré des femmes dans la planification à l'échelle nationale; veiller à ce que les femmes aient accès à tous les niveaux et à tous les types d'instruction et de formation; appuyer le financement public de services de garde d'enfants de qualité, qui sont une assise fondamentale de la société; et dépister, prévenir et éliminer toutes les formes de violence à l'endroit des femmes et des enfants.

Par conséquent, en vertu des engagements nationaux et internationaux du Canada envers l'égalité des femmes, les gouvernements ainsi que leurs conseillers et conseillères doivent adopter un cadre sensible aux différences entre les sexes pour tous les aspects de leur travail afin de veiller à ce que les femmes ne soient pas défavorisées de façon disproportionnée du fait de leur sexe. Le rendement du Canada à ce chapitre sera examiné à l'occasion de la quatrième Conférence mondiale des Nations Unies sur les femmes, qui se tiendra à Beijing, et du Sommet mondial pour le développement social, qui se déroulera à Copenhague. Ces deux événements auront lieu en 1995.

Toute analyse des mesures gouvernementales doit tenir compte du fait que les femmes ne forment pas un groupe homogène. Les femmes qui appartiennent à une minorité raciale, les femmes autochtones, les femmes handicapées, les immigrantes, les mères seules, les femmes qui vivent en milieu rural ou les femmes pauvres ont des caractéristiques différentes en ce qui concerne la participation au marché du travail, le revenu, l'instruction et l'accès aux services sociaux. Ces

a total income of under \$10,000. Under 2.9% of aboriginal women aged 15 to 49 had a university degree. Their unemployment rate was 26.1%, and 6 out of 10 aboriginal women reported problems finding a job because none were available in the areas in which they live.

The forward-looking strategies recognized that these groups of women have distinctive needs within an overall equality framework. We therefore encourage the government to make particular efforts to involve women from these groups in the consultation process, and to make sure their specific needs are not masked or ignored in any changes to social programs.

We know the tight fiscal parameters under which this social security reform is being conducted. We understand that debates and tough choices lie ahead for Canada's decision makers. We need to remember that women are the major beneficiaries of social programs and the fall-back care-providers in their homes and in their communities. To evaluate the gender impact of the social security options we need to ask one key question: what impact does this option have on the existing economic and social inequalities between women and men?

• 0950

The links between women's paid and unpaid work in the home and the community, male violence against women and a woman's right to personal autonomy are important components of this question. Negative impact means the option is unacceptable. It may violate women's right to equality under the Canadian Charter and may run counter to Canada's existing social policy commitments under international agreements.

We have selected one option for each of the three themes in the discussion paper, to examine from this perspective.

I'll now ask Madam Rioux to speak to the issue of reforms to unemployment insurance.

Mme Diane Rioux (vice-présidente de l'Est, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme): Le régime d'assurance-chômage, dont les critères d'admissibilité sont fondés sur les contributions individuelles et sur l'emploi antérieur, est une importante source de sécurité du revenu indépendant pour nombre de femmes. Dans le chapitre portant sur l'emploi, l'une des propositions de réforme du régime d'assurance-chômage consiste à déterminer l'admissibilité aux prestations d'aide à l'adaptation en fonction du revenu familial.

Comme les femmes sont généralement susceptibles d'avoir un salaire imférieur à celui des hommes et qu'elles ont beaucoup plus de chances d'occuper des emplois non conventionnels, peu rémunérés et dépourvus d'avantages sociaux et de sécurité, elles risquent beaucoup plus que les hommes de se voir refuser l'admissibilité aux prestations d'assurance—chômage. Leur droit à un revenu suffisant, leur droit de participer au marché du travail et leur droit à l'autonomie s'en trouveront touchés.

[Traduction]

caractéristiques toucheront toutes la façon dont nous aborderons la réforme de la sécurité sociale. Par exemple, selon un document publié récemment par le conseil, 60,3 p. 100 des femmes autochtones avaient un revenu total inférieur à 10 000\$ en 1990. Moins de 2,9 p. 100 des femmes autochtones âgées de 15 à 49 ans avaient un diplôme universitaire. Le taux de chômage était de 26,1 p. 100 chez ces femmes et six femmes autochtones sur dix ont déclaré avoir des difficultés à trouver un emploi parce qu'il n'y avait pas de travail dans leur région.

Dans les Stratégies prospectives, on reconnaît que ces groupes de femmes ont des besoins distincts à l'intérieur d'un cadre global d'égalité. Nous incitons donc le gouvernement à déployer des efforts particuliers pour faire participer les femmes de ces groupes au processus consultatif et à s'assurer que leurs besoins particuliers ne soient pas occultés ou négligés dans le cadre des changements apportés aux programmes sociaux.

Nous connaissons les paramètres fiscaux serrés dans le cadre desquels s'effectue la réforme de la sécurité sociale. Nous savons que les bureaucrates du Canada seront mêlés à des débats et devront faire des choix difficiles. Nous devons nous rappeler que les femmes sont les principales bénéficiaires des programmes sociaux et que la prestation de soins dans leur foyer et dans leur milieu repose sur elles. Pour évaluer l'incidence des options relatives à la sécurité sociale sur les sexes, nous devons nous poser une grande question: quelles incidences ont ces options sur les inégalités économiques et sociales existant entre les femmes et les hommes?

Les liens entre le travail rémunéré et non rémunéré des femmes dans leur foyer et dans leur milieu, la violence des hommes contre les femmes et le droit des femmes à l'autonomie sont des éléments importants de cette question. S'il existe des incidences négatives, l'option en cause est inacceptable. Elle peut enfreindre le droit des femmes à l'égalité en vertu de la charte canadienne et aller à l'encontre des engagements existants du Canada au chapitre de la politique sociale, contenus dans des ententes internationales.

Nous avons choisi une option tirée de chacun des trois thèmes abordés dans le document de travail pour l'étudier de ce point de vue.

Je demanderais maintenant à M^{me} Rioux de vous parler de la réforme de l'assurance-chômage.

Ms Diane Rioux (Eastern Vice-President, Canadian Advisory Council on the Status of Women): As a program with eligibility based on individual contributions and past employment, U.I. is an important source of independent income security for many women. In the Working chapter, one of the proposals for reforming the Unemployment Insurance system is to change this by testing adjustment insurance benefits on the basis of family income.

Because women in general are likely to have lower wages than men and are more likely to hold non-standard, low-paying jobs with no benefits or security, they are therefore more likely to be disentitled to U.I. benefits. This will affect women's right to an adequate income, to participate in the paid labour force, and to personal autonomy.

L'une des questions dont nous avons traité dans notre exposé sur la sécurité sociale est le recours à des concepts comme «ménage» et »famille», qui encouragent l'élaboration de politiques axées sur de fausses hypothèses, notamment:

- La répartition égale des ressources au sein des ménages. Les femmes sont considérées comme étant pauvres uniquement si le revenu de leur famille ou de leur ménage est inférieur au seuil de la pauvreté. Cette hypothèse n'est nullement confirmée par les faits et ne tient pas compte des connaissances acquises récemment sur la dynamique de la violence faite aux femmes par les hommes au sein des ménages. Près du quart des femmes maltraitées ont déclaré que leurs conjoints leur avaient caché le revenu familial ou leur en avaient refusé l'accès.
- Le profil de la consommation et le niveau de vie sont les mêmes chez tous les membres du ménage. On présume que les femmes subissent la pauvreté de la même façon que les autres membres du ménage. La recherche prouve que les femmes assument un plus lourd fardeau dans les ménages pauvres, même lorqu'elles sont chefs de famille.

Toute prestation accordée en fonction du revenu familial ou de celui du ménage peut s'appuyer sur des hypothèses erronées. Elle va également à l'encontre de l'autonomie et de l'autosuffisance visées dans le chapitre du document de travail qui porte sur l'emploi.

Nous savons aussi que des réductions du revenu feront augmenter le travail non rémunéré des femmes pour compenser la diminution du pouvoir d'achat. Le critère du revenu familial risque donc de faire augmenter le travail non rémunéré des femmes et de faire diminuer leur niveau de vie. Les femmes accomplissent déjà les deux tiers du travail ménager non rémunéré au pays. En moyenne, elles consacrent 17,5 heures par semaine au travail non rémunéré comparativement à sept heures pour les hommes. Plus de la moitié des épouses qui occupent un emploi à plein temps assument l'entière responsabilité des tâches ménagères.

L'option portant sur le critère d'admissibilité au régime d'assurance—chômage en fonction du revenu familial pourrait ébranler l'engagement du Canada envers l'égalité des femmes. Nous disons «pourrait» parce que le document de travail ne donne aucun renseignement quant aux prestataires fréquents qui toucheront des prestations d'aide à l'adaptation ou quant à l'incidence de ce critère sur le revenu des femmes.

• 0955

À notre époque, des données ventilées selon le sexe devraient être fournies de façon systématique. Leur absence entrave considérablement l'élaboration de politiques. M. Axworthy nous a promis que ces renseignements seraient présentés dans des documents supplémentaires, mais la plupart seront donnés malheureusement trop tard pour les groupes nationaux qui se présentent devant le Comité cette semaine ou la semaine prochaine. Vous comprendrez que nous aimerions nous présenter à nouveau devant ce Comité lorsque nous aurons eu le temps d'analyser les nouveaux documents.

Ms Simms: In the chapter on security, the discussion paper provides a menu of priority initiatives designed to stimulate public debate, but the paper cautions that these initiatives are in areas that require provincial and territorial agreements.

[Translation]

One of the issues we deal with in our social security brief is the use of concepts such as the "household" and the "family" in the design of benefit programs. This encourages policy development based on false assumptions, including:

—the equal distribution of resources within the household. Women are considered poor only if the income of the family or household in which they live is below the poverty line. This assumption is not supported by the evidence available to date: it ignores recent knowledge about the dynamics of male violence against women. Almost one—quarter of abused women report that their previous spouse prevented them from knowing about or having access to the family income.

—Equal levels of consumption and living standards of all household or family members. Women are assumed to experience poverty equally with other household members. Research indicates that women bear a larger burden of poverty within the household, even when they are single mothers.

Any benefit delivered on the basis of family or household income may rely on these faulty assumptions. It also runs counter to the independence and self-sufficiency goals in the Working chapter of the discussion document.

We also know that reductions in income will increase women's unpaid work to compensate for the loss of purchasing power. Family income testing is therefore likely to increase women's unpaid work, and to decrease their standard of living. Women already perform two—thirds of the unpaid household work in this country; on average, they do 17.5 hours of unpaid work per week, compared to 7 hours for men. More than half the wives employed full time have all the responsibility for housework.

The family income testing for U.I. potentially undermines Canada's commitment to women's equality. We say "potentially" because the discussion paper does not provide any information about who the "frequent claimants" are that will receive adjustment insurance, nor about the impact of family-tested benefits on women's incomes.

In this day and age, data disaggregated by gender should be routinely provided. Its absence is a serious barrier to policy development. Mr. Axworthy has promised us that this information will be provided in supplementary papers, but most of them will not be available in time for national groups who are presenting this week and next. We would like to come back and meet with this committee again once we have had the time to analyze the supplementary papers.

Mme Simms: Dans le chapitre portant sur la sécurité, le document de travail présente diverses mesures prioritaires visant à stimuler les débats publics. Toutefois, on nous avertit que ces mesures portent sur des domaines dans lesquels il faut conclure des ententes provinciales et territoriales.

Inadequate child support is identified in the discussion paper as a major source of child poverty. The CACSW has made a number of recommendations in this area.

With respect to child support guidelines, our research demonstrates that they will be useful only if they actually increase the amount of child support women receive. They should not be implemented, however, without accurate and comprehensive research on the cost of raising children; a gender–sensitive analysis; and integration of guidelines with existing income security, family law and tax policies.

Child support guidelines are not an anti-poverty measure. The majority of women and children currently living in poverty are poor within an ongoing marriage. Families struggling to make ends meet with the combined resources of two incomes will not be able to support two separate households no matter how adequate the child support guidelines.

With respect to taxation, our research indicates that the current income tax treatment of child support is a significant barrier to the effective implementation of guidelines. In this area, the federal government could act now. The council has recently recommended that the Income Tax Act be changed so that custodial parents, who are mostly women, are no longer required to pay tax on child support payments, and that non-custodial parents who pay child support be provided with a limited refundable tax credit.

Preliminary costing estimates of these recommendations indicate a net savings in government expenditures. Changing the tax treatment of child support in this way will increase the financial resources available for custodial mothers and their children and therefore have a positive impact on women's economic equality and independence. At the same time, it avoids shifting the burden of poverty to low–income fathers who pay child support. This is also an important equality goal. The council's recommendations on the tax treatment of child support are tied to recommendations to restore horizontal equity in the tax system for all parents, and increase child–related benefits for low–and moderate–income parents.

This recommendation, which relates to the child tax benefit, will require additional expenditures. But we must take into account the fact that the federal government reforms to the child benefits system since 1984 have taken approximately \$1.2 billion out of the system. This money has come primarily from low-and middle-income families. It has not increased the benefits going to the poorest families.

[Traduction]

L'insuffisance des pensions alimentaires pour enfants y est désignée comme une importante source de pauvreté chez les enfants. Le CCCSF a formulé un certain nombre de recommandations à ce chapitre.

En ce qui concerne les règles de fixation des pensions alimentaires pour enfants, notre recherche montre qu'elles seront utiles seulement si elles permettent réellement d'augmenter le montant des pensions alimentaires que touchent les femmes. Elles ne devraient toutefois pas être mises en oeuvre sans une recherche plus précise et plus globale sur les coûts associés au soin des enfants, une analyse tenant compte des différences entre les sexes et l'intégration des règles aux mesures actuelles en matière de sécurité du revenu, de droit de la famille et de fiscalité.

Les règles de fixation des pensions alimentaires pour enfants ne sont pas une mesure de lutte contre la pauvreté. La majorité des femmes et des enfants qui vivent actuellement dans la pauvreté vivent au sein d'un mariage. Les familles qui n'arrivaient pas à joindre les deux bouts avec les ressources combinées des deux parents n'y arriveront pas plus dans des ménages séparés, aussi adéquates que soient les règles de fixation des pensions alimentaires.

Selon notre recherche, l'actuel traitement fiscal des pensions alimentaires pour enfants entrave considérablement la mise en oeuvre efficace des règles. Dans ce domaine, le gouvernement fédéral pourrait agir dès maintenant. Le CCCSF a récemment recommandé que la Loi de l'impôt sur le revenu soit modifiée afin que les parents ayant la garde de leurs enfants (surtout des femmes) ne soient plus tenus de payer de l'impôt sur les pensions alimentaires pour enfants et que les parents non gardiens qui versent une pension alimentaire aient droit à un crédit d'impôt remboursable limité.

D'après des calculs préliminaires, la mise en oeuvre de ces recommandations permettrait de réaliser des économies nettes au chapitre des dépenses gouvernementales. Si l'on modifie ainsi le traitement fiscal des pensions alimentaires pour enfants, les ressources financières à la disposition des mères gardiennes et de leurs enfants augmenteront, ce qui aura une incidence positive sur l'égalité économique des femmes et leur autonomie. Par ailleurs, cela éviterait de faire passer le fardeau de la pauvreté sur les pères à faible revenu qui paient une pension alimentaire. Il s'agit là également d'un but important de l'égalité.

Les recommandations du CCCSF sur le traitement fiscal des pensions alimentaires pour enfants sont liées à celles qui visent le rétablissement de l'équité horizontale dans le régime fiscal pour tous les parents ainsi que l'augmentation des prestations pour enfants dans le cas des parents à faible revenu ou à revenu moyen. Cette recommandation, qui a trait à la prestation fiscale pour enfants, entraînera d'autres dépenses. Nous devons toutefois tenir compte du fait que les réformes fédérales du régime de prestations pour enfants survenues depuis 1984 ont soustrait environ 1,2 milliard de dollars du régime. Ce sont essentiellement les familles à faible revenu et à revenu moyen qui en ont fait les frais, sans pour autant qu'augmentent les prestations versées aux familles les plus pauvres.

The discussion paper suggests further targeting of the current benefit to low-income families, and middle-income families will receive a smaller benefit or no benefit at all. This will undermine the small amount of recognition in the system for the non-discretionary costs of caring for children, costs that are assumed primarily by women in all households, regardless of family income.

• 1000

Notwithstanding the potential problems for women in delivering benefits based on family income, which we mentioned earlier, reducing existing resources will do nothing to reduce women's economic inequality, nothing to promote women's independence and nothing to reduce the vulnerability to violence or the amount of women's unpaid work.

Education and training systems are identified in the Nairobi forward-looking strategies as key tools for promoting gender equality. The discussion paper options for funding post-secondary education and training are premised upon higher tuition fees, but higher education already costs women more than men relative to their expected earnings.

One study shows that on average, female university graduates earn the equivalent of male high school graduates. Higher tuition fees will disproportionately raise the cost of postsecondary education for women. As well, the income-contingent loan repayment option fails to recognize the fact that lower average earnings and paid labour force interruptions will mean that in general, women are less able than men to pay off their loans quickly. With accrued interest, the cost of loans will be higher for women.

The impact of this option will be to reduce women's access to higher education. As a result this option will likely have a negative impact on women's equality, since education is closely related to economic and social well-being.

The emphasis in the discussion paper on individual loans may also decrease institutional support, thereby jeopardizing less established disciplines such as women's studies and education equity programs that have improved the university and college environment for women and other disadvantaged groups. This will also have a potential adverse impact on women's economic and social equality.

We know that higher levels of post-secondary education are linked to better sharing of household work between women and men. Initiatives that undermine women's access to higher education will not redress the uneven distribution of unpaid work.

We do not have time in this short presentation to elaborate on all the options in the discussion paper. The welfare to work link, child care, maternity benefits, a guaranteed annual income and job creation are but a few examples of issues that are d'enfant's les prestations de maternité, un revenu annue

[Translation]

Dans le document de travail, on suggère de cibler davantage l'actuelle prestation pour enfants vers les familles à faible revenu et d'accorder une prestation moins importante, voire aucune prestation, aux familles à revenu moyen. Cette mesure grugera le peu de reconnaissance accordée par le régime aux coûts non discrétionnaires associés au soin des enfants. Ces coûts sont principalement assumés par les femmes dans tous les ménages, quel que soit le revenu familial.

Malgré les problèmes susmentionnés que pourrait occasionner pour les femmes un régime de prestations fondé sur le revenu familial, la réduction des ressources existantes ne fera rien pour réduire l'inégalité économique des femmes, favoriser leur autonomie, réduire leur vulnérabilité à la violence ou la somme de leur travail non rémunéré.

Dans les Stratégies prospectives, l'instruction et la formation sont désignées comme les principaux instruments de promotion de l'égalité des sexes. Les options contenues dans le document de travail pour le financement de l'enseignement postsecondaire et de la formation supposent des frais de scolarité plus élevés. Cependant, les études supérieures coûtent déjà plus cher aux femmes qu'aux hommes en ce qui concerne la rémunération à laquelle elles peuvent s'attendre.

Selon une étude, les femmes qui ont un diplôme universitaire gagnent en moyenne l'équivalent du salaire des hommes qui détiennent un diplôme d'études secondaires. L'augmentation des frais de scolarité fera augmenter de façon disproportionnée le coût des études postsecondaires pour les femmes. De plus, l'option relative au remboursement des prêts proportionnel au revenu ne tient pas compte du fait que les femmes sont généralement moins en mesure que les hommes de rembourser rapidement leurs prêts parce que leur salaire moyen est inférieur à celui des hommes et que leur participation au marché du travail subit des interruptions. Avec l'intérêt couru, le coût de ces prêts sera plus élevé pour les femmes.

Cette option aura pour effet de réduire l'accès des femmes aux études supérieures. Par conséquent, elle aura probablement une incidence négative sur l'égalité des femmes, puisque l'instruction est étroitement liée au bien-être économique et social.

L'accent mis dans le document de travail sur les prêts accordés à titre individuel pourrait également réduire l'aide consentie aux établissements d'enseignement postsecondaire, ce qui mettrait en péril les disciplines moins établies, comme par exemple les études féministes et les programmes d'équité en éducation qui ont permis d'améliorer l'environnement universitaire et collégial pour les femmes et d'autres groupes défavorisés. Cela pourrait également entraıner des incidences négatives sur l'égalité économique et sociale des femmes.

Nous savons qu'il existe un lien entre des niveaux supérieurs d'instruction postsecondaire et un meilleur partage des tâches ménagères entre les femmes et les hommes. Les mesures qui entravent l'accès des femmes aux études supérieures ne remédieront pas à la répartition inégale du travail non rémunéré.

Nous n'avons pas le temps, dans ce bref exposé, de nous étendre sur toutes les options présentées dans le document de travail. Les mesures d'employabilité, les services de garde

covered in our brief. We have concentrated on options in which we see potential difficulties for women. However, we recognize that some proposed options, such as extending UI coverage to non-standard work, are positive for women.

We are also pleased with the explicit recognition that affordable, high-quality child care is a prerequisite for jobs, training and sound child development. We will be happy to answer any question you may have on the ideas we have put forward or on any other issues. We also hope that in your report to the House of Commons you will address the issue of Canada's domestic and international accountability regarding the link between social security reform and women's equality.

This can best be achieved by some clear criteria for evaluating the reform options, concrete objectives that include women's substantive equality, and a timetable for their achievement. We have recommended to the finance minister that he follow the Australian example and develop an annual women's budget statement, which reports on progress in achieving these goals.

Ladies and gentlemen of the committee, we hope this will be possible. We are pleased to have been able to bring to your attention our concern about the impact on women, and that in your deliberations you do not ignore these impacts, because gender is a very important issue in terms of our social reform, our cohesion as a society, our development and our economic change. Women are important in generating jobs and making this economy work.

• 1005

The Chairman: Thank you very much for your presentation.

Before I turn to questions, you mentioned the possibility of coming back before the committee in this round after the supplementary paper on the gender distribution of social programs is released. I understand there's a paper coming out on that. We can't promise that will be possible. However, we want to encourage you to provide us with your views in writing in time for us to include them in the papers. I think the deadline for that is December 9. So if you don't get to appear before the committee in person, please submit us your views in writing.

Do you have any material on the Australian system you just mentioned? I'm not familiar with it.

Ms Simms: Yes, we have some material that we would be pleased to send and share with the committee.

[Traduction]

garanti et la création d'emplois constituent seulement quelques exemples des questions abordées dans notre document. Nous nous sommes concentrées sur les options où nous entrevoyons des difficultés potentielles pour les femmes; cependant, nous reconnaissons que certaines options proposées, comme l'élargissement de la couverture de l'assurance—chômage au travail non conventionnel, sont positives pour les femmes.

Nous sommes également heureuses de la reconnaissance explicite des préalables à l'emploi, à la formation et à un sain développement de l'enfant que sont des services de garde d'enfants abordables et de qualité élevée. Nous serons heureuses de répondre à vos questions à ce chapitre et sur d'autres sujets. Nous espérons également que dans votre rapport à la Chambre des communes vous parlerez de la responsabilité nationale et internationale du Canada à l'endroit du bien qui existe entre la réforme de la sécurité sociale et l'égalité des femmes.

C'est en adoptant des critères clairs pour évaluer les options de réforme, des objectifs concrets qui incluront l'égalité véritable des femmes et un calendrier de mise en oeuvre qu'on pourra le mieux y arriver. Nous avons recommandé au ministre des Finances de suivre l'exemple de l'Australie en élaborant un énoncé budgétaire concernant les questions féminines qui rende compte des progrès accomplis vers l'atteinte de ces objectifs.

Mesdames et messieurs les membres du comité, nous espérons que ce sera possible. Nous sommes heureuses d'avoir pu vous faire part de nos préoccupations relatives aux répercussions de ces mesures sur les femmes et nous espérons que vous en tiendrez compte dans le cadre de vos délibérations; en effet, le sexe est une question très importante dans le contexte de la réforme sociale, de la cohésion de notre société, de notre développement et de notre évolution économique. Les femmes jouent un rôle important dans la création d'emplois et le bon fonctionnement de notre économie.

Le président: Merci beaucoup.

Avant de passer aux questions, je veux souligner que vous avez évoqué la possibilité de revenir devant le comité, au cours de ses travaux, après que le texte complémentaire sur la répartition des hommes et des femmes dans les programmes sociaux aura été publié. Je crois savoir qu'on s'apprête à publier un texte à ce sujet. Nous ne pouvons pas vous promettre de vous donner satisfaction. Toutefois, nous tenons à vous encourager à nous faire connaître vos vues par écrit pour que nous puissions les inclure dans notre rapport. Je crois que le délai est le 9 décembre. Si vous ne pouvez donc pas revenir devant le comité en personne, veuillez nous faire connaître vos vues par écrit.

Avez-vous de la documentation sur le système australien, que vous venez de mentionner? Je ne le connais pas.

Mme Simms: Oui, nous avons de la documentation à ce sujet et nous serons heureuses de la transmettre au comité.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): You mentioned income security, and the paper to some degree discounted it, although it's there. Have you thought through some scenarios on the whole area of how you would deal with income security, UI programs and child support programs? How would they blend in? Right now we have all these different areas. Have you thought about how to deal with women's income needs, specifically?

Ms Simms: When we looked at the paper we found it was lacking in a lot of details. We know all these factors impact on women, and for us to find how they will impact was very difficult in terms of the discussion.

I don't know if Sarah has anything further to say on that.

Ms Sarah Bélanger (Researcher, Canada Advisory Council on the Status of Women): I think that's accurate. There's very little detail on gender, so it's difficult for us to evaluate what the gender impact is. But it's important for us at this point to remember that changes in one program will have a ripple effect on changes in other programs as well.

Ms Minna: I understand that. I know you do a lot of research in this field and I was just wondering whether you have done any models or have any suggestions yourselves. I haven't had a chance to read your presentation to the task force, but I presume you made some suggestions or recommendations about women's income security or income supplement. Perhaps you can elaborate on how you would see that happening. Maybe it's unfair. It's a tough question, given the fact that the document. . . But we can dialogue again as we go along.

Ms Simms: In the document we presented we didn't use a number of models; we pointed out some of the pitfalls in some of the suggestions. That's why we needed to look at the household and what women are earning, for example.

We think there's a basic assumption in most documents that poor women or poor children live in households where the income is below the poverty line, and that's not necessarily true. We argue that the poverty of children is linked to the poverty of their mothers. Women, even in middle–income households, are poor because many of them do not have access to the family income. That was demonstrated to us in many instances by many women who have experienced violence. They don't even have enough money to contact someone to help them in those situations, even though, in terms of the income of the family, they would appear to come from very middle–class families. The poverty of women is something we really have to look at.

• 1010

Mme Rioux: Voici un exemple intéressant. Une mère de famille monoparentale avec de jeunes enfants pourrait être classée, dans le cadre du revenu garanti, comme non employable. Vu qu'elle doit s'occuper de ses enfants, elle ne

[Translation]

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Vous avez parlé de la sécurité du revenu, et le document n'en tient pas compte dans une certaine mesure, même si vous en parlez. Avez-vous envisagé des moyens de refondre globalement la sécurité du revenu, les programmes d'assurance-chômage et les programmes de soutien de l'enfant? Comment pourrait-on les fusionner? À l'heure actuelle, tous ces secteurs sont séparés. Avez-vous accordé une réflexion particulière aux besoins des femmes en matière de revenu?

Mme Simms: Lorsque nous avons examiné le texte, nous avons constaté de nombreuses lacunes. Nous savons que tous ces facteurs ont des incidences sur les femmes, et il nous était très difficile de prédire ces incidences dans le cadre de cette étude.

J'ignore si Sarah a d'autres choses à dire à ce sujet.

Mme Sarah Bélanger (recherchiste, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme): Je crois que c'est exact. Il y a très peu de détails sur la répartition des hommes et des femmes, si bien qu'il nous est difficile de mesurer l'incidence sur les hommes ou les femmes. Mais il nous faut pour le moment garder à l'esprit le fait que les changements qu'on apporte à un programme auront un effet de réverbération sur les autres programmes aussi.

Mme Minna: Je comprends. Je sais que vous faites beaucoup de recherche dans ce domaine, et je me demandais seulement si vous aviez composé des modèles ou si vous aviez des suggestions vous-mêmes. Je n'ai pas pu lire le texte que vous avez adressé au groupe de travail, mais j'imagine que vous avez fait des suggestions ou des recommandations sur la sécurité du revenu des femmes ou le supplément de revenu. Vous pouvez peut-être nous dire comment vous entrevoyez les choses. Peut-être est-ce injuste. La question est difficile, étant donné que le document. . Mais nous pouvons poursuivre ce dialogue.

Mme Simms: Dans le texte que nous avons soumis, nous ne proposions pas de modèles; nous avons montré les lacunes que comportaient certaines suggestions. C'est pourquoi nous devons envisager la situation des ménages et le revenu des femmes, par exemple.

À notre avis, la plupart des études sont fondées sur l'hypothèse fondamentale que les femmes ou les enfants pauvres vivent dans des ménages dont le revenu se situe sous le seuil de la pauvreté, et ce n'est pas nécessairement vrai. Nous faisons valoir que la pauvreté des enfants est tributaire de la pauvreté des mères. Les femmes, même dans les ménages à revenu moyen, sont pauvres parce que nombre d'entre elles n'ont pas accès au revenu familial. Cela nous a été prouvé dans nombre de cas par plusieurs femmes qui avaient vécu la violence au foyer. Elles n'avaient pas assez d'argent pour contacter quelqu'un qui pourrait les aider dans ces situations, même si, d'après le revenu familial, elles semblaient provenir de familles très bourgeoises. Il nous faut absolument considérer la pauvreté des femmes en général.

Ms Rioux: Here's an interesting example. A single mother with young children could be categorized as unemployable in terms of guaranteed income. Since she must take care of her children, she cannot hold a job and have access to an income.

peut pas avoir d'emploi et elle aurait droit à un revenu. Cependant, However, she would be categorized and she would not be entitled to elle serait catégorisée et n'aurait pas droit à certains avantages. Il est vrai que, pendant un certain temps, elle ne peut pas être sur le marché du travail comme une autre personne, mais elle devrait avoir accès, pendant cette période, à de la formation. Pour avoir accès à cette formation, il faudrait aussi qu'elle ait accès à un service de garde d'enfants.

Le danger du revenu garanti est de catégoriser les gens dans de petits carrés et de leur refuser certaines possibilités pour l'avenir. Il ne faut pas fermer les possibilités d'avenir aux femmes. Les femmes vivent des périodes de vie temporaires. Il faut prendre ceci en considération dans le dossier des femmes.

De plus, il ne faut pas oublier que, d'une région à l'autre, les priorités ne sont pas les mêmes. Vous représentez tous des régions différentes les unes des autres, et je ne crois pas que les besoins des femmes de l'Île-du-Prince-Édouard soient les mêmes que ceux des femmes de Toronto au niveau de la formation et de l'emploi. Il faut tenir compte de ceci dans toutes les propositions.

Ms Minna: I agree. Obviously, the more flexible the system... To some degree, having services interconnected in a single drawer is the best way to address individual needs. I understand that very well. I was just trying to see whether you had come up with some suggestions in the last year or so as you did your work. You have dealt with women's issues across the country in more depth than maybe some of us have had a chance to do in the last little while.

Going back to the issue of child support and child benefits and so on, are you familiar with what the Province of Ontario has done with looking at tying benefits to children as opposed to family? What do you think of that kind of thinking? As you know, whatever we do in the end has to be collaborated with provinces. This is one province that I'm somewhat familiar with. Do you have some ideas?

Ms Simms: We have been looking at some of the models that are developing in the province, but as you know we do not advise the province. We look to see if there is something that we could use in our advice to the federal government, but we still come to the situation where there are over one million poor children in Canada, and these children are poor because their mothers are poor.

You cannot talk about child poverty without looking at the status of women, so children cannot be isolated from their mothers. Again, we caution you about this thing of the child in the household because generally it is the mother who has to make sure that child lives in a situation of dignity, whether the household hangs together within or outside of a marriage. We advise the government not to think of children as separate from their mothers, because that creates a false dichotomy.

In this society we have an emotional link to children, but that emotional link has to be with their mothers too. When we think about Canadian children we must also think about the mothers of those children, because if the mothers are poor the

[Traduction]

some benefits. It is true that, for some time, she cannot be on the labour market like any other person, but during that period, she should have access to training. To have access to that training, she should also have access to a day care service.

The peril with guaranteed income is that we categorize people in small boxes and we deny them some opportunities for the future. We should not close these opportunities for the future to women. Women go through temporary phases in their lives. We must take that into consideration regarding women's situation.

Moreover, you should not forget that priorities are not the same from one region to another. You all represent areas that are all different, and I don't think that the needs of the women of Prince Edward Island are the same as the needs of Toronto women in terms of training and employment. That must be taken into account in all proposals.

Mme Minna: Je suis d'accord. De toute évidence, plus le système est flexible... Dans une certaine mesure, le meilleur moyen de répondre aux besoins individuels, c'est d'avoir des services interreliés à un guichet unique. Je comprends cela parfaitement. Je voulais simplement savoir si vous aviez fait des suggestions dans la dernière année au cours de votre étude. Vous avez étudié les questions féminines dans tout le pays avec plus de profondeur que certains d'entre nous, qui n'ont pas eu la chance de faire cela dernièrement.

Pour en revenir à la question du soutien de l'enfant et des prestations aux enfants et tout le reste, êtes-vous au courant de la tentative que l'Ontario a faite pour lier les prestations aux enfants plutôt qu'à la famille? Que pensez-vous d'une telle initiative? Comme vous le savez, il nous faudra, tôt ou tard, obtenir la collaboration des provinces dans toutes ces initiatives. Il s'agit là d'une province que je connais assez bien. Avez-vous des suggestions à ce sujet?

Mme Simms: Nous avons examiné certains modèles qui ont été proposés par cette province, mais, comme vous le savez, nous ne conseillons pas les provinces. Nous tâchons de voir s'il y a là des solutions que nous pourrions intégrer dans les conseils que nous donnons au gouvernement fédéral, mais il n'en reste pas moins qu'il y a plus d'un million d'enfants pauvres au Canada, et que ces enfants sont pauvres parce que leurs mères sont pauvres.

On ne peut pas parler de pauvreté infantile sans considérer la condition féminine, car on ne peut isoler les enfants des mères. Encore là, il faut être prudent lorsqu'on considère l'enfant au sein du ménage, parce que, de manière générale, c'est la mère qui doit s'assurer que l'enfant vit dans la dignité, que le ménage soit uni ou non. Nous conseillons au gouvernement de ne pas séparer l'enfant de la mère, parce que cela crée une fausse dichotomie.

Dans notre société, nous avons des rapports émotifs avec les enfants, mais ces rapports émotifs doivent être établis avec les mères aussi. Lorsqu'on songe aux enfants canadiens, il nous faut aussi songer aux mères de ces enfants, parce que si les mères

children. We still believe they are better off in the family, however that family is defined, as long as that family is a caring, loving family. That's the emphasis that we put on making sure we cannot deal with child poverty unless we deal with the status of women.

Ms Minna: I agree with you entirely. I just wanted to see what you thought of the particular approach that province-

Ms Simms: From what we have heard and seen, there are some strengths in some of the things that are happening in Ontario. There are things that we can learn. I know that other provinces are looking at some of the things that are happening there, but I am not as convinced that they also link the poverty of children to the poverty of their mothers. They have not explicitly said that, so I wouldn't want to go wholesale and say they have the ideal.

• 1015

Mr. Scott (Fredericton - York - Sunbury): One of the guiding principles in the document seems to be a shift from passive intervention to more active intervention. Do I assume that it's not just specifically here? Are you supportive of that shift away from simple income support to the area of other kinds of interventions that would be more active?

Ms Simms: We really believe that for changing around the situation we have to look at the strengths women have. We know that women are establishing small businesses at three times the rate for that of men, and they're very successful. We want governments to look at the very positive and successful things that are happening and support those successful initiatives.

We do not see women as passive necessarily, or that throwing money is going to solve the problem. We believe this has to be thought through well. We have to look at women as participants for their own change. They must be part and parcel of an equal relationship with governments at all levels, whether its federal, provincial or municipal. That's the stance we take: look at what is happening.

Mr. Scott: It's my own thinking that we, as a government, have an obligation that is greater than simply an obligation to maintain subsistence. Do you have any, for instance, gender-specific numbers on literacy and those kinds of things? It strikes me that if we're really talking about the autonomy of individuals that you mentioned, yet someone isn't able to read in this day and age, then we have an obligation to attend to that.

Ms Simms: Definitely. There are many organizations and institutions that look at literacy and access to reading, writing and the kind of skills that we need now and in the future for women. We know that women are disadvantaged to a great extent. We also know that when women are exposed, they do much better. Therefore we have to build a society around our strengths.

[Translation]

children will be poor, and we do not want to institutionalize our sont pauvres les enfants seront pauvres aussi, et nous ne voulons pas institutionnaliser nos enfants. Nous persistons à croire que les enfants se portent mieux s'ils restent en famille, peu importe comment on définit la famille, dans la mesure où la famille est aimante et pourvoit aux besoins des enfants. Nous voulons nous assurer que l'on prend en compte la condition féminine lorsqu'on examine la pauvreté infantile.

Mme Minna: Je suis parfaitement d'accord avec vous. Je voulais savoir ce que vous pensiez de l'approche ontarienne. . .

Mme Simms: D'après ce que nous avons vu et entendu, il y a du bon dans ce qui se fait en Ontario. Il y a des leçons qu'on peut tirer. Je sais que d'autres provinces considèrent les initiatives qu'on prend ici, mais je ne suis pas tout à fait convaincue qu'elles font également le lien entre la pauvreté des enfants et la pauvreté des mères. Comme elles n'ont rien dit d'explicite en ce sens, je ne veux pas leur faire de chèque en blanc et dire qu'elles ont trouvé la solution idéale.

M. Scott (Fredericton-York-Sunbury): Il semble que l'un des principes directeurs de ce texte soit l'abandon de l'intervention passive en faveur d'une intervention plus active. Est-ce que c'est moi qui m'imagine cela? Êtes-vous favorables à cet abandon du simple soutien du revenu en faveur d'autres genres d'interventions qui seraient plus actives?

Mme Simms: Nous croyons sincèrement que pour modifier la situation du tout au tout, il nous faut prendre en compte les forces dont les femmes disposent. Nous savons que les femmes lancent trois fois plus de petites entreprises que les hommes, et qu'elles réussissent fort bien. Nous voulons que le gouvernement prenne en compte ces éléments très positifs et prometteurs et qu'il soutienne ces initiatives heureuses.

Nous ne croyons pas que les femmes soient nécessairement passives ou qu'on va régler le problème en ouvrant le robinet des subventions. Nous croyons que cela mérite une réflexion approfondie. Il nous faut considérer les femmes comme étant partie prenante à leur propre évolution. Elles doivent faire partie intégrante d'une relation d'égalité avec les gouvernements, à tous les niveaux, fédéral, provincial ou municipal. Telle est la position que nous prenons :voyez ce qui se passe.

M. Scott: Je crois personnellement que le gouvernement a une obligation qui dépasse simplement le maintien de la subsistance. Avez-vous par exemple des données précises sur la répartition des sexes dans des domaines comme l'alphabétisation? Ce qui me frappe, c'est qu'on parle de l'autonomie des personnes que vous mentionnez, et pourtant il y a des gens qui sont illettrés à notre époque; nous avons alors l'obligation d'y voir.

Mme Simms: Absolument. Il y a des organisations et des institutions qui interviennent dans le domaine de l'alphabétisation e de l'acquisition de compétences en lecture, en rédaction, soit le genre de compétences dont les femmes ont besoin aujourd'hui e auront besoin demain. Nous savons que les femmes sont défavori sées dans une large mesure. Nous savons aussi que les femme réussissent beaucoup mieux lorsqu'on leur en donne la chance. C'es pourquoi il nous faut édifier notre société sur nos forces.

We say that women are our strengths. However, we pulled the research from other directions that says women need literacy. As a matter of fact, we found that many women who are illiterate, for instance in immigrant communities, are exposed more to violence because they do not have access to mainstream institutions. The issue of literacy is very important.

Mr. Scott: It would also have some impact, I would think, in terms of accessing the kinds of programs that are available. In other words, if we're building programs that are designed to encourage people to take action and to remove themselves from abusive situations and so on, it strikes me that it's very important to put people in the position such that they can make those choices. It strikes me that this would be very supportive of the change in the thrust that is evidenced in the document, which is that we really have to get on with the job of—I don't necessarily like the phrase—em-s'affranchir—même si je n'aime pas beaucoup le terme. powering people to take control.

Mme Rioux: Dans le document que nous avons apporté et qui s'intitule Un dossier en évolution-c'est le bilan de l'égalité des femmes au Canada—, vous allez trouver une partie des statistiques que vous demandiez.

Il y a un fait important. Il n'y a pas seulement l'analphabétisation qui est importante, mais aussi la possibilité pour les femmes qui habitent une province autre que le Québec d'apprendre la langue de la province qu'elles habitent, c'està-dire l'anglais. Ces programmes ont été coupés au cours des années. Ce programme existe pour les personnes immigrantes, mais pas pour les francophones à l'extérieur du Québec. Si on veut que ces femmes soient productives dans notre société, elles doivent avoir accès à ces programmes.

Il y a aussi ce que nous appelons le problème des femmes sans chèque. Si elles ne reçoivent pas d'assurance-chômage ou d'aide sociale, elles n'ont présentement pas accès à des programmes de formation. Ces programmes ont été coupés il y a plusieurs années partout au Canada. Si vous vivez du bien-être social, on vous incite à aller chercher de la formation pour sortir de cette situation, mais si vous avez arrêté de travailler pendant quelques années et que vous êtes au foyer, vous n'avez pas accès à ces programmes financés par le gouvernement.

• 1020

On pénalise une partie de la société qui pourrait être très productive et qui veut travailler. Il ne faudrait pas, non plus, forcer les gens qui vivent du bien-être social à aller travailler ou à suivre des cours de formation parce que, bien souvent, cela ne leur est pas utile présentement. Il est très important d'équilibrer les choses.

Mme Lalonde (Mercier): Je voudrais d'abord m'excuser d'être en retard.

Je ne suis pas surprise, mais je tiens à vous dire que je suis heureuse de la qualité de votre travail. Je veux aussi vous dire que ces prises de position ont beaucoup d'importance, parce qu'elle peuvent être reprises. C'est certainement un guide dans l'analyse du document pour les femmes de tout le Canada et du Québec. Vous pouvez compter sur moi pour le diffuser.

[Traduction]

Nous disons que les femmes sont nos forces. Toutefois, diverses recherches nous apprennent qu'il y a de l'analphabétisme chez les femmes. Nous avons d'ailleurs constaté que beaucoup de femmes sont illettrées, par exemple dans les communautés immigrantes, et sont donc plus vulnérables à la violence parce qu'elles n'ont pas accès aux grandes institutions sociales. La question de l'alphabétisation est donc très importante.

M. Scott: J'imagine que cela favoriserait aussi dans une certaine mesure l'accès aux programmes qui sont disponibles. Autrement dit, si nous concevons des programmes qui visent à encourager les gens à agir et à échapper à des situations où ils sont maltraités et tout le reste, il est très important de donner aux gens les moyens de faire les choix qui conviennent. Je crois que cela va tout à fait dans le sens du changement qui est mis en relief dans le document, à savoir qu'il nous faut encourager les gens à

Ms Rioux: In the document that we brought and which is entitled Work in Progress-it is an assessment of gender equality in Canada—you will find some of the statistics that you were looking

There is one important fact. It's not only literacy that is important, but also the opportunity for women who live in a province other than Quebec to learn the language of the province in which they live, namely English. These programs were cut over the years. This program exists for immigrants, but not for francophones outside Quebec. If we want these women to contribute to this society, they must have access to these programs.

There is also what we call the problem of women without cheques. If they don't get any UI or welfare, they do not currently have access to training programs. These programs were cut off many years ago all across Canada. If you are on welfare, you are encouraged to seek training in order to come off welfare, but if you stopped working for a couple of years and that you stayed at home, you do not have access to these government-funded programs.

We are penalizing a part of society that could be very productive and that wants to work. Nor should we force people who are on welfare to work or to take training courses, because often, it isn't what they currently need. It's important to balance things out.

Mrs. Lalonde (Mercier): First, I'd like to apologize for being late.

I'm not surprised, but I'd like to tell you that I'm happy with the quality of your work. I'd also like to mention that stands taken like this one are very important, because they can be taken up again. This is undoubtedly a guide in the analysis of the document for women throughout Canada and in Quebec. You can count on me to spread it.

Il y a une autre question qui me vient à l'esprit. Je ne pense pas que vous l'ayez couverte. Une des hypothèses qu'on trouve dans le document est celle d'une assurance—chômage à deux niveaux. Dans le deuxième niveau, il pourrait y avoir obligation de faire du travail communautaire pour obtenir les prestations.

Ne trouvez-vous pas que, dans le cas particulier des femmes avec enfants, cela pourrait être extrêmement compliqués? S'il n'y a pas de services de garde, elles pourraient être considérées comme non disponibles. Je pense aux catégories qu'on a au Québec. Si on n'a pas accès à un service de garde, ou si on n'a pas une mère ou une cousine qui peut garder les enfants, cela nous empêche d'avoir accès aux bénéfices proposés.

Mme Rioux: Vous soulevez un bon point. Nous savons parfaitement que la plupart des organismes au Canada fonctionnent par le travail bénévole des femmes. Sans ce travail bénévole, ces organismes n'existeraient pas. Déjà, au Canada, les femmes font beaucoup de temps de travail bénévole.

Il pourrait y avoir une catégorie dans la deuxième section dont vous parlez. Dans le cas des femmes chefs de famille monoparentale, pendant la période où leurs enfants sont en bas âge, on pourrait considérer les soins qu'elles donnent à leurs enfants comme un travail bénévole pour la société.

Comme vous le dites, à cause du problèmes des garderies et de tout le travail que la femme doit faire quand ses enfants sont en bas âge, on voit mal la possibilité d'ajouter à ses obligations.

Ms Simms: In yesterday's paper there's a study by Statistics Canada. We haven't read that and studied it in detail, but what was reported is that single mothers with young children cannot participate in the workforce as much as married women with children. We have to read to see whether it is because married people have more money to have child care or if their male partner is staying home to do child care; and we don't think that's the situation.

When we make these decisions, we have to be very careful that we do not further put a burden on women because they are women. They are the ones who take time out to have children, so they're in and out of the workforce. They might be seen as abusers of the system, when in fact they are working to accommodate their role and need as women—to still be mothers and be workers.

The government has to be very aware of that and make sure that the two-tiered unemployment insurance proposals are gender-sensitive. We didn't get the idea that they were gender-sensitive.

Mme Lalonde: Avez-vous pris position sur l'opportunité d'offrir aux personnes assistées sociales, même celles qui seraient non disponibles, l'accès à des services de garde?

[Translation]

I have another question that comes to mind. I don't think you've covered it. What about approaches highlighted in the document as that of a two-tiered unemployment insurance program. As part of the second level, claimants could be forced into doing community work to obtain their benefits.

Do you not find that in the specific case of women with children this could be extremely complicated? If there are no child care services, they could be considered unavailable. I'm thinking about the categories we have in Quebec. If a woman does not have access to child care services, or if the woman's mother or cousin can't look after the children, she would not have access to the proposed benefits.

Ms Rioux: You raised a good point. We know very well that most organizations in Canada are run by volunteer women. Without this volunteer work, these organizations would not exist. In Canada, women do a lot of volunteer work.

There could be a category in the second section that you talked about. In the case of single women who are responsible for their household, we could consider the care they provide their children while they are young to be volunteer work for society.

As you mentioned, because of the problem with child care services and the amount of work that the woman must do while her children are young, it's hard to imagine how we could add to her responsibilities.

Mme Simms: Dans le journal d'hier il y a une étude qui a été réalisée par Statistique Canada. Nous ne l'avons pas lue et étudiée en détail, mais l'article disait que les femmes monoparentales qui avaient de jeunes enfants ne pouvaient pas participer au marché du travail de la même façon que les femmes mariées avec des enfants. Nous devrons le lire pour voir si c'est parce que les couples mariés ont plus d'argent pour les services de garde, ou si le mari reste à la maison pour s'occuper des enfants; nous ne croyons pas que cela soit le cas.

En prenant ces décisions, nous devrons agir prudemment et nous assurer que nous n'imposons pas un fardeau supplémentaire aux femmes parce qu'elles sont des femmes. Ce sont les femmes qui arrêtent de travailler pour avoir des enfants; donc elles entrent sur le marché du travail et le quittent. On pourrait dire qu'elles abusent du système, alors qu'elles travaillent pour pouvoir mieux jouer leur rôle de mère.

Le gouvernement doit le reconnaître et s'assurer que les propositions visant un système d'assurance-chômage à deux niveaux tiennent compte des différences entre les sexes. Nous n'avions pas l'impression qu'elles étaient sensibles aux différences entre les sexes.

Mrs. Lalonde: Do you have a position on the possibility of giving people on welfare access to child care services even if these people are considered unavailable?

[Traduction]

• 1025

J'ai été brièvement ministre de la Condition féminine au Québec. À cette époque, les services de garde étaient accessibles aux femmes à l'aide sociale. C'était avant la réforme qui a découpé les assistés sociaux en saucisson. Elles y avaient accès. J'ai défendu cela avec vigueur, car il est important que les enfants aient l'occasion de se socialiser dans les garderies. C'est un investissement pour la société. Avez—vous pris position là—dessus?

Mme Rioux: Oui. Nous pensons que la qualité du développement des enfants n'est pas nécessairement liée aux services de garde, mais qu'il y a entre les deux une corrélation très importante. J'ai été, pour ma part, directrice de l'action communautaire dans un CLSC. À l'époque dont vous parlez, nous avions des haltes—garderies qui offraient à ces femmes la possibilité de faire garder leurs enfants pendant quelques heures. Si nous n'avons pas une telle chose à offrir à ces femmes, la responsabilité familiale et les enfants explosent à un certain moment. Les femmes ont besoin de cette période. Je crois que c'est très important, et pour les enfants et pour les mères.

Ms Simms: We want the government to keep in mind that they should not separate child care from child development. There is a sort of faulty discussion that there is such a thing as child care and child development. They're one and the same. Child care should be for the development of children; therefore, we believe the federal government has a role in giving the thrust and the vision to what proper child development should be. Our future depends on how our children develop, and they should not be penalized because their mothers are poor or on welfare. We should have proper child development centres.

In our minds we have to not see child care as a sort of baby sitting in front of a television, but there must be standards around it. That's why we think the government should have some role.

Mrs. Lalonde: On that subject we disagree, for reasons that relate not to the necessity of the state to determine standards. . .but in our concept the best state should be Quebec.

Ms Simms: We understand that, but we agree to disagree.

Ms Minna: It's just a different state.

Mrs. Lalonde: We will agree to disagree, but as the necessity... I was pleased to recall that it was that way before. I was very furious when I saw the possibility of using child care for women on welfare taken...

Finally, I want to tell you that I agree fully

sur la dénonciation que vous faites de la possibilité de prendre en considération le revenu familial. J'ai été scandalisée—c'est le mot que j'ai utilisé—qu'on revienne aujourd'hui avec cette considération. Je pense que c'est absolument honteux. Ce sont peut-être des considérations technocratiques, mais on aurait dû prendre d'autres éléments en considération.

For a short time I have been Minister of the Status of Women in Quebec. This was a time, before the reform which pulled the rug from under the people on welfare, when day care was available to women on welfare. I defended that vigorously, because I believe that day care allows children to socialize, and that is important, it is an investment for society. What is your position on that?

Ms Rioux: We believe that the development of the child is not necessarily linked to day care, although the two are certainly intertwined. At the time you mentioned, I was head of community action in a centre local de services communautaires; we had then day care centers where those women could leave their children for a few hours. This is a real need for those women, who are often crushed by their responsibility for their family and for their children. I believe such a facility is very important for children as well as for the mothers.

Mme Simms: Nous voulons que le gouvernement veille à ne pas séparer la garde des enfants et l'épanouissement de ceuxci. C'est une idée fallacieuse que de penser qu'il s'agit là de deux notions distinctes, alors que ce sont les deux aspects d'une même chose. Les garderies devraient exister pour l'épanouissement de l'enfant, et c'est pourquoi nous pensons que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer, à savoir tracer des lignes directrices pour favoriser cet épanouissement. Notre avenir dépend de ce que deviendront nos enfants, et ceux-ci ne devraient pas être pénalisés parce que leur mère est pauvre ou assistée sociale. Ce qu'il nous faut, ce sont de vraies garderies propres à aider à l'épanouissement de l'enfant.

La garde des enfants ne devrait pas se réduire à une surveillance passive, par exemple installer l'enfant devant la télévision, mais elle devrait être soumise à des règles, et c'est là que nous voyons le rôle du gouvernement.

Mme Lalonde: Nous ne sommes pas d'accord là-dessus, non que nous ne voyions pas la nécessité pour l'État d'imposer des normes...mais l'État en question, à notre avis, devrait être le Québec.

Mme Simms: Nous comprenons cela, mais nous en disconvenons.

Mme Minna: Ce rôle incombe simplement à un autre État.

Mme Lalonde: Convenons donc que nous ne voyons pas les choses sous le même angle, mais que la nécessité. . . Il est bon de se rappeler qu'il en était ainsi auparavant. J'étais indignée quand j'ai vu retirer la possibilité de la garde des enfants aux femmes assistées sociales. . .

Permettez—moi enfin de vous dire que je suis pleinement d'accord with your position against taking into consideration the family income. I was shocked—this is the word I used—that such a consideration is again brought forward; I think it is a shame. These may be technical considerations, but other elements should have been taken into account.

Mr. Bevilacqua (York North): Let me first of all thank you for your presentation. I think it's important that groups such as yours participate in the consultation process undertaken by the federal government. Of course, we need your advice as we draft a new social security act for Canada.

From your presentation I think something is clear. You certainly don't support the status quo. I think the system needs to be improved and that is the reason why we are engaged in this process.

• 1030

I would like to move away from the macro—aspect of this issue for a while, and perhaps start to deal with some individual cases.

When I attend townhall meetings throughout the country, I often run into single mothers with children who feel the present system is really trapping them. They feel the social system, as it is today, has far too many disincentives for them to get back into the workforce or training. We're not talking about forcing people to get back into the workforce; we're talking about providing them with opportunity and choice.

What I hear most often from them is that the system has really restricted their freedom to choose. One of the things we want to do through the social security review is restore freedom to single parents, single mothers, and women in general, to really give them a choice to participate in the economic system of Canada.

Since you deal with this issue in a very professional way, what do you think the priorities of the women I speak to at the townhall meetings are? What do you think they would like to see as part of the social security system?

Ms Simms: Her priority is economic change, making sure she's capable of looking after herself and her children so she can live in dignity. She wants the kind of support that gives her the freedom to access training to make sure her children get the proper education so they will change the next generation.

If you talk to her, she wants her children to be better off than she is. Therefore she needs the kind of support to help those children be better off. That's the bottom line for all poor people. Their ideology is for their children to better than themselves.

We must give her the support so she can gain access to literacy and be able to read to her children, because reading is very important.

Do not tie up the system so she cannot gain anything without going through ten bureaucrats who dehumanize her when she tries to get just a little money to buy a winter coat for her child. She feels like a pariah and we must try to change that.

We also have to be able to tell her that once we give her training it will get her a job. As we travel across the country, one of the major complaints we hear from poor women, women on welfare and aboriginal women is they get training day after day in life skills courses but they do not prepare them for the world of work. We know where the jobs are going to be. Are we prepared to give them the training? That's what they're going to tell us.

[Translation]

M. Bevilacqua (York-Nord): Permettez-moi tout d'abord de vous remercier de votre exposé. Il est important que des groupes comme le vôtre participent au processus de consultation entrepris par le gouvernement fédéral. Nous avons en effet besoin de votre aide pour préparer une nouvelle loi sur la sécurité sociale au Canada.

D'après ce que vous avez dit il ressort clairement que vous n'êtes pas en faveur du statu quo. Des changements s'imposent, et c'est la raison pour laquelle nous avons entamé ce processus.

Je voudrais maintenant examiner certains cas spécifiques au lieu de voir uniquement les choses de haut.

Lorsque j'assiste, dans les régions, à des séances publiques, je rencontre souvent des mères seules qui ont l'impression que le système actuel n'est qu'une échappatoire, que toute tentative de continuer leur formation ou de retourner au travail est vouée à l'échec par toutes les mesures de dissuasion qu'il contient. Ce dont je parle ici, ce n'est pas d'obliger les gens à reprendre le travail, c'est de leur en donner la possibilité et le choix.

Ce que j'entends de toutes parts, c'est que leur liberté de choix est gravement limitée. L'un des objectifs de cette restructuration du système de sécurité sociale devrait être de restituer la liberté aux parents seuls, et aux femmes en général, de leur donner vraiment la possibilité de participer à la vie économique du pays.

Puisque vous jetez sur cette question un regard très exercé, quelles sont, d'après vous, les priorités des femmes auxquelles je m'adresse lors des réunions publiques? Quels sont les éléments qui devraient, d'après elles, faire partie du régime de sécurité sociale?

Mme Simms: La priorité de ces femmes, c'est le changement économique, c'est leur donner la possibilité d'assurer la subsistance de leurs enfants et d'elles-mêmes, afin qu'elles puissent vivre dignement. Ce qu'elles voudraient aussi, c'est l'aide nécessaire pour recevoir la formation qui leur permettrait, à leur tour, de donner à leurs enfants l'instruction nécessaire afin que la pauvreté ne se perpétue pas.

Ce que ces femmes veulent, c'est que leurs enfants n'aient pas une vie aussi dure qu'elles, et pour cela il leur faut de l'aide. C'est un point commun à tous les pauvres: sortir leurs enfants de la pauvreté.

Nous devons aider cette catégorie de femmes afin qu'elles puissent devenir plus instruites et faire la lecture à leurs enfants, car la lecture est très importante.

Ne faites pas du système un carcan, afin que ces femmes puissent arriver à obtenir quelque chose sans avoir à passer par dizaine de bureaux où elles se sentent humiliées quand elles essaient d'obtenir un peu d'argent pour acheter à leurs enfants un manteau d'hiver. Elles ont alors l'impression d'être traitées en parias, et c'est une chose que nous ne devrions pas tolérer.

Nous devons également leur faire comprendre que la formation débouche sur un emploi. Ce dont se plaignent partout, dans tout le pays, les femmes démunies, les assistées sociales et les femmes autochtones, c'est qu'elles subissent d'interminables séances d'enseignement des compétences nécessaires dans la vie courante, sans que cela les prépare pour autant à trouver un emploi. Nous savons où se présenteront les emplois; sommes—nous disposés à les y former? Voilà ce qu'elles vont nous dire.

Let us make sure the training they get is really strategic and aimed at something. It must have the goal of making them literate, giving them access to training or giving them the kind of skills they need. A lot of the training they are getting merely keeps them marginalized. We create low-paying jobs that keep them poor. They work three jobs and they're still poor. We talk about them as the working poor. They want to move out of that.

That's the feeling we get from the individual you are talking about when we travel across the country. She doesn't want to be trapped and dependent on the state. Sometimes she needs the state to assist her, but the state has to remove all the barriers that are now in her way and help her gain what she needs. The assistance has to be well thought through because they're sick and tired of life—skill courses. That's what they tell us.

Mr. Bevilacqua: You spoke at length about post–secondary education, particularly as it relates to income–contingent repayment schemes. I'm sure you've gone through the paper and understand what's happening with the cash transfers and so on.

If this this education trust fund included loans and grants, do you think it would help the women you're concerned about?

Ms Simms: People in our present generation are not paying back their loans to the federal government because they have left university and have so much debt they'll be able to get out of it.

Mr. Bevilacqua: We have to admit that jobs for people with post–secondary education have grown by approximately 17%, while jobs for people who dropped out of school are down 19%.

• 1035

I think we have to realize the fact that one of our major motivators in this social security review is to in fact enhance opportunity for women, among others, to make sure they acquire that education, because there's direct correlation between the two.

Ms Simms: And make sure they have jobs when they come out. You know, if they're going to medical school and we have enough doctors, we don't want any more doctors.

Mr. Bevilacqua: I understand that. But the fact remains that if you get training and you get education, your opportunities are enhanced—

Ms Simms: Sure, definitely.

Mr. Bevilacqua: — and I think that's the big picture we should be focusing on.

Ms Simms: Yes.

Mr. Bevilacqua: On the issue of the education fund, the point I'd like to make to you is do you have any suggestions as to how it should be structured? In other words, why are we talking about perhaps expanding the grant portion of this fund? Is that a suggestion you have?

[Traduction]

Veillons à ce que la formation que ces femmes reçoivent soit vraiment spécifique, qu'elle prépare à un emploi réel. L'objectif est qu'elles sachent lire et écrire, qu'elles aient accès à la formation ou qu'elles acquièrent le genre de compétences dont elles auront besoin. La formation qu'elles reçoivent ne fait souvent que les marginaliser. Nous créons des emplois mal payés qui les maintiennent dans la pauvreté. Elles ont souvent trois emplois à la fois et n'en restent pas moins pauvres; nous les appelons les gagne-petit, et c'est ce cercle auquel elles voudraient échapper.

Voilà ce que ces femmes nous font comprendre quand nous allons d'un endroit à l'autre. Elles ne veulent plus être prisonnières d'un système ni dépendre de l'État; elles ont parfois besoin de ce dernier, mais celui—ci devrait les aider à obtenir ce qu'elles veulent sans dresser des barrières devant elles. L'aide devrait être bien conçue, car elles sont lasses de suivre des cours qui ne mènent à rien; voilà ce qu'elles nous disent.

M. Bevilacqua: Vous avez longuement parlé de l'enseignement postsecondaire, en particulier à propos des plans de remboursement liés au revenu. Vous avez certainement pris connaissance de ce document et savez donc comment se font les transferts de fonds, entre autres.

Si ce fonds de fiducie pour l'éducation comprenait des prêts et des subventions, est-ce qu'il aiderait les femmes dont le sort vous préoccupe?

Mme Simms: Les gens de la génération actuelle ne remboursent pas leurs emprunts au gouvernement fédéral parce qu'ils ont quitté l'université et ont tant de dettes qu'ils ne s'en sortiront pas.

M. Bevilacqua: Il n'empêche que les emplois pour les gens qui ont une éducation postsecondaire ont augmenté d'environ 17 p. 100, alors qu'ils ont baissé de 19 p. 100 pour ceux qui ont abandonné l'école.

Une de nos principales motivations dans cette restructuration du régime de sécurité sociale, rappelons—le, c'est, entre autres, d'améliorer le sort des femmes, de les aider à s'instruire, parce que l'instruction et les possibilités d'épanouissement sont étroitement liées

Mme Simms: Et de veiller à ce qu'elles trouvent un emploi quand elles ont fini de suivre des cours de formation. À quoi sert—il de faire des études médicales quand il y a des surplus de médecins?

 $\mathbf{M.}$ Bevilacqua: Je comprends, mais il n'en reste pas moins que l'instruction et la formation améliorent vos chances. . .

Mme Simms: Cela ne fait aucun doute.

M. Bevilacqua: . . .et c'est dans ce sens que devraient aller nos efforts.

Mme Simms: Certainement.

M. Bevilacqua: Comment proposez-vous de structurer ce fonds d'éducation? Autrement dit, pourquoi est-il question d'augmenter l'élément de ce fonds qui est versé en subventions? Est-ce là votre proposition?

Ms Simms: Yes, we have. Do you want to speak to that?

Mme Rioux: Pour le moment, nous ne connaissons pas tout l'impact que cela aura sur les femmes. Il faut toutefois voir l'autre côté de la médaille. Quand une femme s'est endettée pendant ses années d'études, lorsqu'elle arrive sur le marché du travail, si elle a un emploi, elle remet les enfants à beaucoup plus tard, ou à jamais. Donc, la génération future est présentement compromise. Une femme qui s'est endettée de 30 000\$ à 40 000\$ pour payer ses études n'ira pas faire des enfants pendant sa période procréative. Donc, la génération future sera encore beaucoup moins nombreuse que celle d'aujourd'hui. Ce sont les conséquences de ce système.

L'autre problème est celui du père de famille qui a les moyens d'aider ses enfants à payer leurs études. Ne revient—on pas 50 ans en arrière, alors qu'on décidait de financer les études d'un garçon plutôt que celles d'une fille? On va donc encore encourager les garçons plutôt que les filles à aller à l'université et à accéder à des emplois professionnels. Les prêts étudiants comportent ces dangers très concrets, ce qui n'existe pas présentement puisqu'ils sont accessibles à tout le monde.

Mr. Bevilacqua: Basically, you're saying that some provisions in the loans and grants system should be made to enhance participation of women. Is that. . .?

Ms Simms: Most definitely. And I was wondering if the government shouldn't involve the partnerships with the private sector in terms of the grants and the kinds of incentives that young people need to go to university, because a great many factors of the education and the training will benefit a lot of the private sector, who have not trained the workers but who benefit from this skill. They should be partners in the grants. There could be grants provided to give incentives to poor women, women on welfare, minorities, etc., maybe poor men too, young men who wouldn't be able to go but have the potential.

Mr. Bevilacqua: For this final question I bring to your attention that for the first time in 30 years the federal government has reviewed and in fact has brought forward a new act covering Canada student loans.

Ms Simms: Right.

Mr. Bevilacqua: In that, we speak about deferred grants. This means that the debt load would be reduced, if you're a high-needs student. Also, we have moved toward the establishment of special opportunities grants for women pursuing doctoral studies—I'm sure you're aware of that—disabled Canadians and high-need students.

If one looks at the philosophy behind what we're trying to achieve in social security review, I think you will find it in that legislation.

Ms Simms: Yes. But what I'm arguing is that governments cannot do it all. And because you're making sure that you cut back on the deficit, partnerships need to be established. The government needs to take leadership in establishing partnerships with the private sector.

Mr. Bevilacqua: As a matter of fact, one of the questions I had for you is what role do you see your organization taking in making sure that strategic alliances within community settings are established?

[Translation]

Mme Simms: Oui, effectivement. Est-ce que vous voulez en discuter?

Ms Rioux: We don't yet know all the impact it will have on women. But there's another side to this coin: when a woman has gotten into debt in order to study, and then enters the workforce, she will postpone having children, leave it for later, if ever. What of the future generation? A woman who has struck a debt of \$30,000 or \$40,000 in order to pursue her studies may delay raising a family until her biological clock has struck. Canadians will thus have even less children then they have now; this will be one of the consequences of this system.

The other scenario is the head of the family who is sufficiently well—off to help his children pay their studies. Are we not in danger of bringing the time 50 years back, when boys rather than girls would have their studies paid for? Once again boys, more than girls, will be encouraged to go to university and get well—paid jobs. This will be a real danger with the new type of student loans, whereas presently this is not the case, because they are accessible to all.

M. Bevilacqua: Autrement dit, vous proposez que le régime de prêts et de subventions soit modifié pour augmenter la participation des femmes. Est-ce là. . .?

Mme Simms: Absolument. Je me demande également si le gouvernement ne devrait pas exiger la participation du secteur privé aux fonds constitués pour encourager les jeunes à aller à l'université; en effet, c'est le secteur privé qui profitera des qualifications de ces étudiants sans avoir pour autant aidé à les former. Le secteur privé devrait donc contribuer à ces subventions, qui devraient être accordées à tous ceux qui sont suffisamment doués, mais qui sans cette aide ne poursuivraient pas leurs études, par exemple les femmes démunies, les femmes assistées sociales, les minorités, ect., peut-être même les hommes qui n'ont pas les moyens de faire des études.

M. Bevilacqua: Je voudrais attirer votre attention sur le fait que c'est la première fois en 30 ans que le gouvernement fédéral promulgue une nouvelle loi sur les prêts accordés aux étudiants.

Mme Simms: C'est exact.

M. Bevilacqua: Nous parlons là de subventions reportées, ce qui signifie que pour un étudiant qui a des besoins élevés la dette serait diminuée. Nous avons également prévu des subventions spéciales pour les femmes qui font des études de doctorat—vous êtes certainement au courant—les Canadiens handicapés et les étudiants en difficulté.

La loi se fonde sur les principes qui nous guident dans notre restructuration du système de sécurité sociale.

Mme Simms: Certes, mais je soutiens que les gouvernements sont impuissants à tout faire. Vous voulez réduire le déficit, et c'est pourquoi il faut créer des partenariats. C'est aux gouvernements de prendre des mesures pour s'allier avec le secteur privé.

M. Bevilacqua: L'une des questions que je voulais justement vous poser, c'est le rôle que vous envisagez pour votre organisation dans l'établissement de ces alliances stratégiques au sein des collectivités.

Ms Simms: As a matter of fact, we have established an excellent model of partnership. We just had a symposium on health where we had the medical women, who are the professionals, the grassroots workers and the federal government departments participating in looking at women's health issues.

We have worked very strongly to establish partnerships to be inclusive in our council, to listen to the voices of all women before we advise the federal government. That's why we are very strong on partnership, because we find partnership is more cost-effective and more productive socially, economically and politically. We have done it and we would be pleased to share some of these ideas with you. As an organization we think we have really established that, but of course we are smaller than the federal government, so it's easy for us to do it.

• 1040

Mr. Alcock (Winnipeg South): Being smaller than the federal government may be an advantage.

I have found this to be an interesting presentation. You've raised a couple of issues that as we have moved through it, we've assumed but not been explicit about.

You raised the concern about how we may take action in areas where we do not have constitutional jurisdiction. We can propose and we can perhaps alter our programs to allow certain things, but we can't be certain they are going to happen. Have you thought through how we might deal with that? Have you thought about the question of national principles and standards, and how we might see some of that acted out?

Ms Simms: We conceptualize the whole relationship between the federal government and the rest of Canada, although I wouldn't want to speak to the relationship from the point of view of Quebec. Governments at all levels have to be in dialogue with each other and listen to the perspectives from each region.

There is a role to give some vision, some leadership and some impact in terms of how we conceptualize our country and what its basic values are. When we sign these international agreements, are we really committed to equity and change? We are saying to Canada that if we sign these international agreements, let us not do it as a paper thing, but let us say to the world that we are giving some leadership.

We believe there has to be that relationship with the provinces and a dialogue. If we make a recommendation to the Minister of Health, for example, we will say in your discussion with your provincial counterpart, please bring to his or her attention the fact that the women of P.E.I. do not have access to abortion services and must go to Nova Scotia. We do that in a very interesting way. We point out to the federal government that in their discussions they must that consciousness. I think that's what we have to keep doing.

Mr. Alcock: It's an interesting problem for us as we look at programs like CAP and such, in which we are simply the funder. While we can remove some of the impediments to more creative activity, we can't necessarily ensure that produces a

[Traduction]

Mme Simms: Nous avons mis en place un excellent modèle de partenariat. Nous venons de tenir un colloque sur la santé, qui réunissait des femmes médecins, du personnel paramédical et les ministères du gouvernement fédéral qui se sont penchés sur les questions touchant à la santé des femmes.

Au sein de notre conseil nous avons créé des partenariats, car avant de donner des conseils au gouvernement fédéral nous voulons écouter ce que toutes les femmes ont à dire. C'est pourquoi nous prônons tant les partenariats, car nous les trouvons plus rentables et plus efficaces aux plans social, économique et politique. Nous avons mis cette idée en pratique et nous serons heureuses de vous communiquer nos idées là—dessus. Sur ce point notre organisation peut vraiment être fière de cela, mais nous sommes un organisme beaucoup plus réduit que le gouvernement fédéral, ce qui rend la chose plus facile.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): C'est probablement un avantage que d'être plus petit que le gouvernement fédéral.

Votre exposé était intéressant, et vous nous avez obligés à préciser des questions qui nous semblaient résolues, mais sur lesquelles nous n'avons pas été assez explicites.

Vous nous avez demandé comment nous pensons intervenir dans des domaines qui ne relèvent pas de notre compétence, aux termes de la Constitution. Nous pouvons faire des propositions, modifier peut-être nos programmes en vue de certains objectifs, mais nous ne sommes pas certains de leur issue. Avez-vous réfléchi à la façon dont nous pourrions nous y prendre? Vous êtes-vous demandé ce qu'il en serait des principes et normes nationaux, et comment nous nous y prendrions pour les mettre en oeuvre?

Mme Simms: Nous essayons de mettre en formule toute la relation entre le gouvernement fédéral et le reste du Canada, encore que je m'abstiendrai de parler de cette relation telle qu'elle est vue par le Québec. À tous les niveaux les gouvernements doivent dialoguer entre eux et écouter le point de vue de chaque région.

La façon dont nous imaginons notre pays et dont nous concevons ses valeurs de base modèle notre vision, notre orientation et notre action. Quand nous signons ces ententes internationales, nous proposons—nous vraiment d'oeuvrer pour le changement et pour l'équité? La signature de ces ententes internationales doit signifier davantage pour notre pays qu'un simple acte politique; nous devons servir d'exemple au monde entier.

Ce dialogue doit s'instaurer avec les provinces. Ainsi, si nous faisons une recommandation au ministre de la Santé, nous vous demanderons, lors de vos entretiens avec votre homologue provincial, de porter à son attention le fait que les femmes de l'Île-du-Prince-Édouard n'ont pas accès à l'avortement et doivent pour cela se rendre en Nouvelle-Écosse. Nous procédons de façon très intéressante, en insistant auprès du gouvernement fédéral pour que celui-ci sensibilise ses homologues des provinces à ces questions. C'est là ce que nous devons continuer à faire.

M. Alcock: Nous examinons des programmes comme le RAPC et autres, que nous nous contentons de financer, et c'est alors un problème intéressant qui se pose pour nous. Il nous est certes possible de supprimer certains des obstacles à une activité

creative change on the ground. We have seen in some areas where we have vacated certain fields to reduce costs, for example, and the provincial government has moved in and taken up all the benefits.

Ms Simms: When we travel we find that there is a great deal of creativity at the grassroots level in all the provinces, and we have to find ways of moving that up. We can't assume that they. . .

Mr. Alcock: This may be more for someone to think about—you guys are working on these questions all the time—but you make the comment about taxation and support payments. One of the issues we are wrestling with right now is that a great deal of money is spent on the tax expenditure side. The dilemma is that distributionally, we don't know who it goes to. When we make a cash expenditure through CAP we can target, and I hear you talking strongly in favour of targeting to the poorest in the community, but on the tax expenditure side it goes right across the board. We have no way of evaluating it and there are no accountability measures.

In this particular case we are talking about a \$300 million expenditure. One wonders whether that's the best way to make a \$300 million expenditure. If you had \$300 million to deal with the problem that you are identifying, is doing it as a tax expenditure the most efficient way to give you the targeting benefit you want?

Ms Simms: I think that's an interesting question to look at, and as we continue to look at these issues, we'll definitely ask ourselves that.

Mr. Alcock: Finally, because I know you're going to be doing work, this is not over. Whether we meet this way or not, we will still be talking about. . .

Ms Simms: Sure.

• 1045

Mr. Alcock: The question of income contingency is one I've been working on quite a bit. You pointed out some things that I think we generally assume grants might address, but there are some elements to it that we're going to have to rethink, thanks to what you did this morning. But as a model between what exists and where we might go with that, it offers some great benefits.

It would be interesting to ask you and for you to come back to us on some of the mechanisms as to how we address some of the imbalances that may be created through them. But as a principle, it seems to offer, by making it relate to income, that at least we're alleviating some of the high barriers that exist for some people right now

Ms Simms: We'll definitely think about these issues and get back to you in writing around some of our thinking. We've been grappling with those issues. One thing we do know as we travel across the country is that people expect change, but change that will make a difference, not change that will further marginalize them, further push them into poverty and create the situation where women are really suffering more.

[Translation]

plus créatrice, mais nous ne savons pas si un changement pour le mieux se produira concrètement. Nous nous sommes retirés de certains domaines pour réduire nos coûts, et le gouvernement provincial a pris notre place et s'est emparé de tous les avantages.

Mme Simms: Nous constatons, dans nos voyages, combien il y a de créativité à la base dans toutes les provinces, et nous devons trouver le moyen de faire appel à cette créativité, de la faire passer de la base au cadre. Nous ne pouvons tenir pour acquis que...

M. Alcock: Cela doit en effet vous donner matière à réflexion, à vous qui vous penchez tout le temps sur ces questions, mais vous parlez de versements de soutien et de fiscalité. L'un des problèmes devant lesquels nous nous trouvons actuellement, c'est qu'il y a de grandes dépenses fiscales, et nous ne savons à qui elles profitent. Comme nous versons des fonds dans le cadre du RAPC, nous savons à qui va l'argent, et je vous entends plaider vigoureusement en faveur des plus démunis, mais les dépenses fiscales sont réparties entre tous. Nous n'avons aucun moyen de les évaluer, et aucune mesure d'imputabilité n'est prise.

Dans le cas qui nous occupe nous parlons d'une dépense de 300 millions de dollars, et l'on peut se demander si c'est la meilleure façon d'utiliser une somme pareille. Si vous disposez de 300 millions de dollars pour remédier au problème dont vous parlez, une dépense fiscale est—elle la meilleure façon de vous faire parvenir à votre objectif?

Mme Simms: C'est une question intéressante, sur laquelle nous nous pencherons certainement au cours de notre examen de ces questions.

M. Alcock: Puisque vous n'êtes pas au bout de vos peines, je vous signale que rien n'est encore réglé. Que nous nous rencontrions en comité oú autrement, nous continuerons à discuter de. . .

Mme Simms: Certainement.

M. Alcock: J'ai déjà pas mal réfléchi à cette solution qui consiste à adapter les versements au revenu. Sur la question des subventions vous avez indiqué un certain nombre de choses auxquelles de façon générale nous avions déjà pensé, mais nous aurons quand même à repenser certains aspects de cette question, à la lumière de ce que vous nous avez dit ce matin. Mais comme modèle, entre ce qui existe à l'heure actuelle et ce que nous pourrions faire, je crois que cela présente bien des avantages.

Il serait sans doute intéressant de vous réinviter, pour que nous discutions avec vous de certaines des modalités de votre modèle, et aussi de la façon dont on peut réfléchir à certains des déséquilibres qui pourraient en résulter. Mais le principe, c'est-à-dire ajuster les paiements au revenu, devrait permettre à certains de sortir des difficultés énormes dans lesquelles ils peuvent parfois se trouver.

Mme Simms: Nous allons certainement réfléchir à toutes ces questions, et nous vous tiendrons au courant, par écrit, de certaines de nos conclusions. Nous avons déjà pas mal réfléchi. Nos déplacements au Canada nous permettent de dire que les Canadiens veulent effectivement un changement, mais dans un sens positif, et non pas un changement qui continue à les marginaliser, à les enfoncer dans la pauvreté, et à enfermer les femmes dans une situation de souffrance accrue.

I want the committee to think carefully about that, really think of the gender analysis—do it, change, hold the deficit. We are responsible people. Women have been running this country in a way no one knows; we are not necessarily over-represented in Parliament. We've been running this country for a long time. We know how to make money and save money, so give us a chance.

The Chairman: Thank you very much. We will look forward to your second instalment.

Ms Simms: Okay.

Le président: Merci beaucoup pour votre présentation et votre participation.

• 1047

[Traduction]

J'aimerais que le comité réfléchisse, et notamment en termes d'analyse homme/femme... Allez-y, faites bouger les choses, et rétablissez l'équilibre. Nous sommes des êtres responsables. Les femmes se sont occupées de ce pays comme personne ne peut l'imaginer, et l'on ne peut pas dire que nous soyons sur-représentées au Parlement. Voilà très longtemps que nous faisons tourner les choses dans ce pays. Nous savons comment gagner de l'argent, comment l'économiser; donnez-nous une chance.

Le président: Merci beaucoup. Nous attendrons avec impatience votre deuxième livraison.

Mme Simms: Parfait.

The Chairman: Thank you very much for your presentation and your participation.

• 1051

The Chairman: Our next witnesses are from the Canadian Centre for Policy Alternatives. We have as witnesses Mr. Paul Browne and Mr. Duncan Cameron. I understand they have a presentation that is being circulated to the committee members.

You know the format. We have about an hour. You can begin with an opening statement and then you'll have questions from the committee. Would you like to commence?

M. Duncan Cameron (président du Centre canadien de recherche en politique de rechange): Merci, monsieur le président.

Mon collègue qui m'accompagne est le Dr Paul Browne, qui est un associé de recherche à notre centre et qui a préparé notre mémoire. M. Browne va parler un peu du mémoire dans sa présentation. Pour ma part, j'aimerais faire quelques commentaires d'ordre général pour situer le contexte de cette discussion. Je vais faire ma présentation en anglais, mais nous pourrons tous les deux répondre aux question en français.

We welcome the invitation by Lloyd Axworthy and the government to have a democratic debate in Canada on social programs. A democratic debate means you can discuss anything. It's open. Everything's up for discussion. That's why I have a major concern with this document and events that have transpired since the document was released—in fact, since the day it was released. It seems there's a fiscal constraint built into the thinking in this paper. That in fact makes it very difficult to discuss how we can improve our social programs.

We're talking first of all about last year's budget that said we had to take \$7.5 billion out of these programs. We're talking about a leak in The Toronto Star that suggests there's already been a deal to take another \$7.5 billion out. So that's \$15 billion out of a \$38 billion program. I'm amazed frankly when I read The Globe and Mail and listen to the C.D. Howe Institute. It's as if by wishing we could repeal the laws of macroeconomics. If we cut government spending by \$15 billion. . .in entend dire par l'Institut C.D. Howe. C'est un peu comme si de

Le président: Nous recevons maintenant le Centre canadien de recherche en politiques de rechange. Les témoins sont MM. Paul Browne et Duncan Cameron. Leur exposé est en train d'être distribué.

Vous savez comment nous procédons. Nous avons environ une heure devant nous. Vous pouvez faire une déclaration liminaire, et le comité vous posera ensuite des questions. Voulez-vous commen-

Mr. Duncan Cameron (Chairman, Canadian Centre for Policy Alternatives): Thank you, Mr. Chairman.

With me is Doctor Paul Browne, our research associate who prepared the brief. Mr. Browne will briefly touch upon it in his presentation. As far as I am concerned, I have a few general observations to make in order to set the stage. I'm going to be speaking in English, but we will both be able to answer your questions in French.

Nous sommes heureux de l'initiative prise par Lloyd Axworthy et son gouvernement pour ouvrir un débat démocratique au Canada sur la question des programmes sociaux. Débat démocratique signifie que l'on peut aborder tous les problèmes, sans aucune limitation. Tout peut donc être sujet à discussion. Voilà pourquoi ce document fait problème pour moi, en même temps d'ailleurs que la façon dont les choses se sont déroulées depuis qu'il a été rendu public. . . en fait, depuis le jour même où il a été rendu public. Il semble en effet que les contraintes budgétaires soient un des facteurs de la pensée du ministre, ce qui de fait rend toute discussion sur toute possibilité d'amélioration de nos programmes sociaux très difficile.

Je fais d'abord allusion au budget de l'an dernier, qui prévoyait, pour ces programmes sociaux, une coupure de 7,5 milliards de dollars. Mais il y a aussi cette fuite du Toronto Star selon laquelle on a déjà négocié une autre coupure de 7,5 milliards de dollars. Cela fait donc au total 15 milliards de dollars sur un programme de 38 milliards. Et très franchement je suis consterné par ce que je lis dans le Globe and Mail et

out of spending creates 30,000 unemployed.

We estimated in a study we published by Diane Bellemare and Louise Poulin-Simon that the cost of unemployment to Canadians—governments, business and individuals—in 1993 was \$109 billion. We lost 15% of our national income because we had an unemployment rate that was excessively high. The year before we lost \$107 billion. The federal government lost \$47 billion because of unemployment.

The costs of having people unemployed far outweigh our existing social programs. If we had full employment, we wouldn't have to spend \$18 billion on transfers on unemployment. When you look at our program of spending, UI, pensions and welfare payments are not government spending on goods and services. They're transfers from one group of Canadians to another group of Canadians-from Canadians who save to Canadians who spend. They are in fact a motor of economic growth in Canada.

The second problem I have in a democratic debate with this document is that its theme seems to be modernization—we have to bring our social programs up-to-date; we need to reform them. But it's strangely silent about the reforms that have in fact taken place over the last ten years. Rather than go into them, I would just refer you to a document that the Caledon Institute produced, which shows all the different changes that have been made to social programs to worsen them, to make things worse for people in the last ten years, including gutting the unemployment insurance program twice on the eve of a recession.

• 1055

We need new social programs. Canada is not a big spender on social programs. We are twelfth in the industrialized world in spending on social programs, yet the United Nations reckons that we have the highest standard of living in the world. We're fifteenth in the world on unemployment insurance benefits. These are not rich programs we're talking about here and anybody who tells you differently is practising disinformation.

Canada hasn't had a new universal social program since 1968. That's in my adult lifetime. Yet there's a crying need, as members of this committee know, for a universal child care program. I've never been able to understand why a Canadian couldn't go to a government program and learn to speak English or French at public cost. Why isn't there universally available language training in Canada, or literacy training? These are surely very important social programs. In fact, by now

[Translation]

fact if we cut it by \$25 billion, as Mr. Martin is proposing, that simples voeux pieux permettaient de se libérer des lois de la represents 750,000 jobs lost in Canada. Every billion dollars we take macro-économique. Or, toute compression des dépenses de l'État de 15 milliards de dollars. . . en fait, 25 milliards de dollars, comme l'a proposé M. Martin, représente 750 000 emplois perdus au Canada. Chaque milliard de dollars de dépenses en moins ajoute 30 000 individus à l'armée des chômeurs.

> Dans une étude publiée par Diane Bellemare et Louise Poulin-Simon, nous avons estimé le coût du chômage canadien-pour les gouvernements, les entreprises et les particuliers-à 109 milliards de dollars pour l'année 1993. Un taux de chômage excessif nous a fait perdre 15 p. 100 de notre revenu national. L'année précédente nous avions perdu 107 milliards de dollars. Le gouvernement fédéral a perdu 47 milliards de dollars rien qu'à cause du chômage.

> On peut donc dire que le coût du chômage l'emporte largement sur celui des programmes sociaux. Avec le plein emploi nous n'aurions pas à dépenser 18 milliards de dollars en transferts absorbés ensuite par le chômage. Regardez notre programme de dépenses; l'assurance-chômage, les pensions et le bien-être social ne sont pas des versements en échange d'acquisitions de biens et services. Il s'agit d'un transfert à l'intérieur de la société canadienne, d'un secteur de la population à un autre, d'un groupe de Canadiens qui épargnent à des Canadiens qui dépensent. Ces dépenses sont en fait un moteur de la croissance économique au Canada.

> Et puisque c'est un débat démocratique, le deuxième problème que j'ai en ce qui concerne ce document, c'est qu'il se présente comme une modernisation: on veut procéder à une rénovation de nos programmes sociaux, on veut les réformer. Mais de façon très étrange, on tait les réformes qui ont en fait été mises-en place ces dix ans dernières années. Mais plutôt que d'y revenir, je vais vous renvoyer à un document du Caledon Institute, qui vous donne une idée de la façon dont on s'attaque à notre protection sociale depuis 10 ans, faisant ainsi empirer la situation pour toute une partie de la population, et cela notamment en émasculant à deux reprises, à la veille d'une récession, notre programme d'assurance-chômage.

> Nous avons besoin de nouveaux programmes sociaux. Dans ce domaine, le Canada n'est d'ailleurs pas particulièrement généreux. Nous arrivons au 12e rang du monde industrialisé pour les dépenses sociales; pourtant les Nations Unies reconnaissent que nous avons le niveau de vie le plus élevé du monde. En matière de prestations d'assurance-chômage nous sommes à la 15e place. Il ne s'agit donc pas ici de protection sociale fastueuse, et quiconque vous dit le contraire fait de la désinformation.

> Depuis 1968 le Canada n'a pas renouvelé la protection sociale générale. C'est-à-dire depuis que je suis entré dans la vie adulte. Et pourtant, comme les membres du comité le savent, nous avons un besoin urgent d'un programme de garderies universel. Je n'ai jamais pu comprendre pourquoi les Canadiens ne pouvaient pas obtenir de l'État qu'il leur offre un programme, payé aux frais du contribuable, d'enseignement de l'anglais ou du français. Pourquoi n'y a-t-il pas de formation

we should be providing universal language training in third and fourth languages for people. So where are these programs?

linguistique offerte à tous au Canada, ni même de programmes d'alphabétisation? Voilà pourtant des programmes sociaux impor-

The options that have been framed for us by both Paul Martin in his aubergine book and in this green paper seem to say we can only either cut spending or increase taxes. Well, we can grow the economy. Our first option should be how can we grow the economy at more than 3%? How can we increase economic growth to, say, 5%? Pierre Fortin has done a study for the Department of Finance and he says if we have 5% growth over five years, we eliminate any of the fiscal constraints that seem to be driving this reform process.

The principal social policy instrument in Canada isn't mentioned in this paper, and that's the interest rate. The interest rate is what determines the cost of our housing stock, which is a primary basic social program. It determines the rate of investment by business, which has a lot to do with job creation. It determines the balance of forces in society between people who have rentier income, income from securities and obligations, and those who don't.

The Department of Finance's own figures show that the growth in the deficit is entirely due to interest payments, which are entirely due to the highest rate of real interest in the western world. In Canada, until 1968, we had usury laws that directly protected people from excessive interest charges by banks. We should be directing the Bank of Canada to lower interest rates by at least 1% or 2%, and they could easily do it, as Pierre Fortin shows in his paper.

Our social policy debate should be about interest rates and the cost of financing government. When we talk about taxation—and I expect that this will be a major feature of your discussions and deliberations—you can't look at a government spending program without looking at the taxation system you have in place.

If we have a progressive income tax with 10 income tax brackets, including a bracket for those who are earning over \$1 million a year—and in the 1950s we used to have 10 brackets with a bracket for people earning over \$200,000; now we have a flat tax system for people over \$64,000—if we have a progressive income tax, we can spend on universal social programs, knowing that some of that will come back.

It is simply obscene that bank presidents are taking \$1.7 million a year in salaries and then benefits on top of that. We should be taxing those salaries back at a rate, over \$1 million in income, of at least 75%. It is a way of putting in a maximum income. This is a social policy. So we need a progressive income tax.

[Traduction]

linguistique offerte à tous au Canada, ni même de programmes d'alphabétisation? Voilà pourtant des programmes sociaux importants. J'irais même plus loin: nous devrions en fait maintenant pouvoir offrir à tous ceux qui le désirent une formation dans une troisième ou quatrième langue. Où sont donc ces programmes?

Paul Martin, dans son Livre rouge et dans ce Livre vert, semble nous imposer le choix entre la compression des dépenses ou une augmentation des impôts. En fait, nous pouvons aussi penser à la croissance économique. Ce serait notre première option: comment pouvons—nous faire passer la croissance économique au—dessus des 3 p. 100? Par exemple 5 p. 100? Pierre Fortin a fait pour le ministère des Finances une étude selon laquelle une croissance de 5 p. 100 sur cinq ans permettrait de nous débarrasser de toutes ces contraintes budgétaires qui semblent être la première raison de la réforme qu'on nous impose.

L'outil principal de la politique sociale canadienne n'est d'ailleurs pas mentionné dans ce document; je veux parler des taux d'intérêt. Les taux d'intérêt sont ce qui décide du coût de notre parc immobilier, la politique du logement étant le premier programme social. De là dépendent aussi les investissements des entreprises, et donc la création d'emplois qui peut en résulter. Cela décide également de l'équilibre des forces dans cette société entre ceux qui ont des rentes, leur venant de placements en titres et obligations, et ceux qui n'en ont pas.

Les chiffres mêmes du ministère des Finances montrent que la croissance du déficit est exclusivement le fait des versements d'intérêts, lesquels sont directement déterminés par le fait que nous avons le taux d'intérêt réel le plus élevé du monde occidental. Jusqu'en 1968 nous avions au Canada des lois contre les taux usuraires protégeant directement la population contre tout excès des banques. Nous devrions donc imposer à la Banque du Canada d'abaisser ses taux d'intérêt d'au moins 1 ou 2 p. 100, ce qui devrait être facile, comme Pierre Fortin le montre dans son analyse.

Notre débat sur la politique sociale devrait donc porter sur les taux d'intérêt, et sur le coût des finances publiques. Lorsque l'on parle de l'impôt—et je pense que cela sera au coeur de vos débats—il est impossible de discuter du programme de dépenses de l'État sans débattre de la fiscalité.

Si nous avions un impôt progressif sur le revenu avec 10 tranches, y compris celle des revenus dépassant le million de dollars par an—dans les années cinquante nous avions 10 tranches d'impôt, avec une tranche pour les revenus dépassant les 200 000\$; maintenant nous avons un système uniforme pour tous ceux qui gagnent plus de 64 000\$—si nous avions une fiscalité progressive, donc, nous pourrions consacrer une partie des dépenses à des programmes sociaux universels, en sachant qu'une partie nous en reviendra.

Il est tout à fait absurde de voir des présidents de banques toucher 1,7 million de dollars par an en salaires, plus des avantages de diverses natures. Il faudrait donc imposer ces salaires, à partir d'un million de dollars de revenus, à un taux d'au moins 75 p. 100. Ce serait une façon de maximiser les recettes du Trésor. Voilà ce que serait une politique véritablement sociale. Nous avons donc besoin d'un impôt progressif sur le revenu.

We need a wealth tax. It's hardly ever mentioned in discussions of debt that we're going to be transferring forward to our children—at least some of us will be—wealth estimated by Royal Trust to be about \$1.5 trillion over the next number of years. If we were to tax that at a rate of simply 5% for people transferring more than say \$1 million, or do it in a progressive fashion, we could raise enough money to retire a good portion of our existing debt.

• 1100

We have a GST on just about everything we buy, although not on food, of course, or on some drugs. Why don't we have a transactions tax on the purchase of stocks and bonds? Over \$1 trillion of stocks and bonds trading goes on every year without any kind of transaction tax.

If you could agree this morning to recommend to the government that the way to deal with the deficit is to put a 1% tax on purchases of stocks and bonds in Canada, that's \$30 billion right there. There's the deficit. Now let's sit down and talk about what kind of Canada we want, what kinds of social programs we want.

The Department of Finance has very graciously provided us, in the Martin budget, with what should be a working document for this committee, the list of tax expenditures in Canada. We have a set of social programs that provides, through the business entertainment allowance, for golf clubs in Canada, private golf clubs. Those are nice places to go to have lunch, have dinner, play a round of golf. It's a social policy. There are corporate boxes at Blue Jays games, and for *les Canadiens* they're building a new arena to put them in there. This is a social policy. We pay for this through our tax system.

So I would have you look at every one of those tax expenditures as a starting point for your work. What is the social purpose of some of these exemptions? There are people who are much more expert on this than I.

The fourth point I want to make is on something I keep hearing—I used to hear it all the time from the Conservatives—that governments can't do everything. I don't think anybody I know or have ever met has ever expected government to do everything. But what I have seen for ten years in Canada, and watched with great distress, is that every time governments take a major initiative they make things worse. Free trade made things worse for Canadians. The goods and services tax made things worse for Canadians. The fight against inflation made things worse for Canadians. We haven't had increases in real incomes in this country for 20 years, and we have a 20% real unemployment rate.

That's the charge before you. Make things better. Make things better for the people who most need things to be made better, and for goodness sake don't make things worse.

I'll now ask Paul Browne to address some of the specific points we raise in our brief on the questions for discussion.

[Translation]

Nous avons besoin d'un impôt sur la richesse. On indique rarement dans toutes ces discussions sur la dette que nous allons léguer à nos enfants—du moins pour certains d'entre nous—une richesse, d'ici quelques années, estimée par le Royal Trust à 1,5 billion de dollars. Un impôt de 5 p. 100 sur tout transfert de plus d'un million de dollars, par exemple, ou même un impôt progressif, permettrait de collecter suffisamment de fonds pour rembourser une partie importante de notre dette.

Il y a une TPS qui s'applique à peu près à tout ce que nous achetons; pas l'alimentation, bien sûr, ni même certains médicaments. Pourquoi ne pas avoir imposé une taxe sur les transactions de valeurs mobilières et d'obligations? Il s'échange pour plus d'un billion d'actions et d'obligations chaque année sans que les transactions soient imposées.

Si vous pouviez approuver ce matin l'idée de recommander au gouvernement de régler le problème du déficit en imposant une taxe de 1 p. 100 sur tout achat d'actions et d'obligations au Canada, ce serait 30 milliards de dollars immédiatement disponibles. Effectivement, il y a un déficit. Alors, justement, parlons un peu du Canada que nous appelons de nos voeux, et du genre de programmes sociaux que nous souhaitons.

Le ministère des Finances nous a très gracieusement fourni, dans le budget de M. Martin, ce qui pourrait être un document de travail pour le comité, à savoir la liste des dépenses fiscales du Canada. Il y a par exemple toute une catégorie de programmes sociaux qui financent, par le biais de la déduction pour frais de représentation, des clubs de golf privés au Canada. Ce sont des lieux très agréables si l'on veut y déjeuner, dîner, ou faire un parcours. Voilà ce qu'on appelle une politique sociale. A'ux matchs des Blue Jays il y a des loges pour les sociétés, et pour les Canadiens de Montréal on est en train de construire un nouveau forum. Voilà encore ce que peut être une politique sociale. Tout cela nous le payons par nos impôts.

Il faudrait donc, comme point de départ pour vos travaux, éplucher cette liste de dépenses fiscales. Quel est exactement l'objectif social visé en accordant ces dispenses et dégrèvements? Je crois qu'il y a des gens qui sont plus qualifiés que moi pour se prononcer là-dessus.

En quatrième lieu je vais aborder ce refrain—en tout cas ce l'était à l'époque des Conservateurs—selon lequel l'État ne peut pas tout faire. Je ne crois pas avoir rencontré qui que ce soit qui se soit attendu à ce que l'État fasse tout. Ce que je vois depuis 10 ans cependant au Canada, et cela m'a toujours désolé, c'est qu'à chaque initiative un peu importante du gouvernement les choses empirent. Qu'il s'agisse du libre—échange, qu'il s'agisse de la TPS, les Canadiens ne s'en portent pas mieux, au contraire. On peut en dire autant de la lutte contre l'inflation. Il n'y a pas eu d'augmentation, en termes réels, des revenus depuis 20 ans, et nous avons un taux de chômage réel de 20 p. 100.

Voilà donc la tâche qui vous attend. Améliorez l'état de la situation, améliorez le sort des gens qui en ont le plus besoin, et, je vous en supplie, évitez de faire empirer les choses.

Je vais maintenant demander à Paul Browne de commenter ce qui dans notre mémoire intéresse votre débat.

Mr. Paul Browne (Research Associate, Canadian Centre for Policy Alternatives): Thank you.

J'aimerais tout d'abord m'excuser auprès des membres du Comité du fait que le document qu'ils ont devant eux est uniquement anglais. D'ailleurs, les autres documents ne sont qu'en anglais aussi. Je m'en excuse. C'est fâcheux. C'est essentiellement attribuable au fait que je n'ai pas eu le temps de rédiger ceci et de le traduire aussi. Je le traduirai d'ici peu et je vous enverrai des copies françaises des documents. Merci.

I will just address a few of the key issues for discussion that are in Mr. Axworthy's discussion paper. I think there are a number of problems with them, and I think the problems can essentially be related to the fact that there's a basic ideology within this document.

In fact, when you read the document the first thing that strikes you is the description in the beginning of the document of the economic devastation that has occurred in Canada over the last two years. The tone of the document in stating all this is very compassionate, and one thinks that the people who wrote this really understand, they care about this.

Having presented this terrible situation—social and economic situation for Canadians—the document then advances a set of neo-conservative right-wing options, which are all about cutting money away from the people who need it most. It's a very peculiar thing, and I think it has to do with a particular kind of economic thinking in the document, and I'll get to that.

Now, what are some of the options? Well, one of the main options is should we split unemployment insurance into two parts or should we reduce the benefits and access to unemployment insurance for everybody? In other words, should all unemployment recipients lose, or should only some of them lose?

• 1105

Mr. Axworthy pointed out in a speech not too long ago that 60% of the jobs created in Canada last year were part—time or temporary. Now if that is true, if the labour market is so unstable, then one would expect it to be the case that more people would need the benefits of unemployment insurance, not because it is their fault, but because the labour market is such that they need it. So one would expect the government to put money into more income support and into more training programs.

Yet the point we are being told here is that the frequent users of unemployment insurance are the ones who are going to have their benefits cut back. Then they will be put into some sort of training program. We don't get the sense that they'll necessarily have much choice about these training programs. We get the sense also that perhaps the government will be generous and lend them the money to get training instead of in fact providing the infrastructure, the colleges, and so on, so that they can have a proper education.

[Traduction]

M. Paul Browne (associé de recherche, Centre canadien de recherche en politiques de rechange): Merci.

Members of the committee, I would like to apologize for the fact that our brief has been presented in English only, as well as the other documents by the way. I do apologize. It's regrettable. This is due to the fact that I did not have enough time to prepare the document and translate it in addition. I will translate it shortly, and will provide you with copies in French. Thank you.

Je vais simplement aborder un certain nombre des points centraux du document de M. Axworthy. Je pense que ces arguments posent un certain nombre de problèmes, lesquels proviennent du fait que ce document repose sur une certaine idéologie.

À la lecture de ce document on est d'abord frappé par cette description, au début, du délabrement économique que connaît le Canada depuis deux ans. Tout cela sur le ton de la compassion la plus réelle, et l'on pourrait penser que les auteurs comprennent vraiment ce qui se passe, et sont réellement préoccupés.

Après avoir présenté ce tableau terrible de la situation sociale et économique des Canadiens, on passe à un certain nombre de propositions néo-conservatrices de droite, qui consistent toutes à couper les vivres à ceux qui sont le plus dans le besoin. C'est tout à fait remarquable, d'une certaine manière, et je pense que c'est l'effet d'un certain type de pensée économique sous-jacente au document; j'y reviendrai.

Voyons maintenant quelles sont certaines de ces options. L'une des plus importantes consiste à se demander si l'on doit scinder le régime d'assurance-chômage en deux, ou réduire les prestations et limiter l'universalité de l'admissibilité. Autrement dit, est-ce que ce sont tous les bénéficiaires de l'assurance-chômage qui vont perdre, ou seulement certains d'entre eux?

M. Axworthy a rappelé publiquement il n'y a pas longtemps que 60 p. 100 des emplois créés au Canada l'an dernier étaient des emplois ou bien à temps partiel, ou bien temporaires. Si c'est exact, si l'emploi est si instable, il n'est que naturel que plus de gens aient besoin de l'assurance—chômage, non pas parce que c'est leur faute, mais parce que l'emploi est tel qu'ils en ont besoin. On s'attend donc à ce que le gouvernement investisse davantage dans le soutien du revenu et dans les programmes de formation.

Mais on nous répond ici que les bénéficiaires fréquents de l'assurance-chômage sont ceux qui vont voir leurs prestations diminuer. On les mettra ensuite dans un programme de formation quelconque. On n'a pas l'impression qu'ils auront nécessairement le choix du programme de formation. On a également l'impression que le gouvernement sera peut-être généreux et leur prêtera de l'argent pour qu'ils puissent obtenir la formation voulue, ou qu'il fournira même les infrastructures, les écoles et tout le reste, pour que ces gens puissent obtenir l'éducation qu'il leur faut.

I think when one looks at this proposal one can use a certain analogy. Unemployment insurance is like a lifeboat. The ship of jobs has sunk; it has gone down and the crew are huddled in a lifeboat, except there is not room in the lifeboat for everybody, so some of the crew are in the water paddling around.

Now, if you look at the options that are proposed, and if we split unemployment in two, basic insurance will be for those who are in the boat. Adjustment insurance will be for the ones who are in the water. They'll be given swimming lessons—training. They'll be given boat—building lessons. Well, this may help them. They may get occasional stints in the lifeboat.

The other option that is proposed is to cut access and benefits for all recipients. It seems to me that would be a bit like letting only certain people into the lifeboat. But then all those who did have access to the lifeboat would get to take a turn in it and a turn in the water. Benefits would last a shorter time, and there wouldn't be as much money. So these are the options that are proposed.

Now it could be the case that if this lifeboat were the only thing within a hundred miles on the face of the ocean, some of these things might be necessary. But in Canadian society right now, as Duncan has pointed out, in fact there are a lot of larger vessels all around this lifeboat, which are well appointed, where there isn't too much crowding, where there are lots of resources. Some of those people in the water could be hauled into those other boats.

In other words, why cut the unemployment insurance pie, make it smaller, and then tinker with how you redistribute what's left? Why not take the money from somewhere where it won't really hurt?

So I think really what we have here are a number of options that are based on a conservative ideology, a the human capital theory that says individual workers are responsible for upgrading their human capital constantly and for going out and marketing it. What we are being told here is that the frequent users somehow must have failed to upgrade their capital, so we will give them training. Or maybe they are not too good at marketing it, so we'll give them employment counselling.

It's not really the individual workers who are the problem here. There are structural reasons that cause unemployment, which are not to do with the lack of training or the lack of an ability to sell one's self in the labour market.

A second point I would like to address is the idea of assessing unemployment insurance benefits on the basis of family income. Now, correct me if I'm wrong, but on the face of this proposal, it seems to be particularly unfair to women. If you assess unemployment insurance benefits on the basis of family income, there will presumably be a kind of cut—off level. Family income above that level will mean no benefits; family income below that level will mean you do get benefits.

[Translation]

Lorsque j'ai pris connaissance de cette proposition, une analogie m'est venue à l'esprit. L'assurance-chômage, c'est comme un radeau de sauvetage. Le navire de l'emploi a coulé; il a coulé, et l'équipage se regroupe sur un radeau de sauvetage, sauf qu'il n'y a pas assez de place pour tout le monde; il y a donc des membres de l'équipage qui doivent se débattre dans l'eau.

Si vous examinez les solutions qui sont proposées, et si on sépare l'assurance—chômage en deux, l'assurance—chômage de base s'adresse à ceux qui sont dans le bateau, et l'assurance—adaptation s'adresse à ceux qui se débattent dans l'eau. On leur donne des leçons de natation—de la formation, quoi. On leur donne des leçons de construction navale. Eh bien, cela peut les aider. Et on leur permettra de temps à autre de monter à bord du radeau.

On propose aussi de restreindre l'accès à l'assurance—chômage et de diminuer les prestations pour tous les bénéficiaires. À mon avis, c'est un peu comme si on n'admettait que certaines personnes à bord du radeau. Mais ceux qui ont pu monter à bord du radeau devraient de temps à autre laisser leur place à d'autres et se débattre dans l'eau à leur tour. On verserait des prestations pendant moins longtemps, et celles—ci seraient moindres. Telles sont les solutions qu'on propose.

Si ce radeau était la seule embarcation à 100 milles marins à la ronde certaines de ces mesures seraient peut-être alors nécessaires. Mais dans la société canadienne d'aujourd'hui, comme Duncan l'a dit, ce radeau est en fait entouré de plusieurs grands navires, qui sont bien équipés, où il y a de la place pour tout le monde, où il y a beaucoup de ressources. Ces navires pourraient alors prendre à leur bord certains des naufragés qui se retrouvent dans l'eau.

Autrement dit, pourquoi sabrer dans l'assurance-chômage, en diminuer le budget, et ensuite repenser la redistribution de ce qui reste? Pourquoi ne pas prendre l'argent ailleurs, là où ça ne fera de mal à personne?

Je crois donc sincèrement que nous avons devant nous des solutions qui s'inspirent de l'idéologie conservatrice, de la théorie du capital humain selon laquelle les travailleurs ont la responsabilité de bonifier constamment leur capital humain et de le vendre au plus offrant. Ce qu'on nous dit ici, c'est que les bénéficiaires fréquents de l'assurance—chômage n'ont pas réussi à bonifier leur capital humain, que nous allons donc les former. Ou s'ils ne savent pas le vendre au plus offrant, nous leur offrirons alors les services d'un conseiller en emploi.

Ce ne sont pas les travailleurs qui sont responsables du problème ici. Le chômage a des causes structurelles qui n'ont rien à voir avec l'absence de formation ou avec le fait qu'on est incapable de vendre ses services sur le marché du travail.

J'aimerais également parler de l'évaluation des prestations d'assurance-chômage en fonction du revenu familial. Corrigezmoi si j'ai tort, mais cette proposition me semble à premièn vue particulièrement injuste envers les femmes. Si l'on évalu les prestations d'assurance-chômage en fonction du revenu familial j'imagine qu'il y aura un seuil d'exclusion à un moment ou l'autre Si le revenu familial dépasse ce seuil d'exclusion, vous n'aurez padroit aux prestations; si le revenu familial n'atteint pas ce seui d'exclusion, vous aurez droit à ces prestations.

Since women on average make 70 cents for every dollar men make in Canada, in most households men make more than women. What that means is many women, if this proposal goes through, will go to the Canada Employment Centre, apply for unemployment insurance, and be told we're sorry, your husband makes too much money; he is above the cut-off level and you don't get benefits. But if that husband were to go down to the Canada Employment Centre and apply for benefits, what then? He would be told it's okay; your wife is underneath the cut-off level and you can get benefits. So it seems like a particularly discriminatory system.

• 1110

If unemployment insurance is to be means—tested in this fashion, is the government going to consider other things, such as letting people pay a family unemployment insurance premium instead of paying it individually?

The whole point about unemployment insurance surely is that it has been income support. Unemployment insurance is meant to prevent poverty. Unemployment insurance is not there to rescue people who are already in poverty; it's there to prevent them from getting into poverty. If you bring in such a measure that will cut a lot of people off benefits, what you'll do, I think, is precipitate a lot of middle—class people into poverty, because they won't get those benefits that help them tide themselves over. There they'll be with their mortgage and their house and so on and all these debts they can't cope with, so they'll fall into poverty. Is that good public policy?

The third option I'd like to talk about is what is suggested for post-secondary education. We are asked, should we allow the cash portion of federal transfers to disappear within ten years, or should we shift federal spending to an expanded student loan program?

The first option, the cash portion disappearing, is implementing the policy of the previous government, the Mulroney government, which is to off-load federal debt onto the provinces. You address the problem of federal debt by dumping on the provinces. Again, it doesn't really seem to solve the problem.

The other option, to put the money into a student loan program, means that you take 30% or 40% of the funding of universities and colleges away, then you ask students to pay that money instead. Then you say to the students that you know it's a big burden, so you'll lend them the money and they can pay it back with interest.

If you take 30% or 40% of the money away from universities and colleges, the universities and colleges will have no choice but to raise tuition fees. So the debt the students will have to go into will be much higher than the debt they would have to go into today under the current situation. Students might have to take out loans of \$40,000 or \$50,000 or \$60,000 to pay for undergraduate education. Well, it costs money to live.

[Traduction]

Étant donné que les femmes gagnent en moyenne 70 c. pour chaque dollar que gagnent les hommes au Canada, les hommes gagnent plus que les femmes dans la plupart des ménages. Ce que cela signifie, c'est que nombre de femmes, si cette proposition est adoptée, s'adresseront au Centre d'emploi du Canada, demanderont l'assurance—chômage et se feront répondre: désolé, votre mari gagne trop; son salaire dépasse le seuil d'exclusion, et vous n'avez donc pas droit à des prestations. Mais si c'est le mari qui s'adresse au Centre d'emploi du Canada et qui demande l'assurance—chômage, que se passera—t—il alors? On lui répondra: ça va, le salaire de votre femme n'atteint pas le seuil d'exclusion; vous avez donc droit à des prestations. Cela ressemble à un système tout à fait discriminatoire.

Si les prestations d'assurance-chômage sont fondées sur le revenu, le gouvernement va-t-il envisager d'autres possibilités, comme celle de laisser les gens payer une cotisation d'assurance-chômage pour la famille plutôt que de la payer individuellement?

Une autre chose qui concerne l'assurance-chômage, c'est que ce programme a certainement été un programme de soutien du revenu. L'assurance-chômage a pour but d'empêcher la pauvreté. L'assurance-chômage n'est pas là pour venir en aide à ceux qui vivent déjà dans la pauvreté; ce programme existe pour les empêcher de sombrer dans la pauvreté. En introduisant une mesure qui rendra bon nombre de gens inadmissibles à recevoir des prestations d'assurance-chômage, je pense que vous précipiterez en fait bon nombre de citoyens de la classe moyenne dans la pauvreté, car ils ne pourront retirer ces prestations qui pourraient les aider à faire le pont. Ils ne pourront faire face à leur hypothèque et à toutes leurs autres dettes; alors ils sombreront dans la pauvreté. Est-ce là une bonne politique publique?

La troisième option dont j'aimerais parler concerne la proposition en matière d'enseignement postsecondaire. On nous demande si on devrait permettre que la part des transferts fédéraux en espèces aux provinces disparaisse au bout de dix ans, ou si nous devrions adopter une nouvelle approche qui permettrait d'élargir le programme de prêts aux étudiants.

La première option, la disparition de la part des transferts en espèces, met en oeuvre la politique du gouvernement précédent, le gouvernement Mulroney, qui consiste à balayer la dette fédérale dans la cour des provinces. Vous réglez le problème de la dette fédérale en la balayant dans la cour des provinces. Encore une fois, cela ne semble pas vraiment résoudre le problème.

Selon l'autre option, qui consiste à investir dans un programme de prêts aux étudiants, les collèges et les universités perdraient de 30 à 40 p. 100 des fonds qu'ils reçoivent du gouvernement, et ce serait alors les étudiants qui devraient leur verser cet argent. Vous dites ensuite aux étudiants que vous savez que c'est un gros fardeau, de sorte que vous allez leur prêter l'argent et qu'ils pourront le rembourser avec intérêt.

Si les universités et les collèges perdent 30 ou 40 p. 100 de leurs subventions, alors ils n'auront pas d'autre choix que d'augmenter les frais de scolarité. Les étudiants se retrouveront donc avec une dette beaucoup plus élevée que celle qu'ils contracteraient aujourd'hui dans les circonstances actuelles. Certains étudiants pourraient être obligés d'emprunter 40, 50 ou 60 000\$ pour payer leurs études de premier cycle. Écoutez, ça coûte de l'argent pour vivre.

If they take out such a loan, what you're basically doing is saying to 18-year-olds that they have to take out a mortgage to pay for their education. That's what it amounts to. It may be reasonable to expect a 30-year-old who has a job and so on and wants to buy a house to take out a mortgage, but to ask an 18-year-old to take out a mortgage. . . What it basically amounts to is saying to 18-year-olds: Go out and raise a bit of equity financing by selling futures in yourself. That's what it amounts to.

One argument in favour of this system is that while the students are the ones who benefit, university students are mostly middle-class and upper-income people, so why should we ask poorer people, through their taxed income, to support students? Is this really fair? That's a good question. But I think, to be logical, and for it to be logical in terms of Mr. Axworthy's document, it's pointed out that life-long learning is the future of Canada. It's not just the future of those students; it is the future of the whole country. So perhaps the whole country should be contributing.

The other thing I'd say is that it is true that university income people right now. But if you bring in such a situation, you'll guarantee that this will continue to be the case. Rather than opening the doors and making the system more accessible, you'll make the system less accessible to people from lowerincome families who, for sociological reasons—perhaps not in the imagination of economists, but for sociological reasons—are much less likely to want to take out a big loan to pay for education, particularly if they don't have a tradition in their families of going to university.

Another thing you might want to consider, if we're talking about users and beneficiaries of higher education paying, is that maybe we should be asking employers to pay a special tax, a special levy for post-secondary education, because they certainly benefit a great deal from the state providing them with a trained and effective workforce.

• 1115

Another thing proposed in the document has to do with child poverty. Addressing child poverty is surely the most important thing to do. One has to commend the government for focusing on child poverty as the major problem, I think that's absolutely clear, but one can ask certain questions.

Is it good public policy to enhance a child benefit or some kind of benefit for children by taking money away from social assistance recipients who don't have children? Is that how we should be getting the money? Should we be taking money out of the Canada Assistance Plan for people who don't have children and giving it to people who do have children? Is that the best place to get the money?

[Translation]

Si des jeunes de 18 ans doivent faire un tel emprunt, vous leur dites essentiellement qu'ils doivent prendre une hypothèque pour payer leurs études. Cela revient exactement à la même chose. Il est peut-être raisonnable de s'attendre à ce qu'une personne âgée de 30 ans qui a un emploi et qui veut s'acheter une maison prenne une hypothèque, mais de là à demander à un jeune de 18 ans de prendre une hypothèque. . . Cela revient essentiellement à dire aux jeunes de 18 ans: allez chercher du financement par capitaux propres en vendant vos propres services par contrat à terme. Voilà à quoi cela revient.

Il y a cependant un argument en faveur de ce système. En effet, ce sont les étudiants qui en profitent, et on sait que les étudiants d'université sont surtout des gens de la classe moyenne provenant de familles qui ont un revenu supérieur; alors pourquoi devrions-nous demander aux plus pauvres de financer les étudiants grâce aux impôts qu'ils payent sur leurs revenus personnels? Est-ce vraiment équitable? C'est une bonne question. Mais je pense que, pour qu'elle soit logique, et pour qu'elle le soit dans l'optique du document de M. Axworthy, il faut reconnaître que l'acquisition continue du savoir est l'avenir du Canada. Ce n'est pas seulement l'avenir de ces étudiants; c'est l'avenir de tout le pays. Donc peut-être que tout le pays devrait contribuer.

Une autre chose que j'aimerais dire, c'est qu'il est vrai qu'à students are disproportionately middle-income and upper- l'heure actuelle les étudiants d'université proviennent surtout de famille à revenu moyen et à revenu élevé. Mais si vous prenez une telle mesure, je vous garantis que cela continuera d'être le cas. Plutôt que d'ouvrir les portes et de rendre le système plus accessible, vous rendrez le système moins accessible aux familles à revenu moins élevé, qui, pour des raisons sociologiques-peutêtre pas dans l'imagination des économistes, mais pour des raisons sociologiques - sont beaucoup moins susceptibles de vouloir faire un gros emprunt pour payer des études, particulièrement si ce n'est pas une tradition dans leur milieu d'aller à l'université.

> Une autre chose que vous voudrez peut-être envisager, si on veut faire payer les bénéficiaires et les utilisateurs de l'enseignement supérieur, c'est qu'on devrait peut-être demander aux employeurs de verser une taxe spéciale pour l'enseignement postsecondaire, car ils profitent certainement considérablement du fait que l'État leur fournit une main-d'oeuvre formée et efficace.

> Une autre proposition faite dans le document porte sur la pauvreté chez les enfants. Assurément, la chose la plus importante à faire est de combattre cette pauvreté. Nous devons féliciter le gouvernement d'accorder la priorité à ce problème, je pense que c'est tout à fait clair, mais il convient de se poser quelques questions.

> Le gouvernement a-t-il raison de promouvoir une prestation ou une aide quelconque pour les enfants, et ce au détriment des assistés sociaux sans enfants? Est-ce la bonne façon de procéder? Dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada, devons-nous prendre de l'argent à ceux qui n'ont pas d'enfants pour le donner à ceux qui en ont? Le RAPC est-il le meilleur endroit où l'on puisse trouver des fonds?

I think what we have in this document is a particular right-wing ideology. It's a right-wing ideology that says social policy is basically about making a cheap skilled workforce available to employers, and social security is meant to be relief for the deserving poor.

Those who for reasons of age, illness or disability cannot be expected to work will get relief. Children certainly qualify there. They can't be expected to earn a wage, so they'll get relief or benefits. All the other people, on the other hand, will be expected to be wage earners, and that includes single mothers. If they have child care responsibilities, Mr. Axworthy's document says we will make arrangements to help the provinces organize child care.

To people who lack skills and education, the document says the government will lend them money for training. I suppose children are also an important target from this point of view. They are the workforce of tomorrow, so they'll the people who have to be invested

Our point is not to argue against making child poverty the major priority, it's just to say that there is a particular way to go about it, which is not this one-taking money away from other social assistance recipients to help out poor children.

Most of Mr. Axworthy's discussion paper seems to come straight out of the OECD job study. The essence of the OECD job study can be summed up in the idea that workers don't have jobs because they lack training, lack the ability to market themselves and ask for excessively high wages, because you have social programs like unemployment insurance that are generous enough that people won't take jobs for low wages, and because employers have to pay so-called payroll taxes-premiums for unemployment insurance—that are a disincentive to hiring. All of these ideas are in the OECD job study and they're all in this document prétendues charges sociales — c'est-à-dire des cotisations d'assuas well.

The economic devastation of recent years, which is very eloquently portrayed, is not blamed on high interest rates, on free trade or on the high dollar, it's essentially blamed on worldwide competition, which means cheap labour elsewhere that we have to compete with. So it seems that the strategy here is to cheapen the workforce in Canada, to make people work for lower wages. If you cut their benefits they'll have to take jobs for lower wages, and that's certainly the strategy in the OECD study. What that is all about is competing with countries with very low wages and attempting to go head to head with them. It suggests a downward spiral of wages in every country, and that is surely not the route to vibrant, strong and prosperous economies.

[Traduction]

Je pense que ce document reflète une idéologie de droite, selon laquelle la politique sociale consiste à offrir aux employeurs une main-d'oeuvre qualifiée à bon marché et la sécurité sociale est une aide accordée aux pauvres qui la méritent.

Les personnes qui ne peuvent pas travailler en raison de l'âge, de la maladie ou de l'invalidité recevront une aide. Les enfants y sont certainement admissibles. L'on ne peut pas s'attendre à ce qu'ils gagnent un revenu; par conséquent, ils obtiendront une aide ou des prestations. Par contre, toutes les autres personnes seront censées gagner un revenu, y compris les mères célibataires. Si elles ont des enfants à garder, le document de M. Axworthy prévoit que nous aiderons les provinces à ouvrir des garderies.

Quant aux personnes qui ne sont ni qualifiées ni instruites, le document prévoit que le gouvernement leur prêtera de l'argent pour se former. Je présume que les enfants font également partie des principaux groupes visés par cette disposition. Ils constituent la main-d'oeuvre de demain, et il faut donc investir en eux.

Nous ne nous opposons pas au fait que l'on accorde la priorité aux enfants pauvres; nous disons simplement qu'il y a un autre moyen de régler le problème, un moyen différent de celui que propose M. Axworthy, c'est-à-dire prendre de l'argent des autres assistés sociaux pour donner aux enfants pauvres.

L'essentiel du document de travail de M. Axworthy semble découler directement de l'étude de l'OCDE sur l'emploi. Cette étude peut se résumer de la façon suivante: les travailleurs n'ont pas d'emplois parce qu'ils n'ont pas de formation, qu'ils n'ont pas la capacité de faire valoir leurs compétences et qu'ils demandent des salaires trop élevés, parce qu'on a des programmes sociaux comme l'assurance-chômage qui sont assez généreux pour que les gens n'acceptent pas d'emplois peu rémunérateurs, et parce que les employeurs doivent payer les rance-chômage - qui sont préjudiciables à l'embauche. Toutes ces idées figurent aussi bien dans l'étude de l'OCDE sur l'emploi que dans le document de travail.

L'on estime que le marasme économique des dernières années, qui est décrit avec beaucoup d'éloquence, découle, non pas des taux d'intérêt élevés, du libre-échange ou de la force du dollar, mais essentiellement de la concurrence internationale, c'est-à-dire à cause de la main-d'oeuvre à bon marché qui existe chez nos concurrents. Par conséquent, la stratégie ici semble consister à dévaloriser la main-d'oeuvre canadienne, c'est-à-dire à faire travailler les gens à des salaires moindres. Si l'on réduit leurs prestations, ils devront accepter des emplois à des salaires moins élevés, et c'est certainement la stratégie que préconise l'étude de l'OCDE. Il s'agit essentiellement de rivaliser avec des pays qui offrent des salaires très bas et de leur tenir tête. L'étude ce l'OCDE préconise une dégringolade des salaires dans tous les pays, et ce n'est assurément pas le moyen de promouvoir des économies dynamiques, fortes et prospères.

J'en ai terminé. Merci beaucoup.

The Chairman: Before I turn the questioning over to committee in terms of the committee's preoccupation with the social security review. It's clear from your comments that you don't accept the macro-economic constraints underpinning the thinking behind the document that's been outlined by the-

Mr. Cameron: The so-called fiscal constraints.

The Chairman: The macro-economic constraints, including interest rates and the world-view that is presented to underpin the problem. Obviously you have some difficulties with the tax policy and the choices in tax policy.

• 1120

This study deals with reforming and improving the social security system in Canada It would be helpful to know, first of all, what in your view an improved social security system would look like. If it means putting in more resources than are currently in the social security system—as I think your assumptions are that there are inadequate resources in the system at present — how much more ought to be put into the system and where ought the money to come from? That would be a good starting point to address the concerns we have to deal with as a committee.

Mr. Cameron: The first point is that macro-economics is a subject on which there are differences of opinion. But 75%, at least, of economists and virtually all economic textbooks will tell you the same story about macro-economics. Whether or not the government chooses to interpret the financial situation in the light of 1930s thinking that somehow we have to balance the budget in times of economic difficulty, this is a terrible, terrible error of departure. If you accept this as your starting point, frankly there's no point in discussing a new and improved social policy.

So our starting point is full employment. What measures can the government undertake to produce jobs? Would this include social policy measures? I would ask you to have an econometric firm estimate the employment creation prospects of a fully funded national child care system. What you would probably discover is that if we were to invest \$2 billion or \$3 billion in a child care system, perhaps fund it out of a lower interest or a reduction in a corporate income tax break, and if we were to spend that money, you would probably discover we could create 100,000 or 200,000 additional jobs.

When the last government started on its cutting binges-and government spending has been flat, in real terms, since 1985—one of their targets was the Canada Council. Ernst & Young did a study. For each million dollars they took out of the budget of the Canada Council, it costs the government \$1.2 million in tax revenue.

[Translation]

Le président: Avant de passer la parole aux membres du comité, members, I would invite the witnesses to better frame the problem je voudrais que les témoins nous aident à mieux cemer le problème dans le cadre de l'examen de la sécurité sociale. D'après vos observations, il est évident que vous n'acceptez pas les contraintes macroéconomiques qui sous-tendent le document de travail du...

> M. Cameron: Vous voulez dire les prétendues contraintes financières.

> Le président: Je parle des contraintes macroéconomiques, y compris les taux d'intérêt et la conjoncture internationale qui sous-tendent le problème. Évidemment, vous contestez la politique fiscale et les dispositions connexes.

> Cette étude porte sur la réforme et l'amélioration du système de sécurité sociale au Canada. Il serait utile de savoir, tout d'abord, ce que vous proposez pour améliorer le système. S'il s'agit d'accroître les ressources—car vous semblez dire qu'elles sont actuellement insuffisantes — combien faut-il y investir de plus et d'où proviendra l'argent? Ce serait là une bonne façon d'aborder la question que le comité est chargé d'étudier.

> M. Cameron: Pour commencer, je dois dire que la macroéconomie est une matière qui ne fait pas l'unanimité. Cependant, au moins 75 p. 100 des économistes et presque tous les livres d'économie disent la même chose au sujet de la macroéconomie. Que le gouvernement choisisse ou non d'interpréter la situation financière selon la philosophie des années trente qui veut que l'on équilibre le budget en période de difficulté économique, il s'agit-là d'une prémisse absolument erronée. Si vous l'acceptez comme hypothèse de départ, il est tout à fait inutile de discuter du renouvellement et de l'amélioration de la politique sociale.

Nous visons donc le plein emploi. Quelles mesures le gouvernement peut-il entreprendre pour créer des emplois? Ces mesures touchent-elles à la politique sociale? Je propose que vous demandiez à une firme d'économétrie de calculer les possibilités de création d'emplois d'un réseau national de garderies entièrement financé. Vous constateriez probablement que, si nous investissions deux ou trois milliards de dollars dans un réseau de garderies, peut-être grâce à une réduction des taux d'intérêt ou des allégements fiscaux des entreprises, nous pourrions créer 100 000 ou 200 000 emplois supplémentaires.

Quand le dernier gouvernement a commencé à couper sans vergogne - alors que les dépenses publiques sont stables en termes réels depuis 1985—l'une de ses cibles était le Conseil des arts du Canada. Ernst & Young a fait une étude selon laquelle chaque million de dollars de réduction budgétaire au Conseil des arts coûte au gouvernement 1,2 millions de dollars en recettes fiscales.

Turn it around. If you spend money. . . Surely part of our social policy is having theatres. We've got an infrastructure program and we're building theatres, we're building sports. So part of our social policy is having places for people to go in Canso — The Highlands or Fredericton and having theatre troupes, and part of a social policy would be increased spending on culture and the arts. You would also get jobs out of it.

One could sit down and design a series of social policy initiatives based on some of the best social policy that's been done in other countries and come up with things that would both create jobs and enhance life. But our concern before this committee before you go off across the country is that you don't go off on the wrong track or with the belief that the social policy document that has been produced is anything other than an economic policy document, which is what it is. It's an economic policy document saying we have to lower wages in Canada in order to improve our existence. If you look at the figures, of course wages have been going down for 20 years.

So if you don't get the macro-economic laws right, you're going to get bad social policy and you're going to make things worse.

The Chairman: As you say, the macro–economic laws are a subject of discourse and disagreement among economists. I don't want to get into the topic of the macro–economic laws. I want to keep the discussion here focused on social policy. If improved social policy means more spending on social programs and on job creation, then we would need to know how much additional spending would achieve the kind of social policy you believe we should have in this country. It would be helpful to us to know that.

Mr. Browne: The bottom line is there certainly shouldn't be less spending, which is what you're proposing here.

The Chairman: We want you to be more specific than that. That's the burden of the task force.

• 1125

Mr. Cameron: Let's be specific. The \$18 billion or \$19 billion spent on unemployment insurance could surely be reallocated to a whole series of other programs. Let's just aim at reducing our outward expenditures on unemployment insurance down to the level that would prevail at 3.5% unemployment, and let's imagine that additional money being spent on new social programs. In the meantime, let's not talk about cutting \$7 billion over the next three years, and another \$7.5 billion if we believe *The Toronto Star*.

The Chairman: How would we get the unemployment rate down to 3% without having spiralling inflation?

Mr. Cameron: You can't do everything at once, and luckily not everything happens at once in the economy. If you spend the money on the social programs—the national child care centres, the language training centres and the literacy training centres I mentioned in my opening remarks—it will come back in the form of jobs, increased revenue and lower unemployment insurance.

[Traduction]

Inversement, si l'on dépense de l'argent. . . Il ne fait aucun doute que les salles de spectacles relèvent de la politique sociale. Nous avons un programme d'infrastructures et nous sommes en train de construire des salles de spectacles et des installations sportives. Par conséquent, notre politique sociale consiste aussi à offrir des lieux de divertissement à Canso—Highlands ou à Fredericton et à avoir des troupes de théâtre; et dans ce cadre, on pourrait accroître le budget de la culture et des arts. Cela permet aussi de créer des emplois.

L'on pourrait s'asseoir et concevoir une série d'initiatives sociales fondées sur les meilleures politiques existant dans d'autres pays, et trouver des moyens de créer des emplois tout en améliorant la qualité de vie. Toutefois, avant que le comité n'entreprenne sa tournée nationale, nous craignons qu'il ne s'engage dans une mauvaise voie ou qu'il ne croit que le document sur la politique sociale n'est pas un énoncé de politique économique, car il en est un. En effet, il s'agit d'un document sur la politique économique, dans lequel on dit qu'il faut diminuer les salaires au Canada pour améliorer notre existence. Les statistiques montrent clairement que les salaires diminuent depuis 20 ans.

Par conséquent, si vous vous trompez sur les forces macroéconomiques en jeu, la politique sociale sera mauvaise et la situation va empirer.

Le président: Comme vous l'avez dit, les économistes ne s'entendent pas sur les forces macroéconomiques. Je ne veux pas m'engager sur ce terrain. Je veux que l'on s'en tienne à la politique sociale. Si, pour améliorer la politique sociale, il faut investir davantage dans les programmes sociaux et dans la création d'emplois, il faut que nous sachions combien de ressources supplémentaires il nous faut pour mettre en place un bon filet de sécurité sociale au Canada. Cela nous serait utile.

M. Browne: Chose certaine, il ne faut pas diminuer les dépenses sociales comme on le propose dans ce document.

Le président: Nous voulons que vous soyez plus précis. Telle est la mission du groupe de travail.

M. Cameron: Soyons précis. Les 18 ou 19 milliards de dollars que l'on dépense pour l'assurance—chômage pourraient certainement être réorientés vers une panoplie d'autres programmes. Essayons simplement de ramener nos dépenses d'assurance—chômage au niveau qui correspondrait à un taux de chômage de 3,5 p. 100, et supposons que le reste de l'argent soit consacré à de nouveaux programmes sociaux. Entre—temps, oublions la réduction de 7 milliards de dollars au cours des trois prochaines années, et les 7,5 milliards de dollars supplémentaires mentionnés par le *Toronto Star*.

Le président: Comment ramener le taux de chômage à 3 p. 100 sans créer une inflation galopante?

M. Cameron: L'on ne peut pas tout faire en même temps, et heureusement, tout ne se passe pas en même temps dans l'économie. Si vous consacrez des fonds aux programmes sociaux—dans mon exposé liminaire, j'ai parlé du réseau national de garderies, des centres de formation linguistique et des centres d'alphabétisation—cela entraînera un accroissement des emplois et des recettes, et une diminution de l'assurance—chômage.

The only fiscal constraint the government has is if its growth rate is below the rate of interest. If the real rate of interest is 6% or 7% and the growth rate is 3%, the debt's going to go up by 4%. It doesn't matter how much you cut spending. The more you cut spending the worse you're going to make the economy.

Every time you cut one dollar of government spending you lose 25ϕ in revenue right off the top. Next you have 35ϕ in new government spending to undertake because you have to spend on unemployment insurance or welfare, unless you just try to cut that. Then the additional 30ϕ or 40ϕ is spent in the economy, comes back as revenue and in fact generates more income.

That's basic macro-economics. If you don't get that right, with great respect, Mr. Chair, you're not going to get this social policy reform right.

The Chairman: I'm not going to take us too far down this road because I know members have questions. But I think it would be helpful to know more about how we get the unemployment rate down to 3% if that's the key to solving our problems. I'm not asking you to answer that, but for me that would be very useful to know—without producing inflation. Maybe inflation is fine.

Mr. Cameron: We have a series of reports and studies that we've done over a fifteen—year period with all kinds of ideas about how to create jobs in Canada, including creation of public sector equity banking instruments and the provision of a major initiative internationally to reform the international monetary system, which would be useful for discussion at the Halifax G–7. We've looked at just about every aspect of the Canadian economy.

Mme Lalonde: Je veux dire à M. le président qu'il serait bien intéressant qu'on ait une table ronde sur les différentes thèses. Ce qu'il y a de dévastateur dans cette réforme et qui fait que la consultation sera difficile, comme dans la première étape, c'est que le seul but bien connu, ce sont des coupures. Dans le document noir de M. Martin, il est extrêmement clair qu'il s'attend à ce que la réforme des programmes sociaux résulte en des coupures additionnelles. C'est à la page 79 du document noir, du moins en français. Quand on se penche sur la nécessité ou non de couper, il me semble que cela fait partie de notre débat. En tout cas, cela fait partie de nos préoccupations. Quand on dit qu'on peut faire plus avec moins dans les programmes sociaux en enlevant une forte proportion de l'aide déjà réduite, c'est angoissant.

J'ai deux questions.

• 1130

Dans votre intervention de départ, vous avez dit qu'il fallait parler de l'intérêt réel, qui est le plus élevé dans le monde industrialisé, et des effets de la réduction de la progressivité de l'impôt. Vous avez ajouté que, comme mesure, on pourrait imposer une taxe sur les transactions boursières. C'est cela? Pouvez-vous en parler davantage? Je sais qu'Yves Séguin, au Québec, parle aussi de cela, et j'ai l'intention de me documenter davantage. Parlez-m'en davantage.

[Translation]

Le gouvernement ne peut avoir de contraintes financières que si le taux de croissance est inférieur au taux d'intérêt. Si le taux d'intérêt réel est de 6 ou 7 p. 100 et que le taux de croissance est de 3 p. 100, la dette augmentera de 4 p. 100. Peu importe la réduction des dépenses. Plus on coupe les dépenses, plus la situation économique se détériore.

Pour chaque dollar de réduction des dépenses gouvernementales, il y a tout de suite un manque à gagner de 25c. au chapitre des recettes. Ensuite, 35c. vont à l'assurance—chômage ou à l'aide sociale, à cause du chômage provoqué par la réduction, à moins que ces deux programmes ne fassent également l'objet de coupures. Plus tard, ces 30 ou 40c. sont dépensés dans l'économie, reviennent à titre de recettes et créent en fait d'autres revenus.

Voilà les forces macroéconomiques. Sauf votre respect, monsieur le président, si vous ne comprenez pas cela, vous ne pouvez pas mettre en place une bonne politique sociale.

Le président: Je ne veux pas aller trop loin dans cette voie, car je sais que les membres du comité ont des questions à poser. Cependant, je pense qu'il serait utile d'en savoir plus sur la façon de ramener le taux de chômage à 3 p. 100, si telle est la solution à nos problèmes. Je ne vous demande pas de répondre, mais pour moi, il serait très utile de savoir comment le faire sans créer une inflation. Peut-être que l'inflation ne pose pas de problème.

M. Cameron: Au cours des 15 dernières années, nous avons produit une quantité de rapports et d'études comportant toutes sortes d'idées sur la façon de créer des emplois au Canada, y compris la création d'outils de gestion des capitaux du secteur public et le lancement d'une importante initiative visant à réformer le système monétaire international, qui pourrait être utile lors des discussions du G-7 À Halifax. Nous avons examiné presque tous les aspects de l'économie canadienne.

Ms Lalonde: Mr. Chairman, it would be interesting to organize a round table on the various theories. The downside of this reform, which will complicate the consultation process as it did in the first stage, is that the only well–known objective of the review is to cut. In Mr. Martin's black book, it is extremely clear that he expects the social program review to result in additional cuts. You can see this on page 79 of the black book, at least in the French version. I think the committee also has to determine whether the reductions are necessary or not. As a matter of fact, it is part of our mandate. When they say that we can offer more programs with less money by reducing a big chunk of the money, which has already been cut, it is frightening.

I have two questions.

In your initial statement, you said that we had to address the highest rate of real interest in the Western world, and the consequences of making the tax system less progressive. You added that we could tax stock exchange transactions. What about that? Can you expand on that? I know that Yves Séguin in Quebec also talks about that, and I plan to obtain more information on it. Tell me a little bit more about it.

M. Cameron: L'économiste prix Nobel de l'Université Yale, James Tobin, a dit entre autres, dans une série d'articles, qu'il y a une chose très évidente depuis les années 1980: c'est que la spéculation a un effet casino dans l'économie.

Il y a 20 ans, on pouvait prendre le total des transactions dans le marché des devises et le comparer au total du commerce international. On constate maintenant que le commerce international a peut-être doublé alors que le nombre de ces transactions s'est multiplié par 15 ou 20.

Mme Lalonde: Ah, oui?

M. Cameron: Il y a une véritable flambée dans la spéculation. Cela a commencé aux États-Unis. Les Américains ont décidé d'enlever la taxe qu'ils imposaient à tout étranger qui achetait une obligation américaine. Tout à coup, les étrangers sont venus aux États-Unis. Les Mexicains, les gens du Tiers monde ont acheté les obligations américaines, ils ont reçu de l'intérêt et ils n'ont jamais payé de taxes, ni aux États-Unis ni dans leur propre pays.

Bien d'autres pays ont suivi et, tout à coup, les gens riches d'un pays se sont mis à acheter des obligations dans un autre pays sans en déclarer les intérêts. C'est de la fraude fiscale à l'échelle planétaire.

Que peut—on faire face à cela? L'idéal, ce serait de conclure une entente internationale sur les taxes, mais en attendant, je pense que chaque fois qu'un citoyen canadien achète une action ou une obligation, il devrait payer une taxe. On donne l'exemple de 1 p. 100, mais cela pourrait être 0,5 p. 100 ou 0,2 p. 100.

Les gens qui n'achètent que pour spéculer seraient enfin pénalisés. Les gens qui achètent en vue d'épargner paient déjà un certain montant à leur courtier. Eh bien, ils paieraient un peu plus. On paie la taxe quand on se fait coiffer et ailleurs. Pourquoi ne le ferait—on pas lorsqu'on achète des obligations, etc.?

Est-ce que le ministère du Revenu national pourrait appliquer cela? Est-ce qu'il y aurait des échappatoires? Sans doute, mais chaque fois qu'un citoyen canadien achètera par l'intermédiaire d'un courtier canadien, le courtier canadien aura devant lui la transaction écrite et pourra ajouter la taxe. Ce serait une source de revenu importante, parce qu'il y a beaucoup de gens qui placent leur argent de cette façon.

On pourrait aussi imposer une taxe sur les transactions de devises. C'est ce que proposait James Tobin pour empêcher l'argent de traverser les frontières aussi facilement.

Madame Lalonde, lorsqu'on parle de notre dette qui est entre les mains des étrangers, ou oublie souvent de dire que, pour la première fois dans l'histoire du Canada, des gens sont venus de partout au monde acheter des obligations canadiennes. Pourquoi? Parce que le taux d'intérêt était tellement élevé, le plus élevé du monde, que c'était une vraie aubaine.

Dans le passé, les Canadiens étaient obligés d'aller à Londres, à New York et même au Japon pour emprunter de l'argent. Nos provinces sont aujourd'hui obligées d'aller emprunter à l'étranger. Pourquoi ne réduit-on pas le taux d'intérêt et qu'on ne dit pas à la Banque du Canada de prêter de l'argent aux provinces? Pourquoi la Banque du Canada refuserait-elle de prêter de l'argent aux provinces? On l'a fait dans les années 1930. Cela fait partie du mandat de la Banque. On peut prêter, par exemple, pour des infrastructures sociales. Il y a plein de possibilités du ce côté.

[Traduction]

Mr. Cameron: James Tobin, the economist from Yale University who won the Nobel Prize, said a number of things in a series of articles, including this: Since the 1980s, it has become clear that speculation has a casino affect on the economy.

Twenty years ago, we could take the total number of foreign exchange market transactions and compare it to the total amount of international trade. We can now see that international trade has maybe doubled, while the number of these transactions has increased 15 or 20 fold.

Ms Lalonde: Really?

Mr. Cameron: Speculation has skyrocketed. It started in the United States. Americans decided to eliminate the tax they collected from foreigners who purchased American bonds. Suddenly, foreigners started coming to the United States. Mexicans and people from the Third World bought American bonds; they collected interest and never paid taxes in the United States nor in their own countries.

Many other countries followed suit, and suddenly, rich people from one country were buying up bonds in another country without declaring the interest. It was a case of world—wide tax evasion.

What can we do about that? The ideal solution would be to sign international agreements on taxes, but in the meantime, I think that each time a Canadian citizen buys a stock or a bond, he should be required to pay tax. It could be 1%, but it could also be 0.5% or 0.2%.

People who buy for speculation purposes only would finally be penalized. People who buy in order to save already pay their broker a certain amount. Well, they would just pay a little more. We pay tax when we get our hair cut and elsewhere. Why wouldn't we pay tax when we buy bonds or things of that nature?

Could the Minister of National Revenue enforce that? Would there be loopholes? Undoubtedly, but each time a Canadian citizen purchased stocks or bonds through a Canadian broker, the Canadian broker would have a written transaction and could just add on the tax. It would be an important source of revenue, because a lot of people invest their money that way.

We could also tax foreign exchange transactions. That's what James Tobin proposed in order to prevent money from crossing the borders easily.

Ms Lalonde, when we talk about our debt which is in the hands of foreigners, we often forget to say that for the first time in the history of Canada, people from throughout the world have started buying Canadian bonds. Why? Because the interest rate was so high, the highest in the world, that it was a real windfall.

In the past, Canadians were forced to go to London, New York and even Japan in order to borrow. Today, our provinces are forced to borrow money abroad. Why don't we reduce the interest rate and why don't we ask the Bank of Canada to lend money to the provinces? Why should the Bank of Canada refuse to lend money to the provinces? It did it in 1930s. It's part of the Bank's mandate. For example, it could lend money for social infrastructure. There are a host of possibilities on that side.

Je persiste à dire que la politique des taux d'intérêt est une conditions sociales dans la société. Il faudrait que cela fasse l'objet in society. There should also be a debate on that. d'un débat.

1135

J'ai posé la question au ministre des Finances l'autre soir, mais il lui en parler. On pourrait commencer un débat là-dessus.

Mme Lalonde: Lise Poulin-Simon disait sur les ondes, il y a quelques jours, que les pays qui ont mis l'accent sur l'employabilité the air that countries who focused on employability without sans se préoccuper de favoriser une création d'emplois forte n'ont en réalité qu'augmenté la concurrence pour les emplois faiblement rémunérés et exercé une pression sur l'ensemble des salaires. Est-ce que vous partagez ce point de vue et pourquoi?

M. Cameron: Tout à fait. J'ai dit dans le document que, ces dernières années, le pourcentage des personnes qui ont obtenu un emploi et qui possèdent un diplôme universitaire a augmenté, alors qu'un gros pourcentage des gens sans diplôme se retrouvent plus souvent au chômage. La raison en est simple: il y a un grand nombre de gens qui sollicitent des emplois, et ceux qui possèdent un diplôme universitaire passent avant les autres. Par conséquent, bon nombre de diplômés occupent des emplois pour lesquels ils sont beaucoup trop qualifiés.

Mme Lalonde: Merci.

The Chairman: Mr. Johnston, would you like to continue?

Mr. Johnston (Wetaskiwin): Thank you.

Mr. Browne, I thought your allusion to the lifeboat certainly made your point, but I'm just a little confused as to what is the large, uncrowded, well-appointed vessel alongside that should provide the help.

Mr. Browne: Let me give you an example. At the press conference at which Mr. Axworthy launched this document, he said we spent roughly \$40 billion this year on paying interest on the national debt and roughly the same amount in transfers to individuals. In fact, for the last fiscal year it was \$42 billion in interest and \$38 billion in transfers to individuals. So they're roughly the same amount. Therefore, Mr. Axworthy said, we must cut transfers to individuals. In other words, the lifeboat has to be dealt with.

My reaction is hang on; when you pay \$40 billion in interest on the debt, who does this money go to? It doesn't disappear down a black hole. It goes into somebody's pocket. About 80% of it goes into the pockets of Canadians. Those are Canadians who have the disposable income to go out and buy bonds and treasury bills and all these things and lend money to the government. They're the people who are wealthy, you could say, in relative terms.

The other \$40 billion, the transfers to individuals, which is basically unemployment insurance and pensions, is money that goes to people who are a lot less well off. So the government is telling us we have to cut the debt. We have to reduce the deficit because we have this fiscal crunch. We have to reduce the Why? You tell me why. Is it because the people who are Pourquoi? J'aimerais bien le savoir. Est-ce parce que les gens

[Translation]

I keep saying that interest rate policy is social policy. It politique sociale. Cela établit un rapport entre des gens de différentes establishes a link between people facing different social conditions

I asked this question to the Minister of Finance the other night, but m'a répondu qu'il n'avait pas envie d'en parler. D'autres pourraient in response he said he didn't feel like talking about it. Others could speak to him about it. We could start a debate on this.

Ms Lalonde: A few days ago, Lise Poulin-Simon was saying on bothering to promote strong job creation in fact only increased competition for low wage jobs and created an overall pressure on wages. Do you share this opinion? Why?

Mr. Cameron: Absolutely. I have said in the document that over the last few years, the percentage of university graduates who got a job has increased, while a great percentage of people without a diploma are more often without a job. The reason is simple, a great number of people are looking for jobs and those who have a university diploma are the first to get them. Consequently, a good number of graduates hold jobs for which they are highly over-qualified.

Ms Lalonde: Thank you.

Le président: Monsieur Johnston, voulez-vous continuer?

M. Johnston (Wetaskiwin): Merci.

Monsieur Browne, votre comparaison avec le bateau de sauvetage nous a bien fait comprendre votre pensée, mais je me demande encore quel est ce grand navire de luxe, peu occupé, qui croise tout près et qui pourrait apporter des secours.

M. Browne: Je vais vous donner un exemple. À la conférence de presse où il a présenté son document, M. Axworthy a déclaré qu'on dépenserait cette année 40 milliards de dollars pour le service de la dette et environ la même somme pour des transferts à des particuliers. En fait, pour la dernière année financière, c'était 42 milliards de dollars en intérêts et 38 milliards en transferts aux particuliers. C'est donc à peu près la même somme. D'après M. Axworthy, il nous faut donc réduire les transferts aux particuliers; autrement dit, nous occuper du bateau de sauvetage.

Moi, je dis: Un instant. À qui vont les 40 milliards de dollars qu'on paie en intérêts sur la dette? Ils ne sont pas avalés par un trou noir. Ils se retrouvent dans la poche de quelqu'un. Environ 80 p. 100 de ces intérêts se retrouvent dans la poche des Canadiens, c'est-à-dire ceux qui ont un revenu disponible suffisant pour s'acheter des obligations d'épargne et des bons du Trésor, par exemple, pour prêter de l'argent au gouvernement. On pourrait dire qu'il s'agit de gens relativement riches.

L'autre somme de 40 milliards de dollars, les transferts aux particuliers, est constituée surtout de prestations d'assurancechômage et de pensions. Cet argent est destiné à des gens bien moins riches. Le gouvernement nous dit qu'il faut réduire la dette. Nous devons réduire le déficit à cause de ce problème deficit. But who's going to pay for it? It's those people who are financier. Nous devons réduire le déficit. Mais qui paiera pour more needy rather than those people who are more wealthy. cela? Les plus démunis et non ceux qui sont plus riches.

wealthier are too powerful, and you don't want to take them on? Is that what the problem is?

It's difficult to take them on. You might lose. But it seems to me to be a little less immoral than taking the money out of the pockets of poor people or of people who aren't poor but are breaking even, such as pensioners and people on unemployment insurance and so on.

Mr. Johnston: I submit that it's the people who are buying bonds and so forth who are the exact people who are paying the taxes in this country, too. The fact of the matter is, my colleagues here have a tremendous task ahead of them. They have to figure out a way to make this whole system affordable. At the present time it's simply not affordable.

Whenever any business gets into a position where they have to borrow the money to make interest payments on their debt, there's only one word for that, regardless of whether or not you have a degree in economics —

Mr. Browne: Excuse me, but there's a big difference here. When the business borrows money-

Mr. Johnston: Fundamentally it's the same thing.

Mr. Browne: —it's going outside of the business to borrow the money. When the government borrows the the money, the best analogy is a household where some people are borrowing money from other people in that household to invest it in things like the education of the children. That's the right analogy. Most of the money is not going outside of the household; it's staying within the household. It's being redistributed there. It's not the same thing as a business deciding to go out and get a loan from a bank outside.

• 1140

Mr. Johnston: But on the other hand, there is certainly enough offshore debt here that if we suddenly were to default or if for some reason our offshore creditors

Mr. Cameron: What do you mean by offshore. . .?

Mr. Johnston: Money borrowed offshore, borrowed from someone other than the Canadian people. If we were to default on that or to declare a moratorium, as some have suggested, on interest rates, then our creditors would say they're sorry but they just couldn't loan us money any more. We'd be in the situation where New Zealand found themselves and our government's cheques would be no good.

You bring up another very interesting point I wanted to touch on, Mr. Chairman, and that is we're making investments. I noticed you referred to making investments in our future on several occasions, and it seems to me governments have been doing that for years and years. In my business I've found in any investment I look for a reasonable expectation of dividend. I'm wondering—we've been making these investments for 40 years—when are these dividends going to be kicking through?

Mr. Cameron: I want to answer that. If you look at the money that was probably put into the University of Toronto, I grew up in Alberta, and I might think that was a bit of a waste Moi, qui ai grandi en Alberta, je pourrais penser qu'il s'agissait of money, putting money into the University of Toronto. They

[Traduction]

plus fortunés sont plus puissants qu'on ne s'attaque pas à eux? Est-ce là le problème?

Il est difficile de s'en prendre à eux. On pourrait y perdre. Il me semble toutefois que c'est un peu moins immoral que de soutirer de l'argent aux pauvres ou aux personnes qui, sans être pauvres, joignent à peine les deux bouts, comme les retraités, les prestataires d'assurance-chômage, etc.

M. Johnston: Je vous répondrai que les gens qui achètent des obligations et d'autres titres sont les mêmes qui paient des taxes, dans notre pays. Je dirais que pour mes collègues, la tâche est colossale. Ils doivent nous trouver un régime qui soit dans nos moyens. Actuellement, ce n'est tout simplement pas le cas.

Quand une entreprise se voit dans l'obligation d'emprunter pour payer les intérêts de sa dette, il n'y a qu'une seule façon de décrire la situation; qu'on ait ou non un diplôme en sciences économiques...

M. Browne: ... Pardon, mais il y a toute une différence. Lorsqu'une entreprise emprunte de l'argent. . .

M. Johnston: C'est fondamentalement la même chose.

M. Browne: ...elle s'adresse à un tiers pour emprunter l'argent. La meilleure analogie, pour un gouvernement qui emprunte de l'argent, c'est un ménage où certaines personnes empruntent de l'argent des autres au sein du ménage afin de l'investir par exemple dans l'éducation des enfants. Voilà la bonne analogie. Le gros de l'argent ne se trouve pas à l'extérieur du ménage; il reste dans le ménage. Il est simplement redistribué. Ce n'est pas comme une entreprise qui décide d'obtenir un prêt d'un tiers, comme une banque.

M. Johnston: Par contre, nous avons suffisamment de dettes étrangères pour qu'en cas de défaut de paiement, ou si pour une quelconque raison, nos créditeurs étrangers. . .

M. Cameron: Que voulez-vous dire par dettes étrangères. . .?

M. Johnston: De l'argent emprunté à l'étranger, emprunté à l'extérieur du Canada. Si nous refusions de payer ou que nous déclarions un moratoire sur les taux d'intérêt, comme certains l'ont suggéré, nos créanciers refuseraient poliment de nous prêter de nouveau de l'argent. Nous nous retrouverions dans la même situation que la Nouvelle-Zélande il y a quelque temps et les chèques de notre gouvernement seraient en bois.

Vous avez soulevé une autre question intéressante sur laquelle je voudrais revenir. Monsieur le président, il s'agit des investissements. À quelques reprises, vous avez parlé d'investir dans notre avenir. Il semble que les gouvernements le font depuis déjà de nombreuses années. Dans mon entreprise, lorsque je fais un investissement, je trouve raisonnable de m'attendre à un rendement. Nous faisons des investissements depuis 40 ans; quand recevrons-nous des dividendes?

M. Cameron: Je vais vous répondre. Prenons l'exemple des sommes probablement investies dans l'Université de Toronto. d'un gaspillage. Pourtant, on y a découvert l'insuline. Que serait 28:38 [Text]

discovered insulin, and what would the world be like without insulin? What would the world be like without a cure for polio? In government, most investments, most wealth creation, in fact has come from public support.

The dearest thing to my heart, the only real sort of great creation in Alberta, is our national parks—Jasper and Banff. Most Albertans would agree that's the last thing they want to see be taken away from them. So governments can create and provide the conditions for the expression of freedom by individual artists, by our talented and creative people, and the dividends are there for all to see.

In 1945 this country had a debt that was about the equivalent of over 100% of our GDP and we went on to have the 30 greatest, best years in economic growth in our history. This occurred starting with this great debt. Why? Because people had seen the horrors of war and they decided, well, maybe they should do something for each other, and it's that spirit that's been lost. That's why we've had this productivity slow—down that started in 1973. It comes from a breakdown in international cooperation and it comes from a lack of commitment by governments to deal with the powers that be that provoked the problems of the 1930s in the first place, which gave rise to movements like Social Credit in Alberta.

Mr. Johnston: I can see we have a great philosophical difference. You talked about governments creating employment and full employment, which I think is a wonderful goal, but the fact of the matter is governments don't create employment. They create debt and taxation, and other than that, that's it.

Mr. Browne: Excuse me. Who builds your roads and your sewers? Who looks after you when you're sick? Who educates your children?

Mr. Johnston: The taxpayer does.

Mr. Browne: The taxpayer. The state. The state does it. What is the state? The state is the citizens. And in order to do things for themselves, to take traditional liberal theory, they've gotten together and they've said okay, we'll create an organization through which we can do things collectively, and they call it the government. The government then goes among the citizens and says okay, we're going to raise money from everybody so we can do these things we all think are worth while, like look after the sick and educate the kids and build roads and sewers and everything else, and inspect meat so you don't get poisoned when you buy some steak at the supermarket and so on. These are all things governments do and they're really worth while. They aren't just creating debt. They're making this a civilized society that is good to live in.

Mr. Johnston: Well-

Mr. Browne: If you want a society without a government, try Somalia, where the state collapsed and you have competing warlords. That's not much better.

[Translation]

notre monde sans l'insuline? Que serait notre monde si l'on ne pouvait guérir la polio? Au gouvernement, le gros des investissements et de la création de la richesse provient en fait des contribuables.

Ce qui compte le plus pour moi, la seule grande création véritable en Alberta, ce sont nos parcs nationaux—Jasper et Banff. Pour la plupart des Albertins, c'est la dernière chose qu'on pourrait leur enlever. Les gouvernements peuvent créer les conditions nécessaires à l'expression de la liberté de chaque artiste, de chacun de nos créateurs et l'épanouissement de nos talents, dont nous profitons tous.

En 1945, la dette du Canada équivalait à plus de 100 p. 100 de notre PIB; dans les 30 années qui ont suivi, nous avons connu la croissance économique la plus phénoménale de notre histoire. Cela s'est produit malgré une dette considérable. Pourquoi? Parce que les gens avaient vu les horreurs de la guerre et avaient décidé qu'il fallait s'entraider. Cette attitude a disparu. C'est pourquoi la productivité a baissé à partir de 1973. Cela découle d'un affaiblissement de la coopération internationale et d'un manque de volonté de la part des gouvernements de s'attaquer aux forces qui sont d'ailleurs à l'origine des problèmes des années trente et qui avaient provoqué l'apparition de mouvements comme le Crédit social, en Alberta.

M. Johnston: Je vois que nous n'avons pas du tout la même philosophie. Vous avez parlé des gouvernements qui créent de l'emploi et le plein emploi, ce qui est un objectif louable. Malheureusement, les gouvernements ne créent pas d'emplois. Ils créent des dettes et des taxes, un point c'est tout.

M. Browne: Excusez-moi; qui construit vos routes et vos égouts? Qui s'occupe de vous quand vous êtes malade? Qui s'occupe de l'éducation de vos enfants?

M. Johnston: Le contribuable.

M. Browne: Le contribuable. C'est l'État. Qu'est—ce que l'État? Les citoyens sont l'État. D'après les théories libérales traditionnelles, pour accomplir des choses, ils se sont regroupés et ont décidé de créer un organisme qui leur permettrait d'agir collectivement et qu'ils ont appelé le gouvernement. Le gouvernement demande ensuite aux citoyens de donner de l'argent afin de faire ce qui semble valable aux yeux de tous, comme soigner les malades, éduquer les enfants, construire des routes, des égouts, etc., ainsi qu'inspecter les viandes afin que personne ne s'empoisonne en mangeant un steak acheté au supermarché. Le gouvernement s'occupe de toutes ces choses, qui sont toutes vraiment valables. Le gouvernement ne fait pas que créer des dettes. Il fait de nous une société civilisée où il fait bon vivre.

M. Johnston: Eh bien. . .

M. Browne: Si vous voulez une société sans gouvernement, allez en Somalie, où l'État s'est dissout et où des seigneurs de guerre rivalisent entre eux. Ce n'est pas vraiment mieux.

[Traduction]

• 1145

Mr. Johnston: The point I would like to make, Mr. Chairman, is that certainly I never intended that we would do completely without government. But my contention is that if big government is the answer, the Soviet Union probably would have been the wealthiest place in the world. We should have limited government. The idea that the state can do everything for us is absolutely a ridiculous one. Perhaps I'll just leave it at that.

The Chairman: I will go over to the Liberals and I am going to start with Mr. Bevilacqua, followed by Andy Scott.

Mr. Bevilacqua: Thank you very much, once again, for appearing in front of the committee.

Listening to the presentations, I think we're dealing a lot with the macro-picture, the big picture. As a committee member, I often sit back and wonder, if we had a group of unemployed Canadians and people on social assistance here, what their reaction would be. So I want to play unemployed Canadian here for a second and ask you what is wrong with having income support, plus an adjustment program, as we proposed.

Mr. Browne: If you want to play unemployed Canadian, let me talk to you about myself. Over the last five years I was unemployed more than three times, so I guess I would have been a frequent user of UI.

During that period, while I was on unemployment insurance, Mrs. McDougall, who was then Minister of Employment, with Bill C-21 changed the UI system, and 15% of the UI fund was put into training. So I went down to the Canada Employment Centre and said I gather there's money for retraining; I'm unemployed, tell me about it. The officer asked what my educational level was. I said I've got a PhD. And she said it's not for you, sir; it's to send people to community college so they can get courses in learning how to use a computer, and so on. I said that's fair enough, people need to get such courses.

My point is the high unemployment we've had over the last few years, where there's a very large number of people with quite considerable educational qualifications. It is absolutely wonderful to say we're going to do something to help people in Canada who are illiterate, for example. There's a very high rate of illiteracy in Canada, so it's a really good idea to do something about that. If the federal government wants to take that on, good for it, that's a great thing. It's about time. It's a really great idea to give people skills. For that purpose, I would suggest you invest not less, but put a lot more money into community colleges.

Before having the job I have now, I taught at Collège de l'Outaouais, the CEGEP across the river. It's a wonderful place. They do amazing work there. The employment rate for graduates in technology and so on is very high. It's a very good thing to invest in. I would say do that.

But the idea that I find here in the document—that somehow you're a frequent user, so your problem is you're not trained enough—is simplistic and it is putting the onus on the individual person who is unemployed rather than on the many complex factors that are doing that.

M. Johnston: Monsieur le président, je tiens à dire que je n'ai certainement jamais prétendu que nous devions nous débarrasser complètement du gouvernement. Mais si un gouvernement puissant est la solution, l'Union soviétique serait sans doute le pays le plus prospère du monde. En fait, il nous faut un gouvernement limité. Il est ridicule de croire que l'État peut tout faire pour nous. Je m'arrête ici.

Le président: Je vais donner la parole aux libéraux: d'abord M. Bevilacqua, puis Andy Scott.

M. Bevilacqua: Merci beaucoup, encore une fois, de comparaître devant notre comité.

En écoutant vos exposés, je constate qu l'on parle surtout de l'ensemble de la situation. En tant que membre du comité, je me demande souvent comment réagirait un groupe de témoins composés de chômeurs et d'assistés sociaux. Je vais me mettre dans la peau d'un chômeur, pour quelques instants, et vous demandez ce qui ne va pas avec notre proposition sur un programme de soutien du revenu assorti d'un programme d'adaptation.

M. Browne: Si vous voulez jouer au chômeur, je peux bien vous parlez de mon propre cas. Au cours des cinq dernières années, j'ai été sans emploi plus de trois fois. Je serais donc un prestataire fréquent de l'assurance—chômage.

Durant cette période, pendant que je recevais des prestations, M^{me} McDougall alors ministre de l'Emploi, a modifié le système d'assurance–chômage avec le projet de loi C–21 et 15 p. 100 des fonds d'assurance–chômage ont été consacrés à la formation. Je me suis donc rendu au centre d'emploi du Canada et j'ai dit que comme il y avait maintenant de l'argent pour le recyclage, et que j'étais chômeur, j'étais intéressé. L'agent m'a demandé quel était mon niveau d'instruction. J'ai dit que j'avais un doctorat. Elle m'a dit que le programme ne m'était pas destiné. Il devait plutôt servir à envoyer des gens au collège communautaire, afin qu'ils prennent des cours en informatique, par exemple. J'ai dit que c'était bien, qu'il était bon que des gens suivent ces cours.

Ce que je veux dire, c'est qu'avec le taux de chômage élevé des dernières années, nous avons un très grand nombre de chômeurs instruits. C'est vraiment merveilleux de dire que l'on va faire quelque chose pour aider les analphabètes du Canada, par exemple. Il y a un taux élevé d'analphabétisme au Canada et il est très bon de vouloir y remédier. Si le gouvernement fédéral veut s'attaquer à ce problème, tant mieux, c'est merveilleux. Il était temps. C'est une bonne idée aussi de donner des compétences aux Canadiens. Dans ce but, il ne faudrait pas à mon avis couper les fonds des collèges communautaires, mais les augmenter de beaucoup.

Avant d'occuper mon poste actuel, j'enseignais au Collège de l'Outaouais, le cegep de l'autre côté de la rivière. C'est un endroit merveilleux. On y fait un excellent travail. Le taux d'emploi des diplômés en technologie, par exemple, est très élevé. Voilà un très bon investissement. C'est ce que je vous proposerais de faire.

Mais dans ce document, on laisse entendre que les utilisateurs fréquents de l'assurance-chômage ne sont pas suffisamment formés. C'est simpliste. On tient chaque chômeur responsable de sa situation, plutôt que de tenir compte des divers facteurs complexes qui l'ont créée.

Mr. Bevilacqua: Complexity aside, people live in a real world-

Mr. Browne: Precisely.

Mr. Bevilacqua: - and the reality is this: if you're well-educated and you have access to training, your chances of getting a job are instruit et que vous avez accès à de la formation, vos chances de largely increased. You know that.

Mr. Cameron: Has the committee come up with a best estimate of how many jobs are available? StatsCan quit doing this, but when they were doing it there were never, at any time in the history of this country, more than 50,000 ever available. We're talking 1.5 million unemployed, and 3 million if you calculate part-time and welfare. We're talking about a jobs crisis here, and that's why you were elected. There is a jobs crisis here; this is a serious problem. It doesn't have to do with the fact that people aren't well-educated, not trained, or not willing to work. This is simply not true. There aren't the jobs there.

Mr. Bevilacqua: We could dispute those figures. There are statistics that tell you that in fact jobs cannot be filled because we lack people with the skills.

Mr. Cameron: Yes, that's right, 50,000.

Mr. Bevilacqua: You don't have to go very far. You can check on the number of permits we give people to come from abroad to Canada to fill jobs that we cannot fill.

We can debate here all day, but I want to get practical, because Canadians are looking for practical solutions here. I want to know from you what is so wrong. You agreed we should be able to redistribute the UI fund to perhaps reduce UI premiums or give more training to people. Of course, if you're redistributing, that means lower benefits for individuals. But you agreed to that, because you stated it in this committee.

Mr. Cameron: No, I said we'd reduce the pay-outs on UI by creating more jobs. If you want to address the question of whether Canadians have enough training facilities, I'd probably say they don't have enough and we should have more. How should we pay for it? Let's put a training tax on employers. We have a very low set of payroll taxes. Most of the European welfare state is financed through premiums paid by employers for programs they're going to benefit from.

Mr. Browne: Gordon Betcherman, who has appeared before you, has done studies recently of training in Canada. His conclusions are that private enterprise in Canada does a lot less training than comparable industrial countries. Perhaps private companies could put more effort into training by either paying the tax Duncan Cameron is talking about, or doing the training themselves. Perhaps that would be a reasonable option.

Mr. Bevilacqua: So we do require training.

Mr. Browne: Of course, you always require training and education. I don't think we'd come here and tell you not to train Canadians.

[Translation]

M. Bevilacqua: Mais à part cette complexité, les gens vivent dans le vrai monde...

M. Browne: Précisément.

M. Bevilacqua: . . . et voici la vérité: si vous êtes suffisamment décrocher un emploi sont augmentées de beaucoup. Vous le savez.

M. Cameron: Votre comité a-t-il trouvé une bonne estimation du nombre d'emplois disponibles? Statistique Canada ne le fait plus, mais lorsqu'on faisait ce calcul, il n'y avait jamais, de tout temps en ce pays, plus de 50 000 emplois disponibles. Or, il y a 1,5 million de sans-emplois, 3 millions si l'on tient compte des travailleurs à temps partiel et des assistés sociaux. Nous avons donc toute une crise de l'emploi et c'est pour y remédier que vous avez été élus. Il y a une crise de l'emploi, un grave problème. Ce problème ne vient pas du fait que les gens sont peu éduqués, peu formés ou peu enclin à travailler. C'est tout simplement faux. Il n'y a pas d'emplois.

M. Bevilacqua: Nous pourrions constester ces chiffres. D'après d'autres statistiques, certains emplois ne peuvent être comblés parce que nous n'avons pas de travailleurs qualifiés.

M. Cameron: Oui, c'est vrai. 50 000 emplois.

M. Bevilacqua: On n'a pas à chercher longtemps. Vous pouvez vérifier le nombre de permis que nous donnons à des étrangers qui viennent combler les emplois pour lesquels il n'y a pas de Canadiens.

Nous pourrions en discuter toute la journée, mais revenons au pratico-pratique. En effet, les Canadiens cherchent des solutions pratiques. Je veux que vous me disiez ce qui ne va pas. Vous étiez d'accord pour que l'on redistribue les fonds de l'assurance-chômage, peut-être en réduisant les cotisations ou en donnant davantage de formation. Bien entendu, s'il y a redistribution, les prestations seront réduites. Mais vous étiez d'accord, c'est ce que vous avez déclaré au comité.

• 1150

M. Cameron: Non, j'ai dit qu'on réduirait les frais d'assurance-chômage en créant davantage d'emplois. Si vous voulez que l'on parle des établissements de formation pour les Canadiens, je vous dirai qu'on n'en a probablement pas suffisamment et qu'il en faudrait davantage. Comment payer pour tout cela? Imposons une taxe pour la formation aux employeurs. Nous avons très peu de charges sociales. La plupart des États-Providence européens sont financés par les cotisations des employeurs à des programmes dont ils profiteront plus tard.

M. Browne: Gordon Betcherman, qui a comparu devant le comité, a récemment effectué une étude sur la formation au Canada. D'après ses constatations le secteur privé au Canada fait beaucoup moins de formation que dans d'autres pays industrialisés. Les entreprises pourraient consacrer davantage d'efforts à la formation, soit en payant la taxe dont vient de parler Duncan Cameron ou en s'occupant elles-mêmes de la formation. Ce serait peut-être une solution raisonnable.

M. Bevilacqua: Il nous faut de la formation.

M. Browne: Bien entendu: il faut toujours de la formation et de l'éducation. Je ne pense pas que nous pourrions vous dire qu'il n'est pas nécessaire de former les Canadiens.

Mr. Bevilacqua: But you said earlier it's not a question of training, it's a question of jobs. Now you're saying it is a question of training.

Mr. Browne: There isn't that kind of false alternative. You always need training and education. You need to have schools, colleges and universities, and alternative institutions to provide other things. But you must not expect that those institutions alone are the principal condition for dealing with unemployment.

Mr. Cameron: You're talking about funding training by taking money away from unemployment insurance, which is to prevent people from falling into poverty. I don't think there's any problem with people on UI taking training courses. They should be able to do that. They should be able to take their UI income support and have a program that—

Mr. Bevilacqua: But we speak about employment and development services in the paper.

Mr. Cameron: That probably means a better, richer unemployment insurance program. If you're going to be trained to be a rocket scientist, it might take longer than the 50 weeks, or whatever it is, somebody might get. We could be talking about two-or three-year training programs here.

Mr. Bevilacqua: We should advance thoughts about flexibility in the program then, including its length and that sort of thing.

We're going to Canadians because we want to hear their ideas and solutions to the problem within the context outlined in the green paper.

Mr. Cameron: Within the context, as outlined, of saving money on the backs of people who are redistributing the 25% of our budget we spend on these programs among those people, you're not going to get anywhere.

Mr. Bevilacqua: Do you disagree that our UI program should be used in a more active way?

Mr. Cameron: Yes, if you want to make it a better program and raise the money to make it a better program. But if you want to take the program as it exists and reduce it in order to do something else with it, I don't understand why we're only talking about redistributing money within one segment of what we're doing. Why not talk about taking money from defence policy and putting it into cultural policy? Why can't that discussion take place?

Mr. Bevilacqua: We've been very up—front with Canadians on the fiscal parameters of the green paper, such as the \$2.4 billion cut to UI, and the fact this government was elected on a mandate to reach 3% of the GDP as far as deficit reduction. What system would you devise within these parameters to best serve Canadians' needs? Within that framework, we'd like to hear suggestions for what the priorities should be.

Mr. Cameron: A system where the benefits that are needed for the poor are paid for through a redistribution of income could occur through a progressive income tax. We could ntroduce six new income tax brackets on top of seven existing

[Traduction]

M. Bevilacqua: Mais vous avez dit plus tôt que ce n'est pas une question de formation, mais d'emplois. Vous dites maintenant que c'est la formation qui compte.

M. Browne: Il n'y a pas à choisir entre les deux. La formation et l'éducation sont toujours nécessaires. Il faut des écoles, des collèges et des universités, ainsi que d'autres types d'établissements, pour des formations différentes. Mais il ne faut pas croire que ces établissements sont la principale condition à l'élimination du chômage.

M. Cameron: Vous voulez financer la formation avec les fonds de l'assurance—chômage, qui sont en fait destinés à éviter la pauvreté aux chômeurs. Je ne vois rien de mal à ce que des prestataires de l'assurance—chômage suivent des cours de formation. Ils doivent pouvoir le faire. Ils doivent pouvoir recevoir un soutien du revenu sous forme de prestations d'assurance—chômage et profiter d'un programme qui. . .

M. Bevilacqua: Mais dans le document, nous parlons d'emplois et de services de développement.

M. Cameron: Cela signifie sans doute un programme d'assurance—chômage amélioré, plus riche. Mais pour devenir aéronauticien, il faudra peut—être plus que les 50 semaines, quel que soit leur nombre, qu'on accorde aux chômeurs. Il faudrait peut—être penser à des programmes de formation de deux ou trois ans.

M. Bevilacqua: Il faudrait donc envisager d'assouplir le programme, notamment pour sa durée.

Nous nous adressons aux Canadiens pour connaître leurs idées, les solutions qu'ils proposent au problème que nous avons décrit, dans son contexte, dans le Livre vert.

M. Cameron: Dans ce contexte, si vous voulez épargner de l'argent sur le dos de ceux à qui sont consacrés 25 p. 100 de notre budget dans le cadre de ces programmes, vous n'irez pas bien loin.

M. Bevilacqua: Ne convenez-vous pas qu'il faut une utilisation plus active de notre programme d'assurance-chômage?

M. Cameron: Il faut que ce soit un meilleur programme et qu'on trouve les fonds nécessaires pour cela. Mais si vous voulez prendre le programme actuel et le réduire, afin de le transformer, je ne comprends pas pourquoi l'on songe à redistribuer de l'argent seulement dans un segment des activités gouvernementales. Pourquoi ne pas prendre de l'argent du budget de la défense pour le consacrer à la culture? Pourquoi ne pas parler de cela?

M. Bevilacqua: Nous avons été très francs avec les Canadiens au sujet des données fiscales présentées dans le Livre vert: nous avons parlé d'une réduction de 2,4 milliards de dollars à l'assurance—chômage et du fait que le gouvernement avait été élu pour réduire le déficit afin qu'il atteigne 3 p. 100 du PIB. Compte tenu de ces paramètres, quel système pourrait à votre avis répondre le mieux possible aux besoins des Canadiens? Dans ce contexte, quelles priorités suggéreriez—vous?

M. Cameron: Un régime d'impôt progressif pourrait servir à redistribuer les revenus, de manière à recueillir l'argent nécessaire aux prestations destinées aux pauvres. On pourrait ajouter six nouvelles tranches d'imposition aux sept existantes.

ones. We could take that extra money and put it into training, child care, literacy, longer benefits, more generous pensions for our old people, seniors residences, battered women's shelters, and all the things we need in this society, cultural events and sporting events.

[Translation]

Cet argent supplémentaire pourrait être consacré à la formation, aux garderies, à l'alphabétisation, à la prolongation des prestations, à l'augmentation des pensions des personnes âgées, aux résidences pour personnes âgées, aux abris pour femmes victimes de violence et pour tout ce qui est nécessaire dans notre société, des événements culturels aux événements sportifs.

• 1155

We could do it through a wealth tax on Canadians, bring in a wealth tax and raise the money to improve the programs. So draw up a list of what Canadians would like to see in social programs and then let's have a discussion about how to finance them. But let's not play this little game of saying there's only so much money and therefore for all these people who are not in very good shape, we're going to take it from those people who are less well off and give it to people who are worse off. If that's the way you're framing the discussion, that is not a democratic debate. And that's an eye—opening point. It's a sham at that point. It becomes sort of the way the Tories used to do things. Frankly, I think you should seriously rethink. If you are going to go around the country saying we can't talk about the budget, we can't talk about this or that, then what's the point of it?

The Chairman: We could carry on, but I just want to give Mr. Scott an opportunity to put a question, and then Ms Fry.

Mr. Scott: Thank you, Mr. Chairman, and thank you, Mr. Cameron, for appearing.

To the credit of the chair, I think you've had your kick at the can. I didn't hear anybody send you out of the room, and I've had this debate in my constituency many, many times and these issues do come up. I feel we have an obligation as a government to look at the revenue side as vigorously as we can, and I've heard all members on this side of the committee say the same thing.

I don't understand. There's some sense from your end on this that, I don't know, there would be some reason why, as civilized people, we would somehow prefer to do things that would hurt people, as against things that would be seen to be fair and just. I have to assume that there's some failure in your logic. Using your analogy, I think you're in the boat and we're in the water. I mean, you're in a boat that's well appointed with all kinds of money and you can simply pull out of the air and say, this is how we're going to do this.

I look forward to the discussion. I don't think it's appropriate here, but I look forward to the discussion that I think you want to have, and that is to challenge some of the assumptions on the economic side. I fully intend to make myself satisfied as a part of this exercise, although I don't think it's here. The reality is, in my part of the country a quarter of the population doesn't know how to read. We need to be able to attend to that problem and it's not enough to satisfy our own middle–class consciences that they've got enough money to eat and so on. That is not the responsibility of the government; the government has to do more than that.

Mr. Cameron: That's why I have proposed the universal literacy program.

Nous pourrions également avoir au Canada un impôt sur la fortune, afin de trouver les fonds nécessaires à l'amélioration des programmes. Faites donc une liste de ce que les Canadiens souhaitent voir dans leurs programmes sociaux, puis discutons de la façon de les financer. Mais cessons de jouer à ce petit jeu où l'on dit qu'il y a tant d'argent, et par conséquent, il y en a tant pour les gens qui sont dans une moins bonne situation; nous allons en enlever aux pauvres pour en donner aux très pauvres. Si c'est de cela que vous voulez parler, la discussion n'est pas démocratique. Nous allons nous ouvrir les yeux. Ce serait scandaleux. C'est ainsi que faisaient les conservateurs. Bien franchement, je crois que vous devriez sérieusement repenser tout cela. Si vous faites le tour du pays en refusant de parler du budget, de ceci et de cela, à quoi bon?

Le président: Nous pourrions continuer, mais j'aimerais donner à M. Scott la possibilité de poser une question, ainsi qu'à M^{me} Fry.

M. Scott: Merci, monsieur le président, et merci à vous, monsieur Cameron, d'être ici.

Il faut remercier le président de vous donner la chance de parler autant. Je n'ai entendu personne vous dire qu'il fallait partir. Dans mon comté, j'ai entendu ces arguments à maintes reprises; ces questions sont soulevées souvent. En tant que gouvernement, nous avons l'obligation de considérer aussi sérieusement que possible les revenus. J'ai entendu tous les membres de ce côté—ci de la table dire la même chose.

Je ne comprends pas. Vous me donnez l'impression de penser qu'il y aurait une raison pour laquelle nous, des gens civilisés, préférerions faire des choses qui nuisent à la population, plutôt que ce qui est juste. Je dois présumer un manque de logique de votre part. En utilisant votre analogie, je pense que vous êtes dans le bateau et que nous sommes dans l'eau. En effet, vous êtes dans un navire de luxe, avec de l'argent à profusion, et vous arrivez comme ça, pour nous dire comment faire les choses.

J'ai hâte de voir la discussion. Je ne pense pas qu'il convienne d'en parler ici, mais j'ai hâte de voir cette discussion que vous souhaitez avoir, afin de contester certaines prémisses d'ordre économique. J'ai certainement l'intention de me contenter dans le cadre de cet exercice, bien que je ne croie pas que cela se fera ici. Je dois dire que dans mon coin de pays, le quart de la population ne sait pas lire. Il nous faut résoudre ce problème. Il ne suffit pas d'apaiser nos consciences de membres de la classe moyenne en se disant qu'ils ont suffisamment d'argent pour manger, par exemple. Ce n'est pas là que s'arrête la responsabilité du gouvernement; il doit faire davantage.

M. Cameron: C'est pourquoi j'ai proposé un programme d'alphabétisation universelle.

Mr. Scott: So have I. And we're trying the best we can, within the context of a population as well. You talk about democracy. Notwithstanding Madam Lalonde's party who ran only in Quebec, we live in a democracy and the other two parties that got the second and third most votes in this country wanted to attend to this deficit situation much more vigorously than we did. I mean, do we not have some collective consciousness here that would say that Canada is not thinking the way you're thinking? I would much prefer it if we could pursue the line of thought that you've brought to this argument, but there seem to be some reasonable people out there—I can't find out any reason why they think this way, based on mean–spiritedness or stupidity—who don't agree with you.

Mr. Cameron: Just a second-

Mr. Scott: There's one other point I want to make to-

Mr. Cameron: Let me just respond to that immediately. The Government of Manitoba created a commission to go around and talk to people about the unemployment situation. A single mother with children was asked what she thought and what she'd do with this cut in welfare payments to her. She said, "I guess we all have to play our part for the national debt". Well, to me, this is debt terrorism. It is an argument that's out there being used by people, very wealthy economic foundations, banks and others, who argue that the debt is the problem and so on. said

• 1200

In the last election this did lead to a major division. There were those who thought unemployment was the issue. You could attack unemployment and that was the way to reduce the deficit. There were those who said no, we have to attack the deficit immediately, even if it increases unemployment.

So all we're saying to you today is that the proposals as formulated in this document would: one, make things worse for people and reduce their incomes; two, create more unemployment than jobs; and three, it's not a social policy as such, it's an economic policy designed to get people back to work through lowering wages, and it will not work. It hasn't worked for the last ten years and it's not going to work if you do it.

If you sense an aggressiveness on my part, you're right. We have just undertaken, with the Department of Human Resources Development, to do a study of job creation in the third sector. We want to help. We want to be involved in a job creation program. But we find it absolutely astounding to see a discussion paper come forward with the kind of ideology it has. We can only conclude that the same people who prepared it prepared the one for Kim Campbell before the last election.

If you think people are cynical now about government, if you go thead with this just wait and see how cynical they're going to be.

[Traduction]

M. Scott: Moi aussi. Nous faisons de notre mieux, dans le contexte de notre population. Vous avez parlé de démocratie. Nous vivons dans une démocratie. Compte non tenu du parti de M^{me} Lalonde, qui ne s'est présenté qu'au Québec, les deux autres partis qui sont arrivés deuxième et troisième place, pour ce qui est des votes exprimés, voulaient régler le problème du déficit avec bien plus de vigueur que nous ne l'avons fait. N'avons—nous pas une conscience collective qui puisse nous dire que le Canada ne pense pas comme vous? Je préférerais certainement que l'on suive la ligne de pensée que vous avez utilisée pour présenter ces arguments. Mais il semble qu'il y ait des gens raisonnables qui ne sont pas d'accord avec vous; je ne vois pas pourquoi, ils doivent être méchants ou stupides.

M. Cameron: Un instant. . .

M. Scott: Il y a une autre chose que je voulais dire. . .

M. Cameron: Permettez-moi de répondre immédiatement. Le gouvernement du Manitoba a mis sur pied une commission qui devait circuler dans la province pour parler du chômage à la population. On a demandé à une femme chef de famille monoparentale ce qu'elle pensait et ce qu'elle ferait si l'on réduisait ses prestations d'aide sociale. Elle a répondu: «J'imagine que nous avons tous un rôle à jouer dans la réduction de la dette». À mon avis, c'est le résultat d'un terrorisme de la dette. C'est un argument qui est utilisé par des personnes, des fondations économiques très riches, des banques et d'autres, qui prétendent que la dette est le problème.

Cela a conduit à une division majeure lors de la dernière élection. Il y avait d'un côté ceux qui pensaient que le chômage était à l'origine du problème. Il suffisait de s'attaquer au chômage pour réduire le déficit. De l'autre côté, il y avait les tenants de la lutte immédiate contre le déficit, même au risque d'accroître le chômage.

Donc, tout ce que nous vous disons aujourd'hui est que les propositions contenues dans ce document, premièrement, aggraveraient la situation de la population et réduiraient les revenus, deuxièmement, augmenteraient le chômage; troisièmement, il ne s'agit pas là vraiment d'une politique sociale, mais plutôt d'une politique économique destinée à créer des emplois par le biais de la baisse des salaires, et cela ne marchera pas. Cela n'a pas marché au cours des 10 dernières années et cela ne marchera pas demain si vous persistez.

Si vous me trouvez agressif, c'est que je le suis. Nous venons de nous engager à réaliser avec le ministère du Développement des ressources humaines une étude sur la création d'emplois dans le secteur tertiaire. Nous voulons apporter notre contribution. Nous voulons participer à la réalisation d'un programme de création d'emplois. Mais nous trouvons absolument renversant de voir ce type d'idéologie dans le document de travail. Nous ne pouvons que conclure que les auteurs en sont les mêmes que ceux qui ont rédigé le programme Kim Campbell avant la dernière élection.

Si vous pensez que les gens perçoivent le gouvernement avec cynisme, attendez donc de voir jusqu'où ce cynisme peut aller si vous poursuivez cette politique.

Mr. Browne: If you reread speeches made by people such as Benoit Bouchard and Bernard Valcourt and compare them with what Mr. Axworthy is saying now, my goodness, there's very little difference. It's extraordinary.

We were very disappointed by that. Perhaps that's why we're so aggressive. You were elected on a platform of creating jobs, not just—

Mr. Scott: I'm similarly disappointed. We're really trying, and are engaged in a serious problem. Ther are people who walk in and out of my office every day whose lives we are trying to positively affect.

To some extent you trivialized that when you made... Excuse me, I don't mean to speak directly. But the comment was made that students are going to come out of university with 20 or 30 or 40 or 50... You can check the *Minutes of Proceedings and Evidence*. That trivializes this problem—

Mr. Cameron: It's true.

Mr. Scott: No, it's not 20 or 30 or 40. The point I'm making here—

Mr. Cameron: It's true.

Mr. Scott: —is that these are real people.

Mr. Browne: How much money do you need to live on for a year? Can you live on \$10,00 a year? Okay, maybe you can live on \$10,000 a year. You're a student for four years. How much money do you need? You need \$40,000.

Mr. Scott: The point I'm making here -

Mr. Cameron: Do you know what tuition fees are at the University of Ottawa, or at UNB, or in Nova Scotia?

Mr. Scott: Yes.

Mr. Cameron: Do you know what they'd go up by if this was increased?

Mr. Scott: I've seen figures. What are they? You tell us.

Mr. Cameron: Students are now estimated to pay about 20% of the final cost of their education. The federal government is paying more than half, 60%. So they'd go up by three times. They'd go from \$2,000 a year in low cases to \$6,000 a year, plus living costs. So \$15,000 a year is the cost of education. For a three-year degree, that's a \$45,000 cost. Then perhaps they could earn \$7,000 or 8,000 over the summer. So we're talking about a debt of \$37,000 at age 21. This is true. This is real.

I just walked out of a classroom with 20 students. We talked about this very issue. I'm not paid to do this. I do this as a volunteer. Our organization has a budget of \$300,000. We've been in business for 10 years. All of our work is done by people, until the last year or two, who do this work on a volunteer basis. They're not in it for the money, believe me. They're in it to try to balance off the debate that has occurred in Canada in the last 10 years.

[Translation]

M. Browne: Si vous relisez les discours prononcés par des gens comme Benoit Bouchard et Bernard Valcourt et que vous les comparez avec ce que M. Axworthy a dit aujourd'hui, Grand Dieu, il n'y pratiquement aucune différence. C'est extraordinaire.

Cela nous déçoit beaucoup. C'est peut-être pour cette raison que nous sommes si agressifs. Vous avez été élus sur une plate-forme de création d'emplois, et pas seulement. . .

M. Scott: Je suis tout aussi déçu. Nous faisons de notre mieux et nous sommes confrontés à un problème difficile. Je vois passer des gens dans mon bureau tous les jours dont nous essayons d'améliorer la vie.

Dans une certaine mesure, vous avez trivialisé cela lorsque vous avez... Excusez-moi, je ne devrais pas m'adresser à vous directement. Mais on a dit que les étudiants allaient sortir de l'université avec 20, 30 ou 40 ou 50... Vous n'avez qu'à vérifier dans les *Procès-verbaux et témoignages*. Cela trivialise le problème...

M. Cameron: C'est vrai.

M. Scott: Non, ce n'est pas 20 ou 30 ou 40. Ce que je dis. . .

M. Cameron: C'est vrai.

M. Scott: . . . est qu'il s'agit-là de personnes en chair et en os.

M. Browne: Combien faut—il d'argent pour vivre par an? Pouvez—vous vivre avec 10 000\$ par an? D'accord, peut—être pouvez—vous vivre avec 10 000\$ par an. Vous êtes étudiant pendant quatre ans. Combien vous faut—il? Il vous faut 40 000\$.

M. Scott: Ce que je veux montrer ici. . .

M. Cameron: Savez-vous combien sont les frais de scolarité à l'Université d'Ottawa, ou à l'Université du Nouveau-Brunswick, ou en Nouvelle-Écosse?

M. Scott: Oui.

M. Cameron: Savez-vous de combien ils augmenteraient si cette mesure était adoptée?

M. Scott: J'ai vu des chiffres. De combien? Dites-le nous.

M. Cameron: On estime qu'aujourd'hui les étudiants paient 20 p. 100 du coût total de leur éducation. Le gouvernement fédéral paye plus de la moitié, 60 p. 100. Il y aurait donc une multiplication par trois. Les frais passeraient de 2 000\$ par an à 6 000\$ par an, dans le meilleur des cas, à quoi il faut ajouter les frais de subsistance. Donc, les études coûteront 15 000\$ par an. Un diplôme de trois ans, cela fait 45 000\$. Ils pourront peut-être gagner 7 000\$ ou 8 000\$ en travaillant pendant l'été. Cela laisse donc une dette de 37 000\$, à 1'âge de 21 ans. Voilà les faits, voilà la réalité.

Je sors d'une salle de classe où j'ai parlé avec une vingtaine d'élèves de cette question précise. On ne me paie pas pour cela. Je le fais bénévolement. Notre organisation a un budget de 300 000\$\$ et nous existons depuis 10 ans. Jusqu'il y a un ou deux ans, tout le travail était fait exclusivement par des bénévoles. Ils ne le font pas pour l'argent, croyez—moi. Ils le font pour tenter d'équilibrer le débat qui se déroule au Canada depuis une dizaine d'années.

In this lively debate people told us we didn't need industrial policies, free trade would be fine; we didn't need a progressive income tax, all we had to do was bring in the GST; and we didn't need to worry about unemployment, all we had to do was fight inflation—unemployment would look after itself, and so would interest rates. Those arguments have been made. We were on the same side in most instances. I'm certainly on the same side as Lloyd Axworthy and the Liberals and a few others in the free trade fight. Now we see you coming in and it looks as though you've changed sides in the argument.

You're hearing that from us, but believe me, you're going to be hearing it from a lot other people.

I'd welcome your response, Andy. You don't have to just shake your head. You can respond. You're not now saying—

Mr. Scott: I think it's only a question of degrees. I think everyone here is very seriously trying to attend to something that's important. I find it somewhat cavalier to simply be able to say here's all of this money, all over the place, that easily. I think it diminishes this debate and the people who—

• 1205

Mr. Cameron: What money?

Mr. Scott: The money you've referred to in terms—

Mr. Cameron: Listen, if the Department of Finance lays out a set of tax expenditures, we're talking about a total of \$14 billion that people who have incomes, pensions and RRSPs are allowed to deduct. So why not lower the level a little. That's \$2 billion or \$3 billion right there.

The Chairman: Excuse me, I'm going to have to cut you off. The argument is starting to repeat itself. The points have been made. If Ms Fry has a new question, then I would invite her to ask it. Otherwise we have other witnesses and we're already behind in hearing. I will give the opportunity to Hedy Fry to ask a question and then we'll have to move on.

Ms Fry (Vancouver Centre): The argument becomes circular because the problem is a circular one. It's not a linear problem. To respond to it in a simple black and white linear fashion is never going to answer the question. You said something I would like to respond to, Andy, which is that we said one thing when we were in opposition and now we're government we're saying something else. Andy pinpointed it very clearly when he said that at that time we were in the boat and now we're in the water.

As a government, the bottom line rests with us. When we get into government, we suddenly realize there are decisions that must be nade. Having come here and seen what the real problems are, we're eeking not so much to beat up on people but to try to find a way to telp people. I will be very simplistic in the statement I'm going to nake right now. Instead of giving people fish, we want to teach them tow to fish.

[Traduction]

Au cours de ce débat animé, on nous a dit que nous n'avions pas besoin de politiques industrielles, que le libre-échange arrangerait tout; que nous n'avions pas besoin d'un régime fiscal progressif, qu'il suffisait d'introduire la TPS; que nous n'avions pas à nous inquiéter du chômage, qu'il suffisait de combattre l'inflation et que le chômage s'arrangerait de luimême, de même que les taux d'intérêt. Tous ces arguments nous ont été présentés. Nous étions alors du même côté, vous et nous, dans la plupart des cas. J'étais certainement du même côté que Lloyd Axworthy et les libéraux et quelques autres dans la bataille sur le libre-échange. Maintenant, je vous vois arriver, et j'ai l'impression que vous avez retourné votre veste.

C'est ce que nous vous disons ici, mais croyez-moi, vous l'entendrez de la bouche de beaucoup d'autres.

J'aimerais connnaître votre réaction, Andy. Il ne suffit pas de faire non de la tête. Vous pouvez répondre. Vous ne dites pas aujourd'hui...

M. Scott: Je pense que ce n'est qu'une question de degré. Je pense que tout le monde ici cherche sérieusement à résoudre un problème majeur. Je trouve un peu cavalier de votre part de dire tout simplement qu'il y a tout cet argent partout, qu'il suffit de le prendre. Je pense que cela nuit à la qualité du débat et les gens qui. . .

M. Cameron: Quel argent?

M. Scott: L'argent dont vous avez dit que...

M. Cameron: Écoutez, demandez au ministère des Finances le montant des dépenses fiscales. Les déductions accordées aux gens qui ont des revenus, des pensions et des RÉER représentent 14 milliards de dollars. Pourquoi ne pas les réduire un peu. Vous pouvez ainsi récupérer 2 à 3 milliards de dollars très facilement.

Le président: Excusez-moi, je vais devoir vous interrompre. L'argumentation commence à devenir répétitive. Vous avez dit ce que vous aviez à dire. Si M^{me} Fry a une nouvelle question, je l'invite à la poser. Autrement, nous avons d'autres témoins qui attendent et nous avons déjà pris du retard. Je vais permettre à Hedy Fry de poser une question, puis nous passerons à quelqu'un d'autre.

Mme Fry (Vancouver Centre): L'argumentation tourne en rond parce que le problème est lui-même circulaire. Ce n'est pas un problème linéaire. On n'arrivera jamais à le résoudre avec des solutions noires et blanches, linéaires. J'aimerais réagir à une chose que vous avez dite, Andy, à savoir que nous ne tenons pas le même langage maintenant que nous sommes au pouvoir que lorsque nous étions dans l'opposition. Andy l'a bien résumé lorsqu'il a dit qu'alors nous étions dans le bateau et que maintenant nous sommes dans l'eau.

En tant que gouvernement, la responsabilité devient entièrement nôtre. Lorsqu'on arrive au pouvoir, on se rend compte soudainement que des décisions doivent être prises. Nous sommes venus ici et nous voyons quels sont les problèmes réels, et nous cherchons des façons d'aider les gens, et non pas de les brimer. Ce que je vais dire vous paraîtra très simpliste :au lieu de donner du poisson aux gens, nous essayons de leur apprendre à pêcher.

That has been the basis of most of social policy in the past: either you continue to give people fish or you teach them how to fish. I'm going to speak from personal experience. As a physician I ran in this election to become a politician because I met a lot of the people you're talking about.

A lot of them were my patients—the people on welfare, the people who were unemployed and the young people who didn't know where they were going and had no hope whatsoever. All of them had one thing in common. They didn't want anybody to give them any more fish. They all wanted to be able to have the ability to go out there and to work and to help to make this country run. That's one thing.

You've talked about a job crisis. No one is ignoring the job crisis. The answer to some of the problems isn't only found in the purple book or in the green book. It has to be found in the purple book. It has to be found in what John Manley is doing. Because it's a circular problem, we're not only dealing with how we train people. We're also at the same time looking at how we create jobs and how we involve those people who are small and medium—sized businesses in creating jobs. When you talk to those people, they say if you help them to be able to create jobs they also need people who can work in those jobs.

A university education—you talked just now about three to four years in university, coming out with a degree. I know of a lot of young people who have come out of university with a degree who have no jobs. Maybe the answer isn't necessarily to go to university and get a degree. Maybe the answer is to be flexible in the kinds of training people need. Maybe going to university is not the only answer. Maybe people need to have practical, real skills training that is post—secondary, but not necessarily university, because we're talking about real skills in the real world.

You talked about competitiveness and you dismissed global competitiveness as something that obviously didn't factor in our argument. You talked about people in Third World countries who are being paid very little money to do certain things and are taking the jobs out of Canadian mouths so to speak.

The point is we will never, ever be able to compete with Third World countries who will be paying the very lowest wages to people. So we're not asking to pay our people lowest wages. We're saying we now have to move out of the industrialized sector we used to be in and move forward into a different sector if we're going to be truly competitive, because we can't compete with the Third World. We have to compete with First World countries or G-7 countries.

The only way we can compete with those countries is not to try to continue to give people the old skills. We have to give them new skills and that is what we're hearing. We don't only have people who are illiterate. We also have people who now have skills that are no longer useful. We have people who have skills that are useful but not useful enough. We have people who have skills that are useful but don't have jobs to go to. So we have to deal with a flexible program that helps these people.

[Translation]

Cela a toujours été le dilemme de la politique sociale par le passé :soit l'on continue à donner du poisson aux gens, soit on leur enseigne à pêcher. Je vais parler du haut de mon expérience personnelle. Je suis médecin et je me suis porté candidat lors de la dernière élection parce que je rencontre beaucoup de ces gens dont vous parlez.

J'en ai beaucoup parmi mes patients—des assistés sociaux, des chômeurs et des jeunes qui ne se voient pas d'avenir. Tous avaient une chose en commun. Ils ne voulaient pas qu'on continue à leur donner du poisson. Ils voulaient tous la possibilité d'agir par eux—mêmes, de travailler et de faire marcher ce pays. Voilà un point.

Vous avez parlé de crise de l'emploi. Nul n'ignore la crise de l'emploi. La solution a certains de ces problèmes ne se trouve pas seulement dans le livre violet ou dans le livre vert. Il faut conjuguer ce qu'il y a dans le livre violet et ce que John-Manley fait. Parce que c'est un problème circulaire, il ne suffit pas seulement de s'attaquer à la formation professionnelle. Il faut s'attaquer à la création d'emplois, amener les petites et moyennes entreprises à créer des emplois. Lorsque vous parlez à ces entrepreneurs, ils disent que si on les aide à créer des emplois, il faudra bien qu'ils trouvent des gens qualifiés pour les occuper.

Des études universitaires—vous venez de parler de trois ou quatre années à l'université, sanctionnées par un diplôme. Je connais beaucoup de jeunes diplômés universitaires qui n'ont pas d'emploi. La solution n'est pas nécessairement de faire des études universitaires et d'obtenir un diplôme. La solution est peut-être se montrer flexible quant aux types de formation à dispenser. Peut-être les études universitaires ne sont-elles pas la seule solution. Peut-être faut-il une formation postsecondaire pratique, qui permette d'obtenir des compétences réelles, qui ne s'obtiennent pas nécessairement à l'université, car nous parlons-là d'aptitudes et de connaissances complètes.

Vous avez parlé de compétitivité en négligeant totalement l'importance de la compétitivité à l'échelle mondiale. Vous avez parlé des pays du tiers monde où la main—d'oeuvre est très peu rémunérée et qui nous ôteraient, en quelque sorte, le pain de la bouche.

Le fait est que nous ne parviendrons jamais à concurrencer les pays du tiers monde qui payent des salaires de misère. Nous ne prétendons pas du tout les concurrencer sur le plan des salaires. Nous disons qu'il nous faut sortir du vieux secteur industriel pour nous lancer dans des secteurs différents si nous voulons vraiment être compétitifs, car nous ne pouvons pas concurrencer le tiers monde. Nous devons concurrencer les pays du premier monde, les pays G-7.

La façon de concurrencer ces pays n'est pas de continuer à donner aux gens des qualifications désuètes. Il faut leur dispenser des qualifications nouvelles et c'est ce que l'on nous dit partout. Nous n'avons pas seulement des Canadiens analphabètes, nous en avons qui possèdent des qualifications qui ne sont plus utiles. Nous avons des Canadiens qui ont des qualifications utiles, mais pas suffisamment. Nous avons des Canadiens qui ont des qualifications utiles mais qui n'ont pas d'emploi dans lequel les exercer. Il nous faut donc adopter un programme flexible pour aider ces gens.

[Traduction]

• 1210

You've talked about taking money out of universities. University is not the only place people can go for training. If you can give people that money in some way, shape or from to find the kind of training they will need, I think that's what we're talking about when we're talking about giving people money for jobs. We're not necessarily saying you have to go through university; we're saying that when you go through university and the normal institutions, sometimes a lot of money is spent on administration and a lot of things that people do. We want to find a way of giving that money for skills to the person.

You probably don't think that putting it toward a student's loan is a good enough way. What are the other ways we can give it to people to get their own training? Whether they want to upgrade the skills they have now, or have no skills and want to get those skills, what is a flexible way that we can get that money to the person who needs it?

Mr. Browne: Everything you've said, we can probably agree with. As I said in my comments earlier, the way the problem is presented in the green book doesn't seem to be a great problem for us. It seems very good on the whole. One can quarrel with this or that, but it's the options you proposed that worry us; for example, taking the money out of the institutions—not only universities but colleges get federal government funding—and replacing them with loans to students.

I taught in a CEGEP in Quebec. One of the wonderful things about the CEGEP is that for all students it combines a liberal arts basis with specialized technological or other education. It's a system that has many advantages and combines the best of many worlds. Although some changes were proposed recently and would affect only a small group, generally it's free for all students.

It is the stage through which students go to university, although not all go to university. Indeed, not all students should go to university. There are many routes. But surely the point is that society as a whole can find the means to invest in this kind of training and education, which as you say is so important, without putting the burden on the shoulders of individual students to take out a loan to do so.

Ms Fry: I don't want to be rude, but we've gone over that before. Can we move one step forward? Tell me how you see us using that noney directed at the student or would-be student in a way that would empower that student to use it in a manner that is most useful.

You mentioned the loans. Don't forget that you mustn't miss the lext step in the loans. Loans may be one way of doing it, but these oans are not necessarily payable immediately. There is an income djustment repayment plan that is being talked about.

The Chairman: Ms Fry, can we just wrap up the question? We'll tet a brief response and then move on. This debate is not going to inish with this meeting.

Mr. Cameron: Give them grants—

Vous avez parlé des crédits qu'on allait enlever aux universités. Il n'y a pas que dans les universités que l'on peut acquérir une formation. Lorsque nous parlons de confier ces ressources aux étudiants, sous quelque forme que ce soit, c'est pour qu'ils puissent aller acquérir la formation dont ils ont besoin là où ils la trouveront. Il ne faut pas nécessairement aller à l'université pour étudier; nous disons que lorsque l'on passe par l'université et les établissements traditionnels, un bonne partie des ressources est accaparée par les frais administratifs et autres. Nous voulons trouver un moyen de confier ces ressources aux intéressés directement.

Vous trouvez probablement que de dispenser ces ressources sous forme de prêts d'études n'est pas une bonne solution. Quels autres moyens y a-t-il? Que les intéressés veuillent accroître des compétences déjà existantes, ou qu'ils n'aient pas de qualifications et qu'ils veuillent en acquérir, quel serait un moyen flexible de distribuer cet argent à ceux qui en ont besoin?

M. Browne: Nous adhérons sans doute à tout ce que vous venez de dire. Comme je l'ai dit tout à l'heure, la façon dont le problème est présenté dans le livre vert ne nous pose pas de grandes difficultés. Dans l'ensemble, cela semble très bien. On peut contester un point mineur ici ou là, mais ce sont les options proposées qui nous inquiètent; par exemple, le remplacement des crédits versés aux établissements—et pas seulement les universités, mais les collèges aussi reçoivent des fonds fédéraux—par des prêts d'études.

J'ai enseigné dans un CÉGEP au Québec. Ce qui est merveilleux dans les CÉGEP, c'est que tous les étudiants combinent des cours de culture générale avec un enseignement technologique spécialisé. C'est un système qui présente de nombreux avantages et réunit ce que l'on trouve de mieux un peu partout. Bien que quelques changements aient été proposés récemment, qui ne toucheraient qu'un petit groupe, ces études sont dans l'ensemble gratuites pour tous

C'est un palier par lequel passent les étudiants qui vont aller à l'université, mais tous ne continuent pas à l'université. Tous les étudiants n'ont pas leur place à l'université. Il y a quantité de voies possibles. Je suis sûr que la société, dans son ensemble, peut trouver des moyens d'investir dans ce type de formation et d'éducation, dont vous soulignez l'importance, sans placer le fardeau sur les épaules des étudiants, sans les obliger à s'endetter pour cela.

Mme Fry: Je ne veux pas manquer à la courtoisie, mais tout cela a déjà été dit. Ne pourrions—nous pas aller un peu plus loin? Dites—moi comment nous pourrions distribuer cet argent aux étudiants actuels ou potentiels d'une manière qui leur laisse le choix de l'employer de la façon la plus utile.

Vous parlez des prêts. N'oubliez pas l'étape suivante. Les prêts peuvent être une façon de le faire, mais ces prêts ne sont pas nécessairement remboursables immédiatement. On envisage un régime de remboursement qui serait fonction du revenu.

Le président: Madame Fry, pourrions—nous conclure? Je vais laisser le temps d'une brève réponse, puis continuer. Nous n'allons pas épuiser ce débat au cours de cette séance.

M. Cameron: Donnez leur des subventions. . .

Ms Fry: That could be a part of it.

Mr. Cameron: - instead of loans. And make that new money. Don't take the money out of the institutions. Continue to fund the institutions and give the students the money to attend. Make it more attractive to them, more interesting and easier.

I graduated in 1966. Although I had a part-time job, most students didn't, and that is the real difference that I find with university today. The quality of your education is much better when you don't have to work part-time. We've really discriminated against a generation of university students for the last 10 years, except in Quebec, where the tuitions rates were subsidized. So many students are now working part-time simply to avoid going into debt that the quality of their education deteriorates substantially. Students mostly learn from each other in their interactions.

Mr. Browne: And if they get loans they'll work even harder and have even more part-time jobs to pay for their education, because they won't want another big loan burden. Their education will suffer for that reason.

Mr. Cameron: We invite important figures to come to speak on the campus at the University of Ottawa, but we can't get students to come. Why? Because they're all working. This is the reality of our university today. Don't think that these are the frat kids of the 1960s. This is not what we have.

The Chairman: I'm going to have to cut off the discussion here because we're going into the time of the next witnesses.

I'd like to thank the Canadian Centre for Policy Alternatives for coming before us. I'm sure this debate is one that we will continue to have with other witnesses, and we will entertain that. Thank you débat que nous aurons avec d'autres témoins encore. Merci encore again for being here.

• 1215

Just before I let you go, if you have other documents over the next month or so that you feel bear directly on the subject-matter of this committee, we'd be pleased to receive them. Thank you.

Mr. Browne: Thank you very much.

The Chairman: Our next witnesses are from the Canadian Artists Representation. We will move directly into that.

• 1220

The Vice-Chair (Ms Minna): We have with us Mr. Greg Graham of Canadian Artists Representation. We have an hour with you. Take the time you need to make a presentation, then we will have some discussion.

Mr. Greg Graham (Canadian Artists Representation): We previously noted—we had a submission in the first round—that artists do not generally benefit from the social safety net. Artists in Canada, in one sense, are the archetype of the self-employed entrepreneur by creating value through the application of intellect and skill. In another sense, they resemble our other primary producers, the farmers and fishermen, in that the value created seldom trickles back to them in the form of financial agriculteurs et les pêcheurs, en ce sens que la valeur qu'il crée

[Translation]

Mme Fry: Ce pourrait être un élément du programme.

M. Cameron: Au lieu de prêts. Et que ce soit des crédits nouveaux. N'enlevez pas les crédits aux établissements d'enseignement. Continuez à financer les établissements et donnez aux étudiants de l'argent pour étudier. Rendez les études plus attrayantes, plus intéressantes et faciles.

J'ai eu mon diplôme en 1966. J'avais un emploi à temps partiel, mais la plupart des étudiants ne travaillaient pas et c'est la grande différence que je constate avec l'université d'aujourd'hui. La qualité de l'éducation est bien meilleure si vous n'êtes pas obligé de travailler en même temps. On a vraiment exercé une discrimination à l'encontre des étudiants d'université au cours des dix dernières années, sauf au Québec où les frais de scolarité étaient subventionnés. Tellement d'étudiants travaillent aujourd'hui à temps partiel, rien que pour éviter de s'endetter, que la qualité de leurs études en souffre nettement. Les étudiants apprennent beaucoup les uns auprès des autres, dans leurs interactions.

M. Browne: Et s'ils contractent des emprunts, ils vont travailler encore plus, occuper encore plus d'emplois à temps partiel pour payer leurs études, pour ne pas être encore davantage chargés de dettes. Leur éducation en souffrira pour ces raisons.

M. Cameron: Nous invitons des personnalités importantes à donner des conférences sur le campus de l'Université d'Ottawa, mais les étudiants ne peuvent venir les entendre. Pourquoi? Parce qu'ils sont tous au travail. C'est la réalité de l'université aujourd'hui. Ne pensez pas que ce sont là les enfants gâtés des années soixante. Ce n'est plus vrai aujourd'hui.

Le président: Je vais devoir interrompre la discussion car nous entamons le temps réservé aux témoins suivants.

Je veux remercier le Centre canadien de recherche en politiques de rechange d'avoir accepté de comparaître. Je suis sûr que c'est un d'être venus.

Avant de vous laisser partir, si vous avez d'autres documents, dans le courant du mois qui vient, qui intéressent directement le sujet de notre étude, nous serions heureux de les recevoir. Merci.

M. Browne: Merci beaucoup.

Le président: Les témoins suivants représentent le Front des artistes canadiens. Nous allons les entendre tout de suite.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous accueillons maintenant M. Greg Graham du Front des artistes canadiens. Nous pouvons vous accorder une heure. Prenez le temps qu'il vous faut pour faire votre exposé, puis nous aurons une période de discussion.

M. Greg Graham (Front des artistes canadiens): Nous avons déjà indiqué—dans un mémoire présenté lors de la première partie de votre étude-qu'en général les artistes ne profitent pas du filet de sécurité sociale. Dans un sens, l'artiste au Canada est l'archétype de l'entrepreneur autonome qui crée une valeur en appliquant son intellect et ses compétences. Par ailleurs, il ressemble aux autres producteurs primaires, les

gain. Artists are well aware of the precarious state of the economy in that we have been living with it longer than most and we know what the lack of a social safety net means from experience.

When this review began, we had hopes that the commitment Canada made in signing UNESCO's Belgrade recommendations to see that self-employed artists enjoy, within reasonable limits, protection with regard to income and social security, might finally be realized. As time goes on, we share the concern of much of the working population that this exercise is more about cutting costs than about strategic reform.

For years, artists have been denied access to social benefits because the reality of our working lives did not coincide with the 19th–century industrial model to which the Canadian system responded and upon which it is modelled. As we head into the 21st century, that model has changed and will, no doubt, continue to do so.

Society, in general, for better or for worse, is moving toward the employment model that artists are familiar with. That is a form of basic self-employment with a high value-added component of intellectual effort and specialized skill, which is available to a multiple of engagers, contractors or buyers on a short-term or one-time basis. The days of long-term employment of a particular worker by a single employer with a definable, repeatable job description seem to be numbered.

The discussion paper speaks of having a job as the best form of social security, while elsewhere noting that the percentage of the earning population with a regular full—time job in the raditional sense, is now 60%. This 60% may still be a majority, but I would suggest that it is falling. In the growth industries of high echnology, services, and, yes, culture, it is the human resource nodel of the artist that is becoming the norm. Until we can come to erms with this conceptual shift, we cannot hope to adequately design a safety net for the years ahead.

The discussion paper acknowledges that the needs of vorkers in non-standard employment should be considered, but aen it cites the potential for abuse as a reason for excluding the elf-employed from an insurance scheme. It does not consider nat the inclusion of the self-employed would also broaden the ase. Neither does it compare this alleged potential for abuse with present abuses, such as those recently cited among mployers in the automotive industry or, for that matter, abuse y Revenue Canada in its calculated seasonal lay-offs. We don't go far as to suggest that this proven potential for abuse is such that re should exclude auto workers or tax collectors from UI.

[Traduction]

lui permet rarement de réaliser des gains financiers. Les artistes connaissent bien l'état précaire de l'économie puisqu'ils en font l'expérience depuis plus longtemps que la plupart des citoyens et nous savons d'expérience ce que signifie l'absence de filet de sécurité sociale.

Au début de cette étude, nous espérions que le Canada tiendrait enfin l'engagement qu'il a pris, les recommandations de Belgrade élaborées par l'UNESCO qui préconisent que, dans des limites raisonnables, le revenu des artistes autonomes soit protégé et qu'ils bénéficient d'une sécurité sociale. Plus le temps passe, plus nous craignons, comme bon nombre de travailleurs, que cette étude vise davantage à réduire les coûts qu'à effectuer une réforme stratégique.

Pendant des années, les artistes se sont vu refuser l'accès aux avantages sociaux parce que la réalité de notre vie professionnelle ne coïncidait pas avec le modèle industriel du 19^e siècle auquel le système canadien devait répondre et sur lequel il est fondé. À l'aube du 21^e siècle, ce modèle a évolué et continuera sans doute à changer.

De façon générale, la société s'oriente, pour le meilleur ou pour le pire, vers le modèle d'emploi que les artistes connaissent bien. Il s'agit d'une forme de travail autonome avec une composante d'efforts intellectuels et de compétences spécialisées à très forte valeur ajoutée, qui est disponible pour une diversité d'entrepreneurs, d'acheteurs ou de personnes qui embauchent des artistes ponctuellement ou à court terme. Les jours où un travailleur pouvait compter sur un emploi de longue durée auprès d'un seul employeur et sur une description de tâches définissables et renouvelables, semblent être comptés.

Le document de travail dit que la meilleure sécurité, c'est d'avoir un emploi, tout en reconnaissant plus loin qu'à l'heure actuelle, il n'y a plus que 60 p. 100 de la population active qui a un emploi régulier à temps complet dans le sens traditionnel. Ces 60 p. 100 constituent peut-être encore une majorité, mais je pense qu'elle est en train de diminuer. Dans les industries de croissance que sont la haute technologie, les services et, oui, la culture, c'est le modèle de l'artiste qui est en train de devenir la norme dans le domaine des ressources humaines. Tant que nous n'aurons pas accepté ce changement conceptuel, nous ne pouvons pas espérer concevoir un filet de sécurité bien adapté à la réalité future.

Le document de travail reconnaît qu'il faut prendre en considération les besoins des travailleurs qui occupent des emplois non conventionnels, mais il invoque le risque d'abus pour exclure les travailleurs autonomes du régime d'assurance. Il ne tient pas compte du fait que l'inclusion des travailleurs autonomes permettrait d'élargir l'assiette. Il ne compare pas non plus ce prétendu risque d'abus aux abus actuels, comme ceux de l'industrie de l'automobile qui ont été révélés récemment ou, d'ailleurs, ceux que commet Revenu Canada dans ces mises à pied saisonnières et délibérées. Nous n'oserions pas prétendre que ce risque d'abus prouvé est tel qu'il faudrait exclure les travailleurs du secteur de l'automobile ou les percepteurs d'impôt du régime d'assurance–chômage.

It seems that the discussion paper does not offer a real alternative, but concentrates on tinkering with the present model. In order to adequately cover non-standard employment, we must seriously consider a guaranteed annual income and not dismiss it simply as the discussion paper does.

UI in its present form is basically funded as a payroll tax. The drawbacks to this are well-known: it is a disincentive to hiring and promotes short-term service contracts and part-time employment. There's also additional paper work.

Instead, if a guaranteed annual income insurance were funded as a tax on gross income from all sources—individuals and corporations—then a very small percentage of gross income before deductions could fund an adequate safety net that would be universal, eliminate disincentives and eliminate the distinctions in how money is earned.

If a guaranteed annual income scheme took care of the safety net, then the human resource strategy could be better focused toward aiding transitions, and it should also become broader in scope. Instead of trying to get an unemployed or underemployed person into one of the shrinking number of regular jobs, our strategy should be to help that person adapt to what is available and to assist in the development of self-employment. Training in self-management skills, from negotiating a service or sales contract through marketing and bookkeeping, may do more to stimulate economic activity than the block purchase of office automation courses in a shrinking market.

• 1225

We cannot consider UI or employment strategies in isolation. The micro-economic impact analysis being undertaken at the industry department, with its focus on the self-employed entrepreneur, is probably closer to the reality of tomorrow's labour force than our suggestions for tinkering with UI.

Similarly, if we are to encourage the workforce of tomorrow to be self-sufficient, tax policy should encourage a person to develop a self-employed strategy while they're still holding a regular job. Further, the income fluctuations experienced by artists and other self-employed must be addressed by some sort of income averaging, both for tax purposes and for inclusion in future social benefit programs.

We are concerned that the proposals for funding post-secondary education through higher student loans and higher tuition fees will have a negative effect on the economy and on the number of people so educated, not only in our own field, but across the spectrum. If we are really interested in post-secondary education, we should fund colleges and universities as we fund elementary and secondary schools—that is, a basic operating grant with the bulk of the funding grant based on enrolment. The question is which level of government funds it and with what tax base?

[Translation]

Il nous semble que le document de travail n'offre pas de véritables solutions de rechange mais qu'il se contente de retoucher le modèle actuel. Afin de couvrir adéquatement l'emploi non conventionnel, il faut sérieusement envisager un revenu annuel garanti et ne pas l'écarter simplement comme le fait le document de travail.

À l'heure actuelle, l'assurance-chômage est essentiellement financée par les charges sociales. Les inconvénients de cette méthode sont bien connus: ils découragent l'embauche et encouragent les contrats à court terme et l'emploi à temps partiel. En outre, il fait augmenter la paperasserie.

Par contre, un régime de revenu annuel garanti pourrait être financé par un impôt sur les revenus bruts de toutes les provenances—particuliers et sociétés. Ainsi, un très faible pourcentage des revenus bruts avant déductions suffirait à financer un filet de sécurité adéquat qui serait universel, qui éliminerait les effets dissuasifs et les distinctions entre les différentes formes d'emploi.

Si le filet de sécurité était fourni au moyen d'un régime de revenu annuel garanti, alors la stratégie en matière de ressources humaines pourrait être mieux ciblée afin de faciliter les transitions et on devrait en élargir la portée. Au lieu d'essayer de faire en sorte qu'une personne en chômage ou sous-employée décroche l'un des emplois réguliers qui deviennent de plus en plus rares, notre stratégie devrait consister à l'aider à s'adapter à ce qui est disponible et à créer son propre emploi. Des cours de formation en gestion qui traiteraient de la négociation d'un contrat de service ou de vente, de la commercialisation et de la tenue de livres, pourraient faire davantage pour stimuler l'activité économique que des achats en vrac de cours de bureautique dans un marché en peau de chagrin.

On ne peut pas examiner le chômage ou les stratégies d'emploi isolément. L'analyse des incidences microéconomiques entreprise par le ministère de l'Industrie et qui met l'accent sur l'entrepreneur autonome, est probablement plus proche de la réalité de la main-d'oeuvre de demain que les retouches proposées au régime d'assurance-chômage.

Parallèlement, si on veut encourager les travailleurs de demain à être autonomes, la politique fiscale devrait encourager les gens à élaborer une stratégie d'emploi autonome pendant qu'ils occupent encore un emploi régulier. En outre, pour tenir compte de la fluctuation des revenus des artistes et des autres travailleurs autonomes, il faudrait permettre l'établissement de la moyenne de revenu à la fois aux fins de l'impôt et pour leur inclusion dans de futurs programmes de prestations sociales.

propositions craignons que les financement de l'éducation postsecondaire au moyen d'une augmentation des prêts d'études et des frais de scolarité, auront un effet négatif sur l'économie et sur le nombre de personnes qui auront accès à l'éducation, non seulement dans notre champ d'activité, mais dans tous les secteurs. Si l'éducation postsecondaire nous intéresse vraiment, nous devrions financer les collèges et les universités comme nous finançons les écoles élémentaires et secondaires—c'est-à-dire, par une subvention de fonctionnement de base, le gros du financement étant accordé en fonction des inscriptions. La question est la suivante: quel niveau de gouvernement fournira ces subventions et à partir de quelle assiette fiscale?

Student loans will still be necessary to cover lodging, travel and materials, and the repayment for these should be income contingent, but do not ask students to personally borrow more to pay higher tuition. If, as the discussion paper indicates, the overall economy benefits from increased post–secondary education, if the government insists on user pay, then perhaps the fee should be levied each time an employer requires a job to be filled by a university or college graduate—make the real user pay.

We caution about tinkering with UI to create different classes of workers. Penalizing those caught in cyclical unemployment is not an answer. Providing a realistic framework to escape the cycle may include encouraging self—employment, but the individual initiative should be supported. The present system actively discourages UI recipients from trying to become self—employed or to start their own businesses.

The question of income testing for UI recipients would become a non-issue in a guaranteed annual income system. Of course individual income is considered, but it should be limited to the individual's income, taking into account their actual dependants. We do not need to create disincentives to people living together, whether it is in a traditional family or not.

No one is opposed to targeting child poverty, but the discussion paper is vague on how this would be accomplished and seems to set it up as something that has to be traded off against other initiatives, such as a guaranteed annual income. This is unfortunate and misleading. A safety net such as a GAI, which reduces family stress, may be more important to a child's welfare than a few hundred dollars in tax credits.

I realize I've gone to some lengths to emphasize the relative advantages of the guaranteed annual income over some tinkering with the current UI. It is because I cannot see how artists or other self-employed will be accommodated in the tinkering that's proposed in the discussion paper. I see cost-cutting measures that will create additional losers without winners, I fear a smaller program applicable to less than 60% of the workforce, and I fear that a golden opportunity to face up to the reality of the emerging economy is slipping through your fingers.

We in the arts have always known that in some ways we are ahead of our times. We urge you, before you tinker with the present system, to look at the artist. They provide a paradigm of the way the entire labour market is moving. If your changes cannot accommodate the artists of today, chances are they will not accommodate the workforce of tomorrow.

Thank you.

The Vice—Chair (Ms Minna): Thank you very much. We will start with the discussion.

Madame Lalonde, would you like to start us off, please?

[Traduction]

Les étudiant auront toujours besoin de prêts pour couvrir leurs frais de logement, de déplacement et pour leur fournitures scolaires, et le remboursement de ces prêts devrait dépendre du revenu. Mais ne demandez pas aux étudiants d'emprunter davantage pour payer des frais de scolarité plus élevés. Si, comme l'indique le document de travail, l'ensemble de l'économie profite du fait qu'un plus grand nombre de personnes obtiennent une éducation postsecondaire, si le gouvernement insiste pour que les utilisateurs paient, alors il devrait peut-être percevoir des frais chaque fois qu'un employeur recrute un diplômé d'un université ou d'un collège—que le véritable utilisateur paie.

Nous vous mettons en garde contre les retouches à l'assurancechômage qui créeraient différentes catégories de travailleurs. La solution n'est pas de pénaliser ceux qui sont pris dans le piège du chômage cyclique. Pour briser ce cycle, il faudra peut-être fournir un cadre réaliste qui encouragerait le travail autonome, mais il faut appuyer l'initiative personnelle. Le régime actuel dissuade activement les prestataires d'assurance-chômage de créer leurs propres emplois ou de lancer leurs propres entreprises.

Si nous avions un régime de revenu annuel garanti, la question de l'établissement des prestations en fonction du revenu ne se poserait plus. Il est évident qu'il faut tenir compte du revenu personnel, mais il faudrait s'en tenir à cela, sans oublier les personnes à charge. Nous ne devons décourager les gens de vivre ensemble, que ce soit dans une famille traditionnelle ou autrement.

Personne ne s'oppose à la lutte contre la pauvreté chez les enfants, mais le document de travail reste vague sur les moyens d'y parvenir et semble dire qu'il y aura un choix à faire entre cet objectif et d'autres initiatives, comme un revenu annuel garanti. C'est malheureux et trompeur. Un filet de sécurité comme un régime de revenu annuel garanti, qui allégerait les tensions à l'intérieur de la famille, ferait peut—être plus pour assurer le bien—être d'un enfant que quelques centaines de dollars en crédits d'impôt.

Je me rends compte que j'ai longuement insisté sur les avantages relatifs d'un régime de revenu annuel garanti comparativement à quelques retouches à l'actuel régime d'assurance—chômage. C'est parce que je ne vois pas comment les artistes et les autres travailleurs autonomes pourraient trouver leur compte dans les retouches proposées dans le document de travail. Ce que je vois ce sont des mesures de réduction des coûts qui créeront de nouveaux perdants sans faire de gagnants, je m'inquiète d'un programme réduit qui s'appliquerait à moins de 60 p. 100 de la population active et je crains que nous ne laissions échapper l'occasion en or qui nous est donnée de faire face à la réalité de la nouvelle économie.

Dans le milieu des arts, nous avons toujours su qu'à certains égards nous avons de l'avance sur notre époque. Nous vous prions d'examiner la situation des artistes avant d'apporter des retouches au régime actuel. Ils vous montreront la direction prise par l'ensemble du marché du travail. Si vos changements ne répondent pas aux besoins des artistes d'aujourd'hui, il y a fort à parier qu'ils ne répondront pas aux besoins des travailleurs de demain.

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci infiniment. Nous allons engager la discussion.

Madame Lalonde, voulez-vous commencer, s'il vous plaît?

Mme Lalonde: Merci beaucoup. Votre présentation est très modérée, compte tenu des effets des politiques proposées sur la vie your presentation, given the effect that the proposed policies would des artistes.

• 1230

Il arrive que mon ex-mari et beaucoup de gens que je connais sont des artistes en cinéma ou autrement et je sais combien nombreux ils sont à vivre des périodes de «BS» et de chômage. Pendant tout ce temps-là, ils font un travail de création artistique extrêmement productif dont le Québec et le Canada s'enorgueillissent en disant que c'est la culture. Il y en a des milliers de créateurs, même certains qui réussissent, qui continuent à vivre une vie misérable parce qu'ils croient à leur art. Il est évident qu'avec la proposition qui est là, et qu'on pourrait appeler un abus du système, quelqu'un qui a un contrat à durée déterminée gagnera de l'argent pour ensuite se retrouver sur l'assurance-chômage pendant un an.

Désormais, avec le deuxième niveau de chômage, on lui dirait de faire du travail communautaire pour continuer à obtenir sa prestation, sinon il est refoulé à l'aide sociale. Disons que je suis très sympathique à votre cause.

Vous proposez comme alternative un revenu minimum garanti. Dans le Discussion Paper, le revenu minimum garanti est éliminé parce qu'il coûte trop cher. C'est celui auquel on pensait dans les années soixante-dix et qui était destiné à tout le monde.

Dans ces conditions-là, et si on pense à la situation actuelle, que pourrait-on faire pour vraiment leur permettre de vivre décemment en continuant de créer?

M. Graham: C'est une bonne question.

Je pense qu'on doit bouger vers un salaire minimum garanti d'une façon ou d'une autre. Il y a le modèle des années soixante. Peut-être que cela coûterait trop cher si on inclut toutes les autres choses. Cependant, si on remplace l'assurance-chômage, les bénéfices sociaux, les pensions, etc., par cela, les coûts seraient peut-être moins élevés.

Si on finance d'une autre façon, avec un pourcentage de tous les revenus au lieu du revenu d'emploi seulement, je pense que ce serait possible.

Le Fraser Institute l'a proposé et le Congrès canadien du travail a proposé d'autres façons de le faire. Bien sûr, ce sont deux points de vue différents.

Mme Lalonde: C'est cela. C'est un petit revenu.

M. Graham: Toutefois, je pense qu'entre les deux modèles il y a une marge de manoeuvre. J'ai un problème avec la position des artistes qui se considèrent être aujourd'hui le «spécial» de l'économie de demain.

Mme Lalonde: C'est vrai.

M. Graham: Mais ce sont les artistes qui souffrent actuellement. Si on veut faire quelques petits changements dans le système de l'assurance-chômage, cela ne répondra pas à leurs besoins ni aux besoins des travailleurs dans les autres industries de demain. C'est malheureux pour les autres industries et pour l'économie. On n'aime pas cela, mais c'est la réalité.

[Translation]

Ms Lalonde: Thank you very much. You were very moderate in have on the life of artists.

As it happens, my ex-husband and a lot of people I know are artists in the field of the cinema or others and I know how many there are using welfare and unemployment insurance. During all that time they are doing extremely productive artistic work that Quebec and Canada are glad to boast about as culture. There are thousands of creators, and some of them are successful, who continue to live in misery because they believe in their art. It's quite clear that with the proposal we have here and that could be termed an abuse of the system, someone who has a determinate contract will earn money and then go onto unemployment insurance for a year.

From now on, with this second level of unemployment, that person will be told to do community work to continue to get the benefits otherwise it will be back on welfare. Let's say that I'm very sympathetic to your cause.

As an alternative, you are suggesting guaranteed minimum income. In the Discussion Paper, the guaranteed minimum income is eliminated because it's too costly. That's the one we were thinking about in the 70s and that was supposed to be universal.

Given those conditions, and taking the present situation into account, what could we do to really allow them to live decently while still being able to create?

Mr. Graham: That's a good question.

I think we have to move towards a minimum guaranteed salary one way or another. There's the 60s model. Maybe it would cost too much if we include all kinds of other things. However, if we're to replace unemployment insurance, fringe benefits, pensions and all the rest with that, maybe the cost wouldn't be all that high.

If we were to finance it another way, with a percentage of all income instead of employment income only, I think it might be possible.

The Frazer Institute did suggest that and the Canadian Labour Congress suggested other ways of doing it. Of course, you have two different points of view there.

Ms Lalonde: That's it. It was low income.

Mr. Graham: However, I think that there's room for compromise somewhere between the two positions. I have a problem with the position of artists who consider that they are today the "special persons" of tomorrow's economy.

Ms Lalonde: That's true.

Mr. Graham: But it's the artists who are suffering right now. If we just want to tinker with the unemployment insurance system, that won't answer their needs nor the needs of workers in the industries of tomorrow. It's unfortunate for the other industries and the economy. We don't like it, but that's reality.

Je pense que le salaire minimum garanti serait la seule façon de bouger. On doit faire bouger un système universel comme cela car, go. We have to go with a universal system like that because there autrefois, il n'y avait pas d'autres façons de contribuer.

• 1235

Mme Lalonde: Je prends note de ce que vous dites, à savoir que ce ne sont pas que les artistes, mais qu'il y a tous ces nouveaux emplois avec des travailleurs autonomes et qu'il faut vraiment pousser de ce côté-là. C'est important.

Je partage votre crainte quant à l'effet sur les études postsecondaires du non-subventionnement des institutions et du remplacement de ces subventions par des bourses.

Vous ne le dites pas spécifiquement, mais je voudrais que vous commentiez sur le point suivant: les étudiants en arts, en culture, seront les plus pénalisés, dans ce système qui, à mon sens, est parfaitement inacceptable et contre lequel nous allons nous battre autant que possible.

M. Graham: Oui, je pense que toute l'économie est pénalisée par un tel système, et en particulier les arts. D'un côté, il y a les gens qui disent que les arts ne sont pas une contribution importante à l'économie, mais il ne faut pas s'y méprendre car dans les secteurs culturels, les emplois croissent de 121 p. 100 alors que les autres emplois en général croissent de 50 p. 100. C'est l'un des secteurs de croissance dans l'économie.

Cela ne concerne cependant pas les salaires dans les arts. On parlait autrefois qu'il y avait peut-être une stratégie pour réduire les salaires en général, mais dans les arts, c'est déjà fait. On ne dit pas que les artistes gagnent davantage, mais il y a une croissance d'emplois dans ce secteur.

Mme Lalonde: Merci de votre contribution importante. Excusezmoi de manger devant vous, mais c'est notre contribution.

M. Cauchon (Outremont): J'ai écouté attentivement votre présentation que j'ai trouvée intéressante et cruciale. Je dois dire que, dans ma famille, il y avait des artistes, dont un des mes oncles qui était artiste-peintre à une époque où ce n'était pas très populaire. Il passait pour un marginal et il a vécu misérablement toute sa vie.

J'ai donc beaucoup de respect pour les gens qui sont du milieu culturel. C'est un peu viscéral chez moi et je comprends votre présentation. Elle rejoint une problématique assez fondamentale pour le gouvernement actuellement. Vous êtes des gens qui devez faire appel régulièrement à l'aide gouvernementale sous forme de programmes ou encore avec l'assurancechômage. Il y a beaucoup de secteurs qui doivent aussi vivre avec la même problématique.

M. Graham: Je m'excuse, mais dans mon secteur, il n'y a pas beaucoup d'assurance-chômage parce que cela ne s'applique pas. De plus, les artistes créateurs n'ont pas accès à certains programmes.

M. Cauchon: Vous devez donc vivre de façon encore plus tinérante que ce que je viens de mentionner. Il y a d'autres secteurs où les travailleurs vivent difficilement, par exemple, lorsqu'on parle les travailleurs saisonniers. On vient de créer là-dessus une table de consultation, à tout le moins au Québec, pour les problèmes des ravailleurs saisonniers en Gaspésie.

[Traduction]

I think the guaranteed minimum salary would be the only way to were no other ways to contribute in the past.

Ms Lalonde: I hear what you're saying, that it's not only the artists, but with all these new jobs with self-employed workers, we really have to push for that. It's important.

I share your concerns as to the effects on post-secondary education of non-funding of institutions and replacing the subsidies

You don't say so specifically, but I'd like you to comment the following point: students in arts and cultural programs will be the most penalized with this system which, in my opinion, is totally unacceptable and against which we'll have to fight as much as possible.

Mr. Graham: Yes, I think the the whole economy is penalized with that kind of system, especially the arts. On the one hand, you have people saying that the arts don't make any important contribution to the economy, but we shouldn't be mislead because in the cultural sector jobs are increasing by 121% while other jobs in general are increasing only by 50%. That's one of the economy's growth sectors.

That, however, has nothing to do with salaries in the art field. There used to be talk about perhaps having a strategy to decrease salaries in general, but that's already the case in the art field. We're not saying that artists are earning more, just that there's an increase in jobs in that sector.

Ms Lalonde: Thank you for your important contribution to the debate. I'm sorry to be eating right in your face, as it were, but that's our contribution.

Mr. Cauchon (Outremont): I listened to your presentation attentively and I found it interesting and crucial. I must say that in my family there were artists and one of my uncles was a painter back in an era where that wasn't a very popular occupation. He was seen as marginal and he had a rather miserable life.

So I have a lot of respect for anyone in the cultural field. It's a bit of a gut feeling with me and I understand your presentation. It addresses a rather fundamental problem for the government right now. You are people who have to regularly call upon government aid either as part of some sort of program or by going through unemployment insurance. There are a lot of sectors that also have to live with the same problem.

Mr. Graham: I'm sorry, but in my sector there's not much unemployment insurance because it doesn't apply. Besides, creative artists don't have any access to certain programs.

Mr. Cauchon: Then you have to live an even more uncertain life than what I've just mentioned. There are other sectors where workers have problems earning a living, say seasonal workers, for example. We've just set up a consultation group on that, at least in Quebec, to look at the problems of seasonal workers in the Gaspé.

Comme le mentionnait à juste titre, Mme Lalonde, la solution que vous proposez, c'est celle du revenu minimum garanti. Ce serait une solution très onéreuse, mais je pense que le revenu minimum garanti ne rencontrerait même pas les besoins actuels; ce qu'il faut faire, c'est trouver des solutions pour permettre aux gens d'avoir accès au marché du travail, ce qui leur permettrait de bien gagner leur vie.

La question que je vous poserais est dans le contexte de la réforme de l'assurance-chômage. Quelles pourraient être les initiatives entreprises par le gouvernement pour aider les gens comme vous, qui n'ont pas accès à l'aide actuellement, ou les travailleurs saisonniers? J'ai un ami à Montréal qui est artistepeintre et il a réussi à se trouver un emploi à temps partiel à l'Université de Montréal pour enseigner les couleurs. Il doit composer avec sa passion et avec la question du gagne-pain, comme beaucoup d'artistes que je connais. Comment est-ce que vous entrevoyez la réforme sur l'assurance-chômage pour tenir to have to come to terms? compte d'une problématique réelle et sérieuse et avec laquelle on va devoir composer?

M. Graham: Je pense que ce n'est pas créer des pré-emplois pour les artistes qu'il faut faire, mais dans les programmes de formation pre-employment for artists, but in the training programs provided qui relèvent du ministère des Ressources humaines -- c'est peut-être le consolidated revenue fund-, il y a des fonds pour la formation pour les personnes qui reçoivent des prestations d'assurancechômage.

Il y a actuellement des programmes qui aident les artistes à gérer leurs carrières. Il y a actuellement de bons programmes de formation pour les artistes dans les universités ou dans d'autres centres destinés aux artistes, pour l'étude du théâtre, des beauxarts, etc. Par contre, un étudiant qui sort de l'école de théâtre et qui a appris beaucoup de théorie, beaucoup de techniques, ne sait peut-être pas comment gérer sa carrière pour gagner sa vie. Comment vendre son art? Comment négocier un contrat? Comment mettre en marché ses métiers?

S'il y a une chose qu'on peut faire maintenant avec les fonds de l'assurance-chômage, c'est d'assurer la formation des personnes qui sont à leur propre compte pour qu'elles puissent gérer leurs carrières.

M. Cauchon: Ce que vous soulevez est intéressant, parce que, dans ma circonscription d'Outremont, il y a un secteur, celui de la Côte-des-Neiges, où on a appliqué un programme qui avait été développé par le gouvernement et qui s'appelle ATI, l'Aide aux travailleurs indépendants. Dernièrement, dans les programmes qui ont été ciblés dans le secteur Côte-des-Neiges, on a, entre autres, aidé un artiste avec l'optique de lui donner les capacités de promouvoir son art et d'être capable de se commercialiser, commercialiser n'étant pas pris dans le sens péjoratif du terme.

Je trouve cela intéressant et en fait c'est de la formation pour leur permettre de se promouvoir. Le programme de l'ATI devrait être un programme sur lequel on devrait mettre plus d'accent. Je vous remercie beaucoup.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Scott, would you like to continue?

Mr. Scott: Thank you very much, Madam Chair.

Welcome. Like my colleague, I've a member of my family who is also an artist, and I have some familiarity with the struggle.

[Translation]

As Ms Lalonde was mentioning so rightly, the solution you are proposing is guaranteed minimum income. That would be a very costly solution and I think that guaranteed minimum income wouldn't even meet present needs; what is needed is to find solutions to allow people to have access to the job market which would allow them to earn a proper living.

My question is in the context of unemployment insurance reform. What initiatives could be undertaken by the government to help people like you who don't have access to aid right now or even seasonal workers? I have a friend in Montreal who is a painter and he managed to find a part-time job at the University of Montreal to teach colours. He has to reach a compromise between his passion and earning a living like a lot of artists I know. How do you see unemployment insurance reform as a means to address a real and serious problem with which we're going

Mr. Graham: I don't think what we have to do is create under the Department of Human Resources-maybe it's the consolidated revenue fund—there are funds for training people who are getting unemployment insurance benefits.

There are presently programs helping artists to manage their careers. Right now, there are good training programs in universities and other centres for artists to study theatre, fine arts, etc... On the other hand, a student fresh out of drama school who has learned a lot of theory and technique maybe doesn't know how to manage a career to earn a living. How does one sell one's art? How does one negotiate a contract? How does one market one's profession?

If there's one thing that can be done now with unemployment insurance funds, it's to ensure training for the self-employed to help them manage their careers.

Mr. Cauchon: You are raising an interesting point because in my Outremont riding there's an area, Côte-des-Neiges, where they implemented a program developed by the government, called SEA or Self-Employment Assistance. Lately, in the programs targeted in the Côte-des-Neiges area, we helped, an artist for example with the view of giving him the capability to promote and market his art, marketing not being used here in the base commercial sense.

I find that interesting and in fact this is training to allow them to do a bit of self promotion. The SEA program should be given more emphasis. Thank you very much.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Scott, vous voulez poursuivre?

M. Scott: Merci beaucoup, madame la présidente.

Bienvenue. Tout comme mon collègue, il y a un membre de ma famille qui est artiste aussi et je connais un peu la lutte que doivent mener ces gens.

One of the things I found intriguing in the splitting of the UI into a pure unemployment insurance program and the employment adjustment program, as they call it, was to recognize the fact that it's an income support. Part of what's being done by unemployment insurance now is offering income support. Because it is being offered through an unemployment insurance program it's somewhat restrictive. You have to be a part of the labour force in order to get benefits from that program, and I think your industry is an example of where that restriction is most obvious.

If we can free up money for...they're calling it in the green book an employment adjustment program, but if you can just imagine that it serves the function of employment or income enhancement, it seems to me to be heading in the direction you would find attractive. More specifically, because you're not obliged to be connected to the labour force in any way, obviously there's more flexibility in it, and it also lends itself to the kinds of programs. . . I want to run a program by you to see if this would be of any interest.

The federal government in the province of New Brunswick has this spring agreed on a program called Job Corps, and it allows people to work. It's a voluntary program, so I don't want anyone to get the wrong impression, but it allows people to work for \$1,000 a month. They work for 26 weeks of the year and they're given \$1,000 a month over the whole year. They're then allowed to work in the other six months at anything and they keep \$8,000 before there's any charge back to the \$12,000 that they're given at the front end.

• 1245

I know there are people in my province who are taking up that program and who are involved in the community you're involved in. Independent of whether that level is high enough, because the standard of living in New Brunswick is not comparable to other places, I suspect, is that kind of program attractive? Does it-

Mr. Graham: I would say offhand it's more attractive than the existing program. It may not be the answer in the long run, but I think it's certainly more attractive than what exists presently. There are other interesting things happening in New Brunswick; for example, the cultural ERDA agreement. It allows for artists to develop marketing techniques and an individual artist to develop a marketing program under it. I haven't seen that in other cultural ERDAs, or in other provinces. That's very interesting because rather than saying we'll take you artists and train you for a real job working at a fish plant, which is closing down anyway, we'll help you position yourself to market your work better and gain more income where you are now. I think it makes a lot more sense than trying to train somebody.

I originally come from Newfoundland and I see what's happening. Dr. Fry earlier used the analogy of training somebody to fish. Well, what happens when the fish are gone? I

[Traduction]

Ce que j'ai trouvé particulièrement intéressant lorsqu'il a été question de diviser l'assurance-chômage en deux programmes, l'un un programme d'assurance-chômage et l'autre un programme d'adaptation à l'emploi, comme on le dit, c'est qu'il y a eu reconnaissance du fait qu'il s'agit d'un programme d'aide au revenu. Parce que ce programme est offert au moyen du programme d'assurance-chômage, c'est une peu restrictif. Il faut faire partie de la main-d'oeuvre active pour avoir droit aux avantages offerts par le programme, et je crois que votre secteur est très représentatif à cet égard.

Si nous pouvons débloquer des crédits... Dans le livre vert, c'est un programme d'adaption à l'emploi, mais imaginezvous tout simplement que cela sert d'amélioration à l'emploi ou au revenu et il me semble qu'on va alors dans une direction que vous pourriez trouver intéressante. Plus précisément, parce que vous n'êtes pas obligés d'être rattachés d'une manière quelconque à la main-d'oeuvre active, la chose devient beaucoup plus souple et se prête aux genres de programmes... Je veux vous proposer un programme pour voir s'il pourrait vous intéresser.

Le gouvernement fédéral, au Nouveau-Brunswick, au printemps, en est venu à une entente concernant un programme appelé Job Corps, qui permet aux gens de travailler. C'est un programme facultatif, alors je ne veux pas que les gens se fassent de mauvaises idées, mais ça permet au monde de travailler pour 1 000\$ par mois. Ils travaillent pendant 26 semaines par an, et ils reçoivent 1 000\$ par mois pendant toute l'année. On leur permet ensuite d'accepter un emploi pendant les six autres mois et ce n'est que lorsqu'ils touchent plus de 8 000\$ qu'on défalque quoi que ce soit des 12 000\$ qu'ils reçoivent au départ.

Je sais qu'il y a des gens de ma province qui participent à ce programme et qui oeuvrent dans le même milieu que vous. Le niveau de vie au Nouveau-Brunswick n'est pas aussi élevé qu'ailleurs au Canada, mais abstraction faite de cela, pensez-vous que le programme soit attrayant?

M. Graham: Je dirais qu'il semble à première vue plus attrayant que le programme actuel. Ce n'est peut-être pas la réponse à tous nos problèmes, mais je crois qu'il est certainement plus attrayant que le programme actuel. D'autres choses intéressantes se passent au Nouveau-Brunswick. Je songe notamment aux EDER dans le domaine culturel qui permettent aux artistes de concevoir des moyens de commercialiser leurs produits. C'est un élément qui ne se retrouve pas dans les autres EDER du domaine culturel ni dans celles qui sont mises en oeuvre dans d'autres provinces. Au lieu de proposer aux artistes de leur donner une formation qui leur permettra de travailler dans une usine de traitement du poisson qui, de toute façon, fermera ses portes, on cherche plutôt à leur donner les moyens de commercialiser leurs produits et d'en tirer un meilleur revenu. C'est beaucoup plus sensé que d'essayer de fournir à quelqu'un une formation qui ne lui convient pas.

Je viens à l'origine de Terre-Neuve et je vois ce qui se passe. M^{me} Fry parlait tout à l'heure de la personne à qui l'on montre à pêcher. Que va-t-il se produire lorsqu'il n'y aura plus think that's part of the problem when we're looking at training de poissons? C'est le problème qui se pose lorsqu'on forme les

people for jobs when those jobs are going. We have to train people to be self-sufficient, whether they hold a regular job or not. If that's a long-term thing, maybe we have to stop talking about jobs and employment when we mean only the industrial model. It has to include self-employment.

Mr. Scott: I think one of the themes in the discussion paper, and it's also a theme in a number of the changes that have been taking place in the last five or six years in New Brunswick, has been at that very micro individual level. The reason we offer training programs, because they are trainingit's training people to better market their products, in many cases through the cultural ERDA, and it works because it is at the case level, at the individual level. It's not the imposition of some grandiose scheme from afar, but rather it's case managed and it seems in many cases to have worked. Certainly, the people who are participating believe it has.

I think there is an element in the green paper that says we've got to get out of these regimented, inflexible, very restrictive programs, and one of the things I see as an advantage is moving out of that employment model in favour of more creative approaches.

Thank you, Madam Chair. Thank you very much for coming.

The Vice-Chair (Ms Minna): Madame Lalonde, did you have any other questions?

Mme Lalonde: En pensant à la solution avancée par M. Cauchon, je pense qu'aider les artistes à se mettre en valeur, à se vendre est extrêmement intéressante; cela pourrait être une version attirante s'ils ont, pendant ce temps, un supplément à leurs revenus.

Il faut cependant convenir que dans plusieurs arts, le revenu tiré de l'art n'est pas évident. Donc, si on sait se mettre en valeur, si on peut vendre des peintures et avoir un revenu suffisant avec cela, ça va. Par contre, si je ne peux pas avoir un revenu suffisant, même si je sais comment me mettre en valeur, il faut que je peigne et quand je peins, ce n'est pas une production en série. C'est pour cela que vous revenez avec la question du revenu minimum garanti.

1250

Est-ce possible de considérer le problème de la production artistique à part du marché habituel? La production, c'est une from the usual market? Production is creation and if we can't find a création et si on ne peut pas trouver un système général, il faut au general system, we at least have to address the specific problem. moins s'adresser au problème particulier.

M. Graham: Oui, notre organisme essaie toujours de ne pas considérer seulement le marché commercial, en ce sens qu'on vend un objet d'art comme un objet de l'artiste et du collectionneur. On doit penser aussi, par exemple, aux droits d'auteurs, aux cachets d'artistes, aux droits d'exposition. Dans les lois sur les droits d'auteurs, il y a les droits d'exposition pour les arts visuels, donc on respecte les dispositions des lois sur les droits d'auteurs. Il y a une compensation financière aux artistes et on fait, par exemple, un barème des tarifs dans les différents types de musées.

[Translation]

gens pour occuper des emplois qui disparaissent. Nous devons dispenser une formation qui permettra aux gens de devenir autonomes, qu'ils occupent un emploi permanent ou non. Si c'est une solution à long terme, peut-être conviendrait-il de cesser de parler d'emploi quand on ne songe qu'aux modèles industriels. Il faut produire des travailleurs autonomes.

M. Scott: L'un des thèmes qui ressort du document de travail, et c'est aussi l'un des thèmes autour desquels s'articulent les changements qu'on a adopté au Nouveau-Brunswick au cours des cinq ou six dernières années, c'est qu'il faut faire porter les efforts sur l'aide aux particuliers. La formation qui est dispensée, dans bien des cas par l'entremise des EDER de type culturel, c'est une aide qui s'adresse aux particuliers pour leur apprendre à mieux commercialiser leurs produits. Cette aide est efficace. Il ne s'agit pas d'imposer un projet grandiose, mais il semble que les efforts déployés aient été couronnés de succès dans bien des cas. Les personnes visées estiment certainement que cela fonctionne.

Le livre vert propose qu'on abandonne les programmes trop restrictifs qui manquent de souplesse. L'avantage que j'y vois, c'est qu'on abandonne ce modèle d'emploi en faveur d'un modèle plus

Je vous remercie, madame la présidente. Je remercie notre témoin d'être venu comparaître devant le comité.

La vice-présidente (Mme Minna): Madame Lalonde, avezvous d'autres questions à poser?

Ms Lalonde: I think that the solution suggested by Mr. Cauchon, that is to help artists market their products, is very interesting, especially if they can this way supplement their income.

We however have to admit that many artistic activities are not very profitable. The painter who can market his paintings may be able to make a sufficient income. The painter who is not capable of marketing his paintings cannot make an adequate income but must still paint and paintings are not mass produced. That is why you bring up the issue of a guaranteed minimum income.

Is it possible to consider the problem of artistic production apart

Mr. Graham: Yes, our organization is still trying to consider not only the commercial market, in that sense that an art object is sold as an object from the artist and for the collector. We also, for example, have to think about copyright or royalties, payment to artists and exhibition rights. In the legislation on copyright, there are exhibition rights for visual arts and so the provisions of the copyright legislation are respected. There's financial compensation for the artist and there's a scale of rates in the different kinds of museums.

En ce qui a trait aux autres disciplines, il y a certains aspects de la Loi sur le droit d'auteur qui doivent être revisés. Je pense, par exemple, à l'industrie du film où il y a des artistes—interprètes. Il faut s'assurer que l'interprète reçoive aussi sa redevance en matière de droit d'auteur.

Il y a d'autres façons de rémunérer autrement que par un seul paiement. Dans d'autres secteurs, on doit toujours explorer des façons de rémunérer autres que les façons traditionnelles. C'est un problème dans notre secteur, mais je pense que c'est également un problème dans les secteurs de croissance, telle que la technologie. Le problème avec les droits d'auteurs, si vous êtes interprète ou artiste-créateur, est un peu le même qu'avec les créateurs de logiciels. Il y a beaucoup de liens avec les nouvelles technologies et les secteurs culturels.

Mme Lalonde: Cela me fait penser, madame la présidente, qu'il faudrait que le Comité s'interroge sur ce qui adviendra de la recherche parce que, dans la proposition du gouvernement, on ne dit rien du financement de la recherche universitaire et une grande partie des subventions des institutions allait au subventionnement de la recherche.

Donc, qu'advient—il de cette dimension? Les chercheurs, quels qu'ils soient, peuvent se retrouver dans la même situation que les artistes. Par exemple, quelqu'un qui écrit un livre d'histoire, cela peut être extrêmement important pour l'avenir, sauf que...

M. Graham: Oui, il y a toujours des gens qui pensent que des subventions pour un artiste, comme une subvention du Conseil des Arts, est un bénéfice social, ce qui n'est pas vrai. Ces subventions sont pour la recherche, comme en médecine, par exemple.

Nobody goes around saying Medical Research Council grants are a glorified form of welfare, yet somehow they will say Canada Council grants are. But they have to be considered in the same way.

Mme Lalonde: Merci beaucoup.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us today. I appreciate your time.

We'll invite the next witnesses to come and join us. We have with us the Canadian Federation of Agriculture. The witnesses today are Jack Wilkinson, its president, and Sally Rutherford, executive director. Welcome.

• 1255

Mr. Wilkinson (President, Canadian Federation of Agriculture): Thank you very much. We probably won't need the entire time period. It's a relatively short presentation, so instead of reading it word for word I would like to just give you an outline.

I think it's important for you to know who the Federation of Agriculture is. We have members in each one of the provinces. We are a general farm organization that deals with a host of taxation, employment and other issues that aren't specific to any major commodity like dairy, eggs or beef, even though many from those treas are members of our organization as well.

[Traduction]

As for the other disciplines, there are some aspects of the Copyright Act that must be revised. For example, there's the film industry where you have artists—interpreters. We have to make sure that the interpreter also gets his royalties for copyright.

There are other ways of ensuring remuneration besides the one only payment system. In other sectors, we always have to explore possibilities for remuneration other than the traditional ways. It's a problem in our sector, but I think that it's also a problem in growth sectors like technology. The problems of an interpretative or creative artist with copyright are somewhat the same as for creators of software. There are a lot of similarities between new technologies and cultural sectors.

Mrs. Lalonde: Madam Chair, that reminds me that the committee should look at what will happen with research because in the government's proposal nothing is said of funding university research and a major part of institutional subsidies was going to subsidize research.

So what happens with that dimension? Researchers, whoever they are, might find themselves in the same situation as are artists. For example, writing a book on history can be extremely important for the future except that—

Mr. Graham: Yes, there are always people who think that subsidies for an artist, such as a subsidy from the Canada Council, is a benefit, which isn't true. Those subsidies are for research as in areas like medicine, for example.

Personne n'ose prétendre que les subventions du Conseil de recherches médicales constituent une BS améliorée, mais il y en a pour prétendre que les subventions du Conseil des arts le sont. Il faut voir ces deux choses sous le même éclairage.

Ms Lalonde: Thank you very much.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'être venu ici aujourd'hui. J'apprécie énormément.

Nous invitons donc nos prochains témoins à s'avancer à la table. Il s'agit de la Fédération canadienne de l'agriculture et les témoins aujourd'hui sont Jack Wilkinson, le président, et Sally Rutherford, la directrice exécutive. Bienvenue.

M. Wilkinson (président, Fédération canadienne de l'agriculture): Merci beaucoup. Nous n'aurons sans doute pas besoin de tout ce temps. Notre exposé est relativement court, alors plutôt que de le lire mot pour mot, j'aimerais vous en donner les grandes lignes.

Je pense qu'il est important pour vous que vous sachiez ce qu'est la Fédération canadienne de l'agriculture. Nous avons des membres dans chacune des provinces. Nous sommes un organisme agricole à vocation générale qui s'intéresse à des questions de fiscalité, d'emploi et à d'autres questions qui ne sont pas spécifiques à quelques grands produits tels que les produits laitiers, les oeufs ou la viande de boeuf, même si bon nombre de producteurs de ces produits soient membres de notre organisation également.

Canadian Horticulture, for example, is a member. A number of commodity groups belong, where labour is a major component of their farm operations. That's what really gives us our interest in this topic area.

There are a number of issues we would like to address, even though we know a number of our member organizations will be meeting with some of the committees that have been set up to go into substantially more detail.

As a Canadian federation, we are trying to focus a host of regional concerns of our membership into a coordinated federal policy. We would like to see that in a number of areas.

When it comes to the human resource policy area for rural Canadians, there was a major concern in the past and there is a concern for the future that a number of the programs under the domain of Human Resources and part of the policy review haven't worked particularly well for rural Canada. In particular, they haven't worked very well for small, self—employed individuals like the farmers who are our members.

It is a very large sector that encompasses about 400,000 jobs directly, and close to 2 million indirectly in the agrifood industry. There is about \$70 billion worth of sales a year and it is moving very aggressively into an export market of \$20 billion, hopefully within the next number of years. It is a major contributor to the Canadian economy, there's no doubt about that.

It is made up of about 280,000 family farm units. Most people are self-employed with one or two employees, and the farms range to the very large also in some cases.

From the unemployment insurance context, because they are self-employed, many farmers do not make contributions to the unemployment system. When you are self-employed, you never presume you are going to be out of work. Without being flippant, it just becomes another cost of doing business. The way your structure is organized, you know you are not going to be laying yourself off for the winter months and collecting benefits. So many of our members don't pay, although in some regions it is mandatory. To some degree, it isn't a system that works very effectively for us.

The labour side obviously makes contributions. Even though some people are full–time employees of farm operations depending on the size, the greatest employment usually occurs in the horticulture industry. It is an industry where most of the labour is seasonal in its approach. There may be x number of weeks work required from planting through harvesting.

[Translation]

Le Conseil canadien de l'horticulture, par exemple, est membre de notre fédération. Un certain nombre de groupes de produits appartiennent à notre organisme, lorsque la main-d'oeuvre est un élément important de leur exploitation agricole. C'est pourquoi nous nous intéressons à cette question.

Il y a un certain nombre de questions que nous aimerions aborder, bien que nous sachions que certains des organismes qui sont nos membres rencontreront les Comités qui ont été mis sur pied pour étudier la question plus en détail.

En tant que Fédération canadienne, nous tentons de canaliser toutes les préoccupations régionales de nos membres dans une politique fédérale coordonnée. Nous aimerions que cela se fasse dans un certain nombre de domaines.

Pour ce qui est de la politique en matière de ressources humaines pour les Canadiens des régions rurales, ce qui nous inquiétait surtout par le passé, et on s'en inquiète toujours pour l'avenir, c'est qu'un certain nombre de ces programmes en matière de ressources humaines qui sont visés par cet examen de la politique n'ont pas particulièrement bien fonctionné pour le Canada rural. Plus particulièrement, ils n'ont pas très bien fonctionné pour les petits producteurs agricoles indépendants qui sont nos membres.

Il s'agit d'un très vaste secteur qui représente environ 400 000 emplois directs, et près de 2 millions d'emplois indirects dans le secteur agro-alimentaire. Le chiffre d'affaires annuel s'élève à environ 70 milliards de dollars et nous espérons atteindre au cours des prochaines années un marché d'exportation d'une valeur de 20 milliards de dollars. Il ne fait aucun doute que la contribution de ce secteur à l'économie canadienne est très importante.

Ce secteur comprend environ 280 000 unités agricoles familiales. La plupart des producteurs sont des travailleurs indépendants qui ont un ou deux employés, mais il y a également de très grandes exploitations agricoles.

En ce qui concerne le programme d'assurance—chômage, étant donné qu'ils sont des travailleurs indépendants, bon nombre d'agriculteurs ne versent pas de cotisations d'assurance—chômage. Lorsqu'on est travailleur indépendant, on ne présume jamais que l'on puisse se retrouver sans travail. Ce ne n'est pas que l'on soit désinvolte, mais cela s'ajoute tout simplement aux coûts de l'entreprise. Selon la façon dont notre structure est organisée, nous savons très bien que nous n'allons pas nous mettre à pied pendant les mois d'hiver pour percevoir des prestations d'assurance—chômage. Donc, bon nombre de nos membres ne versent pas de cotisations, bien que dans certaines régions ce soit obligatoire. Dans une certaine mesure, ce n'est pas un système qui fonctionne de façon très efficace pour nous.

Naturellement, les employés, eux, versent des cotisations. Même si certains sont des employés à plein temps de l'exploitation agricole selon la taille de cette dernière, c'est habituellement dans le secteur de l'horticulture qu'il y a de plus d'emplois. Dans ce secteur, la plupart de la main—d'oeuvre est saisonnière. IL faut un nombre X de semaines de travail à partir de l'ensemencement jusqu'à la récole.

It's a type of system that doesn't deal very effectively with unemployment. If people are on unemployment benefits, they are not the least interested in going off those benefits for a relatively low-paid job for a relatively short time period. They are not interested in having the delays as far as re-application and re-qualifying are concerned.

We are very interested in some of the suggestions that have come forward for changes that may be part of this review. They will help out in that regard so the labour force can be better utilized by the farm community. We can meet the needs of our members much more effectively if there are some changes so all of the benefits aren't deducted for those who take part in seasonal employment.

It is also our contention that the growth in the agrifood industry—A lot of people have a relatively unsophisticated concept of agriculture and presume we are still walking behind horses with one-furrow ploughs and really aren't contributing very much to the lifestyle and the economic activity in this country.

• 1300

Quite the reverse is the case. It is a very dynamic sector that has had amazing growth over the last number of years and amazing gains in efficiency. It has amazing opportunities from a world trade point of view and is a creator of jobs in Canada. But it does require certain bits and pieces to fall in line so that activity can take place.

Education and training is obviously one of those areas where we just do not have the focus we would like. It's not oriented to small businesses that are employing one or two people. Many of the courses are designed so you are basically sending people off. That works fine if you have a larger labour force in which you can rotate those people and take advantage of skills training and upgrading skills. If you employ one or two people, it becomes very difficult to do that.

Also, it becomes a problem for ourselves, with no employees, to be able to access courses because the model is really built on unemployment or social assistance. A number of opportunities are unavailable for individuals there to upgrade their skills.

A lot of our people may be on smaller farm operations that have come under really severe difficulties from trade points of view. The farm operation may not be economical in the sense of full employment or able to give people a full opportunity to enjoy a Canadian life. They're looking at how they can upgrade their skills to supplement their farm income, for example.

[Traduction]

C'est un genre de système qui n'est pas très compatible avec l'assurance—chômage. Si les gens reçoivent des prestations d'assurance—chômage, il ne sont absolument pas intéressés à renoncer à ces prestations pour un emploi relativement peu rémunérateur et ce, pour une période relativement courte. Ils ne veulent pas être obligés de faire face à de nouvelles périodes d'attente pour présenter une nouvelle demande et devenir de nouveau admissible aux prestations d'assurance—chômage.

Certaines propositions de changement qui ont été faites dans le cadre de cet examen nous intéressent beaucoup. Elles permettront aux agriculteurs de mieux utiliser la main—d'oeuvre. Nous pouvons répondre aux besoins de nos membres de façon beaucoup plus efficace si certains changements sont apportés de façon à ce que toutes les prestations ne soient pas déduites pour ceux qui ont un travail saisonnier.

Nous sommes en outre d'avis que la croissance dans le secteur agro-alimentaire. . . Bon nombre de gens ont l'impression que le secteur de l'agriculture est relativement peu modernisé et présument que nous avons encore des charrues à un soc tirées par des chevaux et que nous ne contribuons pas vraiment à faire progresser le niveau de vie et l'activité économique du Canada.

C'est plutôt le contraire. Le secteur agricole est un secteur très dynamique qui a connu une croissance étonnante au cours des dernières années et qui a amélioré son efficacité de façon extraordinaire. Ses possibilités d'échanges commerciaux à l'échelle mondiale sont extraordinaires et ce secteur crée de nombreux emplois au Canada. Il faut cependant que toutes les pièces du casse—tête soient bien en place si l'on veut que ces activités puissent se concrétiser.

Nous estimons que dans les domaines de l'éducation et de la formation, on n'accorde pas suffisamment d'importance à certains aspects. Les programmes ne sont pas axés sur les petites entreprises qui n'emploient qu'une ou deux personnes. Bon nombre de cours sont conçus de façon à ce que l'on doive envoyer les gens suivre ces cours à l'extérieur. Cela fonctionne bien si on a une main—d'oeuvre plus importante et que l'on peut faire une rotation et profiter ainsi des cours de formation en vue d'améliorer les compétences des employés. Mais si on n'a qu'un ou deux employés, il devient très difficile de le faire.

En outre, il devient très difficile pour nous-mêmes, sans employé, d'avoir accès à des cours parce que le modèle est vraiment conçu à partir de l'assurance-chômage ou de l'aide sociale. Bon nombre d'agriculteurs n'ont donc pas la possibilité d'améliorer ainsi leurs compétences.

De nombreux agriculteurs qui ont de petites exploitations agricoles connaissent des problèmes vraiment graves sur le plan commercial. L'exploitation agricole n'est peut-être pas économique, c'est-à-dire qu'elle ne permet pas d'assurer un emploi à plein temps ou de donner aux exploitants la possibilité de profiter pleinement de la vie comme tous les Canadiens. Ces derniers essaient donc de trouver un moyen d'améliorer leurs compétences pour compléter leurs revenus agricoles, par exemple.

There just are not, by design, many programs that work for them because they're still employed and they still have an asset base. They basically have to pay the full cost of training although they may have very low family incomes. It just seems to be the chicken or egg scenario.

You have to be bankrupt to take advantage of programs. If you just happen to have a few resources and are employed, regardless of a low salary, you don't cut it. Yet you don't have enough resources to afford the tuition and the day care and a host of other things that come along with the other side as you're trying to improve your skills, so you don't need that assistance.

As I said, in this particular area, there'll be a number of our organizations. We know there's a subcommittee on unemployment, and we'll be identifying issues more clearly in that regard. The last point—and I know I'll have missed some, so Sally always does the clean—up to cover off the important points I missed—is in the area of child care.

It seems to have been very difficult—and we, in our member organizations, have tried for a number of years to deal effectively with this issue—to make services as available to rural Canada as they are to urban areas, even though there's an acknowledgement they're not available enough in this country.

We ran pilot projects in some provinces a decade ago, trying to have a child care system that reflects the needs of the farm community, that acknowledges the fact parents may be working very long hours at harvest time, that a 9-to-5 system does not work at all, that it's got to be modelled differently so the people can come into the home. When you live 50 miles from a town, it becomes much more difficult to drop your child off to child care on the way to work because the way to work is back on the farm. So now you've got a two-hour drive, morning and night, to get your child to day care.

It seems to be incredibly difficult to create models that match the farm and give them source funding because it becomes a discriminatory action. You can't design child care systems just for rural Canada. They've also got to be designed to be made available to everyone else. That really creates some problems for us.

As well, it is only needed for certain times of the year. So it runs into all sorts of financing problems because it may not have the same load of children in the winter as it would have at the planting season, the harvest season and possibly the haying season in the summer time.

We're trying to reflect here that we know there are major reviews under way. We acknowledge that as CFA this is not our primary focus. Even though it's important, it's more of a sidebar issue for us in really making sure rural Canada and the needs of rural Canada are reflected as part of the changes in your policy review.

[Translation]

Ils ne peuvent tout simplement pas être admissibles à de nombreux programmes étant donné qu'ils ont toujours un emploi et qu'ils ont un actif. Ils doivent essentiellement payer le coût total de la formation même si leur revenu familial est très peu élevé. C'est un peu comme le problème de l'oeuf et de la poule.

Il faut être sans le sou pour pouvoir profiter des programmes. Si on a quelques revenus et un emploi, peu importe si le salaire est peu élevé, on ne peut être admissible. Pourtant, on n'a pas assez d'argent pour payer les frais de scolarité et de garde d'enfants et toutes sortes d'autres frais qui s'imposent lorsqu'on essaie d'améliorer ses compétences.

Comme je l'ai dit, dans ce domaine en particulier, bon nombre des organismes que nous représentons viendrons témoigner devant des comités. Nous savons qu'il y aura un sous-comité sur l'assurance-chômage et nous aborderons les questions plus en détail à ce moment-là. Le dernier point—et je sais que j'en ai manqués quelques-uns, ce qui donnera à Sally l'occasion de couvrir les points importants que j'ai oubliés—concerne la question de la garde des enfants.

Nos organisations membres ont tenté de s'attaquer à la question pendant un certain nombre d'années, mais il semble qu'il soit très difficile d'offrir aux régions rurales du Canada les mêmes services que ceux qui sont dispensés dans les régions urbaines, même si on reconnaît cependant que ces services sont insuffisants dans tout le pays.

Il y a une dizaine d'années, dans certaines provinces, nous avons mis en place des projets pilote pour essayer d'avoir un système de garde d'enfants qui reflète les besoins de la communauté agricole, qui reconnaisse le fait que les parents doivent travailler de très longues heures au moment de la récolte, qu'un système de 9 à 5 ne fonctionne pas du tout, qu'il doit être conçu sur un autre modèle de façon à ce quelqu'un puisse venir garder les enfants à la maison. Lorsqu'on vit à 50 milles de la ville la plus proche, il devient beaucoup plus difficile de déposer son enfant à une garderie en se rendant au travail puisque le travail est sur la ferme. Il faut donc passer deux heures sur la route, matin et soir, pour aller déposer son enfant à une garderie.

Il semble être incroyablement difficile de créer des modèles qui conviennent aux agriculteurs et leur donner le financement nécessaire parce que ça devient une mesure discriminatoire. On ne peut concevoir des systèmes de garderie seulement pour le Canada rural. Les systèmes de garde d'enfants doivent être conçus de façon à être offerts à tous les autres parents. Cela crée vraiment un problème pour nous.

En outre, les services de garde d'enfants ne sont nécessaires qu'à certaines époques de l'année. Ça crée donc toutes sortes de problèmes de financement étant donné qu'en hiver la demande ne serait pas aussi forte qu'au printemps au moment de l'ensemencement, à l'automne, au moment de la récolte et peut—être même en été pendant le fenaison.

Nous savons qu'un examen majeur du système de garde d'enfants est en cours et nous essayons d'en tenir compte ici. Nous reconnaissons que pour la Fédération canadienne de l'agriculture, cette question ne constitue pas notre principale préoccupation. C'est cependant une question importante puisque nous voulons réellement nous assurer qu'au cours de votre examen de la politique vous tiendrez compte des besoins des régions rurales du Canada.

[Traduction]

• 1305

When people look at new models or new ways of doing things, they are not always cognizant of the fact that not everybody lives in urban areas; not everybody is involved in the fishing industry, etc.; that there are other groups that have a great deal of difficulty under the current system targeting programs that currently exist.

Can more flexibility be given in a host of programs designed to deal with those on unemployment, those problems with seasonal workers-education and training and upgrading of skills that would match models more like our producers? Those who are employed may not have the economic return out of their employment. They are looking for upgrading and a host of other areas and need those resources, as part of this review, to be more readily available in the future than they are now.

The Vice-Chair (Ms Minna): I will start with the Reform Party. Mr. Johnston, did you have a question?

Mr. Johnston: Not at this time.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'll move over to the Liberal side.

Ms Fry: I didn't have any questions. That was a pretty clear presentation.

Mr. Scott: Thanks a lot for appearing.

In terms of your request that the exercise be more flexible, I think in.

Again, in terms of UI in particular, the fact that unemployment insurance benefits, because it was an unemployment insurance program, were tied to a certain kind of employment had a very crippling effect on its ability to be applied in other instances where exactly the same objectives would be sought. Because of the style of the program, it couldn't be applied.

In fact, I think it's even in the book—the reference to the seamstress that wanted to be a fashion designer or something. Because she was already working as a seamstress, there's not a program out there that would allow for upgrading, training or vhatever.

I think your observations, in terms of the weaknesses of the present ystem, are well-founded. We would take whatever advice you vould want to give us in terms of how we can attend to them because suspect we very much want the same things.

Mr. Wilkinson: Let me give you an example. In the past, when the arm crisis really hit and there were many people losing their farm perations, we were trying to get a training program in place for pgrading the skills of those individuals who may have farmed for 5 years. Even though they had many skills, they didn't have the aper to go with the skills and therefore had a great deal of difficulty 1 getting jobs.

Lorsque les gens examinent de nouveaux modèles ou de nouvelles façons de faire les choses, ils ne reconnaissent pas toujours le fait que tout le monde ne vit pas dans les régions urbaines, tout le monde ne travaille pas dans le secteur des pêches, etc; il y a d'autres groupes qui ont beaucoup de difficultés à se prévaloir des programmes qui existent dans le système actuel.

Serait-il possible d'assouplir toute une série de programmes conçus à l'intention de ceux qui sont au chômage, compte tenu des problèmes posés par les travailleurs saisonniers-un projet d'éducation et de formation et d'amélioration des compétences qui correspondrait davantage aux besoins de nos producteurs? Ceux qui travaillent ne retirent peut-être pas le maximum de leur emploi sur le plan financier. Ils cherchent à améliorer leurs compétences et, pour y arriver, il faudra que cet examen leur permette d'avoir davantage accès à ces ressources à l'avenir.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vais commencer par le Parti réformiste. Monsieur Johnston, avez-vous une question à poser?

M. Johnston: Pas pour le moment.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vais donc passer aux députés Libéraux.

Mme Fry: Je n'ai pas de questions. L'exposé était assez clair.

M. Scott: Merci d'être venus témoigner.

Vous demandez que l'exercice soit plus souple, et je pense que it is one of the driving forces behind the exercise we've been engaged c'est l'une des forces motrices derrière l'exercice dans lequel nous nous sommes engagés.

> Encore une fois, en ce qui concerne le programme d'assurancechômage, le fait que les prestations d'assurance-chômage, car on parle ici d'un programme d'assurance-chômage, sont liées à un certain type d'emplois font en sorte qu'il est très difficile de l'appliquer dans d'autres circonstances où l'on rechercherait exactement les mêmes objectifs. Étant donné le style du programme, cela n'est pas possible.

> En fait, je pense que c'est même dans le Livre-on parle de la couturière qui veut devenir dessinatrice de mode ou quelque chose comme çà. Étant donné qu'elle travaille déjà comme couturière, il n'existe aucun programme qui lui permette d'améliorer ses compétences, suivre un cours de formation ou autre.

> Je pense que vos observations sont bien fondées lorsque vous parlez de la faiblesse du système actuel. Nous sommes ouverts à vos suggestions quant à la façon dont nous pourrions remédier à la situation, car j'imagine que nous poursuivons exactement les mêmes objectifs.

> M. Wilkinson: Permettez-moi de vous donner un exemple. Lorsque le secteur agricole a vraiment été frappé par la crise et que de nombreux agriculteurs perdaient leur exploitation agricole, nous avons essayé de mettre sur pied un programme de formation en vue d'améliorer les compétences de ces gens qui étaient agriculteurs depuis 25 ans dans certains cas. Même s'ils avaient de nombreuses compétences, ils n'avaient pas les diplômes voulus et, par conséquent, ils avaient beaucoup de difficultés à trouver un emploi.

It really came down to the fact that we had to lobby very aggressively for what was called the Canadian world transition program. It just seemed totally inappropriate to us that those individuals fell absolutely between all of the cracks and really had nothing.

There's going to be major restructuring taking place in Canadian agriculture over a number of years. As you introduce more and more technology, obviously farms get larger. Those that choose, for whatever reasons, not to be aggressive and at the head of the pack then have income deficiencies where they may be damn near fully employed, but the net income is \$15,000.

It's just going to be very critical for our membership base. There's no reason they should get flushed out of the system or have to move to urban areas to take advantage of an appropriate lifestyle. It's not meant to be argumentative because I'm not; I'm agreeing with you.

It's going to be very critical to many of our members, and we do not have the silver bullet, because, as you say, this is not our main–line occupation of looking at how we design programs for people outside of agriculture. Our focus is, how do you have an agrifood industry where hopefully we're fully employed and get a reasonable return? Maybe we don't have the solutions for you.

Mr. Scott: I think that as we engage in the exercise over the next couple of months and then work on our final report, it's going to be very important. Many of the mistakes in the system are not mistakes based on any bad intention.

• 1310

Probably the best illustration of silliness I know of in terms of federal programming occurred about four years ago, when I was given the responsibility to design and execute a literacy program in New Brunswick. We got our class operational. We went into the community to find the people who wanted to participate. Many of them were on unemployment insurance. Because they weren't available for work, the minute they walked into classrooms they lost their benefits.

Everybody in the classroom was at around the grade 5 reading level. I have to wonder what jobs there were that they would available for if they could only read at that level.

I don't think anybody did that deliberately, or had it in for people with a grade 5 reading level. I think it's just naïvety, an inability for a big system to interact as well as it should with people on the ground.

For that reason we welcome your participation.

Mme Lalonde: La Fédération canadienne de l'agriculture a-t-elle pris position en ce qui a trait aux revendications des femmes d'agriculteurs—quand ce ne sont pas elles qui sont propriétaires de l'entreprise—relativement à leurs besoins de prestations d'assurance—chômage?

[Translation]

Nous avons donc été obligés de faire énormément de lobbying pour obtenir ce que l'on appelait le programme Canadien de transition mondiale. Il nous semblait être tout simplement totalement inapproprié que ces gens ne puissent absolument pas être admissibles à quelque programme que ce soit.

Au cours des prochaines années, il y aura une restructuration majeure du secteur agricole canadien. Au fur et à mesure que l'on met en place de nouvelles technologies, les exploitations agricoles se développent. Les agriculteurs qui choisissent pour une raison ou une autre de ne pas être agressifs et de ne pas prendre les devants ont alors un manque à gagner et, même s'ils travaillent pratiquement à plein temps, leur revenu net n'est que de 15 000\$.

Ce sera extrêmement important pour nos membres. Il n'y a aucune raison pour qu'on les élimine du système ou qu'ils soient obligés de déménager dans les régions urbaines s'ils veulent avoir un niveau de vie approprié. Je ne dis pas cela pour le plaisir de discuter, ce n'est pas mon genre; je suis tout simplement d'accord avec vous.

Tout cela sera extrêmement important pour bon nombre de nos membres, et nous n'avons pas la solution car, comme vous le dites, notre principal rôle ne consiste pas à concevoir des programmes pour les gens en dehors du secteur de l'agriculture. Nous nous préoccupons surtout de savoir comment avoir un secteur agricole où il est possible d'avoir le plein emploi et un rendement raisonnable. Nous n'avons peut-être pas de solution à vos proposer.

M. Scott: Je pense que cet exercice dans lequel nous allons nous engager au cours des prochains mois sera très important, de même que la préparation de notre rapport final. Bon nombre des erreurs que comportent le système n'étaient pas intentionnelles.

Le meilleur exemple que je puisse vous donner pour vous montrer jusqu'à quel point certains programmes fédéraux peuvent être ridicules, il y a quatre ans, on m'a confié la responsabilité de concevoir et de mettre en oeuvre un programme d'alphabétisation au Nouveau–Brunswick. Nous avons mis sur pied notre classe. Nous sommes allés dans la collectivité chercher des gens qui voulaient participer. Bon nombre d'entre eux recevaient des prestations d'assurance—chômage. Mais dès qu'ils sont entrés dans la salle de classe, étant donné qu'ils n'étaient plus disponibles pour travailler, ils ont perdu leurs prestations d'assurance—chômage.

Tous les élèves de la classe étaient à un niveau de lecture équivalant à une cinquième année. Je me demande donc quel genre d'emploi ils auraient pu trouver avec un niveau équivalant à une cinquième année.

Je ne pense pas qu'on ait agi de cette façon délibérément, ou qu'on ait voulu viser ceux qui avaient un niveau de lecture équivalent à une cinquième année. Je pense que c'est tout simplement de la naïveté, l'incapacité dans un système complexe d'interagir aussi bien qu'on le devrait avec les gens à la base.

Pour cette raison nous nous réjouissons de votre participation.

Mrs. Lalonde: Has the Canadian Federation of Agriculture taken position on the farmers' wives' claims—when they are not the owners of the farm operations—in terms of their UI benefits needs?

Par exemple, je sais qu'au Québec, j'ignore ce que c'est dans le reste du Canada, les femmes—on les appelle les femmes collaboratrices de leurs maris—font depuis bien des années des pressions pour pouvoir avoir droit à des prestations d'assurance—chômage.

Ms Sally Rutherford (Executive Director, Canadian Federation of Agriculture): Yes, we have specific women's representation on our board. One of our board members at this point is Madam Raymonde Chartrand from Les Femmes Agricultrices in Quebec.

On the issue of unemployment insurance for women, I presume you're talking about work done in the home—

Mrs. Lalonde: Yes.

Ms Rutherford: —being paid for work in the home, as opposed to simply unemployment insurance generally.

Yes, it is something that has been discussed. No, we don't yet have any specific policy on UI generally. But we know this is an issue that is of concern to the farm women's organizations. We have lent our support to them on those causes in the past.

Mme Lalonde: D'accord. Donc, vous appuyez leurs demandes?

Ms Rutherford: We've never actually been asked to support a specific request for unemployment insurance for women specifically working in the home. That's not an issue that's ever come up.

The issue primarily around agriculture is that women on farms be seen as farm operators, if that is indeed the case, and that in any case, they are adequately recompensed for the work they put in, whether it is actually riding around on a combine or whether it's as the primary care giver to the children and the primary manager of the household operation.

Yes, that is something we have supported.

Mr. Wilkinson: I don't think the Canadian Federation of Agriculture has looked at agricultural issues as male and female issues. We've felt that where, for example, taxation policy discriminates, or a host of other policies, the benefit and the way that money is divided on the farm, whether in actual dollar transfers or in partnership arrangements, is where we have focused our energy.

If a farm family is a partnership, then they should be a partnership. They should income—split. The benefits should accrue if in fact one person is laid off, whoever that spouse may be, or employees on the arm operation because of their type of farm.

But as of yet we have not had any request to look at a particular ector within our membership base different from the whole. We reat individuals as farmers. Some of the farmers in our organization re female. The majority, I acknowledge, are male. Then there's nany joint operations.

[Traduction]

For example, I don't know what the situation is in the rest of Canada, but I know that in Quebec, women—who are called wife associates—have for many years been making pressures so that they're entitled to unemployment insurance benefits.

Mme Sally Rutherford (directrice exécutive, Fédération canadienne de l'agriculture): Oui, les femmes sont représentées à notre conseil d'administration. L'un des membres de notre conseil d'administration à l'heure actuelle est M^{me} Raymonde Chartrand d'un organisme du Québec qui s'appelle Les femmes agricultrices.

En ce qui concerne l'assurance-chômage pour les femmes, je présume que vous parlez du travail effectué à la maison. . .

Mme Lalonde: Oui.

Mine Rutherford: . . . être rémunéré pour le travail effectué dans l'entreprise familiale, par opposition à l'assurance-chômage en général.

Oui, c'est quelque chose dont on a discuté. Non, nous n'avons pas encore de politique bien précise en matière d'assurance—chômage de façon générale. Mais nous savons que c'est une question qui préoccupe les groupes de femmes agricultrices. Nous leur avons accordé notre appui pour défendre ces causes par le passé.

Mrs. Lalonde: Okay. So you support their requests?

Mme Rutherford: On ne nous a jamais vraiment demandé d'appuyer une demande précise d'assurance—chômage pour des femmes qui travaillent au foyer. Ce n'est pas une question qui a été soulevée.

Ce que nous voulons surtout, c'est que les femmes soient considérées comme des exploitants agricoles, si c'est effectivement le cas, et que de toute façon elles soient adéquatement récompensées pour leur travail, qu'il s'agisse pour elles de conduire une moissonneuse batteuse ou de s'occuper des enfants et de gérer le fonctionnement de la maisonnée.

Oui, c'est quelque chose que nous appuyons.

M. Wilkinson: Je ne pense pas que la Fédération canadienne de l'agriculture ait considéré les problèmes dans le secteur agricole comme étant des problèmes propres aux hommes ou propres aux femmes. Par exemple, si la politique fiscale ou une autre politique est discriminatoire, nous essayons de nous concentrer sur ce problème.

Si une famille d'agriculteurs travaille en partenariat, alors le revenu devrait être divisé en conséquence. Si une personne est mise à pied, peu importe qu'il s'agisse de la conjointe ou d'un employé de l'exploitation agricole, selon le cas, elle devrait recevoir des prestations.

Mais jusqu'à présent, nous n'avons reçu aucune demande pour que nous examinions la situation d'un groupe particulier de nos membres. Nous traitons nos différents membres comme des agriculteurs. Certains des agriculteurs membres de notre organisme sont des femmes. La majorité sont des hommes, je le reconnais. Il y a également de nombreuses exploitations conjointes.

[Translation]

• 1315

Mme Lalonde: Nous devons continuer à discuter de cette question. Pour ce qui est des services de garde, excusez—moi de parler encore du Québec, mais au Québec, on a fait des expériences et cela s'est traduit par un certain nombre de programmes où la garde en milieu familial dans les milieux ruraux était subventionnée en favorisant le regroupement de deux ou trois enfants. À ce moment—là, il pouvait y avoir une subvention.

Ms Rutherford: There are various experiments across the country. I know there is one in Quebec and there has been one in Manitoba, more or less along the same lines with various differences. They've all depended, to my knowledge, on specific program funding that disappears. Once that program funding has disappeared, so has the experiment.

Ongoing funding for that kind of model has not been tried in any of the provinces, to the point where at a meeting last March, farm women from across Canada, including the two major groups from Quebec, endorsed the Rural Child Care Coalition. They were trying to put together a model for rural child care that would actually be a part of any national child care policy and programming, and trying to ensure that funding—and it would obviously have to be flexible, depending on what kind of economic activity existed in a particular rural area—for that kind of a model was ongoing, not living from six—month grant to six—month grant.

There is a meeting coming up in the middle of November in Toronto of the—and I always get the name wrong, I'm afraid. I mix up the words; the Coalition on Agriculture Safety and Rural Health. The Coalition on Rural Child Care has been invited to come to the coalition meeting so that we can try to work out a game plan together as to how we move forward on this particular plan. People have been working on it across the country in small groups for years and years now, and they haven't been able to find a model that both works and that they can get ongoing continuous support for. It is crucial, and it really does have to be very flexible.

In rural communities, there are factories where for parts of the year people are working shifts that run 24 hours a day. They may be looking for child care in the middle of the night. While it's not even very available in a city, in a rural area it's almost impossible to find. It is very seasonal; it has to be very flexible. While there have been successful experiments, there aren't any that have been continuously funded. That's one of the goals.

Mr. Wilkinson: I think there's going to be a very serious focus around that because of a very high degree of deaths, for example, of children who have been killed across the country this year in farm accidents. It will refocus again the fact that we just have to find some other way of dealing with this issue.

Your farm really is an industrial workplace. We have to have an ability to have good, safe child care for children, because often both parents are full–time participants, particularly at harvest and at planting. It's the home, as well as the machine yard, the machine shed and a host of other things.

Mrs. Lalonde: We must continue to discuss this issue. With regards to childcare, please forgive me for talking once again about Quebec, but in Quebec we ran some experiments which led to the creation of a certain number of subsidized private home daycare programs in rural areas. Funding was available when two or three children were grouped in one home.

Mme Rutherford: On fait toute sorte d'expériences au pays. Je sais qu'il y en a une au Québec et qu'il y en a eu une autre au Manitoba qui étaient plus ou moins semblables avec quelques petites différences. À ma connaissance, ces expériences dépendaient toutes de subventions bien précises se rattachant à des programmes qui disparaissaient. Dès que la subvention disparaît, l'expérience disparaît elle aussi.

On n'a jamais tenté, dans aucune des provinces, d'accorder une subvention permanente pour ce genre de modèle, à tel point qu'à la réunion de mars dernier, les femmes agricultrices d'un peu partout au Canada, notamment les deux principaux groupes du Québec, ont adhéré à la Rural Childcare Coalition. Elles tentaient de mettre sur pied un modèle de service de garde en milieu rural qui ferait partie de la politique et des programmes nationaux de garde d'enfants et de s'assurer que le financement—et il faudrait naturellement une certaine souplesse, selon le type d'activité économique qui existe dans une région rurale particulière—de ce genre de modèle soit permanent, pour ne pas dépendre d'une subvention qui est accordée tous les six mois.

À la mi-novembre, à Toronto, il y aura une réunion de laje me trompe toujours lorsque je donne le nom de cet organisme. C'est la coalition pour la sécurité agricole et la santé rurale. La coalition pour les services de garde d'enfants en milieu rural a été invitée à assister à sa réunion pour essayer de mettre au point un plan de travail à cet égard. Voilà des années et des années que des petits groupes un peu partout au pays y travaillent et, malheureusement, ils n'ont pas encore réussi à trouver un modèle qui puisse fonctionner et pour lequel ils puissent obtenir un financement permanent. C'est crucial, et il faut que ce modèle soit vraiment très souple.

Dans les communautés rurales, il y a des usines où pendant une certaine période de l'année les gens travaillent par postes 24 heures par jour. Il leur faut peut—être un service de garde pendant la nuit. De tels services de garde pendant la nuit ne sont pas toujours disponibles en ville, et je dirais qu'en milieu rural c'est presque impossible à trouver. Il s'agit d'un travail très saisonnier; le programme doit donc être très souple. Même s'il y a eu des expériences qui ont connu du succès, aucune ne reçoit de financement permanent. C'est là l'un des objectifs.

M. Wilkinson: Je pense qu'il faudra accorder une attention très particulière à cette question en raison du pourcentage très élevé d'enfants qui ont été tués au Canada cette année lors d'accidents à la ferme. Nous devons tout simplement trouver une autre façon de nous attaquer à ce problème.

La ferme est en réalité un lieu de travail industriel. Il faut avoir de bons services de garde sécuritaires pour les enfants, car souvent les deux parents travaillent à plein temps, particulièrement lors de la récolte et de l'ensemencement. C'est la maison ainsi que la cour des machines, le hangar des machines et toutes sortes d'autres choses.

So it's going to put a lot of pressure, as it should, on finding a much more acceptable long-term solution to this issue, one that works for acceptable qui réponde aux besoins de la collectivité agricole. the farm community.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Thank you very much for coming. I've been involved with the issue somewhat from a different angle, with the injured workers side of things with respect to farms and health and safety. So I understand the child care side and all of the other as well. It was very helpful and we look forward to discussing it further in terms of models and delivery programs.

• 1320

Thank you again for coming.

At this point, these being our last witnesses, we are adjourned until 3:30 this afternoon.

AFTERNOON SITTING

The Chairman: We resume our hearings this afternoon of the Standing Committee on Human Resources Development, considering the modernization and restructuring of Canada's social security program.

This afternoon we have a panel on working, one of the three chapters in the discussion paper. To discuss those issues with us we have two witnesses, Mr. Miles Corak, senior research economist at Statistics Canada; and Professor Patricia Armstrong from Carleton University.

We have about an hour and a half to consider this question with our expert panel, so I thought we might start with some opening remarks from our guests and go into questions from committee members. Is that satisfactory to our guests?

Does either of you have written texts prepared for circulation to committee members?

Mr. Miles Corak (Individual Presentation): I haven't.

Professor Patricia Armstrong (Director, School of Canadian Studies, Carleton University): I do.

The Chairman: Perhaps we can have that circulated.

Prof. Armstrong: I was intending to read it, but I can make it—

• 1545

The Chairman: You can read it first, if you wish. You can circulate it later. That's fine.

We will be expecting more members during the course of our nearings, but we will start anyway. We'll keep it fairly informal after he opening remarks.

Which of you would like to start?

[Traduction]

Il faudra donc trouver une solution à long terme beaucoup plus

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Merci beaucoup d'être venus témoigner devant notre comité. J'ai examiné la question sous un angle quelque peu différent, en ce qui concerne la santé et la sécurité sur les exploitations agricoles. Je comprends donc le problème des services de garde et tous les autres aspects de la question également. Votre témoignage a été très utile, et nous avons hâte de poursuivre la discussion sur les modèles et les programmes d'application.

Je vous remercie encore une fois d'être venus.

Puisque nous n'avons plus d'autres témoins à entendre, la séance est levée jusqu'à 15h30 cet après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1543

Le président: Le Comité permanent du développement des ressources humaines poursuit cet après-midi son examen de la modernisation et de la restructuration du programme de sécurité sociale du Canada.

Notre discussion portera cet après-midi sur l'emploi, qui fait l'objet d'un des trois chapitres du document de travail. Pour cette discussion, nous avons avec nous deux témoins, M. Miles Corak, qui est économiste principal à Statistique Canada, et Mme Patricia Armstrong, qui est professeur à l'Université Carleton.

Nous avons environ une heure et demie pour examiner cette question avec nos experts; j'ai donc pensé que nous pourrions d'abord les inviter à nous faire une brève déclaration préléminaire, après quoi les membres du comité pourront poser leurs questions. Est-ce que nos invités sont d'accords?

Avez-vous des textes écrits prêts à être distribués aux membres du comité?

M. Miles Corak (à titre individuel): Je n'en ai pas.

Mme Patricia Armstrong (professeure, directrice, School of Canadian Studies, Université Carleton): Moi si.

Le président: Nous pouvons peut-être le distribuer.

Mme Armstrong: J'avais l'intention de le lire, mais je peux...

Le président: Vous pouvez le lire d'abord, si vous voulez, et le faire circuler plus tard. C'est parfait.

Nous attendons d'autres collègues qui arriveront pendant la séance, mais nous allons commencer quand même. Après les déclarations préliminaires, nous allons discuter à bâtons rompus.

Lequel d'entre vous aimerait commencer?

Mr. Corak: I'll begin. Thank you for the invitation. It's incumbent upon me to begin by saying I'm here as an individual. In no way do I represent Statistics Canada. Statistics Canada doesn't have an official policy line. I'd just like to make that clear.

An hon. member: Do they disavow you?

Mr. Corak: I'll stay away from that one.

In fact, I don't really have firm policy recommendations to make. What I'd like to do in my opening remarks is lay out the principles of the green paper, as I see them, and basically apply them to some of the facts and research I've done recently.

Basically I see three principles in the green paper: social security reform should proceed in a manner that facilitates labour market adjustment; social security reform should respect the financial constraints of governments; and any reform should be done in a way to make the system more fair. In one sentence, if we must have a smaller program—and here I'm thinking specifically of UI—let's cut back in a way that makes it fairer and improves its capacity to promote labour market change.

If one were to read the academic literature on UI and its effect on the labour market, the thing that strikes you when you read that is the heavy emphasis academics and other researchers have placed on the supply side of the labour market, how UI impacts on workers and on individuals and their behaviour. There's a big gap in our understanding of how UI influences firms and firms' behaviour.

You can actually see that bias reflected in the green paper. The proposals dealing with UI, when they're most explicit and detailed, are on the supply side of the market. They don't touch in as much detail on the demand side. That's the state of knowledge.

My research over the last couple of years has tried to fill in that gap. What I'd like to do in my opening remarks is just to outline some important facts on the demand side of the labour market and to apply this basic principle of the green paper to these facts and draw out some of their implications.

I want to leave you with four stylized facts, if you will. The first concerns repeaters and recalls. A great deal is made of UI repeaters. I'd like to point out that to understand this phenomenon requires information on the behaviour of firms as well as workers. Heavy repeat use of the UI system has something to do with both sides of this market.

If you were to look at extensive repeat users in the program, the individuals in the green paper who have, say, three claims within a span of five years, you'd find that those individuals supported every second claim with employment from a previous employer. So it's the network that the individual is involved in, it's the lay—off and recall decisions of firms that also play a role in determining the amount of repeat use in the program.

[Translation]

M. Corak: Je vais commencer. Je vous remercier de votre invitation. Je dois tout d'abord vous dire que je suis ici à titre individuel et que je ne représente absolument pas Statistique Canada. Statistique Canada n'a pas de position officielle à ce sujet. Je tiens à ce que cela soit clair.

Une voix: Est-ce que votre ministère vous désavoue?

M. Corak: Je préfère ne pas répondre.

En fait, je n'ai pas de recommandations précises à vous soumettre en matière de politique. Ce que je voudrais faire, dans ma déclaration préliminaire, c'est vous exposer comment j'interprète les principes énoncés dans le livre vert et les appliquer à certains travaux de recherche que j'ai effectués récemment.

En gros, le livre vert repose sur trois grands principes: que la réforme de la sécurité sociale devrait se faire de manière à faciliter l'adaptation au marché du travail; qu'elle devrait respecter les contraintes financières du gouvernement; et qu'elle devrait viser à rendre le système plus juste. En un mot, si nous devons avoir un programme réduit—et je pense en particulier à l'assurance—chômage—, choisissons les compressons qui permettront de le rendre plus juste et mieux en mesure de faciliter l'évolution du marché du travail.

Quand on lit les textes rédigés par des universitaires au sujet de l'assurance—chômage et de ses effets sur le marché du travail, ce qui est frappant, c'est que ces universitaires et les autres chercheurs ont toujours insisté largement sur l'aspect de l'offre, sur le marché du travail, sur la façon dont l'assurance—chômage touche les travailleurs et les particuliers, et comment elle influence leur comportement. Mais nous comprenons très mal comment l'assurance—chômage influe sur le comportement des entreprises.

Ce déséquilibre se reflète d'ailleurs dans le livre vert. Les propositions les plus explicites et les plus détaillées sur l'assurance-chômage portent sur la question de l'offre, et la demande ne fait pas l'objet d'un examen aussi détaillé. C'est là qu'en sont actuellement les connaissances sur la question.

Les travaux que j'ai entrepris au cours des dernières années visaient à combler cet écart. J'aimerais donc, dans ma déclaration préliminaire, vous exposer certains éléments importants de la demande sur le marché du travail et appliquer ce principe de base du livre vert à ces éléments, pour en tirer certaines conclusions.

Je vais donc aborder, si vous le voulez bien, quatre grands points. Il y a d'abord la question des habitués et des rappels au travail. On a beaucoup parlé des gens qui ont souvent recours à l'assurance-chômage. Je voudrais souligner que, pour comprendre ce phénomène, il faut avoir de l'information sur le comportement des entreprises tout autant que des travailleurs. Les recours répétés au régime d'assurance-chômage ont en effet des liens avec les deux composantes de ce marché.

Quand on cherche à savoir quels sont les travailleurs qui ont recours très souvent au programme, ceux dont il est question dans le livre vert et qui ont présenté par exemple trois demandes en l'espace de cinq ans, on se rend compte que ces travailleurs passent souvent d'un employeur à l'autre. Donc, le réseau dans lequel ces travailleurs se trouvent, ainsi que les décisions des entreprises qui mettent des employés à pied et qui les rappellent ensuite au travail, jouent également un rôle dans la fréquence des recours au programme.

The second fact—and I'm under the impression you've heard this before—is that there's a great deal of concentration of UI use at the firm level. I've found recently that if you look at firms over a span of four or five years, and if you categorize these firms as net recipients to the UI program—that is, they are responsible for more benefits than contributions—you'd find that through time, only 12% of firms are net recipients year in and year out. Those 12% represent 14% of jobs and 38% of all UI benefits paid.

[Traduction]

Le deuxième point—et j'ai l'impression que vous en avez déjà entendu parler—, c'est qu'il y a une importante concentration au niveau des entreprises, en ce qui concerne le recours à l'assurance—chômage. Je me suis rendu compte récemment que, quand on examine quelles sont les entreprises qui retirent un bénéfice net du programme d'assurance—chômage—c'est—à—dire qu'elles sont responsables de prestations plus élevées que le montant que leurs cotisations—sur une période de quatre ou cinq ans, je me suis rendu compte, donc, que seulement 12 p. 100 des entreprises se retrouvent dans cette situation année après année. Ces 12 p. 100 représentent 14 p. 100 des emplois et 38 p. 100 de l'ensemble des prestations d'assurance—chômage qui sont versées.

• 1550

At the other end of the spectrum, about 42% of firms are never cross-subsidized through the UI system. That is, they are always contributing more than they take out. They represent 56% of all jobs and only 31% of UI benefits paid.

So the labour market is a very polarized market. It's the same firms that continually generate UI claims.

The third fact I want to leave you with is that as a result of this, there's a lot of redistribution of moneys between industries and provinces through the UI program. At the extreme, for example, the construction industry receives on average \$1.2 billion more than it pays into the program every year. That's the difference between benefits and taxes.

The other sectors that receive a cross—subsidy are the primary sectors: agriculture, forestry and fishing. The main sectors that are surcharged are the service sectors and public administration. So if you think of the new economy as being the service sector economy, the UI system is taking money away from this new economy and moving it into the "old" economy.

This kind of redistribution, as you can imagine, also occurs between provinces. Here in the extreme, about \$2.3 billion a year is taken out of the Ontario economy and distributed to points eastward, with Quebec being the biggest recipient at about \$870 million a year.

That's the third fact: a lot of between-industry and between-provinces transfers occur.

The fourth fact I want to leave you with is that there are also lots of within-industry transfers. Even if you look at the most heavily cross-subsidized industries such as construction, there are many firms in construction that are never cross-subsidized.

À l'autre bout de l'échelle, environ 42 p. 100 des entreprises ne bénéficient jamais des transferts que procure le régime d'assurance-chômage. Autrement dit, leurs cotisations sont toujours plus élevées que les prestations que reçoivent leurs employés. Ces entreprises assurent 56 p. 100 de l'ensemble des emplois, et leurs employés ne reçoivent que 31 p. 100 des prestations d'assurance-chômage versées.

Donc, le marché du travail est très polarisé. Ce sont toujours les mêmes entreprises qui sont responsables de la plupart des demandes d'assurance-chômage.

Le troisième point que je veux souligner, c'est que par suite de cette situation, le programme d'assurance—chômage permet de redistribuer beaucoup d'argent d'une industrie à l'autre et d'une province à l'autre. À un extrême, par exemple, l'industrie de la construction reçoit en moyenne 1,2 milliard de dollars de plus que ce qu'elle contribue au programme chaque année. Ce chiffre représente la différence entre les prestations et les charges sociales.

Les autres industries qui profitent de cet interfinancement se retrouvent dans le secteur primaire :l'agriculture, les forêts et les pêches. Les principaux secteurs qui paient plus qu'ils ne reçoivent sont ceux des services et de l'administration publique. Donc, quand on pense que la nouvelle économie est une économie de services, on se rend compte que le régime d'assurance—chômage retire de l'argent à cette nouvelle économie pour l'injecter dans «l'ancienne».

Comme vous pouvez vous l'imaginer, ce genre de redistribution se produit également d'une province à l'autre. Nous avons ici un cas extrême, puisque l'économie ontarienne verse chaque année 2,3 milliards de dollars de contributions qui sont distribuées aux provinces situées plus à l'est, le Québec étant le principal bénéficiaire de ces sommes, avec environ 870 millions de dollars par année.

C'est donc le troisième point :il y a beaucoup de transferts entre les industries et entre les provinces.

Le quatrième point dont je veux vous faire part, c'est qu'il y a aussi beaucoup de transferts à l'intérieur même des secteurs industriels. Même quand on regarde les industries qui profitent le plus de l'interfinancement, par exemple la construction, on se rend compte qu'il y a beaucoup d'entreprises dans le domaine de la construction qui n'en profitent jamais.

Not to pick on construction—I just choose it because it's at the extreme. There are as many firms in the construction industry that never receive a subsidy as firms that do. About 26% of firms in construction are always cross—subsidized. About 23% are never cross—subsidized.

That kind of pattern holds across all industries. If you took another industry that overall is a net contributor to UI, such as public administration, 22% of firms are always cross—subsidized. That's about the same fraction as in construction.

So even within industries there's a pattern of redistribution.

Let me just take a couple of minutes not so much to outline policy implications but instead to flesh out some of the options that are presented in the green paper and draw out their implications. The major element of UI that influences the firm's capacity to adjust to labour market changes, that influences the state of the UI account and influences fairness is the extent of experience rating in the premium structure.

What I mean by experience rating basically—you can think of it as a tax on unemployment. It's a way of differentiating premiums so the premiums that individual firms face reflect the amount of benefits they will be responsible for. This idea is not alien to the Canadian discussion on UI. The Forget commission considered it and rejected the notion. The Macdonald commission considered it and suggested it should be adopted.

I'd go even further and point out to you that experience rating was actually a part of the 1971 UI legislation. This is the legislation that led to the major reform to the UI program, the one we basically are trying to reform now. There were clauses in that legislation that were basically enabling clauses and instructed the UI Commission to put experience rating in place.

1555

In about 1976 or 1977 those clauses were dropped. The federal government's argument at that time was that UI is financed by three parties: the private sector, workers and governments. The fact that government financing plays such an important role doesn't leave a lot of room for experience rating to have a bite. As you know, that's not the case now. The program is financed just through the contributions of workers and firms.

I would also point out to you that in fact we do have a differentiated premium structure now. There is something called a wage loss replacement element to the premium structure. Firms that provide sickness benefits to their workers are rebated part of their UI premiums.

[Translation]

Je ne dis pas cela pour m'achamer sur la construction; j'ai seulement choisi cet exemple parce que c'est un cas extrême. Il y a dans cette industrie autant d'entreprises qui ne profitent jamais de l'interfinancement qu'il y en a qui en profitent. Environ 26 p. 100 des entreprises du secteur de la construction bénéficient constamment des transferts, et environ 23 p. 100 qui n'en bénéficient jamais.

Ce genre de tendance se vérifie dans toutes les secteurs. Prenons par exemple un autre secteur qui, globalement, contribue à l'assurance—chômage plus qu'il n'en retire, celui de l'administration publique; 22 p. 100 des entreprises de ce secteur bénéficient constamment des transferts. C'est à peu près le même pourcentage que dans le secteur de la construction.

Donc, même à l'intérieur des secteurs, il existe une certaine redistribution.

Permettez—moi maintenant de prendre quelques minutes, non pas tellement pour vous décrire comment elles pourront se traduire dans les faits, mais plutôt pour vous donner plus de détails sur les options présentées dans le Livre vert et sur leurs répercussions possibles. Le principal élément de l'assurance—chômage qui influence la capacité d'une entreprise de s'adapter à l'évolution du marché du travail, qui influence l'état du compte de l'assurance—chômage et qui influence l'équité du programme, c'est la mesure dans laquelle la structure des cotisations prévoit la fixation de taux particuliers.

Ce que j'entends par «fixation de taux particuliers», en gros... c'est en quelque sorte un moyen de taxer le chômage. C'est une façon de fixer les cotisations de manière à ce que celles que chaque entreprise verse reflète le montant des prestations dont elle sera responsable. Cette idée n'est pas nouvelle dans les discussions sur l'assurance—chômage au Canada. La Commission Forget l'avait déjà envisagée, puis rejetée. Et la Commission Macdonald l'avait envisagée aussi et avait suggéré, elle, de l'adopter.

J'irai même plus loin en vous disant que la loi de 1971 sur l'assurance—chômage prévoyait en fait la fixation de taux particuliers. Il s'agit de la loi qui a entraîné une réforme majeure du programme d'assurance—chômage, qui est en gros celui que nous essayons de réformer aujourd'hui. Cette loi contenait des dispositions habilitantes qui donnaient ordre à la Commission de l'assurance—chômage de mettre en place un régime de taux particuliers.

Ces dispositions ont été abandonnées vers 1976 ou 1977. Le gouvernement fédéral avait avancé comme argument, à ce moment—là, que le régime d'assurance—chômage était financé par trois sources: Le secteur privé, les travailleurs et les gouvernements. Le fait que le financement gouvernemental ait joué un rôle aussi important dans le régime ne laissait pas beaucoup de marge de manoeuvre pour fixer des taux particuliers. Mais, comme vous le savez, ce n'est plus le cas maintenant. Le programme est financé uniquement grâce aux cotisations des travailleurs et des entreprises.

Je vous signale également que la structure actuelle des cotisations prévoit déjà des taux particuliers, dans les faits. Elle comprend certains éléments de ce qu'on appelle l'assurance–salaire. Les entreprises qui accordent des prestations de maladie à leurs employés se font rembourser une partie de leurs cotisations d'assurance–chômage.

In the December 1992 economic statement of the previous government, we introduced differential UI taxes. We gave tax holidays to some firms if they increased their hiring. So the notion of differentiating taxes is clearly in the realm of the possible and is part of the history of the program.

Let me just conclude now. We speak of experience rating, but there are different types. Let me outline those options. In the vein of the green paper, these are the options. How do the facts relate to them? One could choose a fully experience—rated program in which individual firms faced a different tax rate.

Now, I would point out that if you did this, it would be another way of cutting the UI tax. Over the next while there will be room to cut the UI tax. Policy-makers will face this choice. Should we cut it for everybody or should we cut it differentially? If we experience rate and cut differentially, this is another way of cutting the UI tax.

I've pointed out that only 12% of firms are net contributors year in and year out. About 10% to 12% of firms would see their taxes rise in a fully experience—rated regime. The majority of firms—and I put it at around 60%—would see their taxes fall.

The major thing to consider in a fully experience—rated system is that it would disrupt the inter—regional pattern of transfers. That may be a good thing; it may be a bad thing. But it will certainly be controversial.

The other method of experience rating is industry rating. You cannot differentiate each firm's taxes but you can charge all the firms in a particular industry a given tax rate.

Now, the problem with this, as I've demonstrated, is that there is a lot of within-industry cross-subsidization. So industry rating would needlessly penalize the firms that are doing well, that are net contributors.

Given that, you could move to a program of within-industry rating. Differentiate taxes within the industry. Set an industry average: to the extent that firms perform better or worse than the industry norm, their taxes would be higher or lower. That program would be more respectful of the inter-regional dimension.

[Traduction]

Dans sa déclaration économique de décembre 1992, le gouvernement précédent a en fait établi certains taux d'assurance-chômage particuliers pour certaines entreprises. Il a accordé des exonérations temporaires à certaines entreprises si elles embauchaient plus de monde. Donc, l'idée de fixer des taux particuliers relève clairement du domaine du possible et a déjà été appliquée dans le cadre du programme.

Pour conclure, je voudrais vous signaler qu'il y a différents moyens de fixer des taux particuliers. Permettez-moi de vous décrire les options possibles. Ce sont les options dont il est question dans le livre vert. Mais comment s'appliqueraient-elles dans les faits? Il serait possible de choisir un programme dans lequel chaque entreprise devrait verser des cotisations à des taux différents.

Cette façon de procéder serait un autre moyen de réduire les cotisations à l'assurance—chômage. À relativement court terme, il est bien possible que ces cotisations soient réduites. Ce sera aux décisionnaires de choisir. Devrions—nous les réduire pour tout le monde ou selon chaque cas particulier? Si nous établissons des taux particuliers selon les antécédents de chaque entreprise, c'est un autre moyen de réduire la charge sociale que représentent les cotisations d'assurance—chômage.

J'ai déjà souligné que seulement 12 p. 100 des entreprises contribuent plus au régime, année après année, qu'elles n'en retirent. Environ 10 à 12 p. 100 d'entre elles verraient leurs charges sociales augmenter dans un régime de fixation de taux particuliers. Mais la majorité des entreprises—je dirais environ 60 p. 100—verraient leurs charges diminuer.

La principale chose dont il faut tenir compte, dans un régime de fixation de taux particuliers pour l'ensemble des entreprises, c'est qu'il modifierait les transferts entre régions. Il est possible que ce soit une bonne chose, mais peut-être pas. Quoi qu'il en soit, c'est sûrement un sujet controversé.

L'autre méthode de fixation de taux particuliers consiste à procéder par secteur d'industrie. Les taux ne seraient pas fixés pour chaque entreprise, mais plutôt pour toutes les entreprises d'un secteur.

Mais le problème avec cette formule, comme je l'ai démontré, c'est qu'il y a beaucoup d'interfinancement à l'intérieur de chaque secteur. Donc, cette formule pénaliserait inutilement les entreprises qui réussissent bien et qui contribuent au régime plus que ce qu'elles n'en retirent.

Par conséquent, il serait possible d'adopter plutôt un programme de fixation de taux particuliers pour les entreprises d'un même secteur. Les taux varieraient à l'intérieur de chaque secteur. Il s'agirait d'établir une moyenne pour chaque secteur et, dans la mesure où les entreprises auraient des résultats meilleurs ou pires que la norme pour leur secteur, elles devraient payer des cotisations plus élevées ou plus basses. Ce programme tiendrait compte davantage de la dimension interrégionale.

Finally, a very mild form of experience rating is to place a tax on long—term unemployment. Sweden has something like this. They tax temporary lay—offs. If a firm lays an individual off, for the first 30 days the individual is unemployed the firm receives a subsidy that covers its UI taxes. If that lay—off lasts longer than 30 days, the subsidies are removed and the individual's benefits are charged back directly to the firm.

How would you implement all of this? I suppose you could pass a law and say it shall be so. Or you could make it voluntary. There is a history in workers' compensation of voluntary participation in this program. The Ontario workers' compensation program became experience rated through the lobbying efforts of firms.

For example, one might have firms sign up. You might say something like: give firms a choice. They could face the current tax rate or join this option. If they do better than in their previous two or three years, we'll cut their taxes. It would be a voluntary scheme.

Alternatively, you could just start some pilot projects. We've had several pilot projects on the supply side of the labour market. They are very valuable. But there have been no pilot projects that look at the demand–side influence.

That's basically what I have to say. Experience rating should be judged in terms of the principles of the green paper and in light of the facts.

• 1600

The Chairman: Perhaps, Professor Armstrong, you would like to give us your opening remarks and then we'll proceed to questions.

Prof. Armstrong: I apologize for my cough. I'm just getting over pneumonia and various other things, so I apologize ahead of time. It's not the paper that's made me sick.

The Chairman: We're relieved to hear that.

Prof. Armstrong: I do think that all aspects of the paper touch on work, so what I would like to do today is challenge a number of the assumptions and approaches that are fundamental to the discussion paper.

First, the paper claims that the unemployment insurance program is out of date because it was designed to help people who lost work by replacing their earnings while they looked for another similar job. This is contrasted to the structural unemployment of today that is not much affected by the ups and downs of the business cycle.

[Translation]

Enfin, il existe aussi une forme très atténuée de fixation de taux particuliers, à savoir la perception d'une taxe sur le chômage prolongé. Il existe quelque chose de ce genre en Suède, où les licenciements temporaires sont taxés. Si une entreprise met un travailleur à pied, elle reçoit une subvention couvrant ses cotisations à l'assurance—chômage pour les 30 premiers jours pendant lesquels le travailleur en question est sans emploi. Si le licenciement dure plus de 30 jours, les subventions sont interrompues, et c'est l'entreprise qui doit payer directement les prestations versées au travailleur.

Mais comment mettre en oeuvre des mesures de ce genre? Je suppose que vous pourriez adopter une loi pour dire que c'est ce qui va se faire. Mais il serait également possible de mettre sur pied un programme de participation volontaire, comme cela s'est déjà fait pour l'indemnisation des accidentés du travail. Le gouvernement ontarien dans ce domaine prévoit maintenant des taux particuliers, par suite des efforts de lobbying des entreprises.

Il serait possible par exemple de demander aux entreprises de s'inscrire à ce programme. Vous pourriez leur donner le choix entre le taux de cotisation actuel et cette option. Si elles réussissent à faire mieux que pendant les deux ou trois années précédentes, leurs cotisations seront réduites. Ce serait un programme auquel les entreprises choisiraient de participer.

Il serait possible également de mettre sur pied quelques projets pilotes. Nous en avons déjà eu plusieurs du côté de l'offre sur le marché du travail. Ces projets sont tout à fait valables, mais il n'y en a jamais eu qui visaient à examiner l'influence qu'exerce la demande sur ce marché.

Voilà en gros ce que j'avais à vous dire. La méthode de fixation de taux particuliers devrait être évaluée en fonction des principes énoncés dans le livre vert, et compte tenu de la situation.

Le président: Madame Armstrong, vous allez peut-être nous présenter votre déclaration préliminaire, après quoi nous allons passer aux questions.

Mme Armstrong: Veuillez m'excuser si je tousse. Je viens de me débarrasser d'une pneumonie et de diverses autres choses; donc, je m'excuse à l'avance. Ce n'est pas le document de travail qui m'a rendu malade.

Le président: Nous sommes soulagés de vous l'entendre dire.

Mme Armstrong: Comme tous les aspects du document de travail sont reliés à l'emploi, à mon avis, je voudrais aujourd'hui contester un certain nombre d'hypothèses et d'approches sur lesquelles repose ce document.

Premièrement, on peut y lire que le programme d'assurance-chômage est dépassé parce qu'il a été conçu pour aider les gens qui avaient perdu leur emploi, en leur fournissant un revenu de remplacement pendant qu'ils se cherchent un autre emploi semblable, alors que le chômage structurel que nous connaissons aujourd'hui n'est pas vraiment touché par les fluctuations du cycle économique.

In fact, however, the UI scheme was designed to address major structural change, not the short-term dislocation of a few individuals. According to Mackenzie King, unemployment insurance was intended to prevent much of the industrial dislocation that might otherwise be the aftermath of war. It was designed for major restructuring.

It was not conceived of as a welfare program for those in need, or to help people where change is the exception, as the report says. Rather, it was to remove "the spectre of fear which now haunts the wage earner". In the words of former Liberal cabinet minister Bryce Mackasey, it was intended to ensure that workers who became unemployed could claim benefits with dignity and self-respect, "because they have contributed a substantial share to the unemployment insurance while working".

It seems obvious to me that the same principles should apply today in this period of industrial dislocation. If the same problems do not exist, the paper does not provide evidence to show the difference.

A two-tiered system, such as the one outlined in the paper, will not allow people to claim benefits with dignity and respect, nor will it remove the spectre of fear, because people could fear being put in the "too many claimant package" and thus lose their right to claim benefits with dignity and respect. Indeed, it can do just the reverse of allowing people to claim with dignity and respect.

This is particularly the case for women, because a high proportion are in short-term and part-time jobs and many are in households with collective incomes that may eliminate their claims.

My second point is this. The report talks about the social safety net based on the values of compassion. Yet Leonard Marsh, the author of the 1943 *Report on Social Security for Canada*, made it clear that the social safety net was not primarily about feeling sorry for the deserving poor, but about the collective pooling of risks. As he puts it:

In modern economic life there are certain hazards and contingencies, which have to be met, some of them completely unpredictable, some of them uncertain as to time but in other ways reasonably to be anticipated. They may be met in hit-or-miss fashion by individual families or they be met by forms of collective provision. Some of the risks may never strike any individuals or families; but we know from experience that, collectively speaking, these problems or needs are always present at some place in the community or among the population.

Aoreover:

it is impossible to establish a wage that will allow every worker and his family to meet the heavy disabilities of serious illness, prolonged unemployed, accident, and premature death.

[Traduction]

Mais en réalité, le programme d'assurance—chômage a été conçu pour répondre à des changements structurels profonds, et non au déplacement de quelques travailleurs pour de courtes périodes. Selon Mackenzie King, l'assurance—chômage visait à prévenir une bonne partie des bouleversements industriels qui auraient pu suivre autrement la fin de la guerre. Elle a donc été conçue en fonction d'une restructuration majeure.

Il ne s'agissait pas d'un programme d'aide sociale pour aider les gens dans le besoin, ou ceux pour qui le changement était l'exception, contrairement à ce qu'affirme les auteurs du rapport. Ce programme visait plutôt à supprimer «le spectre de la peur qui hante aujourd'hui le travailleur salarié». Comme l'a dit l'ancien ministre libéral Bryce Mackasey, il était destiné à veiller à ce que les travailleurs qui se retrouvaient au chômage puissent demander des prestations dans la dignité, «parce qu'ils ont contribué pour une large part à la caisse d'assurance—chômage lorsqu'ils travaillaient».

Il me semble évident que ces mêmes principes devraient s'appliquer aujourd'hui, en cette période de bouleversement industriel. Si les problèmes ne sont pas les mêmes aujourd'hui, le document n'en apporte aucune preuve.

Un régime à deux niveaux, comme celui qui est décrit dans le document, ne permettra pas aux gens de demander des prestations dans la dignité, et il ne supprimera pas non plus le spectre de la peur, parce que les gens pourraient craindre d'être étiquetés comme des «prestataires de trop» et perdraient ainsi leur droit de demander des prestations dans la dignité. En fait, cette proposition pourrait avoir exactement l'effet contraire.

C'est particulièrement vrai pour les femmes, parce qu'une forte proportion d'entre elles occupent des emplois à court terme et à temps partiel, et que beaucoup se trouvent dans des ménages dont le revenu global est tel qu'il pourrait entraîner le rejet de leur demande.

Deuxièmement, on indique dans le rapport que notre filet de sécurité social est fondé sur la compassion. Et pourtant, Leonard Marsh, l'auteur du *Report on Social Security for Canada* publié en 1943, indiquait clairement que la raison d'être de ce filet de sécurité sociale, ce n'était pas tellement une question de sympathie pour les pauvres méritants, mais plutôt une mise en commun des risques. Voici ce qu'il le disait:

La vie économique moderne comporte certains risques et certaines éventualités auxquels il faut répondre; ils sont parfois tout à fait imprévisibles, et parfois relativement prévisibles, même s'il est difficile de les situer dans le temps. Il est possible de laisser chaque famille y répondre du mieux qu'elle peut, ou encore de prendre des dispositions collectives. Certains de ces risques ne se réaliseront peut—être jamais, pour aucun individu ou pour aucune famille; mais nous savons d'expérience que, sur le plan collectif, ces problèmes ou ces besoins sont toujours présents quelque part dans la collectivité ou la population.

Par ailleurs:

il est impossible d'établir un salaire qui permettra à tous les travailleurs et à leur famille d'assumer le lourd fardeau que représente une maladie grave, une longue période de chômage, un accident ou un décès prématuré.

-in short, we are all at risk-

These are budget-shattering contingencies that strike most unevenly

And they are most likely to strike women and children. But they could strike any of us.

All of this is at least as true today as it was when Leonard Marsh wrote those words. We are all at risk. Very few of us have the resources to respond to major setbacks, and the only sensible approach is a collective pooling of risks.

The discussion paper is about targeting the needy, not about the recognition that we are all vulnerable. It suggests that only the poorly educated, the unskilled, those with disabilities, and lone-parent mothers are at risk. It suggests that we cut back support, make it contingent and make individuals responsible for themselves. There is even the suggestion that this will eliminate the problem. At the same time, it does not even try to look for ways we could more collectively pool the risks we all face.

• 1605

Third, the paper is focused on adjusting individuals as if they are both the sole cause and the sole solution to the problem of widespread unemployment. It's definitely a supply–side analysis.

I'll quote Bryce Mackasey again:

general unemployment is the product of a complexity of economic forces [and the] full panoply of economic powers associated with a nation—fiscal, monetary, debt management, trade and balance of payment policies, and indeed selective economic measures [are necessary to] bring under control the forces that cause unemployment.

You need both parts, the supply and the demand. You also need the government intervening in terms of demand.

The paper treats unemployment as if it is primarily caused by skill shortages and by the failure of individuals. It does recognize that the regulations of the welfare state make it difficult for people to acquire more education and to seek employment. It does recognize that some jobs do not pay enough to compensate for what is lost from social security.

Some minor adjustments are suggested to overcome these problems, but the main solution is to make people take training and jobs and to shift the money from the recipient to the employer, presumably on the assumption that employers will make better use of the funds.

There is no discussion of the kind of economy planning that as Mackasey pointed out, is at least one-half of the solution to rising unemployment. Indeed, there seems to be an assumption that there are global forces beyond our control and that the only

[Translation]

... autrement dit, ce sont des risques que nous courons tous...

Ces imprévus, qui frappent tout à fait au hasard, grèveraient n'importe quel budget.

Et ils frappent le plus souvent les femmes et les enfants, mais nous pouvons tous passer par là.

Tout cela est au moins aussi vrai aujourd'hui qu'à l'époque où Leonard Marsh a écrit ces mots. Nous sommes tous vulnérables. Très peu d'entre nous possèdent les ressources nécessaires pour répondre à des crises majeures, et la mise en commun des risques constitue donc la seule approche sensée.

Le document de travail insiste pourtant sur la nécessité d'aider ceux qui en ont le plus besoin, plutôt que de reconnaître que nous sommes tous vulnérables. Il laisse entendre que seules les personnes peu instruites et non spécialisées, celles qui souffrent d'un handicap et les mères qui élèvent leurs enfants seules sont visées. Il suggère de réduire l'aide accordée, d'y fixer certaines conditions et d'obliger les gens à se prendre en main. On laisse même entendre que cela permettra de résoudre le problème. Mais en même temps, les auteurs du document n'essayent même pas de chercher des moyens de mettre en commun davantage les risques que nous courons tous.

Troisièmement, le document insiste sur le fait que les travailleurs doivent s'adapter individuellement, comme s'ils étaient à la fois la seule cause du problème du chômage généralisé, et la seule solution à ce problème. L'analyse penche très nettement du côté de l'offre.

Permettez-moi de citer encore une fois Bryce Mackasey:

le chômage généralisé résulte de forces économiques complexes, et toute la panoplie des pouvoirs économiques dont disposent les nations—politique fiscale et monétaire, gestion de la dette, politiques en matière de commerce et de balance des paiements, et même mesures économiques sélectives—est nécessaire pour contenir les forces qui causent le chômage.

Il faut travailler sur les deux fronts, celui de l'offre et celui de la demande. Il faut également que le gouvernement intervienne dans la demande.

Les auteurs du document semblent considérer que le chômage résulte principalement d'un manque de compétences et des lacunes des travailleurs. Ils reconnaissent toutefois que les règlements adoptés par l'État providence n'incitent pas les gens à poursuivre leurs études et à chercher du travail. Ils reconnaissent également que certains emplois ne payent pas suffisamment pour compenser la perte de prestations de sécurité sociale.

Ils suggèrent des rajustements mineurs pour régler ces problèmes, mais la principale solution qu'ils proposent, c'est de pousser les gens à suivre des cours de formation et à travailler, et de verser l'argent à l'employeur plutôt qu'aux prestataires, probablement parce qu'ils supposent que les employeurs vont faire un meilleur usage de ces fonds.

Il n'y a rien dans le document au sujet du genre de planification économique qui, comme le soulignait M. Mackasey, représente au moins la moitié de la solution à la hausse du chômage. En fait, les auteurs du document semblent croire qu'il

solution is more of the same policies of cut-backs in social policies, deregulation and free trade—the legacy of the last 20 years. These policies, it should be remembered, have been accompanied by rising unemployment, rising debt and rising social costs, just as they were during the last great depression.

For example, perhaps the problem of welfare recipients finding that pay is too low could be solved by raising the minimum wage. This would not only help those currently on welfare but it would also help the many working poor who are not on welfare. Similarly, the problem of welfare recipients being unwilling to sacrifice their dental care could be addressed by making dentistry part of the universal health care system.

No such solutions are considered. Instead, we have more education and training as the main strategy, supported by some regulation changes.

This leads me to my next assumptions, that we have a skills shortage and that training and education will solve the employment problem. Yet no evidence is provided to indicate that Canada has a skills shortage. Indeed, the paper itself points out that fully 60% of Canadian high school graduates go straight on to some form of higher education at a post–secondary level.

The paper does identify high illiteracy rates and lack of basic skills as a problem and it does suggest that computer skills and language skills are critical. But no evidence is provided to indicate that either of these skills is in short supply. I find it difficult to believe, given that I have taught in classrooms in both Toronto and Montreal, where almost all the students spoke three languages, that we have a problem with too few language skills. There are enough unemployed computer programmers around to at least raise questions about shortages in these areas.

If we are to focus almost exclusively on skills and education, we certainly need to know where the gaps are, if indeed there are gaps. I'm not sure there are.

The data on unemployment suggests both that there are few such gaps and that education or training does not create employment. The supply does not result in a demand. In fact, between 1992 and 1993 the unemployment rates for women with university degrees increased from 5.4% to 6.1%. That is just one year. For women with post–secondary diplomas or certificates, it went from 8.2% to 8.6%. Clearly, education is not creating demand. It is not providing jobs for these people.

[Traduction]

existe des forces mondiales qui échappent à notre contrôle et que la seule solution consiste à continuer dans la même voie, c'est-à-dire à intensifier les compressions dans les programmes sociaux, la déréglementation et le libre-échange—héritage des 20 dernières années. Il faut se rappeler que ces mesures se sont accompagnées d'une hausse du chômage, de la dette et des coûts sociaux, tout comme pendant la dernière grande dépression.

Par exemple, pour régler le problème des prestataires de l'aide sociale qui trouvent qu'il n'est pas assez payant de travailler, il serait possible d'augmenter le salaire minimum, ce qui aiderait non seulement les gens qui bénéficient actuellement de l'aide sociale, mais aussi les nombreux travailleurs à faibles revenus qui ne touchent pas de prestations. De la même façon, il serait possible d'inclure les soins dentaires dans le régime universel d'assurance—maladie pour résoudre le problème des bénéficiaires de l'aide sociale qui ne veulent pas sacrifier les soins dont ils bénéficient dans ce domaine.

Mais ces solutions n'ont pas été envisagées. Au contraire, on nous propose encore comme principale stratégie des mesures axées sur l'éducation et la formation, et assorties de quelques changements dans la réglementation.

Ce qui m'amène aux hypothèses suivantes, à savoir que nos travailleurs ne sont pas assez spécialisés, et que la formation et l'éducation vont résoudre le problème du chômage. Pourtant, le document de travail ne contient aucune donnée permettant de prouver qu'il y a au Canada une pénurie de travailleurs spécialisés. En fait, les auteurs du document soulignent eux—mêmes qu'au moins 60 p. 100 des diplômés des écoles secondaires canadiennes passent directement au niveau post—secondaire, pour poursuivre leurs études.

Les auteurs du rapport soulignent que le taux d'analphabétisme élevé et le manque de compétences de base constituent un problème, et ils laissent entendre que les compétences en informatique et les connaissances linguistiques sont essentielles. Mais ils ne fournissent aucune donnée permettant de croire à des lacunes dans ces deux domaines. Pour avoir enseigné dans des écoles de Toronto et de Montréal, où presque tous les élèves parlaient trois langues, j'ai du mal à croire que nous ayons un problème en ce qui concerne les connaissances linguistiques. Et il y a suffisamment de programmeurs d'ordinateurs en chômage pour justifier qu'on se pose au moins des questions sur de possibles pénuries dans ce domaine.

Si nous devons nous concentrer presque exclusivement sur la formation et l'éducation, nous devons certainement savoir où se trouvent les lacunes à cet égard, s'il y en a effectivement, ce dont je ne suis pas certaine.

Les données sur le chômage permettent de croire que les lacunes de ce genre ne sont pas très graves et qu'on ne crée pas d'emplois simplement par l'éducation ou la formation. L'offre n'entraîne pas de demande. En fait, entre 1992 et 1993, le taux de chômage des femmes détenant un diplôme universitaire est passé de 5,4 à 6,1 p. 100, en un an seulement. Pour les femmes détenant un diplôme ou un certificat au niveau post–secondaire, ce pourcentage est passé de 8,2 à 8,6 p. 100. Il est donc évident que l'éducation ne crée pas de demande. Elle ne permet pas à ces gens de se trouver du travail.

Moreover, such figures conceal the many highly educated people with jobs who have only part-time work or who have jobs well below their skill level. Women especially are unlikely to find full-time employment that makes full use of their skills.

1610

While having an education is obviously better than not having one, it does not create employment. If the response to this is that those with higher education do not have appropriate skills or education, we at least need evidence to substantiate the claim. There is none in this paper.

What we do know from research conducted for the Premier's Council of Ontario is that employers want workers who have learned how to learn, who can communicate well, and who have interpersonal skills. Such skills are not likely to be learned in the kinds of on-the-job training or distance and computer education recommended in this paper, nor are employers likely to provide the kinds of basic skills or the literacy training that have been identified as lacking. Moreover, students who have to pay their own way are more likely to seek immediate, tangible, and obvious skills rather than the kinds of less visible skills employers seek and that are essential to lifelong learning.

I can certainly tell you, having had an administrative job in a university for a while, that increasingly we are seeing students who say, I paid for this, I only want something that is immediately obvious that I can take home today, not something that might help me in the long term.

Fifth, it is assumed that continuing access to higher education will be ensured by financing students through loans rather than institutions through established programs financing.

A great deal of discussion and research took place when the current system was introduced. Back in the 1960s I was very much a part of that research and I remember it well. This is the system that the paper celebrates in one part but then in fact moves away from.

That research made it clear that the more students had to pay, the more class-, sex-, and race-based was the university. For women in particular, the burden will be especially heavy. Women earn less than men, and thus will have less to contribute as a means of avoiding loans and will take longer to repay those loans.

Moreover, families that have to make economic choices choose to finance their sons' education over their daughters'. As a result, many women will end up with what we used to call a negative dowry. That may no longer be politically correct, but I still think it has the same consequences.

Furthermore, even small payments from many women's meagre wages would cause economic hardship. Other equity-seeking groups are likely to face similar barriers. Certainly the current system has made education more accessible to groups who have been denied access in the past. I think a loan system will change that fundamentally.

[Translation]

En outre, ces chiffres ne font pas état des nombreux travailleurs hautement scolarisés qui travaillent seulement à temps partiel ou qui occupent des emplois qui ne correspondent absolument pas à leurs compétences. Les femmes, en particulier, ont souvent du mal à trouver un emploi à plein temps dans lequel elles puissent mettre toutes leurs connaissances à profit.

Même s'il vaut mieux avoir fait des études que de ne pas en avoir fait, cela ne garantit pas un emploi. Si l'on affirme que ceux qui ont fait des études supérieures n'ont pas la formation ou les compétences qu'il faut, encore est-il nécessaire d'étayer cette information. Or, il n'y en a pas dans le document.

Ce que montrent les études réalisées pour le comité consultatif auprès du premier ministre de l'Ontario, c'est que les employeurs veulent des travailleurs qui savent acquérir du et entretenir de communiquer bien savoir, Ce ne sont pas communications inter-personnelles. compétences que l'on acquiert normalement dans le cadre de la formation en cours d'emploi, à distance ou informatique que recommande le document. Il est peu probable également que les employeurs enseignent les compétences de base ou à lire et à écrire, lacunes constatées dans le document. De plus, les étudiants qui financent eux-mêmes leurs études chercheront vraisemblablement à acquérir des compétences concrètes et monnayables plutôt que les compétences moins visibles que recherchent les employeurs et qui sont essentielles à la formation continue.

Ayant moi-même occupé un poste administratif pendant quelques temps dans une université, je peux vous assurer que de plus en plus les étudiants disent: «c'est moi qui paye pour mes cours, et je veux des résultats pratiques dans l'immédiat, et pas quelque chose qui m'aidera à long terme».

Cinquièmement, on tient pour acquis que l'accès aux études supérieures continuera d'être assuré si l'on accorde des prêts aux étudiants plutôt que des crédits aux maisons d'enseignements par l'intermédiaire du FPE.

Il y a eu beaucoup d'études et de discussions au moment où le régime actuel a été créé. Dans les années 1960, j'ai collaboré de très près à ces travaux de recherche et je m'en souviens très bien. C'est le même régime que le document donne en modèle alors même qu'il s'en éloigne.

D'après ces études, plus les étudiants doivent payer, plus l'université prend des caractéristiques de classe, de sexe et de race. Le tribut est particulièrement lourd pour les femmes. En effet, elles gagnent moins que les hommes et ont besoin d'emprunter plus, ce qui prendra plus de temps à rembourser.

De plus, les familles contraintes de choisir entre payer des études à leur garçon ou à leur fille choisiront le garçon, avec pour conséquence que beaucoup de femmes se retrouvent avec ce qu'on appelait une dot négative. C'est peut-être passé de mode, mais les conséquences sont les mêmes.

De plus, même des versements modestes à même le petit salaire des femmes, risquent de les mettre dans une situation financière précaire. D'autres groupes défavorisés rencontreront les mêmes obstacles. Il est certain que le régime actuel a ouvert l'accès à l'université pour des groupes qui n'y étaient pas admis. Pour moi, un régime de prêts bouleversera cette réalité.

The paper makes it clear that we all benefit from an educated society. A progressive tax system rather than large loans and long-term debts for those who attend educational institutions should at least be considered. It seems ironic that a government so very concerned about debt loads should recommend that students take on debt loads in order to gain employment.

Six, non-standard work seems to be accepted as necessary and in many ways a good thing. This seems to be the case especially in terms of self-employment, but more than four times as many of the new jobs classified as self-employment between 1992 and 1993 were in unincorporated businesses. Most of those doing this work are women, and most are doing what used to be called home-work jobs. In fact, the majority of the new self-employment is about the contracting out of work, a process that shifts all the risks to the worker.

It would be quite possible to require employers to pay benefits for such workers, or both workers and employers to pay them, or at least to have regulations that would prevent employers from using this as a tax evasion policy and from leaving workers completely at the mercy of the hazards and contingencies with no alternatives.

The same is true of other forms of non-standard work. The majority of non-standard workers are women, and the lack of consistent wages, of regulation, and of regular hours make it particularly difficult for women to juggle work and family, to become continual learners, to plan for the future, and to avoid the risks that Marsh and this paper identify as critical problems. I should point out, too, that the paper points out that in fact most of the new job creation has been in non-standard work.

Finally, there is the assumption that payroll taxes are too high and also that lower taxes would create jobs. Canada's payroll taxes, as the Axworthy task force on work time has heard from Statistics Canada, are among the lowest in OECD countries, and yet our unemployment rates are not among the lowest. At the same time, the assumption that lower taxes would increase employment is just that, an assumption or an article of faith, rather than a demonstrated fact. At the same time, we have rising profits accompanied by jobless growth. It's difficult to see how this assumption can be supported in terms of current experience.

• 1615

In sum, although the paper identifies the problems as structural, it seeks solutions mainly in terms of individuals. Day care seems to be the only exception, and this part of the paper is certainly useful. While many of the adjustments and services suggested could be useful, it's difficult to see how shifting even more of the risk to individuals, even if they have counselling and subsidized wages for a short period, will solve what is fundamentally a structural problem.

[Traduction]

Dans le document, on affirme qu'une population instruite profite à toute la société. Un régime fiscal progressif plutôt que des emprunts considérables et un endettement à long terme pour ceux qui fréquentent l'école devrait à tout le moins être utilisé. Je trouve paradoxal qu'un gouvernement si préoccupé par l'endettement recommande aux étudiants de s'endetter pour trouver de l'emploi.

Sixièmement, on semble accepter la nécessité des emplois atypiques et même y voir une bonne chose. C'est tout particulièrement le cas du travail indépendant. Or, il faut savoir que quatre fois plus de nouveaux emplois dits indépendants entre 1992 et 1993 se trouvent dans des entreprises qui n'ont pas la personnalité morale. La plupart de ces travailleurs sont des femmes et la plupart se consacrent à ce qu'on appelait le travail à domicile. De fait, la plus grande partie de ce travail indépendant est de la sous-traitance, phénomène qui transfère la totalité des risques au travailleur.

On pourrait très bien exiger des employeurs qu'ils accordent des avantages sociaux à ces travailleurs. Autre possibilité, aussi bien les travailleurs que les employeurs pourraient les financer. Ou encore, à tout le moins, il pourrait y avoir une réglementation qui empêche les employeurs d'y avoir recours pour éviter de payer de l'impôt et éviter que les travailleurs ne se retrouvent abandonnés aux aléas de la conjoncture.

Il en va de même pour les autres formes de travail atypique. La majorité des travailleurs atypiques sont des femmes et l'absence de salaires uniformes, de réglementation ou d'horaires réguliers font qu'il est tout particulièrement difficile pour elles de combiner famille et travail, de se consacrer au perfectionnement permanent, de prévoir l'avenir et d'éviter les écueils jugés critiques par Marsh et ce document. Je rappelle également que le document précise bien que la plupart des nouveaux emplois sont atypiques.

Pour terminer, on pose en principe que les charges sociales sont trop élevées et qu'on créerait des emplois si on les abaissait. Statistique Canada a fait savoir au groupe de travail de M. Axworthy sur le temps de travail que les charges sociales au Canada comptent parmi les moins importantes de tous les pays de l'OCDE. Pourtant, notre taux de chômage ne figure pas parmi les plus bas. Quant à l'affirmation selon laquelle une baisse des impôts augmenterait le nombre d'emplois, cela est loin d'être prouvé. En outre, l'augmentation des bénéfices s'accompagne d'une croissance du chômage. Il est donc difficile de voir comment cette affirmation peut être corroborée par la conjoncture actuelle.

Bref, même si le document affirme que les problèmes sont d'ordre structurel, il propose des solutions au niveau de l'individu. Seule la garde d'enfants semble constituer une exception, et cette partie du document est très utile. Même si un grand nombre des redressements et des services proposés pourraient être utiles, il est difficile de voir comment le transfert d'une plus grande partie du risque sur les épaules des individus, même s'ils bénéficient d'assistance et de salaires subventionnés pendant une courte période, résoudra ce qui est fondamentalement un problème d'ordre structurel.

The individuals receiving benefits did not cause either the debt or the unemployment, so it's difficult to see how they alone can solve this problem. I'm not trying to suggest that there shouldn't be changes or that we should keep the system as it is, but it seems to me this paper simply says we have to change individuals as a way of solving structural problems. As we just heard, it's about the supply side and not about the demand side. It's about individual people who don't have jobs rather than the structure of the economy.

Thank you.

Mr. Alcock: Miles, I'm going to ask you a couple of questions. I enjoyed your presentation last time, and I'm interested in what you are saying now.

I have just a couple of clarifications before I get into one other question. You talked about this inter-regional transfer of \$2.3 billion. You said it was Ontario east.

Mr. Corak: Yes.

Mr. Alcock: What about from the prairie provinces?

Mr. Corak: Let me just double check. Generally the prairie provinces are also net contributors, so money is drawn out of Manitoba, Saskatchewan, and particularly Alberta. B.C. is a net recipient of about \$315 million a year.

Mr. Alcock: We had a presentation last night from the Canadian Institute of Actuaries. They recommended against experience rating. One of their arguments was that because employment disruptions may result from things that are beyond the control of a firm, it was not comparable to workers' compensation, where experience rating will then force the firm to look within at cleaning up its safety record and all of that sort of thing. It can change its profile, but this was not the case in terms of unemployment.

Can you respond to that?

Mr. Corak: That criticism is made often. It's a standard criticism. First, let's buy the argument that unemployment is totally an involuntary phenomenon. We haven't had any problem in penalizing workers. We cut back benefits tremendously in the UI system. If unemployment is totally involuntary, why put all the burden of adjustment onto workers? That's first thing that comes to mind. Is that fair?

We basically do have experience rating, but it's all on the benefit side of the program.

So let's now tackle the basic assumption that unemployment is involuntary. To some large extent it is involuntary. However, firms can do a lot to adjust. It's a question of whether they are internalizing lay–offs as a cost in that decision. Do they take that decisions into account, or are they just ignoring the costs of lay–offs and putting it on society in general?

[Translation]

Ce ne sont pas ceux qui reçoivent des prestations qui sont responsables de la dette ou du chômage. Il est donc difficile de voir comment à eux seuls ils peuvent résoudre le problème. Je ne dis pas qu'il ne faudrait pas apporter des changements ou qu'il faut maintenir le régime tel quel, mais, pour moi, le document se contente d'affirmer qu'il faut changer les individus pour régler des problèmes structurels. Comme on vient de le dire, on ne parle que de l'offre et non de la demande. On parle de gens qui n'ont pas d'emploi plutôt que de la structure de l'économie.

Merci.

M. Alcock: Miles, je vais vous poser une ou deux questions. J'ai aimé votre exposé la dernière fois, et je suis intéressé par ce que vous venez de dire.

J'aimerais d'abord avoir des éclaircissements. Vous avez parlé d'un transfert interrégional de 2,3 milliards de dollars. Vous avez dit que c'était l'est de l'Ontario.

M. Corak: Oui.

M. Alcock: Quelle est la situation pour les provinces des Prairies?

M. Corak: Laissez-moi vérifier. Dans l'ensemble, les provinces des Prairies sont aussi des contributeurs nets. C'est donc dire que l'on enlève de l'argent au Manitoba, à la Saskatchewan et surtout à l'Alberta. La Colombie-Britannique, elle, est un bénéficiaire net, à raison de 315 millions de dollars par année.

M. Alcock: Hier soir, nous avons entendu l'Institut canadien des actuaires. Il se dit contre la fixation de taux particuliers. Ils dit en effet que comme la perte d'emploi peut être attribuable à des facteurs indépendants de l'entreprise, on ne peut pas comparer le chômage à l'indemnisation des accidentés du travail, où ce que l'on appelle la fixation de taux particuliers oblige l'entreprise à améliorer la sécurité au travail. Cette formule peut modifier sa façon de procéder, ce qui n'est pas le cas lorsqu'il s'agit de chômage.

Que pensez-vous de cet argument?

M. Corak: C'est un reproche que l'on fait souvent. Pour commencer, mettons que le chômage est effectivement un phénomène auquel on ne peut rien. Cela ne nous a pas empêché de pénaliser les travailleurs. On a imposé des compressions draconiennes aux prestations d'assurance—chômage. Si le chômage est quelque chose de tout à fait involontaire, alors pourquoi faire entièrement payer le prix de l'adaptation nécessaire aux travailleurs? C'est la première chose qui me vient à l'esprit. Est—ce que c'est juste?

Dans les faits, nous fixons les taux particuliers, mais seulement dans le cas des prestations.

Voyons maintenant la prémisse selon laquelle le chômage est un phénomène involontaire. Dans une large mesure, c'est vrai. Toutefois, les entreprises peuvent faire beaucoup pour s'adapter. La question qui se pose est de savoir si elles assument tout simplement le coût des mises à pied. Quand elles mettent les travailleurs au chômage, tiennent-elles compte du coût ou décident-elles au contraire de le faire payer par l'ensemble de la société?

[Traduction]

• 1620

A firm can keep on producing. It can build up inventories. A firm can market its products more aggressively and lower its prices. A firm can restructure its training, its skills, the workplace. A firm can adopt work-sharing and cut hours. A firm can try to renegotiate wages and lower them.

When we look at the American experience... I don't want to put this up as a model. The only reason I do is that the U.S. is the only country that does have an experience-rated system. Therefore there are different degrees of experience rating across the United States and that allows economists to do analyses of the effects on firm behaviour.

Experience rating is not a major factor in a firm's decision, but it is a factor and it does influence firm behaviour. So economists, especially those who have looked at the American system, would disagree with that.

The other argument is over the longer term. Basically what we've got when we have no experience rating is a system across subsidies—two particular sectors, as I've pointed out. There doesn't seem to be any rationale for those patterns in terms of efficiency, in terms of a market failure.

What those subsidies do is make the industry larger over time that it would be. So over the longer term, the lack of experience rating means the fishing sector, for example, is much larger than it would have been. It also thwarts the growth of other, more dynamic sectors because it's sucking money out of them. Even if particular firms don't have any sort of responsiveness to this tax regime, over the long term the structure of the industry will change to be more efficient.

Mr. Alcock: Let me just try to ask two questions in one and get to the heart of what I'm interested in.

That was very helpful. It takes me in two directions. You talk about 12% of firms representing 14% of jobs or receiving 38% of the benefits, we're in a sense granting to those industries—and through that grant to them, allowing them to avoid some of that restructuring you just referenced—a benefit.

As a matter of public policy, we might want to choose to distribute that benefit in some different way. But this is distributed more randomly by the system. In a sense, it's like a tax expenditure in another way. At this point we don't seem to have a sense of the distributional effect of that. You've provided some information that starts to look at that.

The second half of this question is that we have a whole bunch of other things we do through the form of tax expenditures that we don't evaluate in any way. We don't have any sense of the distributional impacts of them.

I'm wondering if, in addition to the work you've done on UI, you or the department, Statistics Canada, have done any work you're aware of on this sense of the distributional impacts of tax expenditures.

L'entreprise peut continuer de produire. Elle peut accumuler des stocks. Elle peut vendre ses produits avec plus d'acharnement et baisser ses prix. L'entreprise peut restructurer sa formation, ses techniques, son cadre de travail. Elle peut adopter le travail partagé et réduire les heures travaillées. Elle peut essayer de renégocier les salaires pour les abaisser.

Si on regarde ce qui s'est passé aux États-Unis... Je ne veux pas donner en modèle la situation aux États-Unis; si j'en parle, c'est que les États-Unis sont le seul pays à avoir un régime à taux particuliers. Le principe est donc appliqué à divers degrés dans ce pays, ce qui permet aux économistes d'analyser ses effets sur le comportement des entreprises.

La formule des taux particuliers n'est pas un facteur important dans les décisions que prend l'entreprise. Cela compte toutefois parmi les facteurs et cela influe sur son comportement. Les économistes, surtout ceux qui ont examiné la situation aux États-Unis, n'acceptent donc pas cet argument.

L'autre raison, c'est la durée. Essentiellement, en l'absence de taux particuliers, on a un régime d'interfinancement—entre deux secteurs, comme je l'ai dit. Il ne semble pas y avoir de logique particulière dans ces mouvements, sur le plan de la rentabilité ou d'un échec sur le marché.

L'effet de cet interfinancement, c'est que le secteur d'activité qui en profite connaît avec le temps une expansion anormale. C'est donc dire qu'avec le temps, l'absence de taux particuliers signifie que le secteur de la pêche, par exemple, est beaucoup plus important qu'il ne l'aurait été autrement. Cela nuit aussi à la croissance d'autres secteurs plus dynamiques qui sont, eux, privés de cet apport financier. Même si une entreprise donnée n'est pas particulièrement sensible à ce régime fiscal, avec le temps, c'est l'ensemble du secteur d'activité qui réalisera des gains d'efficacité.

M. Alcock: Je vais essayer de vous poser deux questions en une pour aller au coeur de ce qui m'intéresse.

Votre réponse m'a beaucoup éclairé. Cela m'amène à poser deux interrogations. Vous avez dit que 12 p. 100 des entreprises représentant 14 p. 100 des emplois reçoivent 38 p. 100 des avantages, car il s'agit bien d'avantages puisqu'on leur permet ainsi de ne pas avoir à se restructurer, comme vous l'avez dit.

L'état peut décider de répartir cet avantage autrement, sauf que le marché opère une répartition plus aléatoire. D'une certaine façon, c'est une forme indirecte de dépense fiscale. Actuellement, nous ne semblons pas savoir comment elle se répartit. Mais vous nous avez donné des éléments d'information sur la question.

La deuxième partie de ma question, c'est que nous faisons quantité de choses au moyen de dépenses fiscales sans que nous en fassions la moindre évaluation. Nous n'avons aucune idée de la façon dont leurs effets se répartissent.

À part le travail que vous avez fait sur l'assurance—chômage j'aimerais savoir si vous ou le ministère, Statistique Canada, avez fait du travail, à votre connaissance, sur la façon dont se répartissent les conséquences des dépenses fiscales.

Mr. Corak: Not that I know of. But my impression—and this is just a vague impression—is that this kind of thing is done at the Department of Finance. I would assume that there would be officials there who could speak to that. Personally I don't know of any statistics.

Mr. Alcock: Nothing within StatsCan?

Mr. Corak: Nothing I've done, certainly.

You're right to characterize my study as an illustration of the patterns of subsidies across subsidies in the program; that's the objective. And you're right to characterize basically what we're doing as giving some firms a wage subsidy. There may be a good rationale for that.

Mr. Alcock: Yes.

Mr. Corak: I don't know what it is.

Mr. Alcock: And we don't evaluate it in any way?

Mr. Corak: No, we don't.

Mr. Alcock: We have no means to evaluate it; it just occurs.

Mr. Corak: We have a discussion in the green paper of repeaters on the supply side. But there are repeaters on the demand side. The same firms are on that margin year in and year out.

Mr. Alcock: At the risk of causing some dissension between the two witnesses, you did indicate that part of the problem in allowing firms to escape having to deal with their adjustment issues by this was the "sucking" of resources away from needed industries in other sectors.

Professor Armstrong made the comment that there's no evidence that changes in payroll taxes or variability among payroll taxes produces any increase in employment. Can you reconcile that for me?

Mr. Corak: I think the statement made is something that's been the subject of a lot of study. In terms of the academic literature, I'm hard-pressed to think of published academic studies that give you a sense of the elasticity of demand for labour and how much employment changes when you change wages. The general consensus that seems to come out of the States is that there isn't a great deal États-Unis, c'est qu'il n'y a pas beaucoup de rapport. of responsiveness.

• 1625

I'm answering this from a microeconometric view. To get a full answer, the exercise economists go through is: if I change the tax for one firm, how would that firm behave? But the policy analysis here is a little bit different, and you'd have to incorporate that into a global view.

I've recently seen a study that was presented at the Canadian employment research forum conference held a couple of weeks ago that did this — a general equilibrium analysis of payroll tax incidents. This came out of HRD. I don't remember the results of that study, to be truthful.

[Translation]

Human Resources Development

M. Corak: Pas à ma connaissance. Mais mon impression-et ce n'est qu'une vague impression-c'est que ce genre de chose est faite au ministère des Finances. J'imagine qu'il y a dans ce ministère des fonctionnaires qui pourraient vous en parler. Moi-même, je ne dispose d'aucune statistique.

M. Alcock: Il n'y a rien à Statistique Canada?

M. Corak: Rien que moi j'ai fait, en tout cas.

Vous avez raison de dire que mon étude porte sur les mouvements d'interfinancement. C'était l'objectif. Vous avez aussi raison de dire que nous accordons essentiellement une subvention salariale à certaines entreprises. Il peut y avoir de bonnes raisons à cela.

M. Alcock: Oui.

M. Corak: J'ignore ce que c'est.

M. Alcock: Et on ne fait aucune évaluation?

M. Corak: Non.

M. Alcock: Nous n'avons aucun moyen de faire cette évaluation. Ça se produit, c'est tout.

M. Corak: Dans le document vert, il est question de profiteurs chez les travailleurs, mais il y a aussi des profiteurs parmi les entreprises. Ce sont toujours les mêmes entreprises qui, d'une année à l'autre, sont en difficulté.

M. Alcock: Au risque de créer de la dissension entre les deux témoins, je rappellerai que vous avez bien dit qu'une partie du problème que représente le fait de permettre à des entreprises de ne pas avoir à se restructurer, c'est que l'on prive d'apport financier les secteurs d'activité qui en ont besoin.

Le professeur Armstrong a déclaré que rien n'indique que les changements apportés aux charges sociales ou la diversité des charges sociales créent des emplois. Comment conciliez-vous cela?

M. Corak: Je pense que cette affirmation a fait l'objet de beaucoup d'études. Dans la documentation universitaire, j'aurais du mal à trouver une étude publiée qui mesure l'élasticité de la demande de main-d'oeuvre et la variabilité de l'emploi en fonction de l'évolution des salaires. Le consensus qui semble se dégager aux

Je vous réponds ici d'un point de vue micro-économique. Pour obtenir une réponse plus complète, voici ce que se demandent les économistes. Si je change la cotisation d'une entreprise, comment va-t-elle se comporter? Toutefois, l'analyse de fond ici est un peu différente et il faut l'intégrer à cet optique globale.

Dernièrement, j'ai pris connaissance d'une étude présentée au colloque sur la recherche dans le domaine de l'emploi au Canada, il y a quelques semaines. On y trouvait une analyse de l'équilibre général des phénomènes relatifs aux charges sociales. Cela venait de MRH. Mais pour être honnête, je ne me souviens plus des résultats de l'étude.

The idea of experience rating is slightly different. I'm not talking about the elasticity demand so much as the structure of the workplace. There are some firms that made it through this last recession and never laid anybody off. They re-tooled, management was on the ball and they did things. They didn't lay anyone off as a result. Other firms did just the opposite. They followed the old rule of lay off and recall. Maybe they didn't have anybody recalled; I don't know.

What I'm talking about is a restructuring of the workplace, and I think experience rating does influence that.

Mr. Alcock: What struck me in your comment was that the current system prevents the very adjustment from taking place that it is designed to buffer people from while it is taking place.

Mr. Corak: To be fair, again, I should say my study describes the patterns of transfers. It doesn't go so far as to look at how much firms change their behaviour. We don't really know that, to be truthful. But I can't see how it helps. If it does anything, it's towards that adjustment.

Le président: Monsieur Dubé, voudriez-vous poursuivre?

M. Dubé (Lévis): Juste une indication, monsieur le président. On a deux invités, ici. Est-ce que selon la formule du panel, on peut créer une question qui peut provoquer des échanges?

Le président: Absolument.

Dubé: D'accord. Vous avez évidemment deux approches différentes, mais pas nécessairement contradictoires, mais différentes. Evidemment, madame Armstrong, vous avez un peu repris les hypothèses contenues dans le document. Vous vous êtes attardée à celles que vous avez nuancées, ou révisées. Cela me semble être une approche quelque peu globale, et si je ne me trompe pas, je pense que l'idée qui est sous-entendue est qu'il faut en garder la mécanique et la redistribution qui est déjà établie. Mais vous avez glissé une pointe en disant qu'il y a l'emploi, et quelle sorte d'emploi? Vous n'avez pas osé le dire, mais c'était un peu cela que vous disiez dans le fond. Vous dites, dans le document de travail, qu'il n'y a pas de politique d'emplois dans ce cadre-là.

Par ailleurs, je lance tout de suite le débat. Votre approche, évidemment, est basée sur des statistiques que vous avez sur les faits. C'est impeccable comme tel. Vous prenez les faits. Cependant, cela me semble un peu manquer de globalité, parce que c'est sûr qu'on pourrait pousser la logique et dire, par exemple, que l'assurance-chômage - et je l'ai déjà entendu si vous ne l'avez pas dit; ce n'est pas vous—, enlevons la et il n'y aura plus de chômeurs. J'ai déjà entendu des choses comme cela.

Je fais une question avec plusieurs commentaires. J'aimerais que vous interveniez de part et d'autre pour vous justifier vos positions. both of you to answer and argue your case.

1630

Cela me dérange un peu, même si ce sont les faits, d'entendre que les entreprises dans le domaine du service, sont celles qui n'ont pas la chance de bénéficier de l'assurancechômage dans la mesure de leurs contributions. On pourrait alors supposer que dans le domaine de la transformation et surtout dans le domaine primaire, c'est le contraire et que les entreprises reçoivent plus de l'assurance-chômage qu'elles n'y were so, one could submit that it is wrong. But if you compare contribuent. On peut s'inquiéter de ce fait en disant que ce two provinces, you might note that Quebec receives more than

[Traduction]

La formule des taux particuliers est un petit peu différente. Je ne parle pas tant de l'élasticité de la demande que de la structure de l'entreprise. Certaines ont traversé la dernière récession sans licencier quiconque. Elles se sont réoutillées et les cadres ont veillé au grain. Il n'a pas été nécessaire de licencier qui que ce soit. D'autres ont fait le contraire. Elles ont fait comme par le passé, licencier puis rappeler au travail. Peut-être n'ont-elles rappelé personne, je l'ignore.

Moi, je parle de la restructuration du milieu de travail et je pense que la formule des taux particuliers a une influence là-dessus.

M. Alcock: Ce qui m'a frappé dans ce que vous avez dit, c'est que le régime actuel empêche l'adaptation de se produire, qu'il est conçu pour protéger les gens contre cette adaptation lorsqu'elle se produit.

M. Corak: Encore une fois, pour être juste, je rappellerai que mon étude décrit les mouvements de transferts. Elle ne va pas jusqu'à examiner dans quelle mesure les entreprises changent leur comportement. Pour être honnête, cela nous l'ignorons. Mais je ne sais pas comment ça peut aider. Si ça aide, c'est en faveur de l'adaptation.

The Chairman: Mr. Dubé, would you like to follow?

Mr. Dubé (Lévis): I would like some guidance, Mr. Chairman. We have two witnesses here. Using the panel approach, can you ask a question to foster debate between the two?

The Chairman: Of course.

Mr. Dubé: Very well. Both of your visions are different, of course, but they're not necessarily contradictory, just different. Of course, Mrs. Armstrong, you went over the assumptions of the document. You focused on some that you clarified or revised. To me this is a somewhat comprehensive approach and, if I'm not mistaken, I think that the underlying idea is that we should keep the redistribution mechanism already in place. But you also suggested some criticism by questioning the type of employment. You did not say so in so many words, but this is basically what you were saying. You say that in the discussion paper there is no employment policy.

That being said, let me launch the debate. Your approach is based on factual statistics. As such, it is faultless. You look at the facts. However, it seems to me to be lacking in comprehensiveness because I'm sure we could extend this reasoning and say, for instance, that unemployment insurance—and I've heard this before if you didn't say so yourself; you did not—let's do away with it and there will be no more unemployed. I've already heard such a thing.

I'm wrapping several comments into one question. I would like

Even if it is true, it bothers me a little bit to hear that businesses in the service sector are those who cannot benefit from unemployment insurance as much as they contribute to the fund. Does that imply that in the processing and primary sector it is the other way around and that businesses receive more from unemployment insurance than what they contribute? If it

n'est pas correct, mais si on compare deux provinces, on va constater que le Québec, en raison de sa population, reçoit plus que l'Ontario ou l'Alberta. Je me dis, cependant, que s'ils reçoivent plus, c'est qu'il y a plus de chômage. Dans les provinces où il y a le moins de chômage, l'économie se porte mieux, l'impôt va mieux ainsi que tout le cycle économique. Mais on peut avoir une opinion tout à fait différente, et je respecte votre point de vue parce qu'il provient d'une analyse des faits indiscutable. Je vous demanderais cependant, chacun à votre tour, de nous présenter une approche plus globale, basée sur la demande de l'assurance—chômage et non sur l'offre. Quelle devrait être l'approche du Comité, en priorité? C'est compliqué, monsieur le président, mais j'ai l'idée de lancer un débat.

Mr. Corak: Let me stake out my position. I've purposely been very specific in my comments because unemployment insurance is my area of expertise and I want to stay close to the facts. I think presenting some of the more recent facts to you is basically what my job is.

I'm not sure I want to get drawn into a global discussion of the philosophy of the green paper, of the nature of unemployment and the social security system. That being said, let me pick up on one of your points.

If a particular region is receiving more than it draws from the UI system, it's because there is more unemployment. I think that's fair enough to say. That's what insurance is supposed to do. Some of us suffer a loss and those who haven't suffered the loss give us benefits to tide us through.

The question is, though, that this happens year in and year out, and it's happened for at least two decades under the current regime and probably longer. The question that arises in the mind of many economists is, why isn't there more adjustment occurring? Why is it always the same regions that always have higher unemployment?

If we don't adjust...and I guess the system is sustainable to the extent that there are resources to fund that. It seems to me what we've done now—or what the philosophy of the green paper is suggesting—is that we have reached a point where that kind of system is no longer sustainable.

In focusing on UI, I guess implicitly what's in the back of my mind is that this kind of system of transfers can thwart the kind of adjustment. It can thwart people moving into new dynamic sectors. I think if we have, let's say, unemployed fishermen in the Gaspé or in Newfoundland who are 45 years and older or something of the sort, it's important to give them support.

What happens over the decades, over time, is that this culture passes on to the new, younger core that's coming on. Employment in this sector is perceived as a right. So you've got a new generation that's coming on. Its sense of itself is defined in terms of its locale and what it sees around it and it sees UI as an innate way of life. Do you want the next generation to continue on in that system, or is it better for them to have a broader scope and to undertake some adjustments? The question is whether UI supports that or not.

[Translation]

Ontario or Alberta, given the size of its population. However, if Quebec receives more, it is probably because there is more unemployment in that province. In provinces that suffer less from unemployment, economy is in better shape, there are more taxes and the whole economic cycle is better off. But you might have a different opinion and I respect it since you have made an analysis that is unquestionable. However, I would like each one of you to give us a more global approach based on demand for unemployment insurance rather than on supply. What should be the committee's priority approach? I know that the question is complex, Mr. Chairman, but I thought of opening the debate.

M. Corak: Laissez-moi vous expliquer ma position. J'ai délibérément fourni des commentaires très spécifiques, puisque mon domaine de spécialité, c'est justement l'assurance-chômage et que je voulais m'en tenir au fait. Mon rôle, c'est de vous donner l'information la plus à jour.

Je ne suis pas sûr de vouloir me lancer dans une discussion globale de la philosophie du livre vert ou de la nature du chômage, ni même du système de sécurité sociale. Mais laissez—moi revenir à certaines de vos observations.

Si une région donnée reçoit plus de la caisse d'assurance—chômage qu'elle n'y contribue, c'est sans doute parce qu'elle souffre plus du chômage. Je pense que c'est facile à comprendre, car c'est là l'objectif de cette assurance: elle vise à protéger ceux d'entre nous qui subissent une perte en se servant des cotisations fournies par ceux qui n'en ont pas subi.

Le problème, c'est que ce phénomène se produit d'une année à l'autre dépuis bientôt 20 ans, et peut—être plus. Les économistes se demandent donc justement pourquoi il n'y a pas plus d'ajustements et pourquoi ce sont toujours les mêmes régions qui souffrent le plus du chômage.

Le régime ne peut évidemment survivre que dans la mesure où l'on y injecte des ressources. Or, le livre vert semble affirmer que le Canada en est arrivé au point où cette structure ne peut plus être maintenue.

Si l'on s'attarde sur l'assurance-chômage, je suis bien obligé de penser que c'est ce genre de structure de transfert qui empêche les ajustements car elle empêche les chômeurs d'opter pour de nouveaux secteurs plus dynamiques. Prenez le cas des pêcheurs de 45 ans et plus de la Gaspésie ou de Terre-Neuve qui se trouvent sans emploi: il est important de les aider.

Or, on a vu au cours des décennies cette culture du chômage se transmettre à la nouvelle génération pour qui l'emploi dans ce secteur est considéré comme un droit. Cette nouvelle génération se définit en termes de sa localité, de ce qu'elle voit autour d'elle, et perçoit donc l'assurance—chômage comme un mode de vie. Voulons—nous que cette génération persisté dans cette conviction ou vaut—il mieux l'aider à élargir son horizor et à entreprendre des rajustements? Deuxième question: l'assurance—chômage aide—t—elle cette nouvelle génération à le faire ou pas'

[Traduction]

1635

One fact that hasn't come out—and let me present this to you—is that we haven't really looked at the severity of unemployment for repeaters. We have the three and five rule, but do these people just stay on for a short period of time or do they not?

When you look at how long a repeater spends on the system, it gets longer with every use. The first time you're on unemployment you collect benefits for an average of 20 weeks. By the third time you're collecting benefits for 26 or 27 weeks. Is that fostering adjustment and change or is it just leading us to continue on in the same way we've done things?

I think that's about as global as I would like to go.

The Chairman: When you talk about that pattern, can you identify which of the three repeat patterns, the 20 weeks and then the 26 weeks, is with the same firm or industry? Can you distinguish that?

Mr. Corak: In this paper I've controlled for all those factors, whether the individual stayed in the industry, whether he changed industries. Controlling for all these things—age, gender—that constant, all of the things constant, something else happens. I've put that down to an attitudinal change, a cultural change, an information change. Perhaps you become more familiar with UI, how easy it is to get. Perhaps the stigma of unemployment erodes. Something like that is happening.

So all those other things constant, there's another dimension to it. That's the way I framed that study.

Does that get at your question?

The Chairman: In fact, the question I was asking had to do with whether or not in describing that particular pattern of behaviour—whether you were referring to individuals who in each successive period of unemployment when they went back to work did so in the same industry from which they left to become unemployed—it was the same firm.

Are we looking at individuals who are two times unemployed in one industry and then the third time they get another job in another industry? That's adjustment. The other one is not adjustment.

Mr. Corak: The majority of them are not industry movers. If you looked at the data and tallied up the fraction that did change through time, the majority would stay in the same industry. Some do change.

The Chairman: Do you have any percentages on that?

Mr. Corak: Not off the top of my head, I'm sorry.

The Chairman: But you have analysed that.

Mr. Corak: Yes, we have. I have a paper sitting on my desk. I could look it up for you or send it to you.

The Chairman: Excuse me, I was intruding on Mr. Dubé's time. want to go back to Mr. Dubé. I just thought that further clarification would be useful.

L'un des facteurs dont on n'a pas tenu compte, c'est la gravité du chômage pour les chômeurs à répétition. Il existe bien la règle des trois et cinq, mais il faudrait savoir si ces habitués du chômage restent sans emploi pendant peu de temps ou pas?

À bien y regarder, le chômeur à répétition dépend à chaque fois plus longtemps de l'assurance—chômage. La première fois, on reçoit des prestations pendant 20 semaines en moyenne. Toutefois, rendu à la troisième fois, vos prestations vous assurent 26 à 27 semaines. La structure actuelle encourage—t—elle l'ajustement ou encourage—t—elle plutôt à rester dans la même ornière?

Voilà, je ne voudrais pas être plus spécifique que cela.

Le président: Lorsque vous parlez du chômeur à répétition qui reste sans emploi de 20 à 26 semaines, par exemple, pouvez-vous nous dire s'il reste dans le même secteur ou pas?

M. Corak: Dans ma recherche, j'ai considéré tous les facteurs comme étant constants, que l'individu reste dans le même domaine ou qu'il en sorte. Même si tous les facteurs comme l'âge ou le sexe restent constants, il y a autre chose qui entre en jeu et que j'ai appelé le changement d'attitude, le changement culturel ou le changement dans l'information. Ainsi, il se peut que le chômeur s'accommode plus facilement de l'assurance—chômage, en trouve l'accès de plus en plus facile ou est de moins en moins gêné d'être sans emploi. Voilà ce qui se produit.

Par conséquent, même si tous les autres facteurs restent constants, il faut y ajouter cette autre dimension, comme je l'ai fait dans ma recherche.

Ai-je répondu à votre question?

Le président: En fait, je voulais savoir si, à la lumière de ce comportement particulier que vous avez décrit, vous étiez en mesure de nous dire si les habitués du chômage revenaient chaque fois chez le même employeur qui les avait mis à pied ou s'ils changeaient de secteur d'emploi.

S'agit—il de chômeurs qui, après avoir été mis à pied deux fois par la même industrie décident de se trouver un emploi ailleurs lorsqu'ils sont mis à pied une troisième fois? Dans l'affirmative, c'est ce que j'appellerais de l'ajustement de leur part, contrairement aux autres.

M. Corak: La plupart d'entre eux ne changent pas de secteur d'emploi. Si vous regardez les chiffres, vous constaterez que la majorité d'entre eux ne bougent pas et que ce n'est qu'une fraction des chômeurs qui sortent de leur secteur avec le temps.

Le président: Dans quel pourcentage?

M. Corak: Je ne saurais le dire, je m'en excuse.

Le président: Mais vous avez analysé ce phénomène?

M. Corak: Oui. J'ai toutes les données sur mon bureau, et je pourrais vous les envoyer, si vous le souhaitez.

Le président: Pardon, mais j'ai interrompu M. Dubé, parce que je voulais une précision qui me semblait utile. Monsieur Dubé, c'est à vous.

Vous pouvez continuer monsieur Dubé.

M. Dubé: Cela rentre plus dans le domaine des convictions ou des opinions. Si je vais au bout de votre analyse au niveau des régions, je vais prendre l'exemple d'une sous-région à l'intérieur d'une province, comme la Gaspésie dans la province de Québec. C'est une région où il y a de la pêche et de la forêt, et pas seulement de la culture. À un moment donné il arrive que des gens perdent leur emploi parce que la ressource n'existe plus, la pêche, la morue ou autre chose, et le choix n'est plus seulement de changer de secteur mais de changer de région. Changer de région veut dire que ces chômeurs devront laisser ou vendre leur maison, ce qui fera diminuer le nombre de consommateurs dans la région et provoquera un déclin économique qui affectera certainement la population restante. On connait par exemple le drame des villes minières où les mines ont fermé brusquement. Je prends aussi l'exemple d'une entreprise de Lévis, le chantier maritime de Lévis où il y avait 3 000 travailleurs et qui a fermé du jour au lendemain. Cela me heurte donc un peu quand on parle de culture du chômage, et de l'assurance-chômage parce qu'il y a des situations dramatiques. Quand un couple travaille et que l'un des deux se retrouve au chômage, est-ce que celui qui n'a pas de travail doit changer de région? Est-ce qu'il faut désunir les familles?

• 1640

Mr. Corak: There's no question; change is a very difficult thing. Adjustment has many dimensions to it. It's not only a skill dimension; you've also pointed out a regional dimension.

The Macdonald commission noted that in its recommendations. To promote this kind of mobility we could, for example, ensure housing values are somehow insured for these people to make that adjustment.

The perspective of an economist is that if the community is losing economic viability, there has to be some sort of change. I don't know how to respond to that otherwise. In the short term these people need support, but as a policy—maker you also have to think in the longer term how to promote adjustment.

In some communities in the eastern provinces, almost 60% of the payroll is unemployment insurance benefits. What kind of viable community is that? There has to be some activity that forms a base, and one wonders over the longer term how sustainable that is.

These are very tough issues, and there's no question that adjustment is something very hard. The role of public policy is to try to smooth that process. The feeling amongst many economists is that unemployment insurance isn't doing that any more.

M. Dubé: On n'a pas entendu Mme Armstrong.

Prof. Armstrong: I wanted actually to add to the question about these resource—based industries and how they have cycles of periods where there is no employment. We can't forget that they may be very important to the rest of the economy as a

[Translation]

You may go on, Mr. Dubé.

Mr. Dubé: This is more in the realm of beliefs or opinions, but I would like to push your analysis at the regional level and take the example of a subregion within the province. Let us take for instance the Gaspé region within the province of Quebec where people live not only off farming but also off fishing and forest harvesting. From time to time it happens that people lose their jobs because the resources disappear, like cod for instance. Therefore, not only must they change industry, but they must also change region which means that these unemployed will have to either leave or sell their house which in turn will bring a decrease in the number of consumers in that area and will bring about an economic decline which will certainly hurt the remaining population. You have certainly heard of the dramatic case of mining towns which abruptly lost their mining industry. Take for instance the shipbuilding industry in Lévis which closed within 24 hours and laid-off 3,000 workers. I am somewhat concerned to hear you talk about an unemployment culture when I know about those dramatic cases. Suppose a married couple who work and that one of the two gets laid-off: does that mean that the one who has no job must change regions to find one? Must we seperate families?

M. Corak: Vous avez raison: le changement est un phénomène extrêmement difficile et l'ajustement comporte plusieurs dimensions: non seulement la dimension dite des compétences, mais également la dimension régionale, comme vous le soulignez.

C'est d'ailleurs ce qu'a fait remarquer la Commission Macdonald dans ses recommandations. Pour promouvoir une certaine mobilité, on pourrait par exemple assurer la valeur de la maison de ceux qui doivent déménager pour s'ajuster.

L'économiste en moi vous dira que si une localité perd de sa viabilité économique, il faudra qu'elle s'ajuste d'une façon ou d'une autre. Je ne saurais quoi vous suggérer d'autre. À court terme, les chômeurs ont besoin d'aide, mais vous devez vous demander comment, dans les politiques que vous préconisez, vous pouvez à plus long terme faciliter l'ajustement.

Dans certaines localités des provinces de l'est, presque 60 p. 100 des salariés vivent des prestations d'assurance—chômage. Pensezvous qu'une localité puisse vivre avec ce phénomène? Il faut pourtant qu'elle ait certaines activités économiques à la base, et on peut se demander combien de temps la localité pourra survivre à ce rythme—là.

Ce ne sont pas des questions faciles, mais l'ajustement n'est pas non plus chose facile. Pour l'intérêt public, vous devez quant à vous faciliter cet ajustement. Or, nombreux sont les économistes qui estiment que l'assurance-chômage ne joue plus ce rôle de facilitateur.

Mr. Dubé: Would you like to add something, Ms Armstrong?

Mme Armstrong: Je voudrais revenir aux industries de ressources et au fait qu'elles connaissent des cycles périodiques de chômage. N'oublions pas que, malgré tout, ces industries peuvent jouer un rôle très important dans l'ensemble de

whole. We can't just think in terms of what is happening in the place l'économie. Nous ne pouvons considérer isolément la situation where the ships are built or the trees are cut, that having been cut at one time of the year may in fact be very important in the rest of the country in terms of the economy.

We shouldn't be treating it only as a problem of unemployment in that specific area. If we're going to talk about what they take out of the economy, we also need to think about what they put back in. So it seems to me.

In terms of the service sector not using nearly as much of the UI, we have to throw into that equation that there are very high rates of people ineligible to collect in those service sectors. One of the reasons you have a lower rate of people collecting unemployment insurance in the service sector is that fewer of them are eligible and most of those ineligible are women because they don't work for a long enough time or because their hours are too

I wanted to come back to the question you raised for me. Of course that's what I was saying. There is no employment policy here. The whole suggestion is that employment is created by individuals through their getting education. I don't think there's evidence that's the case. I think we have lots of evidence it's not the case. Education L'instruction ne suffit plus. by itself is simply not enough.

I'd be the last person in the world to say we shouldn't put more money into education and training although I don't see where that is happening here. In fact, the consequences of the very few specific things that are in the document would be to make it more difficult for people to get education rather than easier.

That seems to be the sum total of the solution to unemployment. There is no employment policy at all. There is a policy against the unemployed.

If we are to address this situation, then we have to start from different assumptions or at least we have to look at the other half of the picture. It's absent from here and that absence isn't going to be filled by the task force on work time. I was a witness in front of that task force and I don't think it's addressing the overall employment issue. I think it's integrally related to the issues that are raised here.

There are all kinds of proposals in this document for regulating individuals and absolutely no proposals for regulating those who provide the jobs. That also concerns me. If we're prepared to regulate one in terms of when they can collect, when they're eligible, if they're eligible they have to work, they have to take training, etc., then why are we not also prepared to have regulations in terms of employers, such as minimum wage regulations, for example?

• 1645

Finally, I think the document is most obviously inadequate in terms of non-standard employment. It identifies non-standard employment as the major area of job growth. I think there is a paragraph on it that basically says we ought to do something about this. There is no indication of what we should do about this non-standard work.

[Traduction]

d'une localité où l'on construit des navires ou bien où l'on coupe des arbres; les arbres coupés à cet endroit à un moment de l'année continuent à jouer un rôle très important ailleurs et à un autre moment dans le reste de l'économie du pays.

Il ne faut pas considérer cela uniquement comme un problème de chômage dans une région donnée. Non seulement faut-il tenir compte de ce que l'on retient de l'économie mais on doit tenir compte aussi de ce que l'on y injecte, d'après moi.

Vous avez dit que le secteur des services ne profitait pas autant que les autres secteurs de l'assurance-chômage: n'oubliez pas que ceux qui travaillent dans ce secteur sont en très grande partie des gens qui sont inadmissibles à l'assurancechômage. S'il n'y ont pas droit, c'est qu'il s'agit pour la plupart de femmes qui ne travaillent pas suffisamment longtemps en terme d'heures ou de semaines pour y être admissibles.

Vous m'avez posé une question. Je répète que le livre vert ne contient aucune politique d'emploi. Le livre laisse entendre que c'est en s'instruisant que les Canadiens pourront trouver de l'emploi. Or, rien ne le prouve. C'est même plutôt le contraire.

Je serais bien la dernière à vous dire de cesser d'injecter de l'argent dans l'instruction et dans la formation, mais rien ne prouve que cela mènera à un emploi. En fait, le peu de suggestions concrètes que l'on trouve dans le document ne servira qu'à rendre l'accès aux établissements d'enseignement plus difficile encore qu'auparavant.

Voilà tout ce que semble suggérer le document comme solution au chômage. En fait, le livre vert ne contient aucune politique d'emploi mais constitue plutôt une politique contre les sans emplois.

Si l'on veut vraiment corriger la situation, il faut changer ces hypothèses de départ ou regarder le tableau sous un autre angle. Or, ce n'est pas ce que l'on fait ici et ce n'est pas ce que réussira à faire le groupe de travail sur le temps de travail. J'ai témoigné devant le groupe de travail, et je ne crois pas qu'il se penche sur l'ensemble de la situation de l'emploi. Or, c'est lié de façon inextricable aux enjeux dont vous êtes saisi.

document propose toutes sortes de règlements s'appliquant aux travailleurs mais ne propose aucun règlement pouvant s'appliquer à ceux qui fournissent les emplois, et cela m'inquiète. Si nous sommes disposés à régir les premiers et à décider pour eux quand ils peuvent percevoir leurs prestations, quand ils y sont admissibles, comment ils doivent travailler et s'ils doivent suivre des cours de formation, pourquoi ne sommes-nous pas tout aussi disposés à régir leurs employeurs et à leur imposer, par exemple, des salaires minimum?

Enfin, le document pèche particulièrement dans le cas des emplois non conventionnels, car il les identifie comme étant le secteur clé de croissance d'emploi. Il s'y trouve un paragraphe dans lequel le gouvernement dit qu'il faudrait faire quelque chose à ce sujet, sans pourtant préciser comment.

I have a daughter who graduated with a four-year university degree. She has all kinds of technical skills. She has done tonnes of this job-link stuff that is described here. She has volunteered throughout the sector in absolutely directly related areas that give her all kinds of skills. She can do CAD/CAM. She can do all of this heavy-duty technical stuff.

Since she graduated she has had one weekend of employment. She was phoned and asked to make a model on the Thursday of Thanksgiving weekend. She had to have it done by Tuesday. It meant that she couldn't go and spend the Thanksgiving weekend with her ill grandmother. That's the sum total of her employment since this spring.

Of course we can't take the individual examples, but we're always getting thrown individual examples of the person who's cheating on UI, or the person who's cheating on their welfare. I think we ought to look at the examples of the people with lots of education and skills who are not finding employment or who are being restructured out of their jobs.

Mr. Scott: Thank you both for giving us an afternoon. I come from factually inaccurate you can tell me.

I get the impression that our circumstance is quite different from that in what I hear from arguments in other parts of the country. Maybe it's different in that it's always been that way. It's new here, perhaps, in terms of how this works.

Generally we have a problem. We're trying, with unemployment insurance, to give people a decent income that they cannot otherwise get in many parts of the province. So it is an income support exercise. There is very little relationship between the contribution and the benefit. I understand there's a certain dignity in people having the impression that they're contributing to something and therefore they've earned the benefit, even if the benefit is significantly larger than the contribution. However, to some extent I think we've passed the time when people believe that, at least in my experience.

What's really happening is that a system that's being the way of fixing the problem. I'm not really qualified to debate at the macroeconomic level whose fault all this is. I just know that there is nothing particularly dignified about having to call your member of Parliament to see if your member of Parliament can arrange for you to get two weeks of work so you can qualify for unemployment insurance.

During the campaign last summer I was visiting around my constituency. I went to a particular part of the riding and asked people, while having a conversation at their doors, what they did.

One individual described herself as a cone picker. Coming from the city, I didn't know what that was. Essentially there's a job creation program that the province finances to send people into the woods to pick the pine cones off the forest floor to give to the Department of Natural Resources for their silviculture and tree nursery business and so on.

[Translation]

J'ai une fille qui est diplômée d'université et qui en quatre ans d'étude a acquis toutes sortes de compétences et techniques. Elle a suivi toutes sortes de cours de formation liés à l'emploi; elle a travaillé bénévolement dans toutes sortes d'emplois directement liés à ses compétences; elle connaît la CAO et la SAO; et elle peut faire toutes sortes de trucs techniques de pointe.

Or, depuis qu'elle a eu son diplôme, elle n'a travaillé qu'une seule fin de semaine. On lui a téléphoné le jeudi précédant l'Action de Grâces pour lui demander de fabriquer un modèle pour le mardi suivant. Autrement dit, elle n'a pas pu aller visiter sa grand-mère malade pendant le week-end de l'Action de Grâces. Et c'est tout ce qu'elle a pu avoir comme emploi depuis le printemps.

On ne peut évidemment pas se fonder sur des exemples individuels, mais on nous rebat les oreilles avec tous ces exemples de ceux qui trichent et qui abusent de l'assurance-chômage ou du bien-être social. Et regardons le cas de ceux qui sont bardés de diplômes et de compétences mais qui ne peuvent toujours pas trouver d'emploi ou qui sont mis à pied à cause d'une restructuration.

M. Scott: Merci à tous les deux d'avoir comparu cet après-midi. New Brunswick. I think I'm addressing Professor Armstrong. If I'm Je viens moi-même du Nouveau-Brunswick. Je m'adresse à Mme Armstrong qui pourra me corriger si j'ai tort.

> J'ai l'impression que notre mode de vie chez nous diffère de ce qui se passe ailleurs dans le pays, d'après ce que j'entends. Peut-être qu'il en diffère en ce sens qu'il l'a toujours été. La nouveauté est peut-être tout simplement pour les gens d'ici.

> Voici le problème en gros: par le biais de l'assurancechômage, nous essayons de donner à des Canadiens un revenu suffisant, celui qu'ils ne peuvent avoir dans bien des régions du pays. C'est donc un soutien du revenu. Il y a donc très peu de liens entre la contribution et la prestation. Je comprends que l'on puisse être convaincu d'avoir droit à des prestations, étant donné que l'on a contribué à la caisse et que cela ménage notre dignité, même si les prestations reçues dépassent de loin les cotisations contribuées. Toutefois, d'après mon expérience, nous n'en sommes déjà plus là.

Voici ce qui se passe plutôt: puisque l'on applique un applied to a situation it's not designed to deal with is getting in remède à une situation pour laquelle ce remède n'a pas été conçu, il empêche de trouver la solution. Je ne suis pas habilité à dire à qui la faute en revient au niveau macro-économique. Mais je sais qu'il n'y a rien de très glorieux à appeler son député pour voir s'il peut vous trouver deux semaines de travail pour que vous ayez droit à l'assurance-chômage.

> Au cours de la dernière campagne électorale, lorsque je faisais du porte à porte dans un quartier de ma circonscription, j'ai demandé aux gens ce qu'ils faisaient dans la vie.

> Lorsqu'une de mes commettantes m'a dit qu'elle ramassait les cônes, j'ai dû avouer mon ignorance, car je venais de la ville. En gros, il y a un programme de création d'emplois de la province qui consiste à envoyer des gens ramasser des pommes de pin dans les forêts pour les activités de sylviculture et les pépinières du ministère des Ressources naturelles, etc.

[Traduction]

• 1650

I don't know, but there's something tragically wrong with a system that has that person describe herself to me as a cone picker. This is an exercise by the province to get people enough weeks of work to get on unemployment insurance to save them money on income assistance.

I don't think it's right to treat people that way. That's why I'm personally quite supportive of trying to redirect funds in the area of educational upgrading and so on. We have a significant number of people who aren't able to read at the grade 9 level.

Independent of whether giving someone the ability to read at that level or getting a GED automatically means they have a job, I think there's some benefit in it, independent of whether or not it means they get a job right away.

Some will argue that what we're trying to do is to put the responsibility back on the individual by educating them and saying somehow they can find themselves a job and they're not our problem or something. That isn't at all what I think this is about. I think it's a matter of moving from a notion that as a civilized society, the people who have things, the government and the middle class recognize some obligation in some way to people who don't have as much in terms of wealth redistribution. I just don't think that's enough any more. I think we've gone beyond that. We have to offer up something better than just income support. Unfortunately, we've run into this challenge at a time when arguably there's some fiscal restraint on our ability to respond.

I don't know, maybe I'm reading something in this completely differently from everyone else, but in my experience the system isn't working. Theoretically it sounds better or means something better if people can contribute and receive benefits, but that isn't the way it's working now. It's working out of desperation.

We'd be better to just accept that's it's income support and make that part of a total package, which includes income support, educational support and counselling and all the other things that would go along with a more holistic approach to the problem.

I think there are other places in the system that have to deal with the economic and structural problems that go along with all of this, but I'm not sure it's within the context of what we're trying to do here.

Prof. Armstrong: First of all, I think both the welfare and UI programs already allow you to get some types of education, especially the basic type you're talking about.

Second, I wasn't suggesting at all that we shouldn't readjust the program, but to simply readjust the program without doing anything about employment is not going to take us anywhere.

The Globe and Mail had a front-page story about New Brunswick, talking about the wonderful program in New Brunswick and how there was a woman who was going to complete her training as a nursing assistant. Well, I can tell you

Je crois que quand on en arrive à voir des gens qui se définissent comme des ramasseurs de pommes de pin, c'est que le système déraille complètement. C'est simplement un exercice qui permet à la province de donner à ces personnes suffisamment de semaines de travail pour qu'elles puissent toucher l'assurance—chômage, ce qui permet de faire des économies dans l'aide au revenu.

Je pense que ce n'est pas une façon correcte de traiter les gens. C'est pourquoi je suis personnellement très favorable à l'idée de réorienter les fonds pour améliorer l'instruction, etc. Il y a beaucoup de gens qui ne savent pas lire au niveau de la neuvième année.

Même si le fait de savoir lire ou d'avoir un niveau de connaissances générales ne signifie pas qu'on va automatiquement avoir tout de suite un emploi, je pense que c'est une bonne chose.

Certains diront que c'est une façon de repasser la responsabilité à la personne elle-même en lui donnant une éducation et en lui disant qu'elle n'a plus qu'à se trouver un travail parce que ce n'est plus notre problème. Je ne suis pas du tout d'accord avec cette interprétation. Je crois que c'est simplement une façon de nous distancer de l'idée que dans une société civilisée, les gens qui possèdent certaines choses, le gouvernement et la classe moyenne se sentent redevables auprès de ceux qui sont moins avantagés par la redistribution de la richesse. Je crois que c'est une notion dépassée. Nous devons offrir quelque chose de mieux qu'un simple soutien du revenu. Malheureusement, nous sommes confrontés à ce défi à un moment où la réalité financière limite notre marge de manoeuvre.

Je n'ai peut-être pas du tout la même vision des choses que les autres, mais d'après moi le système ne fonctionne pas. En théorie, c'est une bonne chose que les gens puissent cotiser afin de toucher des prestations, mais ce n'est pas comme cela que les choses se passent actuellement. Le système est fondé sur le désespoir actuellement.

Nous ferions mieux de simplement accepter l'idée qu'il s'agit d'un soutien du revenu et d'intégrer cela à tout un ensemble d'interventions comprenant le soutien du revenu, le soutien à l'enseignement, le counselling et tout le reste des interventions possibles dans le contexte d'une démarche holistique.

Je crois qu'il faut aussi intervenir à d'autres niveaux du système sur les problèmes économiques et structurels connexes, mais je ne suis pas sûr que cela fasse partie de notre mandat.

Mme Armstrong: Tout d'abord, je pense que le programme de bien-être social aussi bien que le programme d'assurance-chômage permettent d'acquérir une certaine éducation, en particulier l'éducation de base dont vous parlez.

Deuxièmement, je n'ai absolument pas dit qu'il ne fallait pas rectifier le programme, j'ai simplement dit que cela ne servirait à rien de le rectifier si on ne faisait rien pour l'emploi.

Le Globe and Mail a publié un article en première page sur le Nouveau-Brunswick, où il mentionnait un nouveau programme sensationnel dans le cadre duquel une femme devait recevoir une formation d'infirmière auxiliaire. Or, il se trouve

we just laid off 2,000 of them in Ontario. What is this training for if the training is not going to end up in there being work? Her taking a nursing training course is not going to create employment for her. They just closed the nurse's training program in Corner Brook because for the last two years none of their graduates got employment.

I'm not in any sense saying we should not educate people. Obviously we should. I'm saying, though, that we shouldn't see lack of education as our main problem. I am not saying we shouldn't reform and change the system. I am saying it's not going to do any good unless you're doing something about employment at the same time. I see nothing in this document that is doing that.

1655

I think examples of the sort that are provided in a program like N.B. Works, or whatever the program is called, are very interesting, because it is a program based around UI in exactly the same kind of way you're describing, right?

Mr. Scott: Well, no. First of all, the program you're referring to...and maybe this is another benefit of this package. One of the things the discussion paper suggests is that the decision—making level should be more local and less national. In fact, the woman you're speaking of will go to work, because the New Brunswick nurses' association has just bought into a package that will allow for the introduction of a lot of nursing assistants into the hospital system where they hadn't had nursing assistants before.

Prof. Armstrong: Not unless they increased overall employment. In the provinces where they've done that, what it has meant is the registered nurses then lose their jobs because they're replaced by nursing assistants.

Mr. Scott: No. In this instance, we're talking about a structural reorganization in the hospital system, and we can go into it at great length. My wife is the president of the nurses' association, so I'm reasonably familiar with this.

But the point I'm making is that it makes a good point for local decision—making, because in fact if it were a national program, my guess is that your advice would be that we not do nursing assistants. The reality is, because the decision was made, in this case in Fredericton, there is a demand for nursing assistants. Therefore, that's the reason they made the decision they did, and that's the reason the woman was particularly happy.

Prof. Armstrong: Well, we'll see if she gets a job. But I wouldn't disagree with having local input into how you start your programs.

I would argue, though, that local input alone is not enough, because what we were just talking about were the national links in terms of the structure of the economy. So it also needs those national links. I think without it being directly linked to an employment strategy, it leads to a further dead end. That's the point I was trying to make, and there's nothing about an employment strategy in this document.

Mr. Scott: Independent of that side of it, if it were just designed as a social policy review as against an economic policy review, and we're just trying to make a better system based on what exists right now—and I think there is a consensus that

[Translation]

qu'on vient d'en licencier 2 000 en Ontario. À quoi sert cette formation s'il n'y a pas d'emplois? Ce n'est pas parce que cette femme va suivre un cours de formation qu'elle va trouver du travail. On vient de supprimer le programme de formation d'infirmières à Corner Brook parce qu'aucune des diplômées de ces deux dernières années n'avait réussi à trouver du travail.

Je ne dis nullement qu'il ne faut pas éduquer les gens. C'est le contraire, bien évidemment. Ce que je dis, c'est que le principal problème, ce n'est pas le manque d'éducation. Je ne dis pas qu'il ne faut pas réformer et modifier le système. Je dis que cela ne servira à rien si l'on n'intervient pas en même temps au niveau de l'emploi. Or, je ne vois rien de tel dans ce document.

Je pense que des exemples comme Nouveau—Brunswick au travail ou d'autres programmes de ce genre sont très intéressants parce que ce sont des programmes qui s'appuient sur l'assurance—chômage comme vous le suggérez, non?

M. Scott: Eh bien, non. Tout d'abord, le programme dont vous parlez... et c'est peut-être un autre avantage de ce train de mesures. Dans le document de discussion, on dit que les décisions devraient être prises plus au niveau local et moins au niveau national. En fait, la femme dont vous parlez va avoir du travail parce que l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick vient de conclure une entente qui va permettre de donner du travail à de nombreuses infirmières auxiliaires dans les hôpitaux alors qu'il n'y en avait pas jusque-là.

Mme. Armstrong: À condition d'augmenter l'emploi en général. Dans les provinces où on ne l'a pas fait, ces infirmières auxiliaires ont simplement remplacé des infirmières diplômées qui ont perdu leur emploi.

M. Scott: Non. Dans ce cas précis, il s'agit d'une réorganisation structurelle du régime hospitalier et nous pourrions en discuter abondamment. Ma femme est présidente de l'Association des infirmières, donc je connais bien la question.

Ce que je veux dire, c'est que c'est une excellente chose de confier les décisions au niveau local, car s'il s'agissait d'un programme national, je pense qu'on dirait que l'on n'a pas besoin d'infirmières auxiliaires. En réalité, grâce au fait que la décision a été prise en l'occurrence à Fredericton, on a pu répondre à une demande d'infirmières auxiliaires. C'est pour cela que cette décision a été prise et c'est pour cela que cette femme est si heureuse.

Mme. Armstrong: Nous verrons bien si elle trouve du travail. Mais je n'ai rien contre une participation locale à l'élaboration des programmes.

Je voudrais cependant préciser que cette participation locale n'est pas suffisante à elle seule, parce que nous étions justement en train de parler des liens nationaux à établir au niveau de la structure de l'économie. Nous avons donc aussi besoin de ces liens au niveau national. Si les initiatives ne s'intègrent pas dans une stratégie nationale d'emploi, elles débouchent sur une impasse. C'est ce que j'essaie de dire, et il n'est pas question de stratégie d'emploi dans ce document.

M. Scott: Indépendamment de cela, s'il s'agissait simplement d'un examen de la politique sociale plutôt que de la politique économique, et nous essayons simplement d'améliorer le système, car je crois que tout le monde est d'accord pour dire

what exists right now doesn't work—in the context of dealing with individuals and looking at the objectives of certain programs and how they're delivered and how we might improve the way they're delivered and their intent. . . But inside of that—and I accept that I'm asking you to accept a presumption you may not wish to accept—how are we doing?

Prof. Armstrong: Well, I'm not sure I'm convinced the system doesn't work, in many ways. In many ways I think it does work, in part because we don't have something else, and I think for many people unemployment insurance does work. They do come back into the labour force. People do come back before their benefits run out, for instance. They do go back when there's a job available. They don't wait around until their 50 weeks are used up before they search for employment again; they do go back in when they can.

So for many people it does work. So it is not just a system that doesn't work.

I think if what we're really on about is trying to figure out how to get people, in terms of education and training... Why don't we just think about restructuring the education and training? But we're not doing this. We're tying it to specific conditions about unemployment, which encourages people to use the system in precisely the way you're describing, it seems to me. That is, by linking education and training, by linking these to UI, we are encouraging precisely the kinds of problems you're suggesting.

If we dissociate them and say, let's make the skill, education, and training available—that's what we need to do; that's what we need to focus on. We talk about how to maintain people's income as a separate issue. Then we might avoid some of those problems you're talking about. Instead, what we're doing is linking it, in this document at least, to UI. Who's going to get the education and training? People on UI.

• 1700

Mr. Scott: No, there's a—

Prof. Armstrong: Or people who are willing to get loans or people on welfare, right? In the sense that there is not a separate education agenda here, it's an agenda attached to welfare and UI.

Mr. Scott: Am I still on a roll?

The Chairman: Yes, I'm allowing you to complete your conversation and maybe some others will have questions.

Mr. Scott: It's our experience that generally speaking most of the people who need the education opportunities happen to be currently on unemployment insurance or income assistance in many cases—not exclusively, but certainly largely. What I'm seeking in this exercise is simply a system that would attend to the income support needs and, at the same time, the educational needs. I see them somehow connected because I think it's a holistic approach to dealing with this problem.

Prof. Armstrong: I would say it's not a holistic approach; it's an approach that's tied to UI and to welfare. Then you'd be far better to think in terms of an education program that provided people with support, rather than thinking about how we can make people on UI use it in ways to get some education.

[Traduction]

que le système actuel laisse à désirer, en revoyant les objectifs et la gestion de certains programmes. . . Dans ce contexte, et je sais bien que je vous demande peut-être d'accepter un principe sur lequel vous n'êtes pas d'accord, où en sommes-nous?

Mme. Armstrong: En fait, je ne suis pas certain que le système ne fonctionne pas à bien des égards. Je crois au contraire qu'il fonctionne à bien des égards, en partie faute d'avoir autre chose, et je crois que l'assurance—chômage fonctionne correctement pour bien des gens. Il y a des gens qui retournent au travail, avant d'avoir épuisé leurs prestations, par exemple. Ils reprennent le travail dès qu'ils trouvent un emploi. Ils n'attendent pas d'être arrivés au bout de leurs 50 semaines pour chercher un nouveau travail; ils reprennent un emploi à la première occasion.

Le système fonctionne donc pour beaucoup de gens. On ne peut donc pas dire que le système en soi ne fonctionne pas.

Si l'idée est de savoir comment on peut donner aux gens une éducation et une formation... Pourquoi ne pas envisager de restructurer l'éducation et la formation? Mais ce n'est pas ce que nous faisons. Le chômage est assorti de certaines conditions bien précises qui incitent les gens à exploiter le système exactement comme vous l'avez dit, me semble-t-il. Autrement dit, en liant l'éducation et la formation à l'assurance-chômage, on suscite précisément les problèmes dont vous parlez.

Je crois que ce qu'il faut faire, c'est dissocier les deux et proposer aux gens une éducation et une formation. La question du maintien du revenu va rester distincte. On pourra alors éviter certains des problèmes dont vous parlez. Au lieu de cela, dans ce document en tout cas, on lie cela à l'assurance—chômage. Qui va recevoir cette éducation et cette formation? Les prestataires d'assurance—chômage.

)()

M. Scott: Non, il y a...

Mme. Armstrong: Ou les gens qui seront prêts à prendre des emprunts ou les assistés sociaux, n'est—ce pas? Dans la mesure où il n'y a pas de programme distinct pour l'éducation, ce programme est lié au bien—être social et à l'assurance—chômage.

M. Scott: Puis-je encore intervenir?

Le président: Oui, je vous autorise à terminer cette conversation, et peut-être d'autres membres du comité auront-ils des questions.

M. Scott: Nous constatons que dans l'ensemble, il se trouve que la plupart des gens qui ont besoin d'un complément d'éducation sont des prestataires d'assurance—chômage ou des assistés sociaux, pas toujours, mais très souvent. Ce que je cherche à trouver, c'est un dispositif qui permettrait de répondre simultanément aux besoins en matière de soutien du revenu et en matière d'éducation. Je crois que les deux éléments sont liés car je pense qu'il faut aborder le problème dans une perspective holistique.

Mme. Armstrong: Ce n'est pas une perspective holistique, c'est une démarche liée à l'assurance-chômage et au bien-être social. Vous ferez bien mieux de chercher à mettre sur pied un programme d'éducation qui fournirait un certain soutien aux gens plutôt que d'essayer de voir comment les gens pourraient se servir de l'assurance-chômage pour recevoir une éducation.

People on UI aren't the only ones who lack basic skills. There are all kinds of people employed in Canada right now who have less than grade 8 education, for instance. So it's not like not having those skills means you don't have a job and not having the skills means you—right? That isn't an automatic equation, and I think that's another problem. I just gave you figures on university—educated people who are unemployed and we've tonnes of others who are underemployed. So that's not the only problem.

Mr. Scott: I agree.

Prof. Armstrong: It's not your only solution either. So part of my question is why we should treat them as the same problem. Why not have an education strategy and an employment strategy? Instead this is about tinkering with UI to force those people to get an education that we don't know what they'll do with in the end.

Mr. Scott: When you say force people, I'm not sure—

Prof. Armstrong: If you're into the second tier on these two-tier systems, if you're a repeater, you're going to be punished and you're going to be—I don't call it work—

Mr. Scott: I'm not sure on that front. I think the option is there, but I'm not sure on that.

Prof. Armstrong: It is one of the options. One of the things about the report is that there aren't very many concrete proposals.

The Chairman: Does anybody else have any other questions to ask of our witnesses? Mr. Breitkreuz, did you have a question of the witnesses?

Mr. Breitkreuz (Yorkton-Melville): I'm sorry, I have to go.

Was this question asked? You've said there's nothing in the paper about job creation. That could be argued, I suppose, because the title of it is *Jobs*. What would you do if you were to put something in that paper on job creation? What would your job creation program be? I'd like both of you to address that. How do you think the government should go about creating jobs if you feel it's not in that paper?

Prof. Armstrong: I'll go back to what I said in my presentation about what Bryce Mackasey said many years ago. It is about a whole combination of a variety of policies having to do with monetary policies, with a whole range of economic strategies. I don't think you just create jobs by getting people to pick cones. I don't think that's the strategy. The strategy has to be about rethinking how the economy works.

That's what I meant when I answered the earlier question by saying you have to start from different assumptions—assumptions that at least also look at the demand side and at the way the economy is organized, that don't simply look at the individuals. That's also the problem I was trying to respond to.

[Translation]

Les prestataires d'assurance—chômage ne sont pas les seuls à manquer de compétences fondamentales. Il y a actuellement dans tout le Canada des quantités de gens qui n'ont pas un niveau de huitième année, par exemple. Donc, ce n'est pas parce qu'on n'a pas ces compétences qu'on n'a pas d'emploi, et inversement, n'est—ce pas? Ce n'est pas automatique, et je pense que c'est un autre problème. Je viens de vous parler du nombre de chômeurs actuels qui ont fait des études universitaires, et il y en a des quantités d'autres qui sont sous—employés. Ce n'est donc pas le seul problème.

M. Scott: D'accord.

Mme. Armstrong: Ce n'est pas non plus la seule solution. C'est pour cela que je me demande pourquoi il faudrait voir cela comme un seul problème. Pourquoi ne pas avoir une stratégie en matière d'éducation et une stratégie en matière d'emploi? Au lieu de cela, on essaie de bricoler l'assurance—chômage pour obliger les chômeurs à recevoir une certaine éducation sans savoir à quoi cela pourra bien leur servir.

M. Scott: Vous parlez d'obliger les gens, mais je ne suis pas sûr...

Mme. Armstrong: Si vous faites partie de la deuxième catégorie de ce système de volets, si vous êtes un prestataire fréquent, vous allez vous faire punir et vous allez... Je n'appelle pas cela du travail...

M. Scott: Je n'en suis pas sûr. Je crois que la possibilité existe, mais je n'en suis pas sûr.

Mme. Armstrong: C'est une des options. On ne peut pas dire que ce rapport regorge de propositions concrètes.

Le président: Quelqu'un a-t-il d'autres questions à poser à nos témoins? Monsieur Breitkreuz, vous avez une question?

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je suis désolé, je dois partir.

A-t-on posé cette question? Vous dites qu'il n'est pas question de création d'emplois dans le document. Je pense que c'est contestable, puisque le titre lui-même parle d'emplois. Si vous deviez le faire vous-même, que diriez-vous dans ce document au sujet de la création d'emplois? Quel serait votre programme de création d'emplois? Je vous pose la question à tous les deux. Si vous trouvez que le document n'en parle pas, comment faudrait-il créer des emplois à votre avis?

Mme. Armstrong: Je vais revenir sur ce que je disais dans mon exposé au sujet de Bryce Mackasey il y a des années. Il y a tout un ensemble de politiques monétaires et de stratégies économiques. On ne crée pas des emplois en disant à des gens d'aller ramasser des pommes de pin. Ce n'est pas la bonne stratégie. La bonne stratégie, c'est de repenser complètement le fonctionnement de l'économie.

C'est ce que je voulais dire quand je vous ai répondu qu'il fallait partir de principes différents, qu'il fallait aussi tenir compte au moins de l'ampleur de la demande et de l'organisation de l'économie, et pas simplement des individus. C'est aussi à ce problème que j'ai essayé de répondre.

[Traduction]

• 1705

The reason this woman is picking cones and doesn't have an education is not only her problem. Part of it may be her problem. I am not saying she takes no responsibility or that she shouldn't have any responsibility. I think she should. But it's not just her responsibility.

Mr. Corak: You made a very good point in that regard, and two things that haven't been mentioned to date are the spillovers between UI and other programs, and this notion of the federal and provincial governments basically playing this game with the unemployed over who's going to pay their support.

You can read the history of the program over the last twenty years as going back and forth in this type of game. The federal government introduced a very generous UI program and underestimated the costs. Since that time the provincial governments tried to shift, by short-term job creation, more of the welfare load onto the federal government; the federal government has been cutting back. Back and forth it goes, and the people in the middle are those who need some help.

Ms Minna: I have a couple of questions. The first one is to Mr. Corak, just to go back to the UI stuff. You were talking about the experience rating earlier and you had mentioned that experience rating would hike premiums for 12% and lower it for 60% or thereabouts.

My concern is this. Would it be right to assume that the companies or firms that would find themselves with the huge hike would tend to be the smaller or medium–sized firms, those that tend to have a small profit margin to begin with and probably a more temporary workforce to start with? Would it be right to assume that they couldn't afford the hike or that if they were to be able to afford it they have would have to cut back? Would that also diminish the funds available for unemployment insurance overall? Would it reduce the pot considerably, as a first question; and what would that do to the overall stability of...?

Mr. Corak: I am not sure I understand the latter part about the reducing the pot. But let me begin with—

Ms Minna: If it was experience rating and if we were assuming that the premiums go down for 60% of the firms, they are not going to be made up by 12% that goes up. It's just not going to happen, because I am assuming to some degree that the 12% of firms are the smaller companies. So you're going to end up with a smaller UI pot overall.

Mr. Corak: Overall the pot is scheduled to go down, and taxes will go down if the current formula stays in place. The issue I raise with experience rating is whether you want that to go down differentially or not. You could lower it just for some firms and keep it the same for others.

Si cette femme est obligée de ramasser des pommes de pin et n'a pas d'éducation, ce n'est pas uniquement sa faute. C'est peut-être en partie de sa faute. Je ne dis pas qu'elle n'a pas sa part de responsabilité, au contraire. Mais ce n'est pas entièrement de sa faute.

M. Corak: Votre argument à cet égard est très judicieux, et il y a deux choses dont on n'a pas parlé jusqu'à présent: les répercussions de l'assurance-chômage sur les autres programmes et cette façon qu'ont le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux de se renvoyer la balle quand il s'agit de payer pour les chômeurs.

Ce petit jeu dure depuis 20 ans. Le gouvernement fédéral a mis sur pied un programme d'assurance—chômage très généreux dont il avait sous—estimé le coût. Depuis, les gouvernements provinciaux essaient de faire assumer par le gouvernement fédéral une partie plus importante du bien—être social en créant des emplois à court terme, et le gouvernement fédéral fait des compressions. Les deux se renvoient la balle et ce sont les gens qui sont coincés au milieu qui ont besoin d'aide.

Mme Minna: J'ai deux questions à poser. La première s'adresse à M. Corak, et porte de nouveau sur cette question de l'assurance-chômage. Vous avez dit tout à l'heure que si l'on fixait des taux particuliers, il y aurait une hausse des cotisations dans 12 p. 100 des cas et une baisse dans 60 p. 100 des cas environ.

Voici ce qui me dérange. N'est-il pas exact que les entreprises qui subiraient une énorme augmentation seraient les petites ou moyennes entreprises qui ont une faible marge de profit et qui fonctionnent en général avec des effectifs plus temporaires? N'est-il pas exact que ces entreprises ne pourraient pas supporter cette hausse ou qu'elles seraient obligées de faire des compressions pour en avoir les moyens? Est-ce que cela ne contribuerait pas à diminuer globalement les fonds fédéraux disponibles pour l'assurance-chômage? Est-ce que cela ne réduirait pas considérablement le montant global, premièrement, et est-ce que cela ne remettrait pas en question la stabilité d'ensemble du...?

M. Corak: Je ne suis pas sûr de bien comprendre votre dernier commentaire quand vous parlez de réduction du montant global. Mais je commencerai. . .

Mme Minna: Si l'on établit un régime de taux particuliers et qu'on part du principe que les cotisations vont diminuer pour 60 p. 100 des entreprises, ce n'est pas l'augmentation dans 12 p. 100 des cas restants qui comblera le manque à gagner, car je pense que ces 12 p. 100 d'entreprises sont dans une certaine mesure des PME. Vous allez donc avoir globalement moins d'argent pour l'assurance—chômage.

M. Corak: De toute façon, il est prévu que le montant global diminue, et les taxes vont diminuer si l'on conserve la formule actuelle. La question que je me pose à propos d'un régime de taux particuliers, c'est de savoir si la formule serait appliquée de façon uniforme ou non. On pourrait diminuer le taux pour certaines entreprises et le maintenir pour d'autres.

As to the characteristics of that 12%, it turns out actually that almost 25% of those firms are in the construction sector. Another 17% or so are in sectors like restaurants, hotels, tourism, the less dynamic service sector industries, so certainly some sectors would feel that differentially.

I looked at firm size when I did this, and there doesn't seem to be a clear story coming out. Partly that's perhaps because of the methodology I used. I just looked at the average firm size. There doesn't seem to be any real story there. But I think your intuition is right that these are the smaller firms.

But you could still, in terms of experience rating. . . You know the devil is always in the details. You can put maxima on how high the tax rate will go; you can differentiate it for small firms. You don't want to drive a firm out of business because it had one or two bad years. Those things can be designed around that concern.

Does that respond to your question?

Ms Minna: In part. I'm still trying to grapple with the reduced portion of the pie. I know you say it's slated to go down in any case. But I suspect that if we were to go to a full experience rating, the lowering of it would be that much greater, maybe far greater than is even being discussed.

• 1710

I'm just looking at the experiences that the Workers' Compensation Board had in Ontario and some of the distortions that has created. Mind you, that's a different system for different reasons and that's okay, but I'm just trying to see how—

Mr. Corak: No, it started to raise the question. Some workers' compensation schemes do balance. The one in Alberta, for example, doesn't run into a deficit situation.

What you want is to design a program that is sustainable and balances its budget and you'd just tinker with those tax rates until you got it right. I mean, you wouldn't drop it very much. That's all in the design. I think that can be handled.

Ms Minna: The other had to do with overtime, not only overtime but also part—time staff. I'm not clear—maybe you could tell me—as to what extent employers are expected to pay UI for people for part—time work. Are there a certain number of hours beyond which they—

Mr. Corak: Yes, it's 15 hours per week. You are only covered under the program if you work more than 15 hours, and that's stated in the discussion paper. What that introduces is an incentive for employers to hire workers for that short period of time to escape the UI taxes.

Ms Minna: The reason I'm asking is that I know a lot of companies that have part—time workers so they don't have to pay all the benefits. But the part—time employees of the company are actually putting in as many hours a week or more than the full—time employees. It's creating a whole lot of other problems. It deals with the job share, maybe the job side and the employment side.

[Translation]

Pour ce qui est des caractéristiques de ces 12 p. 100 d'entreprises, il se trouve qu'en fait presque 25 p. 100 d'entre elles appartiennent au secteur de la construction. Environ 17 p. 100 sont des entreprises de secteurs comme la restauration, l'hôtellerie, le tourisme, les industries de services moins dynamiques, et il y aurait donc des répercussions différentes selon les secteurs.

J'ai aussi essayé de voir si la taille des entreprises était un facteur, mais je n'ai rien trouvé de probant. C'est peut-être à cause de la méthode que j'ai utilisée. J'ai simplement essayé de voir ce qui se passait dans le cas d'une entreprise moyenne. Il n'y a rien de particulier à dire à ce sujet. Mais je crois que votre intuition est la bonne quand vous dites qu'il s'agirait plutôt de petites entreprises.

On pourrait quand même, avec des taux particuliers... C'est toujours au niveau du détail que les choses se compliquent. On peut fixer un plafond à l'augmentation du taux d'imposition; on peut faire une distinction pour les petites entreprises. Il n'est pas question de ruiner une entreprise parce qu'elle a eu une ou deux mauvaises années. On peut adapter le système en fonction de ce problème.

Est-ce que cela répond à votre question?

Mme Minna: En partie. Il y a tout de même ce problème de la réduction du montant total. Je sais que vous allez me dire que de toute façon c'est prévu. Je pense cependant que si l'on opte pour des taux particuliers, la diminution sera peut-être beaucoup plus importante qu'on ne l'imagine.

Je considère simplement les expériences que la Commission des accidents du travail a connues en Ontario et certaines des distorsions que cela a provoqué. Bien sûr, c'est un régime différent pour diverses raisons et c'est tout à fait acceptable, mais j'essaie

simplement de voir comment. . .

M. Corak: Non, il a commencé à soulever la question. Certains systèmes d'indemnisation des accidents du travail parviennent à un équilibre. Celui de l'Alberta, par exemple, n'est pas en déficit.

Ce qu'il faut, c'est de concevoir un programme durable, avec un budget équilibré et pour cela, il faudrait jouer un peu avec les taux fiscaux jusqu'à ce qu'on arrive à la bonne solution. Une baisse importante ne serait pas nécessaire. Tout est dans la conception. Je crois que c'est faisable.

Mme Minna: Il y a aussi la question des heures supplémentaires, ainsi que celle du personnel à temps partiel. Je ne sais pas exactement—peut-être pourriez-vous me le dire—dans quelle mesure les employés doivent payer l'assurance-chômage pour les employés à temps partiel. Y a-t-il un certain nombre d'heures au-delà desquelles ils...

M. Corak: Oui, 15 heures par semaine. Vous ne bénéficiez des dispositions du programme que si vous travaillez plus de 15 heures; c'est expliqué dans le document de travail. Cela pousse les employeurs à recruter du personnel pour une durée très limitée afin de ne pas avoir à payer l'assurance—chômage.

Mme Minna: Si je vous pose cette question, c'est que je sais que de nombreuses sociétés utilisent des employés à temps partiel pour ne pas être obligées de payer tous les avantages sociaux. Pourtant, ces employés à temps partiel travaillent autant d'heures par semaine, sinon plus, que les employés à plein temps. Cette situation crée une foule d'autres problèmes. Cela met en cause le partage des emplois, peut-être le côté emploi.

To go a little further to Ms Armstrong a bit. I just wanted to ask you this. When you were talking about the collective risk concept, were you thinking-and I'm not sure if you were thinking of possible approaches or solutions - of a system that dealt with income supplement as opposed to, say, UI or welfare? Or were you thinking of maintaining a portion of UI as strictly an insurance scheme and then another portion of it calling it something else? I'm just trying to get at how that restructuring, if any, would happen in terms of being different from some of the suggestions we have.

Prof. Armstrong: I think when we introduced some of our programs as universal, we introduced them because they were cheaper to administer if they were universal and because everybody had a stake if they were universal, which is very different from when you don't. It's one of the concerns about experience rating; you know, then people don't have the same kinds of stake, and because it was based on the recognition that while you might be at less risk than someone else, you're still at risk.

The same principle is applied to private insurance. You pay into it. Your risk of being robbed is not so much greater than the person down the street. You pay the same, but if you get robbed then you get the money for the goods that were stolen.

So I think we should think about how we address these problems from that perspective. The way I read the paper, there is a perspective that says we need to target programs at those people who are at risk. That's where the paper starts from, and I think it should start from the other assumption, that we are all at risk.

You're going to hear from Allan Moscovitch in a moment on the social assistance program, and he's far more of an expert than I am about how you could do that better through the social assistance program. But I think unemployment insurance still needs to be based on the assumption that we have a right to hat claim based on risk, and of course under conditions that you continue to search for work, that you're available for work. Those are all legitimate conditions. But we need to maintain a system that says this is a right, not a privilege, that recognizes there ure risks there that are not just a product of individual irresponsibility or individual lack of skill.

• 1715

The Chairman: Thank you. I'm sure we have all kinds of other nore than gracious with their time.

Before we hear from our next witness, who is Professor Allan Moscovitch, we will have some sandwiches and take a break for 15 r 20 minutes. Maybe we can bring our sandwiches back to the table nd then we can hear from Professor Moscovitch, who is also elcome to partake of the sandwiches.

[Traduction]

Je voudrais poursuivre un peu, madame Armstrong, et vous poser la question suivante. Lorsque vous parliez de risque collectif, pensiez-vous-je ne sais pas si vous envisagiez des approches ou des solutions possibles-à un système de supplément de revenu plutôt qu'à un régime d'assurancechômage ou de bien-être social. Ou songiez-vous au contraire à maintenir une partie de l'assurance-chômage uniquement comme régime d'assurance, et une autre partie qui serait baptisée d'un autre nom? J'essaie de me faire une idée de la manière dont cette restructuration pourrait se faire par rapport à certaines des autres formules qu'on nous a proposées.

Mme Armstrong: Je crois que lorsque nous avons décidé que certains de nos programmes seraient universels, nous les avons mis en vigueur parce qu'ils coûtent moins cher à administrer et parce que tout le monde y a alors un enjeu, ce qui n'est pas le cas autrement. C'est une des réserves qu'inspire la fixation des taux selon les antécédents. Voyez-vous, l'enjeu n'est pas le même et la formule est fondée sur l'idée que bien que vous puissiez courir moins de risque que quelqu'un d'autre, les risques existent malgré tout.

C'est le même principe que l'on applique dans les régimes d'assurance privés. Vous payez des cotisations. Votre risque de vous faire cambrioler n'est pas beaucoup plus grand que celui du voisin, un peu plus bas dans la rue. Vous payez la même chose, mais si vous vous faites cambrioler, on vous donne de l'argent pour couvrir ce qu'on vous a volé.

C'est dans cette perspective que nous devrions donc nous placer pour régler ces problèmes. Selon mon interprétation du document, les programmes doivent être axés sur les personnes qui courent des risques. C'est cela le point de départ, et je crois également qu'il faut partir du principe que nous courons tous des risques.

Dans un instant, Allan Moscovitch va vous parler du programme d'assistance sociale; c'est un spécialiste de la question et il est beaucoup mieux placé que moi pour vous dire comment vous pourriez obtenir de meilleurs résultats en utilisant ce programme. Je crois néanmoins que le principe de l'assurance-chômage doit être que nous avons le droit à des paiements calculés d'après le risque, à condition, naturellement, que vous continuiez à chercher du travail, que vous soyez prêt à en accepter. Toutes ces conditions sont légitimes. Mais ce qu'il nous faut, c'est un régime qui traite cela comme un droit, et non un privilège, et qui reconnaît l'existence de risques qui ne sont pas simplement dus à l'irresponsabilité ou au manque de compétence de l'individu.

Le président: Merci. Je suis certain que nous avons une foule uestions to ask, but we're over our time. Our witnesses have been d'autres questions à vous poser, mais le temps dont nous disposions est écoulé. Nos témoins n'ont pas été avares de leur temps.

> Avant d'entendre notre prochain témoin, le professeur Allan Moscovitch, nous allons faire une pause de 15 à 20 minutes et manger un sandwich. Si vous le voulez, nous ramènerons nos sandwiches à la table pour pouvoir entendre le professeur Moscovitch à qui nous offrirons aussi volontiers un sandwich, s'il le désire.

I will suspend the hearings until 5:30 p.m. Thank you and thanks to our witnesses.

[Translation]

L'audience est levée jusqu'à 17h30. Merci à vous et merci aux témoirs

• 1716

• 1741

The Chairman: Could I have your attention, please? We'll resume our session. Thank you.

Our next witness is Professor Allan Moscovitch of Carleton University, who is going to address the issue of governance. He will rely on his experience, not only as academic but also in the fields of administration and municipal and provincial social assistance and policy development. It is in that capacity that we would like principally to draw on Professor Moscovitch's expertise.

We will keep this loose. We have him for about an hour and a half or whatever the questioning requires.

You might just want to describe your background a little bit just to refresh the memory of the committee. Then we'll proceed into questions and see where that goes.

Professor Allan Moscovitch (Director, School of Social Work, Carleton University): I teach in the School of Social Work at Carleton University. Social work is an area that encourages people to be not only theoretical but practical as well.

Over the last several years I have taken quite a bit of time out of the university to be an administrator. That includes a year spent with the Regional Municipality of Ottawa–Carleton as a senior manager in the social services department. So I gained a close familiarity with the administration of social assistance.

I also spent about two and a half years as an adviser to the Minister of Community and Social Services in Ontario. Our task was to redraft the welfare legislation in the province of Ontario.

Most recently I was a consultant to the N.B. Works program and spent some time in Fredericton.

I've been involved in writing about the history of welfare as an academic, as well as studying the administration of programs in Canada and other countries. I do think that the history of the programs you are beginning to address in the hearings you'll be going to is important. It's important to understand where the programs that we're talking about reforming came from.

• 1745

I came prepared to make some comments on some of the programs under review here. Shall I proceed and do that for a few minutes?

The Chairman: Sure, by all means.

Prof. Moscovitch: I don't intend to take up a lot of your time.

Je voudrais vous dire tout d'abord que je peux m'exprimer en français, et répondre à vos questions en français. Mais je vais faire d'abord faire mon discours en anglais.

Le président: Puis—je avoir votre attention? Nous allons reprendre la séance. Merci.

Notre témoin est le professeur Allan Moscovitch de l'Université Carleton, qui va nous parler de la gestion publique. Pour cela, il s'appuiera non seulement sur son expérience universitaire, mais aussi sur sa connaissance de l'administration, de l'assistance sociale municipale et provinciale et de l'élaboration de politiques. Ce sont ces compétences que nous désirons surtout exploiter.

Nous avons une certaine latitude. Nous disposons d'environ une heure et demie pour l'entendre et pour lui poser des questions.

Peut-être serait-il bon que vous nous décriviez un peu vos antécédents afin de rafraîchir la mémoire du comité. Nous passerons ensuite aux questions et nous verrons où cela nous mènera.

M. Allan Moscovitch (professeur, directeur, School of Social Work, Université Carleton): J'enseigne à la School of Social Work de l'Université Carleton. C'est un domaine qui encourage les gens à mettre la théorie en pratique.

Ces dernières années, j'ai passé pas mal de temps hors de l'université à travailler comme administrateur. J'ai notamment passé un an à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, comme gestionnaire principal au département des services sociaux. Je connais donc très bien l'administration de l'assistance sociale.

J'ai également passé deux ans et demi environ comme conseiller auprès du ministre des Services sociaux et communautaires de l'Ontario. Nous étions chargés de rédiger un nouveau texte législatif pour le bien-être social dans cette province.

Tout récemment, j'ai travaillé comme expert-conseil pour le programme «le Nouveau-Brunswick au travail» et j'ai passé un certain temps à Fredericton.

Comme universitaire, j'ai écrit des articles sur l'histoire du bien-être social, et j'ai également étudié l'administration des programmes au Canada et dans d'autres pays. Je crois que l'historique des programmes que nous avons commencé à étudier au cours de vos audiences, est important. Il est important de comprendre l'origine des programmes que nous envisageons de réformer.

Je suis venu préparé à faire quelques commentaires sur certains des programmes que vous étudiez. Voulez-vous que j'y consacre quelques minutes?

Le président: Certainement.

M. Moscovitch: Je n'ai pas l'intention d'abuser de votre temps.

First of all, I want to tell you that I can express myself in French and answer your questions in French. But I shall make my presentation in English.

The Canada Assistance Plan is one of the big areas you are going to be looking at. The Canada Assistance Plan came into being in 1966. We've now had almost 30 years of experience with the legislation.

It was a very radical piece of legislation for its time. It put together, into one piece of legislation, a series of programs that had been put into place by the federal government in the 1950s. It also represented for us in Canada a break from the British colonial tradition of what was known as the poor law.

The poor law has a history that goes back to the 14th century, but it was codified at the end of the 16th century. That was the colonial inheritance brought to Canada by the British when they took over portions of Canada. In the 1867 Constitution, although it didn't reference it, the provinces in different ways had administrative structures for charity based on the poor law model.

So 1966 represented a break from the past. Why? According to the Canada Assistance Plan, in the administration we were no longer supposed to investigate whether people were deserving or undeserving in a moral sense. We were no longer supposed to ask whether they were employable or unemployable.

The real issue in the Canada Assistance Plan isn't any of those things; it's need. The question is whether somebody is in need. As well, how can we assess as administrators whether they are in need and make a determination at what level their needs should be satisfied?

The other important break from the past with the Canada Assistance Plan was that we eliminated what was known as the means test. Up to the 1950s administrators were asked to determine only what revenue somebody had. They did not, and they were not enjoined to, look at any obligations the person might have. As administrators we weren't asked to balance revenues and expenditures. We were only asked to look at the income somebody had.

With the change in legislation we were enjoined to ask people what were their expenditures, their obligations, as well as what they had. We therefore had to ask what was the difference between their income and their outgoings. That was a very radical departure in the administration of social assistance.

Social assistance was and remains a highly decentralized program. From the point of view of governance, what we are talking about is a program administered locally in most provinces and territories by the province itself, but through local offices.

In two provinces, Ontario and Nova Scotia, it remains in part administered by the municipalities themselves, Nonetheless, whether it is Nova Scotia and Ontario or the rest of the country, it is a highly decentralized program.

[Traduction]

Le Régime d'assistance publique du Canada est un des grands programmes que vous allez examiner. Il est entré en vigueur en 1966. Nous avons donc près de 30 années d'expérience dans le fonctionnement de la loi.

Elle était très avancée pour l'époque. Elle regroupait une série de programmes qui avaient été établis par le gouvernement fédéral dans les années cinquante. Pour nous au Canada, elle représentait également une rupture avec la tradition coloniale britannique du droit des pauvres.

Le droit des pauvres remonte au XIVe siècle, mais ce n'est qu'au XVIe siècle qu'il a été codifié. C'est l'héritage colonial apporté au Canada par les Britanniques lors de leur occupation d'une partie du Canada. Dans la Constitution de 1867, bien qu'il n'y soit pas fait référence, les provinces avaient, sous des formes différentes, des structures administratives pour les oeuvres de charité, qui étaient fondées sur le modèle du droit des pauvres.

L'année 1966 a donc marqué une rupture avec le passé. Pourquoi? Selon le Régime d'assurance du Canada, nous n'étions plus censés faire une enquête pour savoir si les gens étaient méritants ou non, au sens moral du terme. Nous n'étions plus censés leur demander s'ils étaient employables ou non.

Ce qui importe vraiment, dans le Régime d'assistance publique du Canada, ce n'est pas du tout cela, c'est le principe du besoin. Ce qui compte, c'est de déterminer si quelqu'un est dans le besoin. Il y a aussi le problème qui se pose pour les administrateurs de savoir comment décider si quelqu'un est dans le besoin et comment déterminer l'importance de l'assistance requise pour satisfaire à ces besoins.

L'autre rupture importante que représente le Régime d'assistance publique du Canada par rapport au passé est qu'il éliminait ce que l'on appelait l'examen des ressources. Jusque dans les années cinquante, on demandait seulement aux administrateurs de déterminer le revenu des gens. Ils n'examinaient pas—on ne leur demandait d'ailleurs pas de le faire—les obligations qu'une personne pouvait avoir. En tant qu'administrateurs, on ne nous demandait pas d'équilibrer les recettes et les dépenses. On nous demandait simplement de déterminer le revenu des gens.

Avec l'entrée en vigueur du nouveau régime, nous nous sommes trouvés obligés de demander aux gens quelles étaient leurs dépenses, leurs obligations et leurs ressources. Il nous a donc fallu leur demander quelle était la différence entre leur revenu et leur sortie d'argent. Cela représentait une approche totalement différente à l'administration de l'assistance sociale.

L'assistance sociale était et demeure un programme extrêmement décentralisé. Du point de vue de la gestion publique, il s'agit d'un programme administré localement dans la plupart des provinces et des territoires par la province elle-même, grâce à des bureaux locaux.

Dans deux de ces provinces, l'Ontario et la Nouvelle-Écosse, elle continue à être partiellement administrée par les municipalités elles-mêmes. Néanmoins, que ce soit en Nouvelle-Écosse, en Ontario ou dans le reste du pays, c'est un programme extrêmement décentralisé.

The federal government's primary role here is as a funder. Through the funding it sets certain standards for the administration. They are very minimal standards. The best comparison is to the Canada Health Act, where you have five basic principles. You have an equivalent set of principles in the Canada Assistance Plan. These are the principles under which administration takes place.

[Translation]

Le rôle premier du gouvernement fédéral est de financer le programme, ce qui lui permet de fixer certaines normes d'administration, normes d'ailleurs tout à fait minimales. La meilleure comparaison à faire est avec la Loi canadienne sur la santé, qui repose sur cinq principes de base. Le Régime d'assistance publique du Canada comporte une série de principes équivalents qui déterminent la manière dont il est administré.

• 1750

So you have an incredibly complex system that is guided by a very few principles laid out in a federal piece of legislation. In that sense, it's like medicare. It is a highly decentralized program that is in some way controlled from the centre by a framework.

The other thing I should note about the Canada Assistance Plan, as far as administration is concerned, is that there is an opting—out arrangement for the province of Quebec. In fact, any province can opt out, but Quebec has the opportunity to be funded in a different way through that scheme, where instead of submitting bills and having the bills paid, there's a system whereby any province can opt out and take tax points in order to fund their social assistance and social service programs.

I have a couple of other comments about social assistance administration. I was involved in attempting to redefine and redraft the legislation in the province of Ontario. One of the things that concerned us was, like the document you're facing, the issue of the training and education available to social assistance recipients. This, by the way, is a wholly provincial responsibility.

We recommended to the Government of Ontario, and they accepted, the idea that they should run a series of experiments in what we called opportunity planning; that is, the case management at a local level of somebody who is receiving assistance and who wishes to move on in their lives through gaining access to social services or education or training. They accepted to put in place a series of experimental programs at the community level that would be organized and run either by community groups or by municipalities. It was purposely designed to get experience of small and larger municipalities, and small and larger municipalities doing the administration, and small and larger community groups.

That's been operating for a couple of years. But I do recommend to you that in your travels you take the opportunity to find out what the results have been so far. I understood there was a delegation that came from the Regional Municipality of Ottawa–Carleton to meet with you. But perhaps I'm wrong on that. They are part of one of a number of communities around Ontario where experiments were funded, and they are looking at the welfare and work relationship on a highly decentralized basis. In my view, this is the best way in which this can operate, not through high–level administrative rules but through community–based programs.

Vous avez donc là un système incroyablement complexe, qui est guidé par un très petit nombre de principes énoncés dans une loi fédérale. En ce sens, c'est comme l'assurance-maladie. C'est un programme extrêmement décentralisé et qui est contrôlé du centre selon certains paramètres.

Ce qu'il convient également de noter au sujet de l'administration du régime d'assistance publique du Canada, c'est qu'il existe une option de retrait pour la province du Québec. En fait, n'importe quelle province peut se retirer, mais le Québec a la possibilité d'être financé sous une forme différente: au lieu de présenter des factures et de se faire rembourser, il existe un système qui permet à n'importe quelle province de se retirer et de récupérer des points d'impôt pour financer ses propres régimes d'assistance sociale et de services sociaux.

J'ai deux ou trois autres remarques à faire au sujet de l'administration de l'assistance sociale. J'ai participé à une tentative de redéfinition et de rerédaction de la loi en Ontario. Une des choses qui nous préoccupait, comme pour le document que vous étudiez, c'est la question de possibilités de formation et d'éducation offertes aux assistés sociaux. Je précise d'ailleurs qu'il s'agit là d'une responsabilité entièrement provinciale.

Nous avons recommandé au gouvernement de l'Ontario, et il l'a accepté, de faire une série d'expériences dans le domaine de ce que nous appelions la planification des possibilités, c'est-à-dire, la prise en charge, à l'échelon local, d'un assisté social qui désire faire quelque chose de sa vie en accédant à des services sociaux ou à des services d'éducation ou de formation. La province a donc accepté de lancer une série de programmes expérimentaux communautaires qui seraient organisés et dirigés par des groupes communautaires ou par des municipalités. Le but poursuivi était de tirer parti de l'expérience des municipalités, petites et grandes, qui administreraient ces programmes, ainsi que celle de groupes communautaires petits et importants.

Cela fonctionne depuis deux ans environ. Mais je vous recommande vivement de profiter de vos voyages pour déterminer ce qu'ont été les résultats jusqu'à présent. Je crois qu'une délégation de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton a comparu devant vous. Mais je me trompe peut-être. Elle est au nombre des collectivités ontariennes où ces expériences ont été financées et elle étudie les rapports entre le bien-être social et le travail dans un contexte très décentralisé. À mon avis, la meilleure formule n'est pas d'avoir une administration centralisée à un niveau élevé, mais d'utiliser des programmes communautaires.

I have a couple of comments about unemployment insurance. Again, this may have been said previously. Unemployment insurance represents a different kind of insurance from personal insurance. Its purpose, when it was introduced, was to share the risk of unemployment, which was generally considered to be a risk shared by all employees across the spectrum of employees.

Now, the particular solution in the Canadian case was to place a premium on employers and employees. It's interesting to note that in fact one section of the labour movement argued it should only be employers who paid, on the grounds that it was employers who created the problem. Another section of the tabour movement argued that they wished to be involved in paying, and if they paid it would be their program. Similarly, you had divisions on the employer side where some thought they should be paying and some thought they should not be paying. The Deculiarly Canadian consensus was that both sides would pay.

• 1755

In the early years it generated a surplus, because employment expanded quite rapidly during the war for obvious reasons—to run he war effort. It was only more recently that it has been running a consistent deficit with higher rates of unemployment.

In the almost 25 years since the more radical transformations of JI took place in 1971, it generated a constant series of debates about whether the benefits under the scheme are in fact too generous and whether the scheme is too wide in its application.

Between 1941 and 1970 there was a constant debate about whether seasonal workers should or should not be part of the cheme. The reasoning for why they were excluded went as ollows: unemployment insurance was seen to be a program hat had application to people who had a regular expectation of mployment, and anybody who had a regular expectation of nemployment should not be part of the scheme. In other vords, if you're insuring people against the risk of nemployment, you should not have people in it who have a ertainty—not a risk—of unemployment. That was the argument nat was made.

In 1971 the government made a decision to include seasonal vorkers for the very first time. I mention it because seasonal vorkers and how they are treated seems to be a key issue in the ublic debates now around unemployment insurance. So the sue you have to address is whether in fact the problem may lie with easonal workers. In that case, do you make dramatic changes in a rogram because you have a problem with one sector of the opulation, or is it a broader–based problem?

The other comment I would make is that because the risk was eemed to be shared by everybody whose an employee, it was onsidered appropriate that everybody pay the same premium in slation to their employment income. So the notion of experience tting or anything close to it was excluded on the grounds that this ould not constitute social insurance, but something much closer to idividual insurance.

This was an argument that was accepted by even the government the time, which was not necessarily looking for radical solutions the unemployment problem. It was the government of Mackenzie ing in 1940–41.

[Traduction]

J'ai quelques remarques à faire au sujet de l'assurance—chômage. Il se peut d'ailleurs que je répète ce qui a déjà été dit. L'assurance—chômage ne doit pas être confondue avec l'assurance individuelle. Lorsqu'elle a été adoptée, son objet était d'assurer un partage du risque de chômage, risque que l'on jugeait en général partagé par tous les employés de tous les secteurs.

Dans le cas du Canada, on a décidé d'imposer le versement d'une cotisation aux employeurs et aux employés. Il est intéressant de noter que certains éléments du mouvement ouvrier considéraient que seuls les employeurs devaient payer, puisque c'étaient eux qui étaient responsables du problème. Un autre élément de ce mouvement désirait participer au paiement des primes et d'en faire alors leur programme. Chez les employeurs, les avis étaient également partagés; certains trouvaient normal de payer, d'autres pas. La conclusion typiquement canadienne a été que tout le monde devrait payer.

Les premières années, il y a eu un excédent, car l'emploi a augmenté très rapidement pendant la guerre, pour des raisons évidentes—à cause de l'effort de guerre. Ce n'est que plus récemment qu'il y a un déficit constant à cause de taux de chômage plus élevés.

Au cours des quelques 25 années qui se sont écoulées depuis les transformations profondes de l'assurance—chômage en 1971, les débats se sont constamment succédés sur la question de savoir si les prestations sont trop généreuses ou si l'application du régime est trop général.

Entre 1941 et 1970, on a constamment discuté de la question de savoir si les travailleurs saisonniers devraient, ou non, bénéficier de ce régime. Les partisans de leur exclusion présentaient les arguments suivants: l'assurance—chômage était un programme destiné aux personnes pouvant compter normalement sur un emploi, si bien que celles pour qui le chômage était une condition normale, devaient en être exclues. Autrement dit, si vous assurez les gens contre le risque de chômage, il n'était pas question d'inclure les personnes pour qui le chômage était une certitude et non un risque. Voilà l'argument qui était invoqué.

En 1971, le gouvernement a décidé d'inclure les travailleurs saisonniers pour la première fois. J'en parle parce que ces travailleurs et la façon dont on les traite semblent être un des points essentiels du débat public sur l'assurance-chômage. Il faudra donc que vous décidiez si le problème est dû aux travailleurs saisonniers. Dans ce cas, faut-il remanier complètement le programme parce qu'un secteur de la population crée un problème, ou s'agit-il, en fait, d'un problème plus général?

J'ajouterais que comme l'on considérait que le risque devait être partagé par tous, il était juste que tout le monde paie les mêmes cotisations en fonction de leur revenu de travail. L'idée de la fixation des taux selon les antécédents ou toute autre formule comparable a donc été exclue sous prétexte que cela n'était plus une forme d'assurance sociale mais était beaucoup voisin d'une assurance individuelle.

C'était un argument qui a été accepté même par le gouvernement de l'époque, qui ne recherchait pas nécessairement des solutions radicales au problème du chômage. Il s'agissait du gouvernement de Mackenzie King, en 1940–1941.

The last point I would make is that unemployment insurance resulted from a constitutional amendment. There were only two constitutional amendments to the BNA Act before it became the Constitutional Act in 1982. Both of those amendments in this century had to do with social welfare programs.

The first, in 1940–41, was to permit the federal government to enact an unemployment insurance scheme. By virtue of the interpretation of the British North America Act the federal government was not deemed to have the authority to institute an unemployment insurance scheme. That was the reason. So an amendment had to be passed, which was agreed on by all the provinces.

Any amendments to the scheme now that would take it away from being essentially unemployment insurance would be *ultra vires*. They would be beyond the scope of the federal government because it would no longer be doing what the constitutional amendment permitted it to do.

The other amendment, by the way, was to permit old age security to come into operation in 1952.

I have a couple of comments on N.B. Works, which I mentioned. The way N.B. Works operates is in fact a comment on some of the limitations of the administration related to both social assistance and unemployment insurance. N.B. Works operates by taking a group of social assistance recipients and qualifying them for unemployment insurance.

Why should that be? It takes place because there's no money for training within the social assistance system. The Canada Assistance Plan as presently constituted does not make provision for training funds for social assistance recipients. It was based on the notion that if you were on social assistance it shouldn't be made too much fun. It shouldn't be made too desirable, and it would be desirable if people had access to training funds.

• 1800

So the only way to get access to training funds is to qualify them for UI. Of course, before 1989 even that wouldn't have been possible. Before 1989 there weren't any training dollars in the UI fund. So that in itself is a recent change.

The question you have to address is whether it is a very practical and useful way to bring training to social assistance recipients by having them take a make—work job for five months to qualify for unemployment insurance. It does sound a little bit like a contradiction in terms to suggest that they should do that when in fact at the same time this document is talking about wasteful uses of unemployment insurance and how it's being abused. One might look at that and say that looks like an abuse, but at the moment it's the only way to get training dollars. That's how it works.

There are other issues we can discuss about that, which I'll be happy to bring up. But the essential method of operation of N.B. Works seems like a contradiction.

[Translation]

Je dirais enfin que l'assurance—chômage est dûe à une modification de la constitution. Deux modifications seulement ont été apportées à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique avant qu'il ne devienne la Loi constitutionnelle en 1982. Les deux modifications apportées au cours de ce siècle avaient trait aux programmes de bien—être social.

La première, en 1940–1941, visait à permettre au gouvernement fédéral de promulguer un régime d'assurance–chômage. En vertu de l'interprétation de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, le gouvernement fédéral n'avait pas les pouvoirs requis pour cela. C'était donc la raison de cette modification, devenue nécessaire, et approuvée par toutes les provinces.

Toute modification du régime qui cesserait d'en faire essentiellement un régime d'assurance-chômage serait «ultra vires». Cela dépasserait les attributions du gouvernement fédéral car il ferait là quelque chose que la modification de la constitution ne lui permettait pas de faire.

L'autre modification visait la mise en vigueur du régime de sécurité de la vieillesse en 1952.

J'ai deux ou trois remarques à faire au sujet du programme Nouveau-Brunswick au travail, dont j'ai déjà parlé. Son fonctionnement illustre en fait certaines des limites imposées à l'administration de l'assistance sociale et de l'assurance-chômage. Il fonctionne de la manière suivante: on prend un groupe d'assistés sociaux et on leur accorde les bénéfices de l'assurance-chômage.

Pourquoi? Parce que le régime d'assistance sociale ne dispose pas d'argent pour la formation. Le régime actuel d'assistance publique du Canada ne prévoit pas la mise en place de fonds de formation pour les assistés sociaux. Le principe est le suivant: si vous êtes assisté social, il ne faut pas que ce soit trop agréable, ni désirable, et ce serait le cas si les gens avaient accès à des fonds de formation.

La seule façon d'avoir accès à des fonds de formation est donc d'accorder l'assurance—chômage à ces gens—là. Naturellement, avant 1989, cela n'aurait pas été possible, car le fonds d'assurance—chômage ne comportait aucune allocation pour la formation. Il s'agit donc d'un changement récent.

Ce qu'il faut que vous décidiez, c'est s'il est très pratique et utile d'offrir des possibilités de formation aux assistés sociaux en leur faisant prendre un emploi artificiel pendant cinq mois pour qu'ils puissent bénéficier de l'assurance—chômage. Cela paraît un peu contradictoire de dire que c'est ce qu'ils devraient faire, alors que ce document évoque les gaspillages et les abus de l'assurance—chômage. Au premier abord, cela peut paraître un abus mais pour le moment, c'est la seule façon d'obtenir de l'argent pour la formation. Voilà comment fonctionne ce programme.

Il y a d'autres points dont nous pourrions discuter à ce sujet, et je serais heureux de les mentionner. Mais essentiellement, il semble y avoir quelque chose de contradictoire dans la manière dont fonctionne le programme le Nouveau-Brunswick au travail.

My last comment is about aboriginal social welfare as a governance issue. I know this issue has not yet been addressed publicly. This document doesn't deal with it, and the review so far has not been dealing with aboriginal social welfare.

I had the privilege to be asked to prepare a background document for the Royal Commission on Aboriginal Peoples. There are some things that perhaps you should be made aware of about welfare and aboriginal people.

Here I would only make a couple of points. I'd certainly be willing to talk about that document at greater length.

First of all, the welfare system, as it applied to aboriginal people up until the late 1950s and into the early 1960s, was essentially a rations system; that is, with a couple of exceptions, what people had access to was not money, not cash, but goods. The list and the variability of those goods were tightly controlled by the Department of Indian Affairs.

It was only as a result of some changes that took place at the end of the 1950s, in very obscure legislative sources...we're talking about minutes of the Treasury Board in 1959 and 1964. That is actually the legislative basis for the existing welfare system for native people in aboriginal communities. So it was only as a result of those changes, those minutes, that aboriginal people began to have access to a cashbased welfare system. We're talking about something that happened virtually within this generation. That's the first time they had access to cash.

The other point I would make is that since that time, the number of people on welfare has grown consistently, virtually without reference to economic conditions. It has now approached the point where 46% of all people of aboriginal origin living in communities in Canada are in receipt of welfare. So by the end of this century, if the conditions do not change, more than 50% of the population of aboriginal people will be dependent on welfare.

Those figures range from a low of about 24% in Ontario to a high of close to 75% in the province of Saskatchewan. When you think about the fact that only 25% of the aboriginal population in Saskatchewan is not living on welfare, you have a startling number. Even the notion of 50% of the population is startling.

This compares to the present, where we're still in a serious recession—certainly we're living out the tail end of it, although we're not exactly certain where we are —where 12% to 13% of the population in the national mainstream are on welfare. Historically the figure was around 4% to 5%.

That's just to give you an idea of how aboriginal society compares with mainstream society. In my view, quite a number of things could be done to change the governance issues, which are really the fundamental issues here, to make it possible for aboriginal communities to have their own control, their own administration of welfare under rules that would be culturally appropriate to them.

[Traduction]

Mes demières remarques ont trait au problème de gestion publique que présente le bien-être social pour Autochtones. Je sais que l'on n'en a pas encore parlé publiquement. Ce document n'en parle pas et, jusqu'à présent, l'examen n'a pas porté sur le bien-être social pour les Autochtones.

On m'a fait l'honneur de me demander de préparer un document de travail pour la Commission royale d'étude du bien-être et des Autochtones. Peut-être serait-il bon de vous signaler certaines choses à ce sujet.

Je m'en tiendrai à deux ou trois remarques, mais je suis tout à fait disposé à discuter plus à fond de ce document.

Premièrement, jusqu'à la fin des années 1950 et au début des années 1960, le régime de bien-être social, tel qu'il était appliqué aux Autochtones, était essentiellement un système de distribution de rations; c'est-à-dire qu'à quelques exceptions près, les gens n'avaient pas accès à de l'argent, mais à des denrées. La liste de ces denrées était contrôlée avec beaucoup de rigueur par le ministère des Affaires indiennes.

Ce n'est qu'à la suite de quelques changements qui ont eu lieu à la fin des années 1950, dans des documents législatifs obscurs. . . il s'agit des procès-verbaux des réunions du Conseil du Trésor en 1959 et en 1964. C'est en fait là-dessus qu'a été fondé le régime de bien-être social actuel pour les habitants des collectivités autochtones. Ce n'est qu'alors que ces autochtones ont commencé à avoir accès à un régime de bien-être social dans lequel on leur versait de l'argent. Pratiquement tout cela s'est passé au cours de cette génération. C'est la première fois que les Autochtones avaient accès à de l'argent comptant.

Je voudrais également signaler que, depuis lors, le nombre d'assistés sociaux a constamment augmenté, quelle qu'ait été la situation économique. Actuellement, 46 p. 100 des Autochtones vivant au Canada sont des assistés sociaux. À la fin du siècle, si les choses ne changent pas, plus de 50 p. 100 de cette population sera donc tributaire du bien—être social.

Ces pourcentages vont de 24 p. 100 en Ontario à près de 75 p. 100 en Saskatchewan. Il est ahurissant de penser que 25 p. 100 seulement de la population autochtone de cette province ne vit pas de l'assistance sociale; même s'il y en avait 50 p. 100, ce serait préoccupant.

Comparez cela à la période de grave récession actuelle... nous en vivons certainement les derniers sursauts même si nous ne savons pas encore exactement combien de temps elle durera—où 12 à 13 p. 100 de la population nationale ordinaire reçoit l'assistance sociale. Dans le passé, le pourcentage était de 4 à 5 p. 100.

Cela vous donne une idée de la situation de la société autochtone par rapport au reste des Canadiens. À mon avis, on pourrait faire bien des choses pour changer les questions de gérance, qui sont vraiment les questions clés, pour faire en sorte que les communautés autochtones aient la maîtrise de leur destinée, leur propre administration de l'assistance sociale en vertu de règles culturelles compatibles.

[Translation]

• 1805

What you find when you talk to aboriginal community leaders is that what they really want is the opportunity to use welfare dollars in such a way that they will generate some economic returns for the community as a whole. What they see is a contradiction between their own community values of social solidarity, or more communitarian philosophy, and the individualism of welfare claiming; that is, each individual makes a claim, not a community. The community doesn't make a claim.

So what they're caught in administratively is a system that requires each individual to make an application, not a community. But they want to be able to use those dollars to generate economic development. To put it into the vernacular, what they're really saying is they want to have a system where people work for welfare, but they work for the community as part of getting welfare.

It's a very strong contrast to the Canada Assistance Plan. I mentioned the conditions at the start. There are a few conditions in the Canada Assistance Plan. The most important of them is that no one can be asked to take a job, a specific job, in return for receiving welfare.

That's all I have to say. I hope it was relatively brief.

The Chairman: Thank you. I saw a hand go up. It's Mr. Bevilacqua's hand. I'll hear him first. We'll just keep it back and forth to whoever wants to ask another question. Just let me know.

Mr. Bevilacqua: Thank you very much for the presentation. I'd just like some expert advice on some of the areas we're touching on in the green paper. I would like you to comment on the latest statistic that has come out, that 38% of UI benefit goes to 14% of the workers and 13% of the companies, and what that means in real terms. Also, I'd like your comments on experience rating, income—tested UI benefits, and what type of changes you would like to see in CAP to make it perhaps more flexible to meet the needs and requirements of local communities.

Prof. Moscovitch: Okay, that's a lot.

Mr. Bevilacqua: I don't have any further questions.

Prof. Moscovitch: You might have more. I'll do my best to remember the questions.

You first asked me about the concentration of benefits in the hands of what appears to be a small number of people who are repeat users and a small number of corporations where there are repeat claimants.

We faced a similar kind of problem in looking at the reorganization of welfare. I think one of the issues you're going to address may even intensify this, if you go in that direction. That is the issue of allowing access to individual contractors. One of the big trends in the labour market has been contracting out, more and more people working as contract employees on their own. What you're addressing is the problem of the way in which both welfare and unemployment insurance become a part

Ce qu'on constate en s'entretenant avec des chefs des communautés autochtones, c'est qu'ils veulent, au fond, pouvoir utiliser les fonds de l'assistance sociale de manière à ce que ceux-ci produisent des retombées économiques pour l'ensemble de la collectivité. Ils estiment qu'il y a une contradiction entre leurs valeurs communautaires, la solidarité sociale ou une philosophie plus communautaire, et l'individualisme que suppose la présentation individuelle de demande de prestations d'assistance sociale; c'est-à-dire, que les demandes sont individuelles et non pas communautaires. La communauté ne fait pas de demande.

Ils sont coincés dans un système administratif qui exige que chaque individu présente une demande, et non pas la communauté. Ils veulent pouvoir se servir de ces fonds pour favoriser leur développement économique. En clair, ce qu'ils disent c'est qu'ils veulent un système où les gens travaillent pour toucher l'assistance sociale, et qu'à cette fin ils travaillent en partie pour la communauté.

C'est très différent du régime d'assistance publique du Canada. J'ai mentionné les conditions au début. Il y en a peu dans le RAPC. La plus importante, c'est qu'on ne peut demander à personne de prendre un emploi, un emploi donné, en échange de prestations d'assistance sociale.

C'est tout ce que j'ai à dire. J'espère avoir été assez bref.

Le président: Merci. Quelqu'un lève la main. C'est M. Bevilacqua. Je lui accorde la parole en premier. Je l'accorderai ensuite au fur et à mesure à ceux qui voudront poser une autre question. Faites—le moi savoir.

M. Bevilacqua: Merci beaucoup pour votre exposé. J'aimerais avoir l'avis d'un expert sur certains points abordés dans le livre vert. J'aimerais savoir ce que vous pensez des dernières statistiques qui ont été publiées, à savoir que 38 p. 100 des prestations d'assurance—chômage sont accaparées par 14 p. 100 des travailleurs et 13 p. 100 des entreprises, et ce que cela signifie en termes réels. En outre, j'aimerais savoir ce que vous pensez de la fixation de taux particuliers, des prestations d'assurance—chômage subordonnées au revenu, et quels types de changements vous aimeriez apporter au RAPC pour qu'il tienne davantage compte des besoins et des attentes des communautés locales.

M. Moscovitch: Très bien, cela en fait beaucoup.

M. Bevilacqua: Je n'ai pas d'autres questions.

M. Moscovitch: Vous pourriez en poser d'autres. Je ferai de mon mieux pour me rappeler vos questions.

Vous m'avez d'abord parlé de la concentration des prestations entre les mains de ce qui semble être un petit nombre de réitérants et un petit nombre d'entreprises où il y a des réitérants.

Nous avons fait face à un problème de ce genre en examinant la réorganisation de l'assistance sociale. Une des questions que vous allez examiner pourrait même intensifier cet aspect, si on prend cette voie. Je parle de l'admissibilité des entrepreneurs indépendants. L'une des grandes tendances du marché du travail est le recours aux contractuels, de plus en plus de gens travaillant à leur compte à titre de contractuels. Vous parlez du problème qui tient au fait que l'assistance

of support for individual businesses that might in fact be failing if it sociale et l'assurance-chômage deviennent des mesures de soutien wasn't there.

The question you have to ask yourself is: is there a net community benefit from permitting those companies, those individual contractors, access to unemployment insurance and, indeed, to welfare funds?

My own conclusion is that there is a benefit, and what those programs are doing is what they're supposed to do in most instances; that is, in instances where it's not fraudulent and people are not cooking their own books in order to get access to unemployment insurance and welfare funds. Certainly that is a part of what has to be checked and established in any scheme to widen it for a contract workers' thing. But once you're assured that's not taking place, there's community benefit because the alternative will be to say no, we'll cut these people off or cut them down. Then you're reducing employment; you're adding to the cas, on réduit l'emploi; on ajoute au chômage. unemployment.

• 1810

In effect, the question you have to ask is: if we use welfare and unemployment insurance dollars as a bridge or even as a wage supplement, are we going wrong and are we wasting money?

I would say no, because the alternative may be that the company goes under, in which case you get the workers back on unemployment insurance anyway -- only it won't be partially, it'll be fully, or they'll end up on welfare. One of the big problems you face here is that you're dealing primarily with unemployment insurance, because that's the big program the federal government can get its hands around.

From the point of view of the taxpayer paying for UI or paying for welfare, it's -- as it was described by somebody speaking to me when I was in your position—just two pockets on the same pair of pants. As far as they're concerned it doesn't matter whether you call it UI or you call it welfare, they're still paying for it. Whether somebody's claiming unemployment insurance courtesy of the federal government or social assistance courtesy of the federal, provincial and municipal governments, it's still a cost. Cutting them off UI only puts them onto social assistance.

The conclusion I came to was that to the extent that you're using those programs wisely, in effect as a wage supplementation, that is what they should be doing. They're maintaining employment at times when employment is tight, and what we're expecting is that when economic conditions improve they're not going to be coming back all the time.

Mr. Bevilacqua: The next issue is experience rating.

Prof. Moscovitch: I personally do not feel that experience rating is beneficial. I don't know that it's going to generate a great deal of increased income for the unemployment insurance fund. What it does is set up a situation where people may be in the same industry, but in different parts of the country they are paying different fees, different premiums.

[Traduction]

à l'entreprise individuelle qui autrement risquerait de s'effondrer.

Ce qu'il faut se demander c'est ceci: la collectivité y gagne-t-elle vraiment si l'on permet à ces entreprises, à ces contractuels, de toucher des prestations d'assurance-chômage et, bien sûr, d'assistance sociale?

J'estime pour ma part qu'elle y gagne, et ces programmes atteignent les buts visés dans la plupart des cas, c'est-à-dire en l'absence de fraude et quand les gens ne trafiquent pas leurs livres pour avoir accès aux prestations d'assurance-chômage et d'assistance sociale. C'est certainement une des choses à vérifier et à établir dans tout plan visant à permettre l'admissibilité du contractuel. Mais une fois qu'on a l'assurance que ce n'est pas le cas, la collectivité y gagne, autrement il faudrait dire non, nous allons exclure ces gens ou réduire ce qu'ils touchent. Auquel

En fait, la question que vous posez est celle-ci: si les fonds de l'assistance sociale ou de l'assurance-chômage servent de pont ou même de revenu d'appoint, sommes-nous sur la mauvaise voie et gaspillons-nous de l'argent?

Je dirais que non, parce qu'autrement l'entreprise pourrait faire faillite et ces travailleurs vont demander de toute façon des prestations d'assurance-chômage-sauf qu'il ne s'agira plus d'un soutien partiel, mais bien complet, ou alors ils aboutiront à l'assistance sociale. Le fait qu'on traite ici d'abord et avant tout d'assurance-chômage pose un gros problème, parce que c'est le gros programme dont le gouvernement fédéral peut s'occuper.

Pour le contribuable qui verse ses cotisations à l'assurancechômage ou qui paie l'assistance sociale, c'est—comme me le disait quelqu'un quand je remplissais la fonction qui vous échoit maintenant-toujours tiré des mêmes goussets. Quant à eux, peu importe qu'on dise que c'est l'assurance-chômage ou l'assistance sociale, c'est toujours eux qui paient. Que quelqu'un demande des prestations d'assurance-chômage au gouvernement fédéral ou l'assistance sociale aux autorités municipales, provinciales ou fédérales, c'est toujours une dépense. On ne leur retire les prestations d'assurance-chômage que pour les contraindre à l'assistance sociale.

J'en suis arrivé à la conclusion que dans la mesure où l'on utilise ces programmes de façon éclairée, c'est-à-dire en tant que supplément du revenu, c'est ce à quoi ils devraient servir. Ils permettent de maintenir l'emploi quand celui-ci se fait rare, et on espère que quand la conjoncture économique s'améliorera, ils ne reviendront pas tout le temps.

M. Bevilacqua: L'autre question est celle de la fixation de taux particuliers.

M. Moscovitch: Pour ma part, je ne pense pas que la fixation de taux particuliers soit une bonne chose. Je ne pense pas qu'elle augmentera de beaucoup les revenus du fonds de l'assurance-chômage. La fixation de taux particuliers fait en sorte que des gens travaillant dans le même secteur mais dans des régions différentes du pays paient des cotisations différentes.

Instead of having a program that generates social solidarity, what you have is a program that will generate more social competition. Instead of generating a sense that everybody pays to support those people who need it when they need it, you move towards a system where people feel they're simply getting back what they pay for. What that does is take away the ethic that was part of the purpose of social insurance in the first place—to generate a broad feeling across the working population that everybody pays because everybody shares the risk, that they all could be in that position.

Mr. Bevilacqua: What about the issue of income-tested UI benefits? Sometimes you might have a worker who may be making, just to give you an example, \$40,000 in eight months and then goes on UI. Then you have the worker who is making \$18,000 to \$20,000, is working the entire year and is basically subsidizing that worker who's making much more. I've heard this comment throughout the country. Some people feel this is unfair to the person making the lower income.

Prof. Moscovitch: At the same time, the person making the higher income is paying higher premiums in recognition of the fact that they have a higher income. What we're doing is insuring people in order that they can claim back a percentage of the income they had before they were unemployed. If you say to somebody, we're going to income-test your benefit, you're really asking them to pose the question of why they've paid these higher ce n'est pour toucher des prestations en rapport avec leur revenu. premiums in order to get a benefit that isn't commensurate with the income they pay premiums for.

• 1815

I understand the feeling people have that they don't have a lot of money. Why is somebody who has already earned more than I have and will earn a lot more than I have over the year, including all my benefits, still getting UI? Well, it's because they're insuring themselves against the loss of income at whatever level they're at.

Unless you take that whole principle away and say we won't do that at all any more, I think you have to accept that when people pay higher premiums and have higher incomes and higher living standards, their expectation is that they will get a percentage return against their benefits if they need it.

Mr. Bevilacqua: It's not just with individuals; . I also hear that from industries. For example, the construction industry apparently puts in a dollar, and for every dollar they put in they take four out of the fund. Then you have some other industries that are net contributors, and they're beginning to feel a little bit uncomfortable because, as you know, they basically use UI premiums as a payroll tax. It is really killing jobs, according to them.

Prof. Moscovitch: Yes.

Mr. Bevilacqua: How do we deal with this issue?

Prof. Moscovitch: Part of it may be the way we administer the scheme. In the construction industry you have a lot of people who are individual contractors, so the companies that employ them don't have to pay benefits on their behalf because they're independent contractors, or they're subcontracting work.

[Translation]

Au lieu d'un programme favorisant la solidarité sociale, on a un programme qui alimente la concurrence sociale. Au lieu d'entretenir l'idée que tout le monde paie pour aider ceux qui en ont besoin quand ils en ont besoin, on s'achemine vers un système où certains ont l'impression de simplement reprendre leur dû. On mine ainsi le principe au nom duquel l'assurance sociale a vu le jour—il s'agissait de bien faire comprendre à tous les travailleurs que tout le monde paie parce qu'il y a un risque pour tous, que tous pourraient se trouver dans cette situation.

M. Bevilacqua: Et au sujet des prestations d'assurancechômage calculées en fonction des revenus? Il arrive parfois qu'un travailleur gagne, par exemple, 40 000\$ en huit mois et touche ensuite des prestations d'assurance-chômage. Par ailleurs, il y a ces travailleurs qui gagnent de 18 000\$ à 20 000\$ en travaillant toute l'année et qui au fond subventionnent quelqu'un qui gagne beaucoup plus. J'ai entendu cet argument dans tous les coins du pays. On trouve que c'est injuste pour celui qui gagne moins.

M. Moscovitch: En revanche, celui qui gagne plus paie des cotisations plus élevées puisque son salaire est supérieur. L'assurance permet aux gens de redemander un pourcentage du revenu qu'ils touchaient avant d'être réduits au chômage. Si l'on fixe les prestations en fonction des revenus, les travailleurs vont vraiment se demander pourquoi ils paient ces cotisations élevées si

Je comprends bien le sentiment de frustration des gens qui n'ont pas beaucoup d'argent. Pourquoi est-ce que quelqu'un qui gagne déjà plus que moi et qui gagnera encore beaucoup plus que moi au cours de l'année, malgré toutes mes prestations, recevra malgré tout des prestations de chômage? Eh bien, c'est parce que ces gens-là s'assurent contre la perte de revenu, à leur niveau de revenu.

À moins de se débarrasser complètement de ce principe et de dire que l'on n'en veut plus du tout, je crois qu'il faut accepter l'idée que les gens qui paient des primes plus fortes, qui ont un revenu plus élevé et un niveau de vie supérieur s'attendent à toucher des prestations proportionnelles en cas de besoin.

M. Bevilacqua: Le problème ne se pose pas uniquement au niveau des particuliers mais aussi au niveau des industries. Par exemple, l'industrie du bâtiment touche apparemment quatre fois plus qu'elle ne verse à la caisse d'assurance-chômage. Par contre, il y a d'autres industries dont la contribution est nette et elles commencent à ne plus apprécier beaucoup cette situation carcomme vous le savez, les primes d'assurance-chômage constituent essentiellement un impôt sur la masse salariale. D'après ces industries, cette situation entraîne une perte d'emplois.

M. Moscovitch: Oui.

M. Bevilacqua: Comment régler la question?

M. Moscovitch: La solution réside peut-être en partie dans la façon d'administrer le régime. Dans le secteur du bâtiment, il y beaucoup d'entrepreneurs indépendants et par conséquent le entreprises qui les engagent ne doivent pas payer de charges sociale pour ces gens-là du fait même qu'ils sont indépendants ou qu'il font de la sous-traitance.

If we move to a system that is more inclusive and recognizes the way people work—that is, it doesn't matter if a company calls somebody a contractor, they're still an employee—then they have to pay premiums and they'll get caught up in the net just the way everybody else does. At the moment because in effect they've found a loophole that other companies and other industries are not using as much, what they're doing is undermining the unemployment insurance system.

The way to deal with it isn't to undermine the whole system. In other words, you don't fix the whole thing because a part of it isn't working properly; you have to fix the part that is not working.

Mr. Bevilacqua: On the issue of the Canada Assistance Plan, we often hear people on social assistance saying they feel trapped by the system. Now, can we fix that problem? Is it a financial problem or is it an administrative problem?

Prof. Moscovitch: It's really an administrative problem. I think it's important to understand the level of the administrative problem. With the Canada Assistance Plan you have a very short piece of legislation that has a very few conditions in it.

You then have a package of regulations, like any other piece of legislation, that goes some distance toward specifying how the federal government should spend its money.

Then you have a third level, which is the administrative rules that have grown up in the department in the cost-shared programs directorate as their set of rules for how they spend their money, because they must have a set of operational principles. We get a bill in from the Province of Manitoba. Are we going to pay it or not? They need to know the basis for how they're going to pay it, so they have a set of operational rules, what they pay for and what they don't pay for.

A lot of the restrictions people face are actually at this third level of the operational rules that the government has developed over the years to guide the administration of the program. If the federal government has a will to change it, they can change it. At the same time, of course, it has fiscal implications if you do change it. So there has been a reluctance to make those kinds of changes.

I will give you some examples. It's those guidelines that determine the amount of employment income that a welfare recipient can accept without being taxed. Now, they set the limit on that. A lot of provinces aren't up to that limit—that's up to them—but the federal government sets the limit.

• 1820

It doesn't mean the province can't do it; it's just that every time you go beyond the limit, for anybody you fund beyond the limit, their total cost of welfare is excluded from the calculations for cost sharing. So if I go one buck above that limit and I let somebody as an administrator go beyond the limit set by the federal government, the total cost of their welfare will be excluded from cost–sharing calculations. That's why provinces don't want to go beyond that limit.

[Traduction]

Si l'on adopte un système plus complet qui tient compte de la façon dont les gens travaillent—c'est—à—dire dans lequel on les considère comme des employés, même si l'entreprise parle d'entrepreneurs—les entreprises de ce secteur devront payer des primes et elles seront dans le même panier que toutes les autres. Pour le moment, elles minent le régime d'assurance—chômage parce qu'elles ont trouvé une échappatoire que les autres entreprises et les autres industries n'exploitent pas autant.

La solution ne consiste pas à miner tout le régime. Autrement dit, on ne répare pas toute la machine parce qu'il y a certaines pièces qui ne fonctionnent pas bien; il faut réparer seulement les mécanismes défectueux.

M. Bevilacqua: À propos du régime d'assistance publique du Canada, on entend souvent des assistés sociaux dire qu'ils se sentent piégés. Comment régler ce problème? S'agit-il d'un problème financier ou administratif?

M. Moscovitch: Il s'agit en fait d'un problème administratif. Il est important de comprendre à quel niveau il se pose. La loi concernant le régime d'assistance publique du Canada est une toute petite loi qui ne contient que très peu de conditions.

Il existe ensuite, comme pour toutes les autres lois, toute une série de règlements qui précisent dans une certaine mesure comment le gouvernement fédéral doit dépenser son argent.

Il y a ensuite un troisième niveau, celui des règlements administratifs qui ont été établis par le ministère, par la direction chargée des programmes à frais partagés. C'est une série de règlements qui prévoient comment ces services dépensent leur argent, parce qu'ils doivent être soumis à une série de principes opérationnels. Quand on reçoit par exemple une facture de la province du Manitoba, il faut se demander si on va la payer ou non. Il faut savoir sur quel critère on se base pour déterminer si l'on va payer la facture. Par conséquent, il existe une série de règles opérationnelles qui permettent de déterminer ce que l'on rembourse et ce que l'on ne rembourse pas.

La plupart des restrictions auxquelles les gens sont confrontés se situent à ce troisième niveau, à celui des règlements administratifs que le gouvernement a établis pour orienter l'administration du programme. Si le gouvernement fédéral a la volonté de modifier ces règlements, il peut le faire. Par contre, si l'on apporte des changements, cela a des répercussions fiscales et par conséquent, on a hésité à le faire.

Je vais vous citer quelques exemples. Ce sont ces lignes directrices qui déterminent le montant du revenu d'emploi qu'un assisté social peut accepter sans devoir payer d'impôt. Ce sont elles qui fixent les limites. Bien des provinces ne respectent pas ce plafond—c'est leur affaire—, mais le gouvernement fédéral le fixe.

Cela ne veut pas dire que la province ne peut pas le faire; cela signifie tout simplement que chaque fois que l'on dépasse le plafond, chaque fois que l'on verse à quelqu'un des prestations supérieures à ce plafond, on ne tient pas compte du coût total dans les calculs du partage des frais. Par conséquent, si l'on dépasse ce plafond d'un dollar et qu'on laisse un administrateur dépasser le plafond fixé par le gouvernement fédéral, le coût total des prestations de bien-être est exclu des calculs du partage des coûts. C'est pourquoi les provinces ne veulent pas dépasser ce plafond.

If they're willing to absorb the full cost, they can do it. They can bring in a program that will move much more in the direction toward wage supplementation, where we have more of a bridging system, where people will depend much more on partial employment income and partial welfare income as jobs become available and so on.

So when welfare recipients say they are trapped, that's one of the key things they refer to. The other thing they refer to is the limit on assets.

Again, it's a very simple thing to understand. If you have a worker who is, for example, a carpenter, and has to bring along their own tools, those tools could be quite valuable. If those tools mean that person has assets beyond the asset limit, they have to sell the tools. After they sold the tools they don't have the tools to work in the job.

You may think I'm exaggerating here, but I can point to you examples where this is meaningful. I'm sure in the forestry industry in New Brunswick they can tell you about this. The way forestry companies are working now, a forestry worker has to have some quite valuable equipment. They have to bring it themselves. Those are valuable pieces of equipment. If they have to sell it to claim welfare, they can no longer work in their industry. So these are administrative rules that operate.

Mr. Alcock: I'm interested in some of the comments you made. I'd like to revisit one or two of them, but I'd like to frame it a little bit.

I hear you in a sense speaking in support of the unemployment insurance program as it exists right now, and cautioning us about making some of the changes that have been suggested in the report. Yet the example you cite when you talk about experience rating and the like makes me wonder a little bit. It's almost, in a sense, as though there's an element of gentle naivety in it. Any time a system builds a set of rules—

Prof. Moscovitch: I can accept that. I take that as a compliment. But you know, there were some very hard–nosed politicians involved in the development of this scheme in 1940. No one ever described Mackenzie King like that before.

Mr. Alcock: One of the problems I have with some of the concerns that get raised about the move that's under way right now is that we're talking about programs initiated a very long time ago, renewed somewhat as I was going to high school, and looked at again.

Prof. Moscovitch: Do you mean in the 1980s?

Mr. Alcock: Right. Renewed, I said, not destroyed.

Conditions have changed so dramatically in the community. I think of the situation with women and the situation with the disabled community. When CAP was brought together in the way you said—and I went back and reread the speeches when they introduced it into House—there was this sense that we should allow disabled people to live in dignity. Let's fund them in a way that allows them to remove themselves from the labour force and live this life of quiet dignity, supported by the community.

[Translation]

Elles peuvent le faire, si elles sont disposées à défrayer la totalité. Elles peuvent instaurer un programme axé davantage sur le versement d'un supplément salarial, prévoyant un système dans lequel les gens compteront beaucoup plus sur un revenu partiel d'emploi et un revenu partiel sous forme de prestations de bien-être selon la disponibilité des emplois.

Par conséquent, lorsque les assistés sociaux prétendent qu'ils sont coincés, c'est un des principaux problèmes auquel ils font allusion. L'autre question est le plafond imposé sur les avoirs.

C'est aussi très simple à comprendre. Par exemple, un charpentier doit avoir ses propres outils et ceux-ci peuvent valoir pas mal d'argent. Si, à cause de cela, il a des avoirs supérieurs au plafond, il devra vendre les outils. Après avoir vendu les outils, il n'a plus ce qu'il faut pour travailler.

Vous croyez peut-être que j'exagère, mais je peux vous citer des exemples précis. Je suis sûr qu'il y a des gens qui peuvent vous citer des cas de ce genre dans l'industrie forestière au Nouveau-Brunswick. À l'heure actuelle, les compagnies forestières obligent les travailleurs forestiers à posséder du matériel qui a pas mal de valeur. C'est du matériel coûteux. Si le travailleur doit le vendre pour pouvoir toucher des prestations de bien-être, il ne peut plus travailler dans cette industrie. Voilà donc le genre de règlements administratifs qui existent.

M. Alcock: Certains commentaires que vous avez faits m'intéressent. Je voudrais revenir sur un ou deux de ces commentaires, mais je voudrais faire le point brièvement.

D'après ce que je peux comprendre, vous êtes en faveur du régime d'assurance—chômage actuel et vous nous mettez en garde contre certains des changements qui ont été recommandés dans le rapport. Pourtant, l'exemple que vous citez à propos de l'évaluation de l'expérience, notamment, me laisse un peu perplexe. On y retrouve en quelque sorte pour ainsi dire un élément de naïveté. Chaque fois qu'un système établit une série de règles. . .

M. Moscovitch: Je peux l'admettre. Je prends cela pour un compliment. Je vous signale toutefois que certains des politiciens qui ont participé à l'élaboration de ce régime en 1940 étaient très déterminés. Personne n'avait encore décrit Mackenzie King de la sorte.

M. Alcock: Si j'ai de la difficulté à prendre au sérieux les doléances que l'on fait au sujet de l'initiative que l'on est en train de prendre, c'est parce qu'il s'agit notamment de programmes qui on été créés il y a très longtemps, qui ont été légèrement renouvelés lorsque je faisais mes études secondaires et que l'on examine a nouveau.

M. Moscovitch: Vous voulez dire dans les années quatre-vingt

M. Alcock: Exactement. J'ai dit renouvelés et pas détruits.

La situation a tellement changé. Je songe notamment à l situation de la femme et à celle des personnes handicapées Lorsque le RAPC a été instauré sous la forme à laquelle vou avez fait allusion—j'ai d'ailleurs relu les discours qui ont ét prononcés à l'époque—, on estimait qu'il fallait permettre au personnes handicapées de vivre dans la dignité, qu'il fallait le financer pour leur permettre de mettre un terme à leur vie active por vivre dans la tranquillité et la dignité, avec l'aide de la collectivité

The disabled community is saying to us in 1994 that they want in. They want access to training and employment and to be participating members of the community. We're preventing them from doing it, given this benevolent, caring structure.

Read some of the early CAP material. Women are designed to care for children and therefore we should support them so they can stay home and take care of children. That was the policy structure that came from the thoughts of Mackenzie King and others when they designed this. I don't need to tell you what's happened with women; they're saying the same thing. They reject that.

So it strikes me that the program fundamentally has to change. Yet what I hear is this sense of how it was so nice, and there's this reluctance to let it go. However, it just strikes me that it's not on the table any more.

Prof. Moscovitch: Okay, I hear very well what you're saying. I think the issue is this: is the legislation we're dealing with now sufficiently supple and flexible so you can make changes in it that will account for the problems you're talking about.

I certainly agree with you on the two points you raised. I could raise a number of others in which legislation that changed in the 1960s, which is what we're talking about, is no longer adequate for the 1990s because other legislation that changed in the 1960s has helped to generate a lot of social changes that make them now somewhat inappropriate. However, is the legislation supple enough that you can make those changes and accommodate those changes and those people in different ways without having to throw the whole thing away?

You're beginning to make me sound like a conservative, which I never was; I mean a small-c conservative.

Mr. Alcock: I love it.

Prof. Moscovitch: However, I don't see the point of throwing away something good if it is good. I think the legislation made some startling advances that I don't think have been recognized for how important and radical they were in the 1960s. This was a previous Liberal government that I'm talking about. I think the legislation is flexible enough and supple enough to make the changes that need to be made.

I can illustrate that if you'd like.

Mr. Alcock: Let me just intervene there. The concern I have—in a sense I'm larding you with the price I want others to pay, and I will do this in other parts of this discussion... I hear people who have the understanding that you have—and I have great respect for the understanding you have of thisdefending the program. A finding of this process may be exactly what you just said: let's not throw out CAP; let's make these amendments or regulatory changes in it. That could satisfy the concerns we have. That could very well be a finding of this, but I find people reluctant to talk about it because of this fear that the only solution is CAP or no CAP.

[Traduction]

En 1994, les personnes handicapées disent qu'elles veulent participer activement. Elles veulent avoir accès à la formation et à l'emploi et être des membres actifs de la collectivité. Nous les empêchons de le faire, à cause de la structure bienveillante qui

1825

Il suffit de lire des documents de l'époque où le RAPC a été créé. Le rôle des femmes consiste à s'occuper des enfants et par conséquent nous devons leur apporter notre soutien pour leur permettre de rester au foyer et de prendre soin des enfants. C'est le genre de politique issue des idées de Makenzie King et des autres artisans de ce régime. Inutile de vous dire ce qui s'est passé du côté des femmes; elles disent la même chose que les personnes handicapées. Elles rejettent ce principe.

Par conséquent, je suis convaincu que le programme doit fondamentalement changer. Pourtant, on nous dit qu'il était très bien ainsi et que l'on hésite à le changer. Je viens de comprendre qu'il n'est plus remis en question.

M. Moscovitch: Bien. J'entends très bien ce que vous dites. Je crois que la question est de savoir si la législation que nous examinons est assez souple pour pouvoir y apporter des modifications permettant de régler les problèmes que vous signalez.

Je suis bien d'accord en ce qui concerne les deux points que vous avez soulevés. Je pourrais en soulever plusieurs autres qui montrent que la législation qui a été modifiée au cours des années soixante, puisque c'est ce dont nous parlons, ne convient plus pour les années quatre-vingt dix parce que d'autres lois qui ont évolué dans les années soixante ont contribué à provoquer une série de changements sociaux qui les rendent un peu désuètes. Le tout est de savoir si la loi est suffisamment souple pour que l'on puisse apporter ces changements et concilier les besoins de tout ces gens-là sans devoir tout mettre en l'air.

Vous commencez à me faire passer pour un conservateur, ce qui n'a jamais été le cas, et je parle de conservateur au sens propre du terme.

M. Alcock: J'adore cela.

M. Moscovitch: Je ne vois pas pourquoi on se débarrasserait de quelque chose qui est bien si c'est vraiment bien. Je crois que l'on a apporté des améliorations de taille à la loi qui n'ont pas été jugées aussi importantes et aussi radicales qu'elles l'étaient en réalité dans les années soixante. Je parle de ce qui a été fait par un autre gouvernement libéral. Je crois que la loi est suffisamment souple pour que l'on puisse apporter les modifications nécessaires.

Je peux citer un exemple, si vous le voulez.

M. Alcock: Permettez-moi d'intervenir. Le problème, c'est qu'il y a des gens qui comprennent aussi bien la situation que vous-et je respecte beaucoup votre connaissance du sujet-qui défendent le régime. Je dois avouer que j'insiste beaucoup sur le prix que je veux que d'autres payent, et je le ferai encore à d'autres occasions, au cours de la discussion. Une des conclusions de ce processus sera peut-être exactement ce que vous dites, à savoir qu'il ne faut pas se débarrasser du RAPC, qu'il faut y apporter des modifications ou modifier les règlements correspondants. Cela pourrait résoudre le problème. Cela pourrait très bien être la conclusion, mais je trouve qu'il y a des gens qui hésitent à en parler de crainte que la seule solution consiste à maintenir le RAPC tel quel ou à le supprimer complètement.

Prof. Moscovitch: They're worried.

Mr. Alcock: However, apart from that alternative or a demonstration of that suppleness, because of the other reasons, I think we are going to move in that direction.

If you have other examples of how you think CAP can be changed to accommodate these concerns, I would love to hear them.

Prof. Moscovitch: I'll deal very directly with disability. It's an issue that the disability groups made me aware of in the two and a half years I spent with the ministry.

Since that time I joined the advisory board of the Roeher Institute. They continue to hammer away at me. The Roeher Institute is the research arm of the Canadian Association for Community Living, which used to be known as the Canadian Association for the Mentally Retarded. They continue my education when I meet with them.

The issue for a lot of disability groups is community living, just as the title says. They want to be able to live in the community just like everybody else to the extent they can. They want supports that will make it possible for them to do it.

Some years ago the Ontario government approached the federal government. Ontario said it wanted to be able to pay a disability supplement to people with disabilities. An agreement was made that would permit cost sharing under CAP of an additional \$200 a month as a disability supplement. It's based on the notion that this is sort of an averaging process. The \$200 may be too much for some, but not enough for others. But if you're declared to be disabled because you have one of the conditions that is on the list—in some provinces they don't have a list but they have an individual determination process, which is extraordinarily wasteful—you get the supplement. The conditions vary throughout the country, but CAP was changed to permit that.

• 1830

That's wholly inadequate. It's an averaging figure. We can go past that now. In administrative terms, what we need is a better computer system provincially so provinces can make an individual determination of who has what kind of condition and therefore what they need. As a society, we have to be prepared to pay.

The issue is not Canada Assistance Plan or some other piece of disability legislation. The issue is how much are we willing to pay to see people with disabilities normalized, to use the language that's used in the community, or put in the community? How much are we willing to pay to make it possible for somebody with a disability to have the personal care they need to go to work every day and be like everybody else, a productive citizen?

[Translation]

M. Moscovitch: Ils ont des craintes.

M. Alcock: Je crois cependant que, malgré cette option ou la preuve de cette souplesse, je crois que l'on s'engagera dans cette direction pour les autres raisons.

Si vous pouvez citer d'autres moyens de modifier le RAPC pour régler tous ces problèmes, je serais très heureux de les connaître.

M. Moscovitch: Je vais parler franchement du cas des personnes handicapées. Et c'est un problème dont les associations d'handicapés m'ont fait prendre conscience au cours des deux ans et demi que j'ai passés au ministère.

Depuis lors, je suis devenu membre du Conseil consultatif du Roeher Institute. Ces gens-là continuent à s'acharner sur moi. Roeher Institute est l'institut de recherche de l'Association canadienne pour l'intégration communautaire qui s'appelait autrefois l'Association canadienne pour les déficients mentaux. Quand je rencontre ces gens-là, ils continuent de faire mon éducation.

Comme l'indique le nom de l'association, pour bien des associations de personnes handicapées, le problème crucial est l'intégration communautaire. Ces gens-là veulent pouvoir vivre au sein de la communauté dans la mesure de leurs possibilités, comme tout le monde. Ils veulent de l'aide qui leur permette de le faire.

Il y a quelques années, le gouvernement ontarien a approché le gouvernement fédéral à ce sujet. L'Ontario a dit qu'il voulait pouvoir verser un supplément aux personnes handicapées. Une entente prévoyant le partage des coûts, dans le cadre du RACP, d'une indemnité supplémentaire de 200\$ par mois versée aux personnes handicapées a été conclue. Elle est fondée sur le principe de la moyenne. La somme de 200\$ peut être trop élevée pour certaines personnes, mais insuffisante pour d'autres. Les personnes qui sont considérées comme handicapées parce qu'elles sont atteintes d'un des handicaps indiqués sur la liste—dans certaines provinces, il n'existe pas de liste mais un système d'évaluation de chaque cas en particulier, qui est un véritable gaspillage—, reçoivent le supplément. Les conditions varient d'une région du pays à l'autre, mais on a modifié le RAPC pour permettre le versement de ce supplément.

C'est tout à fait insuffisant. C'est un chiffre moyen. On peut maintenant dépasser ce stade-là. Du point de vue administratif, il nous faut un meilleur système informatique provincial pour permettre aux provinces de déterminer exactement qui est atteint d'un handicap et de quel genre de handicap, et par conséquent les besoins exacts des personnes handicapées. La société doit être prête à payer.

La question n'est pas de savoir si l'on va se baser sur le régime d'assistance publique du Canada ou sur une autre lo concernant l'invalidité. C'est plutôt de savoir ce que nous sommes disposés à payer pour normaliser les personnes atteintes de handicap, pour reprendre le terme employé dans ce milieu, autrement dit pour les intégrer à la collectivité. Combier sommes—nous disposés à payer pour permettre à une personnatteinte d'un handicap de recevoir les soins personnels dont elle besoin pour pouvoir aller travailler tous les jours et être un citoyel productif, comme tous les autres?

But \$200 is a very low price. You may not be prepared to pay more, because that's where the rubber hits the road, so to speak. It isn't how you organize it, it's whether you're willing to put the money into it. That's what they want. They want a more flexible funding system that will make it possible to meet the funding needs of each person, some of whom don't need anything. They don't need anything to continue what they're doing now. Other people are in and out because they have conditions that recur. And some people need a lot.

Mr. Alcock: It sounds kind of like block funding to me.

Prof. Moscovitch: It could be. You mean just give the money to the provinces and let them figure it out.

Mr. Alcock: Let them figure the variability. Give the local community, the local conditions, with the service provider responding to the need, the flexibility to do that.

Prof. Moscovitch: It is a possibility, as long as you're not too worried about whether the other CAP conditions continue to apply in the province. Or you set up some other method by which for example, as we do with medicare, we retain a set of conditions that aren't the conditions under which the money goes to the province, but you change the basis under which the funding takes place.

Mr. Alcock: Exactly.

Prof. Moscovitch: I don't know if you've seen it, but I did write a piece for the Caledon Institute in which I talked about a whole range of funding alternatives. I'll get you a copy—

Mr. Alcock: Could you forward that to the committee?

Prof. Moscovitch: It's precisely on this point in the Canada Assistance Plan and how the funding arrangements could be changed between the federal government and the provinces.

Mr. Alcock: I'm always conscious of the chairman-

Prof. Moscovitch: But that's the issue. The issue is that people want individual flexibility and they want to know the money will be there to make it possible to pay for individual flexibility.

The other thing I should tell you is that we're already moving in that direction—

Mr. Alcock: Yes, we are.

Prof. Moscovitch: —administratively. If you talk to CAP officials, they'll tell you there are experiments operating all over the country where we're already moving in that direction. This is no big surprise. They have closed mental institutions in the province of Newfoundland. Is anybody here from Newfoundland? That's part of an experimental design that's taking place over a period of a few years. P.E.I. is the next in line to do the same thing, and there are some other experiments

[Traduction]

Par contre, 200\$, c'est très peu. On n'est peut-être pas disposé à payer davantage, parce que c'est la limite que l'on s'est imposée en quelque sorte. La question n'est pas de savoir comment on organise la chose, mais si l'on est disposé à investir l'argent nécessaire. C'est ce que veulent les personnes handicapées. Elles veulent un système de financement plus souple qui permettra de répondre aux besoins de chaque personne en particulier, et certaines d'entre elles n'ont besoin de rien. Elles n'ont besoin de rien pour continuer à vivre comme elles le font. Certaines personnes ont des besoins intermittents parce qu'elles sont atteintes d'un handicap qui n'est pas continu. Par contre, il y a des personnes qui ont de grands besoins.

M. Alcock: Je songe à quelque chose comme un financement global.

M. Moscovitch: C'est possible. On peut se contenter de donner l'argent aux provinces et les laisser faire les calculs elles-mêmes.

M. Alcock: On peut les laisser calculer la variabilité. Il faut donner cette latitude à la collectivité locale, en fonction des conditions locales, et il faut que ce soit le fournisseur de services qui réponde au besoin.

M. Moscovitch: C'est une possibilité, pour autant que l'on ne se préoccupe pas trop de savoir si les autres conditions du RAPC continuent à s'appliquer à la province. Ou bien il faut alors adopter une autre méthode analogue à celle que l'on applique au régime d'assurance—maladie par exemple, qui permet de conserver une série de conditions différentes de celles auxquelles est assujetti l'octroi de l'argent à la province, tout en changeant la base de financement.

M. Alcock: Exactement.

M. Moscovitch: Je ne sais pas si vous l'avez vu, mais j'ai écrit un document pour le Caledon Institute dans lequel j'ai énuméré toute une série de possibilités de financement. Je vous en ferai parvenir un exemplaire.

M. Alcock: Pourriez-vous en faire parvenir un exemplaire au comité?

M. Moscovitch: Il porte précisément sur ce point-là du régime d'assistance publique du Canada et sur les possibilités de changement des ententes fédérale-provinciales en matière de financement.

M. Alcock: Je pense toujours au président. . .

M. Moscovitch: Mais c'est là le problème. C'est que les gens veulent avoir une souplesse suffisante pour répondre aux besoins personnels et savoir que l'on a l'argent nécessaire pour cela.

L'autre chose que je tiens à vous signaler, c'est que nous nous sommes déjà engagés dans cette voie...

M. Alcock: C'est un fait.

M. Moscovitch: Sur le plan administratif. Demandez aux responsables du RAPC et ils vous diront que l'on est déjà en train de faire des expériences dans ce sens dans tout le pays. Ce n'est pas une grosse surprise. On a fermé des établissements pour handicapés mentaux dans la province de Terre-Neuve. Y a-t-il quelqu'un de Terre-Neuve? Cela se déroule dans le cadre d'un projet expérimental qui s'étalera sur une période de quelques années. On fera ensuite la même chose à l'Île-du-

going on of the same character in B.C. and Alberta. So we're already moving in that direction administratively.

Mr. Alcock: Yes, and there are earlier examples of that. Manitoba in the early 1980s were moving people out of institutions.

Prof. Moscovitch: Yes.

Mr. Alcock: Let me move back to the UI area for a second because I want to come at another thing you said.

Prof. Moscovitch: Did I do okay on that one?

Mr. Alcock: Given that you essentially, as the record will show, agreed entirely with what I was saying, I think you did very well. I think you did. I appreciate that. But I think that's the nature of the argument, that CAP needs to be fixed and we may not call it CAP. There's a certain point at which, when you deal with legislation for a long time and you amend and amend and amend, you get this bill that's larded with amendments and changes that becomes sort of fat and doesn't really do what you want it to do.

Prof. Moscovitch: Yes, and so we call it something new. That's all right with me. The point is, I don't want to lose out of the legislation we have all the advances that we made—

Mr. Alcock: That's right.

Prof. Moscovitch: —so that we end up going back to the 19th century as far as welfare administration is concerned.

Mr. Alcock: Absolutely.

Prof. Moscovitch: It's hard enough keeping some provinces and municipalities from moving backwards right now, without saying we're going to take everything away and just give you a block grant.

• 1835

Just to put it into perspective, I want to remind you that in 1960, 34 years ago, the last of the poor laws disappeared from Canada, in Nova Scotia. Up until 1960 the old poor law from 1601 was still operating in the province of Nova Scotia. In 1958 it was still operating in New Brunswick. It was because of changes in federal legislation that these things happened.

Mr. Alcock: I want to go back to UI for a second on this issue. In the same way as other legislation gets used in different ways or inhibits or permits things you don't want to permit, one of the issues—and Maurizio was touching on it when he talked about experience rating—is that accountants on the corporate side get very wealthy finding ways to defeat accountants on the government side on tax law. Similarly, certain programs designed for the type of horizontal equity you're talking about, workers supporting workers through times of adjustment, have become in some instances a form of grants to a business. It's a grant, it's not a tax expenditure. It's a grant that has not really been examined in terms of its equity, has not been examined in

[Translation]

Prince-Édouard et l'on est en train de faire d'autres expériences du même type en Colombie-Britannique et en Alberta. On s'engage donc dans cette voie sur le plan administratif.

M. Alcock: Oui, et on a déjà fait antérieurement des expériences de ce genre. Au Manitoba, on a réintégré à la collectivité des gens qui vivaient en établissement, au début des années quatre-vingt.

M. Moscovitch: Oui.

M. Alcock: Je vais revenir quelques secondes sur la question de l'assurance—chômage parce que je voudrais reprendre une autre déclaration que vous avez faite.

M. Moscovitch: Est-ce que ça va pour cette question?

M. Alcock: Étant donné qu'en gros, vous êtes entièrement d'accord avec moi—comme l'indiquera le compte rendu—, j'estime que vous vous en êtes très bien tiré. J'apprécie cela. Je crois toutefois qu'en raison de la nature même de la discussion, il faut apporter des changements au RAPC et qu'il cessera peut—être de s'appeler ainsi. Quand on a affaire à une loi qui existe depuis longtemps et qu'on la modifie à plusieurs reprises, on finit par obtenir un texte truffé de modifications, un texte qui devient trop chargé et qui ne permet pas vraiment d'atteindre les objectifs.

M. Moscovitch: Oui, et c'est pour ça que nous parlons de quelque chose de nouveau. Je n'y vois aucun inconvénient. Ce que je veux dire, c'est que je ne veux pas perdre la loi qui existe, avec toutes les améliorations qui y ont été apportées.

M. Alcock: C'est un fait.

M. Moscovitch: On finirait par se retrouver au même stade qu'au XIXe siècle dans le domaine de l'assistance sociale.

M. Alcock: Absolument.

M. Moscovitch: Il est déjà assez difficile d'empêcher certaines provinces et municipalités de régresser et il est préférable de ne pas décider de supprimer complètement le système et de donner une subvention globale aux provinces.

Pour replacer la question dans son contexte, je vous signale que c'est en 1960, c'est-à-dire il y a 34 ans, qu'ont disparu les dernières lois canadiennes sur les pauvres, en Nouvelle-Écosse. Jusqu'en 1960, la Loi sur les pauvres de 1601 était toujours en vigueur dans cette province. En 1958, elle était toujours en vigueur au Nouveau-Brunswick. C'est grâce aux modifications qui ont été apportées à la législation fédérale que ces changements se sont produits.

M. Alcock: Je reviens pour quelques secondes à la question de l'assurance—chômage. Comme dans le cas d'autres lois que l'on utilise de diverses façons ou qui permettent ou interdisent de faire les choses que l'on veut permettre ou interdire, un des problèmes—et Maurizio y a fait allusion quand il a parlé-d'évaluation de l'expérience—, c'est que les comptables du secteur privé s'enrichissent beaucoup à trouver des moyens de battre en brèche les comptables du gouvernement au niveau de la législation fiscale. De même, certains programmes visant à instaurer la forme d'équité horizontale à laquelle vous avez fait allusion, des programmes d'entraide entre des travailleurs er période d'adaptation, sont devenus dans certains cas une forme

terms of whether, if we were to consider it differently, we would make a grant to that business in pursuit of that particular objective.

Prof. Moscovitch: I agree with you on that.

Mr. Alcock: We've seen people, individuals and enterprises adjusting their employment policies to take advantage of these things in opposition to or in defiance of what it was originally designed for.

So experience rating may be the wrong term, but maybe there should be some counter-pressure to hold a company accountable for sharing in this equity, because initially it was workers and industry together. It strikes me that a mechanism needs to be thought of here that at least raises the question about whether that is the way we would spend that money in pursuit of that objective.

Prof. Moscovitch: Personally, I think the way to deal with that issue of accountability is by a radical change. What I would do is radically decentralize.

Mr. Alcock: Do you mean UI?

Prof. Moscovitch: Yes. We're talking about governance here. My direction would be to say let's set up a fund at the regional level or at the local level so that you have an administrative apparatus at the local level spending the money and is accountable at the local level for how that money is spent.

Mr. Alcock: There's a danger in that for the Maritimes, isn't there?

Prof. Moscovitch: There might be. When you have a federal scheme, you don't have to have it administered from the centre. It's not necessarily efficient to do that.

One of the things that is in this document is one-stop shopping. How are you going to do that, seriously? You're going to have one-stop shopping with some people in the office responsible to head office in Ottawa and some people responsible to head office in Fredericton and some people. . .and so on.

I can tell you about my experience doing that. We've been doing that in Ontario in community health centres and resource centres. It works okay, but it's not as efficient as if they were just responsible to the centre.

The Chairman: We were about to lose our quorum until you made that provocative statement about decentralization.

Prof. Moscovitch: Will that keep the quorum?

The Chairman: I don't know if that's going to change Mr. Breitkreuz's decision about deciding to leave or whether Mr. Breitkreuz has a question, but since some are getting a little restless, perhaps we could have about five more minutes formally as a committee. Then we could engage in an informal discussion with Mr. Moscovitch afterwards, just to allow others who have other commitments to pursue those commitments.

Unless Mr. Breitkreuz has a question he'd like to ask at this point in time, I'm going to give him the opportunity to leave. Then we'll move into an informal session, since we won't have our quorum.

[Traduction]

de subvention aux entreprises. C'est une subvention et non une dépense fiscale. On n'a même pas essayé de savoir si elle était équitable ou si, en envisageant la situation sous un angle différent, elle serait accordée à l'entreprise en question pour la poursuite du même objectif.

M. Moscovitch: Je suis bien d'accord avec vous.

M. Alcock: On a vu des particuliers et des entreprises rajuster leurs politiques d'emploi pour profiter de ces programmes, en dépit de leurs objectifs initiaux.

L'évaluation de l'expérience n'est peut-être pas la bonne expression, mais il faudrait peut-être trouver un moyen de tenir les entreprises responsables du partage de cette équité, car à l'origine, les travailleurs et l'industrie étaient solidaires. Il faut donc essayer de trouver un mécanisme qui permette au moins de se demander si c'est ainsi que l'on veut dépenser cet argent pour essayer d'atteindre cet objectif.

M. Moscovitch: Personnellement, je crois que le moyen de régler le problème de la responsabilité consiste à provoquer un changement radical. Pour ma part, je procéderais à une décentralisation radicale.

M. Alcock: Parlez-vous de l'assurance-chômage?

M. Moscovitch: Oui. C'est de gestion des affaires publiques qu'il est question ici. Je préconiserais de créer une caisse au niveau régional ou local pour qu'il y ait un appareil administratif local qui dépense l'argent et rende des comptes sur les dépenses.

M. Alcock: Ce système ne comporterait-il pas un certain danger pour les Maritimes?

M. Moscovitch: Peut-être. Un régime fédéral ne doit pas nécessairement être administré à partir du centre. Ce n'est pas nécessairement efficace.

Un des systèmes préconisé dans ce document est celui du guichet unique. Dites-moi sérieusement comment on va faire. On aura un système à guichet unique et les employés des bureaux d'Ottawa, de Fredericton ou d'ailleurs devront tous rendre des comptes à l'administration centrale.

Je peux vous relater mon expérience dans ce domaine. C'est ce qu'on a fait en Ontario dans les centres de santé et dans les centres de ressources locaux. C'est un système qui fonctionne bien mais qui n'est pas aussi efficace que si les employés devaient seulement rendre des comptes au centre proprement dit.

Le président: Nous étions sur le point de perdre notre quorum avant que vous ne fassiez cette déclaration percutante sur la décentralisation.

M. Moscovitch: Est-ce que cela permettra de maintenir le quorum?

Le président: J'ignore si cela va inciter M. Breitkreuz à changer d'avis et à renoncer à partir ou s'il a une question à poser, mais comme on commence à s'agiter un peu, on pourrait encore poursuivre officiellement la séance pendant environ cinq minutes. Nous pourrions ensuite avoir une discussion à bâtons rompus avec M. Moscovitch, pour permettre à nos collègues qui ont d'autres engagements de les respecter.

À moins que M. Breitkreuz ait une question à poser maintenant, je vais lui donner l'occasion de partir. Nous aurons ensuite une discussion à bâtons rompus, puisque nous n'aurons plus le quorum.

Do you have a question, Garry?

Mr. Breitkreuz: No, that's fine.

The Chairman: Are you sure?

Mr. Breitkreuz: Yes.

The Chairman: I saw you brighten up there just a few minutes

I know Andy was going to ask a question after Reg.

• 1840

Mr. Scott: He covered it all.

The Chairman: Okay. To give Garry the opportunity to go to his other commitment, why don't we just close this session down and discuss this informally? Others have other things on, and I know you have a dinner, since you wouldn't touch our sandwiches.

We'll leave it at that. We want to thank Professor Moscovitch for being so kind as to come and share his thoughts. We know he's very knowledgeable in this field and we may well want to pick his brain again as a committee, perhaps in a slot that's a little more central.

I'm going to adjourn this session now, and then we can proceed informally.

Prof. Moscovitch: Thank you.

[Translation]

Avez-vous une question à poser, Garry?

M. Breitkreuz: Non, c'est parfait.

Le président: Êtes-vous certain?

M. Breitkreuz: Oui.

Le président: Je vous ai vu vous animer il y a à peine quelques minutes.

Je sais que Andy voulait poser une question après Reg.

M. Scott: Il a tout dit.

Le président: Bon. Pourquoi ne levons-nous pas la séance pour permettre à Garry de respecter ses autres engagements et ne poursuivons-nous pas la discussion entre nous? D'autres collègues ont des obligations et je sais que vous devez aller à un souper, parce que vous n'avez pas mangé un seul sandwich.

Nous en resterons là. Nous tenons à remercier M. Moscovitch d'avoir eu l'obligeance de venir nous exposer ses opinions. Nous savons qu'il est très calé dans ce domaine et nous aurons peut-être encore recours à ses lumières, peut-être dans un endroit un peu plus central.

La séance est levée. Nous pouvons poursuivre la discussion entre nous.

M. Moscovitch: Merci.



MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermall

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Advisory Council on the Status of Women:

Glenda Simms, Chair;

Diane Rioux, Eastern Vice-President;

Tina Head, Legal Analyst;

Sarah Bélanger, Research Analyst.

From the Canadian Centre for Policy Alternatives:

Duncan Cameron, President;

Paul Browne, Research Associate.

From the Canadian Artists Representation:

Greg Graham, Executive Director.

From the Canadian Federation of Agriculture:

Jack Wilkinson, President;

Sally Rutherford, Executive Director.

From Statistics Canada:

Miles Corak, Senior Research Economist.

From Carleton University:

Professor Patricia Armstrong;

Professor Alan Moscovitch.

TÉMOINS

Du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme:

Glenda Simms, présidente;

Diane Rioux, vice-présidente, Région de l'Est;

Tina Head, Legal Analyst;

Sarah Bélanger, Research Analyst.

Du Centre canadien de recherche en politique de rechange:

Duncan Cameron, président;

Paul Browne, associé de recherche.

Du Front des artistes canadiens:

Greg Graham, directeur exécutif.

De la Fédération canadienne de l'agriculture:

Jack Wilkinson, président.

Sally Rutherford, directrice exécutive.

De Statistique Canada:

Miles Corak, économiste principal.

De l'Université Carleton:

Patricia Armstrong;

Alan Moscovitch.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Friday, October 28, 1994 Monday, October 31, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 29

Le vendredi 28 octobre 1994 Le lundi 31 octobre 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du Committee on

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du February 8, 1994, a study on the modernization and the 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs:

Francine Lalonde Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

Associate Members

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain

(Ouorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

Membres associés

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAUX

LE VENDREDI 28 OCTOBRE 1994 (67)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 10 h 40, dans la pièce 705, La Promenade, sous la présidence de Maria Minna (vice-présidente).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Paul Crête, Dale Johnston, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membre suppléant présent: Paddy Torsney pour Maurizio Bevilacqua.

Autre membre présent: André Caron.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne des centres d'action bénévole: Lorraine Street, administratrice. Du Conseil canadien de développement social: Sharon Manson-Singer, présidente; David Ross, directeur général par intérim; Chris Clark, «Policy Analyst». Du «Conference Board of Canada»: George Khoury, directeur, Institut de recherches en dons et en affaires publiques; Stelios Loizides, attaché de recherche.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (Voir Procès-verbaux du 8 février 1994, fascicule nº 1).

Lorraine Street fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 heures, la séance est suspendue.

À 12 h 15, la séance reprend.

Sharon Manson-Singer fait une déclaration et avec Chris Clark et David Ross, répondent aux questions.

Georges Khoury et Stelio Loizides font des déclarations et répondent aux questions.

À 14 h 20, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de Comité

Lucile McGregor

LE LUNDI 31 OCTOBRE 1994 (68)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 9 h 51, dans la pièce 701, La Promenade, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Autre membre présent: Glen McKinnon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Nathalie Pothier, attachées de recherche. Michael Prince, associé de recherche.

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, OCTOBER 28, 1994 (67)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 10:40 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Vice-Chair, Maria Minna, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Paul Crête, Dale Johnston, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Acting Member present: Paddy Torsney for Maurizio Bevilacqua.

Other Member present: André Caron.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Association of Volunteer Bureaux and Centres: Lorraine Street, Administrator. From the Canadian Council on Social Development: Sharon Manson-Singer, President. David Ross, Acting Executive Director; Chris Clark, Policy Analyst. Du Conference Board of Canada: George Khoury, Director, "Institut de recherches en dons et en affaires publiques"; Stelios Loizides, Research Associate.

In accordance with the Order of Reference from the House dated February 8, 1994, the Committee considered the modernization and the restructuring of Canada's social security programs (See Minutes of Proceedings and Evidence, February 8, 1994, Issue No. 1).

Lorraine Street made a statement and answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 12:15 o'clock p.m., the sitting resumed.

Sharon Manson-Singer made a statement and, with Chris Clark and David Ross, answered questions.

Georges Khoury and Stelio Loizides made statements and answered questions.

At 2:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lucile McGregor

Committee Clerk

MONDAY, OCTOBER 31, 1994 (68)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:51 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Other Member present: Glen McKinnon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Nathalie Pothier, Research Officers. Michael Prince, Research Associate.

Témoins: Du Secrétariat du Conseil national de prévention du crime: Ross Hastings, président. De la «Canadian Child Care Federation»: Cathy McCormack, présidente; Diane Bascombe, directrice exécutive; Milton Sussman, secrétairetrésorier. Du Conseil ethnoculturel du Canada: Emmanuel Dick, vice-président; Deborah Nuyan, membre du Conseil; Mechthild Meyer, recherchiste; Alma Establi, recherchiste; Maria Shin, directrice exécutive; Amy Matsubara, coordonnatrice de projet.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (Voir Procès-verbaux du 8 février 1994, fascicule nº 1).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 11 h 55 la séance est suspendue

À 12 h 30, la séance reprend.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 50, la séance est suspendue.

À 15 h 21, la séance reprend.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 16 heures, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 16 h 02, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membres suppléants présents: Ronald J. Duhamel pour Maurizio Bevilacqua; Carolyn Parrish pour Shaughnessy Cohen; Philip Mayfield pour Diane Ablonczy; Myron Thompson pour Dale Johnston.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Nathalie Pothier, attachées de recherche.

Témoins: Du Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada: Buzz Hargrove, président; Peggy Nash, adjointe au président; Jim Stanford, économiste. Du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés: Joe Bartolussi, président; Rick Miles, coprésident de groupe; Henry Botchford, directeur général; Michael Nuyen, consultant pour le programme. De la Fédération de la jeunesse canadiennefrançaise: Chantal Bérard, présidente; Mona Fortier, membre du Conseil d'administration; Aline Taillefer, agente de projets. De l'Institut canadien d'éducation des adultes: Diane Laberge, directrice générale; Gaétan Beaudet, chargé de projet; France La Voix - Le Réseau canadien des aînés: Andrew Aitkins, Network: Andrew Aitkins, Director of Research. directeur de la recherche.

National Crime From the Witnesses: Secretariat: Ross Hastings, Chair. From the Canadian Child Care Federation: Cathy McCormack, President; Diane Bascombe, Executive Director; Milton Sussman, Secretary-Treasurer. From the Canadian Ethnocultural Council: Emmanuel Dick, Vice-President; Deborah Nuyan, Member of the Board; Mechthild Meyer, Researcher; Alma Establi, Researcher; Maria Shin, Executive Director; Amy Matsubara, Project Coordinator.

In accordance with the Order of Reference from the House dated February 8, 1994, the Committee considered the modernization and the restructuring of Canada's social security programs (See Minutes of Proceedings and Evidence, February 8, 1994, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:55 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 12:30 o'clock p.m., the sitting resumed.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:50 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3:21 o'clock p.m., the sitting resumed.

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the

AFTERNOON SITTING

The Standing Committee on Human Resources Development met at 4:02 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Acting Members present: Ronald J. Duhamel for Maurizio Bevilacqua; Carolyn Parrish for Shaughnessy Cohen; Philip Mayfield for Diane Ablonczy; Myron Thompson for Dale Johnston.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Nathalie Pothier, Research Officers.

Witnesses: From the National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada: Buzz Hargrove, President; Peggy Nash, Assistant to the President; Jim Stanford, Economist. From the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled: Joe Bartolussi, Chairman; Rick Miles, Co-Chair, National Advocacy Task Force; Henry Botchford, National Executive Director; Michael Nuyen, Program Consultant; From the "Fédération de la jeunesse canadiennefrançaise": Chantal Bérard, Chair; Mona Fortier, Member of the Board; Aline Taillefer, Project Officer. From the "Institut canadien d'éducation des adultes": Diane Laberge, Director General; Gaétan Beaudet, "chargé de projet"; France Laurendeau, membre du Conseil d'administration. De «Citizens Laurendeau, Member of the Board. From the Citizens for Public for Public Justice»: G. Vandezande, directeur des affaires Justice: G. Vandezande, Public Affairs Director; Stephanie Baker publiques; Stephanie Baker Collins, recherchiste nationale. De Collins, National Researcher. From One Voice - The Seniors

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada. (Voir Procès-verbaux du 8 février 1994, fascicule n° 1).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 21 h 19, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

In accordance with the Order of reference from the House dated February 8, 1994, the Committee considered the modernization and the restructuring of Canada's social security programs (See Minutes of Proceedings and Evidence, February 8, 1994, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 9:19 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Luc Fortin

Clerk of the Committee

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Friday, October 28, 1994 [Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le vendredi 28 octobre 1994

• 1039

The Vice-Chair (Ms Minna): Pursuant to our order of reference from the House dated February 8, 1994, to conduct a study of the modernization and restructuring of Canada's social security program, we'd like to continue our hearings this morning.

• 1040

We have with us, from the Canadian Association of Volunteer Bureaux and Centres, Lorraine Street, administrator. At the outset I want to apologize to Ms Street for our unfortunately having to break in the middle of our discussion with her organization this morning. We will be recessing just before 11 a.m. to go back to the House. We will then reconvene immediately after Question Period.

Ms Street, please go ahead.

Ms Lorraine Street (Administrator, Canadian Association of Volunteer Bureaux and Centres): Madam Chair, on behalf of our organization I thank you for the opportunity to make this submission to your committee.

The CAVBC is a national association of approximately 200 local volunteer bureaux and centres in Canada. As you know, these locally or community based organizations are the primary local resource centres for voluntarism in this country, working with a full range of organizations in the voluntary and public sectors. While the configuration of programs and services each one offers varies from community to community, the range of core services they provide are...the six listed.

The local volunteer centres work with tens of thousands of local agencies and hundreds of thousands of volunteers each year. They serve both constituencies, seeking appropriate volunteers to help meet the needs of agencies in order to serve agency clients and helping individuals, families, and groups find appropriate and meaningful volunteer placements.

The current debate on social security reforms is of compelling interest to local volunteer centres, because it raises many questions that hold significant implications for their work. Likewise, their work provides them with a unique vantage point and an important perspective on the questions under consideration.

At this point I would like to emphasize that our organization is currently beginning the process of consulting with our constituents, the 200 local volunteer centres in Canada, over their opinions, questions, concerns, and recommendations on these issues, and over the discussion paper *Improving Social Security in Canada*. Therefore at this time we cannot say we fairly represent their opinions. We will be making a further written submission to this committee in December, when the consultations are complete. That submission will provide you with a review and analysis of the views of volunteer centres on these issues.

La vice-présidente (Mme Minna): Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, nous poursuivons ce matin nos audiences relatives à l'examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada.

Nous entendrons maintenant, de l'Association canadienne des centres d'action bénévole, M^{me} Lorraine Street, administratrice. Je voudrais tout d'abord présenter nos excuses à M^{me} Street, car nous allons devoir malheureusement suspendre la séance en plein milieu de sa comparution. Nous allons lever la séance juste avant 11 heures pour retourner à la Chambre. Nous reprendrons ensuite immédiatement après la période des questions.

Madame Street, vous avez la parole.

Mme Lorraine Street (administratrice, Association canadienne des centres d'action bénévole): Madame la présidente, je vous remercie, au nom de notre organisation, de cette possibilité qui nous est offerte de comparaître devant votre Comité.

L'ACCAB est une association nationale groupant quelque 200 centres et bureaux de bénévolat. Comme vous le savez, ces centres locaux ou communautaires sont les principaux centres locaux de ressources pour le bénévolat dans notre pays, et ils travaillent avec un vaste éventail d'organisations dans les secteurs bénévole et public. Si la configuration des programmes et des services de chaque centre peut varier, la gamme des services de base qu'ils fournissent comprend. . les six indiqués dans la liste.

Les centres d'action bénévole travaillent avec des dizaines de milliers d'agences locales et des centaines de milliers de bénévoles chaque année. Ils servent ces deux clientèles, d'une part en recherchant des bénévoles qualifiés pour répondre aux besoins des organismes et à ceux de leur clientèle et d'autre part en aidant des individus, des familles et des groupes à trouver des places de bénévoles appropriées et intéressantes.

Le débat en cours sur la réforme de la sécurité sociale intéresse de très près les centres d'action bénévole locaux, car il soulève nombre de questions qui retentissent de façon majeure sur leur travail, lequel les rend particulièrement aptes à former des opinions sur les questions en jeu.

Je dois souligner que notre organisation entame actuellement un processus de consultation de ses membres, soit les 200 centres d'action bénévole du Canada, pour connaître leurs opinions, questions, préoccupations et recommandations sur ces questions et sur le document de distribution *La sécurité sociale dans le Canada de demain*. Nous ne pouvons donc affirmer actuellement que nos avis sont représentatifs des leurs. Nous présenterons à votre Comité un nouveau mémoire écrit en décembre, une fois cette consultation achevée. Ce second mémoire fera le point des buts exprimés par les centres d'action bénévole sur ces questions.

I would just like to underline this. We had about a week to prepare for this submission, so this is quite preliminary.

Our purpose in appearing before you today therefore is to identified by the members of our national steering committee, who represent volunteer centres across the regions of the country. The questions were raised initially in a letter addressed to the minister last April, when this process was undertaken. They are the questions we are using as a starting point for the consultations with local centres.

It must be said that our concerns stem largely from what is relatively unsaid and unspoken in the discussion paper, rather than from what is actually outlined. We believe the paper and the debate raging about it include a number of assumptions that bear implications that should be made explicit, and the debate raises, or should raise, a significant number of questions relating to Canada's vision of voluntary action.

Underlying our work and that of Canada's local volunteer centres is a profound and abiding conviction that voluntary action on the part of citizens is crucial to the well-being, indeed to the very survival, of a democratic society. Millions of Canadian citizens choose to take an active role in the development and sustenance of their communities every year. This action nourishes and sustains community even as it bestows benefits on volunteers themselves. The ethic of voluntary action is one of the most powerful forces for good in our country and must be supported and encouraged.

These last statements must seem obvious. Perhaps few would argue with them. However, we do believe an insidious, albeit unintentional, undermining of these principles may be one of the dangerous potential side-effects of the current debate and of the move to reform social security programs in this country.

The generally accepted traditional definition of a volunteer in Canada has been two-pronged. A volunteer is someone who chooses to participate in an activity, usually something that brings comfort, service, and support to other people, and a volunteer is someone who does this kind of work without receiving a salary or wage. We are concerned that the first part of this definition is being lost, that a volunteer is increasingly coming to be defined solely as someone who does work for no pay.

• 1045

We are concerned about this apparent change in the definition of voluntarism, evidenced in part by the number of times one hears or reads such sentences as, "People may be compelled/required/forced to volunteer their services", and buttressed by the common legal definition of a volunteer.

We believe that this is a serious and significant shift, one that should be examined carefully. To many, that sentence contains an oxymoron: compulsory volunteering. We believe that an essential and defining characteristic of voluntary action is that it is just that-voluntary

[Traduction]

Je dois souligner que nous n'avons eu qu'une semaine pour nous préparer à cette comparution, si bien que les positions exprimées ici sont préliminaires.

Le but de notre présence aujourd'hui est de vous faire part outline the basic questions and concerns that have been des questions et des préoccupations fondamentales isolées par les membres de notre comité directeur national, qui représente les centres d'action bénévole de toutes les régions du pays. Ces questions ont été soulevées initialement dans une lettre adressée au ministre en avril dernier, lorsque ce processus a démarré. Ce sont les questions que nous utilisons comme point de départ de la consultation des centres locaux.

> Je dois dire que nos préoccupations dérivent largement des silences du document de discussion, plutôt que de ce qui y est explicitement énoncé. Nous pensons que ce document et le débat qui fait rage à son sujet partent d'un certain nombre de postulats implicites qu'il conviendrait d'énoncer clairement et que le débat soulève, ou devrait soulever, un certain nombre de questions importantes intéressant la vision canadienne de l'action bénévole.

> Ce qui sous-tend notre travail et celui des centres d'action bénévole canadiens est la conviction profonde que le bénévolat est essentiel au bien-être, et même à la survie, d'une société démocratique. Des millions de citoyens canadiens choisissent de jouer un rôle actif dans le développement et la vie de leur collectivité, chaque année. Cette action nourrit et soutient la collectivité, tout en apportant des gratifications aux bénévoles eux-mêmes. L'éthique de l'action bénévole est l'une des forces du bien les plus puissantes à l'oeuvre dans notre pays et doit être appuyée et encouragée.

> Tout cela peut paraître évident et peu de gens sans doute contesteront ces affirmations. Cependant, nous pensons qu'un travail de sape insidieux, bien que non intentionnel, de ces principes risque d'être l'une des retombées potentiellement les plus dangereuses du débat actuel et de la réforme du programme de sécurité sociale dans notre pays.

> La définition généralement admise du bénévolat au Canada comporte deux volets. Un bénévole est quelqu'un qui choisit de participer à une activité, habituellement d'un type qui apporte réconfort, service et soutien à d'autres, et quelqu'un qui fait ce travail sans contrepartie monétaire ou salariale. Nous craignons que la première partie de cette définition soit perdue, qu'un bénévole soit défini de plus en plus exclusivement comme quelqu'un qui travaille gratuitement.

> Nous nous inquiétons de ce changement apparent de la définition du bénévolat, que trahit le nombre de fois où l'on entend ou dit des phrases du genre «On pourrait forcer les gens à offrir leurs services», notion encore renforcée par la définition juridique courante du bénévolat.

> Nous pensons qu'il s'agit là d'une évolution grave et importante, qu'il convient d'examiner de très près. Aux yeux de beaucoup, il y a dans cette phrase une contradiction inhérente: le volontariat obligatoire. Nous pensons qu'une caractéristique essentielle et intrinsèque de l'action bénévole est qu'elle soit précisément cela: bénévole.

Whether intentional or not, the coupling and the increasing identification of the word "volunteer" with the notion of unpaid community service work is an important philosophical shift, with very serious practical consequences.

In the broadest terms, we believe that at least four questions are at issue here. (1) How do we get done the enormous amount of work that needs to be done in our communities? (2) Is it a good thing for the community and for individuals themselves that those in receipt of public assistance should be compelled to do this work as a condition of receiving benefits? (3) Does it matter that someone chooses or is compelled to participate in this work? (4) Does it matter whether we call such compulsory service voluntarism?

We are concerned that only the first two issues will really be considered in this debate. We believe that all four need to be examined. Workfare might get work done. It might or might not be a good thing to require people to participate in community service, but to call it voluntarism seems to many of us to be a violation of an essential element of the ethic of voluntary action: the element of choice, the element of offering one's service for one or many motives.

Many questions arise from this. Is it so important? Does it really matter what motivates someone, whether someone is required to do this work or they choose to do it? Isn't it only important that the work should get done?

We argue that motivation is critical to performance, that this is taken as a given in schools and in the private sector and is no less true here. In the case of some kinds of work it might not be an especially important factor, but for many forms of community work the question of whether someone is compelled to be there or chooses to be there is essential to the nature of the work, and often to the actual success or failure of the effort.

Would friendly visiting programs for seniors or people who are shut in be the same if the "volunteers" were forced to participate? What about Big Brothers and Big Sisters, or any matching program that offers one-to-one support for people in need, from programs in correctional facilities to hospice programs? These programs would be irrevocably changed, perhaps nullified, if the people involved in them were forced to be there.

Some might dismiss our concerns by saying that they are unrealistic and untenable in these tough economic times. We would argue, on the contrary, that these questions have never been more important or practical and that they should be carefully examined before any workfare or workfare—like schemes are instituted.

Essentially, we believe that the debate about workfare must include consideration of the long-term implications for the volunteer movement of making community service compulsory and of identifying compulsory unpaid community service work as volunteering, including the implications, by design or by default, of making voluntary sector agencies the enforcers of workfare.

[Translation]

Que ce soit intentionnel ou non, le couplage et l'assimilation croissante du mot «bénévole» à la notion de services communautaires non rémunérés représentent une évolution philosophique importante qui comporte des conséquences pratiques très graves.

Au sens le plus large, nous pensons que cela met en jeu au moins quatre questions. (1) Comment abattre le travail énorme qui doit être accompli dans nos collectivités? (2) Est-ce une bonne chose pour la collectivité et ses membres que les bénéficiaires de l'assistance publique soient contraints de faire ce travail sous peine d'être privés de prestations? (3) Cela importe-t-il que quelqu'un choisisse, ou soit contraint, de participer à ce travail? (4) Cela importe-t-il que l'on qualifie un tel service obligatoire de bénévolat?

Nous craignons que seules les deux premières questions ne soient réellement considérées dans ce débat. Nous pensons que toutes les quatre doivent l'être. Par le travail obligatoire, ou l'assistance—travail, on pourra peut—être accomplir un certain nombre de travaux. Ce peut être une bonne ou mauvaise chose que d'obliger les gens à participer aux services communautaires, mais de l'appeler bénévolat nous paraît être une violation d'un élément essentiel de l'éthique du bénévolat: l'élément de choix, le fait d'offrir ses services, quelles qu'en soient les raisons particulières.

Maintes questions en découlent. Est-ce si important? La motivation compte-t-elle réellement, c'est-à-dire que quelqu'un choisisse de faire ce travail ou y soit contraint? L'important n'est-il pas seulement que le travail soit fait?

Nous considérons que la motivation est un facteur critique du rendement, et que ce qui est tenu pour vrai dans les écoles et dans le secteur privé l'est tout autant dans le secteur bénévole. Ce n'est peut-être pas un facteur primordial dans le cas de certains travaux, mais pour de nombreuses formes de travail communautaire, la différence entre le libre choix et la contrainte est déterminante pour le type de travail choisi et, souvent, pou la réussite ou l'échec de l'effort consenti.

Est-ce que les programmes de visites amicales aux personnes âgées ou aux personnes confinées seraient les mêmes si les «bénévoles» étaient contraints d'y participer? Qu'en est-il des Grands frères et Grandes soeurs, ou d'autres programmes qui offrent un soutien de individuel, depuis les programmes dans les établissements correctionnels jusqu'aux hospices? Ces programmes seraient irrévocablement transformés, et peut-être réduits à néant si les participants étaient là sous la contrainte.

Certains balaieront nos préoccupations d'un revers de main, disant qu'elles sont irréalistes et intenables en ces temps de crise économique. Nous rétorquons que, tout au contraire, ces questions n'ont jamais été aussi importantes et qu'il convient de les examiner de très près avant d'instaurer des programmes de travail obligatoire ou d'assistance-travail.

Dans les grandes lignes, nous considérons que le débat sur l'assistance-travail doit tenir compte des répercussions à long terme sur le mouvement bénévole de l'instauration d'un service communautaire obligatoire et de la désignation du service communautaire non rémunéré obligatoire comme bénévolat, y compris les répercussions intentionnelles ou fortuites de l'érection des organismes bénévoles en contremaître de l'assistance-travail.

What will happen to the ethic of voluntary action if we legislate unpaid community service work and call it voluntarism?

Two equally important and related issues almost buried in the specific debate are the devolution of services from government to the voluntary sector and the implications of statements, being made more and more often, to the effect that "There is no more money to pay people to do work, and therefore we are going to have to depend more and more on volunteers".

There are several very real dangers here: the increasing demands being placed on already strapped voluntary sector agencies; the assumption that volunteers will be ready, able, and willing to fill in the gaps; the potential that volunteers might be exploited, becoming at worst a source of cheap labour; and the very real danger of volunteers being pitted against paid staff and organized labour.

There is already great concern among paid staff groups and organized labour about the role of volunteers in organizations and institutions. In some quarters there is growing suspicion, hostility, and real fear that volunteers are going to be increasingly used to replace paid staff, raising serious questions about labour support for voluntarism. This kind of atmosphere is only counterproductive, both to the health of voluntary action in this country and to the relationships between volunteers and paid staff.

To reiterate, we believe profoundly in the crucial importance of voluntary action to the identity, health, and well-being of this country. We believe that people should be encouraged to volunteer and that people receiving social assistance should not be penalized for doing so.

We know firsthand that volunteer work changes communities and provides enormous benefits for the individuals who undertake it. We believe that agencies and organizations that operate volunteer programs need resources and support to continue their work, which has this double benefit to the community: assisting clients and assisting volunteers as well.

Nevertheless, we are also concerned that voluntarism might be in danger, for the reasons we have outlined above.

We believe that these issues are central to the questions being debated about social security reform, even if they appear on the surface to be only tangentially related.

• 1050

We hope that this submission and the report, which we will submit to the committee in December as a summary and an analysis of the views of Canada's 200 volunteer centres on these questions, will help to convince this committee that these are essential elements of this debate and will assist it in its deliberations on these important questions.

I've appended to the brief the list of members of our steering committee of the Canadian Association of Volunteer Bureaux and Centres. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your very succinct analysis of at least one chunk of our report.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Je vous remercie pour votre présentation. Vous dites qu'il faut s'assurer que le choix des gens soit volontaire. Avez-vous réfléchi sur la façon dont on pourrait assurer le financement des activités

[Traduction]

Qu'adviendra-t-il de l'éthique de l'action bénévole si l'on impose légalement le travail de services communautaires non rémunérés et qu'on le qualifie de bénévolat?

Deux questions tout aussi importantes et apparentées mais pratiquement absentes du débat sont la dévolution des services du gouvernement aux secteurs bénévoles et l'idée de plus en plus répandue voulant que «puisqu'il n'y a plus d'argent pour payer les gens à faire ce travail, l'on doive faire appel de plus en plus aux bénévoles».

Il y a là plusieurs dangers réels: les exigences accrues adressées à des organismes bénévoles déjà mis à rude épreuve; la supposition que des bénévoles seront prêts, capables et disposés à boucher les trous; le risque que les bénévoles ne soient exploités, devenant au pire une source de main-d'oeuvre à bon compte; et le danger très réel d'opposer les bénévoles au personnel rémunéré et aux syndicats.

Le personnel rémunéré et les syndicats s'inquiètent déjà suffisamment du rôle des bénévoles dans les organisations et les institutions. Dans certains milieux, il y a déjà des suspicions et une hostilité croissantes, et une crainte réelle que l'on utilise de plus en plus les bénévoles pour évincer le personnel rémunéré, ce qui met en question le soutien syndical au bénévolat. Ce genre de climat est néfaste, tant pour la santé de l'action bénévole dans notre pays que pour les relations entre bénévoles et salariés.

Donc, pour résumer, nous sommes profondément convaincus de l'importance cruciale de l'action bénévole à l'égard de l'identité, de la santé et du bien-être de notre pays. Nous considérons qu'il faut encourager les citoyens à se porter bénévoles et que les personnes touchant l'aide sociale ne devraient pas être pénalisées pour cela.

Nous sommes bien placés pour savoir que le bénévolat transforme les collectivités et apporte des bienfaits énormes à ceux qui s'y adonnent. Nous pensons que les organismes qui gèrent des programmes bénévoles ont besoin de ressources et de soutien pour continuer ce travail, lequel présente un double avantage: aider les clients et aider les bénévoles.

Néanmoins, nous craignons aussi que le bénévolat soit en danger, pour les raisons que nous avons indiquées.

Nous pensons que ces questions sont au coeur du débat sur la réforme de la sécurité sociale, même si elles n'apparaissent à première vue que secondaires.

Nous espérons que cette intervention, et le rapport que nous allons soumettre au Comité en décembre qui résumera et analysera les buts des 200 centres d'action bénévole du Canada, contribueront à convaincre votre Comité que ce sont là des éléments essentiels de ce débat et l'aideront dans son étude de ces importantes questions.

J'ai annexé au mémoire la liste des membres du comité directeur de l'Association canadienne des centres d'action bénévole. Je vous remercie

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup de cette analyse très succincte d'une grosse partie de notre rapport.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Thank you very much for your presentation. You say that we must give people free choice. Did you think about how we could finance community work in such a way that the choice of an

communautaires de telle façon que le choix de la personne en chômage, d'aller travailler pour un organisme, soit volontaire, et qu'en même temps ce ne soit pas associé à une obligation liée à sa prime d'assurance-chômage?

Je vous donne un exemple. Dans ma circonscription, il y a des organismes comme le Centre d'action bénévole. Il y en a un à Rivière-du-Loup. On cherche une façon de financer les salaires des gens. Les programmes actuels de PDE sont toujours sujets à des conditions qui font qu'il ne peut y avoir de répétition de ces programmes-là, il n'y a pas de possibilité de continuité. Avez-vous réfléchi à la façon dont on pourrait s'assurer que vous puissiez offrir plus d'emplois rémunérés correctement, possiblement à temps partiel, afin de faire du Régime d'assurance-chômage un véritable régime d'assurance-emploi.

Ce n'est pas clair?

Ms Street: I understood the question; I'm not sure I can answer you in French.

Mr. Crête: Say it in English. That's no problem.

Ms Street: If I understood you correctly, the volunteer centres in Quebec function, to some degree, differently from those in other provinces. They have a different funding, structural and program relationship with the provincial government.

I would have to answer your question by saying that this is an issue that has almost taken volunteer centres from behind. We have for many years been working strictly or primarily with people who were doing volunteer work because they had extra leisure time, they had retired or something like that. Then relatively suddenly, the people who are coming to volunteer are people who are either unemployed or laid off, or are part of a growing number who are just out of university and not able to find a job.

It is not something that the community has had an opportunity to do any serious reflection on, because it happened within the last two years. However, it is a major issue of discussion now because it is occupying more and more of the time of volunteer centres.

The whole character—perhaps that's as good a word as any—of many volunteers who are coming forward is related to the fact that they are either seeking employment or are laid off, or they were let go at a very early age, etc. It's changing the way volunteer centres operate and what they do. I don't have an answer for you at this time, but it is on the table now.

The Vice—Chair (Ms Minna): I wonder if I might limit this because before we leave I'd like to give everyone at least one question. Ms Street is not able to wait for us until we get back. We may be able to read her brief and then the follow—up brief that she is sending, which will be much more complex and complete than what we have here. Is that acceptable to everyone?

Mr. Johnston (Wetaskiwin): Let me just have a brief comment. Certainly volunteers are some of the people who are very near and dear to my heart. I participate in any volunteer recognition ceremonies that take place in our constituency.

[Translation]

communautaires de telle façon que le choix de la personne en unemployed person to work for an organization be a voluntary one, chârecce d'aller travailler pour un organisme, soit volontaire, et i.e. would not be tied to getting unemployment insurance benefits?

Let me give you an example. In my riding, there are organizations like the volunteer center. There is one in Rivière-du-Loup. We are looking at ways to finance people's salaries. At the present time, government programs always have restrictions with regard to duplication, so that there can be no continuity. Did you consider how we might provide more well-paid jobs, possibly part-time, in order to change the unemployment insurance program into a real employment insurance program.

Did you get my question?

Mme Street: J'ai compris la question; je ne suis pas sûre de pouvoir vous répondre en français.

M. Crête: Dites-le en anglais. Pas de problème.

Mme Street: Si je vous ai bien compris, les centres d'action bénévole au Québec fonctionnent de façon un peu différente de ceux des autres provinces. Ils ont un financement différent, une relation structurelle et programmatique avec le gouvernement provincial.

Je dois dire que c'est là une question qui a presque pris les centres d'action bénévole par surprise. Pendant de nombreuses années, nous avions travaillé strictement ou principalement avec des personnes qui étaient bénévoles parce qu'elles avaient des loisirs, qu'elles étaient à la retraite ou ce genre de choses. Puis, presque soudainement, nous avons vu affluer des bénévoles qui soit sont chômeurs ou licenciés, soit font partie de la cote croissante de diplômés universitaires de fraîche date qui ne trouvent pas d'emploi.

Nous n'avons pas vraiment eu le temps de mener une réflexion sérieuse à ce sujet, car cette évolution est survenue au cours des deux dernières années. Cependant, c'est maintenant un important sujet de discussion chez nous, car il occupe de plus en plus le temps des centres d'action bénévole.

La caractéristique—ce n'est peut—être pas le terme qui convient—d'un grand nombre de bénévoles qui se présentent est qu'ils sont à la recherche d'un emploi, viennent de perdre le leur, ont été mis à pied à un très jeune âge, etc. Cela change la façon dont les centres d'action bénévole fonctionnent et la nature de leur intervention. Je n'ai pas encore de réponse à vous offrir, mais c'est un sujet auquel nous réfléchissons aujourd'hui.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vais devoir limiter le temps des interventions, car j'aimerais donner à chacun la possibilité de poser au moins une question avant notre départ. Mme Street ne peut attendre notre retour. Nous pourrons toujours lire son mémoire, puis le mémoire ultérieur qu'elle nous fera parvenir et qui sera beaucoup plus étoffé et complet que celui-ci. Est-ce que cela convient à tout le monde?

M. Johnston (Wetaskiwin): J'aimerais juste faire une brève remarque. Je porte beaucoup d'affection aux bénévoles. Je participe à toutes les cérémonies de remerciement des bénévoles qui se tiennent dans ma circonscription.

I'm very pleased to attend. You make a good point about the necessity of voluntarism. As Mr. Crête has also pointed out, it is necessary for the voluntary nature of voluntarism to be maintained. But I think we have to face the fact that we either have to all volunteer a little more or we all have to accept a little less in what we expect from the state, because the state is in a very difficult situation.

• 1055

Ms Street: I would agree with you. I am not sure that in our final document we would take a position either way on the issue of whether or not workfare per se is a good thing or a bad thing, or whether we agree or disagree with it. Certainly we have private opinions about it. But I am not sure that is within the realm of the competence of the centres to comment on it.

Our issue is it's a separate question. Is workfare a good thing? That's one question. Volunteerism is a different question, and that's an equally important question. That's really what we're trying to get at.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you very much for being here today and sharing with us. Certainly we all recognize how important volunteers are. Certainly community and volunteers go hand in hand.

The volunteers across this country of ours, in the villages and the towns and the cities, are what provide the atmosphere. It is why we live there and why it becomes a viable community.

I am not sure that workfare will be necessary if we can provide the incentives and encouragement to people, certainly not to force people. You people have proved across the country that we can have more done with many things in the community with volunteers. Your concerns are very realistic and it's very important that you bring them to us.

One of the things I've learned from sitting on this committee is that the many layers of bureaucrats, throughout several ministries, are recognizing the knowledge and wealth of information and the works that are available from the community, at that level.

Some of the proposed unemployment programs coming in the very near future, retraining and types of things like this—the community is going to have the input and make the decisions as to what programs are going to be used at that level. So I think we will work hand in hand.

But social security review certainly includes so many things, from child care to training to getting people back to work. There is so much to be done and we can't do it all at once, as you probably agree. On the overall picture, in your view, what do you think our priorities should be and how might you help us attain that? I know it is an open question.

Ms Street: I think from the perspective of volunteer centres, one of the things voluntarism has to offer and is offering, as I was saying to the member here, is work experience, skills training, job development. That is why many people come to voluntarism now. It is something that many volunteer placements, many more than most people would assume, have to offer. That's an important piece of what voluntarism has to offer.

[Traduction]

Cela me fait plaisir d'y participer. Vous avez souligné à juste titre l'utilité du bénévolat. Comme M. Crête l'a fait remarquer également, il importe de préserver la nature volontaire du bénévolat. Mais nous devons nous faire à l'idée que nous allons tous devoir faire un peu plus de bénévolat ou bien réduire ce que nous attendons de l'État, car l'État est dans une situation difficile.

Mme Street: Je suis d'accord avec vous. Je ne sais pas si dans notre document final nous nous prononcerons sur la question de savoir si l'assistance-travail est une bonne chose en soi, ou non, si nous sommes d'accord avec cette idée ou non. Chacun de nous a son opinion personnelle. Je ne suis pas certaine qu'il appartienne aux centres de se prononcer à ce sujet.

Le problème qui nous préoccupe est distinct. L'assistance-travail est-elle une bonne chose? C'est une question. Le bénévolat est une question différente et tout aussi importante. Voilà ce que nous essayons de faire ressortir.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Je vous remercie beaucoup d'être venue vous exprimer ici. Nous connaissons certes tous l'importance des bénévoles. Collectivité et bénévolat vont main dans la main.

Ce sont les bénévoles qui s'activent dans notre pays, dans nos villages et nos villes, qui établissent l'atmosphère. C'est la raison pour laquelle nous vivons ici et pourquoi nous sommes une collectivité viable.

Je ne sais pas si l'assistance-travail sera nécessaire si nous parvenons à inciter et à encourager les gens, sans les contraindre. Vous avez certainement établi d'un bout à l'autre du pays que l'on peut faire beaucoup avec des bénévoles. Vos préoccupations sont très réalistes et il est très important que vous nous en fassiez part.

L'une des choses que j'ai apprises en siégeant à ce comité, c'est que les nombreuses strates de bureaucrates, dans divers ministères, ont conscience de la richesse d'information et de dynamisme que l'on peut trouver à votre niveau dans les collectivités.

Certains des programmes pour chômeurs qui vont être mis en place dans un proche avenir, des programmes de recyclage et ce genre de choses—la collectivité va avoir son mot à dire sur le genre de programmes qui seront mis en place à ce niveau. Je pense donc que nous allons travailler main dans la main.

Mais la réforme de la sécurité sociale met en jeu tant de choses, depuis la garde d'enfants jusqu'à la formation professionnelle et la création d'emplois. Il y a tant à faire et l'on ne peut tout faire en même temps, vous le reconnaîtrez certainement. Dans l'ensemble, à votre sens, quelles devraient être nos priorités et en quoi pourriezvous nous aider à les concrétiser? Je sais que c'est une vaste question.

Mme Street: Selon notre perspective, une des choses que le bénévolat peut offrir et offre, comme je l'ai indiqué à d'autres députés, c'est une expérience de travail, une formation, un perfectionnement professionnel. C'est pourquoi tant de gens viennent faire du bénévolat aujourd'hui. C'est quelque chose que les placements de bénévoles peuvent offrir, bien plus que la plupart des gens le réalisent. C'est donc là un avantage important du bénévolat.

It also provides the social contact, the development, the fostering of community that I think in the larger picture helps to keep communities together during times that are as difficult as these.

I would say that 10 years ago the issues of service to the community and the public good were more predominant issues. I would say that these days the issues are keeping communities together and providing people with experience, training, especially people who are unemployed and come to volunteer work as a way of feeling needed, etc.

Mr. McCormick: Thank you. I look forward to receiving your information later.

The Vice-Chair (Ms Minna): I thank you very much for coming here this morning. I apologize for the shortness of time. We need to get back to the House for Question Period and then we will all be back.

I would like to ask members to please be on time; otherwise, we will be really late this afternoon. As it is, we're keeping the other witnesses waiting for a good half hour. So be here at 12:15 p.m. at the absolute latest.

Again, thank you very much for coming. I look forward to seeing you again and talking to you again the next time.

This session is adjourned.

[Translation]

Il apporte également des contacts sociaux, la promotion de l'esprit communautaire qui contribue à souder les collectivités dans les temps aussi difficiles que celui que nous traversons.

Je dirais qu'il y a une dizaine d'années, les notions de service à la collectivité et de bien public étaient prédominantes. Aujourd'hui, ces notions soudent les collectivités et apportent aux gens de l'expérience, une formation, particulièrement aux chômeurs qui viennent faire du bénévolat parce qu'ils veulent se sentir utiles, etc.

M. McCormick: Je vous remercie. J'attends avec impatience votre mémoire ultérieur.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'être venue. Je suis désolée du peu de temps que nous avons à vous consacrer. Nous allons nous rendre à la Chambre pour la période des questions, et nous reviendrons ensuite.

Je demanderais aux membres d'être ponctuels, sinon nous serons vraiment en retard cet après-midi. Nous faisons déjà attendre d'autres témoins depuis une bonne demi-heure. Nous serons donc de retour à 12h15, au plus tard.

Encore une fois, merci beaucoup d'être venue. J'espère vous revoir et m'entretenir de nouveau avec vous la prochaine fois.

La séance est levée.

• 1100

• 1217

The Vice—Chair (Ms Minna): We are meeting pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program. I welcome our witnesses this afternoon.

With us today we have, from the Canadian Council on Social Development, Sharon Manson-Singer. Maybe you might want to introduce your colleagues.

Ms Sharon-Manson Singer (President, Board of Governors, Canadian Council on Social Development): Thank you very much for inviting us here today. I am the president of the Canadian Council on Social Development. With me are David Ross, our executive director; Susan Carter, our executive coordinator; and Chris Clark, our policy analyst.

It's a great pleasure to be here on behalf of the Canadian Council. As you know, the Canadian Council was founded in 1920. We are the oldest and largest social policy organization in Canada. We've been involved in every piece of legislation and review since that time, so I think it is good that we're here today. I think we have very many of the same concerns Canadians have about the social security system.

We're a membership organization. We represent over 285 different social service organizations, 30 major business corporations, seven provincial governments, more than two dozen municipalities, and a number of different unions and individuals.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous nous réunissons conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre daté du 8 février 1994, soit l'étude de la modernisation et de la restructuration du programme de sécurité sociale du Canada. Je souhaite la bienvenue à nos témoins de l'après-midi.

Nous entendrons le Conseil canadien de développement social, représenté par M^{me} Sharon Manson-Singer. Peut-être aimeriezvous nous présenter vos collègues.

Mme Sharon-Manson Singer (présidente, Bureau des gouverneurs, Conseil canadien de développement social): Je vous remercie de nous avoir invités à comparaître. Je suis présidente du Conseil canadien de développement social. Je suis accompagnée de David Ross, notre directeur exécutif; de Susan Carter, notre coordonnatrice exécutive; et de Chris Clark, notre analyste des politiques.

C'est un grand plaisir que de nous trouver ici au nom du Conseil canadien qui, comme vous le savez, a été fondé en 1920. Nous sommes la plus ancienne et la plus importante organisation canadienne se consacrant à la politique sociale. Nous sommes intervenus sur chaque mesure législative et étude depuis notre fondation, et je pense que c'est donc une bonne chose que nous soyons ici aujourd'hui. Je pense que nous partageons bon nombre des préoccupations des Canadiens au sujet du système de sécurité sociale

Nous sommes un organisme cadre. Nous représentons plus de 285 organisations de service social différentes, 30 grandes sociétés, sept gouvernements provinciaux, une bonne vingtaine de municipalités, ainsi qu'un certain nombre de syndicats et de particuliers.

I think I'd also like to say a few words this morning about myself, just so you know who I am sitting in front of you and who's making this presentation. First of all, I'm a volunteer. I am also a mother of three children. I have children from ages one to 12. In my paid work I'm a social economist. I teach at the University of British Columbia.

[Traduction]

J'aimerais également dire quelques mots sur moi-même, afin que vous sachiez à qui vous avez affaire. Premièrement, je suis bénévole. Je suis également mère de trois enfants âgés de 1 à 12 ans. Dans ma vie professionnelle, je suis socio-économiste. J'enseigne à l'Université de la Colombie-Britannique.

• 1220

When my students ask me what is a social economist I reassure values.

I am no stranger to government. In British Columbia, which is my home province, I am an adviser to the Minister of Social Services on income security. I am an adviser to the Minister of Advanced Skills, Training and Labour on labour force development. I am an adviser to the Minister of Economic Investment on regional development for the province of British Columbia.

I am no stranger to business. I am the vice-chair of the third largest utility corporation in Canada, which is also the sixth largest corporation in Canada.

I'm also no stranger to the competitiveness that Canadian business faces in the international market. I am a director of an international energy corporation that seeks to sell our products overseas and develop our expertise in all those places.

I think I speak today as a Canadian, Like many Canadians, I have a variety of interests and a variety of concerns, but all of them add up to a concern for good government, good business and a good society. That is what I would really like to speak about today, and how we are going to get there together as Canadians.

One of the things that doesn't appear before you in the brief we have distributed, and I hope you have all received copies—to my French colleagues I apologize. I understand the committee here has undertaken to translate the brief. Do you have it in your hands? Oui, non. Not yet. It will be, we hope, delivered to you very soon.

The issue I'd like to address to begin with is an issue that I think affects all of us as Canadians and a concern that I have coming from a strong province. That is the issue of mobility. I don't know if it is too close to Halloween or if it is close enough that I can get away with this kind of language, but my concern is that we are going to drive a stake into the heart of federalism with our social security reforms.

Let me tell you why I think so. Let's assume now that we have provinces with very uneven distributions of unemployment and that we have provinces with very uneven distributions of income assistance and we have provinces with very different distributions of the potential to raise revenue. It sounds a little bit like Canada, doesn't it? I think that as we think about ourselves as Canadians and as a Canadian government, and if our concern is to reduce the payments to the provinces, provinces are going to have to look at how they are going to pay for some of the reduced services.

Lorsque mes étudiants me demandent ce qu'est un socio-éconothem a social economist is an economist who admits they have miste, je les rassure en leur disant que c'est un économiste qui admet qu'ils ont des valeurs.

> L'administration gouvernementale ne m'est pas étrangère. En Colombie-Britannique, ma province natale, je suis conseillère du ministre des Services sociaux en matière de sécurité du revenu. Je suis conseillère du ministre du Perfectionnement professionnel, de la Formation et de la Main-d'oeuvre en matière de perfectionnement de la main-d'oeuvre. Je suis conseillère du ministre de l'Investissement économique en matière de développement régional pour la Colombie-Britannique.

> Le milieu des affaires ne m'est pas étranger. Je suis vice-présidente de la troisième société de services publics au Canada, qui est également la sixième entreprise au pays.

> La compétitivité à laquelle font face les entreprises canadiennes sur le marché international ne m'est pas non plus étrangère. Je suis administratrice d'une société internationale d'énergie qui cherche à vendre nos produits à l'étranger et à améliorer notre expertise sur tous ces marchés.

> Aujourd'hui, je parle en tant que Canadienne. Comme de nombreux compatriotes, j'ai beaucoup de centres d'intérêts et de sujets de préoccupation, mais tout se résume au souci d'avoir un bon gouvernement, de bonnes entreprises et une bonne société. C'est de cela que j'aimerais vraiment vous entretenir aujourd'hui et de la façon dont nous allons y parvenir ensemble comme Canadiens.

> L'un des éléments qui ne figurent pas dans le mémoire qui vous a été distribué, et j'espère que vous en avez tous reçu des exemplaires — j'adresse mes excuses à mes collègues francophones. Je crois savoir que le comité s'est occupé de faire traduire le mémoire. L'avez-vous en mains? yes, no. Pas encore. J'espère qu'il vous sera remis d'ici peu.

> Pour commencer, j'aimerais aborder un sujet qui nous concerne tous en tant que Canadiens et plus particulièrement pour moi qui vient d'une province solide. C'est la question de la mobilité. Je ne sais pas si nous sommes assez près de l'Halloween pour que je puisse utiliser ce genre de langage, mais ce qui me préoccupe, c'est que nos réformes de la sécurité sociale vont tuer le fédéralisme.

> Laissez-moi vous livrer le fond de ma pensée. Supposons que nous ayons à l'heure actuelle des provinces avec des taux de chômage très inégaux, des provinces avec des répartitions très inégales de l'aide au revenu et des provinces avec une répartition très différente des possibilités d'engendrer des recettes. Cela ressemble étrangement au Canada, n'est-ce pas? Si nous pensons en tant que Canadiens et en tant que gouvernement canadien, et si notre préoccupation vise à diminuer les paiements aux provinces, les provinces devront envisager des moyens de financer certains des services réduits.

Let me just make a suggestion to you about how this might work in a province such as British Columbia. In British Columbia right now, if we were to receive the transfer payments from the Canadian Assistance Plan, our financial picture would not be a \$900,000 deficit. It would be a \$1.6 billion surplus. That is a very attractive number, as you know, to ministers of finance.

Further, our Minister of Finance informs me that in round numbers we're talking about a payback to the federal government of about \$4 billion. Those two numbers added up together are \$5.5 billion. That kind of number becomes very attractive to the Minister of Health, the Minister of Skills and Training, and the Minister of Social Services who say, "Boy, in British Columbia we could do it better".

How, then, are those ministers going to protect those services from the migrations that might take place from those provinces that are have—nots—for instance, Saskatchewan? What is going to happen if the people from Saskatchewan want to move to British Columbia?

How are the taxpayers going to respond to the issues that are being put forward there in British Columbia? If we can afford better services because we have a more robust economy, and if we can afford to pay for the training and education from our own provincial revenues, then what is that going to mean for the rest of the country?

• 1225

When I think of Canada and I think of the various provinces that I have lived in, one of the things that gives me pride as a Canadian and certainly as the president of the Canadian Council on Social Development is our ability to think of ourselves as a unified group, not just as a British Columbian or an Albertan or somebody who is from Ontario.

So I want to set that forward for us as a problem that we must address, because it is not a paper that deals with just the issue of individual transfers back and forth. It has real implications for the provinces. As such, I think we have to think about the distribution that is going to happen and the redistribution. Are the provinces going to be erecting walls?

For example, in Alberta, with the recent cutbacks that we've had in income assistance, we are calling that lateral offloading. People are leaving the province and going to other provinces. I think this is going to become an even bigger issue for provinces that are the haves and those provinces that are the have—nots.

I would like to speak now very directly about our vision for Canada. I have given you a sort of sense of it, but I think the paper did not give us a clear vision. I think our traditional values as Canadians, both fairness and compassion, have been translated in the last 75 years into very important social programs.

I think we certainly need to make some changes. But we can't lose sight of our objectives, and I want to be very clear about what we think they are:

1. The reduction of economic inequities.

[Translation]

Permettez-moi de vous suggérer une façon dont cela pourrait marcher dans une province comme la Colombie-Britannique. À l'heure actuelle, si nous recevions les paiements de transfert du Régime d'assistance publique du Canada, nous n'aurions pas un déficit de 900 000\$; nous aurions plutôt excédent de 1,6 milliard de dollars. Comme vous le savez, il s'agit là d'un chiffre très attrayant pour les ministres des Finances.

Par ailleurs, notre ministre des Finances m'informe que nous parlons d'un remboursement au gouvernement fédéral d'environ 4 milliards de dollars. En additionnant ces deux chiffres, cela donne 5,5 milliards de dollars. Il s'agit là d'une somme très intéressante pour le ministre de la Santé, pour le ministre du Perfectionnement professionnel et de la Formation et pour le ministre des Services sociaux qui se disent: «Nous pourrions faire mieux en Colombie-Britannique».

Par conséquent, de quelle façon ces ministres vont-ils protéger ces services contre les migrations qui pourraient s'effectuer à partir des provinces déshéritées —par exemple la Saskatchewan? Que se passera-t-il si les habitants de la Saskatchewan veulent déménager en Colombie-Britannique?

De quelle façon les contribuables réagiront—ils face aux enjeux exprimés en Colombie—Britannique? Si nous pouvons nous permettre de meilleurs services parce que nous avons une économie plus solide, et si nous pouvons payer pour la formation et l'éducation à partir de nos propres recettes provinciales, que cela signifiera—t—il pour le reste du pays?

Lorsque je pense au Canada et aux diverses provinces où j'ai vécu, ce qui me rend fière en tant que Canadienne et assurément en tant que présidente du Conseil canadien de développement social, c'est notre aptitude à penser à nous en tant que groupe uni, pas seulement en tant que citoyens de la Colombie-Britannique, de l'Alberta ou de l'Ontario.

Je tiens à signaler que c'est là un problème auquel nous devons faire face, car il ne s'agit pas d'un document qui traite uniquement de la question de transferts individuels dans les deux sens. Les répercussions sont réelles pour les provinces. Il faut penser à la répartition qui s'effectuera ainsi qu'à la redistribution. Les provinces vont-elles ériger des murs?

Par exemple, nous qualifions d'allégement indirect les compressions récemment imposées par l'Alberta au niveau de l'aide au revenu. Les Albertains vont maintenant dans d'autres provinces. C'est un problème qui ne fera que s'aggraver pour les provinces nanties et les provinces démunies.

J'aimerais maintenant aborder très directement notre vision du Canada. Je vous en ai donné une petite idée, mais à mon avis, le document ne nous a pas offert de vision bien claire. Les valeurs traditionnelles d'équité et de compassion chères aux Canadiens se sont traduites au cours des 75 dernières années par des programmes sociaux très importants.

Il est certain que nous devons apporter certains changements. Mais nous ne pouvons pas perdre de vue nos objectifs et je tiens à vous préciser très clairement les nôtres:

1. La réduction des inégalités économiques.

- 2. Fair chances and equal opportunities.
- 3. The means for self-support and the ability to influence decisions that affect one's life.
- Shared responsibility for our collective well-being. We are all Canadians.
- 5. Maintaining income security and stability. We can't wait until individuals hit bottom.

I think our social security reform process and our policies that come out of it, our programs, must meet these fundamental objectives. We definitely recognize the need for restraint and the importance of tackling our large accumulated deficit. However, we believe the future of our social security system must be guided by where we want to be, not simply how we can save by reducing what we have now. Where do we want to be?

I think we need to recognize the fundamental social and economic changes that have affected the role of families, our aging population and the changing economy. Globalization and the liberalization of trade policies have resulted in great competitive pressures and in downsizing. This has led, as you know and have heard and have indicated, to very high levels of unemployment in our country.

There are fewer jobs and there is a polarization of jobs. There are highly skilled, good-paying jobs and low-skill jobs that are poorly paid.

I think what we have done in the reform paper is to look at the future of about 45% of the jobs in higher skills rather than looking at those people who are marginalized into the poor paying jobs with lower skills. That is about 55%.

Those of us who are working are overworked and those of us who are not working are underworked. We all agreed as you rushed in from Question Period, eating your lunch and writing at the same time. We recognize that.

There is low income, as well as economic hardship, for some, and a time crunch and long hours for others. I see again the nods of recognition for those of you who are going to get on those awful planes again. . .

Actually, I didn't say, Madam Chairperson, that I am very grateful for the fact that you were 45 minutes late today. This was really a bonus for me, because it is now 9:30 a.m. British Columbia time. I have just woken up. So thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our pleasure. We aim to please.

• 1230

Ms Manson-Singer: What great treatment we're having here.

There is a real problem out there, though, and we see it and we have to face it. We have to look right into that human suffering that's there and come to terms with it. We are fair and compassionate. We are a good society. Now we have to use our fairness and our compassion to work together.

[Traduction]

- 2. Des chances équitables et des possibilités égales.
- 3. La possibilité de subvenir à nos propres besoins et d'influer sur les décisions qui touchent notre vie.
- 4. Une responsabilité partagée pour notre bien-être collectif. Nous sommes tous des Canadiens et des Canadiennes.
- 5. Le maintien de la sécurité et de la stabilité du revenu. Nous ne pouvons pas attendre que les individus touchent le fond de l'abîme.

Je suis d'avis que notre processus de réforme de la sécurité sociale et les politiques qui en découlent, nos programmes, doivent atteindre ces objectifs fondamentaux. Nous reconnaissons assurément la nécessité de faire des restrictions et l'importance de s'attaquer à notre énorme déficit accumulé. Cependant, nous pensons que l'avenir de notre régime de sécurité sociale doit être guidé par la satisfaction de nos objectifs, et pas uniquement par la compression des acquis comme moyen d'économiser. Il faut se demander où nous voulons nous situer.

Il faut reconnaître les changements économiques et sociaux fondamentaux qui se sont répercutés sur le rôle des familles et prendre véritablement conscience du vieillissement de notre population et de l'évolution de l'économie. La mondialisation et la libéralisation des politiques commerciales ont engendré de fortes pressions concurrentielles et des compressions qui, comme vous l'avez appris, entendu et mentionné, ont provoqué des taux de chômage très élevés au pays.

Les emplois sont moins nombreux et sont polarisés. Il y a des emplois hautement qualifiés et rémunérés et des emplois peu spécialisés mal rémunérés.

Dans le document sur la réforme, nous avons examiné l'avenir d'environ 45 p. 100 des emplois hautement spécialisés au lieu d'envisager les personnes qui sont cantonnées dans des emplois peu spécialisés et mal rémunérés et qui représentent 55 p. 100 des travailleurs.

Ceux d'entre nous qui ont un travail sont surchargés et ceux d'entre nous qui n'ont pas de travail n'ont rien à faire. Cela nous est apparu évident lorsque vous êtes revenus en courant de la période de questions, en mangeant votre déjeuner et en prenant des notes en même temps.

Pour certains, il y a un faible revenu et des difficultés économiques, et pour d'autres, un manque de temps et des horaires surchargés. Je vois d'ailleurs ceux d'entre vous qui vont reprendre ces avions épouvantables opiner du bonnet...

En réalité, madame la présidente, je n'ai pas dit que je me réjouissais de votre retard de 45 minutes aujourd'hui. Ce fut vraiment un bonus pour moi car il est maintenant 9h30 à l'heure de la Colombie-Britannique. Je viens tout juste de me réveiller. Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Tout le plaisir est pour nous. Nous aimons plaire.

Mme Manson-Singer: Quel traitement de faveur nous recevons aujourd'hui!

Il y a cependant là un véritable problème et nous devons y faire face. Nous devons examiner de près les souffrances humaines et les accepter. Nous sommes équitables et compatissants. Nous formons une bonne société. Aujourd'hui, nous devons utiliser notre équité et notre compassion pour collaborer.

I want to review for you again some of the statistics that are there and to try to put, I think, a sense of what that means.

As you know, we have one million children living in poverty. That's one child in five, a handful. It means that every time I raise my hand, my thumb is missing. One of those children is missing because of poverty.

That figure is rising, and the working poor are also. What's the problem here? Is it just because their parents aren't working that we have so many poor children, so many children who are cut out? No. In fact, what we see is that working poor families are really increasing. So people are working harder for lower—paying jobs and they're getting poorer. It's risen in the last decade by 30%.

What about our single parents? What's happening with them? As you know, we have an increase in single parents. As the numbers have been increasing, so have the levels of poverty. Sixty percent of our lone parents live below the poverty line. When I'm talking about lone parents, although that's the term that is used by Statistics Canada, I want you to know that about 97% of those lone parents are women—women and their children.

When we talk about those women with their little children—i.e., under the age of seven—the figure jumps to four out of five. That's all I've got left, four out of five. They're gone. Those families are just not there.

How good are we at dealing with our young people? That's one of the places we have to look at. What's happening to our young families? What's happening to the future? Thirty percent of our young families are living below the poverty line. It's not because they haven't gone to school. Those children—which shows you my age, doesn't it—those young families, under 25...30% of those families have completed post—secondary education but they are poor.

We used to think that in order to get a good job, you had to get a good education. But that's not the case any more. We find that real differences are occurring between what we knew in 1981, when only 14% of families who had post–secondary education were poor, and now in 1991, when it is 29%, double. These facts are all—if you will just hold them up for us, David—in the fact–book on poverty. So good education is not protecting us from poverty.

I talked a little bit about what I think is going to happen with provinces in terms of redistribution between the haves and the have-nots, but let's look now at what has been happening to families.

We have looked at three different categories of income for families. We looked at market income; in other words, the money you get from your earnings. We looked at transfer income. That's the money that, as government, we pay to people in a variety of different transfer programs, from old age security to pension plan to income security through welfare. Finally, we looked at disposable income, which is a very good way of assessing how well are we doing, how much have you got left over at the end of the month, and whether or not there has been any real difference.

[Translation]

J'aimerais passer de nouveau en revue pour vous certaines statistiques et tenter d'en dégager le sens.

Comme vous le savez, nous avons un million d'enfants qui vivent dans la pauvreté. Cela fait un enfant sur cinq, tout un chiffre. Cela signifie que chaque fois que je lève ma main, mon pouce est absent. L'un de ces enfants n'est pas là en raison de la pauvreté.

Ce chiffre est à la hausse, ainsi que le nombre de petits salariés. Quel est donc le problème? Est-ce uniquement parce que leurs parents ne travaillent pas que nous avons tant d'enfants pauvres, tant d'enfants qui sont laissés pour compte? Non. En fait, ce que nous constatons, c'est que le nombre de familles à faible revenu augmente vraiment. Les gens travaillent donc plus fort dans des emplois mal rémunérés et s'appauvrissent. Cette tendance a augmenté de 30 p. 100 au cours de la dernière décennie.

Qu'en est-il de nos familles monoparentales? Qu'advient-il d'elles? Comme vous le savez, leur nombre augmente et elles s'appauvrissent. Soixante p. 100 des parents seuls vivent sous le seuil de la pauvreté. Lorsque je parle de parents seuls, bien que ce soit l'expression utilisée par Statistique Canada, je tiens à vous faire remarquer que 97 p. 100 des ces parents seuls sont des femmes—des femmes avec leurs enfants.

Lorsque nous parlons de ces femmes avec leurs jeunes enfants—c'est—à—dire âgés de moins de sept ans—le chiffre passe à quatre sur cinq. C'est tout ce qui me reste, quatre sur cinq. Elles sont parties. Ces familles ne sont plus là.

Comment réussissons—nous à nous occuper de nos jeunes? C'est un des problèmes qu'il faut examiner. Qu'advient—il de nos jeunes familles? Qu'en est—il de leur avenir? Trente p. 100 de nos jeunes familles vivent sous le seuil de la pauvreté. Ce n'est pas faute d'avoir été à l'école. Ces enfants—cela vous donne mon âge, n'est—ce pas—ces jeunes familles, de moins de 25 ans... Trente p. 100 de ces familles ont terminé des études postsecondaires, mais elles sont pauvres.

Nous avions l'habitude de penser que pour obtenir un bon emploi, il fallait avoir fait de bonnes études. Mais ce n'est plus le cas. De véritables écarts se sont creusés entre les chiffres dont nous disposions en 1981, alors que seulement 14 p. 100 des familles ayant terminé des études postsecondaires étaient pauvres, et les statistiques de 1991 qui montrent qu'elles sont de 29 p. 100, soit le double. Ces chiffres se trouvent tous—si vous voulez simplement le tenir pour nous, David—dans le recueil sur la pauvreté. Les études ne nous mettent donc plus à l'abri de la pauvreté.

J'ai parlé brièvement de la redistribution qui se fera entre les provinces nanties et les provinces démunies; voyons maintenant ce qui est arrivé aux familles.

En ce qui concerne les familles, nous avons examiné trois catégories différentes de revenus: le revenu du marché, autrement dit l'argent que nous gagnons; le revenu de transferts, c'est-à-dire l'argent que nous versons aux gens dans le cadre de divers programmes distincts de transferts, en tant que gouvernement, depuis la sécurité de la vieillesse jusqu'au régime de pensions et à la sécurité du revenu en passant par l'assistance sociale; enfin, le revenu disponible, qui constitue un très bon moyen d'évaluer nos résultats, ce qui nous reste à la fin du mois, et de savoir s'il y a vraiment eu des différences réelles.

What we see when we divide families into very poor and rich ones, by five again, is that the bottom three are losing and the top two are gaining. That might make sense if you only looked at market income, because we talked about good jobs and bad jobs.

• 1235

In transfer income, it's also the same; it's identical. In disposable income, the same pattern is occurring. What does that say? It says the rich are getting richer and the poor are getting poorer. Overall, this represents a shift of about \$5 billion from 1981 to 1991 from the poorest to the richest.

What are we going to do? I think we have to talk about jobs: creating jobs and the fact that it's not the problem of the individuals. We have an excess of well-trained, ready-to-work individuals. No amount of training or incentives will move all of these people into full-paying, full-time jobs. Yet our focus has been, as a government, to look at training and incentives.

We have people out there who are ready and trained to work. I think we have to shift our vision and our viewpoint from the individual to the labour market to identify the key problem as a shortage of jobs, not the shortcomings of the individuals in the workforce.

The key to this is job redistribution and redefining valuable work as keys to the new job-creation measures. We cannot penalize workers who find themselves unemployed because of the rise in non-standard forms of work through a two-tiered UI system.

It always comes as something of a surprise to me when I meet with my colleagues in Ontario who are shocked by the terrible turn of events there, the rise of non-standard work and the disappearance of those full-time, full-year jobs. In our province in British Columbia, we've been living with this for the last 10 years. Fewer than 50% of our jobs provide full-year, full-time employment.

How can we deal with that? The labour market has changed. I don't think we're going to something like it used to be in the 1950s. We have to consider improving minimum wages, prorating benefits, and direct income supplements to counter the whole sense of income insecurity. We need to support those individuals who are entering the labour market rather than making social assistance less attractive as an incentive.

When we think about those single parents who are poor—70% of them have children under the age of 7—we can see that child care is a real problem for those moms who want to go to work. Consider child care, family leave and benefits for low-income workers.

We were talking about cuts. That is what the government paper is discussing. I think that has also been on the agenda of the government. However, we have to know what the impact is going to be of those spending cuts. What cuts are going to be [Traduction]

Ce que nous constatons en divisant les familles en très pauvres et très riches, de nouveau par cinq, c'est que les trois catégories inférieures y perdent et que les deux catégories supérieures y gagnent. Cela aurait du sens si vous examiniez uniquement le revenu du marché, car nous avons parlé des bons et des mauvais emplois.

Dans le cas du revenu de transferts, c'est la même chose, c'est identique. Quant au revenu disponible, on constate le même profil. Qu'est—ce que cela signifie? Eh bien, que les riches s'enrichissent et que les pauvres s'appauvrissent. Dans l'ensemble, cela représente, entre 1981 et 1991, un glissement d'environ cinq milliards de dollars des plus pauvres vers les plus riches.

Qu'allons-nous faire? Nous devons parler des emplois: créer des emplois, et reconnaitre que les particuliers n'y sont pour rien. Nous avons un excédent de personnes formées prêtes à travailler. Aucun type de formation et aucune mesure d'encouragement ne feront passer tous ces gens dans des emplois à plein temps et à plein salaire. Et pourtant, en tant que gouvernement, nous nous sommes concentrés sur la formation et les mesures d'encouragement.

Nous disposons de gens qui sont formés et prêts à travailler. Nous devons axer notre vision non plus sur l'individu, mais sur le marché du travail pour reconnaître que le problème clé tient à une pénurie d'emplois plutôt qu'aux lacunes des personnes qui composent la population active.

La clé du problème, c'est la redistribution des emplois et la redéfinition d'un travail valable en tant qu'élément clé des nouvelles mesures de création d'emplois. Nous ne pouvons adopter un régime d'assurance—chômage à deux paliers qui pénalisera les travailleurs qui se retrouvent au chômage en raison de la montée des emplois non traditionnels.

Lorsque je rencontre mes collègues de l'Ontario, je suis toujours surprise de constater qu'ils sont bouleversés par la toumure catastrophique des événements dans cette province, par la montée du travail non standard et par la disparition des emplois à plein temps. Dans notre province, en Colombie—Britannique, nous vivons cette situation depuis dix ans. Moins de 50 p. 100 de nos emplois offrent du travail à plein temps toute l'année.

Comment pouvons nous résoudre ce problème? Le marché du travail a évolué. Je ne pense pas que nous reviendrons à une situation semblable à celle des années cinquante. Nous devons envisager d'améliorer le salaire minimum, de répartir proportionnellement les avantages sociaux et d'offrir des suppléments du revenu pour contrer le sentiment d'insécurité du revenu. Nous devons aider les personnes qui entrent sur le marché du travail au lieu de les amener à le faire en rendant l'assistance sociale moins attrayante.

Lorsque nous pensons aux familles monoparentales qui sont pauvres—70 p. 100 d'entre elles ont des enfants de moins de 7 ans—nous constatons que les services de garde sont un véritable problème pour ces mères qui veulent retourner travailler. Il faut envisager l'aide à l'enfance, les congés familiaux et des avantages pour les travailleurs à faible revenu.

Nous parlons de compressions budgétaires. C'est de cela que parle le document du gouvernement. Cela fait également partie du programme du gouvernement. Toutefois, nous devons connaître l'incidence future de ces compressions. Lesquelles

that be the provinces? What will be the effect when the provinces try to fill the gap from a provincial rather than a federal point of view? What about voluntary groups, the private sector or individuals? How successful are they going to be in filling the gaps?

We know that transfers to individuals act as economic stabilizers and they minimize the fluctuations in the economic cycle. That's part of the reason we do them. Recipients are consumers as well as receivers. They spend the money they get. They spend all of it because they don't get very much. So that money goes directly back into the system in terms of the consumer goods that are purchased, the provincial sales tax and the general sales tax as well. Every government dollar cut does not actually equal a dollar saved. We have to be aware of that in terms of what is the impact of the spending cuts.

• 1240

What is the cost of trying to save money, both the financial and the social costs? What will we end up spending by cutting? Are we asking those questions? What will be the impact on employment, on consumer spending, consumer confidence, on government revenues, and income and consumption taxes? And what about the long-term effects of social costs for a higher personal debt from student loans, reduced programs and assistance for families, from income insecurity and instability? We have to be much more precise about adequately measuring the impact of the changes proposed.

The current process that's proposed seeks to make improvements within a shrinking financial envelope. In other words, in order to improve the lot of one low-income group we're told we have no choice but to take from other low-income groups. We do have choices, and I think that we need to make them. Cutting spending is not our only option. We must also look at raising revenues through reassessing our tax expenditures, implementing progressive tax reform, and creating jobs.

The approach in the red book was a balanced one, and I think that's what Canadians want. We want a balanced approach that we can get back to, so let's get back to that balanced approach.

I'd like to stop now and invite any questions that you may have on the presentation that I've made on behalf of our council.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Mr. Scott (Fredericton - York - Sunbury): Thank you very much. This has been a wonderful presentation. I concur with the five objectives that you outlined, if I got them down correctly. But I have a couple of questions.

[Translation]

absorbed by what groups? Who is going to fill the gap? Will seront absorbées par quels groupes? Qui comblera le trou? Les provinces? Quelles seront les répercussions lorsque les provinces essaieront de combler le trou dans une optique provinciale et non fédérale? Qu'adviendra-t-il des groupes bénévoles, du secteur privé ou des particuliers? Comment parviendront-ils à combler les trous?

> Nous savons que les transferts aux particuliers agissent comme des stabilisants économiques et réduisent au minimum les fluctuations du cycle économique. C'est en partie la raison de leur existence. Les prestataires sont des consommateurs en plus d'être des bénéficiaires. Ils dépensent l'argent qu'ils reçoivent. Ils dépensent tout cet argent car ils n'en reçoivent pas beaucoup. Ces montants retournent donc directement dans le système par le biais de l'achat de biens de consommation, du paiement des taxes de vente provinciales et de la taxe sur les produits et services. Chaque compression gouvernementale d'un dollar n'équivaut pas en réalité à une économie d'un dollar. Il faut en être conscient.

> Quel est le coût social et financier des économies que l'on essaie de réaliser? En faisant des compressions, que dépenserons-nous en fin de compte? Est-ce que nous nous posons ces questions? Quelles seront les répercussions sur l'emploi, sur les dépenses de consommation, sur la confiance des consommateurs, sur les recettes publiques et sur les impôts sur le revenu et les taxes à la consommation? Et quelles incidences sociales résultant à long terme d'une dette personnelle élevée associée à un prêt étudiant, d'une réduction des programmes et de l'aide aux familles, de l'insécurité et de l'instabilité du revenu? Nous devons évaluer de beaucoup plus près les incidences des changements envisagés.

> Tout le processus qui nous est proposé cherche à apporter des améliorations dans le cadre d'une enveloppe financière restreinte. Autrement dit, pour améliorer le sort d'un groupe à faible revenu, on nous dit que le seul choix consiste à faire un prélèvement chez les autres groupes à faible revenu. Nous avons des choix et nous devons les faire. La compression des dépenses n'est pas notre seule option. Nous devons également envisager d'accroître les recettes en réévaluant nos dépenses fiscales, en implantant une réforme fiscale progressive et en créant des emplois.

> La démarche contenue dans le Livre rouge était une démarche équilibrée et reflétait à mon avis le souhait des Canadiens. Nous voulons revenir vers une démarche équilibrée, alors pourquoi ne pas le faire?

> Je termine ici mon exposé et je vous invite à poser des questions sur la présentation que j'ai faite au nom de notre Conseil.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

M. Scott (Fredericton-York-Sunbury): Merci beaucoup. Vous avez fait un exposé formidable. Je suis d'accord avec les cinq objectifs que vous avez énoncés, si je les ai bien compris. Mais j'aimerais vous poser quelques questions.

One, coming from the province of New Brunswick I'm quite conscious of the equalization exercise, not just in equalization purely but in UI and various other ways that wealth is redistributed in the country. I'm very concerned about how we maintain the value of sharing. I think it has defined the country. It's easier for me to say than you because, even if I weren't so inclined, self-interest would point me in that direction in any case.

Having said that, does the notion of changing the way funding arrangements are set up to allow the exercise of more administration at the provincial level, for instance, necessarily mean that somehow we would have differential standards? Is there not, in your mind, a way that the federal government can assure some national standards and at the same time take advantage from finding inefficiencies to recover lost expenditures, not for the interest of saving money necessarily but redirecting it in better ways?

Ms Manson-Singer: I think everyone would agree that we want our systems to be more efficient. I think that's a goal of every minister of health and social services across this country, and particularly of the ministers of finance. I think it's instructive to look at what happened to the Canadian health care system before the implementation of the Canada Health Act. In effect what's been suggested within the paper is very much the same kind of movement of taking CAP and turning it into an envelope system.

Let's look at what happened there. You may recall that prior to the introduction of the Canada Health Act by Monique Bégin there were a lot of problems in the provinces. I think mine was among them. But in particular let me just raise an issue that happened in Alberta.

In Alberta there was a system being developed by the physicians who had a cap put on the payments that were being received from their provincial government, where they were allowed to double bill or extra bill. They were billing the government and then they would say to you, "Because you really are desirous of my superior services, you're going to pay me more". What happened then was that very quickly a number of doctors—there was a sort of trend in Alberta—opted out of that system. If you could afford to pay, then you could choose those physicians. In order to ensure that the national standards, which I think embody a universal health care system, were maintained, the Minister of Health and Welfare introduced a fiscal stick.

• 1245

In other words, there was a dollar-for-dollar penalty for every dollar that Alberta let out the door through extra billing by those physicians. They got that knocked off the top. Well, I am sure it was a real surprise to every physician in the province of Alberta, but those rights were gone. Very quickly we were back to the sort of universal aspect of our system there.

I think the pressure that is put on a provincial government from the federal side is not just one that can always be counted on to join you and me in our commitment as Canadians to have a Canadian country of 10 provinces and two territories. I think

[Traduction]

Tout d'abord, étant donné que je viens du Nouveau-Brunswick, je suis parfaitement conscient de la formule de péréquation, pas seulement au niveau de la simple péréquation mais également de l'assurance-chômage et des divers autres moyens permettant de redistribuer la richesse au Canada. Je suis très préoccupé par la façon dont nous maintenons la valeur du partage. C'est ce qui a défini notre pays. C'est plus facile de le dire pour moi que pour vous car, même si je n'étais pas si bien disposé, mon intérêt personnel me conduirait de toute façon dans cette direction.

Cela dit, est-ce que le fait de changer les mécanismes de financement pour permettre aux provinces d'exercer un plus grand pouvoir administratif, par exemple, signifie forcément que nous aurions de toute façon des normes différentes? À votre avis, le gouvernement fédéral ne dispose-t-il pas d'un moyen de garantir certaines normes nationales tout en tirant profit des insuffisances constatées pour récupérer les dépenses perdues, pas forcément dans un but d'économie, mais pour mieux redistribuer les sommes en jeu?

Mme Manson-Singer: Je crois bien que tout le monde s'accorde pour dire que nous aimerions que nos régimes soient plus efficaces. C'est là un objectif de tous les ministres de la Santé et des Services sociaux du Canada, et tout particulièrement des ministres des Finances. Il serait instructif d'étudier ce qui est arrivé au régime de soins de santé du Canada avant l'entrée en vigueur de la Loi canadienne sur la santé. En fait, ce que le document suggère équivaut à prendre le RAPC et à en faire un système d'enveloppes.

Voyons ce qui s'est passé dans ces cas. Vous vous souviendrez sans doute qu'avant l'entrée en vigueur de la Loi canadienne sur la santé, présentée par Monique Bégin, il y avait des tas de problèmes dans les provinces. La mienne était du nombre. Permettez-moi de soulever tout particulièrement un problème qui a surgi en Alberta.

Dans cette province, il y avait un régime qui avait été mis au point par les médecins avec un plafonnement des paiements qu'ils recevaient de leur gouvernement provincial, et qui leur permettait de faire une double facturation ou une surfacturation. Ils facturaient le gouvernement et vous disaient ensuite: «Étant donné que vous voulez vraiment mes services de qualité supérieure, vous devrez me payer davantage». Très rapidement, un certain nombre de médecins—ce fut une sorte de tendance en Alberta—ont choisi de se retirer de ce régime. Si vous aviez les moyens de payer, vous pouviez alors choisir ces médecins. Afin de garantir le maintien des normes nationales qui, à mon sens, incarnent le régime de soin de santé universel, le ministre de la Santé et du Bien—être social a brandi une menace financière.

Autrement dit, il a imposé une amende de 1\$ pour chaque dollar que l'Alberta permettait à ses médecins de facturer en supplément. La déduction se faisait d'office. Je suis sûr que tous les médecins de l'Alberta en sont restés fort surpris, mais ils avaient perdu ce droit. On est très vite revenu à un régime universel.

Mais on ne peut pas toujours compter que la pression exercée par le fédéral sur les gouvernements des provinces ira dans le sens que vous et moi souhaitons, en tant que Canadiens, pour maintenir un Canada constitué de dix provinces et

often provincial governments, and you probably feel this more in Ottawa than anywhere else, use Ottawa as a way of positioning themselves to ensure that their needs as ministers of finance on a provincial level are met.

I think without the fiscal stick that is there, the payments from Canada to the provinces and the need for reciprocation to maintain standards or a fiscal stick, a fiscal penalty for not maintaining standards... All we're talking about then is a sort of voluntary participation.

Mr. Scott: In 1979 the Province of New Brunswick introduced user fees in the health care system and the federal government stepped in and, on a dollar-for-dollar basis, said it was a violation of the Canada Health Act. Therefore, user fees went away quite quickly. I'm saying, is that not an option in your mind of a way of ensuring the standards, using the fiscal power that wealth redistribution automatically by definition allows? At the same time, money could be made available for administration by the provinces on the basis of that kind of fiscal stick.

Ms Manson-Singer: I think we have to ensure that there is money going from the Government of Canada to the provinces in order to ensure that we have that fiscal stick.

Mr. Scott: Agreed. Thank you.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I want to begin by saying that I'm really pleased to see you here and also to affirm the fact that I know of the work of the Social Development Council. I sat on the Etobicoke Social Development Council for a number of years.

I'm also pleased to see your submission, but it raised more questions than it provided a task for us as a committee to begin to focus on. I'm not too sure whether you intentionally posed questions and leave the questions to us to develop as we go across the country, or whether it is the fact that like ourselves you are looking for the answers and the grouping for that balanced approach that we need to define and we need to come up with in the end.

As I said, your recommendations in your paper seem to be more the argument, the analysis, the back and forth, with a social development perspective on some of the issues that we must come to grips with. I will ask this question. You say that the federal government should focus on filling the gap between low wages and the income that families need.

The discussion paper proposes a doubling of the working income supplement as one approach to child benefits, and you seem to support this approach. I'd like to ask whether child benefits reform should focus on low–income families or on some other groups, or should it be a combination? Maybe you can talk about filling the gaps in those two issues.

[Translation]

territoires. J'ai souvent le sentiment que les gouvernements provinciaux—et c'est probablement encore plus évident ici à Ottawa qu'ailleurs—se servent du gouvernement fédéral pour consolider leur position et satisfaire les besoins de leurs ministres des Finances provinciaux.

Sans la menace financière, les versements faits par le Canada aux provinces et l'exigence de réciprocité pour assurer la préservation des normes, la pénalité financière qu'entraîne le non respect des normes... Il s'agit en fait simplement d'une participation volontaire.

M. Scott: En 1979 le Nouveau-Brunswick a introduit le ticket modérateur dans les soins de santé, mais le gouvernement fédéral est intervenu et a retiré le financement en mesures équivalentes en invoquant le non respect de la Loi sur la santé. Le ticket modérateur a très vite disparu. Ne voyez-vous pas dans le pouvoir financier que confère, par définition le rôle de répartiteur des richesses, un moyen d'assurer le maintien des normes? On pourrait en même temps donner des fonds aux provinces pour qu'elles assurent l'administration du régime et agiter alors cette menace de représailles financières.

Mme Manson-Singer: Il faut s'assurer que le gouvernement du Canada transfère des fonds aux provinces pour qu'il continue de disposer de cette menace.

M. Scott: D'accord. Merci.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Je dois d'abord vous dire que je suis très heureuse de vous voir ici et que je sais parfaitement ce que vous faites au Conseil de développement social. J'ai siégé au Conseil de développement social d'Etobicoke pendant un certain nombre d'années.

J'ai également apprécié votre présentation, mais elle soulève plus de questions qu'elle n'apporte de réponses. Je ne sais pas si c'est intentionnellement que vous avez posé toutes ces questions, pour nous laisser le soin de trouver les réponses lors de nos consultations nationales, ou si c'est plutôt que vous n'avez pas vous-même les réponses et que vous cherchez cet équilibre que nous devons définir et que nous devrons proposer au bout du compte.

Comme je le disais, votre texte semble moins présenter des recommandations qu'un raisonnement, une analyse, une discussion, du point de vue du développement social et des questions que nous devrons résoudre. Ma question est celle-ci. Vous dites que le gouvernement fédéral doit tenter, avant tout, de combler l'écart entre les bas salaires et le revenu nécessaire aux familles.

Le document de travail propose notamment d'améliorer les prestations au titre des enfants en doublant le supplément au revenu de travail, et vous semblez approuver cette solution. D'après vous, la réforme des prestations pour enfants devrait—elle viser principalement les familles à faible revenu ou plutôt un autre groupe, ou les deux à la fois? Vous pourriez peut—être parler des solutions qui permettraient de combler l'écart dans ces deux domaines.

[Traduction]

• 1250

Ms Manson-Singer: It's nice to see you again. Jean and I also know each other from healthy community days. We had the occasion to work together in developing health models; now we'll work on this problem. It's a good one that deserves our attention.

Part of the issue is how to define low income. The primary issue here is that traditionally we've defined low-income people as those on income assistance. But a real change has happened within our economy because we now have families working overtime who are poor. The number of working poor families is growing and they are being marginalized further into the low-income group.

Merely doubling the income supplements to the child tax benefit is a good beginning, but will it really close the poverty gap and provide the income security and stability needed? That's the issue: income security and stability to families.

We all need to do a lot more work on the numbers and try to understand what effect the development of one model will have. We have to define what we mean by low income.

Mr. Johnston: Thanks for your presentation. You referred to the working poor and yet many of the things you suggested would increase taxation, in my opinion. How can you attain those goals by taxing these people more?

Ms Manson-Singer: You're right. Right now we do tax low-income people at a different rate than higher income people. As I said before, low-income persons are good consumers because they spend all of their income. A higher proportion of their income goes to taxes such as the GST, PST, and personal income tax paid to both the federal and provincial governments, so that's one issue. Because their incomes are at the lower end, they spend more of their disposable income.

In British Columbia, as well as many provinces across Canada, there is a tremendous tax-back or tax rate for people who are on income assistance. We've talked about the changing labour market where people are now moving into the sort of part-time, almost-there jobs for awhile. As they try to move from welfare into these part-time jobs, in some cases we tax them at 75% for those kinds of incomes.

For many families, and particularly single-parent mothers who may be moving over some line that will reduce all of their other in-kind supports, we're creating a massive disincentive through that kind of tax-back. So we need to look at taxation and the distribution of taxes, particularly at that lower end. How are we providing the fairness and balanced approach we need to taxation and expenditures?

Mr. Johnston: The welfare trap you spoke about is certainly a concern, because there doesn't seem to be any sort of transition to the workforce. You're either in or you're out.

Mme Manson-Singer: Je suis heureuse de vous retrouver. Jean et moi nous étions déjà rencontrées à l'époque où nous travaillions dans la santé communautaire. Nous avons eu l'occasion de collaborer à l'élaboration de modèles de soins de santé; maintenant nous travaillons à ce problème-ci. Il mérite certainement notre attention.

La question est de savoir comment définir ce qu'on entend par faible revenu. On a traditionnellement considéré que les personnes à faible revenu étaient celles qui recevaient l'assistance sociale. Mais la nouvelle conjoncture fait que nous avons maintenant des familles qui font des heures supplémentaires et qui sont néanmoins pauvres. Le nombre de travailleurs pauvres augmente et ils sont de plus en plus repoussés dans les catégories à faible revenu.

Doubler les suppléments au titre de la prestation fiscale pour enfant est un bon début, mais cela permettra-t-il réellement de combler l'écart et d'assurer la sécurité et la stabilité du revenu? Car c'est là l'objectif: la stabilité et la sécurité du revenu des familles.

Nous devons tous revoir nos chiffres et essayer de comprendre quelle répercussion peuvent avoir les différentes solutions. Il va falloir également préciser ce que nous entendons par faible revenu.

M. Johnston: Je vous remercie de votre présentation. Vous avez parlé des travailleurs pauvres et pourtant bon nombre de vos suggestions auraient pour effet d'augmenter la fiscalité, d'après moi. Pensez-vous qu'il soit possible d'atteindre vos objectifs en augmentant le fardeau fiscal de ces travailleurs?

Mme Manson-Singer: Vous avez raison. Dans le régime actuel, les personnes à faible revenu ne sont pas imposées au même taux que celles qui ont des revenus plus élevés. Comme je l'ai dit plus tôt, les personnes à faible revenu sont des consommateurs modèles puisqu'elles dépensent la totalité de ce qu'elles rapportent. Une plus forte proportion passe aux divers impôts et taxes, comme la TPS, la TVP et les impôts sur le revenu versés au fédéral et au provincial. C'est un aspect du problème. Comme leurs revenus sont plus faibles, elles dépensent une plus grande part de leur revenu disponible.

En Colombie-Britannique, ainsi que dans de nombreuses autres provinces canadiennes, les revenus des personnes qui reçoivent l'assistance sociale sont très fortement imposés. On a parlé de la nécessité de changer le marché du travail où les gens évoluent actuellement à temps partiel ou dans des emplois précaires et temporaires. Lorsque les gens essaient de se sortir de l'assistance sociale pour prendre ces emplois à temps partiel, nous imposons parfois jusqu'à 75 p. 100 de leurs revenus supplémentaires.

Pour beaucoup de familles, surtout pour les mères seules qui risquent de dépasser un certain seuil et par conséquent de perdre tous les autres soutiens en nature, ce type d'imposition a un effet dissuasif très marqué. Il faut donc examiner la question fiscale et la répartition des impôts, surtout dans les catégories plus faibles. Avons—nous vraiment atteint l'équité et l'équilibre voulus en matière d'imposition et de dépenses?

M. Johnston: Le cercle vicieux de l'assistance sociale dont vous avez parlé est effectivement un problème, car il semble n'y avoir aucune facilité de transition au marché du travail. C'est tout ou rien.

You said we have an excess of people who are highly trained or well trained, capable and ready to work. Of course, that implies a tremendous shortage of jobs. I'm wondering if you equate the levels of taxation, generally, in Canada and the shortage of jobs.

Ms Manson-Singer: I think that's a good question. It's important to look at the distribution of the highly qualified people who are unemployed.

• 1255

One of my big concerns is that when I was growing up we used to say that we'd never trust anybody who was over 30. That was it. Now that I am one, we don't let anybody who is under 30 into the job market. I call that generation the shut—out generation. They really are the ones who are suffering.

So if that hypothesis in terms of the taxes was too high in the jobs, you'd look for an even sort of distribution of unemployment. But I don't think that's where it's at, because what we've got is we've shut out young people, our young families, the up-and-comers.

What are the long-term social costs that are going to be attached to that? I think they are going to be very detrimental. As we look at the cycle of poverty over time and what that costs us, it can be very difficult for the next generation.

Mr. Johnston: My other question was on a comment you made about redistribution of work. That went right past me.

Ms Manson-Singer: The social security process is full of all kinds of vernacular. It seems to me that we make it up half the time as we go along. But we'll just keep in mind that we have to be clear about what we're talking about. Thanks for asking.

On the redistribution of work, there's lots of work to go around, but not a lot of jobs. So if we're starting to redefine what it means to be paid for the work we do, then I think we can start talking about creating new jobs. I know that you do lots of work, as I do, that is unpaid. Lots of that work that's done in our communities needs to be thought of as contributions to the social good of our communities and could be paid for.

The other piece about that redistribution of work has to do with the fact that some of us work too much and we should rent out some of our job, and some of us work too little and we should take up that lease from those of us who work too much. So I think that redistribution has to happen—

Ms Augustine: I think we all agree.

Ms Manson-Singer: Do we all agree? Yes, this table will agree.

So we have to make the redistribution between those who are working too much and those who don't have enough work. That's one aspect.

The other aspect is, how do we understand what work is and how do we pay for it? Much valuable work is done in our community that is unpaid. Maybe we need to think about a way of compensating people for that work.

Mr. Chris Clark (Policy Analyst, Canadian Council on Social Development): He was looking for specific sorts of proposals, items to redistribute work. We could be looking at a shorter work week, flexible schedules, especially for parents, and

[Translation]

Vous dites que nous avons un surplus de gens très bien formés et qui sont aptes et prêts au travail. Cela veut dire bien entendu qu'il y a une énorme pénurie d'emplois. Je me demande si vous établissez un lien entre le niveau d'imposition général au Canada et la pénurie d'emplois.

Mme Manson-Singer: C'est une bonne question. Et c'est important de voir dans à quel groupe appartiennent ces personnes tout à fait compétentes qui sont sans travail.

Il y a une chose qui m'inquiète beaucoup. Dans ma jeunesse on se promettait de je jamais faire confiance à une personne âgée de plus de 30 ans et maintenant que j'appartient au groupe des plus de 30 ans, voilà que nous ne donnons plus de travail aux plus jeunes. Ils forment la générations exclues. Ce sont eux qui souffrent le plus.

S'il était vrai que ce sont les charges fiscales qui sont la cause du manque d'emploi, on devrait avoir une répartition assez égale du chômage. Mais ce n'est pas le cas, parce qu'en réalité ce sont les jeunes qui sont exclus, les jeunes familles, ceux qui devraient avoir l'avenir pour eux.

Quelles seront les conséquences sociales à long terme de cette situation? Je crois qu'elles seront très graves. Si l'on considère le coût que représente le cycle de la pauvreté à long terme, la génération suivante se trouvera dans une situation très difficile.

M. Johnston: J'ai une autre question à propos de ce que vous avez dit relativement à la redistribution du travail. Je n'ai pas compris.

Mme Manson-Singer: Le jargon ne manque pas dans le domaine de la sécurité sociale. J'ai l'impression que nous inventons des mots au fur et à mesure. Il est toutefois important d'être clair. Je vous remercie donc d'avoir posé la question.

Ce n'est pas le travail qui manque, mais les emplois. Si nous redéfinissons ce que nous entendons par travail rémunérable, il me semble qu'il serait possible d'envisager la création de nouveaux emplois. Je sais que, comme moi, vous faites beaucoup de travail rémunéré. Une grande partie de ce travail qui est accompli pour la collectivité doit être considéré comme une contribution à la collectivité et devrait être rémunéré.

Il peut aussi avoir redistribution du travail, en ce sens que beaucoup d'entre nous travaillent trop et pourraient louer une partie de leur travail à ceux qui travaillent trop peu. Cette redistribution me paraît indispensable. . .

Mme Augustine: Je crois que nous sommes tous d'accord.

Mme Manson-Singer: Le sommes-nous? Oui, autour de cette table.

Il faut donc redistribuer le travail entre ceux qui travaillent trop et ceux qui ne travaillent pas assez. C'est un des aspects de la redistribution.

Il y en a un autre, qui tient à notre définition du travail et des formes de rémunération? Il se fait dans la collectivité énormément de travail important qui n'est pas rémunéré. Peut-être faudrait-il trouver le moyen d'indemniser les gens qui accomplissent ce travail.

M. Chris Clark (analyste des politiques, Conseil canadien du développement social): Monsieur voulait des propositions précises, des idées pour la distribution du travail. On pourrait envisager une semaine de travail plus courte, des horaires

an employer levy on overtime hours worked as incentives and disincentives to overtime, because we know that in industries such as the auto industry there is a lot of pressure to work a lot of hours and there are people working seven days a week. Rather than hire two people to do the work, they'll hire one person and work them until they can't walk.

As Sharon said, you've got the other side where people can't find jobs or are working 15 hours a week. That's what we're looking at here.

Mr. Johnston: We're talking about government creating work somehow or other. I don't understand how government does that. In private enterprise it is still necessary to create a profit or to come up with a profit. If taxation levels are such that you have difficulty in making a profit, or if there isn't reasonable expectation for profit, then people are very hesitant to venture any capital into something that won't pay them a profit and therefore they don't need to hire people.

Mr. David Ross (Acting Executive Director, Canadian Council on Social Development): Maybe something hasn't been clarified yet. We are talking about things that don't involve government. We are talking about the private sector. One of the things you start with is the fact that one—third of working Canadians would voluntarily reduce their hours and their pay right now. So there's a recognition out there that people are ready for it.

Who don't seem to be ready for it are businesses who are willing to put good jobs on a job-sharing basis. People would like to work half-time, but they don't want to be clerking in stores; they want to be lawyers, doctors, accountants or a whole range of things. However, businesses are very reluctant to put enough jobs on a job-sharing basis. That's one simple way, and it doesn't cost the government anything.

• 1300

Ms Manson-Singer: I'll just give another example from my own profession. There's a proposal now among some senior university professors who are 55 and over. By reducing their work week to four out of five days rather than five out of five or seven out of five—we often work that way—they'll be paid at 80%. So that 20% could hire three-quarters of a new professor. The actual cost to that senior professor is not going to be significant because of the reduction in the tax bracket.

We can start looking at very creative measures of redistribution within professions, work models and work groups, not just the global picture of how to redistribute work. Even on that sort of smaller level I think there are some very creative things that can be accomplished there. I think our corporations are looking at things like that, because they have to.

M. Crête: Merci. Je tiens d'abord à dire que dans l'ensemble, à une recommandation près, vous présentez en quelque sorte un chapitre qui manque au document sur la réforme. Je trouve très significatif ce qu'il y a là-dedans,

[Traduction]

flexibles, surtout pour les parents, et l'imposition d'une taxe à l'employeur sur les heures supplémentaires, comme mesures dissuasives; nous savons en effet que dans certaines industries, tel le secteur automobile, on pousse les travailleurs à faire de longues journées et que certains travaillent sept jours par semaine. Plutôt que d'embaucher deux travailleurs, l'employeur préfère n'en avoir qu'un seul et le pousser à la limite de ses capacités.

Comme le disait Sharon, il y a par ailleurs des gens qui ne trouvent pas de travail ou qui font à peine 15 heures par semaine. C'est de ça que nous voulons parler.

M. Johnston: Vous dites que le gouvernement peut créer des emplois. Je ne vois pas comment il peut le faire. Dans l'entreprise privée, il faut réaliser des bénéfices quelque part. Si les niveaux d'imposition sont tels qu'il est difficile de faire des bénéfices, ou que l'on ne peut pas raisonnablement espérer en faire, les gens ne seront pas intéressés à risquer des capitaux dans une affaire qui ne leur rapportera rien et, par conséquent, il ne sera plus nécessaire d'embaucher.

M. David Ross (directeur général intérimaire, Conseil canadien du développement social): Il y a peut-être un malentendu. Il ne s'agit pas d'après nous de création d'emplois par le gouvernement. Nous parlons du secteur privé. Pour commencer, il y a le fait qu'un tiers des travailleurs canadiens seraient prêts à accepter une réduction de leurs heures de travail et de leur salaire. Il y a des gens qui sont prêts à le faire.

Ce qui manque, ce sont des employeurs qui soient prêts à permettre le partage d'emplois de qualité. Les gens aimeraient bien travailler à mi-temps, mais ils ne veulent pas être magasiniers; ils veulent être avocats, médecins, comptables ou n'importe quoi d'autres. Cependant l'entreprise hésite beaucoup à permettre le partage d'emploi pour un nombre suffisant de postes. C'est une solution simple qui ne coûte rien au gouvernement.

Mme Manson-Singer: Permettez-moi de vous citer un autre exemple dans ma propre profession. On a fait une proposition à certains professeurs d'université chevronnés qui ont 55 ans et plus. S'ils acceptaient de réduire leur semaine de travail à 4 jours plutôt que d'en faire 5 ou même 7 dans certain cas—nous travaillons parfois comme cela—on leur verserait 80 p. 100 de leur salaire. Or, ces 20 p. 100 pouvaient servir à embaucher trois quart d'un nouveau professeur. Il n'en coûterait pas beaucoup au professeur plus chevronné, parce que sa fourchette d'imposition serait alors moindre.

On peut songer à toutes sortes de mesures novatrices de redistribution au sein de professions, de modèles de travail et de groupes de travail, et ne plus nous en tenir seulement au cadre global de la redistribution du travail. Même à une beaucoup plus petite échelle, je crois que nous pouvons accomplir beaucoup de choses innovatrices. Je pense que l'entreprise commence à se pencher sur de telles solutions car il faut qu'elle le fasse.

Mr. Crête: Thank you. First of all I want to say that on the whole, with the exception of perhaps one recommendation, you are essentially presenting the missing chapter in the reform discussion paper. I think what you've presented is highly

notamment sur la question d'une politique active. Ce matin, vous m'avez aidé à comprendre que plus on était instruit, plus il y avait des emplois de disponibles et que ces emplois n'étaient pas nécessairement rémunérateurs. C'est exactement ce qui se passe actuellement.

Il y a une pression tellement forte sur le marché du travail que les gens qui occupent les emplois sont ceux qui ont le plus d'éducation, mais ces emplois ne sont pas nécessairement ceux correspondant à leur éducation. Cela enlève des emplois à d'autres qui ont moins de formation. En même temps, c'est toute la question d'un profil de société que vous mettez sur la table. Je trouve cela très intéressant.

Vous dites, à la recommandation numéro 9, que le gouvernement fédéral doit maintenir ses responsabilités, son rôle de leadership et son engagement à la politique sociale au Canada. Ne pensez-vous pas que c'est presqu'impossible de maintenir une stratégie de l'emploi qui soit valide pour l'ensemble du Canada? Le Canada diffère d'une région à l'autre. Le Régime d'assurance-chômage a évolué de telle façon qu'il a comme compensé pour les faiblesses de cette stratégie. Ce qui est proposé par le gouvernement tente de nier encore cette différence. Donc, ne trouvez-vous pas qu'il serait plus pertinent de décentraliser et de laisser à chacune des provinces le soin de développer ces stratégies?

Je comprends, chez ceux qu'on peut appeler progressistes au Canada, qu'il y ait une hantise que les provinces n'assumeront pas cette responsabilité. Cependant, dans certaines parties du Canada, des efforts importants ont déjà été faits pour réaliser cela. Ne faudrait—il pas avoir des concertations qui pourraient être atteintes uniquement que dans des entités naturelles? N'est—ce pas illusoire de penser que cela pourrait se faire au niveau d'une entité comme celle du Canada où les gouvernements ont des visions différentes de la société, visions qui sont influencées par le processus d'une élection?

Sans faire référence à la qualité de cette documentation, il y aura nécessairement trois ou quatre gouvernements provinciaux qui auront une vision différente de celle du gouvernement fédéral et cela créera des effets contraires en termes de résultats.

Compte tenu de la régionalisation, n'est-ce pas illusoire de penser que votre recommandation ne peut être réalisée et que cette constatation reflète le bilan de la situation actuelle?

Mme Manson-Singer: Si vous le permettez, je vais répondre en anglais, mais je peux également parler français. Merci monsieur.

I like your approach and I think I like the direction in which you're going, because we have to shatter the illusion that governments have no power to act to maintain a federal stance for Canada. That is the fundamental commitment. We are Canadians. We have to act as Canadians, and we elect our government to ensure that there is a Canada. So it's almost a moment of passion. We have to begin the leadership issue with that kind of passionate commitment to what it means to be Canadian.

Having said that, I couldn't agree more that the structure of our federal system has always got tremendous countervailing powers and countervailing pressures from the provinces in order to renegotiate, to take away the money that comes this way and that way.

[Translation]

significant, notably on the issue of an act of policy. This morning, you've helped me understand that the higher one's level of education, the more jobs are available for you but that these jobs are not necessarily well-paid. That's exactly what's going on right now.

There's so much pressure on the job market right now that the people who do have jobs are those with the most education, but those jobs do not necessarily correspond to the education they received. That takes away jobs from others who don't have as much schooling. At the same time, what you're putting on the table is that the entire issue of the profile of a society. I find this very interesting.

Under recommendation 9, you say that the federal government must maintain its responsibilities, its leadership role and its commitment to social policy in Canada. Don't you think it's almost impossible to maintain an employment strategy that is valid for all of Canada? Canada varies a great deal from one region to the next. The unemployment insurance system has evolved in such a way that it has compensated for the weaknesses in this strategy. The government's proposal is an attempt to deny this difference once again. So don't you think it would be more appropriate to decentralize and to let each province develop its own strategies?

I do understand that in circles that one could describe as progressive in Canada, there's a great fear that the provinces will not assume that responsibility. However, in some parts of Canada, major efforts have already been deployed to achieve this goal. Don't you think that the kind of concerted effort that we need can only be acheived within natural entities? Aren't we deluding ourselves if we think this can be done in an entity like Canada where various governments have different visions of society, visions that are influenced by the outcome of elections?

Although I don't question the quality of these documents, I think there will necessarily be three or four provincial governments whose vision differs from that of the federal government and this will lead to contradictory results.

Given the phenomenon of regionalization, isn't it wishful thinking to believe that your recommendation can be achieved and that this observation accurately reflects the current situation?

Ms Manson-Singer: With your permission, I will answer in English, but I can also speak French. Thank you, sir.

• 1305

J'aime bien votre approche et la voie dans laquelle je pense que vous vous engagez, car nous devons briser cette illusion que les gouvernements n'ont aucun pouvoir d'agir pour maintenir une position fédéraliste pour le Canada. C'est là l'engagement fondamental. Nous sommes Canadiens. Nous devons agir en tant que Canadiens, et nous élisons nos gouvernements pour nous assurer qu'il y aura toujours un Canada. Alors c'est presque un moment de passion. Nous devons commencer par la question du leadership avec cet engagement passionné sur ce que cela signifie d'être Canadien.

Cela étant dit, je suis tout à fait d'accord avec vous que la structure de notre système fédéral comprend toujours d'énormes pouvoirs compensateurs et de pressions exercées par les provinces qui veulent renégocier pour prendre l'argent qui provient d'une source ou d'une autre.

I indicated earlier the position that I think will be taken by many ministers of finance across the country to try to grab hold of what's being paid back in regional equalization payments if they are faced with having to correct problems caused by there being no transfer payments.

The issue of control is an important one. Where should this discussion of decentralization or federal structure end? On the community side, we argue strongly for community control, but community control and provincial control must be within a set of standards that define what it is for us as Canadians. Without that we see—and we have seen great evidence of it even in the last decade—very differing provincial standards in areas that Canadians themselves think of as being first and foremost. Health care is just one example—access to services, the way in which we treat post—secondary education. . .

While we have regional disparities, regional economies, we have very different cultural perceptions of the way in which we are, and we need that kind of control. We have to have it all within a context that sets a basic standard for all of us as Canadians to which we can all subscribe. Sign me up.

M. Crête: Je pense que vous décrivez très bien les raisons pour lesquelles les progressistes canadiens n'ont jamais réussi à s'implanter comme parti fédéral au Canada. En tout cas, sur l'ensemble des autres éléments, si l'on croit qu'il peut y avoir une stratégie pancanadienne efficace, le bilan des vingt dernières années démontre le contraire. D'ailleurs c'est la partie du programme sur laquelle tout le monde s'entend, le disgnostic est correct.

Cependant, au niveau des solutions, et je ne prendrai pas l'exemple du Québec mais celui des Maritimes, croyez-vous que les habitants des Maritimes peuvent avoir le même genre de stratégie d'emploi que ceux de l'Ontario? Quand l'économie de l'Ontario décline, la Banque du Canada ajuste les taux d'intérêt et cela a un effet négatif soudain sur les Maritimes. Donc, n'est-ce pas illusoire de vouloir imposer des normes nationales?

Ms Manson-Singer: You've done great service here by distinguishing between the old federalists and the new ones. In order to create this pan-Canada that you've described, we have to create the new federalism. It can't be the old federalism, because it clearly hasn't worked. It's not serving us and it's not serving the people of this country.

What will bring us together in a cooperative federalism, a new federalism that will ensure that the ethnocultural minorities' needs are met, that the bilingual needs of Canadians are met, that the various cultural and regional issues are met? How is that going to come together?

• 1310

We need to create that vision based on the kinds of fundamental tenets that I began today with, that we believe we are a society of fairness and compassion, and when we set the rate at the Bank of Canada we have to think, with fairness and compassion, about what that's going to mean in Ontario.

[Traduction]

J'ai parlé plus tôt de la position qui sera je crois celle de plusieurs ministres des Finances de ce pays qui essayeront de faire main basse sur ce qui est versé au titre de la péréquation régionale, s'ils devaient se retrouver devant une situation où ils sont contraints de régler des problèmes causés par le fait qu'il n'y a plus de paiements de transfert.

La question du contrôle est importante. Où doit aboutir cette discussion sur la décentralisation ou la structure fédérale? Du côté communautaire, nous préconisons fortement le contrôle communautaire, et le contrôle communautaire et le contrôle provincial doivent d'inscrire dans un ensemble de normes définissant ce à quoi nous pouvons nous attendre en tant que Canadiens. Sinon, nous verrons—d'ailleurs nous l'avons vu à de maintes reprises au cours de la dernière décennie—des normes provinciales fort divergentes dans des domaines que les Canadiens eux—mêmes considèrent comme étant prioritaires. Les services de soins de santé ne sont qu'un exemple—l'accès au service, la façon d'aborder l'éducation postsecondaire. . .

Bien que nous connaissions des écarts régionaux des économies régionales, nous avons des perceptions culturelles très différentes de notre façon d'être et nous avons besoin de ce genre de contrôle. Il nous le faut dans un contexte qui établit une norme de base pour tous les Canadiens, norme à laquelle nous pouvons tous souscrire. Et j'y souscris d'emblée.

Mr. Crête: I think you've described very well why progressive Canadians have never managed to establish themselves as a federal political party in Canada. In any event, with regard to all the other elements, if anyone thinks that there can be an effective pan—Canadian strategy, the balance sheet of the past 20 years indicates the opposite. In fact, that's one part of the program on which everyone agrees, the diagnosis is correct.

However, with regard to solutions, and I will not use the example of Quebec but rather of the Maritimes, do you think that Maritimers can have the same kind of employment strategy as Ontarians? When the Ontario economy is in decline, the Bank of Canada adjusts interest rates and that has a sudden negative effect on the Maritimes. So don't you think it's illusory to try to impose national standards?

Mme Manson-Singer: Vous nous avez rendu un grand service en faisant cette distinction entre les anciens fédéralistes et les nouveaux. Afin de créer ce pan-Canada que vous avez décrit, nous allons devoir créer un nouveau fédéralisme. Ça ne peut être l'ancien fédéralisme, car de toute évidence il ne fonctionne pas. Il ne nous sert pas bien et il ne sert pas la population de ce pays.

Qu'est-ce qui nous unira dans un fédéralisme coopératif, un nouveau fédéralisme qui rencontrera les besoins des minorités ethno-culturelles, les besoins en matière de bilinguisme des Canadiens, les différents besoins culturels et régionaux? Comment cela va-t-il se réaliser?

Il nous faut créer cette vision en fonction du genre de principes fondamentaux avec lesquels j'ai commencé aujourd'hui, à savoir que nous croyons être une société marquée par l'équité et la compassion et que, lorsque nous fixons le taux de la Banque du Canada, nous devons réfléchir, avec équité et compassion, à ce que cela signifiera pour l'Ontario.

M. Crête: En conclusion, j'ai trouvé cela intéressant que vous transmettiez une copie de votre document au ministre et au Premier ministre. Le Comité a un travail à accomplir, mais je trouve cela pertinent que vous agissiez sur tous les champs d'action possibles. Il y a beaucoup de points que j'ai trouvé intéressants, mais j'ai retenu celui—là.

Toutefois, à la limite, il pourrait y avoir un territoire économique commun au Canada, sans qu'on partage nécessairement des choix sociaux semblables.

Ms Torsney (Burlington): I have a couple of questions. One of the things I wanted to get clarification on was you were talking about how, with the shortage of jobs, there are actually very educated, very trained people waiting for work. But 17% of the new jobs that have been created are for people with post-secondary education and 19% of the jobs that have been lost are for people who don't have any post-secondary education. That says to me anyway—and you can tell me if I'm wrong—that there is still a benefit and still an importance in stressing training and education. You have a much greater likelihood of becoming employed.

Ms Manson-Singer: Thank you, Paddy. Good grief! Mea culpa! If I gave you that impression as a professor, please. Yes, I'm committed to higher education; please understand that.

I think, though, the important point is to look at what is happening on the margins. It's not the centre part. When we know how well our structure is doing, we know this by looking at what's happening at the margins.

So, going back to what's happening to the poor, if you look at the 1981 levels of poverty amongst people with post-secondary education, you see about 14%, but when you get up to 1991, it's 29%. So when you look at the margin, clearly that's not the only thing that is working in order to make a difference. Training and education can't be the only answer to the problem, because it's not working for those many people who are poor and clearly they are losing ground there.

Ms Torsney: With regard to the low-income families—the six out of ten that are headed by single women, for instance—that's clearly one of our big concerns and that's why one of the parts of the task force that Sheila Finestone headed to go across the country was trying to come up with a new system of making sure that we have identified levels of support, that there is enforcement of support orders, because they're just not being met, and that we shall find a better way to do all of this. I just throw that on the table.

What exactly is the poverty line? I have all kinds of people telling me, "It's just because you made it too high that you get those statistics".

Ms Manson-Singer: This is a great question. Thanks for asking it.

There are a number of different poverty lines, and depending upon who you are and what you are trying to prove, that's the poverty line you quote.

[Translation]

Mr. Crête: To conclude, I found very interesting that you sent a copy of your document to the minister and Prime Minister. The committee has a job to do, but I find it relevant that you would act at every level possible. There are many points that I found interesting, but I noticed that one.

However, to a point, we could have a common economic territory in Canada without sharing necessarily similar social choices.

Mme Torsney (Burlington): J'ai une ou deux questions à poser. J'aurais aimé que vous expliquiez plus clairement, lorsque vous parliez de la pénurie d'emploi, le fait qu'il y a en réalité des gens très instruits, ayant une formation poussée, qui cherchent du travail. Mais 17 p. 100 des nouveaux emplois qui ont été créés l'ont été pour des gens ayant fait des études postsecondaires et 19 p. 100 des emplois qui ont été perdus étaient des emplois occupés par des gens qui n'avaient pas fait d'études postsecondaires. Il me semble—et vous me direz si j'ai tort—que cela veut dire qu'il est encore avantageux et important d'insister sur la formation et les études. Cela vous donne de plus grandes chances de trouver du travail.

Mme Manson-Singer: Merci, Patty. Mon Dieu! Mea culpa! Si je vous ai donné cette impression en tant que professeur. Certainement, je suis tout à fait en faveur d'études plus poussées.

Mais je pense que l'important, c'est de voir ce qui se passe en marge. Ce n'est pas la partie centrale. Nous savons que notre structure fonctionne bien lorsque nous regardons ce qui se passe en marge.

Donc, pour en revenir aux pauvres, si l'on regarde les niveaux de pauvreté en 1981 parmi les gens ayant fait des études postsecondaires, on constate que la proportion est de 14 p. 100, mais qu'elle est montée à 29 p. 100 en 1991. Par conséquent, si l'on s'intéresse à la marge, il est clair que ce n'est pas la seule chose qui explique la différence. La formation et l'éducation ne sont pas les seules réponses au problème, puisque cela ne change rien pour tous ceux-là qui sont pauvres et qui semblent clairement perdre du terrain.

Mme Torsney: Ce sont les familles à faible revenu—les six familles sur dix qui dirigées par des femmes seules, par exemple.—qui nous préoccupent particulièrement, et c'est pourquoi une des tâches du groupe de travail qu'a dirigé Sheila Finestone dans ses déplacements dans tout le pays, consistait à trouver un nouveau système permettant de s'assurer que nous avons trouvé les niveaux de soutien, qu'il existe des moyens de faire respecter les ordonnances de soutien, car ce soutien n'est pas accordé comme il le devrait, que nous trouvions de meilleurs moyens de procéder. Je ne fais que lancer des idées.

Qu'est—ce exactement que le seuil de pauvreté? Bien des gens me disent que le seuil est trop élevé, c'est pourquoi on obtient ce genre de statistique.

Mme Manson-Singer: C'est une très bonne question. Merci de l'avoir posée.

Il existe différents seuils de pauvreté et suivant qui vous êtes et ce que vous essayez de prouver, ce sera le seuil de pauvreté que vous citerez.

The low-income cut-offs that are set by Statistics Canada are set on a basis of average family expenditures. I think it's 56% of average family expenditures, and that's what's set by the Canadian government under StatsCan as the poverty line cut-off.

The Canadian Council on Social Development uses a modified market-basket approach. In some cases our poverty line is higher than the low-income cut-off and in other cases it's lower. It really depends, I think, because we have an averaged system across Canada and Statistics Canada is a little bit finer. They have it for cities over 500,000 and smaller rural populations.

1315

Other groups set poverty lines. You may be familiar with a group in British Columbia called the Fraser Institute. It sets its poverty line using the approach of a market basket. They determined that there are only two vegetables that should go in the market basket: potatoes and onions. I don't think it declared ketchup a vegetable yet.

Comparing the cut-offs from Statistics Canada for low incomes with that of the Canadian Council on Social Development, there's a great deal of parity between them. When we look at the Fraser Institute, depending on the size of the family, it's between 40% and 60% of the Statistics Canada cut-off. I think it's really important for you to know that our welfare rates for single mothers are below the Fraser Institute's poverty lines.

Ms Torsney: What is it today? Is it \$40,000 for a family of four, or \$50,000?

Ms Manson-Singer: It's \$26,000 for a family of three.

Ms Torsney: I'm glad you brought up ketchup. I've been told the real problem with these people is that they are buying pizza and Kraft dinner and all this stuff. They should just get back to basic home cooking. They're out in restaurants all the time. Why are they in McDonald's with those kids? They should be at home making burgers from scratch. That is the real problem.

A guy lectured me for hours about what he eats. He managed to buy his house in our community, which is a fairly expensive place to live. He said that is the real problem: people are ill-equipped to take care of themselves and we should stop catering to them.

Mr. Ross: You want the numbers. In Toronto, for a single mother with one child, it would be \$20,000. That's the Statistics Canada line. If you're living in the rural area, it's \$14,000.

I would just add a comment to that; it's in the fact book here. We looked at how far below those poverty lines people are living, not just that they are living below it. In fact, single mothers are \$9,000 below the poverty lines. Two-parent families are \$8,000 below the poverty line on average. The poverty line is somewhat academic; they're not anywhere near it anyway.

[Traduction]

Le seuil fixé par Statistique Canada pour les faibles revenus est fonction des dépenses moyennes d'une famille. Je pense qu'il s'agit de 56 p. 100 des dépenses moyennes d'une famille, et c'est ce que Statistique Canada, soit le gouvernement canadien, établit comme seuil de pauvreté.

Le Conseil canadien de développement social utilise une approche modifiée du panier de la ménagère. Dans certains cas, notre seuil de pauvreté est plus élevé que la limite du faible revenu, et dans d'autres cas il est inférieur. Cela tient en réalité au fait que nous avons un système pondéré pour tout le Canada et que Statistique Canada a un système un peu plus affiné. Statistique Canada se base sur des villes de plus de 500 000 habitants et des populations rurales plus petites.

D'autres groupes également établissent des seuils de pauvreté. Vous connaissez peut-être un groupe de la Colombie-Britannique qui s'appelle le Fraser Institue. Il établit son seuil de pauvreté en utilisant l'approche du panier de la ménagère. Il a décidé qu'il n'y avait que deux légumes qui devraient faire partie du panier de la ménagère: les pommes de terre et les oignons. Je ne crois pas qu'il ait décidé encore que le ketchup est un légume.

Si l'on compare les seuils de Statistique Canada pour les faibles revenus avec ceux du Conseil canadien de développement social, on constate de grandes ressemblances. Mais si l'on compare avec le Fraser Institute, suivant la taille de la famille, le seuil se situe entre 40 et 60 p. 100 du seuil de Statistique Canada. Je pense qu'il est très important que vous sachiez que nos taux de bien-être social pour les mères seules sont inférieurs au seuil de pauvreté du Fraser Institute.

Mme Torsney: Quel est-il actuellement? Est-ce 40 000\$ pour une famille de quatre ou 50 000\$?

Mme Manson-Singer: C'est 26 000\$ pour une famille de trois.

Mme Torsney: Je suis heureuse que vous ayez soulevé la question du ketchup. On m'a dit que le vrai problème de ces gens est qu'ils achètent de la pizza et des dîners Karft et tous ces produits. Ils devraient plutôt revenir à une cuisine maison. Ils vont au restaurant sans arrêt. Pourquoi vont-ils au McDonald avec leurs enfants? Ils devraient rester à la maison et faire leurs hamburgers eux-mêmes. Voilà le vrai problème.

Quelqu'un m'a parlé pendant des heures de ce qu'il mange. Il a réussi à acheter une maison dans notre quartier, qui est un quartier plutôt cher. Il me dit que c'est là le vrai problème: les gens ne savent pas s'occuper d'eux-mêmes et nous devrions cesser de nous en occuper.

M. Ross: Vous voulez des chiffres. À Toronto, pour une mère seule avec un enfant, ce serait 20 000\$. C'est le seuil de pauvreté de Statistique Canada. À la campagne, ce serait 14 000\$.

J'aimerais simplement ajouter une observation qui se trouve d'ailleurs dans ce livret. Nous avons examiné jusqu'à quel point ces familles vivent en dessous du seuil de la pauvreté, et non pas simplement juste au-dessous. En fait, les mères seules sont à 9 000\$ en dessous du seuil de la pauvreté. Les familles à deux parents sont à 8 000\$ du seuil de la pauvreté en moyenne. Le seuil de la pauvreté est quelque peu théorique; toutes ces familles en sont très loin.

Ms Manson-Singer: If you had enough money to buy the food you needed to cook in the way your friend lectured you about, I think it would make a big difference. You need money in order to purchase those kinds of goods in order to make those kinds of nutritious meal choices.

In British Columbia—there may be other provinces, but I know this one precisely—according to the poverty line, a single mother and her child runs out of money on Wednesday afternoons. In other words, if we paid them the poverty line along with income assistance, then they would have Sunday to Saturday covered. However, what we give them in income assistance only gets them to Wednesday.

Mr. Scott: I know a lot of people reacted to this in the context of the values you talked about. There's a certain abdication of responsibility and a declaration of impotence in the face of market forces and so on. It's even been said to me that we're looking at all the people who aren't working and blaming them. If they only had better control of their lives, some say. There are all those kinds of things.

I'm coming from the same place as you. I found your presentation wonderful. I appreciate the ideas of job splitting, work weeks and all those things; I think it's the future. However, just imagine that some of these programs—there were some suggestions—rather than being driven by the market, are driven by a value we've come to understand: we have to do more than just income support.

The necessary income support isn't there. I'll be the first to say that. However, we have to do more than that. What we're struggling with, I think, is doing more than that at a time when there's some uncertainty about our abilities on the fiscal side. I'm not prepared to accept that we're as impotent on the fiscal side as some would be prepared to accept. I'm not an economist; not even a social economist. I'm not approaching this from that angle. I'm a sociologist so I'm allowed to say that.

• 1320

I don't know. I just haven't figured it out, and I'm sure many of us haven't figured it out. But if you think about it in the context of the people who are out there who are not able to read, it's not enough to simply decide how much money they should get to live.

We have to give people the opportunity to make choices. Some people read that as an abdication of responsibility; that we're somehow blaming these people and telling them to fix their own lives and we'll help them do it. That's not where I'm coming from on this issue. I really believe we have to evolve beyond mere entitlement to choices and opportunities.

Please consider the possibility that there are those among us who are embracing some of these things. We don't just want the market to take over and make people better players in it. We want to enhance our sense of responsibility to people and not diminish it.

[Translation]

Mme Manson-Singer: Si l'on avait assez d'argent pour acheter la nourriture nécessaire pour cuisiner de la façon dont votre ami vous a parlé, je pense que cela ferait une grande différence. Il faut de l'argent afin de pouvoir acheter ce qui est nécessaire pour choisir ce genre de repas nutritifs.

En Colombie-Britannique—c'est aussi le cas dans d'autres provinces certainement, mais je connais mieux celle—là—si l'on s'en tient au seuil de pauvreté, une mère seule et son enfant n'a plus d'argent à parti du mercredi après-midi. Autrement dit, si nous leur donnions ce qui correspond au seuil de pauvreté avec l'aide au revenu, ils pourraient aller du dimanche au samedi. Or, ce que nous leur donnons en aide au revenu ne leur permet d'aller que jusqu'au mercredi.

M. Scott: Je sais que bien des gens ont réagi à cette situation compte tenu des valeurs dont vous avez parlé. On constate une certaine abdication des responsabilités et une déclaration d'impuissance face aux forces du marché. On m'a même dit que tous ces gens ne travaillent pas et que c'est de leur faute. Certains disent qu'ils devraient mieux maîtriser leur vie. Toutes ces idées circulent.

Je viens du même endroit que vous. J'ai trouvé votre présentation extrêmement intéressante. J'apprécie les idées de partage des emplois, des semaines de travail et tout le reste; je pense que c'est la voie de l'avenir. Mais supposons que certains de ces programmes—certaines suggestions ont déjà été faites—plutôt que d'être axés sur le marché, soient établis en fonction d'une valeur que nous en sommes venus à comprendre: nous devons offrir davantage que le soutien au revenu.

Le soutien nécessaire n'existe pas. Je suis le premier à le dire. Mais nous devons faire davantage. Mais le problème, selon moi, est qu'il nous faire davantage au moment même où nous faisons face à des incertitudes financières. Je ne suis pas prêt à accepter l'idée que nous sommes impuissants sur le plan financier, comme certains seraient prêts à le faire. Je ne suis pas un économiste, pas même un économiste social. Je n'aborde pas cette question sous cet angle. Je suis un sociologue, c'est pourquoi je me permets de parler de cette façon.

Je ne sais pas. Je n'ai pas encore trouvé la réponse, je suis sûr que je ne suis pas le seul. Mais si l'on pense à tous ces gens qui ne sont pas capables de lire, on ne peut tout simplement pas décider de la somme qu'ils doivent obtenir pour vivre.

Nous devons leur donner l'occasion de faire des choix. Certains estiment qu'il s'agit d'une abdication de responsabilité, que nous rejetons la responsabilité sur eux en leur disant de se reprendre en main et que nous les aiderons à le faire. Ce n'est pas ce que je pense. Je crois fermement que nous devons aller au—delà du simple droit de faire des choix.

Sachez que certains d'entre nous pensent de cette façon. Nous ne voulons pas simplement que le marché devienne la seule force et que les gens y deviennent plus compétents. Nous voulons en réalité renforcer notre sens des responsabilités à l'égard des gens et non le diminuer.

Ms Manson-Singer: I think we both agree we live in turbulent times, the labour market is changing, and we need to change our skill set. From a labour-force development point of view, the critical skills we need to make us competitive within our towns and provinces, as well as globally and internationally, are entrepreneurial skills.

We have to look at where those entrepreneurial skills come from. What choices are there for people to develop those entrepreneurial skills? I think those skills are built first upon a sense of self-esteem. But we impoverish people, shut our young people out of the job market and tell them they can't get a good education and will never make the grade. If we continue to shut out our next generation, we won't set up a system that offers real choices to build self-esteem and take the next step to make us entrepreneurial individuals, entrepreneurial corporations, or an entrepreneurial culture.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for joining us today and thank you for your patience. I look forward to dialoguing with you again in the next couple of months.

• 1325

We have with us the Conference Board of Canada and Stelios Loizides is the research associate. You might want to introduce the gentleman who is with you.

Mr. George Khoury (Director, Institute of Donations and Public Affairs Research, Conference Board of Canada): My name is George Khoury and Stelios Loizides is a research associate.

The Vice—Chair (Ms Minna): Thank you very much. Perhaps you would like to get started with your presentation. Then we'll get on to some discussion.

Mr. Khoury: Thank you for giving us the opportunity to participate at this meeting. We are participating as representatives of the Conference Board members.

The Conference Board, as you may know, is an independent, non-prescriptive, non-profit research organization. It's an organization that specializes in research and economics and management functions.

The group that we are representing is the Institute of Donations and Public Affairs Research under the business and community umbrella. Our members tend to be medium to large corporations, and individuals represented tend to be senior corporate people in charge of community relations in their organization.

When we are making our presentation, we really want to discuss with you some of the concerns that our members are telling us about in the area of their relations with the communities in which they operate.

[Traduction]

Mme Manson-Singer: Je pense que nous sommes tous les deux d'accord sur le fait que nous vivons des temps difficiles, le marché du travail change et nous devrons changer nos compétences. Du point de vue de la mise en valeur de la main-d'oeuvre, les compétences importantes dont nous avons besoin pour être compétitifs dans nos villes et nos provinces ainsi que sur le plan international, ce sont des compétences en entrepreneuriat.

Nous devons voir comment ces compétences sont acquises. Dans quelle mesure les gens on le choix d'acquérir ces compétences entrepreneuriales? Je crois que ces compétences s'appuyent d'abord sur le respect de soi. Mais nous rendons les gens plus pauvres, nous excluons nos jeunes du marché de l'emploi et nous leur disons qu'ils ne peuvent pas obtenir une bonne éducation. Si nous continuons à exclure notre prochaine génération, nous ne pourrons pas établir un système qui offre des choix réels pour avoir ce respect de soi et prendre les mesures nécessaires pour faire de nous des entrepreneurs, qu'il s'agisse de particuliers, de sociétés ou de culture.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup de vous être jointe à nous aujourd'hui et merci de votre patience. Je serai heureuse de pouvoir dialoguer à nouveau avec vous dans quelques mois,

Nous accueillons maintenant le Conference Board of Canada et Stelios Loizides qui en est le conseiller en recherche. Voulez vous présenter la personne qui vous accompagne.

M. George Khoury (directeur, Institut de recherche en dons et en affaires publiques, Conference Board of Canada): Je m'appelle George Khoury et je suis avec Stelios Loizides, qui est conseiller en recherche.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Vous pouvez commencer votre présentation, après quoi nous vous poserons des questions.

M. Khoury: Merci de nous donner l'occasion de participer à cette réunion. Nous participons en tant que représentant du Conference Board.

Comme vous le savez sans doute, le Conference Board est un organisme de recherche indépendant, non prescriptible et à but non lucratif. C'est un organisme qui se spécialise dans la recherche, l'économie et la gestion.

Le groupe que nous représentons est l'Institut des recherches en dons et en affaires publiques sous l'égide des entreprises et des communautés. Nos membres sont plutôt des moyennes et des grandes entreprises et les personnes représentées sont plutôt des cadres supérieurs chargés des relations communautaires au sein de leurs organismes.

Dans notre présentation, nous souhaitons réellement parler avec vous des préoccupations exprimées par nos membres au sujet de leurs relations avec les communautés dans lesquelles ils exercent leurs activités.

The area of research that used to be called donations and now is called community investment—that change in the wording is very important because, as you know, corporations are first looking at making a profit in the community where they work, acknowledging, though, the social responsibility they have in making their communities wealthy and at a social level that benefits their employees, their customers, and the company itself.

In the past corporations received demands from social organizations that delivered social and human services in the communities, and corporations would contribute from what was called their philanthropic budget. The function was called corporate philanthropy.

For the last few years, and especially during the recession, that demand for support from the corporate sector has grown significantly. In the discussion paper we say that from 1981 the number of people on social assistance has doubled to just over three million. The demand on the voluntary sector has increased drastically and the demand on corporations has increased drastically.

There is a bit of discomfort on the part of the private sector as to the role that corporations are expected to play in the community, in supporting social services and delivering human services. Is the role of corporations changing to fill the gap where perhaps some of the government spending has been cut? What is the role that corporations should be playing in increasing wealth in the communities?

The other issue is the contributions. Are they really making a sustainable impact on the community or is it just money for the project? Then the project is over and we start again.

• 1330

What we want to talk about is the need for an alternative strategy that would combine clear social objectives with a sound economic and business approach to meeting these objectives, and a strategy that would provide innovative, effective and sustainable means for corporations to invest in their communities; in summary a strategy to create wealth and employment in particularly depressed communities and regions that are reducing social assistance and welfare dependency.

One option being currently explored is the option of community economic development, and my colleague, Stelios Loizides, who's been doing some research in this area, will be talking more in detail and will use some illustrations from recent research we've done with the partnership of the national welfare grants program, Department of Human Resources.

I'll turn it over to my colleague Stelios, and then we'll be more than happy to answer any questions.

Mr. Stelios Loizides (Research Associate, Institute of Donations and Public Affairs Research, Conference Board of Canada): Thank you, George. Hello everybody. I believe you all have a copy of the brief and a copy of the report in front of you. I will go through the brief and then we will address any questions that you may have.

[Translation]

Le domaine de recherche que l'on appelait auparavant les dons et que l'on appelle actuellement l'investissement communautaire—ce changement de formulation est très important car, comme vous le savez, les sociétés visent d'abord le profit dans la communauté où elles travaillent, tout en reconnaissant leur responsabilité sociale à rendre leurs communautés plus riches, et à niveau social qui soit avantageux pour leurs employés, leurs clients et la société elle—même.

Auparavant, les sociétés recevaient des demandes d'organismes sociaux qui offraient des services sociaux et humains dans la collectivité, et les sociétés contribuaient à partir de leur budget philanthropique. Cette fonction s'appelait alors philanthropie d'entreprise.

Depuis quelques années, et en particulier lors de la récession, cette demande de soutien du secteur des entreprises a énormément augmenté. Dans notre document de travail, nous disons que depuis 1981, le nombre de personnes bénéficiant de l'assistance sociale a doublé pour passer à un peu plus de trois millions. Les demandes adressées au secteur bénévole ont considérablement augmenté tout comme les demandes adressées aux sociétés.

Le secteur privé n'est pas très à l'aise en ce qui concerne le rôle que les sociétés devraient jouer dans la collectivité, c'est-à-dire pour appuyer les services sociaux et offrir des services humains. Le rôle des sociétés est-il en train de changer et vont-elles prendre la relève compte tenu des réductions des dépenses gouvernementales? Quel rôle les entreprises devraient-elles jouer pour accroître la richesse des collectivités?

L'autre question est celle des contributions. Ont-elles un effet durable sur la collectivité ou ne font-elles que fournir les fonds nécessaires pour un projet? Une fois que le projet est terminé, on recommence à zéro.

Ce dont nous voulons parler, c'est la nécessité d'une stratégie de rechange qui associerait des objectifs sociaux clairs à une démarche économique et commerciale valable afin de répondre à ces objectifs, et une stratégie qui fournirait aux sociétés des moyens innovateurs, efficaces et durables d'investir dans leur collectivité; en bref, une stratégie permettant de créer la richesse et l'emploi, notamment dans les collectivités et les régions les plus déprimées qui sont actuellement réduites à dépendre de l'assistance sociale et du bien-être social.

On étudie actuellement la possibilité d'un développement économique communautaire, et mon collègue, Stelios Loizides, qui a fait certaines recherches dans ce domaine, en parlera plus en détail et utilisera certains exemples des recherches récemment effectuées en partenariat avec le Programme de subventions national au bien-être social du ministère des Ressources humaines.

Je vais passer la parole à mon collègue Stelios, après quoi nous serons ravis de pouvoir répondre à vos questions.

M. Stelios Loizides (conseiller en recherche, Institut de recherche en dons et en affaires publiques, Conference Board of Canada): Merci, George. Bonjour à tous. Je pense que vous avez tous une copie du mémoire et une copie du rapport devant vous. Je vais vous résumer brièvement le mémoire, puis nous répondrons à vos questions.

As George mentioned, this research focused specifically on the role of corporations in community economic development initiatives. These are initiatives that have taken root mostly in distressed communities across Canada.

Across Canada urban and rural communities have experienced an economic and social dislocation due to economic changes such as the globalization of markets, increased competition, and periodic economic recessions. The economic and social problems facing these communities include declining local economies, limited investment, inadequate infrastructure, high levels of unemployment, and welfare dependency. The gaps in the economic world being between different locations and communities will widen over time and lead to increased social problems unless fundamental changes take place.

Until recently government provided a solution for problems faced by distressed communities. Governments have funded economic development initiatives. However, this approach may no longer be sustainable. In response to the level of federal and provincial debt and rising annual deficits, there is an effort to find more cost-efficient ways of addressing economic and social problems. Also, governments have found that unless there is sufficient local commitment, control and initiatives, government support alone has not been effective in revitalizing distressed communities. As a result, there has been a move towards relating the design and delivery of development programs more to local circumstances and the responsibility towards local participation and management.

One option being explored by governments to accomplish this change of focus is the community economic development strategy. At the same time, corporations are recognizing that as stakeholders in the communities in which they operate they have a role to play in revitalization. Because of increasing demands for funding, corporations are reviewing their corporate community investment strategies and are looking for innovative, cost—effective ways of supporting communities. They, too, are exploring the community economic development approach.

What is community economic development? Community economic development is a strategy by which local development organizations based in economically depressed areas mobilize local resources for a multi-faceted development campaign. The strategy recognizes that local airports are critical and that governments or outsiders alone cannot promote local renewal. Pursuing opportunities, risk taking and investment, innovation and creativity, all attributes of entrepreneurship, are collective community strategies that promote development by the community for itself. Government programs may be used and private sector participation attracted, but initiatives are started and controlled by democratic organizations that represent the interests of the community.

[Traduction]

Comme George l'a mentionné, cette recherche a porté essentiellement sur le rôle des sociétés dans les initiatives de développement économique communautaire. Il s'agit d'initiatives qui ont été prises essentiellement dans les collectivités en difficulté du Canada.

Dans tout le Canada, des collectivités urbaines et rurales ont connu des perturbations économiques et sociales dues aux changements économiques comme la mondialisation des marchés, le renforcement de la concurrence et les récessions économiques périodiques. Les problèmes économiques et sociaux auxquels font face les collectivités comprennent notamment un déclin des économies locales, l'insuffisance des investissements et des infrastructures, les hauts niveaux de chômage et la dépendance à l'égard du bien-être social. Les écarts dans le monde économique entre les différents endroits et collectivités vont encore s'élargir et mèneront à de nouveaux problèmes sociaux à moins d'apporter des changements fondamentaux.

Jusqu'à récemment, le gouvernement avait trouvé une solution aux problèmes des collectivités en difficulté. Les gouvernements ont financé des initiatives de développement économique. Mais cette méthode n'est plus adéquate. Compte tenu du niveau de la dette fédérale et provinciale de même que des déficits annuels croissants, on tente de trouver des moyens plus rentables de faire face aux problèmes sociaux et économiques. Les gouvernements ont également découvert qu'à moins qu'il n'existe un engagement, une direction et des initiatives locales suffisantes, le soutien gouvernemental ne peut à lui seul revitaliser des collectivités en difficulté. Par conséquent, on se dirige davantage vers une conception et une exécution de programmes de développement qui soient davantage appropriés aux conditions locales et qui tiennent compte de la responsabilité à l'égard de la participation et de la gestion locale.

Dans le cadre de cette nouvelle orientation, les gouvernements étudient notamment la possibilité d'une stratégie de développement économique communautaire. Parallèlement, les sociétés reconnaissent que, en tant qu'intervenantes dans les collectivités dans lesquelles elles exercent leurs activités, elles ont un rôle à jouer dans cette revitalisation. Compte tenu des demandes de financement croissantes, les sociétés réexaminent leur stratégie d'investissement communautaire et cherchent des moyens innovateurs et rentables d'aider les collectivités. Elles étudient également la méthode du développement économique communautaire.

Ou'est-ce développement que le communautaire? Il s'agit d'une stratégie grâce à laquelle les organismes de développement situés dans des zones économiquement difficiles mobilisent les ressources locales en vue d'une campagne de développement à multiples facettes. La stratégie tient compte du fait que les aéroports locaux ont un rôle essentiel et que les gouvernements ou les gens de l'extérieur ne peuvent pas à eux seuls favoriser le renouvellement local. La recherche de débouchés, la prise de risques et l'investissement, l'innovation et la créativité, qui sont tous des attributs de l'esprit d'entreprise, sont des stratégies communautaires collectives qui favorisent le développement par la collectivité elle-même. On peut se servir des programmes gouvernementaux et demander la participation du secteur privé, mais les initiatives sont prises et gérées par des organismes démocratiques qui représentent les intérêts de la collectivité.

[Translation]

1335

Experience in Canada has shown that, over time, groups of CED initiatives exist in diverse sectors such as housing cooperatives, resource development projects, health and welfare services, recovery, recycling and reuse systems, education and vocational training, job-readiness development and business development.

I would like to look now at some of the corporate experience involved in these CED initiatives. Across Canada a number of private-sector companies have been involved in successful community economic development initiatives. This brief examines the experience of three companies that have been involved in CED initiatives.

I must mention that in the report we distributed there are 10 cases of corporations involved in CED initiatives. These corporations share the view that apprenticeships with CED organizations are part of their business strategy rather than a charity. Also, these companies have benefited directly from their involvement with CED initiatives. Their experience provides useful insights into the conditions necessary for effective corporate involvement in such projects.

One such case of a successful joint venture between a corporation and a CED initiative in Nova Scotia is Ellis-Don. Ellis-Don Atlantic Limited is a large construction company based in Dartmouth, Nova Scotia. Ellis-Don entered into a joint venture with a CED organization, the Human Resource Development Association, in Halifax, Nova Scotia. HRDA uses welfare funds to start small businesses that create permanent jobs for those on government support. HRDA is managed with the twin goals of helping difficult-to-employ people, while operating a group of profit-making businesses that include an industrial painting facility, a commercial cleaning service, a property management enterprise, a sewing contractor business and a commercial bakery. These businesses employ 160 people, more than half of them past welfare recipients.

HRDA needed to expand and create more low-skilled jobs for the growing number of welfare recipients. It identified the recycling business as a market opportunity but lacked the technical and financial expertise to undertake the project independently. HRDA then entered into partnership with Ellis-Don to build a recycling plant for the City of Halifax that would create appropriate jobs for HRDA's target population. Ellis-Don built a state-of-the-art facility and HRDA now operates it, mostly with target-group employees.

Au Canada, l'expérience a montré que la collaboration people and organizations working together have transformed the entre des groupes de gens et des organismes a fait des communities into better places in which to live and work. Local collectivités des endroits plus agréables à vivre et à travailler. residents, or groups working on their behalf, have initiated CED Les résidents locaux ou les groupes qui travaillent en leur nom activities and have assumed greater control over rebuilding their ont mis en oeuvre des activités de développement économique local economies, rather than relying on government support. communautaire et ont eu une plus grande emprise sur la reconstruction de leurs économies locales plutôt que de dépendre du soutien gouvernemental. Les initiatives de DEC existent dans divers secteurs comme les coopératives de logement, les projets d'exploitation de ressources, les services de santé et de bien-être social, les systèmes de récupération, de recyclage et de réutilisation, l'éducation et la formation professionnelle, l'employabilité et le développement des entreprises.

J'aimerais maintenant passer à certaines des expériences d'entreprises qui ont participé à ces initiatives. Dans tout le Canada, un certain nombre d'entreprises du secteur privé ont participé à des initiatives réussies de développement économique communautaire. Dans ce mémoire, on examine l'expérience de trois entreprises ayant participé à ce genre d'initiatives.

Je dois mentionner que dans le rapport que nous avons distribué, il est question de dix «cas» de sociétés ayant participé à ces initiatives. Ces sociétés estiment que l'apprentissage dans les organismes de développement économique communautaire fait partie de leur stratégie d'affaires plutôt que de constituer une mesure de charité. D'autre part, ces compagnies ont bénéficié directement de leur participation à ces initiatives. Leur expérience nous donne une bonne idée des conditions nécessaires pour une participation efficace des entreprises à ces projets.

Un des exemples de ces coentreprises réussies entre une société et une initiative de développement économique communautaire est celui de Ellis-Don en Nouvelle-Écosse. Ellis-Don Atlantic Limited est une importante compagnie de construction située à Dartmouth en Nouvelle-Écosse. Ellis-Don s'est associée à une organisation de développement économique Resource Development Human communautaire, la Association à Halifax en Nouvelle-Écosse. L'Association se sert des fonds du bien-être social pour lancer des petites entreprises qui créent des emplois permanents pour ceux qui dépendent du soutien du gouvernement. L'Association est gérée dans le double but d'aider les personnes difficiles à employer tout en exploitant un groupe d'entreprises à but lucratif qui comprennent une usine de peinture industrielle, un service de nettoyage commercial, une entreprise de gestion immobilière, une entreprise sous-traitante de couture et une boulangerie commerciale. Ces entreprises emploient 160 personnes dont la moitié sont d'anciens bénéficiaires de l'aide sociale.

L'Association avait besoin de prendre de l'expansion et de créer davantage d'emplois à faibles compétences pour le nombre croissant de bénéficiaires du bien-être social. Elle a déterminé que le recyclage représentait un débouché, mais il lui manquait les compétences techniques et financières pour entreprendre le projet de façon indépendante. La HRDA s'est donc associée avec Ellis-Don pour construire une usine de recyclage pour la ville de Halifax, qui créerait des emplois pour la population qu'elle avait ciblée. Ellis-Don a construit des installations ultra modernes qu'exploite maintenant la HRDA, essentiellement avec des employés du groupe ciblé.

Ellis-Don profited from the business venture and maintained a good working relationship with HRDA throughout the project. Ellis-Don executives describe HRDA as "a professional, well-run business, not sidelined by social issues, with a very competent board of directors". Although HRDA had social objectives, Ellis-Don maintains that the organization did not lose sight of economic aspects and approached the joint venture from a business point of view. Ellis-Don considers HRDA to be a good working model for community economic development, "combining clear social and economic objectives with a sound business approach to meeting those objectives". Ellis-Don is in full support of backing groups such as HRDA, thereby reducing welfare dependency.

Another example of private—sector involvement in community economic development initiatives is happening at the great northern peninsula, which is a remote rural region of Newfoundland, facing challenges common to economically depressed communities across Canada. The main industries in the region are forestry and fishing, but due to economic restructuring and the decline of the fisheries, unemployment is high and the private sector has been weakened. Communities in the area have felt that a community economic development corporation would be an appropriate vehicle to revive the private sector and help it develop and pursue new markets.

• 1340

The Great Northern Peninsula Development Corporation was created to help find and develop new market opportunities for the depressed regions with the aim of creating wealth and employment. Woodland Investors Limited, a holding company of five independent forestry operators, is involved in a joint venture with the GNPDC and Northchip Limited.

The GNPDC owns 51% ownership and is responsible for the management of the joint venture, while Woodland Investors owns 49%. Under the joint venture arrangement, the independent operators supply wood waste to Northchip from the production of wood chips that is used in a thermo–electricity generating plant.

Recently the joint venture has diversified into sawmill lumber manufacture.

Northchip employs 30 people and has \$2 million of sales per year. However, the economic impact is much wider. The independent forestry operators employ 100 people and they have been able to pursue new market niches. This is a good example of private—sector involvement in a CED initiative.

Woodchip has maximized the benefits to the local community by using local labour and materials as much as possible. Prior to Woodchip, small sawmill operators had worked independently, lacking the resources and expertise to join forces and acquire necessary equipment to develop new market niches. As the sawmill operators put it:

[Traduction]

Ellis-Don a profité de cette coentreprise et a entretenu de bonnes relations de travail avec la HRDA tout au long du projet. Les dirigeants de Ellis-Don ont décrit la HRDA comme «une entreprise professionnelle et bien gérée, qui ne se laisse pas distraire par les questions sociales et qui possède un conseil d'administration très compétent». Bien que la HRDA ait eu des objectifs sociaux, Ellis-Don affirme que l'organisme n'a pas perdu de vue les aspects économiques et a abordé cette coentreprise d'un point de vue commercial. Ellis-Don estime que la HRDA est un bon modèle de travail pour le développement économique communautaire. «Associons des objectifs sociaux et économiques clairs à une démarche commerciale solide pour répondre à ses objectifs». Ellis-Don appuie pleinement les groupes de soutien comme la HRDA, qui permettent de réduire la dépendance à l'égard du bien-être social.

Il existe un autre exemple de participation du secteur privé aux initiatives de développement économique communautaire dans la Péninsule du Grand Nord, qui est une région rurale éloignée de Terre-Neuve, faisant face à des difficultés communes aux collectivités en difficulté économique au Canada. Les principales industries de la région sont la foresterie et la pêche, mais en raison de la restructuration économique et du déclin des pêches, le chômage est élevé et le secteur privé s'est affaibli. Les collectivités de la région ont estimé qu'une société de développement économique communautaire serait le moyen approprié de regénérer le secteur privé et de l'aider à trouver de nouveaux débouchés.

La Great Northern Peninsula Development Corporation a été créée en vue de trouver de nouveaux débouchés pour la production des régions en crise afin de créer la richesse et des emplois. Woodland Investors Limited, une société de portefeuille regroupant cinq entreprises forestières indépendantes a lancé une coentreprise avec la GNPDC et Northchip Limited.

La GNPDC possède 51 p. 100 des parts et assume la gestion de la coentreprise, Woodland Investors étant propriétaire à 49 p. 100. D'après l'accord de coentreprise, les entreprises indépendantes fournissent à Northchip des déchets de bois provenant de la production de copeaux destinés à alimenter les centrales thermoélectriques.

La coentreprise a récemment diversifié ses activités en se lançant dans la production de bois de scierie.

Northchip emploie 30 personnes et a un chiffre d'affaires annuel de 2 millions de dollars. Mais ce chiffre ne rend pas bien compte du véritable impact économique des activités en question. Les entreprises forestières indépendantes emploient 100 personnes et ont pu développer de nouveaux marchés. Voilà un excellent exemple du rôle joué par le secteur public dans le cadre d'une initiative lancée par le DEC.

Woodchip a renforcé les avantages que la région tire des activités de cette entreprise en recourant, dans toute la mesure du possible, à une main—d'oeuvre locale et à des matériaux locaux. Avant l'installation de Woodchip, de petites scieries travaillaient d'une façon indépendante, sans posséder les ressources ou les connaissances leur permettant de combiner leurs efforts et d'acquérir l'équipement nécessaire pour trouver de nouveaux débouchés. Selon les propriétaires de scieries:

The GNPDC acted as a catalyst in bringing the operators together to form a venture capital company and secure the equity capital needed to finance Woodchip.

Woodchip was then able to provide a vehicle whereby local sawmill and wood operators could cooperatively market their products and expand into new markets in the manufacturing sector of the forestry industry.

Woodchip was able to win a contract with Newfoundland-Labrador Hydro to supply wood chips to its electricity generator. As a result of the joint venture, the private sector local sawmill and wood operators have expanded, modernized, and developed new production techniques. Woodchip increased production capacity, created 20 new jobs, and is trying to develop a secondary wood processing facility.

Another example of a partnership based on the CED idea is what took place in Nanaimo, British Columbia. The Nanaimo District Credit Union has agreed in principle to enter into a partnership with Conville Investment Corporation to work with community economic development initiatives to revitalize the local economy.

CIC, a community economic development organization, provides technical and financial assistance to new or expanded businesses located in the Nanaimo area. The credit union is interested in supporting CED initiatives through CIC, realizing that a healthy community means a healthy credit union.

They also realize that there are important synergies between a CED organization and a credit union. The credit union brings into the partnership the financial resources and an experienced board of directors that is rooted in the community and maintains a local focus and local control. The CIC brings years of experience and support to small entrepreneurs with the business development centre set up under the auspices of the community futures program of the federal government, of Human Resources Development Canada. The credit union and CIC have found enough common ground to work together to benefit the community. Both recognize that the rapidly changing economy requires an effective response at the community level to support the adjustment process.

Those laid off by the forestry industry require technical training if they are to be absorbed by expanding industries. Many young people do not have the education and skills needed or their education and skills do not match available employment opportunities.

[Translation]

La GNPDC a servi de catalyseur et a permis aux entreprises forestières de se réunir afin de créer une société à capital-risque leur permettant de réunir les fonds nécessaires au financement de Woodchip.

Woodchip a ensuite servi, si vous voulez, de point de rencontre permettant aux scieries locales et aux entreprises forestières de coopérer pour la commercialisation de leurs produits et de s'implanter dans le secteur manufacturier de l'industrie forestière.

Woodchip a remporté un contrat avec Newfoundland-Labrador Hydro pour la fourniture de copeaux de bois destinés aux centrales électriques. La coentreprise a permis aux scieries et aux entreprises forestières locales du secteur privé de se développer, de se moderniser et de trouver de nouvelles techniques de production. Woodchip a augmenté les capacités de production, créant 20 emplois. Cette société est actuellement en train de mettre sur pied une usine de traitement du bois secondaire.

Citons, à titre d'autre exemple de partenariat fondé sur une initiative du DEC, le cas de Nanaimo en Colombie-Britannique. La coopérative de crédit du district de Nanaimo a donné son accord préalable à une association avec Conville Investment Corporation afin de lancer des initiatives de développement économique communautaire qui permettraient de relancer l'économie locale.

La CIC, une organisation qui se voue au développement économique communautaire, fournit une aide technique et financière aux nouvelles entreprises situées dans la région de Nanaimo ou aux entreprises locales qui voudraient s'agrandir. La coopérative de crédit entend appuyer, par l'intermédiaire de la CIC, les initiatives lancées par le DEC, consciente du fait que la prospérité d'une coopérative de crédit dépend de la bonne santé économique de la région environnante.

La coopérative de crédit est également consciente des fortes synergies qui peuvent exister entre elle et une organisation mise en place à l'initiative du CDE. La coopérative de crédit contribue à ce partenariat de ressources financières et d'expertise d'un conseil d'administration composé de personnes qui connaissent bien le domaine, qui connaissent bien la communauté et permettent d'assurer que les décisions seront prises localement et que les intérêts régionaux ne seront pas négligés. Avec le Centre de développement des entreprises créé dans le cadre du programme fédéral de développement des communautés mis en place par le ministère du Développement des ressources humaines, la CIC peut apporter aux petites entreprises son soutien et le bénéfice de ses années d'expérience. La coopérative de crédit et la CIC sont parvenues à s'entendre suffisamment pour travailler ensemble dans l'intérêt de la communauté. Les deux savent bien que la transformation rapide de l'économie exige des ajustements fondés sur la prise de mesures efficaces au niveau communautaire.

Les personnes qui ont perdu leur emploi dans l'industrie forestière devront recevoir une formation complémentaire si elles veulent retrouver un emploi dans les industries en pointe. Beaucoup de jeunes n'ont pas l'instruction ou la formation nécessaires ou bien leur instruction et leur formation ne correspondent pas aux besoins du marché de la main—d'oeuvre.

The two organizations have entered into a joint venture to co-finance the manufacturing of solar-powered gondolas in Nanaimo to be used by tourists in Victoria and at other tourist attractions. This partnership will encourage the credit union to take on an extended role in providing risk capital to new and expanding local businesses.

[Traduction]

Les deux organisations ont donc créé une coentreprise afin de financer conjointement la fabrication, à Nanaimo, d'une nacelle à énergie solaire destinée aux touristes de Victoria et d'autres sites touristiques. Ce partenariat encouragera la coopérative de crédit à fournir davantage de capital-risque aux nouvelles entreprises locales ou aux entreprises ayant décidé de s'agrandir.

• 1345

With senior management at the credit union becoming more aware of the potential benefits of the community economic development approach, the credit union plans to explore investment, end all venture capital, and facilitate private investment involvement in other CED initiatives. For example, members of the union could be encouraged to invest their savings with the credit union at the lower rate of return, with the understanding that some of the profits will be ploughed back into the community.

To conclude, the examples of community economic development explored here are one successful response to challenges of economic change affecting our communities. Community economic development organizations are used as catalysts to bring out the best in our communities: leadership, self-reliance, entrepreneurship and creativity.

The private sector has benefited financially from its partnership with groups involved in community economic development initiatives. At the same time the private sector/CED partnerships have enhanced the corporate reputation of the companies involved, contributed to community economic renewal, and provided training and apprenticeship programs geared to meeting the labour needs of local businesses. They have supported business development and expansion.

In turn, through collaboration with the private sector, CED groups are able to access private-sector expertise and gain the credibility needed to carry out their role more effectively.

The main challenges of CED partnerships have been to reconcile diverse interests and find enough common ground between private–sector companies and CED organizations. Successful partnerships were able to share a clear understanding of the important benefits of the venture to those involved and to the community.

Perhaps the last point to explain why corporations decided to become involved in community economic development initiatives should come from one such executive, Fausto Levy, president and CEO of AMF Technotransport. AMF Technotransport is involved with RESO, a community economic development corporation working to revitalize southwest Montreal.

La direction de la coopérative de crédit devient de plus en plus consciente des avantages que peut procurer le développement économique communautaire et elle entend donc s'intéresser de beaucoup plus près aux investissements et au capital—risque et faciliter les investissements privés dans d'autres initiatives lancées par le DEC. Ainsi, les membres de la coopérative seraient encouragés à placer leurs économies auprès de la coopérative de crédit mais à un taux d'intérêt plus faible dans l'idée que certains des bénéfices seraient réinvestis dans la communauté.

Permettez-moi de dire, pour conclure, que les exemples de développement économique communautaire que j'ai cités ici ont permis de relever le défi des transformations affectant aujourd'hui la vie économique de nos communautés. Les organisations de développement économique communautaire servent de catalyseurs afin d'inspirer, dans nos communautés, le regain de qualités essentielles: le leadership, l'esprit d'entreprise, la créativité et l'indépendance d'action.

Le secteur privé a bénéficié financièrement de son action conjointe avec des groupes voués au développement économique communautaire. En même temps, les partenariats entre le secteur privé et le CDE ont contribué à la réputation des compagnies participantes et au renouvellement économique communautaire tout en permettant de mettre en place des programmes de formation et d'apprentissage adaptés aux besoins des entreprises locales. Tout cela a favorisé la création d'entreprises et l'expansion économique.

Leur collaboration avec le secteur privé a permis aux groupes du DEC de profiter de l'expertise des entreprises privées et d'acquérir la crédibilité nécessaire à une action efficace.

Les partenariats dont la création a été favorisée par le DEC se sont, disons—le, heurtés à certains obstacles puisqu'il s'agissait de concilier des intérêts très divers et de trouver suffisamment de choses en commun. Les partenariats qui ont tenu bon ont su s'entendre clairement sur l'intérêt que l'entreprise en question avait aussi bien pour les personnes qui y ont participé que pour l'ensemble de la communauté.

Pour expliquer pourquoi les entreprises ont décidé de prendre part à des initiatives en matière de développement économique communautaire, peut-être devrait—on s'adresser au responsable d'une de ces entreprises, M. Fausto Levy, président et directeur général de AMF Technotransport. AMF Technotransport s'est associé à RESO, une société de développement économique communautaire qui tente de relancer le Sud—Ouest de Montréal.

To fulfil its mandate of economic and social renewal, RESO built a coalition with organized labour, business, financial institutions and community groups. As a major manufacturer in the area, AMF Technotransport recognizes that its actions have important implications for its employees, suppliers and for the community in which it's operating.

Fausto Levy is convinced of the benefits of his involvement with RESO:

"I started looking at RESO and the involvement of AMF in the community as an important part of what a large corporation should do in order to be successful". "Involvement in RESO gave me a chance to help unions understand what our objectives are and they started seeing management in a more positive way—this has become strategic for AMF Technotransport to have".

RESO provides cost-effective personalized manpower training and apprenticeship programs to AMF Technotransport and other companies in the area.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I will start with questions from the Bloc.

Mr. Caron, did you have a question or comment for our witnesses?

M. Caron (Jonquière): Je vous remercie pour votre intéressante résentation.

Compte tenu de votre connaissance du milieu des affaires, pensez-vous que parmi les entreprises moyennes—je ne parle pas nécessairement des très petites entreprises—il y ait un fort courant qui fasse qu'elles soient ouvertes à une association avec des groupes communautaires dans le but de créer des entreprises et ainsi assurer le développement de certaines régions qui ont de plus en plus de difficultés au point de vue économique?

Vous avez dit que, pour les entreprises, c'est plus qu'une simple question de philanthropie et qu'elles veulent quand même faire des profits avec ces investissements-là. Pensez-vous que, parmi ces entreprises qui ont une expertise, qui ont des capitaux, on puisse trouver un certain courant de pensées qui les inciteraient à s'associer avec des groupes communautaires ou des organismes à caractère public pour créer des entreprises qui feraient du développement et qui créeraient de l'emploi?

• 1350

M. Khoury: C'est une bonne question. Jusqu'à présent, ce sont surtout les entreprises d'une certaine importance qui se sont vraiment impliquées dans les communautés.

Cela étant dit, si vous le demandez, par exemple, aux agences qui sont en train de faire de la collecte de fonds ou de chercher des partenariats avec les entreprises, elles vous diront qu'elles ont déjà approché *Imperial Oil*, la Banque Royale du Canada, etc. Elles ont approché toutes les grandes entreprises. Ce qu'elles rechechent actuellement, c'est l'entreprise moyenne, petite à moyenne.

[Translation]

Afin de remplir sa mission de renouvellement économique et social, RESO a créé une coalition avec les syndicats, les entreprises, les établissements financiers et les organisations communautaires. En tant qu'important fabricant implanté dans cette zone, AMF Technotransport reconnaît que ses actions peuvent avoir des retombées importantes autant pour ses employés, que pour ses fournisseurs et pour l'ensemble de la communauté où la société est implantée.

Fausto Levy est persuadé que sa collaboration avec RESO profitera à sa société:

J'ai commencé à m'apercevoir qu'en collaborant avec RESO, et en jouant un plus grand rôle au sein de la communauté, AMF contribuait également à son propre avenir. Notre participation aux activités de RESO m'a permis de mieux faire comprendre aux syndicats quels étaient nos objectifs et les syndicats ont commencé à avoir une image plus favorable de la direction de notre entreprise. Or, cela est devenu un objectif stratégique de AMF Technotransport.

RESO offre à AMF Technotransport ainsi qu'à d'autres entreprises de la région des programmes de formation et d'apprentissage adaptés et rentables.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie. Pour ce qui est des questions, nous allons commencer par les députés membres du Bloc québécois.

Monsieur Caron, avez-vous une question à poser à nos témoins, ou une observation à faire sur ce qu'ils nous ont dit?

Mr. Caron (Jonquière): I wish to thank you for a very interesting presentation.

You have broad business experience and I wonder if, among mid-sized businesses—I'm not talking here necessarily of very small businesses—there wouldn't currently be a trend towards a greater partnership with community-based groups both in order to lauch new businesses and to ensure the development of certain areas where the economic situation is particularly difficult?

You said that for businesses it's not just a matter of philanthropy because the businesses do want to secure some return on those investments. Do you think that among those businesses that have the necessary expertise and the necessary capital, there might not currently be a trend of thought that would encourage them to ally themselves with community-based groups and public sector agencies in order to launch new businesses to promote economic development and job opportunities?

Mr. Khoury: Good question. Up to now, it is especially the larger corporations that have become involved at the community level.

Now, if you contact the agencies that are trying to collect funds or to establish partnerships with corporations, you will be told that they have already approached Imperial Oil, the Royal Bank of Canada and so on. All the large corporations have been contacted. So what they're looking for right now are small and medium—sized businesses.

Jusqu'à présent, on n'a pas encore réussi à impliquer l'entreprise de taille moyenne d'une façon aussi importante que les grandes entreprises. Cependant, je pense que ce n'est pas parce qu'il n'y a pas de possibilité. Il y a beaucoup de travail et de chemin à faire, mais cela peut se faire, par exemple, en communiquant tous les résultats des recherches qui se font dans le domaine du développement économique communautaire.

C'est ce que nous ciblons dans les deux prochaines années. On pense établir un centre de recherches sur la relation entre l'entreprise et la collectivité. Dans ce centre, le dévelopement économique communautaire compterait pour une grande partie de la recherche. Il y a eu beaucoup de partenariats à succès dans l'histoire du Canada. Cependant, il faut vraiment les faire connaître. Dans ce centre, nous espérons consacrer une partie de nos travaux à some of the research effort on corporate citizenship. la responsabilité sociale de l'entreprise.

Ms Torsney: First of all, I thank you for your presentation. I glanced through the paper on which it was based and I believe the Carrot Common is in your riding, is it not? It's one of the examples that's in here, and I've certainly purchased food there. I was glad I was helping something that was non-profit. I had no idea.

Yesterday I was at the innovation awards for non-profit organizations at the Château and they were talking about some of the trends. They were in fact saying that corporations have hit the wall on donations, and it's too bad because it's at a time when there's even more need. Do you see these kinds of examples are ways to get over that wall?

Mr. Khoury: When you say corporations have hit the wall in terms of what do we do next, we've been-

Ms Torsney: No. Actually they were suggesting that in many cases corporations are saying, "Stop, enough, we are not giving any more money".

Mr. Khoury: Our research indicates that corporate donations in terms of dollar value have come down for the last three years, so for 1992, 1993 and 1994 we have seen a decline in corporate donations in terms of cash amounts.

There are donations in kind. There is participation in volunteer activities by employees and so on that have increased, but in terms of cash they have declined. We project an increase again next year. There is a lag typically between the time when the economic recovery takes place and when corporate donations pick up.

Yes, I would say they've hit the wall in some corporations where they've cut down on staff, they've cut down on programs. Even politically it's not saleable internally when you've cut down staff to continue giving to what is seen as charity.

[Traduction]

It has not yet been possible to involved medium-sized businesses to the degree that large corporations have become involved. I do not think, however, that it is an impossible goal. There's a long way to go, but it can be done, for example by sending them the results of the work that's been done on community economic development.

That will be our target for the next two years. We intend to set up a research center on the relationship between corporations and the community. In this center, community economic development would be the princile focus of research. In the history of Canada, we have seen many successful partnerships. We must make them known however. In the center, we hope to focus

Mme Torsney: Je tiens d'abord à vous remercier de votre exposé. J'ai parcouru le document dont vous vous êtes inspiré et je vois que Carrot Common se trouve dans votre circonscription, n'est-ce pas? C'est un des exemple cités dans ce document et j'y ai moi-même acheté des aliments. Je suis heureuse d'avoir contribué à l'action d'une entreprise à but non lucratif. Je l'ignorais complètement.

Hier, au Château Laurier, j'ai assisté à la remise des prix de l'innovation aux organismes à but non lucratif. On y a évoqué certaines des tendances actuelles. Les gens disaient qu'en matière de dons, les sociétés ont atteint la limite. C'est dommage car nous n'en avons jamais eu plus besoin. Pensez-vous que les exemples que vous avez cités permettraient, justement, de dépasser ces limites?

M. Khoury: Lorsque vous dites que les compagnies ont atteint la limite, il faut bien préciser que...

Mme Torsney: Non, ce qu'il voulait dire c'est que beaucoup de compagnies disent actuellement «Non, arrêtez, nous ne vous donnerons plus rien».

M. Khoury: D'après nos recherches, depuis trois ans, les compagnies donnent moins. Ainsi, on a pu constater en 1992, 1993 et 1994, une baisse des contributions par les compagnies.

Mais il y a également les dons en nature. Ainsi les employés d'une compagnie peuvent participer bénévolement à certaines activités. Tout cela, a, au contraire augmenté, mais il est vrai que les dons en argent ont baissé. Ces dons devraient augmenter à nouveau à partir de l'année prochaine. Il y a habituellement un décallage entre la reprise économique et la reprise du mécénat.

Mais il est sans doute vrai que certaines sociétés ont atteint la limite puisqu'elles ont même dû réduire leurs effectifs et restructurer leurs programmes. Même, à l'interne il est difficile de justifier, après avoir opéré des réductions du personnel, qu'on continue de faire des dons de charité.

• 1355

Having said that, I think corporations are looking for innovative ways to continue to be involved in the community other than giving money. They will continue to give money, but they're asking for more visibility, for instance, when they give money. They're asking for more evaluation of the programs they're giving to and they're asking for accountability on the part of the volunteer sector.

I see this in the discussion paper, for instance, when we talk about mutual responsibility and the need to coordinate the delivery of social services with the volunteer sector, government and communities.

They're looking for something innovative. They're looking for something it makes sense for them to get involved in. For instance, if it's Nabisco or a food company, it makes sense for that company to get involved in hunger or making sure kids don't go to school hungry and so on. They should also get involved in areas where they feel they can make a difference, not on that one project but on a sustainable basis.

That's when we start talking about partnerships and the option of community economic development. The corporations can understand that approach because it's very sound economically, it is evaluated, and at the same time it combines the social objectives they feel they have to support.

Ms Torsney: I guess the third part of the partnership is in some ways that governments have to recognize the corporations. I've been at openings, and I can recall being at one in Toronto where a minister of the Ontario government was commending the staff of the institution and wouldn't even mention the corporations that were involved in giving a lot of money and time, wouldn't even recognize the people within the organizations who had fought hard to make sure the money did go from the company to this institution.

So we have to recognize this. I often ask when I'm out visiting local businesses what they're doing in the community, because that's important and they deserve to be rewarded for that. It's certainly an easier sell, when you're a charity or a non-profit organization and you're trying to leverage money out of somebody, if it's in the same market plan or it targets their audience, whether it's children, women, people who wear green hats or whatever. You really do have to target better.

My only other question is in terms of the non-profit organizations and the business organizations. You talked about a lot of the people who were involved in some of these projects having been welfare recipients and they are no longer. Earlier we heard from some people who talked about whether we could force voluntarism on people and whether there were benefits to that—workfare and that kind of thing. Do you have any comments on that from your experience?

[Translation]

Cela dit, je crois qu'à l'heure actuelle les entreprises sont à la recherche de moyens novateurs susceptibles de leur permettre de continuer à participer à la vie communautaire sans pour cela avoir à verser des dons. Les compagnies continueront à donner de l'argent mais en retour, elles exigeront de plus en plus une contribution, par exemple, à leur image de marque. Elles réclament un meilleur contrôle des dépenses et de l'efficacité des programmes auxquels elles contribuent et elles exigent dorénavant qu'on leur rende compte des activités des divers organismes bénévoles.

Cela se retrouve dans le document de travail lorsque, par exemple, nous parlons de responsabilité mutuelle et du besoin de coordonner la prestation des services sociaux entre le secteur bénévole, le gouvernement et les collectivités.

Les entreprises cherchent de nouveaux moyens. Elles cherchent l'occasion de participer à des projets qui peuvent se justifier à ses yeux. Ainsi, il peut lui paraître justifié à Nabisco, c'est-à-dire un géant de l'agro-alimentaire, d'oeuvrer dans le domaine de la lutte contre la faim ou de contribuer à des programmes visant à assurer une alimentation suffisante aux écoliers. Les compagnies devraient également participer dans des domaines où il pourra leur sembler qu'elles peuvent faire oeuvre utile, non pas dans le cadre d'un seul projet mais à moyen et à long termes.

C'est alors qu'on peut commencer à parler de partenariat et de participation au développement économique communautaire. Les entreprises comprennent bien cette approche, car elle se défend su ce plan économique. Il s'agit de résultats concrets combinés à certains objectifs sociaux que les compagnies estiment devoir favoriser.

Mme Torsney: Le troisième pan de ce partenariat ne serait-il pas que, dans une certaine mesure, les gouvernements vont devoir reconnaître davantage le rôle des entreprises. J'ai participé à des cérémonies d'ouverture et je me souviens, une fois à Toronto, d'avoir entendu un ministre du gouvernement de l'Ontario féliciter le personnel d'une organisation sans même citer le nom des entreprises qui avaient pourtant consacré beaucoup de temps et beaucoup d'argent à l'activité en question, sans même saluer les gens qui avaient tout fait pour que l'entreprise en question verse effectivement de l'argent à cette organisation.

Et cela, il faut le reconnaître. Lorsque je me rends dans les locaux d'une entreprise locale, je demande souvent en quoi l'entreprise contribue à la collectivité car il s'agit, d'après moi, d'un aspect important de son activité, qui mérite d'être reconnu. Que vous représentiez un organisme charitable, ou un organisme à but non-lucratif qui essaye d'obtenir une contribution financière, il est clair qu'on arriverait plus facilement à convaincre les gens si l'action de l'organisme en question coïncidait avec les activités de l'entreprise ou si elle s'adressait à une même population, que ce soit, par exemple, les enfants, les femmes ou les sportifs. Il faut cibler plus justement.

Ma demière question porte sur les organismes à but non-lucratif et sur les groupements d'entreprises. Vous avez longuement évoqué le cas de personnes qui ont pris part à certains de ces projets et qui, auparavant, avaient été, par exemple, inscrites au bien-être social. Certains, tout à l'heure, se demandaient si l'on pouvait obliger les personnes inscrites, par exemple au bien-être social, à faire du bénévolat. Que pensez-vous de cela?

Mr. Khoury: I don't think we should be forcing people to do volunteer work. There have to be some guidelines, clearly, for repeat users of the system or the differentiation the paper is referring to.

There's a caution there in terms of, for instance, using training programs or volunteer activities and creating a dependency on training rather than on welfare, or creating a dependency on volunteer work. It has to be done with a lot of care and guidelines, I would think. That's all I have to say.

Mr. Loizides: I don't think in the kind of society we live in you can force people to do work and volunteer.

Ms Torsney: Are you telling me if you give them \$20 more a week or a day, it's not a subtle form of force?

Mr. Loizides: You establish the right environment or you facilitate the process whereby they can take control of their lives and create the conditions for self-respect and self-sufficiency themselves. The government can play a supporting role. The corporations don't want to see high unemployment and distressed communities, with crime and all the other social problems associated with that.

• 1400

High unemployment and social problems lead to increased costs that come back to corporations in the form of higher taxes. Corporations are interested in getting involved and finding solutions, but the solutions will not come overnight. There must be a long-term strategy or partnership between the private-sector community organizations and the government.

Ms Torsney: In my constituency, if you're a not-for-profit organization trying to build a facility or get a program going, you can get an interest-free loan from the city. Most of them are repaid in full. It means the city doesn't have to build the sports facility because the community builds the sports facility. It takes responsibility for it at a cost that is more than competitive and reasonable. It's innovative municipal financing and a great way to get facilities built in our community at really no cost, except for some lost interest I suppose.

Mr. Loizides: The interesting part about the community economic development approach is that it's very localized. It will vary from region to region, and community to community. It will reflect the reality in that constituency, region, location, and community.

The role of government at whatever level, the role of the corporations, and the role of the community should be defined using the CED approach by the local stakeholders. The role will vary from area to area. You cannot take something that's happening in Newfoundland and transplant it to B.C., your constituency or someone else's constituency.

[Traduction]

M. Khoury: Je ne pense pas que l'on puisse obliger les gens à faire du bénévolat. Il est clair qu'il faudrait bien prévoir un certain nombre de règles applicables à ceux qui ont trop souvent recours au régime d'assistance et que l'on pourrait prévoir un régime à deux vitesses tel que celui qui est évoqué dans votre document.

Mais que cela nous incite à la prudence car la multiplication des programmes de formation ou d'activités bénévoles peut entraîner une dépendance vis-à-vis de la formation, et remplacer ainsi le bien-être social, ou vis-à-vis du bénévolat. Il faut donc faire preuve d'une grande prudence et s'entendre sur un certain nombre d'orientations.

M. Loizides: Dans la société qui est la nôtre, je ne pense pas que nous puissions obliger les gens à faire du bénévolat ou à travailler.

Mme Torsney: Vous pensez donc qu'un supplément de 20\$ par semaine, ou de 20\$ par jour, ne constitue pas une sorte de recours subtil à la force?

M. Loizides: Il s'agit de créer un climat et donc d'encourager les gens à reprendre une existence autonome en reprenant confiance en eux. En tout cas, le gouvernement peu jouer un rôle de soutien. Les entreprises n'aiment pas le chômage, les communautés en crise, avec tous les problèmes de criminalité et autres problèmes sociaux que cela entraîne.

Le chômage et les problèmes sociaux coûtent chers à la société et les entreprises en subissent en partie le contrecoup sous la forme d'impôts plus élevés. Les entreprises veulent participer à l'effort général déployé en vue de trouver des solutions, mais il est clair qu'il n'y a pas de solutions instantanées. Il faut donc adopter une stratégie à long terme pour créer un partenariat durable entre le secteur privé, les organisations communautaires et le gouvernement.

Mme Torsney: Dans ma circonscription, la ville prête, sans intérêt, l'argent nécessaire aux organismes à but non lucratif qui veulent soit construire un local, soit mettre sur pied un programme. La plupart de ces sommes sont intégralement remboursées. Cela veut donc dire que la ville n'a pas, elle-même, à construire des installations sportives parce que c'est la communauté qui s'en occupe et à un coût généralement moindre, raisonnable. Il s'agit d'un nouveau type de financement municipal qui permet la construction des installations dont notre communauté a besoin sans enlever le budget des municipalités dont les dépenses se limitent à un manque à gagner au niveau de l'intérêt.

M. Loizides: Ce qui est intéressant dans ce développement économique communautaire c'est que les initiatives sont adaptées aux circonstances locales. Ainsi, elles peuvent varier d'une région à l'autre et d'une communauté à une autre. Les réalisations traduisent des conditions concrètes d'une circonscription, d'une région, d'un lieu et enfin d'une communauté.

Le rôle du gouvernement, quel qu'il soit, le rôle des entreprises et le rôle de la communauté devraient être définis par les intervenants locaux en se fondant sur l'approche dégagée par le CDE. Ainsi, la répartition des rôles, variera d'une région à une autre. C'est dire qu'on ne peut pas prendre une réalisation à Terre-Neuve et la transporter en Colombie-Britannique, chez vous ou chez quelqu'un d'autre.

The beauty of the CED approach is that it enables the local stakeholders to sit down to establish their vision of the ideal community they want to live in, and try to find solutions for themselves, with the government playing the role of facilitator.

Ms Augustine: Improving our social security has to include a wide range of initiatives and actions, such as helping people get back to work, upgrading their skills, child care, etc. I'm very pleased with your presentation, simply because I think it has focused on the two issues of how to plough profits back into the community and how to bring out the best in our communities.

I think it's really good for us to consider addressing quality—of—life issues in our communities, the formation of partnerships and all the ideas of community economic development you've outlined in your paper. We're looking for initiatives and things that work. I want to thank you for your presentation and paper. It is excellent in terms of real, practical, down—to—earth projects that are operational.

You haven't shown us a failed model, and I'm not sure whether there are models that haven't worked. What are some of the downsides or reasons why, in some areas, a partnership did not work in the way it was anticipated?

Is this strategy only for economically depressed areas? We are looking at apprenticeship, training and ways and means to help people get back in the job market. Is this strategy something we can use for any community?

• 1405

My second question actually has two parts. First, the place of unions and labour in that initiative. It seems to me from a small experience I had, where it didn't work as well as it could have, that there was a sense that people were taking jobs that would be and could possibly be filled by union members. Opportunities were given to people outside of the membership cards that others held. What should be the role of government? I know that a few minutes ago you indicated there was definitely a role for government. But what should be the role of government in CED? Perhaps you could address the strategy, whether it's for economically depressed areas and how it could be used outside of that, the role of unions, the role of government in facilitating that partnership.

Mr. Loizides: Well, to address your first question, the approach, the strategy of CED could potentially be used by every community, whether it's a geographical community or a community of interest or an ethnic community or whatever. It establishes the parameters of a partnership. That is the way I understand it. It is a facilitator role, how the stakeholders get together and exchange ideas and views as to what is wrong with our community and where we want to be 10 to 20 years from now. This ties into your second question.

[Translation]

Le grand intérêt de l'approche dégagée par le CDE c'est qu'elle permet aux intervenants locaux de se réunir et de définir ensemble un projet d'avenir pour leur communauté, en essayant, avec l'appui du gouvernement, de dégager eux-mêmes les solutions voulues.

Mme Augustine: Si nous voulons améliorer notre régime de sécurité sociale, il va vous falloir envisager toute une gamme de mesures et d'initiatives et, par exemple, aider les gens à retrouver un emploi, leur assurer un complément de formation, prévoir davantage de garderies. Votre exposé m'a beaucoup intéressé car vous avez insisté sur deux problèmes: comment réinvestir les bénéfices dans la communauté et comment faire en sorte que les membres de nos communautés offrent le meilleur d'eux-mêmes?

Il est utile que nous réfléchissions sur les conditions d'existence dans nos communautés, sur de nouvelles formes de partenariat et sur toutes les idées qui pourraient aider à promouvoir, ainsi que vous l'expliquez dans votre mémoire, le développement économique communautaire. Nous sommes à la recherche de mesures et d'initiatives qui nous permettrons d'obtenir des résultats. Je tiens à vous remercier pour le mémoire que vous nous avez transmis et pour l'exposé que vous nous avez présenté. Je l'ai jugé excellent car il nous a fait connaître des projets qui sont de véritables réussites.

Vous ne nous avez pas décrit les échecs et je ne suis pas certain qu'il y en aient. Quels sont certains des inconvénients ou quelles sont certaines des raisons qui, ici ou là, auraient fait échouer un partenariat?

Cette stratégie que vous décrivez s'applique-t-elle seulement aux régions frappées de plein fouet par la crise économique? Il s'agit d'apprentissage, de formation et de mesures permettant de rendre les gens à la vie active. Cette stratégie peut-elle s'appliquer à n'importe quelle communauté?

Ma seconde question comporte en fait deux parties. D'abord, quel serait, dans le cadre d'une telle initiative, le rôle des syndicats et, plus généralement, du monde du travail. J'ai en tête un petit exemple où ce genre de stratégie n'a pas donné tous les résultats escomptés, les gens ayant eu l'impression que les emplois échappaient aux travailleurs syndiqués. Quel devrait être le rôle du gouvernement? Je sais que, il y a quelques minutes, vous avez dit que le gouvernement avait effectivement un rôle à jouer. Mais quel devrait être le rôle du gouvernement dans le cadre du CDE? Peut-être pourriez-vous nous dire si cette stratégie ne s'applique qu'aux régions en crise ou si l'on peut y avoir recours ailleurs, et nous dire un mot aussi du rôle des syndicats, et du rôle que le gouvernement serait appelé à jouer pour cimenter le partenariat.

M. Loizides: Disons d'abord, en réponse à votre première question, que l'approche ou la stratégie du CDE, pourrait être appliquée n'importe où, aussi bien dans un lieu géographique qu'au sein d'une communauté d'intérêt ou d'une communauté ethnique. Cette stratégie définit, me semble-t-il, les paramètres du partenariat. Il s'agit donc un peu d'un rôle de catalyseur, facilitant la rencontre des intervenants afin qu'ils puissent échanger leurs idées quant à ce qu'il faudrait remédier au sein de notre communauté et quant à nos objectifs que nous voudrions atteindre dans les 10 ou 20 prochaines années. Cela touche également à votre deuxième question.

A lot of the antagonism that has taken place over the last 10, 20 or whatever number of years between unions, corporations, and even between government and other organizations in society is because there is a misunderstanding or misperception as to where each side stands. We have a few examples of our organization being involved as a catalyst to bring the different sides together to talk about their views and where they want to be. The CED approach I think can be a catalyst in terms of bringing the shareholders together to share ideas, to share views as to where they want to be.

In the case of Montreal and the unions, it was an old industrial area and there was a lot of antagonism between the unions and industry or, if you like, the private sector. That antagonism was based on ideological differences or differences that are non-substantial. But once the CED organization was able to bring different groups together into some kind of coalition, where they sat around the same table and discussed their options and looked at their community and looked at what they each could contribute and do about the problems they were facing, they were able to come to a common vision on how to deal with that.

Mr. Khoury: In many cases, in terms of taking jobs away, there is a realization that if we don't do something differently, there won't be jobs to take away. We have to be innovative and do something together differently.

In some cases, in terms of partnerships and so on, it did not work. We have many of those too. We did another study on partnership strategies and how to create and nurture the formation of partnerships in Canada. First of all, if the objectives are not common at the start and hidden agendas are not put on the table and discussed openly, that's a sure recipe for failure.

The other roadblock is the question of power that one of the partners feels he has. If everybody is coming in with great ideas around the table and one partner is coming in with a few million dollars in his back pocket, well, immediately the power shift is apparent. I don't think we can get away from that completely, except that it again illustrates the need to educate corporations in particular that tend in some cases, in partnership, to come in feeling that they have the power in that particular community because they are the big employer, or the only employer in some cases.

• 1410

To educate them in terms of the social responsibility really means good business. It equals good business. We've seen this in many studies where, everything being equal, consumers tend to buy and support corporations that are seen as good corporate citizens. We need to emphasize that, and re-emphasize it over and over again so that this partner coming to the table feels that they are at the table because there is a direct benefit to them too, at the end.

The Vice-Chair (Ms Minna): I have a brief question of my own. You cited examples in your presentation such as the HRDA, and the NDCU, and so on, and the RESO are regional corporations, I assume not-for-profit corporations, as you

[Traduction]

Au cours des 10 ou 20 dernières années, une grande part de l'hostilité qu'on a pu constater entre les syndicats et les entreprises, et même entre le gouvernement et d'autres organisations, tient à une mauvaise compréhension de l'autre. Plusieurs fois, notre organisation a servi de catalyseur afin d'amener des divers bords à engager le dialogue et à définir des objectifs communs. Je crois donc que l'approche défini par le CDE favorise le rapprochement des intervenants qui vont, à partir de ce point, pouvoir s'entendre sur un certain nombre d'objectifs.

J'ai évoqué le cas de Montréal et des syndicats. Il s'agissait d'une vieille zone industrielle où règnait une grande hostilité entre les syndicats et les entreprises. Cette hostilité était née de différences idéologiques, c'est-à-dire de différences qui ne portaient pas à vrai dire sur le fond. Mais à partir du moment où l'organisation née du CDE a réussi à effectuer une sorte de regroupement des divers groupes en présence, tous étant réunis autour d'une même table, tous débattant des diverses solutions possibles, tous constatant l'état de leur communauté et cherchant les moyens de contribuer à une solution à leurs problèmes communs, ils ont pu dégager une approche commune.

M. Khoury: On s'inquiète souvent de la perte d'emplois, mais si l'on n'envisage pas de solutions nouvelles, il n'y aura plus d'emploi du tout. Il faut donc s'ouvrir à de nouvelles idées et accepter de nouveaux types de solutions.

Dans certains cas, le partenariat n'a pas marché. Il y a eu, effectivement, de nombreux échecs sur ce plan. Nous avons effectué une autre étude sur les stratégies de partenariat et sur la manière d'encourager ce type d'initiatives. D'abord, si au départ, on ne peut pas s'entendre sur des objectifs communs ou si l'on poursuit quelque objectif occulte, on court vers l'échec.

L'autre obstacle à tout cela est le pouvoir qu'un des intervenants va vouloir exercer. Si, par exemple, se trouvent réunies autour d'une table, une personne qui a d'excellentes idées et une personne qui aurait des millions de dollars à y consacrer, on va tout de suite constater une sorte de jeu d'influence subtil. Je ne crois pas qu'il soit possible de l'éviter complètement, mais cela montre encore une fois qu'il faut faire l'éducation des entreprises qui ont parfois tendance, dans le cadre de partenariats, à croire qu'elles détiennent le pouvoir dans une localité où elles sont le principal employeur ou même le seul employeur dans certains cas.

Il faut que ces entrepreneurs prennent conscience de leurs responsabilités sociales, ce qui est également bon pour les affaires. C'est indispensable pour la bonne marche des affaires. Nous l'avons vu dans de nombreuses études montrant que, toutes choses étant égales par ailleurs, les consommateurs ont tendance à privilégier et à soutenir les entreprises qui sont bien considérées sur le plan social. Nous devons insister sur ce point et y revenir sans relâche de façon que les partenaires venant à la table aient le sentiment que l'exercice peut en fin de compte, comporter eux aussi, des avantages directs.

La vice-présidente (Mme Minna): J'ai une brève question à vous poser. Dans votre exposé, vous avez cité différents exemples comme le HRDA, le NDCU, etc. et les RESO qui sont des sociétés régionales sans but lucratif, j'imagine, comme

mentioned. I'm wondering how you see the things that you talked about today—which of course are very valuable and they're needed absolutely—tie into the federal government and the kind of work that we're doing here with respect to the social review. I see the benefits, and there's no question that they're good programs. I'm just trying to see the links as you see them.

Mr. Khoury: If I may, just looking at the discussion paper again, there are several areas where we feel there is a connection. I mentioned the area of mutual responsibility when the paper referred to the principles for reform and the proposed guideline principles. In terms of mutual responsibility, at least from the private sector's point of view, we need to find that comfort zone where the private sector feel they do have a responsibility, but help understand what that role is that they're expected to play.

As I mentioned in the beginning, the first knee—jerk reaction is, well, are we supposed to step in and support education and health and social services, everything forever, and we think should continue being areas that the government should at least take the lead in? If so, what is our role in there?

In terms of the three key areas that the federal programs must change in, working, learning and security, we feel there's a direct connection in terms of the security of work, then the working part of it, and the learning part of it. But in that approach where it is a sustainable approach, in the end there is wealth that creates sustainable employment and security in the area, and many examples have shown that the actual training and development takes care on the shop floor, as mentioned in the paper, and in the community in the case of the examples that we—

The Vice—Chair (Ms Minna): To follow up on the training, one of the things that is said constantly in Canada is that Canadian companies tended not in the past—and to a great extent presently—to do a great deal with respect to upgrading and retraining their own personnel or their own working force. What are your comments or your feelings about that in terms of a partnership? The historical role of companies in this country has not really been to take the lead in the area of training or upgrading their own labour force. It has been more a matter of generally using them up. When people no longer have the skills that are required, they're recycled. New people are hired rather than continuously upgrading them as in some other countries.

• 1415

I just wondered how you saw the role of industry from the perspective of a partner. The government is looking at upgrading or retraining the people. You may be familiar with some of the sectoral councils that have been set up and agreements around the country with various industrial sectors. I am wondering whether you might comment on what you think of the sectoral training and also industry's responsibility in—to some degree—taking the lead in maintaining its own labour force while training and upgrading.

[Translation]

vous l'avez dit. J'aimerais savoir quel rapport vous faites entre les différents éléments dont vous avez traités aujourd'hui—qui sont bien sûr très importants et absolument indispensables—et le gouvernement fédéral et notre exercice d'examen des politiques sociales. Je vois les avantages et il est évident que ce sont de bons programmes. J'essaie seulement de comprendre comment vous reliez tout cela.

M. Khoury: Je vais reprendre le document de discussion si vous le voulez bien parce que nous voyons des liens dans plusieurs domaines. J'ai cité le domaine de la responsabilité mutuelle à propos du chapitre consacré au principe de réforme à la question des lignes directrices. En ce qui concerne la responsabilité mutuelle, nous devons, tout au moins du point de vue du secteur privé, trouver la zone idéale où les membres du secteur privés se sentent effectivement responsables mais où on les aide à comprendre le rôle qu'ils sont censés jouer.

Comme je l'ai expliqué au départ, la première réaction instinctive est de se demander, si l'on est censé intervenir et être éternellement actifs en matière d'éducation, de santé et de services sociaux: y a-t-il encore des secteurs où le gouvernement devrait au moins jouer un rôle de chef de file? Si oui, quel rôle devons-nous jouer?

Pour ce qui est des trois domaines clés dans lesquels les programmes fédéraux doivent changer, le travail, l'apprentissage et la formation, et la sécurité, il nous paraît y avoir un lien direct en ce qui concerne la sécurité du travail, puis le travail proprement dit et la composante apprentissage. Selon une démarche durable comme celle-là, on aboutit à une richesse qui crée des emplois et une sécurité durable dans le secteur et l'on a vu de nombreux exemples montrant que la formation et le développement se font en milieu de travail, comme nous le disons dans le document, ainsi que dans la collectivité dans le cas des exemples que nous...

La vice-présidente (Mme Minna): Toujours à propos de formation, on répète constamment au Canada que les entreprises canadiennes ont eu tendance par le passé à ne pas faire grand chose pour perfectionner et recycler leur propre personnel ou leurs propres effectifs—et c'est encore le cas dans une grande mesure. Quelle conclusion tirez-vous de cela du point de vue d'un partenariat? On ne peut pas dire que les entreprises canadiennes aient toujours été très actives pour prendre en main la formation ou le perfectionnement de leur propre personnel. Elles ont plutôt eu tendance à les utiliser jusqu'au bout. Lorsque les gens n'ont plus les compétences requises, ils sont recyclés. On engage de nouveaux employés au lieu d'assurer un perfectionnement permanent comme dans d'autres pays.

Je me demandais comment vous voyiez le rôle de l'industrie du point de vue d'un partenaire. Le gouvernement envisage d'assurer le perfectionnement ou le recyclage des gens. Vous connaissez sans doute certains des conseils sectoriels qui ont été mis sur pied et les ententes intervenues avec les divers secteur industriels. J'aimerais savoir ce que vous pensez de la formation sectorielle et aussi dans quelle mesure vous estimez que c'est à l'industrie de veiller à maintenir sa propre main-d'oeuvre en assurant la formation et le perfectionnement.

Mr. Khoury: There is one good thing that came out of that recession: employers and industry found out that after major downsizing and cuts they are in a situation in which a lot of skills have been lost because a lot of experienced employees went during the downsizing.

Yes, they saved some money in the short run, but perhaps it wasn't the smartest idea. There is a term that has been used: corporate anorexia.

The Vice-Chair (Ms Minna): They are beginning to understand that.

Mr. Khoury: We cut so much that we're cutting into the actual life of the company. We should reconsider that. We've seen many articles in the newspaper, such as editorials, that say this is starting to appear.

I'm saying this because you are right when you said that taking the leadership in the past hasn't been the forte of corporations. However, I think this is about to change.

This is already changing in some sectors. Budgets for training and development have started to increase and there are long-term plans, in terms of five years down the road, to maintain these budgets.

The Vice-Chair (Ms Minna): My only other question had to do with the research you did with various companies. I wondered if you had done any research that looked at the whole issue of overtime and part-time temporary work.

I am thinking of companies that utilize people to work seven days a week rather than hiring another person. I'm aware of a couple of companies—a particular one comes to mind—in which the part-time staff is really working 50 or 60 hours per week. So they are really not part-time any longer, although they are considered part-time staff and are paid according to part-time work. Therefore, the benefits are limited, with the exception of mandatory benefits.

I am just wondering if you had done any research in that field. Do you have any suggestions for us? As we look at social programs, we need to look at employment and work situations as well. These issues will come up. What research have you found that you might offer the government for approaching that issue? I think it's a serious one.

Mr. Khoury: I'm not able to answer your question because quite frankly I don't know whether recent research has been done in that area. However, I would be pleased to take your question to our human resource research group and get back to you.

Mr. Loizides: I would like to comment on something.

As I said, this is not based on research. A group within the Conference Board of Canada called the human resource development centre is doing extensive work in all sorts of areas of employment, compensation, hours of work for compensation, and absenteeism. They will be better able to answer the question.

[Traduction]

M. Khoury: La récession a eu un effet positif: les employeurs et l'industrie se sont rendus compte qu'après les coupures et les compressions majeures, ils se trouvaient dans une situation où l'on avait perdu beaucoup de compétences parce que de nombreux employés expérimentés étaient partis lors du remaniement.

Oui, ils ont économisé de l'argent à court terme, mais ce n'était peut-être pas la meilleure solution. Une expression est apparue: l'anorexie des entreprises.

La vice-présidente (Mme Minna): Je crois qu'on commence à le comprendre.

M. Khoury: Les coupures ont été telles qu'elles ont atteint le coeur même de l'entreprise. Nous devrions y réfléchir. Nous avons vu de nombreux articles dans les journaux, des éditoriaux, selon lesquels cela commence à se faire.

Je crois en effet que vous avez raison de dire que la formation et le recyclage n'ont pas été le point fort des grandes entreprises. Mais je crois que cela va changer.

Le changement apparaît déjà dans certains secteurs. Les budgets consacrés à la formation et au perfectionnement ont commencé à augmenter et il y a des plans à long terme, de cinq ans et plus, pour maintenir ces budgets.

La vice-présidente (Mme Minna): J'ai une autre question à propos des recherches que vous avez effectuées auprès de plusieurs entreprises. Je me demandais si vous vous étiez penché sur la question des heures supplémentaires et du travail temporaire à temps partiel.

Je pense aux entreprises qui font travailler des employés sept jours par semaine plutôt que d'engager quelqu'un d'autre. Je connais deux ou trois entreprises—je pense à une en particulier—dans lesquelles les employés à temps partiel travaillent en fait 50 ou 60 heures par semaine. Ce ne sont donc plus des employés à temps partiel bien qu'on les considère comme tels et qu'on les paie selon les règles du temps partiel. Leurs avantages sociaux sont donc limités, en dehors des avantages et prestations obligatoires.

Je me demandais si vous aviez fait des recherches dans ce domaine. Avez-vous des suggestions à nous faire? Puisque nous examinons les programmes sociaux, nous devons aussi nous pencher sur la question de l'emploi et des situations de travail. Ces questions vont se poser. À la suite de ces recherches, que pourriez-vous suggérer au gouvernement pour aborder ce problème? La question me paraît importante.

M. Khoury: Je ne peux pas répondre à votre question parce que, je l'avoue, je ne sais pas si des recherches ont été faites sur ce sujet récemment. Cependant, je me ferais un plaisir de transmettre votre question à notre groupe de recherche sur les ressources humaines et de vous donner ensuite les résultats.

M. Loizides: J'aimerais faire un commentaire.

Comme je l'ai expliqué, cela ne s'appuie pas sur des travaux de recherche. Il existe au sein du Conference Board un groupe appelé le Centre de développement des ressources humaines qui examine en profondeur différents domaines concernant l'emploi, la rémunération, les heures de travail et l'absentéisme. Les membres de ce groupe seront mieux à même de répondre à votre question.

Here's a thought that came to me right now. From my readings, I suspect that one of the reasons why corporations have people working longer hours, such as part-timers working more like full-timers, is because of all the taxes and problems that go with employing people and the flexibility they have in employing or laying people off.

If the tax system is not as burdensome and if the employment system is much more flexible, then I presume corporations will be much more flexible in hiring people or replacing people or hiring more people to do a number of jobs.

• 1420

The Vice-Chair (Ms Minna): I must tell you, though, the reason that has been given consistently in this country from companies is the problem of taxes and their being too high and all of that. This doesn't really wash with me, to be quite frank, simply because we as a country have the lowest in the western world when it comes to taxes for companies, especially when you look at benefit taxes. We have the lowest; we're even lower than the U.S. So that argument doesn't quite work all that well.

I just think my reading of it, if I could—it's only mine, it's not a study—having got into this mode of cut, cut, cut as the result of the recession, as Mr. Khoury was saying, now they're beginning to revise. But having gone into that mode, and if it was quite acceptable, why not just continue and maintain? We're squeezing more out of people than I think probably might have been acceptable to do a couple of years ago. Society might not have accepted it quite as much.

When I do see companies—as I say, there's one in particular I'm familiar with and I imagine there are others—where the part-time workers are working well over 40 hours a week. . .I don't consider that to be part time. I would appreciate if you do have any research in that field to have some input.

Mr. Khoury: Okay. We'd be pleased to do that.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us today. We apologize for keeping you waiting for a while at the outset, but we enjoyed your exchange. Thanks again.

Mr. Khoury: Thank you for the opportunity.

The Vice-Chair (Ms Minna): The meeting is adjourned until Monday morning at 9:30, same place. Thank you very much.

[Translation]

Voilà une idée qui vient de me venir à l'esprit. D'après ce que j'ai lu, je me demande si les entreprises ne font pas travailler leurs employés plus longtemps, les travailleurs à temps partiel faisant pratiquement du plein temps, en raison de toutes les taxes et de tous les problèmes liés à l'emploi et pour être plus libre d'embaucher ou de débaucher des travailleurs.

Si le régime fiscal n'était pas aussi lourd et si le système d'emploi était plus souple, je présume que les entreprises seraient beaucoup plus souples pour embaucher ou remplacer des employés ou engager davantage pour différents emplois.

La vice-présidente (Mme Minna): Cependant, je dois vous dire que les entreprises ont toujours invoqué le problème des taxes et des impôts, en disant qu'ils étaient trop élevés, etc. Je vous avoue que je ne suis pas très convaincue, ne serait-ce que parce que notre pays est, de tous les pays occidentaux, celui qui impose le moins les entreprises, surtout pour ce qui est des taxes sur les prestations. Nous sommes au niveau le plus bas; plus bas même qu'aux États-Unis. Cet argument ne vaut donc pas grand chose.

C'est ainsi que j'interprète les choses si je le peux—c'est seulement mon impression, ce n'est pas une étude—mais après avoir opté pour ces coupures successives à la suite de la récession, comme le disait M. Khoury, les entreprises semblent commencer à revenir en arrière. Mais une fois sur cette voie, si la formule était acceptable, pourquoi ne pas continuer et poursuivre? Je crois que nous exigeons plus des gens qu'on aurait pu le faire il y a deux ou trois ans. La société ne l'aurait peut—être pas accepté.

Quand je vois des entreprises—il y en a une en particulier que je connais bien et je suppose qu'il y en a d'autres—où les travailleurs à temps partiel font plus de 40 heures par semaine... ce n'est plus du temps partiel. Si vous avez des travaux de recherche sur ce domaine, j'aimerais avoir vos commentaires.

M. Khoury: D'accord. Avec plaisir.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'être venu aujourd'hui. Excusez-nous de vous avoir fait attendre un peu au début, mais nous avons beaucoup apprécié cette conversation. Merci beaucoup.

M. Khoury: Merci de nous avoir écoutés.

La vice-présidente (Mme Minna): La séance est levée jusqu'à lundi matin 9h30, même endroit. Merci beaucoup.

Monday, October 31, 1994

• 0955

The Chairman: Order, please. This is the Standing Committee on Human Resources Development, considering the government's discussion paper on the reform of social security in Canada. Our first witness this morning is Dr. Ross Hastings, from the National Crime Prevention Council. We welcome Dr. Hastings before the committee this morning.

Dr. Hastings.

Le président: La séance est ouverte. Le Comité permanent du développement des ressources humaines poursuit l'étude du document de discussion du gouvernement sur la réforme de la sécurité sociale au Canada. Notre premier témoin, ce matin, est M. Ross Hastings, du Conseil national de prévention du crime. Nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur Hastings.

Vous avez la parole.

Le lundi 31 octobre 1994

Dr. Ross Hastings (Chair, National Crime Prevention Council): Thank you very much, Mr. Chairman. I appreciate the opportunity to appear before the committee. I have an enormous amount of sympathy for the task ahead of you. It is hardly a simple one.

What I would like to do this morning is tell you a little about what the National Crime Prevention Council is and the kinds of positions we are taking, broadly, on the issues of crime and victimization, and then give you an introduction to what our wish list would be, coming out of that, as you come out of this exercise.

The national council is a brand-new body created this July by the federal Minister of Justice and the federal Solicitor General. Its basic mission is to pick up on recommendations that have emerged out of a series of documents, conferences, and events. The notable ones would be the standing committee on the Solicitor General and justice, the Horner committee. There was an ad hoc advisory committee that published a report in the summer of 1993. There were other national conferences. Each of these conferences or committees suggested the creation of a council as a catalyst to advance the issues related to prevention.

Our basic mandate is twofold. On the one hand, we are to provide advice to governments, federally, provincially, territorially, and municipally, on how to unify crime prevention activities and to stimulate new kinds of activities. The position here is that an awful lot is going on. The question is whether or not we are getting the best value for the time and money being invested, and how we could do more of this type of thing.

Our second role is to be a resource to communities that want to get involved in prevention—related issues. What we are trying to do here is help people avoid having to reinvent the wheel every time they face a problem: by serving as a repository for best practices, by identifying programs and processes that are efficient and effective, and by training people to get involved in these kinds of activities.

The council is made up of 25 people, all of whom are volunteers. We are served by a full-time secretariat of about 10 people, who take direction from the council and, for lack of a better term, do the dirty work for us and make us look good. That is how we are working now.

The council has met a couple of times and has begun to develop its own work plan. In general, the work plan has a couple of key themes I think are important.

What the council has decided to do is to take a problem—solving approach to prevention. What that means in practical terms is that rather than starting with currently existing institutions, such as the police and the courts and the corrections, and asking how they could respond more efficiently, what we've decided to do is to go back to what we perceive as the real clients of crime and prevention, the victims in the communities, who experience the damage of victimization and the sense of insecurity that emerges out of that.

[Traduction]

M. Ross Hastings (président, Conseil national de prévention du crime): Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis heureux de comparaître devant votre comité ce matin. Je sympathise avec vous, car la tâche qui vous attend ne sera pas facile.

Ce matin, j'aimerais vous décrire un peu ce qu'est le Conseil national de prévention du crime ainsi que les positions qu'il adopte, en général, en matière de criminalité et de victimisation. Puis, je vous ferai part de ce que nous attendons de vos travaux.

Le Conseil national de prévention du crime est une toute nouvelle organisation qui a été créée, en juillet dernier, par le ministre fédéral de la Justice et le Solliciteur général. Essentiellement, sa mission consiste à faire suite aux recommandations issues de toute une série d'études, de conférences et d'événements divers, notamment, du Comité permanent de la justice et du solliciteur général, du Comité Horner, du Comité consultatif spécial qui a rendu public son rapport au cours de l'été 1993, et d'autres conférences nationales. Chacun de ces comités et chacune de ces conférences a proposé la création d'un conseil qui servirait de catalyseur pour faire avancer le dossier concernant la prévention du crime.

Notre mandat comporte deux volets. D'une part, nous devons fournir des conseils aux gouvernements fédéral, provinciaux, territoriaux et aux administrations municipales, sur la façon d'unifier les activités de prévention du crime et d'en stimuler de nouvelles. Nous faisons déjà beaucoup à cet égard. Cependant, il faut se demander si nous optimisons le temps et l'argent consacrés à ces initiatives, et comment on pourrait multiplier ces activités.

Nous sommes également, c'est notre second rôle, des personnes ressources pour les collectivités qui veulent participer à la prévention de la criminalité. Nous essayons d'aider les gens en leur évitant de réinventer la roue chaque fois qu'ils font face à un problème. Nous consignons les meilleures pratiques, recensons les programmes et méthodes les plus efficaces et efficients, et formons ceux qui participeront à ce genre d'activités.

Le conseil se compose de 25 membres, tous bénévoles. Nous sommes secondés par un secrétariat permanent qui relève du conseil, composé de 10 personnes. Il s'acquitte du travail le plus ennuyeux pour nous et nous permet de paraître sous notre meilleur jour. C'est ainsi que nous fonctionnons à l'heure actuelle.

Le conseil s'est déjà réuni deux ou trois fois et a amorcé la rédaction de son plan de travail. En général, ce plan tourne autour de deux thèmes que nous jugeons importants.

Le conseil a décidé d'adopter, en matière de prévention, une approche axée sur la solution de problèmes. En pratique, cela signifie qu'au lieu de demander aux institutions existantes, comme la police, les tribunaux et le service correctionnel, comment elles pourraient réagir plus efficacement, nous préférons nous adresser à ceux qui, d'après nous, sont les véritables clients de la prévention de la criminalité, les victimes dans les collectivités, ceux qui font l'objet de victimisation, qui en subissent les ravages et qui, du coup, vivent dans l'insécurité.

[Translation]

• 1000

Rather than asking how could the police be more efficient, what we want to do is go back a step further and ask what it is that victims and communities actually need to do a better job of taking care of themselves. In some cases it might be more efficient policing. In many cases it might be something quite different. In some cases it may be a more equitable justice system. In many cases the justice system may not be particular relevant no matter how efficiently it works.

What is somewhat revolutionary about this is that to the extent you accept the notion that crime and victimization are ours, that they belong to the victims in the communities who suffer them, it means that you begin to evaluate the system not on its economic efficiency or on its equity, but on its impact on victims. Have we repaired the damage done to these people, and its impact on communities? Are these more attractive and safer places to live in?

More specifically, given our limited resources and our timeframe, what we've decided to do is focus on two very targeted issues. One will be our long-term issue over the next two to three years, and that's basically that we will focus on children and the youth. In our view, the logic of prevention and the implication in most of the research on crime and victimization suggest that if you want to make a difference you have to start early. Most of my comments today will reflect that kind of a commitment.

The second thing we'll try to do is respond constructively to high-profile justice reform issues. My appearance today is in a sense very much that kind of a response.

What I would like to do, with your permission, is give you an idea of the basic framework the council will use. In the speaking notes that have been distributed to you, you will have a copy of this diagram. Basically what we are hoping to do is take what we call a "crime prevention through social development" approach. Essentially what this approach recognizes is that crime is an extraordinarily complex event. Victimization is an extraordinarily complex event. What's great deal about which kinds of people are more systematically bles. Nous espérons pourvoir mieux comprendre ces phénomènes. vulnerable to being the victims of crime. Our hope is that we'll begin to make more sense of that.

This is, in a sense, an attempt to come up with a visual model of what we mean by social development. Essentially what it says is that if you're talking about society in a broad general sense—the French expression would be un projet social—what you're essentially doing is trying to generate a system that will produce high levels of social order and high levels of individual well-being. Fundamentally a society works or fails on how well it fonctionne bien ou mal. does on those levels.

Plutôt que de se demander comment la police pourrait être plus efficace, nous voulons aller un peu plus loin et savoir de quoi ont besoin les victimes et les collectivités pour mieux prendre soin d'elles-mêmes. Dans certains cas, ce sera peut-être une police plus efficace et dans beaucoup d'autres, tout à fait autre chose. Certaines fois, ce pourrait être un système de justice plus équitable, car il arrive souvent que ce système ne soit pas particulièrement pertinent, quelle que soit, par ailleurs, son efficacité.

Cette approche est quelque peu révolutionnaire, en ce sens que, dans la mesure où vous admettez que la criminalité et la victimisation sont parmi nous, que ce sont des phénomènes propres aux victimes et aux collectivités qui en souffrent, vous commencez à évaluer le système non pas en fonction de son efficience ou de son équité, mais bien de son incidence sur les victimes. Avons-nous réparé les torts qu'elles ont subis et les effets qu'endurent les collectivités? Celles-ci sont-elles des endroits sûrs et attachants où il fait bon vivre?

Plus précisément, compte tenu du peu de temps et de ressources dont nous disposons, nous avons décidé de cibler deux enjeux. Le premier, sur lequel nous nous pencherons au cours des deux ou trois prochaines années, comprend les enfants et les jeunes. La logique de la prévention et les résultats de la plupart des études sur la criminalité et la victimisation nous mènent à conclure que, si l'on veut véritablement changer les choses, il faut intervenir le plus tôt possible. Bon nombre des commentaires que je ferai aujourd'hui traduisent cet engagement.

Deuxièmement, nous allons tenter de réagir de façon constructive aux questions importantes touchant la réforme du système de justice. C'est pour faire suite à cet engagement que je comparais devant votre comité aujourd'hui.

Si vous le permettez, j'aimerais maintenant vous donner une idée du cadre de travail qu'utilisera notre conseil. Dans les notes que je vous ai distribuées, vous trouverez un exemplaire de ce diagramme. Essentiellement, nous espérons adopter une approche axée sur le développement social, où l'on reconnaît que le crime est un évènement extrêmement complexe, tout comme l'est la victimisation. Il est intéressant de noter que la criminalité et la victimisation ne se produisent jamais au hasard. interesting about both crime and victimization is that neither of Elle ne frappent pas n'importe qui n'importe quand. Bien sûr, il these events in general are random. They don't happen to just y a des exceptions étonnantes, mais nous en savons déjà anybody just anywhere. Obviously, there are dramatic beaucoup sur ceux qui commettent des crimes, sur les exceptions, but we know a great deal about who commits crimes, circonstances qui entourent leurs méfaits et nous commençons à under what kinds of circumstances, and we're beginning to know a en savoir davantage sur ceux qui sont systématiquement vulnéra-

> Avec ce diagramme, nous avons tenté de représenter visuellement ce que nous entendons par développement social. Lorsqu'on parle de société en général-en français, on dirait un projet social-on tente en fait de produire un système caractérisé par un niveau élevé d'ordre social et de bien-être individuel. C'est en fonction de tels niveaux qu'une société

In our system there's a series of basic institutions charged with the task of generating that level of order and well-being. I've identified four here. There could be five or six, but the basic idea is that family, education, politics and economy are the primary institutional mechanisms for doing this kind of work.

The task of the family is essentially to reproduce children in the physical sense but also in the socialization sense.

The task of the educational system is to pick up on that work and carry on the reproductive exercise into childhood and then early adult years. The role of the educational system is to prepare people and to sort them into the positions they will later occupy in society.

The political system is basically charged with the task of regulating conflict. If everybody agreed all the time we probably wouldn't need a political system. Unfortunately that's probably not going to be the case.

• 1005

The economy is the institution that's basically charged with the task of investing people into valued roles in society. The basic notion here is the first things we learn about people are age and gender, but we can tell those visually, so the first thing we ask people is what they do. When we have an answer to that, we know pretty much all we need to know about them. We value people. People value themselves, as a result, very much on the basis of where they stand on the economic ladder.

The most illustrative way of making sense of that is to put yourself in the position of somebody who is unemployed and has to go home and tell their children that, well, I don't do anything. You get a sense of the kinds of hopelessness that are attached to persistent and long—term unemployment.

One of the things we've learned from the point of view of criminology and analysis of crime and victimization is that many of the things that happen in family, education, politics, and economy are tied to the commission of crime, through motivation and control, and to the vulnerability of victimization, through exposure and access. One of the things happening, unfortunately, is that in recent years the capacity of each of these institutions to do its job has diminished considerably.

I don't need to go into this at length. As the family has become smaller, we've gone to nuclear families instead of extended families. It means the emotional load of child-rearing and reproduction is spread much thinner. It puts a lot more pressure on people. That's compounded by the high levels of mobility, two-income families, the lack of adequate child care. All these other factors produce situations that are more criminogenic than we would probably like.

The educational system is going through much the same kind of sitation. Class sizes are getting bigger. Schools are facing a lot more pressure. They have to deal with multiple client bases. Their capacity to do the work of education is diminished.

[Traduction]

Notre système comprend toute une gamme d'institutions dont la tâche est d'assurer pareil niveau d'ordre et de bien-être. J'en ai recensé quatre ici. Il pourrait y en avoir cinq ou six, mais, essentiellement, la famille, l'éducation, la politique et l'économie sont les principaux mécanismes institutionnels qui s'acquittent de cette tâche.

La famille a pour fonction de se reproduire physiquement, mais aussi d'assurer la socialisation des enfants.

Le système d'éducation poursuit ce travail auprès des enfants et des adolescents. Il a pour rôle de préparer les gens à remplir les postes qu'ils occuperont plus tard dans la société.

Le système politique s'occupe de régler les conflits. Si tout le monde était toujours d'accord, on n'aurait probablement pas besoin d'un tel système. Malheureusement, ce ne sera vraisemblablement jamais le cas.

L'économie est l'institution dont la tâche est d'attribuer un rôle de valeur à chacun des membres de la société. Les premières choses qu'on apprend au sujet des autres, sont leur âge et leur sexe, ce qu'on peut déterminer simplement en les regardant. Ce que nous demandons d'abord à ceux que nous rencontrons pour la première fois, c'est ce qu'ils font. Lorsque nous recevons une réponse à cette question, nous savons essentiellement tout ce dont nous avons besoin. Nous attribuons une certaine valeur aux gens et à nous-mêmes, en grande partie en fonction de la place qu'occupe chacun sur l'échelle économique.

La meilleure façon d'illustrer cette notion, c'est de se mettre à la place de celui qui est sans emploi et qui doit dire à ses enfants qu'il ne fait rien. Cela vous donne une idée du désespoir que provoque le chômage persistant.

Sur le plan criminologique et à partir de l'analyse de la criminalité et de la victimisation, nous avons constaté que bien des choses qui se produisent dans la famille, dans le système d'éducation, le système politique et l'économie sont liées à la perpétration de crimes, par le biais de la motivation et du contrôle, et à la vulnérabilité à la victimisation, par celui du risque et de l'accès. Malheureusement, depuis quelques années, ces institutions sont de moins en moins en mesure de bien jouer leur rôle.

Je ne crois pas devoir entrer dans le détail. Les familles sont de plus en plus petites; les familles élargies ont fait maintenant place aux familles nucléaires. Cela signifie que le fardeau émotif que représente l'éducation des enfants et la reproduction retombe sur un plus grand nombre de gens qui en subissent les pressions. Ce facteur est aggravé par la mobilité accrue, l'existence des familles à double revenu et l'absence de service de garde convenables. De tous ces facteurs découlent des situations qui sont plus criminogènes que nous le voudrions.

Il en va de même aussi du système éducatif. Les groupes d'élèves sont de plus en plus nombreux. Les écoles font face à des pressions accrues et doivent accomoder une clientèle beaucoup plus hétérogène. Leur capacité à s'acquitter du rôle d'éducation en est diminué.

You can begin to see also that these two events are not unconnected. If you talk to teachers now, they will tell you in the early years one of the challenges is to do the socialization work families used to do, in the good old days. As a result of the family no longer being able to do this, the school is being asked to do an extra job, without being told it can do less of the earlier job. So there is more pressure.

The political system is obviously more strained than it used to be. We're a more heterogeneous society. We're competing more arduously for limited resources. That's putting a great deal of pressure on people. The economic system is obviously less able now to generate the kinds of employment, the kinds of futures, and the kind of hope there used to be.

All these things mean we can expect rates of crime, all things equal, to go up. That is pretty much what has happened over the last years.

The last level of the diagram is essentially a recognition that nobody ever thought our system was perfect, and as a result we have always had safety-net institutions to respond to that. Here I identify three.

One is state support, which is essentially the welfare net. This is exactly the task you people have been dealt. This is a recognition, in Canada especially, that we have a responsibility to our fellow citizens. Many criminologists would argue, as an example, that one of the major reasons why American crime rates are much higher than Canadian crime rates is that Canadian state supports have always been more responsive to the needs of people experiencing criminogenic situations. As we erode that safety net, we are in a sense taking away the very cushion that protects us from the kinds of things that have been happening in the United States. It's a challenge.

The second kind of institution is the kinds of informal support mechanisms and control mechanisms that exist in communities. This runs the gamut from church-based charities all the way to simply neighbours knowing each other and exercising some kind of informal control over their kids. As we become more heterogeneous, as we become more mobile, what's happening is that communities are losing their capacity to do this as well as they used to. What you have here again is trends on both sides that are in a sense negative, but that also compound each other.

Finally, you have the formal control system, the justice system; the police and the courts and corrections. What I would argue is happening is that to a great extent the state system is cutting back on the number of people it's able to service, but these people still have real needs. So other institutions are being forced to pick up the slack. It's usually the community or the control system.

• 1010

At the same time, the community is losing its capacity to deal with and respond to those individuals. The problem is, we're putting more and more pressure on the criminal justice system by asking it to do more and more things that it's never been willing or able to cope with.

I know this is outside the focus of this committee, but I would argue that the debate over the Young Offenders Act and the insistence on more punishment is a very good example of people's desire to find a simple answer to the extraordinarily

[Translation]

Vous pourrez déjà voir que ces deux événements ne sont pas sans lien l'un avec l'autre. Si vous parlez à des enseignants, ils vous diront que, les premières années, on doit relever le défi de la socialisation, ce dont s'acquittait la famille dans le bon vieux temps. La famille n'étant plus en mesure d'assurer la socialisation des enfants, c'est aux écoles que l'on confie cette tâche supplémentaire sans pour autant réduire leurs autres responsabilités. Par conséquent, la pression s'accroît.

Le système politique est aussi plus surchargé qu'auparavant. Notre société est plus hétérogène. Nous nous livrons une concurrence accrue pour des ressources limitées, ce qui ajoute aux pressions que subissent les gens. Le système économique n'est plus en mesure de produire les types d'emploi et le genre d'avenir et d'espoir qui existaient auparavant.

Par conséquent, toutes choses étant égales par ailleurs, nous pouvons anticiper une augmentation du taux de criminalité. C'est précisément ce qui s'est passé au cours des dernières années.

Le bas du diagramme montre que notre système n'est pas parfait et que, par conséquent, on a toujours prévu des institutions dont le rôle est d'assurer la sécurité sociale. J'en ai relevé trois.

La première, c'est le soutien de l'État, essentiellement, le réseau d'aide sociale, que vous avez précisément la tâche d'étudier. Au Canada particulièrement, on reconnaît que nous avons tous des responsabilités envers nos concitoyens. Ainsi, de nombreux criminologistes prétendent que l'une des raisons pour lesquelles le taux de criminalité est plus élevé aux États-Unis qu'au Canada, c'est que l'État canadien a toujours mieux répondu aux besoins de ceux qui se trouvent dans des situations criminogènes. Avec l'érosion du filet de sécurité sociale, les mesures qui nous protègent de ce qui se passe aux États-Unis vont disparaître. C'est un défi que nous devons relever.

La deuxième institution est celle qui fournit les mécanismes de contrôle et de soutien non officiels au sein des collectivités. Cela va des oeuvres de charité religieuses jusqu'au bon voisinage et à la supervision informelle des enfants par tous les habitants d'un quartier. Avec l'accroissement de l'hétérogénéité et de la mobilité de la population, les collectivités ne sont plus en mesure de s'acquitter de ce rôle de soutien aussi bien qu'auparavant. Ces tendances sont négatives et s'aggravent l'une l'autre.

Enfin, il y a le système de contrôle formel, le système de justice qui comprend la police, les tribunaux et les services correctionnels. L'État réduit le nombre de gens qu'il dessert, mais ceux-ci ont toujours des besoins réels. Par conséquent, ce sont d'autres institutions, habituellement la collectivité et le système de justice, qui doivent supplier à la carence de l'État.

Parallèlement, la communauté perd sa capacité de répondre aux besoins de ses membres. Par conséquent, la pression s'accentue sur le système de justice pénale, puisque nous lui demandons de faire plus qu'il ne veut ou peut faire.

Je sais que cela ne relève pas de votre compétence, mais j'estime que le débat qui fait rage au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants et le fait qu'on réclame des peines plus sévères illustrent bien que les gens tendent à trouver une

complicated problem of growing up in the modern world. It's réponse toute simple à un problème extrêmement compliqué qui est extraordinarily naive in a complicated world to think the simple answer of a couple more years of punishment will be enough to make a very big difference.

We're arguing that the kinds of decisions you would make about what types of welfare nets the state is willing to provide will have an enormous consequence on people's motivation to commit crime; the kinds of opportunities that will be available for crime, and the kinds of vulnerability to crime certain categories of people will experience. The decisions you make there will impact not only on the major institutions in our society but also on the capacity of other aspects of the safety net to do their jobs.

In that context there are a number of recommendations the council would like to make for your consideration. The unifying theme of these recommendations is that you have to understand that crime and victimization are tied into an ecology of stress and deprivation. This is the point I was trying to make earlier when I said crime and victimization were not random.

I would propose, for your consideration, an analogy to the economic deficit and the struggle we all have to begin to cope with it. The practical face of the economic deficit isn't the fact that we all owe \$25,000 to somebody somewhere. Rather, it's that all of us, and especially our children, are faced with an opportunity deficit. The net result of that opportunity deficit is a deficit in hope and an increase in despair. Quite simply, we are producing a generation of people who don't believe, as most of us did when we were young, that anything is possible and everything is open to them.

My experience as a teacher actually leads me to believe that just the opposite is happening. I teach university students, who by all accounts should be at the forefront of hope. When you talk to these kids they will tell you they're not going to work too hard because there's no point. There are no jobs out there for them. There's nothing there and they're just at school marking time because they have nothing else to do. If that's true of university students, we can only imagine what those who weren't well enough off to buy the university opportunity are actually experiencing.

In practical terms we'd like to make three sets of recommendations, responding to the organization of the paper itself, with one set tions portant, suivant le plan du document lui-même, sur le travail, on working, one on learning and one on security.

In the section on working, we would like the committee to consider, as a priority, focusing on the needs of working parents, especially as they address the issue of child care. In practical terms, this means we hope the committee will address the issues related to the quantity and quality of subsidized child-care spaces in a very aggressive way, especially for low-income families.

What we're saying here is a reflection of the findings of the literature on delinquency. One of the most interesting things in the last few years in the area of juvenile delinquency emerges out of long-term studies of young men, young boys. The researchers have gone into certain communities and literally targeted every young male born in those communities in a certain year. They've tracked these individuals for up to 30 to 40 years in some of the longer-term studies.

[Traduction]

celui de grandir dans le monde moderne. Il est extraordinairement naïf de croire que, dans notre monde si complexe, une solution simple, comme des peines plus sévères, suffira à faire une différence.

Nous sommes d'avis que les décisions que vous prendrez au sujet du filet de sécurité sociale que l'État sera disposé à fournir auront une incidence énorme sur la motivation des gens à commettre des crimes, sur le genre d'occasions qui s'offriront à ce chapitre et sur la vulnérabilité de certaines catégories de gens à l'égard du crime. Vos décisions auront une incidence non seulement sur les grandes institutions de notre société, mais aussi sur la capacité des autres volets du filet de sécurité de jouer leur rôle.

Dans ce contexte, le conseil aimerait vous faire quelques recommandations. Le thème d'ensemble qui les sous-tend toutes repose sur le fait qu'il faut comprendre que la criminalité et la victimisation sont liées au stress et à la privation. C'est ce que j'essayais de dire plus tôt lorsque j'ai souligné que la criminalité et la victimisation ne sont pas dues au hasard.

Je ferai donc une comparaison avec le déficit économique et la lutte que nous menons devons mener pour y faire face. En pratique, le déficit économique ne signifie pas que nous devons tous 25 000\$ à quelqu'un. Il signifie plutôt que nous tous, et surtout nos enfants, sommes confrontés à un déficit de perspectives, ce qui se traduit donc par un déficit d'espoir et un surcroît de désespoir. En termes simples, nous sommes en train de produire une génération qui ne croit pas, comme la plupart d'entre nous croyions lorsque nous étions jeunes, que tout est possible, que toutes les possibilités s'offrent à eux.

D'après mon expérience d'enseignant, j'irai même jusqu'à dire que nous assistons au phénomène contraire. J'enseigne à l'université et mes étudiants devraient être remplis d'espoir. Or, lorsque vous parlez à ces jeunes, ils vous disent qu'ils n'ont pas l'intention de travailler très fort, parce que cela ne mène à rien de toute façon, il n'y aura pas d'emplois pour eux. Il n'y a rien pour eux là-dedans et ils poursuivent des études parce qu'ils n'ont rien d'autre à faire. Si c'est ce que pensent les étudiants universitaires, imaginez ce qu'il en est de ceux qui n'ont pas les moyens de fréquenter l'université.

Nous aimerions donc formuler trois ensembles de recommandal'acquisition du savoir et la sécurité.

Au sujet du travail, nous aimerions que le comité porte son attention, en priorité, sur les besoins des parents qui travaillent et, plus particulièrement, sur la question de la garde d'enfants. Nous aimerions que le comité étudie les questions du nombre quantité et de la qualité des places subventionnées dans les garderies, particulièrement pour les familles à faible revenu.

Nos propos reflètent les constatations des travaux de recherche sur la délinquance. Au cours des dernières années, on a commencé à voir les résultats d'études à long terme effectuées auprès de jeunes garçons en matière de délinquance juvénile. Des chercheurs sont allés dans des localités et ont littéralement ciblé chaque garçon né dans ces collectivités dans une année précise. Ils les ont suivis pendant de longues périodes allant jusqu'à 30 ou 40 ans dans les études à plus long terme.

They found that when you look at these young men, almost every one of them has committed one or two criminal or serious deviant acts. But they were mostly an episodic part of their career or life development. They are not the problem.

They also found that a very small minority of these individuals—depending on the study, it's between 6% to 10%—have committed between 50% and 70% of the criminal acts in the sample. That means if you could target systematically those young men for early intervention, you would have an extraordinarily dramatic impact on the rates of crime and victimization.

• 1015

What the studies point out is that the most crucial factors in the emergence of these persistent offenders are family background, especially violence and lack of care in the early years in the family, and the importance of the transition to school.

What we would like to suggest, and it's based very much on these studies, is that an integrative, preventive, community-based child development and support system would be a very effective response to these kinds of problems.

So we're not arguing simply for more spaces, we're also arguing for a better quality of spaces by making these places not only dumping grounds for kids who have no place to go but also opportunity grounds where kids could actually acquire the skills and the resources and maybe the chance to catch up and make a difference.

In the learning section, essentially what we're doing is moving a little bit farther on in the chronology. We're arguing that the most important thing here is the transition to work stage. I mentioned earlier that essentially work is the way we validate and valorize ourselves.

Essentially, the problem is that for an extraordinarily large number of young people there is no hope. I think there are well over one million people in Canada unemployed. At any given time the employment offices can list somewhere between 50,000 and 60,000 jobs. If you divide well over one million into something under 50,000, you can begin to see how difficult it is for a lot of people on those lists.

What we're asking for is a series of programs focused especially on the needs of the most marginalized of our young people. Ideally what we would hope for is a system that would bring these jobs to the communities where these people live, and I'll get back to this notion of community in a minute. The basic idea here is that if we take young people out of their communities, out of the place that they belong to and move them to other opportunities, it may give them a short-term job, but it destabilizes the very communities they come from. So in a sense we're robbing Peter to pay Paul, and that's not necessarily a net advantage.

The basic message I would try to convey here is that opportunity is inversely related to the crime rate. The more perceived hope and perceived opportunity there is, the less likely you are to have problems.

[Translation]

Ils ont constaté que presque tous ces jeunes hommes avaient commis un ou deux crimes ou actes déviants graves. Toutefois, il s'agissait en général d'épisodes ponctuels de leur vie ou de leur carrière qui ne constituaient pas véritablement un problème.

Ils ont aussi constaté qu'un très petit nombres de ces individus—de 6 p. 100 à 10 p. 100 selon l'étude—ont commis entre 50 p. 100 à 70 p. 100 de toutes les infractions criminelles recensées dans l'échantillon. Cela veut dire que si l'on pouvait déclencher de façon systématique une intervention précoce à l'égard de ces jeunes, cela aurait un effet tout à fait extraordinaire sur les taux de criminalité et de victimisation.

Les études indiquent que les principaux facteurs reliés à la récidive sont les antécédents familiaux, en particulier la violence et le manque de soins pendant les premières années de la vie familiale et l'importance du passage en milieu scolaire.

C'est pourquoi, nous aimerions proposer, en nous appuyant notamment sur ces études, la création d'un système de soutien et de développement de l'enfance qui soit intégré, préventif et collectif. Il permettrait de répondre efficacement à ce genre de problèmes.

Il ne s'agit donc pas simplement d'augmenter le nombre de places, mais également, d'améliorer la qualité des services offerts pour que ces places de garderie ne servent pas uniquement à y flanquer des jeunes qui n'ont nulle part où aller, mais qu'elles lien donnent l'occasion d'acquérir des connaissances, des aptitudes et, éventuellement, des moyens de rattraper les autres.

Pour ce qui est de l'éducation, nous pensons qu'il convient d'agir à une étape plus tardive. C'est, d'après nous, le passage en milieu de travail qui constitue l'élément le plus important. J'ai mentionné tout à l'heure que le travail était la façon privilégiée de nous valoriser et justifier notre existence.

La difficulté vient de ce que la situation d'un nombre impressionnant d'adolescents est sans espoir. Je crois qu'il y a bien plus d'un million de chômeurs au Canada. Les bureaux d'emploi offrent à tout moment quelque chose comme 50 000 à 60 000 postes. Si l'on établit le rapport entre ces 50 000 postes et le million de chômeurs, on saisit l'ampleur des problèmes que connaissent ces derniers.

Nous demandons que l'on mette sur pied une série de programmes qui porteraient directement sur les besoins des jeunes les plus marginalisés. Idéalement, un tel système aurait pour effet de créer des emplois dans les communautés où vivent ces jeunes, mais je reviendrai dans un instant à la notion de communauté. Si l'on retire les adolescents de leur milieu, de l'endroit où ils se sentent chez eux et qu'on les envoie ailleurs, on leur prouve peut-être un travail à court terme, mais cela déstabilise aussi les communautés d'où ils viennent. Dans un sens, nous prenons à Pierre pour donner à Paul, ce qui ne constitue peut-être pas un bénéfice net.

Le message que j'aimerais transmettre ici est que le nombre des occasions offertes est inversement proportionnel au taux de criminalité. Plus l'espoir est grand, plus les perspectives semblent encourageantes à ces jeunes, moins ils sont en danger de connaître des difficultés.

The final section of recommendations would focus on the security system. Essentially our focus would be on the reduction of child poverty. I have no hesitation in saying that for most members of the council this would clearly be our major concern.

The kinds of recommendations we would make focus essentially on tailoring the Canada Assistance Plan to respond more aggressively to child development measures as a priority and to build in national principles that insist on child poverty as a target for those programs.

We would also like to see the system become more transparent and have a built-in focus on provincial accountability and federal accountability for the way the money is spent and for the impact of that spending.

The last thing I would focus on briefly is the importance of strengthening the child tax benefit at the federal level so that it better targets low-income families, both quantitatively and qualitatively.

We need to provide these families with a secure source of income, simply because the transition to jobs and to participation in communities is going to be difficult without that.

We would, however, mention a couple of cautions in this context. First, a program that eliminates child poverty will not work very effectively unless it recognizes the problems faced by the lower middle class. We would hope that the program would not have an all or nothing kind of breakpoint, but rather would have a smooth transition through income levels so that as people moved into the work world they would only gradually lose the benefits through the transition period. There would be an incentive to work. in other words, not a disincentive.

Second, we have to recognize the impact of inflation and adjust for that, especially for the people who most experience its impact.

Third, the program should be designed in such a way so as not to stigmatize recipients.

• 1020

The one other thing I would mention here is the importance of putting in place a system that assures support payments by non-custodial parents. It appalls most of the members of the council, myself included, that we have national systems for CPIC, for identification of criminals, for the social insurance system, and for all kinds of other programs, yet there has been an adamant refusal to have a national system for tracking non-custodial parents.

The conclusion I would like to leave you with is in a sense a warning about the impact of the kinds of things that can happen if the safety net is not adjusted properly.

One of the things that underlies the kind of exercise the committee is involved in is that governments, in general, will be able to cut back their investments in security and social systems in the hope that communities will pick up some of the slack through informal or community-based mechanisms. The concern I have is that if we're not very careful about how this is designed, the kinds of things we will do will increase the

[Traduction]

La dernière section des recommandations traite de la sécurité. Notre priorité consiste à lutter contre la pauvreté chez les enfants. Je suis convaincu que ce point constitue la première tâche aux yeux de la plupart des membres du conseil.

Nos recommandations visent essentiellement à adopter le Régime d'assistance publique du Canada pour répondre plus énergiquement et prioritairement aux besoins de développement de l'enfant tout en assortissant ce régime de principes nationaux faisant de la pauvreté des enfants la cible privilégiée de ces programmes.

Nous aimerions également que le système soit plus transparent et qu'il comporte des mécanismes visant à responsabiliser les provinces et le gouvernement fédéral quant à la façon dont sont dépensés les fonds et aux résultats obtenus.

Je signalerais, en dernier lieu, l'importance d'améliorer les avantages fiscaux fédéraux destinés aux enfants de façon à cibler davantage les familles à faible revenu, à la fois sur les plans quantitatif et qualitatif.

Ces familles ont besoin d'une source de revenu stable, sans quoi le passage au monde du travail et la participation communautaire seront bien difficiles.

Il y a lieu toutefois de faire quelques mises en garde à ce sujet. Tout d'abord, un programme qui éliminerait la pauvreté chez les enfants ne sera pas très efficace s'il ne tient pas compte des problèmes que connaît la classe moyenne inférieure. Le programme ne devrait pas fixer un seuil d'interruption définitif, mais prévoir une réduction progressive des prestations en fonction du revenu, de sorte que les gens qui entrent sur le marché du travail puissent en bénéficier durant une période de transition. Un tel système encouragerait les gens à travailler, et non le contraire.

Deuxièmement, il convient de tenir compte des effets de l'inflation, surtout pour ceux qui sont particulièrement vulnérables à cet égard.

Troisièmement, le programme devrait éviter de stigmatiser les bénéficiaires.

Je voudrais également souligner l'importance de mettre en place un système qui oblige le conjoint qui n'a pas la garde des enfants à verser la pension alimentaire. Les membres du conseil, et moi avec, trouvent choquant qu'il y ait des systèmes nationaux pour le CIPC, pour l'identification des criminels, pour l'assurance sociale, et toutes sortes d'autres programmes, alors que nous avons toujours refusé d'adopter un système national de recherche des conjoints qui n'ont pas la garde de leurs enfants.

En conclusion, j'aimerais vous rappeler les conséquences graves pour la société que pourrait entraîner une réforme déficiente du filet de sécurité social.

L'opération à laquelle procède actuellement le comité, doit tenir compte du fait que les gouvernements, d'une façon générale, pourront réduire les fonds qu'ils consacrent au système social et au système de sécurité dans l'espoir que les collectivités puissent y supplier grâce à des mécanismes informels ou collectifs. Je crains que si nous ne prenons pas tout le soin voulu pour réformer le programme, nous risquons pressures that we know lead to more crime and more d'aggraver les pressions qui, nous le savons, conduisent à des

victimization. Higher levels of crime and victimization will destabilize communities in a very real way. So the danger here is that a successful exercise that cuts the deficit might actually be only a short-term moving around of the kinds of moneys we're talking about, because there's going to be a lot more pressure on the police, the courts, and the corrections system to deal with the overload.

The other consideration here is that unless we make communities very attractive places to be, there's going to be little incentive for people to invest in them. As a result it will be difficult to deliver alternate kinds of services, privatized or community-based, to those communities.

I'll leave it at that.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Hastings, for a very stimulating presentation. I suspect that probably it will generate a number of questions from our committee members.

I'm going to begin with the Reform Party and ask Ms Bridgman if she would like to lead off the questioning.

Ms Bridgman (Surrey North): Thank you for your presentation. I particularly liked this illustration. It brings it right into focus and makes it easy to understand.

I'm wondering about a couple of things. One of the problems or comments one hears about our social safety nets today concerns abuse of the systems. The other comment is that once you're into these systems, it's very difficult to get out of them.

The suggestion here is for programs related specifically to child care. If the lower-income families were to get this assistance, then obviously it would have to be a stepping-stone to something else and that would have to be built in. Possibly you could expand a bit on that.

Also, when you're making the recommendations here in relation to these various programs, are you actually suggesting that the federal government should finance these? Or are you rather suggesting that there should be national standards and these programs actually should go right back to the communities and work from the bottom up instead of from the top down?

Dr. Hastings: I'll start with your question on abuse. I have to admit that I don't have the expert-based data, but it seems to me that when we talk about the abuse of these programs, we're talking about two kinds of things. One is people who, for lack of a better term, cheat, lie, whatever. The research I'm aware of indicates that the actual proportion of people who do that is relatively small, in the area of 5% to 6% to 7%.

The question we would have to ask our business process people is at which point the policing mechanism that you would put in place for abuse generates more benefits than costs. A system of the size you have is always going to have some slack built into it, but my impression is that it's not a great deal.

There's a second category of abuse, though, that I find much more difficult, and that is in a sense built into the legitimate logic of the system. There are now companies that plan their labour policies around transitions that are paid for through unemployment insurance. Some school systems are doing this.

[Translation]

taux plus élevés de criminalité et de victimisation. L'augmentation de ces taux risquerait de gravement déstabiliser les collectivités. Le risque est donc que la volonté de reduire la déficit ne procure qu'un bénéfice à court terme, consistant à modifier l'affectation des sommes dont nous avons parlé, du fait que des pressions risquent de s'exercer bien davantage sur la police, les tribunaux et le système correctionnel.

L'autre élément c'est que si nous ne prenons pas les moyens de rendre nos collectivités très attrayantes, les gens ne seront pas motivés à y investir. Il sera donc plus difficile de leur offrir des services nouveaux, privatisés ou collectifs.

Je vais en rester là.

Le président: Je vous remercie beaucoup, Monsieur Hastings, de nous avoir présenté un exposé aussi stimulant. Je crois qu'il va susciter de nombreuses questions de la part des membres du comité.

Je vais commencer par le Parti réformiste et demander à M^{me} Bridgman si elle veut bien lancer le débat.

Mme Bridgman (Surrey-Nord): Merci de votre exposé. J'ai particulièrement apprécié cette illustration. Elle permet de centrer la question et d'en faciliter la compréhension.

Je me posais une ou deux questions. L'un des commentaires que j'entends souvent au sujet de nos filets de sécurité sociale porte sur les cas d'abus des systèmes. Un autre commentaire veut qu'il soit très difficile d'en sortir une fois qu'on y est.

Vous proposez des programmes qui concernent directement la garde des enfants. Si l'on offre cette aide aux familles à faible revenu, il faudrait évidemment que ce soit le moyen pour elles d'obtenir autre chose, ce qui devrait faire partie intégrante de ces programmes. Vous pourriez peut-être expliquer davantage cet aspect.

Je voudrais également savoir, lorsque vous faites des recommandations relatives à ces divers programmes, si vous proposez vraiment que le gouvernement fédéral les finance? Ou bien proposez—vous que l'on établisse des normes nationales et que ces programmes soient confiés aux collectivités, de façon à commencer par la base et non pas par le haut?

M. Hastings: Je vais répondre tout d'abord à votre question concernant les abus. Je dois reconnaître que je ne dispose pas de données fiables, mais il me semble que lorsqu'on parle d'abus, on évoque en fait deux choses différentes. La première concerne les gens qui, faute d'autre mot, mentent et trichent. D'après les études que je connais, le pourcentage de ceux qui entrent dans cette catégorie est relativement faible, de l'ordre de 5 à 7 p. 100.

Il faudrait demander à nos spécialistes de l'administration à quel moment les mécanismes de contrôle mis en place pour lutter contre les abus deviennent rentables. Il est évident qu'il y aura des imperfections dans un système aussi important, mais j'ai l'impression que les montants en jeu sont assez faibles.

Il existe toutefois une deuxième catégorie d'abus qui me paraît plus difficile à réduire, parce qu'elle fait, dans un sens, partie intégrante du système. Certaines sociétés adoptent des politiques d'embauche qui tiennent compte des périodes de transition pendant lesquelles les employés reçoivent l'assurance—chômage. Il y a même des systèmes scolaires qui utilisent cette méthode.

[Traduction]

1025

There are real incentives in a lot of areas of the country that are based on natural resource extraction to share work for the 12-or 14-week period, or whatever it is, in order that everybody in the community will have an equal opportunity to get to the system. That abuses the logic of the system, but it tells me something kind of interesting about the natural strength of some of these communities and the willingness of these people to share as effectively as they can to make the communities survive.

I think it suggests that what we need to do is focus less on abuse and more on the issue of how you get people out of this recurring loop they're constantly in. One of the issues that raises is this whole question of bringing other opportunities to those communities, or creating incentives to pull people out of those communities.

Unfortunately, we've too often worked with the idea that we'll punish people for doing something bad and not often enough challenged the possibility of creating incentives or rewards to get people to do something good. If I may, I'm going to go on one step further.

One of the inefficiencies built into the system is that each component of the system not only delivers programs but also does its own diagnostic work. What you find, amazingly, is that each component of the program only diagnoses the problems it can deal with, and then responds to those. Unbelievable!

One of the things I would like to see, especially in smaller communities, is rather than having a series of different programs, each of which would do both ends, you would have a centralized diagnostic component that would focus not on what programs can deliver but on what people need. Then you would almost work a system, I don't know, of vouchers where people with certain kinds of needs would get a voucher for certain kinds of response. That would eliminate the conflict of interest between service delivery and diagnostics and would actually give you a system that responds less to what the bureaucracy can do and more to what people actually need to get out of that loop. I think that's an organizational thing that can be taken on. That leads me into your second question.

I would be very reluctant to see the federal government take charge of delivery of these kinds of things. I think the federal government's role is a leadership, vision and standards role as much as anything else.

I think that to the extent we are going to focus on the needs of people and communities, what we're going to have to do as much as possible is the delivery of work at the lowest level possible. That will change from program to program, obviously, but I think it has to be a bottom—up delivery system.

Ms Bridgman: There's just one other thing about the diagram. When I first look at it my immediate impression is that if we strengthen the top here then we reduce the demands on the bottom three.

The second thing is that I don't really see a welfare state support as a permanent component of these two. This is sort of the insurance or the backup, that if the top are strengthened then the community role will be strengthened and there'll be less need for justice.

Dans un tas de régions où l'économie est basée sur l'extraction des ressources naturelles, il est très tentant pour les gens de partager des périodes de travail de 12 ou 14 semaines, selon le cas, pour que tout le monde puisse bénéficier de l'assurance-chômage. Cela est évidemment contraire à la logique du système, mais cette réaction est intéressante parce qu'elle illustre la force dont font preuve ces collectivités et leur désir de partager aussi efficacement que possible, de façon à pouvoir survivre.

Cette situation devrait nous amener à moins nous préoccuper des abus et à prêter davantage attention aux moyens qui permettraient de briser le cercle vicieux dans lequel se retrouvent ces gens. On pourrait envisager soit de créer d'autres possibilités d'emplois dans ces collectivités, soit d'inciter les gens à quitter celles-ci.

Malheureusement, nous sommes probablement plus habitués à punir ceux qui se conduisent mal que d'imaginer des encouragements ou des mesures incitatives pour les amener à bien faire. Si vous me le permettez, j'aimerais pousser la discussion un peu plus loin.

Un des défauts de notre système c'est que chaque composante est conçue non seulement pour offrir des programmes, mais pour effectuer également son propre diagnostic. Ce qui surprend c'est que chaque composante du système en vient à diagnostiquer les seuls problèmes qu'elle peut traiter et réagit dans ce contexte uniquement. Incroyable!

Il me paraîtrait préférable, en particulier dans les petites collectivités, au lieu d'une série de programmes qui s'occupent de ces deux aspects, d'avoir un élément central chargé de diagnostiquer les problèmes, qui s'attarderait à connaître ce dont les gens ont besoin non ce que les programmes peuvent offrir. On en arriverait peut-être à un système de coupons qui seraient distribués à la population en fonction de leurs besoins. Cela supprimerait le conflit d'intérêts qui existe entre la prestation des services et les diagnostics et donnerait naissance à un système qui agirait moins en fonction de ce qui est administrativement possible et davantage en réaction à ce dont les gens ont besoin pour sortir de ce cercle vicieux. Il me parait possible de s'attaquer à ce genre de problèmes organisationnels. Cela me mène à votre deuxième question.

J'hésiterais beaucoup à confier au gouvernement fédéral la responsabilité de fournir ce genre de services. Le rôle de ce gouvernement devrait plutôt consister à prendre des initiatives, à définir les grandes orientations et à élaborer des normes uniformes.

Si nous voulons nous concentrer sur les besoins des gens et des collectivités, il me paraît logique de confier la prestation de ces services au plus bas niveau possible. Cela peut évidemment varier d'un programme à l'autre, mais le système de prestations doit partir de la base.

Mme Bridgman: J'aimerais faire un autre commentaire au sujet du diagramme. Lorsque je l'ai regardé, j'ai immédiatement eu l'impression que si l'on renforçait l'échelon supérieur, on réduirait les demandes faites aux trois niveaux inférieurs.

Par ailleurs, je ne pense pas que l'élément État-providence soit un élément permanent de ces deux-là. Il faudrait plutôt y voir une sorte d'assurance, un système d'appui, de sorte que si l'on renforce le niveau supérieur, le rôle des collectivités le sera également et l'on aura moins besoin de justice.

Are you suggesting that we will always have a need for support to some of our people because we can never get these up where—

Dr. Hastings: Relatively speaking yes, but when I talk about the welfare state support I'm including things as basic as health care, and I don't think that's unavoidable. I also have in mind persons with disabilities, some of whom, for all sorts of very good reasons, will never be able to compete as effectively.

I think I also have in mind a recognition that in modern times any attempt at full employment is probably unrealistic, and any kind of slack between full employment and opportunity is going to create pressures.

Ms Bridgman: So there comes a line as to what kinds of programs we put in that area.

Dr. Hastings: Yes.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): It hurts when we hear that our university students, or a few of them, are saying, "Why try as hard today? The opportunities are not there."

• 1030

One of the strengths of this whole program, as I see it—and this is a personal view—is the way the government has tied together the social security review with jobs and growth, and what Mr. Manley, the industry minister, has coming along in a very few days or weeks. Here in Canada we're seeing more focus on an entrepreneurial type of atmosphere for small and medium—size businesses. I certainly hope many of our university and college students will buy into this, as they do in the United States, and these students will realize there are opportunities there.

I myself, as a small-business person, think it's the greatest time in history to go into business. I do believe that, and I've spoken on that for the last 18 months. Today is better than ever before. This is where it all ties in together. We will be a winner.

You mentioned how we put too many needs on communities. But I also see that some communities across the country, both large and small, have gone full circle. These communities are responding to needs. Some communities are coming together and handling situations more than they have for a long time.

Programs are changing all the time. For example, one of the proposals is that for unemployment types of training programs the needs and the type of program will be decided by the community, because the community does know best. It seems to have taken bureaucrats or governments a long time to realize this. I want your comment on that.

There there are a lot of strengths in the community. We should not dump on them. There are a lot of strengths there that we can use to attain what we want.

[Translation]

Pensez-vous que nous serons toujours obligés d'accorder un soutien à certaines personnes parce que nous n'arriverons jamais à ...

M. Hastings: Relativement parlant, je dirais oui, mais lorsque je parle de l'appui de l'État-providence, j'y inclus des éléments aussi fondamentaux que les soins de santé, et je ne pense pas que ce soit inévitable. Je pense également aux personnes atteintes d'invalidités, et dont certaines, pour toutes sortes d'excellentes raisons, ne réussiront jamais à être aussi compétitives que les autres.

Je crois également tenir compte du fait que, à notre époque, l'objectif du plein emploi est sans doute peu réaliste et que tout écart entre le plein emploi et les offres d'emploi créera nécessairement des pressions.

Mme Bridgman: Il y a donc une limite aux programmes que nous pouvons mettre sur pied dans ce domaine.

M. Hastings: Oui.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Je suis peiné d'entendre des étudiants dire «Pourquoi travailler tant aujourd'hui? De toute façon, il n'y a pas de travail».

Un des points forts de ce programme, d'après moi, et c'est une opinion personnelle, c'est que le gouvernement a combiné l'étude de la sécurité sociale avec l'emploi et la croissance et ce que va annoncer dans quelques jours ou dans quelques semaines M. Manley, le ministre de l'Industrie. Je crois qu'au Canada, nous tentons de favoriser la création de petites et moyennes entreprises. J'espère beaucoup que nos étudiants, qu'ils soient à l'université ou au collège, adopteront cette attitude, comme ils le font aux États—Unis, et qu'ils s'apercevront qu'il existe des possibilités dans ce domaine.

J'ai une petite entreprise et je pense que l'époque où nous vivons est particulièrement favorable pour se lancer en affaires. J'en suis convaincu et j'en parle depuis 18 mois. Nous sommes mieux placés que jamais pour le faire. Voilà comment s'agencent les éléments du problème. On ne peut que réussir.

Vous avez dit que nous demandions à nos collectivités de faire trop de choses. Je constate toutefois que certaines d'entre elles, petites ou grandes, ont changé complètement d'attitude. Elles ont commencé à répondre à leurs besoins. Certaines se regroupent et s'occupent de diverses situations bien plus qu'elles ne le faisaient auparavant.

Les programmes sont en constante évolution. Par exemple, on propose de confier aux collectivités le soin de décider du genre de programme de formation dont elles ont besoin dans le cadre de l'assurance—chômage, parce que ce sont elles qui connaissent le mieux leurs besoins. Il semble que les gouvernements et les fonctionnaires aient pris beaucoup de temps pour découvrir cela. J'aimerais avoir votre commentaire sur ce point.

Nos collectivités sont plus fortes qu'on ne le croit. Nous ne devrions pas les accabler. Elles ont des ressources que nous pouvons utiliser pour atteindre nos buts.

Dr. Hastings: My concern when we talk about community is that we tend to talk about community as if we all meant exactly the same thing and shared a sense of both what it is and where we want to go with it. I'm particularly suspicious of notions such as "the community knows best", because that means different kinds of things.

If we're talking about, does a community know when something is going wrong, yes, they don't need geniuses in Ottawa or Toronto or anywhere else to tell them they're not happy and they want something done. If we mean the community knows exactly and specifically what's wrong, that's much more difficult, because it's not always obvious what the causal factors are.

The problem here...I think where we're very unfair to communities is that often we are asking them to respond to a series of causal factors that for all practical purposes are outside their control. Isolated outport communities in Newfoundland exercise little or no control over levels of unemployment in a growing internationalized economy. Telling the community "you own the problem and you own the solution" is actually lying, because they only own the impact of the problem and they control very few of the levers for the solution.

The challenge for us is to begin to take on the question of what resources the communities actually need to begin to effect their future. Then what our program should do is provide them their resources. There is no doubt in my mind the energy and the commitment and the caring are there. But volunteer—based energy, commitment, and caring aren't enough in themselves. We need to tailor it better.

Mr. McCormick: You've put a lot of emphasis on child poverty here, and there are so many needs, but you're basically agreeing—I hope I'm not putting words in your mouth—that certainly the system as it is today is not working; there are a lot of disincentives, you mentioned, on the welfare issue of it. There's so much to do. If you were making a decision, what would our priority be? What's number one? It's all tied together, but what's single?

Dr. Hastings: To me the clear priority would be child and family poverty. When I say ''child poverty'', I have in mind the idea that it is not a child's problem, it's a family's problem, very often a single-parent family's. The biggest problem these kinds of people have is the inability to escape from the loop. These people end up running around in very tight circles, not moving ahead.

I'm particularly struck by something I read a couple of days ago. It listed rates of child poverty in developed countries. The only country that does worse than Canada is the United States. There has to be something wrong with a country that has as many things going for it as we do when we've still abandoned so many people to that kind of situation. If we could target that more effectively we would make a bigger difference.

[Traduction]

M. Hastings: Lorsqu'on parle de collectivités, nous semblons tenir pour acquis que tout le monde comprend ce terme de la même façon et entretient la même idée de ce qu'elles sont et ce qu'elles devraient être. Je me méfie particulièrement d'idées comme «les collectivités savent mieux que n'importe qui ce dont elles ont besoin», parce que cela peut vouloir dire différentes choses.

À la question de savoir si les collectivités savent que quelque chose ne tourne pas rond, je répondrais oui, il n'y pas besoin de génies à Ottawa ou à Toronto ou ailleurs pour leur dire qu'elle ne sont pas heureuses et qu'elles veulent autre chose. Si nous voulons dire que les collectivités savent très bien ce qui ne va pas, cela est bien plus difficile, parce que les causes ne sont pas toujours évidentes.

Le problème ici... Je crois que nous sommes bien souvent injustes envers les collectivités, parce que nous leur demandons de s'attaquer à des causes sur lesquelles elles n'exercent en pratique aucune influence. Les collectivités isolées du littoral de Terre-Neuve ne disposent d'aucun moyen pour lutter contre un chômage dans le contexte d'une économie de plus en plus mondiale. Il serait mensongé de leur dire «c'est votre problème et vous devez trouver la solution», parce que les collectivités ne font que supporter les effets du problème sans pouvoir maîtriser les éléments de solution.

Le défi qui nous attend consiste à déterminer les ressources dont les collectivités ont besoin pour pouvoir prendre en main leur avenir. Une fois que ce sera fait, il nous incombe de leur fournir ces ressources. Je sais très bien que ce ne sont pas les énergies et la volonté qui manquent. Mais l'énergie, l'engagement et la volonté des bénévoles ne suffisent pas. Nous devons mieux adapter ces programmes.

M. McCormick: Vous avez beaucoup insisté sur la pauvreté chez les enfants, et les besoins sont si nombreux, mais vous pensez certainement—et j'espère que je ne vous fais pas dire ce que vous ne pensez pas—que le système tel qu'il est ne fonctionne pas; l'aide sociale, vous l'avez mentionné, a des effets pervers. Il y a beaucoup à faire. Si vous deviez prendre une décision, quelle serait—elle? Quelle serait votre priorité? Tout est lié mais, quelle serait votre mesure préférée?

M. Hastings: J'accorderais immédiatement la priorité à la lutte contre la pauvreté chez les enfants et les familles. Lorsque je parle de «pauvreté chez les enfants» je sais bien que ce n'est pas un problème dont ils sont la cause, c'est un problème familial, bien souvent monoparental. Le principal problème que connaissent ces familles est l'incapacité de sortir du cercle vicieux où elles sont enfermées. Elles tournent en rond et il leur est impossible d'avancer.

J'ai lu quelque chose qui m'a particulièrement frappé il y a quelques jours. On donnait le taux relatif à la pauvreté chez les enfants dans les pays développés. Le seul pays qui soit moins bien placé que le Canada c'est les États-Unis. Il ne paraît pas normal qu'un pays aussi riche que le nôtre puisse laisser tant de gens dans ce genre de situation. Si nous pouvions lutter plus efficacement contre cette pauvreté, cela changerait beaucoup de choses.

• 1035

[Text]

[Translation]

I'd also like to pick up on a comment you made about this exercise tying everything together. What the council is suggesting is that in the long run there may be fewer savings here than we initially thought, and that the value of this exercise for us will not be so much how much money you save, but the kind of money you are able to redirect to situations where it will have a greater impact. I think this exercise cannot be disconnected from the exercise Mr. Martin is going through in terms of the taxation system.

Just to be trite about it, the flip side of child poverty is taxation benefits for people who, quite frankly, don't need them nearly as much as poor families do. I'm struck by the irony that a poor working parent or a poor non-working parent nevertheless has to pay for their clothes and their transportation, but doctors and lawyers can deduct this from the tax system. There are real issues there about what kind of incentives we want to build into the tax system for what types of people.

Mr. Bevilacqua (York North): First of all I would like to thank you for your presentation. I think you bring to light the importance of participating in a process such as this one and how it's not really always about budgets and numbers. You're talking about a process that may indeed result in improving the quality of life for people in our communities.

Just based on your last comment, where do you see the tradeoffs? You want to strengthen the community. You want to enhance benefits for children and families. Given the fiscal context, of course, as outlined in the green paper, where do you see the tradeoffs occurring? Where would you lean more towards?

Dr. Hastings: I wish I had numbers to give you here. I think what you're really asking me is two questions. One, in the short run what we do trade for what? That has to be connected to a longer–term consideration focused more on investments. For some reason we're always particularly comfortable talking about everything from free trade acts to basic budgets as investment tools that will generate more income in the long term.

In the long term, I think if we don't invest in young people and their families, the tradeoff or the investment will be in a situation that will produce more crime, more deviance, more victimization, and in the end will cost us a great deal of money. There is a fair bit of research available, some from the United States and some emerging out of the longitudinal studies that I mentioned earlier, that shows that if you invest early you can have an impact on these people.

In the short run I think I would be more comfortable looking at short-term savings through what I would call business process re-engineering than through the withdrawal of benefits to any particular sector. We can talk about whether we want to increase unemployment insurance minimums to 14 weeks or 15 weeks. There is any number of things we can do. But I would have more faith in reprocessing the delivery of these services so that more of the money is spent on actual service delivery and

J'aimerais revenir sur un de vos commentaires où vous liez ensemble tous les aspects de la question. Le conseil affirme qu'à long terme, on fera moins d'économies qu'on ne le pensait au départ, mais que l'intérêt de l'opération ne se mesure pas nécessairement en fonction des montants épargnés, mais des fonds qui auront été réaffectés là où ils auront plus d'effets. Il me semble que notre étude ne peut être dissociée de celle qu'effectue M. Martin dans le domaine de la fiscalité.

C'est peut-être banal, mais l'envers de la pauvreté chez les enfants, ce sont les avantages fiscaux que l'on accorde à des gens qui, je dois le dire franchement, sont loin d'en avoir autant besoin que les familles à faible revenu. Je trouve assez ironique qu'un parent pauvre qui travaille, ou qui ne travaille pas, doive payer ses vêtements et son transport, alors que les médecins et les avocats peuvent déduire ces frais de leur revenu imposable. Je crois qu'il faut s'interroger sur les façons dont notre système fiscal doit encourager les différentes catégories de contribuables.

M. Bevilacqua (York-Nord): J'aimerais tout d'abord vous remercier de votre exposé. Vous avez très bien fait ressortir l'importance de participer à un processus comme celui-ci et souligné qu'il ne fallait pas toujours s'en tenir à des questions de budget et de chiffres. Il s'agit d'un processus qui pourrait déboucher sur l'amélioration de la qualité de vie de nos populations.

Pour en revenir à votre dernier commentaire, où devrait-on prendre l'argent? Vous voulez renforcer la collectivité. Vous voulez augmenter les prestations destinées aux enfants et aux familles. Compte tenu de la situation financière, telle qu'elle ressort du Livre vert, où pensez-vous que l'on pourrait trouver ces sommes? Quelles seraient vos préférences?

M. Hastings: J'aimerais être en mesure de vous fournir des chiffres. Je crois que vous me posez en fait deux questions. La première, à court terme, consiste à savoir quelle sorte d'échange nous devons faire. Cela doit être relié à des considérations à plus long terme concernant les investissements. Je ne sais pas pourquoi, mais nous aimons bien voir dans les lois sur le libre-échange et des budgets des outils de placement, des éléments qui vont produire plus de revenu à long terme.

À long terme, je crois que si nous n'investissons pas dans la jeunesse et les familles, nous allons nous trouver dans une situation marquée par plus de crimes, plus de déviances, plus de victimes, ce qui finalement nous coûtera très cher. D'après certaines études qui proviennent des États-Unis ou qui résultent d'études longitudinales que j'ai mentionnées tout à l'heure, il est possible de changer les choses si l'on intervient rapidement.

Dans l'immédiat, je préfère parler des économies que l'on peut réaliser à court terme en procédant à ce que j'appellerais le réaménagement des processus opérationnels plutôt qu'en supprimant des avantages destinés à un secteur donné. On pourrait débattre pour savoir si le nombre minimal de semaines ouvrées devrait être de 14 ou de 15 aux fins de l'assurance-chômage. Nous pourrions faire un certain nombre de choses. Je crois toutefois davantage qu'il faut réviser la façon dont ces

less on actual organization, and I suspect that millions and billions of dollars could actually be generated through that kind of an exercise. The book mentions one-stop shopping centres for people rather than their having to go around.

I'll give you an example. One of the things some researchers did was track different kinds of services. For instance, in a city like Ottawa you would go to the prison and you'd see who's in jail. Then you'd go to child assistance and you'd see who's there. Then you'd go to welfare and see who's there. Then you'd go to training programs and you'd see who's there. If you do this over time what you find is that these people loop. They get out of jail, they go to training. They get off training, there are no jobs and they go to welfare. They get off welfare, they commit another crime, and then they go back into jail.

We're not talking about a whole bunch of systems dealing with radically different groups. We're talking about core people with really desperate needs, who are forced by the logic of the system to go shopping, hat in hand, every time they have a need, and I think we could compact the system that way and generate the savings through that kind of a logic.

• 1040

Mr. Bevilacqua: Is there a correlation between the disincentives that exist in the current social assistance system and crime?

Dr. Hastings: Yes, both positively and negatively. The disincentive is in part economic—why should I try hard?—especially for the kinds of people who are persistent offenders on a regular basis.

It is in part tied into the erosion of the sense of mutual responsibility. One of the things people are often struck by when they talk to young people is that they don't have a sense that anybody was really hurt. They say, "I'm ripping off the system. It doesn't matter. I don't care"—that kind of thing.

To the extent that there are disincentives, you get hurt in both ways. It's a basic principle in psychology: people are more likely to respond to rewards than to punishments. People are more likely to respond to an investment than to the actual possibility of a penalty. So it's connected in that way.

Mr. Bevilacqua: On the issue of mutual responsibility, do you think a system that provides income support plus some form of training upgrading is better than income support on its own?

Dr. Hastings: Again I hate to be trite, but it goes back to that basic issue of having a valued role in a community, that everyone of you around the table can actually hold your head high when you go back to your communities because you're a person of significance who's making a contribution.

Getting back to Mr. McCormick's comments, in the absence of a job or of a role a lot of people play that role through volunteerism. People want to be valued. In the absence of something to do in a society as aggressive as ours, it's hard to generate a sense of your own value to yourself and to other people.

[Traduction]

services sont fournis, pour que l'argent soit davantage consacré à ces prestations plutôt qu'à l'organisation elle-même. Je crois que l'on pourrait, de cette façon, économiser des millions, voire des milliards de dollars. Le livre parle de remplacer par un guichet unique les différents endroits où les gens doivent se rendre.

Je vais vous donner un exemple. Des chercheurs se sont intéressés à divers types de services. Par exemple, dans une ville comme Ottawa, on pourrait se rendre à la prison et voir qui s'y trouve. On pourrait ensuite aller à l'Aide à l'enfance et étudier qui en profite. On irait après cela au Bien-être social et aux programmes de formation pour savoir ce qu'il en est. Après un certain temps, on constate que l'on voit les mêmes personnes. Elles sortent de prison, suivent des cours de formation, quittent ces cours, n'ont pas de travail, et tombent sur l'aide sociale. Elles arrêtent de recevoir cette aide, commettent une autre infraction et retournent en prison.

Il ne s'agit pas d'un ensemble de systèmes distincts qui s'occupent de groupes différents. Ce sont des groupes de personnes qui sont dans une situation désespérée et qui sont forcées par la logique du système d'aller tendre la main chaque fois qu'elles ont besoin de quelque chose. Il me paraît possible de tasser le système de cette façon et de faire des économies en suivant ce raisonnement.

M. Bevilacqua: Y a-t-il une corrélation entre les éléments dissuasifs inhérents au système actuel d'aide sociale et la criminalité?

M. Hastings: Oui, tant de façon positive que négative. L'effet dissuasif est en partie de nature économique—pourquoi devrais—je faire un effort?—surtout pour les gens qui sont des délinquants habituels.

Cela se rattache en partie à la diminution du sens des responsabilités mutuelles. L'une des choses qui frappe souvent quand on parle à des jeunes gens, c'est qu'ils n'ont pas l'impression d'avoir porté préjudice à qui que ce soit. Ils disent: «Je fraude le système. Ça n'a pas d'importance. Peu m'importe»—ou des choses de ce genre.

Dans la mesure où il existe des éléments dissuasifs, les conséquences sont doubles. Il existe en psychologie un principe fondamental: il y a plus de chances que les gens réagissent à des récompenses qu'à des punitions. Il y a plus de chances qu'ils réagissent à un investissement qu'à une possibilité réelle de sanction. Voilà donc le lien qui existe.

M. Bevilacqua: En ce qui concerne la responsabilité mutuelle, pensez-vous qu'un système assurant un soutien du revenu ainsi qu'une sorte de perfectionnement de la formation est supérieur à un système de soutien du revenu sans rien d'autre?

M. Hastings: Là encore, je n'aime pas dire des banalités, mais cela se ramène à la question fondamentale du désir de jouer un rôle important dans la collectivité; vous tous autour de cette table pouvez rentrer dans votre communauté la tête haute parce que vous êtes quelqu'un d'important qui apporte une contribution à la société.

Pour en revenir aux commentaires de M. McCormick, beaucoup de gens compensent l'absence d'un emploi ou d'un rôle en pratiquant le bénévolat. Les gens veulent être appréciés. En l'absence de quelque chose à faire dans une société aussi agressive que la nôtre, il est difficile de donner à qui que ce soit un sens de sa propre valeur.

Mr. Bevilacqua: I was struck by the comment you made about young people when you're teaching, that they feel kind of hopeless. I'm fully cognizant of the marginalization of particularly this generation, with the diminishing social and economic opportunities that exist, but in the theme of responsibility, how can we as a society accept the fact that people are not willing to work harder? It's just because they don't get "instant gratification", in the sense of "Maybe a job is not going to be there at the end, so I'm not going to try anyway". This is an attitude problem, because, as you know, if our young people today don't pursue post—secondary education, if they don't pursue community college, their chances of employment diminish drastically.

What role do you see the governments playing in shaping at least a public attitude that in order to achieve something you have to work, and you have to work hard at it, even harder than before?

Dr. Hastings: My sense is not that people are afraid of work, but that they are very frustrated by meaningless work. They want the things they do to be connected to a sense of belonging and to a sense of making a difference.

We're talking in big brush strokes here. What we're creating in our modern world is a highly individualized and atomized world. In a sense these people feel as though they're walking around like isolated ping-pong balls, just being bounced around by whatever policy affects them at the moment.

Mr. Bevilacqua: But your students-

Dr. Hastings: Yes.

Mr. Bevilacqua: I'm talking about people who have an opportunity to acquire post—secondary education when most people throughout the world would love to be in their position. Why is it that in your class you have so many people who just feel hopeless?

Dr. Hastings: I think they have a strong sense that what they do won't make a difference, that the kinds of work they will do will not be directly related to their education. You have to appreciate that I teach in the social sciences or in the humanities. For people who are in pre-med or engineering, that's probably less the case.

On the positive side, I'm also struck by the number of my students who spend hours volunteering, at the risk of their studies. They visit prisons; they work with young people; and they do all kinds of other things. Given the opportunity to make a difference, they get involved. You can sell them this notion if you can provide them with that opportunity.

This is why we mention in our notes that programs such as the youth program that has just been put in place,—

Mr. Bevilacqua: Youth Service Canada.

Dr. Hastings: — Youth Service Canada, is an outstanding example.

[Translation]

M. Bevilacqua: J'ai été frappé par le commentaire que vous avez fait à propos des jeunes gens auxquels vous enseignez, quand vous avez dit qu'ils se sentent en quelque sorte désespérés. Je suis tout à fait au courant de la marginalisation qui frappe particulièrement la génération actuelle, étant donné la raréfaction des possibilités sociales et économiques mais, en matière de responsabilité, comment notre société peut-elle accepter le fait que les gens ne sont pas prêts à travailler plus durement? C'est simplement parce qu'ils ne reçoivent pas de «gratification immédiate», et ils se disent «peut-être que cela ne me permettra pas de trouver un emploi en fin de compte, alors je ne vais même pas essayer». C'est une question d'attitude, parce que, comme vous le savez, si les jeunes d'aujourd'hui ne suivent pas d'études postsecondaires ou ne vont pas à des collèges communautaires, cela réduit considérablement leurs chances de trouver un emploi.

Quel rôle pensez-vous que les gouvernements pourraient jouer pour bien faire comprendre à la population que, pour arriver à quelque chose, il faut travailler, et qu'il faut travailler dur pour y parvenir, peut-être même plus durement qu'auparavant?

M. Hastings: Je n'ai pas l'impression que les gens aient peur de travailler, mais plutôt qu'ils sont frustrés par des activités dénuées de sens. Ils veulent que ce qu'ils font leur donne un sentiment d'appartenance et un sentiment de contribution à un changement.

Nous parlons là de façon très générale. Nous sommes en train de créer à notre époque un monde hautement individualisé et atomisé. En un sens, ces gens ont un peu l'impression qu'ils avancent dans la vie comme des balles de ping-pong isolées que le programme politique qui les concerne à un moment donné envoie rebondir ici et là.

M. Bevilacqua: Mais vos étudiants...

M. Hastings: Oui.

M. Bevilacqua: Je parle de gens qui ont la possibilité d'acquérir une formation postsecondaire alors que la plupart des habitants de notre planète aimeraient bien se trouver à leur place. Comment se fait—il que, dans votre classe, il y ait tant de gens qui se sentent désespérés?

M. Hastings: Je pense qu'ils ont fortement l'impression que ce qu'ils font ne va rien changer à rien, que le genre de travail qu'ils vont faire ne sera pas directement relié à leur éducation. Il faut tenir compte du fait que j'enseigne dans le domaine des sciences sociales ou des humanités. C'est sans doute un peu différent pour les étudiants qui suivent un cours prémédical ou un cours d'ingénierie.

Il y a également un aspect positif; je suis aussi frappé par le nombre de mes étudiants qui consacrent des heures au bénévolat, au détriment éventuel de leurs études. Ils se rendent dans les prisons, ils travaillent avec des jeunes et ils font toutes sortes d'autres choses. Si on leur donne la possibilité de contribuer à changer les choses, ils sont prêts à y participer. On peut leur faire accepter cette idée si on peut leur donner cette possibilité.

Voilà pourquoi nous signalons dans nos notes que les programmes tels que celui destiné aux jeunes, qui vient juste d'être mis en place,...

M. Bevilacqua: Le Service Jeunesse Canada.

M. Hastings: ...le Service Jeunesse Canada, est un excellent exemple.

All kinds of work don't necessarily need to be highly paid career positions in order for the work to be meaningful to my students. They will respond to that. They will move into these communities and do whatever they can do to make a difference. But even that opportunity, until Human Resources Canada, wasn't there for them. I think if you want me to say what should the government do, well, governments should do more of that.

• 1045

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I would like to go back to Mrs. Bridgman. We would like to make our wind-up very soon.

Ms Bridgman: Thank you, Madam Chair.

Do you have a definition of community? Is it geographic?

Dr. Hastings: No, but it can be. My definition of community I guess would involve two or three things, and one is it's a common set of identities, people like us. In some cases that is geographic; in many cases it's more social. It's also a common set of needs. People the same as yourself usually give you a commonality. Aboriginal people have one set of needs, gay and lesbian groups might have a very different set, and it's usually a common set of resources. The kinds of communities that most concern me are the communities that have a resource deficit in the context of the needs they face. That is where I would like the government to target its interventions.

Ms Bridgman: Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Shepherd, you said you had one question. Make it very short, please, because we're running way over our time.

Mr. Shepherd (Durham): You made a very off-hand comment about doctors and lawyers being able to deduct their clothes. Did you say that?

Dr. Hastings: Uniforms.

Mr. Shepherd: Uniforms? I'm just trying to think of the lawyers who would deduct. . . What kind of uniforms would the. . .?

Dr. Hastings: Maybe in the case of lawyers they don't deduct uniforms, but I think the point I was trying to make was that they're allowed deductions that most salaried people would not have access to.

A Voice: A point well taken.

Mr. Shepherd: My experience is that the general deductions that these people have are moneys laid out to earn income in their professional practices.

Dr. Hastings: I think a lot of employees lay out money in order to earn an income and are not necessarily allowed the same deduction abilities that professionals are.

[Traduction]

Il n'y a pas besoin qu'un emploi corresponde à une carrière hautement rémunérée pour que les étudiants le trouvent intéressant. Ils peuvent répondre à ce genre de motivation. Ils iront dans ces collectivités pour faire tout en leur possible pour améliorer la situation. Mais, avant Ressources humaines Canada, cette possibilité n'existait même pas. Si vous voulez que je vous dise ce que le gouvernement devrait faire, eh bien, il devrait faire encore plus de choses de ce genre.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je voudrais revenir à M^{me} Bridgman. Nous aimerions terminer cette discussion dans très peu de temps.

Mme Bridgman: Merci, madame la présidente.

Pouvez-vous définir la communauté? Est-ce une notion géographique?

M. Hastings: Pas nécessairement, mais c'est possible. Pour moi, la notion de collectivité regroupe deux ou trois choses. Il s'agit d'abord d'un ensemble commun d'identités, des gens comme nous. Dans certains cas, c'est une notion géographique et, dans de nombreux cas, c'est plutôt quelque chose de social. Cela implique également un ensemble commun de besoins. Des gens identiques à vous vous donnent en général un sentiment de communauté ou de collectivité. Les autochtones ont une certaine série de besoins, qui diffèrent beaucoup de ceux des groupes d'homosexuels et il y a des éléments communs dans chacun de ces groupes. Les collectivités qui me préoccupent le plus sont celles qui ont une pénurie de ressources par rapport à leurs besoins. Voilà ce sur quoi je pense que le gouvernement devrait cibler ses interventions.

Mme Bridgman: Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Shepherd, vous avez dit que vous aviez une question. Soyez très bref, s'il vous plaît, parce que nous avons largement dépassé l'heure prévue.

M. Shepherd (Durham): Vous avez fait une déclaration à l'emporte-pièce à propos des médecins et des avocats qui peuvent déduire leurs vêtements. Avez-vous bien dit cela?

M. Hastings: Des uniformes.

M. Shepherd: Des uniformes? Je me demande simplement ce que les avocats pourraient déduire... Quel genre d'uniformes pourraient-ils...?

M. Hastings: Peut-être que les avocats ne déduisent pas d'uniformes, mais je voulais simplement dire qu'ils ont droit à des déductions auxquelles la majorité des salariés n'auraient pas accès.

Une voix: C'est très juste.

M. Shepherd: À ma connaissance, les déductions que ces gens ont dans l'ensemble correspondent aux sommes dépensées pour obtenir un revenu dans le cadre de leurs activités professionnelles.

M. Hastings: Je pense que beaucoup d'employés dépensent de l'argent pour pouvoir gagner un revenu et ils n'ont pas nécessairement droit aux mêmes déductions que les professionnels.

Mr. Shepherd: Actually, my main question is to do with child poverty. This seems to be an aspect that we keep talking about, and I've been searching through my riding and talking to social workers and so forth as to what it means, what is the definition. I know we have income definitions and so forth.

I sometimes get the feeling that the real problem of child poverty has a lot to do with how people manage the resources they do have. I wonder if you could reflect on that aspect. I wonder whether putting more money in lower—income brackets is going to solve that problem, the management of financial resources.

Dr. Hastings: Again I guess my reaction would be that child poverty is not just a matter of a few more or a few less dollars. What is most frustrating about child poverty is the fact that the families who experience problems, and we can arbitrarily define the income level at whatever point you want to make it, don't have the resources they need to get out of poverty. The practical face of that is that most of the time every decision they make is a zero sum game. A single mother who wants to go out and get a job probably won't want to do that unless the job makes more money than the child care will cost, and if she can't do that she has to sacrifice either the job or the child care. Too often it's the child care that is sacrificed. What ends up happening is that the child is under—resourced at that level.

In terms of your broader question, there is no conceivable way I would be willing to reduce child poverty to an income management issue. I'm not talking about people making \$100,000 per year. There's only so much you can do with, say, \$20,000 or \$15,000 per year, to spread it around, given the cost of housing, the cost of insurance, the cost of sending children to school and so on and so forth.

Mr. Shepherd: First, let's talk about the things we want to bolt onto the system, such as child care. Should we fund that by direct infusion into the family unit or should it be something that's available to them outside of their own funding within the family unit?

Dr. Hastings: I think in the case of child care, it probably should be more an extension of the school system than a voucher-based system within the family unit. I think that would give local communities more control over quality.

• 1050

The Vice—Chair (Ms Minna): Thank you for coming to speak with us this morning. That's the end of our questions around the table. I'm sure if the members have any questions beyond this in the next couple of months, they may be in touch with you or get back to you again.

Dr. Hastings: That would be great.

Thank you very much for the opportunity.

The Vice-Chair (Ms Minna): We appreciate the time you've given us today.

[Translation]

M. Shepherd: En fait, ma question principale porte sur la pauvreté chez les enfants. Il me semble que c'est une question dont nous parlons constamment et j'ai fait des recherches dans ma circonscription, j'ai parlé aux travailleurs sociaux, etc., pour savoir ce que cela veut dire, comment cela peut se définir. Je sais que nous avons des définitions du revenu, par exemple.

J'ai parfois l'impression que le véritable problème que pose la pauvreté des enfants est fortement relié à la façon dont les gens gèrent les ressources dont ils disposent. Je me demande si vous pourriez nous faire part de vos réflexions à ce sujet. Je me demande si on peut régler ce problème de gestion des ressources financières en donnant plus d'argent aux personnes à faible revenu.

M. Hastings: Là encore, j'aurais tendance à vous dire que la pauvreté chez les enfants n'est pas seulement une question de quelques dollars de plus ou de moins. Ce que cette situation présente de plus frustrant est le fait que les familles qui ont des problèmes—et on pourrait établir arbitrairement un niveau de revenu que vous pouvez choisir—n'ont pas les ressources nécessaires pour sortir de la pauvreté. En pratique, la plupart des décisions que l'on peut prendre ne changent rien en fin de compte à la situation. Une mère célibataire qui veut trouver un emploi ne le fera sans doute pas à moins que cet emploi ne lui rapporte plus que ce que lui coûte la garde de ses enfants; sinon, elle doit sacrifier soit son emploi, soit la garde de ses enfants. C'est trop souvent la garde des enfants qui est sacrifiée, le résultat étant alors que l'enfant souffre d'une carence à ce niveau.

Pour répondre à votre question de façon plus générale, il me paraît inconcevable de réduire la pauvreté des enfants à une question de gestion du revenu. Je ne parle pas de gens qui gagnent 100 000\$ par an. Quand on dispose de seulement 20 000\$ ou 15 000\$ par an, le nombre de choses que l'on peut faire est limité, étant donné le coût du logement, de l'assurance, de la scolarisation des enfants, etc., etc.

M. Shepherd: En premier lieu, parlons des choses que nous voulons rajouter au système, comme la garde des enfants. Devrait-on financer cela en versant directement de l'argent dans l'unité familiale ou devrait-on plutôt mettre cela à la disposition des familles, indépendamment de leurs propres ressources financières?

M. Hastings: Je pense que, en ce qui concerne les garderies, elles devraient plutôt constituer un prolongement du système scolaire plutôt qu'un système de bons utilisés à l'intérieur de l'unité familiale. Je pense que les collectivités locales auraient ainsi un meilleur contrôle de la qualité.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie d'être venue vous entretenir avec nous ce matin. Nous en avons terminé avec nos questions. Je suis sûre que si les membres du comité ont d'autres questions à poser dans les deux mois qui viennent, ils pourront entrer en contact avec vous.

M. Hastings: Ce serait très bien.

Je vous remercie beaucoup de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole ici.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous vous sommes reconnaissants pour le temps que vous nous avez consacré aujourd'hui.

Could we please get on with the next presentation quickly; our witnesses have been waiting and they may have a tight schedule. They need to leave sometime soon. We have witnesses this morning from the Canadian Child Care Federation. Our witnesses are Cathy McCormack, the president; Milton Sussman, secretary/treasurer; and Diane Bascombe, executive director.

We have an hour with you this morning. We apologize for keeping you waiting. I'll let you start so you can give us your presentation and then we'll go to discussion.

Ms Cathy McCormack (President, Canadian Child Care Federation): Thank you very much for inviting us today to speak to you about child care. We're each just going to take a couple of minutes to introduce ourselves. I'll ask Diane to start.

Ms Diane Bascombe (Executive Director, Canadian Child Care Federation): I'm Diane Bascombe. I'm the executive director. We thought we'd let you know a little bit about the Canadian Child Care Federation.

• 1055

We're a national non-profit organization committed to improving the quality of child care for Canadian families. We have 700 member organizations. We also have as members direct-service-delivery programs and individuals.

We're a service-based organization. We provide information services. We publish a wide variety of resources. Resources we develop are directed sometimes to parents, but also to direct-service-delivery providers. We also provide information services to the general public.

We're funded through membership revenues and through government project funding.

Mr. Milton Sussman (Secretary-Treasurer, Canadian Child Care Federation): I came to the board really as a parent of a child in regulated child care. Before joining the federation, I served as the chair of the Manitoba Child Care Association and as the chair of the local day care my daughter went to. I also sat on the task force commissioned by the Province of Manitoba to review child care in Manitoba.

Ms McCormack: I have been with the board since its inception in 1987. At that time I was elected to represent Prince Edward Island.

My first experience in the child care community was also as a parent consumer. When my children left child care, I then went to child care as a staff person. I saw the need for taking training. I took my training in early childhood development. I became assistant director. Then, eight years ago, I went to the provincial government as a staff person and I worked with Early Childhood Services in P.E.I.

The Canadian Child Care Federation is currently involved in a process of national consultation with the greater child care community in order to develop our recommendations for this committee further. We received funding from Human Resources

[Traduction]

Pouvons-nous maintenant passer rapidement au prochain exposé; nos témoins attendent depuis un moment et leur agenda est peut-être très rempli. Ils doivent partir bientôt. Nous recevons ce matin des témoins représentant la Canadian Child Care Federation. Nos témoins sont Cathy McCormack, la présidente, Milton Sussman, le secrétaire-trésorier, et Diane Bascombe, directrice exécutive.

Nous avons une heure à passer avec vous ce matin. Nous nous excusons de vous avoir fait attendre. Je vais vous laisser commencer afin que vous puissiez nous présenter votre exposé et nous passerons ensuite à la discussion.

Mme Cathy McCormack (présidente, Canadian Child Care Federation): Je vous remercie beaucoup de nous avoir invités aujourd'hui à vous parler de garderies. Nous allons chacun nous présenter pendant une minute ou deux. Je demanderais à Diane de commencer.

Mme Diane Bascombe (directrice exécutive, Canadian Child Care Federation): Je m'appelle Diane Bascombe. Je suis la directrice exécutive. Nous avons pensé qu'il serait bon de vous donner quelques informations au sujet de la Canadian Child Care Federation.

Nous sommes une organisation nationale à but non lucratif dont l'objectif est d'améliorer la qualité des services de garde d'enfants offerts aux familles canadiennes. Nos membres comprennent 700 organisations ainsi que des particuliers et des programmes de prestations directes de services.

Nous sommes un organisme de services. Nous fournissons des services d'information. Nous publions une documentation très variée. Les documents que nous élaborons s'adressent parfois aux parents mais également aux fournisseurs de services directs. Nous fournissons également des services d'information au grand public.

Notre financement provient des cotisations de nos membres et du financement de certains projets par le gouvernement.

M. Milton Sussman (secrétaire—trésorier, Canadian Child Care Federation): Je suis entré au conseil d'administration en tant que parent d'un enfant qui allait dans une garderie réglementée. Avant de devenir membre de la Fédération, j'avais été président de l'Association manitobaine d'aide à l'enfance et président de la garderie locale où allait ma fille. J'ai également fait partie du groupe de travail chargé par le Manitoba d'examiner les services de garderie dans la province.

Mme McCormack: Je fais partie du conseil d'administration depuis sa création en 1987. J'avais alors été élue pour représenter l'Île-du-Prince-Édouard.

C'est en tant que parent consommateur de services que j'ai découvert le monde des garderies. Lorsque mes enfants en sont sortis, je suis alors allée travailler dans une garderie. J'ai compris qu'il était nécessaire de recevoir une formation, que j'ai alors acquise en développement de la première enfance. Je suis devenue directrice adjointe. Puis, il y a huit ans, je suis devenue employée du gouvernement provincial et j'ai travaillé au Service de la première enfance de l'Île-du-Prince-Édouard.

La Canadian Child Care Federation est en train d'effectuer une consultation nationale auprès de l'ensemble des intervenants en matière de garderies afin de mieux préparer les recommandations que nous allons présenter à votre comité.

preliminary presentation. Our brief will be submitted for the December 9 deadline and will include outcomes from this national consultation.

The focus of our brief is on quality assurance and the delivery of child care services. In addition, we will make recommendations for federal government policy. There will be a discussion of the role of the voluntary sector in quality assurance. Today we want to address the broader issues of child care in the context of the social security review. We are here to speak about an issue that affects more than 3 million children in Canada who need care while their parents work or study.

Our interest is children. This is not a special interest, it's everybody's interest. It's the public interest. Because today parents work, eight out of every ten pre-schoolers aged three to five receive non-parental care for part of each week.

The discussion paper Improving Social Security in Canada identifies that the federal government sees child care as a priority for the reform of social security programs. We agree. Quality, accessible child care is an integral part of Canada's social policy objectives. Because it will support all children in reaching their potential, it will contribute to Canada's economic development. It will enable parents to participate fully in the labour markets. It will decrease dependence on social assistance. It will contribute to optimal outcomes for children at risk. And it will provide jobs in the regulated child care sector.

The paper goes on to say that child care is more than an employment measure if it also provides children with a good environment in which to grow and learn. I couldn't agree more. Quality child care programs help all children reach their potential. The social costs are high if we don't make sure children have access to quality programs. The research is clear: poor-quality child care impedes child development, regardless of how good the family situation is.

All children have the right to quality child care. All young children need child care that ensures optimal child development if they are to reach their potential. All children need child care that goes beyond meeting the basic needs of nutrition and safety. They need to be in an environment that promotes optimal child development, including emotional, social, cognitive and physical development. This is achieved through affection, interaction, stimulation, and learning through exploration and discovery.

[Translation]

Development just two weeks ago to allow us to do that consultation. Nous avons reçu une aide financière du Développement des Obviously the results aren't available for this meeting. So this is a ressources humaines il y a juste deux semaines pour nous permettre de réaliser cette consultation. Les résultats n'en sont bien entendu pas encore disponibles au moment où nous nous réunissons ici. Nous ne faisons donc là qu'un exposé préliminaire. Nous remettrons notre mémoire avant la date limite du 9 décembre et il inclura les résultats de cette consultation nationale.

Notre mémoire porte principalement sur l'assurance de la qualité et sur la fourniture des services de garde d'enfants. En outre, nous présenterons des recommandations au sujet de la politique du gouvernement fédéral. Nous discuterons du rôle du secteur bénévole en matière d'assurance de la qualité. Nous parlerons aujourd'hui des questions plus générales de garde d'enfants dans le contexte de l'examen des programmes sociaux. Nous sommes ici pour parler d'une question qui touche plus de 3 millions d'enfants canadiens qui ont besoin d'être gardés pendant que leurs parents travaillent ou font des études.

Nous nous intéressons aux enfants. Cela n'est pas un intérêt particulier, mais quelque chose qui intéresse tout le monde, c'est un sujet d'intérêt public. Étant donné que, à notre époque, les parents travaillent, sur 10 enfants d'âge préscolaire, c'est-à-dire ayant entre 3 et 5 ans, 8 sont gardés par d'autres personnes que leurs parents pendant une partie de chaque semaine.

Le document de travail concernant la Réforme de la sécurité sociale au Canada signale que, pour le gouvernement fédéral, la garde d'enfants constitue une priorité en matière de réforme des programmes de sécurité sociale. Nous sommes du même avis. Des services de garde d'enfants accessibles et de bonne qualité constituent une partie intégrante des objectifs des politiques sociales du Canada. Un tel système permettant à tous les enfants de réaliser leur potentiel, il contribuera au développement économique du Canada. Il permettra aux parents de participer pleinement au marché du travail. Il diminuera la dépendance à l'égard de l'assistance sociale. Il contribuera à l'obtention des meilleurs résultats possibles avec des enfants à risque. Et il fournira des emplois dans le secteur des garderies réglementées.

Le document de travail déclare ensuite que les garderies constituent plus qu'une simple mesure d'emploi si elles offrent également aux enfants un milieu favorable à leur croissance et à apprentissage. Je suis entièrement d'accord. Des programmes de garderie de bonne qualité aident tous les enfants à réaliser leur potentiel. Si nous ne faisons pas en sorte que les enfants aient accès à des programmes de qualité, cela peut avoir des coûts sociaux très élevés. Les conclusions des chercheurs sont claires: des services de garde de mauvaise qualité inhibent le développement des enfants, pour aussi positive que soit la situation familiale.

Tous les enfants ont le droit d'avoir accès à des services de garde de qualité. Les jeunes enfants ont tous besoin d'être gardés d'une façon qui leur assure un développement optimal si l'on veut qu'ils puissent réaliser leur potentiel. Tous les enfants ont besoin de services de garderie allant au-delà de la simple satisfaction des besoins fondamentaux que sont l'alimentation et la sécurité. Ils ont besoin de se trouver dans un milieu favorable à un développement optimal de l'enfant, y compris son développement affectif, social, cognitif et physique. On y parvient grâce à l'affection, à l'interaction, à la stimulation et à l'apprentissage par l'exploration et la découverte.

[Traduction]

1100

Quality child care is about child development. That's why we call it early childhood care and education. It can be found in a variety of settings such as day-care centres, nursery schools, family day-care homes, and can be fostered through family resource centres. What does this mean to you, the policy makers, as you work towards improving Canada's social programs? It means you need to make sure quality child-care programs are supported. You have to be able to identify quality and to foster it, and to make sure there is a stable infrastructure to provide a foundation for the programs that already exist as well as further development of quality programs. It means you need to make sure quality child-care programs are used by those children and families who are at risk.

Don't set up special or new child development programs for these children. They will be better served if they are in our existing programs. The programs are accessible to all children, not just children at risk.

As a society we have a responsibility for assuring that quality in child-care programs is provided to all our children, and we all have a role to play. How do we do this? Again the research is clear. Quality is assured through regulations, monitoring and enforcement, through community and parent involvement, through the implementation of standards of best practice for programs and care givers, and through training and professional development opportunities for care givers.

Most important, it must be remembered that quality child care is ultimately dependent on the quality of interactions between the care provider and the child, so whatever we do we have to support the knowledge, skills and resources of that care giver.

We are realistic. Canada's fiscal situation is a constraint, and quality child care is expensive. However, we believe there's an opportunity here. The government has already committed \$720 million to child care over the next three years, and we'd like to ensure that it's well spent.

As governments at all levels seek to increase effectiveness and efficiency, this is a crucial time to build a foundation that will allow the federal government to realize its commitment to national child care.

Child care remains under-funded, fragmented and isolated, and there are wide variations in regulations and standards. This speaks to the need for a strong federal policy framework for child care.

Un service de garderie de qualité met l'accent sur le développement de l'enfant. Voilà pourquoi nous qualifions cela de soins et d'éducation à la première enfance. Cela peut se faire dans des contextes très différents, comme les garderies proprement dites, les pré-maternelles, les garderies familiales et aussi avec l'aide des centres de ressources familiales. Qu'est-ce que cela signifie pour vous, législatrices et législateurs, par rapport à vos efforts en vue d'améliorer les programmes sociaux du Canada? Cela veut dire que vous devez veiller à accorder l'assistance nécessaire à des programmes de garde d'enfants de qualité. Il faut être en mesure de déterminer ce qu'est la qualité et de l'encourager. Et il faut s'assurer qu'il existe une infrastructure stable constituant la base des programmes qui existent déjà et permettant la création de nouveaux programmes de qualité. Cela veut dire que vous devez veiller à ce que les enfants et les familles à risque aient accès à des programmes de garde d'enfants de qualité.

Il ne faut pas créer de programmes de développement spéciaux ou nouveaux pour ces enfants-là. Il est préférable pour eux qu'ils profitent de nos programmes actuels. Ceux-ci sont accessibles à tous les enfants, et non pas seulement aux enfants à risque.

Notre société se doit de faire en sorte que des programmes de garde d'enfants de qualité soient fournis à tous nos enfants, et nous avons tous et toutes un rôle à jouer à cet égard. Comment? Là encore, les conclusions des chercheurs sont claires: pour assurer la qualité d'un programme, il faut une réglementation, un contrôle et une application des règlements, il faut une participation de la collectivité et des parents, il faut mettre en oeuvre des normes relativement aux pratiques utilisées dans les programmes et par les prestataires de services et il faut assurer à ces derniers une formation adéquate et des possibilités de perfectionnement.

D'abord et avant tout, il ne faut pas oublier que la qualité des services de garde d'enfants dépend en fin de compte de la qualité des interactions entre le prestataire des services de garde et l'enfant; donc, quelles que soient les mesures que nous prenons, nous devons faire en sorte que les responsables de la garde des enfants puissent disposer des connaissances, des habiletés et des ressources nécessaires.

Nous sommes réalistes. La situation financière du Canada impose des limites, et les services de garde de qualité sont coûteux. Néanmoins, nous pensons qu'il existe une possibilité à cet égard. Le gouvernement a déjà mis de côté pour les garderies 720 millions de dollars sur les trois prochaines années et nous aimerions faire en sorte que cet argent soit bien dépensé.

Tous les paliers de gouvernement cherchent à améliorer leur efficacité, il est donc essentiel à l'heure actuelle d'établir des fondations qui permettront au gouvernement fédéral de concrétiser les engagements qu'il a pris en matière de garderies au niveau national.

Les garderies restent sous-financées, fragmentées et isolées et la réglementation et les normes varient considérablement. Tout cela montre combien il est nécessaire de disposer d'un cadre politique fédéral rigoureux en matière de garde d'enfants.

We have a vision, and we have recommendations that will allow us to work towards that vision. Our vision is for a national, quality child—care program that is affordable, available, accessible and accountable, and that operates within a coordinated federal legislative framework.

The initial recommendations we are going to present were developed in April last year through a national consultation we had with a broad range of national, provincial and territorial organizations and government representatives, in Ottawa.

Today we have some serious problems with the delivery of child-care services. It's time to strengthen the regulated child-care sector. A stable regulated sector of high-quality services has the potential to increase quality in the informal sector. Through the outreach of child-care programs in the community, through the availability of networking and professional development opportunities, through the dissemination of research, innovation and best practices, through community development initiatives, which spin off from successful programs, let us capitalize on the strengths of the child-care system as it exists today.

What can we do over the next three years to begin development of a coordinated system? We can develop national guidelines for quality service delivery as a tool for addressing wide variations in standards and regulations that are in every province and territory. We can support networks and services for care givers to develop standards of practice, like accreditation of programs, like certification of the care givers, and professional development opportunities.

• 1105

In order to address the quality of care giver/child interactions, which is not legislatable—you can't legislate those kinds of interactions-ensure that federal funding strengthens the regulated sector; support the child-care field in the development of national guidelines for training, which includes specialties and continuing education; use federal funding as an incentive for provinces and territories to conform with national guidelines for service delivery; support research and development in child care in order to promote best practice and innovation and support networks for information and resource sharing; ensure that expansion of space is accompanied by an appropriate infrastructure plan to ensure quality and service delivery; ensure a national cost-sharing mechanism that recognizes national guidelines and respective cost-sharing abilities of the provinces and territories; develop a strategy for funding and implementing an aboriginal child care program; and

[Translation]

Nous avons un idéal et nous avons des recommandations qui nous permettront d'essayer de nous rapprocher de cet idéal. Notre idéal consiste en un programme national de garde d'enfants de qualité qui soit abordable, disponible, accessible et dont les responsables soient tenus de rendre des comptes; il doit également fonctionner dans un cadre législatif fédéral coordonné.

Les premières recommandations que nous allons vous présenter ont été élaborées au mois d'avril de l'année demière à la suite d'une consultation nationale que nous avons eue avec toute une gamme d'organisations nationales, provinciales et territoriales ainsi qu'avec des représentants gouvernementaux, à Ottawa.

La prestation des services de garde d'enfants pose à l'heure actuelle de graves problèmes. Il est temps de renforcer le secteur des garderies réglementées. Si ce secteur existe et fournit des services de haute qualité, il peut entraîner une amélioration de la qualité du secteur non réglementé. En nous appuyant sur les retombées des programmes de garde d'enfants dans la collectivité, sur la disponibilité d'un réseau de contacts et de possibilités de perfectionnement, sur la diffusion de la recherche, des innovations et des pratiques les mieux adaptées, et sur les initiatives de développement communautaire nées grâce à la réussite de certains programmes, tirons le meilleur parti possible du système de garde d'enfants tel qu'il existe à l'heure actuelle.

Que pouvons-nous faire au cours des trois prochaines années pour commencer à élaborer un système coordonné? Nous pouvons mettre au point des lignes directrices nationales en matière de fourniture de services de qualité qui pourront nous permettre de régler le problème de la diversité des normes et des règlements existant dans chaque province et chaque territoire. Nous pouvons encourager un système de maillage et de services destinés aux prestataires de services de garde afin d'améliorer leurs normes de pratique, en mettant en place un système d'homologation des programmes, d'accréditation et de perfectionnement des employés de garderie.

Pour ce qui est du problème de la qualité des interactions entre les prestataires des services de garde et les enfants-ce sur quoi la Loi n'a pas de prise-il faut veiller à ce qu'un financement fédéral renforce le secteur réglementé; il faut aider le secteur concerné dans ses efforts d'élaboration de lignes directrices nationales pour la formation, comprenant la spécialisation et le perfectionnement; il faut utiliser les fonds fédéraux comme moyen d'inciter les provinces et les territoires à respecter les lignes directrices nationales en matière de prestation de services il faut appuyer la recherche et le développement en matière de garde d'enfants pour faire connaître les pratiques les mieux adaptées et les méthodes nouvelles et pour appuyer l'activité des réseaux d'information et d'échange de documentation; il faut veiller à ce que l'augmentation du nombre de places en garderie s'accompagne d'un plan d'infrastructures approprié garantissant la fourniture

continue the support that parents now have by access to subsidized spaces in the regulated sector while ensuring that funding is directed to the programs.

Today in Canada families are facing tough times due to economic restructuring, globalization, demographics, wage stagnation, polarization of incomes, unemployment, changing family structures, and the aging of the population. Families are facing insecurity.

The availability of high—quality child care that can be counted on, that has a consistent care giver, and that is part of coordinated community services will make a difference in the family's ability to deal with a rapidly shifting labour market. Child care needs to be delivered as part of a comprehensive package of family policies that include everything from parental leave to child tax benefits.

Although the social security process seems to focus only on programs, tax expenditures are an important instrument for social policy. I hope you will take them into consideration. They currently play a key role in federal family policy.

Income transfers are not the same as programs. The child-care expense deduction is not child care.

The federal government can provide leadership by identifying best practices in programs and services for children, monitoring and coordinating diverse efforts throughout the country, and facilitating the sharing of information. Although child care will continue to be a primary responsibility of provincial governments, the federal government has a significant role to play.

If the reform of Canada's social programs is to be a success, then the development of a national child-care program needs to be an integral part.

Thank you very much.

I'm going to apologize up front. I'm going to have to leave by 11:30 a.m. to catch a plane back to Prince Edward Island, but Diane and Milton can certainly respond to any questions.

The Vice—Chair (Ms Minna): That's fine; we appreciate that and we understand. After all, we kept you waiting to start at the outset. We apologize for that as well.

I will go on to discussion. Mr. Scott.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): From one Maritimer to another, you are particularly welcome.

[Traduction]

de services de qualité; il faut prévoir un mécanisme national de partage des coûts respectueux des lignes directrices nationales et des capacités de chaque province ou territoire en matière de partage des coûts; il faut élaborer une stratégie de financement et de mise en oeuvre d'un programme de garde d'enfants pour les Autochtones; il faut enfin continuer l'aide offerte actuellement aux parents sous forme de places de garderie subventionnées dans le secteur réglementé tout en veillant à ce que les fonds nécessaires soient accordés aux programmes existants.

À l'heure actuelle, au Canada, les familles connaissent des difficultés à cause de la restructuration économique, de la mondialisation, de l'évolution démographique, de la stagnation des salaires, de la polarisation des revenus, du chômage, des changements que connaissent les structures familiales et du vieillissement de la population. Les familles sont en proie à l'insécurité.

L'accès à des services de garde d'enfants de haute qualité, fiables, permettant un contact régulier avec un prestataire du service de garde et faisant partie d'un ensemble de services communautaires coordonnés permettra aux familles de mieux faire face à l'évolution rapide du marché du travail. La garde d'enfants doit faire partie d'un lot complet de politiques familiales incluant tout ce qui va du congé parental aux prestations fiscales pour enfant.

Même si le processus de sécurité sociale semble mettre l'accent exclusivement sur les programmes, les dépenses fiscales constituent un instrument important de la politique sociale. J'espère que vous les prendrez en considération car elles jouent actuellement un rôle clé en matière de politique fédérale de la famille.

Il ne faut pas confondre les transferts de revenu et les programmes. La déduction des frais de garde d'enfants n'est pas la même chose que les services de garde.

Le gouvernement fédéral peut donner l'exemple en déterminant quelles sont les meilleures pratiques à suivre en matière de fourniture de programmes et de services pour les enfants, en contrôlant et coordonnant les divers efforts entrepris dans l'ensemble du pays et en facilitant l'échange d'information. Même si la garde d'enfants continue de relever principalement des gouvernements provinciaux, le gouvernement fédéral a lui aussi un rôle important à jouer.

Pour assurer la réussite de la réforme des programmes sociaux du Canada, il faut que l'élaboration d'un programme national de garde d'enfants en soit une partie intégrante.

Je vous remercie beaucoup.

Je vais vous présenter mes excuses immédiatement. Je dois m'en aller à 11h30 pour prendre un avion et rentrer à l'Île-du-Prince-Édouard, mais Diane et Milton peuvent certainement répondre à toutes vos questions.

La vice-présidente (Mme Minna): C'est très bien; nous vous remercions et nous comprenons votre situation. Après tout, c'est nous qui vous avons fait attendre au départ. Nous nous en excusons également.

Je vais maintenant passer à la discussion. Monsieur Scott.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Venant moi aussi d'une province Maritime, je vous souhaite particulièrement la bienvenue.

I'm curious about the possibility of integration of the existing child—care structures. To be honest, other than my own personal experience and some vague understanding as to how it would work in New Brunswick, I'm not sure that I have a very good grasp of how it works across the country. As you say, there are different approaches and standards and so on.

Keeping that in mind, do you see any opportunity for the integration of the current structure, and even an enhanced structure, in the delivery system, if we can call it that, and the possibility of building on that using other kinds of programs?

Just as a further example, say that we decided to expand the youth service corps and one of the things we would like to do is to supplement the child-care delivery system in the country. Do you foresee that kind of integration working? If the Government of Canada decided to get into community-based initiatives in creating employment for people who are currently unemployed, can you see this as being one place where that delivery system could be enhanced with that kind of program?

• 1110

Mr. Sussman: I certainly think there's some potential. There are also some dangers. There is the potential to increase the number of people involved and broaden the scope of services you could provide, but a lot of the research speaks to how important the quality is of the interaction between the care giver and the child, and how important training is to that process. If you are using volunteers or core people to replace trained workers, I think it would have a negative impact. It would not serve the purpose you were stating.

As a supplement it has some very real potential. There are a number of initiatives across the country where volunteers are integrated into existing programs and really contribute quite a lot.

Mr. Scott: I was thinking of it as an enhancement and not a replacement, and wondering whether integration or some kind of marriage is at all practical.

Mr. Sussman: I can speak for Manitoba. I know there is a program that utilizes volunteers. A coordinator screens the volunteers, provides training and then links them with child-care programs. I think that type of model could give some direction to what you're talking about.

Ms Scott: I'm not sure what kind of training exists now but I'm certain there are a number of people in the country who could train child—care workers who are currently not working. I'm certain of that. I know some personally.

I'm trying to make a marriage here between the availability of expertise that is currently underutilized, and needs such as training needs, people resource needs and so on. I'm trying to figure out some way in my mind that those two needs could be brought together without unintentionally disrupting something while trying to do the right thing. I'm just trying to get your reaction as to whether you think there's potential there.

[Translation]

Je me pose des questions au sujet de la possibilité d'intégrer les structures actuelles de garde d'enfants. À vrai dire, en dehors de mon expérience personnelle et d'une connaissance assez vague de la façon dont les choses se passent au Nouveau-Brunswick, je ne crois pas très bien comprendre ce qui se fait dans l'ensemble du pays. Comme vous l'avez dit, les méthodes et les normes utilisées sont variées.

Compte tenu de cela, pensez-vous qu'il est possible d'intégrer la structure actuelle ou même une structure améliorée dans le système de prestation de services, si on peut l'appeler ainsi, et peut-on renforcer cela en utilisant d'autres sortes de programmes?

Pour vous donner un autre exemple, disons que nous décidions d'élargir les activités du Service Jeunesse-Canada et que l'une des premières choses que l'on veuille faire soit de compléter le système de prestations de services de garde d'enfants de notre pays. Pensez-vous que ce genre d'intégration pourrait donner de bons résultats? Si le gouvernement du Canada décidait de participer à des initiatives du niveau communautaire en créant des emplois pour des gens qui sont actuellement au chômage, pensez-vous qu'il s'agit là d'un domaine dans lequel on pourrait améliorer la qualité des services fournis en ayant recours à ce genre de programmes?

M. Sussman: Il y a certes des possibilités, mais aussi des dangers. Il est possible d'augmenter le nombre d'intervenants et d'étendre la gamme des services que vous pourriez dispenser. Cependant, bon nombre des études effectuées soulignent l'importance d'une bonne interaction entre le fournisseur de soins et l'enfant et aussi l'importance de la formation à cette fin. Si vous remplacez les travailleurs qualifiés par des bénévoles ou des personnes non spécialisées, il y aurait des conséquences négatives. Cela ne servirait pas l'objectif que vous énoncez.

En complément, des possibilités très réelles existent aussi. Il y a au pays des initiatives dans lesquelles les bénévoles sont intégrés dans les programmes existants et y apportent une contribution énorme.

M. Scott: J'avais plutôt en tête l'idée d'une amélioration que d'un remplacement et je me demandais s'il serait pratique de procéder à une intégration ou à une certaine forme de mariage.

M. Sussman: Je peux parler pour le Manitoba. Il y a dans cette province un programme qui recourt à des bénévoles. Un coordonnateur se charge de sélectionner les bénévoles, de les former puis de les intégrer aux programmes de soins aux enfants. Selon moi, ce genre de modèle pourrait servir partiellement de guide à ce dont vous avez parlé.

Mme Scott: Je ne sais pas trop quel genre de formation on donne, mais je suis certaine qu'il y a des gens au Canada qui pourraient former des travailleurs des services à l'enfance actuellement en chômage. J'en connais d'ailleurs moi-même quelques-uns.

Mon but est d'essayer de jumeler les ressources spécialisées actuellement sous—utilisées et divers besoins, par exemple une formation ou des ressources humaines. J'essaie de trouver un moyen de regrouper ces deux besoins sans provoquer de bouleversements involontaires. J'aimerais que vous me disiez s'il y a des possibilités en ce sens.

Ms McCormack: There are training programs all across Canada, and I don't think there's a lack of expertise available for people to train. There has been some impact as a result of government cut-backs at provincial levels and in the community colleges, where a lot of the training takes place. In many cases it's a question of fiscal resources on the training side.

I think you're right that if we did have national guidelines for the training of care providers, then we wouldn't have enough people working in our colleges and universities at the present time to meet those training needs. Training, and different kinds of training, would have to be available.

Right now training tends to happen between 9 a.m. and 4 p.m., so people have to leave their jobs and enter a two-year program. We don't want to exclude the people currently working in the field. We need to be able to provide training for them at a time they can access it. So there will be a requirement for additional trainers.

In addition to that, we in child care are also very good at accessing provincial job creation or employment enhancement programs to enable us to hire people to work in our early childhood programs to lower the ratios. Sometimes they do the housekeeping/cooking jobs. That could be expanded also if more dollars were available.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I want to say how pleased I am to see you here and I hope you catch your flight back on time.

I agree with you that we need strong federal policies, national standards, affordability and coordination of activities, best practices, etc. Those are all very commendable. But it seems to me that if we're talking about meeting the needs of working parents, we need to address hours of operation and access, because as we look down the road to part time, job sharing, occasional workers just working some of the time or part of the week or x number of months a year, etc., the commitment to the provision of that kind of service to meet the needs of the workers...Could you speak for a few minutes on the issue of access to the services after hours, acceptable work time and so on?

Ms McCormack: I think probably within the last ten years in Canada the child-care system has become reasonably flexible around those types of situations. I know in Prince Edward Island we used to have centres that were only open from 7 or 7:30 a.m. until 5:30 p.m.

Ms Augustine: You could have a heart attack trying to reach the day care before 6 p.m.

Ms McCormack: Yes, exactly. Also, they were Monday to Friday. Because of the seasonal nature of a lot of our jobs, in the Atlantic provinces, for sure, we've had to become more flexible. We now have centres open seven days a week. They offer extended hours. We don't have many facilities in Canada that have 24—hour service or are available for sick children, and they're certainly needs that need to be addressed.

[Traduction]

Mme McCormack: Il y a des programmes de formation partout au Canada et je ne crois pas qu'on manque de spécialistes pour la formation. Les compressions effectuées par le gouvernement ont eu des répercussions au niveau des provinces et des collèges communautaires où est dispensée une bonne partie de la formation. Dans bien des cas, c'est une question de budget de formation.

Vous avez probablement raison lorsque vous dites que si nous avions des lignes directrices nationales sur la formation des fournisseurs de soins, nos collèges et nos universités n'auraient pas suffisamment de personnel en ce moment pour satisfaire les besoins de formation. Il faudrait offrir divers genres de formation.

En ce moment, les cours de formation se déroulent habituellement entre 9 heures et 16 heures, obligeant ainsi les personnes à quitter leur emploi pour s'inscrire à un programme de deux ans. Nous ne voulons pas laisser de côté ceux qui travaillent actuellement dans ce domaine. Nous devons être en mesure de leur fournir une formation au moment qui leur convient. Il faudra donc disposer d'un nombre supplémentaire de formateurs.

Qui plus est, nous, du domaine du service à l'enfance, pourrons avoir très facilement accès aux programmes provinciaux de création d'emplois ou de stimulation de l'emploi, qui nous permettent d'embaucher des gens pour nos programmes de la première enfance de façon à réduire les ratios. Quelquefois, ces gens s'occupent de l'entretien ménager ou de la cuisine. Un accroissement des budgets permettrait d'étendre les services.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Je suis heureuse de vous voir ici et j'espère que vous ne raterez pas votre avion.

• 1115

Je conviens avec vous que nous avons besoin de politiques fédérales vigoureuses, de normes nationales, d'activités abordables et coordonnées, de pratiques exemplaires, etc. Il s'agit d'aspects tous très louables. Il me semble, cependant, que si nous devons satisfaire les besoins des parents qui travaillent, nous devons régler le problème des heures d'ouverture et d'accès, car lorsqu'on tient compte des emplois à temps partiel, du travail partagé, des travailleurs occasionnels qui travaillent une partie du temps ou une partie de la semaine ou encore un certain nombre de mois par année, etc, il faut alors s'engager à fournir le genre de services qui répondra aux besoins de ces travailleurs. Pourriez—vous nous dire ce qui en est de l'accès aux services après les heures, les heures de travail acceptables, notamment?

Mme McCormack: Au cours des dix dernières années au Canada, le système des services à l'enfance a pu s'adapter raisonnablement bien à ce genre de situation. À l'Île-du-Prince-Édouard autrefois, les centres étaient ouverts uniquement de 7 heures ou 7h30 jusqu'à 17h30.

Mme Augustine: On risquait l'infarctus à essayer d'arriver à la garderie avant 18 heures.

Mme McCormack: En effet. De plus, elles étaient ouvertes du lundi au vendredi. Étant donné que bon nombre de nos emplois sont saisonniers dans les provinces de l'Atlantique, à n'en pas douter, nous avons dû nous assouplir. Nos centres sont maintenant ouverts sept jours par semaine et offrent même des heures prolongées. Nous n'avons pas beaucoup de centres au Canada qui sont ouverts 24 heures par jour ou qui peuvent recevoir les enfants malades, et ces besoins doivent être satisfaits.

I know when the staff from Human Resources Development was going across the country talking about this new money and whether there should be new spaces, those were certainly some identified needs—rural child care, infant care, extended hour care, care for sick children.

I certainly think that needs to be addressed, but in addressing it we find the reason most people don't provide it is because it's too expensive and parents can't afford it. If somehow we can support the infrastructure of the day-care centre so that rent, heat and lights are covered by some type of flat grant, to support those kinds of things, then it may be much more feasible for centres to offer those kinds of services. Right now it's based on parent fees, and parent fees don't cover the cost of offering services like that.

Mr. Sussman: I do think you have a point and there has to be more innovation in the child—care field; it's something I know is recognized. It certainly is an issue across the country that child care as a system isn't as responsive to the consumers that require it, and it's something that I think has to be part of the development over the next several years.

Mme Lalonde (Mercier): Bonjour. D'abord, je dirais qu'au Québec, on ne sent pas ce besoin. Si vous la connaissez, la réglementation est forte. Il y a même des gens qui la trouvent trop contraignante. Ce n'est pas mon cas.

Quand vous parlez d'un «réseau», c'est le mot que vous utilisez, désignez-vous quelque chose qui ressemble au système de santé au Canada ou quelque chose qui ressemble aux centres d'emploi?

Ms Bascombe: First of all, when we're talking about national standards we're talking more in terms of national guidelines, guidelines that would provide a tool for provincial governments in designing their programs, but also guidelines that can be used by the field themselves, by programs and by individuals who want to work on the quality of the child care in their programs.

• 1120

In terms of talking about networks and resources for the community, I think where we're coming from on this one is that because child care is a relatively new social service, and because it has not developed to the extent of many other professions such as those in health care, there have not been many opportunities for there to be a lot of sharing of information and professional development materials. We're just beginning to see Canadian literature and research in the area of child care.

When we're talking of networks we're talking about ways for the federal government to make sure some of the good work and innovation happening at local levels and in communities gets shared across the country so that other organizations and programs can use it.

Mme Lalonde: Je connais bien la situation au Québec mais je ne la connais pas dans le reste du Canada. Dans vos propositions, y a-t-il place pour des services de garde en milieu scolaire?

[Translation]

Lorsque les représentants du Développement des ressources humaines ont parcouru le pays pour parler des nouveaux crédits et des nouvelles places qu'il faudrait ajouter, certains besoins ont été évidemment reconnus, notamment les services à l'enfance en milieu rural, les soins aux bébés, les heures prolongées et les soins aux enfants malades.

Il faut certes aborder ce genre de besoins, mais lorsque nous tentons de le faire, nous constatons que la plupart des garderies n'offrent pas ces services parce qu'ils sont trop coûteux et parce que les parents ne peuvent les payer. S'il était possible de financer l'infrastructure des garderies en subventionnant les loyers, l'électricité ou le chauffage au moyen d'une subvention forfaitaire, il serait peut-être beaucoup plus faisable pour les centres d'offrir ce genre de services. À l'heure actuelle, ils reposent sur les montants payés par les parents, mais ces montants ne couvrent pas le coût de services de ce genre.

M. Sussman: Je pense que vous avez raison et qu'il faudra innover davantage dans le domaine des services à l'enfance. Je sais pertinemment qu'on reconnaît cet aspect. Il est évident que le système de garderies au pays constitue un problème puisqu'il ne répond pas aux besoins des consommateurs et il faudra intégrer ce système au réaménagement qui se produira dans les prochaines années.

Mrs. Lalonde (Mercier): Welcome, everyone. First, this kind of need is not felt in Quebec. Regulations are strong over there. There are even people who find them too restrictive. Not me.

When you talk about 'network', it's the word you use, are you talking about something which resembles the health system in Canada or the employment centers?

Mme Bascombe: Les normes nationales en question sont plutôt des lignes directrices nationales qui permettraient aux administrations provinciales de mettre au point leurs propres programmes, mais aussi des lignes directrices auxquelles pourrait recourir le secteur lui-même, c'est-à-dire les programmes, et les particuliers qui veulent améliorer la qualité des services à l'enfance dans leurs programmes.

Si nous parlons de réseaux et de ressources pour la collectivité, c'est parce que les services à l'enfance sont un concept relativement nouveau dans le domaine des services sociaux, qui ne s'est pas développé autant que bon nombre d'autres professions comme celles des soins de santé et, pour cette raison, il n'y a pas eu beaucoup d'occasions de partager l'information et les documents sur le perfectionnement professionnel. Nous commençons tout juste à avoir quelques ouvrages canadiens dans le domaine des services à l'enfance.

Les réseaux en question seraient des moyens que le gouvernement fédéral pourrait prendre pour veiller à faire bénéficier les autres organismes et programmes au pays des travaux et des innovations qui ont lieu dans les collectivités.

Mrs. Lalonde: I know the situation well in Quebec, but I don't know what's happening in the rest of Canada. Is there any room in your proposals for school daycare?

Ms Bascombe: Oh, absolutely. Currently in Canada there are a number of models where child care is being provided in the schools.

Mme Lalonde: Jusqu'à l'âge de 14 ans?

Ms Bascombe: I think it depends province to province. For example, in Ontario it goes to 10. Î think în British Columbia it's 12. tion. En Ontario, l'âge limite est de 10 ans, mais il est de 12 ans en It varies with the regulation.

Mr. Sussman: I think in most provinces the cut-off is usually 12.

Mrs. Lalonde: It is 12?

Dans votre système, voyez-vous une place pour un secteur réglementé, mais privé et à but lucratif?

Ms McCormack: I would like to speak to that because in our province we support both private and non-profit sectors. It varies across Canada, depending on which province and territory you live in. Our issue is with quality and quality assurance. As long as that's happening then it doesn't matter to us what the facility type is. We want to ensure quality programs for children, and that's the important

Mme Lalonde: Est-ce possible d'en arriver à des programmes qui financeraient les parents sans pour autant financer les garderies?

Ms McCormack: It would depend on whether or not parents are ever in the position to pay what a quality child-care system actually costs. I'm not sure that's possible. We haven't done any real-cost analysis for a number of years on what a quality child-care system would actually cost in this country, but I'm not sure we would ever have parents at a level where they could all access a quality system like that.

Mrs. Lalonde: In Quebec it has been an issue for a period of time—the discussion between the two—but what we think is that without subsidizing the day-care centre itself it is very hard to keep quality, to keep people and be in the position of offering a good service. I think in every field people stick with subsidizing the centre itself, but of the parents too, so there is a type of equilibrium between the two.

• 1125

Mr. Sussman: If there was a more developed system of child care in the country, if there were more centres available, more different types of programs, then I think the argument of just giving the full cost directly to the parent might have more validity. Until the system is really developed to where there are enough choices that people have the opportunity to choose between several options of quality... If that were the case, then giving the money to the parent might have some validity. But until that point is reached, it's very difficult. Right now there just isn't the choice.

As Cathy said, you'd never be giving enough money really to purchase quality, and if there isn't enough quality, where do you go?

Mrs. Lalonde: The real problem is that they are not affordable. In Quebec I made a research study comparing the cost for a student in a very good private school at the college level and the cost for day care. If you compare them, they're sometimes equivalent. So it is not available for most parents.

[Traduction]

Mme Bascombe: Tout à fait. Il y a en ce moment divers modèles au Canada de services de garde en milieu scolaire.

Mrs. Lalonde: Until children are 14 years old?

Mme Bascombe: Cela varie selon la province et la réglementa-Colombie-Britannique.

M. Sussman: Si je ne m'abuse, l'âge limite dans la plupart des provinces est habituellement 12 ans.

Mme Lalonde: Vraiment?

In your system, is there room for a regulated, but private and profit-making sector?

Mme McCormack: Permettez-moi d'en parler un peu, car notre province finance à la fois le secteur privé et le secteur à but non lucratif. Cela varie au Canada selon la province et le territoire. Nous nous préoccupons plus de la qualité et de l'assurance de la qualité. Tant et aussi longtemps qu'il y a la qualité, nous ne nous arrêtons pas au genre d'établissement. Notre but est de veiller à ce que les enfants bénéficient de programmes de qualité. Voilà ce qui est important.

Mrs. Lalonde: Is it possible to design programs which would subsidize parents but not daycare centres?

Mme McCormack: Cela dépendrait si les parents sont en mesure de payer ce que coûte réellement un système de garderie de qualité. Je ne suis pas certaine que cela soit possible. Cela fait plusieurs années que nous n'avons pas analysé les coûts réels d'un système de garderie de qualité au Canada, mais je ne suis pas certaine que tous les parents pourraient un jour avoir les moyens de bénéficier d'un système de qualité de ce genre.

Mme Lalonde: La question fait l'objet d'un débat au Québec depuis un certain temps—le choix entre les deux—mais, selon nous, si nous ne subventionnons pas les garderies elles-mêmes, il est très difficile d'obtenir la qualité et de retenir les gens tout en offrant un bon service. Dans tous les domaines, les gens préfèrent subventionner le centre, mais aussi les parents, de sorte qu'un équilibre s'établit entre les deux.

M. Sussman: Si le système de garderies au Canada était plus développé, si le nombre de centres disponibles était plus élevé, si les programmes étaient plus variés et plus nombreux, il serait sans doute plus justifiable de faire payer directement tous les coûts par les parents. Tant que le système ne sera pas vraiment développé au point d'offrir un nombre suffisant de services de qualité... il serait alors plus justifié de subventionner les parents. Mais il sera très difficile de le faire tant qu'on n'aura pas atteint ce niveau. En ce moment, il n'y a tout simplement pas de choix.

Comme l'a dit Cathy, vous ne pourriez jamais donner assez d'argent pour acheter la qualité, et s'il n'y a pas une qualité suffisante, quels sont vos choix?

Mme Lalonde: Le vrai problème vient du fait que les garderies sont inabordables. J'ai effectué une étude au Québec qui avait pour but de comparer les frais de scolarité dans une très bonne école privée de niveau collégial et les frais de garde. Dans certains cas, les coûts sont équivalents. La plupart des parents ne peuvent donc se permettre de payer ces services.

What do you think of day care in industrial or commercial centres, where the people work?

Mr. Sussman: I can speak to that somewhat from a personal point of view. The building I work in has the child-care centre my daughter went to as a pre-school. The staff at our housing project have access to that facility and many use it. From my personal point of view, it was wonderful. It allowed me to see my child develop and to be comfortable with what was going on for my child and really be a part of it if I had a few extra minutes. This isn't the case in all workplaces. I could look out the window and see her playing, which was a really nice thing in a workplace.

When I reviewed child care in Manitoba, the response from other workplace sites was very similar. It wasn't always the case that you got to see your child, but there was just that proximity. Knowing that they were close and knowing the care providers really made a difference. The level of satisfaction with it was very high.

Mrs. Lalonde: It depends on how long you have to travel with the child and the ease with which you could lose your job.

Mr. Sussman: That is the dilemma of it. If it's a seasonal job or if there are a lot of lay-offs, then you end up losing the care, and continuity of care is very important. It is critical for children.

Ms McCormack: I actually worked in a workplace style of care centre in Prince Edward Island. From the opposite perspective, it was really nice. It allowed the children to adjust much more readily, because they knew this industrial park was where their parent worked. They might not have all been able to look out the window, but certainly the children had the opportunity to visit all the workplaces and saw everybody's parent in a different kind of light, not just as somebody who came to pick up a child, but they worked and this was the work they did. It was really quite neat. It was easier because it was an industrial park.

• 1130

We then opened our centre to a wider audience because of people losing their jobs in the park and moving on. We kept a certain number of spaces for people like that so that the child at least had the continuity of care.

I'm going to have to leave now. Thank you very much for the opportunity.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Ms Bridgman: I would like to ask Diane to expand on the comment she made about standards and guidelines on a national level. Did I understand correctly that you think it is government's role to provide those?

Ms Bascombe: We think the federal government should take a role in developing the national guidelines, but it should be done in consultation with provincial governments and with the child-care community,

[Translation]

Que pensez-vous des garderies en milieu industriel ou commercial, là où les gens travaillent?

M. Sussman: Je peux vous en parler à titre personnel. L'immeuble dans lequel je travaille abrite une garderie où ma fille s'est fait garder lorsqu'elle était toute petite. Bon nombre des employés de notre projet domiciliaire ont accès à cette garderie et l'utilisent. J'ai trouvé cela formidable, car j'ai pu y voir mon enfant grandir et j'ai pu apprécier ce qu'on y faisait, tout en participant réellement à l'expérience lorsque j'avais quelques minutes à moi. Ce n'est pas ce qui se passe dans tous les milieux de travail. Je pouvais la voir jouer par la fenêtre, ce qui est vraiment merveilleux lorsqu'on est au travail.

Lorsque j'ai examiné la situation des garderies au Manitoba, les autres milieux de travail ont eu une réaction fort semblable. Non pas qu'il était toujours possible d'y voir l'enfant, sauf qu'il y avait cette proximité. Cela faisait toute une différence de savoir l'enfant proche et de connaître les travailleurs de la garderie. Le niveau de satisfaction à l'égard de ce genre de garderies a été très élevé.

Mme Lalonde: Cela dépend du trajet que vous devez faire avec l'enfant et de la facilité avec laquelle vous pouvez perdre votre emploi.

M. Sussman: Voilà le dilemme. Lorsqu'on a un emploi saisonnier ou qu'il y a beaucoup de mises à pied, vous finissez par perdre l'accès à la garderie et l'aspect très important et fondamental de la continuité des soins.

Mme McCormack: J'ai moi-même travaillé dans une garderie en milieu de travail à l'Île-du-Prince-Édouard. Vue de l'autre côté, c'était une expérience vraiment merveilleuse. Les enfants pouvaient s'adapter beaucoup plus facilement en sachant que leurs parents travaillaient dans le même parc industriel. Ils n'ont peut-être pas tous pu regarder par la fenêtre, mais les enfants ont eu l'occasion de visiter tous les endroits de travail et de voir d'autres parents dans une ambiance différente, pas simplement comme quelqu'un qui vient chercher son enfant, mais comme une personne qui travaillait dans ce genre d'emploi. C'était vraiment super. La situation était plus facile parce qu'il s'agissait d'un parc industriel.

Nous avons alors ouvert notre centre à une clientèle plus vaste car des gens du parc perdaient leur emploi et déménageaient. Nous

avons réservé des espaces pour ce genre de personnes afin que l'enfant puisse au moins bénéficier de la continuité des soins.

Je vais maintenant devoir vous quitter. Merci beaucoup de

m'avoir accueillie.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Mme Bridgman: J'aimerais que Diane nous explique l'observation qu'elle a faite au sujet des normes et des lignes directrices nationales. Ai-je bien compris lorsque vous avez dit qu'il incombait au gouvernement de les élaborer?

Mme Bascombe: Nous croyons que le gouvernement fédéral devrait participer à l'élaboration des lignes directrices, mais en consultation avec les provinces et le milieu des garderies.

Ms Bridgman: One of the things that crosses my mind here would be based on what my colleague said in relation to the government's playing more of a legislative role or regulations type of thing, acts. A national organization such as yours could possibly put up the national standards. Would that follow along with what you're saying?

Ms Bascombe: We've certainly already done some work as an organization in the voluntary sector towards the development of national guidelines, both for service delivery and for training. But we certainly feel that it shouldn't just be the voluntary sector. We feel that government should be playing a role as well.

Ms Bridgman: In other words, it should be a little bit more than just legislation, which standards and guidelines are derived from.

Ms Bascombe: I think to be realistic, we wouldn't expect a federal act with incredibly detailed standards. When we're talking about guidelines, we're talking about a basis for service delivery, and we're talking about something we can aspire to in the field, that provincial governments can aspire to in regulation.

Ms Bridgman: There are a couple of other comments here. When we talk of child care, I get the impression that we're tending to think of day-care services. The other component that came up is child development services.

I don't quite understand what is meant by child development. I understand day care from its physical sense, but I don't understand really what child development services means in a broad spectrum. I believe it was Cathy who brought in the housekeeping, cooking kinds of things, which is more of a homemaker role versus a child—care role. How does that integrate?

The third thing would be how this ties in with training. We talk about the care givers and the qualifications of the care givers. What kinds of credentials do you think a person who is running a day—care centre requires? Does it have to be a professional. . . or could it be a two—month course? What type of thing do you see there?

Ms Bascombe: First, I would like to answer on the issue of child development. We don't see any difference between child development programs and child care programs in that when we talk about child development, we're talking about a quality program that ensures the children can reach their potential. I think what we were getting at is that this is more than just custodial care. You don't just feed them and that does it. There's certainly a level of care required that goes beyond that in order to foster child development and in order to make sure that they can reach their potential. This is physical and social and emotional and intellectual development.

In terms of what a child development program is, we say that all quality child-care programs are child development programs.

Ms Bridgman: What about the qualifications of a care giver? What type of person do you see?

[Traduction]

Mme Bridgman: Un point me vient à l'esprit après avoir entendu ma collègue parler du rôle plus actif que devrait jouer le gouvernement au niveau des lois ou des règlements. Un organisme national comme le vôtre pourrait sans doute élaborer les normes nationales. Cela irait-il dans le sens de vos propos?

Mme Bascombe: Comme organisme du secteur volontaire, nous avons assurément participé à l'élaboration de lignes directrices nationales tant pour la prestation des services que pour la formation. Nous ne croyons pas cependant que cette tâche incombe uniquement au secteur volontaire. Le gouvernement devrait aussi y jouer un rôle.

Mme Bridgman: En d'autres termes, il faudrait que ce soit plus que simplement une loi, de laquelle sont tirées les normes et les lignes directrices.

Mme Bascombe: Pour être réalistes, il ne faudrait pas s'attendre à une loi fédérale assortie de normes extrêmement détaillées. Les lignes directrices en question serviraient de base à la prestation des services et constitueraient un objectif pour notre secteur. Les administrations provinciales pourraient aussi les prendre comme objectifs de leurs règlements.

Mme Bridgman: Lorsqu'on parle de services à l'enfance, j'ai l'impression qu'on a tendance à penser aux services de garderie. L'autre concept est celui des services de développement de l'enfance.

Je ne comprends pas très bien ce qu'on entend par là. Je comprends le concept matériel des garderies, mais je ne saisis pas vraiment ce qu'on entend en général par services de développement de l'enfance. Si je ne m'abuse, c'est Cathy qui a parlé de l'entretien ménager et de la cuisine, travaux qui ressortissent davantage au rôle d'un aide domestique plutôt que d'un fournisseur de soins aux enfants. Comment tout cela s'intègre-t-il?

Le troisième aspect touche l'intégration avec la formation. Lorsqu'on parle des fournisseurs de soins et de leurs titres de compétence, quelle serait la qualification que devrait posséder l'exploitant d'une garderie? Doit-il être spécialiste... ou cela pourrait-il être un cours de deux mois? Quel est votre avis?

Mme Bascombe: D'abord, permettez-moi de vous répondre au sujet de la question du développement de l'enfance. Nous ne faisons pas de différence entre les programmes de développement de l'enfance et les programmes de services à l'enfance car les programmes de développement de l'enfance sont des programmes de qualité qui veillent à assurer que l'enfant réalise son plein potentiel. Nous voulions plutôt faire ressortir le fait qu'il s'agit plus que d'un simple service de garde. Il y a plus que simplement nourrir les enfants. On parle ici assurément d'un niveau de soins supérieur qui favorise le développement de l'enfant jusqu'à son plein potentiel. Il s'agit du développement physique, social, émotif et intellectuel.

Pour ce qui est de définir un programme de développement de l'enfance, disons que tous les programmes de services aux enfants sont des programmes de développement de l'enfance.

Mme Bridgman: Qu'en est-il des qualités d'un fournisseur de soins? Comment le voyez-vous?

Ms Bascombe: The situation in Canada now is that there's quite a variability in provincial regulations around training required for child-care providers. We certainly see different types of training for them, depending on the position of the person, depending on the setting they're working in.

For example, a centre director should receive supplementary training. For example, there's specialized training that you should look at if you are dealing with children with special needs. We don't say there's just one set level of training for child care that answers the needs of all children and all programs.

• 1135

Ms Bridgman: I believe you said earlier that one of the problems is that it needs a more coorindated system, and then there would be various classifications or levels of care givers. You would see that depending on the community needs for example, or whatever.

One other thing we've listened to is talk of quality child-care systems. How would you measure quality?

Ms Bascombe: It can be quite measurable. There are certain indicators of quality that you know right off the bat that are going to help you lead into quality. For example, one of the more key ones is the ratio of care giver to child. You know if you're dealing with infants under the age of 18 months you must have a very low ratio of adult to child. You can't provide quality child care if you have one adult and six babies. Looking at those kind of indicators, certainly health and safety indicators, nutrition, there is a whole variety of quality measures. In terms of getting down to the level of care giver and child interaction, there are tools available for self—assessment and for professional development that helps a care giver increase the quality of the interaction. We're talking about care givers having a really good knowledge of child development principles.

Mr. Bevilacqua: First of all, I would like to thank you for appearing in front of the committee to really stress the importance of having proper child care for our children. As you know, in this country 1.2 million children live in poverty, and this government has really recognized the importance of giving our young a good start. That is the fundamental in building a good society.

Do you feel that the government has given enough space or importance to child care and child development in the green discussion paper?

Ms Bascombe: What do you mean by enough space?

Mr. Bevilacqua: Our focus on child care, as you probably noticed as you read it, speaks a great deal about child care, about child development, about the importance of giving people a good start. Were you satisfied with that?

Ms Bascombe: Actually we were very pleased with the tone of the paper in terms of making child care a priority, and couching it in terms of child development as an objective for child care. I guess the reason why in our presentation we said quality child care is child development is that in the paper it looked a bit like it was separate in talking about child development programs, and we weren't really sure whether that was meant, or whether it was just the wording.

[Translation]

Mme Bascombe: La réglementation provinciale qui existe actuellement au Canada est fort différente dans les critères qu'elle exige à l'égard des fournisseurs de soins aux enfants. Il devrait assurément y avoir une formation différente selon le genre de poste qu'occupe la personne ou l'endroit de son travail.

Par exemple, le directeur d'un centre devrait recevoir une formation complémentaire, tout comme il y aurait lieu de dispenser une formation spécialisée à ceux qui s'occupent d'enfants ayant des besoins spéciaux. Loin de nous de dire qu'il n'y a qu'un niveau déterminé de formation dans le domaine des services à l'enfance, qui répond aux besoins de tous les enfants et de tous les programmes.

Mme Bridgman: Un des problèmes que vous avez mentionnés est celui de se doter d'un système plus coordonné. Il faudrait ensuite mettre en place diverses catégories de fournisseurs de soins. Selon les besoins de la collectivité, par exemple.

Nous avons aussi entendu parler de qualité des systèmes de soins aux enfants. Comment mesurez-vous la qualité?

Mme Bascombe: Elle peut être très mesurable. Il y a certains indicateurs de qualité qui, d'emblée, vous aideront à offrir des services de qualité. Par exemple, l'un des principaux est le ratio entre le personnel d'encadrement et les enfants. Si votre clientèle est constituée de bébés de moins de 18 mois, le ratio adultes/enfants va être très faible. Il n'est pas possible de fournir des soins de qualité si vous confiez six bébés à un adulte. Il y a assurément les indicateurs de santé et de sécurité, la nutrition et une foule d'autres mesures de la qualité. Pour ce qui est de mesurer le niveau d'interactions entre le personnel d'encadrement et l'enfant, on dispose d'outils d'auto-évaluation et de perfectionnement professionnel qui aident le personnel d'encadrement à améliorer son niveau d'interaction. On parle ici d'un personnel d'encadrement qui connaissent vraiment bien les principes de développement de l'enfant.

M. Bevilacqua: En premier lieu, je vous remercie d'être venu devant notre comité pour souligner l'importance de garderies adéquates. Comme vous le savez, il y a au Canada 1,2 million d'enfants qui vivent dans la pauvreté, et notre gouvernement a réellement compris l'importance de donner à nos jeunes un bon départ dans la vie. C'est un principe fondamental pour bâtir une bonne société

Croyez-vous que le gouvernement a accordé assez d'importance aux garderies et au développement de l'enfant dans son Livre vert?

Mme Bascombe: Qu'entendez-vous par là?

M. Bevilacqua: Comme vous l'avez sans doute remarqué en lisant les documents, nous nous intéressons énormément aux garderies, au développement de l'enfant et à l'importance de donner aux gens un bon départ dans la vie. Le document vous a-t-il plu?

Mme Bascombe: Nous avons été vraiment très heureux de constater que le document accordait une priorité aux garderies, qu'il faisait du développement de l'enfant un de ses objectifs. Si nous avons défini dans notre exposé que les garderies de qualité correspondaient au développement de l'enfant, c'est qu'il nous a semblé que le document faisait une distinction au sujet des programmes de développement de l'enfant. Nous ne savions donc pas si le document faisait une telle distinction ou si c'était simplement une question de libellé.

Mr. Bevilacqua: We're definitely looking at child care and child development in a comprehensive, holistic way.

Ms Bascombe: All together, yes.

Mr. Bevilacqua: I thank you for that.

When you were reading the various options, what did you think of the concept of putting the Canada Assistance Plan and child tax benefits together and setting national priorities for child care and child development? Do you think that would be a more efficient system?

Ms Bascombe: Well, as it is now child care is funded through the Canada Assistance Plan so I'm not really... I don't think I understand the nuances.

Mr. Bevilacqua: There's also the child tax benefit. The child tax benefit and CAP would equal approximately \$13 billion. Do you think we should be looking at both together and setting national priorities? Do you think that may, in fact, give the provinces and the federal government a better way to deal with child care at the individual level?

Ms Bascombe: Without particularly funding child care specifically?

Mr. Bevilacqua: No. We would be doing that still.

Mr. Sussman: I think it's important that you set some priorities, but to be honest I don't know that we have the knowledge to tell you whether or not that's the best cost-sharing mechanism.

• 1140

Certainly a lot of child care has been funded through CAP, but not enough. The CAP program doesn't fulfil a lot of what we are requiring. If this system were a little more flexible in that manner, I think that would be positive.

Mr. Bevilacqua: I would just like to get a feel from you on this. Of the number of options that were outlined in the discussion paper, which one do you favour?

Mr. Sussman: Personally, I think the government has to set some priorities and work with the provinces at setting priorities.

Say you just give block grants. While that may give more flexibility, it really would be susceptible to the current trend or the current popular issue. If you give block money without any kind of strings attached, I think you would see a system across Canada that continued to be fragmented and that didn't have any coordination of services.

I think it would be useful and beneficial to have some targeting and some discussion of what are priorities.

Mr. Bevilacqua: I gather from what you are saying that the status quo is not working for you. You want changes. Is that correct? You want changes to the present system.

[Traduction]

M. Bevilacqua: Il ne fait aucun doute que nous considérons les garderies et le développement de l'enfant comme un principe global et holistique.

Mme Bascombe: Les deux vont ensemble.

M. Bevilacqua: Merci de votre intervention.

Lorsque vous avez lu les diverses options, qu'avez-vous pensé de l'idée de regrouper le Régime d'assistance publique du Canada et les crédits d'impôt pour enfants et d'établir des priorités nationales pour les garderies et le développement de l'enfant? Pensez-vous qu'on aurait un système plus efficace?

Mme Bascombe: À l'heure actuelle, les garderies sont financés par le Régime d'assistance publique du Canada. Je ne saisis pas très bien les nuances.

M. Bevilacqua: Il y a aussi des crédits d'impôts pour enfants qui, ajoutées aux crédits du RAPC, totalisent environ 13 milliards de dollars. Croyez-vous qu'on devrait examiner les deux ensemble et ensuite établir des priorités nationales? Pensez-vous que les provinces et le gouvernement fédéral auraient un meilleur outil pour régler les problèmes relatifs aux garderies au niveau individuel?

Mme Bascombe: Sans subventionner plus particulièrement les garderies.

M. Bevilacqua: Non. Nous continuerions à le faire.

M. Sussman: À mon avis, il est important que vous établissiez des priorités, mais en toute honnêteté, je ne pense pas que nous soyons en mesure de vous dire s'il s'agit ou non du meilleur mécanisme de partage des coûts.

Il est vrai que bien des services de garderie ont été financés grâce au régime d'assistance publique, mais pas suffisamment. Ce régime ne répond pas à un grand nombre de nos besoins. Si le système dont vous parlez offrait un peu plus de souplesse, je pense que cela se révélerait positif.

M. Bevilacqua: J'aimerais simplement avoir votre sentiment à ce propos. Parmi les options proposées dans le document de travail, quelle est celle que vous préférez?

M. Sussman: Personnellement, j'estime que le gouvernement doit établir certaines priorités et travailler de concert avec les provinces dans ce but.

Disons que l'on accorde des subventions en bloc. Même si cela procure plus de liberté de mouvement, c'est la tendance du moment ou la question qui est le plus d'actualité que l'on risque de considérer comme une priorité. Si l'on accorde des subventions en bloc sans y mettre quelque condition que ce soit, je pense que nous continuerons d'avoir au Canada un système fragmenté où les services ne sont pas coordonnés.

À mon avis, il serait utile et avantageux de cibler les interventions et de discuter des priorités.

M. Bevilacqua: D'après ce que vous dites, je présume que le statu quo n'est pas pour vous une solution. Vous voulez des changements. C'est bien cela? Vous voulez apporter des changements au système en vigueur actuellement.

Mr. Sussman: Certainly we want to see an expansion of services and a recognition that child care really does address a lot of the issues that are outlined in the discussion paper. Part of that is because there isn't any setting of priorities. Child care is covered, but it is really dependent on what each provincial government has, what their ability to spend on child care is and what has been set up. Because it is the new kid on the block, it really doesn't get the focus that other programs already have.

Mr. Bevilacqua: Say the status quo is not working and obviously changes are required. Can you outline for us what the priorities should be? In other words, what would be your wish list?

Mr. Sussman: Of programs? I am not quite sure. . .

Ms Bascombe: Do you mean specifically in the area of child care?

Mr. Bevilacqua: That's right, and child development. What does your organization say? We want to know from you. As you know, we are paying attention to what people are saying throughout these hearings. What would you like us to do?

Mr. Sussman: Our priority would be the development of some national guidelines for the funding of a system that does promote child development, and the expansion of that system.

Mme Lalonde: Si vous aviez des priorités à établir quant aux changements à faire, le feriez-vous par le biais d'une amélioration des subventions aux provinces ou directement par le biais du Régime d'assistance publique du Canada? Est-ce cela votre priorité?

Mr. Sussman: I think the priority would be direct funding rather than through CAP. We certainly have seen over the last number of years that the provincial and territorial governments haven't been able to fully utilize the CAP provisions for the development of spaces and child care. So I think if we were just using CAP, we would see very little change.

• 1145

Mme Lalonde: Les provinces sont obligées de mettre une somme équivalente, ce qui fait que les plus riches sont davantage capables de tirer des ressources.

Ms Bascombe: Also, it would introduce, hopefully, some stability into the system, because in some provinces we have seen an erosion of the child-care system that has been built up already.

Mme Lalonde: Cela pose vraiment toute la question de la centralisation et de la décentralisation au Canada. Disons que ce Comité a effectivement ce sujet-là comme enjeu majeur.

Ms Bascombe: When we're speaking about child care, we're not speaking of a centralized system per se, but we're speaking about funding that is stable, that can be counted on, and that we know goes to a regulated, quality child—care system. At the federal level there has to be some way to make sure the money is going to a quality system.

[Translation]

M. Sussman: Nous préconisons certainement l'expansion des services offerts et nous voulons que l'on reconnaisse que l'aide à l'enfance entre véritablement dans le cadre de bien des questions soulevées dans le document de travail. Si ce n'est pas le cas, c'est que l'on n'établit pas de priorités. Les garderies sont prises en compte mais cela dépend en réalité de ce dont peut disposer chaque gouvernement provincial, du niveau des dépenses qu'il peut consacrer aux garderies et de ce qui a été mis en place. Étant donné que c'est le dernier—né des programmes, on n'y accorde pas la même attention qu'aux autres.

M. Bevilacqua: Disons que le statu quo n'est pas satisfaisant et qu'il est évident que des changements s'imposent. Pouvez-vous nous donner une idée de ce que devraient être les priorités? En d'autres mots, qu'est-ce qui ferait partie de votre liste de souhaits?

M. Sussman: Pour ce qui est des programmes? Je ne suis pas certain...

Mme Bascombe: Voulez-vous dire en ce qui concerne précisément les garderies?

M. Bevilacqua: Oui, ainsi que les services de développement de l'enfant. Quel est l'opinion de votre organisme? C'est l'information que nous désirons obtenir de vous. Comme vous le savez, au cours de ces audiences, nous prenons en compte l'opinion des gens. Qu'est—ce que vous souhaiteriez que nous fassions?

M. Sussman: Nous accorderions la priorité à l'élaboration de directives nationales concernant le financement d'un système qui favoriserait le développement de l'enfant, ainsi que l'expansion de ce système.

Mrs. Lalonde: If you had to set priorities regarding changes to be made, would you favor improving the grants allocated to provinces or rather doing it directly through the Canada Assistance Plan? Is that your priority?

M. Sussman: Je pense que nous accorderions la préférence au financement direct plutôt que par le biais du Régime d'assistance publique. Nous avons pu constater au cours des dernières années que les gouvernements provinciaux et territoriaux n'ont pas pleinement mis à profit les dispositions du Régime d'assistance publique pour ajouter des places de garderies et développer les services. Par conséquent, à mon avis, si nous nous contentions d'utiliser le RAPC, cela ne changerait pas grand—chose.

Mrs. Lalonde: Each province is required to match funds, so the richest ones are in a better position to get funds.

Mme Bascombe: Je souhaiterais également que l'on stabilise quelque peu le système car, dans certaines provinces, nous avons déjà pu constater une dégradation de plus en plus marquée du régime de garderies.

Mrs. Lalonde: This in fact has to do with the whole issue of centralization or decentralization in Canada. I would say that, for this committee, this is a major challenge.

Mme Bascombe: Dans le contexte des garderies, ce n'est pas un système centralisé à proprement parler que nous préconisons, mais plutôt un financement stable, sur lequel on peut compter et qui va bel et bien à un système d'aide à l'enfance de qualité et réglementé. Il faut qu'il y ait un moyen de s'assurer au niveau fédéral que les fonds servent à financer un système de qualité.

Mme Lalonde: C'est une question très importante, parce que si je prends le Québec, il a actuellement un système très organisé; il a un organisme qui fait des règlements, qui approuve, qui aide pendant deux ans un groupe de parents dans certaines garderies. Cet organisme—là a simplement besoin de plus d'argent.

Donc, si vous dites qu'il faut subventionner directement les garderies, cela ferait des chevauchements, cela compliquerait les choses. Les règlements d'Ottawa sont-ils les mêmes que ceux de la province? Au lieu d'aider, cela compliquerait sérieusement les affaires.

Si les subventions venaient directement d'Ottawa, cela obligerait deux choses: ou bien accepter les chevauchements avec tout ce que cela implique de problèmes, alors qu'on en a dans d'autres secteurs, et une province pourrait alors dire: je ferme boutique et je me contente de ce qui vient d'Ottawa; ou alors, il faudra trouver une façon de négocier les subventions aux provinces qui voudront continuer à faire leurs règlements.

Ms Bascombe: Oh, absolutely.

Mme Lalonde: C'est la même chose en éducation, c'est la même chose dans l'emploi. Le débat de fond de notre Comité, c'est celui-là. Ce n'est pas vrai que le problème se pose seulement pour le Québec. Il me semble que le problème se pose aussi dans le reste du Canada, mais je dirais que les idées sont plus claires au Québec. Une des questions importantes est de savoir ce qui est le plus efficace. Les règlementations doivent-elles être faites par les usagers ou, compte tenu du fait que le Canada est un pays vaste, doivent-elles être faites par un organisme central à qui on accorderait les subventions?

Ms Bascombe: We're looking for coordination, obviously, in the delivery of child care. We're not looking for duplication. But we're also looking for some stability in the system.

As a national organization, we have to deal with our constituencies, who are working to maintain the systems they have and don't want to see them eroded any further and don't want to see deregulation of child care.

Mme Lalonde: Coordination et stabilité. Je retiens cela. C'est beau.

The Vice-Chair (Ms Minna): Ms Bridgman, did you have another question?

Ms Bridgman: I think not. I would like to thank them for coming, but I think others have taken up my concerns.

The Vice—Chair (Ms Minna): I thank you for being with us today. It was very enlightening. We look forward to seeing your report when it will be ready, and maybe to talking to you at some other time.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: This is very important because, in the case of Quebec, there is such an organized system already; there is an organization responsible for regulations, approvals, help to be given for two years to parents' groups in some daycare centers. It's just that this organization needs more money.

So, if you believe that daycare centers have to receive grants directly, there would be some overlaps, this would complicate matters. Are regulations issued by Ottawa the same as those set up by the province? Instead of helping, this would seriously complicate matters.

If grants were given directly by Ottawa, there would necessarily be two alternatives: either accept overlaps with all the related problems when we already have enough in other areas and which could lead to a province saying: I am closing shop and I will do with what comes from Ottawa; or else we'll have to find a way to negociate grants allocated to provinces which are going to insist to continue regulating on their own.

Mme Bascombe: Oui, tout à fait.

Mrs. Lalonde: It's the same thing in the area of education, the same thing in the area of employment. This is the fundamental issue our committee is discussing. It's not true that the problem exists only in Quebec. I believe that the problem also exists elsewhere in Canada, but I would say that in Quebec, people have clearer ideas. One of the important things is to determine what is most efficient. Should regulations be made by users or, given the fact that Canada is a large country, should they be issued by a central organization which would receive grants?

Mme Bascombe: Bien évidemment, dans le domaine des garderies, c'est une meilleure coordination des services que nous souhaitons, non des chevauchements. Mais nous désirons également que l'on apporte au système un peu de stabilité.

Étant un organisme national, nous devons prendre en considération nos éléments locaux qui cherchent à maintenir les systèmes dont ils peuvent actuellement disposer, qui veulent arrêter leur dégradation et qui sont contre la déréglementation des garderies.

Mrs. Lalonde: Coordination and stability. I'll remember that. This is nice.

La vice-présidente (Mme Minna): Madame Bridgman, aviezvous une autre question à poser?

Mme Bridgman: Je ne pense pas. J'aimerais remercier les témoins d'être venus, mais d'autres intervenants ont fait état de mes préoccupations.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci d'avoir accepté d'être des nôtres aujourd'hui. Vos propos nous ont bien éclairés. Nous lirons avec intérêt votre rapport lorsqu'il sera disponible et il se peut que nous vous demandions de revenir une autre fois.

I would like to inform the members that we have been asked to be in the House by 1 p.m. If we start now, then we have exactly one hour for the next group, which is what we had committed to. I would like people with questions to be as succinct as possible so that everyone will have an opportunity to ask their questions.

I'll suspend the meeting for a bit.

[Translation]

J'aimerais informer les membres du Comité qu'on nous a demandé d'être à la Chambre d'ici 13 heures. Si nous commençons tout de suite, nous pouvons consacrer exactement une heure au prochain groupe, comme prévu. J'aimerais que les gens qui ont des questions à poser le fasse aussi succinctement que possible afin que tout le monde ait la possibilité de poser des questions.

La séance est levée pour quelques minutes.

• 1150

• 1230

The Vice—Chair (Ms Minna): We will now resume the meeting pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security system and program.

We have with us the Canadian Ethnocultural Council. The official presentation is going to be made by Mr. Emmanuel Dick, vice-president, and Ms Debra Nuyan, executive member. The other members available for questions and answers later are Maria Shin, executive director; Alma Establi, researcher for French questions—she's available for any questions in French; and Amy Matsubara, research coordinator.

Please go ahead.

Mr. Emmanuel Dick (Vice-President, Canadian Ethnocultural Council): Thank you, Madam Chair.

Hon, members, let me first of all thank you for making it possible for us to be here today. We appreciate this opportunity to present our position on social security reform and the discussion paper.

If we do tend to exceed the 15 minutes allowed for us to do our presentation it's only because we think that we have to represent a very large and diverse community that would not otherwise be heard around this table.

The Canadian Ethnocultural Council represents 38 national ethnocultural organizations. These numbers, in turn, represent over 2,000 local ethnocultural organizations across Canada. Founded in 1980, the council has actively worked in the areas of immigration, multiculturalism and equity issues.

The council welcomes any reform to improve the lives of all Canadians. We know the current social security system is inadequate to meet the needs of Canadians. We've all heard of the single mothers who are forced to be dependent on social assistance because of the lack of affordable child care. We know of doctors and engineers driving taxis or sweeping floors because Canada does not have a proper accreditation system. Therefore, the council supports a new social security system that will foster a dignified society for productive Canadians.

Having said that, the council has a number of serious concerns about the direction of the discussion paper and its influence on the public debate.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous reprenons maintenant la séance conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada.

Nous accueillons le Conseil ethnoculturel du Canada. L'exposé officiel sera présenté par M. Emmanuel Dick, vice-président, et M^{me} Debra Nuyan, membre de l'exécutif. Les autres représentants disponibles pour répondre plus tard aux questions sont Maria Shin, directrice exécutive; Alma Establi, recherchiste qui pourra répondre aux questions posées en français; et Amy Matsubara, coordonnatrice des recherches.

Je vous en prie, commencez.

M. Emmanuel Dick (vice-président, Conseil ethnoculturel du Canada): Merci, madame la présidente.

Mesdames et messieurs, permettez-moi tout d'abord de vous remercier de bien vouloir nous accueillir ici aujourd'hui. Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de présenter notre point de vue sur la réforme de la sécurité sociale et sur le document de travail.

Si notre exposé dure plus longtemps que les 15 minutes qui nous sont allouées, c'est uniquement parce que nous estimons représenter une communauté très étendue et très diverse qui n'aurait pas l'occasion de se faire entendre autrement ici.

Le Conseil ethnoculturel du Canada représente 38 organismes ethnoculturels nationaux qui, eux-mêmes, chapeautent plus de 2 000 associations ethniques dans tout le Canada. Fondé en 1980, le conseil a centré ses activités sur les questions d'immigration, de multiculturalisme et d'équité.

Le conseil approuve toute réforme destinée à rendre plus satisfaisante la vie de tous les Canadiens. Nous savons que le système actuel de sécurité sociale ne répond pas adéquatement aux besoins des Canadiens. Nous avons tous entendu parler de mères célibataires qui sont obligées d'avoir recours à l'assistance sociale parce qu'il n'existe pas de service abordable de garde d'enfants. Nous savons aussi qu'il existe des médecins et des ingénieurs qui sont devenus chauffeurs de taxi ou balayeurs parce que le système canadien ne permet pas de reconnaître comme il se doit les titres de compétence. Par conséquent, le conseil est en faveur d'un nouveau système de sécurité sociale qui permettrait aux Canadiens productifs de s'intégrer avec dignité au sein de la société.

Cela dit, le conseil a un certain nombre de réserves sérieuses à faire à propos de l'orientation du document de travail et de l'influence que cela peut avoir sur le débat public.

First of all, we would like to express our concerns regarding the committee's public consultation timetable for national organizations. The council has received intervener funding to prepare its submission to the committee. However, we find it almost impossible to prepare such an important document with input from all members in the short time set out by the committee's consultation schedule.

Our organization could not have participated in today's hearing if it were not for the intervener funding. Still, the short time between the October 5 release of the discussion paper and our presentation today did not allow for an in-depth consultation with our members across Canada. Our final submission in December will have the feedback gathered at all membership consultations at the end of November.

Furthermore, the council is one of the only three ethnocultural or immigrant organizations that have received intervener funding. Other ethnocultural groups have been refused the funding on the grounds that a council is not an umbrella coalition representing ethnocultural communities' concerns.

This does not seem fair in light of the fact that many women's organizations have received intervener funding. What we are requesting is the broader equity representation. It tells us that diverse issues from ethnocultural communities are not recognized by government. It is limiting to view ethnocultural and immigrant communities as one homogeneous lump. These communities also cherish and respect the diversity of each other, as well as their commonality.

• 1235

The council would like the committee to take this concern directly to the Department of Human Resources Development and its selection committee for intervener funding.

Now we turn our initial thoughts to social security reform. The council would like to point out to the committee that the discussion paper on social security reform excludes a major sector of Canadian society: ethnocultural, racial minority and immigrant communities.

Although the British and French are still the largest ethnic group in Canada, 31% of the population in 1991 reported a background that was neither British nor French. Approximately 4.3 million people in 1991 were immigrants in Canada. Of these, 48% arrived before 1971, 24% between 1971 to 1980, and 28% in the last decade.

We are puzzled by the omission of our communities in the content of the green paper. This is juxtaposed with the pictures of many visible minorities appearing on the inside covers.

[Traduction]

Tout d'abord, nous faisons des réserves en ce qui concerne le calendrier établi par le comité pour ses consultations publiques d'organismes nationaux. À titre d'intervenant, le conseil a reçu des fonds pour préparer sa présentation au comité. Toutefois, nous estimons qu'il est pratiquement impossible de faire participer tous nos adhérents à la préparation d'un document aussi important tout en respectant les courts délais fixés par le calendrier des consultations du comité.

Notre organisme n'aurait pas pu participer à l'audience d'aujourd'hui si nous n'avions pas reçu de fonds à titre d'intervenant. Il reste que le court délai entre la publication, le 5 octobre, du document de travail et notre présentation aujourd'hui ne nous a pas permis de mener dans tout le Canada des consultations approfondies auprès de nos adhérents. Le mémoire final que nous déposerons en décembre regroupera les observations de nos adhérents recueillies lors de consultations qui doivent se tenir à la fin du mois de novembre.

De plus, il n'y a eu que trois organismes ethnoculturels ou associations d'immigrants qui ont reçu des fonds à titre d'intervenant. Le conseil en fait partie. On a toutefois refusé à d'autres groupes ethnoculturels de leur accorder des fonds sous prétexte qu'un conseil n'est pas une association cadre qui représente les intérêts des communautés ethnoculturelles.

Cela ne paraît pas juste étant donné que bien des organismes qui représentent la cause des femmes ont reçu des fonds à titre d'intervenant. Ce que nous demandons, c'est cette représentation équitable plus large. Cette attitude démontre que le gouvernement ne reconnaît pas la diversité des questions que soulèvent les communautés ethnoculturelles. C'est adopter un point de vue limité que de considérer les collectivités ethnoculturelles et les communautés d'immigrants comme un tout homogène. Ces communautés accordent tout autant d'importance à ce qui les différencie l'une de l'autre qu'aux caractéristiques qu'elles ont en commun.

Le conseil souhaiterait que le comité transmette directement cette observation au ministère du Développement des ressources humaines ainsi qu'au comité chargé de sélectionner les intervenants devant bénificier d'un financement.

Passons maintenant à nos premiers commentaires sur la réforme de la sécurité sociale. Le conseil aimerait faire remarquer au comité que le document de travail sur la réforme de la sécurité sociale exclut un segment d'importance majeure de la société canadienne: les communautés ethnoculturelles, les minorités raciales et les immigrants.

Même si les Canadiens d'origine britannique et française constituent le plus grand groupe ethnique du pays, en 1991, 31 p. 100 de la population faisait état d'origines qui n'étaient ni britanniques ni françaises. En 1991, environ 4,3 millions de Canadiens étaient des immigrants. Sur ce nombre, 48 p. 100 étaient arrivés avant 1971, 24 p. 100 entre 1971 et 1980, et 28 p. 100 au cours des dix dernières années.

Nous nous étonnons que l'on ne parle pas de nos communautés dans le Livre vert, alors qu'au verso de la couverture, on peut voir des photos représentant bien des minorités visibles.

What does this mean? One might say that the discussion paper deals with everyone equally. However, given the history and the present situation of inequality, discrimination and racism in Canada, it is extremely important to address the specific concerns of ethnocultural, racial minority and immigrant communities.

We also like to stress the fact that equal treatment from the majority perspective does not necessarily result in equitable situations for many in our communities. Similar sentiments have been expressed by women, aboriginal communities, and people with disabilities as well.

The provision of obvious physical needs is only a part of the solution. The reform must go much deeper in addressing the equity issues. The new social security system must take into account the diversity of Canadians.

One unique characteristic of Canada's immigrant population is that it is older than the Canadian-born population. Only 5% of immigrants are under the age of 15, compared with 24% of Canadian-born people. Compared with 10% of Canadian-born people, 18% of immigrants are 65 years old or over. Immigrants therefore represent 26% of all older people in Canada, but only 4% of all the children. These demographic patterns occur because most immigrants come here at a working age, and marry or have children here. Children would be considered Canadian-born. The immigrant population is therefore distinct from the general Canadian population.

The discussion paper does not provide an analysis as part of the social security reform of how well or how poorly the social welfare system has served different groups of the Canadian population. The paper does mention some issues for the disabled community; however, it lacks an assessment of barriers that people face when accessing services and benefits to which they are entitled. It must go beyond physical barriers. The discussion paper does not mention barriers such as language, discrimination, racism or the lack of information.

So today we would like to offer the committee some of the ethnocultural and immigrant issues that are missing from the current social security reform discussion.

We feel that constant references to the fiscal restraints and deficit reduction within the social security reform is a problem. The reform should take place to improve the current social security system, not for the sole purpose of reducing the deficit.

• 1240

Historically, our social security system developed within a framework of fundamental values that included a belief in economic equality, social justice, and the society having a responsibility to assist its members to develop, integrate, and fulfil her or his potential.

[Translation]

Qu'est-ce que cela signifie? On pourrait dire que le document de travail traite tout le monde sur un pied d'égalité. Toutefois, étant donné l'expérience passée et la situation qui prévaut actuellement au Canada pour ce qui est de l'absence d'équité, de la discrimination et du racisme, il est extrêmement important de prendre en compte les préoccupations particulières des communautés ethnoculturelles, des minorités raciales des immigrants.

Nous aimerions également souligner que ce qui, du point de vue de la majorité, est un traitement équitable, n'aboutit pas nécesairement à instaurer des situations équitables au sein d'un grand nombre de nos communautés. Les femmes, les communautés autochtones ainsi que les gens handicapés ont exprimé des opinions semblables.

Satisfaire des besoins concrets évidents ne constitue qu'une partie de la solution. La réforme doit aller beaucoup plus loin pour résoudre les questions d'équité. Le nouveau système de sécurité sociale doit prendre en compte la diversité des Canadiens.

Une des caractéristiques qui singularisent les immigrants du Canada, c'est qu'ils sont plus âgés que la population canadienne de souche. La proportion des moins de 15 ans n'est que de 5 p. 100 parmi les immigrants alors qu'il est de 24 p. 100 chez les Canadiens de souche. Quant aux 65 ans et plus, on en compte 10 p. 100 parmi les Canadiens de souche et 18 p. 100 parmi les immigrants. Les immigrants représentent donc 26 p. 100 de toutes les personnes âgées du Canada, mais seulement 4 p. 100 des enfants. Ces tendances démographiques sont dues au fait que la plupart des immigrants arrivent au Canada alors qu'ils sont en âge de travailler, de se marier et d'avoir ici des enfants. Ces enfants—là sont considérés comme des Canadiens de souche. Les immigrants se distinguent donc de la population canadienne générale.

Le document de travail ne mentionne pas si, dans le cadre de la réforme de la sécurité sociale, on analysera le succès relatif du système d'assistance sociale auprès des différents segments de la population canadienne. On trouve, dans ce document, quelques questions d'intérêt pour les personnes handicapées; toutefois, on n'évalue pas les obstacles auxquels les gens doivent faire face pour avoir accès aux services et aux avantages auxquels ils ont droit. Il faut dépasser la question des obstacles physiques. Il n'y a, dans le document de travail, aucune mention d'obstacles comme la langue, la discrimination, le racisme ou le manque d'information.

Par conséquent, nous aimerions aujourd'hui parler de questions intéressant les communautés ethnoculturelles et les immigrants qui n'ont pas été soulevées lors des discussions qui se tiennent actuellement sur la réforme de la sécurité sociale.

Nous estimons que faire constamment référence aux contraintes budgétaires et à la réduction du déficit par le biais de la réforme de la sécurité sociale est une source de problèmes. On devrait entreprendre une réforme du système actuel de sécurité sociale pour l'améliorer, et non dans le seul but de réduire le déficit.

À l'origine du développement de notre système de sécurité sociale, on trouve un cadre de valeurs fondamentales comme l'égalité économique et la justice sociale, ainsi qu'une société qui accepte la responsabilité d'aider ses membres à s'épanouir, à s'intégrer et à développer pleinement leur potentiel.

Costs of decreased social spending will be too great for generations to come. Our social programs act as a stabilizing force in the society. They are preventative measures against an increase in social ills such as poverty, violence, and crime.

Cuts to social security programs hurt people and the economy. It costs money to incarcerate people who commit property crimes such as stealing and vandalism. Cuts to social spending will create additional burdens on individuals and families. Social workers, teachers, and health—care providers can all attest to the danger of ignoring the consequences of such cuts.

These professions are already facing the manifestations of overstressed families and individuals. Examples would be increases in family crisis, overcrowded public schools, student drop—out rates, and school violence.

Cuts in social spending will have particularly devastating effects on cultural, racial minority, and immigrant communities. Today, the lives of people from these communities are vulnerable, with increasing backlash against immigration and multiculturalism.

Although racism and discrimination have always existed in Canada, a stressed environment brought on by social spending cuts may result in further scapegoating, harassment, violence, and group conflicts.

The council has another concern with the debit and deficit reduction approach in the social security reform discussion. It sounds remarkably similar to the structural adjustment programs of the International Monetary Fund and the World Bank. In structural adjustment policies, reducing the debit becomes the only acceptable goal of the state. All the social goals are expected to take second place until the debt is eliminated.

To accomplish this, the structural adjustment measures force cuts in social spending in areas such as education, literacy, and social and health services. The measures also require cuts in public services, privatization of government enterprises, lowering the corporate taxes, and removal of trade barriers and regulations, such as labour standards and regulations over health, safety, and environment.

From observations of nations devastated by these structural adjustment measures, the social cost is severe, and it is not evenly distributed. The poor, the lower middle class, and the marginalized tend to suffer more. The benefits of structural adjustment do not reach these people. Particularly, the women within all these groups suffer the most, because they are forced to work longer and harder in order to meet the basic needs of their families.

[Traduction]

Réduire les dépenses à caractère social aura des conséquences trop graves pour les générations à venir. Nos programmes sociaux ont un rôle stabilisateur dans la société. Ce sont des mesures préventives qui nous protègent d'une flambée de plaies sociales comme la pauvreté, la violence et la criminalité.

Couper les programmes de sécurité sociale est néfaste pour la population et pour l'économie. Cela coûte cher d'emprisonner des gens qui ont commis des infractions contre la propriété, comme le vol et le vandalisme. Si l'on coupe les dépenses à caractère social, cela alourdira le fardeau des individus et des familles. Les travailleurs sociaux, les enseignants et le personnel chargé de dispenser des soins de santé peuvent tous dire combien il serait dangereux d'ignorer les répercussions de telles coupures.

Ces professionnels doivent déjà parer aux conséquences des pressions plus grandes que subissent les familles et les individus. On pourrait citer par exemple, le fait que les crises qui affectent les familles se multiplient, la surpopulation des écoles publiques, le taux de décrochage parmi les étudiants ainsi que la violence qui règne dans les écoles.

Si l'on coupe les dépenses à caractère social, cela aura des effets particulièrement dévastateurs dans les communautés culturelles, au sein des minorités raciales et parmi les émigrants. Aujourd'hui, ces communautés sont vulnérables et les réactions négatives à l'endroit de l'immigration et du multiculturalisme sont à la hausse.

Même si le racisme et la discrimination existent depuis toujours au Canada, si la situation s'envenime à cause de coupures dans les dépenses à caractère social, il se peut fort bien que ces communautés soient prises de plus en plus pour des boucs émissaires et que les incidents de harcèlement, de violence et de conflit entre les groupes se multiplient.

Le conseil se préoccupe également de la place que l'on réserve à la dette et au déficit dans le débat sur la réforme de la sécurité sociale. Cela ressemble étonnamment aux programmes d'ajustement structurel du Fonds monétaire international et de la Banque mondiale. Dans le cadre des politiques d'ajustement structurel, la réduction de la dette devient le seul objectif acceptable de l'État. Tous les objectifs sociaux sont relégués à la deuxième place jusqu'à ce que la dette soit éliminée.

Pour atteindre cet objectif, les mesures d'ajustement structurel obligent à faire des coupures dans les dépenses à caractère social, par exemple, dans le domaine de l'éducation, de l'alphabétisation, de la santé et des services sociaux. Ces mesures appellent également des coupures dans les services publics, la privatisation de certaines entreprises gouvernementales, une baisse des impôts des sociétés et l'élimination des entraves au commerce international et des règlements, par exemple, les normes du travail et les règlements concernant la santé, la sécurité et l'environnement.

Si l'on en juge par ce qui s'est passé dans les pays qui ont été dévastés à cause de ces mesures d'ajustement structurel, l'impact social est grave et il ne frappe pas toutes les couches de la population aussi durement. Les pauvres, la petite classe moyenne ainsi que les marginaux ont tendance à en souffrir davantage. Ces gens—là ne bénéficient pas de l'ajustement structurel. En particulier, ce sont les femmes, au sein de ces groupes, qui souffrent le plus car elles sont obligées de travailler plus longtemps et plus durement pour satisfaire les besoins fondamentaux de leurs familles.

Similar trends in terms of stresses on families and children are already occurring in Canada. The discussion paper recognizes that too many children in Canada live in poverty.

According to The Canadian Fact Book on Poverty, the poorest 40% of Canada's families with children actually received a smaller proportion of Canada's total income in 1991 than they did in 1981. The share decreased from 21% to 19%. Meanwhile, the share of the top 40% of Canadian families increased from 61% to 63%. This increase translates into several billions of dollars. Calculated without the effect of government supports and income transfers, the share of the poorest further dropped from 19% to 14% and the share of the richest increased from 63% to 67%.

• 1245

It is also interesting to note that in 1961, 20% of the government personal income taxes. In 1992 only 6% of the tax revenue came from corporate taxes and 47% from personal income taxes. We must connect these facts to the current national obsession with deficit reduction and so-called large social standing.

The poor families are getting poorer. The council supports the discussion paper's commitment to eliminate child poverty; however, it is important not to separate child poverty issues from the poverty of the parent. When the parents are poor, their children are also poor. Furthermore, the paper recognizes the vulnerability of children from single-parent families. This may be considerably greater for single mothers who are nonmajority-group members, since women from ethnocultural groups earn less than men or women from the majority group.

For example, in 1986 women from the following ethnic groups earned less than \$13,000 per year: Black, Caribbean, south Asian, south European, French, west Asian, Pacific Islanders, and Latin central and South American women. In comparison, British-origin males had an average income of \$24,160. Measures that lead to lowering barriers to equal employment opportunities for people from ethnic minority groups, and especially for women in these groups, are bound to have a positive impact on lowering the risk of poverty.

The best security for Canadians comes from jobs that bring adequate incomes. The shortage of decent employment opportunities forces people to seek assistance. Despite the present positive economic outlook, Canada is still in an unemployment crisis.

[Translation]

On constate déjà au Canada des tendances semblables en ce qui concerne les pressions que subissent les familles et les enfants. Le document de travail reconnaît qu'au Canada, trop d'enfants vivent dans la pauvreté.

Selon le document intitulé Données de base sur la pauvreté, 40 p. 100 des familles canadiennes les plus pauvres qui ont des enfants ont reçu en 1991 une plus petite proportion du revenu total du Canada qu'en 1981. Cette part est passée de 21 p. 100 à 19 p. 100. Parallèlement, les 40 p. 100 de familles canadiennes qui se trouvent en haut de l'échelle ont vu passer leur part des revenus de 61 p. 100 à 63 p. 100. Cette augmentation représente plusieurs milliards de dollars. Si l'on ne comprend pas dans les calculs l'aide gouvernementale et les transferts de revenus, la part des plus pauvres tombe encore plus bas et passe de 19 p. 100 à 14 p. 100, alors que la part des plus riches augmente de 63 à 67 p. 100.

Il est également intéressant de noter qu'en 1961, 20 p. 100 des tax revenue came from corporate taxes, while 31% came from revenus fiscaux du gouvernement provenaient des impôts payés par les sociétés alors que l'impôt sur le revenu des particuliers représentait 31 p. 100. En 1992, les impôts payés par les sociétés ne représentent que 6 p. 100 du total alors que les impôts des particuliers passent à 47 p. 100. Il faut confronter ces données à l'obsession qui règne actuellement dans tout le pays à propos de la réduction du déficit et de l'étendue présumée de la protection sociale.

> Les familles pauvres le deviennent de plus en plus. Le conseil appuye l'engagement dont fait état le document de travail, à savoir l'élimination de la pauvreté parmi les enfants; toutefois, il est important de ne pas traiter séparément la pauvreté des enfants et celle de leurs parents. Lorsque les parents sont pauvres, les enfants le sont aussi. De plus, le document de travail reconnaît que les enfants qui appartiennent à des familles monoparentales sont plus exposés. Cela est sans doute d'autant plus vrai parmi les mères célibataires qui appartiennent à des minorités, étant donné que dans bien des groupes ethnoculturels, les femmes gagnent moins que les hommes ou que les femmes qui appartiennent à la majorité.

> Par exemple, en 1986, les femmes appartenant au groupes ethniques suivants gagnaient moins de 13 000\$ par an: les Noires, les Antillaises, les Asiatiques du sud, les Européennes du sud, les Françaises, les Asiatiques de l'ouest, les résidentes des îles du Pacifique et les habitantes d'Amérique centrale et d'Amérique du sud. Par comparaison, les hommes d'origine britannique avaient un revenu moyen de 24 160\$. Toute mesure qui éliminera certains des obstacles à l'équité en matière d'emploi que rencontrent les groupes ethniques minoritaires, particulièrement les femmes au sein de ces groupes, auront forcément un effet positif pour ce qui est d'éliminer les risques de pauvreté.

> Pour les Canadiens, le meilleur moyen d'avoir un sentiment de sécurité, c'est d'occuper un emploi qui rapporte un salaire décent C'est lorsqu'il n'y a pas de perspective d'emploi digne de ce nom que les gens ont recours à l'assistance. Même si l'horizon économique actuel est encourageant, la crise du chômage au Canada n'est pas encore terminée.

According to Mr. Martin's economic statement a few weeks ago, the national unemployment rate will not fall below 10% until late 1995. Even in 1996, the rate will still remain above 9%. Today 1.4 million Canadians are unemployed, and thousands more are looking for full-time work while struggling to survive with part-time jobs.

People are suffering because there are no jobs. They did not quit their jobs; their jobs were taken away from them. The economic restructuring here in Canada and around the globe resulted in massive job losses through downsizing or plant closures. In particular, these losses occurred where certain sectors of the immigrant population had played an essential role in the past, such as the garment trade, assembly, and other aspects of manufacturing.

Immigrant women with less education and no official language skills were eagerly recruited in these industries, but became equally expendable during the economic restructuring. There have been permanent job losses as a direct consequence of the free trade agreement with the United States. According to the Statistics Canada study, there was a reduction of 23.1% in manufacturing jobs in the first three years after signing the free trade agreement.

Although there are new labour demands in other sectors, they do not hold much hope for the majority of the unemployed. There are too few jobs for too many unemployed. The emerging industries such as information technology and biotechnology are experiencing labour shortages during their initial growth periods. However, these job opportunities will not be nearly enough for all the unemployed people.

The Vice-Chair (Ms Minna): I apologize. It takes us about 5 to 10 minutes to get over to the House. We've just had another reminder from our whip. Are you breaking here to go to the other members to make their presentations?

Mr. Dick: Yes, there is one short page to conclude.

The Vice-Chair (Ms Minna): Since there is a natural break here, perhaps we could continue with the remainder of the presentation at 3:15 p.m. sharp, at the very latest.

• 1250

I would ask our members to be here on time so that we can get on with the hearings and allow the group before us sufficient time to inish. Then we can have a proper discussion with them.

Ms Augustine: I just want to say to you that we didn't plan that his would happen to the CEC. I think any group that would have ome before us today, with the difficulty we've had, would experience this. So don't take it personally.

[Traduction]

D'après les déclarations de M. Martin il y a quelques semaines à propos de l'économie, le taux de chômage national ne tombera pas en-dessous de 10 p. 100 avant la fin de l'année 1995. Même en 1996, ce taux demeurera au-dessus de 9 p. 100. Aujourd'hui, il y a 1,4 millions de chômeurs au Canada et il y a aussi des milliers de personnes qui cherchent des emplois à plein temps tout en essayant de survivre grâce à des emplois à temps partiel.

Les gens souffrent car il n'y a pas d'emplois disponibles. Ce ne sont pas eux qui ont quitté leur emploi, ce sont leurs emplois qui ont disparus. La restructuration économique est lancée au Canada et à travers le monde et qui s'est traduite par des compressions d'effectifs ou la fermeture d'usines a entraîné la disparition d'un nombre incalculable d'emplois. Cela a particulièrement affecté certains secteurs d'activité où les immigrants jouaient un rôle essentiel auparavant, par exemple, l'industrie du vêtement, l'assemblage de pièces ainsi que d'autres éléments du secteur manufacturier.

Les immigrantes qui n'avaient pas un bon niveau d'instruction et qui ne connaissaient pas les langues officielles trouvaient facilement du travail dans ces industries, mais elles ont été les premières à subir les coupures dues à la restructuration économique. L'accord de libre-échange signé avec les États-Unis a éliminé des emplois de façon permanente. Selon l'étude de Statistique Canada, il y a eu une réduction de 23,1 p. 100 du nombre d'emplois dans le secteur manufacturier au cours des trois premières années qui ont suivi la signature de l'accord de libre-échange.

Même si d'autres secteurs d'activité requièrent de la main-d'oeuvre, c'est une perspective bien mince pour la majorité des chômeurs. Il y a trop peu d'emplois et trop de chômeurs. Les nouvelles industries qui appartiennent à des secteurs comme la technologie de l'information et la biotechnologie manquent de main-d'oeuvre pendant la phase de démarrage. Toutefois, il n'y aura pas assez d'emplois qui seront offerts pour satisfaire les chômeurs.

La vice-présidente (Mme Minna): Excusez-moi. Il faut compter cinq à dix minutes pour que nous nous rendions à la Chambre. Notre whip vient de nous rappeler une nouvelle fois que nous devons nous y rendre. Étes-vous arrivés à l'endroit où vous interrompez votre présentation afin de donner la parole à vos collègues?

M. Dick: Oui, il reste la conclusion qui tient en une page.

La vice-présidente (Mme Minna): Étant donné que nous sommes arrivés à une pause normale dans l'exposé, peut-être pourrions-nous poursuivre à 3h15 précises, au plus tard.

Mes chers collègues, je vous prie d'être de retour à l'heure afin que nous puissions poursuivre l'audience et donner au groupe qui comparaît devant nous assez de temps pour terminer sa présentation. Nous pourrons alors engager la discussion avec ses membres.

Mme Augustine: Je tiens simplement à vous dire que nous n'avions pas prévu que cela arriverait au CEC. N'importe quel groupe qui aurait comparu aujourd'hui devant nous aurait eu à subir la même chose étant donné la difficulté qui s'est présentée. Vous n'êtes donc pas visés personnellement.

Ms Debra Nuyan (Executive Member, Canadian Ethnocultural Council): Paranoia is not that high yet.

The Vice-Chair (Ms Minna): The meeting is suspended until 3:15 p.m.

• 1251

[Translation]

Mme Debra Nuyan (membre de l'exécutif, Conseil ethnoculturel du Canada): Nous ne sommes pas encore paranoïaques à ce

La vice-présidente (Mme Minna): La séance est levée. Elle reprendra à 15h15.

• 1520

The Chairman: May I have the attention of all the members. We are back with the Canadian Ethnocultural Council this afternoon. We regret that their presentation was interrupted earlier because of events in the House.

I'd like to offer them the opportunity to basically summarize up to where they left off, to continue their presentation, and then we will have an opportunity for a short round of questions from the members to our witnesses. We will try to have about a half hour more to give you the chance to make your presentation.

So without any further ado, could you please introduce yourself again for the members and for the record, and continue.

Ms Nuvan: My name is Debra Nuyan. I'm a director of the Canadian Ethnocultural Council, My apologies for our vice-president. Emmanuel Dick, who had to leave. He sends his apologies. This is Maria Shin, our executive director, and the others are researchers.

It's good to see all of you again. We want to express our appreciation to you for sharing your lunch with us. We realize how precious that was, considering the amount of walking you've had to do on today's agenda. We just want to say thank you.

Some hon, members: Oh, oh.

Ms Nuyan: To review what our vice-president said earlier, I'm going to turn it over to Maria Shin.

Ms Maria Shin (Executive Director, Canadian Ethnocultural them with you.

Canadian Ethnocultural Council, as we described earlier, represents 38 national ethnic organizations. Our membership in turn represents over 2,000 local ethnic organizations. This represents almost 40% of the population.

We are raising a number of issues. We're concerned about the social security reform discussion and the discussion paper the department has produced. Our first concern relates to the limitation of the present consultation schedule and process, the kind of tight time lines we, as well as a number of national groups, have had to work within. They have not allowed the kind of. . . consultation process and in-depth input from our membership across the country.

Le président: Puis-je avoir l'attention de tous les députés. Nous reprenons la séance avec le Conseil ethnoculturel du Canada et regrettons que sa présentation ait été interrompue tout à l'heure en raison de ce qui se passe à la Chambre.

Je voudrais lui donner l'occasion de résumer ses propos antérieurs et de poursuivre sa présentation; les députés auront ensuite l'occasion de poser une brève série de questions à nos témoins. Nous tenterons de vous donner environ une demi-heure de plus pour faire votre présentation.

Sans autres formalités, pourriez-vous s'il vous plaît vous présenter aux députés pour consignation au procès-verbal et poursuivre votre témoignage.

Mme Nuyan: Je m'appelle Debra Nuyan. Je suis une administratrice du Conseil ethnoculturel du Canada. Notre vice-président, Emmanuel Dick, a dû quitter la séance et il s'en excuse. Je vous présente Maria Shin, notre directrice administrative, et les autres personnes sont des chargés de recherche.

Je suis heureuse de vous revoir. Nous voulons vous remercier d'avoir déjeuné avec nous. Nous réalisons à quel point cela nous a été utile compte tenu des déplacements que vous avez faits pour respecter l'ordre du jour. Nous voulons simplement vous en remercier.

Des voix: Oh. oh.

Mme Nuyan: Je demanderai à Maria Shin de vous résumer ce que notre vice-président a dit plus tôt.

Mme Maria Shin (directrice administrative, Conseil ethno-Council): We discussed three areas and I'll go into some detail on culturel du Canada): Nous avons examiné trois domaines et je vais y revenir en détail avec vous.

> Le Conseil ethnoculturel du Canada, comme cela a déjà été dit, représente 38 organisations ethnoculturelles nationales et nos membres représentent plus de 2 000 organisations ethniques locales, soit près de 40 p. 100 de la population concernée.

> Nous soulevons plusieurs questions. La discussion entourant la réforme de la sécurité sociale et le document de travail publié par le ministère nous préoccupe. Notre première préoccupation concerne les limites imposées au calendrier et au processus de consultation actuels, ainsi que les comités de délais qu'il nous a fallu respecter, nous-mêmes ainsi que plusieurs groupes nationaux. Ces délais n'ont pas permis à nos membres dans le pays de participer à ce genre de... processus de consultation et de contribution détaillée.

As well, we're concerned that the access to intervener funding and the access to the hearing committee here have been limited to only two or three national organizations and that, unlike other equity groups such as women's organizations that have more access to this committee and this process, we've been limited in terms of the ethnocultural community's perspective. So if we are long in our presentations, please keep that in mind.

We've discussed our concern about the lack of inclusion of issues affecting particularly ethnocultural, racial minority, immigrant communities. We gave you a number of statistics that describe the composition of our population in terms of ethnic backgrounds—the fact that we have, for example, 4.3 million who have immigrated to Canada in 1991, 48% of these arriving before 1971, 24% between 1971 and 1980, and 28% in the last decade—and the particular omission of our community in this context is rather worrisome, particularly in light of the fact that the current paper visually shows visible minority populations quite explicitly. If the content and the discussions omit our presence, it's a particular concern to us in light of the present continuing situation of inequity, racism, and discrimination.

We had some interesting statistics before you, for example, a unique characteristic of Canada's immigrant population being older than Canadian-born population. We have 18% being 65 years or older compared to 10% of Canadian-born being 65 years or older. Immigrants represent 26% of all older people in Canada and only 4% of all children. These demographic patterns occur mostly because immigrants come here at working age and marry or have children here.

[Traduction]

Nous nous demandons également pourquoi seulement deux ou trois organisations nationales ont eu accès aux fonds réservés aux intervenants et aux audiences du comité ici et pourquoi, contrairement à d'autres groupes de promotion de l'équité tels que les organisations de femmes, qui ont plus facilement accès à ce comité et à ses audiences, nous avons été limités pour ce qui est de présenter la perspective du milieu ethnoculturel. Si donc, vous trouvez notre présentation longue, veuillez garder cela à l'esprit.

Nous avons expliqué que le fait de passer sous silence des questions touchant particulièrement les ethnoculturelles, les minorités raciales et les immigrants, est pour nous inquiétant. Nous avons fourni des données statistiques sur la composition de notre population du point de vue des antécédents ethniques-le fait, par exemple, qu'en 1991 on comptait 4,3 millions de personnes ayant émigré au Canada, dont 48 p. 100 sont arrivées avant 1971, 24 p. 100 entre 1971 et 1980, et 28 p. 100 au cours de la dernière décennie-et l'omission explicite de notre collectivité dans ce contexte est plutôt inquiétante, compte tenu surtout du fait que sur le plan visuel le document actuel montre assez explicitement les minorités visibles. Si le contenu du document et les discussions ne mentionnent pas notre présence, cela nous inquiète spécialement vu l'actuelle situation d'iniquité, de racisme et de discrimination qui perdure.

Certaines des données statistiques que nous vous avons présentées étaient intéressantes; par exemple, un trait caractéristique propre à la population immigrante du Canada est qu'elle est plus âgée que la population de personnes nées au Canada: 18 p. 100 ayant 65 ans ou plus, comparativement à 10 p. 100 pour les personnes nées au Canada. Les immigrants représentent 26 p. 100 de toutes les personnes âgées au Canada et seulement 4 p. 100 des enfants. Ces profils démographiques s'expliquent surtout du fait que les immigrants qui viennent ici sont en âge de travailler, se marient et ont des enfants ici.

1525

We would like this committee and the discussion to address not only the physical limitations or barriers faced by members of disabled communities; the discussion of barriers must also go beyond that to include language discrimination, racism, and lack of information faced by ethnocultural communities and immigrant communities.

My third point is that we began to link our analysis and mpact on ethnocultural immigrant communities in relation to what's perceived as mainstream social security issues. We feel hat the constant reference to the fiscal restraints and deficit eduction within the social reform is problematic. Our historical experience has been that the fundamental values we place on he social security system, with the belief of economic equality, ocial justice and society, have been responsible to assist its nembers to develop fully, to integrate and fulfil their potential. We feel cuts to social security programs hurt people and the conomy. It costs money to incarcerate people, for example. Luts in social spending will create additional burdens on

J'aimerais qu'au sein de ce comité et que dans le cadre de la discussion on s'occupe non seulement des limites et obstacles concrets auxquels les handicapés sont confrontés, mais s'attaquent également à la discrimination linguistique, au racisme et au manque d'information dont souffrent les collectivités ethnoculturelles et les immigrants.

En troisième lieu, nous avons commencé à établir les liens entre notre analyse et l'impact sur les collectivités ethnoculturelles et les immigrants, d'une part, et ce qui est perçu comme des questions générales de sécurité sociale, d'autre part. À notre avis, les allusions constantes faites aux compressions budgétaires et à la réduction du déficit en parlant de réforme sociale n'apportent rien d'utile. Nous savons par expérience que ce sont les valeurs fondamentales que nous accordons au régime de sécurité sociale, s'inspirant de la croyance en l'égalité économique, la justice sociale et la société, qui ont aidé les citoyens et citoyennes à se développer intégralement, à s'intégrer et à exploiter leur potentiel. La

individuals and families. Professionals such as social workers, teachers and health—care providers know very well the examples and consequences thereof.

We could predict that family crisis will be on the increase. Overcrowded public schools, an increase in dropout rates and school violence will cause more problems in the future.

We're particularly concerned that the lives of people from our communities are vulnerable, with an increasing backlash against immigration and multiculturalism. Although racism and discrimination have always existed in Canada, a stressed environment brought on by spending cuts may result in even more scapegoating, harassment, violence and group conflicts.

Many of our community members have written us about similar kinds of measure taking place around the world. A number of countries have entered into structural adjustment policies and programs under the direction of the International Monetary Fund and the World Bank. These countries have faced all kinds of consequences as a result of social cuts and spending in public programs. The areas of education, literacy, social and health services have been targeted in order to cut the deficit and debt. This has resulted in not only cuts in public services but also privatization of government enterprises, lowering of corporate taxes and removal of trade barriers and regulations such as labour standards and regulations over health, safety, and environment.

These nations have faced devastating results. The social costs have been too severe. Cost is not equally distributed. The poor, the lower middle class and the marginalized tend to suffer more. The benefits of structural adjustment do not reach the very people we are trying to assist. In particular, women from all the groups suffer the most because they are forced to work longer and harder to support the basic needs of their families.

We are witnessing current trends that are very similar to structural adjustment—type programs and policies. We have too many children in Canada living in poverty. We gave you some of the statistics that outline the fact that the poor families are getting poorer, the rich families are getting richer, and disparity between the rich and the poor is increasing.

[Translation]

compression des programmes de sécurité sociale fait du tort aux personnes et à l'économie. Il est coûteux d'incarcérer des personnes, par exemple. La réduction des dépenses sociales ne fera qu'alourdir le fardeau supporté par les particuliers et les familles. Les professionnels tels que les travailleurs sociaux, les enseignants et les personnes qui fournissent des soins de santé en connaissent très bien les exemples et les conséquences.

Nous pourrions prédire une accentuation de la crise familiale. Des écoles publiques pléthoriques, une augmentation des taux de décrochage et la violence à l'école seront sources de plus de problèmes dans l'avenir.

Nous nous inquiétons particulièrement de la vulnérabilité des personnes dans nos collectivités à cause des réactions négatives contre l'immigration et le multiculturalisme. Le racisme et la discrimination ont, certes, toujours existé au Canada, mais la réduction des dépenses aura un effet stressant sur le milieu et il pourrait y avoir encore davantage de boucs émissaires, de harcèlement, de violence et de conflits entre groupes.

Beaucoup de représentants de notre milieu nous ont écrit que des mesures similaires étaient prises ailleurs dans le monde. Un certain nombre de pays poursuivent des politiques et des programmes d'ajustement structurel sous la direction du Fonds monétaire international et de la Banque mondiale. Ces pays ont eu à faire face à toute sorte de conséquences résultant des compressions sociales et dépenses dans les programmes d'intérêt public. La réduction du déficit et de l'endettement se fait au détriment des secteurs de l'éducation, de l'alphabétisation, des services sociaux et de santé. C'est ce qui explique non seulement la compression des services publics mais également la privatisation de sociétés d'état, la diminution de l'impôt sur les sociétés et la suppression des barrières et règlements tels que les normes et règlements relatifs à la santé et à la sécurité au travail et au milieu de travail.

Les résultats ont été plus dévastateurs pour ces pays. Les coûts sociaux ont été trop lourds et ne sont pas répartis également. Les pauvres, la tranche inférieure de la classe moyenne et les personnes marginales souffrent en général davantage. Les avantages de l'ajustement structurel ne profitent pas à ces personnes que nous essayons d'aider. En particulier, les femmes dans tous les groupes souffrent le plus parce qu'elles doivent travailler plus longtemps et davantage pour satisfaire les besoins fondamentaux de leurs familles.

Les tendances actuelles dont nous sommes les témoins sont très semblables à des programmes et politiques d'ajustement structurel. Trop d'enfants au Canada vivent dans la pauvreté. Nous avons rappelé certaines des données statistiques selon lesquelles les familles démunies le deviennent davantage, les familles nanties s'enrichissent davantage et l'écart entre les riches et les pauvres s'accroît.

We've given you an example in which 20% of the government tax revenues in 1961 came from corporate taxes while 31% came from personal income taxes. In 1992 only 6% of the tax revenue came from corporate taxes while individuals were carrying most of the tax burden, with 47% of revenues coming from personal income taxes. We need to connect these facts in our discussion on social cuts and so-called large social spending.

We also gave you examples of what we feel are the most vulnerable sectors of our own communities: children from single-parent backgrounds. In 1986, for example, women from the following ethnic groups earned less than \$13,000 per year, way below the poverty line. They are Black, Caribbean, south Asian, south European, French, west Asian, Pacific Islanders. and Latin central and South American women.

• 1530

We feel that lowering barriers to equal employment opportunity for people from ethnic minority backgrounds, and especially for women from these backgrounds, is bound to have a very positive impact on lowering the risk of poverty.

The last point we talked about has to do with the lack of jobs. People are suffering because there are no jobs. People did not quit their jobs; jobs have been taken away from them. Economic restructuring here in Canada and around the world has resulted in massive job losses through downsizing and plant closures.

Our immigrant population played an important role in the past in such areas as the garment trade, assembly and other aspects of manufacturing. Immigrant women with less education and no official language skills were eagerly recruited by these industries but became equally expendable during the economic restructuring.

There have been permanent job losses as a direct consequence of the Canada-United States free trade agreement. According to a Statistics Canada study, there was a reduction of 23.1% in manufacturing jobs in the first three years after the agreement was signed.

Although there are new labour demands in other sectors, they do not hold much hope for the majority of unemployed. Industries such as information technology and biotechnology are not necessarily accessible to the immigrant population.

Ms Nuyan: In light of our employment crisis, the Canadian Ethnocultural Council is concerned with the narrow focus of the discussion paper on training. The council recognizes there is a genuine need for training and retraining. However, we object to the discussion paper's suggestion that the Canadian labour force is ill-equipped in the global economy.

The paper states that Canadians will need to sharpen their language skills and knowledge of other cultures to reach out successfully to our trading partners. On the contrary, the Canadian labour force already includes a considerable amount of

[Traduction]

Nous vous avons donné un exemple, à savoir que 20 p. 100 des recettes fiscales du gouvernement en 1961 provenaient de l'impôt sur les sociétés alors que 31 p. 100 venaient de l'impôt sur le revenu des particuliers. En 1992, seulement 6 p. 100 des recettes fiscales provenaient de l'impôt sur les sociétés alors que les particuliers portaient le gros du fardeau fiscal avec 47 p. 100 des recettes. Nous devons tenir compte de ces faits dans notre discussion des compressions sociales et des prétendues importantes dépenses sociales.

Nous vous avons aussi donné des exemples des secteurs de nos collectivités qui nous semblent les plus vulnérables, à savoir les enfants de familles monoparentales. En 1986, par exemple, les femmes des groupes ethniques suivants gagnaient moins de 13 000\$ par an, bien en deça du seuil de la pauvreté: Ce sont les femmes noires, des Caraïbes, sud-asiatiques, sud-européennes, françaises, de l'Asie occidentale, des Îles du Pacifique et de l'Amérique centrale et du sud.

À notre avis, c'est en supprimant les obstacles à l'égalité des chances dans l'emploi pour les personnes des minorités ethniques, et surtout les femmes ayant ces antécédents, que l'on réussira le mieux à diminuer le risque de pauvreté.

Le dernier point que nous allons aborder concerne le manque d'emploi. Les gens souffrent parce qu'il n'y a pas d'emplois. Les gens ne quittent pas leurs emplois mais se les font enlever. La restructuration économique ici au Canada et dans le monde entier a entraîné des pertes massives d'emplois par suite de la réduction des effectifs et la fermeture d'usines.

Notre population d'immigrants a, dans le passé, joué un rôle important dans les secteurs comme ceux du vêtement, de l'assemblage de pièce et autres éléments du secteur manufacturier. Ces industries se sont empressées d'embaucher les femmes immigrantes qui n'avaient pas un bon niveau d'instruction et pas de compétence en langues officielles, mais cette main d'oeuvre a été tout aussi facile à sacrifier en période de restructuration économique.

L'accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis a entraîné des pertes d'emplois permanentes. Selon une étude de Statistique Canada, il y a eu une diminution de 23,1 p. 100 des emplois du secteur manufacturier au cours des trois premières années suivant la signature de l'accord.

Bien qu'il y ait de nouvelles demandes de travailleurs dans d'autres secteurs, elles ne sont pas très prometteuses pour la majorité des chômeurs. Des industries comme celles de la technologie de l'information et la biotechnologie ne sont pas nécessairement accessibles aux immigrants.

Mme Nuyan: Compte tenu de notre crise de l'emploi, le Conseil ethnoculturel du Canada s'est étonné de voir la perspective étroite adoptée dans le document de travail sur la formation. Le conseil reconnaît qu'il existe réellement un besoin de formation et de recyclage. Cependant, nous rejetons la suggestion faite dans le document de travail voulant que la main d'oeuvre canadienne soit mal préparée à affronter l'économie mondiale.

On déclare dans le document que les Canadiens devront perfectionner leurs compétences linguistiques et leurs connaissances des autres cultures pour réussir avec nos partenaires commerciaux. Au contraire, la population active

Canadians were born outside of Canada. They are a perfect source of cultural knowledge of our trading nations, and 13% of Canadians have a mother tongue other than English or French.

It will be reported in the next issue of Fortune magazine that Toronto has been ranked the seventh-best city to invest in by the Fortune 500 companies. One of the reasons for the ranking is that the United Nations has declared the city the most multicultural in the world.

Our communities know that Canada already has many individuals who contribute to our economy. There is a complete under-utilization of immigrants' qualifications and skills. We know of doctors who are cleaning up in hospitals, lawyers driving taxis, and a brain surgeon working as a welfare worker. Their skills and experiences are being wasted because Canada lacks a national accreditation system, and has imposed other systemic barriers.

We must address the issue of employment barriers that keep qualified and skilled people out of jobs they are trained for. Canada has a global competitive edge over many countries in its human resources. We must seize the opportunity and recognize the skills of the labour force we already possess today.

As a matter of fact, the Ethnocultural Council has just undertaken a business project, with the support of the federal government, that recognizes the resources, skills and experiences of ethnocultural communities. We are bringing together ethnocultural communities, the private sector and government departments to develop concrete ways in which the potentials of our communities can be realized. At the same time, they will be the critical link to our future economy. Our communities are existing Canadian resources that will bridge Canada in the domestic economic renewal and the global economy and relations.

In terms of training issues, there seems to be a contradiction in the discussion paper. On one hand, the paper describes a need for Canadians to be trained to become competitive. On the other hand, it suggests cuts to the transfer payments for post-secondary education. Cuts will increase tuition fees considerably. The proposed Income Contingency Loan Repayment program will increase the financial burden on individual students.

1535

This shift from public debt to personal debt reflects the move to privatization of the public education system. The proposed loan system will probably affect the career choices of students who will be saddled with a greater amount of personal debts after graduation for a longer time. It will have serious consequences for the disadvantaged groups, such as racial and ethnic minorities, women, aboriginal people and the disabled. As research shows, these groups tend to be unemployed,

[Translation]

ready-made expertise in global relations. For instance, one in five canadienne renferme déjà un nombre considérable de personnes qui ont des compétences toutes trouvées en relations mondiales. Par exemple, un Canadien sur cinq est né à l'extérieur du Canada. Ces personnes sont une excellente source de connaissances sur nos partenaires commerciaux, et la langue maternelle de 13 p. 100 des Canadiens n'est ni l'anglais ni le français.

> Dans le prochain numéro de la revue Fortune, on pourra lire que Toronto a été placée au septième rang des villes où il est conseillé aux 500 entreprises de Fortune d'investir. Une des raisons qui explique cette place est que les Nations Unies ont déclaré que Toronto était la ville la plus multiculturelle au monde.

> Nos collectivités savent que le Canada compte déjà un grand nombre de particuliers qui contribuent à notre économie. Les compétences et les aptitudes des immigrants sont totalement sous-utilisées. Nous connaissons des médecins qui font du nettoyage dans les hôpitaux, des avocats qui sont chauffeurs de taxi et un chirurgien du cerveau qui travaille comme travailleur social. Leurs compétences et leur expérience sont inutilisées parce qu'il n'existe pas au Canada de système d'agrément national et que d'autres barrières systémiques ont été imposées.

> Nous devons nous attaquer à la question des obstacles à l'emploi qui empêchent des personnes qualifiées et spécialisées d'occuper des emplois pour lesquels ils ont été formés. Au niveau de ses ressources humaines, le Canada dispose d'un avantage compétitif par rapport à de nombreux autres pays dans le monde. Nous devons profiter de cette occasion et reconnaître les capacités de notre main d'oeuvre d'aujourd'hui.

> En fait, le Conseil ethnoculturel vient d'entreprendre un projet commercial, avec l'appui du gouvernement fédéral, qui reconnaît les ressources, les compétences et l'expérience des collectivités ethnoculturelles. Nous établissons des ponts entre ces collectivités, le secteur privé et les ministères pour trouver des moyens concrets d'exploiter le potentiel de nos collectivités. Parallèlement, elles constitueront le lien essentiel avec notre économie future. Nos collectivités sont des ressources canadiennes existantes qui serviront de pont au Canada entre le renouveau économique intérieur et l'économie et les relations mondiales.

> En ce qui a trait aux questions de formation, il semble exister une contradiction dans le document de travail. D'un côté, on affirme que les Canadiens doivent se former pour devenir compétitifs et, de l'autre, on propose de réduire les paiements de transfert à l'enseignement postsecondaire. Les réductions feront augmenter de beaucoup les frais de scolarité. Le programme proposé de prêts à remboursement calculé en fonction des revenus ne fera qu'alourdir le fardeau financier de chaque étudiant.

Ce transfert de la dette publique sur les épaules des particuliers correspond à la volonté de privatiser le système d'éducation publique. Le régime de prêts proposé aura probablement un effet sur les choix de carrière des étudiants, qui auront à supporter des dettes personnelles plus lourdes pendant plus longtemps après la fin de leurs études. Cela aura de graves conséquences pour les groupes défavorisés, notamment les minorités raciales et ethniques, les femmes, les

underemployed and earn less money due to discrimination, racism, lack of affordable child care and other employment barriers.

This means these individuals will take a longer time to repay their loan after graduation. In the long run, the cuts to post-secondary education and the new loans system will further disadvantage these groups and may contribute to their poverty and to that of their future families. Also, these individuals are less likely to have access to private resources, such as RRSP savings, due to their disadvantaged economic position.

The current debate on social security seems to imply that individuals and families who access social programs are at fault. People on social assistance or unemployment insurance are often labelled lazy and unwilling to work. The consequence of this approach of blaming the victim is that we further punish people who are already at the bottom.

A perfect illustration is the Ontario government going after welfare fraud in an overzealous manner. The results of the audit, released recently, reveal that most of the so—called welfare fraud was, in fact, not fraud. The savings that resulted from the audit will come from correcting administration errors and making recipients aware of other benefits to which they were entitled, such as the Canada Pension Plan, unemployment insurance and Workers' Compensation.

The discussion paper's move toward dismantling the principles of universality also reflects this approach of blaming the victim. It is reflected in the option of creating more restrictions and a two-tired unemployment insurance system. More stringent eligibility criteria for frequent UI users will affect people from our communities who tend to be outside the mainstream of full-time work.

Immigrant women, in particular, are over-represented in the part-time labour force. Consequently they are less likely to become eligible for UI benefits. In addition, immigrant women tend to have more children than Canadian-born women. If they qualify for maternity benefits, and have three children within five years, then their UI benefits would be reduced under the frequent-user system.

Immigrants are also more likely to be seasonally employed in the agriculture sector, or self-employed. These individuals are not yet part of the UI system and are more vulnerable to instability in the labour market and in the economy.

The proposed UI system does not take into account all these different realities of immigrants, women and people who do not have access to permanent, full-time, well-paying jobs.

[Traduction]

populations autochtones et les handicapés. Les recherches ont établi, en effet, que ces groupes sont plus souvent en chômage, sous-employés et qu'ils gagnent moins d'argent à cause de la discrimination, du racisme, du manque de garderies abordables et d'autres barrières à l'emploi.

Cela signifie que ces personnes mettront plus de temps à rembourser leurs prêts après avoir terminé leurs études. À la longue, la compression des dépenses affectées à l'éducation postsecondaire désavantagera encore plus ces groupes et pourrait contribuer à accentuer leur pauvreté et à celle de leurs futures familles. Également, il est moins probable que ces personnes auront accès à des ressources privées telles que les économies de REER par suite de leur situation économique défavorisée.

Le débat en cours sur la sécurité sociale semble sous—entendre que les particuliers et les familles qui ont accès aux programmes sociaux sont dans le tort. On dit souvent des personnes qui reçoivent le bien—être social ou l'assurance—chômage qu'elles sont paresseuses ou ne désirent pas travailler. Cette approche consistant à blâmer la victime nous amène à punir encore plus les personnes qui sont déjà au bas de l'échelle.

Le gouvernement de l'Ontario en est une illustration parfaite lorsqu'il s'en prend de façon trop zélée aux fraudeurs du bien-être social. Les conclusions de la vérification publiées récemment révèlent que la plus grande partie de la prétendue fraude de l'aide sociale n'était pas du tout une fraude. Les économies que la vérification permettra de réaliser proviendront de la correction d'erreurs administratives et de la sensibilisation des bénéficiaires à d'autres prestations auxquelles ils ont droit, dans le cadre du Régime de pensions du Canada, de l'assurance—chômage et de l'indemnisation des accidents du travail.

L'abandon des principes de l'universalité proposé dans le document de travail reflète également cette approche consistant à blâmer la victime. Il se reflète dans l'option visant à créer plus de restrictions et un système d'assurance—chômage à deux paliers. Des critères d'admissibilité plus sévères pour les prestataires fréquents auront un impact sur les travailleurs de nos collectivités qui ne font en général pas partie du gros des travailleurs à temps plein.

Les femmes immigrantes, en particulier, sont surreprésentées dans la main-d'oeuvre à temps partiel. En conséquence, il est moins probable qu'elles soient admissibles à des prestations d'assurance-chômage. En outre, les femmes immigrantes ont en général plus d'enfants que les femmes nées au Canada. Si elles sont admissibles à recevoir des prestations de maternité et ont trois enfants en cinq ans, alors leurs prestations d'assurance-chômage seraient diminuées sous le régime des prestataires fréquents.

Il est également plus probable que les immigrants occuperont des emplois saisonniers dans le secteur de l'agriculture ou seront des travailleurs autonomes. Ces personnes ne font pas encore partie du régime d'assurance-chômage et sont plus vulnérables face à l'instabilité sur le marché du travail et dans l'économie.

Le régime d'assurance—chômage proposé ne tient pas compte de toutes ces réalités différentes que vivent les immigrants, les femmes et les personnes qui n'ont pas accès à des emplois permanents, à temps plein et bien rémunérés.

Another attack on universality in the discussion paper is its suggestion for a need to target our social spending. We are also concerned about the continued freeze on the Canada Assistance Plan. We fear that the prioritizing exercise will result in the creation of two categories of people needing assistance.

Historically, people in receipt of assistance have been labelled as either deserving or undeserving. The current direction against universality will make the situation worse. Who will be labelled as undeserving and punished for being poor?

This issue is particularly disturbing to the council. In the present climate of scapegoating and immigration backlash, we genuinely fear for the communities we represent. This is not a paranoia on our part. We have witnessed a variety of discriminations and harassments experienced by many from our communities.

The repeated references in the media to welfare fraud among some immigrant communities are a perfect example. This occurs despite consistent research findings that a smaller percentage of immigrants utilize social assistance than Canadian-born people. According to the recently released study by Dr. Beiser at the Clarke Institute and the University of Toronto, 4.5% of refugees use social assistance compared with 7% of all Canadians.

The council would like the whole reform process to take a more holistic approach to social security. Right now, the social security discussion is completely separated from other policy issues. In terms of ethnocultural minorities and immigrants, social security is closely tied with immigration, multiculturalism and other policies and issues. It is impossible to separate social security from other areas that control or influence the livelihood of many Canadians every day.

• 1540

Canada's immigration policy has historically restricted the lives of immigrants trying to realize their true potential. For example, a large segment of middle-aged people and seniors do not have official-language skills after decades of living in Canada. The majority of them are women. It is because these women came to Canada when the language training was available only to male heads of households.

The similar gender bias restriction also existed for employment services for immigrants. Immigrant women are seen as dependents and not as wage earners. Without language skills, and often without the knowledge of Canadian labour standards, immigrant women found employment in less desirable industries Canadians no longer wanted. These women have been over—represented in the manufacturing industry, such as clothing, textile and leather.

[Translation]

On s'en prend également d'une autre façon à l'universalité dans le document de travail lorsqu'on indique qu'il faut cibler nos dépenses sociales. Nous nous inquiétons aussi du gel que l'on continue d'imposer aux dépenses du Régime d'assistance publique du Canada. Nous craignons que cet exercice d'établissement de priorités aura pour résultat de créer deux catégories de personnes requérant de l'aide.

Jusqu'à ce jour, on disait des personnes qui recevaient l'aide sociale qu'elles la méritaient ou ne la méritaient pas. L'abandon du principe de l'universalité ne fera qu'empirer la situation. Quelles personnes seront jugées ne pas la mériter et seront punies parce qu'elles sont pauvres?

Cette question dérange particulièrement le conseil. Vu le climat actuel de recherche de boucs émissaires et de parti pris contre l'immigration, nous craignons réellement pour les collectivités que nous représentons. Ce n'est pas de la paranoïa. Nous avons été témoins de diverses formes de discrimination et de harcèlement vécu par nombre de personnes dans nos collectivités.

Les allusions constantes faites dans les médias au sujet de certaines collectivités d'immigrants qui frauderaient le bien-être social en sont un exemple-type. Cela se produit en dépit des constatations systématiques qui ressortent des études, selon lesquelles un plus petit pourcentage d'immigrants recourt à l'aide sociale que de Canadiens nés ici. Selon l'étude publiée récemment par le D^r Beiser du tClarke Institute et de l'Université de Toronto, 4,5 p. 100 des réfugiés utilisent l'aide sociale comparativement à 7 p. 100 des Canadiens.

Le conseil aimerait que l'on aborde le processus de réforme de la sécurité sociale en le replaçant dans un contexte plus global. En ce moment, la discussion de cette question est complètement séparée des autres questions de politique. Pour ce qui est des minorités ethnoculturelles et des immigrants, la sécurité sociale est étroitement liée à l'immigration, au multiculturalisme, à d'autres politiques et à d'autres enjeux. Il est impossible de séparer la sécurité sociale d'autres domaines qui exercent une influence sur la vie quotidienne de nombreux Canadiens.

La politique d'immigration du Canada a toujours restreint les conditions de vie des immigrants qui cherchaient à mettre en valeur leur vrai potentiel. Par exemple, une grande partie des personnes d'âge moyen et des personnes âgées n'ont aucune compétence en langues officielles alors qu'elles vivent au Canada depuis des décennies. La plupart d'entre elles sont des femmes. Cela est dû au fait que ces femmes sont venues au Canada lorsque la formation linguistique n'était offerte qu'aux hommes chefs de famille.

Le même préjugé fondé sur le sexe existe dans le domaine des services d'emplois pour immigrants. Les femmes immigrantes sont considérées comme des personnes à charge et non comme des salariées. Sans compétences linguistiques, et souvent sans connaître les normes du travail canadiennes, les femmes immigrantes ont trouvé de l'emploi dans des industries canadiennes moins intéressantes, dont on ne veut plus. Ces femmes ont été surreprésentées dans les secteurs du vêtement, des textiles et du cuir relevant de l'industrie manufacturière.

The social security forum will affect this group of women quite differently. With the decline of the manufacturing sectors, these women will find themselves on unemployment insurance more frequently. However, the new option of restricting the access by frequent UI users, and forcing training, will not solve the problem. These women need more support, not less.

Going after the victims of economic restructuring and policy decisions does not seem fair or logical. The long-term solution must be for making the link between social security and immigrant settlement programs.

Another important linkage must be made between multiculturalism and social security issues. Various race relations programs and multicultural education have had positive impacts on younger generations in Canada. Public opinion polls reveal that there are less discriminatory or racist beliefs among the generations who are more likely to have been exposed to these types of programs. Social security for ethnocultural and immigrant communities must be tied to a safe and positive environment for members of these communities. We must realize that the influences of our historical experiences in racism and discrimination are still with us today. The biased public opinions about immigrants and their qualifications needs to be constantly challenged.

Despite the fact that immigrants are more skilled and educated than the Canadian-born, the media coverage associates immigrants with fraud, poor education and lack of willingness to work. These images and biased references tend to inform or confirm the public opinions about immigrants and certain ethnic minorities. Therefore, in defending Canada's social programs, we must also support initiatives that counter scapegoating of immigrants and ethnic and racial minority people.

Social security for ethnocultural racial minority and immigrant communities also includes fair access to the labour market, training, job opportunity and career advancement. Mere accreditation will not suffice to ensure that this segment of Canada's human resources is utilized to its fullest. There are problems of systemic racism and discrimination in the education system and the workplace. The current federal employment equity legislation only covers 10% of the Canadian workforce.

The council would like to remind the government of its commitment in the red book to strengthening the Employment Equity Act and the Canadian Human Rights Commission.

We would like to conclude our presentation with some alternative options for building Canada's new social security system. The council believes—and I'm sure the committee does as well—that social security is a reflection of fundamental

[Traduction]

Le forum sur la sécurité sociale aura des répercussions très différentes sur ce groupe de femmes. Les secteurs manufacturiers étant en déclin, ces femmes auront plus fréquemment besoin d'assurance—chômage. Cependant, la nouvelle formule qui limiterait l'accès à l'assurance—chômage pour les prestataires fréquents et les obligerait à suivre une formation ne réglera pas le problème. Ces femmes ont besoin de plus et non pas de moins de soutien.

Il ne semble ni juste ni logique de s'en prendre aux victimes de la restructuration économique et des décisions de politique. La solution à long terme doit consister à établir un lien entre les programmes de sécurité sociale et d'établissement des immigrants.

Un autre lien important doit être établi entre le multiculturalisme et les questions de sécurité sociale. Plusieurs programmes favorisant les relations entre les races et plusieurs cours de formation au multiculturalisme ont eu des effets positifs sur la jeune génération au Canada. Les sondages d'opinion révèlent que les attitudes discriminatoires et racistes sont moins fréquentes dans les générations qui ont probablement été davantage exposées à ce genre de programmes. La sécurité sociale accordée aux collectivités ethnoculturelles et d'immigrants doit s'accompagner d'un environnement sécuritaire et positif pour les personnes qui font partie de ces collectivités. Nous devons prendre conscience que notre expérience passée du racisme et de la discrimination continue d'être influente encore aujourd'hui. Les préjugés du public concernant les immigrants et leurs compétences doivent constamment être remis en question.

Même si les immigrants sont plus qualifiés et éduqués que les Canadiens de naissance, les médias continuent dans leurs reportages à associer les immigrants à la fraude, à une mauvaise éducation et à l'absence de volonté de travailler. Ces images et allusions tendancieuses ont en général pour effet d'orienter ou de confirmer ce que l'on pense en général des immigrants et de certaines minorités ethniques. Par conséquent, en prenant la défense des programmes sociaux du Canada, nous devons également appuyer les initiatives qui luttent contre la tendance à transformer en boucs émissaires les immigrants et les personnes appartenant aux minorités ethniques raciales.

La sécurité sociale pour les minorités raciales ethnoculturelles et les collectivités d'immigrants inclu aussi un accès juste au marché du travail, à la formation, aux possibilités d'emplois et à l'avancement professionnel. Un simple agrément ne suffira pas à faire en sorte que cette partie des ressources humaines du Canada soit pleinement exploité. Il existe des problèmes de racisme et de discrimination systémique dans le réseau d'enseignement et dans le monde du travail. La loi fédérale en vigueur sur l'équité en matière d'emploi ne s'applique qu'à 10 p. 100 de la main—d'oeuvre canadienne.

Le conseil aimerait rappeler au gouvernement qu'il s'est engagé dans son Livre rouge à renforcer la Loi sur l'équité en matière d'emploi ainsi que la Commission canadienne des droits de la personne.

Nous aimerions terminer notre présentation en proposant d'autres façons d'établir un nouveau système de sécurité sociale pour le Canada. Le conseil croit—et je suis sûr que le comité partage cet avis—que la sécurité sociale est un reflet des valeurs

Canadian values of equity and social justice. We urge the committee to consider the following issues for the future of this country: the job creation strategy; re-establishment and maintaining universality in social programs; consideration of a guaranteed annual income; reforming Canada's income and corporate tax system, as we still do not have a progressive income tax system; continued initiatives to eliminate systemic racism and discrimination in the workplace and in society; and lastly, reaffirmation of Canada's commitment to equity, economic quality and social justice.

We thank the members of the Standing Committee on Human Resources Development for your time in listening to our concerns today.

The Chairman: Thank you.

Nous avons très peu de temps pour des questions mais on peut peut-être aller faire un tour avec deux ou trois minutes de chaque côté. Madame Lalonde, voulez-vous commencer?

• 1545

Mme Lalonde: Je tiens d'abord à dire que j'ai beaucoup apprécié votre présentation.

Quand cesse-t-on d'être un immigrant? Vous savez que je suis souverainiste. Lorsque le Québec sera souverain, on deviendra Québécois, on aura la citoyenneté québécoise. Donc, il me semble qu'on est Canadien si on a la citoyenneté canadienne.

Ce n'est pas tout à fait dans le sujet, mais je pense que cela l'est aussi.

Mme Alma Establi (attachée de recherche, Conseil ethnoculturel du Canada): Je vais essayer de vous répondre en français. Je suis immigrante et je pense que je serai toujours une immigrante, pas entièrement selon mon choix, mais parce que la société canadienne me considère comme immigrante.

On utilise le mot «immigrant» de beaucoup de façons. Dans les statistiques, par exemple, on compare ceux qui sont nés dans le pays à ceux qui sont nés en dehors du pays. Donc, lorsque l'on regarde la population immigrante, on peut voir vraiment des différences démographiques qui sont reliées à la place de naissance.

Du point de vue psychologique, si vous voulez, c'est tout un processus par lequel c'est l'immigrant et la société qui reçoit l'immigrant qui, ensemble, décident de cela.

Pour mes enfants, parce qu'ils sont blancs, ce sera très facile de s'intégrer, surtout s'ils décident de changer leur nom. Pour les enfants d'une amie qui est noire et qui est arrivée en Ontario avec sa famille, il y a deux ans, cela ne sera jamais possible si on ne change pas vraiment la définition de ce qu'est un Canadien.

Je pense que la chose la plus importante, c'est d'ouvrir un peu la définition de ce que nous sommes en tant que Canadiens pour inclure aussi les personnes qui sont nées dans d'autres pays et les personnes d'autres couleurs qui sont nées ici.

Je ne sais pas si cela répond à votre question. On utilise le mot «immigrant» de beaucoup de façons différentes. Quand on parle de statistiques, on utilise la définition démographique de Statistique Canada.

[Translation]

canadiennes fondamentales d'équité et de justice sociale. Nous pressons donc le comité d'examiner les questions suivantes pour l'avenir du pays: la stratégie de création d'emplois; le rétablissement et le maintien de l'universalité dans les programmes sociaux; la possibilité d'adopter un revenu annuel garanti; la réforme du régime canadien de l'impôt sur le revenu des particuliers et des sociétés, puisque notre régime fiscal n'est pas encore progressif; le maintien des initiatives visant à faire disparaître le racisme et la discrimination systémique au travail et dans la société et, enfin, la réaffirmation de l'engagement du Canada envers l'équité, la qualité économique et la justice sociale.

Nous remercions les membres du Comité permanent du développement des ressources humaines d'avoir pris le temps aujourd'hui de nous écouter.

Le président: Merci.

We have very little time for questions but we might perhaps go around giving two or three minutes on each side. Mrs. Lalonde, would you please start?

Mrs. Lalonde: First, I want to tell you that I enjoyed your presentation very much.

When do you stop being an immigrant? You know that I'm a sovereignist. When Quebec is sovereign, we'll become «Québécois» with the Quebec citizenship. So I feel that you're a Canadian if you have the Canadian citizenship.

I am digressing a little but not completely.

Mrs. Alma Establi (Researcher, Canadian Ethnocultural Council): I'll try to answer you in French. I am an immigrant and I feel that I will always be one, not entirely by choice, but because I am considered as such by the Canadian society.

The word "immigrant" can be used in many ways. In the statistics, for instance, there are those who were born in the country and those who were born outside the country. So, when you look at the immigrant population, you can really see demographic differences that are related to the place of birth.

From a psychological point of view, if you will, it is a whole process through which both the immigrant and the society receiving the immigrant make the decision together.

For my children, because they're white, it will be very easy to be integrated, especially if they decide to change their names. For the children of a friend of mine who is black and who arrived in Ontario with her family two years ago, it will never be possible if we don't really change the definition of what is a Canadian.

I think that the most important thing is to open somewhat the definition of what we are as Canadians to also include people who were born in other countries and people of other colours who were born here.

I'm not sure this answers your question. The word "immigrant" is used in many different ways. When we talk about statistics, we use the demographic definition of Statistics Canada.

Mme Lalonde: Merci.

Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin): Thank you very much. I was interested in your presentation. The thrust of what you are saying seems to be to maintain the status quo and continue in the direction we have been going. I have a great deal of sympathy for the finance minister in his job of getting hold of our national deficit, and his concern for the national debt, which is a direct result of the direction our country has been going for the last 20 to 25 years.

In light of your presentation, I am wondering how you would see the finance minister dealing with the horrendous task of recovering a \$40 billion deficit if he's going to balance the books. If he doesn't, of course, we will go deeper in the hole year by year.

Ms Shin: If you refer to our presentation and concerns, we need to look around the world. Many members of our ethnocultural communities have witnessed the kind of severe cuts in public programs that have devastated nations.

When we are about to create a model social security program we need to do our homework well. We should not envision ourselves as adapting closer to the American example of social security, or lack of it, for example. We have to look around the world to see who has the best social security program and the best kind of economy for the current generation of Canadians and for future generations to come. The finance minister should perhaps consider all of those aspects.

We need to get away from the idea that social spending cuts should be targeted as the most important area. The cuts need to be modified. We need to look at developing job creation programs and integrating all parts of policy areas.

Mr. Mayfield: You want to maintain the status quo, then.

Ms Shin: Absolutely not. Our concerns have been numerous that the status quo has not been good enough for ethnocultural racial minority communities because of the barriers that exist. We have long advocated the removal of the barriers to employment and education opportunities. The status quo is not good enough.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: Thank you.

M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin): Merci beaucoup. J'ai trouvé votre exposé très intéressant. Vous semblez vouloir maintenir le statu quo et suivre la même orientation qu'actuellement. Je plains beaucoup le ministre des Finances, qui doit s'attaquer à notre déficit national et régler la question de la dette nationale qui est la conséquence directe de l'orientation suivie par le Canada depuis 20 ou 25 ans.

À la suite de votre exposé, je me demande comment vous voyez le ministre des Finances résoudre le terrible problème du déficit de 40 milliards de dollars s'il n'équilibre pas les comptes. S'il ne le fait pas, nous nous enfoncerons un peu plus profondément chaque année.

Mme Shin: Comme nous l'expliquons dans notre exposé, nous devons regarder autour de nous, dans les autres pays. De nombreux membres de nos communautés ethnoculturelles ont été le témoin de terribles réductions des programmes publics qui ont dévasté des pays.

Si nous voulons créer un programme modèle de sécurité sociale, nous devons faire des recherches sérieuses. Nous ne devons pas envisager de nous rapprocher du modèle américain de sécurité sociale, ou plutôt de non-sécurité sociale, par exemple. Il faut regarder ce qui se fait dans les autres pays pour voir quels sont les meilleurs programmes de sécurité sociale et quel serait le meilleur type d'économie pour la génération actuelle et les générations futures de Canadiens. Le ministre des Finances devrait tenir compte de tout ces éléments.

Il faut cesser de croire que les premières dépenses à réduire sont les dépenses sociales. Les réductions doivent être modifiées. Il faut mettre sur pied des programmes de création d'emplois et chercher à intégrer tous les éléments des politiques.

M. Mayfield: Vous voulez maintenir le statu quo, alors.

Mme Shin: Absolument pas. Nous avons dit à plusieurs reprises que le statu quo n'a pas été suffisant pour les groupes appartenant à des minorités raciales ethnoculturelles en raison des obstacles qui existent. Nous demandons depuis longtemps la suppression des obstacles à l'emploi et à l'éducation. Le statu quo ne suffit pas.

• 1550

Mr. Thompson (Wild Rose): I'm a little concerned. I have quite a growing group of individuals in my riding in particular and in other parts of the country who are going to police services, who are going to fire departments, who are going to medical emergency training, who are trying to get into various jobs of that nature, and their applications are not being accepted. They're not being accepted because they don't belong to a minority group and they're not women. Suddenly we have a growing number of young people 20 to 35 years of age who have young families, and because they don't fit into a category now they can't apply for some of these jobs they dreamed of being ever since they were children.

M. Thompson (Wild Rose): Je suis un peu inquiet. Il y a dans ma circonscription en particulier et dans d'autres régions de plus en plus de personnes qui se présentent aux services de police, aux services de pompiers, qui suivent des cours de médecine d'urgence, qui essaient d'obtenir des emplois de cette nature, et dont les candidatures ne sont pas acceptées. On ne les accepte pas parce qu'ils n'appartiennent pas à un groupe minoritaire et parce que ce ne sont pas des femmes. Tout d'un coup, il y a de plus en plus de jeunes de 20 à 35 ans, avec de jeunes familles, qui, parce qu'ils n'entrent pas dans une certaine catégorie, ne peuvent pas être candidats à des emplois qu'ils rêvent d'occuper depuis qu'ils sont enfants.

Do you not feel some kind of pressure is happening in our society that caused this swelling, because of the constant pounding of racism and all of this? We don't seem to be working on equitable grounds any more. And the other side of the coin is that these same people are being refused admittance to post–secondary education because the quotas need to be filled by minority groups and women. I'm really concerned how that's growing.

Ms Nuyan: Well, I think it's equitable across the country: there aren't jobs for anyone. I think everyone's suffering. I know—

Mr. Thompson: No, but they're not accepting their applications.

Ms Nuyan: Yes. I don't know how many people are being hired, period, in this country. There just aren't that many jobs going around. I know the ethnic community has been suffering from this for a long time. It's not just a current thing in the ethnic community.

Ms Shin: When we look at current statistics of who can access the labour force market historically as well as currently, women, minorities, people with disabilities have long been kept out, have not had the equitable representational presence in these areas, in education and in employment. There is a need to ensure all Canadians from all backgrounds have access to education and employment.

Yes, at some point we have to look at redistributing. It's not about one person fighting for the same job as another person, but in light of all the program reviews and all the policy reviews going on, we need to ensure coordination, better integration of policies so that when massive changes are occurring in one sector the people who are losing jobs from that sector can smoothly ride into the next sector.

So there are areas I think we could look at, much beyond the individual circumstances. Although there are very difficult situations that a lot of families are facing, I think ultimately it does society a disservice when we pit one family against another. It's not about one family against another. It's about our larger societal obligations, which is the responsibility of not only the federal government but of the provincial and municipal governments as well.

I think what we're asking for is a fair share of responsibility for all sectors to partake in.

The Chairman: Thank you very much. I'll just ask Ms Augustine for a short round for the Liberals and then we'll have to move on.

Ms Augustine: I want to begin, Mr. Chairman, by thanking the presenters today for staying with the process and staying with us despite our busy schedule.

Your presentation was a very thorough one. I can tell you did the research and put on the table a number of issues that are of concern to the various ethnocultural and other communities, and they are important issues, especially in tough economic times as we are in today.

My question is really to ask how we can do that policy integration and coordination in a very practical way. Perhaps you could think of one example we could take, one issue, and give us an example of some coordinated way in which we could look at a specific issue, whether it's child care, whether it's labour market, etc. Just take one issue and run it through.

[Translation]

Ne pensez-vous pas qu'il y a des pressions dans notre société qui ont provoqué cette situation, à cause des plaintes incessantes à propos du racisme et de tout cela? La situation ne semble plus être équitable. Et par ailleurs, ces mêmes personnes se voient refuser l'entrée dans des établissements d'enseignement postsecondaire parce qu'il y a des quotas pour les groupes appartenant à des minorités et les femmes. Je crains que cela ne s'aggrave.

Mme Nuyan: Eh bien, je crois que la situation est la même partout: il n'y a d'emplois pour personne. Je crois que tout le monde a des difficultés. Je sais...

M. Thompson: Non, mais les candidatures ne sont pas acceptées.

Mme Nuyan: Oui. Je ne sais pas combien de personnes sont embauchées, un point c'est tout. Il n'y a pas beaucoup d'emplois, c'est tout. Voilà longtemps que les membres des différents groupes ethniques souffrent de cette situation. Ce n'est pas nouveau pour eux.

Mme Shin: Si l'on étudie les statistiques sur l'accès au marché du travail historiquement et actuellement, les femmes, les minorités, les personnes handicapées ont été tenues à l'écart pendant long-temps, n'ont pas été équitablement représentées dans ces domaines, en matière d'éducation et d'emploi. Il faut veiller à ce que les Canadiens de toutes origines aient accès à l'éducation et à l'emploi.

Oui, à un certain moment, il faut faire une nouvelle répartition. Il ne s'agit pas de deux personnes qui sont en concurrence pour le même emploi mais, à la suite de tous les examens de programmes et de politiques qui ont été effectués, nous devons mieux coordonner et intégrer les politiques de façon à permettre à ceux qui perdent leur emploi dans un secteur en bouleversement de passer facilement à un autre secteur.

Je crois donc qu'il est possible d'agir, en allant au-delà des circonstances individuelles. Bien que de nombreuses familles soient dans des situations très difficiles, ce n'est pas rendre service à la société que de les dresser les unes contre les autres. La question n'est pas d'opposer une famille à une autre mais bien de réfléchir aux grandes obligations de la société, qui relèvent non seulement du gouvernement fédéral, mais aussi des gouvernements provinciaux et municipaux.

Finalement, nous voulons que tous les secteurs assument leur juste part de responsabilités.

Le président: Merci beaucoup. Je vais demander à M^{me} Augustine d'intervenir rapidement pour les Libéraux et nous devrons ensuite poursuivre.

Mme Augustine: Je voudrais pour commencer, monsieur le président, remercier les témoins d'aujourd'hui d'avoir continué et d'être restés malgré notre horaire très chargé.

Vous nous avez présenté un exposé très complet. Il est clair que vous avez fait beaucoup de recherches pour nous présenter les différentes questions qui préoccupent les communautés ethnoculturelles et autres, et ce sont des questions importantes, surtout dans une période économique difficile comme celle où nous nous trouvons.

Je voulais vous demander comment nous pouvons réaliser cette intégration et cette coordination des politiques de façon concrète. Vous pourriez peut-être choisir un exemple, une question, pour nous montrer comment nous pourrions procéder de façon coordonnée sur un problème particulier, que ce soit la garde d'enfants, le marché du travail, etc. Prenez un sujet et présentez-nous la situation.

Ms Shin: Well, we'll have to give you more details another time as well, but we could begin by pinpointing areas of accreditation.

I think the discussion paper mentions very slightly that there's some need in the issue of accreditation of qualifications. I'll just read you a brief analysis we have so far on this. Qualifications and work experience from outside Canada have been raised by a number of groups, including our group, without any success. If there's really a skills shortage, as the document suggests, there might be a chance that the words will lead to action on the side of the human resources department.

Canada actively recruited professionals in the late 1960s and early 1970s who had been educated, trained, and had experience elsewhere and fit the skills deficit created by the Canadian educational system—the current need, for example, for people from high technology backgrounds and professionals and scientists. It seemed that the skills and the expertise of those immigrants were not questioned as much when there was a desperate need for then in the economy and in universities and in private businesses. The linking of accreditation as part of the social security revision is one example.

If I can draw another example—we're trying to second—guess a little bit the announcement tomorrow by Mr. Marchi-it seems to me that if the current policy framework-

Mr. Mayfield: I have a point of order, Mr. Chairman. It seems to me that if questions being asked cannot be answered directly, then the time should be allocated to another questioner rather than just taking up the time filling a space with answers that have nothing to do with the questions.

The Chairman: I'm sorry. That charge could be made of any question and any answer. We're giving the members an opportunity to ask the questions they want and to get the answers they've asked for. So I'm not going to enter into-

Mr. Mayfield: I would like the answer, too. That's what I'm saying. I think it's a very good question. I'd like to hear an answer

Ms Shin: I'll try to get right to the point, if that would help.

The Chairman: Please, could you continue.

Ms Shin: For example, there are current concerns about getting rid of the domestic workers program completely. We know domestic workers have historically and currently fulfilled a need to provide child care. They provide cheap labour by providing child care and domestic help.

To attack this group of women, in light of the fact that they've historically been exploited and are now going to be dropped altogether, is I think very cruel treatment. I think there are other ways in which they can be incorporated more directly as recognized skilled workers. It would lend a status and they would have a chance to participate more formally in the economy.

[Traduction]

Mme Shin: Eh bien, nous devrons aussi vous donner de plus amples précisions plus tard, mais je pourrais, pour commencer, parler des questions d'accréditation et de reconnaissance.

Je crois que l'on mentionne très rapidement dans le document de travail la question de l'accréditation des qualifications. Je vais vous lire une petite analyse que nous avons réalisée sur ce point. La question des qualifications et de l'expérience professionnelles acquises à l'étranger a été soulevée par plusieurs groupes, dont le nôtre, sans aucun succès. S'il y a vraiment pénurie dans certains domaines, comme le document l'indique, on peut espérer que ce constat amènera le ministère des Ressources humaines à agir.

• 1555

À la fin des années soixante et au début des années soixante-dix, le Canada a recruté activement des professionnels qui avaient été éduqués et formés ailleurs, qui avaient acquis une expérience à l'étranger et venaient combler les lacunes créées par le système d'éducation canadien-actuellement, par exemple, il faudrait des spécialistes en haute technologie, des professionnels et des scientifiques. Il semble que compétences et l'expérience de ces immigrants n'aient pas été autant mises en cause lorsqu'on en avait désespérément besoin pour l'économie, les universités et les entreprises privées. Le lien avec l'accréditation dans le cadre de la révision de la sécurité sociale constitue un exemple.

Si vous me permettez d'en donner un autre-nous essayons de deviner un peu ce que va annoncer M. Marchi demain-il me semble que si le cadre de politique actuelle. . .

M. Mayfield: Un rappel au règlement, monsieur le président. Il me semble que s'il est impossible de répondre directement aux questions posées, il faudrait donner le temps qui reste à une autre personne désirant poser des questions au lieu de le passer à donner des réponses qui n'ont aucun rapport avec les questions.

Le président: Je regrette. C'est un reproche qui pourrait s'appliquer à toutes les questions et à toutes les réponses. Nous donnons aux députés la possibilité de poser les questions qu'ils souhaitent poser et d'obtenir les réponses demandées. Je ne vais donc pas...

M. Mayfield: J'aimerais aussi avoir la réponse. C'est ce que je veux dire. Je crois que c'est une très bonne question. J'aimerais entendre la réponse.

Mme Shin: Je vais essayer d'être plus précise.

Le président: Je vous en prie, continuez.

Mme Shin: Par exemple, on parle actuellement de supprimer complètement le programme des employés de maison. Depuis toujours, ces employés de maison répondent à un besoin en assurant la garde des enfants. C'est une main-d'oeuvre à bon marché qui assure la garde des enfants et les travaux ménagers.

Je trouve qu'il est vraiment très cruel de s'en prendre à ce groupe de femmes, qui ont toujours été exploitées, et de vouloir maintenant supprimer complètement le programme. Il serait possible de trouver d'autres formules pour les intégrer plus directement en tant que travailleuses qualifiées reconnues. Cela leur donnerait un certain statut et leur permettrait de participer plus officiellement à l'économie.

Another example is our current discussion around family cross-immigration. We are now going to have immigrant families squeezed on both ends. On the one hand, immigrant families are being told they can't depend on the public system of support, such as welfare systems. On the other hand, they're going to be told no, they can't bring their extended families. Normally that's how immigrant families survive. We have numbers that prove that immigrant families typically do not access the social services system because they rely on their traditional network of families who provide the kind of support, which in turn saves Canadians dollars.

But the families are now being squeezed on both sides, are being prevented from bringing extended relatives who can provide the social support informally. These are the types of policy areas that need to be integrated better.

The Chairman: Thank you very much. We're really going to have to move on. I thank you for your presentation and for the questions we've had a chance to ask you.

We'll have to move on to our next witnesses, but thank you very much for your interest in the committee.

Ms Nuyen: Thank you.

Mrs. Lalonde: Merci beaucoup.

The Chairman: We will reconvene this afternoon's meeting as soon as we have our next witness.

AFTERNOON SITTING

• 1602

The Chairman: I would like to resume our hearings of the Standing Committee on Human Resources Development and the consideration of the social security reform process.

This afternoon we have, from the National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada, Mr. Buzz Hargrove, president; Peggy Nash, assistant to the president; and Jim Jim Stanford, economist with the association. I would invite Mr. Hargrove to begin his presentation. Afterwards, we'll have questions.

Mr. Buzz Hargrove (President, National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman and committee members, for the opportunity to appear before the committee on such an important subject—matter.

I have a summation that should take about 10 minutes to read. Then we have the brief, which is a little more detailed and which you'll have for the interests of those who would want to look at. I apologize to the francophone members. We did not have time to get it translated. We will have it translated later this week and we can get a copy to those committee members who would like a copy in French through the deputy of the clerk.

[Translation]

Autre exemple, celui de l'immigration des différents membres de la famille qui fait actuellement l'objet de discussions. Les familles immigrantes vont maintenant être soumises à des pressions des deux côtés. D'une part, on leur dit qu'elles ne peuvent dépendre du système public de soutien, comme l'aide sociale. D'autre part, on va leur dire qu'il n'est pas possible de faire venir la famille élargie. C'est normalement ainsi que les familles immigrantes survivent. Nos chiffres montrent que les familles immigrantes ne se servent généralement pas du système de services sociaux parce que c'est le réseau traditionnel des familles qui fournit le soutien nécessaire, ce qui représente des économies pour les Canadiens.

Mais les familles sont maintenant pressurées des deux côtés, et on les empêche de faire venir des parents qui pourraient fournir le soutien social nécessaire. Voilà un domaine où les politiques devraient être plus intégrées.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons vraiment devoir passer à autre chose. Je vous remercie de votre exposé et d'avoir répondu aux questions que nous vous avons posées.

Nous devons maintenant passer au témoin suivant, mais merci beaucoup de l'intérêt que vous nous témoignez.

Mme Nuven: Merci.

Mme Lalonde: Thank you.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Nous reprendrons la séance de cet après-midi dès que le témoin suivant sera là.

Le président: Le Comité permanent du développement des ressources humaines reprend ses audiences sur la réforme des programmes de sécurité sociale.

Nous avons avec nous cet après-midi des représentants du Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada: le président, M. Buzz Hargrove; son adjointe, Perry Nash; et Jim Stanford, qui travaille comme économiste pour cette association. J'invite donc M. Hargrove à nous présenter son exposé, après quoi nous passerons aux questions.

M. Buzz Hargrove (président, Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité, de votre invitation à comparaître devant vous pour vous parler d'un sujet aussi important.

J'ai ici un résumé, qui devrait prendre une dizaine de minutes à lire. Nous avons aussi un mémoire un peu plus détaillé, que vous pourrez consulter si cela vous intéresse. Je m'excuse auprès des membres francophones du Comité, mais nous n'avons pas eu le temps de le faire traduire. Nous allons y voir d'ici la fin de la semaine et nous pourrons faire parvenir un exemplaire de la versior française aux membres du Comité qui en veulent une, par l'entremise de l'adjoint de la greffière.

The hon. member, Mr. McCormick, mentioned that our choice was between Halloween and Christmas Eve, and I appreciate that we get Halloween rather than Christmas Eve in making our presentation.

The CAW is the largest private sector trade union in Canada. We represent over 205,000 members working in a wide range of different Canadian industries, from auto assembly, parts, aerospace, electronics, telecommunications, airlines, railways, trucking and marine transportation, mining, fisheries, hospitality services, and a wide range of other manufacturing and service industries.

• 1605

The task that faces your committee, overseeing the evolution of Canada's social safety net as we prepare to enter the 21st century, is a weighty one.

The quality and accessibility of our social programs have been crucial in shaping the very essence of what Canada is. They explain, for example, why we place first in the UN ranking of countries with respect to social development, outperforming other countries—most notably including our neighbour to the south—that are wealthier in pure economic terms.

We hope this committee will take seriously its mandate to provide independent advice to the Commons on the proposed changes to our social programs. Many Canadians, ourselves included, have been skeptical about whether the social security consultation and review will be a genuine exercise in trying to modernize and improve our social programs or whether it will ultimately serve primarily to disguise fiscally motivated cutbacks to our social safety net.

We believe this committee, by stepping back from the partisan positions on social security funding that have been outlined by Ministers Axworthy and Martin, could provide a more independent perspective on what changes will be required to genuinely enhance Canada's system of social programs. We hope committee members will stay faithful to this independent mandate in drawing up your final report.

This submission will outline our views on a number of the topics raised by Minister Axworthy's discussion paper. First, we want to try to put our submission into a more personalized context by discussing some of the ways in which our 205,000 members are affected by Canada's social security system.

Canada's unemployment insurance system is of tremendous importance to all our members. A large share of our membership has lad to rely on UI at one time or another during their working lives, due to temporary or permanent lay-off.

Many of the industries in which we work are inherently cyclical or seasonal. Hence, the demand for our labour has been disrupted by nacroeconomic and seasonal swings. UI provides an essential legree of income security during these lay-offs.

[Traduction]

M. McCormick a mentionné que nous avions le choix entre l'Halloween et la veille de Noël; je suis bien content qu'on nous ait invités à faire notre présentation à l'Halloween plutôt que la veille de Noël.

Notre syndicat est le plus important syndicat professionnel du secteur privé au Canada. Nous représentons plus de 205 000 personnes qui travaillent dans toute une gamme d'industries canadiennes, par exemple, l'assemblage des produits automobiles, les pièces, l'aérospatiale, l'électronique, les télécommunications, les lignes aériennes, les chemins de fer, le transport par camion et par bateau, les mines, les pêches, les services d'accueil, et toute une gamme d'autres industries de fabrication et de service.

La tâche qui attend votre comité, c'est-à-dire orienter l'évolution du filet de sécurité sociale du Canada à l'aube du XXI^e siècle, est très lourde.

La qualité de nos programmes sociaux et l'accessibilité à ces programmes sont des éléments critiques qui ont contribué à façonner l'essence même de ce qu'est le Canada. Elles permettent d'expliquer par exemple pourquoi nous nous classons au premier rang, d'après l'ONU, en ce qui concerne le développement social, et pourquoi nous dépassons d'autres pays—et tout particulièrement notre voisin du Sud—qui sont plus riches que nous, sur le plan strictement économique.

Nous espérons que votre comité prendra au sérieux son mandat consistant à foumir des avis indépendants à la Chambre des communes au sujet des changements proposés à nos programmes sociaux. Bien des Canadiens, dont nous sommes, ne sont pas certains que l'examen des programmes de sécurité sociale et les consultations à ce sujet visent véritablement à essayer de moderniser et d'améliorer nos programmes sociaux, ou s'ils ne serviront pas plutôt en définitive à déguiser des coupures dans ces programmes qui seraient motivées par des impératifs financiers.

Nous pensons que le comité pourrait, s'il s'écarte de la position partisane énoncée par les ministres Axoworthy et Martin au sujet du financement des programmes de sécurité sociale, fournir une perspective plus indépendante sur les changements qui seront nécessaires pour améliorer véritablement l'ensemble des programmes sociaux du Canada. Nous espérons que les membres du comité resteront fidèles à ce mandat et garderont leur indépendance d'esprit lors de la rédaction du rapport final.

Je vais vous présenter aujourd'hui notre point de vue sur un certain nombre de questions soulevées dans le document de travail du ministre Axworthy. Premièrement, pour personnaliser un peu la discussion, nous allons vous décrire la façon dont le Système canadien de sécurité sociale touche nos 205 000 membres.

Le Régime canadien d'assurance-chômage a une importance extrême pour tous nos membres, dont une bonne partie ont déjà dû avoir recours à l'assurance-chômage à un moment ou à un autre, au cours de leur vie professionnelle, par suite d'un licenciement temporaire ou permanent.

Bon nombre des industries pour lesquelles nous travaillons sont par définition cycliques ou saisonnières. Par conséquent, la demande de main—d'oeuvre y est soumise aux fluctuations macro—économiques et saisonnières. L'assurance—chômage assure ainsi à nos travailleurs une certaine sécurité du revenu, essentielle pendant ces périodes de mise à pied.

Tens of thousands of our members have also been affected in consequences of the economic restructuring that has resulted from free trade and other changes.

For these members, UI allows for an essential transition period as they look for new work. Indeed, thousands of our members would fall into the category of "frequent claimant" as it has been defined in the discussion paper. We will discuss below our objections to the two-tier UI system that has been proposed, but for now we want to stress our utter rejection of the paper's view that frequent reliance on UI is a problem rooted in the personal characteristics or feelings of the unemployed worker.

Our members in cyclical or seasonal industries, tourism, fisheries, many types of manufacturing, are just as able and willing to work as any other Canadian. Lack of skills or lack of incentive is not their problem. A lack of steady, full-time work is their problem. These workers, and indeed our entire union, are fundamentally insulted by the discussion paper's depiction of frequent claimants as something akin to drug addicts dependent on the social security system, lacking a stronger connection to the labour force

Other social security programs also directly affect our members. We have a deep interest in further training and skills development. We're deeply concerned about financial barriers in Canada's system of post-secondary education.

Finally, we are sad to note that thousands of our permanently laid-off members have also been forced in recent years to rely on provincial welfare and other income support systems once they have exhausted their UI benefits.

As a statement of current fact, we do not disagree with the discussion paper's assertion that the best form of social security comes from having a job. But as the ultimate goal of social policy, Canada can aim higher than this. We want a network of social programs that will provide top-notch economic and social security to Canadians as a matter of right, as a benefit of citizenship, rather than purely as a condition of their employment.

While we struggle to improve the wages and benefits of our members, we simultaneously try to enhance public programs that are offered to all Canadians, employed or not, union members or not.

[Translation]

Des dizaines de milliers de nos membres ont également été recent years by permanent lay-off due to plant closures and other touchés au cours des dernières années par des licenciements permanents découlant de fermetures d'usines et des autres conséquences de la restructuration économique qui a résulté du libreéchange et de divers autres changements.

> L'assurance-chômage assure à ces travailleurs une période de transition essentielle pendant qu'ils cherchent un nouvel emploi. En fait, des milliers de nos membres se classeraient dans la catégorie des «prestataires fréquents» telle que définie dans le document de travail. Nous allons vous expliquer tout à l'heure pourquoi nous nous opposons au système à deux vitesses proposé pour le régime d'assurance-chômage, mais nous voulons pour le moment souligner que nous rejetons complètement le point de vue exprimé dans le document, à savoir que le recours fréquent à l'assurance-chômage est un problème attribuable aux caractéristiques ou aux sentiments personnels des travailleurs au chômage.

> Nos membres qui travaillent dans des industries cycliques ou saisonnières, comme le tourisme, les pêches et de nombreux types de fabrication, sont tout aussi capables de travailler que les autres Canadiens, et ils sont tout aussi prêts à le faire. Leur problème, ce n'est pas un manque de compétence ou de motivation, mais plutôt un manque de travail stable à plein temps. Ces travailleurs, comme d'ailleurs tous les membres de notre syndicat, sont vivement choqués de constater que le document de travail décrit les prestataires fréquents à peu près comme des toxicomanes qui dépendent du système de sécurité sociale, faute d'avoir établi des liens solides avec la population active.

> Il y a aussi d'autres programmes de sécurité sociale qui touchent directement nos membres. Nous tenons beaucoup à la formation et au perfectionnement, et nous sommes très préoccupés par les obstacles financiers qui compliquent l'accès aux études postsecondaires au Canada.

> Enfin, nous constatons malheureusement aussi que des milliers de nos membres, licenciés de façon permanente, ont dû se tourner ces dernières années vers les programmes provinciaux d'aide sociale et les autres régimes de soutien du revenu, à la fin de leur période de prestations d'assurance-chômage.

> Nous ne contestons pas l'affirmation, contenu dans le document de travail, selon laquelle la meilleure forme de sécurité sociale consiste à avoir un emploi; c'est un fait. Mais pour établir le but ultime de sa politique sociale, le Canada peut viser plus haut. Nous voulons un réseau de programmes sociaux qui assurent une excellente sécurité économique et sociale aux Canadiens et aux Canadiennes, et nous voulons que ce soit pour eux un droit, un avantage découlant de leur citoyenneté, plutôt qu'une simple condition liée à leur travail.

> Nous essayons bien sûr d'améliorer les salaires et les avantages sociaux de nos membres, mais nous tentons aussi en même temps d'améliorer les programmes publics offerts à tous les Canadiens, qu'ils soient employés ou pas, syndiqués ou pas.

Without doubt, our greatest alarm over the direction of the discussion paper is sparked by the proposals for undermining Canada's unemployment insurance system. We reject completely the false choice we have been presented with, a drastic cut in UI for one segregated group of workers with a slightly less drastic cut in UI for all workers.

The divide and rule strategy of the discussion paper, which clearly favours the two-tier UI system, is blatant and must be rejected by this committee. The vast majority of UI frequent claimants are forced to rely on a system due to absolutely no fault of their own, but rather due to economic fluctuations that are completely outside their control. They would much rather have access to regular year-round employment. Cutting them off UI is not going to accomplish that goal.

• 1610

More importantly, the fact that the discussion paper takes as its starting point the apparent inevitability of some major cuts to UI pollutes and discredits its entire content. There are several observations and proposals in the discussion paper that we would otherwise heartily endorse, and indeed have long advocated: better training, counselling, job placement services for the unemployed, expanded child care, special job support for the disabled and other targeted groups. But the discussion paper sets up an entirely artificial zero–sum competition between these laudable goals and the equally laudable goal of providing income support for economically displaced Canadians.

We must reject this artificial either/or scenario and the supposed fiscal imperative on which it is based. This is not the time for UI benefits to be further reduced with hundreds of thousands of Canadians suffering enduring unemployment and still hurting from the effects of three previous sets of UI cutbacks that have been implemented since the onset of the recession.

We oppose both of the discussion paper's two proposed cutbacks in UI benefits. The only acceptable way to reduce UI benefit payments is to reduce unemployment through a more pro-job set of macroeconomic, trade, labour market and industrial policies.

In principle we support the expansion of UI coverage to nclude more part-time work. However, this policy direction nust be pursued cautiously and flexibly, recognizing the particular circumstances of much part-time work. Since many part-time workers will work at two or more part-time jobs, the ules governing qualification for UI benefits must reflect these mique circumstances. Without appropriate design and flexibility in the determination of these rules, UI premiums will be

[Traduction]

Sans aucun doute, nous trouvons particulièrement alarmantes, en ce qui concerne l'orientation du document de travail, les propositions qui visent à miner le Régime canadien d'assurance—chômage. Nous rejetons complètement le choix qu'on nous présente—et qui n'en est d'ailleurs pas un—c'est—à-dire une réduction draconienne des prestations d'assurance—chômage pour un groupe de travailleurs particulier, assorties de compressions légèrement moins draconiennes pour l'ensemble des travailleurs.

Il est évident que le document de travail, en préconisant clairement un régime d'assurance-chômage à deux vitesses, repose sur une stratégie qui consiste à diviser pour régner et que le comité doit rejeter. La grande majorité des prestataires fréquents de l'assurance-chômage doivent compter sur ce régime à cause de fluctuations économiques qui échappent complètement à leur contrôle; ce n'est absolument pas leur faute. Ils aimeraient beaucoup mieux pouvoir travailler toute l'année. Ce n'est pas en les privant de leur assurance-chômage qu'on va leur permettre de le faire.

Mais surtout, le fait que le document de travail repose sur l'hypothèse selon laquelle des compressions majeures au régime d'assurance-chômage semblent inévitables, contamine et discrédite son contenu tout entier. Le document contient plusieurs observations et plusieurs propositions que nous approuverions autrement avec plaisir, et que nous prônons d'ailleurs depuis longtemps: une meilleure formation, des services d'orientation et de placement pour les chômeurs, de meilleurs services de garde d'enfants, et un soutien spécial pour les personnes handicapées et certains autre groupes cibles. Mais le document de travail met en concurrence de façon tout à fait artificielle, dans une sorte de jeu à somme nulle, ces objectifs tout à fait louables et l'objectif tout aussi louable qui consiste à soutenir le revenu des Canadiens déplacés pour des raisons économiques.

Nous devons rejeter cette alternative artificielle, de même que les prétendus impératifs financiers sur lesquels elle repose. Le moment est très mal choisi pour réduire encore davantage les prestations d'assurance-chômage, alors que des centaines de milliers de Canadiens sont en chômage prolongé et se ressentent encore des trois séries de compressions déjà mises en oeuvre dans le programme d'assurance-chômage depuis le début de la récession.

Nous nous opposons aux deux niveaux de compressions proposées dans le document de travail. La seule façon acceptable de diminuer le montant des prestations d'assurance—chômage, c'est de réduire le chômage grâce à toute une série de mesures créatrices d'emplois, sur les plans de la macro—économie et du commerce, du marché du travail et de l'industrie.

Nous sommes d'accord en principe pour que le régime d'assurance-chômage soit étendu à certains travailleurs à temps partiel. Il faudra cependant faire preuve de prudence et de souplesse dans l'application de cette orientation, compte tenu des circonstances particulières dans lesquelles s'effectue une bonne partie du travail à temps partiel. Comme beaucoup de travailleurs à temps partiel occupent deux emplois de ce genre ou plus, les règles qui régissent l'accès aux prestations

not be offered.

We oppose the proposal for the experience rating of UI premiums. Experience rating targets employers and employees in industries that are subject to repeated seasonal or cyclical variations and yet which are some of Canada's most important and socially beneficial economic sectors. Moreover, such a system would set up a conflict of interest between workers and employers as to whether or not workers would be allowed to qualify for UI benefits. Finally, experience rating would have major implementation problems, and in our view would not address the genuine financial problems of our UI system.

One way in which expanding the earnings base for the collection of UI premiums could play a more directly proemployment role might be on the subject of overtime. It is wellknown that the growth of overtime in recent years has undermined the creation of new jobs in the present recovery. In 1993, for example, by taking average overtime work by hourly workers and allocating it instead to new employees, some 375,000 new jobs would have been created. We would suggest a premiums scheme in which UI premiums were collected on straight-time earnings up to the current maximum, but extra UI premiums would be collected separately on all overtime payrolls without a yearly maximum. This would provide a financial incentive to both employers and workers to reduce overtime hours and it would recognize the role that increasing overtime has played in keeping the unemployment rates stubbornly high.

CAW members, both employed and unemployed, have a strong interest in attaining greater access to workplace and extracurricular training opportunities. So naturally we cannot disagree with the discussion paper's emphasis on training and other labour force development initiatives. But when placed in the context of the paper's fiscal orientation, we cannot accept the actual proposals that are advanced.

First of all, we reject completely the notion that the high chronic unemployment rates that have been experienced in Canada over the past 20 years are somehow due to poor skills and a lack of training among Canadian workers. We have a very good international ranking with respect to a variety of skill indicators. Training alone will not solve Canada's unemployment problem.

[Translation]

collected from part-time workers, but effective UI protection will d'assurance-chômage doivent refléter cette situation. Si ces règles sont mal concues et si elles ne sont pas assez flexibles, les travailleurs à temps partiel devront payer leurs cotisations d'assurance-chômage, sans pour autant bénéficier d'une protection efficace.

> Nous nous opposons à la proposition portant sur la fixation de taux particuliers pour les cotisations d'assurance-chômage. Cette formule prend pour cible les employeurs et les employés des industries qui sont soumises à des fluctuations saisonnières ou cycliques répétées, et qui sont pourtant parmi les secteurs économiques les plus importants au Canada et les plus utiles sur le plan social. Par ailleurs, un système de ce genre créerait des conflits d'intérêt entre les travailleurs et les employeurs lorsque viendra le temps de déterminer si les travailleurs auraient ou non le droit de toucher des prestations d'assurance-chômage. Enfin, la formule de fixation de taux particuliers présenterait d'importants problèmes de mise en oeuvre et ne permettrait pas, à notre avis, de résoudre les problèmes financiers bien réels de notre régime d'assurance-chômage.

> Là où l'élargissement de l'assiette des revenus sur lesquels les cotisations d'assurance-chômage seraient prélevées pourrait jouer un rôle plus direct de création d'emplois, c'est dans le domaine des heures supplémentaires. Tout le monde sait que l'augmentation des heures supplémentaires au cours des dernières années a freiné la création de nouveaux emplois, malgré le relèvement économique actuel. En 1993, par exemple, on aurait pu créer environ 375 000 nouveaux emplois en faisant faire à de nouveaux employés les heures supplémentaires moyennes pendant lesquelles les travailleurs rémunérés à l'heure ont travaillé. Nous pourrions suggérer un régime selon lequel les cotisations d'assurance-chômage seraient percues en fonction des revenus gagnés pendant les heures normales de travail, jusqu'à concurrence du maximum actuel, alors que des cotisations supplémentaires seraient perçues séparément sur toutes les heures supplémentaires travaillées, sans maximum annuel. Cette mesure constituerait une incitation financière à la fois pour les employeurs et les travailleurs, en les encourageant à réduire leurs heures supplémentaires; elle reconnaîtrait également le rôle que le recours de plus en plus fréquent aux heures supplémentaires a joué dans la persistance des taux de chômage élevés.

> Les membres de notre syndicat, qu'ils soient au chômage ou non, ont tout intérêt à obtenir un meilleur accès aux programmes de formation en milieu de travail et de formation paraprofessionnelle. Donc, nous ne pouvons pas ne pas être d'accord avec l'importance que le document de travail accorde à la formation et autres initiatives de perfectionnement de la main-d'oeuvre. Mais quand on les replace dans le contexte de l'orientation financière de ce document, nous ne pouvons accepter les propositions qui y sont présentées.

> Premièrement, nous rejetons complètement l'idée que les taux de chômage élevés que le Canada connaît de façon chronique depuis les 20 dernières années, résultent de quelque façon que ce soit du manque de compétence et de formation des travailleurs. Nous sommes très bien cotés sur la scène internationale en ce qui concerne toute une gamme d'indicateurs de compétence. La formation ne pourra pas à elle seule résoudre le problème du chômage au Canada.

Secondly, we reject with equal force the notion that new training programs must be paid for by unemployed Canadians through a cutback in UI benefits. Our union has fought long and hard for expanding training opportunities for our members and other Canadians. We participate actively in a half-dozen federal sectoral training councils; joint initiatives such as the Canadian Labour Market and Productivity Centre and the Canadian Labour Force Development Board, and provincial and sectoral initiatives such as the Ontario Training and Adjustment Board and the Auto Parts Sectoral Training Council. We know from experience that virtually every training program we have access to is oversubscribed.

[Traduction]

Deuxièmement, nous rejetons tout aussi catégoriquement la notion selon laquelle ce sont les Canadiens en chômage qui doivent payer pour ces nouveaux programmes de formation, par la voie d'une réduction des prestations d'assurance-chômage. Notre syndicat se bat depuis longtemps d'arrache-pied pour améliorer les possibilités de formation de nos membres et des autres Canadiens. Nous participons activement aux travaux d'une demi-douzaine de conseils fédéraux de formation sectorielle, à des initiatives conjointes comme le Centre canadien du marché du travail et de la productivité et le Conseil canadien du développement du marché du travail, ainsi que des initiatives provinciales et sectorielles comme le Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'oeuvre et le Conseil de formation du secteur des pièces d'automobile. Nous savons par expérience qu'il y a plus d'inscriptions que de places disponibles dans presque tous les programmes de formation auxquels nous avons accès.

• 1615

We battle constantly with employers to expand on the job training opportunities. If anyone needs compulsion in the training debate, it is employers. We find individual employers are often reluctant to participate in many of the training programs we are trying to implement with business and government due to the cost they must bear. A broad–based training tax used to fund sectoral and on–the–job training programs is the best solution to this problem.

The discussion paper reinforces the federal government's recent willingness to consider linking compulsory worker training programs both to provincial welfare systems and to the second tier of the proposed two-tier UI system. This is a departure from the long-standing prohibition on such majors as codified in the CAP. We cannot overemphasize the depth of our anger at and opposition to this policy direction.

We are also deeply concerned about the problems of accessibility to higher education that are implicit in the gradual withdrawal of direct federal funding to higher education and the introduction of ncome—contingent student loan programs. As has been argued by organizations of students, faculty and other concerned parties, this is a recipe for much higher tuition fees.

Income-contingent loan repayment is no answer to the accessibilty issues posed by very high tuition fees. Most working class amilies would not consider taking on the very high debt loads that vould be required.

Our organization has been in the forefront of Canadian society in ampaigning and even in collective bargaining for expanded child are opportunities for working parents, especially working mothers. Ve are thus naturally pleased to see the government is maintaining s commitment to the creation of new child care spaces.

Nous nous battons constamment contre les employeurs pour qu'ils augmentent les possibilités de formation au travail. S'il y a quelqu'un à contraindre dans ce débat sur la formation, c'est bien les employeurs. Nous constatons qu'ils répugnent souvent à participer à bon nombre des programmes de formation que nous essayons de mettre sur pied avec les milieux d'affaires et les gouvernements, à cause des coût qu'ils devraient assumer. Une taxe générale sur la formation qui servirait à financer les programmes de formation sectorielle et de formation au travail, serait la meilleur solution à ce problème.

Le document de travail montre encore une fois que le gouvernement fédéral est prêt, comme il l'a dit récemment, à envisager de lier des programmes obligatoires de formation des travailleurs à la fois aux régimes provinciaux d'aide sociale et au deuxième niveau du régime à deux vitesses proposé dans le domaine de l'assurance—chômage. Il s'éloigne en cela de l'interdiction qui a toujours pesé sur les mesures de ce genre, en vertu du RAPC. Nous n'insisterons jamais assez sur notre profonde opposition à cette orientation, et sur la colère qu'elle a suscitée parmi nous.

Nous sommes également très inquiets des problèmes que pourrait entraîner, pour l'accessibilité à l'éducation supérieur, le retrait graduel du financement fédéral direct de l'éducation supérieure et la mise en place d'un programme de prêts aux étudiants fondé sur le revenu. Comme l'on déjà dit les associations d'étudiants et de professeurs, ainsi que les autres groupes concernés, cela ne peut mener qu'à une forte hausse des frais de scolarité.

La formule du remboursement des prêts en fonction du revenu n'est pas une solution au problème d'accessibilité que posent des frais de scolarité très élevés. La plupart des familles de classe moyenne ne seraient pas prêtes à assumer l'endettement très lourd que cela nécessiterait.

Notre organisation a toujours été à l'avant-garde de la société canadienne dans ses campagnes pour améliorer les services de garde d'enfants à l'intention des parents qui travaillent et surtout des mères qui travaillent; nous en avons même discuté lors de négociations collectives. Nous sommes donc naturellement satisfaits de voir que le gouvernement maintient son engagement de créer de nouvelles places dans les services de garde d'enfants.

The 150,000 promised spaces, however, are only a small portion of what will be required in order to ensure fuller access to labour market opportunities for working parents. Again, we stress our conviction that funding for these spaces must not come at the expense of UI or other universal social programs.

As a result of some statements by Minister Axworthy and Deputy Prime Minister Copps, considerable public attention has been focused in recent weeks on the payment of UI benefits in Canada's automotive assembly industry. We would therefore like to state our own views on this subject.

We suspect this entire public relations episode was designed as an attempt to put a populist spin on the government's efforts to sell another round of social cutbacks to the Canadian people. Deflecting attention from the fact that the proposed changes to UI and other programs will cause great economic harm to some of the poorest people in Canada, the government tries to make it appear as if the whole reform is actually aimed at huge, profitable corporations that are somehow abusing the system.

We know the true victims of further social cutbacks will be those Canadians who can least afford it, not big business. There is nothing populist or progressive about slashing income supports to needy Canadians.

The reality we face in the auto industry is that of a highly cyclical sector subject to severe fluctuations in output and hence in employment. Given the volatile nature of employment in the sector, it is clearly beneficial for our members, for the auto companies and for the Canadian economy as a whole that income support be provided to laid off employees. Not only does this help to maintain living standards during a lay–off, but it also enables the industry to re–hire a labour force that is already trained and experienced, resulting in much greater productivity and quality.

Despite the recent downturn in the industry and several recent plant closures, Canada's auto assembly industry is a net contributor to the UI program. During the three recessionary years ending in 1993, we estimate the big three North American auto companies and their workers contributed more than \$100 million into the UI fund in excess of the cost of benefits paid out to unemployed auto workers during this time.

[Translation]

Cependant, les 150 000 places promises ne représentent qu'une infime partie de ce qui serait nécessaire pour assurer aux parents qui travaillent un meilleur accès au marché du travail. Encore une fois, nous sommes convaincus que le financement de ces places ne doit pas se faire aux dépens du programme d'assurance—chômage ou des autres programmes sociaux universels.

Par suite de certaines déclarations du ministre Axworthy et de la vice-première ministre Copps, l'opinion publique s'est beaucoup intéressée dernièrement aux versements de prestations d'assurance-chômage dans le domaine de l'industrie canadienne d'assemblage de produits automobiles. Nous aimerions donc vous faire part de notre propre point de vue sur cette question.

Nous soupçonnons que tout cet exercice de relations publiques visait à donner un petit côté populiste aux efforts du gouvernement pour faire accepter à la population canadienne une autre série de compressions dans le domaine social. En faisant oublier à la population que les changements proposés au régime d'assurance—chômage et aux autres programmes entraîneront de graves difficultés économiques pour les Canadiens les plus pauvres, le gouvernement essaie de faire croire que toute sa réforme vise en fait les grandes entreprises rentables qui abusent en quelque sorte du système.

Nous savons pourtant que les véritables victimes de toutes nouvelles compressions dans les programmes sociaux, ce seront les Canadiens qui peuvent le moins se les permettre et non les grandes entreprises. Il n'y a rien de populiste ou de progressif dans le fait de mettre la hache dans les programmes de soutien du revenu destinés aux Canadiens dans le besoin.

La réalité à laquelle nous devons faire face dans l'industrie de l'automobile, c'est qu'il s'agit d'un secteur hautement cyclique soumis à d'importantes fluctuations de production, et par conséquent, d'emplois. Par conséquent, il est nettement profitable, pour nos membres, pour les fabricants d'automobiles et pour l'économie canadienne dans son ensemble, que les employés mis à pied disposent d'un certain soutien de leur revenu. Cela ne les aide pas seulement à maintenir leur train de vie pendant ces périodes de licenciement, mais cela permet également à l'industrie de réembaucher une main-d'oeuvre déjà formée et expérimentée, ce qui entraîne une productivité et une qualité bien meilleures.

Malgré le ralentissement observé récemment dans cette industrie et malgré plusieurs fermetures d'usines, l'industrie canadienne d'assemblage de produits automobiles, contribue davantage au programme d'assurance—chômage qu'elle n'en retire. Pendant les trois années de la récession qui s'est terminée en 1993, nous estimons que les trois grandes sociétés nord—américaines de l'automobile et leurs travailleurs ont versé dans la caisse de l'assurance—chômage plus de 100 millions de dollars de plus que le montant des prestations versées aux travailleurs de l'automobile en chômage pendant cette période.

There is no evidence whatsoever that this industry has somehow abused the UI fund by targeting or timing its lay-offs so as to best take advantage of UI benefits. Indeed, lay-offs are already rather costly for the auto firms due to supplementary unemployment benefits our union has negotiated. Cutbacks to UI are making these programs more expensive, hurting Canada's appeal as a cost-competitive location for new investment.

Finally we would like to discuss one more expensive welfare program the discussion paper has ignored. In general we would disagree forcefully with the paper's emphasis on the motivation of Canadians to work and on the alleged problems of dependency and weak labour force commitment.

• 1620

There's one area, however, in which this language is quite justified: when the easy availability of public money saps economic agents of the willingness to work, producing a type of dependence that undermines economic growth and creates a perpetual drain on public finances.

By far, Canada's largest social program is the welfare program we established over the past 15 years for financial investors and bond holders. This year the federal government will spend something close to \$40 billion in interest payments. This exceeds the total spending by the federal government on all the social programs considered in a discussion paper: unemployment insurance, child tax benefits, transfers to the provinces for welfare and post–secondary education, student loans and others.

Even the most rampant budget cutters cannot expect to cut more than a couple of billion dollars from the social envelope, but these cuts will be dwarfed by the continuing drain of interest payments. Clearly it is the burgeoning interest burden that is at the root of the federal government's fiscal problem, not our country's social programs.

For example, while Minister of Finance Martin was slashing \$2.4 billion per year from UI earlier this year, rising real interest rates were adding at least that much to the federal deficit. This happened with no public scrutiny or discussion about whether investors really need this extra money and no discussion of the need to perhaps reform the social security system we have established for financial capital.

If the goal of social security reform—as many of us suspect—is to reduce government expenses, then attention must be turned toward this much larger drain on public finances. Equally, however, if the goal of the reform is to

[Traduction]

Il n'y a absolument rien qui prouve que cette industrie ait abusé de la caisse de l'assurance—chômage par quelque moyen que ce soit, en ciblant ses licenciements et en choisissant le moment de façon à tirer le meilleur parti possible des prestations d'assurance—chômage. En fait, les mises à pied coûtent déjà assez cher aux fabricants d'automobiles à cause des prestations supplémentaires de chômage que notre syndicat a négociées. Les compressions dans le programme d'assurance—chômage rendent ces autres programmes plus coûteux et nuisent à l'investissement futur au Canada en réduisant la compétitivité sur le plan des coûts.

Nous aimerions pour finir vous parler d'un programme d'aide sociale plus coûteux dont il n'est absolument pas question dans le document de travail. De façon générale, nous ne sommes pas du tout d'accord avec l'importance que le document accorde à la motivation au travail des Canadiens et aux prétendus problèmes de dépendance et de manque d'intérêt pour le travail.

Mais il y a un domaine dans lequel ces commentaires sont tout à fait justifiés: je veux parler de ce qui se passe quand les agents économiques ne veulent plus travailler parce qu'ils ont facilement accès aux fonds publics, ce qui produit un type de dépendance qui mine la conscience économique et draine perpétuellement les finance publiques.

Le programme d'aide sociale que nous avons établi au cours des 15 dernières années à l'intention des investisseurs et des titulaires d'obligations est de loin le plus important programme social au Canada. Le gouvernement fédéral dépensera cette année près de 40 milliards de dollars en paiement d'intérêts, ce qui dépasse le montant total de ce qu'il consacre à tous les programmes sociaux dont il est question dans le document de travail: l'assurance-chômage, les allocations familiales, les transferts aux provinces pour l'aide sociale et l'enseignement postsecondaire, les prêts aux étudiants, et autres.

Les amateurs de compressions budgétaires même les plus zélés ne peuvent pas s'attendre à pouvoir retirer plus de quelques milliards de dollars de l'enveloppe sociale, mais ces compressions seront noyées dans le flot continu des paiements d'intérêt. Il est clair que c'est le fardeau de plus en plus lourd de ces paiements qui est à la source des problèmes financiers du gouvernement fédéral, et non les programmes sociaux de notre pays.

Par exemple, pendant que le ministre des Finances supprimait plus tôt cette année 2,4 milliards de dollars par année dans le budget de l'assurance—chômage, la hausse des taux d'intérêt réels ajoutait au déficit fédéral un montant au moins équivalent, sans même que le public puisse se demander si les investisseurs ont vraiment besoin de cet argent supplémentaire et sans aucune discussion sur la nécessité de réformer le régime de sécurité social que nous avons mis sur pied pour les investisseurs financiers.

Si l'objectif de la réforme de la sécurité sociale—comme beaucoup d'entre nous en ont l'impression—est de réduire les dépenses gouvernementales, alors il faudrait s'intéresser à cette situation, qui draine une part beaucoup plus grande des fonds

reinvigorate the incentive to work, to create jobs and economic growth, to reduce dependency on public handouts and revive the dignity of real production, then for all these reasons too we should turn our attention to the greatest welfare scandal of them all, which is our welfare program for investors.

With real interest rates on purely financial investments so consistently high over the past 15 years, investors have become lazy and dependent on easy public money. Why take on the risk and effort of developing new products, buying machines, hiring and training workers and marketing when a real return of 6% or more can be earned by purchasing a risk-free government bond? Reducing interest rates would help put capital back to work in a real job.

We're told that we have no control over these interest rates. Why not? We would need to change obviously the way we have structured our financial system. We would need to provide a new mandate to the Bank of Canada. We would need to rely more on Canadian sources of funds for government borrowing. We would need to reimpose some regulations on commercial financial institutions with regard to their pricing and international operations.

However, if we indeed face a dire national emergency, as we're told every day, then everything must be on the table. We cannot continue to simply take it for granted that huge interest payments are totally beyond our control.

High interest rates played a leading role in maintaining the state of controlled depression that Canada has endured since the mid–1970s. This controlled depression has contributed mightily to the crisis in funding social programs. Our first priority must be to ensure that investors and bond holders bear their fair share of the deficit reduction burden.

To sum it up, we're absolutely opposed to cuts in unemployment insurance. This blaming of the unemployed is kind of a thread throughout the document. We see job creation and a growing economy as a solution to the cost of our social programs and the problems our country faces.

Thank you very much. I'd be happy to answer any questions.

Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin): I have a couple of questions. The first one, Mr. Hargrove, is your mention that your industry, by your calculations, had contributed something in the order of \$100 million more to the unemployment insurance fund than the amount received by workers. Is that correct? Is that what you said?

Mr. Hargrove: That's just in the assembly section. If you took the total industry—parts and other suppliers—it would be more.

[Translation]

publics. Mais en même temps, si cette réforme vise à renforcer les incitations au travail, à la création d'emploi et à la croissance économique, à réduire la dépendance envers la générosité publique et à rétablir la dignité des travailleurs, nous devrions accorder notre attention pour toutes ces raisons—là également au plus grand scandale qui soit dans le domaine de l'aide sociale, c'est—à—dire l'aide que nous accordons aux investisseurs.

Avec les taux d'intérêt réels aussi élevés que nous avons connu ces 15 dernières années pour ce qui est des investissements purement financiers, les investisseurs sont devenus paresseux et ont fini par compter sur cet accès facile aux fonds public. Pourquoi prendre le risque et faire l'effort de mettre au point de nouveaux produits, d'acheter des machines, d'embaucher et de former des travailleurs, et de mettre des produits en marché alors qu'il est possible d'obtenir un rendement réel de 6 p. 100 ou plus en achetant sans risque des obligations gouvernementales? La réduction des taux d'intérêt aurait pour effet d'inciter le capital à travailler utilement.

On nous dit que nous n'avons aucun contrôle sur ces taux d'intérêt. Pourquoi? Évidemment, il faudrait modifier la structure de notre système financier. Il faudrait donner un nouveau mandat à la Banque du Canada. Il faudrait compter davantage sur les fonds canadiens pour les emprunts gouvernementaux. Il faudrait aussi réglementer à nouveau les institutions financières commerciales en ce qui concerne leur pratique de fixation des prix et leurs opérations internationales.

Si nous traversons effectivement une crise nationale majeure, comme on nous le dit tous les jours, il faut que tout soit sur la table. Nous ne pouvons pas continuer à faire comme si ces énormes paiements d'intérêt échappaient totalement à notre contrôle.

Les taux d'intérêt élevés ont contribué pour une très large part à maintenir le Canada dans l'état de dépression contrôlée qui persiste depuis le milieu des années soixante—dix, et qui a contribué énormément à la crise du financement des programmes sociaux. Notre priorité absolue doit consister à nous assurer que les investisseurs et les titulaires d'obligations assument leur juste part du fardeau de la réduction du déficit.

Pour résumer, nous sommes absolument contre toute compression au régime d'assurance-chômage. On jette le blâme sur les chômeurs d'un bout à l'autre du document, alors qu'à notre avis, la solution qui permettra de réduire les coûts de nos programmes sociaux et de régler les problèmes de notre pays réside dans la création d'emplois et la croissance économique.

Merci beaucoup. Je suis prêt à répondre à vos questions.

M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin): J'ai quelques questions à poser. La première, monsieur Hargrove, porte sur votre affirmation selon laquelle votre industrie, d'après vos calculs, a versé à la Caisse d'assurance—chômage environ 100 millions de dollars de plus que les sommes touchées par ses travailleurs. C'est bien exact? C'est bien ce que vous avez dit?

M. Hargrove: Seulement dans le secteur de l'assemblage. Mais si on prend l'ensemble de l'industrie—les pièces et les autres fournisseurs—, le chiffre est plus élevé.

Mr. Mayfield: I was wondering if, on that basis, you could see some economies and some benefits in creating an unemployment insurance plan that was administered and financed by companies and workers so one could leave the government subsidies right out of it.

Mr. Hargrove: No. Again, the strength of our country and how we kept it together came from putting in place these kinds of programs that meet the needs of all Canadians.

• 1625

The fact we contributed, not just the companies but the workers as well, in excess of \$100 million during the worst recession in the history of the industry, when we had plant closures and lay-offs unprecedented in the industry, shows that as times start to pick up—and they are now; the auto industry is booming—we will put a lot more into the UI fund. That will go to help other workers and companies across this country that are faced with the continuing problem of the seasonal nature of the industry. People cannot survive if they don't have this benefit.

We don't want a program that is designed for us as a union or for the auto companies; we want a universal program that covers all Canadians. We don't mind contributing a little more to make sure that happens.

Mr. Mayfield: There is one issue I don't believe you covered, of right. Was that your statement?

I haven't heard you mention how to deal with the abuses that are taking place, and they're not on a small scale. There are men and women who are prepared to take the summer off and go on unemployment insurance. There are a number of instances I am aware of. From the calculations this is not simply a small problem we can continue to ignore.

The abuses go on without enforcement and I'd like to know how you would deal with this problem.

It seems to me there is very little personal ownership of such a large organization as unemployment insurance that covers the country on a national basis. Many people seem to be willing to be entrepreneurs and take full advantage of any loopholes or opportunities that are there. How would you deal with that?

Mr. Hargrove: It's national in its context but it's administered locally. I don't know of anybody who just takes the summer off. You would have to show me where these people are.

Under the new rules anyone who quits, which is what you are suggesting, doesn't qualify for unemployment insurance. You have to be laid off.

Let me give you an example in Windsor today. The transmission plant of General Motors is down and has been down for almost two years. It will not start up until March of next year. While it is down, we have 200 to 300 skilled tradespeople putting some of the most modern technology in the industry in the plant. It will put that plant in the position to gain products for the next five or six years, until the next cycle comes along. Eighteen hundred people are on lay-off during that period.

[Traduction]

M. Mayfield: Je me demandais donc si, à votre avis, il pourrait être moins coûteux et plus avantageux de créer un régime d'assurance-chômage administré et financé par les entreprises et les travailleurs, de façon à laisser complètement de côté les subventions gouvernementales.

M. Hargrove: Non. Encore une fois, si notre pays est aussi fort et si nous avons pu le garder uni, c'est parce que nous avons mis en place des programmes de ce genre qui répondent aux besoins de tous les Canadiens.

Le fait que les entreprises et les travailleurs ont versé plus de 100 millions de dollars au cours de la pire crise économique de l'histoire de notre industrie, accompagnée de fermetures d'usines et de mises à pied sans précédent, porte à croire qu'avec la relance que nous connaissons actuellement. l'industrie de l'automobile est en plein essor, et que nous allons contribuer encore davantage à la caisse d'assurance-chômage. Cet argent servira à aider d'autres travailleurs et entreprises, qui font face aux problèmes toujours présents de la nature saisonnière de l'industrie. Les travailleurs ne sauraient survivre sans ces prestations.

Nous ne voulons pas d'un programme conçu pour nous, les syndicats, ou pour les fabricants d'automobiles; nous voulons un programme universel à l'intention de tous les Canadiens. Nous sommes prêts à verser des primes un peu plus élevées pour nous en

M. Mayfield: Il y a un aspect que nous n'avez pas abordé, mais although you did mention you felt these benefits should be a matter je pense que vous avez mentionné qu'à votre avis, les prestations constituent un droit. C'est bien ce que vous avez dit?

> Vous n'avez rien dit au sujet des abus, abus qui ne sont pas minimes. Il y a des hommes et des femmes qui sont prêts à prendre congé l'été et à demander l'assurance-chômage. Je connais de nombreux cas de ce genre. D'après les chiffres, ce n'est pas simplement un petit problème que nous pouvons continuer à ignorer.

> Les abus se poursuivent et ils ne sont pas sanctionnées. J'aimerais savoir comment vous feriez pour vous attaquer à ce problème.

> J'ai l'impression qu'il y a très peu d'allégeance personnelle à l'égard d'une organisation nationale, comme l'assurance-chômage. Il y a beaucoup de gens qui semblent disposés à faire preuve d'un esprit d'entreprise et à profiter de tous les échappatoires, de toutes les possibilités qui s'offrent. Comment éviter cela?

> M. Hargrove: Le problème est d'envergure nationale, mais l'administration est locale. Je ne connais personne qui prenne tout simplement congé l'été. Il faudrait me montrer qui sont ces gens.

> En vertu du nouveau règlement, ceux qui démissionnent, et c'est ce dont vous parlez, ne sont pas admissibles à l'assurance-chômage. Il faut être mis à pied.

> Permettez-moi de vous citer l'exemple de Windsor à l'heure actuelle. L'usine de la General Motors qui fabrique des transmissions est fermée depuis presque deux ans. L'activité n'y reprendra qu'en mars prochain. Pendant la fermeture, 200 à 300 ouvriers spécialisés y installent l'équipement le plus moderne de l'industrie. Grâce à eux, cette usine pourra fonctionner pendant les cinq ou six prochaines années ou jusqu'au prochain cycle. Mille huit cent personnes ont été mises à pied pendant cette fermeture.

General Motors needs those skilled workers. If UI wasn't available for those people they would be gone. They would leave Windsor to look for jobs someplace else; their skills would be gone from General Motors. Does that make any sense? I don't think so.

Mr. Mayfield: The abuses I am aware of are sometimes made possible through cooperation between employers and employees.

Mr. Hargrove: Give me an example. I'd like to know an example.

Mr. Mayfield: All right, then, I'll give you an example. This covers a broad range of improprieties in my estimation.

A young man with dual citizenship came to this country from another country and got a job as a hotel worker. He worked long enough to receive benefits and then told his employer it would be better if he moved along. Because a job did not turn up in Calgary, he was able to collect unemployment insurance. What did he do with that unemployment insurance? He went skiing for the winter and when the season was over, he went back to his homeland.

I can also tell you of an arrangement where three employees worked four months of the year with the cooperation of the employer. The abuses are not minimal.

Mr. Hargrove: I suppose you can find abuse in everything.

You sound like you are from Calgary. Hundreds of millions of dollars were stolen from a major trust company there. There was more money taken from ordinary hard—working people in that community who invested and trusted people than could ever be taken by people who take UI and go skiing. That was a very rare occasion, I would submit to you.

Mr. Mayfield: Well, I don't come from Calgary.

Mr. Hargrove: You said Calgary. That is why I assumed-

Mr. Mayfield: The matter I am concerned about is that if you advocate these benefits are a matter of right—

Mr. Hargrove: Not for abuse, but they're a matter of right for unemployed people who can't find work.

Mr. Mayfield: That's the point where the abuse takes place, though.

Mr. Hargrove: But it isn't. You haven't shown me that. You've shown one example.

• 1630

Mr. Mayfield: It seems to me if we make it a matter of right, then it's another instance where the responsibility of people to guard the system, to maintain the system for legitimate use, is further eroded.

Mr. Hargrove: That person that's going skiing has to show the unemployment insurance office locally that he is ready and available for work and looking for a job to qualify. I don't know how often it's been or how long it's been since you applied for UI, but it's tough to get qualified for it, and it's a lot tougher to maintain UI benefits.

[Translation]

General Motors a besoin de ces travailleurs spécialisés. Si ceux-ci n'avaient pas accès à l'assurance-chômage, ils iraient ailleurs. Ils quitteraient Windsor pour trouver des emplois ailleurs. General Motors perdrait leurs compétences. Serait-ce une bonne chose? Je ne le pense pas.

- M. Mayfield: Les abus dont j'ai eu connaissance découle de la collaboration entre les employeurs et les employés.
- M. Hargrove: Donnez-moi un exemple. J'aimerais avoir un exemple.
- M. Mayfield: Très bien, je vais vous donner un exemple. À mon avis, il s'agit de toute une gamme de malhonnêteté.

Un jeune homme qui possède une double citoyenneté est venu au Canada d'un autre pays et a trouvé un emploi dans un hôtel. Il a travaillé juste le temps nécessaire pour avoir droit aux prestations et a dit à son employeur qu'il pensait préférable de passer à autre chose. Il n'a pas trouvé d'emploi à Calgary et il a donc pu toucher l'assurance—chômage. Qu'en a—t—il fait? Il est parti faire du ski pour l'hiver et à la fin de la saison, il est rentré dans son pays.

IL y a aussi l'entente de trois employés qui travaillent quatre mois chacun par année avec la collaboration de l'employeur. Ce ne sont pas de petits abus.

M. Hargrove: Je suppose qu'il y a des abus partout.

On dirait que vous êtes de Calgary. On a volé des centaines de millions de dollars à une grande société fiducie de cette ville. On a ainsi soutiré plus d'argent aux travailleurs de cette ville qui avaient investi dans cette société, qui avaient fait confiance aux gens, que tout ce que l'on pourrait porter au compte de ceux qui acceptent l'assurance—chômage et qui partent faire du ski. Vous donnez là un exemple rare, à mon avis.

- M. Mayfield: Je ne viens pas de Calgary.
- M. Hargrove: Vous avez parlé de Calgary. C'est pourquoi j'ai supposé...
- M. Mayfield: Je m'inquiète à l'idée que vous prétendiez que ces prestations sont un droit. . .
- M. Hargrove: Dont il ne faut pas abuser, mais pour les chômeurs qui n'arrivent pas à trouver du travail, c'est un droit.
 - M. Mayfield: Mais c'est justement là où il y a abus.
- M. Hargrove: Pas du tout. Vous ne me l'avez pas démontré. Donnez m'en un seul exemple.
- M. Mayfield: J'estime que si cela devient un droit, nous réduisons encore la responsabilité de ceux qui devraient protéger le système, qui devraient le maintenir afin qu'il soit utilisé comme cela était prévu.
- M. Hargrove: Le skieur doit démontrer à son bureau local d'assurance—chômage qu'il est prêt à travailler et disponible, qu'il recherche activement un emploi. Je ne sais pas quand vous avez demandé à recevoir l'assurance—chômage, mais il est difficile de se qualifier et c'est encore plus difficile de maintenir ses prestations.

This guy might get away one day a week or on the weekends and ski, but, boy, you're really reaching I think when you use that as an example of abuse, with respect.

Mr. Mayfield: Let me tell you, it's not hard to get someone to send the cards in for you.

Mr. Hargrove: That still doesn't show you're looking, and you have a profile of looking for work; cards don't do that.

The Chairman: You have about four minutes, Mr. Thompson. Would you like to continue?

Ms Peggy Nash (Assistant to the President, National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada): Just before you ask your question, I would like to add that the working people in this country have just come through the severest recession—many would call it a depression—since the 1930s. I don't know about you, but I know an awful lot of people who have been knocking on an awful lot of doors rying to get work over the past few years.

We had a situation in Barrie, just north of Toronto, where 2,000 or 3,000 people lined up to try to get jobs at Wal-Mart, a department store from the U.S. that's just setting up, and those jobs will pay just slightly more than minimum wage. They don't sound to me like people who aren't trying to get work. So for you to somehow mply—

Mr. Mayfield: Please don't-

Ms Nash: —that the major problem with unemployment nsurance is abuse... I would say the abuse is the fact that job reation has received so little attention over the past few years; the buse is that unemployment has been allowed to rise to that level.

I guess I'm troubled by the focus on perhaps the odd case—I don't now what the numbers are, I suspect it's very small, of potential busers—as opposed to what is the universal right of people in this ountry to get insurance they are paying into when they are nemployed through no fault of their own.

Mr. Mayfield: Please don't misunderstand me. I'm not suggestng all workers abuse the system, not at all. But what I am concerned
bout is if these benefits are a matter of right, it makes it that much
nore possible for the abuses that do occur to continue and even to
xpand. That is my concern. It's the question of the matter of right.

The Chairman: Fine, thank you very much. I think that point has een well made.

Mr. Thompson, you were going to ask a question.

Mr. Thompson (Wild Rose): I think probably the committee nat's before us today would realize that the amount of money that spent in the transfer of payments for the safety net is a huge amount f money. I wish we had the deficit interest money to take care of it, ecause it's tremendous; there is way more than enough there to take are of all this.

But if you're going to take the necessary measures to alance the books—and it's something that I think is going to be ery wise, because if we ever hit bankruptcy, we hit the wall and e can't go anywhere else. We'll be kissing a lot of things

[Traduction]

Un type pourrait aller faire du ski un jour par semaine ou les samedi et dimanche, mais vraiment je vous fais remarquer que vous allez vraiment chercher loin quand vous donnez cet exemple d'abus.

M. Mayfield: Vous savez, il n'est pas difficile de demander à quelqu'un d'envoyer vos formulaires.

M. Hargrove: Mais cela ne démontre pas que vous êtes à la recherche d'un emploi, ce qu'il faut faire; le formulaire ne vous aide pas.

Le président: Monsieur Thompson, vous disposez d'environ quatre minutes. Voulez-vous continuer?

Mme Peggy Nash (adjointe du président, Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada): Avant que vous ne posiez votre question, j'aimerais ajouter que les travailleurs du Canada viennent de traverser la récession la plus aiguë, certains parlent même crise, qu'on ait connue depuis les années 1930. Je ne sais pas si c'est votre cas, mais je connais beaucoup de gens qui ont fait beaucoup de porte à porte pour tenter de se trouver du travail au cours des dernières années.

À Barrie, juste au nord de Toronto, nous avons vu 2 000 ou 3 000 personnes faire la queue pour obtenir un emploi chez Wal-Mart, un grand magasin américain qui s'installait là, pour gagner à peine plus que le salaire minimum. Cela ne ressemble pas à des travailleurs qui ne cherchent pas du travail. Donc de sous-entendre comme vous le faites. . .

M. Mayfield: Ne dites pas. . .

Mme Nash: . . . que le principal problème de l'assurance-chômage, ce sont les abus. . . L'abus vient plutôt, à mon avis, du fait qu'au cours des dernières années, on ait fait si peu de cas de la création d'emplois; ce qui était abusif, c'est de permettre que le taux de chômage grimpe comme il l'a fait.

Je suis inquiète, je suppose, de vous voir mettre l'accent sur les cas exceptionnels, de fraudeurs éventuels dont je ne connais pas le nombre mais qui ne sont sans doute pas très nombreux, plutôt que sur le droit universel des citoyens de ce pays d'obtenir l'assurance pour laquelle ils ont cotisé lorsqu'ils perdent leur emploi, sans qu'ils y soient pour quoi que ce soit.

M. Mayfield: Ne me méprenez pas. Je n'insinue pas que tous les travailleurs profitent du système, pas du tout. Mais si ces prestations sont un droit, je crains que cela facilite d'autant les abus qui risquent non seulement de continuer, mais d'augmenter. Voilà ce qui me préoccupe. C'est cette question de droit.

Le président: Parfait, merci beaucoup. Je pense que vous avez très bien fait valoir votre argument.

Monsieur Thompson vous vouliez poser une question.

M. Thompson (Wild Rose): Je pense que les représentants qui sont ici aujourd'hui comprendront que nous transférons des sommes considérables afin de maintenir le filet de sécurité sociale. J'aimerais bien que nous disposions des intérêts sur la dette qui sont énormes pour payer tout cela, car ce serait amplement suffisant.

Toutefois, si nous voulons prendre les mesures qui s'imposent afin d'équilibrer le budget, ce qui serait sage à mon avis, car si nous faisons faillite, nous serons acculés au pied du mur, nous ne pourrons plus rien faire. Nous devrons alors faire

systematically look at this whole thing and try to do what's right. You'd say don't touch UI. Of course we're going to hear a lot of this-don't touch my pet, leave mine alone. Where do you see the cuts that this government is going to be looking at. . .? Mr. Axworthy and Mr. Martin are going to have to make cuts; they've said that. Where should it come from, in your view?

Mr. Hargrove: I don't agree that cuts are necessary. There has been-you may have read this-a 76-page economic strategy by Quebec economist Pierre Fortin, which is supported by a whole lot of other economists in the country, which makes the case that faster economic growth, lower interest rates, coupled with minor tax increases can take care of this problem without cutting out the programs that make our country different from most around the world.

Mr. Thompson: That may well be, but then of course that hasn't proven to be-

Mr. Hargrove: Put people to work. You talk to our members. Not one of them minds paying taxes as long as they've got a job. They don't mind the transfer payments as long as they've got a job.

Mr. Thompson: And businesses don't mind hiring if they don't have to pay so much taxes, so they can afford to hire.

Mr. Hargrove: That's not true.

Mr. Thompson: Yes, it is true. I don't want to argue. You answered my question. I've got another one I want-

Mr. Hargrove: Business responds to demand, consumer demand.

1635

Mr. Thompson: What should we do in particular instances of pipeliners I know of who earn up to \$45,000 or \$50,000 a year in a 6- or 7-month period and then draw unemployment insurance? Should that be ended?

Mr. Hargrove: No. These people have a job. The money these people earn is going to be spent back in their communities. These people aren't investors. They're not flying off to Europe like a lot of people who are saying these programs should be cut out, like the bankers who make an average of \$1.6 million a year. These people are going on unemployment and spending the money on small business enterprises in the community and on their families.

Mr. Thompson: Just for your information, I'm qualified to sign passports. I sign a lot of passports for these individual pipeliners who do leave the country for a holiday on unemployment insurance.

Mr. Hargrove: I'd like to see how many. How do they qualify when they have to do a job search?

Mr. Thompson: It doesn't make any difference. The point is, do you think---

[Translation]

goodbye, not just unemployment insurance. So we have to notre deuil de nombreux services, pas uniquement l'assurancechômage. Il nous faut donc examiner systématiquement toute cette question et tenter de trouver la solution appropriée. Vous nous dites, ne touchez pas à l'assurance-chômage. Évidemment, nous allons souvent entendre, ne touchez pas à ça, Où pensez-vous que le gouvernement puisse réduire? M. Axworthy et M. Martin vont devoir apporter des réductions, d'ailleurs, ils l'ont dit. Où couper, à votre avis?

> M. Hargrove: Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'apporter des réductions. Il y a, vous l'avez peut-être lu, une stratégie économique de 76 pages préparée par l'économiste québécois Pierre Fortin qu'un grand nombre d'économistes appuient. Pierre Fortin fait valoir qu'une croissance économique accélérée, des taux d'intérêt inférieurs, associés à de légères augmentations fiscales pourraient régler le problème sans s'attaquer aux programmes qui nous distinguent de la plupart des autres pays au monde.

M. Thompson: Peut-être, mais nous n'en avons pas la preuve. . .

M. Hargrove: Remettez les gens au travail. Parlez à nos membres. Ils ne s'opposent à payer des impôts pourvu qu'ils aient du travail. Ils ne s'opposent pas aux paiements de transfert pourvu qu'ils aient du travail.

M. Thompson: Et les entreprises sont prêtes à embaucher si les impôts sont moins élevés.

M. Hargrove: Ce n'est pas le cas.

M. Thompson: Si. Je ne veux pas que nous nous disputions. Vous avez répondu à ma question. J'en ai une autre. . .

M. Hargrove: Les entreprises réagissent à la demande, à la demande des consommateurs.

- M. Thompson: Quoi faire dans le cas précis des mécaniciens en tuyauterie que je connais, qui gagnent jusqu'à 45 000\$ ou 50 000\$ par année en six ou sept mois, et qui touchent ensuite des prestations d'assurance-chômage? Ne faudrait-il pas y mettre fin?
- M. Hargrove: Non. Ces gens ont un emploi. Ce qu'ils gagnent, ils le dépensent dans leur localité. Il ne s'agit pas d'investisseurs. Il ne s'agit pas de personnes qui comme beaucoup d'autres, s'envolent vers l'Europe en prétendant qu'il faut réduire ces programmes, comme les banquiers qui en moyenne touchent 1,6 million de dollars par année. Ces travailleurs touchent l'assurance-chômage et dépensent cet argent dans les petites entreprises de leur localité et sur leurs familles.
- M. Thompson: Pour votre gouverne, je suis habilité à signer les passeports. J'en signe beaucoup pour ces mécaniciens qui, justement, quittent leur pays pour partir en vacances alors qu'ils touchent l'assurance-chômage.
- M. Hargrove: J'aimerais savoir combien ils sont. Que font-ils lorsqu'ils doivent, pour être admissibles prouver qu'ils cherchent un emploi?
- M. Thompson: Cela n'a aucune importance. Pensez-vous, et voilà l'important...

Mr. Hargrove: You can't get UI if you don't do a job search.

Mr. Thompson: —it's proper if you earn \$50,000 and then go on unemployment insurance for the last three months?

Mr. Hargrove: Why not, if you're laid off? You pay into it. I presume that person pays in based on the \$45,000 they're earned. They're entitled to it as insurance. We pay into it.

Mr. Thompson: I paid into it all my life and I never did qualify.

Mr. Hargrove: Good for you. I haven't either. I've never drawn a penny in my life, but I think people who don't have jobs ought to be entitled to draw from it.

Mr. Thompson: Even school teachers?

Mr. Hargrove: Anyone who's laid off and doesn't have a job.

The Chairman: Thank you very much. That's all the time we have.

We now turn to the Liberal Party. We will begin with Mr. Scott. He'll have about 11 minutes or so. We'll give the same credit to the Bloc Québécois afterwards.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Thank you, Mr. Chair.

Welcome.

I'm not interested in beating up on poor workers, but I do think there's something structurally wrong. I don't think fault should be ascribed to anything but the system itself, personally.

I have a couple of questions. You mentioned the possibility of reducing overtime as one way of job creation. Would you be prepared to extend that further to allow for more access to a limited number of jobs? Just imagine there is a limited number of jobs.

I come from New Brunswick.

Mr. Hargrove: So do I.

Mr. Scott: I know that. Woodstock, I think.

Mr. Hargrove: Harvey.

Mr. Scott: There's a limited number of jobs in some of these areas. We're not going to find a lot of jobs on the Acadian coast just because we want to. Maybe there is a finite number of jobs. If we could deal with the question of hours of work, perhaps there's an opportunity there. I'd like your reaction to that.

If there is cross—subsidization—it's not a big thing in my part of the country unless it's the provincial government that's doing it—would you acknowledge that's not an appropriate use? I don't want to use a word like "abuse", because it ascribes blame. I think it's the system that's to blame. But if people are systematically having their work reorganized to capitalize on the existence of this program, would you think that's an inappropriate use of it? That's the second question.

[Traduction]

M. Hargrove: Vous ne pouvez pas toucher l'assurance—chômage si vous ne cherchez pas un emploi.

M. Thompson: .. qu'il est juste, si vous gagnez 50 000\$ de recevoir l'assurance-chômage pendant les trois derniers mois de l'année?

M. Hargrove: Pourquoi pas, si vous avez été mis à pied? Vous avez cotisé. Je présume que vos cotisations étaient fondées sur votre salaire de 45 000\$. Vous avez droit à cette assurance. Vous l'avez payée.

M. Thompson: J'ai cotisé toute ma vie, et pourtant je n'ai jamais été admissible.

M. Hargrove: Tant mieux. C'est mon cas aussi. Je n'ai jamais touché un sou de ma vie, mais je pense que ceux qui n'ont pas d'emploi y ont droit.

M. Thompson: Même les enseignants?

M. Hargrove: Toute personne qui a été mise à pied et n'a pas trouvé d'emploi.

Le président: Merci beaucoup. Voilà tout le temps dont nous disposons.

Nous passons maintenant au Parti libéral. Nous allons commencer par M. Scott. Vous disposez d'environ 11 minutes. Nous accorderons ensuite la même période de temps aux membres du Bloc québécois.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Merci, monsieur le président.

Je vous souhaite la bienvenue.

Je ne veux pas m'en prendre aux pauvres travailleurs, mais je pense qu'il y a un problème de structure. Je ne veux pas assigner le blâme ailleurs qu'au système même.

J'ai quelques questions. Vous avez mentionné la réduction des heures supplémentaires comme moyen de créer de l'emploi. Seriez-vous prêt à aller encore plus loin afin de permettre un meilleur accès à un nombre limité d'emplois? Supposons qu'il y ait un nombre limité d'emplois.

Je viens du Nouveau-Brunswick.

M. Hargrove: Moi aussi.

M. Scott: Je le sais. De Woodstock, je pense.

M. Hargrove: De Harvey.

M. Scott: Il y a un nombre limité d'emplois dans certaines de ces régions. Nous n'allons pas trouver un grand nombre de nouveaux emplois sur la côte acadienne parce que cela nous conviendrait. Il y a donc peut-être un nombre limité d'emplois. Mais si nous pouvions modifier les heures de travail, nous aurions peut-être plus de latitude. Qu'en pensez-vous?

S'il y a interfinancement, dans ma région du pays, on n'en fait pas de cas à moins que ce ne soit le gouvernement provincial qui soit en cause, reconnaissez-vous que ce n'est pas approprié? Je ne veux pas parler d'«abus», car cela sous-entend un blâme. Or à mon avis, c'est le système qu'il faut blâmer. Mais si on réorganise systématiquement la charge de travail afin de profiter de l'existence de ce programme, pensez-vous que cela soit inapproprié? Voilà donc ma deuxième question.

The third thing is you mentioned unemployment in terms of the cyclical nature of drawing benefits. You said an industry might have a downtime and this is an opportunity. Can you also recognize that in some cases it isn't cyclical? Sometimes the industry is disappearing and we should be offering more than just prolonging the agony by subsidizing that industry; we should be offering training that would allow people to move away from it.

You'd be aware, coming from New Brunswick, that there are industries in our province that right now are really being sustained when we should be offering people choices that would allow them to get out of those industries that are shrinking by offering training and so on. I know your organization has promoted that.

Those are the three questions.

Mr. Hargrove: On the first question about what I referred to and what our union refers to as a more equitable sharing of the available work, we think that's a must. Mr. Axworthy has appointed a committee that is going to report a little later on this year and we'll have more to say at that time.

But to give you one example, in Windsor for a decade now Chrysler has worked the mini-van plant seven days a week, paid holidays and all of the hours they could get out of it because the demand was there. But they didn't want to hire more people. They didn't want to put a shift on. So we made it an issue, because of the depth of the recession, in bargaining last fall, and we forced the company to put a third shift on. This meant the hiring of 1,000 people and it made the plant more productive. They hired a lot of people. There's a whole supplier business that built up around that.

• 1640

That's one example of what can happen with a more equitable sharing of the work. We think there should be a move to shorten the regular hours of the work week so you can put more people to work. If you look at the growth of unemployment since the war, in each decade it just gets higher and higher. If somebody doesn't recognize that for 50 years we haven't shortened the regular work week, then we're going to have long—term problems that will lead to these kinds of ongoing debates.

So we believe in a more equitable sharing of the work. We're actually floating some ideas now in our union. As the workforce in the auto assemblers gets older, what about hiring people off the street? Rather than working a regular 40-hour week, they'd work a 32-hour week. And for every four workers you might hire, you'd hire five. Some ideas like this could be followed up and these are things we can do in bargaining. The government has a social obligation to move and employers won't move until they're forced to move in this direction.

[Translation]

En troisième lieu, vous avez mentionné la nature cyclique des prestations de l'assurance-chômage. Vous dites que c'est une occasion lorsqu'une industrie est en période d'arrêt. Mais n'est-il pas vrai que dans certains cas ce n'est pas un phénomène cyclique? Parfois l'industrie est en voie de disparition et ne devrait pas recevoir des subventions qui ne font que prolonger son agonie; dans de tels cas, il nous faudrait offrir une formation aux travailleurs pour leur permettent de passer à autre chose.

Vous savez, puisque vous êtes du Nouveau-Brunswick, qu'il y a des secteurs dans notre province à l'heure actuelle que l'on maintient en vie alors qu'on devrait recycler les travailleurs pour leur permettre de quitter ces industries. Je sais que votre organisation est en faveur de cela.

Voilà mes trois questions.

M. Hargrove: En ce qui concerne votre première question, ce que je qualifie et ce que notre syndicat qualifient de partage équitable du travail, c'est essentiel. M. Axworthy a créé un comité qui va présenter son rapport un peu plus tard cette année et nous verrons à ce moment—là.

Toutefois, à titre d'exemple, à Windsor, depuis 10 ans maintenant, Crysler exploite son usine de fabrication de minifourgonnettes, sept jours par semaine, même les jours fériés parce que la demande est là. La compagnie refusait d'embaucher d'autres travailleurs, elle refusait d'ajouter un autre poste de travail. Au cours des négociations l'automne demier, à cause de l'ampleur de la crise économique, nous avons mis cette question sur la table et forcé la compagnie à ajouter un troisième quart de travail. On a ainsi embauché 1 000 personnes et l'usine a amélioré sa productivité. On a embauché beaucoup de travailleurs. Cela a également une incidence sur les fournisseurs.

Ce n'est qu'un exemple de ce qu'un partage équitable du travail peut donner. Nous pensons qu'on devrait réduire la durée de la semaine normale de travail afin de mettre plus de gens au travail. Si l'on songe à la croissance du taux de chômage depuis la guerre, il y a une augmentation à chaque 10 ans. Si on ne finit pas par se rendre compte que depuis 50 ans, on n'a pas raccourci la semaine normale de travail, alors les problèmes à long terme vont susciter un débat permanent.

Nous sommes donc en faveur d'un partage équitable du travail. Nous examinons, au syndicat, plusieurs options. Avec le vieillissement de la main-d'oeuvre des travailleurs de l'automobile, pourquoi ne pas embaucher directement? Ces travailleurs, au lieu de travailler 40 heures par semaine, travailleraient 32 heures. Ainsi, au lieu de quatre employés, on pourrait en embaucher cinq. On pourrait donner suite à ce genre d'idée, et c'est ce que nous pouvons faire au cours des négociations. Le gouvernement a l'obligation sociale d'aller de l'avant car les employeurs ne le feront que lorsqu'ils seront obligés de le faire.

The question of scheduling the company or the business to take advantage of UI, in New Brunswick, as you know, in Atlantic Canada there has been a long history in the fishing industry of scheduling people to work and laying them off so people could qualify for UI. The choice they face if they don't do that is to have no income and they end up on welfare. What makes the most sense?

Mr. Scott: That's not the kind I'm referring to.

Mr. Hargrove: Well, you'd have to give me an example. I don't know of any other industry. General Motors, when we shut down the plant... When you end the model year and the 1994 model has gone and you start to build the 1995 model, there's a shutdown. It takes place within one or two weeks every year when the plant is changing for a new model. That's based on what the market is demanding for the old model and that phases out.

General Motors shut its two Oshawa plants down for 90 days last December and they started up in March or April with two new product lines that are, again, important to that community and important for jobs in that community. There's no way they could schedule that to take advantage of UI. Whenever it happened, those people were going to go and get UI, so I don't think I can respond unless I have something more specific you could show me.

Mr. Scott: I don't have personal knowledge, but imagine if the school board does what it said the school board did, not to say that's true or not true, just to say if that were the case, would that be an appropriate use of UI funds?

Mr. Hargrove: They're saying the school board is laying people off. They must have to lay them off. I mean, could they keep them working and pay them? That's the question. I don't know. If they—

Ms Minna (Beaches — Woodbine): In the summer, often their work is sessional.

Mr. Hargrove: I don't know. I'm not qualified to answer. I assume the teachers and others will be here to answer for themselves.

I am not supporting abuse of the program. When people are legitimately laid off, when there are changes in the industry, whether they're —

Mr. Scott: If people were manipulating the system you would not support that.

Mr. Hargrove: No, I don't support manipulation or abuse, but again I think those are the minor problems.

Mr. Scott: I agree.

Mr. Hargrove: Like the Senate here, around Ottawa there's a group of people who never show up, but there's a lot of others who show up every day and do a lot of good work for the country.

The question of subsidizing industries that should maybe go out of business... Again, if you go back a decade when the auto industry was in its last recession, around Ottawa, around the Department of Industry, Trade and Commerce in those

[Traduction]

En ce qui concerne les horaires de travail adoptés par les entreprises ou les commerces afin de profiter de l'assurance—chômage, comme vous le savez au Nouveau—Brunswick, dans la région de l'Atlantique, depuis toujours, dans l'industrie de la pêche, on fait travailler les gens suffisament longtemps pour qu'ils soient admissibles à l'assurance—chômage. Si ce n'était pas le cas, les travailleurs n'auraient aucun revenu, ils demanderaient l'assistance sociale. Est—ce que ce serait plus raisonnable?

M. Scott: Ce n'est pas le genre de chose auquel je songeais.

M. Hargrove: Dans ce cas donnez-moi un exemple. Je ne peux penser à aucune autre industrie. General Motors, lorsque nous fermons l'usine... À la fin de l'année automobile, une fois le modèle 1994 terminé, pour pouvoir construire le modèle 1995, vous devez fermer. Cela se produit tous les ans, pendant une semaine ou deux, lorsque l'on se prépare pour le nouveau modèle. C'est fondé sur les exigences du marché.

General Motors a fermé ses deux usines d'Oshawa pendant 90 jours en décembre dernier pour reprendre le travail en mars ou en avril avec la fabrication de deux nouveaux produits qui ont une grande importance pour la communauté et pour les emplois à cet endroit. Il est impossible de prévoir ces travaux de façon à tirer parti des prestations d'assurance—chômage. Quel que soit le moment où cela se produit, les travailleurs obtiennent l'assurance—chômage et donc je ne pense pas pouvoir vraiment vous répondre à moins que vous ne me donniez plus de précision.

M. Scott: Je n'ai pas d'expérience personnelle, mais imaginons qu'un commission scolaire fasse ce que l'on a prétendu, et je ne veux pas me prononcer sur la véracité de l'affaire, mais en supposant que ce soit le cas, est-ce que ce serait un usage approprié des prestations d'assurance-chômage?

M. Hargrove: On prétend que la commission scolaire fait des mises à pied. Cela doit être nécessaire. Après tout, est-ce que ces travailleurs pourraient continuer à travailler et à être payés? C'est là la question. Je ne sais pas. Si. . .

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Pendant l'été, c'est bien souvent un travail saisonnier.

M. Hargrove: Je ne sais pas. Je ne suis pas en mesure de vous répondre. Je présume que les enseignants et les autres vont venir répondre eux-mêmes.

Je ne suis pas en faveur des abus. Toutefois, lorsque les travailleurs sont vraiment mis à pied, lorsqu'il y a des changements dans l'industrie, que ce soit...

M. Scott: S'il y avait manipulation du système, vous ne seriez pas en faveur.

M. Hargrove: Non, je ne suis pas en faveur des manipulations ni des abus, mais je le répète, je pense que ces problèmes sont mineurs.

M. Scott: Je partage votre avis.

M. Hargrove: Comme au Sénat ici. À Ottawa, il y a un groupe de sénateurs qui ne se montrent jamais, mais il y en a beaucoup d'autres qui viennent tous les jours et qui font de l'excellent travail pour le pays.

En ce qui concerne les industries subventionnées qui devraient peut-être fermer leurs portes... Toutefois là encore, si l'on se reporte 10 ans en arrière au moment de la dernière crise dans l'industrie automobile, songez qu'à Ottawa, au

days, there were a lot of people saying this is a smokestack industry, forget about it. We argued it is the most high-tech industry in the country and will be well into the future. If some people had had their way, we would have written off the industry and we would be importing all our cars from Japan or the United States.

Someone would have to show me again, and these things are open to debate, whether or not it makes sense to subsidize some industries and keep them alive. In the job market we have today, unless somebody can say they can replace them—for example, I read when I was in Halifax recently that a member of Parliament said people should be cut off UI and allowed to emigrate to western Canada where the jobs are. Well, most Atlantic Canadians don't see that as a solution. They don't think it's any better to be unemployed in Toronto or Calgary than it is to be unemployed in their home province.

I think what we're doing here, as a good friend of mine who used to sit in this House said, is chasing rabbits and missing the big game. These are minor situations that we're talking about, in my opinion.

Mr. Scott: As an example, the woods working industry, the cutting of wood—technology has crept into this industry and has displaced jobs and, to some extent, I think it is incumbent upon the social consciousness of the government to address the problem in ways other than, and I would say beyond, simply maintaining income support for the period. As long as people think this is cyclical, then somehow if we can sustain participation in that industry, as you would argue in the context of the automobile industry, it could return. But in the case of the industry that I'm talking about, that isn't going to happen.

• 1645

I'm just wondering out loud whether we're doing a person a favour by perpetuating his involvement in that industry, and I'm thinking now not in the interest of the company but in the interest of the worker. We'd be much better off to redirect our energies toward training that person to do something else, maybe something related. In our case, we do a lot of silviculture and so on and so forth. It doesn't seem to me to give the impression that the volume of people working in that industry can be sustained because they're contributing much less to UI each year than they're drawing out. As I say, I'm not interested in the people who make the profits out of these industries. I'm thinking about these people who may be 25 or 30 years old and they're entering this industry.

Mr. Hargrove: I agree totally with what you're saying. We've gone through this. We've downsized the auto industry. General Motors alone in three years shed 10,000 jobs, and we put a lot of programs in place, including training, to take care of that. So the idea of us saying that we had to maintain those 40,000 jobs—I think that's what you're saying—doesn't make any sense, but we can't just throw people on the street—

[Translation]

ministère de l'Industrie et du Commerce comme on l'appelait à l'époque, nombreux étaient ceux qui disaient que c'était une industrie traditionnelle, et donc vouée à disparaître. Nous avons soutenu que c'était l'industrie canadienne la plus avancée sur le plan de la technologie et qu'il en serait ainsi pendant longtemps encore. Si certains avaient pu le faire, ils auraient éliminé l'industrie et nous importerions tous nos véhicules du Japon ou des États-Unis.

Il faudrait me démontrer, et cela prête d'ailleurs à discussion, qu'il est raisonnable de subventionner certaines industries pour les maintenir en vie. Dans le marché du travail actuel, à moins qu'on puisse prétendre les remplacer, par exemple, j'ai lu lors d'un récent voyage à Halifax qu'un député avait déclaré qu'on devrait éliminer l'assurance—chômage et permettre aux gens d'immigrer vers l'Ouest du pays où il y a des emplois. Or pour la plupart des Canadiens de l'Atlantique, ce n'est pas une solution. Ils ne considèrent pas qu'il soit préférable d'être chômeur à Toronto ou Calgary plutôt que dans leur province d'origine.

Je pense comme le disait un de mes ami qui siégeait ici à la Chambre, que nous courrons le lièvre et nous ratons le vrai gibier. À mon avis, il s'agit de situations sans importance.

M. Scott: Prenons à titre d'exemple, l'industrie forestière, la coupe du bois, la technologie s'est infiltrée dans cette industrie et a remplacé les emplois. Jusqu'à un certain point, je pense qu'il incombe au gouvernement de faire preuve de conscience sociale et de trouver d'autres solutions, d'aller plus loin que se contenter d'offrir un soutien au revenu. Tant que l'on pensera que c'est cyclique, on va aider cette industrie puisque comme vous l'avez fait valoir dans le cas de l'industrie automobile, il pourrait y avoir reprise. Mais dans le cas de l'industrie dont je parle, c'est sans espoir.

Je me demande simplement si nous faisons vraiment une faveur aux travailleurs en conservant les emplois dans ce secteur. Je ne pense pas maintenant aux intérêts de l'entreprise, mais à ceux des travailleurs. Il serait bien préférable de leur offrir une autre formation, peut-être dans un domaine connexe. Dans notre cas, nous faisons beaucoup de sylviculture, etc. Je n'ai pas l'impression que nous pouvons conserver les emplois dans ce secteur puisque les travailleurs versent moins à l'assurance-chômage qu'ils n'en retirent chaque année. Comme je l'ai dit, je ne m'intéresse pas au sort de ceux qui réalisent des bénéfices dans ces secteurs. Je songe aux travailleurs qui ont peut-être 25 ou 30 ans et qui commencent dans l'industrie.

M. Hargrove: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Nous avons vécu cela. Il y a eu une rationalisation dans l'industrie automobile. General Motors a pour sa part supprimé 10 000 emplois en trois ans. Mais nous avons mis de nombreux programmes en place, y compris des programmes de formation, pour faire face à la situation. Nous n'avons jamais prétendu qu'il fallait conserver ces 40 000 emplois, comme vous semblez le croire, mais on ne peut tout de même pas mettre les gens dans la rue. . .

M. Scott: Non.

Mr. Scott: No.

Mr. Hargrove: —and take away their UI on the assumption that they're all out skiing or in Europe or in Florida. You really have to look at a strategy as to how you deal with it, and I don't have any argument with that.

Mr. Scott: Thank you very much.

The Chairman: I'm going to allow Maria Minna to ask a few questions to finish the round and then we'll turn to the Bloc. Ms Minna.

Ms Minna: Thank you. For starters I want to say that I don't believe that businessess in this country are overtaxed. I just want you to know, because that seems to be a concern sometimes.

I wanted to get into two areas. You had mentioned with respect to UI the fact that unemployment is not due to lack of skills and talked about training being the responsibility of business and so on, and you mentioned a training tax.

First of all, a very large number of Canadians are not part of organized labour and therefore don't have the same access to organized training programs or what have you that the labour movement would offer, and many things of that nature. In Ontario there's close to a 30% dropout rate of high school students, who at some point need to be integrated into the labour force, with some upgrading or training and what have you.

You've said clearly that you don't think the UI funds should be used for that. I wonder whether you could tell me where the funds would come from and what kind of training...how one would address that and what kind of tax. Perhaps you could expand on your idea of taxing business and what that would mean. Would it be experience rating? Which businesses? Would you exclude some and not others?

Mr. Hargrove: We have argued as a union for a number of years that Canada should follow the route of Germany, Denmark and others, where they have a system of penalties for those who don't train. Everyone pays a tax, but those who do training get back the moneys from the training tax. Those who don't do training pay the penalty, because others are training for them. One of the problems of a lot of small firms—when I say small, I mean 50 to 100, 300 people—that want to do a lot of training is that once people get the training and get the expertise, they're lured into companies that have larger workforces, better benefits and more security, which you can understand. Today there's no help for that person who does the training. He pays the whole penalty. He trained the worker for the large companies, which in most cases are getting more support from government. So there's a disincentive for a lot of small firms. That's why we're saying that to deal with it on a more rational basis would be to recogize the firms that are training and penalize those that aren't.

[Traduction]

M. Hargrove: . . . et leur retirer les prestations d'assurance-chômage parce qu'on pense qu'ils sont tous allés faire du ski ou partis en Europe ou en Floride. Il faut vraiment chercher à mettre en place une stratégie, je ne le conteste pas.

M. Scott: Merci beaucoup.

Le président: Je vais permettre à Maria Minna de poser quelques questions, pour finir ce premier tour et nous passerons ensuite au Bloc québécois. Madame Minna.

Mme Minna: Merci. Tout d'abord, j'aimerais dire que je ne pense pas que les entreprises de ce pays versent trop d'impôts. Je tiens à vous le mentionner, car il arrive parfois qu'on s'en inquiète.

J'aimerais aborder deux sujets. En parlant de l'assurance—chômage, vous avez mentionné le fait que le chômage ne découlait pas d'un manque de compétence et vous avez ajouté que c'était l'entreprise qui était responsable de la formation, etc. Vous avez en outre mentionné une taxe de formation.

Il faut noter tout d'abord que la plupart des Canadiens ne sont pas syndiqués et par conséquent, n'ont pas accès aux programmes de formation organisés par les syndicats. En Ontario, le taux de décrochage des élèves du secondaire frise les 30 p. 100, or ces jeunes devront, à un moment ou à un autre, s'intégrer au marché du travail, et donc auront besoin d'une formation en perfectionnement.

Vous avez déclaré très clairement, qu'à votre avis, il ne fallait pas avoir recours à la caisse d'assurance—chômage à cette fin. Pouvez—vous me dire d'où viendrait le financement pour ce genre de formation... comment on s'y prendrait et de quel genre de taxe parlez—vous. Peut—être pourriez—vous nous en dire plus long au sujet de votre idée d'une taxe sur les entreprises, s'agirait—il de fixer des taux particuliers? Pour quel genre d'entreprises? Certaines seraient—elles exclues par rapport à d'autres?

M. Hargrove: Le syndicat fait valoir depuis de nombreuses années que le Canada devrait suivre l'exemple de l'Allemagne, du Danemark et d'autres pays où l'on impose des sanctions à ceux qui ne s'occupent pas de formation. Tout le monde doit verser la taxe, mais ceux qui donnent de la formation la récupère. Ceux qui ne font pas de formation sont pénalisés, mais les autres offrent la formation à leur place. La difficulté, c'est qu'un grand nombre de petites entreprises, et j'entends les entreprises de 50 à 100, voir 300 personnes, qui veulent faire beaucoup de formation, constatent qu'une fois formés, leurs employés se laissent attirer par de plus grandes entreprises où il y a plus d'employés, de meilleurs avantages, une plus grande sécurité, ce qui se comprend. Aujourd'hui, l'entreprise qui fait la formation ne reçoit aucune aide. Elle doit assumer toute la pénalité. Elle forme le travailleur pour le bénéfice des grandes entreprises qui, dans la plupart des cas, reçoivent déjà le gros de l'aide gouvernementale. Cela décourage donc un grand nombre de petites entreprises. C'est pourquoi nous prétendons qu'il faut adopter une approche plus rationnelle qui reconnaisse la contribution des entreprises qui font de la formation et pénalise celles qui n'en font pas.

• 1650

Ms Minna: So that's what you mean by a tax—a penalty for the lack of training.

Mme Minna: C'est donc ce que vous entendez par une taxe, une pénalité fiscale, faute d'offrir une formation.

Mr. Hargrove: Yes, but through the tax system you provide an incentive for more training. Hopefully, everybody will take advantage of the training and get their money back. It's not to bring more money into the coffers of government; it's to provide training for people.

Ms Minna: I think you mentioned, but I'm not sure I got it clearly, your position on experience rating. Other people have mentioned it. I'm thinking of cyclical industries like construction, where you take more out than goes into the pot. You're saying that you put in more than you took out. Can you better explain to me your position on that and why you have it?

Mr. Hargrove: I guess you can take one example like construction where there may be some argument to do something different, but with a lot of other seasonal industries—the hospitality industry—there are certain periods of time that you have skiing, for example. There are tobacco farmers, potato farmers and fruit growers in British Columbia. There are a lot of industries that by nature—there's just so much work available.

If you tell those people—who are struggling to get along anyway—that they are going to pay a higher penalty because they are hiring people and providing jobs for a few weeks, and that the people working in those jobs will pay a higher penalty even though they have some of the lowest paying jobs in society, it just wouldn't make sense. It would discourage a lot of people from moving into this very important part of our agricultural industry. So it's not as simple as looking at construction or others who have an ongoing thing.

Again, consider the example of GM Transmission in Windsor. I was just in Halifax and spoke to the Atlantic Provinces Economic Council. We had a speaker there from the P.E.I. fixed link. He told this large business audience about how they're building this link. He was a very interesting speaker. But he talked about the nature of the weather in Atlantic Canada. They have just a few short months to do the work and then everyone's down. So the thaw came and they could get back at the work. They were working with the labour movement and doing a lot of training.

He was saying that his major problem was Bay Street. Much like we're arguing today, it's the people who control the money. It wasn't the workers or the unions or the local communities down there. He said the ability of the workforce to draw UI during that period, so that when spring came they would be able to go back to work rather than being forced to move somewhere else, would be crucial. This type of megaproject could not go ahead without the skilled workforce.

I think there are more examples of that than of the other. These people pay in and they need the UI when they're off. Again, I must stress that they spend it in the communities where they live.

[Translation]

M. Hargrove: Oui, vous utilisez le régime fiscal pour encourager davantage la formation. Il est à espérer que toutes les entreprises offriront l'information et recupèreront la taxe. Il ne s'agit pas de gonfler les coffres de l'État, il s'agit de former des employés.

Mme Minna: Je pense que vous avez mentionné, mais je ne suis pas certaine d'avoir bien compris, ce que vous pensez de la fixation de taux particuliers. D'autres ont abordé cet aspect. Je pense que dans le cas des industries cycliques comme la construction, on en retire plus qu'on y verse. Vous dites avoir versé plus que vous n'en avez retiré. Pouvez-vous m'expliquer un peu plus votre position à ce sujet et la justifier?

M. Hargrove: Je suppose qu'on peut prendre le cas, par exemple, de la construction où il est possible de prétendre qu'on devrait adopter une formule différente, mais dans le cas de nombreuses industries saisonnières, le tourisme, le ski, par exemple, n'est possible qu'à certaines périodes de l'année. Il y a les producteurs de tabac, de pommes de terre, et de fruits de la Colombie-Britannique. Il y a de nombreuses industries qui, de par leur nature, n'offrent qu'une possibilité limitée de travailler.

Si vous dites à ces employeurs, qui luttent déjà pour survivre, qu'ils seront lourdement pénalisés parce qu'ils embauchent pendant quelques semaines et si vous dites aux travailleurs qui acceptent ces emplois déjà mal rémunérés qu'ils seront pénalisés davantage, cela n'aurait aucun bon sens. On découragerait ainsi de nombreuses personnes à participer à ce secteur très important de notre industrie de l'agriculture. Ce n'est donc pas aussi simple que la construction ou d'autres secteurs où l'activité se maintient.

Encore une fois, prenons l'exemple de GM Transmission à Windsor. J'arrive de Halifax où j'ai prononcé un discours devant le Conseil économique des provinces de l'Atlantique. Il y avait un conférencier qui représentait le constructeur du pont de l'Île-du-Prince-Édouard. Il nous a raconté, devant cette grande salle de gens d'affaires, comment on s'y prenait pour le construire. Il était très intéressant. Il nous a notamment parlé du problème du climat dans la région de l'Atlantique. Il n'y a que quelques mois au cours desquels on peut travailler et ensuite, on met à pied. Le dégel étant arrivé, on retoume travailler. L'entreprise travaille de concert avec le syndicat et fait beaucoup de formation.

Il a déclaré que son principal problème provenait des financiers de Toronto. Comme nous l'avons fait valoir aujourd'hui ce sont ces personnes qui font l'argent. Ce ne sont ni les travailleurs, ni les syndicats, ni les communautés locales. Il a dit qu'il était essentiel que les travailleurs puissent toucher l'assurance—chômage au cours de cette période de sorte qu'au printemps, ils pourraient retourner travailler plutôt que d'avoir dû déménager ailleurs. Ce genre de méga—projet ne peut aller de l'avant sans une main—d'oeuvre qualifiée.

On pourrait certainement donner de nombreux exemples de ce genre. Ces travailleurs versent leurs cotisations et ont besoin des prestations de l'assurance-chômage lorsqu'ils sont mis à pied. Encore une fois, je tiens à le souligner, ils dépensent leur argent dans les localités où ils habitent.

Mme Minna: Merci.

Ms Minna: Thank you.

Mme Lalonde (Mercier): Ma première question porte sur la macroéconomique du compte de l'assurance-chômage. Il est economic aspect of the unemployment insurance fund. It is an odieux de couper dans l'assurance-chômage. Cependant, pour que la coupure ait un effet budgétaire permanent, il faudrait qu'il y ait des fonds de l'assurance-chômage pour payer des dépenses qui ne relèvent pas actuellement de l'assurance-chômage. Autrement, quand le remboursement de l'avance faite par le gouvernement sera terminé, le gouvernement ne pourra plus déduire la dette de son budget.

D'une certaine manière, pour ceux qui veulent des coupures, il v a là une illusion. Cependant, pour les travailleurs et pour l'économie en général, il y a des conséquences extrêmement importantes, soit la pression à la baisse sur les salaires.

J'aimerais avoir vos commentaires là-dessus.

Mr. Hargrove: I agree totally. In our brief you'll find evidence that if you reduce or eliminate unemployment insurance for a lot of people, it puts downward pressure on wages. It's been proven by the United States and other Third World countries that have had this experience—the United States by choice, Third World countries by a lack of choice.

1655

Quite frankly, there are a lot of people in this country today whose agenda is to do exactly that: lower the standard of living of a lot of people. The presenters before us talked about the increasing gap between those at the top and those at the bottom. Again, I'd stress to the committee that the strength of our country has been that we are not perfect, but we always said we wanted to try to maintain some semblance of sanity in our society to say that people at the bottom are going to be looked after.

Look at the number of food banks and homeless in the city. There are a lot today, but if we follow through with the thrust of what this paper says, then there will be a hell of a lot more. Working people will be joining the homeless and others, not just the people who can't find work or homes.

Ms Nash: From what I heard of the brief of the previous presentation, the people at the bottom who are most vulnerable in cuts to unemployment insurance or really any kind of social program are women and minorities in our country.

You really just have to look at what is happening in central eastern Europe and the former Soviet Union to see that the elimination, in hat case, of many social programs has grossly and disproportionatey affected women in that country.

I think if we look at moving toward a social services program hat's closer to the U.S. model, then we'll have the same increasing nequality, especially for women.

Mme Lalonde: Il est très évident que les coupures faites en vertu le C-17 et celles proposées dans les deux hypothèses d'assurancehômage visent les réitérants et les prestataires ayant un emploi de ourte durée. Or, des documents d'Emploi et Immigration Canada ous indiquent que ces travailleurs-là sont concentrés très majoritirement dans les Maritimes et un peu moins au Québec.

[Traduction]

Mrs. Lalonde (Mercier): My first question is on the macroodious idea to want to cut UI. Nevertheless, for any cut to have a permanent impact on the budget, you would have to have UI funds to pay expenditures that are not presently paid for from UI. Otherwise, when the government has reimbursed this advance, it will no longer be able to deduct the debt from its budget.

To a certain extent, those who want cuts are under an illusion. Nevertheless, for workers and the economy in general, this will have very serious consequences, this will put a downward pressure on wages.

I would like to have your comments on that.

M. Hargrove: Je partage tout à fait votre avis. Vous trouverez dans notre mémoire la preuve que si vous réduisez ou éliminez l'assurance-chômage, cela exerce une pression à la baisse sur les salaires. La preuve en a été faite aux États-Unis et dans les pays du Tiers-monde qui ont tenté l'expérience, les États-Unis par choix, et les pays du Tiers-monde, par obligation.

Honnêtement, il y a beaucoup de gens au Canada qui cherchent uniquement à faire baisser le niveau de vie d'un grand nombre de leurs concitoyens. Les témoins qui nous ont précédés ont signalé l'écart croissant entre les riches et les pauvres au Canada. Ce qui a fait jusqu'ici notre force, c'est que tout en reconnaissant que nous n'étions pas parfaits, nous avons toujours essayé de maintenir un minimum de bon sens dans notre société et avons refusé de nous désintéresser du sort des plus démunis.

Songez aux banques alimentaires qui existent dans cette ville ainsi qu'aux sans-abri. Si l'on adopte l'orientation préconisée dans ce document, on peut s'attendre à ce qu'ils montent en flèche. En outre, des travailleurs viendront grossir le rang des sans-abri.

Mme Nash: Selon le témoin précédent, ceux qui seraient les plus touchés par la réduction des prestations d'assurance-chômage ou par la modification aux programmes sociaux actuels, ce sont les femmes ainsi que les membres des groupes minoritaires.

En Europe de l'est, ainsi que dans l'ex-Union soviétique, ce sont surtout les femmes qui ont subi le contre-coup de la suppression de nombreux programmes sociaux.

Si l'idée est de se rapprocher du modèle américain, des services sociaux du modèle américain, cela ne va qu'accroître les inégalités, et c'est surtout les femmes qui vont écoper.

Mrs. Lalonde: It is very obvious that the cuts made under Bill C-17 and those that would follow from the two unemployment insurance scenarios contemplated are directed towards frequent users and claimants having short-term jobs. However, documents provided to us by Employment and Immigration Canada show that the great majority of those workers live in the Maritimes and in Quebec, to a lesser degree.

Dans ces conditions—là, les changements proposés et les changements faits entraînent la diminution de la solidarité entre les travailleurs de l'Ouest canadien et ceux des Maritimes. Le ministre responsable voulait proposer une nouvelle identité canadienne. Il me semble que c'est une drôle de façon de le faire. Qu'en pensez—vous?

Mr. Hargrove: I agree totally. I looked at some stats just recently of the recent changes by Mr. Martin, and Mr. Mulroney before him. The cuts in unemployment insurance hit disproportionately in Atlantic Canada and Quebec. This was especially so in Quebec, which shared a real hit in that.

Again, people who are talking about a way to keep our country together have to recognize that the strength of our nation is them. We have really looked out and tried to care for the total population and tried to ensure some minimum standards.

Take this whole argument that's developing in the country today of individuality versus the collective good of the people of the country. Look at what Ralph Klein is doing in Alberta, for example: the massive cuts throughout the programs that are mostly there for the poorer groups in Alberta are enjoying popular support.

People say that should satisfy everybody. However, the worst thing that can happen is when that 70% or 75% of those who are well off say that they're fine, so to hell with everyone else; let them scramble and find their way.

We have problems today in our cities with schools, high school dropouts, crime and a whole lot more, but if we move to this leaner, meaner, mean-spirited vision of Canada that is being promoted here, then we do our country and future generations a major disservice in my opinion.

Thanks for raising that issue. I think that is really important.

Mme Lalonde: L'avenir ne semble pas être à l'emploi permanent, l'emploi qu'on prend quand on a 20 ans et qu'on laisse quand on a 59 ans. Au contraire, les emplois à durée déterminée se multiplient. Un article du *Times* de la semaine dernière nous rappelait que même des compagnies comme GM n'engageaient plus ou presque plus d'employés réguliers. Il y a même eu une grève des travailleurs réguliers afin qu'on embauche d'autres travailleurs réguliers, parce qu'on ne l'avait pas fait depuis 1986.

• 1700

Dans ces conditions, n'est-il pas surprenant que le document ne touche pas cette question des emplois qui, de plus en plus, sont limités, à durée déterminée et précaires? N'est-ce pas pour cette raison qu'il faudrait se préoccuper davantage de la création d'emplois en liaison avec l'assurance-chômage?

Mr. Hargrove: Yes. Again, that was one of our major concerns in looking at the paper, the fact it talked about workers, it talked about people losing jobs, it talked about unemployment insurance and all kinds of ways to manipulate and lower benefits. But the program of the Liberal Party in running for office of job creation and the issue of how you get people back to work appeared to be incredibly lacking. Although the paper does hit on the fact that the economies are changing

[Translation]

The changes proposed as well as the changes that have been adopted are thus undermining the solidarity between workers from the West and those of the Maritimes. The Minister wanted to create a new Canadian identity, but I find he is going about it in a very strange way. Do you share that opinion?

M. Hargrove: Je suis tout à fait d'accord avec vous. J'ai étudié des statistiques portant sur les conséquences des changements récents effectués par M. Martin et par M. Mulroney avant lui. Les coupures dans le programme d'assurance—chômage ont surtout touché le Canada Atlantique et le Québec. Le Québec en particulier a été grandement touché.

Les gens qui cherchent à trouver un moyen de conserver notre pays uni doivent se rendre compte que ce qui fait la force du Canada, ce sont les travailleurs canadiens. Nous avons jusqu'ici pris en compte les intérêts de l'ensemble de la population, en essayant d'assurer le respect de normes minimales.

Prenons l'exemple du débat qui fait rage aujourd'hui dans le pays au sujet des droits individuels et des droits collectifs. Songeons à ce que fait Ralph Klein en Alberta. La population appuie les réductions importantes effectuées dans les programmes surtout destinés aux plus démunis de l'Alberta.

Les gens pensent que cela devrait satisfaire tout le monde. Or, le pire qui puisse arriver, c'est que les 70 à 75 p. 100 des gens qui sont bien nantis décident de se ficher complètement des autres et de les laisser se débrouiller seuls.

Nos villes et nos écoles connaissent des problèmes aujourd'hui. Le taux de décrochage scolaire est élevé ainsi que le taux de criminalité, mais si nous acceptons la vision mesquine du Canada qu'on nous présente, nous rendrons, à mon avis, un très mauvais service à notre pays ainsi qu'aux générations futures.

Je vous remercie d'avoir soulevé cette importante question.

Mrs. Lalonde: Permanent jobs, those you keep from age 20 to 59 seem to be a thing of the past. Indeterminate jobs are however more and more frequent. An article published last week in the *Times* mentioned that now even companies like GM were not hiring any permanent employees or just a few. Permanent employees even went on strike over this because no permanent employees had been hired since 1986.

Under those circumstances, is it not suprising that the discussion paper does not mention the fact that more and more jobs are for determinate periods or casual jobs? Isn't this a reason to concentrate our efforts on creating jobs in the course of this Unemployment Insurance reform?

M. Hargrove: Oui. Lorsque nous avons étudié le document de discussion, nous avons cherché à voir ce qu'il proposait au sujet des gens qui perdent leur emploi, mais il ne semblait viser que la réduction des prestations d'assurance—chômage. Or, durant la campagne électorale, le Parti libéral a promis de créer des emplois, et il n'est maintenant nullement question de trouver les moyens de le faire. Le document fait cependant ressortir le fait que l'économie et les industries changent de

radically, industries in the past, when people went to work in façon radicale. Autrefois, après avoir passé quelques années au them-after a few years you could be pretty well assured you were there for life. But that's no longer the case. They are not offering any solution to that. Somehow, this is the fault of the worker and they have to be penalized because the economy is changing. But it's changing based on a lot of things that happened, the free trade agreement with the United States and, later, Mexico.

We were promised by the Mulroney government that we would have in place the best social programs to look after people, that people wouldn't be put out by this, yet we've had nothing but cutbacks since that time. We argued in the labour movement and the social movement during that free trade debate that this was going to be the most major threat to our social programs.

What's happened? Since the free trade agreement was implemented on January 1, 1989, we have had two major cutbacks in unemployment insurance and we've had provinces across the country cut back on several of the social programs, from Clyde Wells to Bob Rae to Ralph Klein in Alberta, and others. And it's never ending. What we're really getting to and the thing that fascinates me as we move to the 21st century is. when we as a people can produce so much more with so much less human effort, when we're producing so much more wealth, somehow the only solution we have to the problems of the country is to take away from those who can least afford it, while the banks, if you watch just the growth of their assets... Never mind the profits—the Royal Bank talking about \$1 billion in profits this year-never mind that their presidents are averaging \$1.6 million in income, something that is obscene and nobody needs, just look at the growth of their assets. While the debt in the country goes up, their assets go up with it. Why don't we ask why these assets are going up while the debt is going up. Obviously, because they are the net gainers of the debt in the country, not the working people, not the people this committee is spending their time looking at.

We are ignoring the real problem in this country and we have to look at it. If we want to have a country that has any semblance of looking after its people for the future, we have to look at those who can really pay, and look at policies that get our people back to work, not how much we can take away from those who are unemployed.

Mme Lalonde: Merci.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I want to thank you very much for your time in appearing before us tonight. I am sure we will, as we travel the country, have more of this discussion with your various colleagues around the country.

Mr. Hargrove: I would like to thank the committee again for your patience in hearing us.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our pleasure. Thank you.

[Traduction]

service d'un employeur, on était à peu près sûr d'y demeurer pour le restant de ses jours. Ce n'est plus maintenant le cas. Or, cela crée des problèmes auxquels personne ne propose de solution. On semble vouloir pénaliser les travailleurs parce que l'économie change. Or, ces changements découlent de facteurs qui sont venus perturber les règles du jeu comme l'accord de libre-échange conclu avec les États-Unis et ensuite, avec le Mexique.

Le gouvernement Mulroney nous avait promis que les Canadiens les plus démunis pourraient compter sur les meilleurs programmes sociaux au monde. Or, tout ce que nous avons eu depuis lors, ce sont des coupures dans ces programmes. Le mouvement syndical ainsi que les organismes de services sociaux ont soutenu au cours du débat entourant le libre-échange que c'est ce qui constituerait la principale menace pour nos programmes sociaux.

Qu'est-il arrivé? Depuis la mise en vigueur de l'accord de libre-échange le premier janvier 1989, deux séries importantes de réductions ont été apportées au programme d'assurancechômage et plusieurs provinces ont aussi réduit plusieurs de leurs programmes sociaux qu'il s'agisse des provinces que dirigent Clyde Wells, Bob Rae ou Ralph Klein. Il n'y a pas de fin en vue. À l'aube du XXIe siècle, alors que nous pouvons produire tellement plus avec tellement moins d'efforts et que notre richesse collective est tellement plus grande, la seule solution qu'on propose aux maux dont nous sommes affligés, c'est de s'en prendre aux plus vulnérables. Pendant ce temps, les banques voient leurs actifs croître... Oublions leurs profits. La Banque royale annonce des profits de un milliard de dollars cette année. Oublions le fait que leurs présidents touchent en moyenne 1,6 million de dollars, ce qui est obscène. Il suffit de regarder ce qui arrive à leurs actifs. Pendant que la dette du pays augmente sans cesse, les actifs des banques croissent. Pourquoi ne demandons-nous pas pourquoi? C'est de toute évidence parce que c'est eux qui profitent de l'endettement du pays, pas les travailleurs, soit ceux auxquels s'intéresse ce Comité.

Nous devons nous pencher sur le véritable problème auquel fait face notre pays. Si nous voulons avoir un semblant de société à visage humain dans l'avenir, nous devons demander à ceux qui peuvent se le permettre de faire leur part, nous devons trouver des moyens de créer des emplois et nous devons cesser de nous demander ce que nous pouvons récupérer sur le dos des chômeurs.

Mrs. Lalonde: Thank you.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie d'avoir pris le temps de comparaître devant le Comité ce soir. Je suis convaincue que nous aurons l'occasion de discuter de ces questions avec vos collègues lorsque nous nous déplacerons dans le pays.

M. Hargrove: J'aimerais remercier le Comité de nous avoir patiemment écoutés.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous en prie. Merci.

[Translation]

• 1705

We have with us, from the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, Joe Bartolussi, chairman; Rick Miles, co-chair, National Advocacy Task Force; Henry Botchford, national executive director; and Michael Nuyen, program consultant.

We have an hour with you tonight. We will let you go ahead with your presentation first and then have a bit of a dialogue and questions with members of the committee. Whenever you're ready to start, please go ahead.

Mr. Henry Botchford (National Executive Director, Canadian Rehabilitation Council for the Disabled): Thank you very much and we appreciate this opportunity very much.

The Canadian Rehabilitation Council for the Disabled—and I'll refer to it henceforth as CRCD—represents over 26 national and provincial organizations of service providers, professional associations, rehabilitation centres, and consumer groups across the country. We're one of the largest umbrella organizations dealing with disability issues in North America.

All CRCD's activities are directed toward enhancing the quality of life of Canadians with disabilities, with a primary focus on social and economic integration as the key to achieving that goal.

The National Advocacy Task Force, which we represent today, is one of CRCD's working groups. We are equally represented by consumers, i.e. people with disabilities who receive services, and service providers, who understand the benefit of a partnership approach in analysing the complex world of disability and rehabilitation.

We are here today to present a summary of a brief on social reform that will be forwarded to you in the coming days. It will also be in the French language, and we're prepared to answer questions in the French language today.

Essentially, we're here to say the following. Our own consultation with our members across the country suggests there is support for the general thrust of reform of the questions and concerns some of our members have raised or presented, with the aim of improving a basically well–framed discussion. For example, some of us ask why the Canadian Pension Plan and issues such as comprehensive disability insurance lie outside the scope of this discussion. Others suggest that including selected additional guiding principles, as we move down from the national to the community level, will allow for an even greater meaningful analysis during the discussion.

You're going to hear about accessibility. I should point out there is some question whether we would have had difficulty getting in here today if we had a different meeting room.

Joe Bartolussi and Rick Miles, the co-chairs of the National Advocacy Task Force are here to focus on two key themes. First, we urge you to promote solutions that both reflect and foster interdependence and collaboration among all stakeholders, and not just disabled people, especially at the community level.

Nous accueillons maintenant les représentants du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés. Il s'agit de messieurs Joe Bartolussi, président; Rick Miles, coprésident, Groupe nationale de défense des droits; Henry Botchford, directeur administratif national; et Michael Nuyen, conseiller en programmes.

Nous avons une heure à vous consacrer ce soir. Je vous prie de faire tout d'abord votre déclaration préliminaire, après quoi il y aura une période de questions. Commencez dès que vous serez prêts.

M. Henry Botchford (directeur administratif national, Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés): Notre conseil vous remercie beaucoup de l'occasion qui lui est donnée de comparaître devant vous.

Le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés, que j'appellerai à partir de maintenant le CCRH, représente plus de 26 organismes de services nationaux et provinciaux, associations professionnelles, centres de réadaptation et groupes de consommateurs. Nous sommes l'un des plus importants regroupements voués à la défense des droits des personnes handicapées en Amérique du nord.

Toutes les activités du CCRH visent directement à accroître la qualité de vie des Canadiens handicapés en fabricant leur intégration sociale et économique.

Le Groupe national de défense des droits, que nous représentons aujourd'hui, est l'un des groupes de travail que s'est donnés le CCRH. Parmi nos membres, nous comptons à part égale des consommateurs, c'est-à-dire des personnes handicapées qui reçoivent des services, ainsi que des fournisseurs de services, qui comprennent la nécessité d'établir un partenariat entre le monde des personnes handicapées et le milieu de la réadaptation.

Nous comptons maintenant vous résumer le contenu d'un mémoire sur la réforme sociale que vous recevrez dans les jours qui suivent. Ce document vous sera envoyé dans les deux langues officielles. Aujourd'hui, nous sommes prêts à répondre à vos questions en Français.

Voici essentiellement ce que nous avons à vous dire. Les consultations que nous avons menées auprès de nos propres membres font ressortir le fait qu'ils sont favorables de façon générale à une discussion intelligente des questions soulevées par certains membres de votre comité. Ainsi, certains d'entre nous nous demandons pourquoi la question du Régime de pension du Canada ainsi que celle d'un assurance invalidité globale sont exclues de ce débat. D'autres estiment que le débat devrait s'orienter autour de divers autres thèmes à mesure qu'il passe du niveau national au niveau communautaire, de manière à ce qu'il soit le plus fructueux possible.

Nous allons vous parler d'accessibilité. Si la réunion avait eu lieu dans une autre salle, nous aurions peut-être eu du mal à nous y rendre.

Joe Bartolussi et Rick Miles, les coprésidents du Groupe de travail national de défense des droits, vous entretiendront de deux thèmes principaux. Premièrement, nous vous incitons à proposer des solutions qui insistent sur l'interdépendance et la collaboration entre tous les intervenants, et pas seulement entre les personnes handicapées, et ce, tout particulièrement au niveau communautaire.

Second, we stress that many of us especially look forward to a significant harmonizing of the maze of programs that attempt to benefit consumers. More consumer control and coordination between service providers is essential.

With respect to the process, we ask that you give us as much lead time as possible and provide the alternative mechanisms for meaningful and ongoing input into these discussions.

I now invite Joe Bartolussi to make a few comments, and I thank you again for giving up your Halloween eve for these discussions.

Mr. Joe Bartolussi (Chairman, Canadian Rehabilitation Council for the Disabled): My comments are really with respect to the social security reform. I'll really focus on the broader area of services that need to be considered, and not just the individual or economic, because of the situation and needs in the context of work, community and family. This is premised on the basis that economic improvement does not necessarily lead to productive or a better sense of well-being.

What needs to be stressed is that there are many interdependent factors that contribute to opportunities, resources and capacities of individuals, programs and services, to enable people to strive for their vision of a good life. This is clearly illustrated by a number of examples that I can discuss with you later. The success of any review needs to be based on obtaining information on interrelationships and interdependency of the public, voluntary, and private sector's services programs. Only by the review of the inextricable interconnections of employment, education, taxation, training, housing, accessibility, and availability can solutions in a collaborative and cooperative manner be achieved.

[Traduction]

Deuxièmement, bon nombre d'entre nous sont favorables à une harmonisation importante dans le labyrinthe de programmes qui s'adressent aux consommateurs. Il est nécessaire d'insister sur la nécessité d'une meilleure coordination entre les fournisseurs de services.

En ce qui touche le processus lui-même, nous vous demandons de nous donner le plus de temps possible ainsi que les moyens voulus pour participer de façon utile à ces discussions.

Je vais maintenant donner la parole à Joe Bartolussi. Je vous remercie encore d'avoir sacrifié votre soirée d'Halloween à ces discussions.

M. Joe Bartolussi (président, Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés): Je vais surtout vous entretenir de la réforme de la sécurité sociale. J'insisterai notamment sur les services sur lesquels il convient de se pencher, et pas seulement sur les services de nature économique ou autres dont ont besoin les particuliers, mais aussi sur les services sur lesquels devraient compter les employeurs, la communauté et les familles. Nous partons en effet du principe que l'amélioration de la situation économique d'une personne ne se traduit pas nécessairement pour elle par une amélioration de sa productivité ou de son bien-être.

Il faut insister sur le fait que le bien-être d'une personne dépend de plusieurs facteurs reliés qui comprennent les possibilités qui s'offrent à elle, les ressources et les aptitudes sur lesquelles elle peut compter ainsi que les programmes et les services mis à sa disposition. Je vous donnerai d'ailleurs plusieurs exemples qui illustrent très bien cela. Le succès de l'examen des programmes sociaux dépend de l'obtention de l'information pertinente sur les liens entre les programmes et les services offerts par les organismes publics, bénévoles et privés. La seule façon de collaborer à la recherche de solutions véritables à nos problèmes, c'est de reconnaître les liens étroits qui existent entre l'emploi, l'éducation, la fiscalité, la formation, le logement, l'accessibilité et la disponibilité des services et des programmes.

• 1710

The issues outlined in your document are not just economic they're physical, and they cross jurisdictions, sectors, and departments. Through careful consideration of these issues, the issues of fragmentation and duplication can be reduced and meaningful programs and services developed.

By this we suggest that all programs and services be reviewed in terms of what has been and what is working well. Change what is not well managed and has little impact, and in this way, through consultation and collaboration with consumers, provincial and municipal jurisdictions and other stakenolders, creatively develop a better system, which reflects ability, opportunity, responsiveness, accessibility, equity, and portability. Through this community-based approach, common priorities will be established.

Les questions qui sont abordées dans le document de discussion aspects but if you look further, they're social, they're emotional, ne sont pas purement économiques. Il comporte des aspects sociaux et émotifs de même que physiques. Ils intéressent aussi plusieurs instances, secteurs et ministères. Une étude intelligente de ces questions permettra de réduire le morcellement des programmes et des services ainsi que les doubles emplois.

> À notre avis, il convient d'abord de se demander quels sont les programmes et les services qui fonctionnent bien. Nous vous recommandons de changer ceux qui fonctionnent mal et qui ne sont pas vraiment utiles. Par des consultations menées auprès des consommateurs, des gouvernements provinciaux et municipaux ainsi qu'auprès des autres intervenants en vue d'obtenir leur collaboration, vous pourrez proposer un meilleur système qui soit adapté aux besoins de ces usagers et qui favorisent leur épanouissement tout en respectant des principes comme l'accessibilité, l'équité et la portabilité. Cette approche communautaire permettra d'établir des priorités faisant l'objet d'un consensus.

Our members' responses reflect the need to integrate, coordinate, and have flexible resources to promote well-being and reduce disincentives as well as reduce fragmentation and duplication. They also strongly recommend the involvement of all interested parties in the discussion to find an innovative solution to a very complex problem.

In closing my comments in terms of interdependence, we really need to emphasize that the review of the social security network must not be fiscally driven, but driven by a need to develop a system that is responsive, that is accessible, that is equitable, that is portable, and is clearly understood by all those who benefit from it. Thank you.

Mr. Rick Miles (Co-Chair, National Advocacy Task Force, Canadian Rehabilitation Council for the Disabled): I would like to talk about the harmonization of benefits under review, especially social services. There's a great need in Canada to harmonize the system that co-exists between federal, provincial, and municipal governments using a single benchmark of eligibility for services or programs that would simplify access for disabled Canadians who need services. And there is a need to improve, clarify, and complement program goals, remove the disincentives, and increase incentives.

For instance, I have lived and worked in Toronto, in Winnipeg, and in Ottawa and Thunder Bay over the past 20 years. For me to be gainfully employed and be a productive Canadian taxpayer, I require some services that allow me to work and become productive. Some of the services I require are homemakers, home care keepers, and attendant care. For those three services I need to go to three different agencies and three different people, and if I'm eligible for one I'm not eligible for another. If I go to Winnipeg, Manitoba, they have a different system again between the municipal, provincial and federal governments. I spent some time in Atlantic Canada, especially in New Brunswick, and different organizations provide different services. So there is a need to harmonize and make it simpler, and it is necessary for governments to use trained members and alternative media so that everybody understands.

1715

In Ouebec we understand the different type of structure — a person who has a disability goes to one agency, which is called one-stop shopping. We encourage streamlining services. The main goal is not to save money or to cut back services but to reduce the bureaucracy and red tape so that people can get their services in a straightforward

Finally, when we talk about employing disabled people, we talk about training, and the green paper talks about the necessity of training disabled people. But we must emphasize that, along with that training, accommodation is essential. It would be a fruitless effort if the Government of Canada spent thousands upon thousands of dollars to train a person, to provide him work, but once the work was there, there was no accommodation. Accommodation really represents a wide scope personne, et pour lui trouver de l'emploi si le milieu de travail

[Translation]

Nos membres insistent sur la nécessité de mieux intégrer et coordonner les services. Ils comptent aussi sur des ressources souples qui favoriseront leur bien-être et qui réduiront les obstacles auxquels ils font face. Ils préconisent aussi l'élimination du morcellement et des doubles emplois. Ils recommandent également sans réserve de faire participer toutes les parties intéressées aux discussions afin de trouver des solutions novatrices à des problèmes très complexes.

En terminant, je tiens à insister sur le fait que l'examen de la sécurité sociale ne doit pas viser que des objectifs financiers. Cet examen doit aboutir à un système qui réponde aux besoins des usagers, qui soit accessible, équitable, portable et bien compris de tous ceux qui en profitent. Je vous remercie.

M. Rick Miles (coprésident, Groupe de travail national de défense des droits, Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés): Je voudrais parler de l'harmonisation des services sur lesquels porte l'examen de la sécurité sociale, et notamment des services sociaux. Il est absolument nécessaire au Canada d'harmoniser les services offerts par les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux. Il convient de s'entendre sur des normes communes en matière d'admissibilité. Il est également nécessaire d'améliorer, de préciser et de relever les objectifs des programmes existants, de supprimer les mesures de dissuasion pour les remplacer par des incitatifs.

À titre d'exemple, au cours des 20 dernières années, j'ai vécu et travaillé à Toronto, Winnipeg, Ottawa et Thunder Bay. Pour pouvoir gagner un revenu et payer des impôts comme tous les autres Canadiens, je dois pouvoir compter sur certains services. J'ai notamment besoin des services d'une aide familiale et d'un accompagnateur ainsi que de soins à domicile. Pour ces trois types de services, je dois m'adresser à trois organismes différents et à trois personnes différentes. Si je suis admissible à un service, je ne suis pas nécessairement admissible aux autres. À Winnipeg, au Manitoba, il n'y a pas non plus d'uniformité entre les services offerts par les gouvernements municipaux, provinciaux et fédéraux. J'ai passé un peu de temps dans le Canada Atlantique, en particulier au Nouveau-Brunswick, et là aussi, chaque service est offert par un organisme distinct. Il est nécessaire d'uniformiser le système et de le simplifier. Dans ce but, les gouvernements doivent faire appel à des gens qualifiés de trouver des moyens de communiquer aux gens ces objectifs de façon compréhensible.

Au Québec, on a adopté, paraît-il, la formule du guichet unique. Nous sommes favorables à la rationalisation des services. L'objectif principal devrait être non pas d'économiser de l'argent ou de réduire des services, mais plutôt de réduire les tracasseries administratives et de simplifier la prestation des services.

Enfin, lorsqu'il s'agit de trouver des emplois pour les personnes handicapées, il doit être aussi question de formation. Le Livre vert insiste sur la nécessité de former les personnes handicapées. Or, il faut aussi prévoir les moyens qui permettront aux personnes handicapées de s'intégrer à la population active. Il ne servirait à rien pour le gouvernement du Canada de dépenser des milliers de dollars pour former une

of areas, but I classify it in three categories: accommodation is n'est pas adapté à ses besoins. Il faut notamment tenir compte de physical; it is technological; and for some of our members it is emotional. So accommodation, when you are looking to employ disabled Canadians, is very important.

Thank you very much. I will stop there for questions.

Mr. Bartolussi: My only quote and comments to our presentation is again to stress that we look at the social reform on a broader basis than economic savings. We consider the less tangible areas, such as social, emotional, functional areas, which may have a greater meaning than dollars to certain people.

A person's well-being is not always predicated on economic success, but rather access to certain services, such as education, housing, transportation, and accessibility and availability of these services is based on an adequate level of income. Social reform must consider the inextricable interconnections of the above areas. If we consider the interconnections and examine what works well and what has a good outcome, and change what doesn't, then we will be in creative manners able to develop a better system with reflexibility, opportunity, accessibility, responsiveness, equity and portability. We expect to present your committee with a paper that incorporates these things in more detail.

[Traduction]

trois types de besoins: les besoins physiques, les besoins technologiques et, dans le cas de certains de nos membres, les besoins émotifs. Il est donc très important de donner aux personnes handicapées les moyens voulus pour s'intégrer au marché du travail.

Je vous remercie. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

M. Bartolussi: Je voudrais simplement insister sur le fait qu'il convient de ne pas aborder la réforme des programmes sociaux sous le seul angle économique. Certaines personnes attachent en effet plus d'importance aux aspects sociaux, émotifs et fonctionnels de cette réforme.

Le bien-être d'une personne ne dépend pas toujours de sa situation financière, mais souvent de la possibilité pour elle d'avoir accès à des services comme l'éducation, le logement, les transports ainsi qu'un revenu suffisant. La réforme sociale doit tenir compte des liens étroits qui existent entre tous ces facteurs. Si nous conservons les éléments du système qui fonctionnent bien pour ne changer que ceux qui présentent des lacunes, nous trouverons des moyens novateurs de mieux adapter ce système aux besoins de ces usagers, tout en respectant les principes de l'accessibilité, de l'équité et de la portabilité. Nous enverrons au Comité un document contenant plus de précisions à cet égard.

• 1720

As a task force, we wish to stress our membership welcomes, is prepared to and expects to be part of an ongoing consultative and collaborative discussion on social reform to review, refine and levelop the social security network not only for the benefit of our constituents but for all Canadians.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

We will start the questions with a ten-minute round for each.

Mrs. Lalonde, did you want to start?

Mme Lalonde: Je pensais qu'on en était aux Libéraux.

The Vice-Chair (Ms Minna): Okay. We can start on the Liberal ide for the moment.

Mr. Bevilacqua.

Mr. Bevilacqua (York North): Thank you very much.

First of all, let me express to you our warmest and sincerest ratitude for appearing in front of the committee and let me stress the mportance of organizations like yours participating in this process.

I'm glad to hear you generally endorse the thrust of the green aper. If you were to highlight the two or three sections of the iscussion paper that you think we should really be working on, is-à-vis helping you achieve the sort of independence that everyone the group you're representing is seeking, what areas would you be ooking at?

Notre groupe de travail tient à insister sur le fait que nos membres comptent qu'on fasse appel à eux lors des consultations et des discussions qui vont se poursuivre sur la réforme sociale. Ils espèrent qu'on proposera un nouveau réseau de sécurité sociale qui réponde non seulement à leurs besoins, mais à ceux de tous les Canadiens.

Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie.

J'accorderai d'abord 10 minutes à chaque intervenant.

Madame Lalonde, voulez-vous commencer?

Mrs. Lalonde: I thought it was the Liberal's turn.

La vice-présidente (Mme Minna): Très bien. Je vais d'abord donner la parole aux représentants du Parti libéral.

Monsieur Bevilacqua.

M. Bevilacqua (York-Nord): Je vous remercie.

J'aimerais d'abord vous exprimer nos plus sincères remerciements pour avoir bien voulu comparaître devant le Comité. Nous attachons beaucoup d'importance à la participation à ces audiences d'organismes comme le vôtre.

Je suis heureux de savoir que vous appuyez dans l'ensemble l'orientation prise par le Livre vert. Quelles seraient, à votre avis, les deux ou trois parties du document de discussion qui permettraient de favoriser l'autonomie de vos membres?

Mr. Bartolussi: We would look at the last area --- security --- and take it in a broad-based context, in terms of what security is and what it means. Security really can be a blanket statement in terms of UIC, attending care, housing, transportation and all of those. It's that blanket that's the important issue.

One of the things to look at is you can buy security. You can get people back to work; you can get them to be more productive and more gainful in terms of what they have; you can get them to contribute to society.

As an example, in 1989, a study done by the Council on Rehabilitation and Work studied 250 programs. What they saw from that in terms of getting people into work placements was at least 45% of those people were able to reduce their reliance on social assistance, and 21% of those people were actually able to come off of social assistance totally and be independent.

Part of the disincentive they were finding for a lot of them in terms of failure at the job placement was if they started working and started to make money, certain other benefits that were entitled to them under social assistance were removed. Sometimes the fear of removal of those kinds of things really gets you to the point of asking what it is you want. If you make \$100 more, you lose \$400 worth of benefits that may support your family.

Those are the issues. You can maintain those people, you can get them to training, you can get them to education and you can move them along to that simple basis, but you have to support them to that point. For some it may be on a short-term basis, but for others it may be on a long-term basis.

So your discussions in terms of UIC, which take up a lot of time in education and training, really fall under the blanket of security. It's this social security network that I want to emphasize here, of which UIC. Canada pensions and all the others are part and parcel.

Mr. Bevilacqua: So you sense, for example, the rigidity of the rules. What you would like to see is perhaps a more flexible system.

Mr. Bartolussi: A much more adaptable and responsive system is what I'd like to see. There may be individuals who will take one or two things out of the program or out of the network; there may be others who take a comprehensive thing. It depends on the need. It's the individual's circumstances and situation that will be able to define what bits and pieces of that menu they're able to take.

Mr. Bevilacqua: What is the major philosophy now behind people representing disabled Canadians? There's a movement taking place right now where people are looking more and more towards independence. Is that a fair assessment of what's going on?

Mr. Miles: It's not a new movement. It started in 1981, the Year of Disabled Persons. The government of the day brought out 1981's Obstacles, and ever since that time there has been a gradual movement towards independence.

1725

If I may, although this gradual movement is positive, there have been a few setbacks that don't allow people to work. If I can give an example, maybe a person who is diabetic might be able to go off social assistance and work a 40-hour week. But by de l'aide sociale et de travailler 40 heures par semaine.

[Translation]

M. Bartolussi: Il convient d'abord de se demander ce que l'on entend vraiment par la sécurité sociale. Entend-on notamment par ce terme l'assurance-chômage, les soins auxiliaires, le logement, le transport, etc. Il importe de s'entendre sur le sens à donner à ce terme.

On peut évidemment acheter la sécurité. On peut trouver de l'emploi aux gens, on peut les rendre plus productif et on peu aussi leur permettre de contribuer à la société.

À titre d'exemple, le Council on Rehabilitation and Work a étudié 250 programmes en 1989. Ils ont conclu que 45 p. 100 des personnes à qui on avait trouvé un emploi ont moins en besoin de recourir à l'aide sociale et 21 p. 100 d'entre eux ont même pu s'en passer totalement.

Ce qui décourage beaucoup de personnes handicapées de conserver un emploi, c'est que dès qu'ils commencent à gagner de l'argent, on leur coupe les service auxquels ils ont droit lorsqu'ils reçoivent de l'aide sociale. Parfois, ce qu'ils gagnent en occupant un emploi ne compense pas ce qu'ils perdent. Si une personne fait 100\$ de plus, elle risque de perdre 400\$ de services sur lesquels dépendent sa famille.

Voilà les problèmes qui se posent. On peut donner aux gens la formation et l'éducation voulue, mais il faut aussi leur accorder une certaine aide. Pour certains, cette aide peut être temporaire, mais pour d'autres, elle doit être permanente.

Toutes les discussions qui portent donc sur l'assurance-chômage, et sur les-composantes éducation et formation, se rapportent donc à la sécurité. À mon sens, l'assurance-chômage, et le régime de pension du Canada entre autres font partie de ce réseau de sécurité sociale.

M. Bevilacqua: Vous déplorez donc le manque de souplesse du

M. Bartolussi: Nous préconisons en effet un système plus souple qui réponde davantage aux besoins des personnes handicapées. Certains ont besoin d'un ou deux services qui font partie du réseau, mais d'autres ont besoin de l'ensemble de ces services. L'étendue des services dont on aura besoin dépend de ces besoins.

M. Bevilacqua: Quelle est la position que défendent maintenant la plupart des organismes qui représentent des personnes handicapées? Il semblerait qu'on insiste surtout sur l'autonomie. Ai-je bien raison?

M. Miles: Ce n'est pas une position nouvelle. Elle remonte à 1981, c'est-à-dire à l'année des personnes handicapées. Le gouvernement du moment a publié un rapport intitulé Obstacles, et depuis lors, l'accent a été mis progressivement sur l'autonomie.

Bien que cette évolution ait eu des aspects positifs, on a pu constater certaines difficultés qui empêchent les gens de travailler. Un diabétique peut, par exemple, réussir à se passe

giving up total assistance, it may mean he might not have access to the medication he requires and the medication might cost \$150 to \$200 a week. If he's only making \$400 or \$500 a week, that is a disincentive for that person to move out of the social system into competitive employment.

Following that example, we are suggesting not to provide that individual with social assistance in the form of a CAP payment or a disability pension, but to provide him with the ability to cover the medications only would allow that person to be competitively employed.

Mr. Bevilacqua: Thanks.

Just one final question in reference to the launch in Port Alberni of the National Institute of Disability Management and Research a few weeks ago. I'm quite excited by the prospects there. I'm just wondering if you can perhaps express to us your feelings about this partnership that the Government of Canada has had with the disabled community.

Mr. Botchford: I should point out also that Wolfgang Zimmerman is a member of this task force. He cannot be with us today. He's the executive director and I guess one of the founding influences of that particular project. He's also a member of the board of directors of CRCD.

Our belief in the broadest sense is that this is one example of many partnerships and linkages that have to be put in place between the Government of Canada and organizations such as ours, between the provincial governments and our provincial counterparts. We've already taken upon ourselves to initiate a number of those kinds of partnerships. With us most recently this past year, as of this fall as a matter of fact, Canada was a co-partner in sponsoring a worldwide conference on disability in Atlanta, Georgia. The Government of Canada was part of that. The entire conference, which brought together 163 countries across the world, was entitled Partners For Independence. The project at Port Alberni, we think and hope, will be one of many examples of in-depth and realistic partnerships where we're working together for a common cause.

Mr. Bevilacqua: Thank you.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Thank you for your presentation and for being with us this afternoon.

I wanted to focus on the vocation of rehabilitation of disabled persons and the funding of that. I wanted to ask about what suggestions you have in terms of updating voc—rehab and what you feel are the weaknesses in the current program. How could we in some way, in this exercise, make better or make some suggestion that could meet needs? I'm not too sure we could do this n a minute and a half so I'll just leave the question and come back.

[Traduction]

Cependant, en abandonnant l'aide sociale, il se peut que cette personne n'ait plus accès aux médicaments dont elle a besoin et qui peuvent lui coûter entre 150 et 200\$ par semaine. Si la personne ne gagne que 400\$ ou 500\$ par semaine, elle n'aura donc pas tendance à troquer le régime de l'aide sociale pour s'intégrer au un marché du travail.

Nous proposons donc, dans ce genre de cas, non pas de fournir de l'aide sociale sous forme de versements au titre du RAPC ou de pension d'invalidité, mais de faire en sorte que la personne ait le nécessaire pour régler le coût des médicaments, ce qui lui permettrait de travailler.

M. Bevilacqua: Merci.

Une dernière question au sujet du lancement à Port Alberni, il y a quelques semaines, du National Institute of Disability Management and Research. C'est là une perspective qui m'enthousiasme beaucoup. Pouvez-vous nous donner vos impressions au sujet de ce partenariat du gouvernement canadien avec les personnes handicapées?

M. Botchford: Je dois signaler également que Wolfgang Zimmerman fait également partie de ce groupe de travail. Il n'a pu se joindre à nous aujourd'hui. Il est le directeur exécutif et l'une des âmes dirigeantes du projet, je suppose. Il siège également au conseil d'administration du CCRH.

Il s'agit selon nous d'un exemple des nombreux partenariats et des nombreux liens à établir entre le gouvernement du Canada et les organisations comme la nôtre, entre les gouvernements provinciaux et nos homologues provinciaux. Nous avons déjà pris l'initiative d'amorcer un certain nombre de partenariats du genre. Tout récemment, cette dernière année, cet automne même, le Canada a coparrainé une conférence mondiale sur l'invalidité qui s'est tenue à Atlanta, en Georgie. Cette conférence à laquelle le Canada a participé réunissait 163 pays sous le thème Partners for Independence. Le projet de Port Alberni, nous l'espérons, sera l'un des nombreux exemples d'un partenariat réfléchi et pragmatique dans le cadre duquel nous allons collaborer à une cause commune.

M. Bevilacqua: Merci.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Je vous remercie de votre exposé et de votre comparution de cet après-midi.

J'aimerais mettre l'accent sur la réadaptation des personnes handicapées et son financement. Quelles propositions auriezvous à faire en matière de mise à jour des programmes de réadaptation professionnelle et quels sont, d'après vous, les faiblesses du programme actuel? Comment pourrions—nous, dans le cadre de notre activité, améliorer la situation ou faire des propositions qui pourraient répondre à certains besoins? Je ne sais pas jusqu'où nous pouvons aller à cet égard en une minute et demie mais je vous pose tout de même la question et j'y reviendrai peut—être.

• 1730

The Vice-Chair (Ms Minna): We'll give extra time on the other ide to finish it up. Otherwise it will be lost.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous accorderons le temps voulu pour assurer une réponse valable. Autrement, il ne sera peut-être jamais donné.

Mr. Bartolussi: As an organization, we have several venues. Our national professional association committee involves all professions involved in rehabilitation. Part of that is to provide input in terms of developing standards and guidelines that relate to vocational rehabilitation. Because of the rise of vocational rehabilitation or rehabilitation centres because of new insurance policies by governments and so on, there are now standard credentials and standards of practice for some of these individuals.

Second, in terms of looking at standards, we've come up with some guidelines to look at vocational rehabilitation that will involve consumer input. It has involved the professionals. Our feeling is that it's crucial to have people adequately trained to return to their jobs, whether they're former jobs or new jobs, but there also have to be standards and guidelines that people follow in order to meet those.

The second point that I think you're making with regard to vocational rehabilitation and some of its faults... I'm not an expert in the 1961 Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act that funded provincial programs and so on, but I think there is no national standard with regard to the distribution of that money. In other words, what are the principles that guide the distribution and funding of that money to the provinces? Do the provinces adhere to those principles put out by the national government as national initiatives? Do the municipalities, who draw funds from provincial governments who draw funds from the federal government, also adhere to those principles?

When I talk about the issues of interconnection and interrelationship, it's those issues. Do we have an umbrella statement? Do we make national initiatives from which all of us understand clearly what the funding is, what the directives of these programs are, and for what? Once you do that you can look at what the system is, how it works and whether it's meeting the goals.

Vocational rehabilitation was a different kettle of fish 33 years ago than it is today, so I think we ought to look at updating it, refining it and fine—tuning some of the areas. I don't believe this review means throwing out the baby with the bath water, but rather looking at what needs to be changed and what can we do to make things that are working well stay that way and make them better.

Mr. Mayfield: I'd like to begin by saying how much I appreciate your presentation. Some of the concepts that you're working with are particularly heartening.

We all have some tough questions to answer. I'm sensitive to what you're doing and I'm pleased that words like "independence" are in your conversation. As I look at your brief and hear what you say, you ask that the reforms not be fiscally driven. However, I don't know how that can be avoided, because the problem is that somehow or other we have to save money.

The focus that I would like to see and that my party represents is that the remaining funds be directed to those people most in need. That means those who are able to continue to care for themselves with their own resources would probably be doing that.

[Translation]

M. Bartolussi: Notre organisation agi à divers paliers. Notre comité national des associations professionnelles regroupe l'ensemble des professions qui participent aux activités de réadaptation. Ce comité participe notamment l'élaboration de normes et de lignes directrices en matière de réadaptation professionnelle. Compte tenu de l'importance grandissante de la réadaptation professionnelle ou des centres de réadaptation qui résultent des nouvelles politiques gouvernementales en matière d'assurance et ainsi de suite, certaines normes de compétences et de pratique s'appliquent désormais à certains intervenants.

Deuxièmement, les normes en matière de réhabilitation professionnelle sont élaborées avec la participation des professionnels mais aussi celle des consommateurs. Il nous semble important que les personnes qui retournent à leur ancien travail ou qui acceptent un nouveau travail soient bien formées, ce qui implique évidemment des normes et des lignes directrices.

Vous soulevez un deuxième aspect au sujet de certaines insuffisances en matière de formation professionnelle... Sans être particulièrement bien informé au sujet de la Loi de 1961 sur la réadaptation professionnelle des invalides qui assure le financement de programmes provinciaux et ainsi de suite, je crois qu'il n'existe pas de norme nationale ou, si vous voulez de principes, qui régissent l'affectation des sommes destinées aux provinces. Les provinces respectent—elles les principes ou les initiatives du gouvernement national? Les municipalités, qui sont financées par les gouvernements provinciaux, eux—mêmes financés par le gouvernement fédéral, respectent—elles également ces principes?

Lorsque je parle de liaison et de coordination, c'est cela que j'ai en tête. Avons-nous un cadre commun? Prenons-nous des initiatives nationales dont nous comprenons tous bien les orientations et les modalités de financement? Pour évaluer un système, en comprendre le fonctionnement et déterminer dans quelle mesure il correspond aux objectifs, c'est cela qu'il faut faire au préalable.

La réhabilitation professionnelle n'était pas du tout, il y a 33 ans, ce qu'elle est aujourd'hui. Nous devons donc la redéfinir, la mettre à jour et faire des mises au point dans certains domaines. Il n'est pas question ici d'après moi de jeter le manche après la cognée, mais plutôt de déterminer quels sont les aspects qui doivent être changés et quels sont ceux qu'il faut maintenir tout en apportant certaines améliorations.

M. Mayfield: D'entrée de jeu, je tiens à vous dire à quel point j'ai apprécié votre exposé. Les notions qui vous préoccupent me paraissent particulièrement intéressantes.

Nous avons tous à répondre à des questions difficiles. Ce que vous faites me touche et je constate avec plaisir que le terme «autonomie» fait partie de votre vocabulaire. Tant dans votre mémoire que de vive voix, vous nous demandez de faire en sorte que les réformes ne soient pas fondées sur des considérations d'ordre budgétaire. Je ne vois pourtant pas comment on pourrait l'éviter, puisque nous sommes tenus d'économiser, d'une façon ou d'une autre.

Je souhaite pour ma part, et en cela je suis fidèle à la position de mon parti, que les sommes qui demeureront disponibles soient affectées à ceux qui en ont le plus besoin. Cela veut dire que ceux qui sont en mesure de s'occuper d'eux-mêmes avec leurs propres ressources auraient vraisemblablement à le faire.

Having said that, I look at your statement of having increasing simplicity in the systems that co-exist between federal, provincial and municipal governments. As it's extremely difficult to avoid this fiscally driven project that we're on, do you see a particular area of government, or level of government, that the programs you're suggesting would be most appropriately directed toward, whether locally, nationally or at the provincial level? Do you have any comments about that?

1735

Mr. Bartolussi: I think most of us would feel that the programs should be administered at a much more local level simply because those are the priorities of those particular areas. Certainly funds would be directed in a slightly different way to respond to services.

I think that's what we want to do. However, you can't do that by saying we're going to send it out to the communities to let them deal with it, unless there's a national initiative that says these are the issues and this is what we want to filter down.

The bottom line for us—this is for the best-handled and best-managed cases—is with the individuals and the communities in which the people are living and where they are in need. That doesn't mean that we're going to change so that more money is put into one government or another. It really means to look at what there is. Is it meeting the needs today?

I agree with you that we cannot avoid the fiscal aspect in looking at this, but let's not make it the only issue that we're looking at. Let's make the issue of fiscal-driven matters in efficiency, effectiveness and comprehensiveness.

If those are the issues you're going to look at, then you're going to look at all the programs with the same measuring stick in terms of whether they are meeting their objectives. Which ones are doing this and which ones are not? Which ones need to be changed and by how much? What's the impact of those changes down the line?

It's easy to say we'll cut UI, but you have to look at the consequences of what's going to happen as a result of those cuts.

Mr. Miles: Look also at the federal level. The federal level, apart from UI premiums, doesn't provide any direct programs. What it does, however, is to provide a great deal of money to the provinces through the Canada Assistance Plan and the VRDP.

In the past the federal government gave lots of money to the provinces and it was up to the provinces to divvy it up. We are saying that there should be more accountability for that money.

Say the federal government would say it's giving \$16 million to British Columbia for that money to be used in employment training programs for disabled persons. Then Canadians can see that the money earmarked for services for disabled people will be doing what it's supposed to do.

By saying that, we are not naive in not thinking that the provinces would want some autonomy over what they do with the money, but the kind of thing that would earmark money toward certain programs would streamline the system and would put the money in consumers' hands where the programs are required.

[Traduction]

Cela dit, je reviens à ce que vous disiez au sujet d'une plus grande simplicité dans les systèmes qui coexistent aux paliers fédéral, provincial et municipal. Étant donné qu'il est extrêmement difficile d'éviter une démarche fondée sur des considérations d'ordre budgétaire, y a-t-il, d'après vous, un secteur de l'activité gouvernementale, ou un palier de gouvernement, qui correspondrait le mieux aux programmes que vous proposez, qu'il s'agisse du palier local, national ou provincial? Auriez-vous un commentaire à ce sujet?

M. Bartolussi: La plupart d'entre nous, il me semble, estimeraient que les programmes devraient être confiés au niveau local, puisque c'est à ce niveau que les choses importantes se passent dans divers domaines. Certaines sommes seraient utilisées de façon un peu différente pour répondre aux besoins de services.

Je crois que c'est ce que nous souhaitons faire. Cependant, on ne peut pas le faire en transférant des budgets et des responsabilités au niveau local sans que n'aient été définies, à l'échelle nationale, les grandes orientations.

C'est au niveau local, au niveau des individus que les dossiers sont le mieux gérés, d'après nous. Ce qui ne veut pas dire que nous allons donner davantage d'argent à tel ou tel palier de gouvernement. Il s'agit plutôt d'évaluer sérieusement la situation et de déterminer après l'examen quelle est la meilleure façon de répondre aux besoins.

Je suis d'accord avec vous pour dire que nous ne pouvons pas échapper à la dimension budgétaire. Il faut cependant éviter d'en faire l'unique aspect. Nous devons faire en sorte que l'impératif budgétaire aille de pair avec les objectifs d'efficacité et de globalité.

Ainsi il faut évaluer tous les programmes de la même façon, c'est-à-dire par rapport à leurs objectifs. Quels sont ceux qui permettent de réaliser leurs objectifs et quels sont ceux qui ne le permettent pas? Lesquels doivent être modifiés et jusqu'à quel point? Quelles sont les répercussions à terme des changements envisagés?

C'est bien beau de dire qu'on va réduire l'assurance-chômage, mais il faut penser aux conséquences.

M. Miles: Le palier fédéral, par exemple, n'administre directement aucun programme, abstraction faite des prestations d'assurance-chômage. Par contre, le fédéral fournit beaucoup d'argent aux provinces par le truchement du Régime d'assistance publique du Canada et du financement des programmes établis.

Par le passé, le fédéral a donné beaucoup d'argent aux provinces en leur laissant le soin de l'utiliser. D'après nous, il faudrait que les provinces rendent davantage de comptes à cet égard.

Supposons que le gouvernement fédéral accorde 16 millions de dollars à la Colombie-Britannique pour la formation à l'emploi destinée aux personnes handicapées. À ce moment-là, tous les Canadiens seraient en mesure de constater que des sommes destinées aux handicapés sont utilisées comme elles sont censées l'être.

Cela dit, nous n'avons pas la naïveté de croire que les provinces ne voudraient pas jouir d'une certaine autonomie dans la dépense. Mais au moins l'argent serait lié à certains programmes, ce qui simplifierait le système et ferait en sorte que les consommateurs bénéficient des programmes au moment opportun.

Mr. Mayfield: Coming from British Columbia, I've often heard it said that it is not necessary for money transferred from federal to provincial governments to be used by the province in the way it was originally designated. Do you have any specific recommendations about how to earmark this, as you suggest? Perhaps that's pushing you too far, but if you had ideas I'd like to hear them.

Mr. Miles: We are here to respond to the green paper. I was just remarking to Mr. Botchford on the weekend that you don't have to be an Einstein to see what's wrong, but you need to be an Einstein to figure out how to fix it.

Mr. Mayfield: That's the problem.

• 1740

Mr. Miles: We don't have any answers, and although we advocate a simple process, we understand the other areas you have, negotiations that would have to be continuing between the provinces and the federal government.

Mr. Mayfield: If I have time, I'd like to ask one more question. You've mentioned there are incentives and disincentives, and you've mentioned some of the disincentives. Getting back to the Einstein problem again, do you have any suggestions about the incentives that would make the recommendations or the programs that you represent more helpful? How could those incentives be built into the program?

Mr. Bartolussi: One of the suggestions is one window; one place to go get what you need. You have technology now you didn't have 15 years ago in terms of outlining the eligibility of all the programs, what the needs are, and where you can get it. If you keep it simple in terms of eligibility across the nation for certain things like you do with UIC, if you keep eligibility for attending care, access to education and training on a simple basis, and not change the eligibility on a regional basis so that if I go from Ottawa to Amprior it's a whole different kettle of fish because their social service community and training is different, if you keep those kind of things, that's how you do it. The potential is there.

What we're saying is the political will is here; the social support to look at the review and reforms is here. The creative juices come from people getting together and rolling up their sleeves, willing to look at the issue. Yes, I'm going to give something up, but I'm also going to gain something.

I'm not trying to stand up on my soapbox, but this is a win-win situation. That's why I'm saying in my comments, take the fiscal issue out of it and make it one of the components. If that's what's driving this, you're going to make the cuts, but you're going to make situations where you have to deal with the consequences. That may be more difficult than if you really looked at how you refine the system, rework it, and retool it to meet the needs of the people who most need it on a short-term or on a long-term basis. We're not dealing with the long term; we're dealing with both of them and anywhere in between.

[Translation]

M. Mayfield: J'ai souvent entendu dire dans ma provinces, la Colombie-Britannique, que les sommes transférées par le fédéral aux gouvernements provinciaux n'ont pas nécessairement à être utilisées selon l'intention d'origine. Auriez-vous certaines recommandations pour ce qui est de lier les dépenses à certains objectifs précis, comme vous le proposez? Ce serait peut-être aller trop loin, mais j'aimerais néanmoins connaître vos idées à ce sujet, si vous en avez.

M. Miles: Nous sommes ici pour commenter le livre vert. Je faisais justement remarquer à M. Botchford au cours du week-end qu'il n'est pas nécessaire de s'appeler Einstein pour constater ce qui ne va pas mais qu'il faut être un Einstein pour trouver le moyen de corriger la situation.

M. Mayfield: Voilà le problème.

M. Miles: Nous n'avons pas de solution. Cependant, nous préconisons la simplicité, tout en sachant que vous devez tenir compte d'autres éléments et que les négociations doivent se poursuivre entre les provinces et le gouvernement fédéral.

M. Mayfield: J'aimerais poser une autre question, si le temps le permet. Vous avez parlé de certains facteurs de motivation et aussi de certains facteurs de dissuasion. Pour reprendre votre allusion à Einstein, pourriez—vous proposer certains moyens de motivation qui rendraient plus utiles les recommandations ou les programmes que vous proposez? Comment pourrait—on intégrer ces facteurs de motivation au programme?

M. Bartolussi: Il y aurait, par exemple, la proposition d'un guichet unique: obtenir tout ce qu'on veut à un seul endroit. La technologie nous permet beaucoup mieux qu'il y a 15 ans de déterminer l'admissibilité à l'ensemble des programmes, les besoins et les organes qui permettent d'y répondre. Dans la mesure où les critères d'admissibilité sont simples et uniformes partout au pays, que ce soit pour l'assurance—chômage, les soins de garde, l'accès à l'enseignement et à la formation, la chose est possible. Il ne faut pas, par exemple, que les critères d'admissibilité varient entre Ottawa et Arnprior à cause de la capacité de prestation de services sociaux et de formation. Si vous conservez ce genre de choses, c'est comme cela qu'il faut prodécer. Il y a moyen de le faire.

La volonté politique à cet égard existe, d'après nous, tout comme la capacité d'évaluation et d'évolution. Pour stimuler la créativité, il faut que les gens mettent ensemble la main à la pâte, il faut qu'ils soient disposés à s'attaquer au problème. C'est vrai qu'on risque de devoir abandonner quelque chose, mais on risque également de gagner autre chose.

Sans vouloir faire l'article, je dois dire qu'il s'agit d'une situation où tout le monde gagne. Voilà pourquoi je propose de remettre l'aspect budgétaire dans son juste contexte et d'en faire une des composantes d'un ensemble. Si le but de l'exercice est de faire des compressions, vous allez créer des situations dont vous aurez à assumer les conséquences. Il serait peut-être plus facile d'étudier attentivement le système, de le réaménager, de l'adapter aux besoins, à court et à long terme, des plus nécessiteux. Ce n'est pas simplement le long terme qui nous préoccupe mais aussi le moyen et le court terme.

Mr. Mayfield: Thank you very much.

Mme Lalonde: Bonjour. Merci beaucoup de votre présentation. Vous dites dans votre introduction:

Our own consultation with our members suggests that there is support for the general thrust of reform.

J'aimerais savoir si cette formule vaut pour l'ensemble du rapport ou seulement pour ce qui concerne les personnes handicapées. Je vous pose tout de suite ma sous-question. Les coupures que sous-tend ce rapport sont importantes et, à mon sens, touchent aussi les personnes handicapées qui sont au travail.

M. Michael Nuyen (consultant pour le programme, Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés): En ce qui concerne l'étendue du projet, en général, nous sommes d'accord sur le fait qu'on examine les divers aspects du travail, l'éducation et la sécurité. Par contre, il y a des personnes qui se demandent si les objectifs qu'on s'est fixés, c'est-à-dire jobs and better training, sont suffisants. Les membres de notre organisme se demandent pourquoi on ne parle pas du Régime de pensions du Canada. Si on veut parler de questions fiscales, pourquoi ne pas incorporer ces choses aux discussions d'aujourd'hui?

En ce qui concerne les principes sur lesquels on va baser les décisions pour les coupures futures, dans le rapport qu'on va soumettre dans quelques jours, nos membres suggèrent quelques autres principes qui pourraient contribuer à une meilleure discussion sur la manière de réformer le système. On parle de coupures. Mes collègues disent qu'on peut couper au niveau de l'administration, mais pas au niveau de la programmation. À l'aide de la technologie et avec une plus grande collaboration entre le fédéral et le provincial, les deux parties peuvent y gagner.

• 1745

Mme Lalonde: Merci. Le passage de l'aide sociale au ravail est un problème bien connu. L'une des questions mportantes est l'imposition à plus de 100 p. 100 quand on quitte l'aide sociale et qu'on obtient un emploi. Il y a aussi la disparition des soins dentaires et de différentes autres formes l'aide qui font que le travail doit être très rémunérateur si on 1'a pas d'autres bonnes raisons de retourner au travail. On a commencé à étudier cette question au Québec et on a déjà fait les changements assez importants, mais en réalité, cela ne permet pas de faire des coupures. Au contraire, cela nous oblige l examiner le système et à dire, par exemple: Pour les nédicaments, qu'est-ce qu'on fait? On devrait poursuivre cela pendant un certain nombre de mois et adopter d'autres dispositions emblables. Je sais que le nouveau ministre de la Santé du Québec ait faire de la recherche sur la possibilité d'avoir une assurancenédicaments. Je sais que, pour beaucoup de personnes handicapées, ette question des médicaments est extrêmement importante.

M. Nuyen: Nos membres de l'Ontario disent qu'il faut suivre exemple de Québec et séparer l'admissibilité au soutien et admissibilité au support financier. Cela entre peut-être dans le ontexte des programmes en Allemagne, où on a un partenariat entre es entreprises et les travailleurs; on stimule la formation en énalisant les entreprises qui n'en font pas.

[Traduction]

M. Mayfield: Merci beaucoup.

Mrs. Lalonde: Good day. Thank you for your presentation. In your introduction you state:

Our own consultation with our members suggests that there is support for the general thrust of reform.

I would like to know if that statement applies to the whole report or only what concerns the disabled. And I will also put a sub-question to you. The cuts which are implied in this report are important and, in my view, they also have an impact on disabled people who are working.

Mr. Michael Nuyen (Program Consultant, Canadian Rehabilitation Council for the Disabled): With regard to the scope of the project, we agree with the idea of examining the various aspects of work, education and security. However, some people are asking whether the objectives which have been set, that is "jobs and better training", are sufficient. Members of our organization are asking why there is no memtion of the Canada Pension Plan. If the intent is to deal with budgetary issues, why not incorporate these aspects into the present discussion?

With regard to the principles on which future cuts will be based, our members will be suggesting, in the report we will submit in a few days, a number of other principles which could contribute to the discussion concerning the reform of the system. We're talking about cuts. My colleagues have been saying that we can cut in administration but not in programs. With the help of technology and with greater collaboration between the federal and provincial governments, both parties will benefit.

Mrs. Lalonde: Thank you. Moving from social assistance to a job is a well known problem. One of the important issues concerns being more than fully taxed when learning social assistance after finding a job. There is also the loss of dental care and other forms of assistance which means that the job has to pay very well if one doesn't have other good reasons to start working again. Quebec has started looking at this issue and some fairly significant changes have already been made but in fact, these changes do not allow for cuts. On the contrary, and it means that we have to look at the system and ask, for example, what do we do about drugs? We should monitor this for a number of months and then adopt other similar provisions. I know that the new Quebec Minister of Health is having the possibility of drug insurance looked into. I know that the issue of drugs is extremely important for many disabled people.

Mr. Nuyen: Our members in Ontario say that we should follow Quebec's example and separate eligibility for support from eligibility for financial support. This is perhaps along the lines of German programs where there is a partnership between businesses and workers; training is encouraged by penalizing businesses that do not offer it.

On ne peut pas parler seulement de soutien, comme on ne peut pas parler seulement de travail. Il faut examiner ces deux questions. En fait, le ministère des Finances à intérêt à voir à l'harmonisation des programmes, ce qui pourrait réduire la dépendance des personnes handicapées.

Mme Lalonde: Vous parlez de ce que devrait être le rôle du fédéral. Vous savez qu'au Québec, on est assez allergique à cela. La loi qui a été adoptée alors que Denis Lazure était ministre des Affaires sociales comporte certains aspects assez progressistes, mais, d'une façon générale, dans l'ensemble du Canada, il y a toujours cette question des chevauchements et de la possibilité de pertes d'argent. On perd de l'argent parce qu'on perd du temps, parce qu'il y a des fonctionnaires qui discutent et des décisions qui ne se prennent jamais.

Je pense que la question de la centralisation ou de la décentralisation est aussi au coeur de la question des politiques pour les personnes handicapées.

M. Nuyen: En effet.

Mme Lalonde: Vous êtes d'accord sur cela.

Je vais commencer ma dernière question par une farce. Une meilleure responsabilité fiscale, ou accountability, exigerait qu'on sache, au gouvernement fédéral, ce que les provinces font de l'argent. Pour moi, cela ne serait pas une totale garantie. La façon dont Emploi et Immmigration Canada fonctionne n'est pas une garantie totale de transparence. Voici ma farce. Je vous invite à aller voir la rampe d'accès qu'on a mis deux mois et demi à construire à l'Édifice de la Confédération, qui a coûté une fortune, dans laquelle certaines chaises ne peuvent pas tourner et qui présente un danger total parce qu'il y a des morceaux de métal. J'ai travaillé longtemps en santé et sécurité du travail et je suis certaine que c'est très dangereux. Si quelqu'un s'enfarge, il tombe et s'assomme. C'est dangereux, non seulement pour les personnes handicapées, mais aussi pour toutes celles qui ne le sont pas. Je pense que ce que vous voulez dire, c'est qu'il faut absolument trouver des mécanismes pour que l'argent soit dépensé le mieux possible et qu'il aille directement aux personnes handicapées.

• 1750

Comment devrait—on intégrer les personnes handicapées dans la définition des orientations et de la gestion? Je pense évidemment à la Commission consultative sur la situation des personnes handicapées que nous avons au Québec. Trouvez—vous que c'est une formule qui a du sens?

M. Nuyen: Je n'ai pas beaucoup d'expérience du programme en question, mais en général, les personnes handicapées demandent depuis quelques années, tel qu'en témoigne l'importance accrue du *independent living movement*, de prendre leurs propres décisions, de prendre des risques et de faire des choix par elles—mêmes. Cela exige qu'on accepte que les personnes handicapées s'asseoient à la table.

En ce qui a trait à la question de la centralisation, comment va-t-on dépenser l'argent et faire la comptabilité de cet argent? Je crois qu'il est essentiel que, dans les discussions qu'on a ici, il n'y ait pas seulement des personnes du fédéral, mais aussi des personnes des provinces. On sera tous gagnants si les provinces, le gouvernement fédéral et les municipalités discutent ensemble.

[Translation]

We cannot talk about support in a vacuum just like we cannot talk about work in a vacuum. We have to look at the two issues together. In fact, it is in the Finance Department's interest to harmonize programs which could reduce the disabled's dependence.

Mrs. Lalonde: You have mentioned what the federal government's role should be. As you know, we're rather allergic to that in Quebec. The bill that was enacted when Denis Lazure was Minister for Social Affairs contains some fairly progressive elements, but generally, throughout Canada, there's still a problem of overlap and the possibility of money being wasted. Money is lost because time is wasted on discussions between officials and decisions are never made.

I think that the issue of centralization versus decentralization is also at the heart of the question of policies for the disabled.

Mr. Nuyen: Indeed.

Mrs. Lalonde: You agree.

Before asking my last question I'll tell you a joke. To have better fiscal responsibility, or accountability, the federal government would need to know how the provinces are using their money. I do not think that would be an absolute guarantee of anything. Knowing how Employment and Immigration Canada works is not an absolute guarantee of transparency. Here's my joke. I suggest that you go and look at the access ramp to the Confederation Building which took two and a half months to build and which cost a fortune. Some wheelchairs cannot even turn around on it and it is extremely dangerous because there are metal components. I worked for a long time in the area of professional health and safety and I am certain that it is very dangerous. If people trip, they will fall and hit their heads. This is dangerous not only for the disabled but also for all those who are not. I think what you mean is that we must absolutely find mechanisms to make sure that the money is spent in the best possible way and goes directly to the disabled.

How can we get the disabled to take part in goal setting and management? What I have in mind, obviously, is the Advisory Board on the Situation of the Disabled that we have in Quebec. Do you think that this approach is a sensible one?

Mr. Nuyen: I don't know the program you mentioned well but, in general terms, the disabled have been asking for a number of years now—as shown by the growing importance of the independent living movement—the right to take their own decisions, to take risks and to make choices. What is required then is that we make room for the disabled around the table.

With regard to centralisation, how would we spend the money and account for it? It is essential, I believe, that the provinces, as well as the federal government, be represented in the discussions we are having. We will all be winners if the provinces, the federal government and the municipalities hold joint discussions.

Mme Lalonde: Vous savez qu'au Québec, on est extrêmement méfiants. Sur la question de la main-d'oeuvre, il y a un consensus très clair. Vous savez qu'on s'obstine depuis toujours sur cette question. Par conséquent, cela nous inquiète.

Pour ce qui est du guichet unique, un lieu unique où on pourra obtenir tous les services, la même question se pose. Tout le travail du Comité portera sur cela. Merci beaucoup.

Mr. Bartolussi: I'd just like to respond to your issue in terms of the nub of where issues are controlled. I think that's probably where the challenge is in any discussion, anywhere. You see it in the House of Commons; you see it in this committee; you see it everywhere.

The issue is what are the common grounds? What are the issues that are common to both parties? I guess in terms of labour negotiations that's where you would start. So whether you have control of a service or a program where you have accountability, you really have to find out if you have the willingness to negotiate. The political will and the willingness to come across for the benefit of others is a common ground to start from.

We can argue about who controls and who doesn't. At some point somebody has to say he or she agrees on a certain issue. That's where you start from. That's where we started from with our consumer involvements with our professionals.

Where did we start from? We both came across the issue of trying to develop guidelines for vocational rehabilitation. Why? Because it was an issue and it was common, but it had nothing to do with financing of one group or the other, or the interest of one group or the other. It was a common issue and we were there for a common purpose. I think if you take that philosophy, you can overcome those problems. It may be naive on my part, but I really do believe in my heart that's where you start.

Mrs. Lalonde: I would like to say you're not naive.

Mr. Scott: The CRCD does wonderful work in Fredericton and there's a little self-interest because I'm on the board.

There is the idea of direct payments. If we could have national standards that would guarantee a certain level, what about the possibility of giving money directly to the individuals instead of the provinces? We could have some kind of national security of equity across the country with national standards. How would you react to that?

Mr. Bartolussi: I think it would be fine as long as there were standards, initiatives and accountability, so money was put in the appropriate places and accountable for the things people were entitled to.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: As you know, in Quebec, there is a great deal of mistrust. On the manpower issue, there is a very real consensus. We have been at odds on this issue for a very long time. So, we are concerned.

With regard to the single window, the one-stop service centre, the same question arises. That is what the work of the Committee will essentially deal with. Thank you very much.

M. Bartolussi: Je voudrais commenter ce que vous venez de dire en ce qui a trait au point de contrôle. À mon avis, c'est sans doute l'aspect critique de toute question, de toute discussion, quelle qu'elle soit. C'est aussi vrai pour la Chambre des communes que pour ce comité et que dans toute autre situation.

Il faut tenter de trouver les points communs. Où peut-il y avoir un terrain d'entente entre deux parties? Voilà, je suppose, le point de départ de toute négociation patronale-syndicale. Indépendamment du fait que les parties ont la main-mise sur certains services ou certains programmes dont elles sont responsables, elles doivent se demander, en fin de compte, si elles sont vraiment disposées à négocier. Ainsi, la volonté politique et la volonté tout court de faire un bout de chemin à l'avantage de l'autre devient le terrain d'entente, le point de départ.

Les parties peuvent bien remettre en question le champ de leurs compétences, mais à un moment donné, quelqu'un doit en arriver à signifier son accord sur une question donnée. C'est ce qui constitue le point de départ. C'est à partir de ce genre de terrain d'entente que nous avons pu faire le pont entre notre clientèle et nos professionnels.

Quel a été notre point de départ? Les deux parties sont tombées d'accord sur la nécessité d'élaborer des lignes directrices pour la réadaptation professionnelle. La chose a été possible parce que la question devait être résolue et elle était d'intérêt commun. Par contre, elle n'avait rien avoir avec le financement ou l'intérêt particulier de l'une ou l'autre des parties. Il s'agissait d'une question d'intérêt commun qui réunissait les parties autour d'un objectif commun. D'après moi, ce genre d'approche permet de surmonter un certain nombre de problèmes. Je suis peut-être naïf, mais je crois sincèrement que c'est par là qu'il faut commencer.

Mme Lalonde: Je tiens à vous dire que vous n'êtes pas naïf.

M. Scott: Le CCRH fait un excellent travail à Frédéricton et je dis cela avec un certain parti pris puisque je fais partie de son conseil.

Il a été question de versements directs. Dans la mesure où des normes nationales garantiraient un certain niveau, ne serait-il pas possible de verser de l'argent directement aux personnes plutôt qu'aux provinces? Il y aurait alors une sorte de système de sécurité sociale équitable d'un bout à l'autre du pays, fondé sur des normes nationales. Qu'en pensez-vous?

M. Bartolussi: Je n'ai rien contre dans la mesure où il y aurait des normes, des initiatives et l'obligation de rendre compte, de sorte que l'argent irait là où il faut et servirait à répondre à des besoins légitimes.

[Translation]

• 1755

If you look at our statement, we have a chart. It's not very sophisticated, but it's premised on one thing: an umbrella set of initiatives and guidelines. Once you do that, I think you can deal with the negotiation all the way down the line, however you want to do it or at whatever level. But if you don't start with that, I just don't see where you're going to go.

Mr. Scott: Okay.

Mr. Miles: On the issue of direct payments to the individual, the major movement complication for the commission in Ontario is it has been tried in Ontario, Alberta and B.C. I personally wouldn't like to comment on it because it's too early to tell. It's in the pilot project stage, so we have to wait.

Mr. Scott: It's been tried in three provinces?

Mr. Miles: Three that I know of—B.C., Alberta and Ontario.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. That was good.

I'll move over to the Reform Party now. Mr. Mayfield, did you have another question?

Mr. Mayfield: Yes, just a brief one, thank you.

Mr. Miles, in your written statement here you have suggested we should go to a needs—based rather than a means—based approach. I've spent most of my life working in an area where there's always a lot more need than there are means. I guess I'm just wondering how you see that working out in today's current economic situation. How do we do that?

Mr. Miles: I think you begin with an assessment based on needs and not means. You're not assessing the person's economic welfare or economic capacity, but you are determining needs based on the future. If you invest some money in individuals, if you give these individuals the tools to work, to be independent and to be working taxpayers and if you invest in satisfying their needs, they will become very productive citizens.

I need special transportation. I need somebody to help me in the morning. If I don't get that, the Canadian taxpayers are going to pay for it, because I'm going to be on disability pension. Without that help, I can't go to work and pay taxes.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Mme Lalonde: Dans le même ordre d'idées, est-il possible de parler d'une politique sans tenir compte du logement adapté? Non? Merci.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us tonight and for your patience in waiting to get on.

Mr. Botchford: Thank you very much.

On trouve dans notre mémoire un graphique qui n'est pas très compliqué mais qui a le mérite de reposer sur une hypothèse de base, celle d'un cadre général où s'inscrivent les initiatives et les lignes directrices. Dans la mesure où cela existe, la négociation peut prendre diverses formes à quelque palier que ce soit. Sans cela, par contre, ie ne vois pas du tout à quoi on peut aboutir.

M. Scott: D'accord.

M. Miles: Sur la question des versements directs aux particuliers, le facteur le plus important pour le conseil en Ontario, c'est que la formule a été mise à l'essai en Ontario, en Alberta et en Colombie-Britannique. Je préfère ne pas commenter puisqu'il est vraiment trop tôt pour le faire. Il s'agit de projets pilotes dont nous devons attendre les résultats.

M. Scott: On l'a mise à l'essai dans trois provinces?

M. Miles: À ma connaissance, oui: la Colombie-Britannique, l'Alberta et l'Ontario.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Excellent.

Je passe maintenant au Parti Réformiste. Monsieur Mayfield, aviez-vous une autre question?

M. Mayfield: Oui, merci, juste une petite question.

Monsieur Miles, dans votre mémoire vous avez préconisé une intervention en fonction des besoins et non pas des moyens. J'ai, pour ma part, passé l'essentiel de ma vie à travailler dans un domaine où les besoins étaient toujours nettement plus considérables que les moyens. J'aimerais savoir, je suppose, comment votre principe peut s'appliquer dans la conjoncture économique actuelle. Comment pouvons—nous y arriver?

M. Miles: Il faut commencer, d'après moi par une évaluation fondée sur les besoins et non pas sur les moyens. Ce n'est pas le bien-être économique de la personne ni sa capacité économique qu'on évalue, mais plutôt ses besoins en fonction de l'avenir. Dans la mesure où l'on consent à miser de l'argent sur certaines personnes, à leur donner les instruments dont elles ont besoin pour travailler, à faire en sorte qu'elles soient indépendantes, qu'elles fassent partie de la population active qui paie des impôts, dans la mesure où l'on mise sur la satisfaction de leurs besoins, ces personnes deviendront des citoyens très productifs.

Je dois avoir recours au transport adapté. Il faut que quelqu'un m'aide le matin. Sans cela, les contribuables canadiens vont devoir payer la note, puisque je devrai recevoir une pension d'invalidité. Sans cette aide, je ne suis pas en mesure de travailler ni de payer des impôts.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Mrs. Lalonde: To follow up on that idea, is it possible to have this type of policy without taking into account special housing? No? Thank you.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie beaucoup de vous être joints à nous ce soir et d'avoir attendu patiemment votre tour.

M. Botchford: Merci beaucoup.

When we were on the flight here, the stewardess asked what we were doing. I told her and she said given the day, will this be a trick or a treat?

Some hon, members: Oh, oh!

Mr. Botchford: It has been a treat being with you. Thank you very

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for being with us.

[Traduction]

Durant le vol vers Ottawa, l'hôtesse nous a demandé la raison de notre voyage. Je la lui ai donnée et, compte tenu de la date, elle m'a demandé si nous venions ici pour jouer un tour ou pour recevoir un petit cadeau?

Des voix: Oh, oh!

M. Botchford: Le fait de comparaître devant vous a été un vrai cadeau pour nous. Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci de votre présence parmi nous.

• 1800

• 1805

The Vice-Chair (Ms Minna): We have a quorum. We have with us this evening la Fédération de la jeunesse canadienne-française. Aline Taillefer is presenting. No?

Mme Chantal Bérard (présidente, Fédération de la jeunesse canadienne-française): Chantal Bérard.

The Vice-Chair (Ms Minna): Maybe you could introduce your colleagues. We have an hour with you. If you could start, we will then go to questions. Thank you.

Mme Bérard: Merci beaucoup. Je vous présente Mona Fortier, conseillère au comité exécutif de notre Fédération, et Aline Taillefer, notre agente de projets au bureau de la Fédération ici, à Ottawa.

Madame la présidente du Comité, messieurs et mesdames les membres du Comité, la Fédération de la jeunesse canadienne-française est heureuse de vous faire part de ses réflexions dans le cadre de votre étude sur la réforme des programmes sociaux et vous remercie d'avoir accepté de nous accueillir.

Fondée en 1974, la FJCF est un organisme à but non lucratif qui oeuvre depuis 20 ans à l'épanouissement de la jeunesse canadienne-française et acadienne vivant à l'extérieur du Québec. Nous sommes un organisme qui regroupe 11 associations jeunesse provinciales et territoriales et dont le conseil d'administration est composé de 12 jeunes provenant de chacune des provinces. La FJCF oeuvre dans quatre secteurs prioritaires, soit l'économie, les sports et les loisirs, les arts et la communication, et l'éducation.

La FJCF, en tant que représentante de la jeunesse canadiennefrançaise et acadienne, désire vous exprimer certaines préoccupations, inquiétudes et recommandations qui pourraient, à notre sens, améliorer ce qui est proposé à l'heure actuelle et permettre une réforme à la hauteur des attentes et des aspirations de la population canadienne.

Nous avons eu l'occasion de lire les propositions du gouvernement fédéral en ce qui a trait aux différentes questions que la population canadienne devrait se poser face aux programmes sociaux. Cependant, nous désirons vous signaler

La vice-présidente (Mme Minna): Nous avons un quorum. Nous accueillons ce soir la Fédération de la jeunesse canadienne française. C'est Aline Taillefer qui va nous faire un exposé. Je me trompe?

Ms Chantal Bérard (President, Fédération de la jeunesse canadienne-française): I am Chantal Bérard.

La vice-présidente (Mme Minna): Peut-être pourriez-vous nous présenter vos collègues. Nous avons une heure à vous consacrer. Je vous invite donc à faire votre exposé et ensuite, nous passerons à la période des questions. Merci.

Ms Bérard: Thank you very much. I would like to introduce Mona Fortier, who is an adviser to the Federation's Executive Committee, and Aline Taillefer, our Project Officer with the Federation's office here, in Ottawa.

Madam Chairman, members of the Committee, the Fédération de la jeunesse canadienne-française is very pleased to have this opportunity to present its views in the context of your review of social policy reform, and we want to thank you for inviting us to appear.

Founded in 1974, the FJCF is a non-profit organization that has been working for the past 20 years, to develop opportunities for French-Canadian and Acadian youth living outside Quebec. Our organization represents 11 provincial and territorial youth associations and our Board of Directors consists of 12 young people representing each of the provinces. The FJCF is active in four priority areas, that is economics, sports and recreation, arts and communication, and education.

As representatives of French-Canadian and Acadian youth, we in the FJCF come before you today to express our concerns and bring forward a number of recommendations that we feel would improve what has been proposed thus far, while at the same time achieving the kind of effective reform that will meet the expectations and aspirations of Canadians as a whole.

We have had an opportunity to read the federal government's proposals regarding the various issues Canadian society should raise with respect to social policy reform. However, we wish to point out that our primary concern is

que c'est surtout le domaine de l'acquisition du savoir qui nous préoccupe en raison de notre membership et de nos champs d'action. Nous l'aborderons plus en détail que les domaines de l'emploi et de la sécurité sociale.

Afin de comprendre d'où nous venons, permettez-nous de vous présenter la situation socio-économique de nos communautés. Tel que démontré dans plusieurs études, les francophones et acadiens sont souvent défavorisés sur le plan socio-économique. D'abord, en raison de leur situation géographique, la majorité des communautés sont très dépendantes des ressources naturelles pour leur survie économique. Cette réalité crée une dépendance économique à deux niveaux. D'abord, le travail est souvent saisonnier et, deuxièmement, il est limité dans la mesure où les ressources naturelles le sont aussi. Ainsi, la situation des pêches dans les Maritimes, des fermes dans l'Ouest et des mines et des forêts affecte directement nos communautés.

Dans un deuxième temps, le niveau de scolarité est moindre chez les francophones que chez les anglophones, ce qui engendre non seulement un revenu moyen moindre, mais aussi une situation dans laquelle une valorisation systématique des études postsecondaires doit être mise en place afin de permettre à nos communautés de sortir du cycle vicieux dans lequel elles se trouvent.

Finalement, le problème de la poursuite d'études postsecondaires dans leur langue maternelle s'ajoute à l'obstacle financier auquel font face les étudiants et les étudiantes francophones et acadiennes, étant donné que cela implique souvent un déménagement de leur communauté et même de leur province. Des frais de transport, de loyer, de nourriture, etc. s'ajoutent aux dépenses régulières. À cela s'ajoutent les coûts du matériel pédagogique plus coûteux.

Le gouvernement fédéral a une responsabilité législative face à la reconnaissance et à l'application de la dualité linguistique dans toutes ses actions, y inclus celle de la réforme sociale. Notre première recommandation face à la présente réforme est que le gouvernement s'assure que, dans tous les arrangements, accords, ententes et nouveaux programmes conclus, il y ait une clause d'engagement à l'application de la Loi sur les langues officielles du pays.

Dans le domaine de l'acquisition du savoir, la FJCF adhère à quatre principes de base qui devraient sous-tendre toute réforme:

- 1. L'éducation au Canada est un droit.
- 2. Le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont une responsabilité et un rôle à jouer face à l'éducation.
- 3. L'éducation représente un investissement individuel et collectif et, par conséquent, devrait être une responsabilité individuelle et une responsabilité collective.
- 4. L'un des fondements de la réalité canadienne est la reconnaissance législative de la dualité linguistique, et le gouvernement fédéral a une responsabilité législative face à cette réalité.

[Translation]

knowledge acquisition, given our membership and the nature of our activities. We will, therefore, focus more on that particular issue than questions of employment and social security.

In order to help you understand where we are coming from, we would like to take a couple of moments to describe the socio-economic status of our communities. As has been demonstrated in a number of studies, francophones and Acadians are often socio-economically disadvantaged. First of all, because of their location, many of these communities depend on natural resources for their economic survival. That state of affairs creates an economic dependency at two levels. First of all, the type of work which is available is often seasonal and, secondly, it is limited to the extent that natural resources are also finite. As a result, what happens to the fisheries in the Maritimes, the farms in the West and the mines and forests has a direct impact on our communities.

Secondly, the level of education is lower among francophones than it is among anglophones, and, as a consequence, average wages are lower and there is a need to systematically promote post–secondary education as a means of breaking the vicious cycle that has been a long-standing feature of their lives.

Finally, francophone and Acadian students who wish to pursue post-secondary studies in their mother tongue face compounded financial difficulties, as they are often forced to move away from their community and even right out of their province. Thus costs relating to transportation, rent, food, and so forth must be added to the usual expenses. In addition, there are also even more costly school supplies and books to be purchased.

The federal government has a legislative responsibility in terms of recognizing and enforcing of the principle of linguistic duality in each and every one of its activities, including social reform. So, our first recommendation is that the government ensure that any arrangements, agreements, or new programs that are put in place include a clause committing the government to enforcement of Canada's Official Languages Act.

With respect to knowledge acquisition, the FJCF subscribes to four fundamental principles that it feels should underlie any reform

- 1. Education in Canada is a right.
- 2. The federal and provincial governments have a responsibility and a specific role to play in the area of education.
- 3. Education represents both an individual and collective investment and should thus be considered both an individual and collective responsibility.
- 4. One of the pillars of Canada's system is legislative recognition of linguistic duality, and the federal government has a clear statutory responsibility in that regard.

• 1810

Ayant évoqué ces quatre principes, nous désirons parler de certaines distinctions qui sont absentes dans le document de la réforme.

Having highlighted those four principles, we would now like to draw your attention to a couple of distinctions that are missing in the reform paper.

Mme Mona Fortier (conseillère, comité exécutif de la Fédération de la jeunesse canadienne-française): Nous souhaitons que le gouvernement fédéral fasse une distinction de base entre l'acquisition continue du savoir et l'acquisition du savoir, donc entre les adultes qui choisissent, pour une raison ou une autre, de retourner aux études postsecondaires et les jeunes qui choisissent de poursuivre des études postsecondaires après leurs études secondaires. Cette distinction est primordiale pour nous.

Nous sommes d'accord que les adultes qui retournent aux études ont besoin d'un système de prêts qui réponde mieux à leurs besoins, des besoins qui sont très différents de ceux d'un jeune qui poursuit ses études. La réalité et l'habileté qu'a un adulte d'investir financièrement dans des études postsecondaires sont très différentes de la réalité et de l'habileté d'un jeune. Dans cette perspective, la proposition du gouvernement de permettre l'utilisation des REÉR pour la poursuite des études postsecondaires est valable. Il faut voir, cependant, qu'elle s'adresse plutôt aux adultes qu'aux jeunes. Très peu des jeunes que nous connaissons ont des REER. Nous croyons donc que l'objectif de créer un programme plus complet de prêts étudiants doit tenir compte des deux niveaux d'apprenants et de leurs réalités respectives.

La Fédération n'est pas en désaccord sur le principe de créer un programme plus complet de prêts étudiants. Cependant, nous avons certaines préoccupations majeures quant à l'impact qu'aura la mise en place de ce programme de prêts plus complet.

Comme l'indique le document de travail, les étudiants assument maintenant une plus forte proportion du coût de leurs études. Ces tendances vont sans doute se maintenir. La proposition du gouvernement fédéral de rediriger l'argent investi à l'heure actuelle dans l'éducation postsecondaire vers un système plus complet de prêts étudiants aura comme effet, et personne ne peut le nier, de précipiter la hausse des frais de scolarité. À notre avis, cette hausse résultera en un abandon des études pour une certaine proportion de la population étudiante. De plus, nous estimons que l'augmentation du coût des études postsecondaires découragera les jeunes qui sont au secondaire d'entreprendre des études postsecondaires. Le résultat à long terme de cette non-participation serait désastreux pour la société canadienne.

La situation est encore plus inquiétante chez la jeunesse canadienne-française et acadienne. Tel que démontré par la situation socio-économique et selon des données de 1991, 52,6 p. 100 des anglophones ont fait des études postsecondaires comparativement à 46,7 p. 100 seulement des francophones. Étant donné le coût des études, incluant l'augmentation des frais de scolarité et, par conséquent, l'endettement des étudiants, il est très acadienne faisant des études postsecondaires diminue.

Étant donné l'héritage culturel et historique de nos une qui effraie les membres de la population canadienne-

[Traduction]

Mrs. Mona Fortier (member, Executive Committee of the Fédération de la jeunesse canadienne-française): We would like to see the federal government make a basic distinction between life-long learning and knowledge acquisition-in other words, between adults who, for one reason or another, decide to return to a post-secondary institution to continue their education, and young people who move on to post-secondary studies once they have completed high school. This is an absolutely fundamental distinction, as far as we are concerned.

We agree that adults who decide to go back to school need a loan system that can best meet their needs-which are, in fact, very different from those of a young person who is pursuing his education. The circumstances of adults and their capacity to invest in a post-secondary education are very different from those of a young person. That being the case, the government's proposal to allow people to use their RRSP to further their post-secondary education is perfectly appropriate. At the same time, it must be recognized that this proposal is aimed more at adults than at youth. Very few young people that we know have RRSPs. We feel the goal of establishing a more comprehensive program of student loans must take into consideration the fact that there are two separate categories of students and that each is in a different situation.

The Federation does not disagree with the idea of putting in place a more comprehensive student loan program. However, we have major concerns with respect to the kind of impact a broader loan program may have.

As the discussion paper suggests, students now pay a higher proportion of the cost of their education. That trend is likely to continue. The federal government's proposal to redirect funds currently invested in post-secondary education towards the development of a more comprehensive student loan program will most certainly lead to higher tuition fees, no one can deny that. We think higher tuition fees will automatically force a certain percentage of the student population to give up their studies. Also, we believe increasing the cost of a post-secondary education will discourage young people who are currently in high school from continuing their education. The long-term consequences of this lack of participation will most certainly be disastrous for Canadian society as a whole.

We have even more reason to be worried if we look at the circumstances of French-Canadian and Acadian youth. As shown by their socio-economic status and according to data collected in 1991, 52.6% of anglophones go on to get a post-secondary education, compared with only 46.7% of francophones. Given the cost of an education, including increased tuition fees, and, therefore, heavier debts for students, it is highly likely that the proportion of probable que le taux de la jeunesse canadienne-française et French-Canadian and Acadian post-secondary graduates will drop.

Given the cultural and historical heritage communautés, il est clair que la notion d'endettement en est communities, there is no doubt that the prospect of debt is one that frightens many members of the French-Canadian and française et acadienne. Ainsi, poursuivre des études qui Acadian communities. Thus a number of them are likely to

31 - 10 - 1994

[Text]

par plusieurs comme un prix trop élevé à payer, et plusieurs personnes de nos communautés remettront en question l'opportunité de faire des études postsecondaires, diminuant encore une fois le niveau de participation.

Si on vous avait demandé, alors que vous aviez 18 ou 19 ans, de vous endetter d'au-delà de 40 000\$ pour faire des études postsecondaires, combien d'entre vous auraient franchi ce pas? Nous soutenons que le gouvernement fédéral se doit de considérer l'impact de cette réforme sur les programmes de prêts étudiants en l'évaluant au-delà de la piastre.

Ayant déjà indiqué que nous percevons l'éducation postsecondaire comme une responsabilité individuelle collective, nous ne croyons pas que la proposition du gouvernement fait justice à ce principe, dans la mesure où la contribution directe (la contribution indirecte étant la contribution aux prêts étudiants) du gouvernement fédéral serait très minime comparativement à ce qu'elle est actuellement ou à ce qu'elle devrait être. Comme ce n'est pas au gouvernement fédéral de tout payer, ce n'est pas à l'étudiant de tout payer non plus.

L'investissement que représente l'éducation postsecondaire est autant collectif que personnel, et le gouvernement doit en assumer sa juste part. De plus, ce n'est pas à la jeunesse présente et future de payer pour les erreurs et abus du passé en matière financière. Dans ce sens, nous croyons que le gouvernement se doit de mettre en place un plan qui permettrait de réclamer les prêts étudiants que plusieurs Canadiens et Canadiennes adultes n'ont pas encore remboursés et que certains n'ont aucune intention de rembourser.

La juste part du gouvernement fédéral serait, à notre sens, un maintien partiel des transferts aux provinces et un appui supplémentaire aux programmes de prêts étudiants. Cette formule permettrait à un plus grand nombre de personnes de bénéficier des programmes de prêts et aux institutions de bénéficier d'un soutien essentiel du gouvernement fédéral.

Nous souhaiterions que le gouvernement fasse distinction entre les institutions francophones et les autres institutions d'enseignement postsecondaire canadiennes. Cette distinction est importante pour deux raisons. D'abord, les institutions francophones étant plus petites que les autres institutions, l'impact qu'auront les coupures sur leur budget sera plus important que sur celui des autres institutions. De plus, en du niveau de développement des institutions francophones, qui sont, pour la plupart, beaucoup plus jeunes que les autres institutions, leur capacité d'adaptation à ces changements est moindre, sans parler du retard que certaines d'entre elles accusent. Cette distinction est primordiale pour nous.

Afin de s'assurer que la présente réforme n'ait pas des impacts néfastes sur la participation aux études postsecondaires, le gouvernement se doit de mettre en place un système de ristourne sur les prêts étudiants. Ainsi, l'étudiant qui obtient un prêt étudiant pour poursuivre ses études postsecondaires se verrait accorder un rabais sur son prêt sous forme de ristourne s'il réussit dans ses études. La ristourne pourrait être calculée sur la base du nombre de cours réussis. Pour chaque cours

[Translation]

occasionnent un endettement individuel non négligeable sera perçu conclude that being saddled with a sizeable debt is too high a price to pay for an education, and will simply not seize the opportunity to pursue their studies, once again causing the level of participation to drop.

> If you had been asked, at the age of only 18 or 19, whether you were prepared to accumulate a debt of more than \$40,000 in order to get a post-secondary education, how many of you would have gone ahead? We strongly believe the federal government has a duty to consider the impact of its reform proposals on student loan programs from more than a purely financial perspective.

> Having already stated that we believe post-secondary education to be both an individual and collective responsibility, it is our view that the government's proposal does not do justice to that principle, insofar as the federal government's direct contribution (its indirect contribution being those funds made available through the student loan program) would be minimal compared to what it currently provides or should be providing. However, although the federal government should not be expected to take responsibility for all the costs of an education, nor should the students be forced to bear the entire burden.

• 1815

Post-secondary education is both a collective and a personal investment, and the government must be prepared to do its fair share. Furthermore, the youth of today and future generations of young people should not be expected to pay the price for past errors and abuses as far as funding is concerned. In this regard, we believe that the government should take steps to recover monies paid out as student loans that some Canadian adults have not yet repaid and that some have absolutely no intention of repaying.

As we see it, for the federal government to do its fair share, it would need to maintain part of the provincial transfers and provide additional support to student loan programs. Such a formula would allow a greater number of people to avail themselves of loan programs and more institutions to take advantage of this kind of essential support from the federal government.

We would like to see the government make a distinction between francophone institutions and other Canadian postsecondary institutions. We feel this distinction is important for two reasons. First of all, francophone institutions are smaller and thus budget cuts are likely to have a more significant impact on them than they would on other institutions. Also, because of the overall level of development of francophone institutions which, for the most part, have not been established as long as other establishments, they are less able to adjust to this kind of change—not to mention the fact that some of them simply are not as advanced in many ways. So, we see this as an absolutely fundamental distinction.

In order to ensure that the current reform does no negatively affect enrollments at the post-secondary level, the government should put in place a system of student loar rebates. In other words, students who are granted a loan in order to get a post-secondary education would be given a discount, in the form of a rebate, if they successfully complete their courses. This rebate could be calculated on the basis of the number of courses the student was able to successfully complete

réussi, l'étudiant pourrait recevoir, par exemple, une ristourne For each course passed, a student would be entitled to a rebate de 25 p. 100 sur le montant qu'il a payé pour ce cours, et cette of, say, 25% on the amount paid for that course, and that rebate ristourne serait déduite de son prêt. Ainsi, un étudiant qui a payé un cours 1 000\$ et qui le réussit recevrait une ristourne \$1,000 for a course and was able to successfully complete it de 250\$, ce qui diminuerait le remboursement de son prêt à 750\$. Cette formule, en plus d'encourager et de stimuler l'excellence, favoriserait la poursuite des études postsecondaires. Cette formule pourrait être mise au point par le gouvernement et les institutions.

Mme Bérard: La Fédération est d'avis que le gouvernement fédéral doit appuyer les initiatives provinciales en matière d'acquisition et d'acquisition continue du savoir. Au niveau du passage de l'école au travail, la FJCF souhaiterait qu'une attention particulière soit portée aux cours stage-école.

Quant à la transférabilité des compétences, la FJCF souhaiterait que le gouvernement l'élargisse pour y inclure non seulement les travailleurs et les travailleuses adultes, mais également les étudiants et les étudiantes. Il y a encore plusieurs défis à surmonter au niveau de la transférabilité des crédits et des programmes d'une institution à l'autre, et d'une province à l'autre. Si nous avions à prioriser une des trois possibilités, nous identifierions celle-ci.

Nous souhaiterions ajouter deux autres formes d'appui aux initiatives. La première initiative mettrait en place, pour des raisons déjà évoquées, une statégie de promotion des études postsecondaires auprès des étudiants et des étudiantes du secondaire. Deuxièmement, le gouvernement pourrait organiser des séances d'information en collaboration avec les institutions et les organismes non gouvernementaux sur l'endettement et le contrôle de l'endettement chez les étudiants.

En ce qui a trait au remboursement des prêts étudiants selon le revenu, nous avons des inquiétudes quant à la mise en place de cette formule. D'abord, ce que le gouvernement fédéral du Canada entend par cette formule n'est pas clair, et les modalités ne sont pas précisées. Il est donc difficile pour nous d'évaluer de manière concrète quel sera l'impact du remboursement selon le revenu sur la population étudiante.

Cependant, les différentes formules de remboursement selon le revenu que nous connaissons nous portent à croire que cette formule défavorise les personnes à faible revenu et les femmes qui reçoivent souvent un revenu moindre que les nommes. À première vue, cette formule semble juste, puisque les personnes dont le salaire serait moindre effectueraient des paiements olus petits sur une période plus longue, mais elle limiterait le pouvoir l'achat de ces personnes et les pénaliserait en les obligeant à payer olus d'intérêts à long terme.

[Traduction]

would be deducted from the loan. Thus a student who had paid would receive a rebate of \$250, thereby bringing down the amount of the loan to be reimbursed to \$750. This kind of scheme would not only foster excellence but it would also encourage young people to pursue their studies at the post-secondary level. Such a scheme could be developed jointly by the government and learning institutions.

Ms Bérard: The Federation feels that the federal government should support provincial initiatives relating to knowledge acquisition and life-long learning. As far as facilitating the transition from school to work, the FJCF would like the government to pay particular attention to schools or institutions providing what's called COOP programs.

As far as skills transfer is concerned, the FJCF would like to see the government broaden its proposal to include, not only adult workers, but also students. There are still a number of major obstacles to transfering credits and programs from one institution to the other, or between provinces. If we had to chose between those three options, we would definitely consider that to be our top priority.

We would also like to suggest adding two other forms or support to initiatives in this area. The first would involve developing a post-secondary education promotion strategy aimed at secondary level students, for the reasons that have already been mentioned. Secondly, the government could organize briefing sessions, in cooperation with teaching institutions and non-governmental organizations, on debt and ways of helping students to control their debts.

As far as income-contingent repayment schemes are concerned, we must admit we have some concerns about this kind of formula. First of all, the federal government has not clearly stated what kind of scheme it is considering or how such a scheme would actually operate. As a result, it is difficult for us to actually assess what the impact of this kind of repayment program would be on the student population.

However, based on what we do know of other incomecontingent repayment schemes, we are of the view that such a formula would disadvantage low-income people and women who often have lower salaries than men. At first sight, it seems to be a fair arrangement, since people with lower salaries would be making smaller payments over a longer period, but we must remember that it would end up limiting the buying power of these people and in fact penalizing them by forcing them to pay more interest over the long-term.

• 1820

Nous souhaitons donc qu'avant de mettre en place cette formule, e gouvernement définisse davantage les modalités et le fonctionnenent de celle-ci et effectue une recherche objective sur l'impact ju'elle aura sur la poursuite des études postsecondaires et le emboursement des prêts étudiants.

Therefore, before the government implements such a scheme, we would like it to better define the conditions that would apply and the way it would operate; it should also undertake some objective research on the actual impact this scheme is likely to have on students' ability to get a post-secondary education and repay their student loans.

Tel que nous l'avons indiqué plus tôt, le gouvernement a une responsabilité face à l'éducation postsecondaire. En se retirant du financement des institutions et en limitant ses responsabilités, le gouvernement fédéral met en danger le système d'éducation postsecondaire tel que nous le connaissons et limite son accessibilité aux plus nantis de notre société.

La Fédération croit fermement que le gouvernement fédéral se doit de mettre en place des mécanismes qui favoriseront la participation active de tous les Canadiens et Canadiennes au marché du travail. Cela étant dit, nous croyons qu'une attention particulière doit être portée non seulement aux travailleurs et travailleuses annuels, mais également aux étudiants et étudiantes qui ont besoin de travailler l'été afin de pouvoir assumer les frais de leurs études et leur frais de subsistance.

Ainsi, nous croyons que le gouvernement a un rôle à jouer au niveau de la promotion de l'embauche d'étudiants et d'étudiantes dans le secteur non gouvernemental et privé.

Pour ce qui est de l'assurance—chômage, il est évident qu'il y a des problèmes de taille à régler au niveau de son administration et de son utilisation. Nous n'avons pas de solution miracle pour régler les différents éléments. Cependant, nous croyons qu'une analyse particulière doit être effectuée auprès des prestataires saisonniers du régime d'assurance—chômage.

Dans sa stratégie d'amélioration des services de garde, nous trouvons important que le gouvernement fédéral examine les deux éléments suivants. D'abord, une attention particulière doit être portée aux besoins des jeunes mères célibataires et à leur réalité quotidienne. Un soutien doit leur être accordé afin de permettre aux mères comme à leurs enfants de réussir dans leur défi personnel, non seulement au niveau de l'emploi, mais également au niveau de l'acquisition du savoir et de la sécurité.

D'une perspective canadienne-française et acadienne, le gouvernement fédéral se doit, en collaboration avec les provinces, de créer des places dans des garderies françaises pour la population canadienne-française et acadienne. Une action supplémentaire devra être entreprise afin de créer des garderies françaises, étant donné que le financement et la reconnaissance de garderies ont connu un ralentissement au moment où nos communautés se dotaient de leur réseau de garderies. L'expérience nous démontre sans l'ombre d'un doute que l'assimilation des francophones et acadiens s'amplifie lorsque les jeunes francophones et acadiens se retrouvent dans une garderie qui ne permet pas le rayonnement de la langue et de la culture françaises.

La pauvreté enfantine est sans doute la plus pénible des pauvretés. Non seulement est—elle le résultat d'une situation de pauvreté précédente, mais elle est très souvent le début d'une situation de pauvreté à venir. La société canadienne a intérêt à briser ce cercle vicieux qui réduit, dès la tendre enfance, les chances égales de réussite. Voilà pourquoi la Fédération croit fermement que la réduction de la pauvreté enfantine doit être prioritaire dans le domaine de la sécurité.

La présente réforme en est une d'envergure qui aura des répercussions à court, moyen et long termes sur la population canadienne et le pays. Bien nous reconnaissions que la réforme soit nécessaire pour des raisons économique, il ne faut pas

[Translation]

As we indicated earlier, the federal government has some responsibility for post-secondary education. By seeking to no longer fund these institutions and thereby limit its responsibilities, the federal government is endangering the entire post-secondary education system, as we know it, and restricting access to that system to the richest in Canadian society.

The Federation firmly believes that the federal government has an obligation to put mechanisms in place that will foster the active participation of all Canadian men and women in the labour market. Having said that, we do believe that special attention should be paid not only to workers employed all year round, but also to students who may need to work during the summer months in order to pay for their education and their living expenses.

So, we believe the government has a role to play in promoting student employment in the non-government and private sector.

As far as the unemployment insurance program is concerned, it is clear that there are a number of major problems to be tackled with respect to its administration and use. Unfortunately, we have no miracle solution to propose in this regard. However, we do believe there should be in-depth analysis of program use by seasonal UI recipients.

In the context of its strategy to improve child care services, we consider it important for the federal government to take a close look at the following two issues. First of all, it should pay particular attention to the needs of young single mothers and to the problems they face day after day. They and their children should get the support they need to meet the personal challenges they are facing, not only with respect to employment opportunities, but also in the areas of knowledge acquisition and safety.

Bearing in mind the situation of both the French-Canadian and Acadian communities, the federal government must, in cooperation with the provinces, create a certain number of spaces in French-speaking daycare centers for French-Canadian and Acadian children. Additional initiatives will have to be taken in order to develop French-speaking daycare centers, since recognition of, and funding for, daycare centers began to slow down just when our communities were starting to put in place their own daycare networks. Experience has shown, beyond the shadow of a doubt, that francophones and Acadians are likely to be assimilated at an even faster pace if young francophones and Acadians are forced to go to daycare facilities where the French language and culture have no opportunity to flourish.

Child poverty is probably the worse kind of poverty of all. Not only does it occur in a setting previously characterized by poverty, but it generally signals that poverty is likely to be an on-going feature of daily life. It is in the interest of Canadian society to break this vicious cycle that, from early childhood on reduces an individual's chances of success. That is why the Federation firmly believes that alleviating child poverty must be a priority in the area of social security.

The current reform is a comprehensive one that will have an impact on Canadians and the country as a whole in the short, medium and long-terms. Although we recognize tha reforms are needed for economic reasons, we must not lose

perdre de vue notre mission et nos aspirations pour notre pays et les effets de la réforme sur celles-ci. Pendant cette période de changement, il ne faut pas que le Canada et sa population arrêtent de grandir et d'être ce qu'ils sont. Certains éléments de base distinguent le Canada des autres pays et collectivités. Nous n'avons qu'à penser au régime d'assurance-santé, à la Charte des droits et libertés et au système d'éducation. C'est dans cette perspective que le gouvernement a la responsabilité d'assurer la reconnaissance et l'application de la dualité linguistique dans toutes ses actions, y inclus celle de la réforme sociale. Merci.

Le président: Merci beaucoup pour votre excellente présentation.

Je vais d'abord donner la parole à l'Opposition officielle. Madame Lalonde.

• 1825

Mme Lalonde: Merci beaucoup pour une présentation très bien structurée.

Je vais revenir à une des affirmations que vous avez faites à la fin. Vous dites qu'avant d'instaurer un régime de subventionnement seulement par les prêts et de remboursement selon le revenu, le gouvernement devrait faire une recherche objective sur les impacts de ceci sur l'enseignement postsecondaire. Je trouve que c'est une recommandation extrêmement intéressante. Ce qu'il y a d'étonnant, c'est que le gouvernement—d'après tout ce qu'on sait et on a des sources bien informées—propose de transformer en prêts aux étudiants les subventions directes aux provinces, qui, elles, subventionnent les réseaux d'universités suivant leurs politiques provinciales, sans faire d'étude d'impact sur le réseau universitaire. Vous dites que c'est une situation qui est problématique en général, mais qui l'est encore davantage pour les institutions francophones à cause de leur taille et de leur niveau de développement.

Pouvez-vous élaborer un peu là-dessus?

Mme Bérard: Nos institutions sont très petites. La Faculté Saint-Jean, en Alberta, compte à peu près 1 000 étudiants, tout comme le Collège universitaire de Saint-Boniface et l'Université Sainte-Anne. L'Université de Moncton est un peu plus grosse avec 4 000 étudiants, mais ce sont de toutes petites universités. Si on coupe les subventions directes aux universités, il y aura probablement moins d'étudiants dans nos universités, et s'il y a moins d'étudiants, on va couper des cours. Ayant parlé aux responsables de l'Université de Moncton, nous savoir que quatre facultés subiraient d'importants changements. C'est important pour los communautés. Quatre facultés, c'est beaucoup pour nous. Nous avons déjà de petites universités qui contiennent à peu près rien.

Étant donné notre culture et notre histoire, l'endettement ait très peur à nos communautés. Il nous est donc difficile de prendre la décision de nous endetter d'à peu près 40 000\$ pour obtenir un bac sans possibilités d'emploi par la suite et sans savoir quel sera l'impact de cela sur nos universités. Il est possible qu'il y ait des fermetures d'universités ou de facultés dans des iniversités, et ce n'est pas à l'avantage du développement de nos communautés.

[Traduction]

sight of our mission and our aspirations for this country and its population and the way in which they could be affected by these reforms. During a period of in-depth change such as this one, we must ensure that Canada and the people of Canada do not suddenly stop growing or are prevented from being what they are. Certain fundamental characteristics set Canada apart from other countries and communities. We have only to mention our health insurance system, the Charter of Rights and Freedoms, and our education system. It is in this context that the federal government has a responsibility to ensure that recognition and enforcement of our linguistic duality are a feature of each and every one of its initiatives, including social policy reform. Thank you.

The Chairman: Thank you very much for your excellent presentation.

We will begin with the official Opposition. You have the floor, Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: I want to thank you for making such a well-structured presentation.

I would like to come back to some of the comments you made at the end of your opening statement. You say that before it implements a granting mechanism limited to student loans and an income-contingent repayment scheme, the government should do some objective research on the potential impact of such a scheme on post-secondary education. I want you to know I consider that to be a very interesting recommendation. What is surprising is that the government—based on what we have been told, and we have pretty well-informed sources—is proposing to replace direct subsidies to the provinces—which support university networks on the basis of their own policies-with student loans, without even bothering to analyze what the impact of such an arrangement would be on universities. You say that this is, generally, a cause of concern, but that that is even more the case for francophone institutions because of their size and level of development.

Could you elaborate on that point?

Ms Bérard: The fact is, our institutions are very small. The Faculté Saint-Jean in Alberta, for example, has about 1,000 students, as does Saint-Boniface University College and Sainte-Anne University. The University of Moncton is a little larger, with 4,000 students, but we're really talking about very small institutions. If we cut direct subsidies to universities, there are likely to be fewer students, and if there are fewer students, there will automatically be fewer courses. Having discussed this matter with officials at the University of Moncton, we are in a good position to confirm that four faculties would undergo profound change. That is an important factor for our communities. Four faculties mean a lot to us. Already our universities are very small and have a lot less to offer.

Because of our culture and history, debt is something that people are really afraid of in our communities. It is difficult for us to make the decision to accumulate a \$40,000 debt to get a B.A., without knowing what our job prospects will be once we're finished, or what the impact of the proposed arrangements would be on our universities. It is entirely possible that universities or specific faculties would have to close, and that would obviously not foster the development of our communities.

Mme Lalonde: Les échos que j'ai, c'est que les communautés francophones sont inquiètes devant l'importance de l'endettement. On pourrait dire que le nouveau financement proposé, qui entraînerait des augmentations, toucherait de façon différente les étudiants selon les études qu'ils font. Un étudiant en médecine s'endette de toute façon. C'est toujours l'exemple que je donne. Ma fille a fait des études de médecine. Elle a terminé avec beaucoup des dettes, mais il y a des jeunes plus à plaindre qu'elle dans la vie. Cependant, un étudiant en histoire, en littérature, en politique, en travail social ou en arts n'est pas du tout certain de se trouver un emploi permanent rémunérateur. La perspective de vivre toujours avec une dette à rembourser n'est pas intéressante. On trouve que les jeunes n'ont pas tous les enfants qu'ils devraient avoir. C'est vrai dans la communauté francophone. Cela peut être dramatique.

Mme Bérard: Le pourcentage d'étudiants francophones qui atteignent le postsecondaire est déjà plus bas que chez les anglophones. Je vais prendre mon exemple. J'ai fait un bac général en arts. Je ne suis pas convaincue que je l'aurais fait si j'avais dû m'endetter de 40 000\$, sachant qu'il faut que j'obtienne un autre bac pour faire quoi que ce soit par la suite.

• 1830

Ce sont des questions qu'on va devoir se poser. Souvent, c'est un début. On fait un premier bac pour voir où on veut aller dans la vie. Dorénavant, où vont aller ces gens—là? Dans nos petites communautés, il est très important que les jeunes poursuivent leurs études. C'est essentiel au développement économique de nos communautés.

Mme Fortier: Il n'y a pas beaucoup de recherche de faite sur les différentes modalités de paiement. Ce qui nous inquiète beaucoup, c'est qu'on va se faire imposer quelque chose et ensuite en subir les conséquences. Les jeunes essaient de s'organiser pour pouvoir répondre à leurs besoins futurs, qu'ils ne connaissent pas nécessairement.

Donc, il y a une série de questions auxquelles on voudrait répondre avant de recevoir les plats dans nos mains et de se faire dire qu'il est temps de faire la vaisselle.

Mme Lalonde: Il y a aussi les transformations majeures dans les institutions elles-mêmes. Vous êtes le produit des institutions qui sont disponibles quand vous étudiez.

Je pense que cette recommandation sur une étude d'impact devrait être retenue par toutes les personnes qui vont intervenir sur cette question-là.

Mr. Scott: Thank you very much, Mr. Chair.

Bienvenue, and thank you very much for your intervention.

What percentage of the annual cost of attending university do you think is tuition? Do you have information in terms of the other costs associated with attending university?

Ms Bérard: Well, that's a tough question to answer.

On n'a pas ces chiffres ici. Tout ce qu'on sait, c'est qu'en ce moment, les jeunes de nos communautés ont besoin, en moyenne, de 5 000\$ à 8 000\$ pour faire une année universitaire.

[Translation]

Mrs. Lalonde: What I have heard is that francophone communities are concerned because of the debt level they are likely to face. What we do know is that under the new funding scheme, which would lead to increases, students would be affected differently depending on their course of study. Someone studying medecine would obviously accumulate more of a debt. I like to use that specific example. My daughter studied medecine and ended up with a great many debts by the time she had finished school, and yet, there are other young people who are much worse off than she is. Someone who studies history, litterature, politics, social work or the arts has no guarantee of finding a permanent fairly well-paying job when he completes his studies. The prospect of having to spend years and years repaying one's debt is not very encouraging for anyone. We say that young people don't have as many children as they should. And that certainly is true in francophone communities. Indeed, this may have dramatic consequences.

Ms Bérard: The percentage of francophone students who get a post–secondary education is already lower than the proportion of anglophones. Let me give you a specific example. I did a general Bachelor of Arts. I am not so sure I would have gone ahead with it, however, if I had had to take on a \$40,000 debt in the process, knowing full well that I would probably need another degree before I could even get a job.

Those are questions we will have to ask ourselves. Often, it's a start. Young people will do a B.A. to see if they can get a sense of what they want to do with their life. What will those young people do, from now on? It is very important for our small communities that young people pursue their studies. It is essential to the economic development of our communities.

Mrs. Fortier: Not much research has been done on the various repayment mechanisms. We are very concerned that something is going to be imposed on us and that we will just have to deal with the consequences. Young people try to get organized in order to be able to meet their future needs, which they cannot necessarily predict.

So, there are a series of questions we would like to settle before everything is cooked up, handed to us, and we are told to do the dishes.

Mrs. Lalonde: There are also major changes in the institutions themselves. You are the product of the institutions that are available when you are a student.

I think that all those involved should support the recommendation that there be an impact study.

M. Scott: Merci beaucoup, monsieur le président.

Welcome, et je vous remercie beaucoup de votre intervention.

Quel pourcentage du coût annuel d'une année d'étude universitaire représentent les frais de scolarité? Avez-vous de l'information quant aux autres coûts associés aux études universitaires?

Mme Bérard: Il est difficile de répondre à cette question.

We don't have the figures here. All we know is that at this time, youn people in our communities need \$5,000 to \$8,000 per year, on th average, to attend university.

Tout dépend du jeune et de sa communauté. Presque partout dans l'Ouest, on n'a pas d'institutions dans nos provinces. Les études impliquent donc un déménagement de province et des frais de subsistance plus élevés.

Mr. Scott: You mentioned \$40,000, and I'm genuinely trying to figure out what the potential cost of this might be. The information we were given a couple of weeks ago from the department indicated—and I don't remember the exact numbers—that roughly a quarter of the students don't have any loans at all, a quarter have something less than \$5,000, some have something between \$5,000 and... It seemed to me that the top end was \$20,000; 4% were over \$20,000. That includes tuition and other costs.

If tuition is, let's say, a third—at UNB I think it's \$2,300—I have to assume that to live for eight months it would have to be \$7,500. That would mean that tuition would be a third. If that's the case, and if as people have said the cost of tuition is going to double, the numbers don't add up relative to the student loan situation now as against what might happen, unless this is the worst—case scenario.

If it's the worst-case scenario and we're looking at amounts like 4%, maybe there is some way we can target the worst case scenario and offer some support at the top end, where you're concerned. Right now at the top end it's only 4% of the students. Do you see what I'm saying?

Mme Bérard: Oui, je comprends. La seule réponse que je puisse vous donner, c'est que dans nos communautés canadienne-françaises et acadiennes, un grand pourcentage de nos étudiants doivent se déplacer pour poursuivre leurs études. Juste là, c'est énorme.

On a entendu dire que les frais de scolarité allaient au moins doubler, selon l'université. Ce qui va nous défavoriser, c'est qu'on a de plus petites universités. Les taux vont donc augmenter davantage. Une diminution affecte davantage une petite université. Cela veut dire qu'on va devoir fermer des facultés et couper des cours. Par conséquent, un nombre encore plus élevé d'étudiants vont devoir se déplacer pour faire leurs études.

• 1835

Pour nous, c'est un cercle vicieux. On n'arrive pas à s'en sortir, concrètement.

On est d'accord que le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial ne doit pas être le seul responsable des frais de scolarité. Les étudiants doivent en assumer une partie. Nous pensons cependant que, pour un début de réforme, ce changement est un peu drastique. On devrait plutôt chercher un juste milieu quelque part.

Mr. Scott: If it were the government's intention to actually use the money that's available to the federal government over the next ten years, to actually draw more money—and I know that's the argument, I'm still thinking about it myself—and if

[Traduction]

It all depends on the young person and on his community. We have virtually no institutions in the western provinces. To study then, means to move to another province where your living expenses will be higher.

M. Scott: Vous avez fait allusion à la somme de 40 000\$, et j'essaie réellement de déterminer les coûts éventuels de tout cela. Selon les renseignements que le ministère nous a donnés il y a deux semaines environ—je ne me souviens plus des chiffres exacts—le quart des étudiants, environ, n'a aucun prêt, 25 p. 100 ont des prêts de moins de 5 000\$, certains ont des prêts qui se situent entre 5 000\$ et... Il me semble que les plus gros prêts étaient de 20 000\$; seulement 4 p. 100 des étudiants seulement avaient des prêts de plus de 20 000\$. Cela inclut les frais de scolarité et d'autres coûts.

Si les frais de scolarité représentent, disons, le tiers... À l'Université du Nouveau-Brunswick je pense que c'est 2 300\$—je suppose qu'il faudrait à un étudiant 7 500\$ pour subvenir à ses besoins pendant huit mois, ce qui signifie que les frais de scolarité représentent le tiers des sommes en cause. Si c'est le cas, et si, comme certains l'ont dit, les frais de scolarité vont doubler, les chiffres me semblent inexacts, en ce qui a trait aux prêts étudiants dans les circonstances présentes par rapport à ce qui est proposé, à moins qu'il s'agisse d'un scénario qui cite le pire des cas.

S'il s'agit effectivement du pire cas et s'il n'y a que 4 p. 100 des étudiants qui sont dans cette situation, peut-être pouvons-nous cibler ce groupe et fournir un certain appui aux plus endettés, en ce qui vous concerne. À l'heure actuelle, il n'y a que 4 p. 100 des étudiants qui ont ces prêts très élevés. Voyez-vous ce que je veux dire?

Ms Bérard: Yes, I understand. The only answer I can give you is that a high percentage of the students in our French-Canadian and Acadian communities must go elsewhere to pursue their studies. There are enormous costs involved right there.

We heard that the tuition fees were going to double, at least, according to the university. The fact that we have smaller universities is not going to work in our favour, since the fees will increase more. Cuts have a bigger impact on smaller universities. They will mean that faculties will have to be closed and courses cut. Consequently, an even grater number of students will have to relocate to pursue their studies.

It's a vicious circle for us; we can't seem to get out of it, practically speaking.

We agree that the federal and provincial governments should not bear the full responsibility for tuition fees; students must also pay their share. Nevertheless, we feel that this change is somewhat drastic, coming as it does in the first phase of a reform process. It seems to us we should, instead, be looking somewhere for a happy medium.

M. Scott: Si le gouvernement avait l'intention d'utiliser les crédits disponibles au fédéral au cours des dix années à venir pour faire plus d'argent—je sais que c'est l'argument qu'on avance, et j'y réfléchis encore moi-même—et si les sommes

to use the finite amount of money available to lever more money into the system as long as we can offer some protection to the students who will bear the brunt of this. That's why I was asking the question about being able to protect the top end—in order that we could use the system and at the same time protect students on the other end.

Everyone's fearful in a time of restraint. Some time ago the federal government came to the rescue to some extent and began to put money into the universities even though it wasn't necessarily their constitutional responsibility. It was in the interests of nation and I concur with the effort. But if the federal government thinks it has to happen again and doesn't have any money to do it, I'm a bit afraid. I think this is what's driving what some would argue is an attempt at some kind of creative solution. As long as we can offer up protection for the students... This is with a very large question mark; I'm just really thinking out loud.

Mme Bérard: Si on a bien compris, 6,2 milliards de dollars sont actuellement transférés aux provinces et, en ce moment, il y a 500 millions de dollars de prêts étudiants. C'est un gros changement; c'est trop drastique. Les 6,2 milliards de dollars seraient affectés aux prêts étudiants. C'est cela? C'est un énorme transfert.

Mr. Scott: The \$6.2 billion is made up of about two-thirds tax points. They go to the provinces and are not affected by this. In fact, that will increase as economies increase. So we're not talking about that amount. We're simply talking about the difference between the \$6.2-

Mrs. Lalonde: \$2.6 billion.

Mr. Scott: So \$2.6 billion is the difference, correct?

Mrs. Lalonde: Multiplied by five because of the loans.

Mme Bérard: En fait, toute la responsabilité va retomber sur les épaules des étudiants. Ce n'est pas tout à fait un désengagement de la part du gouvernement fédéral, mais c'est bien près de cela.

Pour ce qui est des emplois d'été, Défi est excellent pour les étudiants, mais quand on travaille à 5\$ ou 6\$ dollars l'heure pendant un été, cela ne suffit même pas à payer les frais de scolarité, cela sans compter les augmentations qu'il y aura.

Il est difficile de calculer les retombées que cela aura sur les étudiants, mais à première vue, nous croyons qu'il va y avoir une baisse du nombre d'étudiants dans les universités parce que cela va faire peur aux jeunes.

Quand on a 18 ans et qu'il faut s'endetter pour poursuivre ses études, tout en sachant que, dans le marché du travail actuel, il n'y a rien au bout des études, ce n'est pas facile. C'est une décision difficile à prendre. La responsabilité est mise sur les épaules des jeunes qui ne sont pas prêts, à l'âge de 18 ans, à décider de s'endetter pour 10, 15 ou 20 ans, selon les études qu'ils poursuivent.

[Translation]

there's a finite amount of money available, the intention here is d'argent disponibles sont limitées, l'intention serait donc d'utiliser ces sommes limitées comme levier pour injecter plus d'argent dans le système, dans la mesure où nous pouvons protéger les étudiants qui seront le plus durement touchés par ces mesures. Voilà pourquoi je vous ai posé la question sur la protection des étudiants les plus endettés, afin de voir si nous pourrions exploiter le système tout en protégeant les étudiants qui sont de l'autre côté de la barrière.

> Tout le monde est craintif en période de contraintes budgétaires. Il y a un certain temps, le gouvernement fédéral s'est porté à la rescousse des universités en y injectant des fonds bien qu'elles ne relèvent pas nécessairement de ses compétences constitutionnelles. Le gouvernement a fait cela dans l'intérêt de la nation et j'appuie cet effort. Néanmoins, si l'on pense que le gouvernement fédéral va devoir refaire ce genre de chose alors qu'il n'a pas l'argent nécessaire, cela me fait un peu peur. Je pense que c'est d'ailleurs ce qui est derrière la recherche d'une solution créative, comme certains diraient. Dans la mesure où nous pouvons trouver le moyen de protéger les étudiants... C'est vraiment un gros point d'interrogation... Je pense tout haut, finalement.

> Ms Bérard: If we understood correctly, 6.2 billion dollars are currently transferred to the provinces and, at this time, student loans total 500 million dollars. That is a big change; it is too drastic. The 6.2 billion dollars would be allocated to student loans, is that it? That is an enormous transfer.

> M. Scott: Les 6,2 milliards de dollars sont constitués, aux deux tiers environ, de points fiscaux. Ces points sont attribués aux provinces et ne sont nullement affectés par ces mesures. De fait, ils vont augmenter en proportion de l'expansion des économies. Cette somme n'est donc pas la somme en cause. Nous parlons simplement de la différence entre les 6,2...

Mme Lalonde: 2,6 milliards.

M. Scott: Donc, la différence se chiffre à 2,6 milliards, n'est-ce

Mme Lalonde: Multipliés par cinq à cause des prêts.

Ms Bérard: In fact, all the responsibility will fall onto the students' shoulders. It isn't exactly a disengagement on the part of the federal government, but it is very close to that.

As for summer jobs, the Challenge program is excellent for students, but if you earn five or six dollars an hour over the summer, that isn't even enough to allow you to pay your tuition fees, let alone the increases that are coming.

It is difficult to assess the consequences this will have for students, but at first blush, we think that there is going to be a decrease in the number of students in universities because young people are going to be scared by this.

When you are 18 and must get into debt to pursue your studies and you know that, given the state of the job market, there will be nothing for you when you get out, it isn't easy. It is a difficult decision to make. The burden of the responsibility is being put onto the shoulders of young people who are not ready, at 18, to make the decision of going into debt for 10, 15 or 20 years, depending on th course of studies they choose.

Le président: Pourrais-je vous poser une question reliée à la question de M. Scott?

Supposons que le gouvernement s'engage, à l'avenir, à faire en sorte que le niveau d'endettement moyen des étudiants postsecondaires n'augmente pas et qu'il y a suffisamment de fonds dans le système pour permettre à tous les étudiants qui veulent aller à l'university d'y aller sans que leur niveau d'endettement moven augmente.

• 1840

Tenons pour acquis que, grosso modo, les frais de scolarité comptent pour environ 20 p. 100 du coût des études universitaires pour le moment, le reste étant essentiellement la contribution des contribuables, provinciaux ou fédéraux, aux universités par des transferts directs. De toute façon, vous allez payer les coûts des universités, que ce soit en d'intérêts sur vos prêts ou en tant que contribuables, par des taxes futures, ce qui est inévitable. D'après vous, serait-il préférable qu'un plus grand pourcentage du financement des universités par le gouvernement soit versé directement à l'étudiant, qui va aller à l'université avec l'argent, ou que les 80 p. 100 que les contribuables déboursent actuellement pour les études postsecondaires continuent d'être transférés directement aux universités? Comprenez-vous ma question?

Mme Bérard: Oui, je la comprends parfaitement. Premièrement, si on assurait aux étudiants qu'ils ne s'endetteraient pas davantage, la façon dont le transfert serait fait importerait peu. Si on écrit noir sur blanc que l'étudiant ne va pas devoir s'endetter plus qu'avant, la façon dont le transfert est fait importe peu.

Le président: Vous choisiriez indifféremment l'une ou l'autre des options?

Mme Bérard: Pas nécessairement. Il faudrait que j'y pense un peu olus longuement.

Mme Aline Taillefer (agente de projets, Fédération de la eunesse canadienne-française): Ma réaction initiale serait de demander si l'argent serait versé à l'étudiant sous forme de prêts ou sous forme de bons d'études et de bourses.

Le président: Peu importe. Mon hypothèse de base est que e niveau d'endettement de l'étudiant n'augmenterait pas. Vous avez parlé d'un programme de ristourne, et c'est une idée très ntéressante, mais est-ce que la contribution des contribuables à 'enseignement postsecondaire doit se faire sous forme de transferts lirects à l'étudiant ou sous forme de transferts directs aux ouvernements provinciaux qui, par la suite, transfèrent cet argent ux institutions? C'est ma question. En tant qu'étudiantes, qu'en ensez-vous?

Mme Bérard: C'est très compliqué, parce que j'ai une éaction positive vis-à-vis de ces deux options. Je dirais qu'il faut ransférer l'argent directement aux provinces parce que tout le nonde y trouvera un avantage. On sait que ce n'est pas tout le nonde qui est admissible aux prêts étudiants. Mais peut-être 'aut-il mieux transférer cet argent aux étudiants. Lorsqu'on

[Traduction]

The Chairman: May I ask you a question that is related to Mr. Scott's question?

Let's suppose the government were to commit itself to preventing the average debt level of post-secondary students from increasing, and let's also suppose there were sufficient funds in the system to allow all of the students who wanted to go to university to do so, without an increase in their average debt level.

Let's say that tuition fees account for about 20% of the cost of university studies at this time, the rest being covered, essentially, by taxpayers' contributions to the provincial or federal coffers, money which finds its way to universities through direct transfers. In any case, you will be paying for university costs in one way or another, either through interest on your loans or as taxpayers, through future taxes, which is inevitable. Do you feel it would be preferable that a larger part of the governmental funding of universities be given directly to students, who would then use the money to go to university, or do you feel that the 80% which taxpayers are paying now for post-secondary education should continue to be transferred directly to the universi-

Ms Bérard: Yes, I understand perfectly. First of all, if we could assure students that they will not have to go further in debt, the actual way in which transfer payments are made would not matter very much. The modalities of the transfer do not matter a great deal, if it is actually written somewhere that the student will not have to go further into debt.

ties? Do you understand my question?

The Chairman: So, you have no preference for either of those options?

Ms Bérard: That is not necessarily the case. I would have to think about it a little longer.

Mrs. Aline Taillefer (Project Officer, Fédération de la jeunesse canadienne-française): My initial reaction would be to ask whether the money would be given to the student as a loan, a study voucher or a grant.

The Chairman: It doesn't matter. My premise is that the student's debt level would not increase. You spoke about a rebate program, and that is a very interesting idea, but should the taxpayers' contribution to post-secondary education go to direct transfers to students or to provincial governments which then would transfer that money to institutions? That is my question. As students, what do you think?

Ms Bérard: It's very complicated, because I have a positive reaction to both options. I would say that the money should be transferred directly to the provinces because everyone would benefit from that. Not all students qualify for student loans, as we know. But perhaps it would be better to transfer that money to the students directly. When funds are transferred to the ransfère des fonds à la province, il n'est pas évident que les province, it is not absolutely clear that the proper percentage of ions pourcentages reviennent à nos universités francophones. À funds is transferred to our francophone universities. A great

pouvoir vous répondre maintenant.

Le président: Vous avez regardé les deux côtés de la médaille. Si je comprends bien vos recommandations, vous êtes en faveur d'une implication du gouvernement fédéral dans le financement de l'enseignement. C'est une idée qui m'intéresse beaucoup. Ensuite, vous pensez que le gouvernement doit contribuer à l'éducation postsecondaire non seulement par des transferts aux provinces, mais aussi par des transferts directs aux étudiants. Dans votre mémoire, vous semblez être favorables à l'idée d'un transfert direct à l'étudiant qui, par la suite, pourrait choisir l'université à choice. laquelle il va poursuivre ses études.

• 1845

Mme Bérard: Pourvu que cela n'affecte pas son endettement.

Le président: De toute façon, l'endettement de la société va augmenter parce qu'il va falloir financer ces dépenses d'une manière ou d'une autre. Je posais cette hypothèse simplement pour clarifier les choix. Merci.

Mme Lalonde: Monsieur le président, vous avez donné ouverture à bien des questions que je vais vous poser à vous et au Comité. Vous venez de dire qu'au fond, ce n'est pas seulement une question d'argent. Si on donne l'argent aux étudiants, cela va brasser la cage des universités. Ce que vous n'osez pas dire, c'est que vous voulez brasser la cage des universités. Voilà!

Le président: Oui, pour ma part, j'aimerais bien brasser la cage des universités.

Mme Lalonde: Quand vous prenez ce moyen sans faire étude d'impact, vous jouez les apprentis sorciers. Il est plus facile de critiquer les universités que de voir à les réformer. Les représentantes de la Fédération nous ont dit que les institutions francophones étaient de petite taille et nouvelles au plan du développement, et qu'elles ne pourraient pas supporter de tels changements. Votre formule, monsieur le président, ne permet pas de savoir quelle université aura combien. Il est extrêmement clair, net et précis que les fonds seront distribués centralement. Il sera très intéressant de voir comment ils seront distribués. Comment va-t-on assurer à telle université qu'elle recevra tant d'argent par le biais des étudiants inscrits, alors que maintenant, les universités peuvent au moins offrir des cours? À ce moment-là, il ne resterait plus rien pour offrir des cours.

Je trouve que votre réponse a été bien sage, mesdames. Vous comprenez qu'au Comité, on n'est pas rendus au bout de nos émotions.

Le président: À qui s'adresse la question? Aux témoins ou au président?

Mme Lalonde: Ma question est la suivante.

Le président: Le président est bien prêt à y répondre.

Mme Lalonde: J'espère qu'il va me répondre un jour.

Le président: Il pourrait vous répondre tout de suite.

[Translation]

ce niveau, il y aurait une grande réflexion à faire. Je ne pense pas deal of thought needs to be given to that. I don't think I can give you an answer straight away.

> The Chairman: You have looked at both sides of the coin. If I understand your recommendations correctly, you are in favour of federal government involvement in the funding of education. That idea interests me a great deal. You also feel that the government should contribute to post-secondary eduction, not only through transfers to provinces, but also through direct transfers to students. In your brief, you seem in favour of direct transfers to students who could then go to the university of their

> Ms Bérard: As long as that choice does not increase their debt

The Chairman: In any case, society's debt level will increase because these expenditures are going to have to be funded in one way or another. I simply wanted to raise that possibility to clarify the options. Thank you.

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, you have raised a lot of issues which I would like to take up with you and with the Committee. You have just said that basically, money is not the only issue. If we give money to the students, that will rattle the universities. What you won't say is that you do want to rattle the universities' cages!

The Chairman: Yes, personally, I would not mind rattling the universities' cages.

Mrs. Lalonde: But if you go that route without an impact study, you are being a sorcerer's apprentice. It is easier to criticize universities than to do what is needed to bring about reform. The Fédération's representatives told us that francophone institutions were smaller and newer, in so far as their development is concerned, and that those institutions coulc not sustain such changes. Your formula, Mr. Chairman, does not allow us to predict how the funds would be allocated to the various universities. What is abundantly clear is that the funds would be centrally distributed. It will be very interesting to set how they will be distributed. How will you be able to guarantee a given university that it will receive a certain sum of money through student enrolment? Now, universities can at least offe courses. With that system, there would be nothing left with which to offer courses.

I think you gave a very wise and prudent answer, ladies. Thi Committee has not seen the end of its toil, as I'm sure you ca appreciate.

The Chairman: Who is the question addressed to? The witnesse or the Chairman?

Mrs. Lalonde: I am coming to my question.

The Chairman: The Chairman is quite willing to answer.

Mrs. Lalonde: I hope that he will answer me one day.

The Chairman: He could answer you immediately.

Mme Lalonde: Vous m'avez déjà dit oui, et je suis pas mal contente de cette réponse. On va s'en reparler. J'aimerais que vous nous reparliez des garderies françaises, parce que c'est un enjeu qui me semble important.

Mme Bérard: Les garderies sont extrêmement importantes pour nos communautés. Plusieurs provinces ont décrété des gels au niveau des licences de garderies et de l'argent attribué aux garderies. Lorsque ce gel a été décrét, on était en phase du développement dans notre réseau de garderies. Par conséquent, dans certaines provinces, on n'a pas de garderies francophones, alors qu'au Manitoba, d'où je viens, on a trois garderies francophones pour une population de 56 000 francophones. Les trois garderies ne répondent pas aux besoins de toute notre clientèle, évidemment. Nos jeunes francophones sont donc dans des garderies bilingues, des garderies familiales non licenciées, des garderies anglophones. Ils sont un peu partout, et c'est là que commence l'assimilation de nos communautés. J'ai vu qu'on voulait qu'on ouvre 150 000 places en garderie. C'est fantastique, mais il faut s'assurer qu'on ait nos propres garderies. Il faut qu'il y ait un pourcentage de cela qui revienne aux garderies francophones. Il ne nous faut pas juste des places. Il nous faut des garderies parce que des places, cela ne nous donne pas grand-chose.

• 1850

Mme Lalonde: Merci beaucoup. On va répéter tout cela.

Le président: On continuera la discussion plus tard, M^{me} Lalonde

I'm going to let Ms Augustine ask the final question.

Ms Augustine: I think, Mr. Chairman, my question was more or less answered by your questions.

I was going to ask about the voucher system approach as well as the whole issue of the income contingency repayment plan and how you saw that working in, because somehow there was no mention. At the same time, I think it's important to note these are a series of options we have before us. Your dialogue is part of a dialogue that must be carried across the country before a decision is made, so I thank you for your input in this regard.

As to whether you want to touch on the voucher system approach or the income contingency, either of which were mentioned by... I think you alluded to that in your question. Whatever time is left, perhaps you might take one aspect of it.

Mme Taillefer: En ce qui concerne le programme de bons, le plus grand problème est que cela empêche les institutions de planifier. C'est la solution facile pour le gouvernement fédéral que de faire passer le test aux institutions plutôt qu'à son programme de prêts.

Il faut assurer aux institutions un minimum vital qui va leur permettre, non seulement de se maintenir, mais aussi de planifier et de grandir. Si le gouvernement fédéral n'est pas prêt à faire cela, son implication dans l'éducation postsecondaire met en danger toute la notion d'unité nationale ainsi que toute la notion de la qualité de l'éducation au Canada.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: You have already said yes, and I am rather happy with that answer. We will discuss it further. I would like you to tell us more about French day care, because that looks like a very important issue.

Ms Bérard: Day care centres are extremely important for our communities. Several provinces have put a freeze on issuing further licenses to day care centres, as well as on the money allocated to those centres. When that freeze was imposed, our day care network was in its developmental phase. Consequently, there are no French day care centres in some provinces; in Manitoba, where I come from, there are three francophone day care centres for a French-speaking population of 56,000. Those three day care centres do not meet the needs of all of the clientele, obviously. Consequently, our young francophones are in bilingual day cares, unlicensed home day cares and anglophone day cares. They are here and there and everywhere and for our communities, that is where assimilation starts. I saw that the target was 150,000 day care spaces. That is fantastic, but we must make sure that we have our own day cares. A percentage of what is planned must be for francophone day cares. We need more than a certain number of spaces. We need day care centres, because spaces alone don't provide us with much.

Mrs. Lalonde: Thank you very much. We will be repeating all of that around.

The Chairman: Mrs. Lalonde and I will continue the discussion

Je vais permettre à M^{me} Augustine de poser la dernière question.

Mme Augustine: Monsieur le président, je pense qu'on a plus ou moins répondu à ma question en répondant aux vôtres.

J'allais aussi vous poser des questions sur le système de bons d'étude, ainsi que sur le plan de remboursement lié au revenu, comme personne n'en a fait mention; j'aimerais savoir comment vous envisagez cela. Par la même occasion, je pense qu'il est important de noter que nous sommes saisis d'un série de possibilités. Nos discussions avec vous s'incrivent dans le cadre d'un dialogue que vous devons mener aux quatre coins du pays avant qu'une décision ne soit prise et, à cet égard, je vous remercie de votre contribution.

Je ne sais pas si vous voulez nous dire quelques mots à propos du système de bons d'étude ou du plan de remboursement lié au revenu, l'un des deux ayant été mentionné par. . . Je pense que vous y avez fait allusion dans votre question. Pendant le temps qu'il nous reste, peut-être pourriez-vous nous dire quelques mots à propos de l'un ou l'autre de ces deux aspects de la question.

Mrs. Taillefer: The biggest problem with the voucher system is that it prevents universities from doing any planning, it is the easy solution for the federal government to let the institutions, rather than the loans program, pass the test.

We must guarantee institutions a bare minimum to allow them to not only survive, but also to plan and expand. If the federal government is not ready to do that, its involvement in post-secondary education puts at risk the whole notion of national unity, as well as the overall quality of education in Canada.

Le président: De ce que vous venez de dire, je retiens que l'institution doit pouvoir planifier une bonne partie des coûts reliés à l'éducation postsecondaire. Ce sont des coûts qu'on ne pourrait qualifier de fixes, et il faut qu'il y ait une base de financement stable.

Actuellement, le rapport est de 80:20, grosso modo. Est-ce que ce rapport reflète bien ce qui est souhaitable, ou si une augmentation du pourcentage contrôlé par les étudiants pourrait favoriser un système d'éducation qui réponde mieux à leurs besoins que présentement? Telle est ma question, fondamentalement.

Mme Bérard: Vous parlez de 80:20.

Le président: A peu près cela.

Mme Bérard: C'est plutôt 40:40:20 répartis entre le fédéral, le provincial et les étudiants. En tout cas, c'est comme cela qu'on voit les choses.

Le président: C'est 80 p. 100 directement à l'institution et 20 p. 100 de frais de scolarité.

Mme Bérard: Il y a 20 p. 100 qui viennent des étudiants, mais il est important de retenir que les étudiants doivent avoir un certain contrôle sur leurs études. Je ne sais pas comment cela peut se faire, mais il faut absolument que les étudiants deviennent partenaires dans l'enseignement. Le gouvernement devra tout prendre en considération avant de prendre sa décision finale. Si on augmente les frais de scolarité, tel que proposé, et que, d'ici deux ans, le nombre d'étudiants dans les universités baisse de 25 p. 100, ce ne sera ni à l'avantage du gouvernement fédéral ni à l'avantage des étudiants.

• 1855

Au fond, nous pensons toujours au partenariat qui doit exister avec les étudiants. À nos yeux, une réforme est essentielle, et je pense que c'est pour cette raison que votre gouvernement a proposé tout récemment une réforme des prêts étudiants à laquelle on a aussi participé, mais les étudiants doivent absolument être consultés. Notre organisme travaille avec et pour les jeunes. Ce sont les jeunes qui contrôlent notre organisme. Ce sont les jeunes qui doivent contrôler. Comme francophones, on veut contrôler nos institutions. Si nous ne savons pas d'où vient l'argent et comment il va venir, il nous sera difficile de contrôler nos institutions car nous ne saurons pas si elles seront toujours là dans deux ans.

Il faut penser à l'avenir de l'éducation postsecondaire au Canada. Je ne connais pas la solution parfaite, mais aux yeux des jeunes du Canada, le changement que vous proposez est drastique. On n'en connaît pas les retombées, et c'est dangereux.

Mme Lalonde: Êtes-vous étudiantes à l'université? Vos professeurs doivent être fiers de vous.

Le président: Merci beaucoup pour votre excellente présentation. Elle nous a bien stimulés.

Nous recevons maintenant les représentants de l'Institut canadien d'éducation des adultes. Je les invite à faire une déclaration d'ouverture.

Mme Diane Laberge (directrice générale de l'Institut canadien d'éducation des adultes): Mesdames et messieurs les membres du Comité, je suis accompagnée ce soir de France Laurendeau, qui est membre de notre conseil d'administration,

[Translation]

The Chairman: I understand from what you've just said that the institution must be able to project a good part of the costs related to post-secondary education. You can't really call those fixed expenses, and there must be a stable funding base.

At this time, the ratio is about 80 to 20. Is that appropriate, or would an increase in the percentage controlled by the students further the development of an education system that would better meet their needs than the current one? That's my question, basically.

Ms Bérard: You say the ratio is 80 to 20.

The Chairman: Approximately.

Ms Bérard: I think it is closer to 40:40:20, those being the percentages of the federal, provincial and student contributions respectively. In any case, that is how we see it.

The Chairman: Eighty percent goes directly to the institution and 20% comes from tuition fees.

Ms Bérard: Twenty percent comes from the students, but it is important to remember the students must have some control over their studies. I don't know how it can be achieved, but students must absolutely become partners in the educational system. The government will have to take everything into account before making its final decision. If you increase tuition fees, as proposed, and there is a 25% drop in students, enrolment in universities in the next two years, that will benefit neither the federal government nor the students.

Basically, we always keep in wind the partnership that should struck with the students. We think a reform of some sort is needed and that is why your government proposed a student loans reform quite recently and why we too have participated, but students must absolutely be consulted. Our organisation works with and for young people. Young people control it, as they rightly should. As francophones, we want to control our institutions. If we don't know where the money is coming from, nor how it will be coming, it will be difficult for us to control our institutions, as we will not know if they will still be there in two years.

We must think about the future of post-secondary education in Canada. I don't have the perfect solution but from the perspective of young people in Canada, the change you are proposing is drastic. We don't know what the consequences will be down the road, and that is dangerous.

Mrs. Lalonde: Are you university students? Your professors must be proud of you.

The Chairman: Thank you very much for your excellent presentation. It was very stimulating.

We will now be hearing from the representatives of the Canadian Institute of Adult Education. I invite them to make their opening statement.

Ms Diane Laberge (Director General, Canadian Institute of Adult Education): Ladies and gentlemen, members of the Committee, I am accompanied tonight by France Laurendeau who is a member of our Board of Directors, and by Gaétar

et de Gaétan Beaudet, qui est chargé de projets de formation Beaudet, who is in charge of vocational training and manpower professionnelle et de développement de la main-d'oeuvre à l'Institut. Je voudrais vous remercier de nous avoir invités à participer à vos audiences.

Comme on nous a appelés seulement mardi dernier, notre texte est en français uniquement. Je dirais que ce sont des délais assez courts.

Avant d'aborder le contenu de notre présentation, j'aimerais vous présenter en quelques mots l'Institut canadien d'éducation des adultes. Principal carrefour en éducation des adultes, l'ICEA compte parmi les organisations volontaires qui ont su, depuis près d'un demi-siècle, susciter, promouvoir et accompagner le développement de l'éducation des adultes au Québec et au Canada. Deux principes guident notre travail: mettre de l'avant le point de vue des adultes et promouvoir l'accès à l'éducation pour tous les adultes afin d'accroître leur capacité de participer de façon pleine et entière à la société.

• 1900

L'Institut regroupe près d'une centaine d'organismes représentant les intervenants majeurs issus autant du milieu communautaire et syndical que des institutions d'enseignement et du monde du travail. Il s'agit d'un forum qui assure la pluralité des points de vue sur les enjeux de l'éducation des adultes. Nos activités se situent autant au niveau de la recherche et de l'analyse des politiques que de l'intervention et de la concertation des partenaires en éducation des adultes.

Nous avons entrepris, avec nos partenaires, une large réflexion et des consultations sur les enjeux et défis posés à la formation des adultes en cette fin de siècle. Sur la base de notre document Apprendre à l'âge adulte: état de situation et nouveaux défis—nous en avons donné des copies au président, au greffier et à la vice-présidente du Comité —, nous désirons apporter notre contribution au développement d'une vision et d'une stratégie globale en éducation des adultes apte à répondre aux exigences de la société d'aujourd'hui et de celle de demain.

Nous vous livrons donc aujourd'hui une réflexion préliminaire sur le document de travail présenté par le ministre Axworthy. Dans quelques semaines, nous serons en mesure de déposer notre mémoire plus complet avec des recommandations.

Dans cette présentation, nous voulons identifier et questionner les champs d'intérêts qui nous préoccupent plus particulièrement. Nous mettons l'accent, dans un premier temps, sur les principes qui guident notre réflexion et sur nos observations générales suscitées par la lecture du Livre vert et, dans un second temps, nous structurons notre propos autour de deux points: l'emploi et le filet de sécurité sociale, ainsi que l'éducation et la formation professionnelle.

Notre présence devant ce Comité témoigne de notre intérêt, mais surtout de notre inquiétude face aux orientations sous-jacentes au document de travail sur la réforme de la sécurité sociale au Canada.

S'il semble nécessaire de réviser les programmes sociaux dans le cadre des transformations économiques et sociales en cours, nous insistons sur les principes fondamentaux qui doivent guider une telle démarche. Pour l'ICEA, la réforme de la sécurité sociale doit, premièrement, se situer dans une vision globale et une approche intégrée du développement économique et social; deuxièmement, elle doit s'accompagner d'une réforme de la fiscalité au Canada; troisièmement, elle doit permettre la [Traduction]

development projects at the Institute. I want to thank you for inviting us to participate in these hearings.

Since we were only called last Tuesday, our written presentation is in French only. I would say that was fairly short notice.

Before going into our presentation per se. I would like to say a few words about the Canadian Institute of Adult Education. As one of the most important umbrella groups in the area of adult education, the Institute is among those voluntary organizations that have, in the past half century, encouraged, promoted, and supported the development of adult education. both in Quebec and in Canada. Our work rests on guiding principles: we speak for adults and their perspective and we promote access to education for all adults in order to further their full-fledged participation in society.

Our institute brings together almost 100 organizations that represent the major players within community groups, the labour movement, educational institutions and business. It is a forum that insures a plurality of views on the stakes of adult education. Our activities include both research and policy analysis and intervention and collaborative efforts with partners in adult education.

Together with our partners, we've undertaken a major review of, and consultation on, the stakes and challenges of adult education in the closing years of this century. Based on our document entitled Apprendre à l'âge adulte: état de situation et nouveaux défis-we've provided copies to the Chairman, the Clerk and the Vice-Chair of this Committee-we wish to contribute to the development of a vision and global strategy on adult education that responds to the requirements both of today's society and of the society of the future.

Today, we are presenting the results of a preliminary analysis of the discussion paper tabled by Minister Axworthy. In a few weeks, we will be in a position to table a more complete brief with recommendations.

In our presentation, we will try to identify and question the areas of interest that are of specific concern to us. First, we will focus on the principles that guided our examination and on our general observations on the discussion paper and, secondly, we will structure our presentation around two main points: employment and the social safety net, and education and vocational training.

Our presence before this Committee proves our interest, but more particularly our concern about the guidelines for the discussion on social security reform in Canada.

Although there seems to be a need to review social programs in the context of the economic and social evolution which is taking place, we wish to underscore the fundamental principles that must guide such a review. The ICEA believes that, first of all, social security reform must be part of a global vision and of an integrated approach to economic and social development; secondly, it must be accompanied by a reform of Canada's tax system; thirdly, it must lead to a reduction in the

• 1905

[Text]

préserver l'universalité des programmes et des services sociaux; cinquièmement, elle doit maintenir l'équité au niveau des droits sociaux et économiques; finalement, elle doit favoriser l'accès à une formation qualifiante pour la main-d'oeuvre, avec ou sans emploi, cela dans le cadre d'une politique de création d'emplois, tout en respectant les champs de compétence des provinces. C'est sur la base de ces principes que nous avons analysé le Livre vert du ministre Axworthy.

Dans l'ensemble, le diagnostic posé par le gouvernement est conforme à notre lecture de la situation actuelle. Cependant, plusieurs solutions et propositions présentées nous inquiètent profondément, d'autant plus que le cadre général dans lequel se situe la réforme nous semble peu propice à relever les défis de demain.

En effet, nous sommes perplexes face à une réforme de la sécurité sociale qui ne s'accompagne pas d'une réelle politique de soutien à la création d'emplois et qui présente le gouvernement comme simple accompagnateur du développement économique abandonné aux seules forces du marché.

En ce sens, la pièce maîtresse que constitue une politique d'emploi demeure toujours manquante. Tout en proposant des mesures centralisatrices à plusieurs égards, le gouvernement actuel, malgré ses promesses, confirme son désengagement à l'égard du développement de l'emploi et abandonne toute vision collective des solutions à mettre en place au profit d'une responsabilisation accrue des individus.

D'autre part, l'objectif de réduction du déficit dans lequel s'inscrit la réforme nous semble déterminant et incompatible avec les objectifs sociaux visés. Il est évident que, si le Livre vert propose diverses options, l'ensemble de la réforme, elle, s'inscrit dans un objectif de réduction du déficit à 3 p. 100 du PIB d'ici 1996-1997 et fait porter la réduction de la dette publique sur la partie la plus défavorisée de la population canadienne: les personnes en chômage et celles prestataires de l'aide sociale. Ces coupures s'additionnent de façon impressionnante à celles déjà entreprises il y a à peine un an et ne semblent pas devoir s'arrêter.

En s'attaquant ainsi aux dépenses sociales, le gouvernement risque d'accentuer la dualisation de la société canadienne et québécoise. Les politiques et programmes actuels consacrent une société à deux vitesses et creusent davantage le fossé entre les personnes mieux nanties et celles exclues du marché régulier du travail. Les mesures envisagées pour soutenir le développement de l'employabilité de ces personnes ne pourront, en aucun cas, tenir lieu de politique d'emploi. Aucune mesure, quelle qu'elle soit, ne pourra permettre aux personnes de s'adapter au chômage. Il y a même une certaine ironie à proposer des mesures pour les enfants pauvres alors que l'on pénalise leurs parents, également pauvres. Une stratégie qui ne s'attaque pas au chômage, mais bien aux chômeurs et aux chômeuses, ne peut qu'exercer des pressions à la baisse sur les conditions de travail et de salaire, réduisant d'autant les recettes

Enfin, cette réforme constitue dans les faits une offensive pour s'immiscer dans les compétences provinciales. Malgré un discours sur la reconnaissance des champs de compétence des provinces, le gouvernement fédéral semble vouloir imposer des

[Translation]

réduction des écarts dans notre société; quatrièmement, elle doit disparities in our society; fourth, it must preserve the universality of social programs and services; fifth, it must maintain equity in social and economic rights; lastly, it must promote access to qualifying training for people in the labour force, whether or not they have jobs, and within the framework of a job creation policy that respects provincial jurisdiction. We have analyzed Minister Axworthy's discussion paper on the basis of these principles.

> On the whole, the diagnosis made by the government corresponds to our reading of the current situation. However, many of the solutions and proposals presented in this paper worry us greatly, especially since the general framework of the reform seems inadequate to meet the challenges of tomorrow.

> Indeed, we wonder about a social security reform that is not accompanied by a genuine policy of support for job creation and that presents the government as a mere follower of economic development that has been relinquished to market forces.

> In this sense, the primary component, that is an employment policy, is still missing. By proposing centralizing measures in many regards, the current government, despite its promises, is confirming that it wants nothing to do with employment development and is giving up trying to find solutions collectively, rejecting instead a greater responsibility on individuals.

> Moreover, the objective of deficit reduction, of which this reform is a part, seems to be the predominant factor, which is incompatible with the social objectives that are being targeted. It is quite obvious that while the discussion paper proposes various options, the overall reform is part of the objective to reduce the deficit to 3% of the GDP by 1996-97, and places the burden of reducing the public debt on the most underpriviledged segment of Canadian society: the unemployed and social assistance recipients. These cuts are an impressive addition to those already made barely a year ago and do not seem to be about to stop.

> By targeting social spending in this manner, the government runs the risk of accentuating the polarization of Canadian and Quebec society. Current policies and programs promote a twotiered society and widen the gap between the affluent and those who are excluded from the regular job market. The measures being considered to support the development of employability for these people cannot, under any circumstances, replace an employment policy. No measure, no matter what it consists of, can allow people to adapt to unemployment. There's even a certain irony in proposing measures for poor children while, at the same time, penalizing their parents who are also poor. A strategy that does not attack unemployment, but rather the unemployed, can only push working conditions and wages downwards, thus reducing tax revenues.

> Lastly, this reform is, in fact, an attack on provincial jurisdiction. Although it claims to recognize areas of provincial jurisdiction, the government seems to want to impose national standards in education and social security. Far from facilitating

normes nationales dans les domaines de l'éducation et de la sécurité the establishment of a single window system and rationalizing costs, rationalisation des coûts, le projet de réforme risque de nous enliser plus profondément encore dans les dédoublements et les chevauchements entre les programmes fédéraux et provinciaux. Le respect des compétences des provinces nous semble la meilleure garantie de la réduction des coûts de dépenses publiques en ce domaine.

L'évolution du marché du travail a un impact déterminant sur les exigences croissantes de qualifications. La majorité des emplois créés en l'an 2000 nécessiteront plus de 17 ans de scolarité et des compétences accrues de la main-d'oeuvre. Le perfectionnement, le recyclage et le retour aux études deviendront une nécessité. Parallèlement, on assiste à une dualisation importante du marché du travail. On ne peut oublier, comme le souligne le Livre vert, que plus du tiers des emplois créés exigeront, eux, moins de 12 années de scolarité et que près de 40 p. 100 des emplois actuels sont des postes à temps partiel, On ne peut que constater la précarisation accrue de l'emploi et son impact sur les populations les plus vulnérables.

Les programmes d'employabilité mis en place par les zouvernements canadien et québécois, qui visent à favoriser le etour en emploi de la main-d'oeuvre peu qualifiée, prestataires l'assurance-chômage ou d'aide sociale, n'ont malheureusement oas fait leurs preuves. On peut se demander s'ils n'ont pas plutôt géré l'exclusion sociale et économique de ces sans-emploi. es mesures préconisées par le projet de réforme de sécurité ociale vont pourtant dans le même sens que les politiques ctuelles en responsabilisant toujours davantage les personnes sans mploi de leur situation.

Au-delà des mots se cache pourtant une triste réalité: celle les populations défavorisées, les hommes, les femmes et, onséquemment, leurs enfants qui, depuis plusieurs années, eviennent les principales victimes des restructurations de économie mondiale. On semble oublier trop facilement que c'est e marché du travail qui génère le chômage et non pas les personnes lles-mêmes. Il est nécessaire de rappeler que la flexibilité tant éclamée par les entreprises a pour conséquence directe d'accroître i fréquence du chômage chez les travailleurs et les travailleuses.

Malheureusement, il nous faut constater que le Livre vert uit un usage abusif du terme «emploi» sans pour autant jamais y attaquer. Chaque fois qu'on utilise le mot «emploi», on se fère davantage, à notre sens, au concept d'employabilité des ersonnes sans emploi. S'il nous faut souligner l'importance de évelopper des services d'aide à l'insertion en emploi, il nous ut aussi rappeler que, quelle qu'en soit la qualité, si on ne se éoccupe pas d'agir sur la création d'emplois, les efforts atteindront pas leur objectif. En ce sens, le Livre vert passe à coté un élément majeur des solutions à mettre en place.

Dans le contexte de précarisation de l'emploi et de oissance du risque de perte d'emploi pour les travailleurs et s travailleuses, nous nous opposons à la mise en place d'un gime d'assurance-emploi fondé sur la distinction de deux tégories de personnes en chômage. Dans cette perspective, les rsonnes les plus touchées par la précarisation du marché du vail se verraient doublement pénalisées: lorsqu'elles

[Traduction]

sociale. Loin de faciliter la mise en place d'un guichet unique et la the reform plan may lead to even greater overlap and duplication between federal and provincial programs. Respecting areas of provincial jurisdiction appears to us to be the best guarantee of reducing the cost of public expenditures in these areas.

> Changes in the job market have a determining impact on the increasing requirements for qualification. Most of the jobs created in the year 2000 will require over 17 years of schooling and increased skills. Skill improvement, retraining and returning to school will become a necessity. Parallel to this, we are experiencing a significant polarization of the job market. It must not be forgotten, as pointed out in the discussion paper, that over a third of the jobs created will require fewer than 12 years of schooling and almost 40% of current jobs are part-time. One cannot fail to notice that the job market is becoming increasingly precarious and that this has an impact on the most vulnerable segments of the population.

> The employability programs established by the governments of Quebec and Canada, which are designed to help unskilled workers, unemployment insurance claimants and social assistance recipients in finding work have, unfortunately, not proven effective. One can only wonder whether such programs have not rather contributed to the social and economic exclusion of the unemployed. Yet, the measures advocated in the social security reform plan are going in the same direction as current policies by making jobless people ever more responsible for their own situation.

> Words mask a sad reality: that of underpriviledged groups, men and women and of course their children, who for many years now, have been the main victims of the restructuring of the world economy. We seem to forget all too easily that it is the job market that generates unemployment, not the people themselves. It must be remembered that the direct consequence of the flexibility so widely demanded by business is increased unemployment among workers.

> Unfortunately, it must be noted that the discussion paper uses the word "employment" indiscriminately without ever attacking the problem. In our opinion, every time the word employment is used, it should refer more specifically to the concept of employability of persons without jobs. While the importance of developing job insertion services must be underscored, we must also remember that regardless of the quality of such services, if no action is taken on the job creation front, these efforts will not have the desired results. Thus, the discussion paper bypasses a major element of the solutions to be implemented.

In a context of increasingly precarious employment and of a higher risk of job loss for workers, we are opposed to the implementation of an employment insurance program based on a distinction between two categories of unemployed. Under such a system, the people most deeply affected by the precarious job market would be doubly penalized: when they are working and when they lose their job. Such a system would thus reinforce the vaillent et lorsqu'elles perdent leur emploi. Ce régime polarization of our society. We also fail to understand the point

viendrait donc renforcer la dualisation au sein de la société. En ce sens, nous ne comprenons pas davantage l'idée de réduire l'accès aux prestations et d'en diminuer encore le taux, faisant peser sur les chômeurs et chômeuses le poids de la réduction de la dette publique.

Nous sommes d'avis que le régime d'assurance-chômage doit être basé sur la reconnaissance du revenu individuel et non sur le revenu familial. Cette mesure ne tient aucunement compte des transformations importantes survenues dans la famille au cours des dernières décennies. Nous sommes particulièrement inquiets des effets d'une telle mesure sur les revenus et l'autonomie des femmes, déjà les plus touchées par la pauvreté au pays.

L'ICEA s'oppose également à ce que la caisse d'assurancechômage constituée par les employés et les employeurs comme assurance en cas de perte d'emploi serve à financer les mesures dites actives à même les coupures et restrictions diverses que le gouvernement veut imposer aux prestataires de ce régime. Le régime d'assurance-chômage doit d'abord et avant tout garantir une couverture sociale et économique pendant la recherche d'emploi. Nous trouvons par ailleurs approprié que les prestataires puissent entreprendre une formation pour accroître leurs compétences et qu'éventuellement, les fonds de l'assurancechômage puissent être utilisés pour prolonger cette période de prestations afin de terminer la formation entreprise. Rappelons que, si le gouvernement contribuait à la caisse d'assurance-chômage, les mesures actives, qui sont, à notre sens, très importantes, n'auraient pas à être financées à même les coupures aux prestataires.

Enfin, nous tenons à souligner que les mesures actives, à l'assurance-chômage comme à l'aide sociale, ne devraient en aucun nous semble un contresens en soi.

mutations sociales, culturelles, économiques technologiques ont un impact sans précédent sur la société et les individus qui la composent. Désormais, l'information et l'acquisition du savoir constituent les principaux facteurs de progrès personnel autant que de croissance économique et sociale. En ce sens, le Livre vert souligne bien l'urgence et la nécessité de faciliter l'acquisition continue du savoir et d'en rendre l'accès plus équitable.

L'ampleur des besoins de formation ne cesse de surprendre. Le Livre vert le souligne: près de trois millions de personnes au Canada savent à peine lire et écrire, sans compter les quatre millions qui éprouvent des difficultés réelles à lire des textes courants et les jeunes qui quittent l'école sans obtenir leur diplômes d'études secondaires. Globalement, un peu plus de 40 p. 100 de la population adulte ne possède pas de diplôme d'études secondaires ou professionnelles. C'est dire l'importance des besoins.

Dans les faits, on assiste pourtant à une réduction de l'offre de services de formation au moment même où la demande de la part des adultes est en croissance. Est-il besoin de rappeler ici les délais et les listes d'attente pour accéder à la formation? Est-il besoin de souligner que le temps nécessaire pour s'alphabétiser et acquérir une formation de base adéquate dépasse généralement le temps permis par les programmes d'employabilité? Et que dire de l'accès à la formation devenu de plus en plus conditionnel à la seule participation aux programmes de sécurité sociale?

[Translation]

of limiting access to benefits and reducing them once again, thus placing the burden of reducing the public debt on the backs on the unemployed.

We believe that the unemployment insurance system must be based on individual income rather than family income. Such a measure completely fails to take into account the major transformations that the family has undergone in the past few decades. We are particularly concerned about the effects of such a measure on the incomes and autonomy of women, who are already more deeply affected by poverty in this country.

The CIAE is also against using the UI fund, financed by workers and employers as an insurance for people who lose their jobs, to fund the so called active measures through the various cuts and restrictions that the government wants to impose on users of the system. Unemployment insurance must, first and foremost, guarantee social and economic coverage to someone who is looking for a job. Moreover, we feel that it is appropriate for recipients to be able to get some training to improve their skills, and that UI funds could perhaps be used to extend the benefit period to enable people to complete their training. Bear in mind that if the government contributed to the UI fund, the active measures, which we believe are very important, would not have to be funded through cuts to recipients.

Finally, we want to point out that those active measures, for unemployment insurance as well as social assistance, should never temps être coercitives et contraindre au bénévolat obligatoire, ce qui be coercive and force people to do volunteer work; this is nonsense.

> Social, cultural, economic and technological changes are having an unprecedented impact on society and the population. In the future, information and learning will be the main sources of personal as well as economic and social development. In this sense, the discussion paper is right in that it highlights the pressing need to encourage life long learning and to make access to it more equitable.

> The extent of training requirements is amazing. The discussion paper points out that nearly 3 million people in Canada can hardly read or write, not to mention the 4 million people who have real difficulty reading ordinary texts and young people who drop out of school before graduating from highschool. All in all, a little over 40% of adults do not have a highschool or professional degree. That shows the importance of these needs.

> In fact, less and less training services are available at a time when demand from adults is going up. Is it necessary to point out the delays and waiting lists to register? Is it necessary to point out that the time it takes to become literate and to acquire a fair amount of basic training generally exceeds the amount of time allocated through employability programs? And what about access to training which is being increasingly restricted to people participating in social security programs?

On constate également une nette tendance à la tarification de la formation à tous les niveaux du système d'éducation. Le Livre vert reconnaît lui-même que les frais universitaires ont doublé en 10 ans. C'est sans compter l'ajout des frais aux divers niveaux pour l'administration, l'analyse des dossiers, la reconnaissance des acquis et ainsi de suite. Si l'accès à l'éducation est gratuit pour les jeunes, on ne peut pas en dire autant pour les adultes. Par ailleurs, il n'y a nul besoin de nous étendre sur le développement des entreprises privées de formation qui vendent leurs services et programmes de formation en créant tout un secteur commercial et lucratif qui n'est pourtant pas garant d'une meilleure qualité de formation ni, par ailleurs, d'une insertion en emploi.

Sous la pression des politiques de développement de la nain-d'oeuvre, fédérales autant que provinciales, on constate me tendance du système d'éducation des adultes à renforcer la lualisation déjà inscrite dans le marché du travail. On voit se lévelopper deux grandes filières: l'une axée sur la formation qualifiante, l'autre sur des mesures d'employabilité. Cette dernière l'adresse aux personnes peu qualifiées, sans emploi, qui reçoivent les prestations de l'État, et ne permet pas toujours de développer les ompétences nécessaires pour accéder au marché régulier de l'emploi et sortir du cercle vicieux de l'exclusion et de la pauvreté.

Les chevauchements de services et de programmes en particulièrement en formation professionnelle. coûts inacceptables à l'heure où le ouvernement fédéral s'apprête à sabrer une fois de plus dans le égime d'assurance-chômage et à rendre conditionnelles les restations d'aide sociales au nom de la réduction de la dette ublique. On voit mal comment l'établissement d'un guichet nique peut à lui seul résoudre le fouillis légendaire en ormation professionnelle et en développement de la main-'oeuvre. Même le président du Conseil canadien des chefs 'entreprises, M. Thomas d'Aquino, lors de sa comparution la emaine dernière devant le Comité permanent des finances, a rôné la pleine reconnaissance de la compétence des provinces dans domaine de la formation de la main-d'oeuvre et la concertation ître ces dernières pour la détermination de critères nationaux ssurant la mobilité de la main-d'oeuvre.

L'ICEA ne peut que souscrire au développement d'un système de rmation continue, cela dans une perspective d'éducation permante. En ce sens, le développement de l'alphabétisation et de la rmation de base constitue une priorité afin d'assurer à tous et à utes les compétences de base nécessaires à la participation à la rciété de demain.

[Traduction]

We can also see a clear trend towards setting a price for training at all levels in the education system. The discussion paper recognizes that university costs have doubled in the past 10 years. And that doesn't include fees at various levels for administration, reviewing files, establising equivalent ratings for education levels, and so on. If access to education is free for young people, we can't say the same for adults. And what about those private companies which sell their training services and create a lucrative business which doesn't guarantee that you will get better training or that you will find a job.

Because of federal and provincial manpower development policies, we can see a trend in the adult education system towards the reinforcement of the polarization that already exists in the workforce. Two large streams are developing: one based on qualifying training, and the other on employability measures. The latter targets people who are unskilled, without a job, and who receive benefits from the government. It does not always enable them to develop the skills necessary to enter the regular job market and to get out of the exclusion and poverty traps.

The overlaps in educational services and programs, especially in professional training, represent unacceptable costs now that when the federal government is planning to cut into the unemployment insurance program once again and to set conditions for social assistance benefits in order to reduce the public debt. We have some difficulty seeing how a single window will enable the government to clear up the legendary mess in the areas of professional training and manpower development. Even the President of the Business Council on National Issues, Mr. Thomas d'Aquino, when appearing before the Standing Committee on Finance last week, was in favour of the full recognition of provincial jurisdiction in manpower training, and of dialogue among the provinces in order to set national criteria ensuring the mobility of the workforce.

The CIAE does support the development of a life-long learning system, from a continuing education perspective. In that sense, literacy programs and basic training remain a priority for ensuring that everyone will have the basic skills necessary to participate in tomorrow's society.

• 1915

L'étude réalisée en 1990 par l'Institut canadien d'éducation s adultes et la Fédération des communautés francophones et adienne du Canada rappelle que le taux d'analphabétisme au inada se situe autour de 24 p. 100, mais qu'il y a deux fois us de personnes analphabètes chez les francophones (30,1 p. 0) que chez les anglophones (14,7 p. 100). Cette population u scolarisée présente le taux de chômage le plus élevé et cupe les emplois précaires. Plus que de simples mesures de

The study conducted in 1990 by the Canadian Institute of Adult Education and the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada pointed out that the illiteracy rate in Canada is roughly 24%, but that there are twice as many illiterate francophones (30.1%) as there are illiterate anglophones (14.7%). These people who have little education have the highest rate of unemployment and hold insecure jobs. More than just employment development measures, what these

culturelle, sociale et civique, de véritables programmes de formation programs that will enable them to increase their basic training. permettant d'accroître leur formation de base.

Dans le champ de la formation professionnelle et du développement de la main-d'oeuvre, le gouvernement fédéral veut développer le régime d'apprentissage, l'alternance étudestravail et différentes formules de stage en concertation avec tous les acteurs impliqués. Alors que l'on responsabilise de plus en plus les individus, les entreprises semblent échapper encore une fois à toute responsabilisation quant au financement de la formation professionnelle de leur main-d'oeuvre. Au contraire, elles bénéficeront, elles, de mesures d'adoucissement de leur fardeau fiscal. De telles mesures incitatives, pourtant appliquées depuis plusieurs années, ont fait la preuve de leur inefficacité. La recommandation du rapport de Grandpré en 1989, préconisant l'obligation pour les entreprises de consacrer 1 p. 100 de leur masse salariale à la formation, demeure toujours d'actualité.

Sans nier la nécessité de faciliter la transférabilité des compétences et des acquis entre les institutions et les provinces, nous nous questionnons sur l'établissement d'un carnet de formation qui pourrait devenir à terme une nouvelle norme nationale dans la certification. L'ICEA préconise davantage l'élaboration d'un mécanisme de reconnaissance des acquis et des compétences qui ferait l'objet d'ententes entre les institutions et les provinces. Ce qui nous importe ici, c'est non seulement la reconnaissance des certifications aux niveaux canadien et québécois, mais également le développement de mécanismes et d'outils qui faciliteraient la reconnaissance des acquis et des compétences de façon à créer des passerelles entre l'école, la vie privée et le milieu du travail.

Au niveau postsecondaire, les options mises de l'avant dans le Livre vert vont à l'encontre des objectifs visés. En effet, le ministre reconnaît lui-même que l'arrêt des transferts en espèces aux provinces aura comme conséquence directe d'accroître les frais de scolarité dans les universités. Choisir d'attribuer directement les prêts aux individus a pour conséquence de privatiser la dette publique reliée au domaine de l'éducation et d'accroître la concurrence établissements scolaires au Canada. Bref, les propositions envisagées risquent davantage de réduire l'accessibilité aux études postsecondaires, à l'exception de l'ouverture faite au système de prêts et bourses pour soutenir les adultes qui voudraient retourner aux études.

Dans un contexte où l'accroissement des connaissances devient un enjeu, non seulement pour participer au marché du travail, mais aussi pour s'intégrer à la société, les politiques gouvernementales compromettent grandement la capacité des personnes et de la société de faire face aux défis de l'an 2000.

Nous nous inquiétons par ailleurs de l'utilisation éventuelle des REER pour financer les études. Cette option ne peut que soulever des questions lorsqu'on sait que cette épargne est souvent la seule facon pour plusieurs personnes d'éviter la pauvreté au moment de la retraite.

[Translation]

développement de l'emploi, ces personnes ont besoin, pour se people need, to manage and to get a job and to be able to participate maintenir et accéder à l'emploi et participer davantage à la vie more in the cultural, social and community life, are real training

> In the context of professional training and manpower development, the federal government wants to develop apprenticeship programs, COOP programs and different types of internship programs in conjunction with all parties involved. While we're making individuals more and more accountable, businesses seem to be avoiding once again their responsibilities for funding the professional training of their workers. On the contrary, they're benefiting from measures that lighten their fiscal burden. Such incentives, that have been available for several years, have proven ineffective. The recommendation from the Grandpré report in 1989, which was to force businesses to devote 1% of their payroll to training, is still worthwhile today.

> Without denying the need to make it easier to transfer your knowledge and skills among institutions and provinces, we question the establishment of a "Learning passport" which could, in the long run, become a new national standard for certification. The CIAE is more in favour of developing a mechanism for recognizing knowledge and skills which would be the subject of agreements among institutions and provinces. What is important here, is not only recognition of accreditation throughout Canada and Quebec, but also the development of mechanisms and tools that will make it easier to recognize skills and knowledge and which will bridge the gaps between school, private life and the work force.

> At the post-secondary education level, the options put forth in the discussion paper run counter to the objectives sought. In fact, the Minister himself recognized that stopping cash transfers to the provinces would probably directly cause university tuition fees to go up. Choosing to lend money directly to individuals would privatize the public debt in education and increase competition among the educational institutions in Canada. In short, the proposal set out risks making it more difficult to have access to post-secondary studies, except that it opens up the loan and grant system to support adults who want to go back to school.

> In a context where increasing one's knowledge is becoming an issue, not only for participating in the work force, but also for getting integrated into society, the government policies are significantly compromising the people's and our society's ability to rise to the challenges of the 21st century.

> We're also worried about the possible use of RRSPs for funding studies. This option is questionable to say the least, when we know that these savings are often the only means people have to avoid being poor when they retire.

Nous considérons par ailleurs que le développement des nouvelles technologies de l'information et des communications offre des supports éducatifs illimités. Du vidéo-disque aux services multimédias interactifs, l'individu pourra s'instruire, se documenter et étendre ses connaissances à partir de divers lieux. L'autoformation et l'enseignement à distance vont connaître dans les prochaines années une croissance spectaculaire. Dans le déréglementation et de privatisation communications dans lequel se développent ces projets, il demeure essentiel de veiller à la démocratisation de ces services afin que l'autoroute électronique demeure accessible à tous et à toutes.

Compte tenu de l'ampleur de la réforme annoncée, nous déplorons que les délais de consultation soient aussi courts, nous empêchant à cette étape-ci d'approfondir notre analyse du Livre vert sur la réforme de la sécurité sociale.

Par ailleurs, on ne peut que s'interroger sur le fait que, parallèlement à cette consultation, le ministre met en place des projets pilotes qui préfigurent de façon inquiétante de la réforme à venir. Nous pensons notamment au programme Jeunes stagiaires qui illustre bien la volonté du gouvernement fédéral de s'introduire davantage dans le champ de l'éducation. Nous pensons également au programme qui permet de compenser temporairement un prestataire d'assurance-chômage qui accepte un emploi avec un salaire moindre, ce qui aura pour effet the long run, this would create pressures that would push salaries à terme de produire une pression à la baisse sur les salaires et down and increase poverty. d'engendrer davantage de pauvreté.

Nos craintes concernant l'accroissement de la pauvreté au Canada et au Québec ne peuvent qu'aumenter devant l'ampleur des coupures annoncées par le ministre des Finances, M. Paul Martin. En l'absence d'une réelle réforme fiscale, la consultation engagée sur le budget ne peut que paver la voie aux coupures envisagées dans la sécurité sociale et s'attaquer encore une fois aux personnes les plus démunies de la société.

• 1920

Le projet de réforme soumis par le ministre du Développement des ressources humaines, M. Axworthy, nous semble bien mal engagé pour créer un consensus et mobiliser les forces de changement. Si cette réforme doit se concrétiser, elle devra permettre à toutes et à tous de continuer à vivre et à s'épanouir dans le respect et la dignité.

Nous espérons que le Comité permanent du développement des essources humaines saura se faire l'écho de nos inquiétudes et préoccupations dans son rapport au ministre Axworthy.

Le président: Merci beaucoup pour votre présentation. Je donne naintenant la parole à Mme Lalonde de l'Opposition officielle.

Mme Lalonde: Je trouve votre mémoire extrêmement intéressant t je vous remercie d'être là. Je connais bien l'ICEA et je peux, nonsieur le président, témoigner du sérieux, de l'expérience et de expertise de ce groupe.

Vous mettez en lumière un fait sur lequel on n'avait pas encore ttiré l'attention du Comité. C'est le fait que plus du tiers des emplois réés exigent moins de 12 années de scolarité et que près de 40 p. 100 es emplois actuels sont des postes à temps partiel.

[Traduction]

Moreover, we believe that the development of new information and communication technology offers unlimited options in educational support. From video disks to interactive multimedia services, individuals will be able to learn, obtain information and increase their knowledge from a variety of places. Self-directed learning and distance teaching will skyrocket in the next few years. At a time when the communication systems used to develop these projects are being deregulated and privatized, it is even more essential to monitor the democratization of these services, in order to ensure that the electronic highway remains accessible to everyone.

Considering the extent of the proposed reform, we deplore that such a short amount of time was allotted to consultation; this prevented us from analyzing the Green Paper on social security reform in greater depth at this point in time.

Moreover, we can only question the fact that parallel to this consultation, the Minister is implementing pilot projects which foreshadow the reforms to come in a very disturbing way. We're thinking more specifically about the Youth Internship Program which clearly shows the federal government's will to get more involved in education. We're also thinking about the program through which unemployment insurance recipients could be temporarily compensated if they accept a lower-paying job. In

Our fears concerning increased poverty in Canada and in Quebec can only get worse given the extent of the cuts announced by the Finance Minister, Mr. Paul Martin. Without true fiscal reform, the budget consultations will only pave the way for the social security cuts and will, once again, harm the poorest of our society.

We think that the reform being launched by the Minister for Human Resources Development, Mr. Axworthy, has gotten off to a very bad start as far as creating consensus and mobilizing forces for change is concerned. If this reform is to take place, it must allow all women and men to continue to live and develop with respect and

We hope that the Standing Committee on Human Resources Development will raise our concerns in its report to Minister Axworthy.

The Chairman: Thank you for your presentation. I will now give the floor to Mrs. Lalonde of the official Opposition.

Mrs. Lalonde: I thought your brief was extremely interesting and I thank you for coming. I know the Canadian Institute for Adult Education well and, Mr. Chairman, I can tell you that this is a serious, experienced and competent group of people.

You have highlighted a fact that the Committee has not yet considered, and that is that more than a third of the jobs that are created require less than 12 years of schooling, and that 40% of current jobs are only part-time positions.

J'ajoute qu'il y a des statistiques qu'on utilise souvent, qui font valoir que les gens ayant des études universitaires ont plus de facilité à trouver un emploi que les gens qui n'ont pas d'études universitaires. N'est-ce pas l'occasion de dire qu'il y a un biais dans les statistiques, à savoir que, dans une situation de rareté d'emplois, même les emplois qui n'exigent pas de grandes qualifications seront plus accessibles aux travailleurs qualifiés qui, eux, occuperont ces emplois, non pas parce qu'ils sont mieux qualifiés, mais simplement parce que l'employeur a le loisir de choisir des employés mieux qualifiés à moindre coût? Est-ce qu'il n'y a pas dans ces statistiques un biais de ce type?

Mme Laberge: Plusieurs de nos groupes membres travaillent en développement d'employabilité et en insertion en emploi. Il est clair que les employeurs ont de plus en plus tendance à ne pas offrir d'emplois aux gens qui n'ont pas terminé leur cinquième secondaire, principalement dans les appareils publics, dans la Fonction publique et les municipalités. Les postes de balayeurs de rue, de cols bleus, exigent de plus en plus une cinquième secondaire même si les emplois sont de plus bas niveau et de moins en moins spécialisés.

En effet, il y a des problèmes. La dualisation du marché du travail se fait vers des emplois de haute technologie, de haut niveau, à haute valeur ajoutée, qui exigent davantage de formation et 17 ans de scolarité. Loin de nous l'idée de dire qu'il ne faut pas pousser vers cela. Je pense que c'est important.

Dans le Livre vert, dans les premières pages, il y a un graphique où on voit que la courbe des emplois se développe principalement dans les emplois de bas niveau et les emplois de bon niveau. *Good jobs, bad jobs,* comme on dit. Il y a effectivement une très grande précarisation du marché de l'emploi et des emplois à bas salaires et de bas niveau, pour lesquels on exige malgré tout plus de formation.

Les personnes touchées par cela sont souvent celles qui circulent entre les prestations d'assurance-chômage, les prestations d'aide sociale et les petits emplois précaires de bas niveau. Donc, il y a une problématique du marché du travail dont beaucoup de gens sont victimes. Ce sont les gens les plus vulnérables.

Est-ce qu'un de mes collègues veut ajouter à ceci?

M. Gaétan Beaudet (chargé de projet, Institut canadien d'éducation des adultes): Dans un de ses rapports, le Conseil économique du Canada avait bien précisé que l'emploi se développait selon deux tendances: une tendance vers les services, notamment les services de soins à domicile et les services de moindre compétence exigeannt une formation moins longue, et une tendance à la valorisation des secteurs de haute technologie, des secteurs de pointe. On parlait d'ailleurs de polarisation de la formation et du marché du travail. Dans le secteur des services qui est en train de se développer, il y a un volet de très haute technologie au niveau de l'information, de l'informatisation, et un volet d'emplois «MacDonald», comme on dit, des emplois de très faible complexité.

• 1925

Mme Lalonde: Vous rappelez, avec raison, que vous auriez pu insister plus lourdement sur le fait que le gouvernement fédéral, avec l'impôt de l'ensemble des contribuables et des entreprises, ne contribue plus à la caisse d'assurance-chômage et que c'est cette somme que nous sommes allés chercher dans les coupures.

[Translation]

I would add that there are statistics that we often use, that claim that university graduates find jobs more easily than people who have not been to university. Perhaps this is an opportunity to say that there's a bias in these statistics. When jobs are rare, even those jobs that do not require much expertise will be more accessible to qualified workers who will get these jobs, not because they are more qualified, but rather because the employer can afford to choose more qualified people at a lower cost. Do you not see that kind of bias in the statistics?

Ms Laberge: Several of the groups that are members of our association work on employability development and job integration. Clearly, employers tend more and more not to offer jobs to people who have not completed their tenth grade, especially in public institutions, in the Public Service and in municipalities. More and more, tenth grade is being required for positions such as street sweepers or other blue—collar jobs, even though the jobs are low—level ones and are less and less specialized.

Indeed, there are problems. The polarization in the job market favors high tech jobs, high level jobs with a high added value, which require more training and 17 years of schooling. Far be it from us to say that that shouldn't be encouraged. I think it is important.

In the discussion paper, in the first few pages, there's a graph that shows that the employment curve becomes more pronounced in the low level jobs and the right level jobs. Good jobs, bad jobs, as they're called. The job market is in fact becoming very precarious, and a higher level of training is being required for low-salary and low-level jobs.

The people affected by this are often those who are moving between unemployment insurance benefits, social assistance benefits, and precarious low-level small jobs. So there is a problem on the job market that affects many people. These are the most vulnerable people.

Do any of my colleagues have anything to add?

Mr. Gaétan Beaudet (Project Manager, Canadian Institute of Adult Education): In one of its reports, the Economic Council of Canada stated quite clearly that employment was following two trends: a trend towards services, including home care services and lower level services that require less training, and a trend towards developing high tech sectors, cutting edge sectors. Something was said about the polarization of training and the job market. In the area of services that's developing now, there's a very high technology sector in information and computers and then you have a whole slew of "Macjobs", in other words the very uncomplicated ones.

Mrs. Lalonde: You are quite rightly bringing up the fact that you could have mentioned more pointedly that the federal government with the taxes of all taxpayers and businesses doesn't contribute to the unemployment insurance coffers any more and that this is the amount that we weren't to get with the cuts.

Comme votre spécialité est surtout l'éducation et la formation professionnelle, j'aimerais que vous nous parliez davantage des questions que vous soulevez à la page 8 concernant les problèmes liés à la formation. J'aimerais que vous nous parliez d'un lien que vous ne faites pas, c'est-à-dire le rapport entre la formation et la capacité de trouver un emploi. C'est quelque chose que j'ai entendu souvent. Pour les gens qui ont décroché ou qui se sont retrouvés à un endroit ou à un autre dans les mesures sociales, la formation en elle-même ne présente pas toujours tout l'intérêt qu'on pourrait souhaiter.

Mme Laberge: Pour faire le pont entre vos deux questions sur l'assurance—chômage, on est intervenus en disant que dans la caisse de l'assurance—chômage, il y a encore la notion d'assurance. Nous payons nos assurances comme employés et comme employeurs en cas de perte d'emploi, et on considère que cela devrait être respecté pour cette raison. Nous ne sommes pas contre 'existence de mesures actives et de soutien à la formation, loin de à, mais on pense que, si le gouvernement fédéral n'avait pas cessé ses contributions, on pourrait largement le faire à partir des nvestissements du gouvernement fédéral.

Nous constatons qu'il y a actuellement une tendance mportante à développer deux systèmes de formation; un ystème de formation de bon niveau pour ceux qui entrent dans e système régulier et qui retournent aux études d'eux-mêmes, t un système de formation qui a été induit, sans mauvaise ntention, j'ose croire, par les politiques d'employabilité des ouvernements fédéral et provincial qui ne permettent pas aux ersonnes sans emploi d'avoir accès aux mêmes programmes de ormation que les personnes qui vont étudier d'elles-mêmes, sur ne base volontaire. Comme on l'a souligné, on ne peut pas eprendre l'alphabétisation et la formation de base en 52 emaines dans un programme d'employabilité. Ce n'est pas ermis. On ne peut pas, dans un programme d'employabilité, aire ses études universitaires en haute technologie. Ce n'est pas ermis. Les gens qui sont au bas de la pyramide ont accès à des ormations du bas de la pyramide. Ce qui est gênant, c'est que os gouvernements font des investissements financiers importants our transformer la situation des personnes sans emploi, mais on ne eur donne même pas accès à des compétences suffisantes pour se ortir du cercle de précarité dans lequel elles se trouvent. C'est un iagnostic très inquiétant qui se dessine actuellement dans le système e formation.

Les écoles répondent de plus en plus aux commandes des inistères de l'Emploi et de la Sécurité sociale, et les personnes ii ne sont pas prestataires n'y ont plus accès par elles—mêmes, moins d'être au niveau universitaire ou collégial, car il n'y a us de place pour elles. Les achats sont faits par le ministère ! l'Immigration, le ministère de l'Emploi, le ministère de la lain—d'oeuvre et les entreprises. Il n'y a plus d'achats directs pur une personne qui ne fait pas partie de la clientèle à lèques. On a donc un processus qui empêche les personnes de faire ur formation par elles—mêmes. On attend qu'elles soient dépenntes de l'État pour les obliger à entreprendre une formation non laifiante.

[Traduction]

As your specialty is mainly education and job training, I'd like you to tell us more about the questions you raised on page 8 about problems having to do with training. I'd like you to tell us about a linkup that you don't make, the link between training and being able to find a job. That's something I've often heard about. For people who have dropped out or found themselves somewhere in the social assistance framework, training in itself isn't always as interesting as one might hope.

Ms Laberge: To make the tie between your two questions on unemployment insurance, we said that in the unemployment insurance fund, you still have the idea of insurance. We pay insurance as employees and employers in case there's a loss of job and we consider should be respected for that reason. We're not against having active measures and training support, far from it, but we think that if the federal government had not stopped contributing, we could do this mainly based on the federal government's investments.

We can see that presently there's a serious trend leading to the development of two training systems: a good training system for those who stream into the regular system and go back to school on their own and another training system that was brought about, with only good intentions, I'm sure, through federal and provincial government's employability policies but that don't allow the unemployed to have access to the same training programs as the people who decide to go back to school on their own on a voluntary basis. As we pointed out, we can't cure illiteracy and give basic training in 52 weeks with an employability program. It's not allowed. In an employability program, you can't go to university to take courses in high technology. It's not allowed. The people at the bottom of the pyramid have access to the bottom of the period training schemes. What's embarrassing is that our governments are investing huge sums to improve the situation of the unemployed but their not even given access sufficient qualifications to get out of the circle of precariousness they're in. What's developing now in the training system is a very worrisome diagnosis.

Schools are tuning more and more into the demands made by the Departments of Employment and Social Security and the people not entitled to benefits don't have access to this on their own unless they're at the university or college level because there's no more room for them. The purchases are made by the Department of Immigration, the Department of Employment, the Department of Manpower and Business. There are no more direct purchases for someone whose not part of the chequecashing brigade. So we're faced with a process that prevents people from taking care of their own training. We're expecting them to be dependent on the State to force them to undertake non–qualifying training.

[Translation]

• 1930

C'est une dynamique importante à prendre en considération dans le cadre de la réforme, qui, malheureusement, semble pousser dans le même sens. C'est principalement ce que j'ai à dire.

Mme Lalonde: Ma question allait un peu plus loin. Je parlais du lien entre la formation et un emploi. Quand on parle de mesures actives, quand il y a des achats de cours pour des gens qui vivent de l'aide sociale ou de l'assurance-chômage, quand les personnes ne sont pas convaincues qu'il peut y avoir un emploi au bout, l'incitation à la formation est bien moins grande. J'ai connu dans mon bureau de députée, et vous avez dû en connaître, des gens qui ont suivi plusieurs cours de formation, qui sont frustrés, découragés et déçus et qui sont devant rien. Il me semble qu'il est important de le dire et de le redire. C'est particulièrement vrai pour les gens qui ont fait un effort considérable pour étudier à un certain âge, pour se remettre dans les livres, pour retourner sur les bancs d'école et pour travailler afin d'avoir un diplôme, mais qui s'aperçoivent. . .

Mme Laberge: Il est certain que lorsqu'il n'y a pas d'horizon d'insertion en emploi, il n'est pas très motivant d'entreprendre un processus d'études. On dit que presque tout le monde sera obligé de retourner aux études. On dit tous qu'on sera obligés de le faire et non que nous allons retourner aux études avec joie pour faire une autre maîtrise puisque cela sera nécessaire. Tout le monde va être obligé de le faire. Il y en a qui le feront avec beaucoup plus de coercition. Je pense à l'expérience avec les prestataires d'aide sociale au Québec qui n'est pas convaincante à notre point de vue. Il est certain que lorsqu'il n'y a pas d'horizon d'emploi, il est difficile de se motiver à entreprendre des études.

Je ne sais pas si vous regardez le cahier de *La Presse* intitulé *Carrières et professions*. Je le regarde toujours parce que j'ai travaillé en insertion en emploi. Je n'ai pas toujours eu la stabilité en emploi, non plus. Il y a beaucoup de postes affichés maintenant qui ne sont offerts qu'aux prestataires de l'aide sociale, parce que c'est une subvention d'un programme du Québec comme PAIE. On a donc plein de gens qui ont des formations universitaires au niveau du baccalauréat ou de la maîtrise et qui n'ont pas accès à l'emploi à moins d'être prestataires de l'aide sociale.

Une de nos questions de fond est: comment peut-on parler de la sécurité sociale sans parler de l'emploi? Tout le Livre vert parle de l'employabilité comme si les personnes avaient toutes des problèmes par rapport à l'emploi. Il faut se dire qu'au pays, nous avons un problème d'emploi. Ce ne sont pas seulement les personnes qui ont un problème. Il y a des gens très hautement scolarisés qui sont prestataires de l'aide sociale. Ce n'est pas juste une question d'attitude, de se lever le matin et de savoir bien écrire. C'est vraiment plus que cela. Il faut également travailler à l'emploi. C'est certain que les chances sont statistiquement plus grandes d'obtenir un emploi quand on a une formation, mais il n'est pas garanti qu'avec une formation, on a accès au travail.

M. Beaudet: J'aimerais ajouter un élément. Beaucoup de gens veulent aller se former. Il y a tout un discours sur la formation professionnelle, tout un encouragement à retourner aux études, tout un encouragement à s'inscrire à des

These are very important dynamics to be considered within the context of reform which, unfortunately, seems to be tending towards the same orientation. That's what I had to say, in the main.

Mrs. Lalonde: My question actually wanted to go beyond that. I was talking about the link between training and a job. In talking about proactive measures, when there are courses purchased for people on welfare or unemployment insurance, when people aren't convinced there's going to be a job at the end of it, the incentive for that training is far lesser. As a member, and I'm sure you've seen the same thing, I've had people in my office who've been on all kinds of training courses and they're frustrated, discouraged and disappointed and they're winding up with nothing to show for it. It seems to me that it's important to say it and say it again. It's especially true for people who've made a huge effort to study at a certain age, to crack the books open again, to go back and polish the school benches and work hard to get a diploma only to find out...

Ms Laberge: It's a given that when there's no job on the horizon you're not strongly motivated to start studying. What we're saying is that almost everybody should go back to school. We're all saying we'll have to do it but nobody's saying that we'll be going back to school with joy in our hearts to study for another Masters Degree out of necessity. Everyone one is going to have to do it. There are some who will do it with a lot more coercion. I'm thinking of the experience with Quebec welfare beneficiaries which isn't very convincing from our point of view. You can be sure that when there's no foreseeable job there it's awfully hard to get motivated to start studying.

I don't know if you read the Carrières et professions pages in La Presse. I always look at that because I worked at finding jobs for people. I haven't always had job stability myself. A lot of jobs are being offered these days to welfare beneficiaries because of subsidies from a Quebec program like PAIE. So you have all kinds of people with Bachelors or Masters Degrees who don't have access to jobs unless they're getting welfare benefits.

One of our fundamental questions is: How can you talk about social security unless you talk jobs? The whole Green Paper talks about employability as though people had all kinds of problems concerning employment. Don't forget that we have a job problem in this country. It's not only the people that have a problem. There are very highly educated who are drawing welfare benefits. It's not just an attitude problem or getting up in the morning and knowing how to write well. It's really a lot more than that. You have to really work at employment. Of course your chances of getting a job are statistically far greater when you have some kind of training, but it's not guaranteed that you have access to a job just because you have training.

Mr. Beaudet: I'd like to add something. A lot of people want to go for training. There's all kinds of speechifying about job training, all kinds of encouragement to go back to school, all kinds of encouragement to register for programs making it

programmes qui facilitent l'insertion sociale et professionnelle. Cependant, quand les prestataires d'assurance—chômage se présentent au centre de main—d'oeuvre, on leur dit: Inscrivez—vous et on vous rappellera, car on ignore si les budgets vont tenir le coup jusqu'au huitième ou au neuvième mois; on ne sait pas s'il y aura de la place dans le programme auquel vous voulez vous inscrire; on ne sait pas si le cours va se donner dans la ville que vous habitez ou à l'extérieur; on ne sait pas si la personne elle—même va pouvoir payer ses déplacements, ses frais, etc.

On parle des délais et des listes d'attente. Peu importe leur compétence, les gens croient que la formation peut leur apporter de nouveaux moyens d'accéder au marché du travail. L'espoir n'est pas toujours là, mais les gens croient à la nécessité de se retrouver sur le marché du travail avec une meilleure formation.

• 1935

Les programmes répondent-ils à cela? Nous nous interrogeons grandement là-dessus parce que de nombreux cas nous ont été rapportés de gens qui ne pouvaient pas s'inscrire dans les programmes de formation, ou, tout simplement, dans ceux qu'ils voulaient. On les renvoit souvent d'un programme à l'autre, ou dans des programmes où ils n'ont aucun intérêt personnel à continuer. La motivation joue un rôle important à ce niveau. Je pense que c'est cet élément que soutenait notre question lorsque l'on disait que les délais et les listes d'attente étaient problématiques.

Mme Laberge: Je voudrais rajouter un petit élément de réponse. Lorsqu'une personne est prestataire de l'assurance-hômage et que sa durée de prestation est réduite, le temps qu'elle attend pour une réponse pour être admise à un cours de formation est tel que lorsqu'elle reçoit une réponse, elle n'est plus prestataire d'aide sociale et, par conséquent, elle ne peut plus avoir accès au programme. Le processus est tellement long que la personne 1'a plus accès à ce qu'elle aurait dû s'attendre dès le début. Donc, il a vraiment beaucoup de problèmes dans le système.

Mme France Laurendeau (membre du conseil l'administration, Institut canadien d'éducation des adultes): 'aurais le goût d'ajouter qu'on a l'impression de ne pas aider es personnes et que tout ce qu'on essaie de faire est de gérer les personnes sur l'aide sociale ou sur l'assurance—chômage, plutôt que de les soutenir dans une démarche de formation de façon ontinue, quelle que soit leur situation d'emploi, d'assisté social ou e prestataire de l'assurance—chômage.

Nous avons l'impression d'abandonner les gens selon le proramme dans lequel ils se retrouvent. S'ils se retrouvent en situation 'emploi précaire, on les abandonne parce qu'ils ont un emploi et que naintenant tout va, et quand ils retournent dans un programme, on cur dit: «On va peut-être essayer de vous aider. Vous entrez dans tel 'pe de programme parce que vous êtes prestataire de l'assurancehômage ou de l'aide sociale».

On n'a donc pas d'intégration des programmes en fonction des esoins de la personne. Cela est ignoré totalement dans les rogrammes et je pense que cela n'aide pas à favoriser une formation qualifiante» pour les personnes.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. We've gone 16 inutes with that.

[Traduction]

easier to get back into the social mainstream and jobs. Unfortunately, when unemployment insurance go to the manpower centres, they're told: Just register and we'll call you back because we don't know if the budgets are high enough to make it into the eighth or ninth; we don't know if there'll be any room in the program you want to register for; we don't know if the course is going to be given in your city or somewhere else; we don't know if the person registering is going to be able to pay for the travelling, the costs and so forth.

Then, you get into the whole thing about time frames and waiting lists. No matter what their competence, people think that training can give them new ways of accessing the job market. The hope isn't always there, but the people believe that they have to have better training if they're going to compete in the job market.

Do these programs achieve that? We question that to a large extent because we have heard about a number of cases where people couldn't register in training programs, or simply couldn't register in the ones they wanted to. They were often sent from one program to another, or put in programs that they had no personal interest in pursuing. Motivation plays an important role in that respect. That is what we were implying in our question. When we said that delays and waiting lists were problematic.

Ms Laberge: I would like to add a few words in reply. When a person is collecting unemployment insurance and the benefit period is reduced, the amount of time that person waits for a response to be admitted to a training program is such that the response often comes when the person is no longer receiving social assistance, and as a result, the person no longer has access to the program. The process is so long, that the person no longer has access to what he or she could have expected at the beginning. The system is full of problems.

Mrs. France Laurendeau (Member of the Board of Directors, Canadian Institute of Adult Education): I'd like to add that we often are under the impression that we're not helping people and that all we're trying to do is manage people on social assistance or UI, instead of consistently helping them to obtain training, regardless of their job status, or whether they're on social assistance or UI.

We often have the impression that we're abandoning people according to the program that they find themselves in. If they have an insecure job, we abandon them because they have a job and because everything's fine. When they are back in a program, we say to them: "Maybe we will try to help you. You're going into a program because you're on unemployment insurance or social assistance".

Therefore, people aren't put into programs based on their needs. Programs completely neglect needs, and I don't think that helps people to obtain skills based training.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Seize minutes se sont écoulées.

I have some questions, but I'll go to Mr. Scott first and then I'll take the privilege of finishing off. Mr. Scott.

Mr. Scott: Welcome.

There is a lot of talk about the relationship between training and employment, and then motivation if there's no prospect of a job. How would you deal with fundamental basic literacy? I come from New Brunswick and we have an extensive literacy program, which is relatively new, called the Community Academic Services Program. Basically, the people who are entering the program are probably reading at a grade five level. It's not through the normal, regular school system that they qualify.

The intent of this program is really to get a grade nine reading level or something equivalent to that, so that they would then be eligible to go into other programs. Usually they go through this system in either one year of about eight months or two years of eight months. The prospect at the end of that exercise is getting something that will be the equivalent of grade nine.

Really, I think it's artificial to hold out great hope that as a consequence of going through this particular course somehow employment opportunities are going to be there. So if you treat this—and I welcomed the last intervention—as being market—driven, then I think you lose sight of what is best about this kind of program, because it's really designed for the people who are there. It gives people choices. It gives people the ability to function every day independent of the labour market and independent of the labour market's needs. It certainly is helpful to the individuals involved. Too often we measure all of these programs relative to employment, and certainly I am one of those who would like to see everybody have a job. If we measure this program according to employment, then this program is not a great success. But the reality is that these people are getting choices and being able to participate.

If you're 25 years old or 30 years old, and many of these people are, what choices do you have if you're reading at that level?

• 1940

I would like a response from you as adult educators about what you think of this. The way this program is designed—and I use this only to suggest that these things don't have to be costly—the majority of teachers in these classrooms were themselves on income assistance and unemployment insurance. They brought their benefits to the program. Then their benefits were supplemented by a set rate, which everybody agreed on. It was negotiated with the NBTA and so on.

Now we have 300 of these classrooms all over the province, with roughly 25 students in each. They get about 12 to 13 hours of classroom time per week and about 10 hours outside the class per week. This is new. The program itself is only three, maybe four years old.

I would like your reaction to this. In my mind it's a good program, but I would welcome criticism.

[Translation]

J'ai quelques questions, mais je céderai la parole à M. Scott d'abord, puis je m'accorderai le privilège de clore la série de questions. Monsieur Scott.

M. Scott: Nous sommes heureux de vous avoir devant nous.

On parle beaucoup du lien qui existe entre la formation et l'emploi, et aussi de motivation quand il n'y a pas de perspectives d'emploi. Que faites-vous pour assurer un niveau élémentaire d'alphabétisation? Je viens du Nouveau-Brunswick, et nous avons un programme d'alphabétisation qui est assez nouveau, et qui s'appelle le programme communautaire de récupération scolaire. En général, les personnes qui entrent dans le programme ont peut-être un niveau de lecture de cinquième année. Ce n'est pas par le truchement du système scolaire régulier qu'ils y ont droit.

Le but de ce programme est de les aider à atteindre un niveau de lecture correspondant à une neuvième année, ou l'équivalent, pour qu'ils puissent être admissibles aux autres programmes. Normalement, ils terminent le programme en une ou deux années scolaires d'environ huit mois. Le but de l'exercice consiste à parvenir à un niveau de lecture équivalent à celui de la neuvième année.

En effet, je crois qu'il est artificiel de penser qu'on aura plus de débouchés parce qu'on a participé à ce programme. Donc, si vous considérez que c'est déterminé selon le marché— et j'ai applaudi à la dernière intervention—je crois que vous oubliez le meilleur aspect de ce programme, parce qu'il a été conçu pour les gens qui sont là. Il donne des choix aux gens. Il permet aux gens de fonctionner quotidiennement sans dépendre entièrement du marché du travail, en échappant aux besoins du marché du travail. C'est certainement plus utile pour les individus qui y participent. Trop souvent, nous avons tendance à évaluer ces programmes en fonction de l'emploi, et je suis certainement parmi ceux qui aimeraient que tout le monde ait un emploi. Si nous évaluons ce programme selon le niveau d'emploi, on dirait que ce programme n'a pas eu beaucoup de succès. Mais en réalité, ces gens ont des choix et peuvent y participer.

Si vous avez entre 25 et 30 ans, comme la plupart de ces gens, quels sont vos choix si vous avez un niveau de lecture semblable?

J'aimerais que vous nous disiez ce que vous en pensez à titre d'éducateur des adultes. La façon dont ce programme a été conçu—et je le cite à titre d'exemple uniquement pour vous montrer que ces programmes n'ont pas à coûter cher—est telle que la majorité des enseignants dans les salles de classe recevaient eux—mêmes des prestations d'assurance—chômage et des suppléments de revenu. Ils ont contribué au programme et on leur a accordé un supplément fixe, sur lequel tout le monde était d'accord. Il a été négocié avec la NBTA et d'autres.

À l'heure actuelle, il y a 300 salles de classe de ce type dans la province qui comptent environ 25 étudiants chacune. Ils reçoivent 12 ou 13 heures de formation en salle de classe chaque semaine, et environ 10 heures de formation hors de la salle de classe. C'est nouveau. Le programme comme tel existe depuis trois ou peut-être quatre ans seulement.

J'aimerais entendre vos commentaires à cet égard. À mon avis c'est un bon programme, mais je suis prêt à entendre vos critiques.

Mme Laberge: Je voudrais vous dire qu'il y a beaucoup plus de personnes analphètes pour le nombre de celles que l'on devrait inscrire dans les processus de scolarisation. Même si c'est très, très important, toutes les places qui existent sont essentielles, mais elles ne sont pas suffisantes.

Au Québec il y a 30 000 places et il y a un million d'analphabètes. C'est clair qu'il y a beaucoup d'insuffisance. À est préoccupés par des démarches complémentaires, des démarches avec des groupes populaires en alphabétisation beaucoup plus collés au milieu et qui aident les personnes à faire l'apprentissage, à partir de l'apprentissage de l'alphabétisation, à partir de leur milieu de vie et de leur situation. On est aussi beaucoup préoccupés par l'accessibilité des services publics aux personnes analphabètes et on travaille particulièrement au niveau de la sensibilisation des services de première ligne et des services de communication sur leur façon de livrer les services aux populations analphabètes. C'est une préoccupation importante.

On pense aussi que les démarches d'alphabétisation ne doivent pas viser seulement l'insertion sur le marché du travail. Cependant, tout le fonctionnement dans la société exige de plus en plus d'avoir des connaissances de base en lecture et en écriture et on doit pouvoir donner les clés aux gens qui participent un petit peu plus dans leur société. C'est pour nous un critère tout aussi important, surtout dans une période où on a tellement de chômage. Je pense qu'il faut valoriser la participation volontaire dans la société et non pas accabler les gens qui sont tous sans emploi.

Donc, je ne connais pas le programme dont vous parlez, mais je serais intéressée à le connaître davantage parce que cela va dans le sens de nos préoccupations, à savoir s'assurer que les personnes analphabètes aient accès à l'alphabétisation.

Mr. Scott: Obviously, adult education carries some expense. We have this unique situation, probably in Canada but most certainly in New Brunswick, in which you have a lot of people who have the capacity to train also unemployed. If you simply take all the unemployed people with the capacity to train and apply their capacity to all the people who need the training, you have the opportunity to at least begin to attend to the problem. We supplement the income for the people who are training—these are BAs, BEds, generally speaking—through the community.

It also has the benefit of exposing people in the community to the issues of literacy. It's not designed for this purpose, but it also has the effect of getting people jobs. If a local company lecides that it wants to support a literacy classroom in a church assement in Stanley, New Brunswick, it will take an interest in the students who've gotten into it. So there's an opportunity for these people from time to time. It really buys the entire community into solving what is a societal problem.

Mme Laberge: Je peux vous dire que c'est une approche jui est assez courante, entre autres, au Québec au niveau de 'aide aux études, de l'aide aux devoirs chez les jeunes et de 'aide pour contrer le décrochage scolaire. On ne peut pas être [Traduction]

Ms Laberge: I'd like to point out that there are a lot more illiterate people than those who should be participating in literacy programs. It is very important, all of the spaces available are essential, but they are simply not enough.

In Quebec there are 30,000 spaces and a million illiterate people. It's clear that there's a significant shortage. At the Institute, we deal with complementary measures, programs with grassroots literacy groups that are closer to the people and that help them to learn to become literate and learning about their environment and their situations. We're also concerned with illiterate people's access to public services, and we work hard at making frontline and communication service providers aware of how they can deliver services to illiterate people. This is an important concern.

We also think that literacy programs should not only focus on helping people enter the labour force. However, being able to function in society is increasingly dependent on basic reading and writing skills, and we must be able to give people the tools they need to participate to a greater extent in society. This is an equally important criteria, especially at a time when unemployment is so high. I think that we should try to promote voluntary participation in society and not overwhelm people who are unemployed.

I'm not aware of the program you referred to, but I would be interested in knowing more about it because it goes along the same lines as our concerns for ensuring that illiterate people have access to literacy programs.

M. Scott: Évidemment, l'éducation des adultes n'est pas gratuite. Nous sommes en présence d'une situation unique, peut-être au Canada, en général, mais surtout au Nouveau-Brunswick, où plusieurs personnes aptent à en former d'autre sont elles-mêmes au chômage. Il suffit de prendre tous les enseignants au chômage et d'utiliser leurs compétences pour former les personnes qui en ont besoin. On a l'occasion au moins de commencer à s'attaquer au problème. Nous fournissons un supplément du revenu pour ceux qui assurent la formation au sein de la communauté—en général il s'agit de bacheliers ès arts ou en éducation.

Le programme nous permet également de sensibiliser les membres de la communauté aux questions d'alphabétisation et d'aider des gens à trouver du travail, même si ce n'était pas sa vocation à l'origine. Si une entreprise locale décide d'appuyer un cours d'alphabétisation dans le sous-sol d'une église à Stanley, au Nouveau-Brunswick, elle s'intéresse aux gens à qui le cours s'adresse. Donc il y a des débouchés pour ces gens de temps en temps. De cette façon, c'est toute la communauté qui essaie de résoudre ce problème de société.

Ms Laberge: I can tell you that this approach is quite common especially in Quebec, where assistance is provided to help young people with their studies and their homework, and to help stop students from dropping out. We're not against it,

contre, au contraire. Notre approche générale est de dire que les gens doivent pouvoir avoir accès à l'éducation comme clé pour participer au développement de leur collectivité. Toutefois, pour nous, la chose principale est toujours de le faire sur une base volontaire.

Au Québec, on a vu ce que pouvait donner la coercition auprès des prestataires pour les obliger à rentrer dans des processus de bénévolat obligatoire; c'est un contresens. L'important, c'est d'avoir beaucoup de gens prêts à fonctionner. Pour nous, la question du volontariat est importante.

Mr. Scott: I'll just respond to that so I don't leave you with the wrong impression. Everything is volunteer.

Ms Laberge: Yes, I know.

Mr. Scott: The facilitators' and the students' participation is all volunteer.

Ms Laberge: Okay.

M. Beaudet: J'aimerais compléter si vous me permettez. Malgré les réticences qu'on peut avoir concernant des projets pilotes, il y a actuellement, à l'Île-du-Prince-Édouard, une expérience qui est en cours qui, de par son contenu, repose sur l'entraide des étudiants qui ont commencé un cheminement et qui peuvent aider d'autres étudiants à progresser. Indépendamment de la méthode utilisée actuellement au niveau du financement, le contenu même du programme est innovateur, il est intéressant.

J'aimerais rapporter une autre expérience qui est aussi très innovatrice. Celle-là se passe au Québec. Il s'agit de l'alphabétisation dans un village du Bas du fleuve où une communauté ne cherchait pas du travail, mais elle voulait plutôt sauver le village. À ce moment-là, tout le comité d'alphabétisation s'est mis, à travers un processus d'alphabétisation, à travailler avec la population pour aider les gens à retrouver de la dignité, à se donner les moyens pour sauver leur village et, à partir de ce moment-là, à imaginer de nouveaux projets de survie, de développement et de se redonner des emplois à travers un processus où toute la collectivité était impliquée. Cela recoupe ce que vous dites.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. First of all I want to thank you very much for your presentation. I worked as a volunteer in Toronto a great deal with adult education and job training, placement, what have you, primarily with young drop-out students and with older workers. It sort of seems to be the two ends that are affected the most when there's a downturn, so I'm very familiar with adult education from different aspects.

I wanted to ask you a question to see where you're thinking. In your presentation you said that UI funds should not be used for active measures and so on and I understood your reason for that. I'm wondering whether you would consider... Some presenters earlier suggested we should have a corporate tax, much in the same manner as exists in Germany as a way of covering some of the training, both within companies or penalties for companies that don't keep their labour force continuously upgraded and trained and for any other... I just wondered whether you had any thoughts along those lines.

[Translation]

on the contrary. Our general approach is to say that people must have access to education in order to be able to participate in the development of their community. However, we believe that this must always be done on a voluntary basis.

In Québec, we have seen what can happen when you force recipients to participate in a mandatory volunteer program; it doesn't make sense. What is important, is having people who are ready to function. For us voluntary participation is important.

M. Scott: Je vais y répondre pour ne pas vous laisser avec la mauvaise impression. Il s'agit de volontariat.

Mme Laberge: Oui, je le sais.

M. Scott: Les animateurs et les étudiants participent volontaire-

Mme Laberge: D'accord.

Mr. Beaudet: I would like to add a few words if I may. Despite our reservations concerning pilot projects, there is currently an experiment under way in Prince Edward Island. The setup is based on mutual aid where students who have already started a program help other students progress. Regardless of the current method used to fund it, the content of the program is innovative; it is interesting

I would also like to report on another experiment that is very innovative. This time it is in Ouebec. It concerns literacy in a town in the lower St. Lawrence region, where a community wasn't looking for work, but instead to save the town. At that time, the whole literacy committee, to a literacy program, sat down to work with people to help them regain their dignity, find ways to save their village, and from that moment on, to think up new projects for survival and development, and to find jobs. This was done using a process in which the entire community was involved. That confirms what you are saying.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Tout d'abord, j'aimerais vous remercier pour votre exposé. J'ai fait beaucoup de bénévolat à Toronto dans le domaine de l'éducation des adultes, de la formation professionnelle et du placement, etc. surtout auprès des jeunes qui avaient décroché et des travailleurs âgés. Ces deux groupes semblent être les plus affectés lorsque les choses vont mal donc je connais très bien les divers aspects de l'éducation des adultes.

J'aimerais vous poser une question pour voir ce que vous en pensez. Dans votre exposé, vous avez dit que la caisse de l'assurance-chômage ne devrait pas servir pour financer les mesures actives et des choses du genre et j'ai compris votre raisonnement. Je me demande si vous seriez prêts à considérer... Plus tôt, quelques témoins ont l'imposition d'une taxe sur les entreprises, comme celle qui existe en Allemagne, pour couvrir une partie de la formation, ou des sanctions pour les entreprises qui n'assurent pas la formation continue de leur main-d'oeuvre, et pour tout autre... Je me demandais si vous avez des idées à cet égard.

Mme Laberge: Je dirais qu'on a souligné qu'on pouvait être en accord avec le rapport de Grandpré qui demandait une taxe de 1 p. 100 sur la masse salariale pour les entreprises. On portera une attention particulière dans la rédaction du mémoire aux recommandations en ce sens, mais c'est sûr que nous constatons que les mesures incitatives n'ont pas fait leurs preuves auprès des entreprises ni au Canada, ni au Québec. On vient tout juste d'analyser la dernière enquête de Statistique Canada sur la participation des gens au programme de formation des adultes qui date de 1992.

Il y a près du tiers de la population qui participe mais l'effort des entreprises n'est pas encore significatif. En ce qui a trait aux entreprises, en tout cas, dans le Livre vert on leur annonce des adoucissements fiscaux et aux autres des coupures. On pense qu'il y a là un déséquilibre très important et qu'il devrait, au contraire, y avoir des mesures très claires de prises auprès des entreprises. Elles ont une responsabilité par rapport à cela. Plus elles auront une main-d'oeuvre compétente, plus elles seront compétitives et plus elles feront des profits. On ne peut pas privatiser les profits et socialiser les dépenses. Cela n'a aucun sens. C'est comme cela qu'on met un pays en dette.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I look forward to seeing your brief with the more detailed recommendations. I think I would find that very interesting.

• 1950

Thank you for being with us tonight. I'm sorry we kept you waiting at the outset of the process. I look forward to reading your paper. attendre au début. J'ai hâte de lire votre document. Merci. Thank you.

• 1951

• 1955

The Vice-Chair (Ms Minna): The five minutes are up. We will start now. Everybody back to the table.

Our next witnesses are from the Citizens for Public Justice. Mr. Vandezande is the public affairs director and Stephanie Baker Collins is the national researcher. If you would like to lead off with a presentation, we will follow with a discussion and answer.

Ms Stephanie Baker Collins (National Researcher, Citizens for Public Justice): Madam Chair and members of the committee, CPJ appreciates the opportunity to meet with you today and to express our nput to the social security review. I'd like to make an opening tatement, drawing from sections of our written submission.

Citizens for Public Justice strongly supports Minister Lloyd axworthy's stated commitment to developing a social security ystem that is founded on the basic Canadian values of ompassion and justice. We must use the opportunity presented y this program review to reaffirm and demonstrate our strong, istoric, national commitment to social justice. As a nonecumenical Christian research and advocacy

[Traduction]

Ms Laberge: We pointed out that we agreed with the Grandpré report which called for a 1% payroll tax for businesses. In writing our brief, we will pay specific attention to the recommendations along those lines, but one thing is surewe have seen that incentives have not proven effective with businesses in Canada and in Quebec. We have just analyzed the most recent Statistics Canada survey on people's participation in adult training programs which came out in 1992.

About one third of people participate, but efforts by businesses are not yet significant. The Green Paper has announced tax breaks for businesses, and cuts for everyone else. We believe that is a very important imbalance and that on the contrary, clear steps should be taken with businesses. They have a responsibility in that regard. The more competent their labour force is, the more competitive they will be and the more money they will make. We can't privatize profits and socialize expenses. That doesn't make sense. That's how we indebt a country.

Merci d'être venu ce soir. Nous nous excusons de vous avoir fait

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. J'ai hâte de

voir les recommandations détaillées de votre mémoire. Je pense que

ça va m'intéresser beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Les cinq minutes sont écoulées. La séance est ouverte. Que tout le monde revienne à la

Nous accueillons maintenant des représentants des Citizens for Public Justice. M. Vandezande est directeur des affaires publiques et Mme Stephanie Baker Collins est attachée de recherche nationale. Si vous voulez commencer par un exposé, nous vous poserons ensuite des questions.

Mme Stephanie Baker Collins (attachée de recherche nationale, Citizens for Public Justice): Madame la présidente, mesdames et messieurs, nous sommes heureux d'avoir l'occasion de vous rencontrer aujourd'hui et de vous faire part de notre opinion sur la réforme de la sécurité sociale. J'aimerais faire une première déclaration, dont des passages sont tirés de notre mémoire.

Nous appuyons de tout coeur l'engagement pris par l'honorable Lloyd Axworthy de mettre en place un système de sécurité sociale fondé sur la compassion et la justice, valeurs fondamentales de la société canadienne. Nous devons saisir l'occasion que nous offre cet examen de programmes pour réaffirmer et manifester avec fermeté le maintien de notre longue tradition de respect de la justice sociale. En tant rganization, CPJ promotes the practice of love for our qu'organisation non-partisane, oecuménique et chrétienne de

all peoples and communities in Canadian public policy. These biblical principles are at the heart of CPJ's policy analysis.

An editorial in the latest issue of Catholic New Times sums up our approach, which we share with other Canadian Christians:

The roots of our message about Canada's fiscal crisis and Canada's social safety net go back to the very beginning, to the "instructions" that come with Creation itself. The gist of these original instructions can be stated briefly: You shall love your neighbour as yourself.

Canada's social programs are a historically shaped national expression of our creaturely obligation to love our neighbours as ourselves. To love our neighbours' children as our own children. To love the stranger, because our God loves a stranger and gives them food and clothing, sees justice done for the orphan and the widow.

The Liberal agenda is premised on an integrated and coherent approach to economic policy, social policy, environmental policy and foreign policy. CPJ applauds the government for this commitment to integrated policy development. We are concerned, however, that the policy proposals contained in Improving Social Security in Canada do not show evidence of this stated commitment to integration.

We urge the government and this committee to recognize that the fundamental economic restructuring taking place in Canada today is increasing the demand on the social security system at precisely the same time that fiscal deficit concerns are being used by many to justify dismantling the system. As one of our researchers wrote, "social programs can only work effectively if the economy also serves social needs". Clearly this has not been happening, and the result is that social programs are being overloaded.

CPJ urges the government to integrate economic and social policies. Policy integration is absolutely essential today. Without it, social security reform is doomed to certain failure. We need social economic policies that support the practice of equity, fairness, stewardship and community, leading to human and environmental well-being.

The financial crisis must not be used as an excuse to abandon the vulnerable among us. The burden of deficit reduction must be shared equitably by all those sectors of our society that can afford to do so. Only if we adopt an equitable and integrated approach will we be able to reform our social security system in such a way that it responds effectively to new realities, while reflecting the bottom-line principles of compassion, stewardship and justice for all. We need to provide national leadership.

[Translation]

neighbours, stewardship of the earth and its resources, and justice for recherche et de défense des droits des citoyens, nous prêchons l'amour du prochain, le respect de la terre et de ses ressources, la iustice pour tous les particuliers et toutes les communautés visés par la politique publique canadienne. Ces principes bibliques sont au coeur même de l'analyse de la politique de notre organisation.

> Un éditorial du dernier numéro de Catholic New Times expose succinctement notre approche, que nous partageons avec d'autres chrétiens canadiens:

Notre message sur la crise financière que traverse le Canada et sur notre filet de sécurité sociale national est dérivé des enseignements même de la Création. L'essentiel de ces enseignements originels se résume facilement: Aime ton prochain comme toi-même.

Les programmes sociaux du Canada sont l'expression nationale et historique de notre obligation d'êtres produits de la Création, d'aimer notre prochain comme nous-même. D'aimer les enfants de notre prochain comme les nôtres. D'aimer les étrangers, parce que notre Dieu aime les étrangers, qu'il les nourrit et qu'il les vêt, qu'il protège la veuve et l'orphelin.

Le programme libéral repose sur une approche cohérente et intégrée de la politique économique, de la politique sociale, de la politique environnementale et de la politique étrangère. Nous louons le gouvernement qui s'est engagé à mettre en place une politique intégrée. Nous craignons toutefois que les propositions de politiques contenues dans La sécurité sociale dans le Canada de demain ne coïncident pas avec cet engagement formel à l'intégration.

Nous demandons instamment au gouvernement et au comité de reconnaître que la réorganisation économique fondamentale, qui est en cours aujourd'hui au Canada, exerce des pressions accrues sur le système de sécurité sociale au moment-même où le déficit sert de prétexte à beaucoup pour justifier le démantèlement de ce même système. Comme l'écrivait un de nos attachés de recherche, les programmes sociaux ne peuvent fonctionner efficacement que si l'économie répond, elle aussi, aux besoins sociaux. Ce n'est manifestement pas le cas, et il s'en suit que les programmes sociaux sont surchargés.

Nous exortons le gouvernement à intégrer les politiques économiques et sociales. L'intégration des politiques est absolument essentielle de nos jours. Sans elles, la réforme de la sécurité sociale est vouée à l'échec. Il nous faut des politiques économiques et sociales qui favorisent le sens de l'équité, de la justice, du respect mutuel et de l'esprit communautaire, tout cela contribuant au bien-être des humains et de l'environnement.

Il ne faut pas invoquer la crise financière pour abandonner ceux d'entre nous qui sont vulnérables. Le fardeau de la réduction du déficit doit être réparti équitablement entre tous les secteurs de notre société qui peuvent y contribuer. Ce n'est qu'en adoptant une approche intégrée et équitable que nous pourrons réformer notre système de sécurité sociale de manière à bien faire face à nouvelles réalités, tout en continuant d'adhérer aux principes fondamentaux de compassion, de respect mutuel et de justice pour tous. Nous devons assurer un leadership national.

[Traduction]

• 2000

CPJ applauds the Liberal Party's recognition that one of Canada's basic values is that Canadians are entitled to a minimum level of public services regardless of the region or province in which they live. However, we remind this committee and the government that in order to fulfil its federal responsibility to that basic value, the federal government must function as more than merely an arbitrator between competing provincial governments. Our national commitment to human dignity, justice, fairness and opportunity transcends provincial concerns. There are communities of interest in Canada, such as children and unemployed and poor people, that cross provincial boundaries.

We feel the discussion paper is misleading in describing only one side of federalism as it applies to social programs. As the paper states, the provinces have been assigned the constitutional responsibility for determining and delivering education and social services. It is the federal government, however, that has had access on the major sources of revenue and has a clear responsibility to set national standards and fund social programs through the Canada Assistance Plan.

In addition to being smaller, the tax bases of individual provinces are very unequal. Cost—sharing gives the provinces the neans to undertake social programs they could not have indertaken on their own. At the same time, it gives the federal government influence over social policy, ensuring that comparable evels of service are available across the country. These original bjectives of cost—sharing are never mentioned in the discussion aper, though the provinces' constitutional responsibility for rogram delivery is mentioned at least nine times.

We are concerned in that regard with the proposal to replace the landa Assistance Plan with block funding to the provinces. The overnment recognizes in its discussion of a guaranteed annual scome that targeted programs can help achieve specific goals, thereas a blanket transfer does not.

CPJ therefore urges the federal government to clearly lentify those aspects of social policy in which there is a national iterest at stake, such as comparable levels of service, and to rmly maintain its leading role in addressing those national iterests. CPJ further urges the government to establish a policy amework for income security as already exists for health care, that itablishes principles and standards for adequacy, equity and access or all Canadians regardless of their place of residence.

We need to reform income security. CPJ shares the government's inviction that income security programs ought to be reformed and have listed in our submission four areas of reform suggested in dedocument that we concur with. However, there are equally apportant areas for reform that we feel have not been adequately dressed:

Nous nous réjouissons de voir que le Parti libéral reconnaît qu'au Canada on estime essentiel que les Canadiens aient droit à des services publics de base quelle que soit leur région ou province de résidence. Toutefois, nous rappelons au Comité et au gouvernement qu'afin de pouvoir respecter cette donnée fondamentale, celui-ci ne doit pas se contenter d'agir en tant que simple arbitre des gouvernements provinciaux. Notre sens national de la dignité humaine, de la justice, de l'équité et de l'égalité des chances transcende les préoccupations provinciales. Au Canada, nous avons des intérêts communs qui ne connaissent pas de frontières provinciales, notamment pour ce qui est de la situation des enfants, des chômeurs et des pauvres.

Nous estimons que le document de travail est trompeur parce qu'il ne décrit qu'un aspect du fédéralisme eu égard aux programmes sociaux. Comme on le dit dans le document, les provinces ont la responsabilité constitutionnelle d'établir des services d'éducation et des services sociaux et d'en assurer la prestation. C'est le gouvernement fédéral, toutefois, qui a accès aux grandes sources de financement et qui a la responsabilité manifeste d'établir des normes nationales et de financer des programmes sociaux par l'intermédiaire du Régime d'assistance publique du Canada.

Outre qu'elles sont moins importantes que celles du fédéral, les assiettes fiscales des provinces sont très inégales. Le partage des coûts donne aux provinces bien sûr les moyens d'entreprendre des programmes sociaux qu'elles ne pourraient jamais lancer d'elles—mêmes. Parallèlement, il confère au gouvernement fédéral un pouvoir sur la politique sociale, en ce sens qu'il s'assure qu'on offre des niveaux de services comparables dans tout le pays. Ces objectifs initiaux du partage des coûts ne sont mentionnés nul part dans le document de travail, alors qu'on mentionne au moins à neuf reprises la responsabilité constitutionnelle des provinces en matière d'exécution des programmes.

La proposition que vise à remplacer le Régime d'assistance publique du Canada par un financement global aux provinces nous inquiète. Le gouvernement reconnaît, dans sa position au sujet d'un revenu annuel garanti, que des programmes ciblés peuvent permettre d'atteindre des objectifs précis, ce que ne permet pas un transfert général.

Nous demandons instamment au gouvernement fédéral de préciser très clairement les aspects de la politique sociale qui visent un intérêt national, notamment ce qui a trait aux niveaux de services comparables, et d'assumer pleinement son rôle de premier plan dans le respect de ses intérêts nationaux. Nous l'exortons en outre à établir un cadre de politiques sur la sécurité du revenu comme il en existe déjà dans le domaine des soins de santé, cadre qui établisse les principes et les normes concernant la qualité et l'équité de même que l'accès de tous les Canadiens, quel que soit leur lieu de résidence.

Nous devons réformer la sécurité du revenu. Nous sommes convaincus, tout comme le gouvernement, que les programmes de sécurité du revenu doivent être réformés et nous énumérons dans notre mémoire quatre éléments à modifier, dont il est question dans le document et sur lesquels nous sommes d'accord. Toutefois, il y a d'autres éléments qu'il est tout aussi important de réformer et qui, à notre avis, n'ont pas été examinés comme il se doit; il s'agit:

- security and support through income or services.
- 2. The need to distribute work opportunities more equitably between those who are working substantial amounts of overtime and those who have no work.
- 3. The current disincentive in the UI premium structure against labour-intensive production.
- 4. The need to recognize and make room for the work of parenting and caring for disabled and elderly family members.

In neglecting these areas, the government fails to respond to the fundamental economic restructuring taking place in Canada today.

In reviewing income security programs, this committee must address the critical issues of chronic unemployment and changing employment practices. The discussion paper, for example, refers often to structural unemployment, that is, the mismatch of skills and requirements. But it does not mention chronic unemployment, that is, the failure of the market to generate enough jobs for all those who want employment.

To properly address the problem of chronic unemployment, the social security review should examine and enhance the role and responsibilities of employers and trade unions in increasing job security. CPJ urges the government to make the rules governing income security programs relevant to the changing labour market. Employers and trade unions also must be given enhanced responsibility to increase job security.

CPJ is pleased the government is considering alternative approaches to financing UI benefits and employment development services. However, we do not believe these alternatives really address the disincentives within the current system of UI financing.

• 2005

The present program cannot sustain an agenda that continues to raise premiums on payroll only, yet pursues an agenda of reducing payroll taxes.

In an example of lack of policy integration, UI currently rewards companies that lay off workers but penalizes companies that maintain or increase employment levels. Solving chronic unemployment, then, would require taking bold steps that move the government beyond current program parameters. For example, proposals to reform the way UI is financed could include removing the \$40,000 ceiling. The government could also investigate the desirability of shifting the basis for UI premiums from a company's total payroll to the net added value of the company.

[Translation]

- 1. The needs of part-time workers for employment benefits, job 1. Des besoins incombler pour les travailleurs à temps partiel sur les plans des avantages sociaux liés à l'emploi, de la sécurité d'emploi et du soutien par le biais du revenu ou des services.
 - 2. De la nécessité de répartir les perspectives d'emploi plus équitablement entre ceux qui effectuent beaucoup d'heures supplémentaires et ceux qui sont sans travail.
 - 3. De la disposition inhérente à la structure des cotisations du Régime d'assurance-chômage qui décourage la production à forte intensité de main-d'oeuvre.
 - 4. De la nécessité de reconnaître et de prévoir le rôle parental qu'on doit jouer auprès des membres de sa famille qui sont soit handicapés, soit âgés ainsi que les soins à leur prodiguer.

En passant outre ces questions, le gouvernement omet de tenir compte de la restructuration économique profonde que connaît le Canada d'aujourd'hui.

Dans son examen des programmes de sécurité du revenu, le Comité doit se pencher sur les questions critiques de chômage chronique et sur l'évolution des pratiques d'emploi. Le document de travail, par exemple, traite à de nombreuses reprises du chômage structurel, c'est-à-dire du déséquilibre entre les compétences et les exigences. Il ne fait cependant pas mention du chômage chronique, c'est-à-dire de l'insuccès du marché de créer suffisamment d'emplois pour tous ceux qui en veulent.

Pour bien faire face au problème du chômage chronique, l'examen de la sécurité sociale doit porter sur l'analyse et le renforcement du rôle et des responsabilités des employeurs et des syndicats dans la consolidation de la sécurité d'emploi. Nous demandons instamment au gouvernement d'établir des règles régissant les programmes de sécurité du revenu qui tiennent compte de l'évolution du marché du travail. Employeurs et syndicats doivent aussi participer de façon plus responsable à l'amélioration de la sécurité du revenu.

Nous sommes heureux de voir que le gouvernement envisage des solutions de rechange au financement des prestations d'assurancechômage et des services de développement de l'emploi. Cependant, nous ne pensons pas que ces solutions règlent vraiment le problème des mesures de désincitation inhérentes au financement de l'actuel régime d'assurance-chômage.

Le programme actuel ne peut être maintenu si l'on continue, d'une part, à ne prélever les cotisations que sur la rémunération et, d'autre part, à réduire les charges sociales.

En l'absence d'une intégration des politiques, le régime d'assurance-chômage récompense actuellement les entreprises qui congédient des travailleurs et pénalisent celles qui maintiennent ou haussent leur niveau d'emploi. Pour régler le problème du chômage chronique il faudrait donc prendre des mesures radicales poussant le gouvernement à dépasser les paramètres des programmes actuels. Par exemple, les propositions visant à réformer le mode de financement de l'assurance-chômage pourrait inclure la suppression du plafond de 40 000\$. Le gouvernement pourrait aussi examiner l'opportunité de faire passer la base des cotisations d'assurance-chômage de l'ensemble de la rémunération d'une entreprise à la valeur ajoutée nette de celle-ci.

These steps would reflect Canadian society's commitment to preserving employment opportunities. So CPJ urges the government to distribute responsibility for funding income security programs equitably among all those participants in the economy whose actions affect the income security of Canadian households. A restructuring of the basis on which premiums are calculated could address some of these disincentives to create jobs.

CPJ also urges this committee to incorporate the findings and appropriate recommendations of the report of the minister's advisory group on working time and the distribution of work. An integrated and effective response to chronic unemployment also requires that the government address the distribution of work opportunities in Canada.

We need to value children and families. It is unacceptable that in a country as rich as Canada, 1.2 million children live in poverty. Canada must be a nation that welcomes and makes a place for the next generation. An increased child benefit is a necessary and welcome proposal. It is essential, however, that the dollars for this benefit do not come from the income assistance and support programs currently funded under the Canada Assistance Plan. Redirecting dollars from parents to children in order that the family itself has the same or less resources to live on will not solve child poverty.

We remind the government that child poverty results in major social costs in the future because of the disruptive impact it has on children's development. Similarly, environmental harm caused by unsustainable economic growth leaves environmental health and financial costs to coming generations.

It makes no sense to tackle the debt in isolation from these related issues of social and environmental sustainability when we know the negative consequences will come back to haunt us for future generations. Therefore, CPJ urges the federal government to adopt a responsible and integrated approach to policy-making that considers all government social and economic policies, including government finances, in terms of their effect on inture generations and founded on the basic Canadian values of compassion and justice.

We need to implement fiscal fairness. Much of the spending in social programs in Canada does not go to the most rulnerable. Federal spending under the Canada Assistance Plan epresents just 5% of the federal budget. If additional objectives, uch as fighting child poverty, are to be pursued under CAP, these objectives should be funded by reallocating resources from other reas of spending, not by taking spending from one area of CAP and pplying it to another.

[Traduction]

Ces mesures témoigneraient de l'engagement de la société canadienne de préserver les perspectives d'emploi. Nous conseillons vivement au gouvernement de répartir équitablement la responsabilité du financement des programmes de sécurité du revenu entre tous les participants à l'économie dont les agissements ont une incidence sur la sécurité du revenu des ménages canadiens. Une restructuration de la base à partir de laquelle les cotisations sont calculées permettrait de supprimer certains de ces facteurs qui empêchent la création d'emplois.

Nous engageons vivement le Comité à intégrer les conclusions et les recommandations appropriées du rapport du groupe consultatif du ministre sur le temps de travail et la répartition du travail. Pour trouver une réponse intégrée et efficace au chômage chronique, il faut que le gouvernement examine la répartition des débouchés d'emploi au Canada.

Nous devons reconnaître l'importance des enfants et de la famille. Il est inadmissible que dans un pays aussi riche que le Canada, on compte 1,2 million d'enfants pauvres. Le Canada doit être une nation qui sait accueillir la génération montante et lui faire une place. La hausse des prestations pour enfant constitue une proposition souhaitable et nécessaire. Il est essentiel, toutefois, que les fonds pour ces prestations ne viennent pas des programmes de soutien du revenu que finance actuellement le Régime d'assistance publique du Canada. Faire passer l'argent des parents aux enfants pour qu'en fin de compte la famille compte sur les mêmes ressources si ce n'est moins, ne permettra pas de résoudre le problème de la pauvreté des enfants.

Nous rappelons au gouvernement que la pauvreté des enfants entraînera plus tard des coûts sociaux majeurs en raison des conséquences néfastes qu'elle a sur leur développement. De la même manière, les dommages causés à l'environnement par une croissance économique non respectueuse de l'écologie se traduira par des coûts pour les générations futures au chapitre de la salubrité de l'environnement.

Il ne rime à rien de tenter d'éponger la dette sans tenir compte de ces questions de viabilité de la société et de l'environnement quand on sait que les générations à venir hériteront de ces conséquences négatives. Nous encourageons le gouvernement fédéral à adopter une approche intégrée et responsable qui tienne compte de toutes les politiques économiques et sociales, y compris les finances gouvernementales, et de leur effet sur les générations à venir, cette approche devant reposer sur les principes de compassion et de justice chers aux Canadiens.

Il nous faut améliorer la justice sur le plan financier. Le gros des dépenses réalisées au titre des programmes sociaux au Canada ne bénéficient pas aux plus démunis. Les dépenses qu'engage le gouvernement fédéral au titre du Régime d'assurance publique du Canada ne représente que 5 p. 100 du budget fédéral. Si d'autres objectifs, comme la lutte à la pauvreté des enfants, doivent relever du RAPC, ils doivent être financés par la réaffectation de ressources provenant d'autres secteurs de dépenses, et non pas de la redistribution des secteurs de dépenses à l'intérieur du RAPC.

CPJ urges the government to ensure that if reallocations are made in social programs as a result of this review, they must be reallocations to those who live below the Statistics Canada low-income cut-off level. Tax expenditures that benefit middle-and upper-income Canadians ought to be an important source for reallocation to more needy Canadians and for reductions in government expenditures.

CPJ has proposed in a number of contexts that child care deductions and RRSP and other pension deductions be changed to tax credits.

CPJ urges the government to ensure that individual tax expenditure reductions are fairly distributed and applied in a progressive manner.

Tax deferrals and exemptions for business should also be reviewed. The review could consider, for example, whether there ought to be a direct and demonstrable relationship between the eligibility or receipt of a particular tax expenditure and the measurable creation of additional jobs.

• 2010

Recognizing that a public policy objective is at stake, should there be a requirement based on performance? Would it be significantly dissimilar from the expectation that a welfare client who is employable actually attempts to locate a job?

CPJ urges the government to review business tax expenditures and to ensure that the business sector carries its fair share of the burden of deficit reduction.

CPJ recognizes that the federal government faces a political atmosphere of cynicism about the effectiveness of spending and a resistance to taxes. Designated funds could help to make a link between the collection of revenue and the provision of services.

CPJ urges the government to consider establishing designated funds in order to maintain broadly supported national programs. Public commitment should be built on public accountability.

Finally, we need to support communities. Although the importance of community is mentioned in the paper, the concept has not been applied to innovative policy proposals that incorporate communities.

We are concerned, for example, with the attention to single window shopping for social services. One danger of single window shopping is that it often involves centralization of programs. Centralization and flexibility often work at cross-purposes.

In its consultations in Alberta this spring, for example, CPJ encountered a small, flexible, community-based program that helped women on assistance, based on their individual circumstances, to become employed. This program lost its funding to a larger, streamlined, standardized, short-term training program.

[Translation]

Nous demandons avec insistance au gouvernement de veiller à ce que toute éventuelle redistribution que cet examen pourrait entraîner au chapitre des programmes sociaux profite à ceux qui vivent en-deça du seuil de faible revenu établi par Statistique Canada. Les dépenses fiscales qui profitent aux Canadiens ayant un revenu moyen ou supérieur devraient constituer une importante source de financement pour la redistribution en faveur des Canadiens les plus nécessiteux et pour la réduction des dépenses gouvernementales.

Nous proposons à maints égards que les déductions pour frais de garde, les RER et d'autres déductions au chapitre des pensions soient converties en crédit d'impôt.

Nous recommandons fortement au gouvernement de veiller à ce que les réductions des dépenses fiscales individuelles soient équitablement réparties et d'y procéder de façon progressive.

Il faudrait aussi revoir les reports d'impôt et les exonérations fiscales accordées aux entreprises. Cet examen pourrait, par exemple, permettre de déterminé s'il doit y avoir un rapport direct et démontrable entre l'admissibilité d'une dépense fiscale donnée et la création mesurable de nouveaux emplois.

Reconnaissant qu'un objet de politique publique est en jeu, devrait—il y avoir des exigences quant au rendement? Serait—ce très différent de ce qui se passe quand on s'attend à ce qu'un prestataire de l'assistance sociale apte à l'emploi tente effectivement de décrocher un emploi?

Nous exhortons le gouvernement à revoir les dépenses fiscales qu'il engage en faveur des entreprises et à veiller à ce que le monde des affaires assume sa juste part du fardeau de la réduction du déficit.

Nous reconnaissons que le gouvernement fédéral doit agir dans un climat où l'on est de moins en moins convaincu de l'utilité des dépenses et de plus en plus réfractaire aux impôts. L'attribution des fonds pourrait faciliter l'établissement d'un rapport entre la perception des recettes fiscales et la prestation de services.

Nous incitons le gouvernement à envisager de recourir à l'attribution de fonds spécifiques pour maintenir des programmes nationaux qui bénéficient d'un large appui. L'approbation du public passe par la reddition de comptes par le gouvernement.

Enfin, nous devons soutenir les collectivités. Il est question de leur importance dans le Livre vert, mais on ne s'en est pas inspiré pour soumettre des propositions de politiques innovatrices qui tiennent compte des collectivités.

Par exemple, nous sommes préoccupés par l'attention qu'on accorde au guichet unique en matière de services sociaux. Un des dangers de cette formule, c'est qu'elle suppose souvent la centralisation des programmes. Or, centralisation et souplesse sont souvent à contre—courants.

Au cours de nos consultations menées en Alberta au printemps, nous avons eu connaissance de l'existence des programmes communautaires modestes, mais souples, qui aidaient, compte tenu de leur situation particulière, des femmes bénéficiant de l'assistance sociale et en quête d'emploi. Ce programme s'est vu retirer son financement au profit d'un programme de formation à court terme plus imposant, rationalisé et uniformisé.

CPJ urges the government to work in partnership with local communities to develop and implement flexible, community-based social programs and employment initiatives.

In conclusion, social security reform will succeed to the degree to which it responds to current social economic realities, such as the massive economic restructuring that is due to the process of globalization and dramatic changes in the labour market.

To develop a viable, equitable, and sustainable system of social security in Canada, the government and this committee must integrate social policy development with fiscal and other policy development and keep compassion and justice as a bottom line. Our goal must continue to be the prevention and elimination of poverty and unemployment in Canada.

Let me just add that our organization has received funding to explore further some of the general policy directions we outline in his paper. We hope to submit that work in writing at a later date.

Thank you.

Mr. McCormick (Hastings-Frontenac-Lennox and Adlington): Thank you very much for appearing here at this late hour, nstead of being out trick or treating. I certainly hope this can be a ulfilment of a treat for everyone.

You have a lot of support in your document here for the proposed ocial security reform. I sense that you're saying there's room for a ot of changes in the country. There's an awful lot to do, of course, e it with the issue of child poverty or getting people off welfare and nto the workforce. You mentioned that there are incentives.

I'm wondering if I can get your input on this. You've spent a lot f time studying this and have put into it a lot of work, and I ppreciate that. What do you think is the most important part? I mean, ve can't do it all, but if you had to pick out that one issue on which e could make the most difference, what would it be?

Ms Baker Collins: I'll comment and then give my colleague a hance to comment.

To me, the most important thing to do would be to finish ne other half of this review. I feel that the review has addressed rimarily issues of individual employability and hasn't looked at ne other side in terms of chronic unemployment and the need remove some of the disincentives to creating employment, the eed to redistribute work opportunities. My sense would be that idressing that side would be one of the most important things that ould be achieved.

2015

Mr. G. Vandezande (Public Affairs Director, Citizens for terim report it made some very valuable statements and guidelines. ankly, it is a bit surprising that they were not mentioned in the scussion paper issued by the minister.

[Traduction]

Nous réclamons du gouvernement qu'il travaille de concert avec les collectivités locales afin de mettre en place des programmes sociaux et de création d'emplois qui soient souples et axés sur la collectivité.

En conclusion, la réforme de la sécurité sociale sera une réussite dans la mesure où elle tiendra compte des réalités socio-économiques de l'heure, notamment de la restructuration économique profonde qu'entraîne la mondialisation et l'évolution spectaculaire du marché du travail.

Pour que le Canada se dote d'un système de sécurité sociale viable, équitable et durable, le gouvernement et le Comité doivent intégrer le développement de la politique sociale à celui de la politique financière et d'autres politiques et ne pas se départir des objectifs de compassion et de justice. Nous devons continuer de viser la prévention et la suppression de la pauvreté du chômage au Canada.

Permettez-moi d'ajouter que notre organisation a été financée pour examiner plus à fond certaines des grandes orientations politiques que nous exposons dans ce document. Nous espérons soumettre nos conclusions par écrit d'ici quelque temps.

Merci.

M. McCormick (Hastings-Frontenac-Lennox and Addington): Merci beaucoup d'accepter de comparaître si tard, au lieu de fêter l'Halloween. J'espère sincèrement que cela rapportera beaucoup à tous.

Dans votre document, vous souscrivez avec enthousiasme aux propositions de réforme de sécurité sociale. J'ai le sentiment que d'après vous il y a beaucoup de choses à changer au Canada. Il y a beaucoup à faire, c'est certain, que ce soit en ce qui a trait à la pauvreté des enfants ou à la transition nécessaire de l'assistance sociale au marché du travail. Vous avez dit qu'il y avait des mesures d'encouragement.

J'aimerais avoir votre avis sur ceci. Vous avez passé beaucoup de temps à étudier cette question et y avez consacré beaucoup d'efforts, j'en suis bien conscient. Qu'est-ce qui vous semble le plus important? Nous ne pouvons pas tout faire, mais si vous deviez choisir l'aspect qu'il importe le plus de changer, de quoi s'agirait-il?

Mme Baker Collins: Je vais répondre et donner ensuite à mon collègue l'occasion de prendre la parole.

À mes yeux, ce qu'il y a de plus important à faire, c'est de terminer l'autre moitié de cet examen. J'estime que l'examen porte surtout sur des questions d'employabilité de particuliers et ne traite pas du chômage chronique ni de la nécessité de supprimer certains facteurs qui découragent la création d'emplois. de la nécessité de répartir les débouchés d'emploi. J'estime que c'est en regardant de ce côté-là qu'on pourrait apporter les améliorations qui compteraient le plus.

M. G. Vandezande (directeur aux affaires publiques, Citizens ublic Justice): If I may add, when the committee submitted its for Public Justice): Si vous le permettez, je dirais que, quand le Comité a présenté son rapport intérimaire, celui-ci contenait des prises de position et des directives très intéressantes. Vraiment, il est assez étonnant qu'elles ne soient pas mentionnées dans le document d'étude du Ministre.

One of them, number seven, is particularly important. We have touched on it in our paper, but I will just read it:

The social security system should recognize that caring for families and individuals is a shared responsibility and that the system must be comprehensive, flexible and holistic in its approach, investing in people and providing family support. It should be used as a preventive tool, not merely a reactive one.

There is also talk about enhanced human dignity and shared responsibility.

I think it would be wise for this committee to follow up on those guiding principles and test the discussion paper in the light of your initial findings and see whether what is now coming forward really meets the test you yourselves set up.

I think the other thing that needs to be avoided is perhaps the question you raised, Mr. McCormick. There is a danger in the current debate to say if we can do but one thing. . . In the red book—I don't know whether it's still popular these days—on page 10 that's the very thing on which you took issue—

Mr. McCormick: Very popular.

Mr. Vandezande: — with the Conservative government, and I think rightly so. I just want to quote a small section as follows:

One of the greatest failings of the Conservative government has been the tendency to focus excessively on one problem, such as the deficit or inflation, without understanding or caring about the consequence of their policies in other areas, such as lost jobs, increased poverty and dependence on social assistance.

You go on to say some other good things.

Answering your question, nevertheless it would seem to us in that context that the priority must be an integral policy approach that meets the multi-dimensional needs of people who fall below the StatsCan poverty line. We don't want to define poverty one-dimensionally; there are different aspects to it. But those are the people who must be helped first, not as individuals, but also as families living in the community.

If the government could make a breakthrough there, given the regressive steps that have been taken in the past, and really make determined attempts in keeping with the commitment made in the Canada Assistance Plan Act to remove the causes of poverty and to prevent the causes of poverty, so that people could really experience what Mr. Chrétien kept saying during the campaign—human dignity, justice, fairness and opportunity—I think that would be an important breakthrough and a continuation of what Canada has historically stood for.

If this government does not continue with what we have said since 1966, namely that we will seek to remove the causes of poverty and prevent people from having to live in poverty, and if it would swing to another ideological track, then it would fail in its heritage and would give Canadians no real choice in future.

[Translation]

L'une d'elles, au numéro sept, est particulièrement importante. Nous en avons parlé dans notre document, et je vais la lire:

Le système de sécurité sociale doit reconnaître que la protection des familles et des personnes est une responsabilité partagée. Le système doit miser sur une approche souple et holistique, en investissant dans les personnes et en aidant les familles. Le système devrait prévenir les maux, non seulement tenter de les guérir.

Il est aussi question de mieux mettre en valeur la dignité humaine et de partager les responsabilités.

Le Comité serait bien avisé de s'inspirer de ces principes directeurs et d'évaluer le document d'étude en regard de ces conclusions initiales afin de voir si ce qui nous attend correspond vraiment aux critères que vous avez vous-mêmes établis.

L'autre écueil qu'il faut éviter nous ramène peut-être à la question que vous avez posée, monsieur McCormick. Dans le présent débat, il y a un danger à se dire que si nous ne pouvions faire qu'une seule chose... Dans le Livre rouge—je ne sais pas s'il est toujours aussi populaire—à la page 8, et c'est bien ce sur quoi vous étiez en désaccord...

M. McCormick: Très populaire.

M. Vandezande: . . . avec le gouvernement Conservateur, et à juste titre. J'aimerais en citer un bref extrait.

Les conservateurs se sont laissé obnubiler par les problèmes, par exemple le déficit ou l'inflation, sans avoir conscience et sans se soucier des conséquences, comme les suppressions d'emplois, la paupérisation, la dépendance à l'égard de l'État.

Vous dites encore quelques belles choses.

Pour répondre à votre question, il nous semble néanmoins qu'il faudrait, en priorité, adopter une approche intégrale qui réponde aux multiples besoins des personnes qui vivent en-deça du seuil de pauvreté, tel que défini par Statistique Canada. Nous ne voulons pas définir la pauvreté de façon unidimensionnelle; elle présente différentes facettes. Ce sont ceux qu'il faut aider en premier, et non pas à titre individuel, mais en tant que familles vivant dans la collectivité.

Si le gouvernement pouvait réaliser une percée de ce côtélà, étant donné les mesures régressives déjà prises dans le passé, et s'efforcer véritablement de respecter l'engagement pris dans la Loi sur le régime d'assistance publique du Canada, de supprimer et de prévenir les causes de la pauvreté, afin que tous puissent vraiment connaître ce dont a constamment parlé M. Chrétien au cours de la campagne électorale—la dignité humaine, la justice, l'équité et l'égalité des chances—je pense que ce serait une réalisation majeure en ligne directe avec ce pourquoi le Canada s'est toujours battu.

Si le gouvernement ne s'en tient pas à ce que nous avons toujours dit depuis 1966, c'est-à-dire que nous voulons chercher à supprimer les causes de la pauvreté et à éviter que des gens aient à vivre dans la pauvreté, et qu'il change d'idéologie, il trahira ses antécédents et privera les Canadiens de toute perspective d'avenir.

My hope and my conviction is that Mr. Axworthy's own stated commitment to compassion and justice, as well as the Prime Minister's in the red book and your own interim report, will give some real hope to the people who now fall between the cracks and who aren't caught by the safety net.

Mr. McCormick: I appreciate all you said, and I appreciate you being here as a witness.

I just want to make a comment. Certainly when I look at our green book here, Agenda: Jobs and Growth, now we're soing to see the Department of Industry and Mr. Manley come out with a program that is going to tie into this. Certainly it's soing to create jobs, and the one thing we need in this country s jobs. We need the climate in which to grow these jobs. This covernment will come out with an entrepreneurial type of tmosphere into the workplace and into the business place that as not been here before. I have studied everything I can about Mr. fanley's proposal, and I think this will add to it.

My other comment is about Mr. Axworthy, since you mentioned im personally. When he appeared here in the spring as a ritness—our first witness at that time—Mr. Axworthy said he ecognized these disincentives, and the people already at the poverty evel and people on welfare. One of his main goals is to remove some f those disincentives.

• 2020

Mr. Vandezande: I agree with you, and I think what is unfortunate yout the current review—and I'm being very upfront about this—is Ir. Manley's report is not public.

Mr. McCormick: It will be.

Mr. Vandezande: But it wasn't available while we were preparing is.

Mr. McCormick: No. It's not available to us yet in its full form.

Mr. Vandezande: I know, so if we are to make integrated policy cisions along the lines you suggest in your interim report and audit, would be extremely helpful to know exactly what Mr. Manley's job eation program is going to look like and how that will help the cial review as well as the public finance dimension.

What we now get is bits and pieces, not all of which are known, d I understand the decisions have to be made by November 18 in der to get the next budget in place. That is unfortunate, because if had more of the materials available, it would be good. I hope u're right that Mr. Manley's job creation program is going to help.

Mr. McCormick: I'll pass it on to the chair.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. If we could move on, 'll go to Mr. LeBlanc.

The Chairman: My questions follow a bit from those of my league.

[Traduction]

J'espère, ou plutôt je suis persuadé, que l'engagement public de M. Axworthy à respecter les principes de compassion et de justice, de même que celui du Premier ministre énoncé dans le Livre rouge et dans votre rapport intérimaire, donneront un grand espoir à ceux qui sont maintenant laissés pour compte et qui ne bénéficient pas de la protection du filet de sécurité sociale.

M. McCormick: Je prends bonne note de tout ce que vous avez dit et je vous remercie d'être venue comparaître.

J'aimerais faire une observation. Il est certain que quand je regarde le Livre vert *Programme: emploi et croissance*, je pense que nous allons voir le ministère de l'Industrie et M. Manley proposer un programme en rapport avec ce document. Il va certainement créer des emplois et c'est bien d'emplois dont nous avons besoin! Nous avons besoin d'un climat propice au maintien de ces emplois. Le gouvernement va susciter sur le marché de travail et dans le milieu des affaires un climat d'entreprenariat comme on n'en a jamais connu. J'ai étudié la proposition de M. Manley sous tous les angles et je pense que cela y contribuera.

J'aimerais ajouter quelque chose au sujet de M. Axworthy, puisque vous l'avez vous-même mentionné. Quand il a comparu au printemps—c'était notre premier témoin—M. Axworthy a dit reconnaître ces facteurs qui découragent la création d'emplois, de même que la situation de ceux qui vivent dans la pauvreté et de l'assistance sociale. Un de ses principaux objectifs consiste à supprimer un certain nombre de ces facteurs dissuasifs.

M. Vandezande: Je suis d'accord avec vous et ce qui est malheureux au sujet de la présente étude—pour être très franc avec vous—c'est que le rapport de M. Manley ne soit pas public.

M. McCormick: Il le deviendra.

M. Vandezande: Il n'était pas disponible au moment où nous préparions cette présentation.

M. McCormick: Non. Il ne l'est pas pour nous non plus dans sa forme définitive.

M. Vandezande: Je sais, mais si nous devons prendre des décisions dans le cadre d'une politique intégrée comme vous le proposez dans votre rapport et votre vérification provisoires, il nous serait extrêmement utile de savoir exactement en quoi consiste le programme de création d'emplois de M. Manley et en quoi il influe sur l'examen des politique sociales et la question des finances publiques.

Nous n'en avons que des bribes actuellement, toutes les données ne sont pas encore connues, et, si je comprends bien, les décisions doivent être prises d'ici le 18 novembre en vue du prochain budget. C'est malheureux, parce que nous devrions avoir plus de données. J'espère que vous avez raison lorsque vous dites que le programme de création d'emplois de M. Manley aidera.

M. McCormick: Je cède la parole à la présidence.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. C'est au tour de M. Leblanc.

Le président: Mes questions ressemblent un peu à celles de mon collègue.

You mentioned throughout your brief, which I found very interesting, the need for an integrated approach based on compassion and justice. I wonder if you've looked at one of the papers the government has released—the framework for economic policy that Mr. Martin released a week ago—and if you've considered that framework in analysing the green paper.

In that framework of economic policy—which is part of a four-part approach the Government of Canada is advancing to inform this debate on creating growth in jobs and which fundamentally will allow us to redistribute real wealth to those who are in most need of it—that particular paper is a way of integrating the social policy review, the review that will come from Mr. Manley, the government's commitment to an orderly program of deficit reduction and other objectives.

I'm wondering if you have had a chance to review that document and see if it satisfies some of your criteria for an integrated approach to what I think is your most fundamental objective—creating jobs.

Mr. Vandezande: We've begun studying it in connection with our appearance before the finance committee this coming Friday, if all goes well, and we will be completing it before then. That document certainly has been helpful, but it is important that one paper isn't seen to be the integrative framework.

In your own red book, the point is made that all of these policies must be viewed and assessed within the framework of certain what I call liberal values. So the economic options paper or framework paper by Mr. Martin as well as Mr. Axworthy's paper and Mr. Manley's paper must be tested in the light of what Mr. Chrétien and others said during the campaign.

Which principles will shape that development if you make a fiscal paper, an economic policy paper or a social policy paper the framework for the other policy areas? You invite an unbalanced policy approach because you make a particular area decisive for other areas.

We're saying it is important to weigh the different needs that must be met and the demands that come to the government within the framework of what Mr. Chrétien spoke about in his message to Canadians, and then assess what each of these papers contributes to the kind of integration you and we favour.

So it is important, for example, that however serious the debt, the debt by itself not become the integrating principle of public policy-making, but that the debt, the social needs of Canadians, foreign policy considerations and new economic policies all be viewed in a balanced way within that value framework.

• 2025

The Chairman: Agreed. In reading the papers you've read, including *Creating Opportunity*, the economic framework and the social review, are you telling us we are not getting the proper balance? If you're saying we aren't, that would be useful to know. I think we are trying to do what you want us to do, but maybe we're not getting it right.

[Translation]

Vous parlez tout au long de votre mémoire, que je trouve d'ailleurs fort intéressant, de la nécessité d'une approche intégrée fondée sur la compassion et la justice. Je me demande si vous avez eu l'occasion d'examiner un document du gouvernement—le document cadre de la politique économique que M. Martin a publié la semaine dernière—et si vous en avez tenu compte dans votre analyse du Livre vert.

Ce cadre de la politique économique, qui fait partie d'une approche en quatre étapes qu'adopte le gouvernement du Canada pour éclairer le débat sur la création d'emplois et la façon de redistribuer fondamentalement la richesse réelle aux plus démunis—fait le lien entre l'examen de la politique sociale, l'examen que poursuit M. Manley, l'engagement du gouvernement en vue d'une réduction ordonnée du déficit et d'autres objectifs.

Je me demande si vous avez eu l'occasion d'étudier ce document et s'il répond au moins en partie à votre demande portant sur une approche intégrée en regard de votre objectif fondamental, la création d'emplois.

M. Vandezande: Nous en avons commencé l'étude en prévision de notre comparution devant le comité des Finances vendredi; si tout va bien, nous l'aurons terminée pour l'occasion. Ce document est certainement utile, mais il ne peut pas constituer à lui seul le cadre permettant l'intégration.

Dans votre propre Livre rouge, vous dites que toutes ces politiques doivent être envisagées et évaluées à la lumière de ce qu'il est convenu d'appeler des valeurs libérales. Le document sur les options économiques, le document cadre de M. Martin de même que ceux de M. Axworthy et de M. Manley doivent refléter ce que M. Chrétien et d'autres ont dit au cours de la campagne.

Quels principes s'appliqueront si vous établissez que le document fiscal, le document de politique économique ou le document de politique sociale servira de cadre au reste? Vous ne pouvez pas avoir une politique équilibrée parce que vous décideriez au départ que tel ou tel domaine primera sur les autres.

Nous devons voir, par exemple, quels sont les besoins et quelles sont les demandes faites au gouvernement à la lumière de ce que M. Chrétien a dit dans son message aux Canadiens, puis ensuite aller chercher dans chacun de ces documents ce qui peut contribuer à cette approche intégrée que nous recherchons et que vous recherchez.

Quelle que soit la gravité du problème de la dette, celui—ci ne doit pas devenir le centre autour duquel gravite toute la politique gouvernementale; en même temps que les besoins sociaux des Canadiens, les considérations en matière de politique étrangère et les nouvelles politiques économiques, doivent faire partie d'une approche équilibrée qui tienne compte d'un certain nombre de valeurs.

Le président: D'accord. D'après les documents que vous aver lus, y compris *Pour la création d'emplois-Pour la relanciéconomique*, le cadre économique et l'examen de la politique sociale, nous ne respectons pas un certain équilibre? Si c'est le cas dites-le nous. Je pense que nous essayons de faire ce que vous nou demandez de faire, mais nous faisons peut-être fausse route.

Mr. Vandezande: There is no question that a genuine attempt is being made, but I think more needs to be done, although that is probably always true.

The Chairman: Give us specifics.

Mr. Vandezande: Okay. Let's take the whole debate around unemployment insurance premiums and how we should finance that. On the one hand there is the emphasis that we need to reduce payroll costs so that money can go into job creation, on the other hand premiums are needed, particularly during recession periods, in order to finance the payment of unemployment insurance benefits, so the premiums tend to rise.

In our submission today we're advocating that the government seriously examine a broader basis for financing the unemployment insurance program. The problem we now have is that the lower your payroll, the less you pay in UI premiums. Yet it's those capital and technology intensive industries that increasingly have employees who become dependent on the very premiums they're trying to get rid of. That clearly requires a re-examination of how we should finance the UI system. That's what I mean by integration, but that cannot be done in isolation.

Another example is the whole problem of tax expenditures. In the Erik Nielsen report to Parliament early in the Mulroney regime, he said we must get rid of the tax expenditures that were going to business. But we also must talk about tax expenditures in the context of RRSP and other pension contributions that annually total \$14 billion. As Canadians who live above the poverty line and are able to claim RRSP deductions on our annual income tax returns, can we in good conscience—and I'm talking to myself because I make those RRSP deductions too—say we're doing justice to the poor? Are we doing justice to the poor when we continue to deduct as much as \$12,500 per tax filer, in order to get that money back from the government? I think we need a commitment in the national psyche and conscience that we are prepared to forego these advantages that total \$4 billion in RRSP contributions and \$10 billion in other pension contributions.

That may mean lowering the ceiling. The average paid in 1990 was \$2,567 by I forget how many taxpayers, but it means that a large number of high income taxpayers claim the maximum of \$12,500—the very people who can afford to contribute much more to the revenues of Canada's social security net. So I think those drastic measures need to be examined. But they also need to be debated publicly. In that context, I think Finance could save much more and challenge the Canadian public much nore.

The Chairman: Are you going to appear before the finance ommittee?

Mr. Vandezande: Yes.

[Traduction]

M. Vandezande: Vous faites un réel effort, c'est certain, mais vous pouvez faire davantage, même si c'est probablement vrai pour n'importe quelle autre entreprise.

Le président: Donnez-nous des exemples.

M. Vandezande: Très bien. Prenons le débat entourant les primes d'assurance—chômage et le financement du programme de façon générale. D'une part, nous devons réduire les charges sociales de façon à ce que plus d'argent aille à la création d'emploi et, d'autre part, nous devons considérer que les primes ne peuvent qu'augmenter, surtout en période de récession, pour permettre le versement de prestations.

Dans notre mémoire d'aujourd'hui, nous demandons au gouvernement d'envisager sérieusement la possibilité d'élargir l'assiette de financement du programme d'assurance—chômage. Actuellement, moins on a d'employés, moins on paie de primes d'assurance—chômage. De plus en plus, cependant, ce sont les employés de ces entreprises à forte concentration de capitaux et forte concentration technologique qui deviennent dépendants du système dont elles veulent se défaire. Nous devons absolument revoir la façon dont nous finançons le système d'assurance—chômage. Nous ne pouvons le faire isolément. C'est ce à quoi nous faisons allusion lorsque nous parlons d'intégration.

Il y a également cette question des dépenses fiscales. Dans son rapport au Parlement, dans les débuts du gouvernement Mulroney, Erik Nielsen préconisait l'élimination des dépenses fiscales au profit des entreprises. Nous ne devons cependant pas oublier non plus les REÉR et les autres cotisations au régime pension qui représentent 14 milliards de dollars annuellement. En tant que Canadiens qui vivont au-dessus du seuil de la pauvreté et pouvant réclamer des déductions au titre de REÉR dans nos déclarations d'impôt tous les ans, pouvonsnous affirmer la conscience tranquille-je ne m'exclus pas, parce que je réclame de telles déductions moi-même-que nous sommes justes à l'endroit des pauvres? Sommes-nous justes en leur endroit quand nous continuons de demander au gouvernement un remboursement pouvant atteindre jusqu'à 12 500\$ par déclarant? Notre conscience collective doit nous amener à renoncer à ces avantages qui représentent au total 4 milliards de dollars pour les cotisations au REÉR et 10 milliards de dollars pour les cotisations aux autres régimes de pension.

Le plafond des cotisations pourrait être abaissés. La moyenne en 1990 pour je ne sais plus combien de contribuables était de 2 567\$, ce qui signifie sans doute qu'un grand nombre de contribuables à haut revenu réclament le maximum de 12 500\$—ce sont des gens qui peuvent sûrement contribuer davantage au maintien du filet de sécurité sociale du Canada. De telles mesures draconiennes doivent être envisagées. Elles doivent être débattues sur la place publique. Je pense qu'à cet égard, le ministère des Finances pourrait économiser davantage et mettre davantage les Canadiens au défi de trouver des solutions.

Le président: Comparaîtrez-vous devant le comité des Finances?

M. Vandezande: Oui.

The Chairman: They are doing pre-budget consultations. That's the precise place to make those points you just made. I agree with you. I think we need a debate, and in fact I think it has already started. I have all kinds of people in my constituency saying don't touch my RRSPs, whatever you do. So we have that debate out there. So I think it's good that you're appearing before the finance committee.

On unemployment insurance, I think you've made very useful comments. I think there are other useful recommendations in your paper, such as the one on financing unemployment insurance.

• 2030

We don't want unemployment insurance premiums to go up when the economy is down. We don't want that, so we have to look at the way unemployment insurance is financed; that's part of the job of this committee.

One of the proposals in the green paper has to do with experience rating. I don't know to what extent the government is committed to that idea, but that's another way of financing unemployment insurance. Perhaps you might comment on whether you think that's a good idea.

Mr. Vandezande: I think we have to be careful with experience rating. I know enough people in my own immediate family clan and friendship clan who really want to have a job but who have difficulty, in the recent economic situation, to keep a permanent job for the simple reason that they aren't available. If you then from time to time have to fall back on unemployment insurance and as a result are seen to be a risk to the system, then we are not fulfilling our obligation to these people, who are quite willing to work, willing to take almost any job in order to survive.

The shadow side of that risk experience must be taken into consideration so that some people aren't given a raw deal simply because they couldn't get the job, even though they were quite willing to work. The jobless rate is still high.

Ms Baker Collins: Could I just add a comment to that, around the whole integration thing?

I think part of what we are trying to say in our paper is that economic growth and job creation are not automatically beneficial things. It depends on the nature of the growth; it depends on the type of job creation.

Even though sincere efforts are being made, there is still some fundamental restructuring going on that people live with—the increased part-time work, the lack of benefits, the lack of permanent jobs, and so on. Economic growth and job creation may not solve those problems. The social security system needs to recognize those are the realities people live with.

The Vice—Chair (Ms Minna): We'll go over to the official opposition. Mr. Daviault, did you have some questions?

[Translation]

Le président: Il procédera à des consultations pré-budgétaires. Ce sera pour vous la meilleure tribune où vous pourrez faire ce genre de suggestion. Je suis d'accord avec vous. Nous devons en discuter. Nous avons d'ailleurs déjà commencé à le faire. Il y a bien des gens dans ma circonscription qui me disent: quoi que vous fassiez, ne touche pas au REÉR. Nous avons donc commencé à en discuter. Je pense que c'est une bonne idée de comparaître devant le comité des Finances.

En ce qui concerne le programme d'assurance-chômage et son financement, vous nous avez dit des choses intéressantes. Votre mémoire contient également un certain nombre de recommandations utiles.

Nous ne voulons pas que les cotisations d'assurance-chômage augmentent lorsque l'économie est déprimée. Ce n'est pas ce que nous voulons, il faut donc voir comment l'assurance-chômage est financée et c'est l'une des tâches qui incombe au Comité.

L'une des propositions du Livre vert porte sur la tarification selon l'expérience. Je ne sais dans quelle mesure le gouvernement est prêt à suivre cette idée, mais c'est une autre façon de financer l'assurance-chômage. Pensez-vous que ce soit une bonne idée?

M. Vandezande: Je crois qu'il faut être prudent lorsqu'on parle de tarification selon l'expérience. Je connais suffisamment de monde parmi mes proches parents et mes amis qui veulent vraiment avoir un travail, mais qui ont du mal, étant donné la situation économique récente, à conserver un emploi permanent pour la simple raison qu'il n'y en a pas. Et si vous devez ensuite avoir recours de temps à autre à l'assurance—chômage et qu'on vous considère de ce fait comme un risque pour le régime, on ne remplit pas les obligations qu'on a envers ces personnes, qui sont tout à fait prêtes à travailler, prêtes à accepter n'importe quel travail pour pouvoir s'en sortir.

Il faut prendre en considération l'autre facette du risque que cela comporte afin de ne pas traiter injustement les gens simplement parce qu'ils n'ont pas pu obtenir de travail, même s'ils étaient tout à fait prêts à travailler. Le taux de chômage reste élevé.

Mme Baker Collins: Puis—je me permettre une intervention supplémentaire sur toute cette question de l'intégration?

Je crois que nous essayons notamment de dire dans notre document que la croissance économique et la création d'emplois ne sont pas automatiquement avantageuses. Cela dépend de la nature de la croissance et du type d'emplois créés.

Bien que l'on ait fait de véritables efforts, on est encore en train de procéder à certaines réorganisations en profondeur et les gens doivent accepter cette situation; je veux parler du plus grand nombre d'emplois à temps partiel, de l'absence d'avantages sociaux, de l'inexistence d'emplois permanents, etc. La croissance économique et la création d'emplois ne vont pas nécessairement résoudre ces problèmes. Le régime de sécurité sociale doit prendre en compte ces situations bien réelles.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous allons donner la parole à l'Opposition officielle. Monsieur Daviault, vous aviez des questions?

M. Daviault (Ahuntsic): Bonsoir, pour ne pas dire bonne nuit. Je me suis beaucoup retrouvé dans votre document. Il y a d'importantes préoccupations de justice sociale dans ce document et je pense que c'est important qu'elles soient là. Vous avez à différents endroits—il est très dense—parlé du mirage de la réallocation des ressources, en particulier par rapport aux enfants et aux familles. C'est le danger qui nous guette un peu tous.

Lorsque vous parliez de l'importance d'avoir une réflexion entière sur l'ensemble de la problématique, vous aviez bien raison car, finalement, c'est dans le document du ministre des Finances que nous avons appris que le ministre des Ressources humaines allait faire d'importantes diminutions au niveau de l'assurance—chômage.

En tant que parlementaires, nous devons tenter de trouver le plan d'ensemble du gouvernement, lequel n'est pas tout à fait visible actuellement. Cependant, je pense qu'il est important que vous lisiez ce fameux document. Vous allez y trouver des choses importantes en ce qui a trait à la réforme des programmes sociaux.

À la page 9 d'un document, que j'ai n'ai malheureusement qu'en anglais, vous parlez de implementing fiscal fairness. Pourtant, à la page 8 vous dites que la réallocation des ressources est dangereuse et, à la page 9, vous dites: tax expenditures which primarily benefit middle and upper income Canadians ought to be an important source for reallocation for more needy Canadians.

• 2035

Cela pourrait peut-être être envisagé comme une une dernière alternative, mais j'aimerais entendre vos commentaires sur la réallocation des revenus, pas des dépenses. Vous avez parlé plutôt des RÉER. Y a-t-il d'autres niveaux où il pourrait y avoir certaines réallocations fiscales qui empêcheraient les coupures dans les programmes sociaux?

Ms Baker Collins: Unfortunately, I think some of those areas are not part of the discussion of this paper. I know other groups have suggested that the whole area of pensions of seniors is an area that—

Mr. Daviault: The problem is that those people will say you cannot tell them that because it's not part of their discussion either.

Mr. Vandezande: I think your question raises at least two concerns. Let me put it this way. When all these standing committees of the House have done their work, whether it's foreign policy, defence review, social policy or public finance, it would be great to have a joint statement that would include the findings and various recommendations of each of these committees in one document in such a way that people can get an accurate assessment—a clear overview—as to how the different recommendations affect the total picture. One could see how actions in one policy area may either positively or negatively affect other areas such as people, the environment or nations like Rwanda.

We need that kind of an integrated document that shows the different findings of the various committees. Otherwise, Canadians could be confronted with four or five reports that will be very difficult to integrate because the committees themselves haven't done it.

[Traduction]

Mr. Daviault (Ahuntsic): Good evening, if not good night. In many regards, your document goes along my own line of thinking. We find in it important concerns for social justice and I think it is important to have them there. In several places—it's very dense—you are talking about the illusion of reallocating resouces, particularly as regards to children and families. This is a danger we might all face.

When you were talking about the importance encompassing all the problems in our thinking, you were right for it is in the Finance Minister's document that we heard in the end that the Minister for Human Resouces would be making important cuts in unemployment insurance.

As Parliamentarians, we must endeavor to find the global picture the government has in mind for it is not quite obvious at the moment. But I think it is important for you to read the said paper. You will find in it important things concerning the social programs' reform.

On page 9, in a paper that I only have in English unfortunately, you are talking about *implementing fiscal fairness*. But on page 8 you say that the reallocation of resources is dangerous and, page 9, you add: tax expenditures which primarily benefit middle and upper income Canadians ought to be an important source for reallocation for more needy Canadians.

This could be taken as a last resort, but I'd like to have your comments on the reallocation of revenues and not of expenditures. You mentioned earlier RRSPs. Couldn't we have some fiscal reallocations elsewhere so that we do not cut the social programs?

Mme Baker Collins: Malheureusement, certains de ces domaines ne sont pas traités dans le document. Je sais que d'autres groupes ont suggéré que toute la question des pensions de personnes âgées est un domaine qui. . .

M. Daviault: Le problème c'est que ces autres personnes vont dire que ce n'est pas à elles qu'il faut le dire car cela ne fait pas non plus partie de leur discussion.

M. Vandezande: Il me semble que votre question soulève au moins deux problèmes que j'expliquerais de la façon suivante. Lorsque tous les comités permanents de la Chambre auront terminé leur travail, qu'il s'agisse de politique étrangère, des d'examen de la défense, de politiques sociales ou de finances publiques, il serait bon d'avoir une déclaration commune qui regrouperait les conclusions et les diverses recommandations de chacun de ces comités dans un seul document pour que l'on puisse évaluer justement—c'est-à-dire en avoir une idée générale précise—l'impact qu'auront les différentes recommandations sur le plan d'ensemble. Il est facile de voir que certaines mesures dans un secteur politique donné peuvent avoir des répercussions positives ou négatives sur d'autres secteurs comme la population, l'environnement ou des pays comme le Rwanda.

Je crois que nous avons besoin d'un document intégré de ce genre où sont précisées les conclusions variées de divers comités. Sinon, les Canadiens disposeront de quatre ou cinq rapports qu'il sera très difficile d'intégrer parce que les comités eux—mêmes ne l'auront pas fait.

Take the whole question of the deferral of tax expenditures by corporations. I used to be a cost accountant with a multinational. I saw the amount of money that was being set aside annually that didn't have to be paid to government. I saw the amount of taxes that ordinary factory workers working for that multinational had to pay. Even though the company was extremely profitable, it managed to postpone the payment of its corporate taxes for a long time. I understand that, as of 1991, tax deferrals by Canadian corporations totalled \$40 billion, which is a substantial increase over the last decade.

What is the government doing in that area? Earlier, Mr. McCormick and the other gentleman raised the question about UI premiums. What if corporations, by paying their taxes and by not being allowed to defer taxes as long as they have been able to, would shoulder a larger share of their corporate responsibility for the unemployment they helped create through the application of technology–intensive production methods? If that becomes part of the overview of this committee's and the finance committee's assessment of what should be done about this enormous debt burden under which we labour, then I think you would get an overview that is clearly integrated and that enables ordinary Canadians to understand what in the Sam Scratch is happening. The growing cynicism, in part, can be taken away when people know exactly what they are paying for, who is paying the other part, and who is benefiting.

In another context we advocated the need to earmark and designate taxes in such a way that people know when they fill out their tax return that they are paying taxes for this purpose. I personally advocated we do that in the context of foreign policy, so that the CIDA budget is unaffected but people in Rwanda can continue to count on us, but the hungry, the homeless and the poor in Canada can also continue to count on us, because it is my conviction—and I think your own survey as done by Mr. Axworthy confirms this—that Canadians are prepared to pay for genuine social security programs if the money they contribute doesn't disappear in a huge tax pool, \$40 billion of which is eaten up then by corporations through deferred taxes. That's putting it mildly.

• 2040

My hope is that this committee will say to the finance committee, let's hear what you people have found, and to the defence review committee as well as to the foreign policy committee, let's compare these figures. That would be an integrated way of helping Canadians understand the problems that Mr. Axworthy and Mr. Martin confront, which must be dealt with, there's no question about that.

In addition to that, I think in fairness to Canadians we need to say about the debt that this debt isn't just a big black hole. This money has paid for hospitals, for highways, for airports, for machinery, for equipment, for all kinds of things.

[Translation]

Prenez la question générale du report des dépenses fiscales des sociétés. J'ai été comptable chargé du calcul des prix de revient dans une multinationale. J'ai vu les sommes d'argent que l'on mettait de côté chaque année parce qu'il n'était pas nécessaire de les verser au gouvernement. J'ai vu le montant d'impôt qu'un ouvrier ordinaire d'usine travaillant pour cette multinationale devait payer. Même si l'entreprise était très rentable, elle s'arrangeait pour reporter le paiement de ses impôts de société sur une très longue période. Je crois qu'en 1991, les reports d'impôt par les sociétés canadiennes représentaient au total 40 milliards de dollars, ce qui constitue une augmentation nette par rapport à la décennie précédente.

Que fait le gouvernement à cet égard? M. McCormick et une autre personne ont soulevé plus tôt la question des cotisations d'assurance—chômage. Et si les entreprises, en admettant qu'elles paient leurs impôts et ne soient pas autorisées à reporter ces versements comme cela a été possible jusqu'ici, assumaient une plus grande part de leurs responsabilités à l'égard du chômage qu'elles ont contribué à créer en adoptant des méthodes de production à forte composante technologique? Si votre Comité et celui des finances tiennent compte de cet élément lorsqu'ils essaient de voir ce qu'il faut faire pour alléger cet énorme fardeau qu'est notre dette, laquelle nous cause beaucoup de problème, on aurait alors une idée générale vraiment inclusive qui permettrait aux citoyens ordinaires de comprendre ce qu'il peut bien se passer. La population se départira en partie de son cynisme grandissant lorsqu'elle saura à quoi sert l'argent qu'elle verse, qui paie le reste et qui en profite.

Dans d'autres circonstances, nous avons indiqué la nécessité d'affecter et de désigner certains impôts pour que les Canadiens sachent lorsqu'ils remplissent leurs feuilles d'impôt qu'ils paient des impôts pour telle chose. J'ai personnellement demandé que l'on fasse cela dans le cadre de la politique étrangère afin que le budget de l'ACDI ne soit pas touché et qu'au Rwanda la population puisse continuer à compter sur nous, mais aussi pour que les affamés, les sans—abris et les pauvres du Canada puissent continuer à compter sur nous, car je suis convaincue—et je crois que le sondage réalisé par M. Axworthy le confirme—que les Canadiens sont prêts à payer pour de véritables programmes de sécurité sociale si l'argent qu'ils versent ne disparaît pas dans un énorme creuset fiscal, 40 milliards de dollars de ce total étant absorbé par les entreprises du fait des impôts reportés. Et je suis gentil en disant cela.

J'espère que votre comité ira dire au Comité des finances qu'il aimerait bien connaître ses conclusions, et au comité chargé de l'examen de la défense, ainsi qu'à celui qui s'occupe de la politique étrangère, qu'il voudrait comparer ses chiffres. Ce serait une façon intégrée d'aider les Canadiens à comprendre les problèmes auxquels MM. Axworthy et Martin sont confrontés et qu'il faut résoudre, cela ne fait aucun doute.

En plus de cela, je crois qu'en toute justice pour les Canadiens, il nous faut dire que cette dette n'est pas simplement un gros trou noir. Cet argent a servi à payer des hôpitaux, des routes, des aéroports, de l'outillage, du matériel et toutes sortes d'autres choses.

I think what this country needs is a balance sheet listing the assets, listing the properties that Canada owns. Of course we owe money, the same as I have a mortgage on my house, but I also have equity. What we need is a national balance sheet that lists the assets of Canada and of the federal government as well as the provincial governments, and of course also lists the debt.

It would be nice to know which debts match which properties. Then Canadians can say is that what is happening? Look at the serious decline in corporate taxes. Let us know why that decline, since the early 1980s, is going down further even. What is the rationale for that? Why do they need this tax boost? Why does that have to go, as Mr. Martin said in a major speech in April 1994, at the expense of the social security of ordinary Canadians who live below the poverty line? Mr. Martin needs to explain that in order to regain the confidence of Canadians to pay more taxes to finance the social security net.

As long as Canadians know that corporations get \$40 billion, for whatever reason, they ain't going to cough up more money and you're going to see a huge black market appearing more and more, just like happened in Europe.

M. Daviault: Vous seriez d'accord à ce que, préalablement à des coupures dans les programmes sociaux, on réévalue notre fiscalité?

Mr. Vandezande: You can't have social security review without tax reform. You can't have a defence review without looking at foreign policy. So all of these reviews must be integrated. To look at one side of the ledger and not the other is what we had under the Mulroney regime, and you said in the red book, page 10, middle of the paragraph, "that's not what we want".

Mr. Daviault: We still believe the same thing we did in the campaign.

Mr. Vandezande: I'm glad to hear it.

The Vice—Chair (Ms Minna): I think we're done for the evening. I thank you very much. I must tell you, I found your presentation very informative and much of what you said I agree with. Lots of us were looking at a lot of the things you've discussed tonight, so I thank you very much for coming before us.

Mr. Vandezande: Thank you, Madam Chair.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you again.

Mr. McCormick: I'd like to be there in the finance committee, but we'll be here, so.

Mr. Vandezande: Well, you can catch a ride with me.

Mr. McCormick: I guess we're going to be here. So thank you.

Mr. Vandezande: We'll be in Hamilton.

Mr. McCormick: That's where you're catching them.

[Traduction]

Je crois que ce dont nous avons besoin dans notre pays, c'est d'un bilan sur lequel figureraient tous les éléments d'actif, tous les biens qui appartiennent au Canada. Nous devons bien sûr de l'argent, tout j'ai une hypothèque sur ma maison, mais j'ai aussi des avoirs propres. Ce qu'il nous faut donc, c'est un bilan national où figureraient les éléments de l'actif du Canada et du gouvernement fédéral, mais aussi des gouvernements provinciaux, et il faudrait aussi que la dette y figure bien sûr.

Il serait bon de savoir à quelles parties de la dette les divers biens correspondent. Les Canadiens diraient alors: «voilà donc ce qui se passe!» Il suffit de prendre la réduction importante des impôts des entreprises. Il faudrait savoir pourquoi cette réduction, que l'on connaît depuis le début des années quatrevingt, continue de plus belle. Sur quel raisonnement cela repose-t-il? Pourquoi les entreprises ont-elles besoin de stimulants fiscaux? Pourquoi cela doit-il se produire, comme l'a indiqué M. Martin dans un discours important d'avril 1994, aux dépens de la sécurité sociale des citoyens ordinaires qui vivent sous le seuil de la pauvreté? M. Martin doit nous l'expliquer s'il veut que les Canadiens acceptent à nouveau de payer davantage d'impôts pour financer les programmes sociaux.

Tant que les entreprises bénéficient de 40 milliards de dollars, quelle qu'en soit la raison, les Canadiens n'accepteront plus de verser davantage d'argent et vous verrez de plus en plus apparaître un énorme marché noir, comme cela a été le cas en Europe.

Mr. Daviault: You would agree to reassess our fiscal system before cutting in social programs?

M. Vandezande: One ne peut procéder à un examen de la sécurité sociale sans envisager une réforme fiscale. On ne peut procéder à l'examen de la défense sans tenir compte de la politique étrangère. Tous ces examens doivent donc être intégrées. Le fait de ne regarder que d'un côté du grand livre était le propre du régime Mulroney et vous dites dans le livre rouge à la page 10, au milieu du paragraphe, que ce n'est pas ce que nous voulons.

M. Daviault: Nous n'avons pas changé d'idée depuis la campagne.

M. Vandezande: Je suis heureux de vous l'entendre dire.

La vice-présidente (Mme Minna): Je crois que nous en avons terminer pour ce soir. Je vous remercie infiniment. Je dois vous dire que j'ai trouvé votre exposé très intéressant et que je suis en grande partie d'accord avec ce que vous avez dit. Nous étions nombreux à nous intéresser à la plupart des sujets que vous avez abordés ce soir, je vous remercie donc infiniment d'être venu.

M. Vandezande: Merci, madame la présidente.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci encore.

M. McCormick: J'aimerais être au comité des finances, mais je suis, alors. . .

M. Vandezande: Vous pouvez essayer de m'accompagner.

M. McCormick: J'imagine que nous devons rester ici. Je vous remercie donc.

M. Vandezande: Nous serons à Hamilton.

M. McCormick: C'est donc là que vous allez les attraper!

[Translation]

• 2045

The Vice—Chair (Ms Minna): The next witness is Mr. Andrew Aitkins, director of research, From One Voice—The Seniors Network.

Welcome, Mr. Aitkins. We'll let you start and make your presentation to us and then we will have some questions from the members. Please go ahead.

Mr. Andrew Aitkins (Director of Research, From One Voice—The Seniors Network): Thank you. I'll be as speedy as I can. I'm sure everyone's anxious to get out of this room.

The Vice-Chair (Ms Minna): Please feel comfortable. Take your time; we're fine.

Mr. Aitkins: I was going to wear my Star Trek communicator pin tonight.

I'm going to try tonight to give you a very focused intervention related specifically with the reality of our aging population and the aging workforce and what that might mean for the reform of social security.

I'd just like to tell you at the outset that One Voice is a national, non-profit umbrella group for seniors. We link all of the provincial and local groups across the country on national issues.

We have also, in the last four years, been spending a lot of time researching the question of older workers, specifically with the assistance of seniors' employment bureaus, which are scattered across the country. There are now 14 of them, I believe.

These organizations started off 10 or 12 years ago serving people 60 to 65, or a little over, people who wanted to continue working and needed counselling and job placement services. Gradually the age of their clients moved down to 55 and the last five years it's moved down to 45. So now if you're 45 and over, you are considered an older worker. I'm 45 and that makes me really nervous.

I think these issues are worth paying attention to, because we know we have an aging population. We know these demographic shifts are going to happen, and if we can design, if you can design, a social security package that takes that into account, as well as all other things you've got to take into account, then I think your results will be much more effective and much more viable over the long term. I think to ignore it could cause some serious problems.

One of the unfortunate things about the way the review has been structured is that the whole question of retirement income security was segregated into another process. The danger there is we may fail to take into account retirement issues that do relate to the working career—for example, saving for retirement, which happens all through the working career, and the transition into retirement, which is in flux itself. It's changing; people are retiring earlier. They're retiring gradually. They're taking on new jobs and so on. There are a lot of issues related to retirement that have to do with work.

La vice-présidente (Mme Minna): Le témoin suivant est M. Andrew Aitkins, directeur de la recherche de From One Voice—The Seniors Network.

Soyez le bienvenu, monsieur Aitkins. Nous vous laissons commencer par votre exposé, puis les membres vous poseront des questions. Je vous en prie.

M. Andrew Aitkins (directeur de la recherche, From One Voice—The Seniors Network): Merci. J'essaierai d'être aussi bref que possible. Je suis sûr que tout le monde a hâte de quitter la salle.

La vice-présidente (Mme Minna): Soyez à l'aise. Prenez votre temps. Tout va bien.

M. Aitkins: J'allais mettre mon épingle de communicateur de la Guerre des étoiles.

Mon intervention de ce soir sera plus principalement axée sur la réalité de notre population vieillissante et de notre population active vieillissante et sur ce que cela pourrait signifier pour la réforme de la sécurité sociale.

Je dois vous dire pour commencer que One Voice est un groupe-cadre national, sans but lucratif, qui s'occupe des personnes âgées. Nous servons de liaison entre tous les groupes provinciaux et locaux du pays pour les questions nationales.

Nous avons également, au cours des quatre dernières années, consacré beaucoup de temps à la recherche sur la question des travailleurs âgés, et plus précisément avec l'aide des bureaux d'emploi pour personnes âgées qui sont éparpillées dans l'ensemble du pays et sont au nombre de 14 actuellement, me semble—t—il.

Ces organismes ont commencé il y a 10 ou 12 ans à servir les personnes âgées de 60 à 65 ans, ou un peu plus, c'est-à-dire les personnes qui souhaitent continuer à travailler et qui ont besoin de conseils et de services de placement professionnel. Progressivement, l'âge de leur clientèle est passé à 55 ans et, au cours des cinq dernières années, à 45 ans. Donc, si vous avez 45 ans et plus, vous êtes désormais considérés comme un travailleur âgé. J'ai 45 ans et cela me met mal à l'aise.

Je crois qu'il est bon de tenir compte de ces problèmes car nous savons que nous avons une population vieillissante. Nous savons quels bouleversements démographiques vont se produire et si nous pouvons concevoir, si vous pouvez concevoir, des programmes sociaux qui en tiennent compte, notamment, les résultats que vous obtiendrez seront honnêtement meilleurs et durables. Ignorer cet état de choses, pourrait donner lieu à de graves problèmes.

Il y a une chose regrettable dans la façon dont cet examen a été organisé, c'est que toute la question de la sécurité du revenu de retraite a été mise à part et qu'elle fait partie d'un autre processus. On risque de négliger de prendre en compte les questions de retraite en rapport avec la carrière professionnelle—par exemple les économies pour la retraite, qui doivent se faire tout au long de la carrière professionnelle et la transition vers la retraite, qui change constamment. Les choses évoluent; on prend sa retraite plus tôt. On la prend progressivement. On occupe de nouveaux emplois, etc. De nombreuses questions en rapport avec la retraite concernent le travail.

The other concern we have about this division is it could also be divisive intergenerationally. It would be very dangerous to be seen to be pitting the interests of one generation against another.

I think certainly seniors feel very much that the resources of this country must be shared by everyone equitably, particularly for those who are most vulnerable and most in need. To start saying do we cut pensions in order to pay for training for young people just sets up a very nasty division that is really not necessary. So let's not do that. It won't win anyone anything.

Our organization has in general supported the approach the social security reforms are taking and applauds very heartily the proposals to attack child poverty. This is a very serious issue. Seniors are parents and grandparents and they have great concern for the younger people of this country. They also feel, however, that the drive behind this, which seems to be mostly fiscal and to cut, could leave us very vulnerable as a nation unless we maintain the values and principles in the design of our programs.

• 2050

As one commentator put it, we're going to slash our social programs and strip ourselves to the bone in order to reduce the deficit, but at the end of the day we'll still have a deficit and we'll be naked.

We have to make sure that all of the purposes and the rationale behind our program design are maintained. Wouldn't it be wonderful if we could wave a magic wand and say we have no debt and no deficit, now let's design the best possible program we can design. Maybe we should think that way a little bit, instead of always starting with the deficit.

A voice: [Inaudible-Editor].

Mr. McCormick: That's why they're not here.

Mr. Aitkins: I have two other general comments. One is that we feel very strongly that a federal presence is important in these programs, that consistency across the country and a level of common standards is very important to maintain, with the flexibility for regional adjustment and for tailoring programs to the specific needs of the population, but that a strong federal presence is desirable. And also, as the last speaker said, we feel that this whole exercise needs to be balanced with a very strong job creation program. The jobs have to be there and they have to be good jobs.

If you can turn to the charts that I distributed, I'd just like to draw your attention to a couple of things. On the first page you see in percentage terms how many workers who are unemployed fall into the age categories that I'm talking about. It's the darker sections down at the bottom. It's on the increase. It's almost 25% now, and that is largely because of the aging population.

[Traduction]

Nous voyons un autre problème à cette répartition des choses. Elle pourrait entraîner la zizanie entre les générations. Il serait très dangereux de passer pour quelqu'un qui oppose les intérêts d'une génération à ceux d'une autre.

Il est clair que les personnes âgées estiment que les ressources de notre pays doivent être partagées équitablement entre tous, surtout pour ceux qui sont les plus vulnérables ou qui sont davantage dans le besoin. Commencer à dire qu'on va réduire les pensions pour financer la formation des jeunes donne lieu à une discorde très désagréable qui n'est pas vraiment nécessaire. Veillons donc à ce qu'il n'en soit pas ainsi. Cela ne serait profitable à personne.

Notre organisation est, de façon générale, favorable à l'approche adoptée pour la réforme de la sécurité sociale et elle applaudit de grand coeur aux propositions visant à lutter contre la pauvreté des enfants. C'est un problème très grave. Les personnes âgées sont des parents et des grands—parents et elles s'inquiètent beaucoup pour les jeunes de notre pays. Elles estiment aussi que toutes ces tendances qui semblent être de viser surtout le régime fiscal et les compressions, pourraient rendre notre pays très vulnérable si on ne conserve pas dans nos programmes, nos valeurs et nos principes.

Comme l'a fait remarquer quelqu'un, nous allons sabrer dans nos programmes sociaux et nous mettre à nu pour réduire le déficit, mais, en définitive, le déficit sera toujours là et nous n'aurons plus rien.

Il faut veiller à bien conserver tous les objectifs et les raisons d'être de nos programmes. Ne serait-ce pas merveilleux de pouvoir brandir une baguette magique et dire que nous n'avons plus ni dette ni déficit, et qu'il nous faut essayer de mettre au point les meilleurs programmes possibles? Peut-être devrait-on prendre les choses sous cet angle plutôt que de toujours commencer par le déficit.

Une voix: [Inaudible—Éditeur].

M. McCormick: Voilà pourquoi ils ne sont pas là.

M. Aitkins: J'ai deux autres remarques générales à faire. Il nous semble très important que le palier fédéral soit représenté dans ces programmes, qu'une certaine uniformité existe dans le pays, car il est important que des normes communes soient maintenues, mais qu'une certaine souplesse permette des adaptations selon les régions et selon les besoins particuliers de la population, mais il est certainement souhaitable que le palier fédéral soit très présent. Nous estimons aussi, comme l'a dit le dernier intervenant, que toute cette opération doit être assortie d'un programme de création d'emplois très solide. Il faut que les emplois existent et que ce soient de bons emplois.

Si vous voulez bien vous référer aux tableaux que j'ai distribués, j'aimerais attirer votre attention sur certaines choses. À la première page, vous verrez des pourcentages des travailleurs au chômage qui tombent dans les groupes d'âges dont je vous ai parlé. Ce sont les parties plus sombres vers le bas. La tendance est à la hausse. Il s'agit maintenant de près de 25 p. 100, et cela est dû en grande partie à la population vieillissante.

I would also point out though that these are people who call themselves unemployed; these are not people who call themselves early retirees. So there's a little factor in there that you need to take into account. It's certainly much less than the other cohorts, than the 15-to 24-year-olds, or the 25-to 44-year-olds, but it is still significant. And as I say, it is increasing.

If you look at the next one, you can see that in 1993 there were about 325,000 individuals who found themselves in this age category and unemployed. Again, these are not people who called themselves retired.

Interestingly, the drop in 1990 coincided with the introduction in 1987 of the early CPP uptake. A large number of people took advantage of that and became retired, whether they were employed or unemployed, and you see you a drop in 1990 as a result of that.

One of the problems I want to draw to your attention is this systemic discrimination against older people in our workforce. They tend to be dropped first during a downsizing exercise—forced into early retirement by being given incentives or buy—outs, or just laid off. A large number of them also retire for health reasons.

On the green chart you can see the reasons for people retiring. The black section, 42% economic factors, is buy—outs and lay—offs. Interestingly, the large proportion of people retiring do so because of illness or disability as well. Typically those people are in jobs where you get hurt or you get sick because of mining and that sort of thing.

But to go back to the previous chart, where it says "Average Duration of Unemployment", notice that the older workers spend much more time trying to find a job. This is indicative of the discrimination they face. It's also a question of training, but I'll get back to that a little later.

• 2055

So who are these people? If you go on to the next chart, you'll see that the involuntary retirees tend to be from mostly unskilled and semi-skilled occupations. When you think of what those people possess in the way of skills, obviously it's not a lot. These are people who probably started working in the 1950s and 1960s, probably right out of high school—as a matter of fact, we'll look at education later on. They probably worked all their lives at one job, and suddenly they find themselves out of a job, on the street.

They don't have modem skills. They don't have the education. They don't even know how to look for a job, because they've never had to. What our seniors employment bureaus are telling us is that they have to spend an enormous amount of time counselling these people on how to find a job, and also on how to recover their own self-esteem.

[Translation]

Je dois aussi préciser que ces personnes se disent au chômage et non à la retraite anticipée. Il y a donc là un petit facteur dont il vous faut tenir compte. Il est certainement beaucoup moins important que pour les autres cohortes, c'est-à-dire les 15-24 ans ou les 25-44 ans, mais il reste important. Et comme je le disais, la tendance est à la hausse.

Si vous regardez le tableau suivant, vous pouvez constater qu'en 1993, près de 325 000 personnes se sont trouvées dans cette catégorie d'âge, et sans emploi. Là encore, il ne s'agit pas de personnes qui se disent à la retraite.

Il est intéressant de noter que la baisse de 1990 coïncidé avec l'adoption, en 1987, des dispositions de retraite anticipées du RPC. De nombreuses personnes en ont profité et ont pris leur retraite, qu'elles aient eu un emploi ou non, d'où la baisse en 1990.

L'un des problèmes sur lequel je veux attirer votre attention est cette discrimination systémique contre les personnes âgées dans la population active. Ce sont elles que l'on rejette d'abord lorsqu'on procède à une réduction des effectifs—en les obligeant à prendre une retraite anticipée par le biais d'encouragements divers ou de rachats, quand on ne les licencie pas simplement. Un grand nombre d'entre elles prennent également leur retraite pour des raisons médicales.

Sur le tableau vert, vous voyez pourquoi on prend sa retraite. Dans la partie noire, qui représente 42 p. 100 des facteurs économiques, figurent les rachats et les licenciements. Mais il est intéressant de noter qu'une grande partie des personnes qui prennent leur retraite le font aussi parce qu'elles souffrent d'une maladie ou d'une invalidité. En général ces personnes avaient des emplois dangereux où il est facile de se blesser ou d'attraper des maladies chroniques comme dans l'exploitation minière, par exemple.

Mais pour en revenir au tableau précédent, où l'on parle de la durée moyenne d'emploi, on constatera que les travailleurs âgés consacrent plus de temps à la recherche d'un travail. Cela montre bien qu'ils sont victimes de discrimination. C'est aussi une question de formation, mais je reviendrai là-dessus plus tard.

Alors, qui sont ces personnes? Vous pouvez voir sur le tableau suivant que les retraités involontaires pratiquent le plus souvent des métiers qui n'exigent pas ou peu de qualifications. Il est clair que ce sont des personnes qui n'ont pas beaucoup de compétences. Elles ont généralement commencé à travailler au cours des années cinquante et soixante, sans doute dès leur sortie de l'école secondaire—d'ailleurs nous reviendrons sur la question des études plus tard. Elles ont vraisemblablement exercé le même métier toute leur vie et elles se trouvent tout d'un coup sans travail, à la rue

Elles ne possèdent aucune des compétences dites actuelles. Elle n'ont pas le niveau d'éducation voulu. Elles ne savent pas commen chercher un emploi parce qu'elles n'ont jamais eu à le faire. Le responsables de nos bureaux d'emploi pour les personnes âgées nou disent qu'ils doivent passer beaucoup de temps à expliquer à ce travailleurs et travailleuses comment trouver un emploi et à les aide à reprendre confiance en eux.

These are probably people who looked upon unemployed people or people on welfare as bums, and suddenly they're the bum, and that can be really hard for someone. Then suddenly the only jobs you can get are sweeping streets or really low-level jobs, and that's a big blow to people's pride too.

In the next chart, the orange one, you can see where the jobs have come and gone. Where the growth is on the chart, comparatively speaking, is in the services area, and the loss of jobs is in goods production. So again, we're talking about people who work in the manufacturing sector. They've lost their jobs because the jobs have disappeared. The good jobs now are in the dynamic services sector, which is the high-tech field, and they require very high levels of education and very focused training. So these people have a real deficit when it comes to finding a new job.

I guess the point of all this is that if we're going to restructure unemployment insurance and social assistance, we have to make sure that we're not getting at people like this, who are the victims of circumstances they can't do a lot about. If we're going to help them, we have to make sure that our programs are tailored so that we really are helping them. A couple of night courses is not going to be satisfactory or adequate to retrain these people to get them back into the workforce. They're going to need something quite a bit more than that if we're really serious about getting them back to work.

As I said earlier, we're talking about people who are 45 and older, so we're not looking at someone who's going to retire in two years. We're looking at someone who has maybe 20 good, productive years ahead of him, and that's worth investing in.

I'd like to also draw your attention to some of the problems related to what they call bad jobs, which have low wages and no benefits. This has a lot to do with the rise in non-standard forms of employment: part-time, contract, self-employment, seasonal, and so on. A lot of these people aren't covered by UI. They also don't have the other range of benefits—a particularly important one is coverage for things like Canada Pension Plan—and even if they do, I think some part-time workers are eligible for CPP, but because they're part-time and they're low-wage their contributions are very small. So when they retire their benefit is very small, if they're lucky enough to be covered at all.

What we could be doing is setting up these workers for a really bad retirement, because they won't be covered by pension clans, certainly not an employer pension. They won't be covered, or will be minimally covered by CPP, and because hey're working on low wages, they won't have enough to be able to lave for their retirement, no matter how generous the RRSP limits are. As a result, we could be creating, through these bad jobs, a whole sector of the workforce that is going to be extremely dependent on our retirement income security programs.

[Traduction]

Ce sont généralement des gens qui considéraient les chômeurs ou les assistés sociaux comme des bons à rien, et tout d'un coup ce sont eux les bons à rien, c'est qu'ils ont parfois de la difficulté à accepter. Les seuls emplois que l'on peut espérer trouver sont des emplois de balayeurs ou de niveau très bas, et c'est aussi un coup très dur pour la fierté personnelle.

Sur le tableau suivant, le tableau orange, vous voyez l'évolution des emplois. C'est dans le secteur des services que le nombre d'emplois a augmenté, comparativement, et dans le secteur de la production qu'il a diminué. Il s'agit donc bien de personnes travaillant dans le secteur manufacturier. Elles ont perdu leur emploi parce que les postes ont disparu. Les bons emplois se trouvent maintenant dans le secteur des services qui est plus dynamique, le domaine de la haute technologie, et ils exigent un niveau d'étude très élevé et une formation bien particulière. Ces personnes se trouvent donc vraiment désavantagées pour trouver un nouvel emploi.

Tout cela revient à dire que si nous devons restructurer l'assurance—chômage et l'aide sociale, nous devons veiller à ne pas accabler des personnes comme celles—là, qui sont, bien malgré elles victimes des circonstances. Si vous nous voulons les aider, il faut veiller à ce que nos programmes soient adaptés à leurs besoins particuliers. Il ne suffira pas de deux ou trois cours du soir pour donner à ces travailleurs une nouvelle formation qui leur permettra de retrouver du travail. Il leur faudra beaucoup plus si l'on tient vraiment à leur redonner une activité.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, ce sont des gens de 45 ans et plus qui ne vont donc pas prendre leur retraite au bout de deux ans. Ce sont des personnes qui peuvent avoir encore 20 bonnes années productives devant elles et l'investissement se justifie.

Je voudrais attirer votre attention sur les problèmes relatifs à ce qu'ils appellent les mauvais emplois, c'est-à-dire les emplois mal rémunérés et sans avantages sociaux. C'est intimement lié à la croissance des emplois de type non traditionnels: emplois à temps partiel, contractuels, travail indépendant, saisonnier, etc. Beaucoup de ces travailleurs ne sont pas protégés par l'assurance-chômage et n'ont pas non plus les autres avantages sociaux—notamment, ce qui est particulièrement important, une protection comme le régime de pension du Canada—et même s'ils les ont, je crois que certains travailleurs à temps partiel et sont admissibles au RPC, mais comme ils sont à temps partiel et sont mal rémunérés, leurs cotisations sont très faibles. Leurs prestations sont donc très basses lorsqu'ils prennent leur retraite, s'ils ont la chance d'être protégés.

Nous risquons de mettre ces travailleurs dans une situation très difficile à la retraite, parce qu'ils n'auront aucun régime de pension, et certainement pas de retraite de leur employeur. Ils n'auront aucune protection, ou à la rigueur une protection minimale dans le cadre du RPC et comme leur salaire est très bas, ils n'auront pas les moyens de faire des économies pour leur retraite, même si les limites des REER sont très généreuses. Du coup, avec ces mauvais emplois, nous risquons de rendre tout un secteur de la population active extrêmement dépendante de nos programmes de sécurité du revenu de retraite.

The question of early retirement raises an important issue. Say you are 58, you are kicked out of a job, and you have seven years to wait until you're eligible for old age security. How are you going to bridge that gap? I have some of the options.

• 2100

You apply for social assistance, once unemployment insurance benefits run out. They're going to run out sooner, but that's probably one alternative.

You can take a poor-paying job, likely with no benefits, just to survive. This may also jeopardize your future benefit level for CPP, because the amount of your benefit is calculated on your contribution levels.

Another option is to apply for early CPP or QPP and thereby reduce the benefit amount by up to 30% for the rest of your life.

You can find a way to qualify for disability benefits. This has become a major state expense in European countries, and it's dramatically on the rise in Canada. I was talking to the people at HRD last week, who said the applications for disability are skyrocketing.

Another option, which is very common, is to exhaust every bit of retirement savings you've managed to accumulate. That usually includes liquidating your asset, which is your house, if you are lucky enough to have paid off your mortgage, or depend on the generosity of family and friends, if they're available and can afford it. This often happens.

Now, none of these is a good alternative. Most people end up mixing and matching and doing bits of all of them, depending on their life circumstance. Essentially that leads to someone having a really rotten 20 or 30 years of retirement and, as I said earlier, being very dependent on government support.

In your work, which I view as extremely important in this process, you need to be aware of the risks of designing programs that either don't take these people into account or put them at even further risk of being more dependent later on in life.

You probably already know this, but I should mention that if you have a low income in your old age, you are sicker longer and you die younger. Your contribution to society is compromised. You end up costing the health care system a lot more. It's a serious issue.

Next are education levels for men and women. The bottom square in each chart shows the less than high school level. You can see how dramatically that increases as the age increases.

We are dealing with a group of workers who have low levels of education. Therefore, when you come to look at designing retraining programs, you need to realize that these people will need, as I said, more than a couple of night courses and maybe even more than really solid on—the—job training. They probably need to go back and learn how to read and write and do math. Adult basic education is what's going to be called for.

These people obtained their education back in the 1950s and 1960s, so everything you need to know today they probably don't know very well. Their whole education needs to be dramatically updated.

[Translation]

La question de la retraite précoce soulève un problème important. Mettons que vous ayez 58 ans, que vous soyez mis à la porte et que vous ayons sept ans à attendre avant de pouvoir toucher les prestations de sécurité de la vieillesse. Qu'allez-vous faire entretemps? J'ai certaines des options.

Vous demandez l'aide sociale une fois les prestations d'assurance-chômage épuisées. Les versements s'arrêteront sans doute plus

tôt, mais c'est peut-être une solution.

Vous pouvez prendre un emploi mal payé, vraisemblablement sans avantages sociaux, uniquement pour survivre. Cela peut aussi compromettre le niveau futur de prestations pour le RPC parce que le montant des prestations est calculé selon le niveau de cotisations.

Autre option, demander à bénéficier du RPC ou du RPQ de façon anticipée, ce qui entraîne une réduction des prestations pouvant aller jusqu'à 30 p. 100 jusqu'à la fin de vos jours.

Vous pouvez trouver un moyen d'être admissible à des prestations d'invalidité. C'est devenu une dépense publique majeure dans les pays européens et les chiffres sont en très forte augmentation au Canada. Des fonctionnaires de DRH m'ont dit la semaine dernière que le nombre de demandes d'invalidité augmente en flèche.

Il y a une autre option, très courante, épuiser complètement les économies que l'on a réussi à accumuler en prévision de la retraite. Cela signifie généralement qu'il faut liquider ses biens, c'est-à-dire sa maison, si l'on a la chance d'avoir remboursé son hypothèque, ou dépendre de la générosité de parents et d'amis, s'il y en a et s'ils ont les moyens de le faire. Cela arrive souvent.

Aucune de ces options n'est bonne. La plupart des gens finissent par les combiner et les utiliser un peu toutes, selon les circonstances de leur vie. On obtient ainsi des gens qui ont 20 ou 30 ans de retraite épouvantables et qui, comme je l'ai mentionné, dépendent étroitement de l'aide gouvernementale.

Dans vos travaux, qui me paraissent extrêmement importants dans ce processus, vous devez penser aux risques qu'il y a à formuler des programmes qui soit ne tiennent pas compte de ces personnes, soit peuvent accroître encore leur dépendance plus tard dans la vie.

Vous le savez sans doute déjà, mais je dois dire néanmoins que les personnes ayant un faible revenu pendant leur vieillisse, sont malades plus longtemps et meurent plus jeunes. Leur contribution à la société est compromise. On finit par coûter beaucoup plus cher au système de santé. C'est un grave problème.

Il y a ensuite les niveaux d'études pour les hommes et les femmes. Le carré du bas dans chaque tableau correspond au niveau inférieur à l'école secondaire. Vous voyez combien le nombre augmente avec l'âge.

Nous avons là un groupe de travailleurs dont le niveat d'éducation est très faible. Par conséquent, il faut savoir, lorsqu'or cherche à élaborer des programmes de recyclage, que ces personnes auront besoin de plus de deux cours du soir et peut-être même de plus qu'une solide formation sur le tas. Elles devront probablemen recommencer à apprendre à lire, à écrire et à compter. C'es l'éducation de base des adultes qui va être nécessaire.

Ces personnes ont fait leurs études dans les années cinquante e soixante et elles ne connaissent sans doute pas très bien tout ce qu'i faut savoir aujourd'hui. Toute leur éducation est pratiquement refaire.

As I said earlier, these people have trouble often with job-search skills. The reason seniors employment bureaus exist is that Canada Employment Centres don't do that for older workers. They don't know how to help older workers with job-finding skills. They in fact just refer them to a seniors employment bureau.

A new approach to the delivery of retraining programs, career counselling, and so on needs to reflect the fact that older workers have different counselling needs, different learning styles, and a whole different set of needs that need to be taken into account.

• 2105

Finally, in the green book there is some discussion of the funding of social service programs that are cost-shared by the federal and provincial governments. I would just like to draw your attention to the fact that a lot of these programs are central to enabling older people to live independently in the community.

Without programs like Meals on Wheels and all of those kinds of things, their personal safety is compromised, their health is compromised and the burden of care on their families is increased. Without respite care services and so on, we're just not going to be able to offload much more of this care responsibility on women, because women are now working, too, and there just is not that kind of family resource out there.

So the supports that help people remain independent are really critical. Of course the alternative is institutionalization at state expense, and that's usually about eight times more costly than living in the community.

One more point I'd like to make in closing is in a revamped unemployment insurance scheme, we would like to see a category called "family leave", which would be similar to maternity or paternity leave. The increasing reliance on family caregiving for older people means often women are forced to leave their jobs to look after a dying spouse, parent, relative and so on, but we don't have an income replacement program for those people. More and more we may find they're just not prepared to do that. Who's at home? That's a final comment.

We will be submitting a proper brief. This is obviously an oral presentation done very quickly for your benefit. We hope as you go across the country we will be able to bring to your table some of the seniors' employment bureaus, which can put a human face on some of the things I've said and tell you the real stories about how they have to deal with these realities in their communities. We will be preparing a final brief for early December.

Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

We'll proceed with questions. We'll start with the official opposition. Mr. Daviault, would you like to start us off? We'll do ten minutes on each side if that's all right with everyone.

[Traduction]

Comme je l'ai dit tout à l'heure, elles ont souvent des difficultés à organiser une recherche d'emploi. Il existe justement des bureaux d'emploi pour personnes âgées parce que les centres d'emploi du Canada ne répondent pas à ce besoin chez les travailleurs âgés. Ils ne savent pas comment les aider à trouver un emploi. Ils préfèrent les envoyer à un bureau d'emploi pour personnes âgées.

Il faut voir les programmes de recyclage et le counselling professionnel d'un oeil nouveau pour tenir compte des besoins différents des travailleurs âgés, de leur style d'apprentissage différent et de toute une série d'éléments particuliers qu'il faut prendre en compte.

On aborde dans le Livre vert la question du financement des programmes de services sociaux partagé par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. J'aimerais attirer votre attention sur le fait que beaucoup de ces programmes sont essentiels pour permettre aux personnes âgées de vivre de façon autonome dans la communauté.

Sans les programmes de Repas livrés à domicile et tout ce genre de choses, leur sécurité personnelle est compromise, leur santé est compromise et le fardeau des soins pèse plus lourd sur les familles. Sans services de soins de relève, nous n'allons pas pouvoir nous décharger, encore davantage, de ces responsabilités sur les femmes, parce que les femmes travaillent aussi maintenant et ces ressources familiales n'existent plus.

Les aides qui permettent à ces personnes de garder leur autonomie sont donc absolument essentielles. Bien sûr, l'autre solution est le placement en établissement aux frais de l'État, ce qui est généralement huit fois plus coûteux que de vivre dans la communauté.

Je voudrais ajouter un dernier mot en conclusion pour dire que nous aimerions voir dans le régime d'assurance-chômage, revu et corrigé, une catégorie appelée «congé pour raisons familiales», qui serait analogue au congé de maternité ou de paternité. Comme on compte de plus en plus sur la famille pour s'occuper des personnes âgées, les femmes sont souvent obligées de quitter leur travail pour s'occuper d'un conjoint ou d'un parent mourant, mais il n'y a aucun programme de remplacement du revenu pour ces personnes. Je crois qu'elles seront de moins en moins préparées à cela. Qui reste à la maison? C'est un dernier commentaire.

Nous allons vous remettre un mémoire en bonne et due forme. Je vous ai fait un exposé très bref pour vous présenter la situation. Nous espérons que lorsque vous vous déplacerez, nous pourrons vous amener à faire cas des responsables des bureaux d'emploi pour personnes âgées qui pourront mettre un visage humain sur certains de mes propos et vous raconter ce qu'ils font, concrètement, pour s'attaquer à ces problèmes chez eux. Nous préparons un mémoire final pour le début décembre.

Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Nous allons passer aux questions. Nous commencerons par l'opposition officielle. Monsieur Daviault, voulez-vous commencer? Nous allons donner dix minutes à chaque parti, si cela vous convient.

Mr. Daviault: That will be plenty.

Vos tableaux sont bien intéressants, même si je n'ai encore une fois que la copie anglaise. Vous connaissez probablement le programme PATA, le Programme d'aide aux travailleurs âgés.

M. Aitkins: Oui.

M. Daviault: C'est un programme qui est particulièrement discriminatoire à Montréal parce qu'il ne s'applique que pour les entreprises qui licencient à la fois plus de 100 travailleurs âgés, ce qui fait qu'au niveau du textile, qui est une industrie très présente à Montréal, cela ne s'applique pratiquement pas. Je ne sais pas si vous avez une réflexion à faire à ce sujet, ou si vous allez en parler dans les recommandations de votre rapport.

Mr. Aitkins: That's a very good point. Actually I will include that in the final brief, because that has been a concern of ours in Quebec and all over the country.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. McCormick, you had a question?

Mr. McCormick: Yes, I have a question.

Thank you very much for appearing at such a late hour.

One of the possibilities for helping people on social programs and on welfare is they could get the benefits and yet retain some of those benefits when they take a job so it would bring up their income. Perhaps a program like this may help older workers who are laid off. As you say, if you have to go back to one of those sources of income or take a low-paying job, it's certainly something we should look at.

Mr. Aitkins: I agree. I think it's important to consider the pride of the job as well. Also the income has to be adequate and maybe a top—up is a way to go, but I'd like to underscore my previous point about benefits. If there were benefit coverages attached to these jobs so that these people could still qualify for CPP and so on in their retirement years, that would be a very positive step.

• 2110

Mr. McCormick: I appreciate that comment. I come from a riding that's probably no different from any other other riding in the country. However, statistically, here in eastern Ontario, which I represent, my riding has one of the largest percentages of the working poor. I realize what you are saying about benefits. Perhaps there is some small relationship, besides the statistics you obtained from Human Resources, between the working poor and the people who are filing for disabilities. I'll just throw that out there. I already did that before. It's a possibility. Thank you.

The Chairman: I appreciate the fact that you are planning to submit a brief before December 9 so we can include it in our presentation. I would just like to offer some thoughts that you might consider in developing your brief.

There is one real challenge we have to deal with in redesigning the social security system to accommodate the aging population. I include in my definition those who are 45 and over. This is the part of the population that is increasingly,

[Translation]

M. Daviault: Ce sera amplement suffisant.

Your charts are very interesting even though, once again, I only have the English copy. You are probably familiar with the POWA program, the Program for Older Worker Adjustment.

Mr. Aitkins: Yes, I am.

Mr. Daviault: This is a program that is especially discriminatory in Montreal because it only applies to businesses that lay off more than 100 older workers at any one time, so that in the textile sector, which is very big in Montreal, this almost doesn't apply. I don't know if you would have a comment on this or if you intend to deal with it in your recommendations.

M. Aitkins: C'est tout à fait juste. J'ai d'ailleurs l'intention d'en parler dans le mémoire final, parce que c'est une question qui nous préoccupe au Québec et ailleurs dans le pays.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur McCormick, vous aviez une question?

M. McCormick: Oui, j'ai une question.

Merci d'avoir bien voulu comparaître si tard.

Il serait possible pour aider les personnes bénéficiant des programmes sociaux et de l'aide sociale de leur permettre de conserver une partie des prestations lorsqu'elles prennent un emploi afin de faire augmenter leur revenu. Un programme comme celui-là pourrait être utile pour les travailleurs d'âge mûr mis à pied. Comme vous l'avez dit, c'est une question sur laquelle il faut se pencher, si ces personnes sont obligées de recourir à l'une de ces sources de revenu ou de prendre un emploi mal rémunéré.

M. Aitkins: Je suis d'accord. Je crois qu'il est important aussi de penser à la fierté associée au travail. Le revenu doit en outre être suffisant et la formule d'un complément serait peut-être une solution, mais je tiens à réitérer ce que j'ai dit à propos de la protection et des avantages sociaux. Si ces emplois comportaient des dispositions en ce sens, de sorte que les travailleurs resteraient admissibles aux RPC, etc., pendant leurs années de retraite, ce serait une mesure très positive.

M. McCormick: J'apprécie cette observation. Ma circonscription n'est sans doute pas très différente des autres au Canada mais, statistiquement, ici dans l'est de l'Ontario, région que je représente, ma circonscription a l'un des pourcentages les plus élevés de pauvres qui travaillent. Je comprends ce que vous dites au sujet de la protection et des avantages sociaux. Il y a peut-être un certain lien, en dehors des chiffres que vous avez obtenus des Ressources humaines, entre les pauvres qui travaillent et les personnes faisant des demandes pour cause d'invalidité. Je voulais simplement lancer cette idée. Je l'ai déjà fait. C'est une possibilité. Merci.

Le président: Je sais que vous avez l'intention de présenter un mémoire avant le 9 décembre afin que nous puissions l'inclure dans notre rapport. Je voudrais vous donner quelques idées auxquelles vous pourriez réfléchir en préparant votre mémoire.

La question des besoins particuliers de la population vieillissante est l'une des grandes difficultés que nous aurons à régler dans cette révision du régime de sécurité sociale. J'inclus dans ma définition les personnes de 45 ans et plus. C'est un

because of technology, starting to find itself outmoded. We should find a way of developing work that is appropriate to that cohort of the population and a way of valuing that work so that population can actually have work that suits the talents and abilities of its level.

I want to make myself a little bit clearer by using the word "experience". One of the things our Prime Minister talks about a lot is the fact that he has a lot of experience. I think we learned that's pretty valuable, even though he probably can't operate a computer.

Look at the purple paper. That's the document I quoted earlier. You were here. Some really important ingredients in productivity are managerial and organizational skills. That's been underrated as a factor in productivity.

Managerial, organizational and other kinds of skills like that are to a large degree a product of experience, which older people possess because they're older. Perhaps we are learning that this is undervalued somehow in our society. So older people are not properly recognized for what they have embodied in the fact that hey've lived long enough to get the experience.

Maybe what we need in creating a social security system to deal vith that part of our population—this is going to be an increasing part of the population—is a way of appropriately valuing that kind of experience. They won't be looking for good jobs and doing things hey can't do, but will look to contribute something they have and hat may well be increasingly valuable in the future, even though it sn't high tech.

I'd be interested to know if, in your research, you could address ourself to how we might find a way of bridging those two onsiderations for developing the social security system and also for rorking with the other problem of jobs, which you mentioned, I'll ist leave it there.

Mr. Aitkins: Bravo. That's one of the things I had to leave out of my presentation tonight because of the time, but we looked a lot at that older workers have that makes them valuable. We have some eally interesting ideas about ways in which we could start eveloping mentoring programs.

These people have a strong work ethic; they worked all feir lives. They're loyal, reliable, and responsible. These are all lings that come with maturity. They know their corporate alture. They're old company people and so on. They've got it. to be able to pass that down through the generations would be a valuable, but for some reason, you're right, it's not cognized. Maybe we just need a public education program or mething to start recognizing this, because it's essential if we're sing to get the young workers to be good workers. They're very misient in a lot of cases right now. They're not reliable. I think we red to do a lot of work in that area.

[Traduction]

segment de la population qui, de plus en plus, et du fait de la technologie, commence à être déclassé. Il faudrait réussir à proposer des emplois appropriés à cette cohorte de la population et à valoriser ce travail de façon à ce qu'il corresponde véritablement aux talents et aux aptitudes des travailleurs.

Je serais peut-être un peu plus clair si j'employais le mot «expérience». Notre premier ministre dit souvent qu'il a beaucoup d'expérience. Je crois que nous savons que c'est assez précieux l'expérience, et peu importe s'il ne sait pas se servir d'un ordinateur.

Regardez le document mauve. C'est celui que j'ai cité tout à l'heure. Vous étiez là. Les compétences en gestion et en organisation sont des facteurs importants pour la productivité. Or, on les a sous-estimées.

Les compétences en gestion, en organisation et dans ce genre de choses sont dans une grande mesure le fait de l'expérience, expérience que possèdent les personnes plus âgées, justement parce qu'elles ont un certain âge. Nous commençons peut—être à comprendre que c'est un élément qui a été sous—évalué dans notre société. Les personnes plus mûres, avec toute l'expérience qu'elles ont pu acquérir au fil des années, sont souvent méconnues.

Dans un système de sécurité sociale adapté à ce segment de notre population—qui va représenter une proportion de plus en plus importante—il faudrait peut—être trouver une formule pour prendre en compte ce genre d'expérience. Ces personnes ne chercheront pas à obtenir les meilleurs postes ni à faire des choses dont mais elles sont incapables, mais elles pourront apporter ce qu'elles ont et ceci pourrait devenir de plus en plus précieux à l'avenir, même si ce n'est pas de la haute technologie.

J'aimerais savoir si, dans vos recherches, vous pourriez essayer de voir de quelle façon il serait possible de rapprocher ces deux considérations dans le cadre d'un système de sécurité sociale adapté, et aussi de régler l'autre problème des emplois que vous nous avez expliqué, et je vais en rester là.

M. Aitkins: Bravo. C'est l'un des sujets que j'ai dû omettre dans mon exposé de ce soir par manque de temps, mais nous nous sommes beaucoup penchés sur les atouts qu'ont les travailleurs plus âgés et qui font leur force. Nous avons quelques idées vraiment intéressantes sur la façon de commencer à mettre en place des programmes d'encadrement.

Ce sont des personnes qui ont une très forte éthique du travail, parce qu'elles ont travaillé toute leur vie. Elles sont loyales, fiables et responsables. Tout cela vient avec la maturité. Elles connaissent le monde de l'entreprise. Elles y sont depuis longtemps, etc. Elles s'y connaissent. Ce serait très important de pouvoir transmettre cela aux générations suivantes, mais, on ne sait pourquoi, vous avez raison, ce n'est pas reconnu. Il suffirait peut—être d'un programme d'éducation publique pour commencer à en prendre conscience parce que c'est essentiel si l'on veut que les jeunes deviennent de bons travailleurs. Actuellement, ils ne font bien souvent que passer. Ils ne sont pas fiables. Il y a beaucoup à faire dans ce domaine.

[Translation]

• 2115

The other thing I didn't mention either is that we're going to end up with a labour shortage unless we start retaining our older workers, because the generation that's coming up is too small. If we start dumping all these older workers, we're going to suddenly run out of workers.

Mr. Scott: I think there's an enormous amount of activity that has value—this is one, but there are other things—that we haven't defined as work yet. The market doesn't value it sufficiently for people to make a living at it.

If we were to offer some kind of topping up... I'll give you an example, the Job Corps program for older workers, which the Province of New Brunswick and the Government of Canada signed. In the first take-up, there's an awful lot of silviculture for people who were working in the forestry industry. Remarkably one of the things that's happening is this. I'm not sure if you're familiar with it, but the people in the program are paid \$1,000 a month and are allowed to earn up to \$8,000 without being penalized for the \$12,000. They have to work 26 weeks of the year. So they sign a contract, work 26 weeks, get paid \$1,000 prorated over the year, and then are in a position to earn in the other six months \$8,000, without it being taken off the \$12,000.

There's not quite enough money for the guy who was laid off at the university. He was a librarian. The libraries at the universities have become more technological. The guy is 50. There's not enough work for him to make a living doing what he does. However, because he's got a half a year in which he can work, he gets a contract helping with reorganizing. This actually happens. All of a sudden he can supplement his income. He's making \$20,000. He's not making the \$30,000 that he was making as an assistant librarian at the university, but he is making \$20,000, which is a lot more than he would have made on UI and certainly a lot more than he would have made if his UI had run out.

It strikes me that perhaps if the government can use the funds that are already made available through UI and other programs to top up activity, even though there may not be quite enough market to sustain someone, as it works, people will see the value in it. It will begin to get that kind of value.

This is also happening in volunteer organizations that are made up of young, highly energetic, very keen people who want to save the world, but don't always know how to organize the office. There are people who can come in and work for this organization under the Job Corps program and actually make the whole thing run tickety—boo. These people have all the energy in the world, but they just don't have that skill. It's sort of like mentoring, except it has more of a collective objective.

Il y a un autre élément dont je n'ai pas parlé non plus, le fait que nous allons au devant d'une pénurie de main-d'oeuvre si nous ne commençons pas à recycler les travailleurs d'âge mûr parce que la génération montante n'est pas assez nombreuse. Si nous laissons tomber tous ces travailleurs d'un certain âge, nous allons tout d'un coup manquer de main-d'oeuvre.

M. Scott: Je crois qu'il y a beaucoup d'activités qui sont très importantes—notamment celle-ci, et il y en a d'autres—que nous n'avons pas encore définies comme du travail. Le marché n'y accorde pas suffisamment de valeur pour que les gens puissent en vivre.

Si nous offrions un genre de complément... Je vais vous donner un exemple, le programme Job Corps pour les travailleurs plus âgés, que la province du Nouveau-Brunswick et le gouvernement du Canada ont signé. Dans le premier contingent, il y a beaucoup à faire en sylviculture pour les travaillaient dans l'industrie personnes aui Singulièrement, il s'est passé ceci. Je ne sais pas si vous connaissez la situation, mais les personnes participant au programme reçoivent 1 000\$ par mois et peuvent gagner jusqu'à 8 000\$ sans être pénalisées pour les 12 000\$. Elles doivent travailler 26 semaines dans l'année. Elles signent donc un contrat, travaillent 26 semaines, touchent 1 000\$ calculés au prorata sur l'année, et sont alors en mesure de gagner 1 000\$ durant les six autres mois sans que ce soit déduit des 12 000\$.

Ce n'est pas tout à fait assez pour le bibliothécaire qui a été mis à pied à l'université. Les bibliothèques des universités sont devenues plus technologiques. Le bonhomme a 50 ans. Il n'y a pas assez de travail pour qu'il puisse gagner sa vie en faisant ce qu'il fait. Mais comme il peut travailler pendant la moitié de l'année, il a un contrat pour participer à l'organisation. Cela se fait. Et voilà que, tout d'un coup, il peut se faire un complément de revenu. Il gagne 20 000\$. Il n'a plus les 30 000\$ qu'il touchait comme bibliothécaire—adjoint à l'université, mais il gagne 20 000\$, c'est—à—dire beaucoup plus que ce qu'il aurait touché de l'assurance—chômage et certainement plus que ce qu'il aurait eu après épuisement de ses prestations d'assurance—chômage.

Je crois que si le gouvernement peut utiliser les fonds qui sont déjà là dans le cadre de l'assurance-chômage et d'autres programmes pour compléter les revenus issus d'une activité, même s'il n'y a pas tout à fait assez de travail pour faire vivre quelqu'un, on se rendra vite compte de l'intérêt de la chose. On commencera à y trouver une certaine valeur.

Ce genre de chose se produit également dans des organisations bénévoles composées de personnes jeunes, très énergiques, très dévouées, qui veulent sauver le monde mais qui ne savent pas toujours comment organiser leur bureau. On peut faire venir des gens qui vont travailler pour l'organisation dans le cadre du programme Job Corps et assurer un fonctionnement impeccable. Ces personnes ont toute l'énergie du monde, mais elles n'ont pas les connaissances voulues. C'est un peu comme un programme de conseillers, ou d'encadrement, sauf que l'objectif est plus collectif.

Merci.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for coming. It was a very interesting exchange. We look forward to seeing your Cet échange était très intéressant et nous attendons patiemment de report when it's ready.

Mr. Aitkins: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): This meeting is adjourned until tomorrow at 9:30 a.m.

[Traduction]

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'être venu. recevoir votre rapport.

M. Aitkins: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): La séance est levée jusqu'à demain 9h30.



From the Canadian Ethnocultural Council:

Emmanuel Dick, Vice-President:

Deborah Nuyan, Member of the Board;

Mechthild Meyer, Researcher:

Alma Establi, Researcher:

Maria Shin, Executive Director;

Amy Matsubara, Project Coordinator.

From the National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada:

Buzz Hargrove, President:

Peggy Nash, Assistant to the President;

Jim Stanford, Economist.

From the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled:

Joe Bartolussi, Chairman;

Rick Miles, Co-Chair, National Advocacy Task Force:

Henry Botchford, National Executive Director,

Michael Nuyen, Program Consultant:

rom the "Fédération de la jeunesse canadienne-française":

Chantal Bérard, Chair:

Mona Fortier, Member of the Board;

Aline Taillefer, Project Officer.

rom the "Institut canadien d'éducation des adultes":

Diane Laberge, Director General;

Gaétan Beaudet, "Chargé de projet";

France Laurendeau, Member of the Board.

rom the Citizens for Public Justice:

G. Vandezande, Public Affairs Director;

Stephanie Baker Collins, National Researcher.

om One Voice - The Seniors Network:

Andrew Aitkins, Director of Research.

Du Conseil ethnoculturel du Canada:

Emmanuel Dick, vice-président;

Deborah Nuyan, membre du Conseil;

Mechtchild Meyer, recherchiste;

Alma Establi, recherchiste:

Maria Shin, directrice exécutive:

Amy Matsubara, coordonnatrice de projet.

Du Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada:

Buzz Hargrove, président:

Peggy Nash, adjointe au président;

Jim Stanford, économiste.

Du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés:

Joe Bartolussi, président;

Rick Miles, coprésident de groupe;

Henry Botchford, directeur général;

Michael Nuyen, consultant pour le programme.

De la Fédération de la jeunesse canadienne-française:

Chantal Bérard, présidente;

Mona Fortier, membre du Conseil d'administration;

Aline Taillefer agente de projet.

De l'Institut canadien d'éducation des adultes:

Diane Laberge, directrice générale:

Gaétan Beaudet, chargé de projet:

France Laurendeau, membre du Conseil d'administration.

De «Citizens for Public Justice»:

G. Vandezande, directeur des affaires publiques;

Stephanie Baker Collins, recherchiste nationale.

De La Voix - Le Réseau canadien des aînés:

Andrew Aitkins, directeur de la recherche.

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermall

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group - Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard. Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

From the Canadian Association of Volunteer Bureaux and Centres: Lorraine Street, Administrator.

From the Canadian Council on Social Development:

Sharon Manson-Singer, President.

David Ross, Acting Executive Director;

Chris Clark, Policy Analyst.

Du Conference Board of Canada:

George Khoury, Director, "Institut de recherches en dons et en affaires publiques";

Stelios Loizides, Research Associate.

From the National Crime Prevention Secretariat:

Ross Hastings, Chair.

From the Canadian Child Care Federation:

Cathy McCormack, President;

Diane Bascombe, Executive Director.

Milton Sussman, Secretary-Treasurer.

WITNESSES

TÉMOINS

De l'Association canadienne des centres d'action bénévole:

Lorraine Street, administratrice.

Du Conseil canadien de développement social:

Sharon Manson-Singer, présidente.

David Ross, directeur général par intérim;

Chris Clark, «Policy Analyst».

Du «Conference Board of Canada»:

George Khoury, directeur, Institut de recherches en dons et en affaires publiques;

Stelios Loizides, attaché de recherche.

Du Secrétariat du Conseil national de prévention du crime:

Ross Hastings, président.

De la «Canadian Child Care Federation»:

Cathy McCormack, présidente;

Diane Bascombe, directrice exécutive;

Milton Sussman, secrétaire-trésorier.

(Suite à la page précédente)

(Continued on previous page)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Tuesday, November 1, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 30

Le mardi 1er novembre 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du Committee on

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du February 8, 1994, a study on the modernization and the 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs:

Francine Lalonde

Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

Associate Members

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain

(Ouorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde

Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

Membres associés

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 1^{et} NOVEMBRE 1994 (70)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 9 h 42, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Paul Crête, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Maria Minna, Andy Scott.

Membre suppléant présent: Grant Hill pour Garry Breitkreuz.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, attachée de recherche. D' Michael Prince, «Research Associate».

Témoins: De la Fédération canadienne du travail: James McCambly, président; Terry D. Boudreau, secrétaire-trésorier; Chris Georgas, conseiller économiste principal. De la «Canadian Association of the Non-Employed»: Joan Johannson, présidente; Karen Zelanko, vice-présidente. De l'Association des collèges communautaires du Canada: Thomas Norton, président; William L. Day, président, conseil d'administration. De l'Association canadienne pour l'intégration communautaire: Paulette Berthiaume, présidente; Diane Richler, vice-présidente; Patty O'Donnell, présidente, «Self-Advocacy Advisory Committee».

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada. (Voir Procès-verbaux du 8 février 1994, fascicule n° 1).

Terry D. Boudreau fait une déclaration et, avec Chris Georgas, épondent aux questions.

Joan Johannson fait une déclaration et, avec Karen Zelanko, répondent aux questions.

Thomas Norton fait une déclaration et, avec William L. Day, épondent aux questions.

À 12 h 35, la séance est suspendue.

À 12 h 45, la séance reprend.

Paulette Berthiaume fait une déclaration et, avec Diane Richler et Patty O'Donnell, répondent aux questions.

À 13 h 45, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du résident.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

ÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le Comité permanent du développement des ressources umaines se réunit aujourd'hui, à 15 h 40, dans la pièce 371 de édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc président).

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 1, 1994 (70)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:42 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Paul Crête, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Maria Minna, Andy Scott.

Acting Member present: Grant Hill for Garry Breitkreuz.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Research Officer. Michael Prince, Research Associate.

Witnesses: From the Canadian Federation of Labour: James McCambly, Chair; Terry D. Boudreau, Secretary Treasurer; Chris Georgas, Senior Economist Advisor. From the Canadian Association of the Non-Employed: Joan Johannson, Chairperson; Karen Zelanko, Vice-Chairperson. From the Association of Canadian Community Colleges: Thomas Norton, President; William L. Day, Chair, Board of Directors. From the Canadian Association for Community Living: Paulette Berthiaume, President; Diane Richler, Executive Vice-President; Patty O'Donnell, President, Self-Advocacy Advisory Committee.

In accordance with the Order of Reference from the House dated February 8, 1994, the Committee considered the modernization and the restructuring of Canada's social security programs (See Minutes of Proceedings and Evidence, February 8, 1994, Issue No. 1).

Terry D. Boudreau made a statement and, with Chris Georgas, answered questions.

Joan Johannson made a statement and, with Karen Zelanko, answered questions.

Thomas Norton made a statement and, with William L. Day, answered questions.

At 12:35 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 12:45 o'clock p.m., the sitting resumed.

Paulette Berthiaume made a statement and, with Diane Richler and Patty O'Donnell, answered questions.

At 1:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

AFTERNOON SITTING

(71)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membre associé présent: Cliff Breitkreuz.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Vivian Shalla, attachée de recherche. Michael Prince, «Research Associate».

Témoins: De l'Association des universités et collèges du Canada: Dr Claude Lajeunesse, président; Dr Robert Best, directeur des relations gouvernementales et des affaires publiques. De l'Association canadienne de la construction: Don Whitmore, président du Conseil; Michael Atkinson, président; John De Vries, directeur principal, ressources humaines; Michael Makin, «Senior Director of Public Affairs». De la Société canadienne de la sclérose en plaque: Deanne Groetzinger, directeur national des communications. De la «Canadian Association for Adult Education»: Sandra Sorensen, directrice Education: Sandra Sorensen, Executive Director; Teresz exécutive; Teresa MacNeil, «Past President»; Rob Nixon, MacNeil, Past President; Rob Nixon, Member; Wendy Wright membre; Wendy Wright, membre. Du Conseil des Canadiens Member. From the Council of Canadians with Disabilities: avec des déficiences: Laurie Beachell, coordonnateur national; Laurie Beachell, National Coordinator; Francine Arsenault Francine Arsenault, présidente; Lucie Lemieux-Brassard, prési- Chair; Lucie Lemieux-Brassard, Chair (Quebec). From the dente (Québec). De l'Association canadienne des ergothéra- Canadian Association of Occupational Therapists: Heather peutes: Heather Chilton, présidente; Anne Strickland, directrice Chilton, President; Anne Strickland, Executive Director. exécutive.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (Voir Procès-verbaux du 8 février 1994, fascicule nº 1).

Claude Lajeunesse fait une déclaration et, avec Robert Best, répondent aux questions.

Don Whitmore fait une déclaration et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 18 h 04, la séance est suspendue.

À 19 h 07, la séance reprend.

Deanne Groetzinger fait une déclaration et répond aux questions.

Rob Nixon et Sandra Sorensen font une déclaration et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

Francine Arsenault et Lucie Lemieux-Brassard font une déclaration, et, avec Laurie Beachell, répondent aux questions.

À 21 h 58, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de Comité

Carol Chafe

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Associate Member present: Cliff Breitkreuz.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Vivian Shalla, Research Officer. Michael Prince, Research Associate.

Witnesses: From the Association of Universities and Colleges of Canada: Dr. Claude Lajeunesse, Chair; Dr. Robert Best, Director of Government Relations and Public Affairs From the Canadian Construction Association: Don Whitmore, Chairman of the Board; Michael Atkinson, Chair; John De Vries, Senior Director of Human Resources; Michael Makin, Senior Director of Public Affairs. From the Multiple Sclerosis Society of Canada: Deanne Groetzinger, National Director of Communications. From the Canadian Association for Aduli

In accordance with the Order of reference from the House dated February 8, 1994, the Committee considered the modernization and the restructuring of Canada's social security programs (Sec Minutes of Proceedings and Evidence, February 8, 1994, Issue No

Claude Lajeunesse made a statement and, with Robert Best answered questions.

Don Whitmore made a statement and, with the other witnesses answered questions.

At 6:04 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 7:07 o'clock p.m., the sitting resumed.

Deanne Groetzinger made a statement and answered questions

Rob Nixon and Sandra Sorensen made a statement and, with th other witnesses, answered questions.

Francine Arsenault and Lucie Lemieux-Brassard made statement and, with Laurie Beachell, answered questions.

At 9:58 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of th Chair.

Carol Chafe

Committee Clerk

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, November 1, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 1er novembre 1994

• 0942

The Chairman: Let's get under way.

This morning we are pursuing our study of Canada's income security program. We have before us the Canadian Federation of Labour, with Mr. James McCambly, president and Mr. Terry Boudreau, secretary-treasurer.

We have approximately an hour for our witnesses. They have an opening statement, I understand, and we'll follow with questions afterwards from the committee members.

Gentlemen, you may begin.

Mr. James McCambly (President, Canadian Federation of Labour): Thank you, Mr. Chairman and committee members. I appreciate such a generous time of an hour to be able to deal with this important subject, which I'm sure you've been grappling with and having difficulty with for some period of time.

What I will do is try to scan through our paper and give you a thumbnail sketch of it—not read it by any means—and then we can go back over it or have questions or whatever you like from that point.

We are focusing primarily on the unemployment insurance proposals. That is because we believe the proposals have the cotential to damage the ability of the unemployment insurance system to provide income protection to Canadians during periods of emporary unemployment.

As to the other matters you're dealing with, we're not suggesting hey are unimportant, but we feel UI is the thing we must concentrate on now. There may be further discussion of other things later.

It seems quite clear that the government intends to reduce funding rom general revenues for social programs, and this makes the UI und an attractive source of money for a cash-strapped government r even governments. In addition, the proposals also suggest they rould make unemployment insurance income support harder to btain from those who become unemployed.

Le président: La séance est ouverte.

Ce matin nous reprenons notre étude du programme de sécurité du revenu du Canada. Nous accueillons le représentant de la Fédération canadienne du travail, M. James McCambly, président, et M. Terry Boudreau, secrétaire—trésorier.

Nous avons environ une heure à consacrer aux témoins. Ils feront une déclaration, il me semble, après quoi les membres du Comité leur poseront des questions.

Messieurs, vous avez la parole.

M. James McCambly (président, Fédération canadienne du travail): Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs. Je suis heureux que vous nous accordiez toute une heure pour traiter de cette importante question, qui, j'en suis sûr, vous préoccupe et vous cause du souci depuis pas mal de temps.

Je vais feuilleter notre document et vous en donner un bref aperçu—je ne vais évidemment pas le lire—et nous pourrons ensuite y revenir ou poser des questions, à votre choix.

Nous examinons d'abord les propositions concernant l'assurance-chômage. C'est parce que nous estimons que ces propositions risquent de réduire la capacité qu'a le Régime d'assurance-chômage de protéger le revenu des Canadiens pendant les périodes de chômage temporaire.

Quant aux autres questions que vous abordez, nous ne voulons pas donner à entendre qu'elles ne sont pas importantes, mais il nous semble que c'est sur l'assurance-chômage que nous devons maintenant nous concentrer. On pourra aborder d'autres points ultérieurement.

Il semble bien clair que le gouvernement a l'intention de réduire le financement des programmes sociaux issu des recettes générales, ce qui fait que le compte de l'assurance-chômage devient une source attrayante de fonds pour tout gouvernement aux ressources financières limitées. En outre, les propositions semblent dire que ceux qui iraient grossir les rangs des chômeurs auraient maintenant plus de mal à obtenir des prestations d'assurance-chômage pour soutenir leur revenu.

• 0945

We cannot continue to support misleading information bout the financial structure of the fund. Employees and imployers pay for UI through their contributions. In fact, they be premiums. The process of misuse, I suppose everybody is ware, began in 1990–91 when the previous government withdrew share of contribution to the fund and dumped some \$3 billion inually of government programs previously paid out of general venue onto the fund. This government, then, proposes to increase at abuse of the fund.

Nous ne pouvons plus accepter que l'on répande des faussetés sur le financement du Compte. Ce sont les employeurs et les travailleurs qui le financent avec leurs cotisations. Cela revient en fait à une prime d'assurance. Comme chacun le sait sans doute, les abus ont commencé en 1990–1991, lorsque l'ancien gouvernement a éliminé sa quote-part et a grevé le Compte de l'assurance-chômage à hauteur de 3 milliards de dollars par an au titre de programmes financés jusque là à même les recettes générales. Le nouveau gouvernement veut aujourd'hui ajouter une nouvelle page à ces abus budgétaires.

In that case, our major recommendation is that the unemployment insurance system should be restored to its original role as a pooled-risk insurance program to provides temporary income support to employees who lose their jobs through no fault of their own, or for income maintenance while taking bona fide training.

The next area seems to me to be a section that would blame the problem on the unemployed, and how we can make it more difficult for them. The proposal is two possible ways to make it harder for the unemployed to obtain unemployment insurance.

The first approach is a two-tier system—I don't have to tell you about it, you're well aware—that defines occasional and frequent users, occasional being those who are fortunate enough to have virtually full-time employment. They would find little change. The frequent claimants, who are not so fortunate, would find lower benefits and find it more difficult to qualify. Particularly in this area, we feel this would destroy the UI approach to a pooled—risk insurance program. We feel this is of paramount importance.

The second approach, of course, is making entitlements more difficult in a general way.

I think, too, it's important to look at the notion of the use here of —I may refer to this in different places —special programs where these moneys might be used. The consequences of poorly thought out programs, I think, can be quite disastrous.

One we point out here is the program to supplement 50,000 unemployed workers' wages to take full-time jobs that pay less than their last job. In effect, we believe that would mean the fund would be subsidizing the likes of non-union employers to hire employees previously employed by union employers who are committed to pay what we believe to be a fair wage. We believe a program like this would cause severe distortion in the labour market.

Our recommendation in this area is that the fund should be designed to serve the needs of employees. Benefits, entitlement, levels and duration should not simply be slashed or eliminated. They should be tailored to the needs of the individual or to the industry. They should be for income support and not allowed to be a slush fund.

The issue of non-standard work suggests covering both employees, part-time and temporary workers, as well as employers, being the self-employed. Our recommendation is that the fund should be extended to include all employees from their first hour of work, and that's employees. However, the self-employed should be covered under a separate system, independently accounted for, with eligibility criteria specifically designed for employers. The self-employed should not be in a system for employees. It may then be appropriate, we suggest, for the UI fund to administer a system for the self-employed on a cost-recovery basis.

[Translation]

Pour cette raison, notre principale recommandation, c'est que le régime d'assurance—chômage soit rétabli dans son rôle premier, soit un programme d'assurance fondé sur la mise en commun des risques, destiné à soutenir temporairement le revenu de ceux qui perdent involontairement leur emploi ou à maintenir le revenu de ceux qui suivent véritablement une formation.

Le point suivant concerne le passage où l'on semble imputer au chômeur la responsabilité de ce qui lui arrive et où l'on a l'air de s'évertuer à ajouter aux difficultés de sa situation. On propose en effet deux façons de compliquer l'accès à l'assurance—chômage.

La première, c'est la création d'un régime à deux volets—je ne vous apprends rien, vous savez très bien de quoi il s'agit—qui établit une distinction entre les prestataires occasionnels et les prestataires fréquents. Le premier volet concerne ceux qui ont la chance d'avoir un emploi presque à temps plein. Dans leur cas, il y aurait peu de changement. Les prestataires fréquents, qui n'ont pas cette chance, toucheraient des prestations réduites et auraient plus de mal à faire valoir leur droit. Sur ce point en particulier, nous estimons que cette mesure ferait disparaître le principe de l'assurance fondée sur la mise en commun du risque. Cela revêt pour nous une importance cruciale.

La deuxième façon, évidemment, c'est le resserrement général de l'accès aux prestations.

Je crois qu'il faut également s'attarder au recours ici—j'en parlerai à quelques reprises—à des programmes spéciaux financés à même ces fonds. Je crois en effet que les programmes mal conçus peuvent avoir des conséquences désastreuses.

Je pense en particulier au versement d'un revenu supplémentaire à 50 000 chômeurs pour qu'ils acceptent un emploi à temps plein moins fémunérateur que leur dernier emploi. Pour nous, cela signifie que le Compte de l'assurance—chômage subventionnerait des gens comme certains employeurs sans syndicats pour qu'ils embauchent des travailleurs anciennement syndiqués et qui travaillaient auparavant pour un employeur soucieux de verser un salaire juste. Un programme comme celui—là viendrait perturber sérieusement le marché du travail.

Ici, nous recommandons que le Compte soit conçu pour répondre aux besoins des employés. L'admissibilité, les prestations, leur niveau et leur durée ne devraient pas être éliminés ou charcutés sans autre forme de procès. Tous ces éléments devraient être adaptés aux besoins du travailleur ou de l'industrie. Ils doivent servir au soutier du revenu et non pas à alimenter une caisse noire.

Sous la rubrique du travail non conventionnel, on propose d'assurer les employés, à temps partiel ou temporaires, auss bien que les employeurs qui travaillent en fait à leur propre compte. Nous recommandons que l'admissibilité soit étendue à tous les employés dès qu'ils se mettent à travailler, mais uniquement aux employés. Les travailleurs autonomes devraien être assurés sous un régime distinct, comptabilisé séparément e assorti de critères d'admissibilité propres. La place de travailleurs autonomes n'est pas dans un régime conçu pour de employés. Alors seulement il pourrait être bon que l'Assurance chômage administre un régime à l'intention des travailleur autonomes selon la formule de récupération des coûts.

Income testing, I won't dwell on. A lot of people are talking about it and it's going to deserve attention. It is rather complex and something that certainly deserves further attention and discussion.

The government proposal to use UI money to pay for employment services is something that gives us a great deal of concern right from the outset of our comments. The paper proposes to pay for a wide range of existing programs and new programs, referred to as employment service programs. The existing ones and some of the new ones you have suggested are outlined in here.

• 0950

We believe it's important to first of all clarify the matter of training. I'm not blaming you, but the previous government really abused the notion of training and how wonderful it is. Very often we would all agree, but we clearly agree with providing income support while taking bona fide training. A number of reports and discussions have said that in Canada there aren't nearly as many people taking training while on income support, or UI, as there are in some other countries. It is certainly appropriate to increase that, but we do not agree with paying the trainer, paying for schools, or paying for things that otherwise would be paid for out of general revenue.

With regard to the financial status of the fund, we're suggesting it's an irresistible source of funding for government. One point in the report points out that it is the second—largest tax recovery—if you want to call a payroll tax a bona fide tax—or the second—largest amount of money brought in to government sources. So it becomes a very irresistible pot.

We would agree with some of the employer group presentations that it has become a tax on jobs. The figures show it has risen from 4.68% in 1989 to 7.37% today. I don't think there's any doubt that's enough to discourage some employers from hiring new employees.

We're just suggesting that non-income support programs should not be paid with UI money intended for income support. At the end of our paper we'll point out where there may be room for some exception, with some judgment by the premium payers.

There was a suggestion that some type of reserve be established for income support to maintain stability during times of high unemployment. That might be appropriate, but we are also saying the accounting system for UI ought to be independent and separate, as it was prior to 1986. Unless that is done, it should not be allowed to build a reserve because we believe it might be used for a further slush fund. It should not be simply a means of trading off under a common budgetary process to make the deficit look artificially better.

The next point is on experience rating with regard to premiums. We want to state clearly that experience rating will destroy the principle of a pooled risk insurance system. We oppose varying levels of premiums and support a continued pooled-risk, single-premium insurance system.

[Traduction]

Quant à la justification fondée sur les revenus, je ne m'étendrai pas là-dessus. Beaucoup de gens en parlent et cela mérite qu'on s'y attarde. C'est une question assez complexe et il faudra en discuter plus longuement.

Comme nous l'avons dit dès le début, l'idée proposée par le gouvernement de se servir de l'argent de l'assurance-chômage pour financer les services de développement de l'emploi nous inquiète beaucoup. Dans le document, il est proposé de financer une vaste gamme de programmes actuels et futurs que l'on appelle les services de développement de l'emploi. Les programmes actuels et certains des nouveaux programmes sont esquissés ici.

Pour commencer, je pense qu'il faut préciser ce qu'on entend par formation. Je ne vous en attribue pas la faute, mais le gouvernement précédent a vraiment faussé l'idée de la formation et ses bienfaits. Sur bien des points, nous nous entendons, mais surtout dans le cas du soutien du revenu en cours de formation. De nombreux documents affirment qu'il y a au Canada beaucoup moins de travailleurs en formation qui touchent une prestation de soutien du revenu ou de chômage que dans d'autres pays. Certes, il serait bon d'en augmenter le nombre, mais nous n'acceptons pas que ce soit à nous de payer le formateur, l'école et tout ce qui est normalement financé à partir des recettes générales.

En ce qui concerne la situation financière du Compte, il nous semble que celui-ci représente une source de fonds irrésistible pour le gouvernement. On dit dans le document qu'il s'agit de la principale source de recettes de l'État après l'impôt sur le revenu, si l'on considère les charges sociales comme points d'impôt. C'est une cagnotte à laquelle il est difficile de résister.

Comme certains des représentants des employeurs qui ont témoigné, nous pensons que c'est devenu un impôt sur les emplois. Les chiffres montrent qu'il est passé de 4,68 p. 100 en 1989 à 7,37 p. 100 aujourd'hui. Il est certain que cela suffit à dissuader certains employeurs d'embaucher.

Ce que nous disons, c'est que les programmes qui ne sont pas destinés à soutenir le revenu ne devraient pas être financés par des cotisations d'assurance—chômage dont la vocation est tout autre. À la fin de l'exposé, nous vous donnerons des cas où il pourrait y avoir des exceptions, sous réserve d'un minimum de consultation auprès des cotisants.

Il a été proposé de créer une sorte de réserve destinée au soutien du revenu de façon à garantir la stabilité du Compte en période de chômage élevé. C'est peut-être une bonne idée, mais il faut aussi que la comptabilisation de l'assurance-chômage soit distincte, comme c'était le cas avant 1986. À défaut de quoi, toute réserve aux dimensions incontrôlées risque de se transformer en caisse noire. Cela ne doit pas devenir une opération de compensation à l'intérieur d'un même budget pour masquer artificiellement l'ampleur du déficit.

La question est celle de l'établissement de taux de cotisation selon les antécédents. Je le dis sans ambages, cette formule réduira à néant le principe d'un régime d'assurance fondé sur la mise en commun du risque. Nous sommes contre les taux particuliers et pour un régime d'assurance à cotisation unique fondée sur la mise en commun du risque.

We are recommending a return to an independent accounting to prevent further confusion regarding the financial position of the fund and ensure accountability to the public.

I know there has been considerable discussion about governance, and it's not an easy question. We believe it is time to consider a much more influential role for labour and business as premium payers and stakeholders. The stakeholders should be the primary decision-makers in what their premiums would provide. This would include benefit entitlement levels and duration, but might also include other services starting from a zero-based accounting system, where all other additional services must be approved.

• 0955

That would mean that some of the things you're talking about might be appropriate. But we simply cannot agree to it being an open fund where it's just pick and choose, whatever. The premium payers should have a responsibility to say whether additional services would be appropriate to be taken out of the UI account.

So the trusteeship of the fund, then, should be placed in the hands of those who pay for it, the employers and the employees.

We want to comment also that the department should continue to administer the fund and that the financing of the administration should come from the fund directly.

That, chair and committee members, is a thumbnail sketch of our document and presentation. I know that it is somewhat limited compared to what you've done in education in other areas. But it is an area that we feel is absolutely of crucial importance.

The unemployment insurance system is without a doubt the biggest potential system for adjustment of persons who are dislocated or unemployed in the country. It has basically served us well. We're not saying that it does not have to be looked at and it does not have to require changes. But we feel that the changes contemplated within the report could virtually destroy the concept of the UI fund. We had better get back to basics and call a spade a spade and start from square one.

So with that, chair, I'll leave it with you to put questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCambly. That is a very useful presentation, particularly the fact that you have addressed yourself quite specifically to some of the proposals that are in the government discussion paper. I want to thank you and the federation for doing that.

Je vais donner la parole à notre représentant de l'Opposition officielle, M. Crête. Vous avez à peu près 10 minutes.

M. Crête (Kamouraska -- Rivière-du-Loup): Merci, monsieur le président. Je vous remercie pour le document et la qualité du contenu. Je ne dis pas que je n'aurais pas apprécié avoir une version française en même temps que la version anglaise pour nous aider à comprendre encore mieux.

Ma question portera sur la page 2 où vous faites une estimation des deux approches suggérées par la proposition gouvernementale sur l'assurance-chômage. Vous dites que l'approche 1 détruirait le régime d'assurance-chômage et serait

[Translation]

Nous voulons que l'on rétablisse pour l'assurance-chômage une system that would separate the UI fund from general revenue in order comptabilité distincte de celle des recettes générales pour que l'on cesse de brouiller les cartes et que la population sache à quoi s'en

> Je sais qu'on a beaucoup discuté de la question fort complexe de l'autorité sous laquelle le Compte devrait être placé. Il est temps selon nous de songer à donner un rôle beaucoup plus marqué aux travailleurs et au patronat, qui sont les cotisants et les dépositaires. Ce sont en effet les bailleurs de fonds qui devraient décider en premier lieu à quelles fins doivent servir leurs cotisations. Cela comprend la détermination du montant et de la durée des prestations et peut-être aussi la création d'autres services selon la formule de la budgétisation base zéro, tous les autres services supplémentaires devant être approuvés.

Certaines de vos propositions seraient donc acceptables. Mais il ne saurait être question de faire du Compte un menu à la carte. Les cotisants devraient avoir voix au chapitre pour déterminer quels services supplémentaires pourraient être financés par le Compte de l'assurance-chômage.

La responsabilité du Compte serait donc confiée à ceux qui le financent, les employeurs et les employés.

J'ajoute que le ministère devrait continuer d'administrer le Compte et que les coûts de financement devraient être prélevés directement sur le Compte.

Voilà, monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du comité, c'étaient les grandes lignes de notre document et de notre exposé. Je sais que c'est peu par rapport à ce que vous proposez dans le domaine de l'éducation et ailleurs. Mais pour nous, c'est d'une importance capitale.

Le Régime d'assurance-chômage est sans aucun doute le principal mécanisme d'adaptation pour ceux qui se retrouvent en chômage total ou partiel. Dans l'ensemble, ce régime nous a bien servis. Nous ne disons pas qu'il n'y a pas lieu de l'examiner et d'y apporter des changements. Par contre, les changements envisagés dans ce document risquent de faire disparaître le principe d'une caisse autonome d'assurance-chômage. Retournons à la case départ, appelons un chat un chat et mettons-nous à l'oeuvre.

Maintenant, monsieur le président, je vous laisse le soin de me poser des questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur McCambly. Votre témoignage a été très utile, surtout parce que vous avez commenté très précisément certaines des propositions qui se trouvent dans le document de travail du gouvernement. Je vous remercie, vous et la Fédération, d'avoir procédé ainsi.

I will now give the floor to our representative from the Official Opposition, Mr. Crête. You have approximately 10 minutes.

Mr. Crête (Kamouraska - Rivière-du-Loup): Thank you, Mr. Chairman. Thank you for your document and the quality of its content. I'm not saying I would not have appreciated getting a French version at the same time as an English version to help us understand even better.

My question will focus on page 2 where you evaluate the two approaches put forward by the government on unemployment insurance. You say that the first approach would destroy the U.I. system and that it ought to be a pooled-risk

un programme d'assurance de risque régulier pour obtenir un revenu supplémentaire temporaire et que la deuxième enverrait les gens au système de bien-être social. J'aimerais que vous élaboriez sur ce qui vous amène à cette conclusion.

Mr. McCambly: Well, first of all, you mention the French version. I apologize that we didn't have it in both languages. But I want to also point out that we had a damn short timeframe to get this done and get it in front of your committee. It is in front of the translator now. We started in the one language and it'll be there within a day or so.

First of all, we have to look at the way you have identified two different approaches. Both of the approaches that you identify suggest that the unemployed need to be responsible or blamed or there needs to be further cuts. It also says that money would then be used for other services, which are much more important, I suppose, than income support.

Well, that is the place we start from in finding it to be a very great problem. When you put two tiers, I think that is the first move toward getting away from a pooled risk and getting into two levels of premiums, separating the benefit levels. That really scares us. But we also mention in there that notion of the 50,000.

I don't want to stray from your question too much, because you're talking about specifically the concern we had on the pooled risk. Am I getting at your point?

M. Crête: Oui, ça va. Je vous demande effectivement d'expliquer les raisons pour lesquelles vous dites dans votre document que, dans un cas comme dans l'autre, ni l'approche 1 ni l'approche 2 ne sont adéquates.

Mr. McCambly: I guess what we're saying is if you're going to look at change, the whole system needs to be designed as close as possible to employees. Who is the customer? It has to be the customer you're serving.

A lot of the ways the UI fund has been handled in the past and a lot of the things I think you're contemplating involve taking a broad brush and saying "Here's the way it's going to work. Everybody will fall here or you'll fall there."

I think what we ought to be doing is zeroing in on how it affects people and how they can fit in. They're the ones we're to be serving.

Let me give you an example that starts from the other end. In the construction industry, for example, there are some very short terms of employment opportunities. Generally they and our unions would encourage people to take one day, sometimes alf a day or a week's work. But under the current system they get enalized. I don't just mean they're not encouraged; there's a lisincentive for them to take those short periods of work, which they vould like to do.

I'm just trying to get that notion out now that what you need to hink about are the people, the workers. There's less and less ommitment every day to full-time workers. There are more people eing pushed into part-time. More people are being pushed into not long commitment of employment or fringe benefits and so on.

Those are the people we have to start thinking about. How do you over them? I'm talking about covering them as employees.

[Traduction]

insurance program to provide temporary income support, where as the second approach would force people on welfare. I would like you to elaborate on the reasons why you reached that conclusion.

M. McCambly: Eh bien, pour commencer, vous parlez de la version française. Je m'excuse de ne pas avoir eu le texte dans les deux langues. Mais il faut aussi savoir qu'on nous a donné bien peu de temps pour nous préparer et le faire parvenir au Comité. Le texte est actuellement entre les mains du traducteur. Nous avons commencé dans une langue et le texte sera prêt d'ici un jour ou deux.

Il faut voir comment vous avez conçu ces deux formules. Dans les deux cas, vous dites que le chômeur doit être tenu responsable et qu'il faut faire des compressions supplémentaires. On dit ensuite que l'argent servirait à financer d'autre services, beaucoup plus importants, j'imagine, que le soutien du revenu.

Pour nous, le problème est là. Quand on crée deux volets, c'est le premier pas vers la disparition de la mise en commun du risque et la création de deux niveaux de cotisations pour deux niveaux de prestations. Cela nous fait très peur. L'on parle aussi dans le texte des 50 000 travailleurs.

• 1000

Mais je ne veux pas déborder du cadre de votre question puisque vous avez parlé précisément de nos craintes à propos de la mise en commun du risque. Ai-je répondu à votre question?

Mr. Crête: Yes, it's okay. I actually asked you to explain the reasons why you say that neither approach is adequate.

M. McCambly: Pour nous, si l'on veut changer quelque chose, c'est tout le système qui doit être repensé pour être le plus près possible des employés. Qui est le client? Il faut que ce soit le client que l'on sert.

Par le passé, et aux termes de multiples de propositions pour l'avenir, on a évité les distinctions et on a dit, et on dit encore aujourd'hui, voici comment ça va marcher, tout le monde entrera dans telle ou telle case.

Il faut plutôt voir comment les travailleurs seront touchés et comment cela peut s'appliquer à eux. Ce sont eux, les clients.

Prenons un cas à l'autre extrémité. Dans le secteur de la construction, par exemple, il est possible de trouver des emplois de très courte durée. Souvent, les promoteurs et nos syndicats encouragent les chômeurs à accepter une journée, une demijournée ou une semaine de travail. Sauf que le régime actuel les pénalise. Et il ne se contente pas de les décourager, il les en dissuade carrément, alors qu'ils seraient prêts à saisir l'occasion.

J'essaie de vous faire comprendre qu'il faut penser aux gens, aux travailleurs. Le travail à plein temps a de moins en moins la faveur. De plus en plus de gens sont contraints de travailler à temps partiel. De plus en plus de gens se retrouvent à l'écart des emplois à long terme et des avantages sociaux qu'ils offrent.

C'est à eux qu'il faut commencer à penser. Comment les assurer? Je veux dire les assurer comme travailleurs.

I guess I would see your system of looking at two tiers as some particular areas of the country or in some particular ways the UI system has been applied.

M. Crête: À la page 5, vous dites que l'idée d'avoir des niveaux différents, selon l'industrie, pour les utilisateurs de l'assurance-chômage, n'est pas bonne. Est-ce à dire que vous soutenez plutôt la continuité du principe actuel? J'aimerais que vous nous expliquiez cela par rapport au type d'industries. Quel genre de problèmes la proposition d'un taux différent faite par le gouvernement pourrait amener, si on est dans le domaine des industries? Je pense que c'est un peu comme ce qui a été fait dans le domaine des accidents de travail. Les commissions d'accidents de travail, au Québec, paient à un taux différent selon le niveau de risque. Ce serait donc un peu ce système qui serait étendu aux entreprises et dans votre proposition, je crois comprendre que vous préférez que la solution soit plus simple et plus automatique, et surtout, que ce soit uniforme.

Mr. McCambly: I suppose it might be a simpler solution.

I'll take one area I'm relatively familiar with in the construction industry. There are people who have periodic opportunities of employment that are cyclical, seasonal or for reasons of varying demand. They don't have that by choice. It's not something they would like. They would prefer to have much more full-time employment. For those who have a steady joband I won't point to anyone in particular, but maybe some of us around the table-or those in government buildings, or those elsewhere, I'm sure they would be happy to trade jobs. They'll pay the premium year-round when they work year-round.

1005

When you don't work year-round, you have a particular problem. The pool risk can help to share that.

I'm not talking about a blanket with no variation, but I'm talking about the principle the UI fund was founded on. There have been some differences in payouts or qualifications and so on, but what this contemplates is a variance in the premium. I guess the big argument comes about what is insurance.

Some people say you don't have true insurance until you pay a premium based on your claims, but I say in this case what we're talking about is a much broader application of a funding base. As a matter of fact, you do contemplate in there the expansion of the funding base, which I think has a lot of merit to it. The most difficult part of adjustment is not training. The most difficult part is income support.

Income support is very tough to manage, very hard to get the funds for. I'm sure you will find different ways, or there may be different ways, of allocating those funds, but I don't think you should ever start by changing the base of the premium. I don't know how you could ever do it in a fair way anyway, but I think that's the wrong principle to start from with regard to the UI system.

M. Crête: Une dernière question.

Le président: Oui.

[Translation]

Votre idée des deux volets pourrait s'appliquer à ce que certains something that could deal with what might be considered misuse in considèrent être des abus dans telle ou telle région du pays ou dans tel ou tel domaine d'application du régime

> Mr. Crête: On page 5, you say that experience rating by industry is not a good idea for U.I. users. Does this mean you are in favour of the current model? I would like you to explain this in connection with the types of industries. What kind of problems would the experience rating suggested by the government create for specific industries? What I have in mind is something like workers' compensation. In Quebec, workers' compensation boards use different rates according to the level of risk. A somewhat similar system would be applied to business. In your submission, I think you said you would rather have a more straightforward, systematic and consistent approach.

M. McCambly: J'imagine que cela pourrait être plus simple.

Je vais parler d'un domaine que je connais assez bien, le bâtiment. Pour certains, l'emploi est cyclique, saisonnier ou variable. Ils n'ont pas le choix. Ce n'est pas ce qu'ils préfèrent. Ils aimeraient beaucoup mieux avoir un emploi à temps plein. Je suis certain qu'ils échangeraient volontiers leur place avec ceux qui ont un emploi stable-et je ne désigne personne en particulier, mais peut-être avec certains d'entre nous autour de la table-ou avec ceux qui travaillent au gouvernement ou ailleurs. Ils paieront leur cotisation toute l'année lorsqu'ils travailleront à l'année longue.

Quand on ne travaille pas toute l'année, on a des problèmes particuliers. La mise en commun du risque peut les atténuer.

Je ne parle pas de quelque chose de systématique, sans variantes, mais je pense au principe sur lequel l'assurance-chômage a été fondée. Il y a déjà eu des variantes dans les prestations ou en matière d'admissibilité, etc. mais ici on envisage des variantes dans les cotisations. Cela soulève la question de la définition de l'assurance.

Pour certains, ce n'est pas une assurance véritable tant qu'on ne verse pas une prime calculée sur les demandes de prestations, mais je dis que, dans le cas présent, ce dont il s'agit c'est d'une application plus étendue du financement. En effet, ce qui est prévu ici, c'est l'expansion de la base de financement, ce qui, je crois, présente beaucoup d'avantages. La partie la plus difficile de l'adaptation, ce n'est pas la formation. Le plus difficile c'est le soutien du revenu.

Le soutien du revenu, c'est très difficile à gérer, très difficile à financer. Vous trouverez cet argent, et il y a sûrement différentes façons d'attribuer les fonds, mais je pense qu'il ne faut surtout pas commencer par changer le mécanisme des cotisations. De toute façon, je ne vois pas comment vous pourriez le faire équitablement. En tout cas, cette idée, pour moi, c'est un mauvais point de départ.

Mr. Crête: One last question.

The Chairman: Yes.

M. Crête: À la page 3, vous parlez de la question de lier les bénéfices au revenu annuel. Vous dites que c'est un problème très complexe qui requiert des discussions supplémentaires et très étendues. Est-ce que vous avez quand même une hypothèse de base sur les éléments dont il faudrait tenir compte avant de retenir ou de ne pas retenir cette hypothèse-là?

Mr. McCambly: I don't think it's quite as difficult a problem when you're talking about single individuals. To some extent it is dealt with already in the income tax system, and if it was to be changed so that an individual earning so much money might be taxed back differently, I suppose that could be done without it being too complex.

I should say there, too, though, that in thinking of that you should not just think of seasonal workers. If this is a broad-based fund, if there is someone who is making \$150,000 or \$100,000 or something, if there's something you consider might be appropriate, then surely it should be appropriate for all. Whatever the appropriate numbers are they should be put out.

One of the areas of concern is that a person might have payments to make, and so on, which I fully understand and agree with, so I don't think a person should be cut off unemployment insurance because they might get it taxed back later. Maybe they need that money just then. For the single person, I don't think it's that complex. I'm not trying to suggest what the numbers are.

If you're talking about a family, that's different. I don't know; boy, that is a... I mean, I don't know how you ever look at family income without looking at the value of a homemaker, a woman who stays home or a man who may stay home and look after the house. If you don't start from that prospect, I don't know how you can give credit where credit is due.

So I'm saying that when you start talking about a family income, you have complexities for which I don't have the answers. You need a lot more discussion on if there's any value to it. I'm sure you've already had submissions from people who were very concerned about the fact that women might be put in a disadvantaged position when you start considering a family income.

• 1010

M. Crête: Merci.

Le président: Merci, monsieur Crête.

I would now like to turn the questioning over to Mr. Scott for the Liberals.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Thank you very much, Mr. Chair.

I would like to explore some of your ideas. I also appreciate how precise you've been in terms of your recommendation. Do you think the system is working as it stands, and do you not think the government has a larger role to play in the area of adjustment, independently of where it's financed for the moment?

I come from Atlantic Canada, where there's considerable adjusting going on, and I look forward to the government's involvement in helping people through that adjustment.

[Traduction]

Mr. Crête: On page 3, you refer to income testing. You say it is rather complex and something that deserves further attention and discussion. Still, do you have any idea of the factors to be considered in deciding whether or not this approach should be followed through?

M. McCambly: Le problème n'est peut-être pas aussi complexe lorsqu'il s'agit des particuliers. Dans une certaine mesure, le problème est déjà réglé par l'impôt sur le revenu. S'il fallait changer la fiscalité de sorte que la personne célibataire qui gagne beaucoup doive être traitée différemment sur le plan fiscal, j'imagine que cela pourrait se faire sans trop de difficulté.

J'ajouterais ceci, cependant. Dans l'étude de cette question, ne pensez pas uniquement aux travailleurs saisonniers. Si l'assiette de financement est large, et si quelqu'un gagne 150 000 ou même 100 000 dollars par année, la solution à retenir devra s'appliquer à tous. Quels que soient les chiffres retenus, il faudra qu'ils soient publics.

Il y a un autre problème. La personne pourra devoir en rembourser une partie. Je le comprends et je suis tout à fait d'accord. Pour cette raison, nul ne doit être exclu de l'assurance—chômage sous prétexte que les prestations pourraient lui être retirées plus tard par l'impôt. Peut—être la personne a—t—elle besoin de cet argent à ce moment—là. Pour la personne célibataire, ce n'est pas trop complexe. Je n'ai pas de chiffres à proposer.

Si vous parlez d'une famille, c'est autre chose. Écoutez, je ne sais pas... je ne sais pas comment on peut calculer le revenu familial sans examiner ce que valent les tâches de l'homme ou de la femme qui s'occupe du ménage. Si vous n'abordez pas la question sous cet angle, j'ignore comment vous pourrez rendre à César ce qui revient à César.

Dès qu'il est question de revenu familial, il se pose certains problèmes auxquels je n'ai pas de solutions. Il faudra discuter abondamment de la valeur éventuelle de ce travail. D'autres témoins vous ont sûrement dit que les femmes risquent d'être désavantagées si vous retenez la formule du revenu familial.

Mr. Crête: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Crête.

Pour la suite des questions, je cède maintenant la parole à M. Scott, au nom des libéraux.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais discuter de certaines de vos idées. J'ai beaucoup apprécié la précision de vos recommandations. D'après vous, le régime est-il efficace tel qu'il est aujourd'hui? Ne pensez-vous pas que l'État a un rôle plus important à jouer dans le domaine de l'adaptation, abstraction faite du mode de financement actuel?

Je viens de la région de l'Atlantique, où il se fait beaucoup d'adaptation et je suis très heureux que l'État contribue à aider les gens à opérer cette transition.

Those will be the first two questions. I have a couple of others.

Mr. McCambly: First of all, there is certainly a role for government in adjustment. Maybe I didn't read a little part in there that said the government certainly may take on different programs of adjustment. There are regional extended benefits, there are fishermen benefits, there are all kinds of different programs that over the years have been taken on by government.

I think they all have their varying forms of merit. I'm not discounting them at all, but if they are other than income support for employees, then they either should be totally funded by government out of general revenue and go through the normal parliamentary procedure or they maybe should be considered, as we say here, by the stakeholders as to whether each is something that is appropriate to pay from a UI premium. But that is only if you get back to the point where there is some control by the stakeholders. There is none now. There is zero.

Mr. Scott: If we were to expand the concept of pooled risk so you're covering insurance for more than just income support, if we can conceptually imagine that the employed Canadians are insuring themselves against not only loss of income but also some kind of dislocation or some kind of labour market adjustment, then it seems to me there is an argument to be made for the inclusion of these kinds of active programs inside that funding mechanism. It isn't enough to simply insure against loss of income; we have to insure against loss of job, and part of loss of job might be the need to be more actively involved in counselling and so on. Do you not accept that?

Mr. McCambly: Certainly there could be some counselling. I'm saying some of these things may be appropriate, but look at what has happened. We're talking about billions and billions of dollars that have been thrown into the UI account.

Let's take training. Personally, I don't agree that training under any circumstance should be financed by a payroll tax, but there are some people who do. If that was appropriate then why not call a spade a spade and say we're going to give consideration to training being a payroll tax? Don't take it out of income support; deal with it as a separate issue. Then at least everybody would know what you're doing and where it's coming from. I'm not saying I support it, but right now the governments have simply said, here's a big cash cow; we'll just take what we like and do what we like with it. That's the problem.

I guess what we're saying is that you have to call a spade a spade and the premium payers have to have a heck of a lot more to say about what is appropriate and what is not.

Mr. Scott: Independently of the funding side and the collection side just for a moment, would you recognize that there are two applications of benefits that we've experienced, maybe more? I'm aware of two. One application is, I believe, the original intent, which is temporary unemployment, transitional income support. But there's also an application that is more systemic and it's basically an income support application of UI premiums. Again, coming from Atlantic Canada I know that to be the case.

[Translation]

C'était mes deux premières questions. J'en aurai deux ou trois

M. McCambly: Pour commencer, l'État a certainement un rôle à jouer dans le processus d'adaptation. Je n'ai peut-être pas lu le petit passage dans lequel il est dit que l'État peut, sans conteste, créer différents programmes d'adaptation. Il y a déjà des prestations complémentaires régionales, des prestations pour les pêcheurs, et quantité d'autres programmes créés au fil des années.

À des degrés divers, ils sont tous justifiés. Je ne minimise pas leur importance, mais si leur vocation est autre que le soutien du revenu des travailleurs, alors je dis qu'ils devraient être entièrement financés par l'État à même les recettes générales et faire l'objet de l'affectation budgétaire normale au Parlement, ou encore laissés à la discrétion des cotisants qui détermineront s'ils doivent être financés par les cotisations d'assurance—chômage. Mais cela ne peut se faire que si les bailleurs de fonds exercent une certaine autorité. Actuellement, ils n'en ont aucune. Rien du tout.

M. Scott: Si l'on élargissait l'idée de la mise en commun du risque de telle sorte que l'assurance ne serve pas uniquement à soutenir le revenu, ou si l'on imaginait que les travailleurs canadiens pouvaient prendre une assurance non seulement contre la perte de revenu mais aussi contre des perturbations quelconques sur le marché du travail, alors il me semble que l'on pourrait défendre l'inclusion de ces programmes d'intervention dans le mécanisme de financement. S'assurer contre la perte de revenu, ce n'est pas suffisant, il faut pouvoir s'assurer contre la perte d'un emploi, ce qui exigera une multitude de choses, comme l'orientation professionnelle, etc. Ne pensezvous pas?

M. McCambly: Bien sûr, il faudra de l'orientation professionnelle. Je dis que certaines de ces choses ont peut-être leur raison d'être. Mais voyez ce qui est arrivé. Ce sont des milliards et des milliards de dollars que l'on a décidé de faire payer à l'assurance-chômage.

Prenons le cas de la formation. Personnellement, je ne crois pas que la formation doive dans tous les cas être financée par les charges sociales, mais je sais que certains le pensent. Si l'on accepte cette idée, pourquoi ne pas appeler les choses par leur nom et dire que l'on traitera la formation comme une charge sociale? N'allez pas chercher l'argent dans le soutien du revenu, faites—en quelque chose de distinct. Au moins, à ce moment—là, tout le monde saura ce que vous faites et d'où vient l'argent. Je ne dis pas que je suis pour, mais aujourd'hui les gouvernements ne voient là qu'une vache à lait. Allons chercher ce qui nous plaît et faisons comme il nous plaira. Le problème, c'est ça.

Je vous le dis: appelons un chat un chat et donnons aux cotisants leur mot à dire sur ce qu'il faut ou ne faut pas faire.

M. Scott: Abstraction faite du financement et des recettes, reconnaissez-vous que les prestations servent au moins à deux fins? Moi, j'en connais deux. La première, conformément à l'idée d'origine, c'est le soutien temporaire du revenu en cas de chômage occasionnel. La deuxième, plus systémique, c'est carrément le soutien intégral du revenu. Moi qui viens de la région du Canada atlantique, je le sais bien.

[Traduction]

• 1015

Is there is not a better way of delivering that support than the way it is being done now? Somehow we have a single program that is trying to meet two objectives. An argument can be made that because it is trying to meet two objectives, it may not do justice to either. It may not do justice to temporary support and it may not do justice to systemic annual support.

I think that is what we are struggling with—trying to figure out how to meet objectives in a more efficient and fairer way, and still within a large circle of pooled risk.

Mr. McCambly: I don't think it is only us who would say there are better ways. I think the people directly involved in Atlantic Canada and other places are saying there have to be better ways.

So I don't question that, but the problem is how you find appropriate ways. There have been misuses or perpetual uses of the system, but the people can't be blamed for that. It is just the system. They would be dumb if they didn't do it.

Mr. Scott: We agree.

Mr. McCambly: So the people aren't the problem. The question is how you use the system better.

The first thing you have to do is admit that you are not going to be able to handle self-employed people in an employee system. It is open for all kinds of abuse. The self-employed can do all kinds of things to make the system work for them, as compared to what an employee can do. An employee has no choice. They are either working or not working, and the premiums are paid on their behalf. The qualification and all that sort of thing is totally different.

There are things that you have to correct or change in the existing system before you can serve the interests of these people and look at low better to deliver.

Mr. Scott: There has been a lot of talk among the people who have ppeared before us about the idea that there may be a finite amount f work, and that it is not being adequately shared. Does the ederation have a position on the notion that the government has a arger leadership role to play in reallocating the existing work?

Mr. McCambly: You will have no problem reallocating work for iose who are unemployed, but you will have quite a problem for iose who are employed.

Who is to say that we are going to share? That is a difficult ing. I appreciate that there are people who are coming to ips with that and making some change to cause a greater aring of work. However, suppose unions tell their employers at they are going to cut out overtime and share work and so on. The on—union employer next door says to hell with that, we'll work all e overtime we like and we'll only pay time and a half and so on, and e union becomes uncompetitive.

N'existe-t-il pas une autre manière d'offrir cette aide que la façon actuelle? Pour une raison ou une autre, nous avons un seul programme, qui tente d'atteindre deux objectifs. On pourrait faire valoir que le plus est l'ennemi du mieux. On n'atteint sans doute ni l'objectif de soutien temporaire ni celui de soutien annuel systémique.

Je pense que ce que nous tentons de faire ici, c'est de trouver le moyen d'atteindre les objectifs d'une façon plus efficace et plus équitable mais toujours dans un contexte assez général de risque partagé.

M. McCambly: Je ne pense pas que nous soyons les seuls à dire qu'il existe de meilleures façons de s'y prendre. Je pense qu'il y a des gens directement intéressés dans la région de l'Atlantique et dans d'autres régions du Canada qui disent qu'il doit y avoir une meilleure façon de faire.

Donc je ne remets pas cela en question, mais le problème consiste à trouver des façons appropriés. Les gens ont abusé du système ou en ont fait un usage perpétuel, mais on ne peut les blâmer pour cela. C'est tout simplement le système. Ils auraient été bêtes de ne pas en profiter.

M. Scott: Nous sommes d'accord.

M. McCambly: Donc ce ne sont pas les gens qui causent le problème. Il s'agit de savoir comment mieux utiliser le système.

Tout d'abord, il faut admettre qu'on ne peut s'occuper des travailleurs indépendants dans un système conçu pour des employés. Cela ouvre la porte à toutes sortes d'abus. Par rapport à un employé, un travailleur indépendant peut faire toutes sortes de choses pour profiter du système. Un employé n'a pas le choix. Soit qu'il travaille, soit qu'il ne travaille pas, et c'est l'employeur qui verse des cotisations en son nom. La question des conditions requises et ce genre de choses est tout à fait différente.

Il faut d'abord corriger ou changer le régime actuel si l'on veut agir dans l'intérêt de ces gens et examiner comment on pourrait améliorer la prestation du service.

M. Scott: Bon nombre de témoins qui ont comparu devant notre Comité ont dit qu'il y avait peut-être une somme limitée de travail et que cette somme n'était pas partagée de façon adéquate. Est-ce que la Fédération a une position sur la notion selon laquelle le gouvernement devrait jouer davantage un rôle de leadership pour réattribuer le travail existant?

M. McCambly: Vous n'aurez aucun problème à réattribuer le travail parmi ceux qui sont sans emploi, mais vous en aurez certainement du côté de ceux qui ont un emploi.

Qui va décider que nous devons partager le travail? C'est assez difficile de le faire. Je comprends que certaines personnes s'efforcent de résoudre ce problème et prennent des mesures en vue de partager davantage le travail. Cependant, supposons que les syndicats annoncent aux employeurs qu'ils vont éliminer les heures supplémentaires et partager le travail. L'entreprise voisine, dont les employés ne sont pas syndiqués, décide alors de faire travailler ses employés en heures supplémentaires à outrance et de ne les payer qu'à temps et demi, etc., ce qui fait que les assises du syndicat deviendront ténues.

Mr. Scott: But if it is a worthwhile objective, isn't it the role of government to pursue it and use its power to mitigate—

Mr. McCambly: It is possible but let me give you one other thing that we had better think about correcting first. You don't want to create or force people into a situation where they can't make an adequate living under new conditions, where they are forced to work under the table. That is not good for the economy. I think that question has to be dealt with before you consider any kind of legislative action that would cause more people to sustain their income by some undercover means.

Mr. Bevilacqua (York North): Thank you for your presentation. How can we address the challenge we face that 38% of UI benefits go to 14% of the workers and 13% of the companies?

• 1020

Mr. McCambly: Well, 13% of the companies certainly means there is a reuse within the system. I think that's the kind of thing we were talking about before. I don't know about those percentages.

The thing is, I don't think you're going to correct a problem by saying here's the average or here are the figures. It's like saying let's take an average: if you have one foot in the refrigerator and the other in the oven, on average you should be comfortable.

I think what you have to do—and we try to say it here—is look at the individual and at the industry. You were mentioning employers; look at a group of employers. The system has to get more down to caring for and looking after the individual.

Mr. Bevilacqua: Let's get practical here. For example, let's look at the tourism industry. The tourism industry is a pretty seasonal industry in Canada. Having said that, the reality is when you're dealing with tourism, quality of service is extremely important.

People who work in the tourism industry have a choice. They can work for those four, five or six months of the year and then go on UI or they can perhaps go on UI with some form of enhanced employment development services, for example, coming up to speed on international standards of service. There are certain countries that do extremely well in tourism because they provide better service.

How do you feel about that? Do you think people who are in the tourism industry perhaps could use those months when they're off to upgrade their skills?

Mr. McCambly: I don't want to pick on the tourist industry, but generally speaking, I know that employers everywhere are maybe finding it necessary to give less and less commitment to people; to get rid of them as quickly as they can; to take them on temporarily and not give them a long-term commitment. So you have to look at the concerns of the people who are involved there.

I would suspect the best way to approach the tourist industry is to ask the unions and employers involved how best to deal with this question in the tourist industry. Likewise, what is happening, I understand, is that is being considered now in

[Translation]

M. Scott: Mais s'il s'agit d'un objectif valable, le rôle du gouvernement ne consiste-t-il pas à essayer d'atteindre cet objectif et d'utiliser son pouvoir pour atténuer. . .

M. McCambly: C'est possible, mais je pense qu'il vous faudrait tout d'abord corriger autre chose. Vous ne voulez pas créer une situation ou obliger les gens à se retrouver dans une situation où ils ne peuvent gagner adéquatement leur vie dans de nouvelles conditions, où ils seront obligés de travailler au noir. Ce n'est pas bon pour l'économie. Je pense qu'il faut régler cette question avant d'envisager toute mesure législative qui pourrait avoir pour effet que davantage de gens seraient obligés de travailler au noir pour maintenir leurs revenus.

M. Bevilacqua (York-Nord): Je vous remercie de votre exposé.

Que peut-on faire face à une situation où 38 p. 100 des prestations d'assurance-chômage sont versées à 14 p. 100 des travailleurs et à 13 p. 100 des sociétés?

M. McCambly: Eh bien, 13 p. 100 des sociétés signifie certainement qu'il y a de la réutilisation au sein du régime. Je pense que c'est le genre de chose dont nous parlions tout à l'heure. Je ne sais pas pour ce qui est de ces pourcentages.

Je ne pense pas que l'on puisse corriger un problème en disant que c'est la moyenne ou que ce sont les chiffres. C'est comme si on disait qu'avec un pied dans le réfrigérateur et l'autre dans le four, il suffirait de faire la moyenne pour se sentir à l'aise.

Je pense que ce qu'il faut faire—et c'est ce qu'on tente de dire ici—c'est regarder la situation pour les particuliers et pour l'industrie. Vous avez mentionné les employeurs; prenez un groupe d'employeurs. Le régime doit se mettre davantage au niveau des particuliers pour mieux s'en occuper.

M. Bevilacqua: Soyons pratiques ici. Prenons par exemple l'industrie du tourisme. C'est une industrie assez saisonnière au Canada. Cela étant dit, le fait est que la qualité du service est extrêmement importante dans ce secteur.

Les gens qui travaillent dans l'industrie du tourisme ont un choix. Ils peuvent travailler pendant quatre, cinq, ou six mois de l'année puis recevoir des prestations d'assurance—chômage, ou bien recevoir des prestations d'assurance—chômage ainsi que des services de perfectionnement pour améliorer leurs compétences, par exemple, pour se mettre au courant des normes internationales en matière de services. Certains pays ont énormément de succès dans le domaine du tourisme parce qu'ils offrent un meilleur service.

Qu'en pensez-vous? À votre avis, les gens qui travaillent dans le secteur du tourisme pourraient-ils utiliser les mois pendant lesquels ils ne travaillent pas pour améliorer leurs compétences?

M. McCambly: Je ne veux pas nécessairement m'en prendre au secteur du tourisme, mais de façon générale, je sais que les employeurs dans quel que secteur que ce soit trouvent peut-être nécessaire de donner de moins en moins de garanties aux gens; de s'en débarrasser le plus rapidement possible; de les embaucher temporairement et de ne pas leur donner de garantie à long terme. Il faut donc tenir compte des préoccupations des intéressés.

J'imagine que la meilleure façon de s'y prendre dans le secteur du tourisme, c'est de demander aux syndicats et aux employeurs quelle est à leur avis la meilleure façon de s'y prendre pour s'attaquer à ce problème dans leur secteur. Je

construction. They're asking the unions and employers in construction how best to deal with issues in this industry. They're getting away from a broad-brush approach that says everybody go into this basket and we'll see if you float.

If you want an easy solution, you may not find it. I think you have to get down to converting the system to be a little more tailored to serving the needs of people.

I was just thinking about something. It's maybe a little off the subject, but we were talking about jobs in tourism here. My wife convinced me we should go to Greece. By golly, do they do a job in the tourist industry. They have guides, they have people who sell their country. They do it in a marvellous way. I think we could do a lot better job of that here.

Tourism is a way to attract free bucks into the country. Once somebody lands they have to keep eating, etc. I think it's a marvellous industry, but I'm not an expert. I think you have to talk to the people in that industry if you want some good answers on that.

Mr. Bevilacqua: But you're a very experienced man. You've been around for quite a while and you understand the system and how it works. That's why I'm asking you the question.

The reason I'm asking is I'm really trying to say to you perhaps he UI fund needs the flexibility required by an individual who works n tourism so that he or she can upgrade skills. My question is, do you hink some of the funds should be in fact directed to making him or ler a more productive and better employee?

Mr. McCambly: It could well be, because you might be talking bout upgrading or some kind of supplementary training that would e appropriate. I think it's quite conceivable. But I think there needs to be an ability of the premium payers to ask do you have a good ystem for training?

• 1025

I'm diverting again a little bit. I have a piece of paper that ist came in yesterday from one of our unions—a bricklayers' nion in Newfoundland. It talks about training; \$600,000 went train stonemasons to repair some churches or something. At ly given time in Newfoundland there are two to three dozen onemasons available plus about 100 bricklayers, and they haven't ren been able to requalify for UI. Our union asks why the heck ou're putting out \$600,000 for training when you don't need it. We told to be the property of th

So you see, whether it's tourism, construction or whatever, there is to be a closer link to the people involved. What they're saying is nobody asked the unions or the contractors whether they ided this.

[Traduction]

crois comprendre que c'est ce que l'on fait à l'heure actuelle dans le secteur de la construction. On demande aux syndicats et aux employeurs de quelle est la meilleure façon de s'attaquer à ces problèmes. Ainsi, par la concertation, on s'éloigne de l'approche aléatoire en vertu de laquelle on met tout le monde dans le même bateau et on attend voir s'ils vont s'en sortir.

Si vous cherchez une solution facile, vous n'en trouverez peut-être pas. Je pense qu'il faut modifier le régime afin qu'il réponde davantage aux besoins des gens.

Je viens tout juste de penser à quelque chose. C'est peut-être un peu à côté du sujet, mais nous parlions des emplois dans le secteur du tourisme. Ma femme m'a convaincu de faire un voyage en Grèce. Je vous assure qu'on sait bien s'occuper des touristes là-bas. Ils ont des guides, des gens qui font de la publicité pour leur pays. Et ils le font d'une façon merveilleuse. Je pense que nous pourrions faire un meilleur travail dans le domaine du tourisme ici.

Le tourisme est une façon d'attirer de l'argent dans le pays. Dès qu'un touriste arrive, il doit manger, etc. Je pense que c'est un secteur merveilleux, mais je ne suis pas un expert. Il vous faudrait en parler aux gens de ce secteur si vous voulez de bonnes réponses à ce sujet.

M. Bevilacqua: Mais vous êtes un homme d'expérience. Vous êtes là depuis assez longtemps et vous comprenez le système et la façon dont il fonctionne. C'est pourquoi je vous pose la question.

Ce que j'essaie de vous dire en fait, c'est que le programme d'assurance-chômage devrait avoir une certaine souplesse afin de permettre à quelqu'un qui travaille dans l'industrie du tourisme de se perfectionner. Ma question est la suivante: pensez-vous qu'une partie des fonds devrait en fait être utilisée pour faire en sorte que cette personne devienne un meilleur employé, plus productif?

M. McCambly: Je pense que c'est possible, car il pourrait s'agir d'une sorte de formation supplémentaire qui serait appropriée. Je pense que c'est assez concevable. À mon avis, il faut que les cotisants puissent demander si vous avez un bon programme pour la formation.

Je m'éloigne encore un peu du sujet. Je viens tout juste hier de recevoir un document d'un de nos syndicats—un syndicat de maçons à Terre-Neuve. Il y est question de formation; la somme de 600 000\$\sigma\$ a été utilisée pour la formation de tailleurs de pierre afin de leur apprendre à réparer des églises, ou quelque chose du genre. Or, à Terre-Neuve, il y a en permanence une trentaine de tailleurs de pierre et une centaine de maçons qui sont disponibles pour un emploi et qui ne peuvent être de nouveau admissibles aux prestations d'assurance—chômage. Notre syndicat demande pourquoi vous dépensez 600 000\$\sigma\$ pour de la formation alors qu'elle n'est pas nécessaire. Nous avons des tas de gens qui ont toute la compétence voulue.

Donc, qu'il s'agisse de tourisme, de construction ou autre, il faut qu'il y ait un contact plus étroit avec les travailleurs intéressés. Dans le cas dont je vous ai parlé, personne n'a demandé au syndicat ou aux entrepreneurs s'ils avaient besoin de cette formation.

Mr. Bevilacqua: That's a very specific case, but when we're devising macro policy in Canada, there's no question about the fact that this country suffers a great deal from skill shortages in many other areas. We don't have to go very far. We can just look at the tens of thousands of work permits we issue to bring people from abroad to do things we basically don't have the skills in our own country to do.

At the same time, while we're restructuring the economy, you will get many industries saying we will lose potential jobs because we lack the people with the skills required to fill those jobs. So while I understand that you've cited one example, I think when you look at the entire picture, there's no question about the fact that a training culture would benefit our country a great deal.

I want to go back to the original question. Don't you think we should be directing UI funds towards that end because it improves the opportunity for the people who are unemployed?

Mr. McCambly: I think if it has been tested by the industry and by the people involved and they think it is good for them, and if there is bona fide training and upgrading, then it probably would be useful to support it.

Mr. Bevilacqua: I have one last question.

On the issue of governance, I agree with you that employees and employers have a right to have a trusteeship of the fund, but that can be said of anything we do in government. We collect taxes. Does that mean the entire country should be managing the revenue we generate through tax? It's an act of Parliament that gives us the right to manage these funds, and I just want to stress this point because it's an argument that often comes up.

Mr. McCambly: I'm glad you asked it, because I really think there is a vast difference between general revenues from GST, PST and general income tax and the fiscal responsibility of government to look after the expenditure of those revenues and the revenues from the payroll tax.

The payroll tax specifically says the employer pays this much and the worker pays this much, and that is a premium. It is an unemployment insurance system with premiums. That's the difference.

The other thing is that the history of government using these funds has not been good. They've been abusing the use of these funds. That's where I'm coming from. I don't think it's a simple matter of government having created this. I appreciate they created it; I think it's a good thing for the country. But boy, I'll tell you, I really question your judgment that it is the same as any other tax.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCambly.

Je donne la parole à M. Crête, pour une petite question. Ensuite, je passerai à M^{me} Minna, et, si on a le temps, je vais peut-être en poser une moi-même. Monsieur Crête.

[Translation]

M. Bevilacqua: Il s'agit d'un cas bien précis, mais lorsqu'on conçoit une macropolitique au Canada, il ne fait aucun doute que notre pays souffre d'une énorme pénurie de main-d'oeuvre spécialisée dans bien d'autres domaines. Nous n'avons pas à aller très loin. Il suffit de regarder les dizaines de milliers de permis de travail que nous émettons pour faire venir des gens de l'étranger parce que nous n'avons pas les spécialistes qu'il nous faut au pays.

En même temps, alors qu'on est en train de restructurer l'économie, bon nombre d'industries diront que nous allons perdre des emplois éventuels parce que nous n'avons pas les gens avec les compétences requises pour combler ces postes. Je comprends que vous n'avez fait que citer un exemple, mais je pense que si on regarde la situation en général, il ne fait aucun doute qu'une culture de formation serait extrêmement avantageuse pour notre pays.

J'aimerais revenir à la question initiale. Ne pensez-vous pas que nous devrions consacrer des fonds d'assurance-chômage à cette fin, car cela améliorerait les chances des gens qui sont sans emploi?

M. McCambly: Je pense que si cela a été vérifié par l'industrie et par les intéressés et qu'ils pensent que c'est une bonne chose pour eux, et que si on offre un programme sérieux de formation et de perfectionnement, alors il serait sans doute utile d'en assurer le financement.

M. Bevilacqua: J'ai une dernière question.

En ce qui concerne l'intendance, je suis d'accord avec vous que les employés et les employeurs ont le droit d'agir comme fiduciaires du Compte, mais on peut dire la même chose de tout ce que nous faisons au gouvernement. Nous percevons des taxes. Est—ce que cela veut dire que tout le pays devrait administrer les recettes que nous tirons des impôts? C'est une loi du Parlement qui nous donne le droit d'administrer ces fonds, et je tiens tout simplement à le souligner parce que c'est un argument que les gens font souvent valoir.

M. McCambly: Je suis heureux que vous ayez posé la question, car je pense vraiment qu'il y a une grande différence entre, d'une part, les recettes générales tirées de la TPS, de la taxe provinciale sur les ventes et de l'impôt général sur le revenu, et la responsabilité fiscale du gouvernement de s'occuper des dépenses faites à même ces rentrées et, d'autre part, les recettes tirées des charges sociales.

Les charges sociales sont payées en partie par l'employeur et en partie par le travailleur, et il s'agit d'une prime. C'est un régime d'assurance-chômage qui comporte des primes. Voilà la différence.

En outre, par le passé le gouvernement n'a pas très bien utilisé ces fonds. Il en a fait un usage abusif. Voilà ce que je veux dire. Je ne pense pas qu'il s'agisse tout simplement de dire que le gouvernement a créé ce programme; je suis heureux qu'il l'ait fait; je pense que c'est une bonne chose pour le pays. Mais je ne suis vraiment pas d'accord avec vous lorsque vous dites que c'est la même chose que n'importe quelle autre taxe.

Le président: Merci beaucoup, monsieur McCambly.

I will now go to Mr. Crête, for a brief question. I will then go to Ms Minna and, if we have enough time, I might even ask a question myself. Mr. Crête.

M. Crête: Je trouve l'exemple des maçons de Terre-Neuve très intéressant, surtout sous l'angle du gaspillage opéré lors de bricklayers to be very interesting, particularly when we think of la formation des gens. En effet, il y a sûrement d'autres personnes disponibles ayant déjà les compétences nécessaires. Ne croyez-vous pas qu'on a une politique occupationnelle au niveau beaucoup de gens pour des emplois qui ne sont pas disponibles, available. I wonder what you think about this whole thing? malheureusement. Qu'est-ce que vous en pensez?

[Traduction]

Mr. Crête: I find the example of the Newfoundland all the money wasted in training those people. There are certainly other people available who already have the required skills. Don't you think that while we have an occupational policy for de l'employabilité alors qu'il serait vraiment nécessaire de mettre en employability, what we really need is a structure for job creation? place des structures de création d'emplois? Parce qu'on forme Unfortunately, we are training a lot of people for jobs that are not

• 1030

Mr. McCambly: I'll try to be brief about it. The light at the end of the tunnel should not be a train coming the other way; it should be

I'm co-chair of the national apprenticeship committee. We were dealing yesterday with a representative from the CCDA, directors of apprenticeship across Canada. We were looking at what new occupations are going to be in demand; where are there going to be jobs? We were also looking at creating national standards so people can move between provinces and not worry about being rejected because of lack of qualifications. These are some of the things that can be done.

I gave you the one example of bricklayers. It doesn't stop there. was in New Brunswick a week ago Saturday and they were talking about people going through pre-apprenticeship training for firstyear electrician and second-year electrician. They still hadn't had a ob. Now they think they know how to do the work, but apprenticehip should always be tied to a job.

I was in Manitoba last Friday and Saturday. People are eing trained in the preliminary electrical trade, and 68 thirdear apprentices can't find jobs to finish their apprenticeships. ushing training by either the institution or government is not he way to go with regard to apprenticeship. There have to be obs. It's the same thing with the bricklayers and masons in lewfoundland. They said there's a church there in need of epair. That's the justification for a job. But there are all kinds f unemployed people who could do that work easily. They've spent neir lives training for it.

Ms Minna (Beaches-Woodbine): You were talking, and ghtly so, about apprenticeship being tied to a job, and how business, bour, and government should decide together how the moneys are be used and the kind of services, if any, that should be given out the UI fund.

The sectoral councils have been set up so far across the untry to involve industry in the process of deciding what kinds skills are required by that industry. That should be linked to e apprenticeship you're talking about. The industrial sector th labour and the community would be involved in deciding nat skills were required and then tag training to that. The nstruction industry might say it will need another 100 masons the next two years or five years, it's going to run out of them.

M. McCambly: Je vais essayer de vous donner une réponse brève. La lumière à l'autre bout du tunnel ne devrait pas être un train qui arrive en sens inverse; ce devrait être un emploi.

Je suis coprésident du Comité national de l'apprentissage. Hier nous avons rencontré un représentant du CCDA, le Conseil canadien des directeurs de l'apprentissage. Nous avons examiné ensemble quels emplois allaient être en demande; où est-ce qu'on va trouver des emplois? Nous avons examiné également la mise en place de normes nationales afin que les gens puissent se déplacer d'une province à l'autre sans craindre d'être rejetés en raison d'un manque de compétences. Voilà certaines mesures qui peuvent être prises.

Je vous ai donné l'exemple des maçons. Ça ne se limite pas aux maçons. J'étais au Nouveau-Brunswick samedi demier et on parlait là-bas de gens qui suivaient un cours pré-apprentissage d'électricien de première année et de deuxième année. Ils n'avaient toujours pas d'emploi. Ils savent maintenant comment faire le travail, mais l'apprentissage devrait toujours être lié à un emploi.

J'étais au Manitoba vendredi et samedi dernier. On accepte toujours des débutants comme apprentis électriciens alors que 68 apprentis de troisième année ne peuvent trouver des emplois pour terminer leur apprentissage. Il ne faut pas que les institutions ou les gouvernements insistent pour former des apprentis. Il faut qu'il y ait des débouchés. C'est la même chose pour les maçons et les tailleurs de pierre à Terre-Neuve. Ils disaient qu'il y avait une église là-bas qui avait besoin d'être réparée. On voulait ainsi justifier un emploi. Mais il y a toutes sortes de gens au chômage qui seraient facilement capables de faire ce travail. Ils ont passé toute leur vie à s'y exercer.

Mme Minna (Beaches-Woodbine): Vous avez dit, et avec raison, que l'apprentissage devait être lié à un emploi et que les entreprises, les syndicats et le gouvernement devraient décider ensemble comment les fonds devraient être utilisés et déterminer si le compte de l'assurance-chômage doit être utilisé pour offrir des services et, dans l'affirmative, quels services devraient être offerts?

Dans tout le pays, des conseils sectoriels ont été mis sur pied afin que l'industrie participe au processus de décision pour déterminer le genre de compétences qui sont requises dans leur secteur. Cela devrait être lié à l'apprentissage dont vous parlez. Le secteur industriel, les syndicats et la collectivité devraient prendre les décisions conjointement en ce qui a trait à la formation et ce, en fonction des compétences requises qu'ils auront déterminées ensemble. Le secteur de la construction

There was a shortage of bricklayers in Ontario for a while, if you recall. One could tie the training of that sector with a certain number of jobs that are likely to be coming up.

That's one very positive way of involving all the partners in the process. Whatever is decided to be done within a sector, the input will have come from labour, business and government.

Mr. McCambly: You're right. There is a meeting of the sector committees on November 14 and 15. We will be asking them what occupations they would like to expand within their industry.

There is one thing I would caution you about that gives me a great deal of concern. The previous government threw a lot of money at sectors for them to establish some national standards. But if a sector only looks at what's good for it, it doesn't look at an occupation that should take in more than one sector. Several occupations can be useful in more than one sector. Some employees can be useful to different employers or in different jurisdictions. That's the problem with just telling sectors to look at it.

On the other hand, one sector will probably be the leader, the key, in an occupation. For example, we're looking at an automated machine mechanic. That's for manufacturing and robotics and that type of thing, to create an apprenticeship system for a mechanic for that type of equipment.

• 1035

Ms Minna: I think my colleague was suggesting things like computer software, environmental technology, electronics and a whole pile of things. One leads to the other in terms of technological... That's what you're talking about; you can't isolate software and leave the others separate. A linkage has to be created.

Mr. McCambly: I would be happy to have any suggestions from you for occupations that you've heard that would be good.

I don't know if my colleague wanted to...

Mr. Terry D. Boudreau (Secretary Treasurer, Canadian Federation of Labour): I wanted to touch on a number of issues that were spoken about, the masons, for example. This is a recurring problem in the traditional construction trades industries. There are many examples of it. When about 200 people were thrown out of work in Newfoundland, it was decided they would be retrained as carpenters, yet there are 300 unemployed carpenters who haven't worked for goodness knows how long.

There are many examples of that. From the reaction, I think we all agree we should be focusing on where this training should be going and where it's needed. There was a time when industry had some control over how many apprentices were allowed into an industry every year. I think we have to return to a system like that; otherwise, you have a flood of people on the market and you end up meeting the train when you think it's the light at the end of the tunnel. There just ain't no jobs there.

[Translation]

pourrait dire par exemple qu'il faudra une centaine de nouveaux maçons au cours des deux à cinq prochaines années et que, sans quoi, il y aura pénurie. Rappelez—vous qu'à une certaine époque il y a eu pénurie de maçons en Ontario. On pourrait relier la formation dans ce secteur au nombre d'emplois qui sont susceptibles de surgir.

C'est une façon très positive de faire participer tous les partenaires au processus. Peu importe la décision qui est prise dans un secteur, elle aura été prise conjointement par les syndicats, les entreprises et le gouvernement.

M. McCambly: Vous avez raison. Les comités sectoriels vont se réunir les 14 et 15 novembre. Nous allons leur demander quels emplois ils aimeraient voir augmenter en nombre dans leurs secteurs respectifs.

Il y a cependant une chose qui me préoccupe beaucoup. Le gouvernement précédent a donné énormément d'argent aux secteurs pour que ces derniers établissent des normes nationales. Mais si un secteur ne considère que ce qui lui convient, il ne tiendra pas compte d'un emploi qui pourrait s'appliquer à d'autres secteurs. Plusieurs emplois peuvent être utiles dans plus d'un secteur. Certains employés peuvent être utiles à divers employeurs ou à divers gouvernements. Voilà le problème lorsqu'on demande tout simplement aux secteurs d'examiner la question.

Par ailleurs, tel ou tel secteur pourrait être un chef de file ou, pour ainsi dire, la clé, en ce qui concerne un métier donné. Nous pensons, par exemple, à un mécanicien d'équipements automatisés, pour le secteur de la fabrication et de la robotique. On pourrait créer un programme d'apprentissage pour former des mécaniciens pour ce genre d'équipements.

Mme Minna: Je crois que mon collègue pensait à des choses comme les logiciels, la technologie environnementale, l'électronique, etc. Du point de vue technologique, une chose mène à l'autre. C'est ce que vous disiez: on ne peut parler de logiciels sans parler de autres aspects. On doit créer des liens.

M. McCambly: Je serais ravi d'avoir vos suggestions sur le métiers qui, d'après ce qu'on vous aurait dit, seraient utiles.

Mon collègue veut peut-être ajouter quelque chose.

M. Terry D. Boudreau (secrétaire-trésorier, Fédération canadienne du travail): J'aimerais aborder quelques-unes de questions dont on a parlé, les maçons, par exemple. C'est us problème récurrent dans les métiers traditionnels de l construction. Il y en a de nombreux exemples. Lorsque 20 personnes environ ont perdu leur travail à Terre-Neuve, on a décid de les reconvertir en menuisiers; il y avait déjà 300 menuisiers a chômage, qui ne travaillaient plus depuis Dieu sait quand.

Il y a de nombreux exemples. D'après votre réaction, j'e conclu que nous sommes tous d'accord pour dire que le formation doit se concentrer là où on en a besoin. À un certaine époque, les différents secteurs exerçaient un certai contrôle sur le nombre d'apprentis qui étaient acceptés chaquannée. À mon avis, nous devrions de nouveau adopter un système ce genre; sinon, le marché du travail sera inondé de gens poi lesquels il n'y aura pas d'emplois et, alors qu'on croit voir la lumière au bout du tunnel, on se retrouvera face à face avec le train. C'e simple: il n'y a pas d'emplois.

There are a number of things that I wanted to touch on. One is the need to separate the accounting systems for UI and general revenues and expenditures. I can see that we have a definite disagreement here. I and most of the people I've talked to feel that a general government expenditure is an expenditure of tax dollars collected to be spent on various services to build roads, to have a navy, you name it. That's what I consider to be a general expenditure, and general revenues come from GST, personal income tax and what not.

This is where I think we start to part company. We believe UI premiums are not general revenue and that expenditures on UI are not general government expenditures. They're two separate things and that's why we believe we need a separate accounting. The theme is the same, whether in Minister Axworthy's agenda or Minister Martin's agenda. For example, on page 13 of Minister Axworthy's book is a pie chart that says "major federal expenditures on social security programs".

Again, we disagree. We don't believe UI is a social security program. It is a pooled risk insurance fund created for that purpose only. We don't believe it is government spending that is being done on UI. The child tax benefits and Canada student loans are on top of the pie. We believe that expenditures on UI that were raised through UI premiums should not be lumped in with those things. We believe they should be separate.

On page 50 of the book, in "Financing UI and employment levelopment services", in the first sentence it clearly says, "The UI program is funded entirely through employer and worker preniums". That's absolutely correct, of course.

• 1040

When you go down the page, it says:

Options for adjusting how UI premiums are calculated

Unemployment insurance premiums are a form of payroll tax. Currently, they represent 42 per cent of federal and provincial payroll taxes and the largest source of federal revenue next to personal income taxes.

Again, this is where we part company. We don't believe UI remiums are a source of federal revenue. We believe UI premiums, eing paid for by employers and employees, are there for the income apport of those people who have been laid off.

The Chairman: I think that point's been made. Did you have an iditional point to make before you conclude?

Mr. Boudreau: There were a couple of other things-

The Chairman: I have a short question to bootleg in before we nish, but go ahead; finish what you were saying.

[Traduction]

Il y a d'autres sujets que je voudrais aborder. Premièrement, il faut séparer le système comptable de l'assurance—chômage de celui des dépenses et recettes générales. À ce sujet, nous ne sommes pas d'accord. Moi, et la plupart des gens à qui j'ai parlé, estimons qu'une dépense générale, pour un gouvernement, c'est une dépense des recettes fiscales pour divers services, la construction de routes, la marine, et ainsi de suite. C'est ce que je considère comme une dépense générale. Les recettes générales proviennent de la TPS, de l'impôt sur le revenu des particuliers, etc.

Et c'est là que nous divergeons: Pour notre part, nous estimons que les cotisations d'assurance-chômage ne font pas partie des recettes générales et, de même, que les dépenses pour l'assurance-chômage ne constituent pas des dépenses générales du gouvernement. À notre avis, ce sont deux choses distinctes et c'est pourquoi nous estimons qu'il faut deux systèmes comptables distincts. Cela est vrai autant pour les initiatives de M. Axworthy que pour celles de M. Martin. Ainsi, à la page 13 du document de M. Axworthy, il y a un camembert intitulé «Dépenses principales du gouvernement fédéral au titre des programmes de sécurité sociale».

Encore une fois, nous ne sommes pas d'accord. Nous ne considérons pas l'assurance—chômage comme un programme de sécurité sociale. C'est une caisse commune d'assurance—risques créée pour cette fin seulement. À notre avis, les dépenses faites au titre de l'assurance—chômage ne sont pas des dépenses du gouvernement. Au haut du graphique, on voit les crédits d'impôt pour enfants et le Programme canadien de prêts aux étudiants. Les dépenses au titre de l'assurance—chômage faites à même les cotisations d'assurance—chômage ne devraient pas être associées à ce genre de dépenses. Elles devraient être distinctes.

À la page 56 du document, sous la rubrique «Financement de l'assurance-chômage et des services de développement de l'emploi», la première phrase est claire: «(...)Le Régime d'assurance-chômage est entièrement financé par les cotisations des employeurs et des travailleurs». Bien sûr, c'est tout à fait juste.

Plus bas à la même page, on lit:

«Ajustements possibles au calcul des cotisations d'assurance-chômage

Les cotisations d'assurance-chômage représentent une forme de charge sociale. À l'heure actuelle, elles représentent 42 p. 100 des charges sociales fédérales et provinciales et constituent la principale source de revenus du gouvernement fédéral après l'impôt sur le revenu des particuliers».

Encore une fois, voilà où nos opinions divergent. Nous ne considérons pas les cotisations d'assurance-chômage comme une source de recettes pour le gouvernement fédéral. À notre avis, les cotisations d'assurance-chômage versées par les employeurs et les travailleurs servent au soutien du revenu de ceux qui sont congédiés.

Le président: Nous comprenons où vous voulez en venir. Aimeriez-vous faire des remarques additionnelles avant de conclure?

M. Boudreau: Il y a encore deux ou trois choses. . .

Le président: J'aimerais moi-même glisser une courte question avant que nous terminions, mais, allez-y, finissez vos remarques.

Mr. Boudreau: There is something a little bit disturbing in the fact that, as President McCambly has already said, these \$3 billion worth of additional programs were dumped into the fund back in 1990. What we're worried about is that if the fund is allowed to grow an annual surplus of a maximum of \$5 billion a year, as President McCambly has said, it's an almost irresistible source of easy funds.

That's especially true in the case where, let's say, the interest rate goes up 1% or three-quarters of a percentage point next year and Minister Martin cannot meet his deficit targets, so he says "Well, gee, let's dump one of these programs in here. It kind of fits in there, sort of, so we'll have the fund pay for that program and we can still meet our target."

I bring that up because Minister Martin very clearly said—and I'm glad he's concerned about the debt, because we all are—we're going to meet our deficit reduction targets come hell or high water. I'm worried that if we allow that fund to build up, it will become an irresistible source of funds.

I have one more point. There's a suggestion that the fund could become an employment creation fund. I'm worried about this because it doesn't make much economic sense to me to use funds from that fund to try to create jobs. That's the way I understand it.

We all accept the fact that if premiums are kept artificially too high it in fact tends to discourage job creation. So if we're going to discourage job creation by keeping the fund's premiums artificially high to create jobs, I think we're just trading one job for another. I don't quite understand how that could be of advantage to us.

The Chairman: I want to ask one final question. It may be a big question, but I'm asking for a very simple response.

I think I understand your notion of pooled risk. It's a single premium insurance fund paid for by employees and employers in which the benefits would be primarily in the form of income support when the person is unemployed, and the eligibility would be based on labour force attachment, primarily. That summarizes, I think, your notion of pooled risk.

My question relates to a number of your recommendations. First of all, if we stay with the notion of a simple premium system, we expand coverage, which I think you support. You support in your recommendation a general expansion of coverage into non–standard, part–time work.

If we adhered to your notions of premiums and expansion of coverage and if we respected your goal of eligibility of benefits being addressed in relation to attachment to the workforce, is the schedule of benefit entitlement that's in place right now for the unemployment insurance program roughly about right, or do we need to do major work on the structure of benefit entitlement under the program as it is at present?

I don't need a long answer. I just want to get a sense of where you are with that. Do you follow what I'm saying?

Mr. McCambly: That's quite a long question for a short answer.

[Translation]

M. Boudreau: Il est plutôt troublant de constater que, comme l'a fait remarquer M. McCambly, en 1990, on a payé 3 milliards de dollars pour des programmes additionnels à même le Compte de l'assurance—chômage. Nous craignons que, en permettant un excédent maximal de 5 milliards de dollars par année, le Compte ne devienne une source presque irrésistible de fonds où se servir.

Cela est particulièrement vrai dans le cas où le taux d'intérêt augmente de 1 p. 100 ou de 0,75 p. 100 l'an prochain; M. Martin risque de ne pas atteindre ses objectifs en matière de déficit et il se dira alors: «Eh bien, payons pour ces programmes à même le Compte de l'assurance—chômage. C'est plus ou moins relié à l'emploi, ça nous permettra d'assumer les dépenses de ce programme et nous pourrons atteindre notre objectif».

Je soulève cette question, parce que M. Martin a clairement dit—et je suis heureux de constater qu'il s'inquiète de la dette comme nous—que nous allions réduire le déficit comme prévu contre vents et marées. Si nous laissons les fonds s'accumuler dans le Compte de l'assurance—chômage, je crains qu'il ne devienne une source irrésistible d'argent.

Je ferai une demière remarque. Certains ont suggéré de faire de ce Compte un fonds de création d'emploi. Voilà qui m'inquiète, parce que, du point de vue économique, cela ne me semble pas logique, du moins, de la façon dont je comprends la suggestion.

Nous sommes tous d'accord pour dire que, si les cotisations sont maintenues à un niveau artificiellement élevé, cela décourage la création d'emplois. Par conséquent, si nous décourageons la création d'emplois en maintenant les cotisations artificiellement élevées, et ce, pour créer des emplois, nous ne faisons qu'échanger un job pour un autre. Je vois mal dans quelle mesure cela nous serait profitable.

Le président: J'ai une dernière question à vous poser. Elle sera peut-être longue, mais j'espère que vous y répondrez brièvement.

Je crois comprendre votre notion de caisse commune d'assurance Les primes d'assurance des employeurs et des travailleurs son versées dans une caisse qui sert surtout à assurer le soutien du revent des sans—emploi dont l'admissibilité se fonde principalement sur le participation au marché du travail. Je crois que cela résume votre notion de caisse commune d'assurance—risques.

Ma question porte sur quelques—unes de vos recommandations Premièrement, si nous conservons l'idée d'un régime à prime unique, nous devons élargir la protection, ce que vous appuyez, je crois. Dans votre recommandation, vous êtes d'accord sur l'idée d'une protection plus générale, y compris dans le cas d'un travai non-traditionnel, à temps partiel.

Si nous souscrivons à vos idées concernant les cotisations et le protection, et si nous respectons votre objectif d'admissibilité plu générale aux prestations en fonction de la participation au marché di travail, le barème actuel des prestations convient—il, ou faudra—t—i en modifier substantiellement la structure?

J'aimerais une réponse courte. Je veux simplement une idée de c que vous en pensez. Avez-vous suivi mon raisonnement?

M. McCambly: Vous voulez une réponse brève, mais votr question est plutôt longue.

Some hon. members: Oh, oh.

[Traduction]

Des voix: Oh, oh!

• 1045

Mr. McCambly: First, let's assume you do what we say and keep apart the self-employed—

The Chairman: That's including, I presume, the fishermen.

Mr. McCambly: Yes.

The Chairman: Would you want the fishermen out?

Mr. McCambly: I'm not saying discontinue some coverage for them, but they should not be considered employees. They should be separated and be self-employed.

The Chairman: Currently their benefits are being paid out of the II fund.

Mr. McCambly: That's right.

The Chairman: So you'd want their benefits to no longer be paid out of the UI fund, I presume.

Mr. McCambly: Originally, with self-employed fishermen, all nose premiums were paid out of general revenue. Then all of a udden they were thrown in, and it was said we should call them remiums so there would be some form of payment by the people wolved.

I'm not saying self-employed fishermen shouldn't have benefits f some description. I think they probably need them as badly as nybody in the country. But they should not be considered mployees. They need to create a separate fund for fishermen. I'm ot sure how you fund that, quite frankly, but it should not be funded y employer-employee premiums normally under the UI system.

The Chairman: My question concerns the regular benefit ructure. You know that table.

Mr. McCambly: Yes, I know. That's kind of a tough question, but to believe there will need to be some changes. I would just suggest at maybe the committee itself could talk to people in specific dustries to see what will serve their interests and what adjustments n be made that will meet the objectives of the committee and also it distort the industry.

I think you will find that business and labour within many justries—maybe not all—will be helpful in trying to come up th some solutions that would be useful to their industry and for solving some of the problems that I think many people consider as na fide problems that need correction or adjustment.

I guess that would be my suggestion. I think it would be wrong for to say there's some kind of a panacea in being able to deal with se things because it certainly is different in different industries I positions. However, again I give you the benefit of saying that u cannot go with the status quo.

The Chairman: We cannot go with the status quo; there need to some changes to that.

M. McCambly: Premièrement, disons que vous suivez notre recommandation et que vous excluez les travailleurs autonomes.

Le président: Je présume que vous incluez les pêcheurs dans cette catégorie.

M. McCambly: Oui.

Le président: Les pêcheurs seraient exclus?

M. McCambly: Je ne prétends pas qu'ils n'ont pas droit à une certaine protection, mais on ne devrait pas les considérer comme des employés. On devrait plutôt les assimiler à la catégorie des travailleurs autonomes.

Le président: À l'heure actuelle, leurs prestations proviennent de la caisse d'assurance—chômage.

M. McCambly: C'est exact.

Le président: Par conséquent, vous préféreriez que, dorénavant, ces prestations ne proviennent plus de la caisse.

M. McCambly: À l'origine, les prestations versées aux pêcheurs autonomes provenaient des recettes générales. Puis, un jour, on les a assimilées à l'assurance-chômage et on a commencé à parler de cotisations et d'une forme de versements de la part des intéressés.

Je ne prétends pas que les pêcheurs autonomes ne devraient pas avoir droit à des prestations. En fait, ils en ont probablement autant besoin que n'importe qui d'autre au pays. Cependant, on ne devrait pas les considérer comme des employés. Il faudrait créer une caisse distincte pour les pêcheurs. En toute honnêteté, je ne sais trop comment on pourrait financer un programme de ce genre, mais les cotisations versées par les employeurs et les travailleurs au titre de l'assurance—chômage ne devraient pas servir à cela.

Le président: Ma question porte sur le barème des prestations que vous connaissez sans doute.

M. McCambly: Oui, je sais de quoi vous parlez. C'est une question difficile, mais je crois qu'il faudra y apporter des changements. Je suggérerais aux membres du Comité d'en parler aux représentants de secteurs précis pour déterminer ce qui répondrait le mieux à leurs intérêts et quels rajustements devraient être faits de façon à permettre au gouvernement de réaliser ses objectifs sans pour autant dénaturer ces secteurs.

Vous constaterez, je crois, que bon nombre d'entreprises et de travailleurs dans la plupart des secteurs—peut-être pas tous—pourront vous suggérer des façons de corriger certains problèmes réels qui doivent être réglés.

C'est ce que je vous suggérerais. Nous aurions tort de prétendre qu'il existe une solution miracle à toutes ces situations, parce que chaque secteur et chaque occupation est différente. Toutefois, je le répète, je ne crois pas que nous puissions nous contenter du statu quo.

Le président: Le statu quo n'est plus acceptable, des changements s'imposent.

Mr. McCambly: That's right. Let me just say one thing. One of the reasons we say that is because the UI system is very important to workers. Unless you update it and deal with any problems or perceived problems, then people will start to throw stones at it. It's the same thing if it's in bad shape financially or fiscally within the UI system: people start to throw stones and say the unemployed cost too much. I'm saying we have to handle those problems by putting them on the table, calling a spade a spade and dealing with them.

The Chairman: Thank you very much. We could continue but we have other witnesses waiting.

I want to thank the Canadian Federation of Labour and our witnesses for their contribution to the work of the committee.

Mr. McCambly: Thank you.

• 1050

The Chairman: Our next witnesses, from the Canadian Association of the Non–Employed, are Joan Johannson and Karen Zelanko.

You have a written presentation, which has been circulated, and I presume you want to have an opening statement before taking questions from the committee members. The floor is yours.

Ms Joan Johannson (Chairperson, Canadian Association of the Non-Employed): Good morning, ladies and gentlemen. My name is Joan Johannson. I am the chairperson of the Canadian Association of the Non-Employed, or CANE.

We made up the word "non-employed" so that one word would encompass the unemployed, the underemployed, the part-time and the unpaid workers of Canada, the one-third of Canadian workers who struggle to survive. That struggle is getting harder and harder, and with the so-called reforms of the green paper, "Improving Social Security in Canada", the struggle will be even more desperate, with more violence and more despair.

Our office is in a building called Crossways-in-Common. It's located in one of the poorer districts of Winnipeg. In the building is a drop-in centre where people come for coffee and a sandwich. Two things amaze me: one is how hungry some of them are and the other is how many of them cheerfully act as volunteers, passing out the food. So far, there is no rioting in the streets. There is no on-to-Ottawa trek as there was in the last Depression. For the most part, those who come to the drop-in or to the CANE office have accepted the oft-told myth that if you are poor and unemployed it must be your fault.

The other day I spoke with a young unemployed woman who said she had a university degree. She took one of the government's job retraining courses and she looks for work every day. She knows she's done everything she can, but sometimes she still thinks she must have done something wrong, it must be her fault.

[Translation]

M. McCambly: C'est exact. J'ajouterais une chose. Nous vous disons cela parce que le Régime d'assurance—chômage est très important pour les travailleurs. S'il n'est pas actualisé et si ces problèmes, réels ou présumés, ne sont pas réglés, les gens se mettront à le critiquer. Il en sera de même si la situation financière du régime est mauvaise: les gens se mettront à critiquer et à dire que les chômeurs coûtent trop cher. Par conséquent, il faut que toutes les failles du système soient mises au jour, qu'on appelle un chat un chat et qu'on s'attaque au problème.

Le président: Merci beaucoup. Nous pourrions continuer cette discussion, mais d'autres témoins attendent.

Je remercie la Fédération canadienne du travail et ses représentants de leur contribution aux travaux de notre Comité.

M. McCambly: Merci.

Le président: Nos prochains témoins, qui représentent la Canadian Association of the Non-Employed, sont Joan Johannson et Karen Zelanko.

Votre mémoire a été distribué, mais je présume que vous aimeriez faire quelques remarques liminaires avant de répondre aux questions des membres du Comité. Vous avez la parole.

Mme Joan Johannson (présidente, Canadian Association of the Non-Employed): Bonjour, mesdames et messieurs. Je m'appelle Joan Johannson. Je suis la présidente de la Canadian Association of the Non-Employed, ou CANE.

Nous avons décidé d'utiliser le terme «Non-Employed» ou «sans emploi» afin de couvrir chômeurs, personnes sous-employées et travailleurs à temps partiel et bénévoles du Canada, soit le tiers des travailleurs canadiens qui luttent pour survivre. Cette lutte est de plus en plus ardue, et les soi-disant réformes du Livre vert intitulé «La sécurité sociale dans le Canada de demain» rendront cette lutte encore plus désespérée et violente.

Notre bureau se trouve dans l'immeuble Crossways-in-Common. Il est situé dans l'un des quartiers les plus pauvres de Winnipeg. Dans notre immeuble se trouve aussi un centre d'accueil où les gens viennent pour prendre un café et un sandwich. Deux choses m'étonnent toujours quand je vois ce qui se passe dans ce centre. Premièrement, à quel point certaines de ces personnes ont faim, et, deuxièmement, le grand nombre d'entre elles qui acceptent de distribuer de la nourriture bénévolement et le sourire aux lèvres. Pour l'instant, nous n'avons a pas d'émeutes dans nos rues. Il n'y a pas encore eu de marches sui Ottawa, comme cela s'est vu pendant la dernière crise. En général ceux qui viennent au centre d'accueil ou au bureau du CANE croien au mythe souvent répété selon lequel ceux qui sont pauvres e chômeurs le sont de leur propre faute.

L'autre jour, je me suis entretenue avec une jeune chômeus diplômée d'université. Elle a suivi un des cours de perfectionnemen offert par le gouvernement et, tous les jours, elle cherche du travail Elle sait qu'elle a fait tout ce qu'elle peut, mais, parfois, elle se di qu'elle a dû sans doute négliger quelque chose, et qu'elle ne peu s'en prendre qu'à elle-même.

• 1055

Est-ce vraiment sa faute? Qu'en est-il en réalité?

Well, my reality is very different from the reality of the green book, and because I look at reality differently my solutions to the problems are very different from the solutions in the green book. Yet I agree with the statistics given. I take the data and I say to that young woman, it's not your fault. We have structural unemployment in this country. We have 20% real unemployment in this country. You are not to blame.

The people who put the green book together say to the young woman, well, you need better job-finding skills or perhaps retraining again. The green book talks about structural unemployment on page 17; it talks about technological changes on page 15; it talks about the nature of work changing dramatically. I put in one of the statistics that isn't in there. We know that 25% of the workforce are now what is called contingency workers, those with part-time or contract work.

Then the solution given to these massive problems are to blame the workers, to cut benefits and to tell those who want to go to post-secondary education they have to take on a massive debt load.

There is a jump made here. The jump made is from structural unemployment caused by technological change and destructive trade deals to unemployment caused by a "skills deficit"; that is, the Canadian workers caused the problem.

Why is this jump made? Because underlying the whole exercise and influencing all analysis and recommendations is the other big reality, the fiscal reality, better known as the debt. The green book's bottom line reads:

Our challenge, therefore, is to bring our social programs into line with current realities, including fiscal realities.

We can all agree there is a debt of x billion dollars, whatever it happens to be at the moment. Where we disagree is on where this debt came from. So let's deal with this bogeyman up front and then we can go on.

The debt is caused by high interest rates and changes in the tax structure. For example, in 1961 our tax base was made up of 20% corporate tax and in 1992 it was made up of 6% corporate tax. So if the government wants to deal with the debt then please address the real causes of the debt, change the tax structure.

The implication in the paper is that the rising cost of social programs, i.e., feeding and clothing the poor, is bankrupting us. If you believe the social programs have caused the debt then by all means cut the social programs, and no new money means a cut in social programs because we the poor are multiplying at an alarming rate.

Canada is turning into a Third World county before our very eyes. The percentage and number of people now on UI and social assistance would have been unthinkable a few short years ago.

[Traduction]

Ce qui se passe dans mon monde à moi ne semble pas cadrer avec ce qui se passe dans le monde du livre vert, et les solutions que je préconise diffèrent donc énormément des solutions préconisées par le Livre vert. J'accepte bien sûr toutes vos statistiques, mais ce faisant, je dois bien faire comprendre à cette jeune femme que ce n'est pas sa faute. Le chômage d'origine structurelle sévit au Canada et nous avons jusqu'à 20 p. 100 de véritable chômage. Cette jeune femme n'est donc pas à blâmer.

Ceux qui ont rédigé le Livre vert osent dire à cette jeune femme qu'elle a besoin de se recycler ou de mettre à jour ses compétences pour se trouver un emploi. À la page 17, le Livre vert parle de chômage d'origine structurelle; à la page 15, d'évolution technologique; puis, d'un changement profond dans la nature du travail. Je peux même vous en dire plus: 25 p. 100 de la main-d'oeuvre est constituée actuellement de travailleurs d'appoint, c'est-à-dire à temps partiel ou à contrat.

Pour résoudre ces problèmes massifs, on choisit de blâmer les travailleurs, de réduire leurs prestations et de dire à ceux qui veulent aller jusqu'à l'enseignement supérieur qu'ils doivent en échange s'attendre à s'endetter massivement.

Il y a là un pas que l'on a vite franchi. En effet, de but en blanc, on passe d'un chômage d'origine structurelle causé par l'évolution technologique et par des accords commerciaux préjudiciables, au chômage causé par un manque de compétences; autrement dit, on blâme les travailleurs canadiens.

Pourquoi a-t-on ainsi franchi le pas? Tout simplement parce que, derrière tout cet exercice et toutes ces analyses et ces recommandations, se profile cette autre énorme réalité d'ordre fiscal, mieux connue sous le nom de dette. Comme le dit si bien le Livre vert:

notre défi, c'est de rendre les programmes sociaux conformes aux réalités actuelles y compris aux réalités financières.

Nous ne songeons pas à nier l'existence de cette énorme dette de tant de milliards de dollars. Mais nous ne souscrivons pas pour notre part à votre interprétation de ces causes. Commençons par détruire ce mythe et passons ensuite aux choses sérieuses.

La dette est due à la croissance des taux d'intérêt et aux changements apportés à la structure fiscale. Ainsi, en 1961, notre assiette fiscale était composée à 20 p. 100 d'impôts sur les sociétés, alors qu'en 1992, cet impôt ne représentait plus que 6 p. 100 de notre assiette fiscale. Si le gouvernement veut vraiment résoudre le problème de la dette, qu'il commence par s'attaquer à ses véritables causes et à modifier la structure fiscale.

Le Livre vert laisse entendre que l'augmentation des coûts des programmes sociaux, soit ce qu'il en coûte pour nourrir et vêtir les pauvres, nous accule à la faillite. Si vous croyez vraiment que les programmes sociaux sont à l'origine de la dette, il va alors de soi que vous devez sabrer dans ces programmes sociaux; en outre, si vous refusez d'y injecter de l'argent frais, vous devrez évidemment sabrer dans ces programmes étant donné que nos membres, nous les pauvres, se multiplient à une vitesse alarmante.

Le Canada se transforme devant nos propres yeux en un pays du tiers monde. Il y a à peine quelques années, on n'aurait jamais pu imaginer qu'autant de Canadiens vivraient aujourd'hui d'assurance—chômage ou d'aide sociale.

The government sees these changes and it recognizes its responsibility to its citizens. The government sees that the programs as now set up are not adequate so it decides to "reform the programs". But the process is tainted by this obsession with "fiscal reality".

There are seven guiding principles for reform. All these principles are apparently given equal weight. One principle is affordability. The system must meet the test of affordability. It must make difficult choices about the best use of available funds.

The fascinating thing to me is that on page 9 we are told that Canada values compassion and ensuring the basic necessities of food and shelter for all. Yet this key value, which I would maintain is a right of all Canadian citizens, is not listed as a guiding principle for reform. Why not? How many rights do we as Canadians have left? None are mentioned in the green paper. In fact, rights we thought we had are now being taken away. The right to a secure living income is certainly no longer present. Who would have thought that hundreds of thousands of us now have to exist by begging for food at a food bank? Ladies and gentlemen, if you've never gone to a food bank, I pray God you never have to.

• 1100

The section called "The Context of Reform" ends with seven principles that are intended to stimulate debate. Because the rights of Canadians are not one of the principles, certain strategies and not others are suggested. The next section is called "Working: Jobs in a New Economy". This section focuses entirely on the skills deficit of the worker. We are told the best form of social security is a job. The government will help us get the skills we need and show us how to search more effectively. However, because of fiscal realities, we'll have to have our income cut while we're doing this.

Unbelievably, the two suggestions we are given for UI reform are first, reduce benefits for frequent claimants, or as we are sometimes called, chronic abusers, or second, reduce benefits for all UI claimants. Do you really think hungry people will learn better or be more effective job seekers?

The next section, called "Learning: Making Lifelong Learning a Way of Life", talks about the importance of an educated work force. The previous section told us the best form of social security is a job, and this section tells us the traditional idea of job security within a particular firm or industry will be obsolete; thus, we'd better get retrained or educated.

[Translation]

Le gouvernement a bien perçu cette évolution et reconnaît tout de même sa responsabilité à l'égard des citoyens. Il voit bien que les programmes existants ne suffisent pas, et il décide donc de les modifier. Toutefois, cette démarche est biaisée par son obsession relative au réalisme budgétaire.

On énumère sept grands principes qui doivent éclairer la réforme, et ces principes ont en théorie le même poids. L'un de ces principes veut que l'on s'en tienne à ses propres moyens. Comme le système doit répondre à ce principe, il nous faut donc faire des choix difficiles quant à la façon d'optimiser les fonds disponibles.

Ce qui est surprenant, c'est qu'à la page 9, on nous dit que les fondements du système de sécurité sociale sont la compassion et la volonté d'assurer gîte et couvert à tous. Or, cette valeur fondamentale qui est même un droit pour les citoyens n'est pas considérée comme un des principes directeurs de la réforme. Et pourquoi pas? Combien de droits reste-t-il aux Canadiens? Le Livre vert n'en parle pas. En fait, ce sont ces droits que nous considérions comme assurés qui nous sont aujourd'hui retirés. Le droit à un revenu de subsistance assuré a disparu. Qui aurait pu croire que des centaines de milliers de Canadiens auraient aujourd'hui à se tourner vers les banques alimentaires pour se nourrir? Mesdames et messieurs, je prie pour que vous n'ayez jamais à dépendre d'une banque alimentaire pour vous nourrir.

Le chapitre intitulé «Le contexte de la réforme» se termine par sept principes directeurs censés stimuler le débat. Étant donné que les droits des Canadiens n'en font pas partie, on choisit de favoriser certaines stratégies et pas d'autres. Le chapitre suivant, intitulé «L'emploi: les emplois dans la nouvelle économie» met l'accent uniquement sur le manque de compétences des travailleurs. On y lit que l'emploi est la meilleure forme de sécurité sociale et que le gouvernement nous aidera à développer les compétences nécessaires et nous montrera comment se chercher plus efficacement un emploi. Toutefois, la situation financière est telle que, dans l'intervalle nous devrons accepter de voir nos revenus baisser.

Il est incroyable que l'on suggère, en vue de la réforme de l'assurance-chômage, d'abord de réduire les prestations pour le réitérants, que l'on appelle parfois les abuseurs chroniques, et deuxièmement de réduire les prestations pour tous les prestataire d'assurance-chômage. Ventre affamé n'apprend rien et ne peut s chercher comme il se doit un emploi.

Dans le chapitre suivant, intitulé «L'acquisition continue d savoir: un mode de vie», on mentionne l'importance d'avoir un main-d'oeuvre instruite. Dans le chapitre précédent, on nou expliquait que l'emploi était la meilleure sécurité sociale qui fût, é ici on nous explique que l'idée traditionnelle de la sécurité d'emple dans une industrie ou compagnie donnée deviendra vite désuète qu'il faudra donc se recycler ou parfaire son instruction.

I just want to put in a little note that I didn't put in my paper here. Now that the well-educated on welfare are 29% and that the CANE board members are teachers, social workers, nurses, accountants, office staff, computer experts, etc., unbelievably, the suggestion given in this section is that the government should replace cash transfers to the provinces for post-secondary education with an expanded student loan program.

The debt load students now carry is a heavy and discouraging one, and I know this because I have two children in university. The debt load proposed by this plan would put people into bondage. Another and equally apt word would be "slavery". The word slavery is defined as a condition of domination by some influence, the condition of a slave, of bondage.

One of my daughters has just come back from a student leadership development program in India. There they met Maya Thar Darika, the first bonded labourer to be freed by the Indian government. In India these bonded labourers have been lent money, here by landowners. They were paid at the beginning of the year for their work. Because of low wages and interest charges, these people were never able to pay the money back. They died still owing the money and the debt was transferred to their children.

The Government of India said such a level of debt was slavery and would no longer be permitted. Our government in Canada says you have to be educated and to do this you'll take on an overwhelming debt that will burden you for the rest of your life. Do you really think overwhelming debt would be an incentive to get an education?

This is a picture of the first bonded labourer freed in India beside my daughter, a university student, one of the bonded labourers we are going to develop in Canada with this plan. I can pass it around if anybody would like to see it.

• 1105

Finally we have the section on "Security: Building Opportunity for People in Need". Just as an educated workforce is called an investment, reducing child poverty is called an investment. Of course it is. So the goals for reform can be accepted gladly; that is, reducing child poverty and removing disincentives from the current system.

By that I assume you mean the fact right now is that if you are on welfare or UI, you get taxed back most of what you earn if you work.

Then we're given a list of possible strategies to meet these goals. The most logical suggestion, that of a GAI, or guaranteed annual ncome, is rejected because it's not practical and programs should be argeted. Of course targeted programs are a major change from the vay Canadian social security programs were always originally put orward, which were through universal programs.

[Traduction]

Laissez-moi ajouter une petite note personnelle qui ne se trouve pas dans mon mémoire. Les assistés sociaux instruits représentent 29 p. 100 de cette population de chômeurs et les membres du conseil d'administration de mon organisme sont des enseignants, des travailleurs sociaux, des infirmières, des comptables, des spécialistes en informatique et du personnel de bureau. Or, ce chapitre laisse entendre que le gouvernement devrait remplacer les paiements de transfert aux provinces destinés à l'instruction postsecondaire par un programme élargi de prêts aux étudiants.

L'endettement des étudiants est énorme et décourageant, et je peux vous en parler car j'ai deux enfants à l'université. Or, l'endettement que propose ce nouveau régime est en quelque sorte un esclavage pour les étudiants. Or, l'esclave est celui qui est dominé par un principe ou qui est lié par une servitude.

Une de mes filles revient tout juste d'un séjour en Inde dans le cadre d'un programme de formation du leadership étudiant. Elle y a rencontré Maya Thar Darika, le premier travailleur asservi que le gouvernement indien ait affranchi. En Inde, ces travailleurs asservis sont des gens à qui les propriétaires terriens ont prêté de l'argent. De l'argent leur est avancé en début d'année. Étant donné les salaires dérisoires et les taux d'intérêt, il leur est impossible de jamais rembourser ce qu'ils ont emprunté et ils meurent un jour en laissant en héritage à leurs enfants cette dette.

Le gouvernement de l'Inde a établi que cet endettement est un esclavage et serait donc interdit. Or, le gouvernement du Canada affirme que les Canadiens doivent s'instruire et que, pour ce faire, ils doivent assumer une dette faramineuse qui les asservira jusqu'à la fin de leurs jours. Croyez-vous vraiment que la perspective de s'endetter encouragera qui que ce soit à s'instruire?

Voici une photo du premier travailleur asservi qui ait été affranchi en Inde qui se tient près de ma fille, une universitaire, mais aussi une de ces travailleuses asservies que ce régime-ci se propose de former au Canada. Je fais circuler la photo si cela vous intéresse.

Enfin, passons au chapitre intitulé «Sécurité: ouvrir des débouchés aux personnes dans le besoin». Tout comme instruire la main-d'oeuvre est un investissement, on nous dit que réduire la pauvreté chez les enfants en est un autre. Cela va de soi. Nous acceptons donc les objectifs de la réforme avec joie, puisqu'il s'agit de réduire la pauvreté chez les enfants et de supprimer les mesures de dissuasion du régime actuel.

Par mesures de dissuasion, j'imagine que vous parlez du fait que, si vous touchez des prestations de bien-être social ou d'assurance-chômage, dès que vous gagnez un peu d'argent, on vous taxe ce gain.

On nous donne ensuite toute une série de stratégies visant à atteindre ces objectifs. Le livre rejette la suggestion la plus logique, celle d'un revenu annuel garanti, car on la considère difficile à appliquer et on pense qu'il faudrait pour cela redéfinir les programmes. Tout cela serait évidemment contraire à l'esprit des programmes originaux de sécurité sociale, qui devaient être universels.

Unbelievably, the suggestions given are to redirect the funding—no new funding. The way the funding would be redirected is either through in effect a GAI for children—that is, a new benefit for children of all low—income families regardless of source of income—or by a GAI for the working poor, or a working income supplement.

Thus, after rejecting a simple universal GAI through the tax system, we are offered two bureaucratic partial GAI programs. The advantages of a GAI program—universality, simplicity, lack of red tape and dignity for the recipients, and I stress that—are lost.

Under this section, a number of needed resources for people are discussed. Recommendation 3 is on child care, recommendation 5 is on employment development services and recommendation 7 is on social services. Would the money for these services be taken out of income support for social assistance recipients in the same way the money for employment services would be taken out of income support for UI recipients?

As you now realize, we don't accept most of the premises and recommendations of the report. However, I don't want to throw the baby out with the bath water. I think one of the principles for reform is an excellent principle, and that is putting people's needs first.

In this section it states:

We must meet the particular needs of individuals and not force people to meet the arbitrary requirements of narrowly defined programs and services.

If this principle were upheld, my friend would not have been taken off assistance because he did not attend a job—finding club.

A corollary to this important principle is tucked into the section on greater independence for persons with disabilities. Here it says:

We should separate access to disability-related supports and services from eligibility for income assistance.

I would plead that all employment supports and services be separated from eligibility for income assistance. If income assistance is a right, it is a right that is not dependent on arbitrary decisions based on narrowly defined rules and regulations linked to supports and services.

Finally, where do we agree? What can we build on? I think we can agree on key values. Page 81 talks about the values of compassion and the dignity of work. Page 7 talks about the values of justice, tolerance and compassion. Page 9 says we value compassion, ensuring basic necessities and sharing opportunities. I think we could probably all agree on those; however, once we begin talking about goals, the problems are apparent.

CANE has a mission statement that has three goals. Goal one is that everyone should have the opportunity to work, and that's right. We agree. The green paper says social programs should help people get and keep jobs.

[Translation]

Fait assez surprenant, on suggère ici de réorienter le financement. On suggère de le faire soit par le biais d'un revenu annuel garanti pour les enfants—c'est-à-dire une nouvelle prestation pour les enfants des familles à faible revenu, peu importe d'où vient ce revenu—soit par le biais d'un revenu annuel garanti pour les travailleurs à faible revenu, autrement dit un supplément du revenu gagné.

Une fois que le Livre vert a rejeté la notion toute simple d'un RAG universel par le biais de l'impôt, il nous offre deux programmes partiels de RAG, tout ce qu'il y a de plus bureaucratique. On y perd ainsi tous les avantages d'un véritable programme de RAG, soit l'universalité, la simplicité, l'absence de paperasse et le maintien de la dignité pour les bénéficiaires.

Dans ce chapitre, on décrit plusieurs mesures susceptibles d'aider ceux qui sont dans le besoin. La recommandation 3 porte sur les services de garde, la recommandation 5 sur les services de développement de l'emploi, et la recommandation 7 sur les services sociaux. Les fonds destinés à ces services seraient—ils pris à même le soutien du revenu destiné aux bénéficiaires de l'assistance sociale, de la même façon que l'on se propose de prendre les fonds destinés aux services d'emploi à même le soutien du revenu destiné aux bénéficiaires de l'assurance—chômage?

Vous pouvez sans doute constater que nous rejetons la plupart des prémisses et recommandations du rapport. Toutefois, il ne s'agit pas de faire table rase. L'un des principes de la réforme est excellent, et c'est celui qui vise à penser d'abord et avant tout aux gens.

Ce principe établit que:

Les programmes et services sociaux doivent servir les gens, et il ne faut pas enfermer les Canadiens dans un carcan de règles inflexibles.

Mais si l'on avait vraiment cru en ce principe, on n'aurait pas retiré ses prestations à un de mes amis tout simplement parce qu'il ne s'est pas inscrit dans un club de placement.

Ce principe important est assorti d'un corollaire que l'on retrouve dans le paragraphe annonçant une vie plus autonome pour les personnes handicapées. On dit qu'il ne faudrait plus:

...lier l'admissibilité à l'aide et aux services spécialisés à l'admissibilité au soutien du revenu.

Il faut en effet cesser de lier l'aide à l'emploi et les services afférents à l'admissibilité au soutien du revenu. Si le soutien du revenu est un droit, il ne doit pas dépendre de décisions arbitraires fondées sur des règles et règlements définis de façon trop stricte et liés au soutien et aux services.

Y a-t-il quelque chose qui nous convienne dans ce rapport et qui puisse servir de point de départ? Je crois que nous pouvons souscrire aux grandes valeurs fondamentales. Le document parle de compassion et de dignité du travail à la page 93, de justice, de tolérance et de compassion à la page 7, de compassion, de volonté d'assurer gîte et couvert à tous et d'égalité des chances à la page 9. Voilà des valeurs fondamentales auxquelles nous souscrivons. Toutefois, nous ne souscrivons pas à votre façon de fixer vos objectifs.

L'énoncé de mission de notre association comporte, quant à lui trois objectifs. Premier objectif: chacun doit avoir le droit et le possibilité de travailler. Le Livre vert établit que les programmes sociaux doivent aider les Canadiens à se trouver un emploi et à le garder.

[Traduction]

• 1110

Goal two is that everyone should have a secure living income. We mean this as a right, as justice. The green paper talks about protecting the vulnerable; however, there's no sense of giving people their rights. The words imply you will give us your charity out of compassion. Charity makes the giver feel good; it makes the receiver feel bad. Just ask anyone who has been to a drop—in or a food bank.

The third goal of CANE is mentioned nowhere in the green paper. The wealth of our country should be fairly distributed. As long as the richest 10% in our country own 57% of the wealth, averaging \$270,000 per person, and the poorest 40% in our country own less than 1% of the wealth, averaging \$1,000 per person, you can pretend you are reforming social programs all you want, but there will be no justice.

If this government truly wishes to improve social security in Canada, I suggest it should restructure work, i.e., a four-day work week and no overtime. It should restructure income by first establishing a just tax system. Right now, we think it's an incentive for the rich to give them more money, and an incentive for the poor to have their money taken away. Go figure.

In a guaranteed annual income system, the important volunteer work in our homes and communities would be valued. People would be able to care for dependent children, the elderly and the disabled in their own homes and communities if they knew they had a base income. But more importantly, an adequate base income for every Canadian would mean we would save money on social programs. We can talk about what that means.

A study of child poverty in Canada shows poor children have a 56% higher death rate than rich children, with twice the chronic health problems, twice the school dropout rate, and five times the level of child abuse for non-poor children.

My most vivid memory of the penny wise, pound foolish system of spending our money comes from my time at the Health Science Centre in Winnipeg. I was doing research on child abuse. One day, while talking to the nurse who taught prenatal classes, she told me about the class for pregnant teenagers. The class was held in the afternoon, and usually half of the moms hadn't eaten yet that day when they arrived. It would cost a fraction of the amount of money spent on low birth—weight babies to ensure that pregnant women got enough to eat. Poor, hungry people cost more. If for no other reason than fiscal responsibility, we should make sure no Canadian child or adult goes hungry.

Do you refuse a GAI because you think we're all lazy bums sitting at home drinking beer and we won't work? The GAI three-year experiment in Manitoba in the 1970s showed the only group of people who experienced a small drop in taking paid work were mothers of pre-schoolers.

Deuxième objectif: chacun doit avoir un revenu de subsistance assuré. C'est une question de justice et de droit. Le Livre vert affirme bien qu'il faut protéger les Canadiens vulnérables, mais n'en parle pas comme d'un droit. On semble laisser entendre qu'on veut bien faire la charité par compassion. Or, celui qui fait la charité se sent bien, alors que celui qui la reçoit en souffre. Vous n'avez qu'à demander à celui qui s'est réfugié dans un centre d'accueil ou a eu recours à une banque d'alimentation.

Notre troisième objectif ne se trouve nulle part dans le Livre vert. Il s'agit de redistribuer plus équitablement la richesse du Canada. Tant que les 10 p. 100 de Canadiens les plus riches posséderont 57 p. 100 de la richesse, ce qui fait une moyenne de 270 000\$ par personne, et que les 40 p. 100 de Canadiens les plus pauvres posséderont moins de 1 p. 100 de la richesse, ce qui fait à peine 1 000\$ par personne, vous pourrez prétendre tant que vous voudrez faire une réforme des programmes sociaux, elle se fera sans justice aucune.

Si votre gouvernement vise vraiment la sécurité sociale au Canada, il lui faudra restructurer l'horaire de travail, et limiter la semaine à quatre jours de travail sans temps supplémentaire. Pour restructurer le revenu, il faut d'abord que le régime fiscal soit juste, car actuellement il favorise les riches en leur donnant plus d'argent et défavorise les pauvres en leur en retirant. Vous n'avez qu'à voir.

Un régime de revenu annuel garanti valoriserait le bénévolat au foyer et dans la collectivité. Ce régime permettrait de s'occuper des enfants à charge, des personnes âgées et des personnes handicapées en les gardant chez soi et en les intégrant à la collectivité, mais uniquement si l'on peut être assuré d'un revenu de base. Plus important encore, ce revenu de base pour tous les Canadiens permettrait d'économiser dans les programmes sociaux. Laissezmoi vous expliquer pourquoi.

Une étude sur la pauvreté chez les enfants au Canada démontre que les enfants pauvres connaissent un taux de mortalité de 56 p. 100 plus élevé que les enfants riches, ont deux fois plus de problèmes de santé chroniques, décrochent deux fois plus de l'école et sont maltraités cinq fois plus que les enfants mieux nantis.

Mon souvenir le plus vivace de ces économies de bouts de chandelles que vous vous proposez de faire remonte à l'époque où je travaillais au Centre des sciences de la santé de Winnipeg pour faire une étude sur les enfants maltraités. Comme je parlais un jour à une infirmière qui donnait des cours prénataux à des adolescentes enceintes, elle m'a raconté que comme le cours se donnait l'après-midi, il était fréquent que la moitié des jeunes mamans n'aient pas encore mangé ce jour-là à l'heure du cours. Or, si l'on s'assurait que les femmes enceintes se nourrissent suffisamment il en coûterait au gouvernement une fraction de ce qu'il lui en coûte pour soigner les nouveaux-nés de faible poids. Les pauvres affamés coûtent cher. Ne serait-ce que par souci financier, il ne faudrait pas qu'un Canadien, adulte ou enfant, ait faim.

Nous refusez-vous un RAG parce que nous sommes tous, d'après vous, des paresseux qui passent leurs journées à boire de la bière? L'expérience du revenu annuel garanti pendant trois ans au Manitoba, dans les années soixante-dix, a démontré que le seul groupe de personnes qui refusaient du travail rémunéré était les mères d'enfants d'âge préscolaire.

Before any decisions are made about our social security programs, we have to be clear about what we value. If we value every person and believe every person has a right to an adequate, secure living income, an opportunity to work, and an education, then we will restructure work and income. Our vision will be one of both compassion and justice.

• 1115

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

We will proceed with questions. I'll start with the government side.

Mr. Scott: I have just one quick question. On page 5 at the very top there is a reference to the goals:

The goals for reform can be accepted gladly, i.e., reducing child poverty, and removing disincentives from the current system (taxing back most of what one earns while on assistance.)

Maybe you're right, maybe I'm wrong, but my sense of this is quite the contrary. I think we have to supplement income and not c'est tout le contraire. Il faut plutôt suppléer au revenu, et non pas... have... One of the disincentives in the system-

Ms Johannson: Is taxing back.

Mr. Scott: Well, how it's done. One of the disincentives in the system is taking away from social support when someone is able to dissuasifs, c'est de réduire petit à petit l'aide sociale chez celui qui earn money.

The most recent program I can speak to that the federal government and the Province of New Brunswick have engaged in allows for a \$12,000 annual amount of money. It's called Jobs Corps. Then they can earn money on top of that. It's seen by everybody as the way to go.

Ms Johannson: I'm sorry, you misunderstood the way it was written. I'm saying that was what had to be changed. Now we tax back income; this is a disincentive.

Mr. Scott: This is one of the things you're supportive of here. Is that what you're saying?

Ms Johannson: No. I'm saying this is one of the things that have to be changed. Right now you cannot earn more than \$95 in a month, if you are on welfare, so this is a disincentive.

Mr. Scott: Okay, I'm sorry.

Ms Johannson: I'm sorry it wasn't clear, the way it was there.

Mr. Scott: Thank you.

Ms Johannson: So that has to be changed.

Mr. Scott: I agree.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Bevilacqua had a question.

Mr. Bevilacqua: Thank you very much, Madam Chair.

[Translation]

Avant de décider quoi que ce soit au sujet de nos programmes de sécurité sociale, il faut s'entendre sur les valeurs que nous voulons véhiculer. Si nous pensons d'abord aux gens et si nous sommes convaincus que chacun a droit à un revenu de subsistance adéquat et assuré et doit avoir la possibilité de travailler et de s'instruire, alors on pourra restructurer le travail et le revenu. Et ce n'est qu'alors que notre vision en sera une de compassion et de justice.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je demanderai à un député ministériel d'ouvrir la période de questions.

M. Scott: J'ai une toute petite question. À la page 5 de votre mémoire, vous mentionnez vos objectifs de réforme:

Nous acceptons donc les objectifs de la réforme avec joie, puisqu'il s'agit de réduire la pauvreté chez les enfants et de supprimer les mesures de dissuasion du régime actuel (comme frapper d'impôt la majeure partie du revenue des personnes qui recoivent de l'aide).

Vous avez peut-être raison et moi tort, mais j'ai l'impression que L'un des facteurs dissuasifs du régime...

Mme Johannson: C'est l'impôt sur le peu de gain.

M. Scott: Ou plutôt la façon dont c'est fait. L'un des facteurs a démontré être capable de gagner de l'argent.

Le programme le plus récent auquel ont collaboré le gouvernement fédéral et la province du Nouveau-Brunswick, et qui s'appelle la Compagnie de travailleurs, permet des gains annuels de 12 000\$. Si l'on en fait partie, on peut même gagner plus, et c'est considéré par tous comme la voie de l'avenir.

Mme Johannson: Pardon, mais vous m'avez mal compris. J'ai dit justement que c'est ce qu'il fallait modifier. L'obstacle, c'est que le régime actuel frappe d'impôt le peu de revenu gagné.

M. Scott: Mais si je vous comprends bien, vous êtes d'accord?

Mme Johannson: Non. C'est un des éléments qu'il faut changer, d'après nous. Actuellement, si vous touchez des prestations d'assistance sociale, vous ne pouvez gagner plus de 95\$ par mois, ce qui constitue un obstacle.

M. Scott: Oh, pardon.

Mme Johannson: Je m'excuse de ne m'être pas exprimée clairement.

M. Scott: Merci.

Mme Johannson: Il faut que cela change.

M. Scott: D'accord.

La vice-présidente (Mme Minna): M. Bevilacqua veut poses une question.

M. Bevilacqua: Merci beaucoup, madame la présidente.

I would first like to thank you for your presentation. I would like to take this opportunity to clear up some misinformation that is out there in the public domain vis-à-vis post-secondary education funding and student debt load.

When you cited the experience in India, you put it into the international context. But for the record we ought to know that we spend more on post-secondary education than any other OECD country, 2.6% of the GDP. We spent \$16 billion on post-secondary education; \$8 billion comes from the federal government.

I know you're concerned about students and that's very important. Student fees account for 11% of all post-secondary education revenues. We also need to stress the point that post-secondary education transfers have tripled since 1977.

I think we have to put the issue of student debt load into proper perspective, because the impression sometimes left with the Canadian public is that there are literally millions of students looking for student loans that they really can't access. That's not the case at all.

Two-thirds of all students don't borrow, and 52% of them have no student loans at graduation or owe less than \$5,000. Of those who take out student loans, only a very small percentage—less than 5%—are expected to have student loans significantly over \$25,000.

With regard to any borrowing, the latest changes to the Canada Student Loans legislation will also allow for things like deferred grants—which reduces debt load—and special opportunities grants for special groups like disabled Canadian women pursuing doctoral studies, and for students in need.

Having said all that, I ask what is the reward people get for that sacrifice called the student loan, for example, the fact that they have to pay back something? Well, what they get back is the fact that by having post–secondary education, they have an average lifetime earning level that is 50% higher than the average Canadian without degrees or diplomas.

The average income 2 years after graduation for those who have a college graduation diploma is \$25,000; for a bachelor's degree, it's \$30,000; for a masters, \$43,000; and for a doctorate, it's \$46,000. Unemployment for those who pursue post–secondary education is 5.7%.

So if we live in a society that-

Ms Johannson: Is there a question here for me?

Mr. Bevilacqua: Yes, there is a question.

The Vice-Chair (Ms Minna): We'd like to give others an opportunity.

Mr. Bevilacqua: No, there is a question.

• 1120

The point is, we sometimes have to sit back and look at the entire picture and say okay, if you work hard and you want to be rewarded, loes the student loan legislation as it stands really reward you at the nd of the day?

[Traduction]

D'abord, merci de votre exposé. J'aimerais corriger un malentendu dans l'esprit de la population au sujet de l'enseignement postsecondaire, de son financement et de l'endettement chez les étudiants.

Puisque vous nous avez parlé de l'Inde et d'autres pays, j'aimerais que vous sachiez que le Canada dépense plus pour l'enseignement postsecondaire que tout autre pays de l'OCDE, soit 2,6 p. 100 de son PIB. Nous dépensons 16 milliards de dollars pour l'enseignement postsecondaire, dont 8 milliards proviennent du gouvernement fédéral.

Je comprends votre souci à l'égard des étudiants, et je ne veux pas le minimiser. Les frais de scolarité représentent 11 p. 100 de tous les revenus des établissements d'enseignement postsecondaire. N'oublions pas non plus que les transferts au titre de l'enseignement postsecondaire ont triplé depuis 1977.

Remettons l'endettement des étudiants dans sa juste perspective: la population a peut-être l'impression, à tort, qu'il y a des millions d'étudiants qui ont besoin de prêts, mais qu'ils n'y ont pas accès.

Les deux tiers des étudiants n'empruntent jamais, et 52 p. 100 d'entre eux n'ont aucun prêt à rembourser à la fin de leurs études, ou doivent moins de 5 000\$. Parmi tous ceux qui empruntent au cours de leurs études, moins de 5 p. 100—un très faible pourcentage—ont contracté des prêts de plus de 25 000\$.

Or, les modifications les plus récentes à la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants permettront à ceux—ci de faire un remboursement différé de leurs prêts, ce qui réduit donc leur endettement, et prévoient des subventions spéciales à des groupes particuliers, tels que les Canadiennes handicapées qui font des études de doctorat et les étudiants dans le besoin.

Cela dit, quelle récompense peut—on faire miroiter à ceux qui reçoivent un prêt pour étudiants, qui acceptent de devoir rembourser le gouvernement? La récompense, c'est que grâce à une instruction de niveau postsecondaire, ces Canadiens pourront espérer gagner en moyenne pendant toute leur vie 50 p. 100 de plus que le Canadien moyen non diplômé.

En effet, le revenu moyen du Canadien diplômé d'un collège, deux ans après l'obtention de son diplôme, est de 25 000\$; celui d'un titulaire de baccalauréat, 30 000\$; celui d'un titulaire de maîtrise, 43 000\$; et celui d'un titulaire de doctorat, 46 000\$. Le taux de chômage chez ceux qui ont fait des études postsecondaires est d'à peine 5,7 p. 100.

Si nous vivons dans une société qui...

Mme Johannson: Vous vouliez me poser une question?

M. Bevilacqua: Oui.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous voudrions que les autres aussi puissent poser des questions.

M. Bevilacqua: J'arrive à ma question.

Le fait est qu'il faut parfois prendre du recul pour avoir une vue d'ensemble et se poser certaines questions. Par exemple, la loi sur les prêts aux étudiants finit-elle vraiment par récompenser ceux qui travaillent fort dans un but bien précis?

My answer is that in fact given the statistics and the real picture, the Canada Student Loans Program, although it may require some improvements in some areas, is a fairly good program that gives people the opportunity to upgrade themselves and to really have a good shot at a good job.

Ms Johannson: Well, there wasn't a question, but I know you're telling me how wonderful the program is, and I could just take it through and say most of what you're saying isn't true.

I have a masters in social work and 25 years experience. I've been unemployed for two years. I know many teachers, nurses, etc., who are unemployed, and that number is rising. So please, let's not pretend that if you get a university degree you're going to get a job.

Two, if we look at the international picture there are many places that don't charge any student tuition fees, for example, England, and they get a small amount of money to live on when they're in university.

I just disagree with most of what you've said. You can use statistics to show whatever you want to show, and I don't know if I want to get into that game. But right now in the University in Manitoba the enrolment is going down, and people are wondering why. It's because tuition is going up and up, and people cannot afford it.

Mr. Bevilacqua: Actually, as tuition fees have gone up in the last few years, so has student enrolment throughout Canada. I'm just presenting to you the facts as they are.

Ms Johannson: You are presenting certain category effects, and I am saying that's not the issue I am talking about here. I am saying that if you get a university degree, you will not necessarily get a job. I am saying that people will not take debt loads of \$40,000 and \$50,000 onto their back with no guarantee of a job.

Mr. Bevilacqua: I agree, but the statistics bear a different reality.

Ms Johannson: Well, I don't agree, but I don't think there is any point in arguing.

The Vice-Chair (Ms Minna): She's not going to agree.

Mr. Bevilacqua: It's not a question of arguing. What I'm saying is, if you say that many people have loans exceeding \$50,000, how many are they?

Ms Johannson: No, I'm talking about this program you're suggesting in the green book.

Mr. Bevilacqua: Well, okay.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): First of all, I want to commend you on taking some of the issues—they are gut issues for you—and bringing them to the floor. There are several of your citations here within this. For example, you have indicated pages and the areas from which you have taken some of the issues in the green book, and you have more or less analyzed and given us some commentary on it.

[Translation]

À en juger par les statistiques et par ce qui se passe en réalité, je dirais que le Programme canadien de prêts aux étudiants, même s'il nécessite peut-être certaines améliorations, est un assez bon programme, qui offre aux gens l'occasion de se perfectionner et d'avoir de meilleures chances de se trouver un bon emploi.

Mme Johannson: Eh bien, vous me dites à quel point ce programme est magnifique, mais je pourrais reprendre point par point les arguments que vous avez évoqués et les réfuter presque tous.

J'ai une maîtrise en travail social et 25 ans d'expérience. Je suis sans emploi depuis deux ans. Je connais bien des enseignants, des infirmières et des tas d'autres gens qui sont sans emploi, et leur nombre augmente. N'allons donc pas prétendre qu'un diplôme universitaire garantit un emploi.

Si on regarde aussi ce qui se passe à l'étranger, on s'aperçoit que bien des pays n'ont pas de frais de scolarité. Je pense, par exemple, à l'Angleterre, où les étudiants reçoivent aussi un petit montant d'argent pour vivre lorsqu'ils sont à l'université.

Je suis en désaccord avec à peu près tout ce que vous venez de dire. On peut faire dire n'importe quoi aux statistiques, mais je ne sais pas si je veux jouer à ce jeu. Présentement, à l'Université du Manitoba, le nombre des inscriptions diminue, et les gens se demandent pourquoi. C'est parce que les frais de scolarité ne cessent d'augmenter et que les gens ne peuvent se permettre d'aller à l'université.

M. Bevilacqua: En fait, même si les frais de scolarité ont augmenté ces dernières années, les inscriptions ont augmenté elles aussi dans tout le Canada. Je ne fais que vous présenter les faits tels qu'ils sont.

Mme Johannson: Vous nous présentez certains faits seulement, et je vous réponds que ce n'est pas de cela que je veux parler. Ce que j'essaie de vous dire, c'est que même avec un diplôme universitaire on n'est pas assuré d'avoir un emploi. Ce que je vous dis, c'est que les gens ne sont pas prêts à emprunter 40 000\$ ou 50 000\$ sans être assurés d'avoir un emploi.

M. Bevilacqua: Je suis d'accord, mais les statistiques nous donnent une image différente de la réalité.

Mme Johannson: Eh bien, je ne suis pas d'accord, mais je ne pense pas qu'il vaille la peine d'en discuter.

La vice-présidente (Mme Minna): Elle ne vous donnera pas raison.

M. Bevilacqua: Nous ne nous disputons pas. Vous dites que bien des gens ont des prêts qui dépassent 50 000\$. Ma question est la suivante: combien de gens au juste?

Mme Johannson: Non, je faisais allusion au programme qui est proposé dans le Livre vert.

M. Bevilacqua: D'accord.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Tout d'abord, je tiens à vous féliciter d'avoir soulevé certaines questions—qui vous tiennent à coeur. Je vois ici plusieurs de vos citations. Par exemple, vous avez indiqué les pages et les chapitres où vous avez pris certains renseignements dans le Livre vert, renseignements que vous avez plus ou moins analysés et commentés pour nous.

What I would ask as we look at the various areas of the reform as we present is that you would clarify and give us some practical examples, because I think you agreed throughout your paper that we need to reform, that we are turning into what you call—

Ms Johannson: A Third World country.

Ms Augustine: —yes, a Third World country—before our very eyes. You've done a good analysis of the present situation.

But in terms of the exercise, because we know Canadians agree and you also agreed that we need to do something about the system as it exists today, could you address yourself to one or two items around, say, the student loans, or the student training programs, or around UI, something that would be of assistance to us as we go through the exercise of reform?

Ms Johannson: I'm not sure. Maybe I could talk about what happens to people now. People will go to university and will take on large debt. They will not be able to get a job.

1125

Ms Augustine: What do you think we should do in order to assist that situation? We have presented income contingency; we have presented a few things. In this dialogue we were asking you to see what was presented in the green paper and give us some idea or suggestions as to what you think.

It's very easy to critique and call up case studies. I think all of us in this committee have been to the food banks. We've been on the front lines. We're very conversant with life as it hits people. All of that has committed us to this exercise, so if you can give us a few practical suggestions, that might be helpful.

Ms Johannson: Well, I think one of the real things you'll have to seriously look at is reducing the work week. We're not taking seriously the whole role of technology. It will take half the number of workers to produce now what they produced in the 1950s. Obviously, you don't need half of your workforce to produce the same amount of goods. The people who are working are working overtime, because it's cheaper for employers to pay people overtime than to hire new staff to whom they have to give benefits.

You've got a group of workers working 50 or 60 hours a week. The rest of us aren't working at all. People used to work 12 hours a day; gradually it went down to eight. People used to work six days a week; then it went to five. It seems to me totally logical you would then reduce it. You don't need as many people to do the same amount of work.

The other thing is, all the services are put into chronic... For example, child and family issues are the issues I know. This is partly related to what the province is what responsible for, so you have to do things in conjunction with the province. You put all your money into family breakdown or foster homes, rather than into preventive kinds of programs.

[Traduction]

Ce que j'aimerais, c'est que vous nous donniez certaines précisions à propos d'aspects précis de la réforme et certains exemples pratiques, parce que vous convenez dans votre mémoire qu'une réforme s'impose, que nous sommes en train de devenir ce que vous appelez...

Mme Johannson: Un pays du Tiers monde.

Mme Augustine: ...oui, un pays du Tiers monde—au vu et au su de tout le monde. Vous avez bien analysé la situation actuelle.

Mais pour les fins de notre étude, parce que nous savons que les Canadiens et vous-même êtes d'accord pour dire qu'il faut faire quelque chose au sujet du système tel qu'il existe actuellement, pourriez-vous commenter un ou deux aspects des programmes, disons, les prêts aux étudiants, la formation des étudiants, ou l'assurance-chômage, pour nous aider à voir plus clair?

Mme Johannson: Je ne sais pas trop quoi dire. Je pourrais peut-être vous parler de la situation que les gens vivent actuellement. Ceux qui vont à l'université s'endettent, et ils ne trouveront pas de travail.

Mme Augustine: Que devrions—nous faire, selon vous, pour remédier à cette situation? Nous avons proposé de mettre l'accent sur le revenu et nous avons aussi diverses autres propositions. Nous vous demandions d'examiner les propositions du Livre vert et de

nous faire part de certaines idées ou suggestions.

Il est très facile de critiquer et d'invoquer des études de cas. Je dirais que tous les membres du comité sont allés dans des banques alimentaires. Nous sommes allés sur le terrain. Nous sommes conscients des problèmes qui se posent pour bien des gens. C'est ce qui fait que l'étude en cours nous tient à coeur, et il serait utile pour nous que vous nous donniez quelques suggestions pratiques.

Mme Johannson: Je dirais que l'une des choses qu'il vous faudra envisager sérieusement, c'est de raccourcir la semaine de travail. Nous ne prenons pas très au sérieux le rôle de la technologie. Il faut maintenant la moitié de travailleurs pour produire ce qu'on produisait dans les années cinquante. De toute évidence, on n'a pas besoin de la moitié de la population active pour produire la même quantité de biens. Ceux qui travaillent font du temps supplémentaire, parce qu'il en coûte moins cher aux employeurs de payer du temps supplémentaire que d'embaucher de nouveaux employés à qui ils doivent offrir les avantages sociaux.

Il y a des gens qui travaillent de 50 à 60 heures par semaine. Les autres ne travaillent pas du tout. Les gens avaient l'habitude de travailler 12 heures par jour; le nombre d'heures est graduellement passé à huit. Les gens avaient l'habitude de travailler six jours par semaine, puis la semaine de travail a été raccourcie à cinq jours. Il me semblerait tout à fait logique de la raccourcir de nouveau. On n'a pas besoin d'autant de gens pour faire la même somme de travail.

L'autre problème, c'est que tous les services offerts tendent à guérir plutôt qu'à prévenir. Par exemple, les questions qui touchent l'enfant et la famille sont des questions que je connais bien. Ce sont des questions qui relèvent en partie de la responsabilité des provinces, et vous devez donc faire les choses en collaboration avec elles. Vous investissez tout votre argent dans des services aux familles disloquées ou dans des foyers d'accueil au lieu de financer des programmes de prévention.

You could use more people to do services within the community, which in the long run would save you money. Everybody knows that in his head, but the system has never been structured so that it will happen. Take, for example, putting public health nurses in the community. An incredible number of nurses have been laid off in Manitoba. Those nurses could be working in the community as public health nurses. You could train them, because they need extra training for that kind of thing.

We don't need the same number of people to produce consumer goods, to make widgets. Technology has meant we can use half the number of people to make widgets as we used to. However, we can use people to look after others in the community, to create healthy communities and create healthy people.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I think at this point I should move on. Then we can come back for a second round.

I'd like to go over to the official opposition now. Mr. Crête, do you have a question?

M. Crête: Je veux vous féliciter pour votre mémoire. Je le trouve très intéressant. Je vous invite à le faire parvenir au ministre, à M. Chrétien et possiblement à un certain nombre de journaux. J'ai l'impression qu'il y là—dedans une critique très constructive du document et que vous avez pris le temps de lire correctement le document.

Ma question ne porte pas directement sur votre mémoire. Vous savez qu'on fait souvent des remarques négatives. On dit que les chômeurs se servent de l'assurance—chômage parce que c'est un bon système, et qu'ils essaient de l'élargir et d'en profiter personnellement. On dit la même chose des gens vivant de l'aide sociale. Comme vous travaillez sur le terrain, j'aimerais que vous nous donniez votre position et votre vision des choses, afin qu'on puisse être exposés à une réalité autre que celle du discours officiel.

• 1130

Ms Johannson: Isn't it interesting we're all so concerned about these people who cheat the system somehow. We have this vision of all us poor people out there trying to cheat the government, while all you good people are working hard and industriously.

First of all, let me say you have to work damn hard if you're poor. You have to look at every penny twice. You have to go where you can get things the cheapest and find out where the food banks are. You spend all your time trying to find where the bargains are, and you work hard at it.

In terms of the people who cheat, every study that's been done has shown 1% to 3% of people on welfare cheat the system, whatever that means. How many people cheat on their income taxes? Are we going to change the income tax system to get all these bad people?

[Translation]

Vous pourriez avoir plus de gens qui offrent des services dans la collectivité, ce qui vous permettrait d'économiser à long terme. Tout le monde sait que c'est la solution qui s'impose, mais le système n'a jamais été structuré en conséquence. Prenons, par exemple, le rôle que pourraient jouer des infirmières de la santé publique dans la collectivité. Un nombre incroyable d'infirmiers et d'infirmières ont été licenciés au Manitoba. Ils pourraient travailler dans la collectivité comme infirmiers ou infirmières de la santé publique. Vous pourriez les former, parce qu'il faut une formation supplémentaire pour faire ce genre de travail.

Nous n'avons pas besoin du même nombre de travailleurs pour produire des biens de consommation, pour fabriquer des gadgets. À cause de la technologie, nous pouvons aujourd'hui utiliser deux fois moins de travailleurs pour fabriquer des gadgets. Nous pourrions cependant confier à des travailleurs le soin d'autres personnes dans la collectivité pour favoriser la santé des collectivités et des gens.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je crois que je devrais maintenant passer à quelqu'un d'autre. Nous pourrons ensuite avoir une deuxième série de questions.

Je vais maintenant céder la parole à l'Opposition officielle. Monsieur Crête, avez-vous une question?

Mr. Crête: I want to congratulate you on your brief. I find it very interesting. I would invite you to send it to the minister, to Mr. Chrétien and to some newspapers maybe? I find it is a very constructive critique of the document that you obviously read very carefully.

My question doesn't deal directly with your brief. You know that people often make derogatory remarks. They say that the unemployed use the unemployment insurance because it is a good system and that they try to take advantage of it. We hear the same about people on welfare. As you work on the frontline, I would like to have your views and your vision of things so that we can have a different view of the reality than the one described in the official discourse.

Mme Johannson: N'est-il pas intéressant de constater que nous nous inquiétons tellement tous du fait que certaines personnes peuvent tricher avec le système. Les gens ont l'impression que nous tous, les pauvres, cherchons à tricher avec le gouvernement, tandis que vous tous, les gens honnêtes, travaillez tellement fort.

Tout d'abord, laissez-moi vous dire qu'il faut travailler fort quand on est pauvre. Il faut compter chaque cent. Il faut aller là où les choses coûtent le moins cher et trouver les banques alimentaires. Les pauvres passent tout leur temps à chercher les aubaines et n'arrêtent pas de se démener.

Pour ce qui est des tricheurs, toutes les études ont démontré que de 1 à 3 p. 100 des gens qui vivent de l'aide sociale trichent avec le système, peu importe ce qu'on entend par là. Combien de gens trichent sur leurs déclarations d'impôt? Va-t-on modifier le régime d'imposition du revenu pour prendre au piège toutes ces personnes malhonnêtes?

The people who are cheating on UI are called chronic abusers. They are people like me who don't have a regular job and do things like get a five-month contract at the Health Science Centre to do a study on child abuse. When the study's over, my job's over. What am I supposed to do? I go on UI and look for work.

I represent 25% of the workforce. We are all out there struggling from one small contract to another. Only 56% of the workforce has what we would call steady, full–time jobs. I have some statistics I'll give to the clerk to copy for you.

M. Crête: Vous avez aussi soulevé pendant votre présentation la pertinence de l'option du revenu minimum garanti, alors que dans le document du gouvernement, on la rejette pour les raisons que vous dites, notamment parce que ce serait trop coûteux. J'aimerais que vous nous parliez davantage des composantes que pourrait comporter un régime de revenu minimum garanti qui contribuerait vraiment à combattre la pauvreté.

Ms Johannson: We have an incredible variety now of bits and pieces of programs to give people money. In Manitoba we have the regular basics of welfare and UI. Then we have all these little bits and pieces of programs.

We have a program called CRISP, which is a child-related income support program. We have a program called SFFR for renters. We have a 55-plus and God knows what other programs. Half of the people don't even know the programs exist, so they don't apply for them. Then there are the application forms. How much time is spent by people filling out the forms, and by the bureaucrats going over these forms to see if you qualify for a particular program? You can't have something simpler than a negative income tax program; you can just take that program over. What troubles me, in a way, is that all those people who fill out forms and check them would lose their jobs, which just shows what I've been talking about in terms of how we can make things so much simpler, technologically. You have to take that into account.

You could keep those people busy doing important things. For example, social workers who give out welfare cheques hate it. They didn't go into the business to check whether people are cheating on welfare and have men in their houses. They went into it to try and help people. They're stuck in this horrible job asking people how much they earned.

You could use well-trained people who are now filling out forms and handing out cheques to do valuable things in the community. You could simplify the system incredibly, which would save money.

A guaranteed annual income has to be enough so people can survive at a decent level. The amount people get now isn't enough. We know that by the food banks.

[Traduction]

Ceux qui trichent avec l'assurance—chômage sont ce qu'on appelle des fraudeurs chroniques. Ce sont des gens qui, comme moi, n'ont pas un emploi régulier et qui peuvent, par exemple, obtenir un contrat de cinq mois au centre des sciences de la santé pour faire une étude sur l'exploitation des enfants. Lorsque l'étude est terminée, je n'ai plus de travail. Qu'est—ce que je suis censée faire? Je touche des prestations d'assurance—chômage et je cherche du travail.

Je suis représentative de 25 p. 100 de la population active. Nous sommes tous à nous débattre d'un petit contrat à un autre. Seulement 56 p. 100 de la main-d'oeuvre a ce qu'on peut appeler des emplois réguliers à plein temps. J'ai ici des statistiques que je remettrai à la greffière pour qu'elle vous en donne une copie.

Mr. Crête: You also talked in your brief about the opportunity of the guaranteed minimum income while the government rejected it in its paper for the reasons you mentioned, especially because it would be too expensive. I would like you to give us a better idea of the components of a guaranteed minimum income program which would really contribute to the reduction of poverty.

Mme Johannson: Nous avons actuellement une panoplie incroyable de programmes pour aider financièrement les gens. Au Manitoba, nous avons les programmes habituels associés à l'aide sociale et à l'assurance-chômage. Nous avons aussi toutes sortes d'autres petits programmes.

Nous en avons un qui a pour nom CRISP, programme de supplément du revenu associé à l'enfant. Nous avons aussi un programme appelé SFFR, à l'intention des locataires. Nous en avons un aussi pour les gens de 55 ans et plus, et Dieu sait combien d'autres. La moitié des gens ne savent même pas que ces programmes existent et n'y ont donc pas recours. Il y a aussi tous les formulaires de demande. Combien de temps les gens passent-ils à remplir des formulaires et combien de temps les bureaucrates passent-ils à les examiner pour voir si le requérant est admissible à un programme en particulier? Il n'y a rien de plus simple qu'un programme d'impôt négatif sur le revenu. Vous n'auriez qu'à vous servir de ce programme. Ce qui me trouble, d'une certaine manière, c'est que tous ceux qui remplissent les formulaires et qui les vérifient perdent leur emploi, ce qui montre à quel point les choses pourraient être beaucoup plus simples, comme je l'ai dit, sur le plan technologique. Il faut aussi tenir compte de ce facteur.

Vous pourriez occuper ces gens à des tâches beaucoup plus importantes. Par exemple, les travailleurs sociaux qui distribuent les chèques d'aide sociale détestent cet aspect de leur travail. Ils ne sont pas devenus travailleur social pour vérifier si les gens abusent du système ou si un homme vit avec une assistée sociale. Ils le sont devenus pour venir en aide aux gens. Ils ont la tâche ingrate de demander aux gens combien ils ont gagné.

Nous pourrions confier aux gens éduqués qui remplissent maintenant des formulaires et distribuent des chèques des tâches utiles dans la collectivité. Vous pourriez simplifier énormément le système, ce qui vous permettrait d'économiser.

Un revenu annuel garanti doit être suffisant pour que les gens aient un niveau de vie décent. La somme qu'ils reçoivent maintenant ne suffit pas. À preuve, les banques alimentaires.

[Translation]

• 1135

I did a study a few years ago in West Broadway, where our building is, called the Neighbourhood Parenting Support Project. We went to all the moms with young kids and asked them questions. Most of those moms don't eat at the end of the month so their kids can eat. That relates to the whole thing.

If you have poor, malnourished people, you're going to spend ten times as much looking after them in the health system, which makes sense, but somehow our systems don't reflect that it costs money to have poor people.

M. Crête: Je veux confirmer quelque chose que Madame a dit. Elle a dit que de 1 à 3 p. 100 des gens trichaient le système. Il y a deux semaines, dans un article du *Soleil*, on parlait de centaines de milliers de dollars récupérés en assurance-chômage. Mais en bas de l'article, là où personne ne lit, on disait que cela représentait 2 p. 100 des montants payés en assurance-chômage dans toute la région. L'importance qu'on donne à cette situation-là est complètement démesurée à l'importance qu'on donne à une situation semblable chez d'autres catégories de personnes. Je partage totalement votre point de vue là-dessus.

Ms Johannson: That's the whole thing about reality and statistics that I was arguing with the fellow over there. My position is the same as Mark Twain's. You know what he said about statistics. Should I say it? There are lies, damned lies, and statistics.

The Vice-Chair (Ms Minna): Are you finished, Mr. Crête?

M. Crête: Oui. Merci.

The Vice-Chair (Ms Minna): All right. I will move on to the Reform. Mrs. Ablonczy, would you like to...?

Mrs. Ablonczy (Calgary North): Yes, thank you, Madam Chairman.

I too would like to thank you for coming today. I think you give a perspective from a very personal standpoint that the committee does need to hear. As you've so aptly said, statistics don't really tell the human story, and that's what you've done today.

I was very interested in your brief when you said you were concerned about the debt, for example, that can be put on students through the student loan system. As you're aware, of course, there is a huge debt on our future because of the borrowing of government. In fact, what governments have done is funded a great many programs by mortgaging our future, and we now have a debt that equals, to quote a statistic, about \$18,000 for every man, woman and child in Canada. That's just the federal debt.

J'ai fait une étude il y a quelques années à West Broadway, où se situe notre immeuble, appelée le Neighbourhood Parenting Support Project. Nous avons visité toutes les mères ayant de jeunes enfants et leur avons posé certaines questions. La plupart d'entre elles se privent de nourriture à la fin du mois pour pouvoir nourrir leurs enfants. Cela vous donne une idée du problème.

Il en coûte dix fois plus cher au système pour les soins à donner aux personnes pauvres et mal nourries, mais personne ne tient compte de ces coûts.

Mr. Crête: I want to confirm something that Mi Johannson said. She said that 1% to 3% of people on welfare cheat the system. Two weeks ago, an article published in the Soleil was mentioning the hundreds of thousands of dollar saved in unemployment insurance. However, at the end of the article, they were saying that such an amount represented only 2% of all the unemployment insurance paid in the area. Tha situation is getting far too much attention compared to similal situations among other groups of people. I totally agree with you of that.

Mme Johannson: Il y a toute une différence entre la réalité et le statistiques, et c'est ce que je faisais valoir tout à l'heure. M position est la même que celle de Mark Twain. Vous savez ce qu' a dit au sujet des statistiques. Est—ce que je devrais vous le répéter Il y a les mensonges, les damnés mensonges, et les statistiques.

La vice-présidente (Mme Minna): Avez-vous terminé, mor sieur Crête?

Mr. Crête: Yes, thank you.

La vice-présidente (Mme Minna): C'est parfait. Je va maintenant céder la parole au Parti réformiste. Madame Abloncz voudriez-vous...?

Mme Ablonczy (Calgary-Nord): Oui, merci, madame présidente.

J'aimerais moi aussi vous remercier d'être venue nous rencontr aujourd'hui. Vous avez présenté un témoignage très personnel, c'est ce que le comité a besoin d'entendre. Comme vous l'avez bien dit, les statistiques n'ont pas de visage, et vous leur en ave donné un aujourd'hui.

J'ai trouvé très intéressant ce que vous dites dans voi mémoire au sujet de la dette que peuvent, par exemp contracter les étudiants tout au long de leurs études. Comr vous le savez, bien sûr, une lourde dette pèse sur notre avenir cause des emprunts du gouvernement. En fait, les gouvernement ont financé un grand nombre de programmes en hypothéquant no avenir, et nous avons maintenant une dette qui représente, pc reprendre des statistiques, à peu près 18 000\$ pour chaque homn femme et enfant au Canada. Et je ne vous parle là que de la de fédérale.

Given that, and given your obvious concern about the problems with putting people into debt, I wonder if you have looked at our social spending. Perhaps you can give us some advice as to how we should reallocate social spending so we're doing it by living within our means, not mortgaging our future and impoverishing our children that way, but still looking after the security needs of our citizens.

Ms Johannson: I think what I tried to say is it's not a question of reallocating or shifting the money so much in the system. If you're going to deal with the debt, deal with the debt; don't make the debt contingent on what you're doing or not doing within the social system. Within the social system, use your money responsibly. But the debt is there because of the tax structure we have. If your concern is the debt, look at the tax structure. Then you say this is what we have in our social system.

The thing I'm most concerned about is that you're going to take money away from what people get in that cheque that means they can buy something. Don't take that money away and say we're going to retrain you for something. Education and retraining is another system that you need to make with government money. You can do all sorts of things. You can set up apprenticeship programs or whatever.

The thing I am afraid of is that you're going to take money away from the individual person to say we're going to give you some great new program, we're going to retrain you for a non-existent job. I can't tell you how many times I have talked to people who say they went to government retraining and can't find a job. It happens over and over again.

• 1140

What people get now is not enough to live at a decent level. Christmas is coming, and I just hate the thought of it. It makes me sick when I see Christmas coming and the spending that's going to go on, and some people have nothing to give their kids. That's what I mean by an adequate income—so that you can buy your kids a pair of rubbers or Christmas presents.

Mrs. Ablonczy: I did have another question on that subject. Your number one goal is that everyone should have the opportunity to work, and your number two goal is that everyone have the right to a secure living income.

Some people are concerned that if you provide people with a secure living income as a right, that provides a disincentive to work, because of course there's no necessity to work once your living noome is secured. I know you must have struggled with that particular problem. Can you comment on how you see those two goals being reconciled?

Ms Johannson: I mentioned the Mincome experiment in Manitoba. The great fear is that you're going to give us money and ve're going to lay at home and not do anything. It's not true. The only ecople who stayed at home when they were given a guaranteed nnual income were mothers of pre-schoolers.

[Traduction]

Cela dit, et étant donné vos préoccupations évidentes à propos des problèmes que représentent les dettes pour les gens, je me demandais si vous aviez examiné nos dépenses sociales. Vous pourriez peut-être nous donner quelques conseils sur la façon dont nous devrions réaffecter nos dépenses sociales de manière à ne pas vivre au-dessus de nos moyens, à ne pas hypothéquer notre avenir et à ne pas appauvrir encore davantage nos enfants, mais tout en assurant la sécurité de nos citoyens.

Mme Johannson: Ce que j'ai essayé de dire, c'est qu'on n'arrivera pas à régler le problème par une réaffectation ou un réaménagement des dépenses à l'intérieur du système. Si la dette pose un problème, attaquez—vous à la dette; ne la liez pas à ce qui se fait ou ne se fait pas à l'intérieur du système social. Utilisez votre argent de manière responsable à l'intérieur du système social. C'est la structure fiscale qui est responsable de notre dette. Si vous êtes préoccupés par la dette, examinez la structure fiscale. Cela n'a pas de rapport avec notre système social.

Ce qui m'inquiète, c'est que vous allez retirer de l'argent à des gens qui ont besoin de leur chèque pour pouvoir acheter certaines choses. Ne leur retirez pas cet argent et ne leur dites pas que vous allez les recycler. L'éducation et le recyclage sont d'autres secteurs auxquels le gouvernement doit consacrer de l'argent. Vous pouvez faire toutes sortes de choses. Vous pouvez mettre en oeuvre des programmes d'apprentissage, etc.

Ce que je crains, c'est que vous ne retiriez de l'argent à des gens pour leur offrir un nouveau programme soi—disant fantastique, pour les recycler en vue d'un emploi qui n'existe pas. Je ne peux pas vous dire combien de fois j'ai rencontré des gens qui m'ont dit qu'ils avaient suivi des cours de recyclage du gouvernement et qui ne pouvaient pas trouver de travail. Cela arrive très souvent.

L'argent que reçoivent maintenant les gens ne leur permet pas de vivre décemment. Noël s'en vient, et je trouve l'idée effrayante. Cela me rend malade quand je pense à Noël qui s'en vient et à ce que les gens dépensent quand on sait que certaines personnes n'ont rien à donner à leurs enfants. C'est ce que je veux dire par un revenu adéquat—assez d'argent pour acheter à ses enfants une paire de bottes ou des cadeaux de Noël.

Mme Ablonczy: J'avais une autre question à ce sujet. Votre premier objectif, c'est que tout le monde ait l'occasion de travailler et votre deuxième objectif, que chacun ait droit à un revenu sûr.

Certains craignent que si vous reconnaissez aux gens le droit à un revenu sûr, cela va les dissuader de travailler, parce qu'il ne leur sera plus nécessaire de travailler quand ils auront un revenu garanti. Vous vous êtes sûrement débattue avec ce problème en particulier. Selon vous, comment pourrait—on concilier ces deux objectifs?

Mme Johannson: J'ai parlé de l'expérience Mincome au Manitoba. Les gens ont peur que si on nous donne de l'argent, nous allons rester chez nous et ne rien faire. Ce n'est pas vrai. Les seules personnes qui sont restées à la maison lorsqu'elles avaient un revenu annuel garanti étaient des mères d'enfants d'âge préscolaire.

I think we would want mothers of pre-schoolers to stay at home. The alternative to that is to increase day care spaces. It's cheaper to let mom stay at home and look after the kids than to create God knows how many more day care spaces. I think we have a responsibility to look after everybody in our society who can't look after themselves, kids being one example.

There are lots of people who spend time looking after children who have disabilities or elderly people. People do an incredible amount of work in our society that is not paid. So if you get somebody who has a decent amount of money to live on, who chooses to stay home to look after their parents so that the parents don't go into a nursing home, you've saved money.

My assumption is that people are basically good, that they want to work. But if you don't have that assumption, you're going to build a very different program. If you think we're all sitting back here trying to get the system for everything you have to give us, then you're going to build one program. If you look at us and say we're your fellow Canadians, we worked hard, we got an education or whatever and we're trying to do our best. . . Most of the unemployed people I know work in the community as volunteers.

Mrs. Ablonczy: I appreciate those comments.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for being with us this morning.

Ms Karen Zelanko (Vice—Chairperson, Canadian Association of the Non-Employed): I want to say something about how we make people work. I don't think we should rely on starving people to get them to work, and I know that people do an incredible amount of work for free. That's what I've seen as I've been unemployed. I meet a lot of other people who do, so I don't think we have to worry about that.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Again, thank you for being with us. I found your presentation to be very useful and I thank you for sharing it with us.

• 114:

Our next witness is the Association of Canadian Community Colleges. Welcome. Mr. Thomas Norton, president, and Mr. William L. Day, welcome to both of you. We will let you make your presentation first and then we will go around the table for some discussion. Why don't you get us started?

Mr. Thomas Norton (President, Association of Canadian Community Colleges): Thank you very much. We've been here before and it is a joy to be back.

The Vice-Chair (Ms Minna): Yes. Welcome back.

Mr. Norton: It is a pleasure.

We have a very small document that we have passed out. I believe you have a copy. It is really our point of departure document.

[Translation]

Je pense que nous devrions vouloir que les mères d'enfants d'âge préscolaire restent à la maison. L'autre solution est d'augmenter le nombre de places en garderie. Il en coûte moins cher de garder les mères à la maison où elles peuvent s'occuper de leurs enfants que de créer Dieu sait combien de nouvelles places en garderie. Je pense que nous avons la responsabilité de nous occuper de tous les membres de notre société qui ne peuvent pas s'occuper d'eux-mêmes, et les enfants en sont un exemple.

Il y a bien des gens qui consacrent leur temps à des enfants handicapés ou à des personnes âgées. Les gens abattent une incroyable somme de travail non rémunéré dans notre société. Si vous garantissez un revenu décent à une personne qui a choisi de rester à la maison pour s'occuper de ses parents afin qu'ils n'aient pas à être placés dans un centre d'hébergement, vous aurez économisé de l'argent.

Je pars de l'hypothèse que les gens sont fondamentalement bons, qu'ils veulent travailler. Si vous ne souscrivez pas à cette hypothèse, vous allez bâtir un programme très différent. Si vous pensez que nous sommes tous assis à rien faire, sauf exploiter le système à fond, vous allez adopter un type de programme. Si par contre vous vous dites que nous sommes vos concitoyens, que nous avons travaillé fort, que nous avons étudié ou peu importe et que nous essayons de faire de notre mieux... La plupart des chômeurs que je connais travaillent dans la collectivité comme bénévoles.

Mme Ablonczy: Je vous remercie de ces observations.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci d'être venues nous rencontrer ce matin.

Mme Karen Zelanko (vice-présidente, Canadian Association of the Non-Employed): J'aurais quelque chose à ajouter au sujet de la façon de s'y prendre pour faire travailler les gens. Je ne crois pas qu'il faudrait affamer les gens pour les amener à travailler, et je sais que bién des gens font un travail incroyable gratuitement. C'est ce que j'ai pu constater quand j'étais en chômage. Je suis loin d'être la seule dans mon cas et je ne pense donc pas qu'il y a lieu de s'inquiéter.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Je vous remercie encore une fois d'être venues nous rencontrer. J'ai trouvé votre exposé très utile et je vous remercie d'avoir partagé vos vues avec nous.

Notre prochain témoin est l'Association des collèges communautaires du Canada, représentée par M. Thomas Norton, président, et M. William L. Day. Soyez les bienvenus tous deux. Nous allons écouter d'abord votre exposé, ensuite de quoi les députés vous poseront des questions à tour de rôle. Vous avez la parole.

M. Thomas Norton (président, Association des collèges communautaires du Canada): Merci beaucoup. Nous avons déjè comparu devant votre comité et c'est un plaisir d'être de retour.

La vice-présidente (Mme Minna): Oui. Soyez le bienvenu une nouvelle fois.

M. Norton: C'est un plaisir.

Nous avons un très petit texte que nous avons distribué. Je pense que vous en avez un exemplaire. C'est le point de départ de notre présentation.

Over your hearings you will be hearing not only from us as the national association but also from a number of our provincial associations, certainly both the associations in Ontario and Quebec, and British Columbia would intend to be proposing as well. I hope you'll see themes emerging. Trying to develop themes in Canada is an interesting challenge, but I hope you will see themes emerging.

It is not our intention to read our presentation points. We assume they are there and will be part of the record. If we can venture into some other areas, we will.

I would like to speak briefly, and then Mr. Day will be speaking. William Day is the president of Douglas College and also the chairman of our board of directors from Vancouver. As you remember, last time we had the vice—chairman of our board from Montreal speaking. We have tried to give a balanced approach.

Canada's association of colleges represents about 170 colleges in Canada. About 500,000 full-time students and about 1.5 million working Canadians come back to our institutions over the course of each year to update their skills, to really try to keep up with the train that left the station.

We have institutions in about 700 communities, including every community around this table. I'm trying to check the name tags. We are a long-term partner with the national government in terms of the delivery of what we hope are effective national human resources development strategies. That becomes our consistent message. As we look at social policy review, there are areas where we have a competency to speak. There are others where we have an interest, but frankly it is outside of our competence. We focus on the one area of a national human resources development strategy. It is our feeling that the development or change of a national social policy that does not give us a national human resources development strategy will leave us as a nation crippled in our attempts to deal with economic change.

Unless the average working Canadian has a chance to catch up to that train that left the station, to keep her skills up at the level that industry, business, and the various agencies require, we cannot compete in the world in which we are working.

On the issue of reducing debt, part of that is reducing expenditures, part of it is increasing revenue to this country to expand the tax base. That will come through more Canadians working and our international competitiveness improving.

May I say, then, that we have three consistent points of departure n any of our appeals to this committee or to government in this area.

First, we believe there must be a national human resources evelopment strategy that promotes, endorses, supports, encourages commitment to lifelong learning on the part of Canadians. This ountry is a learning society now. It is an illusion that Canadians on't go to work. We believe the strategy must focus on that, apporting that further.

[Traduction]

Dans le courant de vos audiences, vous entendrez non seulement l'association nationale, mais également un certain nombre d'associations provinciales, en tout cas celles de l'Ontario, du Québec et de la Colombie-Britannique. J'espère que vous verrez quelques thèmes émerger de ces interventions. C'est un défi intéressant au Canada que de dégager des thèmes, mais j'espère que vous en verrez émerger.

Nous n'avons pas l'intention de donner lecture de notre texte, puisque vous l'avez en main et qu'il sera versé au procès-verbal. Si nous pouvons aborder d'autres domaines, nous le ferons.

Je vais d'abord dire quelques mots, avant de céder la parole à M. Day. William Day est le président du «Douglas College» et également président de notre Conseil d'administration et il est de Vancouver. Vous vous souviendrez que la dernière fois c'est le vice-président de notre Conseil, qui est de Montréal, qui a parlé. Nous essayons d'alterner.

L'Association des collèges communautaires du Canada représente près de 170 collèges. Ils sont fréquentés chaque année par près de 500 000 étudiants à temps plein et environ 1,5 million de Canadiens actifs qui viennent mettre à jour leurs connaissances, tenter en quelque sorte de rattraper le train qui vient de quitter la gare.

Nous avons de établissements dans près de 700 localités, y compris chacune de celles représentées autour de cette table. Je suis en train d'essayer de lire les étiquettes. Nous sommes un partenaire de longue date du gouvernement national pour ce qui est de l'exécution de ce que nous espérons être des stratégies nationales efficaces de mise en valeur de ressources humaines. C'est le message que nous essayons toujours de faire passer. S'agissant de la révision de la politique sociale, nous avons compétence pour traiter d'un certain nombre de domaines. D'autres nous intéressent, mais nous n'avons franchement pas connaissances voulues pour en parler. Nous nous concentrons donc sur la stratégie nationale de développement des ressources humaines. Nous considérons qu'une politique sociale nationale qui n'englobe pas une stratégie nationale de développement des ressources humaines nous laisserait paralysés face aux mutations économiques.

Si le travailleur canadien moyen n'a pas la possibilité de rattraper le train quittant la gare, de maintenir ses qualifications au niveau requis par l'industrie, le commerce et les diverses administrations, nous ne serons pas en mesure de soutenir la concurrence du reste du monde.

Pour ce qui est de la réduction de la dette, celle-ci passe en partie par une réduction des dépenses, en partie par une augmentation des recettes par le biais de l'élargissement de l'assiette fiscale. Cette assiette s'élargira si davantage de Canadiens ont un emploi et si notre compétitivité internationale progresse.

Les positions que nous exprimons à votre comité et au gouvernement dans ce domaine sont fondées sur trois considérations.

Premièrement, nous pensons qu'il est impératif d'avoir une stratégie nationale de développement des ressources humaines qui favorise, soutienne et encourage l'apprentissage à vie des Canadiens. Notre pays est aujourd'hui une société qui apprend. C'est une illusion de penser que les Canadiens sont inertes. Nous pensons que la stratégie doit tabler sur ce dynamisme et le promouvoir plus avant.

Second, we feel very strongly that the strategies developed must include people, must create openings for people. They must allow all Canadians to participate if they can in that sense of a national strategy. When we look at loans programs, we will be speaking about how we make those inclusive and helpful.

Finally, we believe the centre of this country is communities. We believe that it is communities and the ability of the forces, agencies, organizations and companies in a community to gather round to design a community economic plan that will give our country an economic future. Hence, our focus will always be in talking about communities and the empowerment of communities because we work in communities.

• 1150

Often we're called community colleges, although our names are CEGEPs, institutes of applied science and technology or colleges of technology, in the general sense. Our nickname is community colleges. We have that not by acts of legislatures but generally because we earned it by working in those communities.

Those are our three points of departure. I would like to stop at that point and turn to my colleague, the chair of our board, to expand on two or three of those.

Thank you.

Mr. William Day (Chairman, Association of Canadian Community Colleges): It is an honour for me to be able to appear in front of this committee. This is my first appearance of this kind in my working life. If I look a bit nervous, please forgive me, because I am a bit nervous.

I would like to add to Tom's comments by emphasizing the fact that there are many elements to the paper on social services that are, to us in the colleges, not surprising. They in fact represent the lives we've been leading for many years. There are many elements therefore that are presented in the paper as being adventurous or new proposals that are not necessarily very new to us. They do, however, imply an expansion of the kind of work we have been designed to do that we believe we have been doing very successfully, albeit perhaps quietly, for many years. Therefore, we do not fear, as institutions, a lot of the proposals made here. We do have some concerns we would like to address on behalf of learners that we think are rather parallel to those of the previous speaker and could be viewed, I think, as supportive of those.

We deal, by and large, with adult learners, most of whom are working through a transition in their own lives. That can range all the way from a recent high school graduate who wants to take a full-time training or education program and who has a powerful desire to enter the workforce right through to somebody in their mid-40s to early 50s who is trying to reconstruct his life, either because he feels a need to or he is being forced to because of economic change.

It's important to keep in mind the reality underlying the numbers that Tom gave you. These hundreds of thousands of people every year who come back to our community colleges as the institutions of choice view those colleges as, in many cases, their only chance to reconstruct their lives. We feel we have a very important stake in the life of people who are affected by economic change.

[Translation]

Deuxièmement, les stratégies élaborées devant être axées sur les hommes et femmes doivent créer des ouvertures pour eux et elles. Elles doivent permettre aux Canadiens de participer dans toute la mesure du possible. S'agissant des programmes de prêts, nous allons indiquer comment on peut les rendre plus utiles et plus ouverts.

Enfin, nous pensons que le centre de ce pays, ce sont les collectivités. Nous considérons que ce sont les collectivités et la capacité des forces, des organismes, associations et entreprises d'un collectivité à se rallier autour d'un plan économique communautaire qui donneront à notre pays un avenir économique. C'est pourquoi nous mettrons toujours l'accent sur les collectivités, l'habilitation des collectivités, car c'est dans les collectivités locales que nous travaillons.

...

On nous appelle souvent du nom de collèges communautaires, bien que nous soyons des cégeps, des instituts de sciences et de technologies appliquées ou des collèges de technologies au sens général. Mais notre surnom, c'est collèges communautaires. C'est un titre qui ne nous est pas donné par une loi mais que nous avons mérité en travaillant dans ces collectivités.

Voilà donc nos trois points de départ. J'aimerais maintenant donner la parole à mon collègue, le président de notre conseil d'administration, afin qu'il en parle plus en détail.

Je vous remercie.

M. William Day (président, Association des collèges communautaires du Canada): C'est un honneur pour moi que de comparaître à votre comité. C'est la toute première fois que cela m'arrive. Si j'ai l'air nerveux, veuillez m'excuser, car j'ai un peu le trac.

J'aimerais compléter les propos de Tom en soulignant que le document sur les services sociaux contient quantité d'éléments qui ne nous surprennent guère, nous les collèges. Ce sont des réalités que nous vivons depuis de nombreuses années. Il y a dans ces nouvelles propositions quantité d'éléments présentés comme aventureux et qui n'ont rien de nouveau pour nous. Ils supposent, cependant, une expansion du travail que nous faisons avec succès et sans trop faire de bruit, depuis de nombreuses années. En tant qu'établissements d'enseignement, nous ne craignons pas la plupart des propositions formulées ici. Nous avons quelques préoccupations intéressant les apprenants qui sont généralement parallèles à celles exprimées par l'intervenante précédente et auxquelles nous souscrivons de façon générale.

Nous avons affaire, dans l'ensemble, à des apprenants adultes, dont la plupart traversent une transition dans leur vie. Nos étudiants sont d'horizons très divers, depuis le diplômé récent des écoles secondaires qui veut suivre une formation professionnelle à temps plein et désire ardemment entrer dans la population active, jusqu'à la personne âgée entre 45 et 50 ans qui cherche à reconstruire sa vie, soit parce qu'elle y est contrainte par le changement économique, soit pour des raisons plus personnelles.

Il faut bien voir la réalité qui sous-tend les chiffres que Tom vous a cités. Ces centaines de milliers de personnes chaque année qui choisissent de revenir dans les collèges communautaire voient dans ces derniers leur seule chance de reconstruire leur vie. Nous pensons avoir un rôle très important à jouer dans la vie des personnes touchées par les mutations économiques.

I want to stress that our presentation will not be one that in effect pleads on behalf of institutions. Our institutions are very mobile and flexible. They have been very successful though many changes of government programs and shifts of social values, and they will continue to be so.

So as institutions we're not afraid. We're okay; we'll continue to be okay. The real issues are what's happening to our learning clienteles of all ages and circumstances.

We would suggest that we have demonstrated in many areas across Canada that when the local community, labour, industry, business, social services and the local educational institutions—including ocal universities—work together, then very powerful and beneficial hings can happen.

I notice we have a representative from Winnipeg South here. I would cite Red River Community College. Can one imagine the Winnipeg and Manitoba economies without the contribution of the RCC to social and economic change? It is almost mind-boggling.

Nearly every community across the country has felt the beneficial ffects of collaboration with colleges. The colleges didn't do it; it's he collaboration that does it.

I was thinking as Tom was talking here—moving from west to ast—of Malaspina College in British Columbia. It played a pivotal ole in re-engineering the entire economy of the Nanaimo and central /ancouver Island area.

Look at Moncton, New Brunswick. The collaborative efforts of he community college, local university, business and industry have urned around the Moncton economy.

• 1155

Look at the wonderful work done by the Collège du Bois de foulogne in international education and Edouard Montpetit in Montreal in working with Canadian and Quebec business and idustry to provide economic redevelopment there. Look at Mohawk college, working with McMaster and Dofasco in Hamilton, and on nd on across the country.

I cite these in the hope that members of this committee, in thinking bout the widespread problems, will stop for a moment and think of their own communities and the things that work in those communities. The things that work are invariably the situations where usiness, industry, labour, the colleges and students are able to work together.

Therefore in the proposals that have been presented in this paper, nany of which do lie outside our scope of expertise, it seems to us the litmus test should be to what degree these proposals encourage usiness, industry, labour, local government and the colleges and istitutes to work together on behalf of those learners.

[Traduction]

Je veux souligner que notre exposé ne va pas être une supplique pour le compte de ces établissements. Nos établissements sont très mobiles et souples. Ils se sont adaptés avec beaucoup de succès à quantité de transformations des programmes gouvernementaux et des valeurs sociales, et ils continueront à le faire.

Les établissements n'ont donc pas peur. Nous faisons notre travail et nous continuerons à le faire. Les véritables problèmes sont ceux qui touchent notre clientèle, les apprenants de tous âges et de toutes conditions.

Je pense que nous avons établi dans maintes régions du Canada que lorsque les collectivités locales, les syndicats, l'industrie, le commerce, les services sociaux et les établissements d'enseignement locaux—universités locales comprises—travaillent main dans la main, les résultats sont fructueux.

J'ai remarqué qu'il y a un représentant de Winnipeg-Sud. Je cite l'exemple du «Red River Community College». Peut-on imaginer l'économie de Winnipeg et du Manitoba sans la contribution du RRCC au changement social et économique? Ce serait presque impensable.

Pratiquement chaque collectivité du pays a pu apprécier les effets bénéfiques de la collaboration avec les collèges. Les agents de la réussite ce ne sont pas les collèges, c'est la collaboration.

Pendant que Tom parlait, je songeais aussi au «Malaspina College» de Colombie-Britannique. Celui-ci a joué un rôle de premier plan dans la réorientation de toute l'économie de la région de Nanaimo et du centre de l'île de Vancouver.

Tournons-nous vers l'est et regardons Moncton au Nouveau-Brunswick. La collaboration entre le collège communautaire, l'université, l'industrie et le commerce ont fait basculer dans le bon sens l'économie de Moncton.

Regardez l'excellent travail effectué par le Collège du Bois de Boulogne en matière d'éducation internationale, et par le Collège Édouard Montpetit de Montréal sur le plan de la collaboration avec les entreprises et les industries canadiennes et québécoises en faveur du redéveloppement économique. Regardez la collaboration entre le Collège Mohawk et l'Université McMaster et la Société Dofasco, à Hamilton. On pourrait multiplier les exemples d'un bout à l'autre du pays.

Je cite ces cas dans l'espoir que les membres du Comité, en réfléchissant aux nombreux problèmes qui se posent, s'arrêteront un moment pour songer à leur propre localité et au genre de choses qui donnent des résultats dans ces localités. C'est invariablement lorsque le patronat, les syndicats, les collèges et les étudiants travaillent de concert que les résultats sont les meilleurs.

Par conséquent, dans les propositions qui sont soumises dans ce document, dont un grand nombre échappent à notre champ de compétences, il nous semble que le critère d'appréciation devrait être le degré avec lequel elles appellent les commerces, l'industrie, les travailleurs, les administrations locales et les collèges et instituts à oeuvrer de concert dans l'intérêt de ces apprenants.

I want to affirm the fact that the matter of income-contingent loans and repayments have been a matter of earnest deliberation among the various constituencies in the colleges and institutes. As Thomas said, our association represents over 175 of these institutions. It's safe to say we represent over 95% of all the publicly supported colleges in Canada.

This matter is not new to us. We've been looking at it earnestly for some years. There is a difference of opinion within our own constituencies, much of it revolving around the question of the unanticipated outcome.

We all know the road to hell is paved with good intentions. I'm sure many of the people around this table have participated in helping to pave that road. Most of us do have a sense of uncertainty and fear that the good things we can hypothesize about this model might in fact take unanticipated turns and twists.

Our best information from Australia and New Zealand, which is where they are trying this system, is that while there is no final answer as yet, unequivocally this model does seem to have increased the range of people who are enabled to take advantage of this kind of education.

Therefore, with some trepidation as chair of the board of the ACCC and therefore the senior political person inside the organization, I can safely say we do support the concept of income-contingent repayments.

However, I must stress that a very significant number of our student population is drawn from the very constituencies that have just been under discussion by the previous presenter. Many of our students, by any measure, are poverty stricken. Many of them fit the model of the single parent struggling desperately in his or her-and it's usually her-mid-thirties or early forties, to try to find a way out of welfare and into employment. Many of them are attending part-time and holding down a minimum wage job. Simultaneously, they're working through a diploma or a certificate program at a college. These, I might point out, are not referred to directly in the paper. We would urge this committee to take that classification of student very much under consideration.

To simply tell that person to borrow as much as you like, you can pay it back after you get a job, will not necessarily encourage that person. To that person it might signal an increased debt load with an uncertain kind of employment future that could in fact be frightening.

Therefore, in our little paper that we presented to you we have stressed the need to be very clear and very concerned. In addition to loans, we could look at special grants for needy populations. This is terribly important, not just for the poor youngster, but also for the poor, middle-aged, retraining adult who is trying to enter the workforce on a part-time and full-time basis.

• 1200

Madame Chair, I would prefer to stop at this point, having emphasized the three major issues. First is collaboration at the local level, which does work, and we're very good at it. Given position. Premièrement, il y a la collaboration au niveau local the supports and encouragements, we can be even better. qui donne des résultats, et dans laquelle nous excellons. Avec

[Translation]

Je peux vous dire que la question des prêts et des remboursements de prêts en fonction du revenu ont fait l'objet d'un débat approfondi de la part des diverses parties prenantes, dans les collèges et instituts. Ainsi que Thomas l'a dit, notre association représente plus de 175 de ces établissements. Je peux dire avec assurance que nous représentons plus de 95 p. 100 de tous les collèges publiquement financés du Canada.

Ce n'est pas une question nouvelle pour nous. Nous y réfléchissons sérieusement depuis plusieurs années. Il y a des divergences d'opinions dans notre clientèle, dont une bonne partie tourne autour de la question des revenus non anticipés.

Nous savons tous que le chemin de l'enfer est pavé de bonnes intentions. Je suis sûr que quantité de personnes autour de cette table ont contribué à paver ce chemin. La plupart d'entre nous craignent que les bons éléments que nous pouvons entrevoir dans ce modèle ne finissent par présenter des inconvénients inattendus.

Les renseignements les plus récents provenant d'Australie et de Nouvelle-Zélande, où ce système a été mis à l'essai, ne sont pas encore concluants, mais il semble d'ores et déjà établi que ce modèle élargit l'éventail des personnes pouvant suivre ce genre d'études.

Par conséquent, en tant que président du Conseil de l'ACCC, et donc en tant que premier responsable politique de l'organisation, je puis vous dire avec assurance que nous sommes en faveur du remboursement en fonction du revenu.

Cependant, je tiens à souligner qu'un nombre très important de nos étudiants appartiennent à cette même catégorie que celle dont l'intervenant précédent a parlé. Une bonne proportion de nos étudiants vivent dans le dénuement, quels que soient les critères utilisés pour mesurer celui-ci. Nombre d'entre eux sont des parents seuls, dans le milieu de la trentaine ou le début de la quarantaine, et ce sont en majorité des femmes - qui luttent désespérément pour échapper à l'assistanat et s'intégrer à la population active. Nombreux d'entre eux étudient à temps partiel pour obtenir un diplôme ou un certificat d'un collège, tout en travaillant au salaire minimum. Cette catégorie d'étudiants n'est pas mentionnée directement dans le document et nous exhortons le Comité à en tenir sérieusement compte.

Le fait de dire à cette personne qu'elle peut emprunter autant qu'elle veut et rembourser lorsqu'elle aura un emploi ne va pas nécessairement l'encourager. Pour cette personne, ce sera la perspective d'un endettement accru, avec un avenir professionnel incertain faisant figure d'épouvantail.

Par conséquent, dans notre petit mémoire, nous soulignons la nécessité d'être bien clair et d'agir de façon réfléchie. Outre les prêts, il faudrait envisager des subventions spéciales pour les étudiants pauvres. C'est terriblement important, non seulement pour les jeunes pauvres mais également pour les pauvres d'âge moyen, en cours de recyclage, qui veulent se préparer pour un nouvel emploi à temps partiel ou à temps plein.

Madame la présidente, je préfère m'en tenir là pour le moment, ayant souligné les trois éléments principaux de notre

Second is the matter of income-contingent loans. Third is the issue of the adult learners, full-time and part-time, who are in their middle years and who need very special concern because they are poor by any measure. Thank you.

Mr. Norton: Madam Chairman, our concluding point is one around national standards.

As we anticipate a movement of resources, potentially away from institutions in a direct way and possibly to learners in a direct grant type of way, we have a continuing concern in two areas. One is that if the national government intendes to make changes in this area, there should be adequate warning to the institutions so they can adjust in a seemly and timely manner. We've had several examples in the last year where, in changing the applications of social policy, the institutions have been given no time to adjust, and frankly the penalty has been paid by the learners that have been caught between programs.

Number two is that if there is to be a more general participation in the provision of training—that is, the encouragement of private sector and other public sector training agencies—we feel the nation and individuals in Canada are best served if there are some national standards. At the moment there is no way of an individual knowing, if they go to a private trade school or even a public one, that on graduation they will have achieved an acceptable standard to industry.

We're not suggesting colleges need to articulate this standard. In fact, industry, not government or its institutions, probably needs to do that. We're very concerned that government, when it is buying, training, or giving money to students to buy training themselves, needs to be in a position of being assured that those adults or other students when they are in institutions are learning at a standard that will allow them to participate in the economy when they graduate.

We feel that national standards are not a federal jurisdiction. They are not solely, in our judgment, even a provincial jurisdiction. They are a national need at the moment in which perhaps there's an apportunity for federal leadership, but that should include all the urisdictions and institutions.

Again, other countries have worked on this. It doesn't solve all the problems, but without a national series of standards in our trades, echnologies, and health services, it is hard to imagine a country ompeting and doing well both nationally and internationally.

We'll close up on that point. We have said many things to this ommittee off and on over the years, and we assume that we keep uilding on that pyramid, so we've tried to add to it rather than repeat. Thank you. *Merci*.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

We will start the discussion with the official opposition. Mr. rête, you have ten minutes.

[Traduction]

du soutien et des encouragements, nous pouvons faire mieux encore. Deuxièmement, il y a les prêts calculés en fonction du revenu. Troisièmement, il y a la question des apprenants adultes, à temps plein et à temps partiel, qui sont arrivés à l'âge moyen et qui ont besoin d'attention spéciale parce qu'ils sont pauvres. Je vous remercie.

M. Norton: Madame la présidente, nous allons conclure en disant quelques mots des normes nationales.

Dans la mesure où l'on notera un transfert des ressources, en remplaçant le versement direct aux établissement par des subventions aux apprenants, nous éprouvons deux préoccupations. La première est que si le gouvernement national a l'intention d'apporter des changements dans ce domaine, il devrait donner un préavis suffisant aux établissements afin qu'ils puissent se réorganiser. Nous avons vu plusieurs exemples, ces dernières années, où les établissements n'ont pas eu le temps de s'adapter à des modifications de leurs politiques sociales et, franchement, ce sont les apprenants qui se retrouvent pris entre des programmes qui en font les frais.

Deuxièmement, s'il doit y avoir une participation plus générale à la prestation de la formation—c'est-à-dire si l'on va encourager le secteur privé et d'autres organismes de formation publique—nous pensons qu'il importe d'établir des normes nationales, dans l'intérêt collectif et individuel des Canadiens. À l'heure actuelle, une personne qui fréquente une école professionnelle privée, ou même publique, n'a aucune garantie que sa formation sera de niveau acceptable aux yeux de l'industrie.

Nous ne disons pas que ces normes doivent être établies par les collèges. En réalité, c'est plutôt à l'industrie, et non au gouvernement ou à ses organes, qu'il appartient de le faire. Mais nous pensons qu'il importe que le gouvernement, lorsqu'il achète une formation, assure une formation ou verse de l'argent à des étudiants pour qu'ils achètent eux-mêmes leur formation, ait l'assurance que ces adultes ou autres étudiants acquièreront des qualifications qui leur permettront de participer à l'économie à la fin de leurs études.

Nous pensons que les normes nationales ne relèvent pas de la compétence fédérale. Selon nous, elles ne sont pas non plus exclusivement de la compétence provinciale. Elles sont un impératif national et, pour le satisfaire, il y a une possibilité d'initiative fédérale mais qui doit englober toutes les juridictions et tous les établissements.

Encore une fois, d'autres pays nous ont précédé à cet égard. Les normes nationales ne résolvent pas tous les problèmes. Mais sans un ensemble national de normes dans nos métiers, technologies et services de santé, il est difficile d'imaginer que nous puissions être compétitifs, tant à l'échelle nationale qu'internationale.

Je vais m'en tenir là. Nous avons énoncé quantité de positions à ce comité au fil des ans, et je suppose que ces positions sont connues et constituent en quelque sorte la base d'une pyramide, et c'est pourquoi nous nous sommes contentés de vous faire part des positions nouvelles sans répéter les anciennes. Je vous remercie. Thank you.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je vais entamer le tour de question avec l'Opposition officielle. M. Crête, vous avez dix minutes.

M. Crête: Je suis très intrigué par la première phrase de votre introduction, où vous dites que l'Association des collèges communautaires du Canada est le porte-parole national et international des 175 collèges communautaires, instituts de technologie et cégeps publics du Canada. Je suis moi-même un ancien directeur du personnel et secrétaire général de cégep, et je pense qu'il est important que les membres du Comité sachent que les cégeps au Québec ne donnent pas que de la formation technique. Ils donnent aussi de la formation générale qui mène à l'université. C'est une caractéristique qui n'existe nulle part ailleurs au Canada et possiblement nulle part ailleurs dans le monde. Ce sont des collèges très différents.

La première phrase de votre mémoire m'amène à vous poser une question. La Fédération qui représente les cégeps du Québec fait partie du Forum sur l'emploi, qui a clairement indiqué que toute la question de la main-d'oeuvre devait être rapatriée au niveau du Québec. Est-ce que la Fédération des cégeps—j'en serais très étonné après avoir lu le mémoire hier soir et m'être interrogé là-dessus—a adhéré à cette idée d'une stratégie nationale canadienne et est-ce qu'elle a adhéré à votre mémoire de façon générale?

Mr. Norton: The majority of CEGEPs in Quebec are individual members of our association. This brief is shared all through its development with the Fédération des cégeps, as it is with the provincial associations in Ontario and British Columbia. We try to stay clear of those types of jurisdictional issues by achieving an agreement that our focus is to be on individuals and their empowerment for learning and on the communities in which we live. For example, CEGEP Édouard–Montpetit in Longueuil would strongly support the endorsement of cooperative behaviour amongst Air Canada, Pratt and Whitney, and other industries in this community and that institution.

• 1205

The second thing I did say, sir, in opening, was that you will hear from la Fédération des cégeps on your tour. You'll hear from other provincial associations. We don't expect there to be absolute unanimity. We do believe there is general adherence to this position, that if we strengthen the ability of individuals to have access and the ability of institutions to provide leadership in their community, we will all be stronger, whatever the future organization of our country.

M. Crête: Là-dessus, je veux être très clair. Ce matin, j'ai vérifié auprès de la Fédération des cégeps, et on m'a dit que le point de vue énoncé dans le mémoire n'était pas partagé par la Fédération des cégeps, qui représente l'ensemble des cégeps du Québec. Il y a peut-être un des cégeps qui partage une des positions exprimées dans votre mémoire, mais je ne voudrais d'aucune façon qu'on prétende ce matin que le réseau collégial du Québec partage les points de vue exprimés dans le mémoire. C'est une affirmation qui dépasse la réalité, et de loin.

[Translation]

Mr. Crête: I'm very intrigued by the last sentence in your introduction, where you say that the Association of Canadian Community Colleges is the national and international representative of Canada's 175 publicly funded community colleges, technical institutes and cegeps. I have been myself a director of human resources and secretary general of a cegep and I believe it is very important for members of the Committee to know that in Quebec cegeps do not only provide technical training. They also provide general learning leading to university studies. They are unique in Canada in this respect, and probably also in the world. They are very different colleges.

The first sentence in your brief leads me to ask a question. The federation representing the cegeps of Quebec is part of the Employment forum, which has clearly stated that all aspects of manpower need to be repatriated to the provincial level in Quebec. Did the "Fédération des cégeps"—and I would be very surprised, after having read your brief yesterday and wondered about that—support this idea of a national strategy and did it endorse your brief generally?

M. Norton: La majorité des cégeps du Québec sont des membres indiviuels de notre association. Nous avons consulté la Fédération des cégeps tout au long de l'élaboration de ce mémoire, de même que les associations provinciales de l'Ontario et de Colombie-Britannique. Nous tâchons de nous tenir à l'écart de ces questions de compétence en mettant davantage l'accent sur les individus, les moyens dont ils ont besoin pour pouvoir apprendre, ainsi que les collectivités dans lesquelles nous vivons. Par exemple, le CÉGEP Édouard-Montpetit de Longueuil serait très fortement en faveur d'une collaboration avec Air Canada, Pratt and Whitney et d'autres industries de cette localité.

La deuxième chose que j'ai dite ce matin, monsieur, au début de mon intervention, c'est que la «Fédération des cégeps» comparaîtra individuellement, de même que d'autres associations provinciales. Nous ne tablons pas sur une unanimité absolue. Nous pensons que la position voulant que nous oeuvrions pour le bien de toutes les collectivités en facilitant l'accès des individus à l'enseignement et en permettant aux établissements de jouer un rôle de premier plan de leur localité bénéficie de l'assentiment général, et ce quelle que soit l'organisation future de notre pays.

Mr. Crête: I want to be very clear on this. I checked this morning with the Fédération des cégeps and was told that the views expressed in the brief are not shared by the Fédération des cégeps which represents generally the cegeps of Quebec. Them might be one or two cegeps who share one of the views expressed in your brief, but I don't think you can say that the community college network of Quebec shares the views expressed in this brief. This assertion would be stretching reality by far.

Les cégeps du Québec sont membres d'un organisme québécois qui s'appelle Forum sur l'emploi, qui regroupe tous les intervenants en éducation et en main-d'œuvre de l'ensemble du Québec. La première revendication de l'ensemble de ces organismes-là est que toute la question de la main-d'œuvre soit rapatriée au niveau du Québec.

Si on donne à l'ensemble du Canada l'impression que les collèges du Québec sont d'accord sur ce qu'il y a là-dedans, cela ne reflète pas la réalité de chez nous.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Norton, did you have a comment?

Mr. Norton: I believe the point has been made. I have nothing to add.

The Vice-Chair (Ms Minna): You wanted to make a point. I'm sorry, but I think this witness wanted to defend. Yes, go ahead.

Mr. Day: Madam Chair, I would like to add one thing further. The member from Kamouraska—Rivière—du—Loup mentioned that the CEGEPs were unique in having a relationship to transfer to universities. Actually, in British Columbia and in Alberta the colleges play a very, very powerful role in that. In fact, 50% of the college students in B.C. are what are called ransfer students. So there are models that are not dissimilar to the regep.

As Tom has already mentioned, and I hope we have not left this mpression, we are not speaking for the *fédération*. We have stayed n very close communication with the *fédération* and our members rom Quebec, in their own right, on that. But we are definitely not uggesting that we can, or should in any way, get involved in issues of provincial and federal jurisdiction.

M. Dubé (Lévis): Le deuxième principe énoncé dans votre tratégie nationale est l'accès. Est—ce que je me trompe? Vous avez que dans le projet de réforme, on admet que la réforme urait pour effet d'augmenter l'endettement et les frais de colarité des étudiants. Je croyais avoir entendu l'Association dire ue que vous étiez inquiets quant à cet aspect—là. L'augmentation des rais de scolarité limiterait l'accès des étudiants. Je vous vois ffirmer que vous êtes en faveur de l'accès universel, donc du plus rand accès possible pour tous les étudiants canadiens. Pouvons—ous connaître votre position là—dessus?

Mr. Norton: I can a bit. The establishment of tuition fees is done the institutions and of course by the provinces. We continue parate representation to provinces with regard to fees.

[Traduction]

The cegeps of Quebec are members of a Quebec organization called Forum sur l'emploi, Employment Forum, an umbrella organization of all players in the field of education and manpower. The first demand of all these organizations is that all manpower matters be repatriated to Quebec.

If we gave the rest of Canada the impression that colleges in Quebec are in agreement with the views expressed here, it is not the case as far as Quebec is concerned.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Norton, voulezvous répondre?

M. Norton: Je pense que tout a été dit. Je n'ai rien à ajouter.

La vice-présidente (Mme Minna): Vous pourriez intervenir. Désolée, mais je pense que ce témoin voulait ajouter quelque chose. Oui, allez-y.

M. Day: Madame la présidente, j'aimerais ajouter une chose. Le député de Kamouraska—Rivière—du—Loup a mentionné que les CÉGEP sont seuls à offrir des cours de préparation à l'université. Pourtant, en Colombie—Britannique et en Alberta, les collèges jouent un rôle de premier plan à cet égard. En fait, 50 p. 100 des étudiants collégiaux de Colombie—Britannique sont ce que l'on appelle des étudiants de transfert. Il y a donc ailleurs des modèles similaires à celui des CÉGEP.

Ainsi que Tom l'a déjà mentionné, j'espère que nous n'avons pas donné l'impression que nous parlions au nom de la «fédération». Nous avons été en communication très étroite avec la «fédération» et avec nos membres propres du Québec à ce sujet. Mais nous ne prétendons absolument pas nous mêler des questions de juridiction provinciale et fédérale.

Mr. Dubé (Lévis): The second principle in your national strategy deals with access. Am I right? You know that the result of one of the review proposals would be to increase the debt load of students and the registration fees they pay. I understood you to express concern in this regard. The increase in registration fees would limit access for students. You expressed support for universal access, that is allowing the greatest number possible of Canadians students to access education. Could you share with us your views on this proposal?

M. Norton: Certainement. Les droits de scolarité sont déterminés par les établissements et, bien entendu, par les provinces. Nous continuons à intervenir individuellement auprès des provinces au sujet de ces droits.

• 1210

Having said that, we are struggling to understand a financing echanism that will allow our institutions to grow and flourish and the same time not create more debt on the provinces that are lping to fund them. In our struggle, one of the issues we are forced examine is the issue of income—contingent loans.

Cela dit, nous nous creusons la tête pour essayer de trouver un mécanisme de financement grâce auquel nos établissements pourront croître et s'épanouir, sans pour autant accroître la dette des provinces qui participent à leur financement. Et dans tout cet exercice, nous n'avons d'autre choix que d'envisager les formules de prêt fondé sur le revenu.

As we look at income—contingent loans, the one thing we do discover is the possibility of a mechanism that is more sensitive to the reality of people's economic lives. When women leave the workforce to have a family, it at least is a system that's sensitive to the fact that they don't have the same level of income and so they're not driven into that kind of corner.

If you asked us as community college educators what we would like, we would prefer there to be free tuition for all Canadians to participate in our institutions. The reality is that this is not going to happen and we're struggling to look for other answers. We think this may be part of the answer. But to say it is our idea and that we're endorsing it as a direction to go in is not true at all.

M. Dubé: Un certain nombre d'entre vous ont exprimé une certaine dissidence ou incertitude concernant le régime proportionnel au revenu. Là-dessus, vous vous appuyez sur les expériences de la Nouvelle-Zélande et de l'Australie. On pourrait aussi parler du cas de l'Ontario, où une expérience pilote a été faite. Mes lectures et certaines personnes me disent que les étudiants n'étaient pas très emballés par cette formule parce qu'il y avait un étalement du remboursement de la dette. Au lieu de s'étaler sur 10 ans comme c'est le cas actuellement, il pourrait s'étaler sur 20 ans et peut-être plus, donc pendant une bonne partie de la vie de l'étudiant. Il y aurait, semble-t-il, un problème à l'égard de certaines disciplines. Dans le cas de la médecine, cela ne cause peut-être pas de problèmes parce que les emplois sont plus rémunérateurs, mais si la personne choisit une discipline comme la littérature ou les arts, cela pourrait représenter des difficultés. Et si la personne provient d'un milieu pauvre, elle est doublement défavorisée.

Vous parlez de subventions ou de bourses, mais ce n'est pas prévu dans le projet de réforme. Ce qui est prévu dans le projet de réforme, ce sont strictement des prêts. J'aimerais avoir votre réaction là—dessus.

Mr. Day: We agree there is much uncertainty. We also take it as axiomatic that there will be a reduction in funding. Therefore, from our perspective, rather than simply resist, we are trying to think of the best ways of managing what will be a reduction in direct funding to institutions. Therefore, our stance, which is very clear, is that we need grants as well as loans. And while we have been gentle about it, it is important to emphasize that we have stated that if it is nothing but an expanded loan system there will indeed be major problems and in fact those about whom we have the most concern will suffer the most. Therefore, there must be a grant system.

In reading the papers carefully, there was reference in that paper to the need for grants: restructured grants to individuals, page 62 in the English version. We do indeed pin our confidence in that, that something must be done.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I move on now to the Reform Party. Mr. Hill, did you have a question for our witnesses?

[Translation]

À l'analyse, on se rend compte qu'il est possible de trouver un mécanisme qui soit plus sensible aux besoins économiques des gens. Dans le cas des femmes qui quittent leur travail pour élever une famille, le système est sensible au fait qu'elles ne disposeront plus du même revenu et elles ne sont donc pas acculées à ce genre d'extrême.

Si vous nous posiez la question, à nous les enseignants des collèges communautaires, nous vous dirions que nous préférerions que tous les Canadiens et toutes les Canadiennes puissent s'inscrire gratuitement dans nos établissements. Mais comme ce ne sera jamais le cas, nous cherchons d'autres solutions. Nous pensons avoir trouvé une partie de la réponse. Mais on ne peut pas aller jusqu'à dire que cette idée soit de notre propre cru et qu'elle constitue une orientation à laquelle nous souscrivons.

Mr. Dubé: Some of you have expressed their disagreement or concerns with the proportional income. You base your position on the New Zealand and the Australian experiences. But we could also mention the Ontario Pilot Project. I gather, from my readings and from what people tell me, that students were not particularly carried away by this formula because the debt repayment was spread out. Instead of spreading it over a 10 year period, as it is now the case, it could be spread over 20 years and even more, that is to say, over a good portion of the students' life. Its seems that could create problems in some fields. Maybe not for medical students as they will have a well paid profession, but certainly for someone picking up literature or arts. And destitute people are ever more at a disadvantage.

You mentioned grants and loans or bursaries, while only loans are mentioned in the proposed reform. I would like to hear your reactions to that.

M. Day: Nous reconnaissons tout à fait qu'il existe ce genre d'incertitude. Par contre, nous partons du principe que le financement sera réduit. Dès lors, en ce qui nous concerne, et plutôt que de simplement offrir une résistance, nous essayons de chercher un moyen de gérer la réduction du financement direct de nos établissements. Aussi, notre position est très claire: nous avons besoin et de subventions et de prêts. Et même si nous ne ruons pas dans les brancards, il est bon de rappeler ce que nous avons déclaré: si tout cela ne devait donner lieu qu'à un simple système de prêts amélioré, nous risquerions de faire face i d'importants problèmes et c'est en fait ceux dont nous nous préoccupons le plus qui en pâtiront le plus. D'où la nécessité d'ur régime de subventions.

Quand on lit attentivement ces documents, on s'aperçoit qu'on prône des subventions, une restructuration des subventions au particuliers, en page 62 de la version anglaise. Nous investisson toute notre confiance là-dedans, car c'est quelque chose qui doit êtr fait.

Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je donne à présent la parole au Parti réformiste. Monsieur Hil avez-vous des questions pour notre témoin?

Mr. Hill (Macleod): Thank you. I really miss being on this committee. It's one of those tremendous problems that strikes us.

I'm always interested when. . . You've been here before. Obviously this is a fairly expensive process. You also speak about the various provincial organizations that are going to see the committee as they travel around the country. How is this funded now, for you? You're obviously a national body. Are you getting any money from the federal government to be here, to do your presentation?

• 1215

Mr. Norton: No, sir. We get no funding whatsoever. Our membership provides about 20% of the funding for the association and the association earns the rest. There is no core funding or funding from the federal or provincial governments at all.

Mr. Hill: Not specifically to attend these sessions?

Mr. Norton: No.

Mr. Hill: Are your expenses being paid?

Mr. Norton: No, sir. Not at all. Mr. Day flew from Vancouver at his institution's expense, actually.

Mr. Hill: I'm delighted to hear that and I would endorse that as a mechanism of witnesses being present here. You can well imagine why. I think your interest and enthusiasm for being here are demonstrated by the fact that you're self-supporting.

You spoke of national standards for colleges and yet said you think the national standards should more come from industry than from government organizations. Could you expand on that, please?

Mr. Norton: Yes. Generally speaking, the colleges are founded on the basis that we ask business, industry and of course beyond that—any of the consumers of our graduates—to determine what the graduates will have to do, that is, what their performance will be.

Standards need to be set by industry, by business and by the nospitals—by those people who hire our graduates. It is important that educators then have a chance to look at the graduation standard and define a learning program that most effectively delivers that exit standard.

What we would add to the standard usually specified by industry s a sense of international understanding so that our graduates can work internationally. A sense of community—good citizenship, I uppose—would be the other point. The assumption of course is that ae ability to express yourself is a vocational skill, as would lectronics be.

We're clearly endorsing and have always endorsed the position nat the consumer of our graduates should be the key element in rticulating the graduation standard.

[Traduction]

M. Hill (Macleod): Merci. Je regrette vraiment de ne pas siéger à ce Comité, car il traite d'un des plus épineux problèmes de l'heure.

Je ressens beaucoup d'intérêt quand... vous avez déjà comparu devant ce Comité. À l'évidence, ce genre de démarche est coûteuse. Vous avez également parlé des différentes organisations provinciales qui viendront témoigner devant le Comité pendant ses déplacements. Qui finance votre participation? Vous êtes de toute évidence un organisme national. Obtenez-vous de l'argent du gouvernement fédéral pour venir nous rencontrer, pour nous livrer votre exposé?

M. Norton: Non, monsieur. Nous ne sommes absolument pas financés. Les cotisations de nos membres représentent environ 20 p. 100 de nos recettes et l'Association se débrouille pour gagner le reste. Nous ne bénéficions d'aucun financement de base, pas plus du gouvernement fédéral que des gouvernements provinciaux.

M. Hill: Même pas pour participer à ce genre de séance?

M. Norton: Non.

M. Hill: Est-ce que vos dépenses sont payées?

M. Norton: Non, monsieur. Absolument pas. En fait, c'est son établissement qui a payé à M. Day son déplacement par avion depuis Vancouver.

M. Hill: Eh bien je suis ravi de vous l'entendre dire, et j'aimerais que l'on applique le même régime à tous les témoins. Vous imaginez certainement très bien pourquoi. J'estime que l'intérêt et l'enthousiasme dont vous faites preuve en étant présents ici sont confirmés par le fait que vous vous autofinancez.

Vous avez parlé de normes nationales pour les collèges et, pourtant, vous estimez que de telles normes devraient beaucoup davantage émaner de l'industrie que d'organisations gouvernementales. Pouvez-vous nous en dire un peu plus long à ce propos?

M. Norton: Certainement. D'une façon générale, les collèges sont financés du fait que nous demandons aux entreprises, aux industries et bien sûr à tous ceux qui emploieront nos diplômés en général, d'établir les conditions que devront remplir les futurs diplômés, autrement dit de nous préciser quel devrait être leur rendement.

Il revient donc à l'industrie, à l'entreprise privée et au secteur hospitalier, à tous ceux qui engagent nos diplômés, de fixer les normes. Par ailleurs, il est important que les enseignants aient leur mot à dire à propos des normes concernant l'octroi des diplômes et qu'ils puissent concevoir les programmes d'apprentissage qui seront les plus susceptibles d'amener les étudiants au niveau requis à la fin de leurs études.

Et puis, nous ajoutons aux normes précisées par l'industrie une certaine dimension internationaliste, de sorte que nos diplômés puissent travailler à l'échelle mondiale. Il faut également ajouter à cela le sens de la communauté, la formation de ceux qu'on pourrait appeler les bons citoyens. Nous partons évidemment du principe que c'est la compétence professionnelle, comme en électronique, par exemple, qui permet à l'être humain de s'exprimer.

Nous sommes tout-à-fait d'accord, et nous l'avons toujours été, avec le fait que ce sont ceux et celles qui accueillent nos diplômés qui doivent nécessairement formuler les normes d'octroi des diplômes.

Mr. Hill: I have another question now on the adult retrainer, if you will. One of the problems I have seen with many of these programs is they're really not designed with an end-point in mind. They're retraining almost from some bureaucrat far away.

What would you think of the proposal that the payment to the institution for retraining would be contingent upon a job at the end of the time? In other words, no job, no pay. You know what I'm getting at for accountability.

Mr. Day: I'll take a run at it, Tom.

This is perhaps the most diabolical of all questions for institutions that attempt to be useful and at the same time to offer opportunity. We are not at all afraid of justifying our programs on the basis of utility for the students, the economy and the society.

Incidentally, our university transfer programs are as carefully articulated as our employment programs should be. We worked very closely with the consumer—the universities—on those.

More specifically within the employment field, if we were to carry out the one-to-one relationship implied in your question, the key issue then would be who could not come? Who would be blocked from training and therefore consigned to some kind of economic oblivion?

We do strongly believe we should be training more people than we can possibly identify in hard terms inside the workforce. For one thing, we simply don't have a good enough handle on the actual employment market to be able to make that kind of prediction. Nobody can tell for certain what the market will be for nurses in Winnipeg six months from now, for example.

Therefore, because of the uncertainty in a swift—moving economy and the need to ensure people at least have a chance to compete on the employment market, we strongly support the notion of training as many people as want training.

However, it's fair to say our institutions very often have offered courses because they were paid to do so by governments, both federal and provincial, instead of being made a partner in trying to figure out what would be the best courses to be run. Thus Tom has emphasized the need for warning—for time to develop programs.

The history of community colleges in Canada is replete with hasty programs laid on at the last moment, federally and provincially, with orders to run programs X, Y and Z. Then we have been criticized for the fact that these programs have not led any place in particular.

• 1220

We see and emphasize the need for local partnerships to do that kind of planning, and that's what our support system should be encouraging us to do.

The Vice-Chair (Ms Minna): Do you have another follow-up question?

[Translation]

M. Hill: J'aurais une autre question à vous poser à propos du recyclage des adultes. L'un des problèmes que j'ai constates dans la plupart de ces programmes, c'est qu'ils ne sont pas vraiment conçus en fonction d'un objectif ultime. On dirait presque qu'ils sont pilotés à distance par quelque bureaucrate.

Que penseriez-vous si le financement des établissements de recyclage était subordonné à l'obtention d'un emploi à la fin des études? Autrement dit, pas d'emploi, pas d'argent! Vous voyez où je veux en venir, sur le plan de la responsabilisation.

M. Day: Je vais essayer de répondre à cette question, Tom.

Eh bien, il s'agit sans doute là de la question la plus diabolique qui se pose aux établissements désireux d'être utiles et d'offrir des débouchés à leur clientèle. Nous ne craignons absolument pas d'avoir à justifier nos programmes en regard de notre utilité pour les étudiants, pour l'économie et pour la société.

Incidemment, sachez que nos programmes de préparation à l'université sont soigneusement conçus et qu'ils devraient servir de modèles aux programmes de stimulation de l'emploi. Nous avons travaillé en très étroite collaboration avec les consommateurs de notre produit, c'est-à-dire les universités.

Si nous devions avoir le genre de relation directe que vous sous-entendiez dans votre question, surtout dans le domaine de l'emploi, l'essentiel serait alors de déterminer qui n'aurait pas accès à la formation et qui, par conséquent, serait précipité dans les oubliettes de l'économie?

Nous sommes intimement convaincus que nous devrions former beaucoup plus de gens qu'il n'est possible d'en trouver ordinairement dans la population active. Mais nous ne maîtrisons simplement pas assez bien le marché de l'emploi pour pouvoir nous livrer à ce genre de projection. Personne, en effet, ne peut dire avec certitude combien il faudra d'infirmières à Winnipeg dans six mois.

Dès lors, à cause de l'incertitude qui caractérise une situation économique en pleine mouvance, et de la nécessité de donner au moins une chance aux gens de pouvoir s'essayer sur le marché de l'emploi, nous sommes tout aussi favorables à l'idée de formation que les demandeurs de formation eux-mêmes.

Il convient cependant de reconnaître que, très souvent, nos établissements ont offert des programmes tout simplement parce qu'ils étaient financés par les gouvernements fédéral et provinciaux, plutôt que d'avoir contribué, en qualité de partenaires, à définir les meilleurs cours à offrir. C'est pour cela que Tom a insisté sur le temps dont il faut disposer pour préparer de nouveaux programmes.

L'histoire des collèges communautaires au Canada regorge de cas où l'on a bâti des programmes à la hâte, à la dernière minute, sous l'impulsion tantôt du gouvernement fédéral, tantôt des gouvernements provinciaux. Après coup, c'est nous qui nous sommes faits critiquer parce que ces programmes n'avaient pas débouché sur quoi que ce soit de concret.

Nous sentons bien et insistons sur la nécessité d'effectuer ce genre de planification dans le cadre de partenariat, locaux, et c'est ce que le financement qu'on nous accorde devrait nous encourager à faire.

La vice-présidente (Mme Minna): Avez-vous une autre question?

Mr. Norton: We're educators, sir. We could go on on one question for all the rest of your day. The discipline you see here is causing me to perspire, actually. But I will keep quiet.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. We appreciate it.

Mr. Hill, do you have another question?

Mr. Hill: All right. With that little lecture I think maybe I'll pass.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Alcock.

Mr. Alcock (Winnipeg South): Let me start by saying I was delighted to hear that you were a little nervous in presenting here. I've always been nervous of chairmen of the boards of colleges and universities. So it's gratifying to see it in reverse.

I have two areas that I want to ask you about. The colleges have traditionally trained an awful lot of people funded under UI, and also people who are funded under provincial income security training programs. One of the questions that arises as we're doing the hearings is at the college end of this, and on the training side there's no difference. You're taking in a group of students and you're providing a service to them. At the government end of that, there's quite a difference. They are funded under different programs, and the policy structure that goes about deciding who will get access, etc., is different. There has been ncreasing talk about merging that into a training stream, that you do away with the distinction. Is this something you've considered at all, or has there been any research done on it?

Mr. Norton: Yes, we have considered that. Our position on that that we really hope the provincial, federal, and territorial overnments will look at this.

If we put ourselves in the students' position, trying to understand ow the differences in jurisdiction play out through the institutions, is not only a puzzle and conundrum for the students, but it makes ome of the younger participants somewhat cynical about governtient, and we don't need that in Canada.

From my standpoint, were the federal government and the ovincial governments to more closely harmonize the types of ograms, it is clear to us the students would benefit, and frankly e'd find it a lot easier.

Mr. Alcock: A related area is the discontinuity between me of the technical training one can receive from a vocational hool within the high school system—you referenced Red ver—and what you would do at a community college, in the ivate training system, and with university. It seems you have a path at keeps getting blocked as you move into education and may still making decisions, life decisions, that may take you down a ferent road. Has there been increasing discussion between the iversities and colleges? There's a range of them.

[Traduction]

M. Norton: Nous sommes des enseignants, monsieur. Nous pourrions en rester sur une seule question toute la journée. Comme vous le voyez, cet exercice me fait transpirer, mais je garderai mon calme.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Nous l'apprécions.

Monsieur Hill, avez-vous une autre question à poser?

M. Hill: Après tout, après cette petite leçon, je pense que je vais m'abstenir.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Alcock.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Si vous me le permettez, je commencerai par vous dire à quel point je suis ravi de savoir que vous êtes un peu nerveux. Personnellement, j'ai toujours été nerveux devant les présidents des conseils d'administration de collèges et d'universités, et je me réjouis de constater que c'est l'inverse qui se produit aujourd'hui.

Je me propose d'aborder deux domaines avec vous. Les collèges ont formé énormément de prestataires de l'assurance-chômage et de gens bénéficiant de la sécurité du revenu provincial. À ce propos évidemment, au cours de ces audiences, d'aucun viendront soutenir que pour les collèges, pour le côté formation, cet état de fait ne change rien. Vous constituez un groupe d'étudiants et vous leur offrez un service. Par contre, du côté du gouvemement, la chose est très différente. Le financement est fondé sur les différents programmes et la politique en fonction de laquelle on décide qui aura accès et à quoi fonctionne, également, de façon différente. Il est de plus en plus question de tout regrouper, dans un seul et même courant de formation, et de ne plus faire de distinction. Est-ce une chose à laquelle vous avez réfléchi, quelqu'un a-t-il effectué une recherche à ce sujet?

M. Norton: Oui, nous y avons songé. Quant à nous, nous espérons vraiment que c'est la voie qu'adopteront les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux.

Vous savez, quand on songe aux effets que peuvent avoir, sur les établissements, les différences existant entre les instances gouvernementales, il n'est pas étonnant que nos étudiants s'y cassent la tête, qu'ils se livrent à un véritable jeu de devinettes et que certains adoptent même une attitude cynique envers le gouvernement, ce dont nous pourrions nous passer au Canada.

Selon moi, si le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux parvenaient à harmoniser quelque peu leurs programmes, les étudiants y gagneraient et ce serait beaucoup plus facile pour nous.

M. Alcock: Dans la même veine ou à peu près, il y a le problème du bris de continuité dans le genre de formation technique que l'on peut espérer recevoir dans une école professionnelle du niveau secondaire—vous parliez de Red River—et celle que l'on peut attendre d'un collège communautaire, d'un établissement privé ou d'une université. Il semble qu'il y ait une voie qui se bloque au fur et à mesure qu'on progresse dans le système éducatif et qui vous amène à prendre des décisions déterminantes qui risquent de vous amener sur un chemin différent. Est—ce qu'on parle un peu plus de tout cela entre les universités et les collèges? Il y a toute une gamme de questions à aborder.

Mr. Day: Thank you very much for that question. One of the things I'm delighted to say is that in the past few years there has been major substantive progress in relationships between colleges, institutes and universities, and I want to applaud the increasing sensitivity of universities toward this issue, the need to integrate and articulate programs. This does vary from province to province. But in every province, without exception, there is an increasing sense of mutual future and the need for mutual planning and relationships. So that's an unequivocal yes.

I might add that national conferences that have occurred over the past few years, in a conscious effort to integrate what we're doing publicly, have been very powerful supporters of that.

The one issue that has not been resolved, and Tom has referred to it, is in the area of private versus public. This is not to suggest there shouldn't be private education. Private institutions in many cases are among the finest we have in Canada. But the lack of consistent standards from province to province—I'm evading the word "national" here—the lack of consistency across our country is the major problem. This is not a federal–provincial issue. If we imagine there was no federal government at all there would still be a joint task for us to perform—consistent standards.

Mr. Alcock: You made the comment on income—contingent loan repayment. You talked about the road to hell being paved with good intentions. The other one is the devil is in the detail, it seems.

Some hon, members: Oh, oh.

Mr. Alcock: If I understood your presentation, you think there is some merit to examining that. Your concern, though, is the poverty level of some students even beginning to look at college, particularly the average profile being somewhat more poverty-stricken going to college, and then the issue of single parents, older workers, part-time students. If the incomecontingent program...one of the discussions that has come up is combining it with some grants and some work repayment opportunities upon graduation. There's a series of suggestions like that. I would encourage you to flesh out this portion of it, because you do intersect a student body that has not been well served by Canadian student loans today and there's an opportunity now to do that.

Mr. Norton: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Ms Augustine.

Ms Augustine: I know the president recognized the person from Manitoba here. There is a community college in my riding—

Mr. Norton: And a darned good one.

[Translation]

M. Day: Merci beaucoup d'avoir posé cette question. Tout d'abord, je suis ravi de vous dire qu'au cours des dernières années, nous avons grandement amélioré nos relations entre collèges, établissements privés et universités, et je tiens à féliciter les universités pour le regain d'ouverture qu'elles affichent à ce sujet; je veux parler de la nécessité d'intégrer et d'articuler nos programmes. Même si les choses varient d'une province à l'autre, partout, sans exception, on perçoit un intérêt croissant pour notre avenir commun et la nécessité de resserrer nos liens et de faire une planification conjointe. Je vous réponds donc par l'affirmative, sans un brin d'hésitation.

Je dois ajouter que les conférences nationales qui ont eu lieu au cours des dernières années, en réponse à un effort conscient d'intégration de ce que nous faisons sur la scène publique, nous ont beaucoup aidés à progresser sur cette voie.

Il reste une question qui n'a pas encore été résolue et dont Tom vous a parlé: celle de l'opposition entre le secteur privé et le secteur public. Personne ne recommande de supprimer l'enseignement privé. Dans bien des cas, les meilleurs établissements que nous ayons au Canada sont privés. Mais l'absence de normes uniformes d'une province à l'autre—et je vais ici éviter le mot «national»—, donc l'absence d'uniformité à l'échelle du pays nous pose un grave problème. Il ne s'agit pas d'une question fédérale-provinciale. Même si le gouvernement fédéral disparaissait complètement, nous devrions encore unir nos efforts pour parvenir à des normes uniformes.

• 1225

M. Alcock: Vous avez parlé des remboursements de prêts en fonction du revenu. L'enfer, disiez-vous, est pavé de bonnes intentions et on pourrait ajouter à cela que le diable semble être partout.

Des voix: Ah! ah!

M. Alcock: Si j'ai bien compris votre exposé, vous estimez qu'il vaut la peine d'y songer. Par contre, vous vous préoccupez du niveau de pauvreté de certains étudiants qui, à cause de cela, n'auraient pas accès au collège, ce qui risque d'être plus particulièrement le cas des étudiants appartenant à un milieu défavorisé, qui sont chef de famille monoparentale, qui font partie des groupes de travailleurs âgés ou qui sont étudiants à temps partiel. Nous avons également parlé de combiner les prêts fondés sur le revenu avec un régime de subventions et un programme de remboursement par le travail. Nous avons reçu toute une série de recommandations de ce genre, mais je vous encouragerais à étayer un peu plus cette partie, parce que vous vous adressez à une population étudiante qui n'est pas vraiment bien servie par les actuels programmes de prêts aux étudiants; aujourd'hui, nous avons la possibilité de corriger la situation.

M. Norton: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Madame Augustine.

Mme Augustine: Je suis tout à fait consciente que la présidente vient de donner la parole à la Manitobaine que je suis. Il y a un collègue communautaire dans ma circonscription. . .

M. Norton: qui est sacrément bon.

Ms Augustine: And a very good one.

Mr. Alcock: Don't let her intimidate you.

Ms Augustine: I wrote my question down simply because I want to ask not only you but the university people when they come before us.

Although provincial governments are responsible for education, the federal government, the educational institutions, the private sector, individual learners and others have a stake in the benefits of improved lifelong learning. How can all of these partners cooperate together?

I'll give you three areas I think I would like you to speak to us in terms of cooperation. To improve the portability of learning credentials across Canada, how can we streamline the process of recognizing foreign credentials across Canada? How can we support the introduction of new technologies into the learning system to improve effectiveness, expand access and prepare learners for what we call a knowledge-based economy? The third aspect is to ensure that Canada develops stronger educational linkages and student exchanges where we can exchange with our competitors in the global and trading markets that we hear about. How can we prepare our people for an increasingly globalized economy?

I wrote it down because I wanted you to save some questioning here.

Mr. Day: We could use you on our board.

Mr. Norton: I want you to time our answer, then time the universities' answer. I think that's at least five doctoral theses as a kick-off.

Let me respond quickly, if I can, without trivializing the importance of the questions.

In portability, our commitment there is around national standards. Until there are national standards, what you earn in one province cannot be portable to another because it's not meaningful to employers or to other educational institutions in the other jurisdictions. We believe the most important single intervention that could come out for us, as institutions, in this process is the enhancement, the building of momentum around developing those kinds of standards.

I might say right now, we're in those discussions among Canada, he United States and Mexico in developing international standards. They are going remarkably more easily than the discussions inside our own nation. But we believe there is a way of dealing with that.

Number two, in terms of international credentials, with the tuidance and support of the Council of Ministers of Education n Canada, there is now a permanent committee struck as part f a world activity to look at credentials and at the recognition f credentials internationally. There's been more headway on his in the past 18 months than there has been in all time up ntil now. We're fully cognizant of the job that's gone on in turope in dealing with this issue, and frankly we want to be on

[Traduction]

Mme Augustine: Qui est très bon.

M. Alcock: Ne la laissez pas vous intimider.

Mme Augustine: J'ai rédigé ma question simplement parce que je veux vous la poser, à vous, mais aussi aux représentants des universités quand leur tour viendra.

Même si le domaine de l'éducation relève des gouvernements provinciaux, il n'en demeure pas moins que le gouvernement fédéral, les établissements d'enseignement, le secteur privé, les apprenants et tous les autres ont quelque chose à gagner de l'amélioration des systèmes d'apprentissage à vie. Comment donc amener tous ces partenaires à collaborer entre eux?

Je vais vous mentionner trois domaines et je vous demanderai de me dire ce que vous en pensez sur le plan de la collaboration. Comment pourrions-nous rationaliser le système de reconnaissance des titres de compétence étrangers au Canada afin d'améliorer, justement, la transférabilité de ces titres à l'échelle de notre territoire? Comment pourrions-nous faciliter l'adoption de nouvelles technologies dans les systèmes d'apprentissage en vue d'en améliorer l'efficacité, de faciliter l'accès des apprenants et de mieux les préparer à ce que nous appelons une économie info-culturelle? Troisièmement, nous devons veiller à ce que le Canada noue des liens éducatifs plus étroits avec nos concurrents, dans le monde et sur les marchés commerciaux, et que nous favorisions, avec eux, les programmes d'échange d'étudiants. Comment pouvons-nous préparer nos futurs diplômés à affronter une économie de plus en plus planétaire?

Voilà, j'ai écrit tout cela parce que voulais vous épargner quelques questions.

M. Day: Vous nous seriez très utile à notre conseil d'administration.

M. Norton: Je veux que vous chronométriez notre réponse, et que vous chronométriez aussi celle des universités. Cela nous fait pour commencer, au moins cinq thèses de doctorat.

Je vais m'efforcer de vous répondre rapidement, sans pour autant banaliser vos questions.

Pour ce qui est de la transférabilité, notre engagement se situe autour des normes nationales. Tant que nous n'aurons pas adopté de telles normes, il ne sera pas possible de transférer dans une province ce que l'on aura appris dans une autre, parce que cet apprentissage ne dira rien ni aux autres employeurs ni aux autres établissements d'enseignement. Nous croyons que la contribution la plus utile que nous pourrions avoir, en tant qu'établissement, dans toute cette démarche, consisterait à favoriser la synergie requise pour élaborer ce genre de normes.

Autant que je vous le dise tout de suite, le Canada, les États-Unis et le Mexique sont en train de négocier des normes internationales. Et ce genre de négociations se déroule nettement mieux que ceux que nous avons, ici, chez nous. Mais nous croyons qu'il y a une façon de s'en sortir.

Deuxièmement, s'agissant de la question des titres de compétence internationaux, sachez qu'un comité permanent vient d'être créé sous l'égide du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada, justement pour se pencher sur cette question. Au cours des 18 derniers mois, nous avons réalisé beaucoup plus de progrès que jamais auparavant. Nous sommes tout à fait conscients du travail qui se fait en Europe à ce sujet et nous voulons nous mettre sur le rail, nous aussi. Il s'agit d'un

tion from among institutions, including our colleagues in universi-

In technology, an introduction of technology, frankly our biggest problem there is less inside the institution than the number of receptors for new technological ideas in industry. Very few Canadian industries—and this is quantified in the data you have—have in them engineers, technicians or technologists.

• 1230

The ability to take ideas and apply them in the workplace is very, very limited. Our position here is that curiosity-driven research is international and geography-insensitive. Whether a new invention or a new discovery is made in Germany, Japan, Canada, or western Somoa is not important. It will be published because that's the necessity of it and will be available on Internet instantly.

Whether it can be applied in our economy in a way that enhances productivity is of absolute essence. We need to find a national program that helps our middle-sized industry-not the Northern Telecoms, but our middle-sized and small industry-develop a receptor capacity so they can get this information, which is readily available, and understand how to apply it quickly in the marketplace.

The one economic lesson of the last 30 years to us, in institutions, is it's not who discovers something who wins, it's who applies it and who applies it first.

If I can go on very quickly to the issue of globalization, this has been a national issue for our colleges in all provinces—the internationalization of our institutions. In almost every institution now you will find a mission statement with regard to internationalization. Our colleges are now working in over 60 countries to deliver not just Canadian CIDA-type programs but World Bank programs, and more importantly to develop linkages with those institutions.

Our commitment as a national association is that any student who graduates without an ability to work comfortably in other cultures and other countries has been cheated of some part of her learning. So we're working very hard to change our institutions so graduates will work comfortably in other countries, in other languages. It's not quite a national obsession yet, but, my gosh, it's a commitment.

We have an interesting paper I would be delighted to share with you. Already, by the way, at the Lakeshore campus of Humber College, Michael Harper has a copy and has committed himself to developing that new campus on that model.

I'll stop.

The Vice-Chair (Ms Minna): Wonderful. Thank you very much. I think that was a good answer and very much to the point.

[Translation]

the bandwagon. It's a good national committee with good representa- bon comité national, où tous les établissements, notamment les universités, sont bien représentés.

> Sur le plan de la technologie, en matière d'innovation technologique, force est constater que notre plus gros problème tient au fait que nous avons moins à offrir que ce dont l'industrie a besoin. Seules de très rares industries canadiennes-et leur nombre est répertorié dans les statistiques que vous avez-disposent d'ingénieurs, de techniciens ou de technologues.

> La possibilité de pouvoir appliquer une idée en milieu de travail est excessivement mince. À ce sujet, nous estimons que la recherche motivée par la seule curiosité échappe à toutes les barrières géographiques, à toutes les frontières. Il importe peu qu'une invention ou une découverte voit le jour en Allemagne, au Japon, au Canada ou au Somoa occidental. Elle sera forcément publiée et instantanément accessible sur Internet.

> Il est absolument essentiel de savoir si elle pourra être appliquée, dans notre économie, de façon à accroître la productivité. Il nous faut trouver un programme national qui permette à nos industries de taille moyenne-pas aux Northern Telecoms de ce monde, mais bien à nos PME-de constituer un bassin de récupération de toute cette information, facilement accessible, pour trouver une façon de l'appliquer rapidement au marché du travail.

> La leçon que nous, les établissements, retirons sur le plan économique des 30 dernières années, c'est que l'important n'est pas de faire des découvertes; l'important est de les appliquer et d'être le premier à le faire.

> Pour vous dire très rapidement quelques phénomène d'internationalisation, sachez au'il beaucoup nos collèges, dans toutes les provinces. De nos jours, presque tous les établissements d'enseignement s'appuient sur des énoncés de mission où il est question d'internationalisation. Désormais, nos collèges sont présents dans plus de 60 pays où ils offrent non seulement de programmes du genre de ceux proposés par l'ACDI, mais également des programmes de la Banque mondiale et ce qui est plus important encore, ils établissent des liens avec des établissements à l'étranger.

En tant qu'association nationale, nous estimons que tout étudiant qui obtient son diplôme et qui ne se sent pas à l'aise au contact d'autres cultures, dans d'autres pays, n'a pas reçu un apprentissage approprié. Voilà pourquoi nous déployons tous les efforts nécessaires pour changer la dynamique de nos établissements et faire en sorte que nos diplômés puissent travailler sans problème dans d'autres pays, dans d'autres langues. Nous n'en sommes pas encore au stade de l'obsession nationale, mais c'est au moins un pas résolu dans la bonne direction.

Nous avons ici un excellent document que j'aimerais vous communiquer. Soit dit en passant, Michael Harper, à qui on en a remis un exemplaire, s'est lui-même engagé à bâtir le nouveau campus de Lakeshore, du Collège Humber, sur ce modèle.

La vice-présidente (Mme Minna): Merveilleux. Je vous remercie beaucoup. Votre réponse était très bonne, vous êtes allé droit au but.

I want to thank you very much for being with us today. It has been a very good exchange with lots of good information. I certainly found it very useful and look forward to talking with you again. Thank you.

Mr. Norton: Thank you very much for your patience. It's always a pleasure.

The Vice—Chair (Ms Minna): What I would like to do at this point is have the committee members who have not yet been up to get some food take five minutes, no more, bring the food to the table, and our witnesses will excuse us so we can continue and finish on time at 1:30 as scheduled. Right? Okay.

[Traduction]

Je tiens à vous remercier d'être venu nous rencontrer aujourd'hui. Nous avons eu d'excellents échanges et beaucoup appris. J'ai trouvé l'expérience très utile et j'ai hâte de m'entretenir de nouveau avec vous. Merci.

M. Norton: Merci beaucoup de votre patience, c'est toujours un plaisir que de vous rencontrer.

La vice-présidente (Mme Minna): J'invite à présent nos collègues qui n'ont pas eu encore l'occasion de se restaurer à prendre cinq minutes, pas plus, pour aller chercher quelque chose à manger et se sustenter ici. Nos témoins voudrons bien nous excuser, mais cela nous permettra de poursuivre nos travaux et de terminer à l'heure, à 13h30, tel que prévu. Ça va? Parfait.

• 1233

1233

• 1243

Le président: Peut-on commencer?

Our next witnesses are the Canadian Association for Community Living.

Before we begin, let me apologize to our witnesses for the fact that some of our committee members, including the chair, have been eating during the proceedings. We are trying to hear as many witnesses as possible and we are working through lunch and through supper to hear as many associations as we can. For that reason we have made the decision to take our food as we go along. So we hope you'll bear with us. The important thing is that you have an opportunity to make your points before the committee and that we can hear you. That, we felt, was the best way of doing so. I thought I would just mention that for the record.

Alors, je vais inviter nos témoins à se présenter, et à présenter leur némoire avec quelques remarques préliminaires. Ensuite, on passera aux questions. Merci. Allez-y.

Mme Paulette Berthiaume (présidente, Association canalienne pour l'intégration communautaire): Merci, monsieur le président. Vous n'avez pas à vous excuser. Nous savons que vous ravaillez beaucoup, du matin au soir, avec cette nouvelle réforme. e suis très contente d'être là pour la deuxième fois. Merci de nous voir invités.

Je suis la présidente de l'Association canadienne pour l'intégraon communautaire. Mon nom est Paulette Berthiaume. J'ai un fils e 41 ans qui a une déficience intellectuelle. The Chairman: Can we start?

Les témoins suivants sont de l'Association canadienne pour l'intégration communautaire.

Avant de commencer, je veux prier les témoins de bien vouloir excuser le fait que certaines membres du comité, y compris le président, mangent pendant la discussion. Nous essayons d'entendre le plus grand nombre de témoins possible. C'est pourquoi nous continuons à travailler pendant le déjeuner et le dîner, dans l'espoir d'entendre le plus grand nombre d'association. Nous avons donc décidé de manger pendant que nous écoutons les témoins. J'espère que vous ne nous en tiendrez pas rigueur. L'important, c'est que vous ayez l'occasion de vous faire entendre par le comité. Nous avons jugé que c'était la meilleure façon de procéder. Je voulais le mentionner avant de commencer, aux fins du compte rendu.

I will thus ask our witnesses to introduce themselves and to make a few preliminary comments. Afterwards, we will go on to questioning. Thank you. Go ahead.

Mrs. Paulette Berthiaume (Chairman, Canadian Association for Community Living): Thank you, Mr. Chairman. You do not have to apologize. We know that you work a lot on this review, from morning until night. I am very happy to be here for a second time. Thank you for inviting us.

I am the Chairman of the Canadian Association for Community living. My name is Paulette Berthiaume. I have a 41 year old son who has a mental impairment.

• 1245

J'aimerais vous présenter M^{me} Patty O'Donnell, auto-interveante, qui est la présidente du comité consultatif de notre association. è vais le répéter en anglais, a self-advocacy advisory committee to le board.

Pour ce comité, nous avons un représentant de chaque province et 25 Territoires. M^{me} Diane Richler, notre directrice générale, est la ce-présidente exécutive du conseil d'administration de l'Associion,

I'd like to introduce Miss Patty O'Donnell who is chairman of the Board's self-advocacy advisory committee.

Each of the provinces and Territories is represented on this committee. Ms Diane Richler, our Director General, is executive vice-president of the Association's Board of Directors.

Notre association comprend 40 000 membres à travers le Canada, dans les dix provinces et les deux Territoires, et un peu plus de 400 locaux. Elle est composée de personnes ayant une déficience intellectuelle, de leurs parents, familles, amis et des professionnels. Nous travaillons pour et avec des personnes qui ont un handicap, et les auto-intervenants.

Ce matin, nous vous avons présenté un mémoire, et nous regrettons de n'avoir pas eu le temps de le faire traduire. Mais vous avez un petit pamphlet avec les recommandations en français. Vous avez un résumé et le mémoire français sera éventuellement traduit. Nous avons beaucoup travaillé parce qu'il était très important pour nous de venir nous présenter devant vous aujourd'hui.

Dans nos recommandations, nous en avons ajouté une. Si regardez, au début de l'executive summary, la recommandation numéro 1 est d'établir une base de réforme sociale, de sécurité sociale sur le bien-être des personnes en général, au Canada. Cela veut donc dire que nous avons inséré cette recommandation dans le mémoire, et que le numéro 1, dans le pamphlet qui a été produit il y a déjà quelques temps, devient numéro

J'aimerais résumer le numéro 1 pour que tout le monde soit au courant.

- 1. Séparer le coût des soutiens liés à l'incapacité, de l'assistance 1. Take disability related supports out the welfare framework. sociale.
- couvre les coûts liés à l'incapacité.
- 3. Faire la réforme du système de l'assistance sociale et d'autres 3. Reform the welfare and other income support programs. programmes de soutien du revenu.
- 4. S'assurer que le gouvernement fédéral offre un programme global de soutien.
- 5. Utiliser comme base de réforme le programme canadien de ressources lié à l'incapacité, proposé par l'Institut Roeher et dont vous avez copie avec notre mémoire.

réforme très heureux que la. Nous sommes gouvernement pense aux personnes ayant un intellectuel, et que vos politiques de changement incluent toute personne ayant une incapacité, quelle que soit l'incapacité. Nos recommandations, en tant qu'association, sont très importantes. Toutes les provinces et les Territoires adhèrent à notre point de vue et aux changements qu'on veut faire sur la réforme, aussi bien le Ouébec, notre association provinciale, que les autres associations et les Territoires.

Avant de vous donner la parole—je sais que nous n'avons pas beaucoup de temps—j'aimerais revenir sur une note personnelle. Je me souviens de quelques-uns d'entre vous étaient ici la dernière fois que je suis venue. Je vous avais parlé de mon fils Louis, qui était en institution, à l'Hôpital de Rivière-des-Prairies à Montréal. J'aimerais vous dire aujourd'hui, qu'après une bataille de plusieurs années, Louis est sorti de l'Hôpital Rivière-des-Prairies depuis le 1er avril.

Notre bataille a duré plusieurs années. La dernière fois, nous vous avions demandé de ne pas mettre tous vos sous dans les structures et dans le système, mais de penser d'abord aux personnes, et à tous les êtres humains de la communauté. Nous

[Translation]

Our association is made up of 40,000 members throughout Canada in the 10 provinces and two territories with 400 local associations. It is made up of persons with a mental handicap, parents, families and professionals. We work for and with persons with a handicap, and advocates.

We have tabled a brief with you this morning and we are sorry that we did not have the time to have it translated. But there is a pamphlet with the recommendations in French. There's also a summary and the French translation will eventually be available. We've done a lot of work on this because it was very important for us to present our views to you today.

We've added one recommendation to our list. At the beginning of the executive summary, you will see that the first recommendation is to establish social well-being as a basis for social security reform. This recommendation has been added to our list so that the first recommendation in the pamphlet we prepared some time ago becomes recommendation number 2.

I'd like to go over the recommendations.

- 2. Remplacer les programmes actuels par un programme national qui 2. Replace the existing programs with a comprehensive national program which compensates for the cost of disability.

 - 4. Ask the federal government to implement a new national program.
 - 5. Implement the Canadian disability resource program proposed by the Roeher Institute, copies of which have been provided with the brief.

We are very happy that the government reform does take into account persons with an intellectual handicap and that your proposed policies will include all disabled persons, whatever their disability. The recommendations of our association are very important. All the provincial and territorial groups share our point of view concerning the changes to be undertaken, including our Quebec provincial association.

Before we begin answering your questions, I know we do not have a great deal of time, I would like to add a persona note. Some of you were present during my last appearance here I talked about my son Louis who was in an institution, the Hôpital de Rivière-des-Prairies in Montreal. I'd like to inform you that after a struggle of several years, Louis finally was released from this hospital on April 1.

Our fight lasted several years. The last time we asked yo not to put all your money in buildings and in the system but t think first of the individuals and all the human beings in th community. We were a small group of parents who wanted t

étions un petit groupe de parents qui voulaient sortir d'un have our children taken out of psychiatric hospitals, altogether hôpital psychiatrique, 91 personnes ayant une déficience 91 people with an intellectual handicap. The struggle lasted intellectuelle. Cela a été une bataille de quelques années. Alors, l'année passée, j'ai décidé de mettre de côté les 90 autres personnes, et de m'occuper exclusivement de Louis qui commençait à s'automutiler l'avant-bras. Ce bel homme de 41 ans est chez nous, depuis le 1er avril, avec une allocation qui lui permet de payer les services dont il a besoin dans la communauté. Il coûte ainsi beaucoup moins cher au gouvernement qu'à l'intérieur de l'institution.

• 1250

La semaine dernière, au cours d'un repas de retraités de la Banque de Montréal, dont je suis retraitée moi-même, beaucoup de mes amies m'ont demandé pourquoi mon fils se trouvait dans la communauté alors qu'il n'était pas autonome. Effectivement, Louis n'est pas autonome. Cependant, il est autonome pour beaucoup de choses, comme s'habiller seul, ou me faire part de ce dont il a besoin. Il est capable de manger seul. Souvent on est obligé de l'aider à faire des choix, mais qui de nous, dans la vie, n'a pas besoin d'un ami ou de quelqu'un d'autre pour faire des choix? Souvent les grands choix qu'on fait dans la vie sont faits avec notre femme, notre ami, notre voisin ou nos collègues sur le côté professionnel. C'est la même chose pour nos fils, nos filles. Louis est donc dans la communauté.

J'aimerais juste parler assez vite parce que cela a été tout un changement. Il est sorti le 1er avril sur recommandation de l'ancien ministre de la Santé et des services sociaux. J'ai été obligée d'aller jusqu'à elle et après avoir lu mon dossier, elle m'a dit que j'avais raison. Elle a donc ordonné qu'au 1er avril, mon fils sorte. Louis est revenu chez moi pour Pâques. Le 1er avril tombait le Vendredi saint et Diane m'a dit de ne pas dire que c'était le Good Friday, mais le Best Friday.

Et depuis que je suis allée vider sa chambre, Louis n'a jamais voulu retourner à l'hôpital. Je lui ai dit qu'il n'y retournerait pas. Quinze jours après, quand je suis revenue avec ses valises, il savait ju'il fallait les monter à l'étage. Il a pris le premier sac et il est allé e vider. Je l'entendais qui tapait des mains. Cela faisait 32 ans qu'il tait à l'intérieur.

C'est pour vous dire que quand on parle des personnes qui ont une déficience intellectuelle ou une quelconque incapacité, il aut savoir qu'elles ont quand même un sentiment l'appartenance. Il était content. Il était chez lui. Il était en écurité. Il a eu beaucoup de cauchemars. C'est arrivé encore il a deux jours. Durant la nuit il se réveille en criant et on le tabilise. Nous lui avons loué un appartement et nous l'avons neublé avec lui. Il est venu quand les peintres étaient là. Il est apable de prendre sa clé, d'ouvrir sa porte. Il sait que cela lui ppartient. Je n'ai pas de clé de son appartement. L'autre jour j'ai été bligée d'y aller et je lui ai demandé sa clé. Il se demandait s'il devait ne la donner et pourtant nous sommes très proches l'un de l'autre. e lui ai dit que j'allais la lui rendre très vite. Il est resté avec son père u'il appelle Daddy.

Hier soir c'était l'Halloween. Louis était chez nous et on ait mis deux grands bols de bonbons, et un autre bol pour des ous. Il regardait l'heure et il disait «très tard, très tard», parce le je lui avais dit que les enfants allaient venir quand il ferait him that the children would start coming once it go dark. When

[Traduction]

several years. Last year I decided I could no longer look after the other 90 persons but would have to devote all my efforts to Louis who was starting to mutilate his forearm. This good looking man of 41 is now back home as of April 1 and is receiving an allowance that makes it possible for him to pay for the services he requires in the community. This is costing the government much less than institutional care.

Last week, at a dinner with pensioners from the Bank of Montreal, of which I am a former employee myself, a number of my friends asked me why my son was in the community when he was not able to be autonomous. It is a fact that my son cannot live on his own. But there are lots of things he can do by himself, like getting dressed, or telling me what he needs. He is able to feed himself. I often have to help him make a choice, but don't we all need a friend or someone to help us make our choices? Very often, the important choices we make in life are made after consultation with our wife, friend, neighbour or colleagues. It's the same thing for our sons and daughters. So Louis is now in the community.

Let me just tell you about it quickly because it was a big change. He left the hospital on April 1st on the recommendation of the former Minister of Health and Social Services. I had to go all the way up to her level and once she read his file, she told me that I was right. So she ordred by son's release on April 1st. Louis came back for Easter. April the 1st was on Good Friday and Diane told me that I shouldn't talk about Good Friday but the Best Friday.

Since I emptied his room, Louis has never wanted to go back to the hospital. I promissed him that he wouldn't go back. Two weeks later, when I came back with his suitcases, he brought them upstairs and I could hear him clapping his hands. He had been inside the institution for 32 years.

What I'm trying to tell you is that people with an intellectual handicap or another disability still have a feeling of belonging. He was happy to be home. He felt safe. He's had lots of nighmares. It happened again two days ago. He wakes up in the night screaming and we calm him down. We rented an appartment for him and we furnished it with him. He was there when the painters came. He's able to take his key and open the door. He knows that it belongs to him. I don't have the key to his appartment. The other day I had to go there and I asked him for his key. He wondered whether he should give it to me even though we're very close to each other. I told him I'd soon be returning it to him. He stayed with his father who he calls daddy.

Yesterday was Halloween. Louis was at my place and we put out two bowls of candy, and another bowl of coins. He looked at the time and he said "late, very late", because I told

noir. Quand les petits enfants sont arrivés, il allait sur la galerie et il regardait les enfants. Et quand tout a été fini, il voulait s'assurer qu'il n'y avait pas de petits enfants qui venaient parce qu'il voyait les bols vides. Voilà, c'est Louis. Tout ceci pour vous dire qu'il peut fonctionner comme vous et moi, et quand on dit qu'on veut un changement dans le système, c'est qu'il faudrait penser à long terme, penser à l'être humain à long terme, quel que soit l'être humain. Quand un enfant vient au monde aujourd'hui, je voudrais qu'il soit bien entouré, qu'on regarde l'enfant et qu'on sache quels sont ses besoins. Je pense que je vais m'arrêter là parce que je sais qu'il y en a d'autres qui veulent parler.

Je vous remercie de m'avoir écouté. Si vous êtes d'accord, Mme Richler va poser des questions à Mme O'Donnell.

Ms Diane Richler (Executive Vice-President, Canadian Association for Community Living): Patty, if it's okay, I'm going to ask you a few questions. Maybe you can talk about the meeting you were at last weekend. Can you just say where you were and who was there?

• 1255

Ms Patty O'Donnell (Canadian Association for Community Living): Last weekend I attended a conference in British Columbia. There were 150,000 self-advocates there like myself. We reviewed the social security reform. The three concerns we all had were, one, homes-a lot of us don't have our own homes and we have to live in places we don't like. The second one was jobs. A lot of us don't have real jobs; we work in workshops and we make very little money. The third was of course money. A lot of us don't have money to do recreation or things we want to do.

Ms Richler: Can I just get you to talk about each one of those a little bit more, starting with homes? Can you tell us where people are living that they don't like and what they don't like about it?

Ms O'Donnell: Some people are living in institutions where they can't come and go when they want and they don't have the freedom. Some live in group homes where they have to be in at certain times. When they go out they have to go out with the people they live with; they can't go out with their friends. So a lot of us think that's not a home.

Ms Richler: What about your living situation? Can you tell me about whether you need any supports at home and how you get them?

Ms O'Donnell: My situation is that at first I used to live in subsidized housing and didn't have support. We fought to get support. Now I have support because I'm blind. I have people supporting me in my home—that's my home. But it took me a lot of years to get the home I'm in now.

Ms Richler: What kinds of supports do you get? What kinds of things were you asking for?

Ms O'Donnell: The supports I get are help with my budgeting and banking. I also get help preparing meals and getting around in the apartment so that the apartment is safe for me.

[Translation]

the children came, he went out on the porch and watched. When everything was over, he wanted to make sure that there were no more kids coming because he saw the bowls were empty. So that's what's become of Louis. I'm telling you all this to let you know that he can manage like you and me and when we want to change the system, we have to think about the long term effects on other human beings, whatever their situation. When a child is born, I'd like to see him given proper care and attention to his needs. I think I'll stop now because I know others want to speak.

I'd like to thank you for listening to me. If you don't mind, Ms Richler will ask Ms O'Donnell some questions.

Mme Diane Richler (vice-présidente exécutive, Association canadienne pour l'intégration communautaire): Patty, si tu veux bien, je vais te poser quelques questions. Pourrais-tu nous parler de la réunion à laquelle tu as assisté la fin de semaine dernière? Peux-tu nous dire où tu as été et qui était là?

Mme Patty O'Donnell (Association canadienne pour l'intégration communautaire): La fin de la semaine demière j'ai assisté à une conférence en Colombie-Britannique. Nous étions 150 000 déficients comme moi pour étudier la réforme de la sécurité sociale. Nos trois préoccupations à nous tous, c'était premièrement le logement-beaucoup d'entre nous n'ont pas leur propre logement et sont obligés de vivre dans des endroits qu'ils n'aiment pas. Deuxièmement, il y avait les emplois. La plupart d'entre nous n'avons pas de vrais emplois. Nous travaillons dans des ateliers protégés et nous gagnons très peu d'argent. Er troisième lieu, il y avait évidemment l'argent. Beaucoup d'entre nous n'ont pas d'argent pour les loisirs ou pour que nous avons envie de faire.

Mme Richler: Pourriez-vous nous en parler un peu plus longuement, en commençant par le logement? Pouvez-vous nou dire où vivent les gens qui ne sont pas satisfaits de leur logement e préciser ce qu'ils n'aiment pas?

Mme O'Donnell: Certains vivent dans des institutions où ils n sont pas libres d'aller et venir comme il leur plaît. D'autres viven dans des foyers de groupe où il faut rentrer avant une certaine heure Ils sont toujours obligés de sortir en compagnie d'autres personne qui vivent dans le foyer. Ils ne peuvent pas sortir avec leurs amis Pour beaucoup d'entre-nous, ce n'est pas vraiment notre chez nous

Mme Richler: Et vous, où vivez-vous? Pouvez-vous me dire! vous avez besoin d'une certaine aide à la maison et si vou l'obtenez?

Mme O'Donnell: Au début, je vivais dans un logemer subventionné et je n'avais pas d'aide. Nous avons lutté pour e obtenir. Maintenant, j'ai de l'aide parce que je suis aveugle. J'ai de gens qui m'aident chez moi, là où j'habite. Mais il m'a fallu de années pour obtenir le logement dans lequel je vis maintenant.

Mme Richler: Quel genre d'aide recevez-vous? Qu'avez-vou demandé au juste?

Mme O'Donnell: On m'aide à faire mon budget et m transactions bancaires. On m'aide aussi à préparer les repas et à n déplacer dans l'appartement pour ne pas avoir d'accidents.

Ms Richler: When you talk about getting help with your banking or with your meals, can you tell us how often someone comes to help you and what kind of help they give?

Ms O'Donnell: For my meals I have a support person. We get a monthly income, so we prepare meals for two weeks at a time. That person helps me do a grocery order, but I get to choose the things I want to eat and what I want to buy. We do banking once a month. We sit down and they help me with paying the phone bill, cable, and other bills.

Ms Richler: How is that different from what people were talking about, the people who are still living in group homes?

Ms O'Donnell: It's different because I get to make that choice. I get to choose what I want to eat and I get to choose what I want to buy. People who live in group homes or institutions don't get that choice.

Ms Richler: What about who they live with? Do most people living in group homes get to choose who they live with?

Ms O'Donnell: No. People in groups homes don't get to choose who they live with. They have to live with whoever is in the group home. I made the choice of who I'm living with.

Ms Richler: Now what about jobs? Can you talk a little bit about that and why people aren't happy working in sheltered workshops?

Ms O'Donnell: People are not happy working in workshops because they work eight hours a day, and when they work they get paid very little money. They do not get paid enough to live on and also not enough to do anything with.

Ms Richler: Is there anything else you want to say about people hinking that they don't have enough money?

Ms O'Donnell: It's very important that we have a job where we do make the money we need to get the things we want. As I said, if you work in a workshop you don't get that. You only get what people hink you're worth.

• 1300

Ms Richler: The 150 self-advocates who were at that meeting in /ancouver—did most of them want to have paying jobs? What was he mood of the group?

Ms O'Donnell: They all felt it was important that they had real obs that they knew were going to be secured for them to live.

Ms Richler: Is there anything else special that came out of the reekend that you want to comment on?

Ms O'Donnell: People listened to us. They understood where we 'ere coming from and that was important to us.

Ms Richler: Thanks a lot, Patty.

I have a couple of closing comments before we turn to questions om the committee. In our brief we tried to respond to a request from the chair. When we first met with him he said he hoped from the time these hearings that the agenda would be moving forward. We've ied to be as specific as we could in our recommendation of what e'd like to see for the future.

[Traduction]

Mme Richler: Vous dites qu'on vous aide à faire vos transactions bancaires et à préparer vos repas, pourriez-vous nous dire à quelle fréquence on vient vous aider et quel genre d'aide vous revecez?

Mme O'Donnell: Pour les repas, il y a une personne qui vient m'aider. Nous recevons un certain montant pour le mois et nous préparons de repas pour deux semaines à la fois. Cette personne m'aide à faire le marché, mais je peux choisir ce que je veux manger et ce que je veux acheter. Nous nous occupons de la banque une fois par mois. Nous nous assoyons ensemble pour payer les factures du téléphone, du câble, et les autres.

Mme Richler: En quoi votre vie est-elle différente de celle des personnes qui vivent encore dans des foyers de groupe?

Mme O'Donnell: La différence c'est que moi, je peux choisir. Je peux choisir ce que je veux manger et ce que je veux acheter. Ceux qui vivent dans des foyers de groupe ou dans des institutions ne peuvent jamais faire ces choix.

Mme Richler: Et ceux avec qui ils vivent? Est-ce que la plupart des gens qui vivent dans des foyers de groupe peuvent choisir leurs colocataires?

Mme O'Donnell: Non. Ceux qui vivent dans des foyers de groupe ne peuvent pas choisir leurs colocataires. Ils sont obligés de vivre avec ceux qui se trouvent déjà là. Moi, j'ai choisi avec qui j'allais vivre.

Mme Richler: Et les emplois? Pourrions-nous en parler un peu? Pourquoi les gens ne sont-ils pas contents de travailler dans des ateliers protégés?

Mme O'Donnell: Parce qu'ils travaillent huit heures par jour mais gagnent très peu d'argent. Leur travail en atelier ne leur apporte pas assez pour vivre ni pour faire quoi que ce soit.

Mme Richler: Avez-vous autre chose à dire au sujet des gens qui trouvent qu'ils n'ont pas assez d'argent?

Mme O'Donnell: Il est très important pour nous d'avoir un emploi qui rapporte assez d'argent, pour pouvoir acheter ce que nous voulons. Comme je l'ai dit tout à l'heure, quand on travaille dans un atelier, on ne reçoit pas assez d'argent. On nous paye selon la valeur qu'on nous attribue.

Mme Richler: Les 150 principaux intéressés qui ont assisté à cette conférence à Vancouver—est—ce que la plupart d'entre eux veulent un emploi rémunérateur? Que voulait la majorité?

Mme O'Donnell: Ils ont tous jugé important d'avoir un vrai emploi qui leur permettrait de gagner leur vie.

Mme Richler: Y a-t-il autre chose de particulier qui est ressorti de cette fin de semaine et dont vous voudriez nous parler?

Mme O'Donnell: Les gens nous ont écoutés. Ils ont compris quel avait été notre cheminement et que c'était important pour nous.

Mme Richler: Merci, Patty.

En terminant, avant de répondre aux questions du Comité, je voudrais faire quelques observations. Dans notre mémoire, nous avons tenté de répondre à une demande du président. La première fois que nous l'avons rencontré, il a dit espérer que les choses aient progressé au moment des réunions du Comité. Nous avons tenté de recommander avec le plus de précisions possibles ce que nous entrevoyons pour l'avenir.

A specific option is presented in Mr. Axworthy's paper, and we've made copies available this morning. The Roeher Institute's paper on the Canadian disability resource program... Although this was prepared independently by the institute, for those of you who aren't familiar with our organization, CACL does sponsor the institute.

Although there was debate at our annual meeting about the contents of the document, there was a unanimous vote at the annual meeting to endorse that proposal. There are also observations on disability in the paper, which was released immediately after Mr. Axworthy's paper. A strategic initiative was announced by Mr. Martin last year in Prince Edward Island, and we're trying to look at the implications of implementation of such a plan.

So we are trying to be as concrete as we can. There is also mention of a number of federal government projects looking at institutionalization initiatives in cooperation with provincial governments. As one of the partners in those projects we are looking to see what changes need to be made in the current system in order to deal with the issues raised by Paulette and Patty.

As well, when the paper on disability came out we were happy to notice the reference to the Canadian Charter of Rights and Freedoms, which unfortunately is not mentioned at all in the original document released by Mr. Axworthy. Last year Michael Volpe wrote a column in *The Globe and Mail*, citing a poll in which Canadians were asked what they saw as the symbol of Canada. He had expected that the symbol would either be hockey, or the maple leaf or the beaver, but the answer most Canadians gave was that the Charter of Rights and Freedoms was their symbol of Canada. In the field of disability, Canada is internationally recognized for having included people with a disability in the charter, and it is the equality provisions that characterize the Canadian response to persons with a disability.

As we mentioned in our brief, which we weren't able to get to you before this afternoon, our government interventions in international policy seem to be driven by values that respect the charter and are consistent with the document on social well-being that we referred to in our first recommendation to you today. The framework for social well-being that we're presenting to you is based on principles of equity, democracy, and self-determination.

• 1305

We've been made aware through working with our sister organizations around the world that the Canadian government has been instrumental on the international scene—for example, with the Inter-American Development Bank—in reorienting people's understanding of economic development, and specifically, with the Inter-American Development Bank, reorienting investments of that bank towards strengthening the civil society.

[Translation]

Dans son document, M. Axworthy présente une option précise et nous en avons fait des copies pour vous ce matin. Le document de l'Institut Roeher sur le Programme canadien de ressources en matière de déficience... Bien que l'Institut ait préparé seul le document, ceux d'entre vous qui connaissez notre organisme savent que l'Association en est le principal bailleur de fonds.

À notre assemblée générale annuelle, il y a eu un débat sur le contenu du document, mais il a été adopté à l'unanimité. Il y a aussi des remarques sur la déficience dans cette étude qui a été rendue public immédiatement après le document de M. Axworthy. M. Martin a annoncé l'an dernier, à l'Île-du-Prince-Édouard, une initiative stratégique dont nous avons tenté d'étudier les répercussions.

Nous essayons donc de nous en tenir à ce qu'il y a de plus concret. Il est question aussi de certains projets fédéraux d'institutionnalisation, en collaboration avec les gouvernements provinciaux. Comme nous sommes l'un des participants à ces projets, nous examinons les changements qu'il y aurait lieu d'apporter au système actuel, afin de régler les problèmes soulevés par Paulette et Patty.

De plus, lorsque notre étude sur la déficience a été rendue publique, nous avons constaté avec plaisir qu'il y était question des droits et libertés. canadienne Charte Malheureusement, celle-ci n'est mentionnée nulle part dans le premier document publié par M. Axworthy. L'an dernier, Michael Volpe a écrit une chronique dans le Globe and Mail à propos d'un sondage dans lequel on avait demandé aux Canadiens quel était, selon eux, le symbole du Canada. Il s'attendait à ce qu'ils répondent le hockey, la feuille d'érable ou le castor; mais en fait, la plupart des Canadiens ont dit que la Charte des droits et libertés était, à leurs yeux, le symbole du Canada. Dans le domaine de la déficience, le Canada jouit d'une réputation internationale parce que la Charte défend les personnes ayant une déficience. Ce sont les dispositions relatives à l'égalité qui déterminent l'attitude des Canadiens envers les personnes handicapées.

Comme nous l'avons précisé dans notre mémoire—que nous n'avons pu vous faire parvenir que cet après—midi—les interventions de notre gouvernement sur la scène internationale semblent guidées par des valeurs conformes à la Charte et compatibles avec le document sur le bien—être de la société auxquelles nous faisons allusion dans la première recommandation que nous vous avons présentée aujourd'hui. Le cadre que nous vous présentons pour le bien—être de la société s'appuie sur les principes de l'équité, de la démocratie et de l'autodétermination.

Les liens avec nos organisations soeurs, dans le monde entier, nous ont permis d'apprendre que le gouvernement canadien a eu des interventions déterminantes sur le plan international—par exemple auprès de la Banque interaméricaine de développement—en transformant la conception qu'ont les gens du développement économique, et en ce qui concerne cette banque en particulier, en réorientant ses investissements en vue de renforcer la société civile.

There is a growing recognition on the international scene that situations like what happened in Chiapas in Mexico and like the riots in Los Angeles have roots in the marginalization of people and that it's impossible to think about economic development without seeing equity and democratization as prerequisites to that economic development.

Yet it seems somewhat ironic to us that our government should be taking that stance on the international scene and influencing development from countries around the world in the democratic process, in the inclusion of people who have traditionally been marginalized in the decision—making processes of their countries, and yet in Canada this has not been identified as one of the major driving forces for reform.

So we would urge you to make that recommendation and to not lose sight of the gains we have made through the charter and through the position Canada has been able to take internationally in the field of disability.

We would be pleased to answer any questions from the committee.

The Chairman: Thank you very much, Ms Richler, and all of you for your presentation.

I am going to begin with questions from Mr. Reg Alcock of the Liberal Party and then I will follow with the Bloc Québécois and the Reform Party. Mr. Alcock.

Mr. Alcock: As always, it's interesting times meeting with you and I appreciate Patty's being here to share some of her experiences.

In reflecting on what you are saying, in a sense there must be some satisfaction on the part of your organization in the fact of review, because the Canadian Association of Community Living has for a very long time been calling for a reduction in the complexity of the programs that support people, moving to more generic supports. I see that inherent in one of your recommendations here, to separate out the supports that are provided people from their basic living.

It seems to me, though, you have managed successfully over the years to present some important directions for change and just as government catches up to them, you are off on the next one. You have led an awful lot of very positive changes, certainly at the provincial level, where I am much more familiar, and I see that reflected in your advocacy here.

In that area, one of the things that has been discussed a great deal is reducing the strictures of federal programs, because we don't deliver the programs locally, but we do through the way we fund sort of bind people to certain things. One of the concerns has been to reform CAP, to take away the impediments to providing assistance, for example, in the case of disabled people who have AIDS—not HIV, but AIDS—to allow them to hire their own and be self—managing, to look at the whole access to work, work training for Patty and others in the same way we would look at it for others. Are you satisfied that is the direction we are moving in, or do you still see impediments in that?

Ms Richler: Certainly there appear to be some signs of a movement in a direction we would like to see. I think some of the examples Patty gave about the kinds of supports people want and the fact that they want control over those supports is consistent with what you are saying.

[Traduction]

On admet de plus en plus, à l'échelle internationale, que des événements comme ceux qui se sont produits dans l'État de Chiapas, au Mexique de même que les émeutes de Los Angeles, sont issus de la marginalisation des gens et qu'il est impossible d'envisager le développement économique sans instaurer préalablement l'équité et la démocratie.

Il nous semble quelque peu ironique que notre gouvernement adopte une telle attitude sur la scène internationale et qu'il influence la démocratisation de pays du monde entier en les incitant à inclure, dans leur processus décisionnel, des gens qui ont été traditionnellement marginalisés, alors qu'au Canada même il n'a pas précisé que ce devait être l'un des grands moteurs de la réforme.

Nous vous prions donc de présenter une recommandation à cet effet, et de ne pas perdre de vue les acquis réalisés grâce à la Charte et à la position que le Canada a adoptée sur le plan international en matière de déficience.

Nous répondrons avec plaisir aux questions du Comité.

Le président: Merci beaucoup, madame Richler et vous toutes pour cet exposé.

Pour les questions, je vais d'abord donner la parole à M. Reg Alcock du Parti libéral, puis au Bloc québécois et, ensuite, au Parti réformiste. Monsieur Alcock.

M. Alcock: C'est toujours intéressant, chaque fois que je vous rencontre. Je suis content que Patty ait pu être là aussi pour nous faire part de son expérience.

À propos de ce que vous avez dit, votre organisation doit, en un sens, se réjouir de cet examen, puisque l'Association canadienne pour l'intégration communautaire réclame depuis longtemps une simplification des programmes d'aide sociale et l'adoption de programmes plus généraux. C'est sous-entendu dans l'une de vos recommandations visant à faire la distinction entre l'aide que reçoivent les gens et leur subsistance.

J'ai l'impression que, depuis des années, vous avez réussi à imposer certains changements importants et dès que le gouvernement y donne suite, vous vous intéressez à autre chose. Vous êtes donc à l'origine de bien des changements très heureux, du moins au niveau provincial que je connais mieux, et cela se reflète dans ce que vous dites ici.

On a entre autres discuté énormément de la suppression des restrictions des programmes fédéraux; le gouvernement fédéral n'offre pas lui-même les services, mais il impose certaines choses en contrepartie du financement. C'est ainsi qu'on prévoit réviser le RAPC, de telle sorte qu'on n'empêche plus l'aide financière aux personnes invalides atteintes du SIDA—pas les séropositives, mais celles atteintes de la maladie—afin de leur permettre d'engager le personnel de leur choix et de s'occuper elle-mêmes de leurs affaires. Il faut aussi étudier tout ce qui concerne l'accès au travail et à la formation pour Patty et les autres, sans discrimination. Avez-vous l'impression que nous sommes sur la bonne voie ou voyez-vous encore certains empêchements?

Mme Richler: Vous semblez être sur la voie que nous privilégions. Certains des exemples qu'a donnés Patty sur le genre de services que les gens veulent et sur la possibilité d'exercer un certain contrôle sur ces services sont compatibles avec vos propos.

[Translation]

• 1310

We have one fear arising from the discussion paper about a suggestion that the loosening of the strings will not happen between the allocation of dollars and the individual. It will happen between the federal government and the provincial governments.

Our specific concern is that we see a need for some kind of national standard. We absolutely believe in the autonomy of provinces to set up their own programs and decide how to manage them. We think there is a lot of room for the way particular programs could be administered from province to province. But we also believe it's necessary to have some kind of national basis. We're very concerned that, given the economic pressures, the federal government could decide to make a trade-off with the provinces, and reduce the amount of money being made available in return for more flexibility. Ultimately, people with disabilities would suffer.

We already know of a tremendous number of situations where people are being prevented from moving from province to province because their supports right now are attached to a particular agency. They are maybe living in a group home or attending a sheltered workshop in one city. If they move, they have no guarantee of support anywhere. People are actually being held hostage while their families move across the country, or their families are being prevented from moving because if they go to other communities they are put on waiting lists, and can't take their supports with them.

We're very concerned that the supports be attached to individuals, and not just a cross-setting, so people could take their supports from work to home to recreation. People who have disabilities would have the same freedom of movement within the country as other Canadians. We're very concerned about that point.

Mr. Alcock: That's a very interesting point. I hadn't considered that until now in terms of the impact on disabled people because of the variability in provincial programs.

National principles have been talked about. If CAP were turned into a block, then one possibility would be to create a set of national principles like we have in health. Portability would be a factor in that, and I see portability mentioned in the Roeher Institute report.

Ms Richler: Another example is the de-institutionalization initiatives that are going on right now in six provinces. The federal funds are being used in totally different ways in each of those jurisdictions. That's because of the specific needs and desires of each province in cooperation with the provincial associations. We certainly have no problem with that, but the leadership was definitely set by the federal government in saying what the outcomes would have to be in terms of people leaving institutions, living in the community, cooperating with provincial associations, and having individual choice. So those principles are being respected.

Nous avons une crainte découlant du document du travail, à savoir le relâchement du lien direct entre les prestations et l'individu. Il y aura déjà érosion de ce lien entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

Il nous semble en effet nécessaire d'avoir des normes nationales d'une sorte ou d'une autre. Nous sommes tout à fait partisans du pouvoir des provinces de créer leurs propres programmes et de les gérer. Certains programmes pourraient certainement être administrés par les provinces et nous pensons qu'il est nécessaire de conserver quelque base nationale. En effet, vu les contraintes économiques, le gouvernement fédéral pourrait décider de conclure un compromis avec les provinces, et réduire le montant du crédit alloué en échange d'une plus grande flexibilité. Au bout du compte, ce sont les personnes atteintes d'une déficience qui vont en souffrir.

Nous avons déjà connaissance d'un grand nombre de cas où des gens sont empêchés de changer de province parce que leurs prestations sont rattachées à un organisme en particulier. Peut-être vivent-ils dans un foyer de groupe ou fréquentent-ils un atelier protégé dans une ville. S'ils déménagent, ils n'ont plus aucune garantie de soutien. Les gens sont actuellement pris en otage, pendant que leurs familles s'installent à l'autre bout du pays ou qu'elles ne peuvent déménager parce que, s'ils s'établissent dans une autre province, on va les mettre sur une liste d'attente et ils ne pourront transférer leurs prestations avec eux.

C'est pourquoi nous tenons à ce que les prestations soient rattachées aux individus, et non pas à quelque organisme, de façon à ce qu'ils puissent les transférer du travail au domicile, puis au lieu de loisirs. Les personnes atteintes de déficience auraient alors la même liberté de circulation dans le pays que d'autres Canadiens. C'est un aspect auquel nous tenons beaucoup.

M. Alcock: C'est un élément très intéressant. Je n'avais par encore songé aux répercussions des différences entre les programmes provinciaux sur les personnes handicapées.

On a parlé de principes nationaux. Si le RAPC devenait un bloc il serait alors possible d'ériger un ensemble de principes nationaux comme dans le domaine de la santé. La transférabilité en serait u élément, et je vois que l'Institut Roeher en parle dans son rapport.

Mme Richler: Il y a un autre exemple: celui des initiative de désinstitutionnalisation actuellement en cours dans si provinces. Les crédits fédéraux y sont employés de faço totalement différente. Cela s'explique aux besoins et souhait spécifiques de chaque province, en concertation avec le associations provinciales. Nous n'avons aucune objection contr cela mais, en l'occurrence, c'est le gouvernement fédéral quavait énoncé un certain nombre de critères sur le plan d'intégration communautaire, de la coopération avec les association provinciales, des choix laissés aux individus. Ces principes sou donc respectés.

Mr. Alcock: In Manitoba we went through the welcome home process in the mid-seventies and early eighties. Is it your experience that difficulty in access from province to province is because provinces are at different levels in their understanding and building of community supports to welcome a handicapped person? Or are there legislative or regulatory impediments to allowing a person to move easily from one set of services to another?

Ms Richler: There are two issues. Now virtually all dollars flow to agencies rather than individuals, so the agencies get the money and the individuals who need service line up at the door. If you have just moved into the province you're at the back of the line.

There's also the issue that different provinces are at different stages in their evolution. Someone people might be living independently in the community in one province, while in a sister province there may still be a heavy dependence on institutions. The individual would be able to get some service, but it would be at a much more traditional level than they wanted.

• 1315

Mr. Alcock: I'll end it there. Thank you very much. I really appreciate Patty's comments about the housing. We used to think moving from an institution to a group home was a real improvement. She's pushing us now to get into apartments, and so she should. Thank you.

Ms Augustine: It's good to see you again and hear about the progress of your son.

Ms Berthiaume: Thank you.

Ms Augustine: I'm sure there will be interesting times ahead.

I want to draw attention to the vocational rehabilitation of disabled persons program. I wondered whether you could speak to us a little about what you feel the weaknesses are in the present program and what you would like to see some focus on in this discussion.

Ms Richler: Please note something at the back of the document from the Roeher Institute. On page 59 there is a list of a number of current publicly funded programs. We are recommending that all programs here should be collapsed into one new funding program for people with disabilities that would then be used to fund the new Canadian disability resource program. There are 49 programs listed there. Our recommendation is for the VRDP and a number of other programs to be scrapped.

Our reason is that we don't think there is enough money to do the lew things we want to do unless we use the existing resources. This proposal is not based on new dollars, but on the reallocation of xisting dollars.

The specific problems we have with the VRDP concern people the have an intellectual disability. It hasn't been a very helpful rogram for them. It assumes that people are going to be able to get aining and that once they have training they will be able to work idependently in the workforce.

[Traduction]

M. Alcock: Au Manitoba, il y a eu le processus «Bienvenue chez vous» dans le milieu des années soixante—dix et au début des années quatre—vingt. Selon votre expérience, ces divergences d'accès d'une province à l'autre tiennent—elles au fait qu'elles sont à des niveaux d'avancement différent en ce qui concerne les soutiens communautaires permettant l'intégration des personnes handicapées? Ou bien y a-t-il des obstacles législatifs ou réglementaires qui empêchent une personne de passer facilement d'un ensemble de services à un autre?

Mme Richler: Il y a deux problèmes. À l'heure actuelle, virtuellement tous les crédits vont aux organismes plutôt qu'aux particuliers; autrement dit, les organismes touchent les crédits et les personnes qui ont besoin d'un service font la queue à la porte. Si vous venez de vous installer dans une province, vous vous retrouvez à la fin de la queue.

Il y a aussi des différences dans le niveau d'évolution des provinces. Dans l'une, certaines personnes pourront vivre indépendamment dans la collectivité, alors que dans une autre elles dépendront encore beaucoup des institutions. Ces personnes pourront obtenir certains services, mais de types beaucoup plus traditionnels que ceux qu'elles souhaiteraient recevoir.

M. Alcock: Je vais m'en tenir là. Merci beaucoup. J'apprécie beaucoup ce que Patty a dit au sujet de cette question de logement. Nous pensions que de passer d'un établissement à un foyer de groupe représentait un réel progrès. Elle nous pousse maintenant à nous installer dans des appartements, et elle fait bien. Je vous remercie.

Mme Augustine: Cela me fait plaisir de vous revoir et d'apprendre les progrès réalisés par votre fils.

Mme Berthiaume: Je vous remercie.

Mme Augustine: Je suis sûre que vous allez vivre une période très intéressante.

Je veux attirer votre attention sur le programme de réadaptation professionnelle des personnes handicapées. J'aimerais que vous nous disiez quels sont les points faibles du programme actuel et sur quoi vous aimeriez mettre l'accent dans ce débat.

Mme Richler: J'attire votre attention sur une page à la fin du document de l'Institut Roeher. À la page 59, il y a une liste d'un certain nombre des programmes publics actuels. Nous recommandons que tous ces programmes soient fusionnés en un seul nouveau programme de financement pour les personnes handicapées, qui servirait alors à financer le nouveau Programme canadien de ressources pour personnes handicapées. Cette liste contient 49 programmes. Nous recommandons que le PRPPH et un certain nombre d'autres programmes soient éliminés.

Nous ne pensons pas qu'il y a suffisamment de crédits pour les nouvelles choses que nous voulons entreprendre, à moins de déplacer des ressources existantes. Cette proposition n'exige pas de crédits nouveaux, mais simplement une réaffectation des crédits existants.

Les problèmes spécifiques que nous voyons dans le PRPPH concernent les personnes ayant une déficience intellectuelle. C'est un programme qui ne rapportera pas grand—chose. Il postule que ces personnes vont pouvoir acquérir une formation et être ensuite autonomes sur le marché du travail.

Our research shows that a person's ability to succeed in the workforce is not related to the degree of disability, but the degree of support. For people who have an intellectual disability, that may require ongoing support over a number of years.

Say the kinds of help that people need in the workplace are similar to the kinds of things that Patty described at home in which someone may be able to live independently as long as they get help with planning menus every couple of weeks and doing an order every couple of weeks. There are similar analogies in the workplace, but the VRDP doesn't allow that: VRDP assumes that you will be independent once you're trained.

The individual is trapped in a sheltered workshop in which the funds keep being spent. They are never able to move out and get a job. Yet we know they can work if they get support in the workplace.

Mr. Bevilacqua: Actually, my question has been answered vis-à-vis the resources. You stated that basically the resources are available; what you need is a program redesign.

Ms Richler: Yes.

Mr. Bevilacqua: You feel you can do it within the fiscal reality as you know it today?

Ms Richler: Yes. In fact, the strategic initiative in Prince Edward Island is based on that assumption. We have at least one provincial government agreeing with the federal government that it's possible. People in the community are willing to try it.

We know that means that some existing programs are going to disappear. We know that kind of change is going to be tough. However, we do believe that it's possible to use the existing resources and deliver them in a different way.

Mr. Bevilacqua: I have just one final question. Remember that omnibus bill in the United States about disabilities? What are your thoughts on that? Can I get any perspective from you?

Ms Richler: We are a very biased national association. We think that the Canadian approach with the Charter of Rights and Freedoms is much better than the American prescriptive approach. In the U.S., people have been given certain rights, rather than assuming that all citizens have the same rights. In fact, the analysis we're getting from leaders in the disability community in the U.S. is one of tremendous disappointment.

• 1320

The ADA never offered much promise for people with an intellectual disability because it is very much based on issues of physical access and short-term kinds of support. In fact, the criticism of the legislation appears to be growing as people recognize that it is not dealing with the systemic issues of discrimination. It is very limited in terms of what it can offer.

Mr. Bevilacqua: So we have nothing to learn from it.

Ms Richler: Well, I wouldn't say we have nothing to learn. I think the advantage in the United States is there are many small individual programs with a lot to teach us in terms of how individuals can be supported to participate in their communities.

[Translation]

Or, d'après nos recherches, la capacité d'une personne à réussir dans un emploi n'est pas liée à son degré d'invalidité, mais au degré de soutien. Pour les gens qui ont une déficience intellectuelle, cela peut signifier un soutien continu pendant plusieurs années.

Le genre de soutien dont ces personnes ont besoin sur le lieu de travail sont similaires au soutien à domicile dont parlait Patty, où une personne pourra vivre de façon autonome à condition d'avoir de l'aide pour préparer ses menus tous les 15 jours, et faire ses emplettes tous les 15 jours. Il y a des besoins similaires sur le lieu de travail, mais le PRPPH ne prévoit rien à ce sujet, puisqu'il postule que l'on sera autonome une fois la formation acquise.

La personne se trouve donc enfermée dans un atelier protégé qui engouffre des crédits importants. La personne ne peut jamais en sortir et occuper un emploi. Pourtant, nous savons qu'elle pourrait travailler si elle obtenait le soutien nécessaire en milieu de travail.

M. Bevilacqua: En outre, vous avez déjà répondu à ma question concernant les ressources. Vous dites que les ressources sont disponibles, qu'il faut simplement réaménager les programmes.

Mme Richler: Oui.

M. Bevilacqua: Vous pensez pouvoir le faire, malgré les contraintes financières que nous connaissons?

Mme Richler: Oui. De fait, l'initiative stratégique de l'Île-du-Prince-Édouard part de ce principe. Nous avons au moins un gouvernement provincial qui est d'accord avec le gouvernement fédéral pour dire que c'est possible. Cette province est prête à essayer.

Nous savons que certains programmes actuels vont donc disparaître. Nous savons que ce type de changements va être difficile. Cependant, nous pensons qu'il est possible de prendre les ressources existantes et de les réaménager.

M. Bevilacqua: Il me reste une dernière question. Vous souvenez-vous du projet de loi cadre sur l'invalidité aux États-Unis? Que pensez-vous des résultats? J'aimerais avoir votre avis.

Mme Richler: Nous sommes une association nationale très partiale. Nous pensons que l'approche canadienne, avec sa Charte des droits et libertés, est de loin meilleure que l'approche prescriptive américaine. Aux États-Unis, on a donné aux personnes handicapées certains droits, au lieu de partir du principe que tous les citoyens jouissent des mêmes droits. D'ailleurs, les dirigeants des organisations de personnes handicapées américaines nous font part de leur très grande déception.

L'ADA n'a jamais offert grand-chose aux personnes ayant une déficience mentale, car il est fortement axé sur l'accès physique et des mesures de soutien à court terme. En fait, la loi attire de plus en plus de critiques, car les gens se rendent compte qu'elle ne permet pas de s'attaquer à la discrimination systémique. Elle est fort limitée.

M. Bevilacqua: Alors nous n'avons rien à apprendre de cette expérience.

Mme Richler: Non, pas nécessairement. Je pense que l'avantage, aux États-Unis, c'est qu'il existe de nombreux programmes distincts qui peuvent nous enseigner beaucoup sur la façon d'offrir aux personnes un soutien particulier en vue de

I think that on a systemic basis what we are seeing internationally is much greater interest in the Canadian charter-based approach to rights than in an ADA. That has been a swing over the last couple of years as people have seen the limitations of the ADA in practice.

Mr. Bevilacqua: Thank you.

M. Dubé: Je veux d'abord féliciter la présidente d'avoir réussi à obtenir ce qu'elle revendiquait pour son fils. Elle vient de démontrer que le succès est souvent le fruit de la ténacité. En même temps, il est un peu dommage que, pour réussir, il faille aller voir la ministre pour obtenir ce que l'on veut. C'est un exemple du Québec, et je ne suis pas très fier d'être Québécois quand j'entends cela. Je sais que c'était l'ancien gouvernement, mais peu importe. Donc, je la félicite pour son intervention qui nous aide à comprendre les aspects bien pratiques de sa réalité quotidienne.

Comme tout le monde, j'ai lu le projet de réforme, mais on n'est pas tous experts dans tous les domaines. J'avoue qu'à ce niveau-là, je n'ai pas une forte expérience. C'est pour cela que j'aimerais que vous m'éclairiez.

Actuellement, dans le projet de réforme, on parle de 200 millions de dollars pour l'aide à ces personnes au Canada. L'organisme que vous représentez est-il subventionné par le gouvernement fédéral?

Mme Richler: Nous recevons une subvention de 100 000 \$ par an sur un budget de 4 millions de dollars.

M. Dubé: Vous avez des associations provinciales. Ces associations provinciales sont-elles subventionnées par les gouvernements provinciaux ou par le gouvernement fédéral?

Mme Richler: Elles ne sont pas subventionnées du tout par le fédéral. Il y en a quelques-unes qui reçoivent de l'argent de leur province, mais pas beaucoup.

M. Dubé: Vous avez parlé de six provinces qui ont commencé la désinstitutionnalisation. Pouvez-vous me les nommer?

Mme Richler: L'Alberta, le Saskatchewan, le Manitoba, l'Ontario, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve.

M. Dubé: Pouvez-vous me parler du fonctionnement particulier du programme fédéral en ce qui regarde le Québec? Je vois que vous mentionnez l'Institut Roeher. Par exemple, on parle de pensions de retraite. Qu'est-ce qu'on entend par cela?

Mme Richler: On parle du Régime de pensions du Canada et du Régime des rentes du Québec.

M. Dubé: Très bien. Comment fonctionne le programme fédéral pour ce qui est des subventions ou de l'aide financière à des organismes qui s'occupent des personnes dont vous vous préoccupez? Comment est-ce que cela fonctinne au Québec? Est-ce que cela fonctionne de la même manière? On voit que le Québec ne fait pas partie des six provinces dont vous parlez, mais pouvez-vous m'éclairer au sujet de l'administration du fonds?

[Traduction]

leur intégration à la collectivité. Sur le plan international, on constate qu'il y a beaucoup plus d'intérêt pour l'approche canadienne basée sur la charte des droits que l'ADA. Depuis quelques années, il y a eu un revirement à mesure que les gens ont compris que l'ADA présentait des limites dans la pratique.

M. Bevilacqua: Merci.

Mr. Dubé: I'd like to congratulate the President on succeeding in obtaining the release of her son. She has demonstrated that success is often the result of perseverance. At the same time, it's rather unfortunate that one has to go as high as the Minister to obtain results. It's an example from Quebec and I'm not very proud to be a Quebecker when I hear that. I know it's the former government but that doesn't matter. I'd like to congratulate her for her determination. She has helped us to understand some of the practical implications of her experience.

Like everyone, I read the proposed reform but not all of us are experts in every area. I must admit that I do not have much experience in this field and that is why I would like some clarifications from you.

The proposed reform talks about 200 million dollars for assistance to such persons, throughout Canada. I'd like to know whether the organization you represent is subsidized by the federal government?

Ms Richler: We receive a grant of \$100,000 a year out of a total budget of 4 million dollars.

Mr. Dubé: You have provincial associations. Do they receive a grant from the provincial government, or from the federal government?

Ms Richler: They receive no money at all from the federal government. Some of them are funded by the province, but not to any significant extent.

Mr. Dubé: You refer to six provinces that have begun de-institutionalization. Can you tell me which provinces they are?

Ms Richler: Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Prince Edward Island and Newfoundland.

Mr. Dubé: Can you tell me about the operation of this particular federal program in Quebec? I see that you have mentioned the Roeher Institute. For example, you refer to pensions. What exactly do you mean?

Ms Richler: We are talking about the Canada Pension Plan and the Quebec Pension Plan.

Mr. Dubé: I see. How does the federal program work with respect to grants or financial assistance to organizations for the people you are concerned about? How does it operate in Quebec? Does it function in the same way? Quebec is not one of the six provinces you've mentioned, but can you enlighten me about the way in which the funds are administered?

1325

Mme Richler: Le programme que j'ai mentionné est un programme du gouvernement fédéral qui fait partie de la stratégie program which is part of the national strategy for the disabled. nationale pour les personnes handicapées.

Ms Richler: The program I referred to is a federal government

M. Dubé: On en parle ici, à la page 90.

Mme Richler: Oui. Le gouvernement fédéral avait créé un fonds de 14 millions de dollars, et toutes les provinces pouvaient demander une partie de cet argent, mais le Québec n'a rien demandé. Pour les autres programmes, comme celui qui soutient le fils de M^{me} Berthiaume, le financement au Québec est exactement le même que dans les autres provinces. Cela veut dire qu'il y a un partage de fonds, surtout du Régime d'assistance publique du Canada, pour les services.

M. Dubé: Vous recommandez qu'on fasse un seul programme au lieu de plusieurs, et qu'on rende ce programme plus souple. Si je comprends bien, il s'agit d'atteindre l'individu plutôt que les organismes, mais en même temps, je vois votre nom. Je ne vois pas nécessairement là une contradiction, mais j'aimerais que vous m'expliquiez votre nom. Le nom de votre organisme est Association canadienne pour l'intégration communautaire. Je m'appuie sur les mots «communautaire» et «intégration». Dans ma tête, cela fait appel à une concertation à l'échelle locale pour que les personnes en question puissent s'intégrer aux différents services de la communauté. Mais en même temps, vous souhaitez qu'il y ait un seul programme canadien. On aurait un seul programme qui assurerait qu'il y ait un même niveau de services d'un océan à l'autre. C'est votre objectif, mais votre nom. . .

Mme Richler: Quand nous parlons d'un programme national, nous parlons d'un programme de financement national. Par exemple, si quelqu'un au Québec rend visite à son médecin et que quelqu'un en Colombie-Britannique rend visite son médecin, les coûts, dans les deux cas, sont défrayés en partie par le gouvernement fédéral, mais on va voir le médecin au niveau communautaire. Ce serait exactement la même chose pour les personnes ayant une déficience. On pourrait obtenir les services et les appuis au niveau communautaire, par les organismes communautaires, mais le financement viendrait d'un programme national organisé en vue d'offrir à la personne le choix et le contrôle. Maintenant, dans chaque communauté, au Québec comme ailleurs, on trouve toutes sortes de centres. Par exemple, au Québec, il y a les centres d'accueil, les centres d'entraînement à la vie, les CLSC, etc. Chaque organisme a un peu d'argent, et on doit aller à un endroit pour un service et à un autre pour un autre service.

M. Dubé: J'essaie de voir comment cela pourrait s'appliquer dans le contexte. Vous recommandez qu'il y ait un seul programme au fédéral, mais est-ce que cela veut dire que vous souhaitez que toutes les provinces investissent ce qu'elles investissent déjà, mais dans un même programme. Est-ce votre idée? J'ai un peu de difficulté à voir comment les provinces pourraient décider tout à coup d'investir dans un programme national. Je prévois des difficultés particulières au Québec, mais aussi au Canada en général.

Mme Richler: Nous pensons qu'il est possible de gérer le système et les programmes au niveau provincial. Ce n'est pas du tout un problème pour nous. Au Québec, le système des services sociaux est très différent de ce qu'on trouve ailleurs, mais la méthode de financement est la même. On pourrait avoir exactement le même type de gestion. Chaque province déterminerait ce qui convient le mieux à son système de services sociaux, parce que le programme ne peut pas entrer en conflit

[Translation]

Mr. Dubé: There's a reference here, on page 90.

Ms Richler: Yes. The federal government had set up a fund of \$14 million and all the provinces were able to ask for part of this money, but Quebec did not make any application. In the case of the other programs, like the ones supporting Mrs. Berthiaume's son, Quebec funding is exactly the same as in the other provinces. In other words, money is shared, particularly under the Canada Assistance Plan, to provide for services.

Mr. Dubé: You recommend a single program instead of several ones and you also call for greater flexibility. I gather you want the focus on the individual rather than on organisations, but at the same time, you are an association yourself. There is not necessarily a contradiction but I would like you to explain your name. The name of your organisation is the Canadian Association for Community Living. In my mind, community living seems to suggest consultation at the local level so that these people can be appropriately served by the community. But at the same time you are advocating a comprehensive national program. This would be a program ensuring the same level of service from coast to coast. That is your objective; but your name. . .

Ms Richler: When we talk about a national program, we are talking about a program for national funding. For example, someone in Quebec or British Columbia may go to see a doctor, and in both cases the costs are paid in part by the federal government, although the doctors are at the community level. It would be exactly the same thing for the mentally handicapped. They could obtain services and support at the community level through community organisations, but the funding would come from a national program aimed at giving control and choice to the individual. Right now, in every community, in Quebec like in the other provinces, we find all sorts of centres. For example in Quebec there are reception centres, life skills centres, CLSC etc Each organisation receives a certain amount of money and a certain type of service is provided at one place, and another at a different one

Mr. Dubé: I'm trying to understand how this would apply in your context. You recommend a single federal program bu does that mean you would like all the provinces to continue to invest what they are now investing, but put it in the same program? Is that your idea? I have a bit of trouble understanding how the provinces could decide suddenly to start investing in a national program. I can foresee particular difficulties in Quebec and in the resof Canada as well.

Ms Richler: We think it is possible to manage the syster and the programs at the provincial level. It's not at all problem for us. In Quebec, the social services system is very different from elsewhere but the method of funding is the same. We could have exactly the same type of management. Each province would determine what is most suitable for its social services system, to avoid conflict with other programs at the provincial level. So we do recognize that there are particular

avec les autres programmes au niveau provincial. Donc, nous situations in each province. The problem with the present reconnaissons qu'il y a des situations particulières dans chaque province. Le problème du système actuel est que les fonds vont du fédéral au provincial, et ensuite aux organismes qui ont le contrôle. Nous aimerions qu'on donne le contrôle aux personnes the disabled. Somebody like Louis could have left the institution 30 ayant une déficience. Une personne comme Louis aurait pu quitter years ago if the spending power had been given to his family rather l'institution il y a 30 ans si avait donné à sa famille plutôt qu'à than to the Rivière-des-Prairies Hospital. l'Hôpital Rivière-des-Prairies le pouvoir de dépenser l'argent.

[Traduction]

system is that funding goes from the federal level to the provincial level and then to the institutions who spend the funds and who control them. We would like the control to be given to

• 1330

M. Dubé: Merci.

The Chairman: Mr. Hill, would you like to continue?

Mr. Hill: Thank you very much.

Patty, could I address questions to you, please?

Ms O'Donnell: Yes.

Mr. Hill: Thank you for being here with us.

You have a handicap in that you said you were blind. Yet you're obviously pretty smart, so you can do things that maybe some other handicapped people cannot. Could you tell me whether you have a job now?

Ms O'Donnell: I was working, but I'm not working now. I'm going to school and pursuing my academic life.

Mr. Hill: What sort of a job did you have before you went back to school?

Ms O'Donnell: I used to work in a workshop. I used to be a packer and check goods, like T-shirts, bumper stickers or anything that came in that they made. I used to do that before I lost my sight. It was just recently that I lost my sight.

Mr. Hill: I see. Do you have a mom or dad who can help with your support at all?

Ms O'Donnell: I have a mom and dad, but my mom and dad think that because of my disability they do support in one way. But in another way they think that if I need support, I should have got it from them and stayed home. They let me make the choice of living on my own and getting my own support.

Mr. Hill: And you feel better yourself being on your own?

Ms O'Donnell: Oh, yes I do, yes.

Mr. Hill: Might I just address a question to Diane? Let me mention a particular example, a young man of 45, fairly handicapped in the sense that his intellectual capability is about grade one or two, living in a group home. He has a sister who has the financial means to look after him and has all the resources to do that. Yet if he comes to live with her, she gets 10 support whatever from the provincial government. All the support stays only in the group home. She thinks that's unfair, because she believes she could give him better attention, better care ind more concern. She loves him directly, as a sister would. Would ou comment upon that as a general problem in our country?

Ms Richler: We're going to be making some recommendations long that line to the finance committee in a couple of weeks.

Mr. Dubé: Thank you.

Le président: Monsieur Hill, aimeraiez-vous poursuivre?

M. Hill: Merci beaucoup.

Patty, pourrais-je vous poser quelques questions, s'il vous plaît?

Mme O'Donnell: Je vous en prie.

M. Hill: Je vous remercie d'être venue.

Vous dites que vous avez une déficience en ce sens que vous êtes aveugle. Mais vous êtes manifestement très intelligente, et vous pouvez peut-être faire des choses que d'autres personnes handicapées ne peuvent pas. Est-ce que vous avez actuellement un emploi?

Mme O'Donnell: Je travaillais, mais je ne travaille pas en ce moment. Je fais des études.

M. Hill: Quelle sorte de travail faisiez-vous avant de retourner aux études?

Mme O'Donnell: Je travaillais dans un atelier. J'emballais et je vérifiais les marchandises, du genre T-shirts, autocollants et tout ce que l'on y fabriquait. C'est ce que je faisais avant de perdre la vue. J'ai perdu la vue tout récemment.

M. Hill: Je vois. AVez-vous des parents qui peuvent vous aider?

Mme O'Donnell: J'ai un père et une mère. Ils sont prêts à m'aider, mais ils pensent que si j'ai besoin d'aide, j'aurais dû rester chez eux pour qu'ils me la donnent. Mais ils m'ont laissé le choix de vivre de façon autonome et d'obtenir ailleurs l'aide dont j'ai besoin.

M. Hill: Et vous sentez-vous mieux en étant autonome?

Mme O'Donnell: Oh oui, oui.

M. Hill: Pourrais-je poser une question à Diane? J'aimerais vous soumettre un exemple spécifique, celui d'un jeune homme de 45 ans, relativement handicapé du fait que sa capacité intellectuelle est du niveau de la première ou de la deuxième année, qui vit dans un foyer de groupe. Il a une soeur qui a les moyens matériels de s'occuper de lui, qui a toutes les ressources voulues. Mais, s'il va vivre chez elle, elle ne touchera aucune aide du gouvernement provincial. Tout l'argent reste aux mains du foyer de groupe. Elle trouve cela injuste, car elle considère qu'elle pourrait mieux s'occuper mieux de lui, mieux l'entourer. Elle l'aime pour lui-même, comme une soeur. Ce genre de cas est-il un problème général dans notre pays?

Mme Richler: Nous allons formuler quelques recommandations en ce sens au comité des Finances, dans quelques semaines.

There are a number of problems in the current situation. It is still easier for individuals to access support if they leave their families than if they stay at home.

Often what families are asking for at home is very little. It may be a couple of hours a day. It might be a couple of hours a week. It might be a couple of hours a month. Yet families often can't access that support. They reach a point where they can't cope on their own and are forced to come to grips with their family member leaving the home and then costing government upwards of \$100 a day for supports.

So our concern is that if we would be able to give families the little bit they need, we would be able to prevent situations where people are placing such a heavy burden on the community. There are also many disincentives in the current system whereby people can not have any of their own savings and have access to any support.

So families are forced into situations where they leave their family member who has a disability out of any estate planning and leave the full burden to government, because if any of their assets were left to their handicapped family member, that person would potentially be denied access to a whole range of other supports.

• 1335

I don't have specific data on the numbers, but for those family members who are able to support people to live in situations that might be different from public housing and be totally on the public purse, people are forced to depend upon that because they would lose all their other supports. Right now you have to be in need—i.e., eligible for welfare—in order to qualify for a number of supports.

One of the specific examples that's come up recently is family members have been able to possibly make a down payment and purchase a home for a son or daughter who has a disability but might not be able to completely carry mortgage payments. If that person owns the home and is willing to share with a couple of people and if those people's housing allocation were applied to the mortgage and would come in as rent to that person, the person would be able to own the house and everyone would be able to live in decent housing.

But right now that income would qualify as rental income and then the person would not be eligible, so they would lose the kinds of supports Patty was talking about. That's why we're so convinced it's necessary to remove eligibility for disability-related supports from the welfare system, because right now people are literally being forced to stay within the welfare system in order to have access to those supports.

Ms Berthiaume: May I add something? My son has an amount of money attached to him—a part of the budget that was at the hospital. We have to go through an agency, un centre de réadaptation. The money goes through there and we have to buy services through them.

In Quebec at this time, this is un précédent that my son came out that way. Many parents are coming to me. You see, my son has been inside for 32 years. Many parents have kept their sons or daughters for 32, 35, or 40 years. They're getting old, as I am, and they have nothing in front of them—no aid or support at all.

[Translation]

La situation actuelle pose différents problèmes. Il est toujours plus facile de trouver du soutien quand on quitte sa famille que lorqu'on y reste.

Très souvent, ce que les familles demandent, ce n'est pas grand-chose. Simplement une aide quelques heures par jour ou même par semaine. Ce peut n'être que quelques heures pas mois. Pourtant, les familles ne reçoivent pas ce soutien. Elles arrivent à un point où elles ne peuvent plus s'en tirer seules et sont forcées de confier la personne handicapée à un foyer, ou cette demière va coûter plus de 100\$ par jour au gouvernement.

Nous pensons donc que si l'on donnait aux familles le peu dont elles besoin, on pourrait éviter les situations où ces personnes handicapées représentent un si lourd fardeau pour la collectivité. Il y a également un nombre d'obstacles dans le système actuel, qui obligent les gens à épuiser toutes leurs économies avant de recevoir quelque prestation que ce soit.

Vous avez donc des situations où les familles déshéritent la personne handicapée et laisse tout le fardeau à l'État, car si une partie quelconque de leur patrimoine appartenait au membre handicapé de la famille, cette personne se verrait refuser l'accès à toute une série de prestations.

Je n'ai pas de données précises, mais les familles qui pourraient aider les membres handicapés à vivre autrement que dans des logements publics, où elles seraient totalement dépendantes des fonds publics, ne peuvent le faire car elles perdraient alors toutes les autres prestations. Actuellement il faut être dans le besoin—c'est-à-dire admissible à l'aide sociale—pour pouvoir bénéficier d'un certain nombre de prestations.

Un exemple dont il a été question récemment, c'est le cas de la famille qui peut faire le paiement initial et acheter une maison pour un fils ou une fille handicapée, mais sans pouvoir assumer pleinement les traites hypothécaires. Si la personne handicapée était disposée à partager la maison avec plusieurs autres et si l'allocation logement de ces autres pouvait être utilisée pour défrayer les traites hypothécaires, cette personne pourrait être propriétaire de la maison et tout le monde vivrait dans un logement décent.

Mais, actuellement, ce revenu serait considéré comme un revenu locatif et la personne handicapée perdrait son admissibilité au genre de soutien dont parlait Patty. Nous sommes donc convaincus de la nécessité de scinder l'admissibilité aux prestations d'invalidité du système d'aide sociale car, actuellement, on contraint littéralement ces personnes à vivre d'aide sociale, rien que pour avoir accès à ces autres prestations.

Mme Berthiaume: Pourrais—je ajouter quelque chose? Mon fils bénéficie d'une certaine somme—une portion du budget de l'hôpital où il séjournait. Nous devons passer par un organisme, un centre de réadaptation. C'est ce dernier qui contrôle les fonds et nous devons passer par lui pour acheter les services.

C'est un cas qui fait précédent au Québec aujourd'hui. Quantité de parents viennent me voir. Voyez-vous, mon fils a été institutionnalisé pendant 32 ans. Nombre de parents ont gardé leur fils ou leur fille chez eux pendant 32, 35 ou 40 ans. Mais ils avancent en âge, comme moi, et ils ne peuvent se prévaloir de rien—aucune aide, aucun soutien quel qu'il soit.

In our small group of parents, we always say part of the money that is put in the psychiatric hospitals for our sons and daughters who have handicaps should come out of there. Also, if my son has enough money to come into the community, maybe one of my neighbours ten streets down who has a son about my son's age could have a part of that money.

That's the way we look at it. It would be the same money, but you'd shift it around. It's only a part of the money my son was costing inside of the institution he came out of. I don't know where the other part is. But it's only part of it, because he was costing about \$80,000 and that's not what he got. It's enough for him to get his services, but the parents who have kept their son or daughter all their lives don't have a thing.

Why not take the full budget of my son out of the institution and then buy services for another person the father and mother kept all their lives? They're getting old. What's going to happen? If one of them dies, the child is going to go into an institution and it will cost you double the money. This is what we're thinking when you talk about community.

The Chairman: I have one final question, which was just suggested to me by our research staff here. I want to ask it to you, Ms Richler.

In your proposal for reform, you recommend the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act and those programs be re-examined, and you offer your suggestion. In the event that we can't simply overhaul them and do what you say, are there any priorities you would suggest to us about what to do with that particular program at the present time?

• 1340

Ms Richler: We're very concerned about the possibility of the federal government having any significant impact on social security in Canada if there's not a comprehensive approach to reform. We're very, very worried that tinkering with small pieces of the system. . . Any change is going to require investment. Any change is going to require a time period in order to phase it in. We think that's wasted ime and money.

Many people were hopeful that there was going to be a chance in he 1970s to look at a new approach to social programs in Canada. We missed that chance. We don't think we're going to get another one for another 20 years. So we're counting on the government to ake major action now. Little bits of change aren't going to help mybody.

The Chairman: Thank you for putting that on the record. That's rery useful.

If there are no other questions from the committee members, then would just like to thank our witnesses for a very useful contribution of our committee's work. You've really taken up the challenge I stude earlier this year. We appreciate the contribution you've made. *Merci beaucoup*.

Ms Berthiaume: Avec plaisir.

[Traduction]

Dans notre petit groupe de parents, nous disons toujours qu'une partie des fonds versés aux hôpitaux psychiatriques pour nos fils et nos filles ayant une déficience devrait être versée ailleurs. Et si mon fils a assez d'argent pour vivre dans la communauté, peut—être que l'un de mes voisins, à dix rues de là, qui a un fils du même âge que le mien, pourrait en toucher une partie.

C'est ainsi que nous voyons les choses. Ce serait le même argent, mais on le verserait ailleurs. Mon fils ne touche plus qu'une partie de l'argent qu'il coûtait quand il résidait dans l'établissement qu'il a quitté. Je ne sais pas ce qu'il advient du reste. Mais il n'en touche qu'une partie, car il coûtait près de 80 000\$ et ce n'est pas ce qu'on lui verse. Il en a suffisamment pour acquérir les services dont il a besoin, mais les parents qui ont gardé leur fils ou leur fille chez eux, pendant toute leur vie, ne reçoivent absolument rien.

Pourquoi ne pas prendre la totalité de ce que coûtait mon fils à l'établissement et s'en servir pour acheter des services à une autre personne que des parents ont gardé chez eux toute leur vie? Ces parents avancent en âge. Que va-t-il advenir? Si l'un d'eux meurt, l'enfant va se retrouver dans un établissement et va vous coûter deux fois plus cher. Voilà notre avis.

Le président: J'ai une dernière question, qui vient de m'être suggérée par notre personnel de recherche. Elle s'adresse à vous, madame Richler.

Dans votre proposition de réforme, vous recommandez de revoir la Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées, de même que les programmes connexes, et vous formulez une suggestion. Dans l'éventualité où nous ne pourrions tout simplement pas opérer cette refonte et faire ce que vous préconisez, y a-t-il des modifications prioritaires qu'il faudrait apporter à ce programme dans l'immédiat?

Mme Richler: Nous sommes très sceptiques quant à la possibilité qu'a le gouvernement fédéral de changer le système de sécurité sociale au Canada sans une approche de réforme globale. Nous craignons qu'en se contentant de mesures très ponctuelles... Tout changement va exiger des investissements. Tout changement va nécessiter une période d'adaptation. Nous pensons que ce sera une perte de temps et d'argent.

Tout le monde espérait, dans les années soixante—dix, que l'on adopterait une nouvelle approche à l'égard des programmes sociaux au Canada. C'est une occasion que l'on a laissé passer. Nous ne pensons pas que nous en aurons une nouvelle avant 20 ans. Nous comptons sur le gouvernement pour agir résolument, aujourd'hui. Des petites amorces de changements, ici ou là, ne serviront à personne.

Le président: Je vous remercie d'avoir énoncé cette position. Cela nous est très utile.

Si les membres du Comité n'ont pas d'autres questions, je vais remercier les témoins de leur contribution très utile à nos travaux. Vous avez vraiment relevé le défi que je vous ai lancé, au début de l'année. Nous apprécions votre contribution. Thank you very much.

Mme Berthiaume: It was a pleasure.

The Chairman: The committee now stands adjourned until 3:30 p.m., when we will hear further witnesses.

[Translation]

Le président: La séance est levée jusqu'à 15h30, heure à laquelle pous entendrons d'autres témoins.

AFTERNOON SITTING

• 1535

Le président: À l'ordre!

Nous reprenons nos audiences sur la réforme de la sécurité sociale du Canada.

The Chairman: Order, please!

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

We resume our hearings on the reform of social security in Canada.

• 1540

Nous avons avec nous, cet après-midi, le docteur Claude Lajeunesse, président, et le docteur Robert Best, directeur des relations gouvernementales et des affaires publiques de l'Association des universités et collèges du Canada. Ils nous ont fait parvenir une copie de leur mémoire que tout le monde devrait avoir, et ils vont nous faire quelques remarques préliminaires. Ensuite, on va passer aux questions en commençant par l'Opposition officielle.

Si vous voulez bien commencer, Docteur Lajeunesse?

M. Claude Lajeunesse (président de l'Association des universités et collèges du Canada): Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je voudrais vous dire que le professeur Murray Fraser, le recteur de l'Université de Calgary, doit arriver à l'aéroport vers 16 heures. Il a été malheureusement retenu en chemin. Je vais donc faire la présentation à sa place et j'espère qu'il pourra se joindre à nous vers la fin de la session afin de pouvoir répondre à vos questions.

Le professeur Fraser est membre du conseil d'administration de l'AUCC, et c'est lui qui préside notre comité sur le financement des universités. Je suis Claude Lajeunesse, et M. Robert Best, qui est directeur des relations avec le gouvernement et des affaires publiques, m'accompagne.

Nous sommes très heureux d'être ici, aujourd'hui, dans le cadre de ces consultations que nous jugeons extrêmement importantes et auxquelles nous avons voulu participer dans le but de trouver des solutions à ce que nous considérons comme un problème très complexe.

Lorsque M. Claude Hamel, de l'Université du Québec, et M^{me} Jacquelyn Scott de *l'University College of Cape Breton*, se sont joints à moi pour rencontrer ce Comité lors des audiences de la phase I, nous avions indiqué que l'AUCC se réjouissait de l'iniative d'examen de la sécurité sociale. Aujourd'hui, huit mois plus tard, nous continuons à appuyer l'engagement du gouvernement fédéral envers l'amélioration des programmes de sécurité sociale du Canada et l'examen qu'il entreprend sur son rôle en ce qui concerne le soutien de l'enseignement postsecondaire.

Our remarks today will focus on the learning chapter of the federal green paper. We will point both to aspects that we find positive, and there are many of those, and to aspects that raise serious concerns for our colleagues in Canadian universities. Finally, we want to present to you an alternative to the proposals contained in the green paper. We believe this alternative represents a balanced approach to achieving the government's overall objectives while reducing significantly the

We have with us this afternoon Dr. Claude Lajeunesse, President, and Dr. Robert Best, Director of Government Relations and Public Affairs for the Association of Universities and Colleges of Canada. They sent their brief in advance and everybody should have a copy of it. They're going to start with their presentation and then, we'll move on to questions starting with the official opposition.

Would you like to start, Dr. Lajeunesse?

Dr. Claude Lajeunesse (President, Association of Universities and Colleges of Canada): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to mention first of all that Professor Murray Fraser, President of the University of Calgary, should arrive at the airport at around 4 p.m. Unfortunately, he was delayed on his way here. I will therefore make our presentation in his stead, and I hope he'll be able to be with us towards the end of this sitting so that he'll be able to answer your questions.

Professor Fraser is a member of the AUCC board of directors, and he also chairs our committee on the funding of universities. My name is Claude Lajeunesse, and I'm here today with Mr. Robert Best who is Director of Government Relations and Public Affairs.

We welcome the opportunity to be here today, as part of these consultations which, for us, are extremely important and which we wanted to contribute to so that ways can be found to solve what we consider a very complex problem.

When Mr. Claude Hamel of the University of Quebec and Mrs. Jacquelyn Scott of the University College of Cape Breton came with me to meet the committee during Phase I hearings, we indicated that the AUCC welcomed the social security review initiative. Eight months later, we still support the federal government's commitment to improving social security programs in Canada, as well as the review of its role in supporting post–secondary education.

L'exposé que nous vous présentons aujourd'hui portera sur le chapitre du Livre vert consacré à l'acquisition du savoir. Nous relèverons les points qui nous paraissent positifs, il y en a beaucoup, mais aussi ceux qui poussent nos collègues dans les universités canadiennes à exprimer de sérieuses réserves. Enfin, nous vous présenterons une solution de rechange aux propositions exprimées dans le Livre vert. À notre avis, cette solution permet à la fois et de façon équilibrée d'atteindre les

potential negative impacts that the green paper proposals, as they now stand and as we understand them to stand, could have on access to a high-quality university education in all regions of the country as well as on the health of this country's university infrastructure.

In all of our remarks today, and most particularly in presenting our alternative, we intend to participate actively but constructively in the social security review and in the search for viable solutions. We recognize and all universities in Canada recognize that we will have to be part of the federal deficit reduction process on one hand, but on the other hand, we also have to ensure that the health of university education and research is not sacrificed as a consequence. As an engineer, that drives me to a compromise, and we will try to outline that in a few minutes.

What are the positive aspects of the green paper? Canada has an admirable record of providing its residents, regardless of where they live, with high-quality educational opportunities at all levels. This is different from most other countries. The green paper itself points that out. It says the federal government has played—I hope that past tense was only put there perhaps by mistake—an important role, largely related to helping the provinces build and maintain their network of post-secondary institutions.

The federal government has invested in post-secondary education because Canada needs a highly educated workforce and because Canadians value equality of educational opportunity wherever they ive in this country and because university-based research is a major component of the country's overall research and development effort.

• 1545

We also noted that the green paper acknowledges the need strengthen international educational linkages. AUCC has epeatedly made the case that a vitally important vehicle for anada to maintain or create stronger international links is trough making funding available for more inter-university exhanges and greater mobility. This is recognized in the green paper nd we trust the federal government will maintain and build upon its trestment in this area.

Coming perhaps to the key proposal in the federal ocument, committee members may recall that our phase one resentation called for serious consideration of incomenitingent repayment student assistance. We were pleased to that the green paper indicates the federal government is in fact ramining ICR student assistance. We strongly support this itiative and we are prepared to work with the federal government designing the fairest possible ICR plan.

[Traduction]

objectifs généraux fixés par le gouvernement et de réduire de manière importante les retombées négatives éventuelles que les propositions contenues dans le Livre vert, telles qu'elles sont formulées actuellement, d'après ce que nous savons, pourraient avoir sur les possibilités d'accès à une éducation universitaire de haute qualité dans toutes les régions du pays, ainsi que sur la solidité de l'infrastructure universitaire au Canada.

Notre présentation, notamment la solution de rechange que nous proposons, montre notre intention de participer activement mais de façon constructive à l'examen de la sécurité sociale et à la recherche de solutions viables. Nous reconnaissons, comme toutes les universités du Canada, qu'il va falloir que nous contribuions à la réduction du déficit fédéral, mais que, par ailleurs, nous devons nous assurer que l'éducation et la recherche universitaires ne font pas les frais des ces initiatives. Je suis ingénieur et cela me pousse à faire un compromis que nous essaierons de décrire dans quelques minutes.

Quels sont les points positifs du Livre vert? Pour ce qui est d'offrir à ses citoyens, peu importe où ils résident, la possibilité d'acquérir une éducation de haute qualité à tous les niveaux, le Canada a des états de service admirables. Ce n'est pas le cas pour la plupart des autres pays. Comme on le fait d'ailleurs remarquer dans le Livre vert, le gouvernement fédéral a joué—j'espère que si ce verbe est au passé, c'est simplement par erreur—a joué, donc, un rôle important, surtout en aidant les provinces à mettre sur pied et à maintenir leur réseau d'établissements postsecondaires.

Le gouvernement fédéral a investi dans l'enseignement postsecondaire parce que le Canada a besoin d'une main-d'oeuvre dont le niveau d'instruction est élevé, parce que, pour les Canadiens, la possibilité de s'instruire sans discrimination où qu'ils résident dans ce pays est de la plus haute importance et parce que les travaux de recherche effectués dans les universités représentent un élément majeur des activités de recherche et de développement de notre pays.

Nous avons également remarqué que le Livre vert reconnaît la nécessité de consolider les maillages internationaux en matière d'éducation. L'AUCC a souvent fait valoir que si le Canada souhaite maintenir ou renforcer ses relations internationales, un moyen efficace d'y arriver est de débloquer les fonds nécessaires pour multiplier les échanges entre universités et favoriser une plus grande mobilité. Ce sont des considérations que l'on retrouve dans le Livre vert et nous espérons que le gouvernement fédéral maintiendra et développera ses investissements en ce domaine.

Pour en venir à la proposition clé du document publié par le gouvernement fédéral, les membres du Comité se souviendront peut-être que lors de notre présentation dans le cadre de la Phase 1, nous demandions que l'on envisage sérieusement la possibilité d'aider les étudiants en établissant des remboursements de prêt en fonction du revenu. Nous avons été heureux de constater dans le Livre vert que le gouvernement fédéral étudie bel et bien l'aide aux étudiants par le biais du RFR. Nous appuyons cette initiative sans réserve et nous sommes prêts à collaborer avec le gouvernement fédéral pour mettre en place un plan de RFR aussi équitable que possible.

We do, however, wish to repeat our view, expressed before in March, that while innovative and cost-effective approaches to social policy should be implemented where appropriate, the social security review should not become an excuse for federal withdrawal from areas where its contribution remains vitally important.

There are two approaches in the green paper for dealing with the future of EPF-PSE cash transfers. We, as the AUCC, have concerns about both approaches because they would lead to a substantial or total withdrawal of federal support for university core operations.

At this point let me emphasize clearly once more that EPF transfers have enjoyed and continue to enjoy wide support among AUCC members. In particular—and this is supported by all presidents across the country—the equalization feature of the transfers is appreciated because they have helped to ensure accessibility to post-secondary education across Canada.

The first approach on which I wish to comment is approach number one, and that's letting the cash run out. It would involve maintaining the current EPF-PSE arrangements, allowing the cash portion of the transfer to decline gradually, disappearing in about a decade.

The inevitability of disappearing cash alleged in the green paper arises from a series of decisions by previous governments to alter the EPF formula. The government could halt or even reverse this trend if it so desired. There's nothing that keeps the government from reversing the trend. On the contrary, however, it proposes a further change to the formula, which would accelerate the disappearance of the cash transfers.

As a matter of fact, for cash transfers, as outlined in the green paper, to decline from \$2.6 billion this year to \$2 billion in 1996–97 and to disappear in a decade will require more than a passive, hands-off approach. This will require the tabling and passage of legislation to freeze total EPF entitlement into the future. And of course it will require significant and sustained growth in the economy and in the value of the tax points.

The second approach is to turn overall federal support into student assistance. It would entail shifting federal spending from support to institutions via the provinces, as we now know it, towards an expanded and permanent system of aid to individual learners based on loans and grants. It's clear to us, not only from the paper, but from our contacts, that this is clearly the government's preferred option.

[Translation]

Nous souhaitons toutefois réitérer le point de vue que nous avons exprimé en mars dernier: même si l'on doit prendre des mesures novatrices et rentables en matière de politique sociale, là où cela s'impose, le gouvernement fédéral ne devrait pas utiliser l'examen de la sécurité sociale comme excuse pour se retirer de certains secteurs où sa contribution reste extrêmement importante.

On suggère dans le Livre vert deux moyens de traiter les futurs transferts en espèces au titre des FPE-EPS. L'AUCC ne souscrit ni à l'une ni à l'autre de ces modalités car elles amèneraient le gouvernement fédéral à retirer une part substantielle, sinon la totalité du soutien qu'il consent aux universités pour financer leurs activités de base.

Permettez-moi de saisir cette occasion pour souligner clairement, une fois de plus, que les transferts au titre du FPE ont toujours et encore l'appui des membres de l'AUCC. Ils apprécient notamment-et c'est un point de vue que partagent tous les recteurs des universités canadiennes-la formule de péréquation qui garantit l'accès à l'éducation postsecondaire dans tout le Canada.

J'aimerais faire tout d'abord quelques commentaires sur la méthode numéro un, c'est-à-dire attendre qu'il n'y ait plus d'argent. Cela consisterait à maintenir les dispositions actuelles du FPE pour l'enseignement secondaire, en permettant la diminution graduelle du transfert en espèces, qui disparaîtrait d'ici une dizaine d'années.

La disparition des ressource, que le Livre vert présente comme inévitable, découle d'une série de décisions prises par les précédents gouvernements de modifier la formule de FPE. Le gouvernement actuel pourrait, s'il le souhaitait, arrêter ou même renverser cette tendance. Rien n'empêche le gouvernement de procéder ainsi. Toutefois, il propose au contraire de modifier une fois de plus la formule et donc de mettre fin plus rapidement aux transferts en espèces.

De fait, pour que ces transferts passent de 2,6 milliards de dollars cette années à 2 milliards de dollars en 1996-1997 et s'évaporent d'ici dix ans, comme cela est noté dans le Livre vert, le gouvernement devra faire plus que d'attendre tout simplement que cela se produise. Il faudra déposer et faire adopter une loi pour gelei les droits futurs au titre du FPE. Et bien sûr, cela exigera une croissance importante et soutenue de l'économie ainsi que de la valeur des points d'impôt.

La deuxième méthode est de transformer l'appui consenti par le gouvernement fédéral en programmes d'aide aux étudiants. Cela signifierait réorienter les dépenses fédérales, en remplaçant l'appu versé aux établissements d'enseignement par l'entremise des provinces, ce qui existe actuellement, par un régime plus étendu e permanent d'aide aux étudiants, aide prenant forme de prêts et de bourses. Pour nous, il est clair, non seulement à cause de ce qui es énoncé dans le document, mais d'après ce que nous avons pl entendre dire, que c'est l'option que préfère le gouvernement.

• 1550

This option is characterized in the green paper as a way of rescuing some portion of the declining cash transfer and of c'est un moyen de réserver une partie des transferts en espèce guaranteeing their availability in future for PSE support. Our qui sont à la baisse et de garantir qu'ils resteront disponibles understanding of this approach is represented graphically in l'avenir pour soutenir l'éducation postsecondaire. Le graphique

Dans le Livre vert, on défend cette méthode en disant que

attachment one to the text of this presentation. It would involve establishing a new \$2 billion tuition loan fund. EPF cash would cease immediately or with a very short phase—out, which we understand to be a maximum of two years.

If all of this revenue lost to the provinces—and this is a big if, if we're going to talk later about impact studies—is passed on to the institutions supported through PSE, and if tuition fees, another big if, are allowed to rise accordingly, the average tuition increase in Canadian universities would be around \$2,500. This represents at least doubling the average tuition fee across the country.

The federal government would set aside to support that program a maximum of \$500 million per year, presumably to cover administration and forgiveness or other types of subsidies. Officials also estimate the doubling of tuition fees could cost an additional \$340 million a year in forgone revenues under the tuition tax credit, which confirms, by the way, our understanding that fees would increase by that amount. The federal government has not yet released any information that would make it possible to project with any certainty the impacts of this approach on students, on institutions and on provinces. However, there is clearly a danger if not a likelihood that the loubling of tuition fees could have dramatic consequences for student debt, for accessibility and, finally, for overall fairness across all social groups that make up this country.

To put these tuition increases in perspective, they would rapidly ring the average tuition at Canadian universities to almost \$5,000 year. Let's keep in mind, and we have the data to support this atement, that only 3% of four-year public colleges in the United tates charge tuition in excess of \$5,000 a year.

It should also be noted that while fees in most private institutions the U.S. are above \$5,000, relatively few students actually pay the dl fee. Furthermore, such an increase would drastically change the ix of core funding of Canadian universities, bringing the percentge of operation costs covered by tuition to over 50% in many stitutions.

On the other hand, and we don't know what the provincial overnments' response will be, but should provincial overnments choose not to allow tuition increases of this agnitude, but still pass on the cost of the EPF cash transfers post—secondary education, there is no doubt the quality of the ucational experience for students would suffer. It would suffer equally across the country. The degree of suffering would vary om one province to the next. Also as a consequence, the rastructure that supports university research would be seriously eatened.

[Traduction]

joint à notre mémoire comme annexe 1 représente notre interprétation de cette façon d'envisager les choses. Cela demanderait que l'on établisse un nouveau fonds de prêt destiné à financer les frais de scolarité de 2 milliards de dollars. Les transferts en espèces au titre du FPE cesseraient immédiatement ou disparaîtraient graduellement au cours d'une période de deux ans tout au plus.

Si les établissements qui reçoivent de l'aide au titre de l'enseignement postsecondaire doivent absorber cette perte de revenu des provinces—et c'est un si majuscule, étant donné ce que nous avons à dire plus tard sur les études d'impact—et si l'on permet aux frais de scolarité, un autre si majuscule, d'augmenter en conséquence, les droits d'inscription dans les universités canadiennes reviendront à 2 500\$ de plus. Cela représente pratiquement le double des frais de scolarité moyens au Canada.

Selon cette proposition, le gouvernement fédéral mettrait de côté chaque année pour financer ce programme une somme maximale de 500 millions de dollars, destinés présumément à couvrir les frais d'administration et la résorption d'autres subventions. De plus, selon une évaluation des fonctionnaires, le fait que les frais de scolarité doublent coûterait 340 millions de dollars de plus par an en recettes cédées en vertu du crédit d'impôt pour frais de scolarité; cela confirme, soit dit en passant, que nous avons raison lorsque nous prétendons que les droits de scolarité augmenteraient dans cette proportion. Le gouvernement fédéral n'a pas encore communiqué d'information permettant de prévoir avec quelque certitude quels seront les effets de cette proposition sur les étudiants, les établissements et les provinces. Toutefois, il est clair que multiplier les frais de scolarité par deux pourrait, et c'est même plus que probable, avoir des répercussions fort graves en ce qui concerne la dette étudiante ainsi que la possibilité de réserver un accès équitable au système d'éducation postsecondaire à tous les groupes qui constituent notre société.

Pour situer ces augmentations dans une juste perspective, disons que les frais d'inscription moyens aux universités canadiennes passeraient rapidement à près de 5 000\$ par an. Il faut se rappeler, comme le prouvent les données que nous pouvons citer à l'appui de cette déclaration, que seulement 3 p. 100 des collèges publics américains offrant un programme d'études de quatre ans exigent des frais de scolarité de plus de 5 000\$ par an.

Il faut également souligner que même si les frais perçus par la plupart des établissements privés américains dépassent 5 000\$, relativement peu d'étudiants paient en réalité la totalité de cette somme. De plus, une augmentation de cette envergure modifierait en profondeur la base de financement des universités canadiennes, et porterait à plus de 50 p. 100 dans bien des établissements la part des coûts d'exploitation financés par les frais de scolarité.

D'autre part—mais nous ne savons pas quelle sera la réaction des gouvernements provinciaux—si les provinces décident de ne pas autoriser des augmentations des frais de scolarité de cette envergure, pour plutôt faire absorber par l'éducation postsecondaire les réductions de transferts en espèces au titre du FPE, il est certain que la qualité de l'enseignement en souffrira. Ces retombées ne se feront pas sentir de la même façon à travers le pays. Cela variera d'une province à l'autre. Il faut ajouter une autre conséquence: l'infrastructure qui soutient la recherche universitaire serait sérieusement menacée.

Let me spend a minute of your time, if you'll allow me, Mr. Chairman, to look at the impact we think this will have on the research infrastructure. We define research infrastructure as encompassing the institutional services and resources required to attract and retain high-calibre academic staff and to allow them to reach their potential. It includes both human resources and capital equipment. Through our three research-granting councils, the federal government annually sponsors the direct cost of a sizeable portion of university research. It is generally recognized that these research grants are a measure of excellence and achievement in the university community.

• 1555

As prestigious as they may be, however, such grants impose a financial burden on universities, because they cover only the direct costs of research, leaving infrastructure costs to be borne by the institutions through their operating budgets.

Of course, EPF cash transfers have indirectly supported the infrastructure costs of sponsored research. Should the federal government proceed ahead and end these transfers and replace them only with a new student assistance plan, the federal government would effectively withdraw support infrastructure so essential to the success of the research sponsored by its own granting councils. This infrastructure is already suffering the impacts of more than a decade of budgetary restraints across the country. At this point we should ask ourselves whether or not the federal government is prepared to allow our research effort, and with it our competitiveness, to decay.

I have some comments on the possible impacts across provinces of the second approach. This is the last point I will raise before going to the alternative, but I feel it is a major point to raise from the point of view of equity.

One of the major purposes of EPF cash transfers has been to ensure that the overall transfers are equal per capita across the land. This has held to guarantee that all provinces can offer their population access to high-quality post-secondary education. An about-face shift from cash transfers to funding through students will dramatically alter this equation and will raise serious questions about the fairness of the federal government's actions as we see the university system varying in quality across the country in the future.

At this point I want to reiterate that we recognize at AUCC and across the country among the university presidents that we will have to be part of the federal deficit reduction process. We are not here to argue for the status quo in this regard. fédéral. Nous ne sommes pas venus prôner le maintien du statu

[Translation]

Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais consacrer une minute pour décrire l'incidence que cette mesure pourrait avoir à notre avis sur l'infrastructure de recherche, Pour nous, cela englobe les services et les ressources institutionnelles propres à attirer et à retenir du personnel universitaire de haut calibre et à lui permettre de réaliser son potentiel. Cela comprend aussi bien les ressources humaines que Par l'entremise de nos trois l'équipement. subventionnaires de la recherche, le gouvernement fédéral assume annuellement les coûts directs d'une partie non négligeable de la recherche universitaire. On admet généralement que ces subventions de recherche permettent de mesurer l'excellence des réalisations dans le milieu universitaire.

Toutefois, aussi prestigieuses soient-elles, ces subventions imposent un fardeau financier aux universités car elles couvrent seulement les coûts directs de la recherche, et laissent à la charge des établissements les coûts d'infrastructure qui doivent être financés à partir des budgets d'exploitation.

Bien entendu, les transferts en espèces au titre du FPE ont servi de façon indirecte à financer les coûts d'infrastructure de la recherche subventionnée. Si le gouvernement fédéral décidait d'aller de l'avant et de mettre fin à ces transferts pour les remplacer uniquement par un nouveau régime d'aide aux étudiants, il supprimerait, de fait, le soutien qu'il apporte à l'infrastructure et qui est si essentiel pour assurer la réussite des travaux de recherche financés par ses propres conseils subventionnaires. Cette infrastructure a déjà souffert des répercussions de plus d'une décennie de contraintes budgétaires imposées dans tout le pays. Nous en arrivons donc à nous demander si le gouvernement fédéral est prêt à accepter la responsabilité de la dégradation de nos efforts de recherche et, par voie de conséquence, de notre compétitivité.

J'ai quelques observations à faire sur les retombées éventuelles dans les provinces de la deuxième solution proposée par le gouvernement. Ce sont les derniers commentaires que je ferai avant de passer à notre solution de rechange, mais je considère que c'est une remarque importante du point de vue de l'équité.

L'un des principaux objectifs des transferts en espèces au titre du FPE était de s'assurer que, dans l'ensemble, les transferts avaient une valeur égale, par habitant, dans tout le Canada. Ce principe a permis de garantir que toutes les provinces pouvaient offrir à leur population la possibilité d'acquérir une éducation postsecondaire de haute qualité. Remplacer les transferts en espèces par un financement accordé directement aux étudiants changera la situation du tout au tout et remettra sérieusement en question l'équité de l'intervention du gouvernement fédéral, étant donné que, d'après nous, la qualité de l'enseignement dispensé dans les universités variera à l'avenir d'une région du pays à l'autre.

Je voudrais ici dire une nouvelle fois que l'AUCC, ainsi que les recteurs d'universités du Canada, reconnaissent que nous devons faire notre part pour réduire le déficit du gouvernement

However, the shock treatment that is being proposed under quo. Toutefois, le traitement de choc provoqué dans le cadre de option two involves a minimum 75% cut in cash transfers immediately, in 1996-97 or over the two years around that time—and this is a key factor—without any real understanding of the implications for provinces, institutions, students. It appears to us to be an enormous gamble to take.

Let me conclude by proposing a different approach, Mr. Chairman, an approach that I find and our presidents, who have been consulted across the country on this, find to be more balanced and incremental. It is composed of three primary elements. It is a football, as you can all see. It is the last document, so we will try not to drop it as we talk here. But it is represented graphically on this, and if you have questions I will try to go over it n a few minutes.

The first element is an ICR tuition assistance plan at half the size of the green paper approach. You remember, the green paper proposed \$2 billion; we propose \$1 billion in student assistance hrough an ICR program. Providing \$1 billion in loans could cost the ederal government in the area of \$250 million to \$350 million per ear, including administration and forgiveness of other subsidies, epending on design parameters.

This alternative assumes, as is indicated, average tuition increases y 1996-97/1997-98 of 50% which, in our view, is a more realistic enario than the 100% assumed in the green paper. Consequently, cording to finance's own number, forgone revenues under the ition tax credit would increase by only \$170 million, which is half e total amount assumed in the green paper, with a consequent ving of \$170 million.

1600

The negative impacts of this alternative on accessibility and rticipation will most certainly be less than in the case of the green per approach, especially if the tuition increase is phased in.

Like the green paper, our alternative assumes the Canada Student an Program, including both the grant and loan portions, would tinue to be available to needy students who can demonstrate their

The second element of that proposal is the line that goes n the federal government to the institutions of \$500 million help defray the infrastructure costs of federally sponsored earch and scholarships in universities. This is a compromise.

[Traduction]

la solution numéro deux représente, au minimum, une réduction de 75 p. 100 des transferts en espèces si l'on prend en compte les compressions immédiates et celles qui seront effectuées en 1996-1997 ou au cours des deux années aux environs de cette date, alors que-et c'est là un facteur-clé-l'on n'a pas évalué réellement les répercussions que cela pourra avoir sur les provinces, les établissements et les étudiants. Pour nous, c'est vraiment jouer avec le feu.

J'aimerais conclure, monsieur le président, en proposant une solution de rechange. Selon moi et selon les recteurs que nous avons consultés d'un océan à l'autre, c'est une solution qui nous semble plus équilibrée et qui présente des avantages supplémentaires. Elle comprend trois éléments principaux. Comme vous pouvez le voir, sa représentation graphique ressemble à un ballon de football. C'est la dernière page du document et je vais essayer d'intégrer cela à ma présentation. Si vous avez des questions sur cette représentation graphique de notre contre-proposition, j'essaierai dans quelques minutes de vous donner des explications.

Le premier élément est un programme d'aide au paiement des frais de scolarité sous la forme d'un régime de RFR, qui représente un montant moitié moins important que celui qui est proposé dans le Livre vert. Vous vous rappelez sans doute que dans le Livre vert, on propose de réserver à cela 2 milliards de dollars; nous proposons, nous, d'allouer 1 milliard de dollars pour aider les étudiants par le biais d'un régime de RFR. Consentir des prêts de l'ordre de 1 milliard de dollars pourrait coûter au gouvernement fédéral entre 250 et 350 millions de dollars par an, y compris les frais d'administration et la remise d'autres subventions, selon la façon dont ce programme est conçu.

Dans notre solution de rechange, nous partons du principe, tel qu'indiqué, que les frais de scolarité augmenteront de 50 p. 100 d'ici les années 1996-1997 et 1997-1998 ce qui, à notre avis, est plus réaliste que les 100 p. 100 dont on fait état dans le Livre vert. Par conséquent, d'après les chiffres fournis par les finances, les revenus non perçus à cause du crédit d'impôt pour frais de scolarité n'augmenteraient que de 170 millions de dollars, c'est-à-dire la moitié de la somme indiquée dans le livre vert, ce qui représente donc une économie de 170 millions de dollars.

Les retombées négatives de notre solution sur l'accessibilité et la participation seront très probablement moins sensibles que si l'on suit la méthode invoquée dans le Livre vert, particulièrement si l'augmentation des frais de scolarité se fait graduellement.

Comme on le fait dans le Livre vert, nous partons également du principe que le programme canadien de prêts aux étudiants, y compris les bourses et les prêts, continuera d'être offert aux étudiants qui peuvent démontrer qu'ils sont dans le besoin.

Le deuxième élément de notre contre-proposition est représenté sur le graphique par la ligne qui va du gouvernement fédéral aux établissements; cela correspond à une allocation de 500 millions de dollars pour aider à payer les coûts

least ensure that the returns on federal investments in university research are as high as they can be. Clearly, infrastructure funding should not come at the expense of reduced direct investment in sponsored research to the granting council.

The third element of our proposal would involve the continued provision of some financial support to provincial governments. It would ensure that new targeted funding arrangements would not undermine the capacity of provincial governments to support high-quality post-secondary education in all regions of Canada, and in all types of universities.

Part of our problem with this proposal is what happens to the more specialized, smaller institutions such as the University College of Cape Breton. Its mission should perhaps be guaranteed by this government in a redivision of equity and justice across the country.

We estimate our third objective could be achieved with a continuing transfer to the provinces of \$500 million. We realize our alternative would involve real federal investment of approximately of \$1.4 billion a year. This is \$600 million a year more than the federal government is proposing to continue spending in the green paper. But it still represents a 25% to 30% decrease over the \$2 billion in EPF cash the green paper predicts will be available in 1996-97. The budgetary savings to the federal government will be substantial in the early years of our proposal.

At the same time-and this is why we are putting this on the table—it will spread the burden more fairly and ease the negative impacts associated with the federal government putting all of its EPF eggs in one basket: the student assistance support to an ICR program proposed in the green paper.

J'essaierai de répondre à vos questions.

I hope Professor Fraser gets here soon so he can talk about his own and his colleagues' personal experiences with the impact of such a possibility.

Thank you.

Le président: Merci, docteur Lajeunesse. Comme je l'ai indiqué tout à l'heure, nous allons commencer nos questions par l'Opposition officielle. Qui voudrait être le premier? Monsieur Dubé.

M. Dubé: Je vous remercie pour la présentation de votre mémoire. Évidemment, j'en ai pris connaissance mais je n'ai pas eu le temps de l'analyser en profondeur. On peut constater, cependant, que votre proposition est une proposition de

[Translation]

More would be needed to keep the current support, but it would at d'infrastructure associés aux travaux de recherche subventionnés par le fédéral et aux bourses offertes par les universités. Il s'agit d'un compromis. Il faudrait davantage pour maintenir l'appui financier à son niveau actuel, mais cette somme permettrait au moins d'optimaliser les bénéfices découlant des investissements du gouvernement fédéral dans la recherche universitaire. De toute évidence, le financement de l'infrastructure ne devrait pas se faire aux dépens des subventions directement consenties à la recherche par l'intermédiaire des conseils subventionnaires.

> Le troisième élément de notre contre-proposition est le soutien financier continu des gouvernements provinciaux. Cela permettrait d'assurer que de nouveaux arrangements financiers plus ciblés ne réduisent pas la capacité des gouvernements provinciaux de maintenir la grande qualité de l'enseignement postsecondaire dans toutes les régions du Canada et dans tous les types d'universités.

> L'un des problèmes que soulève pour nous la proposition du gouvernement tient à son incidence sur des établissements de plus petite taille et plus spécialisés comme le University College of Cape Breton. Le gouvernement en place pourrait peut-être garantir que cet établissement pourra remplir sa mission par le biais d'une division équitable des ressources dans tout le pays.

> Nous estimons que notre troisième objectif peut être atteint grâce à un transfert continu aux provinces de 500 millions de dollars. Nous reconnaissons que la solution de rechange que nous proposons représente un investissement réel de la part du gouvernement fédéral de l'ordre de 1,4 milliard de dollars par an. Par rapport aux dépenses que le gouvernement fédéral propose de continuer à engager dans le Livre vert, c'est 600 millions de dollars de plus par an. Mais cela représente toutefois des compressions de 25 à 30 p. 100 dans les deux milliards de dollars de transferts en espèces au titre du FPE qui, d'après le Livre vert, seront disponibles en 1996-1997. Durant les premières années d'application de notre proposition, le gouvernement fédéral pourrait donc réaliser des économies budgétaires substantielles.

> Parallèlement-et c'est pourquoi nous avançons cette proposition-le fardeau financier sera réparti d'une façon plus équitable et notre solution n'aura pas les retombées négatives de celle du gouvernement fédéral qui met tous ses oeufs dans le même panier en remplaçant les transferts au titre du FPE par un programme d'aide aux étudiants sous la forme d'un régime de RFR, comme le laisse penser le Livre vert.

I will now try to answer your questions.

J'espère que M. Fraser va arriver bientôt afin de vous parler de son expérience personnelle et de celle de ses collègues en ce qui concerne les retombées qu'aurait une telle initiative.

The Chairman: Thank you, Dr. Lajeunesse. As I mentioned earlier, the official opposition is going to start this round of questioning. Who would like to go first? Mr. Dubé.

Mr. Dubé: Thank you for your presentation and your brief. Obviously, I read it but I didn't have time to analyze it thoroughly. However, it's clear that your proposal is a compromise. So, I conclude that you agree with the cuts. And in

compromis. Donc, je l'interprète comme une acceptation des the green paper, in terms of the strategy for knowledge acquisition, coupures. Et dans le Livre vert, on voit que, par rapport à la stragégie there are two key areas, access, that is aiming at giving students a l'accès, c'est à dire viser un plus grand accès possible aux études supérieures pour les étudiants, et l'égalité des ressources un peu partout à travers le Canada.

[Traduction]

pour l'acquisition du savoir, on insiste beaucoup sur deux mots, broader access to post-secondary education, and equity as far as resources are concerned across Canada.

1605

Concernant l'accès, le document le dit et vous le constatez aussi, il y aura inévitablement une hausse des frais de scolarité même si c'est facilité par le rehaussement du plafond de l'endettement des étudiants. Et cette augmentation des frais de scolarité aura certainement pour conséquence de réduire le nombre des étudiants qui voudraient et pourraient s'inscrire à l'université. Donc, les chiffres du nombre d'étudiants vont changer. Il y aura une diminution de clientèle, à cause de cette hausse, car certains parlent même de faire doubler voire de tripler les frais de scolarité. J'aimerais avoir votre point de vue, puisque je suis le porte-parole de l'Opposition en matière de jeunesse.

On parle de remboursement proportionnel, et c'est le deuxième aspect que je vais laisser à mes collègues du revenu. L'Association des collèges communautaires canadiens, ce matin, a aussi insisté sur le fait qu'il doit y avoir une disposition concernant les étudiants issus de familles pauvres. Il faut absolument qu'une disposition soit conservée dans la Loi et ju'on puisse augmenter la bourse ou la subvention. Car, en ce jui concerne le prêt pour études, le remboursement proportionnel correspond à un étalement de la dette de l'étudiant qui, u lieu d'être endetté 10 ans, peut l'être pendant 20 ans ou même tout e reste de sa vie. Cela a été expérimenté en Australie et en Vouvelle-Zélande.

J'essaie de comprendre, car je vois dans votre intervention acceptation d'une coupure et j'aimerais savoir ce qui vous amène, n ce moment, à accepter une coupure au lieu du maintien du système

M. Lajeunesse: Lorsque nous en avons discuté, il nous a ıllu faire des choix à un moment donné, même si ce sont des 10ix déchirants, et il est clair que les recteurs, à travers le pays, rendent compte de la situation financière, et ont bien ntendu les messages qui ont été exprimés très clairement et qui saient que tous devaient contribuer, dans la mesure du ossible, à soulager la dette pour la génération qui vient. Et je ense que ce compromis qui vous est présenté n'est pas facile. e n'est pas un compromis enthousiasmant au point que tout le onde voudrait nécessairement embarquer dans ce bateau, mais est clair qu'il faut trouver une façon de maintenir occessibilité et la qualité, mais en même temps pouvoir aider moins fortunés qui seront probablement et certainement fectés par une augmentation de frais de scolarité qui sera obablement de l'ordre de 50 p. 100, ce qui est quand même pins élevé que ce qui est proposé dans le Livre vert. Et c'est urquoi notre document insiste sur le besoin de conserver la rtie bourse aussi bien que la partie prêt du régime canadien prêts aux étudiants. Pour le Québec et le Régime québécois ide aux étudiants, il faut garder l'aspect bourse de ce

Concerning access, as the paper says and as you also have noted, there will inevitably be an increase in tuition fees even if it's made easier by raising the limit of student debt. And this increase in tuition fees will certainly lead to a reduction in the number of students who would like to and are able to register for university. Therefore, the figures concerning the number of students will change. There will be fewer customers because of this increase, for some people have even spoken of doubling or tripling tuition fees. I would like to have your point of view, as I am the opposition spokesperson for youth.

There's talk of proportional repayment, and that's the second aspect, which I will leave to my colleagues in revenue. This morning, the Association of Canadian Community Colleges also insisted that there should be a provision concerning students from poor families. It is absolutely necessary that a provision be maintained in the Act and that we be able to increase the grant or the subsidy. As far as student loans are concerned, proportional repayment means a spreading out of the student's debt. Instead of being in debt for 10 years, the student may spread it out over 20 years or even over the rest of his or her life. This was tried out in Australia and New Zealand.

I'm trying to understand. In your intervention, I see the acceptance of cuts and I'd like to know what leads you, at this time, to accept a cut instead of keeping up the present system.

Dr. Lajeunesse: When we discussed this, we had to make choices at some point, even if they were agonizing choices. It is clear that rectors throughout the country realize what the financial situation is, and understood the messages that were very clearly expressed, which said that all had to contribute as much as possible to easing the debt for the next generation. And I think that the compromise that you are presented with is not an easy one. It is not a compromise that generates such enthusiasm that everybody would necessarily want to get involved, but it is apparent that we have to find a way to maintain access and quality while also helping those less fortunate who will likely and certainly be affected by an increase in tuition fees that will probably be about 50%. That is still less than what was proposed in the Green Paper. And that's why our document stresses the need to keep grants as well as loans in the Canadian Student Loan Plan. For Quebec and the Ouebec Student Loan Plan, we must keep the grant side of this program in order to help those less fortunate, but also to grant the middle class access. This income contingent repayment plan will allow those who really want to go to university to better

programme pour pouvoir justement aider les moins fortunés, mais aussi permettre à la classe moyenne d'y accéder. Ce programme de paiement en fonction du revenu permettra à ceux qui veulent aller à l'université de réaliser beaucoup mieux qu'ils en retireront des bénéfices plus tard, puisqu'ils pourront emprunter et rembourser en fonction de leur revenu et non pas en fonction de critères absolument aléatoires.

Le président: Madame Lalonde.

• 1610

Mme Lalonde (Mercier): Merci. Votre proposition comporte beaucoup plus d'inconvénients, bien que vous touchiez à la recherche, que le document de consultation. Mais je voudrais quand même vous faire parler de la difficulté de planification que comporte votre document et votre proposition, surtout pour les institutions, et des effets possibles sur la fréquentation scolaire, effets qui ne seront pas les mêmes suivant les cours que que les étudiants choisiront.

J'aime à dire que, pour les jeunes comme ma fille qui était en médecine, ce n'est pas trop grave de sortir de l'université en étant très endetté, mais pour ceux sont en travail social, en art, ou en architecture, ou en politique, c'est extrêmement différent du fait que l'endettement est tout de même très important.

Mais vous avez sûrement réfléchi à ce problème. Donc, il y a planification puis endettement.

M. Lajeunesse: Au niveau de la planification pour les universités, les présidents qui ont été consultés à travers le pays se sont sûrement rendu compte, avec l'alternative que nous présentions, que leur planification devrait s'adapter aux changements des étudiants. C'est très clair. Par contre, le montant de l'augmentation étant diminué de moitié, et surtout, la période de mise en oeuvre étant étirée un peu dans le temps, ça permet aux universités de pouvoir s'y adapter beaucoup mieux.

Ce qui nous surprend dans la proposition du Livre vert, c'est le fait que ces propositions—là ont été faites sans qu'il y ait, à notre connaissance, aucune discussion quant aux réactions provinciales, ni quant à la façon dont les provinces vont traiter avec leurs universités des coupures afférantes, et bien entendu, sans savoir si les provinces étaient prêtes à accepter elles—mêmes de générer les revenus, car il est fort possible que les frais de scolarité restent tels qu'ils sont maintenant.

Ces études—là, en ce qui nous concerne, n'ont pas été faites. Nous n'avons pas, à notre connaissance, de réactions provinciales aux recommandations contenues dans le Livre vert. Nous ne savons pas, quoique nous puissions nous en douter par les comparaisons que nous avons faites dans le document, et nous n'avons vu aucune étude sérieuse sur l'accessibilité des étudiants à de telles propositions, et sur la qualité de l'enseignement postsecondaire qui, comme je le mentionnais tout à l'heure, est répartie à travers le Canada d'une façon très égale.

Nous retrouvons, dans chaque partie du pays, des programmes qui sont valables pour les étudiants. Mais dans la mesure où nous n'avons pas vu ces études, et tant que nous ne connaîtrons pas les réactions provinciales, il sera impossible pour les universités de planifier.

Notre proposition, par contre, leur permettrait certainement de mieux planifier au niveau de la recherche, et aussi, pour certaines institutions, de mieux planifier au niveau de leur revenu.

[Translation]

understand how they will benefit from it later, because they'll be able to borrow and repay in relation to their income and not in relation to haphazard criteria.

The Chairman: Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde (Mercier): Thank you. Your proposal has many more disadvantages than the background paper, even though you touch on research. But I would still like you to talk about the planning problem apparent in your paper and your proposal—particularly for institutions—and the possible effects on the number of people going to college or university, effects that will vary depending on the courses that the students will choose.

I would like to say that for young people such as my daughter who was in medicine, it's not so bad to leave university with a lot of debts. But for those who are in social work, in art or architecture, or in politics, it's very different because the debt is a sizeable one.

But you've undoubtedly thought of this problem. So there's planning, and then debt.

Mr. Lajeunesse: Concerning university planning, the presidents consulted throughout the country surely realized that, with the alternative we're presenting, their planning would have to adapt to changes in students. It's very clear. On the other hand, the amount of the increase was cut by half, and above all the implementation period was stretched a bit over time, which allows universities to adapt much better.

What surprises us in the Green Paper's proposal is that these proposals were made without there being, to our knowledge, any discussion concerning provincial reactions, nor any discussion concerning the way provinces would deal with their universities concerning the related cuts. And of course this was done without knowing whether provinces were ready to generate their own income, because it is quite possible that tuition fees will remain at their present level.

Those studies, as far as we're concerned, have not been carried out. We don't have, to our knowledge, provincial feedback on Green Paper recommendations. We don't know, although we can get an idea from comparisons we made in the Paper. We have no serious study on student access to such proposals, and on the quality of postsecondary education which, as I was saying before, is spread very equally throughout Canada.

In each part of the country we find programs that are valid for the students. But in so far as we haven't seen these studies, and as long as we don't know the reaction of the provinces, it will be impossible for universities to plan.

Our proposal, on the other hand, would certainly help them in planning their research and also, for certain institutions, in planning their future income.

Mme Lalonde: Comme vous êtes venu témoigner devant nous à d'autres reprises, je me permettrai de vous rappeler les craintes que nous avions quant au projet de loi C-28 qui apparaissait, à l'époque, bien innocent, mais qui prend aujourd'hui une ampleur bien différente. Je vous rappelle que le projet de loi C-28 permet aux ministres nommés par le gouvernement de déterminer l'autorité compétente à la place de chacune des provinces. Cette autorité était autrefois le lieutenant-gouverneur en conseil pour chaque province. C'est cette autorité compétente qui a le pouvoir d'agrément et de non-agrément et qui peut décider de permettre les subventions non seulement aux universités et aux collèges, mais aussi à d'autres institutions qu'elle agréerait.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: As you have come before us on other occasions, I will allow myself to remind you of the concerns we had with Bill C-28. At the time, it seemed quite innocent, but today its scope is quite different. I'll remind you that Bill C-28 allowed government appointed ministers to determine the proper authorities, instead of each of the provinces doing so. This authority was once the lieutenant-governor in council for each province. It is this proper authority that has the power to consent or not consent and that can decide to authorize grants not only to universities and colleges, but also to other institutions that it recognized.

• 1615

Ne croyez-vous pas que ce projet de loi permet maintenant une centralisation et donne au ministre le moyen d'affiner l'éducation au Canada d'une façon assez considérable?

M. Lajeunesse: C'est une préoccupation qui existe même maintenant, alors que nous avons vu des propositions visant à décider quelles institutions postsecondaires seraient reconnues cour des prêts sous le Régime canadien de prêts aux étudiants. l'aimerais ici vous lire un extrait qui a été publié en juillet 1994, et qui concerne les États—Unis. J'aimerais le lire parce que cela ne semble être quelque chose de très important à comprendre un moment où on veut étudier l'impact possible de la création l'institutions privées. Je vous rappelle aussi que le Livre vert oncerne la couverture des étudiants, non seulement ceux qui réquentent actuellement le postsecondaire mais aussi ceux qui oudraient fréquenter d'autres genres d'institution. Je vais vous e lire en anglais parce que cela me semble extrêmement important omme réflexion sur les taux de défaut.

Default costs are concentrated disproportionately in French proprietary schools. While the proprietary sector includes mostly legitimate institutions that offer quality education and training programs, those on the fringe of the enterprise are another story entirely. Some of these schools are set up simply to capture the financial aid dollars for which needy students qualify and depend almost exclusively on federal grants or guaranteed loans for their income. Many of these institutions are poorly managed, engage in unethical recruiting practices, offer shoddy programs and prey on the most economically vulnerable, educationally at—risk members of our society.

Je pense que c'est une chose qu'on veut éviter au Canada. Il est air que si l'on doit décider, selon la Loi commentée plus tôt, des stitutions éligibles pour des prêts, il semble qu'il faudrait étudier sujet de plus près pour bien comprendre quelles en seront les nséquences. Pour l'instant, on ne les comprend pas encore.

Mme Lalonde: Une dernière petite question. Avez-vous sidéré quelles seraient les contraintes faites aux provinces qui ideraient d'utiliser le droit de retrait, parce qu'encore une s, la loi C-28 crée, pour la première fois, des standards qui Do you not think that this bill could lead to education being centralized and the minister having fairly considerable powers to refine education in Canada?

Mr. Lajeunesse: This is a concern even as we speak, given the suggestions that have been made as to which specific post-secondary institutions would be recognized for the purpose of obtaining a loan under the Canada Student Loans Plan. I would like to read you an excerpt from a July 1994 study dealing with the U.S. I would like to read it because I feel it is extremely important to understand what is being said here at a time when we want to look at the possible impact of establishing private institutions. I would also remind you that the Green Paper deals with coverage for students, not only those who are presently enrolled in a post-secondary institution, but also those who would like to enrol in other types of institutions. I will read it to you in English because I feel this is an extremely significant finding with respect to default rates.

Une part disproportionnée des pertes dues aux défauts de paiement est attribuable aux écoles francophones privées. Les établissements privés sont pour la plupart des établissements légitimes qui offrent des programmes d'éducation et de formation de qualité, mais ce n'est manifestement pas le cas de certains établissements privés marginaux. Parfois, ces établissements n'existent que pour récolter les sommes versées au titre de l'aide financière aux étudiants dans le besoin et ils sont financés presque exclusivement à partir des subventions fédérales ou des prêts garantis par le gouvernement fédéral. Bien souvent, ces établissements sont mal gérés, ils ont recours à des pratiques de recrutement malhonnêtes, ils offrent des programmes médiocres et ils s'en prennent aux personnes les plus démunies et les moins instruites.

I think that it's something that we would want to avoid in Canada. Clearly, when you start identifying certain institutions that would be recognized for the purpose of obtaining a loan, as is provided for in the legislation I was commenting on earlier, that is something that would have to be examined more closely in order to determine what the implications would be. We do not yet understand what those implications would be.

Mrs. Lalonde: One final quick question. Have you thought about the constraints that will be placed on provinces that might chose to opt out, because under Bill C-28, once again, provinces would for the first time be required to satisfy themselves that

forcent les provinces à se convaincre que les effets du programme qu'elles adoptent sont les mêmes? Alors si le gouvernement central décide d'un tel niveau de subventions qui va avoir pour conséquence d'obliger les provinces à arriver aux mêmes effets comportant un certain nombre de contraintes, cela ne ressemblera plus du tout au droit que laisse normalement un droit de retrait.

M. Lajeunesse: Je vais laisser M. Best répondre à la partie technique de la question. J'aimerais simplement faire remarquer à tous que le retrait, s'il venait à s'appliquer, s'appliquerait pour une somme totale de 500 millions répartie à travers l'ensemble du pays. Ce serait un retrait d'une enveloppe de 500 millions et non d'une enveloppe de 2 milliards. Donc, au départ, même s'il y avait retrait, il y aurait retrait d'un ensemble beaucoup moins important que l'ensemble présent. Quant aux questions plus techniques j'aimerais demander à M. Best d'y répondre.

Dr. Robert Best (Director of Government Relations and Public Affairs, Association of Universities and Colleges of Canada): I'm not certain I can really add very much.

AUCC has always accepted the principle that in student assistance there should be a right of opting out with compensation. Whenever we have talked about an ICR student assistance plan, we have made that point. We have not gone beyond that to look at the particular conditions for opting out. I'm afraid I really can't offer much beyond saying we have accepted opting out in principle. It would be something that would have to be negotiated, clearly.

1620

Mrs. Lalonde: Merci.

The Chairman: I now turn the questioning over to Shaughnessy Cohen for the Liberals.

Ms Cohen (Windsor-St. Clair): Thank you.

I want to thank you first of all for your approach, which is, as I would characterize it, to look at the paper in a positive light. We appreciate that. I also appreciate the fact that you have provided an alternative that allows us yet another way to look at the situation.

There's a couple of areas I wanted to inquire about, one of which may take us on a tangent. If it does, I'm sure somebody will yank me back in a hurry. The second issue I'm interested in talking a little bit more about is access to education, which is, I think, something we have to really focus on and worry about in the overall scheme of things.

One of the things we haven't talked about very much is the impact of the research branch of the university on our country and on the greater national community. I have noticed recently—just because I'm from, in case I haven't mentioned it, Windsor, Ontario-that the federal government just made a contribution of \$4 million to the University of Windsor to allow them to purchase a building so that they could invest in an l'achat d'un immeuble qui lui permettrait de se lancer dans un extensive research and development program with Chrysler important programme de recherche et de développement avec la

[Translation]

the facts of their program will be in line with what is being done elsewhere? So, when you have the central government deciding on a level of subsidy which will force provinces to achieve similar results while operating under a number of constraints, the rights of provinces bear no resemblance to the rights associated with an opting-out provision.

Mr. Lajeunesse: I will call on Mr. Best to answer the technical part of your question. I would just like to point out to all of you that opting out, if it were an option, would represent a total of 500 million dollars for the country as a whole. So, we're talking about a 500-million-dollar envelope, not a 2-billiondollar envelope. Thus, even if there were an opting-out provision, the total amount involved would be much less than at the present time. With respect to the technical aspects of your question, I would ask Mr. Best to comment.

M. Robert Best (Direction des relations gouvernementales et des affaires publiques, Association des collèges et universités du Canada): Je ne suis pas sûr de pouvoir ajouter grand-chose.

L'ACUC a toujours eu pour principe que l'aide aux étudiants devrait être assortie d'un droit de retrait avec compensation. Nous l'avons d'ailleurs bien précisé chaque fois que nous avons été appelés à participer à des discussions sur un régime d'aide financière aux étudiants calculé en fonction du revenu. Nous n'avons toutefois pas poussé l'analyse plus loin pour examiner les conditions auxquelles le droit de retrait s'appliquerait. Ainsi, nous acceptons en principe le droit de retrait, mais je ne peux pas vous en dire beaucoup plus. Évidemment, c'est quelque chose qu'il faudrait négocier.

Mme Lalonde: Merci.

Le président: Je cède maintenant la parole à Shaughnessy Cohen du parti libéral.

Mme Cohen (Windsor-Sainte-Claire): Merci.

Je tiens tout d'abord à vous dire combien j'apprécie votre démarche, que je qualifierais de regard positif sur le document de consultation. Nous vous en sommes reconnaissants. Je vous sais gré également de nous avoir présenté une solution de rechange qui nous permet d'envisager la situation sous un autre angle.

Je voudrais aborder avec vous deux questions, dont une qui pourrait nous écarter quelque peu de notre propos. Si c'est le cas, je suis sûre qu'on ne tardera pas à me rappeler à l'ordre. L'autre question que je voudrais approfondir un petit peu plus concerne l'accès à l'éducation, qui devrait, à mon avis, être une de nos grandes préoccupations dans l'examen de l'ensemble des mesures relatives à l'éducation.

Jusqu'à maintenant, nous n'avons pas beaucoup parlé de l'importance du rôle des activités de recherche de nos universités à l'échelle nationale. Récemment, j'ai constaté-et il se trouve que je suis de Windsor, en Ontario, au cas où je ne l'aurais pas déjà dit-que le gouvernement fédéral vient d'accorder 4 millions de dollars à l'Université de Windsor pour

Canada. It will involve over a few years something like \$29 million or \$30 million coming into our community and into programs sponsored by the University of Windsor and operated jointly.

We tend to think of IBM as not being a Canadian company, but IBM Canada is the fourth-largest exporter in our country and the third-or fourth-largest producer of research and development activity in Canada. They have something called the Centre for Advanced Studies at their Toronto facility, where they fund 25 PhD candidates a year to the tune of \$25,000 each and where hey operate as a nexus for universities to interact with one another and with the greater high-tech industry.

In the case of IBM, it's research and development tax credits—a ax structure—that allow them to do that. In the case of Chrysler, it's with the tax structures we have but also with a small investment by he federal government.

What I'm wondering is if you add to all this NSERC-the lational Science and Engineering Research Council—the National esearch Council and the Social Sciences and Humanities Research council, surely there's a new world dawning here for university esearch, is there not? Or am I wrong?

Dr. Lajeunesse: I think for the university enterprise in research continue operating and be able to generate the type of leverage ith the corporate sector that you've pointed out, you need to have at research supported by the proper infrastructure.

It is clear that the option proposed in the green paper would ibstantially reduce the capability of universities to keep humming d be ready to jump on the opportunity to do more with IBM and arysler, and to do it across Canada. I think the university in your ty-Windsor-is a good example that excellence can be found in anada, not necessarily only in large institutions, where it is, but also smaller institutions.

• 1625

If the proposal that we understand is in the green paper is ever opted, it is our very firm and unqualified belief that institutions ll be unable to maintain the research level they need to capitalize opportunities.

The other factor I would like perhaps to discuss in answer to your estion is the fact that we talked about having very few impact dies, if any, of the proposal itself. Another concern is the fact that re are now many groups and activities within the federal remment looking at issues of great importance for universities.

As an example, you've pointed to a research tax credit for apanies that allows them to link with universities. This is one the major tax expenditures that could be targeted in Mr. [Traduction]

Société Chrysler Canada. Ainsi, au cours des années à venir, quelque 29 ou 30 millions de dollars seront injectés dans la collectivité et dans des programmes parrainés conjointement par l'Université de Windsor et par d'autres partenaires.

Nous n'avons pas tendance à considérer la société IBM comme une société canadienne, mais IBM Canada est le quatrième exportateur au Canada et le troisième ou quatrième producteur d'activités de recherche et de développement au Canada. La société a un Centre d'études supérieures à Toronto où travaillent chaque année 25 candidats au doctorat à qui elle verse 25 000\$ chacun, et ce centre sert de lieu de rencontre pour favoriser l'interaction entre les universités et les principaux représentants du secteur de la technologie de pointe.

Dans le cas d'IBM, c'est la mesure fiscale dite des crédits d'impôt à la recherche et au développement qui lui permet de financer ses activités. Dans le cas de Chrysler, les activités de recherche sont financées grâce aux mesures fiscales existantes ainsi qu'à un investissement modeste de la part du gouvernement fédéral.

Quand on ajoute à tout cela les activités du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, du Conseil national de recherches du Canada et du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, on doit sûrement se dire que c'est le début d'un nouvel âge pour la recherche universitaire, n'est-ce pas?

M. Lajeunesse: Pour que les activités de recherche des universités puissent être maintenues et qu'elles puissent servir de levier aux activités réalisées en collaboration avec le secteur privé comme vous l'avez signalé, elles doivent pouvoir compter sur une infrastructure appropriée.

Or, il ne fait aucun doute que le scénario proposé dans le Livre vert réduirait considérablement la capacité des universités à poursuivre leurs activités de recherche comme si de rien n'était et à pouvoir multiplier les coentreprises avec des sociétés comme IBM et Chrysler et ce, à l'échelle du Canada tout entier. L'exemple de votre université, celle de Windsor, montre bien qu'on trouve effectivement des centres d'excellence au Canada et que, loin d'être l'apanage des grandes universités, l'excellence peut aussi être le fait de petites universités.

Si la proposition avancée dans le Livre vert, telle que nous la comprenons, est jamais adoptée, nous sommes absolument convaincus, sans l'ombre d'un doute, que les établissements ne pourront pas maintenir la qualité de leurs recherches au niveau requis pour profiter des occasions qui leur sont offertes.

Il y a un autre élément sont j'aimerais faire état en réponse à votre question, c'est le fait, comme nous l'avons mentionné, qu'il y a eu très peu d'études d'impact, sinon aucune, de la proposition du gouvernement. Ce qui nous inquiète aussi, c'est qu'actuellement, au sein du gouvernement fédéral, il y a de nombreux secteurs qui s'occupent de questions qui ont beaucoup d'importance pour les universités et que l'on étudie diverses initiatives en ce domaine.

Par exemple, vous avez signalé le crédit d'impôt à la recherche pour les entreprises, qui leur permet de travailler en collaboration avec les universités. C'est une des dépenses rtin's paper. Quite clearly, you have the targeting of fiscales majeures qui pourrait être visée dans le document de M.

infrastructure and Mr. Axworthy's paper through the SNC review, which may have an impact on the granting council. I do hope that somewhere, someone in government is adding up the impact of all these proposals and ensuring that they are not totally strangling the system.

Ms Cohen: Well, this is a helpful comment for us, because when you're focusing on one area it's easy to become isolated and to forget that there are these other interactions that are necessary in terms of our overall program review and review of all programs. It's clear that we're on one tangent here, and we can't forget that.

Can we just go back for a moment to ask about research councils like NSERC, NRC, and the Social Sciences and Humanities Research Council? Would one way to assist the universities not be, for instance, to encourage these granting agencies to look very seriously at small, basic research grants?

You talk about how prestigious it is to receive a grant and you frequently hear in university communities of doctor so-and-so receiving a bazillion dollars for star wars research or something like that, but you very seldom hear about Dr. Smith receiving \$2,500 to keep his mice going in the biology lab. Sometimes that research has a greater value to the university community in terms of teaching and in terms of the training of new scientists than does the star wars research, which maybe could be done in conjunction with a private funder. Do you have a comment on that or do you have a position on that?

Dr. Lajeunesse: Of course. What you've pointed out there is our basic, fundamental position. If you want to have the capability to work with industry later on you need to provide—and the granting councils now provide—a lot of support for basic, fundamental research that allows individual researchers or groups of researchers to be at the forefront of science.

These granting councils, in my view, have acted very responsibly, as they have developed over the last decades some programs that will allow the transfer of that technology developed in the university labs to industry. They've done that to the establishment of research chairs, for example, which are formidable. I know of one at the University of Windsor that works very, very well. There are others across Canada. There are over 100.

But our concern today is that of course we feel very strongly that the granting councils should continue to be funded at the level they are to provide support for this. What we are saying is that even if they were to continue to be supported at that level,

[Translation]

Martin. Il est très clair qu'avec les propositions visant l'infrastructure et le document de M. Axworthy qui traite de la réforme de la sécurité sociale, il y aura des retombées sur les conseils chargés de distribuer les subventions. J'espère sincèrement que, quelque part, il y a quelqu'un au gouvernement qui fait le compte des retombées qu'auront toutes ces propositions et qui s'assure qu'elles n'aboutissent pas à paralyser totalement le système.

Mme Cohen: Eh bien, voilà un commentaire très utile car, lorsqu'on se concentre sur un domaine particulier, il est facile de s'enfermer dans sa tour d'ivoire et d'oublier qu'il faut tenir compte de tous ces recoupements dans le contexte de notre examen général des divers programmes. Il est clair que nous nous orientons dans une certaine direction, et nous ne pouvons pas l'oublier.

Pourrions—nous revenir un instant sur la question d'organismes de recherches comme le CRSNG, le CNRC et le Conseil de recherches en sciences humaines? Ne serait—ce pas une façon d'aider les universités, par exemple, que d'encourager ces agences à prendre sérieusement en considération la possibilité d'accorder des subventions pour financer des recherches de moindre envergure mais fondamentales?

Vous avez souligné combien il était prestigieux de recevoir une subvention et de fait, on entend fréquemment parler dans les milieux universitaires du D^r machin qui a reçu un trillion de dollars pour financer une recherche sur la guerre des étoiles ou quelque chose comme cela, mais l'on entend rarement parler du D^r Dupont qui a reçu 2 500\$ pour que ses souris puissent continuer à courir dans le laboratoire de biologie. Parfois, ce genre de recherche a beaucoup plus de valeur pour le milieu universitaire sur le plan de l'enseignement et de la formation de futurs scientifiques que celle qui concerne la guerre des étoiles, qui pourrait peut-être être financée par un investisseur privé. Avezvous des observations à faire à ce propos ou pouvez-vous nous dire quelle est votre opinion?

M. Lajeunesse: Bien sûr. Vous venez juste de résumer l'essentiel de notre position. Si vous voulez avoir la possibilité de travailler plus tard en collaboration avec l'industrie, il faut que vous assuriez-et c'est ce que font actuellement les conseils chargés de distribuer les subventions-un soutien important aux travaux de base, fondamentaux, qui permettent aux chercheurs, qu'ils travaillent individuellement ou en groupes, de rester à la pointe de la recherche scientifique.

Les conseils chargés d'attribuer les subventions ont, de mon point de vue, pris des décisions très éclairées car, au cours des dernières décennies, ils ont contribué au développement de certains programmes qui permettront de transférer à l'industrie la technologie qui a été élaborée dans les laboratoires universitaires Ils sont parvenus à ce résultat, par exemple, en établissant de chaires de recherches, une initiative formidable. Il y en a une pa exemple à l'Université de Windsor qui fonctionne extrêmemen bien. Et il y en a d'autres dans tout le Canada. Il y en a plus de 100

Ce qui nous préoccupe actuellement, c'est qu'évidemmen nous sommes convaincus que les conseils chargés d'attribuer le subventions devraient continuer à recevoir le même financemen qu'actuellement afin de soutenir ce genre d'initiatives. Nou

the universities would be unable to profitably use the money the federal government gives to the institutions through the granting councils, because they would be deprived of the infrastructure they need to perform that research.

Ms Cohen: In southwestern Ontario recently there have been some developments that have intrigued me and that in some ways alarm me. I'd like your view on them.

I'm speaking now of a slight trend towards private education and towards very high-priced tuition for certain forms of ducation. For instance, in Clinton and that area of outhwestern Ontario, I understand a school has developed that s bringing students from offshore—from the Far East—and raining them for certain trades that are considered to be esirable there. They're paying phenomenal tuitions and they're eing trained, actually in one case to drive trucks and in another ase to do what are considered to be unskilled trades, but specific isks. Apparently this money is coming in from offshore.

• 1630

The schools are training these students and then sending them ack. There's no input, no regulation—as far as I know—of these thools by anyone and no government money going in. You have that the one hand.

On the other hand, you have some universities that are charging ll tuition, for instance, for an MBA. I think Brock suggested arging full tuition to teachers for their training and that sort of ing.

Now, is this a trend that alarms your group? Is there room for this rm of private education in Canada? Can there be some way to link at to what the universities are doing, in order to help the iversities?

Dr. Lajeunesse: I can't comment on the specifics, of course, cause in some of the cases you've mentioned the Government of stario happened to have some responsibilities—

Ms Cohen: Yes.

Dr. Lajeunesse: —and they have dealt with these issues as a vincial government with responsibilities for education, including ther education.

Ms Cohen: Right.

Dr. Lajeunesse: On the other hand, the general statement I would ke on private institutions is that one of the impacts of the reform, proposed, will be to create private institutions that will compete h existing institutions that are recognized as quality institutions, not necessarily to compete on the basis of quality.

Whatever happens with the reform proposed in Mr. Axworthy's er, we certainly hope that the provincial governments and, rever it is needed, other players and stakeholders will ensure that students are not like these students I referred to in the paper I read ore, those who are not paying good money for programs that ainly are not worth their being enrolled in them.

[Traduction]

estimons d'ailleurs que, même s'ils continuent de recevoir un financement équivalent, les universités ne pourront pas véritablement mettre à profit l'argent que le gouvernement fédéral leur alloue par l'entremise des conseils subventionnaires, étant donné qu'elles n'auront plus l'infrastructure requise pour effectuer les recherches en question.

Mme Cohen: Dans la région du sud-ouest de l'Ontario, on a récemment constaté certaines tendances qui m'intriguent et qui, d'une certaine façon, m'inquiètent. J'aimerais avoir votre opinion à ce sujet.

Je veux parler de la légère tendance en faveur de l'enseignement privé et de certains établissements où les frais de scolarité sont exorbitants. Je crois par exemple qu'il y a une école, située à Clinton, et dans cette région du sud-ouest de l'Ontario, qui offre à des élèves étrangers, provenant en particulier de l'Extrême Orient, une formation professionnelle jugée importante dans leur pays. Les frais d'inscription sont énormes et les élèves apprennent dans certains cas à conduire des camions, dans d'autres cas des métiers considérés comme non spécialisés mais qui les amènent à effectuer des tâches bien précises. Apparemment, cet argent provient de l'étranger.

Quand ils ont reçu leur formation, les élèves rentrent chez eux. Je crois que ces écoles ne reçoivent aucune instruction et ne font l'objet d'aucune réglementation de la part de qui que ce soit, et ne bénéficient pas non plus des subventions du gouvernement.

D'un côté, on a ce genre de choses et, d'un autre côté, il y a les universités qui facturent des frais de scolarité intégraux aux étudiants en maîtrise en administration. Je crois que Brock a proposé de facturer, par exemple, la totalité des frais d'inscription aux étudiants qui poursuivent une formation d'enseignant.

Est-ce que ce genre de tendance inquiète votre groupe? Est-ce que ce type d'enseignement privé a sa place au Canada? Est-il possible, pour venir en aide aux universités, d'établir un lien entre cela et les politiques qu'appliquent les universités?

M. Lajeunesse: Vous comprendrez que je ne puisse pas entrer dans les détails, puisque, dans certains cas que vous avez mentionnés, le gouvernement de l'Ontario a certaines responsabilités. . .

Mme Cohen: Je comprends.

M. Lajeunesse: . . . et il s'est penché sur ces responsabilités en matière d'éducation, y compris l'enseignement supérieur, en sa qualité de gouvernement provincial.

Mme Cohen: En effet.

M. Lajeunesse: D'un autre côté, le commentaire général que j'aimerais faire au sujet des établissements privés, c'est que la réforme proposée aura pour effet de créer des établissements privés qui entreront en concurrence avec les établissements existants dont la qualité de l'enseignement est reconnue, mais cette concurrence ne s'exercera pas nécessairement au niveau de la qualité.

Quoi qu'il arrive à la réforme proposée par M. Axworthy, nous espérons que les gouvernements provinciaux et, si nécessaire, les autres intervenants, veilleront à ce que les étudiants ne ressemblent pas à ce que mentionnait le document que j'ai lu, ces étudiants qui ne paient pas grand—chose pour des cours auxquels ils ne devraient pas se donner la peine d'assister.

Ms Cohen: But would you agree that right now the federal government doesn't have...? There are no conditions placed on money we transfer in any event? In terms of post–secondary education, first we don't have the constitutional power to regulate, but we don't tie any strings to the money that we transfer.

Dr. Lajeunesse: Except, let's say, for research, for example.

Ms Cohen: Yes.

Dr. Lajeunesse: To receive research funding, you need to be recognized by the granting council that is funding universities. There are also some conditions for receiving student loans.

Ms Cohen: What about tax points? Do you not agree that the transfer of tax points still provides a funding base for post-secondary education?

You don't want us to stop doing that, do you?

The Chairman: We'll have to move on after this question.

Ms Cohen: Yes. Thanks, I wasn't watching, so sorry.

Dr. Lajeunesse: Well, that's of course at the heart of the discussions and I would not want to get involved between the federal government and the provinces on this issue.

Ms Cohen: Well, this is just between you and me.

Some hon. members: Oh, oh.

Dr. Lajeunesse: But it is clear, to say the least, that there is a disagreement as to whether or not these tax points belong to the provinces and so on.

Moreover, you should remember that the green paper treats the Quebec abatement as cash, thereby changing the nature of the so-called tax points even more.

So I certainly would not want to comment on that. This is where I feel the provinces have to agree on something with the federal government, leaving the universities aside in this discussion.

Ms Cohen: All right, thanks.

Sorry, I would have just kept going.

The Chairman: Yes, I know. I just wanted to give an opportunity to Ms Augustine, who had expressed an interest in asking a question before we have to go to our next witness. I think Mr. Bevilacqua also wants a short question.

• 1635

Ms Augustine: I will make mine short. I asked this question this morning of the community college witnesses that were before us. I thought I'd pose the same question to you. Actually, I had it written down to make sure I use the same wording. So here is your test.

Provincial governments are responsible for education but the federal government educational institutions, the private sector, individual learners, and others have a stake in the benefits of improved lifelong learning. I'm asking how all these partners can work together in about three or four different areas and if there are some things you can share with us that we can get on the table and into the discussion as we go across the country.

[Translation]

Mme Cohen: Mais reconnaissez-vous que les fonds consentis par le gouvernement fédéral ne sont assortis d'aucune condition? Pour commencer, la Constitution n'accorde au gouvernement fédéral aucun pouvoir de réglementer l'enseignement postsecondaire et nous octroyons des fonds sans imposer aucune condition.

M. Lajeunesse: Excepté, par exemple, pour la recherche.

Mme Cohen: C'est exact.

M. Lajeunesse: Pour recevoir des bourses de recherche, il faut être reconnu par le conseil qui administre les subventions aux universités. Pour recevoir un prêt, les étudiants doivent respecter certaines conditions.

Mme Cohen: Et les points d'impôt? Ne pensez-vous pas que le transfert de points d'impôt continue d'offrir une base de financement pour l'enseignement postsecondaire?

Vous ne voulez certainement pas que l'on mette fin à ce système.

Le président: Après cette question, il faudra céder la parole à quelqu'un d'autre.

Mme Cohen: Oui, veuillez m'excuser, je ne faisais pas attention.

M. Lajeunesse: Bien entendu, ce système est au coeur des discussions et je ne voudrais pas m'immiscer entre le gouvernement fédéral et les provinces sur cette question.

Mme Cohen: Cela restera entre vous et moi.

Des voix: Oh, oh.

M. Lajeunesse: Mais, tout le monde sait très bien que l'attribution de ces points d'impôt aux provinces est remise en question.

Par ailleurs, il faut rappeler que le Livre vert considère comme un versement en espèces l'abattement fiscal du Québec, changeant ainsi encore plus la nature des fameux points d'impôt.

Par conséquent, je m'abstiendrai de tout commentaire à ce sujet. J'estime que les provinces doivent régler cette question avec le gouvernement fédéral en laissant les universités à l'écart de la discussion.

Mme Cohen: Très bien, je vous remercie.

Je vous prie de m'excuser, j'aurais pu continuer longtemps.

Le président: Oui, je vois ça. Avant de passer à notre prochair témoin, je vais donner la parole à M^{me} Augustine, qui a demandé è poser une question. Je crois également que M. Bevilacqua a une petite question à poser.

Mme Augustine: Ma question sera courte. Je l'ai posée ce matir aux représentants du collège communautaire qui sont venus témoigner. Je vais vous la poser également et d'ailleurs, je l'ai miss par écrit pour être sûre de ne pas faire d'erreur. Êtes—vous prêts pou le test? Voici ma question.

Les gouvernements provinciaux sont chargés de l'éducation, mais les établissements relevant du gouvernement fédéral, le secteu privé et les étudiants, entre autres, sont directement concernés pa les avantages qu'offre une meilleure éducation permanente. Je vou demande comment tous ces partenaires peuvent oeuvrer de concer dans trois ou quatre secteurs différents et si vous avez quelque propositions à nous présenter pour en discuter maintenant ou pou soumettre aux témoins que nous entendrons dans les autres région du pays.

How can we improve the portability of learning credentials across Canada? How can we streamline the process of recognizing foreign credentials across Canada?

The second part is how can we support the introduction of new technologies into the learning system to improve effectiveness and expand access to peer learners for a knowledge-based economy?

Lastly, how do we ensure that Canada develops stronger ducational linkages and student exchanges with its competitors and rading partners to prepare for an increasingly globalized economy? know some of that last part was in the question from Shaughnessy ere, but maybe you could speak about the others, national standards, redentials, technology.

Dr. Lajeunesse: On the mobility, those of you who read the communiques from the Council of Ministers of Education anada must have found out that, at their the last meeting in harlottetown, they agreed to work extremely hard over the ext year to improve the transfer of credits across the country among anadian institutions. As a matter of fact, this is very close to AUCC and to me personally, as they have appointed someone who's on loan om AUCC to the Council of Ministers of Education now to look at is issue and find a solution.

Of course this is a very difficult issue. Recognition of credits, edit transfers and so on have been up to now the prerogative of dividual institutions. To find ways to make it more automatic, sier to access will be quite a challenge.

I can assure you there is a commitment both on the part of the funcil of the Ministers of Education, which includes all provincial nisters of education, but also on the part of universities, who with mmunity colleges, for example, in Ontario over the past year have d to develop a better mobility scheme. So there is a commitment 1 there is action being taken.

Your question on foreign credentials is another issue. AUCC has is in involved in an activity called TRACE. I'd be lost to give you at these initials stand for, but essentially it's to try to have some of a worldwide understanding of what a credit it and recognition centually of these credits.

'm not satisfied with the progress accomplished to date but I leve there is progress and that it's in the interest of all of us to a clerate that progress. I just don't know if we can push hard enough lave results in the foreseeable future.

In your second point, the use of technology to improve access, the are now many initiatives that are being taken to improve access. In have across the country wonderful work done for open dersities.

[Traduction]

Que peut-on faire pour améliorer la transférabilité des titres de compétence au Canada? Comment pouvons-nous rationaliser le processus de reconnaissance au Canada des diplômes étrangers?

Deuxièmement, j'aimerais savoir comment nous pouvons encourager l'application, dans le secteur de l'éducation, de nouvelles techniques permettant d'améliorer son efficacité et d'en élargir l'accès aux étudiants de même niveau, afin de favoriser l'éclosion d'une économie fondée sur les connaissances?

Enfin, comment faire en sorte que le Canada renforce ses liens dans le domaine de l'éducation et des échanges d'étudiants avec ses concurrents et partenaires commerciaux afin d'être prêt pour une économie qui tend de plus en plus à se mondialiser? Je sais que ce demier segment faisait partie de la question de Shaughnessy, mais je pourrais peut-être parler d'autres aspects tels les normes nationales, les diplômes ou la technologie.

M. Lajeunesse: Pour ce qui est de la mobilité, ceux d'entre vous qui lisez les communiqués du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) ont sans doute découvert qu'ils se sont entendus, à la dernière réunion de Charlottetown, de collaborer étroitement au cours des prochaines années pour améliorer la transférabilité des crédits entre les divers établissements canadiens. De fait, l'AUCC et moi-même connaissons bien cette question puisque le Conseil des ministres de l'Éducation a désigné un de ses membres prêté par l'AUCC, pour étudier ce problème et lui trouver une solution.

Certes, c'est un problème très délicat. Jusqu'à présent, la reconnaissance et la transférabilité des crédits étaient laissées à la discrétion de chaque établissement. C'est tout un défi que de mettre au point une formule de transférabilité automatique et plus facile d'accès.

Je peux vous assurer qu'il y a un engagement, tant de la part du Conseil des ministres de l'Éducation, qui regroupe tous les ministres provinciaux, que de la part des universités qui, au cours de l'année écoulée, cherchent à mettre au point avec les collèges communautaires, par exemple en Ontario, une meilleure formule de mobilité. Par conséquent, l'engagement est là et des mesures sont prises.

Votre question concernant les diplômes étrangers soulève un autre problème. L'AUCC fait partie d'un réseau que l'on appelle TRACE. Je serais bien incapable de vous dire ce que signifie exactement cet acronyme, mais c'est essentiellement un réseau qui cherche à établir une définition mondiale des diplômes, afin que l'on puisse les reconnaître partout.

Pour le moment, j'estime que les progrès accomplis ne sont pas concluants, mais je pense que les progrès sont réels et qu'il y va de l'intérêt de chacun d'entre nous d'accélérer ce processus. J'ignore totalement si nous pouvons insister pour obtenir des résultats dans un avenir proche.

Quant à votre second point concernant l'utilisation de la technologie afin d'améliorer l'accès, je peux vous assurer que plusieurs initiatives ont été prises en vue de faciliter l'accès aux universités. Un peu partout au pays, les universités prennent des mesures pour se rendre accessibles aux étudiants.

You have, in the province of Quebec, a most innovative approach called télé-université, which has been quite successful, has been exporting its wares, its talents and its courses to countries around the world that are involved in using new technologies to improve access not only geographically but also to people who cannot leave their homes because they are working or have kids to attend to and so on.

So there are some initiatives happening in this area. We have representation on the information highway groups. One of our former members, Principal Johnston from McGill, chairs the advisory committee for the federal government on this. He's keenly aware of the potential for improvement in delivery that the information highway can offer, and I know that next week or the week after they are meeting with Minister Axworthy to try to develop these ideas further.

Your last point is on student exchanges. We would all like to have the types of exchanges with the world that you have in Europe with the Erasmus program. We were very pleased when Minister Axworthy spoke to us in March and indicated his personal commitment to these types of activities, and these activities require financial support. My understanding is that he is working with his colleagues-Mr. Ouellet from Foreign Affairs and Mr. Manley from Industry Canada—to try to develop some policy in this area over the next couple of months. I hope that answers your question.

Mr. Bevilacqua: Thank you for your presentation.

The Chairman: Your colleague from the University of Calgary still has not arrived.

Mr. Bevilacqua: I want to focus on the last paragraph in your presentation. In closing you say:

We would emphasize that the AUCC alternative would involve real federal investment of approximately \$1.4-1.5 billion per year. Because this is a 25-30% less than the \$2 billion in EPF cash that the Green Paper predicts will be available in 1996-97, the budgetary savings to the federal government will be substantial in the the early years of our proposal.

Where are your savings going to come from? Who's going to pay for that? If you're saving \$500 million, where is it coming from?

Dr. Lajeunesse: As I say, it was not an easy decision. As I replied before, students would end up paying higher tuition to compensate for that drop of about \$500 million in government support. We felt that compromise was an acceptable one and that students would then see their tuition increase by 50% instead of 100%. The \$500 million difference would be made up through student assistance, through an ICR program.

Mr. Bevilacqua: And are you certain there would be a 100% increase in tuition fees otherwise? Are you saying there would be a 100% increase using our method?

[Translation]

Au Québec, il y a la télé-université, formule des plus innovatrices qui s'est avérée être un instrument tout à fait efficace pour exporter les talents ainsi que les méthodes et les cours mis au point par l'université dans des pays qui se servent des nouvelles technologies pour faciliter l'accès à l'université aux personnes qui se trouvent dans les régions éloignées ou qui ne peuvent se déplacer à cause de leur travail ou de leur famille.

• 1640

Par conséquent, il y a des choses qui se font dans ce domaine. Nous sommes représentés dans les groupes qui s'occupent de l'autoroute de l'information. Un de nos anciens membres, le recteur Johnston de l'Université McGill, préside le comité consultatif du gouvernement fédéral qui se penche sur cette question. Il est tout à fait conscient du potentiel d'amélioration qu'offre l'autoroute de l'information et je sais que le comité consultatif doit rencontrer prochainement le ministre Axworthy pour tenter de préciser toutes ces idées.

Le dernier point concerne les échanges étudiants. Nous aimerions tous pouvoir offrir un programme d'échanges mondiaux semblable à ceux qu'offre en Europe le programme Erasmus. Lorsque nous avons rencontré le ministre Axworthy au mois de mars, nous avons noté avec satisfaction qu'il s'est engagé personnellement vis-à-vis de ce genre d'activité qui nécessite un soutien financier. Je crois qu'il travaille en collaboration avec ses collègues-M. Ouellet des Affaires étrangères et M. Manley d'Industrie Canada-en vue de mettre au point une politique dans ce domaine, au cours des deux prochains mois. J'espère que cela répond à votre question.

M. Bevilacqua: Merci de votre exposé.

Le président: Votre collègue de l'Université de Calgary n'est par encore arrivé.

M. Bevilacqua: J'aimerais revenir au dernier paragraphe de votre exposé. Voici ce que vous déclarez dans la conclusion:

Nous aimerions souligner que la contre-proposition de l'AUCC supposerait un investissement fédéral réel d'environ 1,4 à 1,4 milliard de dollars par année. Il s'agit d'une coupure de 25 à 30 p 100 du soutien fédéral à l'enseignement postsecondaire (pa rapport aux deux milliards de dollars en espèces de FPE-EPS qui le Livre vert prévoit être disponibles en 1996-1997). Bref, dans le premières années d'application de la proposition, elle amènerai des économies budgétaires très importantes pour le gouvernemen fédéral...

D'où proviendront ces économies? Qui va en faire les frais? D'ol proviendront les 500 millions de dollars que vous allez économiser

M. Lajeunesse: Cela n'a pas été une décision facile à prendre. El effet, comme je l'ai déjà dit, il faudra majorer les frais d'inscription pour compenser cette perte d'environ 500 millions de dollars e subventions gouvernementales. Nous avons estimé que ce compro mis serait acceptable et que les frais d'inscription payés par le étudiants augmenteraient de 50 p. 100 au lieu de 100 p. 100. L'aid aux étudiants permettrait de pallier cette différence de 500 million de dollars, grâce à un programme d'aide RFR.

M. Bevilacqua: Êtes-vous certain que sans cela, les frai d'inscription augmenteraient de 100 p. 100? Est-ce qu'on peut e conclure que, d'après vous, notre méthode entraînerait une augmer tation de 100 p. 100?

Dr. Lajeunesse: Yes, it's a minimum of 100% and we have the figures and the data. We both met with Human Resources Development and Finance at the request of Dr. Jon Gerrard. We all agree these numbers are correct and that impact would happen, provided of course the provinces react a certain way.

Mr. Bevilacqua: The accessibility of education by increasing fees—is that one of your concerns?

Dr. Lajeunesse: Yes, definitely. The two concerns are accessibilty and equity.

Mr. Bevilacqua: What has occurred in the past five years with uition fees? Have they gone up?

Dr. Lajeunesse: Yes, the fees have gone up. You have to keep in nind that two factors have combined to make the situation for tudents very difficult in the past few years. First, summer jobs have one away in terms of their availability, and when they were vailable, in terms of the amount the students could gain. Second, litions across the country have almost doubled for all practical urposes in the last few years.

• 1645

Mr. Bevilacqua: What has occurred to student enrolment at the arne time?

Dr. Lajeunesse: Up to last year, student enrolment has continued increase. We now have numbers that show in many areas and in any universities that student enrolment this year at the undergradue level is decreasing.

I'm sorry, Mr. Best would like to add a-

Dr. Best: I was going to say a very little bit. Clearly tuition fees we been going up steadily, and that's something we pointed out in document we left here when we appeared before the committee last arch.

Our understanding, again based on discussions with officials, is at we're talking here about a very rapid doubling or more of tuition. Pat's why we use the term "shock treatment". So in those terms it not simply a continuation of the trend that we and others have entified, but in fact it is a shock that it is at least reasonable to ggest could have very significant impacts on enrolment.

It is true that enrolment, full—time enrolment in particular, has not ne down as a result of increasing tuition fees. Our point is in fact are talking here about a gradual phase—in of a 50% increase in tion under our alternative, but that is a long way short of, as we derstand it, a very rapid phase—in of very large tuition fees on the lumption that the provinces pass on all of the cut in cash to the titutions.

The Chairman: Excuse me. When you're talking about rapid, you talking about over what period of time, two years, three years? de doubling of tuition fees would occur—

Dr. Best: It is our understanding that's been a working assump-1, yes.

[Traduction]

M. Lajeunesse: Oui, nous pouvons confirmer, avec les chiffres et les données à l'appui, que l'augmentation serait au minimum de 100 p. 100. À la demande de Jon Gerrard, nous avons rencontré les représentants du ministère du Développement des ressources humaines et des Finances. Nous avons tous convenu de l'exactitude des chiffres et des conséquences, sous réserve, bien entendu, que les provinces réagissent d'une certaine manière.

M. Bevilacqua: Le problème que pose l'augmentation des frais d'inscription du point de vue de l'accessibilité de l'éducation vous préoccupe-t-il?

M. Lajeunesse: Tout à fait. L'accessibilité et l'équité sont les deux préoccupations.

M. Bevilacqua: Que s'est-il passé depuis cinq ans avec les frais d'inscription? Est-ce qu'ils ont augmenté?

M. Lajeunesse: Oui, ils ont augmenté. Il ne faut pas oublier que c'est la combinaison de deux facteurs qui rend la situation des étudiants extrêmement difficile depuis quelques années. Premièrement, il est de plus en plus difficile de trouver des emplois d'été et, quand il y en a, ils ne sont pas très payants. Deuxièmement, les frais d'inscription ont pratiquement doublé depuis deux ans.

M. Bevilacqua: Quelle a été la tendance du point de vue des inscriptions pendant cette période?

M. Lajeunesse: Jusqu'à l'an dernier, les inscriptions ont continué à augmenter. Depuis cette année, on note une diminution du nombre des inscriptions des étudiants au premier cycle dans de nombreux domaines et dans plusieurs universités.

Je crois que M. Best voudrait ajouter quelque chose. . .

M. Best: Je voulais tout simplement ajouter que les frais d'inscription ont augmenté régulièrement et que nous l'avions signalé dans le document que nous avons présenté au comité lors de notre comparution, en mars dernier.

D'après les entretiens que nous avons eus avec les fonctionnaires, on peut s'attendre à ce que les frais d'inscription passent très rapidement du simple au double, au moins. C'est pourquoi nous avons utilisé l'expression «traitement de choc». On n'assiste donc pas au simple maintien de la tendance que nous avions décelée, tout comme d'autres personnes, mais à un choc qui aura certainement des répercussions très graves sur les inscriptions.

Il est vrai que la hausse des frais d'inscription ne s'est pas soldée par une diminution des inscriptions elles-mêmes, en particulier chez les étudiants à temps plein. Nous voulons souligner que la formule que nous présentons propose une augmentation graduelle de 50 p. 100 des frais d'inscription, qui est loin d'être comparable à l'augmentation brutale et considérable des frais à laquelle on peut s'attendre si les provinces répercutent la totalité des compressions sur les établissements d'enseignement universitaire.

Le président: Puis—je vous demander ce que vous entendez par rapide? Pensez—vous que les frais d'inscription vont doubler en l'espace de deux ou trois ans?

M. Best: C'est en effet ce que nous prévoyons.

The Chairman: But over how many years would the doubling

Dr. Lajeunesse: Between now and 1996–97 and 1997–98, you would see tuition doubled according to the proposal.

The Chairman: Two to three years.

Mr. Bevilacqua: If we stay with the present plan, what's going to happen?

Dr. Best: If we stay with the legislation as it stands now?

Mr. Bevilacqua: Yes.

Dr. Best: The legislation as it stands now would see a return to EPF-PSE transfer growth at the rate of growth in per capita GNP minus 3% or inflation.

Mr. Bevilacqua: Okay, but for the students out there, what does it mean in tuition fees?

Dr. Best: What it means is that we would see a return to growth in the EPF transfers to the provinces under the existing legislation on the assumption that it gets passed on to the universities and colleges. Tuition fees might continue to grow, but they would certainly not do anything like doubling over two or three years.

Mr. Bevilacqua: But they have grown in the past five years.

Dr. Best: They have grown gradually for more than five years.

Mr. Bevilacqua: What are the universities going to do to access more funding above and beyond going after students? I'm sure there's potential in the university when you think of all the research and when you think of all the minds that are there working for the Canadian people. Are you going to be doing anything to generate revenue? Do you think you've maximized your potential as an entity to generate capital for people, for your students?

Dr. Lajeunesse: I don't think anyone could demonstrate that the effort has been maximized. All we can point out to you is the progress made over the last decade, progress that has brought us now over the numbers in the U.S., for example, for the support of research from the corporate sector.

To us that's a significant indication that maybe there is room to manoeuvre somewhat more. Maybe there's a few percent, but we're not talking of the type... I can't see the corporate sector tomorrow contributing across the country \$2 billion more for institutions on the basis of whatever support they would want to provide to the institutions.

Le président: On a déjà dépassé le temps qui nous était alloué. On pourrait passer encore beaucoup plus de temps avec vous étant donné toutes les questions que votre mémoire a soulevées, mais nous avons d'autres témoins et nous devons continuer. Nous vous remercions de votre présentation. Nous allons étudier votre option avec soin. Merci.

M. Lajeunesse: Nous demeurons à votre disposition. Je m'excuse encore une fois au nom du professeur Fraser.

• 1650

The Chairman: The next group, ladies and gentlemen, is from the Canadian Construction Association. I would like to ask them to approach the table please.

[Translation]

Le président: Mais, dans combien d'années les frais auront-ils doublé?

M. Lajeunesse: D'après la proposition, les frais d'inscription auront doublé d'ici 1996–1997 et 1997–1998.

Le président: C'est-à-dire dans deux ou trois ans.

M. Bevilacqua: Que se passera-t-il si nous gardons le plan actuel?

M. Best: C'est-à-dire si la loi reste inchangée?

M. Bevilacqua: Oui.

M. Best: La loi actuelle préconise un retour de la croissance des transferts de FPE-EPS au taux de croissance du PNB par habitant, moins 3 p. 100 ou le taux d'inflation.

M. Bevilacqua: Très bien, mais qu'est-ce que cela représente pour les étudiants, en termes de frais d'inscription?

M. Best: Cela signifie que les transferts FPE aux provinces continueraient à augmenter en vertu de la loi actuelle, et on peut espérer que ces fonds seront transmis aux universités et collèges. Il est possible que les frais d'inscription continuent à augmenter, mais ils ne doubleraient certainement pas en l'espace de deux ou trois ans.

M. Bevilacqua: Pourtant, ils augmentent depuis cinq ans.

M. Best: Ils augmentent petit à petit depuis plus de cinq ans.

M. Bevilacqua: Que peuvent faire les universités pour augmenter leurs sources de revenu, à part augmenter leurs effectifs d'étudiants? Quand je pense à toutes les recherches qui se font dans les universités et à tous ces cerveaux qui travaillent pour la population canadienne, je suis convaincu que l'université dispose d'un potentiel prometteur. Allez-vous prendre des mesures pour obtenir des resources? Estimez-vous avoir exploité au maximum votre potentiel de production de ressources pour la population et pour vos étudiants?

M. Lajeunesse: Je crois qu'il est impossible de prouver que les universités ont fait le maximum. Tout ce que nous pouvons noter, c'est que les progrès que nous avons accomplis au cours de la dernière décennie nous ont permis de dépasser les États-Unis, par exemple, sur le plan des subventions à la recherche obtenues du secteur privé.

Pour nous, cela signifie qu'il nous reste encore une certaine marge de manoeuvre. Il nous reste peut—être encore un certain pourcentage à saisir, mais il n'est pas question. . . Je ne peux pas envisager que le secteur privé puisse dès demain octroyer 2 milliards de dollars de plus aux établissements d'enseignement au Canada.

The Chairman: We already have spent more time than we should and we could go on and on with you since you brought so many issues in your presentation. However, we have other witnesses to hear. Thank you for your presentation. We will carefully study your alternative. Thank you.

Dr. Lajeunesse: We are at your disposal. Excuse-me once again on behalf of Professor Fraser.

Le président: Mesdames et messieurs, les prochains témoins représentent l'Association canadienne de la construction. Je vais leur demander de s'approcher de la table.

Gentlemen, are you ready to go? We're going to try to give you vour hour. We're expecting a vote at 6 p.m. so we want to make sure you have a chance to have your hour before 6 p.m. Unfortunately, the witnesses who follow will have to wait until the vote is concluded, but we want to make sure you get your chance before the committee.

I know you have a brief. It has been circulated to the committee members. Perhaps you might start with your opening remarks and then we'll proceed to questions.

Mr. Don Whitmore (Chairman of the Board, Canadian

First, I have some introductions. My name is Don Whitmore. I'm he president of the Vector Construction Group, which is based in Winnipeg. Obviously I'm a living, breathing grassroots member of he construction industry and a member of the Canadian Construcion Association. I happen to be the 1994 chairman of the board of lirectors.

Michael Atkinson is the president of the Canadian Construction Association. Michael Makin is the senior director of public affairs of he Canadian Construction Association. John DeVries is the director f human resources of the CCA.

In my capacity as the 1994 chairman of the board of directors of ne Canadian Construction Association—I'll refer to it as the CCA or short—it is my privilege to address the committee on behalf of ur 20,000 member firms across the country and to provide a usiness perspective on reforming Canada's social security system.

I would like at the outset to compliment Minister Axworthy and e government for their commitment to reform. The discussion aper put forward is valuable indeed.

It is a time for dialogue. It is a time for debate. It is not a time for imping on the government simply for considering change. That imping, in our view, is not appropriate or reasonable.

My remarks to the committee now will be an abbreviated version the 20-page submission that has been distributed to all the mmittee members. It's available in both languages.

The focus of CCA's presentation will be on the unemployment surance program and on employment development services and ograms. Federal expenditures in those two areas will amount to the 8.6 billion estimated for 1994-95.

The time has come to enact real and substantial reform with spect to the disincentives to work and mobility within the iployment insurance program and to improve the delivery and us of employment development services.

[Traduction]

Messieurs, êtes-vous prêts? Nous allons essayer de vous donner l'heure à laquelle vous avez droit. Nous devrons interrompre nos travaux pour aller voter à 18 heures, mais nous allons essayer de vous accorder une heure d'ici là. Malheureusement, les témoins qui vous suivent devront attendre la reprise des travaux après le vote. Nous allons faire en sorte que vous puissiez présenter vos observations au comité.

Je sais que vous avez déposé un mémoire. Il a été distribué aux membres du comité. Vous pourriez peut-être faire une déclaration préliminaire avant que nous passions aux questions.

M. Don Whitmore (président du Conseil, Association cana-Construction Association): Thank you, Mr. Chairman and commit- dienne de la construction): Merci, monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du comité.

> Je vais commencer par les présentations. Je m'appelle Don Whitmore. Je suis président du Vector Construction Group, dont le siège se trouve à Winnipeg. Comme vous pouvez le constater, je suis un membre bien vivant de l'industrie de la construction et j'appartiens à l'Association canadienne de la construction. J'ai l'honneur d'être le président du conseil de l'association pour l'année 1994.

> Michael Atkinson est président de l'Association canadienne de la construction. Michael Makin est directeur en chef des affaires publiques de l'ACC. John DeVries est le directeur des ressources humaines.

> En ma qualité de président du conseil d'administration pour l'année 1994 de l'Association canadienne de la construction—que je désignerai désormai par l'acronyme ACC-j'ai le privilège de m'adresser au comité au nom des 20 000 sociétés membres de notre association afin de présenter le point de vue de l'entreprise sur la réforme du système de sécurité sociale au Canada.

> D'entrée de jeu, je tiens à féliciter le ministre Axworthy et le gouvernement pour l'engagement qu'ils ont pris en ce qui a trait à la réforme. En effet, le document de travail qu'ils proposent est très utile.

> Le moment est venu de dialoguer. L'heure est au débat. À notre avis, il serait ni approprié, ni raisonnable, de s'en prendre au gouvernement pour avoir tout simplement voulu envisager le changement.

> Je vais maintenant vous présenter une version abrégée du mémoire de 20 pages que nous avons distribué à tous les membres du comité. Ce mémoire est disponible dans les deux langues officielles.

> L'exposé de l'ACC sera axé principalement sur le programme d'assurance-chômage et les programmes et services de développement de l'emploi. Les dépenses du gouvernement fédéral dans ces deux secteurs s'élèveront à environ 18,6 milliards de dollars en 1994-1995.

> Le temps est venu de procéder à une réforme véritable et profonde qui visera à éliminer les obstacles au travail et à la mobilité que contient le programme d'assurance-chômage ainsi qu'à mieux centrer les services de développement de l'emploi et d'en améliorer la prestation.

[Translation]

1655

During the past year I have met CCA members from coast to coast, conducting focus sessions on the state of our industry and the fiscal situation in our country. During these sessions the subject of unemployment insurance was a regular feature discussion, and CCA can assure you that this industry is fully supportive of major reforms being enacted to unemployment insurance.

The construction industry is one of Canada's most competitive and largest industrial sectors, with total public and private investment in new and repair construction estimated in 1993 as \$89 billion. That represents approximately 13% of GDP.

In employment terms the industry provided employment for 633,000 Canadians, on average, in 1993. The combination of seasonal and cyclical factors makes the construction labour market uniquely subject to irregular and intermittent employment.

Unemployment in construction persistently tracks at double the rate of the general Canadian labour market. It averaged in 1993 at 22.4%, representing a total of 191,000 individuals.

Construction is a unique industry with respect to employment patterns. For most construction workers, every time they start a new job, they know it is only a matter of time before that construction project is completed and workers move on. Probably one of the few constants in the construction industry is the near certainty for many workers that there will probably be numerous breaks in employment patterns over the course of their

Having said that, it is important for the committee to understand that there are as many completely different experiences with respect to length of employment that workers may go through with these breaks in employment patterns as there are the many different sectors of construction working under different circumstances.

Many workers enjoy the benefit of steady, regular employment, because construction in many sectors has technologically adapted to climatic conditions to enable construction in a 12-month timeframe. However, there remains certain types of construction in certain geographic regions of the country where work is impossible throughout the entire year. Consider construction firms and their workers specializing in road building or roofing, as two examples, and especially consider those in the northern parts of our country.

These groups are obviously under different seasonal and climatic constraints compared with most building contractors and their climatiques et saisonniers que la plupart des entrepreneurs et workers.

CCA believes the truly seasonal portion of the industry is sizeable but comprises only a minority segment of the overall industry.

Depuis un an, j'ai rencontré les membres de l'ACC d'un océan à l'autre, dans le cadre de séances de consultation sur l'état actuel de notre secteur et de la situation financière du pays. Le thème de l'assurance-chômage revenait constamment sur la table dans le cadre de ces séances, et l'ACC peut vous assurer que l'industrie de la construction appuie entièrement le principe d'une réforme en profondeur du programme en question.

L'industrie de la construction est l'un des secteurs industriels les plus importants et les plus compétitifs de l'économie canadienne. Le total des investissements publics et privés dans des travaux de constructions nouvelles et de réparation s'élevait, en 1993, à 89 milliards de dollars, ce qui correspond à peu près à 13 p. 100 du PIB canadien.

Du point de vue de l'emploi, la construction a donné du travail à environ 663 000 Canadiens et Canadiennes en 1993. Des facteurs cycliques et saisonniers se combinent pour rendre le marché du travail en construction exceptionnellement vulnérable à des courbes d'emploi irrégulières et intermittentes.

Dans le secteur de la construction, le taux de chômage est régulièrement le double de celui de l'ensemble du marché du travail: en 1993, il se situait à 22,4 p. 100, ce qui signifie qu'au total environ 191 000 de ces travailleurs étaient en chômage.

La construction est un secteur d'activité économique exceptionnel en ce qui a trait aux tendances de l'emploi. La plupart des travailleurs et travailleuses de la construction savent que chaque fois qu'ils obtiennent un nouvel emploi, ce n'est qu'une question de temps avant que la construction soit terminée. Une des rares constantes du secteur de la construction, c'est la quasi certitude, pour une grande partie de ses travailleurs, qu'ils vivront sans doute plusieurs interruptions dans la courbe d'emploi de leur carrière.

Cela étant, il est important que le comité comprenne que l'existence de nombreux secteurs différents et de composantes de métiers spécialisés très variées au sein de l'industrie de la construction fait que les travailleurs de ce secteur peuvent gagner leur vie dans des conditions très diverses: en conséquence, l'expérience de ces travailleurs en ce qui a trait à la durée d'emploi et aux interruptions de leur courbe d'emploi pourra elle aussi varier énormément.

De nombreux travailleurs ont l'avantage de pouvoir compter sur un emploi stable et régulier, car ils ont la chance d'oeuvrer dans l'un des nombreux secteurs auxquels la technique a permis de s'adapter aux conditions climatiques et de poursuivre leurs activités pendant toute l'année. Malheureusement, il y a encore des types de construction et des régions du pays où il est impossible de travailler pendant toute l'année. C'est la situation que vivent, par exemple, des firmes et des travailleurs qui se spécialisent dans la construction de routes ou de toitures, surtout quand ils travaillent dans les régions nordiques.

Ils sont évidemment bien davantage à la merci des facteurs travailleurs en construction.

L'ACC estime que, tout en étant considérable, le segment véritablement saisonnier du secteur de la construction ne représente qu'une minorité à l'intérieur de l'industrie.

It is important to emphasize that construction employers and their workers cannot control the cyclical or seasonal factors that lead to the high incidents of employment breaks in our industry.

With regard to unemployment insurance, CCA believes the key weaknesses of the current unemployment insurance program are the following:

Over time, the UI program has been broadened to include other social, regional, and economic objectives. The design of the system sends conflicting signals to the labour market, and these include disincentives to the individual to work or to search for work when an employed, disincentives to mobility, and disincentives to seek alternative occupational employment.

UI has drifted towards a quasi-permanent income support rogram with less and less resemblance to an insurance program. The JI system, which is funded by a payroll tax, is costly and damaging o employment growth. UI, with its diversity of programs and ariable benefit rules, requires a high and costly level of administration.

What are our positions on unemployment insurance? CCA elieves the unemployment insurance program should return to a asic UI program with a priority principle in the reform process being ne of structural simplification. A basic, simplified unemployment isurance program would include the following changes, and I would imphasize that it is our desire to make the UI system work and to fix it is system that is currently in place.

• 1700

We would recommend these changes: The entrance requirement sould be increased to a uniform 20 weeks of work. There should be regional differences in UI entitlement. The UI benefits should be ore closely related to weeks of employment, with a recommended rmula of two weeks of employment for one week of benefits. The aximum benefits in a claim would therefore equal 26 weeks.

We would recommend removal of fishermen's benefits from the program. Maternity, parental and sickness benefits should be noved from the UI program and funded from general revenues. It is that transition is completed, we would recommend the eximum benefits for maternity, parental and sickness combined build be limited to 26 weeks.

The maximum insurable earnings base and indexation formula build be changed to reflect the average industrial wage.

Premiums paid by employers and employees should be equal, as y were prior to 1971. Employers presently pay 1.4 times the ployee premium and that should be phased back to a one—to—one o as soon as possible.

[Traduction]

Il est important de souligner le fait que les facteurs cycliques ou saisonniers responsables du taux élevé d'interruptions d'emploi dans le secteur de la construction échappent au contrôle des entrepreneurs et de leurs employés.

L'ACC estime que les principales faiblesses du programme d'assurance-chômage, tel qu'il existe à l'heure actuelle sont les suivantes:

Avec le temps, le programme d'assurance—chômage a été élargi pour répondre à d'autres objectifs sociaux, régionaux et économiques que ceux qu'ils devaient poursuivre à l'origine. Le système, sous sa configuration actuelle, envoie des signaux contradictoires au marché du travail. Certains de ces signaux constituent des obstacles à l'emploi ou à la recherche d'un emploi de la part des travailleurs en chômage, des obstacles à la mobilité et des obstacles à la recherche de solutions de rechange au plan des changements de carrière.

Le programme d'assurance—chômage s'est écarté de ses objectifs originaux, au point de devenir un programme de soutien du revenu quasi permanent, qui ressemble de moins en moins à un programme d'assurance. Le système d'assurance—chômage, financé par une charge sociale, est coûteux et nuisible à la croissance de l'emploi. La diversité des programmes et les règles de prestations variables font que le programme d'assurance—chômage nécessite des structures d'administration complexes et coûteuses.

Quel est notre point de vue sur l'assurance-chômage? L'ACC estime que le programme d'assurance-chômage devrait revenir à sa vocation originale et que le processus de réforme devrait être axé de façon prioritaire sur la simplification de ses structures. Nous proposons d'apporter les changements suivants afin de mettre en place un programme d'assurance-chômage de base et simplifié. Je souligne que notre but est de remettre en état le système d'assurance-chômage actuel et de faire en sorte qu'il donne les résultats que l'on attend de lui.

Nous recommandons les changements suivants: il faudrait augmenter les conditions d'admissibilité à 20 semaines de travail uniformément. Il ne devrait pas y avoir de différences régionales pour le droit à l'assurance—chômage. Les prestations d'assurance—chômage devraient refléter davantage le nombre de semaines d'emploi, la formule recommandée étant deux semaines d'emploi pour une semaine de prestations. Le maximum de prestation pour une même demande devrait donc être 26 semaines.

Nous recommandons de retirer les prestations aux pêcheurs du programme d'assurance—chômage. Les prestations pour congé de maternité, congé parental et congé de maladie ne devraient plus relever du programme d'assurance—chômage, mais être prélevées dans les recettes générales. Avant que la transition ne soit effectuée, la période maximale de prestations pour congé de maternité, congé parental et congé de maladie devrait être fixée à 26 semaines.

Il faudrait modifier l'assiette maximum de la rémunération assurable ainsi que la formule d'indexation en fonction des salaires industriels moyens.

Les cotisations versées par les employeurs et les employés devraient être les mêmes, comme c'était le cas avant 1971. À l'heure actuelle, la cotisation de l'employeur est 1,4 fois plus élevée que celle de l'employé et il faudrait revenir progressivement et le plus tôt possible à la parité.

Part-time work of less than 20 hours per week should not be covered, nor should the self-employed.

We would recommend as well the elimination of the current Unemployment Insurance Commission structure. Premium rate decisions and policy decisions should rest with the government.

We would recommend that the personal income level at which benefits must be paid back should be lowered. Currently, individuals must pay back 30% of benefits once the person's income is over \$60,840. In the view of our industries and our members across the country, that is too high.

Greater enforcement should be put in place to ensure claimants are actually unemployed, available for employment, and prepared to accept suitable employment.

Only the direct cost of administering the UI program should be charged to the UI fund.

I will provide some additional commentary on a few of those key UI reform proposals.

The CCA believes the main cause of the disincentives within UI is the present short entrance requirement to receive benefits, combined with a generous benefit formula. When we're compared internationally, Canada still has one of the most generous UI systems within the OECD countries. At 2.25% of GDP, Canada's UI benefits are almost four times as high as they are in the United States.

By adopting a much stronger and more uniform entrance requirement with 20 weeks of work in combination with a benefit formula that strengthens the link between previous weeks of work and benefit duration, the abuses and disincentives within UI will be significantly reduced. There should be no regional variation for entitlement or UI benefit duration.

These reforms would also reduce the significant cross-subsidization of industries and employees. The CCA recognizes that the over-usage of the program by one sector compared with another evokes considerable debate as to funding fairness. The CCA believes the industry would shoulder a fairer share of funding within a reformed UI program. The CCA wishes to point out there will always be some degree of cross-subsidization within the unemployment insurance program, or any insurance program for that matter, where there is an element of pooling of the risk. To attempt to eliminate all cross-subsidization is a questionable objective within unemployment insurance, and possibly an unreachable objective regardless.

Experience rating of UI premiums is often suggested as the easiest means to ensure fairness in the funding of an unemployment insurance system, and also eliminate the disincentives and abuses by both employers and the workers. The CCA believes experience rating is not the answer to these problems.

[Translation]

Ni les employés à temps partiel, ni les travailleurs indépendants qui effectuent moins de 20 heures pas semaine, ne devraient bénéficier du programme d'assurance—chômage.

Nous recommandons également l'élimination de la Commission de l'assurance-chômage telle qu'elle est actuellement conçue. Les décisions relatives au taux de cotisation et aux politiques devraient relever directement du gouvernement.

Nous recommandons d'abaisser le seuil du revenu personnel à partir duquel les prestataires doivent rembourser leurs prestations d'assurance—chômage. Actuellement, ils doivent rembourser 30 p. 100 des prestations perçues à partir du moment où leur revenu personnel est supérieur à 60 840\$. Selon nos entrepreneurs et nos membres du pays tout entier, ce seuil est trop élevé.

Il faudrait mettre en place un système de contrôle plus poussé pour s'assurer que les demandeurs sont réellement au chômage, peuvent travailler et sont disposés à accepter un emploi convenable.

Seuls les coûts directs d'administration du programme d'assurance-chômage devraient être imputés au fonds d'assurance-chômage.

J'ajouterais quelques remarques sur certaines des propositions clés de la réforme de l'assurance-chômage.

L'ACC estime que l'aspect dissuasif de l'assurance—chômage est dû en grande partie à l'heure actuelle à la brièveté de la période de travail exigée pour avoir droit à des prestations, mais aussi à la formule de prestations trop généreuse. Au plan international, le Canada est l'un des pays de l'OCDE dont le système d'assurance—chômage est des plus généreux. Les prestations d'assurance—chômage représentent au Canada 2,25 p. 100 du PIB, c'est—à—dire presque quatre fois plus qu'aux États—Unis.

En adoptant des conditions d'admissibilité uniformes et plus strictes de 20 semaines, ainsi qu'une formule de prestations qui renforce le lien entre le nombre de semaines de travail antérieur et la durée des prestations, on réduirait nettement le nombre des abus et les aspects dissuasifs du système. Il ne devrait pas y avoir de différences régionales pour l'admissibilité à l'assurance—chômage ni pour la période de prestations.

Ces réformes réduiraient également l'interfinancement important des industries et des employés. L'ACC admet que l'utilisation exagérée du programme dans un secteur d'activités par rapport à un autre suscite un grave débat sur l'équité du financement. L'ACC estime que l'industrie de la construction assumerait une part plus juste du financement dans un programme d'assurance—chômage révisé. L'ACC tient également à faire remarquer qu'il y aura toujours une certaine part d'interfinancement dans le programme d'assurance—chômage, comme d'ailleurs dans tout programme d'assurance, lorsque les risques sont en partie regroupés. Tenter d'éliminer tout interfinancement est un objectif douteux pour l'assurance—chômage, et peut—être même entièrement irréalisable de toute façon.

On suggère souvent que l'adoption de taux particuliers pour le calcul des prestations d'assurance—chômage constituerait le moyen le plus facile de garantir l'équité du financement du système, mais aussi d'éliminer les effets dissuasifs et les abus tant de la part des employeurs que des travailleurs. L'ACC estime que l'adoption de taux particuliers n'est pas la solution à ces problèmes.

A topic of considerable discussion with respect to unemployment insurance is the seasonal worker and the practice by employers of parking employees. Within the construction industry the seasonal worker represents a sizeable but a minority segment. How to address seasonal industries and the practice of parking is a difficult proposition without immediately clear solutions.

The CCA is looking forward to discussing practical solutions with the recently appointed working group on seasonal work and UI. CCA believes an element of the seasonal claimant category should not qualify for unemployment insurance because they are not actively looking for alternative work, nor are they prepared to accept suitable employment.

• 1705

CCA would maintain as its objective in the discussions with the task force on seasonal work the need to have a simplified and basic unemployment insurance program. Fairness in funding between seasonal user groups and non-seasonal needs to be addressed without introducing complex benefit or premium formulas.

With regard to the governance of unemployment insurance, CCA nas called for the elimination of the Canada Employment and mmigration Commission in recognition of the reality that it does not exercise any real UI policy role or have any effective political clout. CCA does not believe governance of the UI should go to a abour-management organization or to a restructured commission.

Directing the savings from UI reforms, the recommendations of CA, if implemented, would result in an unemployment insurance rogram significantly reduced by several billion dollars. The savings hould be used to reduce the employer and employee unemployment isurance premium rate, which incidentally has tripled over the last 0 years.

There should be a transition for bringing the employer UI remium down until it equals the employee premium. Reducing the ayroll tax of unemployment insurance premiums is a key step ward the ultimate goal of job creation in Canada.

With regard to our positions on employment development rvices, CCA supports the use of both developmental uses of UI and eneral government funds for the provision of employment developent services. This includes utilizing the developmental uses in the irchase of training.

Savings from reform of the unemployment insurance ogram, as we mentioned, should be used to reduce the employment insurance premium burden and not be diverted

[Traduction]

On a beaucoup discuté au sujet de l'assurance-chômage des travailleurs saisonniers et de la mise des employés sur des «voies de garage» par les employeurs. Dans l'industrie de la construction, les travailleurs saisonniers représentent un segment important, quoique minoritaire. Les problèmes posés par les industries saisonnières et la pratique de la mise «sur voie de garage» des employés sont difficiles à résoudre et aucune solution claire et immédiate ne semble exister.

L'ACC se réjouit de la perspective de pouvoir discuter de solutions pratiques avec le Groupe d'étude chargé du travail saisonnier et de l'assurance-chômage récemment créé. L'ACC estime que certains demandeurs de la catégorie des travailleurs saisonniers ne devraient pas être admissibles à l'Assurance-chômage, parce qu'ils ne recherchent pas activement un autre travail ou ne sont pas disposés à accepter un emploi convenable.

Dans le cadre de ses discussions avec le Groupe d'étude chargé du travail saisonnier, l'ACC s'en tiendra à son objectif qui est de doter le pays d'un programme d'Assurance-chômage de base simplifié. On doit s'attaquer au problème de l'équité du financement entre les besoins des groupes utilisateurs saisonniers et non saisonniers sans adopter des formules compliquées de calcul des prestations ou des cotisations.

Pour ce qui est de la direction de l'Assurance-chômage, l'ACC réclame la suppression de la Commission d'Emploi et d'Immigration Canada puis qu'il s'avère que cet organisme n'exerce aucun rôle réel dans la détermination des politiques d'assurance-chômage et qu'il n'a pas de véritable poids politique. L'ACC ne pense pas que la gestion de l'Assurance-chômage devrait être confiée à un organisme patronal-syndical ou à une Commission réorganisée.

Pour ce qui est de réutiliser les sommes économisées du fait de la réforme de l'Assurance-chômage, si elle était mise en oeuvre, l'ACC recommande un programme d'assurance-chômage réduit de plusieurs milliards de dollars. Ces économies devraient servir à réduire le taux de cotisations à l'Assurance-chômage des employeurs et des employés qui, soit dit en passant, a triplé au cours des 20 dernières années.

Il devrait y avoir une période de transition pendant laquelle on réduirait progressivement les cotisations d'assurance-chômage de l'employeur jusqu'à ce qu'elles soient égales à celles des employés. La réduction des charges sociales que constituent les cotisations d'assurance-chômage représente une mesure importante en vue d'atteindre l'objectif final qui est la création d'emplois au Canada.

S'agissant des services de développement de l'emploi, l'ACC est favorable à l'utilisation du fonds de l'assurance-chômage pour le développement et des ressources gouvernementales générales pour la fourniture de services de développement de l'emploi, y compris l'utilisation des fonds de l'assurance-chômage destinées au développement pour acheter des services de formation.

Les économies découlant de la réforme du programme d'Assurance-chômage, comme nous l'avons indiqué, devraient servir à réduire le fardeau des cotisations à l'assurance-chômage enhancing employment development services. CCA believes et ne pas être détournées pour financer les services de

the current federal expenditure on these services of \$3.3 billion is more than sufficient and should be the only focal point for securing resources for the enhancement of counselling and employment services to the individual. The federal government must audit the existing array of programs.

CCA is opposed to the intrusion of government in the training decisions of the private sector through the implementation of a training payroll tax or any other measure, such as a tax incentive program.

The effectiveness of occupational training is highly questionable and needs to be acted upon immediately by the federal government. As a first step, it should be mandatory that all participants in federal training programs go through full counselling to develop a training plan that would lead to employment. CCA supports the move to a single window of employment development services and information.

With regard to workplace training, CCA strongly condemns any attempt by government to coerce the private sector through increased taxes or by tax credits. This creates a disincentive for firms to create jobs and does not recognize the diversity of training needs in the employer community. It is inappropriate for the government to consider other workplace interventions, and I would simply mention the controversial initiative, in our view and of our members across the country, of the four—day work week or the limit on hours of work.

I would like to take a closing moment to emphasize our opposition to the current federal task force examining working time and distribution of work. The task force is due to report in the coming month and CCA wants to register with this committee that pursuing intervention into work—sharing and limiting hours of work is a gross mistake for the government to pursue under the guise of job creation.

CCA disputes the often-quoted belief that European experiments in work sharing have been successful. Such measures fly in the face of the position of the OECD. Job creation doesn't come from extensive government intervention and regulation. The answer to high unemployment is not found in sharing the misery but by providing the environment to create new jobs. In our travels from coast to coast, meeting with our members, I want to reiterate their strongest opposition to this intervention. Our members are solidly opposed to it. We see absolutely that the cost of widgets produced in Canada would increase. Our productivity and our competitiveness would go out of the window. And if it's a trial balloon, that trial balloon should be burst. Our industry considers it's absolutely wrong thinking and ill-considered, particularly at this time. It sends the wrong message to Canadians as we review the fiscal mess that we have in this country.

[Translation]

développement de l'emploi. L'ACC estime que la somme de 3,3 milliards de dollars allouée à ces services par le gouvernement fédéral à l'heure actuelle est plus que suffisante et que c'est dans ce budget que le gouvernement devrait aller chercher les ressources nécessaires pour améliorer les services d'emplois et d'orientation mis à la disposition des travailleurs en chômage. En outre, le gouvernement fédéral devrait procéder à une vérification de l'ensemble des programmes offerts à l'heure actuelle.

L'ACC s'oppose aux ingérences du gouvernement dans les décisions du secteur privé en matière de formation par le biais de l'imposition d'une charge sociale de formation ou toute autre mesure, tel un programme d'incitatifs fiscaux.

Il y a sérieusement lieu de se demander si le type de formation professionnelle dispensé à l'heure actuelle est efficace. C'est là un secteur où le gouvernement fédéral se devrait d'intervenir sans délai. Pour commencer, on devrait exiger de tous les participants aux programmes de formation fédéraux qu'ils se soumettent à un processus d'orientation complet, de façon à élaborer un plan de formation qui leur permette de réintégrer le marché du travail. L'ACC appuie le passage à un «guichet unique» en matière d'information et de Services de développement de l'emploi.

En ce qui a trait à la formation en milieu de travail, l'ACC désapprouve fortement toutes les tentatives faites par le gouvernement pour prendre le contrôle de la formation dans le secteur privé par le biais d'une augmentation des impôts ou de crédits d'impôt. Ces mesures constituent un obstacle aux efforts déployés par les firmes pour créer de l'emploi et ignorent la diversité des besoins de formation de l'entreprise. Le gouvernement n'est pas plus justifié de songer à recourir à d'autres mesures, et je me contenterai ici de citer le projet controversé, c'est du moins notre avis et celui de nos membres dans l'ensemble du pays, de la semaine de quatre jours où l'imposition d'une limite aux nombre d'heures de travail.

L'ACC tient à exprimer sa vive opposition aux travaux du Groupe de travail fédéral chargé de se pencher sur le temps et la répartition du travail. Ce Groupe de travail devrait présenter son rapport au cours du mois prochain. L'ACC tient à faire savoir à votre Comité que le gouvernement se trompe lourdement en poursuivant des objectifs de partage du travail et de limite du nombre d'heures de travail sous prétexte de créer des emplois.

L'ACC remet en cause la validité du «modèle européen» que l'on invoque si souvent en prétendant que le partage du travail est une formule couronnée de succès. De telles mesures vont à l'encombre de la position de l'OCDE. La création d'emploi ne peut découler de la réglementation et de l'intervention massive de l'État. La réponse au problème du chômage n'est pas de partager la misère-mais bien d'offrir un environnement propice à la création de nouveaux emplois. Au cours de nos voyages dans tout le pays, lorsque nous sommes allés à la rencontre de nos membres, ils ont exprimé leur vive opposition à cette intervention, je tiens à vous le répéter. Nos membres y sont fortement opposés. Il semble évident que le coût des gadgets produits au Canada augmenterait. On pourrait dire adieu à notre productivité et à notre compétitivité. Si c'est un ballon d'essai, il faut le dégonfler. Notre secteur estime que c'est un raisonnement tout à fait erroné et hâtif, surtout à cette époque-ci. Ce n'est pas le genre de message que les Canadiens veulent entendre en cette période financière trouble que connaît notre pays.

[Traduction]

• 1710

Mr. Chairman and committee members, that concludes the formal presentation. My colleagues and I would be more than happy to answer any questions that we can handle in the time remaining.

The Chairman: Thank you very much. We certainly understood your final point.

I'm going to begin with Andy Scott as the first questioner, followed by Reg Alcock, who I presume is waiting in the wings,

Mr. Scott: To some extent the chairman has stolen my thunder, because my first question was what you think of a four-day work week. So I'll leave that one out.

I take it by your difficulty with the notion of experience-tested premiums that you do buy into the concept of pooled risk. Is that a fair connection to make?

Mr. Whitmore: Yes. Anytime you have anything that resembles insurance—Insurance is a pooling of risk. There's no difficulty with that.

Mr. Scott: However, you seem to only envision that concept being applied to a certain place because you also would exclude a number of people who are currently drawing benefits. So somehow if the risk s within certain contexts it's acceptable, but if it's beyond the context of what you consider to be acceptable then it's no longer pooled risk.

Mr. Whitmore: Let me expand if I could. Quite often there eems to be an analogy drawn between unemployment insurance and workers' compensation. In the workers' compensation remium area there are either merit discounts or add—ons, epending on accident records and worker safety. In the area of vorkers' compensation you can easily tie an accident or an ijured worker to any specified employer. That's relatively easy of do. But in our view, my view personally and the view that I ear from our members across the country, it's virtually impossible or many seasonal workers either to be tied to any one firm or perhaps wen to any one industry.

As an example, I could cite in the case of my firm, and I'm are every contractor in the country could virtually do the same, at I have employees who spend part of their year farming and out of the year in the construction industry. Some of them go to forestry work. Some of them come back and work in the triling rink, or they do all kinds of other jobs. So the fact that ey have some weeks in the construction industry, does that tag em and paint them as a high-premium risk? Yet when you link of how you would try to match those claimants with whatever achment, tenuous or very direct, to an industry, to me the paper orden and the regulation that's already choking our industry would st become that much more.

I really think the basic issue that I hear from our members across country is that, with regard to unemployment insurance, the lid eally off the cookie jar and everybody's walking by and taking it cause it's easy to do.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, voilà qui termine mon exposé. Mes collègues et moi-même serons très heureux de répondre aux questions, dans la mesure de nos possibilités, dans le temps qui nous reste.

Le président: Merci beaucoup. Nous avons très bien compris votre déclaration finale.

Je vais laisser Andy Scott poser les premières questions. La parole sera ensuite à Reg Alcock, qui attend dans les coulisses, j'imagine.

M. Scott: Jusqu'à un certain point, le président m'a coupé l'herbe sous le pied, car ma première question était: que pensez-vous de la semaine de quatre jours? Je la laisserai donc de côté.

Je suppose, étant donné votre difficulté à accepter l'idée des cotisations calculées selon des taux particuliers, que vous acceptez la notion de la mise en commun des risques. Ai-je raison?

M. Whitmore: Oui. Chaque fois que quelque chose ressemble à une assurance... Une assurance est un regroupement des risques. Cela ne nous pose aucun problème.

M. Scott: Mais vous semblez envisager l'application de ce principe jusqu'à un certain point seulement, car vous voulez par ailleurs exclure un certain nombre de personnes qui touchent actuellement les prestations. Pour ainsi dire, donc, si le risque se situe dans un certain contexte, il est acceptable, mais s'il dépasse le cadre de ce que vous jugez acceptable, ce ne sont plus des risques regroupés.

M. Whitmore: Permettez-moi de vous donner des précisions. Il semble que très souvent on fasse l'analogie entre l'assurance-chômage et les indemnités d'accidents du travail. Dans ce dernier cas, on ajoute ou on retranche des points selon les antécédents en matière d'accidents et les habitudes de sécurité de l'employé. Dans le domaine des indemnités pour accident du travail, il est très facile de faire le lien entre un accident, ou un travailleur accidenté, et un employé donné. C'est relativement facile à faire. Mais dans notre optique, qui est la mienne personnellement et celle de nos membres de l'ensemble du pays, il est pratiquement impossible pour de nombreux travailleurs saisonniers d'être liés à une entreprise ou même peut-être à un secteur donné.

Par exemple, je pourrais vous citer mon entreprise, et je suis sûr que presque tous les employeurs du pays pourraient faire la même chose. J'ai des employés qui consacrent une partie de l'année à leur exploitation agricole et le reste de l'année au secteur de la construction. Certains travaillent dans l'exploitation forestière. Parmi eux, il y en a qui, lorsqu'ils reviennent, travaillent dans la salle de curling ou font toutes sortes de petits emplois. Le fait qu'ils passent donc quelques semaines dans le secteur de la construction permet—il de les étiqueter comme présentant des risques élevés? Cependant, lorsque vous envisagez d'essayer d'attribuer à ces demandeurs un lien quelconque, qu'il soit ténu ou très direct, avec un secteur industriel donné, je crains que la paperasserie et la réglementation qui sont déjà en train d'étouffer notre industrie seraient d'autant plus importantes.

Ce que j'entends dire très souvent lorsque je parle à nos membres dans l'ensemble du pays, au sujet de l'assurance-chômage, c'est que tout est permis et que tout le monde opte pour cette possibilité puisque c'est la solution de facilité.

When you start talking about experience rating as part of the discussion, you really divert yourself into a discussion about who should pay for the cookies as opposed to let's put the lid back on the cookie jar and cut down the number of cookies that are being used. It's relatively simple.

I think if we go to the reform that we're suggesting and tighten up very much the disincentives and get away from the reliance that experience rating comes about-Let's look at benefits paid out to premiums collected. We can substantially reduce the benefits paid out.

Mr. Scott: The suggestion you make is that by excluding a number of the fishermen—there was a list—by excluding a number of people who are currently eligible from the program and in fact by coming up with I think it was a 20-week minimum-

Mr. Whitmore: Right.

Mr. Scott: —there would be a lot of exclusion in that—

Mr. Whitmore: Yes.

Mr. Scott: -in any case, not just of individuals, but entire regions or parts of regions of the country.

• 1715

You don't want to see the money saved by doing that applied to employment enhancement programs generally. Your position is that you would use that money to reduce premiums and thereby create jobs.

Mr. Whitmore: That's right.

Mr. Scott: I would suggest that a disproportionate number of the people who would be cut out of this scenario would come from my part of the country, Atlantic Canada. I should say "our part of the country", to be inclusive. By dropping the premium, if there is a job creator element in that exercise, my guess is that the job creation would not be proportionately in my part of the country. My guess is it would happen more often someplace else.

Really, what we're talking about here is a transfer of quite a bit of cash from Atlantic Canada and eastern Canada to central Canada, which seems somewhat inconsistent with a hundred years of experience. So it's very difficult for me, particularly, to be enthusiastic about that proposition. Nevertheless, you say that perhaps we could finance the income support function performed by UI for all those people who couldn't get 20 weeks—they're getting income support by virtue of 12 or 14 weeks—but you don't think it should be paid for through the premiums.

Given that you would benefit considerably from the savings as a result of what you are suggesting, would you also be prepared to contribute more to pay for the government to deal with that? If not, where does the money come from?

Mr. Whitmore: First of all, Canada is trying to be competitive in the world market, whether we look immediately to the free trade agreement with the U.S. or to Mexico or Asia l'Accord du libre-échange avec les États-Unis, le Mexique, or wherever we go. But comparing the Canadian UI costs and l'Asie ou une autre région. Mais si on compare le coût de

[Translation]

Lorsqu'on commence à parler de taux particuliers dans le cadre de la disension on aborde en fait un autre problème, celui de savoir qui doit payer, plutôt que de mettre un frein pour réduire le nombre des bénéficiaires. C'est relativement simple.

Je crois que si nous allons dans la voie de la réforme que nous proposons et que nous prenions bien garde aux éléments dissuasifs, en renonçant notamment à compter sur les taux particuliers... Il suffit de voir quelles sont les prestations qui sont versées par rapport aux cotisations perçues. On pourrait réduire nettement le nombre des prestations versées.

M. Scott: Vous laissez donc entendre qu'en excluant un certain nombre de pêcheurs-il y avait toute une liste-en excluant un certain nombre de personnes qui peuvent actuellement bénéficier du programme et en arrivant en fait à un minimum de 20 semaines, je crois...

M. Whitmore: Exactement.

M. Scott: ...il y aurait de nombreuses exclusions. ...

M. Whitmore: Oui.

M. Scott: . . . de toute façon, pas seulement de particuliers, mais de régions entières ou de sous-régions du pays.

Vous ne voulez pas qu'on utilise l'argent économisé pour les programmes de stimulation de l'emploi de façon générale. Vous préfèreriez utiliser cet argent pour réduire les cotisations et créer de ce fait des emplois.

M. Whitmore: C'est exact.

M. Scott: Je crois que la plupart de ceux qui ne bénéficieraient plus du programme seraient des gens de ma région, le Canada atlantique. Je devrais dire «notre région», pour inclure tout le monde. Si le fait de réduire la cotisation permettait de créer des emplois, je pense que les nouveaux emplois créés ne le seraient pas, pour la plupart, dans ma région. J'ai l'impression qu'ils seraient créés ailleurs la plupart du temps.

Ce dont il est question en fait ici, c'est du transfert d'une somme assez importante du Canada atlantique et de la région est du Canada vers le centre du pays, ce qui semble quelque peu illogique, comme le montre notre histoire centenaire. J'ai donc particulièrement du mal à me montrer enthousiaste à l'égard de cette proposition. Néanmoins, vous dites qu'on pourrait peut-être faire financer le volet de soutien du revenu, ce qui est effectué par l'assurance-chômage, pour tout ceux qui ne pourraient pas avoir 20 semaines—ils ont droit au soutien du revenu parce qu'ils ont 12 ou 14 semaines de travail-mais vous ne pensez pas que cela doit être payé par les cotisations.

Étant donné que vous pourriez tirer grand profit des économies réalisées du fait de vos suggestions, seriez-vous également prêts à verser davantage pour financer le gouvernement et lui permettre de régler ce problème? Si non, d'où va venir l'argent?

M. Whitmore: Tout d'abord, le Canada essaye d'être concurrentiel sur le marché mondial, que l'on considère

payroll burden, if you will, with the payroll costs in the United States, which is our biggest customer and biggest competitor in many, many ways, our payroll costs related to UI are four times higher. We cannot be competitive in the global market if our tax system isn't competitive, and we are going to have to be competitive.

Mr. Scott: How can it be if they have to cover medical costs?

Mr. Whitmore: No, I'm talking about unemployment insurance costs.

Mr. Scott: I know, but American companies have to cover medical costs, so I don't think you can isolate that.

Mr. Whitmore: Well, we're here to talk unemployment insurance. If we want to talk health reform, I'm sure there will be another session, another day, and I'm sure we'll have some feelings on that as well. But the removal of the payroll tax will create jobs in Canada.

You talk of what's gone on for a hundred years. Obviously I can't comment on history to that extent, but when I take a look at the fiscal mess we've gotten ourselves into in this country, particularly in the last 20 years, I know that we have to start doing some things differently. We have created, in the view of our industry and our membership. . . and we met in your province, as we have in every other. We're hearing that there's a tremendous disincentive to work. There's a tremendous disincentive to mobility.

We have allowed people in regions, perhaps in your region in particular, to become very, very complacent and have perhaps led them to believe that the government owes them a living right there at home. Over the longer term it would appear from the fiscal numbers we see that we cannot sustain, as a competitive country, the fiscal mess we have right now.

Mr. Scott: I would suggest there is a problem and I accept that there's a problem, but I don't think that's the fault of... The system may be wrong, but I wouldn't want anyone to be left with the impression that complacency on the part of the individuals involved is a big part of it. I have enough résumés in my ffice from people who are drawing benefits but would rather not be or there to be some evidence that people would much prefer not to e drawing unemployment insurance.

[Traduction]

l'Assurance—chômage et des charges sociales au Canada, si vous voulez, avec les charges sociales aux États—Unis, puisque ce pays est notre plus gros client et notre plus gros concurrent à de très nombreux égards, nos charges sociales en rapport avec l'Assurance—chômage sont quatre fois plus élevées. Nous ne pouvons être concurrentiels sur le marché mondial si notre régime fiscal n'est pas concurrentiel, et il va nous falloir soutenir la concurrence.

M. Scott: Comment peut-il en être ainsi s'ils doivent également assumer les frais médicaux?

M. Whitmore: Je parle du coût de l'assurance-chômage uniquement.

M. Scott: Je sais, mais les sociétés américaines doivent assumer les frais médicaux et je ne pense pas qu'on puisse séparer les deux choses.

M. Whitmore: Nous sommes ici pour parler d'assurance-chômage. Si nous devons aborder le sujet de la réforme du régime d'assurance-maladie, je suis sûr que d'autres séances lui seront consacrées, à un autre moment, et je suis sûr que nous aurons aussi notre avis sur la question. Mais la diminution des charges sociales donnera lieu à des créations d'emploi au Canada.

Vous parlez de ce qui s'est passé depuis 100 ans. Ma mémoire historique ne va pas si loin, mais lorsqu'on regarde le pétrin financier dans lequel nous nous sommes mis dans notre pays, surtout depuis 20 ans, je sais qu'il nous faut changer notre façon de faire à certains égards. Selon notre secteur industriel et nos membres, nous avons créé... et nous avons aussi eu des réunions dans votre province, comme partout ailleurs. On nous dit que l'on dissuade fortement les gens de travailler, d'avoir une certaine mobilité.

On a autorisé certaines personnes dans les régions, peut—être dans votre région en particulier, à penser que tout leur est dû et on les a peut—être poussées à croire que le gouvernement doit leur assurer un gagne—pain là où elles vivent. Il semble qu'à long terme, d'après les chiffres qu'on nous montre, il ne soit pas possible de rester dans le pétrin financier dans lequel nous nous trouvons actuellement si nous voulons être concurrentiels.

M. Scott: Je sais qu'il y a un problème et j'accepte ce fait, mais je ne pense pas que ce soit la faute de... Le système est peut-être mal conçu, mais je ne voudrais pas qu'on donne l'impression que c'est le laisser-aller des personnes concernées qui est pour beaucoup dans cette situation. J'ai suffisamment de curriculum vitae dans mon bureau provenant de personnes qui touchent les prestations et qui préfèreraient que ce ne soit pas le cas pour prouver que ce n'est pas de gaieté de coeur qu'elles touchent l'assurance-chômage.

• 1720

I have one more question and it has to do with the funding. You aggested it shouldn't come from a payroll tax, but you talked about savings of billions of dollars. Consequently, if those incomes are bing to be supported, then at least at some expense perhaps the jobs ould be created and perhaps we would get some share, and so on and forth.

J'ai une autre question qui concerne le financement. Vous avez laissé entendre qu'il ne devrait pas venir des charges sociales, mais vous parlez d'une économie de plusieurs milliards. Si on obtient ces revenus de ce fait, du moins pourrait—on créer des emplois moyennant certaines dépenses peut—être, mais aussi toucher peut—être notre part, etc.

Nevertheless, I think you could imagine that we are going to have to find income support to replace the income support that's being provided by unemployment insurance right now. Would you be prepared, as an industry, as business, to pick up the burden in some other way? If not, where do you suppose we find that money?

Mr. Whitmore: As an industry, we indicate in our brief that we're prepared to shoulder our fair share. I would have to remind you that as a business group, myself as a businessman—and I'm no different from any one of the other 20,000 who could have been here today—when I'm preparing my tenders or my quotations to my customers for my work, I include unemployment insurance premiums at whatever level the government assesses me. That becomes one of my input costs.

I don't have a barrel in the backyard to pick that money out of. I have to charge it to my customers. I have to collect it from my customers. If you put the premiums up, I have to collect more. If you put the premiums down, competition in our industry is fierce and I have to include only that lesser amount.

There is no money as such within our industry. It's not an income tax. It's not a corporate tax on profits. You're talking about a tax on payroll, a tax on jobs, and unless you pull that down, you're just defeating the job creation incentive. If we're able to reduce our costs, the costs of all our services to the Canadian economy is reduced. If it's not reduced, all our customers are paying that bill.

The Chairman: I'm going to let Maria Minna continue for a short round and then we'll hear Madame Lalonde. We'll finish up with a couple more from either side if there are any.

Ms Minna: It's hard to do a short round. I have a whole pile of questions, but I'll try my best to keep it down to a few.

First of all, the statement comes up constantly about the high taxes the business of Canada pays. I'm not suggesting they don't pay taxes, but I would reiterate that they do not pay the highest taxes around the world.

When you consider social benefits, when you factor that into the equation—because I look at all tax and don't just isolate one—Canadian companies do not pay anywhere near the American or some other European countries. Most of our social programs are funded through income tax rather than a payroll tax. I think that is something I would like to put on the table.

I just want to go to a number of things. In your presentation, you were talking about qualifying for 20 weeks and so on. Given that in the industry you represent there are workers, especially the labourers' union, for instance, who will sometimes work two weeks with one company. They might be one day with another or two with the other, and there's not necessarily a great deal of continuity. There are a lot of seasonal and cyclical events affecting that. How do you see that being factored in?

[Translation]

Il n'en reste pas moins qu'il va nous falloir, vous l'imaginez aisément, trouver un organisme de soutien du revenu pour remplacer le soutien du revenu actuellement fourni par l'assurance-chômage. Seriez-vous prêts, en tant que secteur industriel, en tant qu'entreprise, à assumer ce fardeau d'une autre façon? Si non, où pensez-vous que nous allons trouver cet argent?

.M. Whitmore: En tant que secteur industriel, nous avons indiqué dans notre mémoire que nous sommes prêts à faire notre juste part. Je dois vous rappeler qu'en tant que groupe d'entreprises, je suis moi-même entrepreneur—et ma situation n'est pas différente de celle des 20 000 autres entrepreneurs qui auraient pu venir aujourd'hui—lorsque je prépare mes soumissions ou mes devis à l'intention de mes clients, j'inclue les cotisations d'assurance—chômage au taux que m'a fixé le gouvernement. Cela fait partie du coût des intrants.

Je n'ai pas de réserve dans laquelle je puisse puiser cet argent. Je dois imputer ces sommes à mes clients. Je dois les percevoir auprès de mes clients. Si vous augmentez les cotisations, il faut que je perçoive davantage. Si vous baissez les cotisations, la concurrence étant féroce dans notre secteur, je dois le répercuter également dans mes prix.

Il n'y a pas d'argent à ce titre dans notre secteur. Ce n'est pas un impôt sur le revenu. Ce n'est pas un impôt sur les bénéfices que paient les sociétés. Il s'agit d'une charge sociale, d'une taxe sur les emplois et, à moins de la baisser, vous découragez la création d'emplois. Si nous pouvons réduire nos coûts, le coût de tous nos services pour l'économie canadienne est réduit. Si ce n'est pas le cas, ce sont tous nos clients qui payent.

Le président: Je vais laisser Maria Minna vous poser brièvement quelques questions et nous donnerons ensuite la parole à M^{me} Lalonde. Enfin, nous terminerons par une ou deux questions de l'un ou l'autre parti, s'il y en a.

Mme Minna: C'est difficile d'être bref. J'ai beaucoup de questions, mais je vais essayer de m'en tenir à quelques-unes.

Tout d'abord, on ne cesse de parler des impôts élevés que paient les entreprises canadiennes. Je ne veux pas dire par là qu'elles ne paient pas d'impôts, mais je redirai qu'elles ne paient pas les impôts les plus élevés au monde.

Lorsqu'on tient compte des avantages sociaux, lorsqu'on prend cela en compte dans le calcul—je pense à toutes les taxes globalement et pas à une seule en particulier—les entreprises canadiennes sont loin de payer autant que les entreprises américaines ou celles de certains pays européens. La plupart de nos programmes sociaux sont financés par l'impôt sur le revenu et non par une charge sociale. Je crois que c'est une chose qu'il faut préciser.

Il y a plusieurs choses sur lesquelles j'aimerais revenir. Dans votre exposé, vous parlez d'admissibilité à 20 semaines, etc. Étant donné que dans le secteur que vous représentez il y a des travailleurs, surtout avec le syndicat des manoeuvres, qui vont parfois travailler deux semaines pour une entreprise. Ils peuvent faire une journée pour une autre entreprise et deux journées ailleurs, et il n'y a pas nécessairement beaucoup de continuité dans leur travail. Il y a de nombreux éléments saisonniers et cycliques qui influent sur cette situation. À votre avis, comment peut—on en tenir compte?

Perhaps you could factor into your answer another situation. My understanding is that the construction industry puts in far less than what is taken out by the employees, but you're suggesting that we should have no cross-subsidization. That would mean that there ought to be an increase in contribution in order to cover what the construction workers take out of the system. Am I interpreting this all wrong?

Mr. Whitmore: No, you're certainly not interpreting it all wrong.

First of all, let me speak with regard to your comment relative to taxes on business and the social programs we have in this country. It brought to mind the figure I hear that we have a \$70 billion federal expenditure in the social programs area. Unfortunately, a very cold hard fact of life, as I understand it, is that 40 billion of those dollars are borrowed every year. So in fact we're not paying our way, we're simply living on borrowed money.

Ms Minna: I would like to remind you, though, that there's also \$40 billion of cumulative tax deferrals from business, so the equation isn't all one-sided. I think it's important that we keep a balance in the discussion.

• 1725

Mr. Whitmore: Okay, but my point is still that we are not palanced, we are not paying our way.

With regard to how you keep track of weeks of work, here's a very complete system in place with regard to records of employment. All of those weeks are recorded by every employer and that information is sent in as required to the Jnemployment Insurance Commission and all of the payments to the Receiver General, etc. Recording the weeks is being done now. In ome parts of the country it is in the order of 20 weeks. It's not verywhere that it's 12 weeks.

There's no question that if you look at the experience ating, the statistics indicate that more dollars are paid out to ne construction industry than are paid in by those from the industry. There's always some question about how you get the umbers. How do you really know how much time is spent in ne construction industry versus any other industry, and how do ou tabulate the benefits paid to an individual who could have rorked in three or four industries? Not all of our workers are nionized and only working in the construction industry. How do you lentify payments to an individual who may have worked in three or our industries, and how do you attribute them back to one industry?

Certainly our industry can pay a higher unemployment surance premium, but the reality is that we simply pass it on all of the purchasers of construction. If the purchaser in this stance happens to be an industrial facility that's going to make idgets to compete with the U.S., Mexico, Asia or wherever, ir additional costs of construction simply go into the costs of at factory, which increases the cost of widgets, and at some int you increase costs to the level that you're non-impetitive, the factory isn't built, the jobs aren't created, end of Dry.

[Traduction]

Peut-être pourriez-vous aussi me répondre sur un autre point. Je crois que le secteur du bâtiment verse beaucoup moins que ne retirent les employés, mais vous laissez entendre qu'il ne devrait pas y avoir d'interfinancement. Cela veut dire que l'on devrait augmenter votre contribution pour couvrir ce que les travailleurs du bâtiment retirent du système. Ai-je mal compris?

M. Whitmore: Non, vous n'avez certainement pas mal compris.

Tout d'abord, laissez-moi revenir à votre remarque concernant les impôts des entreprises et les programmes sociaux que nous avons dans notre pays. Cela m'a rappelé le chiffre qu'on nous brandit, à savoir 70 milliards de dollars de dépenses fédérales pour le secteur des programmes sociaux. Malheureusement, et c'est la triste réalité, si j'ai bien compris, on doit emprunter sur ce total 40 milliards de dollars chaque année. On n'arrive donc pas à assumer nos programmes sociaux et on vit simplement grâce à l'argent emprunté.

Mme Minna: Je vous rappellerai cependant qu'il y a aussi 40 milliards de dollars de reports d'impôt cumulatifs et qu'il ne faut donc pas voir qu'un seul aspect de la question. Je crois qu'il est important qu'on maintienne un juste équilibre dans notre discussion.

M. Whitmore: D'accord, mais je maintiens qu'il n'y a pas d'équilibre, que nous ne payons pas notre part.

En ce qui a trait à la comptabilité des semaines de travail, il existe un système très au point pour les relevés d'emploi. Toutes les semaines de travail sont inscrites par l'employeur qui envoit les données à la Commission de l'assurance—chômage et les versements au receveur général, aux échéances prescrites. On tient déjà la comptabilité des semaines de travail. Dans certaines régions, il en faut 20. Ce n'est pas 12 semaines partout.

Il est certain que si l'on s'en tient à l'évaluation de l'expérience, les statistiques indiquent que le secteur du bâtiment reçoit plus qu'il ne verse. On peut toujours questionner la façon dont ces chiffres ont été obtenus. Comment peut—on vraiment savoir combien de temps a été travaillé dans le secteur du bâtiment plutôt que dans un autre; comment calculer les prestations versées à quelqu'un qui peut avoir travaillé dans trois ou quatre secteurs différents? Nos travailleurs ne sont pas tous syndiqués et ne travaillent pas tous seulement dans le bâtiment. Comment distinguer les paiements lorsqu'une personne a travaillé dans trois ou quatre secteurs différents; comment les relier à un secteur particulier?

Bien sûr, notre secteur pourrait payer des cotisations d'assurance-chômage plus élevées, mais le fait est que nous répercuterions ce coût sur le prix de la construction. Et si le client se trouve un fabriquant qui a des concurrents aux États-Unis, au Mexique, en Asie ou ailleurs, le coût supplémentaire de la construction sera répercuté sur le coût de production, qui lui-même sera reflété dans le coût des objets produits, et lorsque les coûts deviennent si élevés que le fabriquant n'est plus compétitif, l'usine n'est pas construite, les emplois ne sont pas créés, et voilà tout.

Ms Minna: I was just trying to see where your thinking was in the area of cross-subsidization versus experience rating, whether an industry ought to pay on the basis of what its employees draw from the fund.

Mr. John DeVries (Senior Director of Human Resources, Canadian Construction Association): The first question you had on the number of times a labourer or whoever goes through unemployment—that's already taken care of. The labourer or carpenter can go through several breaks in employment, but the record of employment is really the number of weeks worked in the previous 52 weeks. So his basic entitlement to benefits is taken care of by the total number of weeks worked in 52 weeks. It doesn't require 20 weeks continuously with one employer. It wouldn't matter in this whole thing.

Regarding the cross-subsidization, we're not advocating that there should be no cross-subsidization. People in other groups like banking or financial services are saying they are subsidizing the construction industry. We see merit in that point and we sympathize. We didn't create this benefit structure, but of course it's perfectly suited to the construction industry. We're saying tighten up the benefit structure and move to a 20-week much-reduced benefit duration, and you will bring down that cross-subsidization.

It's never going to get to zero. The study done by Employment and Immigration in previous years—they have looked at experience rating in the United States, where they tried to get experience rating firms. It doesn't work because there are a lot of portions that you can't experience rate. You can't experience rate small firms to a large degree, and to a large extent the imposition of maximums don't work with experience rating.

Ms Minna: Okay. I'll abandon that side of it. Some of my colleagues may pick it up again, although I could continue that discussion and I might, even after this meeting.

I want to go to another two quick points. You're suggesting that we should not include part-time work in the system of UI. What system would you suggest, since it is non-standard work that's on the increase in this country. The other point has to do with training. I'm not suggesting that we need to charge training taxes to companies, but given that it is general knowledge that Canadian companies have not done very well when it comes to training or retraining their employees, how do we make sure that is not done?

• 1730

I'm not saying we need to penalize, but what I am saying is that the responsibility and onus of companies generally in this country has not been taken up on that side.

The government needs to do something to make sure we continue to have an upgraded and trained labour force, and that may not be the case in construction. I don't know. I know quite a bit about the labourer's part of construction, but not the trades. But if you could answer those two. . .

[Translation]

Mme Minna: J'essayais simplement de voir qu'elle était votre position par rapport à l'interfinancement plutôt que la tarification particulière, de voir si, selon vous, une industrie devrait payer les primes en fonction de ce que ses travailleurs retirent du fonds.

M. John DeVries (directeur principal des ressources humaines, Association canadienne de la construction): La première question que vous avez posée sur le nombre de fois qu'un manoeuvre ou autre travailleur est au chômage... on y a déjà répondu. Le manoeuvre ou le menuisier peuvent avoir plusieurs interruptions d'emploi, mais le relevé d'emploi indique le nombre de semaines travaillées sur les 52 semaines précédentes. L'admissibilité de base aux prestations est calculée en fonction du nombre total de semaines travaillées sur 52. Il n'est pas nécessaire d'avoir fait 20 semaines consécutives chez le même employeur. Cela n'a aucune importance.

En ce qui a trait à l'interfinancement, nous ne proposons pas son élimination totale. Les employeurs dans le secteur des banques ou des services financiers disent qu'ils subventionnent l'industrie du bâtiment. Ils n'ont pas tort et nous les comprenons. Ce n'est pas nous qui avons créé cette structure de prestations, mais il est vrai qu'elle convient parfaitement à l'industrie de la construction. Ce que nous proposons, c'est de limiter les prestations, de passer à 20 semaines avec une durée de prestations très réduite, et cela permettra de réduire l'interfinancement.

On ne pourra jamais l'éliminer complètement. Les études réalisées ces dernières années par Emploi et Immigration ont examiné la tarification particulière telle qu'elle a été mise à l'essai aux États-Unis. Ça ne marche pas, car il y a des tas d'éléments qui ne se prêtent pas à la tarification particulière. C'est généralement impossible à appliquer aux petites entreprises et, en général, les maximums ne marchent avec la tarification particulière.

Mme Minna: Bon. Je renonce à approfondir cette question-là. Certains de mes collègues la relanceront peut-être, et j'ai moi-même l'intention de continuer la discussion, peut-être même après la réunion.

J'aimerais aborder rapidement deux autres points. Vous dites que l'assurance-chômage ne devrait pas couvrir le travail à temps partiel. Que suggérez-vous alors, puisque ce sont les emplois à horaires atypiques qui connaissent la plus grande croissance. Ma deuxième question concerne la formation. Je ne propose pas d'imposer aux entreprises une taxe à la formation, mais comme chacun sait que les entreprises canadiennes ne se sont pas particulièrement distinguées en matière de formation ou de recyclage de leurs employés, que pouvons-nous faire pour les y amener?

Je ne suggère pas de pénalités, mais les compagnies, dans l'ensemble, n'ont pas vraiment assumé leurs responsabilités en la matière.

Le gouvernement doit faire quelque chose pour garantir que nous ayons une main-d'oeuvre formée et à jour, et ce n'est peut-être pas le cas dans le bâtiment. Je l'ignore. Je connais assez bien la situation en ce qui concerne les manoeuvres, mais pas les métiers. Si vous pouviez répondre à ces deux points. . .

Mr. Whitmore: First of all then, with regard to the question of part-time, and it really comes down to a question, I think in many cases a lot of people are looking for part-time work, wanting to subsidize incomes or whatever the reasons. The difficulty becomes in a part-time situation, and almost the same as self-employed, at what point in time is there really a shortage of work or not able to find work? Because part-time is not a consistent dedication to the workforce. We're not unique. Part-time hasn't been addressed for many years.

With regard to the issue of training, certainly we take the view that training ought to be done and that it ought to be done in conjunction with full counselling. We look at the levels of training funds now and we think they're adequate.

The marketplace reacts very quickly and very well to training and workforce needs. Some people ask me, why aren't you training more people in the construction industry right now? Well, the reality is that with the slump we're in when we have 22% unemployment in our industry, where is the need to train when you don't have the jobs for the people to do? So that's a view from the construction industry side.

Mr. DeVries: Can I add something to that?

Mr. Whitmore: Certainly.

Mr. DeVries: I think the general statement or belief that training by employers is inadequate is an old myth. I think it has to be put down by our association and others, because generally the studies that are being put forward, mostly by the Labour Congress, are international studies. It's like comparing apples to oranges. There are real statistical problems with those studies. It doesn't address the informal training that's done in Canada. It doesn't address the quality of training.

I think training is being looked at in a whole new dimension through the Canadian Labour Market and Productivity Centre and CLFDB, the Canadian Labour Force Development Board, because they've undertaken some projects to survey the amount of training. They're coming back with more significant numbers.

There really is a definitional problem here on how to quantify this. But I think, as my chairman has suggested, the business people in our organization really believe it's a fundamental right of business to lecide that, and there should not be any intrusions either by ncentives or a tax. Use those dollars and put them right into the leficit is the general message we hear.

Ms Minna: The only problem with that is that government has a esponsibility to look after the labour force in this country as well.

The Chairman: Excuse me. Thank you. I have to be the referee re.

Mme Lalonde: J'aimerais avoir la réponse à cette question-là.

The Chairman: Who wants to answer to that question?

Mr. Whitmore: With regard to the responsibility for the labour rce? I guess the question comes down to at what point is it the sponsibility of the labour force, and at what point is there more dividual responsibility required.

[Traduction]

M. Whitmore: Tout d'abord, en ce qui concerne le travail à temps partiel, il faut bien reconnaître que souvent les gens cherchent un travail à temps partiel parce qu'il veulent compléter un revenu ou pour d'autres raisons. La difficulté en cas de temps partiel—et c'est assez semblable pour les travailleurs indépendants—est de savoir quand il est vraiment impossible de trouver suffisamment de travail. Car les travailleurs à temps partiel ne sont pas pleinement engagés dans le monde du travail. Notre situation n'est pas unique. Cela fait des années qu'on a pas examiné la question du travail à temps partiel.

En ce qui concerne la formation, nous estimons qu'elle est nécessaire, bien sûr, et qu'elle doit s'accompagner d'une orientation professionnelle. Nous estimons que les fonds consacrés actuellement à la formation sont suffisants.

Le marché réagit très rapidement et très bien aux besoins en matière de main-d'oeuvre et de formation. Certains me demandent pourquoi nous ne formons pas plus de travailleurs dans le bâtiment actuellement. Le fait est que nous avons dans notre secteur un taux de chômage de 22 p. 100, alors pourquoi former des gens à des emplois qui n'existent pas? Voilà pour la perspective du bâtiment.

M. DeVries: Puis-je ajouter quelque chose?

M. Whitmore: Certainement.

M. DeVries: L'idée que les employeurs ne font pas suffisamment de formation est un vieux mythe que notre association et d'autres doivent détruire, car les études qui nous sont présentées, surtout par le Congrès du travail, sont des études internationales. On compare des choses tout à fait différentes. D'un point de vue statistique, ces analyses laissent beaucoup à désirer. Elles ne tiennent pas compte de la formation sur le tas qui est faite au Canada. Elles ne tiennent pas compte de la qualité de la formation.

On commence à se faire une idée tout à fait différente de la formation grâce au Centre canadien du marché du travail et de la productivité et à la CCMMO, la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre, qui ont entrepris des études sur les efforts de formation et qui commencent à rapporter des chiffres intéressants.

C'est un problème de définition. Mais, comme l'a laissé entendre le président, les entrepreneurs de notre association sont fermement convaincus que c'est une décision qui appartient strictement au patronat, et qu'elle ne doit être influencée ni par des mesures incitatives ni par des impôts. Prenez cet argent et utilisez-le pour réduire le déficit. Voilà ce qu'ils nous disent.

Mme Minna: L'ennui c'est que le gouvernement a une responsabilité à l'égard de la main-d'oeuvre également.

Le président: Pardon. Merci. Il faut que j'intervienne ici.

Mrs. Lalonde: I would like to have an answer to that question.

Le président: Qui veut répondre?

M. Whitmore: En ce qui concerne la responsabilité à l'égard de la main-d'oeuvre? La question est de savoir dans quelle mesure la responsabilité est à l'égard de la main-d'oeuvre et à quel point il faudrait davantage de responsabilités individuelles.

When we meet with our industry members from coast to coast, we're hearing very clearly—and not just in one meeting or two—we're hearing in virtually every meeting across the country that we need some change in behaviour, that we need to create more self-reliance, more self-motivation, more pride in one's work and future. Simply, it isn't good enough any more for individuals to lie back and let big daddy or big mother government look after their training and find them a job—cradle-to-grave coddling, if you would. That's the position we're hearing from our members coast to coast.

When you talk about weeks of work and incentives, what we're hearing from our membership is that when it really comes down to an issue of should I take UI or should I go and work for a few more weeks, for many Canadians the UI payment benefits are generous enough that unemployment insurance becomes the best job or work they can find. When you consider, in the context particularly of seasonal workers, you know, if you don't need work boots, you don't need a parka, you don't need gas for the car, you don't need a babysitter, and it really doesn't zap a lot of energy to take the UI benefits, that's the option that too many people are taking because we've simply made it that easy.

• 1735

These aren't bad people, these aren't lazy people, but given the option—I relate back again to the cookie jar. If you're walking by the cookie jar and the lid's off, why not take one, and we've just made that system that easy. We can't be competitive in this world today with that attitude.

Mme Lalonde: La compétitivité d'une entreprise repose essentiellement sur les investissements qui sont effectués dans l'entreprise. Je dois vous dire d'emblée que, depuis que je suis élue, je demande qu'on n'augmente pas les cotisations à l'assurance-chômage. J'ai demandé à répétition au ministre Martin de les diminuer, car je pense que cela a un effet sur les charges générales des petites et moyennes entreprises. Je ne parle pas des grandes entreprises. Cependant, entre cela et le programme que vous proposez, il y a une grande différence. Heureusement que, dans le projet de réforme, on considère l'ensemble des éléments même s'ils ne sont pas de la compétence du fédéral. Cela nous permet de dire que le niveau des programmes sociaux au Canada fait une large différence—à part le Québec-entre le Canada et les États-Unis. Si on transforme radicalement l'assurance-chômage, et il faudrait vraisemblablement faire la même chose avec l'aide sociale, on ne pourra pas passer à côté des conséquences qu'on observe aux États-Unis, c'est-à-dire une société avec des écarts plus grands, avec plus de violence, plus de criminalité et plus de gens qui vivent complètement à côté du système.

Il me semble que les gens d'affaires, tout soucieux qu'ils soient, et avec raison, d'offrir un produit vendable, doivent tenir compte de notre filet social et de ce qu'il vaut. J'aimerais vous entendre là-dessus.

Je vous poserai ensuite une question très pointue sur la concurrence.

[Translation]

Les membres de notre industrie, d'un bout à l'autre du pays, nous disent clairenent—et non seulement ici et là, mais dans pratiquement toutes les réunions que nous tenons—qu'il faut changer les attitudes, encourager davantage l'autonomie, la motivation personnelle, la fierté dans le travail et l'avenir. Autrement dit, les gens ne peuvent plus se contenter d'attendre tranquillement qu'un gouvernement paternaliste s'occupe de leur formation et leur trouve du travail, les dorlote, si vous voulez, de la naissance à la mort. Voilà ce que nous disent nos membres d'un bout à l'autre du pays.

À propos des semaines de travail et des incitatifs, nos membres estiment que s'ils ont à choisir entre l'assurance-chômage ou quelques semaines de travail de plus, beaucoup de Canadiens décideront qu'il est plus avantageux pour eux de recevoir l'assurance-chômage. Dans le cas des travailleurs saisonniers en particulier, ils n'ont pas besoin de bottes spéciales, pas besoin de parkas, pas besoin d'essence pour la voiture, pas besoin de gardiennes—sans compter que ça ne fatigue pas trop de recevoir les prestations d'AC; trop de gens choisissent cette solution tout simplement parce qu'elle est trop tentante.

Ce ne sont pas de mauvaises personnes, ni des paresseux, mais si on leur donne le choix... Je reviens à mon exemple de la boîte à biscuits. Si vous passez à côté d'une boîte à biscuits ouverte, vous serez tenté de vous servir; c'est ce que nous avons fait du système. Avec ce genre d'attitude on ne peut plus être concurrentiel dans le monde actuel.

Mrs. Lalonde: A company's competitiveness depends mainly-on what is invested in it. I must tell you first that since I have been elected I have been speaking against increases in unemployment premiums. I have repeatedly asked Minister Martin to decrease them because of the effect they have on the overhead costs of SMEs. I'm not talking here about large corporations. But there is a rather big step between that and the program you are proposing. I'm glad that the reform project looks at the overall picture even if all elements are not in the federal jurisdiction. So we can say that Canadian social programs make all the difference—outside Quebec—between this country and the United States. If we radically transform UI-and we would probably have to do the same with social assistance—we will expose ourselves to the same types of consequences that we see in the United States where the gaps between groups in society are larger, where there is more violence, more crime and more people who live completely outside of the system.

It seems to me that business people, even though I can understand their need to have a sellable product, must also take into account our social safety net and consider its true value. I would like to have your opinion on that.

I will then have a very pointed question about competitiveness.

Mr. Whitmore: Thank you for that question, in particular with your indication that you're requesting no increase in employment insurance and your thoughts are particularly relative to small business and the benefit to small business from keeping the unemployment insurance premiums low. That's certainly correct.

I would only say, from my view, and I am small business, no question about it, that impact is at least as substantial on big business. I don't see a differential and I don't hear a differential from my membership on that issue.

With regard to the comment about being relative to the social safety net and how change will impact on that, I guess—and I have made this comment in other places and I have heard the comment from other members in our industry—we started out with a social safety net for those that needed the help; through no fault of their own, they needed support. But what it has become for far too many in our country, and indeed a good many in our industry, is that safety net has become a hammock.

• 1740

If I could make an analogy to a lifeboat, perhaps we originally put a social lifeboat in place, if you would, for those who through no fault of their own were unable to swim in the conomic circumstances. But what we've allowed to happen in he last 20 years is allow too many effectively able swimmers to limb on board, or hang on, and we've virtually reached the oint at which we are about to capsize the lifeboat. The reality f that is that for those people who originally had the real need, nd for those people today who have the real need—and there are a ood many of them—we are going to sink them, because we have too lany in the lifeboat who shouldn't be there. There are too many who build fend for themselves, if they were just encouraged to do that and ot coddled by a system that's much too generous.

Mme Lalonde: Vous connaissez bien la différence entre la icro-économie et la macro-économie. Chaque fois qu'on dit le, par des mesures plus restrictives, on va faire en sorte que sens qui ont maintenant accès au système de sécurité ciale, au sens large, n'y auront plus accès, si on ne pense qu'à micro-économie, on se dit: Il se trouvera un emploi. Je ne is pas dans quelle région du pays vous vivez, mais la vérité, est que les emplois ne sont pas faciles à trouver, loin de là ur une partie de la population qui commet de la fraude fiscale, et ur une partie de la population qui abuse, il y a une grande partie de ns qui sont au chômage, que ce soit de longue durée ou de courte rée, et qui voudraient travailler. Le problème, c'est qu'il n'y a pas emplois. Le problème est de savoir comment on va créer davantage emplois. Je ne peux pas croire que c'est en rendant plus difficile ccès à l'assurance-chômage qu'on va créer davantage d'emplois.

Dans les années 1980, on disait: Rendons l'impôt moins paressif; les gens plus fortunés vont investir et cela va créer de mploi. Ce n'est pas ce que cela a fait. On a fait en sorte que Canada a le plus haut taux d'intérêt réel, ce qui décourage investisseurs d'investir dans le secteur manufacturier. Il faut être peu «capoté» pour investir dans le manufacturier, alors que, juste faisant spéculer votre argent, vous avez un taux d'intérêt réel portant. Il y a bien des étrangers qui sont intéressés à venir partager

[Traduction]

M. Whitmore: Je vous remercie de cette question, et en particulier de demander qu'on n'augmente pas les cotisations d'assurance-chômage, surtout dans l'intérêt des petites entreprises. Vous avez tout à fait raison.

Mais moi qui suis un petit entrepreneur, je dirais que sans le moindre doute, les conséquences sont au moins aussi importantes pour les grandes sociétés. Je ne vois pas de différence et nos membres n'en signalent aucune.

Quant à la considération du filet social et des conséquences que pourrait avoir sur celui-ci tout changement, je dirais—comme je l'ai déjà dit ailleurs et comme me le disent d'autres membres de notre industrie—que le filet était prévu au départ pour ceux qui avaient besoin d'aide; pour ceux qui avaient besoin de soutien, sans que ce soit de leur faute. Mais beaucoup trop de gens dans ce pays, et bon nombre d'entre eux sont dans notre secteur, ont pris ce filet pour un hamac.

Je le comparerais à un canot de sauvetage. À l'origine, nous avons mis le canot à l'eau pour ceux qui, malheureusement, n'avaient pas la capacité de nager dans le courant économique. Mais au cours des 20 dernières années, nous avons laissé un trop grand nombre de bons nageurs monter à bord, ou s'accrocher au canot à tel point que celui—ci menace de chavirer. Le fait est que nous risquons de noyer ceux qui sont réellement dans le besoin—et ils sont nombreux—parce que nous avons pris trop de gens à bord. Ils sont nombreux ceux qui pourraient se débrouiller par leurs propres moyens si on les y encourageait au lieu de les dorloter, comme nous le faisons avec un régime beaucoup trop généreux.

Mrs. Lalonde: You know the difference between macro and micro economics. Every time we say that we will tighten the screw so that people who now have access to social assistance in its broader sense will be cut off, at a microeconomic level we think: he will find a job. I don't know where you live, but the fact is that jobs don't come by easily, far from it. For everyone who defrauds the system, and for everyone who abuses it, there are many people who are unemployed either for the long or the short–term and who would really like to work. The problem is that there are no jobs. The issue is to know how we are going to create more jobs. I find it hard to believe that we are going to create more jobs by tightening our access to UI.

In the 1980s people said: taxes should be less progressive so that the wealthy will invest and those investment will create jobs. It didn't happen. What happened was that Canada found itself with the highest real interest rate, which discourages investors from investing in the manufacturing sector. You would have to be crazy to invest in manufacturing when you can get a good real interest rate just with speculation. Many foreigners are quite interested in sharing in that.

Il me semble que ce qui manque dans ce rapport, c'est une préoccupation pour l'emploi. J'aimerais que, dans votre intervention, vous fassiez état de certaines préoccupations pour l'emploi.

Mr. Whitmore: I'll try to expand more on the employment jobs.

First of all, I come from Winnipeg and I'm familiar primarily with the prairies. But as I indicated, I have travelled and met with our members from coast to coast. I'm a contractor, primarily a roadbuilder, and I don't spend all of my time studying macro—and micro—economics, as you can appreciate.

The suggestion you make is that when an individual loses access to a benefit program, there is, in your view, some high degree of chance they will not find a job. In some cases, that's right. In other cases it's not.

I think when you get on to discussions of real interest rates in this country and what effect that has on investment, what effect that has on job creation, you are absolutely correct. But I think if you take a look, from what I understand to be the reasons for the real interest rate in this country is that we've got this fiscal instability, fiscal mess across the country, and we have a political instability in the country that's hurting us. Business people are asking questions: What's the value of the dollar going to be? What are future interest rates going to be? What's the return on investment going to be?

• 1745

We need jobs, but in order to have jobs in the global market, you've got to be productive and you've got to be competitive. Certainly, at the moment, jobs are hard to find, and they're going to continue to be hard to find until Canadians prove to the money markets and the investors of the world that we are about to fix our fiscal mess and that we are not prepared to borrow forever—in fact, nobody is going to lend to us forever—the standard of living we've got in this country instead of earning it.

Mme Lalonde: Mais les investisseurs du monde sont bien plus intéressés à investir dans la spéculation que dans le secteur manufacturier.

Mr. Whitmore: If you're making the statement that foreign investors are more interested in speculation than in manufacturing, that's beyond my area of interest, except to say that I think investors of every sort are fairly common in that they're looking for a return on investment. If the return on investment can be through manufacturing and creating manufacturing jobs, that return will draw investment capital.

M. Michael Makin (Senior Director of Public Affairs, Canadian Construction Association): Monsieur le président, on n'a pas vraiment de choix avec notre fardeau public de 700 milliards de dollars. Cela représente au moins 24 000\$ pour chaque Canadien et pour chaque Québécois. Donc, il faut réformer le système social au Canada et les programmes comme l'assurance—chômage.

Il n'y a pas vraiment de corrélation entre les emplois et les... Vous avez parlé des États-Unis. Je ne comprends pas la corrélation que vous faites entre les pertes d'emplois et ce que vivent les Américains. Pouvez-vous m'expliquer?

[Translation]

What is missing in this report, in my view, is a concern for employment. I would like to see you show some concern for employment.

M. Whitmore: Je vais essayer d'expliquer un peu mieux notre position à propos de l'emploi.

Tout d'abord, je viens de Winnipeg, et je connais donc avant tout la situation dans les Prairies. Mais, comme je l'ai dit, j'ai voyagé et j'ai rencontré des membres de notre organisation d'un bout à l'autre du pays. Je suis entrepreneur, je travaille surtout dans la construction routière, et comme vous l'imaginez sans doute, je ne consacre pas tout mon temps à l'étude de la macro et de la micro-économie.

Vous dites qu'une personne qui perd ses droits à des prestations risque fort, d'après vous, de ne pas retrouver de travail. C'est vrai, dans certains cas. Pas toujours.

Ce que vous avez dit à propos des taux d'intérêt réels et de leur effet sur l'investissement et sur la création d'emploi est tout à fait exact. Mais ce taux d'intérêt réel est causé, si j'en comprends bien les raisons, par notre instabilité financière, le pétrin financier dans lequel se trouve le pays, et aussi par l'instabilité politique, qui nous fait du tort. Les gens d'affaires se demandent combien vaudra le dollar? Quels seront les taux d'intérêt à l'avenir? Quel sera le rendement des investissements?

al

Il faut créer des emplois, mais pour créer des emplois dans un marché mondial, il faut être productif et compétitif. Il est vrai qu'actuellement les emplois sont rares et qu'ils le resteront tant que les Canadiens n'auront pas prouvé aux marchés financiers et aux investisseurs étrangers qu'ils entendent se sortir de leur pétrin financier et qu'ils n'ont pas l'intérêt de maintenir à crédit—d'ailleurs personne ne sera prêt à nous prêter indéfiniment de l'argent—le niveau de vie qui est le nôtre, au lieu de le mériter par leur travail.

Mrs. Lalonde: But the investors of the world are much more interested in speculating than in investing in manufacturing.

M. Whitmore: Vous dites que les investisseurs étrangers son bien plus intéressés par la spéculation que par le secteur manufacturier; je n'en sais rien, mais je sais que les investisseurs ont un poin en commun: ils cherchent un taux de rendement intéressant. Si le rendement sur les investissements dans le secteur manufacturier e la création d'emplois dans le secteur sont intéressants, ils y investiront des capitaux.

Mr. Michael Makin (Senior Director of Public Affairs Canadian Construction Association): Mr. Chairman, with a \$700 billion public debt, we don't really have a choice. It represents a least \$24,000 per Canadian and per Quebecker. So we must reform our social system and programs such as UI.

There is no real relation between jobs and... You mentioned th United States. I do not quite understand the correlation you mak between job losses and the American experience. Could you explair please?

Mme Lalonde: Je vais d'abord vous reprendre sur autre chose. Vous dites que, parce qu'on a un tel fardeau, il faut réduire l'assurance-chômage. Il faut faire bien attention ici. La caisse d'assurance-chômage, d'après la loi, doit s'autofinancer. En ce moment, si cela apparaît dans les Comptes publics, c'est parce que le gouvernement a avancé des sommes. Cela va d'ailleurs permettre à M. Martin de réduire son déficit de deux milliards de dollars. C'est la caisse de l'assurance-chômage qui est en train de rembourser sa dette. Une fois que la dette sera complètement remboursée, cela ne jouera plus. Ceux qui pensent que c'est une réduction. . .

M. Makin: Vous avez raison, madame Lalonde. L'assurance-chômage n'a rien à voir avec le déficit, mais c'est une perte de concurrence canadienne.

Nos propositions permettraient d'épargner au moins cinq milliards de dollars. Ces cinq milliards de dollars pourraient être réinjectés dans l'économie canadienne et l'économie québécoise. Par où faut-il commencer? On n'a pas de choix avec notre fardeau financier.

Mme Lalonde: Où allez-vous épargner cela?

M. Makin: Avec les propositions qu'on a faites dans notre mémoire.

Mme Lalonde: L'assurance-chômage est importante dans la macro-économie. L'assurance-chômage et l'aide sociale, c'est de l'argent qui est investi au complet pour payer des loyers, des vêtements et de la bouffe. La plupart du temps, cet argent reste ici. D'ailleurs, quand il y a eu les deux grandes crises, les hommes d'affaires ont été les premiers à dire que c'étaient ces deux coussins-là qui nous empêchaient de tomber dans la dépression.

Cela va directement dans l'économie. Cela fait circuler l'argent. Quand on parle d'épargnes à réinjecter dans l'économie, si on parle l'investissements par des investisseurs qui ont du fric, ce n'est pas évident que cet argent va retourner dans l'économie.

M. Makin: Je comprends, mais on sait qu'une charge sociale est in impôt sur l'emploi.

Mme Lalonde: Je m'arrête là. J'ai trouvé cela bien intéressant.

Le président: Je pense que vous vous comprenez même si vous 'êtes pas d'accord.

M. Makin: Je comprends. On pourra en discuter tout à l'heure.

Le président: C'est cela, l'histoire.

Mr. McCormick asked a question. I would like to turn to him.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Adington): Thank you very much for being here, gentlemen. Certainly the cookie illustration from Winnipeg would be agreed to by many eople across this country. Perhaps it's unfortunate that a party from restern Canada, a regional party, could not be here to hear you share tat information.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: I must first correct you on one point. You say that we must reduce UI because of the debt. I would caution you. According to the act, the UI fund should be self-financing. If it is in the public accounts now it is because the government has lent it monies. And in fact that will allow Mr. Martin to reduce his deficits by two billion dollars because the UI fund is paying back its debt. That will no longer come into play once the debt is paid off. Those who think that there is a reduction. . .

Mr. Makin: You're quite right, Mrs. Lalonde. UI has nothing to do with deficit, but it is a burden on Canadian competitiveness.

Through our proposals we could save at least five billion dollars that could then be reinjected in the Canadian and the Quebec economy. Where to start? Our fiscal burden does not leave us any choice.

Mrs. Lalonde: Where will you save that money?

Mr. Makin: With the proposals we made in our brief.

Mrs. Lalonde: Unemployment insurance is an important element of macroeconomics. UI and social assistance money is fully invested to pay rent, buy cloth and food. Most of the time the money stays here. And in fact, in the two big recessions we had business people were the first to say that those two cushions stopped us from falling into a depression.

The money is directly invested in the economy. It makes the money move around. When people talk about allowing savings to fuel the economy, when we talk about investments by wealthy investors, there is not assurance that this money will come back into the economy.

Mr. Makin: I understand, but we know that employment costs are a tax on jobs.

Mrs. Lalonde: I will leave it at that. I found the discussion interesting.

The Chairman: I think you understand each other even if you don't agree.

Mr. Makin: I understand. We can talk about it later.

The Chairman: That's history for you.

M. McCormick a posé une question. Je lui donne la parole.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox et Addington): Messieurs, je vous remercie d'être venus. L'exemple de la boîte à biscuits que vous nous apportez de Winnipeg serait certainement bien compris de beaucoup de gens partout au Canada. Il est dommage que le Parti de l'Ouest, Parti régional, ne soit pas ici pour vous entendre.

• 1750

You mention you're not really in favour of a four-day work week, it certainly many construction companies in Ontario are now orking a four-and-a-half-day work week. I just thought I'd ention that.

Vous dites que vous n'aimez pas beaucoup l'idée d'une semaine de quatre jours, pourtant bien des entreprises de construction en Ontario travaillent maintenant quatre jours et demi par semaine. Je voulais simplement le signaler.

Also on training, I would think if you want these workers available for another year, there would be room for training to be involved. In the construction area today, technology is changing. If the person's been with that construction company for many years, I would think there ought to be room for some training. I wanted to hear your thoughts on that.

My last point about creating jobs, which is what this is about—getting our affairs under control here in Canada—what about eliminating overtime? What are your thoughts on this? Because certainly hundreds of thousands of jobs can be. . . I know it's very hard to eliminate overtime when you're building a section of the Trans—Canada highway and you have to work from dawn to dark, but there are other parts of construction.

Mr. Whitmore: Well, you've managed to ask about three or four questions in one. I'll try to answer them.

First of all, you're absolutely correct when you talk about four—or four—and—a—half—day weeks currently in some parts of Ontario and other parts of this country. But that is four days with at least 40 hours in a week, perhaps more. What the legislation proposes is a four—day, maximum 30—hour week. That is what we're opposed to. If the 40 hours can be worked effectively in four days, we don't have a concern with a 40—hour week. This is not the time for this country to be considering a 30—hour week. How do you get a week's earnings out of 30 hours?

Mr. McCormick: If that 30 hours were extended to your company and the particular road-building you mentioned in Manitoba, if you were able to balance that out over the year and if some concessions were made there, perhaps it wouldn't target just you.

Mr. Whitmore: Well, if I were to talk about it in my particular company, then it would mean, for example, for every four employees I would need five. I would be paying unemployment insurance, Canada Pension, minimum workers' compensation benefits. I'd be providing construction camp housing, additional vehicles, buses, all of those supports. The long answer is that the cost of that mile of road I build is going to be more for the people of Canada. That is not the direction we should be moving towards.

With regard to the issue of training, I think it becomes an issue to some extent in some people's minds as to whether the government should be doing the training. Or should we be relying on employers to do the training?

In my particular company, and I'm not much different from many firms across this land, we do a substantial amount of training of our own employees. When we're in the highway business, we'll take young men off the farm who've never operated heavy construction equipment and we will train them from the smallest piece of equipment to the biggest. We'll often have those people come back to us year after year.

We do have our own in-house training. We train our mechanics. We train our servicemen. We train them not only how to run and operate the equipment, but how to build a road, how to survey it, how to lay it out, how to grade it.

[Translation]

À propos de formation, si vous voulez que ces travailleurs soient disponibles l'année suivante, il me semble que vous devriez assurer une certaine formation. La technologie évolue dans le bâtiment. Si une personne travaille chez vous depuis de nombreuses années, il me semble qu'elle pourrait bénéficier d'une formation. J'aimerais avoir votre avis là—dessus.

Et maintenant, à propos de création d'emplois, puisque c'est de cela qu'il s'agit vraiment—de mettre de l'ordre dans nos affaires ici au Canada—que diriez—vous d'éliminer le temps supplémentaire? Qu'en pensez—vous? Car on pourrait certainement créer des centaines de milliers d'emplois... Je sais qu'il est extrêmement difficile d'éliminer les heures supplémentaires quand on construit un tronçon de la transcanadienne et qu'il faut travailler de l'aube à la tombée de la nuit, mais il y a d'autres types de chantiers.

M. Whitmore: Vous avez réussi à poser trois ou quatre questions en une. Je vais essayer d'y répondre.

Tout d'abord, vous avez parfaitement raison de dire que dans certaines régions de l'Ontario, et dans d'autres régions du pays également, on travaille actuellement quatre ou quatre jours et demi par semaine. Mais ces quatre jours totalisent au moins 40 heures, sinon plus. Or la loi propose une semaine de quatre jours avec un maximum de 30 heures. C'est à cela que nous nous opposons. Si on peut faire 40 heures en quatre jours, nous n'avons aucune objection à la semaine de 40 heures. Mais ce n'est pas le moment pour le Canada de passer à la semaine de 30 heures. Comment peut—on gagner le salaire d'une semaine en 30 heures?

M. McCormick: Si ces 30 heures s'appliquaient à votre compagnie, et à la construction routière au Manitoba, si vous pouviez faire la moyenne sur l'année et s'il y avait certaines concessions, vous ne seriez peut-être pas les seuls visés.

M. Whitmore: Eh bien, si je prends l'exemple de ma propre compagnie, cela voudrait dire que je devrais embaucher cinq travailleurs au lieu de quatre. Il faudrait ensuite que je paie les primes d'assurance-chômage, les cotisations au régime de pensions du Canada et à la caisse des accidents du travail. Il faudrait que je prévois des baraquements de chantier, des véhicules supplémentaires, des bus, toutes sortes de soutiens. Autrement dit, ce kilomètre de route que je construis, le contribuable canadien le paiera plus cher. Je ne crois pas que ce soit la bonne voie.

Quant à la formation, certains se demandent si le gouvernement devrait s'en charger. Ou devrait-on laisser la formation aux employeurs?

Dans ma compagnie, et elle n'est pas très différente en cela de la plupart des autres entreprises canadiennes, nous formons dans une large mesure nos propres employés. Lorsque nous construisons une route, nous embauchons des jeunes qui viennent de la ferme et qui n'ont jamais conduit de machinerie lourde de construction; nous les formons, en commençant par le plus petit véhicule, et jusqu'au plus gros. Souvent, ils travaillent pour nous année après année.

Nous faisons notre propre formation maison. Nous formons nos mécaniciens. Nous formons nos dépanneurs. Nous leur apprenons non seulement à se servir des machines, mais nous leur montrons comment on construit une route, comment on l'arpente, comment faire l'implantation et comment la niveler.

That's only my firm and my industry. I know as a businessman that virtually every firm in this country is doing a substantial measure of training. It's difficult to put a price on it. How much time does a foreman spend leaning over an individual worker's shoulder, showing him how to run this or that piece of equipment, how to measure this or that, how to sort the good from the bad in the production, etc.? That's training, but it's not identified as training in a government training program.

I think if there's anything I'm learning relative to training and many other things from our membership across the country, it is that we have had and developed a reliance on government to do many things for us. I think our members are telling me, and I'm here to tell you, that we're moving along a road. At the fork we can take the direction towards more government intervention, more involvement of government in the workplace or employment scene or whatever it is. Or we can take the other direction towards self-reliance, letting the marketplace rule, letting supply and demand operate.

Our industry would say let the market dictate. The market can solve the problems. If our industry has to pay more money to attract workers because UI isn't there, so be it. We'll attract them one way or another. If we have to train more workers, we'll train them.

• 1755

Mr. McCormick: That will cost more.

Mr. Whitmore: But government doing it for us isn't going to be in answer.

With regard to the question of eliminating overtime, I guess ou're suggesting legislating the elimination of overtime. There gain, I would say there's a choice. Are you going to intervene as a overnment and say no overtime, or are you going to let the narketplace rule?

If my cost of production can be reduced because my factory or my usiness is going to more effectively, efficiently and competitively perate without overtime, the market will force me to do it and I will e happy to do it. If I can create more work, more jobs, that's what appens when the government basically takes their hands off.

Mr. McCormick: Thank you very much.

The Chairman: Just before we terminate, I have a couple of lestions of my own. As I understand your brief, you're main tenet that unemployment insurance should be reduced to insurance inciples. Is that correct?

Mr. Whitmore: Well, basically.

The Chairman: As close to insurance—

Mr. Whitmore: A move in that direction. You know, we are so far om being insurance capable now, but we should move much closer it.

The Chairman: In your case, would it ideally be based on surance principles?

[Traduction]

Et je ne parle que de mon entreprise et de mon secteur. Je sais que pratiquement toutes les entreprises canadiennes font beaucoup de formation. C'est difficile d'en estimer la valeur. Combien de temps un contremaître passe—t—il à surveiller un travailleur, à lui montrer comment utiliser telle ou telle machine, comment mesure ceci ou cela, comment faire le tri dans la production, etc.? C'est de la formation, mais pas au sens ou on l'entend dans les programmes gouvernementaux.

Ce que me disent nos membres dans tout le pays à propos de formation et de bien d'autres choses, c'est que nous avons appris à dépendre trop souvent du gouvernement. Nos membres me disent, et je vous le répète, que nous arrivons à une croisée des chemins et que nous devons décider si nous voulons davantage d'interventions gouvernementales, si nous voulons faire une plus grande place au gouvernement en milieu de travail, ou si nous préférons choisir la voie de l'autonomie et laisser agir le marché, jouer l'offre et la demande.

Nos membres préfèrent laisser agir le marché. Il est en mesure de résoudre les problèmes. Si nous devons payer des salaires plus élevés pour attirer des travailleurs qui ne peuvent plus compter sur l'assurance—chômage, nous le ferons. Nous saurons les attirer d'une manière ou d'une autre. Si nous devons former davantage de travailleurs, nous les formerons.

M. McCormick: Ça va coûter plus cher.

M. Whitmore: Mais ce n'est pas une solution, que le gouvernement le fasse pour nous.

Sur la question de l'élimination des heures supplémentaires, j'ai l'impression que vous envisagez de légiférer à cette fin. Là encore, je dirais qu'il y a une alternative. Comptez-vous intervenir en tant que gouvernement pour interdire les heures supplémentaires, ou allez-vous laisser les forces du marché en décider?

Si je puis réduire mon coût de production parce que mon entreprise ou mon usine peut fonctionner de façon plus efficace, plus efficiente et plus compétitive sans heures supplémentaires, le marché va me forcer à opter pour cette façon de procéder, et je le ferai avec plaisir. Si je puis créer plus d'emplois, eh bien, c'est ce qui arrive fondamentalement quand le gouvernement ne s'en mêle pas.

M. McCormick: Merci beaucoup.

Le président: Juste avant de finir, j'ai deux questions à poser. Si j'ai bien compris votre mémoire, vous estimez fondamentalement que l'assurance—chômage devrait être ramenée essentiellement à des principes d'assurance. C'est bien cela?

M. Whitmore: Oui, en somme.

Le président: Aussi près de l'assurance...

M. Whitmore: Nous préconisons un pas dans ce sens. Vous savez, nous sommes bien loin d'être capables de nous offrir un régime d'assurance maintenant, mais nous devrions nous en rapprocher beaucoup plus.

Le président: Dans votre cas, le régime que vous préconisez devrait-il idéalement être fondé sur des principes d'assurance?

Mr. Whitmore: I would say if it can be considered as an ideal and we can move it to basic, pure insurance principles, then I would say fine, let's privatize it and do that.

The Chairman: Can it be?

Mr. Whitmore: I would speak for our industry when I say that.

The Chairman: Does your industry believe you could privatize and make unemployment insurance purely based on insurance principles?

Mr. Whitmore: If you wanted a pure insurance system, you could, but you cannot make a social program on insurance principles. I think that's what we've tried to do.

The Chairman: No, but let's just open it up. I just want to understand the nature of your position as an industry, because you represent the employers. I suspect if we had the construction trades council, they would have a somewhat different view on this.

Mr. Michael Atkinson (President, Canadian Construction Association): Not necessarily.

The Chairman: No?

Mr. Atkinson: Not necessarily. My understanding—and Mr. De Vries may want to comment on this—is that there have been some discussions through the Canadian Labour Market and Productivity Centre, which is both business and labour sitting at the same table. Similar comments have been stated from joint labour and management groups about getting UI back to more of an insurance system.

The Chairman: Do they endorse your position on the design you suggest for unemployment insurance?

Mr. Atkinson: I don't know.

The Chairman: You don't know.

There is the question one always has to ask with the construction industry in Canada: would construction employment be insured, if it was based on insurance principles, given the fact that the construction industry in Canada essentially or to a large degree is a seasonal industry? In that industry there are recurring periods of unemployment and someone who is a construction worker knows that he or she is going to be unemployed several times in the future.

Should your industry be subject to unemployment insurance?

Mr. Whitmore: I don't see why we should be excluded from unemployment insurance. You know, unemployment insurance is—There are some social benefits to it, and certainly we represent probably the largest sectorial employer in the country. Why remove it?

With regard to the fact that some segment of our industry is seasonal, there is no question of that. We do have a great many people who work on construction in the summer and do a lot of other things off—season. You know, not everybody in the construction industry sits home and puts their feet up all winter.

[Translation]

M. Whitmore: Je dirais que si nous pouvions viser l'idéal et aboutir à de purs principes d'assurance, ce serait excellent, et nous recommanderions qu'on le privatise de cette façon—là.

Le président: Est-ce possible?

M. Whitmore: Je parlerais au nom de notre industrie dans ce contexte.

Le président: Votre industrie estime-t-elle que vous pourriez privatiser l'assurance-chômage en la faisant reposer uniquement sur des principes d'assurance proprement dite?

M. Whitmore: Si vous vouliez un régime purement d'assurance, vous pourriez en constituer un, mais il est impossible de fonder un programme social sur des principes d'assurance. Je pense que c'est ce que nous avons essayé de faire.

Le président: Non, mais ouvrons vraiment la discussion. J'aimerais simplement comprendre la position de votre industrie, parce que vous représentez des employeurs. J'ai l'impression que si c'était le Conseil des métiers de la construction qui témoignait, il aurait une optique passablement différente de la vôtre.

M. Michael Atkinson (président, Association canadienne de la construction): Pas nécessairement.

Le président: Non?

M. Atkinson: Pas nécessairement. J'ai l'impression—et M. DeVries voudra peut—être faire un commentaire là—dessus—qu'il y a eu des discussions à ce sujet par l'intermédiaire du Centre canadien du marché du travail et de la productivité, qui réunit à la même table des représentants du patronat et des syndicats. Des groupes mixtes de gens d'affaires et de syndicalistes ont avancé des idées du même ordre sur l'opportunité de ramener le régime d'assurance—chômage à quelque chose qui ressemblerait davantage à une sorte d'assurance.

Le président: Appuient-t-ils le concept d'assurance-chômage que vous proposez?

M. Atkinson: Je l'ignore.

Le président: Vous l'ignorez.

C'est la question qu'il faut toujours se poser sur l'industrie canadienne de la construction: les emplois dans ce secteur-lé seraient-ils assurés si l'assurance-chômage était fondée sur des principes d'assurance proprement dite, compte tenu du fait que l'industrie canadienne de la construction est fondamentalement oi largement saisonnière? Il y a dans votre industrie des périodes régulières de chômage, et les gens qui travaillent dans la construction savent qu'ils vivront plusieurs périodes de chômage dans leu carrière.

Votre industrie devrait-elle être assujettie à l'assurance-chôma ge?

M. Whitmore: Je ne vois pas pourquoi nous devrions en êtr exclus. Vous savez, l'assurance—chômage est... Elle a des avanta ges sociaux, et je suis convaincu que nous sommes probablement l plus gros employeur sectoriel du pays. Pourquoi retirerait—on notr industrie du régime?

Quant au fait qu'une partie de notre industrie est saisonnière, c'et certain. Bien des gens travaillent dans la construction l'été et for toutes sortes d'autres choses pendant la morte saison. Vous savez, c ne sont pas tous les travailleurs de la construction qui restent che eux tout l'hiver à ne rien faire.

There are people who work year round in the construction industry, and there are people who work part of the year in the construction industry and part of the year doing other things. Unfortunately, we see trends in recent years where too many rely on a system that's too soft and too easy, but certainly there are many who do work on a much longer sustained basis.

Mr. De Vries: Can I put it back to you as a politician? It would be nteresting to have a hypothetical discussion on UI being privatized, but would you allow the benefits side to float to whatever level the ndustry would allow? The problem with privatizing this is that you nay not like the benefit form that comes out, because the private ector can only afford x dollars.

• 1800

The Chairman: I don't believe you could privatize unemploynent insurance and have it work. That's why it's public insurance in anada. I think private unemployment insurance would not work. 's unsustainable as a program.

As employers, you have a very strong attachment to the temployment insurance program. I suspect if push came to shove at the government decided, for fiscal reasons or otherwise, it huldn't afford an unemployment insurance program in Canada, cople like employers in the construction industry would very lickly want that unemployment insurance program there.

Mr. DeVries: Before 1940 the industry got along without a UI ogram. For years there were hardly any UI benefits before it was formed in 1955. The industry would get along.

We're just saying the UI system, as it is right now, is ndamentally flawed. There are too many social things in it. I think eryone around the table admits there's something wrong with the ogram. It's perfectly tailored for us. We take out \$3 for every \$1 throw in.

If you want to cover seasonal workers or the construction industry, 70u tighten up the benefit entitlement and the benefit duration, the cortion in the cross-subsidization will come down. It won't come own to one to one.

If you want to privatize it, that's something the industry could look But let us be in the driver's seat for the benefit structure. Don't dle us with a benefit structure that no one in the industry can prd.

Vr. Makin: In the absence of a true insurance scheme it's is portant to stress that our association believes this system has the simplified. Maybe going toward a true insurance scheme is is possible, but going toward a simplified system is not. We must be uniform entrance requirements across the country, despite the monal variances. I respect the comments that were made earlier by Scott, but our members from Atlantic Canada and Quebec who be erience fluctuations in the labour market have also said this has the addressed.

[Traduction]

Il y a des gens qui travaillent toute l'année dans la construction, et il y en a aussi qui y travaillent une partie de l'année et qui passent une autre partie de l'année à faire autre chose. Malheureusement, nous avons constaté ces dernières années que trop de gens ont tendance à s'en remettre à un système trop mou et trop facile, mais il est certain que bien des gens travaillent régulièrement pendant des périodes beaucoup plus longues que ceux—là.

M. DeVries: Puis—je vous renvoyer la question, en tant que politicien? Il serait intéressant que nous ayons une discussion hypothétique sur la privatisation de l'assurance—chômage, mais permettriez—vous aux prestations d'être fixées en fonction du niveau que l'industrie accepterait? Le problème de la privatisation, c'est que la forme que les prestations prendraient ne vous plairait peut—être pas, étant donné que le secteur privé ne peut se permettre de payer que x nombre de dollars.

Le président: Je ne crois pas que vous pourriez arriver à privatiser le régime d'assurance—chômage et à le faire fonctionner. C'est pourquoi c'est un régime d'assurance publique au Canada. Je pense qu'un régime d'assurance—chômage privé ne fonctionnerait pas. Ce serait un programme impossible à maintenir.

En votre qualité d'employeurs, vous êtes très attachés au régime d'assurance-chômage. J'ai bien l'impression que si l'on en venait au point où le gouvernement décidait, pour des raisons financières, par exemple, qu'il ne peut pas se permettre de maintenir un régime d'assurance-chômage, des gens comme les employeurs de l'industrie de la construction s'empresseraient bien vite d'en réclamer un.

M. DeVries: Avant 1940, notre industrie se débrouillait sans régime d'assurance-chômage. Pendant des années, il n'y a à peu près pas eu de prestations d'assurance-chômage, avant la réforme du régime, en 1955. Notre industrie se débrouillait.

Nous disons simplement que, sous sa forme actuelle, le régime d'assurance—chômage est fondamentalement déficient. Il contient trop de volets sociaux. Je pense que tous ceux qui sont autour de la table admettent que le régime a des défauts. Il nous convient parfaitement. Nous en retirons 3\$ par dollar que nous y injectons.

Si vous voulez protéger les travailleurs saisonniers ou l'industrie de la construction et que vous limitiez le montant des prestations ou la durée de la couverture, la distorsion imputable à l'interfinancement des différents secteurs d'activité s'atténuera. Cela dit, on ne reviendra pas à du un pour un.

Si vous voulez privatiser le régime, notre industrie elle-même pourrait étudier la question, mais laissez-nous décider de la structure des prestations. Ne nous imposez pas une structure que personne dans l'industrie n'est capable de se payer.

M. Makin: En l'absence d'un véritable régime d'assurance, je tiens à souligner, car c'est important, que notre association estime qu'une simplification du régime s'impose. Il est peut-être impossible d'aboutir à un véritable régime d'assurance, mais pas d'essayer de simplifier le régime actuel. Il nous faut des normes d'accès uniformes dans tout le pays, quelles que soient les différences régionales. Je respecte les observations que M. Scott a faites tout à l'heure, mais nos membres des provinces de l'Atlantique et du Québec qui vivent des fluctuations du marché du travail ont aussi dit qu'il fallait tenir compte de ces facteurs.

We are talking about twenty weeks or five months of work to receive benefits. We're talking about two weeks of work for every one week of benefit. These are not unrealistic, drastic, ridiculous proposals. These are sound proposals, and if applied across the board we believe they could address a real structural anomaly that exists in this country.

The Chairman: I think the unemployment insurance program needs to be fixed too. I'm not sure I agree precisely with the proposals you advance. I'm just trying to understand your proposals, the nature of the construction industry, and how unemployment insurance affects you as opposed to other industries. Many of us in this government believe there has to be something done about the way unemployment insurance is working at the present time.

Mr. Makin: If you look at the public opinion polls, most Canadians are firmly behind your government's move to address a problem that has been an insidious thorn in our foot as a competitive country. More power to you for addressing the issues. I think you'll get a lot of support from Canadians if you take the tough decisions that are required. We don't have much time left.

The Chairman: Thank you very much for coming before us.

We will suspend our hearings until after the vote, when we will hear from the Multiple Sclerosis Society of Canada.

EVENING SITTING

The Vice-Chair (Ms Minna): I must apologize to our witnesses if some of us eat while we work. I promise we will listen attentively and will participate even if our mouths are a bit full while we're trying to hear.

With us is our witness, Deanne Groetzinger, who is presently with the Multiple Sclerosis Society of Canada. She is the national director of communications. So if you would like to, you may start, then we will go straight into some discussion.

Ms Deanne Groetzinger (National Director of Communications, Multiple Sclerosis Society of Canada: Thank you very much.

The Multiple Sclerosis Society of Canada is very pleased to have the opportunity to respond to the discussion paper, "Improving Social Security in Canada", and to offer the views and concerns of people who have multiple sclerosis, a chronic, often disabling, and currently still incurable health problem.

Multiple sclerosis or MS is the most common neurological disease among young adults in Canada. For a variety of reasons this country is a high–risk area for multiple sclerosis, which affects some 50,000 men and women in Canada.

[Translation]

Nous parlons d'environ 20 semaines ou cinq mois de travail pour avoir droit à des prestations. Nous parlons de deux semaines de travail par semaine de prestations. Ce ne sont pas des propositions irréalistes, radicales ou ridicules. Ce sont des propositions valables, qui, si elles étaient appliquées de façon générale, permettraient selon nous de remédier à une réelle anomalie structurelle au Canada.

Le président: Je pense moi aussi que le régime d'assurance-chômage doit être corrigé. Par contre, je ne suis pas sûr de souscrire précisément à vos propositions. J'essaie simplement de comprendre et vos propositions, et la nature de l'industrie de la construction, pour savoir quels effets le régime d'assurance-chômage a sur vous comparativement aux autres secteurs d'activité. Dans le parti au pouvoir, nous sommes nombreux à croire qu'il faut faire quelque chose au sujet du fonctionnement actuel du régime d'assurance-chômage.

M. Makin: Si vous étudiez les sondages, vous verrez que la plupart des Canadiens appuient fermement la décision de votre gouvernement de s'attaquer à un problème insidieux qui a sapé la compétitivité de notre pays. Bravo pour vous être attaqués à ces difficultés. Je pense que vous aurez beaucoup d'appui des Canadiennes et des Canadiens si vous prenez les décisions difficiles qui s'imposent. Il ne nous reste pas grand temps.

Le président: Merci beaucoup d'être venu témoigner.

Nous allons lever la séance jusqu'après le scrutin, après quoi nous entendrons l'exposé de la Société canadienne de la sclérose er plaques.

SÉANCE DU SOIR

• 1907

La vice-présidente (Mme Minna): Je dois prier nos témoins de nous excuser si certains d'entre nous mangent en travaillant. Je leu promets que nous allons les écouter attentivement et que nous allon participer à la séance même si nous avons la bouche pleine pendan que nous nous efforçons d'entendre leurs témoignages.

Notre prochain témoin est M^{me} Deanne Groetzinger, qui représente la Société canadienne de la sclérose en plaques, dont elle es directrice nationale des communications. Si vous le voulez bien vous pouvez commencer par nous donner votre exposé, après que nous passerons directement à la discussion.

Mme Deanne Groetzinger (directrice nationale des communi cations, Société canadienne de la sclérose en plaques): Merc beaucoup.

La Société canadienne de la sclérose en plaques est très heureus d'avoir l'occasion de répondre au document de travail intitulé «L sécurité sociale dans le Canada de demain» et de vous faire part de opinions et des préoccupations des gens qui souffrent de sclérose e plaques, une affection chronique qui rend souvent invalide et que demeure incurable.

La sclérose en plaques est l'affection neurologique la plu répandue parmi les jeunes adultes au Canada. Pour diverses raison notre pays est une région où les risques de contracter la sclérose e plaques sont élevés: quelque 50 000 Canadiennes et Canadiens e souffrent.

Symptoms vary but may include problems with vision and speech, extreme fatigue, loss of balance, weakness, numbness, loss of coordination, or even paralysis. Multiple sclerosis most often strikes people who are between the ages of 20 and 40, young people who are just beginning careers and starting families; therefore its economic impact upon individuals and upon society is acute and long-lasting.

In addition, multiple sclerosis is often characterized by episodes of attacks followed by almost full or partial recovery, making it difficult for individuals to plan for the future in terms of employment and training. The problems that result from the unpredictability of MS are exacerbated by rigid and inflexible support programs that do not allow for easy movement into and from the workforce.

The Multiple Sclerosis Society of Canada, just briefly, is a national volunteer organization dedicated to the following: to be a eader in finding a cure for multiple sclerosis and enabling people ffected by MS to enhance their quality of life.

In the next few pages we will examine some of the proposals in mproving social security in Canada in light of the unique problems resented by multiple sclerosis, with a special emphasis on quality f life issues. Some of these issues reflect as well the more general oncerns facing people who have disabilities, no matter what the ause.

People who have MS are often in school or working when they evelop the disease, so many do have the education, training, and ork experience the discussion paper rightly identifies as vital in nding and keeping a well-paying job.

• 1910

However, the unpredictable periods of worsening and partial almost full recovery make it very difficult to retain a job ithout the support of an empathetic and understanding apployer. That employer, in turn, for periods of time, has to all with the loss of a productive employee without any positive centives from government programs that might allow tax breaks or ants to hire a temporary replacement until the person with MS covers.

It's not surprising that, when an employee has MS and an ployer is faced with dealing with both unpredictable and ssibly extended periods of time off, thoughts turn to dismissal 1 unemployment insurance benefits, probably followed by an plication for Canada Pension Plan disability benefits. A major errent to employment is the lack of a flexible support system that uld benefit employees with MS, as well as their employers and nadian society as a whole, as they continue to work and contribute.

[Traduction]

Les symptômes varient, mais ils peuvent comprendre des troubles de vision et d'élocution, un épuisement extrême, une perte d'équilibre, de la faiblesse, des pertes de sensation, un manque de coordination, voire la paralysie. La sclérose en plaques frappe le plus souvent des gens de 20 à 40 ans, c'est-à-dire des jeunes adultes qui commencent à peine à travailler et à fonder une famille, de sorte que son impact économique sur les personnes et sur la société est aussi long qu'important.

En outre, la sclérose en plaques est souvent caractérisée par des crises suivies de périodes de guérison partielles ou quasi totales, de sorte qu'il est difficile pour ceux qui en souffrent de planifier leur carrière et leur formation. Les problèmes qui résultent de l'imprévisibilité de la sclérose en plaques sont exacerbés par le manque de souplesse des programmes d'aide qui ne se prêtent pas facilement au retrait des malades de la population active et à leur réintégration périodique dans cette même population.

La Société canadienne de la sclérose en plaques est une organisation nationale de bénévoles qui se veut un chef de file dans la recherche d'une cure pour cette affection et dans la mise en oeuvre de mécanismes grâce auxquels les gens qui en souffrent peuvent améliorer leur qualité de vie.

Dans les pages suivantes de mon mémoire, nous allons étudier certaines des propositions avancées pour l'amélioration du régime de sécurité sociale du Canada dans le contexte des problèmes uniques posés par la sclérose en plaques, et nous allons insister tout particulièrement sur les questions liées à la qualité de la vie. Certaines de ces questions reflètent tout aussi bien les préoccupations d'ordre plus général de toutes les personnes qui souffrent de handicaps, quelle qu'en soit la raison.

Les gens qui sont atteints de sclérose en plaques sont souvent des étudiants ou des travailleurs quand ils contractent le mal, de sorte que beaucoup d'entre eux ont la scolarité, la formation et l'expérience professionnelle qui sont si justement considérées, dans le document de travail, comme d'importance vitale pour trouver et pour conserver un emploi bien payé.

Malheureusement, comme les périodes où le mal peut progresser ou, au contraire, s'atténuer jusqu'à une guérison partielle ou même presque complète sont imprévisibles, il est très difficile pour la personne atteinte de conserver un emploi sans l'appui d'un employeur compréhensif et sensible à ses difficultés. Or, cet employeur doit à certaines périodes composer avec la perte d'un employé productif sans que le gouvernement ne l'encourage en lui accordant des allégements fiscaux ou des subventions pour lui permettre d'embaucher un remplaçant en attendant que la victime de sclérose en plaques récupère.

Il n'est donc pas étonnant que le patron qui a un employé atteint de sclérose en plaques et qui doit s'attendre à ce que cet employé prenne de longs congés de maladie impossibles à planifier envisage de le mettre à pied, auquel cas l'employé devient probablement prestataire de l'assurance—chômage, puis présente une demande de prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada. Un obstacle majeur à l'emploi de ces victimes est l'absence d'un régime d'appui souple qui viendrait en aide aux employés atteints de sclérose en plaques ainsi qu'à leurs employeurs et à la société canadienne dans son ensemble, pour faire en sorte que ces employés continuent à travailler et à contribuer à l'économie.

Employment equity legislation tries to address this problem by encouraging and, in the case of the new and stronger Ontario legislation, requiring employers to hire people with disabilities. Whether the stick of legislation will actually work remains to be seen, especially with the weak federal Employment Equity Act. However, it would also be useful to offer a carrot to assist employers in trying to retain employees who are disabled, no matter what the cause, for as long as possible. Some suggestions for incentives will be mentioned shortly.

Before turning to that, however, we would like to offer just two examples of how people with MS were forced into early retirement.

The first one was a naval officer. When learning that he had developed multiple sclerosis 15 years ago, he was told that he had to leave the navy. There was no consideration made for a possible change of duties to a more administrative type of position. Instead, he began collecting a pension and turned his energies to becoming an active and very productive volunteer for the Multiple Sclerosis Society. For that, we are very grateful. However, it's also a fact that his employer, which had paid for much of his education and training, no longer had an employee, who could have worked productively for another 10 years, taking retirement only in the last 5 years.

The second case involves a woman who worked for a federal department as a researcher for many years. After she developed multiple sclerosis she found that she needed to adjust her working day so she could rest in the middle of the day to cope with the extreme fatigue that the disease caused. With this quite small accommodation she felt that she could continue to be a productive member of the staff. Unfortunately, this accommodation was not allowed and she is no longer working as a researcher, which deprives her of her career and society of a productive worker.

We are hopeful that situations like this in the future may never happen again and that there will be a greater emphasis on flexibility and accommodation. To quote from page 20 of the discussion paper, "Programs must serve people, not vice versa". Again, on page 41, the suggestion is made that:

Efforts might focus on creating partnerships among employers, the disabled community, and the provinces to remove barriers and to provide accommodations such as accessible workplaces, flexible working conditions, appropriate training and proactive disability management policies.

These indeed are heartening words, but the question must be asked: what do they mean in the context of past experiences in which people with MS have been actively encouraged to leave the workforce? There is now a provision in the Income Tax Act

[Translation]

Les lois sur l'équité en matière d'emploi tentent de remédier au problème en encourageant les employeurs à embaucher des personnes handicapées, voire, dans le cas de la nouvelle loi ontarienne, à les obliger à le faire. Il reste à savoir si le bâton législatif donnera des résultats, surtout lorsqu'on songe à une mesure aussi timide que la Loi sur l'équité en matière d'emploi adoptée par le gouvernement fédéral. Néanmoins, il serait utile d'offrir aussi une carotte aux employeurs pour les inciter à tenter de conserver le plus longtemps possible les services d'employés handicapés, quelle que soit la raison de leur handicap. Je vous proposerai dans quelques instants des mesures d'incitation.

Auparavant, j'aimerais toutefois vous citer l'exemple de deux personnes atteintes de sclérose en plaques qui ont été forcées de prendre une retraite anticipée.

La première de ces personnes était un officier de marine Quand il a appris qu'il était atteint de sclérose en plaques, il y a 15 ans, on lui a dit qu'il devait quitter la marine. Il n'a pas été question de l'affecter à d'autres fonctions, en le mutant pa exemple à un poste administratif. Il a commencé à toucher si pension de retraite et il a consacré toute son énergie ai bénévolat, en devenant un membre actif et très productif de la Société de la sclérose en plaques. Nous lui sommes trè reconnaissants de son apport. Néanmoins, il reste que son em ployeur, qui avait payé une grande partie de ses études et de si formation, s'est privé d'un employé qui aurait pu être productif pou une dizaine d'années de plus et qui aurait pu ne prendre sa retrait qu'il y a cinq ans.

Mon deuxième exemple est celui d'une femme qui avait ét pendant de nombreuses années chercheuse dans un ministèr fédéral. Après avoir contracté la sclérose en plaques, elle constaté qu'elle devait modifier sa journée de travail afin d pouvoir prendre un peu de repos au milieu de la journée, parc qu'elle se sentait vite épuisée. Elle était convaincue de pouvoi continuer à être une employée productive, à condition qu'o assouplissemen de cet l'autorise à bénéficier Malheureusement, sa demande a été rejetée, de sorte qu'elle n travaille plus comme chercheuse; on a mis fin à sa carrière et on privé la société d'une travailleuse productive.

Nous espérons que des situations comme celles—là ne s reproduiront jamais et que l'administration fédérale se montrer plus souple et plus accommodante à l'avenir. Comme on peut le lir à la page 27 du document de travail, «Ce sont les programmes que doivent servir les gens, et non l'inverse.» Plus loin, à la page 45, o peut lire que:

Les discussions avec les provinces pourraient porter sur les façor «de rendre les services de développement de l'emploi plu accessibles aux personnes handicapées», soit en s'employant encourager le partenariat avec les employeurs, avec les groupe représentant les personnes handicapées et avec les provinces, poi éliminer les obstacles et offrir des mesures d'intégration comn l'adaptation du lieu de travail, l'assouplissement des conditions (travail, la formation et des politiques dynamiques de réinsertic des travailleurs handicapés dans le marché du travail.

C'est encourageant, mais il faut quand même poser question: qu'est-ce que cela signifie dans le contexte du vér des gens atteints de sclérose en plaques, qu'on a activeme poussés à se retirer de la population active? La Loi de l'imp

that allows employers to fully deduct the cost of making workplaces sur le revenu comporte désormais une disposition autorisant les accessible to disabled persons. Perhaps there could be a creative use of the Income Tax Act or other programs designed to encourage employers to actively support disabled employees through technological aids, flexible hours of work, etc.

The Multiple Sclerosis Society as well is actively involved in being part of the solution. Most recently the MS Society agreed to take part in an international pilot project focused on helping people with MS to retain their jobs. The aims of the project are to enable people with MS to live fulfilling lives at work, increase understanding of the needs of people with MS in employment, and to make sure that appropriate support structures from employers and governments are in place.

Once the pilot project is completed, the MS Society would be very pleased to share the results with federal and provincial government officials to ascertain what might be most applicable to the Canadian

• 1915

Turning to the area of unemployment insurance, a very real concern for people who have multiple sclerosis is the suggested hanges to unemployment insurance benefits that would appear to liscriminate against people who have an unpredictable disability.

As mentioned previously, MS is characterized by periods of vorsening and recovery, and this may require people with MS to eave and re-enter the workforce periodically through no fault of neir own.

If changes to unemployment insurance are made to penalize equent users, as outlined in the discussion paper, we urge that eople who have chronic, fluctuating conditions be exempted to isure they are not penalized for a condition over which they have o control.

It must also be recognized that the current systems contain many sincentives for people with disabilities to re-enter the workplace ice they begin to receive disability pensions or social assistance

As the discussion paper points out on page 73, most persons with sabilities are classified as permanently unemployable, which may we them access to higher income assistance and disability-related pports and services.

One of the most powerful disincentives for people with MS stay in or to re-enter the workplace in the future may very ell be the extraordinary cost of treatment to stabilize the ndition. Early in 1993 people with MS were heartened to rn, for the first time, that the treatment for MS, called taseron, had been shown in controlled clinical trials to reduce frequency of MS lesions in the brain. However, the cost of various types of beta interferons ranges from \$17,000 to

[Traduction]

employeurs à déduire intégralement le coût d'adaptation des lieux de travail pour les rendre accessibles aux personnes handicapées. Peut-être faudrait-il ajouter une autre disposition innovatrice à cette même Loi ou mettre sur pied d'autres programmes conçus pour encourager les employeurs à appuyer activement les employés handicapés, en leur offrant des aides technologiques, un horaire variable, etc.

La Société de la sclérose en plaques contribue elle aussi activement à résoudre le problème. Tout récemment, elle a accepté de participer à un projet pilote international axé sur les mesures propres à aider les personnes atteintes de sclérose en plaques à conserver leur emploi. Le but du projet consiste à permettre à ces personnes de mener une vie enrichissante au travail, à favoriser la compréhension de leurs besoins professionnels et à faire en sorte que les employeurs et les gouvernements mettent en place les structures d'appui nécessaires.

À la fin du projet pilote, la Société de la sclérose en plaques se fera un plaisir d'en partager les résultats avec les responsables fédéraux et provinciaux pour déterminer les solutions optimales dans le contexte canadien.

Passons maintenant à la question de l'assurance-chômage. Les changements qu'il est proposé d'apporter aux prestations d'assurance-chômage dans le document de travail causent de vives inquiétudes aux gens atteints de sclérose en plaques, car ils semblent établir une discrimination contre les personnes souffrant d'un handicap imprévisible.

Comme je l'ai déjà précisé, la sclérose en plaques est caractérisée par des périodes d'aggravation et de rémission, ce qui peut contraindre les personnes atteintes du mal de se retirer de la population active et d'y revenir périodiquement sans qu'il y soit de leur faute.

Si l'on modifie le régime d'assurance-chômage de façon à pénaliser les prestataires fréquents, comme le document de travail le laisse entendre, nous réclamons instamment une exception dans le cas des gens atteints de troubles chroniques dont l'état de santé fluctue, pour éviter qu'ils ne soient pénalisés à cause d'une situation sur laquelle ils n'ont aucun contrôle.

Il faut aussi reconnaître que, dans le régime actuel, bien des conditions tendent à décourager les personnes handicapées à rentrer dans la population active une fois qu'elles ont commencé à toucher des pensions d'invalidité ou des prestations d'aide sociale.

On le voit bien à la page 84 du document de travail, où l'on peut lire que la plupart des personnes handicapées sont classées inaptes au travail à titre permanent, ce qui peut leur donner droit à un meilleur soutien du revenu ainsi qu'à de l'aide et à des services spécialisés.

Le coût prohibitif des traitements nécessaires à la stabilisation de leur état est peut-être bien l'un des facteurs qui tendent le plus à décourager les personnes atteintes de sclérose en plaques à continuer de faire partie de la population active ou à essayer d'y revenir. Au début de 1993, ces personnes ont eu la joie d'apprendre qu'on avait prouvé pour la première fois, dans des essais cliniques contrôlés, qu'un médicament utilisé pour traiter la sclérose en plaques, le Betaseron, pourrait réduire la

\$30,000 a year. Since social assistance recipients in many provinces have their drug costs met to some extent, it is easy to predict that a number of people with MS on social assistance may choose to stay there or indeed to apply for social assistance instead of actively seeking retraining and employment. The lack of a coherent drug funding program plus the high cost of drugs in Canada, surpassed only by the United States and Germany, according to the fifth annual report of the Patented Medicines Prices Review Board, acts as a powerful disincentive to keep people out of the workforce.

Technological changes are working to the advantage of many people with disabilities. The computer allows people with limited mobility, hand movement and sight to work as quickly as non-disabled people and to become as productive in the workplace.

Since education is foreseen to be one of the paramount requirements for the Canadian workplace of the future, it is imperative for people who are disabled from whatever cause to have equal access to training and higher education.

There are concerns that the proposals advanced in the discussion paper of advancing loans to individuals under an income—contingent repayment model might discriminate against persons who are disabled. People with disabilities, unfortunately, have much higher costs because of disability—related expenses, both at school and later in their working lives. There is also concern historically, since it is much more difficult for people with disabilities to become and remain employed. It is therefore not unnatural for people who are disabled to worry that if the cost of tuition is shifted to them to pay through loans, they will be mortgaging what probably still is a very uncertain future.

As mentioned before, it is encouraging to note the recognition in the discussion paper of making employment development services more available to persons with disabilities, as well as updating vocational rehabilitation, mentioned on page 41. However, the caution attached to the proposal is somewhat alarming: "...change will depend on finding funds for reallocation primarily from reforms to the Unemployment Insurance program."

There is a fear that the overwhelming desire to cut costs may jeopardize any funds that might be earmarked for persons with disabilities who require special accommodation in training and employment. We strongly suggest the federal government take steps to ensure this does not happen.

[Translation]

fréquence des lésions cérébrales causées par le mal. Malheureusement, le coût des divers types d'interférons Bêta utilisés varie entre 17 000\$ et 30 000\$ par année. Étant donné que les régimes d'assurance-maladie de bien de provinces remboursent aux prestataires de l'aide sociale le coût de leurs médicaments dans une certaine mesure, il est facile de prévoir que de nombreuses victimes de sclérose en plaques qui sont prestataires de l'aide sociale vont préférer rester prestataires plutôt que de chercher activement à se recycler et à trouver du travail. L'absence de programmes conséquents de financement des médicaments, combinée avec le coût élevé de ces substances au Canada—à ce titre, le Canada est au troisième rang mondial après les États-Unis et l'Allemagne, selon le cinquième rapport annuel du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés-est en train de dissuader les malades de chercher à être réintégrés dans la population active.

Le changement technologique joue en faveur de bien des personnes handicapées. L'ordinateur permet à des gens dont la mobilité et la motricité manuelles ainsi que la vision sont réduites de travailler aussi rapidement que des personnes en bonne santé et de devenir aussi productives qu'elles au travail.

Comme on s'accorde pour reconnaître que l'éducation va être l'un des besoins fondamentaux des milieux de travail canadiens de demain, il est indispensable que les personnes handicapées pour une raison quelconque aient le même accès que les autres à la formation et à l'enseignement supérieur.

D'aucuns craignent que les propositions figurant dans le document de travail et selon lesquelles on accorderait aux étudiants des prêts à remboursement en fonction de leur revenu risquent de constituer une forme de discrimination contre les personnes handicapées. Malheureusement, le coût de la vie de ces personnes est beaucoup plus élevé que celui des autres, aussi bien pendant leurs études que dans leur vie professionnelle, en raison des frais liés à leur handicap. En outre, l'expérience a montré qu'il est plus difficile pour les personnes handicapées de trouver un emploi et de le conserver. Il n'est donc pas étonnant qu'elles craignent d'hypothéquer ce qui demeure probablement encore un avenir très incertain si l'on décide de leur faire assumer le coût de leurs études en les obligeant à rembourser des prêts étudiants.

Comme je l'ai déjà dit, il est encourageant de constater qu'on a reconnu dans le document de travail qu'il faut accroître l'accès des personnes handicapées aux services de développement d'emploi, en plus de moderniser la réadaptation professionnelle, comme on le voit à la page 46. Néanmoins, la réserve dont cette proposition est assortie est passablement alarmante: en effet, «...les changements dépendront des fonds que l'or pourrait trouver pour les finances, fonds qui proviendront surtou d'une réaffectation des crédits, à la suite de la réforme du régime d'assurance—chômage.»

On craint que le souci primordial de réduire les coûts ne menact les fonds qui auraient pu être destinés aux personnes handicapées ayant des besoins particuliers de formation et d'emploi. Nouinvitons fortement le gouvernement fédéral à prendre des mesurepour éviter que cela ne se produise.

How society takes care of its most vulnerable members is probably the truest test of its values. Canadian society must begin to recognize that a person's relationship with the workplace is not the only measure of their worth. Therefore, the suggestions contained in the section on security reform are the ones most threatening to people who have disabilities. Most people disabled because of MS or from other causes would like to work. However, for some this may not be a realistic option.

• 1920

As noted in the discussion paper, the current system provides many disincentives for people who have disabilities to return to work. Take, for example, a person with MS who is receiving Canada Pension Plan disability benefits but improves enough so she can work again on a part-time basis by job sharing. However, the criteria for receiving the CPP disability pension is that the disability be severe and prolonged, so that a person is incapable regularly of pursuing any substantially gainful occupation. Returning to part-time work is not an option for he person, because under the current regulations her CPP disability benefits would stop. She therefore refuses the offer of a part-time ob.

This kind of restriction is not found in some private disability ensions; therefore, a number of people with MS, fortunate to be overed by private pensions, are able to continue to work part-time 1 their chosen fields.

We realize that an examination of the Canada Pension Plan is not fficially a part of this discussion paper and look forward to the protunity to comment more fully on the reform of CPP at a future ate. However, disability benefits are an important support system or people with MS or other disabilities.

Therefore, we urge you not to ignore the ramifications that CPP sability benefit regulations have on persons with disabilities. The irrent regulations are a powerful disincentive for people to try to turn to work or even to do volunteer work of a regular, sustaining iture.

We mention volunteer work because much of the vital work of the S Society of Canada is done by volunteers, many of whom have altiple sclerosis. Others contribute by working at home or by sing children. Almost everyone wishes to make a contribution to bir communities and to their country. However, that contribution es not necessarily have to be in the form of paid work to be of value.

[Traduction]

La façon dont la société prend soin de ses membres les plus vulnérables est probablement l'exemple le plus révélateur de ses valeurs. La société canadienne doit commencer à reconnaître que la relation d'une personne avec le lieu de travail n'est pas la seule façon de mesurer sa valeur. Il s'ensuit que les propositions qui figurent dans le document de travail sous la rubrique de la réforme de la sécurité sont les plus menaçantes pour les personnes handicapées. La plupart des personnes qui sont handicapées parce qu'elles souffrent de sclérose en plaques ou d'autres maux aimeraient travailler. Néanmoins, ce n'est peut-être pas un choix réaliste pour certaines d'entre elles.

Comme nous l'avons vu dans le document de travail, le système actuel tend de bien des façons à dissuader les personnes handicapées de retourner travailler. Prenons par exemple le cas d'une victime de sclérose en plaques qui touche des prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, mais dont l'état s'améliore suffisamment pour qu'elle puisse recommencer à travailler à temps partiel grâce au partage d'emplois. Les critères d'obtention de la pension d'invalidité du RPC sont tels qu'il faut que l'invalidité soit grave et prolongée, au point que la prestataire soit incapable de s'adonner régulièrement à un travail qui lui rapporte un revenu substantiel. Elle ne peut donc pas recommencer à travailler à temps partiel parce que, conformément à la réglementation actuelle, elle cesserait de toucher des prestations d'invalidité du RPC. Par conséquent, elle refuse l'emploi à temps partiel qu'on lui offre.

Ce genre de restriction n'existe pas dans certains des régimes privés d'invalidité, et c'est pour cette raison qu'un certain nombre de personnes atteintes de sclérose en plaques, qui ont la bonne fortune d'avoir droit à des pensions d'invalidité du secteur privé, peuvent continuer à travailler à temps partiel dans leur domaine de prédilection.

Nous savons bien que l'examen du Régime de pensions du Canada ne fait pas partie du propos du document de travail, et nous avons hâte de parler davantage de la réforme du RPC à une date ultérieure. Néanmoins, les prestations d'invalidité sont extrêmement importantes pour les personnes atteintes de sclérose en plaques ou d'autres handicaps.

Nous vous invitons donc instamment à ne pas négliger les répercussions de la réglementation sur les prestations d'invalidité du RPC pour les personnes handicapées. Les règlements actuels sont un important facteur de dissuasion pour les personnes handicapées qui voudraient recommencer à travailler, voire faire régulièrement du travail de bénévolat utile.

Je parle de bénévolat parce qu'une grande partie du travail d'importance vitale de la Société canadienne de la sclérose en plaques est accomplie par des bénévoles, dont beaucoup sont atteints de sclérose en plaques. D'autres contribuent en travaillant à la maison ou en élevant des enfants. Presque tout le monde veut contribuer à sa collectivité et à son pays. Néanmoins, il n'est pas nécessaire que la contribution prenne la forme d'un travail rémunéré pour être utile.

This is an important point that should not be overlooked in the push to bring people back into the workforce. Perhaps some time should be spent redefining what is considered to be a worthwhile activity in our society rather than deeming paid work as the only way to contribute.

The discussion paper rather categorically dismisses dialogue about any form of guaranteed annual income by saying it is too costly and not as effective as more targeted funding.

It is disappointing that the committee was not more open to examining this area more closely, especially concerning the needs of Canadians who are disabled.

The patchwork of pension plans and other compensation programs administered by the federal and provincial governments and private companies are delivered in an uncoordinated way with inequitable results. The age of the disabled person, how the injury was received, where the person lives, and so forth makes for inequities and inefficiencies. We would have welcomed the opportunity to discuss some real options in a meaningful way.

The goal of helping more Canadians return to the workforce is an admirable one. To reach that goal, however, there must be realistic assessments of what is possible, given the distances from other sectors of society.

With that in mind, the Multiple Sclerosis Society of Canada urges the committee to consider the following.

Consider giving employers of disabled people encouragement in the form of grants or tax breaks to support the extra cost of hiring and retaining a disabled person, including the cost of technical aid and flexible hours of work. Or consider offering that support in the form of grants made directly to the disabled person who requires additional assistance or technical aids in the workplace.

Strengthen employment equity legislation at the federal level.

Ensure that people with chronic, fluctuating disabilities are not penalized as frequent users of unemployment insurance, as outlined in the discussion paper.

Remove disincentives to work, including the restriction on part-time work contained in CPP disability benefits programs, and perhaps even establish, in conjunction with the provinces, a coherent drug funding program to replace the current reliance on social assistance programs for drug funding.

Ensure that people with disabilities are not discriminated against in receiving funds for vocational rehabilitation.

[Translation]

C'est un élément important qu'il ne faudrait pas négliger dans les efforts déployés pour réintégrer les gens dans la population active. Peut-être devrions-nous consacrer un certain temps à la redéfinition de ce que nous considérons comme une activité utile dans notre société plutôt que de continuer à considérer le travail rémunéré comme la seule façon de contribuer au mieux-être social.

Dans le document de travail, on rejette de façon vraiment catégorique le dialogue sur une forme quelconque de revenu annuel garanti, en disant que ce serait trop coûteux et pas aussi efficace qu'un financement plus ciblé.

Nous sommes déçus de constater que le Comité n'a pas su faire preuve de plus d'ouverture d'esprit afin d'étudier de plus près cette question, surtout dans le contexte des besoins des Canadiens et des Canadiennes handicapés.

La kyrielle de régimes de pensions et les autres programmes d'indemnisation gérés par le gouvernement fédéral et par les provinces ainsi que par les sociétés privées sont administrés en l'absence de toute coordination, avec des résultats qui ne sont pas équitables. L'âge de la personne handicapée, les conditions dans lesquelles elle a été blessée, l'endroit où elle habite et d'autres facteurs encore causent des injustices et un manque d'efficience. Nous aurions aimé avoir l'occasion de discuter vraiment de certaines véritables solutions de rechange.

L'objectif d'aider plus de Canadiens et de Canadiennes à être réintégrés dans la population active est admirable. Pour l'atteindre toutefois, nous devons être réalistes pour savoir ce qui est possible compte tenu de la distance qui nous sépare des autres secteurs de la société.

C'est parce qu'elle est consciente de ces éléments que la Société canadienne de la sclérose en plaques invite instamment le Comité a envisager les mesures suivantes.

Envisagez des mesures d'incitation pour les employeurs de personnes handicapées en leur accordant des subventions ou de allégements fiscaux pour les aider à assumer le coût supplémentain d'embaucher et de conserver une personne handicapée à leu service, y compris le coût des aides techniques nécessaires et celu d'éventuels horaires variables. Ou alors, envisagez d'offrir cet appu directement à la personne handicapée, en lui octroyant de subventions si elle a besoin d'aide additionnelle ou d'aide techniques à son lieu de travail.

Renforcez la législation sur l'équité en matière d'emploi au palie

Faites en sorte que les personnes souffrant de troubles chronique dont l'état de santé fluctue ne soient pas pénalisées à titre d prestataires fréquents de l'assurance—chômage, comme le documer de travail le prévoit.

Éliminez des facteurs de dissuasion, y compris la restriction d travail à temps partiel prévue dans les programmes de prestatior d'invalidité du RPC, en allant peut-être jusqu'à établir, de conce avec les provinces, un programme conséquent de financement de médicaments qui remplacerait le financement actuel par le programmes d'aide sociale.

Veillez à ce que les personnes handicapées ne souffrent pas (discrimination dans l'établissement des budgets pour la réadaptatic professionnelle.

Recognize that volunteer work is worthwhile and ensure that people are not threatened with the loss of CPP disability benefits because of their volunteer commitment.

Finally, re-examine some form of guaranteed annual income that may be targeted at people who are disabled to replace the existing, inefficient patchwork of services and programs.

• 1925

Thank you again for this opportunity to appear before the committee. I'd be pleased to answer any questions that you might have in more detail.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. That was a very thorough presentation. I appreciate that very much.

Mr. Scott: Welcome.

I think it's interesting to note that often there are unintended consequences to programs. I think there is a message there for all of is as we go through something as dramatic as the kind of reform that we're engaged in. I think it speaks well for the consultation exercise because that is probably what brings these unintended consequences of our attention. I think there is a message in it for all of us.

I have a couple of questions. If people would like to go from rogram to program, the portability of other programs or benefits. . . f someone were able to get a part-time job . . . It's not reasonable ecause if they get a part-time job and get an income from some other rogram, but their drug program is tied to CPP or an assistance rogram of some kind—that must be a major problem and it must pply to other things besides drugs.

Ms Groetzinger: For people with MS, the thing that probably roms largest now will be drug costs. For the first time, there are the treatments that are coming on—line. Unfortunately, they appear be outrageously expensive. If people don't have a drug plan, aviously they will be looking to a social assistance program if that's applicable. It would probably affect other people who aren't on social sistance.

Giving up the kind of benefits there are now—the discussion per talks about that. It recognizes that these disincentives ist, but there is nothing concrete in there that says how we e going to do that. I realize it's a complicated issue for this vel of government because all of those programs are also ovincially administered. There are many levels of government that Il have to start talking about this. That is the encouraging part that a found in this paper, that there is discussion and recognition that the are problems.

Mr. Scott: The reference to income contingency payment...that method of partially financing post-secondary ucation brings with it significant problems, and I don't think restricted to people with MS either. It's probably a nice ninder to all of us that this whole education issue isn't mpletely market-driven, that some people just go to school cause they want to get an education. If huge loans are the y to access post-secondary education and there's not a

[Traduction]

Reconnaissez que le bénévolat est un travail utile et faites en sorte que les personnes handicapées ne soient pas menacées de perdre leurs prestations d'invalidité du RPC en raison de leur travail de bénévoles.

Enfin, réexaminez une forme quelconque de revenu annuel garanti susceptible d'être accordé aux personnes handicapées pour remplacer la kyrielle actuelle de services et de programmes inefficients.

Merci à nouveau de nous avoir donné la possibilité de comparaître devant le comité. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Votre exposé était très intéressant.

M. Scott: Merci.

Il est intéressant de voir que les programmes conçus avec les meilleures intentions ont souvent des conséquences imprévues, et je crois qu'il y a là un message pour nous tous qui entreprenons une réforme aussi vaste que celle qui est envisagée. Cela dit, votre exposé témoigne bien de l'importance de ces consultations, qui nous permettent de découvrir ces conséquences imprévues.

Je voudrais maintenant vous poser quelques questions. La première portera sur la transférabilité des programmes et des prestations. Le système actuel ne me paraît pas raisonnable car, si quelqu'un trouve un emploi à temps partiel mais que son assurance—médicaments dépende du RPC ou d'un programme d'aide quelconque, cela doit lui causer des difficultés. Et je suppose que ça s'applique à d'autres choses qu'aux médicaments.

Mme Groetzinger: En ce qui concerne les personnes qui souffrent de sclérose en plaques, l'inquiétude la plus profonde concerne probablement le prix des médicaments. On voit apparaître en ce moment, pour la première fois, des médicaments qui semblent utiles mais dont le prix est absolument aberrant. Les gens qui n'ont pas d'assurance-médicaments vont donc évidemment devoir tenter d'utiliser un programme d'assistance sociale. Cela toucherait probablement aussi des gens qui ne sont pas prestataires de l'aide sociale.

On parle dans le document de réflexion de la possibilité d'abandonner certaines des prestations actuelles. On parle aussi des facteurs de dissuasion, mais sans proposer quoi que ce soit de concret. Je comprends bien que c'est une question délicate pour le gouvernement fédéral, car nous parlons ici de programmes qui sont administrés par les provinces. Il faut donc que les divers paliers de gouvernement traitent ensemble de la question. Nous avons cependant été encouragés de constater, dans ce document, que l'on reconnaît l'existence de ces problèmes.

M. Scott: La proposition de remboursement en fonction du revenu, qui est envisagée pour financer l'enseignement postsecondaire, suscite elle aussi de sérieux problèmes, et pas seulement pour les gens atteints de sclérose en plaques. C'est probablement utile pour nous rappeler que toute cette question d'enseignement ne dépend pas uniquement des forces du marché, c'est-à-dire qu'il y a simplement des gens qui vont à l'école pour obtenir une éducation. S'ils doivent emprunter des

you have any suggestions?

In Bill C-28 in the spring there were provisions. Do you have any other suggestions as to how we might attend to that?

Ms Groetzinger: I think others have probably looked at that a little more closely than we have, but the idea of grants certainly occurred to us. Why does all the money have to be in the form of a loan? I realize that some of the discussion has been that the repayment period could be drawn out and could be geared to the kind of income the person would have after they attained whatever level of education they wished, but I think having a huge debt burden when you're starting out in your career would be extraordinarily discouraging. Some form of grant-loan mixture might be much more appealing. I'm not really talking specifically about people with MS but those in the so-called disabled community where the prospect of a good-paying job is still a lot more elusive at the end of that time.

• 1930

Ms Augustine: Thank you so much for your presentation. I think it's a very important issue to put on the table. Other groups have appeared before us but your presentation is from a specific perspective.

The discussion paper raises the possibility of better using the vocational rehabilitation of disabled persons' program. There are some weaknesses in that program and a few things that could be called strengths. What do you feel are some of those strengths and weaknesses? What recommendations would you have for us?

Ms Groetzinger: We were pleased to see a recognition of the special needs of people with disabilities. We would like to see money designated—and I'm not offering any kind of percentages or numbers here—for people with special needs and not put in some sort of pool where there would be a lot of competition for it. I think the phrase that alarmed us was about the funds being dependent upon savings made from other areas. If the savings aren't made from other areas, then what happens to those designated funds? They are not designated any more.

I think there were some great steps forward in this paper because it recognized there are special needs in the disabled community, but there wasn't all that much information attached to it.

Ms Augustine: You realize the paper is not prescriptive. Its aim is to trigger the kind of discussion we're having right now.

[Translation]

reasonable prospect of employment and therefore repayment...do sommes considérables pour financer des études supérieures mais qu'ils n'ont aucune perspective raisonnable d'emploi et, par conséquent, de possibilité de remboursement, que pourront-ils faire?

> Certaines mesures avaient été envisagées dans le projet de loi C-28, mais je voudrais vous demander si vous en avez d'autres à proposer.

> Mme Groetzinger: Il y a sans doute d'autres personnes qui ont examiné la question plus attentivement que nous, mais je puis vous dire que nous avons certainement réfléchi à l'idée des subventions. Pourquoi toutes les sommes nécessaires devraientelles être fournies uniquement sous forme de prêt? Je sais bien que l'on a envisagé d'allonger la période de remboursement el de tenir compte du revenu de la personne une fois qu'elle a fini ses études, mais je crois qu'il serait extrêmement décourageans pour quiconque de devoir commencer sa vie professionnelle avec un énorme fardeau financier. Il serait beaucoup plus attrayant d'offrie une combinaison de prêts et de subventions. Et je ne veux pas parle ici uniquement des gens atteints de sclérose en plaques, mais aussi de toutes les personnes dites handicapées, dont les perspectives d'obtention d'un emploi bien rémunéré resteront de toute façon bier minces.

Mme Augustine: Je vous remercie beaucoup de votre exposé. Je crois que vous avez soulevé une question très importante. Et je sui heureuse que vous l'ayez fait de manière aussi précise, car le témoignages devant notre comité sont généralement plus généraux

On évoque dans le document de réflexion la possibilité de mieu: utiliser le programme sur la réadaptation professionnelle de personnes handicapées. D'après vous, quels sont les atouts et le faiblesses de ce programme? Avez-vous des recommandations faire à ce sujet?

Mme Groetzinger: Nous avons constaté avec plaisir qu l'on tenait compte dans ce programme des besoins spéciaux de personnes handicapées. Sans vouloir proposer de pourcentage ou de chiffres précis, nous aimerions que des sommes soier réservées aux personnes ayant des besoins spéciaux, c'est-à-dir qu'elles ne soient pas placées dans un budget global où elle risqueraient d'être utilisées à d'autres fins. Ce qui nous a inquiété le plus, dans le document de réflexion, c'est la notion que ce sommes dépendent des économies réalisées dans d'autres secteur Cela voudrait dire que, s'il n'y a pas d'économies qui sont réalisée ailleurs, il n'y aura pas de fonds réservés pour les personnes ayar des besoins spéciaux.

Je conviens qu'un pas considérable a été fait dans ce documen dans la mesure où on a reconnu que les personnes handicapées o des besoins spéciaux, mais je crois qu'il aurait fallu y donne beaucoup plus de précisions.

Mme Augustine: Vous comprenez cependant que ce docume n'est pas définitif. Il vise uniquement à lancer le processus (discussion auquel nous participons actuellement.

Ms Groetzinger: We would at least like to see moneys designated for special groups, with the understanding that the costs to people with disabilities are much higher. If you are going to school to be retrained, there are certain technological aids that have to be purchased. Sometimes there has to be attendant care. Those are things an ordinary student wouldn't need, so the cost can be quite extraordinary.

Those are the kinds of things that have to be built into any kind of program. There have to be a lot more support services. Whether they are delivered by the provinces or a federally funded system is a natter for further discussion. It's not a level playing field if you have disability, and any kind of funding mechanism has to take that into ccount.

Mr. McCormick: A group earlier today mentioned—and this is ot putting words in your mouth—there may be enough money out nere, but you just have to access so many different places. You alked about the patchwork of pension plans and other compensation rograms administered by all the various levels of government.

We keep hearing the government talk about one-stop shopping. here's room for this also for people with disabilities. We certainly ave to look at what you're asking for and putting the flag up for ollars and cents. Many times it would be a good investment—bedes an investment in the person-to have this person stay in the orkforce. I really appreciate all you have said here this evening.

Ms Groetzinger: Later on this evening I think you will be earing from someone from the Council of Canadians with isabilities. That organization has addressed this issue in terms a more "guaranteed annual income", or bringing all the ograms together much more fully than we have. It's mething I think this committee should look at fairly carefully. erhaps it is time to look at, instead of everyone in the country, poor group of people in the community who are disabled, cause of the extraordinary costs that are involved with having a sability and having to try to access the mainstream.

1935

M. Dubé: Je vous remercie. Je veux remercier et féliciter le noin de sa présentation. Évidemment comme c'est seulement en glais je me sens un peu—excusez-moi l'expression—handicapé ur poser les questions. Ce n'est pas votre faute.

Avez-vous l'impression que dans le projet de réforme qui est ici ce qui s'agit de la clientèle que vous desservez qu'il y en a moins proposer que la situation actuelle ou si vous voyez un avancement un recul?

Ms Groetzinger: That's a good question. I think there are

[Traduction]

Mme Groetzinger: Certes, mais nous aimerions néanmoins que des sommes soient réservées aux groupes spéciaux, étant bien entendu que les coûts que doivent assumer les personnes handicapées sont beaucoup plus élevés. Par exemple, une personne handicapée qui doit aller à l'école pour se recycler doit se procurer certaines aides technologiques fort dispendieuses. Parfois, elle doit avoir recours à un préposé aux soins. Voilà des dépenses, qui peuvent parfois être très élevées, que n'ont pas à assumer les autres étudiants.

Il faut donc tenir compte de ce genre de choses lorsqu'on décidera de modifier les programmes. Il faudra prévoir beaucoup plus de services de soutien. Quant à savoir s'ils devraient être fournis par les provinces ou par une entité fédérale, c'est une question dont on pourra discuter plus tard. Ce qui est important, c'est qu'une personne handicapée fait face à des handicaps extraordinaires par rapport aux autres étudiants, et qu'il faut en tenir compte dans les mécanismes de financement, quels qu'ils soient.

M. McCormick: D'autres témoins nous ont dit plus tôt que les budgets sont peut-être bien suffisants mais qu'ils sont beaucoup trop dispersés. Vous-même, vous avez parlé d'une mosaïque de régimes de pensions et d'autres programmes d'indemnité gérés par les divers paliers de gouvernement.

Au gouvernement fédéral, on parle de plus en plus de guichet unique. Cela serait sans doute fort utile aux personnes handicapées. Nous allons certainement en tenir compte dans nos recommandations, et souligner aussi l'importance des besoins financiers des personnes handicapées. Dans bien des cas, aider une personne handicapée constituerait un investissement extrêmement productif, pas seulement pour la personne elle-même, mais aussi pour la société, puisque c'est une personne qui pourrait rester dans la population active. Je vous remercie beaucoup de votre témoignage.

Groetzinger: Je crois comprendre que accueillerez plus tard dans la soirée un représentant du Conseil des Canadiens avec déficiences. Ce conseil a envisagé la question sous l'angle d'un revenu annuel garanti, ce qui entraînerait une plus grande intégration de tous les programmes existants. C'est quelque chose que votre comité devrait attentivement. Étant donné les extraordinaires que doivent assumer les personnes handicapées pour mener une vie plus ou moins normale, ce serait clairement une solution à envisager.

Mr. Dubé: Thank you very much. I want to congratulate you for your presentation. Obviously, since your document was provided in English only, I feel a bit—if you'll pardon the expression—disabled in order to ask questions. But I know it's not your fault.

Compared to the present situation, do you think that what is suggested in the discussion paper represents a step forward or a step backward?

Mme Groetzinger: C'est une bonne question. Je crois qu'il ne good things in the discussion paper, and if they were y a de bonnes choses dans le document de réflexion qui rught forward to fruition it could be helpful, but unless some pourraient être utiles si elles étaient mises en oeuvre. Cela dit, the major disincentives are taken from the system, I actually si l'on n'élimine pas du système certains des facteurs

don't know if there's going to be much change. Why would someone give up an existing pension if they aren't going to have any more supports and also if they don't have all that much access to a job in an economy in which there aren't that many jobs around and it's hard to be retrained?

If the system could be more flexible so there can be a combination of support from social assistance on the provincial level...for example, if there can be somehow a change in how Canada Pension disability benefits are restructured so that it can support some kind of part-time job-sharing option for someone who can handle that amount of work, I think that would be a great step forward. If it's just nice words in a document that recognizes that people with disabilities would like to get back into the workforce, but there's nothing done about that to help with the extraordinary costs, I don't think there will be much movement forward.

M. Dubé: Comme vous êtes au sein de l'Association canadienne, est-ce que pour les gens qui sont atteints de sclérose en plaques-cela m'a surpris de voir un si grand nombre (50 000 personnes adultes), cela me semble beaucoup-, vous pourriez me dire si d'après vous il y a une si grande variation entre les provinces en termes de services? Est-ce qu'on parle de façons de faire différentes, ou si on parle de variations à ce point importantes pour absolument envisager de rétablir l'équilibre?

Ms Groetzinger: Well, one of the roles of the MS Society is to try to establish at least a basis for services across the country. Obviously, we have to work within the existing structures that are there. We do not want to duplicate services that already exist.

For example, in the province of Quebec we would not handle nursing care or anything like that because it's already there. What we try to do is provide the services that aren't available. These are much more of the quality of life issues, offering someone an understanding, someone who understands the issues to talk to, to set up self-help groups to do specialized information about multiple sclerosis as opposed to more of health care, which is usually dealt with by the provincial government.

• 1940

Obviously across this country there is a variation in the kind of services that are offered, even in something like the provision of equipment in wheelchairs and mobility aids. In the Atlantic provinces, the MS Society has to spend a fair amount of its resources providing mobility aids on a loan basis because the provincial governments there do not do that. In Quebec that's not the case. In Ontario we're sort of halfway in between, and so it goes across the country.

So where we put our resources really depends on what's there. There are inequities even in that level. So our level of service depends on what we have to respond to within some sort of minimum guidelines, if that answers your question to any extent.

M. Dubé: Vous avez parlé de revenu minimum garanti et vous avez ensuite proposé qu'au lieu d'utiliser la formule income, according to a formula that would be different from the traditionnellement exprimée il y a quelques années que ce soit one traditionally used, which is a guaranteed minimum incom un revenu minimum garanti à tout le monde et aller chercher for everybody, with a kind of rebalancing being done through the

[Translation]

fondamentaux de dissuasion, je ne crois pas qu'il y aura beaucoup de changement. Pourquoi quelqu'un abandonnerait-il une pension existante si cela doit l'amener à perdre tout soutien financier, sans avoir une garantie d'emploi, puisque nous sommes dans une économie où il n'y a plus beaucoup d'emplois disponibles et où il est difficile de se recycler?

Si l'on pouvait assouplir le système pour offrir une combinaison d'assistance sociale provinciale,... Laissez-moi recommencer. Si l'on pouvait modifier le système de prestations destiné aux handicapés de façon à offrir des possibilités d'emploi, éventuellement d'emplois à temps partiel ou d'emplois partagés, ce serait un progrès considérable. Par contre, si l'on se contente de dire dans le document qu'il serait bon que les personnes handicapées puissent réintégrer la population active mais qu'on ne fait rien de concret pour les aider à assumer les coûts extraordinaires que cela représente, il n'y aura pas beaucoup de progrès.

Mr. Dubé: I must say I have been surprised to find out that there are so many MS patients in Canada: 50,000 adults. However, since you represent the Canadian Association, could you tell me if there are variations from province to province as far as services are concerned? Are we talking of major variations, that should be eliminated, or only of different ways of doing things?

Mme Groetzinger: L'une des fonctions de notre organisation es précisément de veiller à ce qu'il y ait un niveau minimum de services d'un bout à l'autre du pays. Évidemment, nous sommes bien obligé de composer avec les structures établies. Il ne s'agit pas pour nous de reproduire des services existants.

Au Québec, par exemple, nous ne nous occupons pas di soins infirmiers puisque cela est déjà prévu. Nous essayon plutôt de fournir des services qui n'existent pas encore. Assure une qualité de vie satisfaisante va largement au-delà des service traditionnels. Il s'agit de montrer aux gens qu'on les comprend e qu'on est sensible à leurs problèmes, et de favoriser la création d groupes d'entraide pour diffuser des informations spécialisée concernant la sclérose en plaques, plutôt que des informations d nature plus générale sur les soins de santé, ce dont s'occup généralement le gouvernement provincial.

Il y a évidemment certaines variations quant à la nature de services dispensés, ne serait-ce qu'en ce qui concerne le fauteuils roulants et les aides à la mobilité. Dans les province Maritimes, la Société de la sclérose en plaques consacre un bonne part de ses ressources à la prestation d'aide à la mobilité, sou forme de prêts, car les gouvernements provinciaux ne s'en occuper pas. Tel n'est pas le cas au Québec. En Ontario, c'est une situatio un peu intermédiaire. Et cela continue dans le reste du pays.

Vous voyez, la manière dont nous utilisons nos ressources dépen de la situation qui prévaut dans chaque région. Il y a des iniquité même à ce niveau. Je ne sais pas si cela répond à votre question.

Mr. Dubé: You raised the issue of a guaranteed minimul

l'équilibre par le moyen de l'aspect fiscal. Vous avez parlé peutêtre pour un groupe de personnes bien particulier; on pourrait parler des handicapés ou des personnes atteintes de maladies mais j'essaie de voir l'applicabilité de cette chose du fait que strictement parlant des personnes qui sont atteintes de sclérose en plaque, il y a—et j'en connais quelques—unes—il y a des niveaux, dis—je, vraiment de gravité différente. Certains sont moins affectés, d'autres très affectés et lorsque vous parliez tout à l'heure des médicaments qui pouvaient aller jusqu'à 7 000 \$, même pour certains cela va être moins.

Comment pourrions—nous nous y prendre pour ajuster une formule qui conviendrait, et qui soit assez uniforme? Car enfin, quand on parle d'un revenu minimum garanti et si on voit qu'à intérieur même d'une même maladie qui est la sclérose en plaque on peut voir des écarts, j'essaie de me mettre à la place des gens du gouvernement surtout. Dans l'opposition, généralement on critique; mais là j'essaie d'analyser une solution constructive que rous faite et en même temps de voir à l'applicabilité de la chose. Cela sourrait être intéressant; vous savez que le Québec deviendrait utonome. Il faut se servir de toutes les occasions, n'est—ce pas?

Ms Groetzinger: We mentioned the idea of a guaranteed annual acome. Obviously we haven't done all that much work on it, but I vanted to mentioned it, basically because it seemed to be sort of ismissed out of hand.

There have been various proposals floated that you take all kisting programs—there's UI, CPP, workers' compensation, rivate pension—and look at all of these, and out of them meld some out of guaranteed annual income. Obviously this would be credibly complicated because you would have to work federally, ovincially and perhaps even municipally.

I'm not here today to tell you how to devise a guaranteed annual come, but it just seemed to me an opportunity to say that there may an avenue that should be explored more, that at least for a segment the population perhaps there should be some time spent looking this and putting some dollars and cents to it. Maybe this would ark some discussion.

From looking at the discussion paper, it would seem that perhaps was looked at and dismissed. What I'd like to do is to urge the mmittee to say maybe we shouldn't just dismiss this out of hand. aybe we should look at it a little more because there are a lot of ograms out there that are all being administered by someone. They all affecting people in different ways.

• 1945

M. Dubé: Laissons tomber les aspects pécuniers, les pects chiffrés, et laissons tomber également Les aspects de atraintes au niveau du fonctionnement des structures, imerais entendre les avantages pour une personne atteinte de érose en plaques, ou de maladie comparable, pour un revenu nimum garanti en termes de fierté, des choses comme cela, berf!, avantages personnels psychologiques qui pourraient nous tvaincre de se pencher davantage sur la question peut—être comme ait le projet de réforme. Est—ce que c'est quelque chose dont vous lent souvent vos membres? Je vois cela en huitième rang, et je nquiète un peu de son rang de priorité.

Vis Groetzinger: You're probably quite right. It's not something is been at the top of our list, to be quite frank. It is a frustrating g for people with MS.

[Traduction]

taxation system. However, when we talk of a guaranteed minimum income for disabled people, I wonder how this could be applied since there are enormous variations as to the seriousness of the handicap. As a matter of fact, you mentioned a while ago some drugs that could cost up to \$7,000, which is obviously not what everybody has to pay.

How could we set up a system that would take that into account? How could the government set up a system of guaranteed minimum income for handicapped people when their needs can be so different? I'm trying to find a constructive solution to the problem, and to see how it could be applied. Obviously, this could be interesting since, as you know, Quebec will become independent. I have to use every opportunity that is offered, don't you think?

Mme Groetzinger: Je dois dire que nous n'avons pas étudié en détail cette question de revenu annuel garanti, mais j'ai tenu à en parler parce qu'elle semble avoir été rejetée du revers de la main dans le document de réflexion.

Diverses propositions ont été formulées pour intégrer tous les programmes existants—assurance-chômage, RPC, indemnités des accidents du travail, pensions privées—afin de les fondre dans une sorte de système de revenu annuel garanti. Certes, cela serait incroyablement compliqué, car il faudrait obtenir la collaboration des instances fédérales et provinciales, voire municipales.

Je ne suis pas ici pour vous dire de mettre sur pied un système de revenu annuel garanti, je veux simplement souligner que c'est peut-être une solution que l'on devrait examiner plus attentivement, en tout cas pour le secteur de la population que je représente. Peut-être cela encouragerait-il un débat.

Si j'examine le document de réflexion, j'ai l'impression que c'est une idée qui n'a même pas été envisagée. Je voudrais inviter le Comité à ne pas rejeter cette idée du revers de la main. Peut-être devrions-nous l'examiner plus attentivement car il y a actuellement beaucoup de programmes gérés de manières bien différentes et touchant les gens de manières bien différentes.

Mr. Dubé: Let us leave aside, for the time being, the financial aspects of the matter, as well as the structural constraints. Could you tell us what the advantages would be for an MS victim, or for someone with a similar handicap, of a guaranteed minimum income, especially as far as pride and psychological results are concerned? These might be the factors that could convince us to look into this matter more closely. Is it something that your members raise frequently with you? Since I see this is the eighth issue, I would not think it is a priority.

Mme Groetzinger: Vous avez sans doute raison. Je reconnais que ce n'est certainement pas notre première priorité, ce qui irrite les personnes attaintes de sclérose en plaques.

I have to go back to something you said before, which we mentioned in here as well. There are varied degrees of MS. Some people are affected more severely than others. There are some people who would not be affected enough so that it would hurt their working lives at all.

However, there are many who are severely disabled by the disease, who can no longer work or can only work part—time. In that case, when people have to go on social assistance or they have to give up their working lives and take a retirement pension, which may not be adequate, there would seem to be a bit more pride in it. It would be a bit more reassuring that you get an income of a certain level that you can count on. It is not as a right, but it certainly becomes your basic income.

Anything you can do beyond that, anything you can work at on a part-time basis, gives back to the community. You can do volunteer work without fear of someone saying to you that if you do volunteer work, we will have to really examine whether or not you can get your disability pension any more because it means you can really work.

I think those are the kinds of psychological benefits that would be an advantage. Will it save money? I doubt it. It is the kind of program that might be of great advantage to people who do have something to offer the greater society, but who are now so constrained by all kinds of rules and regulations and having to fit into other people's programs that they really don't feel as if they are leading their own lives any more.

Mr. Breitkreuz (Yellowhead): I didn't hear all of your presentation, Deanne. I'm sure it was very informative. I'm looking at your conclusions and recommendations. The third one is to strengthen employment equity legislation at the federal level. How would you do that? What do you have in mind? What are your suggestions? Could you just very briefly outline that?

Ms Groetzinger: You probably know the differences between the employment equity legislation at the federal level and, for example, the new Province of Ontario employment equity legislation. This basically hinges on the federal one, which is pretty much reporting what's in place—how many people who are disabled are in a workplace. This is opposed to the Ontario system, which is just now coming on line, in which employers would actually be asked to set quotas for the number of people they would hire in designated groups. They would have to set those quotas. They would then have to report whether or not they met those goals over a period of time. This would be phased in with larger employers and then phased into the smaller community.

[Translation]

Je reviens à ce que vous avez dit plus tôt, c'est-à-dire qu'il y a des degrés très variables de sclérose en plaques. Certaines personnes en sont profondément affectées, alors que d'autres le sont beaucour moins et ne modifient quasiment pas leur mode de vie.

N'empêche qu'il y en a beaucoup qui sont profondémen atteintes et qui ne peuvent plus du tout travailler ou ne peuven travailler qu'à temps partiel. Ces personnes sont obligées d'abandonner leur travail et de dépendre de l'assistance sociale ou d'une pension de retraite, c'est-à-dire de prestations probable ment insuffisantes. L'accès à un revenu minimum garanti serai rassurant et contribuerait à leur fierté. Certes, avoir un revenu minimum garanti n'est pas encore un droit, mais ce serait néanmoin très utile.

Évidemment, quiconque peut aller au-delà, par exemple, et occupant un emploi à temps partiel, rend autre chose à la collectivité Par exemple, les malades pourraient faire du travail bénévole san craindre qu'on ne supprime leur pension d'invalidité parce qu'il auraient ainsi prouvé qu'ils peuvent occuper un emploi.

Ce sont là des avantages psychologiques qui ne seraier certainement pas négligeables. Est—ce que cela permettrait d'éconc miser de l'argent? J'en doute. Il s'agit du genre de programme qu pourrait être fort avantageux pour les gens qui ont quelque chose offrir à l'ensemble de la société mais qui en sont actuellemer empêchés par toutes sortes de règles et de règlements les obligear à s'adapter à des programmes qui leur donnent le sentiment qu'ils r maîtrisent plus vraiment leur vie.

M. Breitkreuz (Yellowhead): Je n'ai pas entendu tout von exposé, Deanne, mais je suis sûr qu'il était très intéressar J'examine vos conclusions et vos recommandations. La troisièn est de renforcer la législation fédérale sur l'équité en matiè d'emploi. Comment voyez—vous cela? Quelles sont vos recomma dations? Pourriez—vous nous donner des précisions?

Mme Groetzinger: Vous connaissez probablement l différences qui existent entre la législation fédérale et, p législation de la nouvelle exemple, recommandation porte essentiellement sur la législation fédérale, qui exige presque seulement que les employeu fournissent des rapports sur le nombre de personn handicapées au sein de leur effectif. En revanche, dans nouveau régime de l'Ontario, qui commence seulement à entr en vigueur, les employeurs sont tenus de fixer des quotas pour l groupes désignés. Ensuite, ils devront produire des rappo indiquant s'ils ont respecté ou non ces quotas. Ce programi commencera avec les grands employeurs et s'étendra peu à peu a plus petits.

• 1950

I think, if I remember the cut-off, it affects only those employers of more than 50 people. But essentially it changes the reporting mechanism in one, the federal one currently, to an actual requirement system for the Ontario one.

Si je me souviens bien, il concerne uniquement pour le momles entreprises qui emploient plus de 50 personnes. De fait, nouveau régime de l'Ontario remplace le simple système de rappe du gouvernement fédéral par un système comportant des exigenprécises.

So the federal employment equity legislation essentially relies on the goodwill of employers to hire people who are disabled. There's been some talk in the past about whether or not certain people who are counted are actually disabled, etc. I don't really want to go into nose-counting. But that's the basic difference.

Mr. Breitkreuz: So your organization then is basically in favour of affirmative action or a quota system.

Ms Groetzinger: I don't know if quota would be a good word to ise. But certainly we can do more than just count the number of eople in the workplace. I think there have to be some incentives for imployers to reach out into the communities, so that they have some ort of representation and are actually trying to hire people, whether hey are disabled or some other target group they're trying to reach.

Mr. Breitkreuz: When you say employers reach out into the ommunity, do you mean voluntarily, through education, say, or sing moral suasion or by the force of law?

Ms Groetzinger: In our view, the current federal legislation oesn't seem to have worked very well in terms of getting people ith disabilities into the work force, especially those who are more isabled. I think the test will come with the Ontario legislation, as to hether it actually works. I think the federal government should look that very carefully and follow it very carefully.

If it works as it seems it should, then, yes, I think we would want e federal legislation to follow that of Ontario.

Mr. Breitkreuz: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being ith us tonight. I appreciate the dialogue we've had. Your esentation was very helpful. I'm sure we will have an opportunity talk to you again in the next couple of months as our members try work out some solutions. Thanks again.

Maybe our next witnesses could approach. I apologize for keeping erybody waiting. We're quite a bit behind tonight. Unfortunately don't always have control over our own agenda here. Meanwhile, set it.

We have with us the Canadian Association for Adult Education, eresa MacNeil, past president; Rob Nixon, member; and Sandra rensen, executive director. You may start whenever you're ready. you have other members, you can ask them to come up if you like.

Mr. Rob Nixon (Member, Executive Committee, Canadian sociation for Adult Education): We have people from across the intry. They've come a long way in many cases. This is Wendy ight from Regina.

The Vice-Chair (Ms Minna): Welcome.

[Traduction]

La législation fédérale dépend à toutes fins utiles de la bonne volonté des employeurs, en ce qui concerne le recrutement de personnes handicapées. En outre, des questions ont été posées dans le passé au sujet de savoir si certaines personnes que l'on classait comme personnes handicapées l'étaient vraiment, mais je ne veux pas me lancer dans cette polémique. Je voulais simplement expliquer la différence.

M. Breitkreuz: Autrement dit, votre organisation est en faveur du principe de la promotion sociale, ou d'un système de quotas?

Mme Groetzinger: Je ne sais pas si quota est le bon mot. Quoi qu'il en soit, il ne suffit pas de faire le décompte des personnes handicapées. Je crois qu'il faudrait inciter les employeurs à aller plus loin, c'est-à-dire à faire des efforts réels pour recruter non seulement des personnes handicapées, mais aussi des membres des autres groupes désignés.

M. Breitkreuz: Quand vous parlez d'inciter les employeurs, voulez-vous dire seulement qu'il faudrait faire leur éducation, en quelque sorte, ou avoir recours à la loi pour les obliger à faire plus?

Mme Groetzinger: À notre avis, la législation fédérale actuelle n'a pas été très efficace pour favoriser l'emploi d'un plus grand nombre de personnes handicapées. Nous verrons bien si la législation ontarienne produit de meilleurs résultats. Quoi qu'il en soit, je crois que le gouvernement fédéral devrait examiner attentivement la manière dont elle est appliquée et quels en sont les résultats.

Si elle semble donner de bons résultats, il faudrait à notre avis que le gouvernement fédéral s'en inspire.

M. Breitkreuz: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie beaucoup d'avoir participé à notre débat de ce soir. Votre exposé a été très utile. Je suis sûre que nous aurons la possibilité de reprendre contact avec vous dans les prochains mois lorsque nous chercherons des solutions concrètes. Merci à nouveau.

Je demande aux témoins suivants de prendre place. Je tiens à leur présenter nos excuses pour le retard que nous avons pris. Hélas, nous ne sommes pas toujours en mesure de contrôler l'horaire comme nous le voudrions.

Nous accueillons maintenant des représentants de la Canadian Association for Adult Education, soit Teresa MacNeil, ex-présidente, Rob Nixon, membre, et Sandra Sorensen, directrice générale. Vous avez la parole. Si vous le souhaitez, vous pouvez également présenter les personnes qui vous accompagnent.

M. Rob Nixon (membre, comité exécutif, Canadian Association for Adult Education): Nous sommes accompagnés de personnes représentant d'autres régions du Canada. Par exemple, voici Wendy Wright de Regina.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous souhaite la bienvenue.

• 1955

Mr. Nixon: We are all members of a special task force in project that we want to speak tonight. We will spend 10 or une société du savoir. C'est à ce sujet que je voudrais

M. Nixon: Nous faisons tous partie d'un groupe de travail Canadian Association for Adult Education, which is called spécial de la Canadian Association for Adult Education. Il s'agit ding a learning society. It's about that particular perspective d'un groupe de travail étudiant ce que l'on peut faire pour bâtir

15 minutes briefly reading the presentation that you should have in front of you, I hope. Sandra and I will share reading this, and then we'd be very happy to try to answer any questions you might have.

The CAAE is a national voluntary organization dedicated to adult learning. Our membership is diverse. It includes a wide variety of professional teachers, researchers, as well as community education and community development practitioners, organizers and activists. These are all people who would find themselves under the rubric of adult education.

Our common bond is a strong interest in promoting adult learning. This is done through various mechanisms, from research to the establishment of communication and action networks. We are advocates for adult learners, especially those with limited access to economic, social and, I think it's important to emphasize, learning opportunities. Many of them rely on social support programs in a whole variety of different ways.

The CAAE has been active in Canada for more than 60 years, since 1935. Adult education during that time, as you know, has traditionally been viewed as a number of things—this includes community outreach—and has taken a variety of different forms.

Adult learners tend to be self-directed and have the experiential background that increases their ability to apply what they know. I think everybody on this committee has a pretty good view of that. Many, including myself, like to learn by doing. We seek specific skills and knowledge that we feel are needed to advance our own development. Adults often meet their own future head-on and accept challenges.

The CAAE, as an organization, has a long history of at least two or three things: advocacy, research and, importantly, of action. Through the years there have been examples of that. The CAAE has been involved in a number of very specific advocacy and action—related initiatives, including the Farm Forum and Citizens Forum, which go back to the 1930s, 1940s and 1950s. It was also instrumental in the creation of the Association of Community Colleges of Canada, and the womens' learning organization in this country, the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women. As many of you may know, an organization called Friends of Canadian Broadcasting grew from its base within the CAAE.

We came to speak about, among other things, the context of massive global, economic and social changes and the speed at which, as we all know, they continue to occur. Canadians have had to, in a variety of different ways, recognize the challenges in learning about the kinds of opportunities that this represents.

Current thinking confirms what the CAAE has been thinking about in advocating for at least 60 years: we must all be learners throughout our lives and our social and economic institutions must support lifelong learning in a whole variety of ways. Again, I think that's not news to anybody on this committee.

[Translation]

m'adresser à vous ce soir. Nous allons consacrer une quinzaine de minutes à la lecture de notre mémoire, dont j'espère que vous avez reçu un exemplaire. Sandra et moi allons le lire, après quoi nous pourrons répondre à vos questions.

La CAAE est une organisation nationale de bénévoles qui s'occupe de l'éducation des adultes. Nos membres sont très variés et comprennent, par exemple, des enseignants, des chercheurs, des spécialistes de l'éducation communautaire et du développement communautaire, des organisateurs et des militants. En gros, il s'agit de personnes qui s'intéressent toutes à l'éducation des adultes.

Notre objectif commun est de favoriser l'éducation des adultes, ce que nous faisons de diverses manières, allant des recherches à l'établissement de réseaux de communication et d'action. Nous sommes des militants de l'éducation des adultes, et surtout des adultes n'ayant qu'un accès limité aux ressources économiques, aux services sociaux et, je crois qu'il est important de le souligner, aux possibilités d'éducation. Bon nombre dépendent des programmes d'assistance sociale, sous une forme ou une autre.

Notre organisation oeuvre au Canada depuis une soixantaine d'années, puisqu'elle a été fondée en 1935. Comme vous pouvez vous en douter, l'éducation des adultes est un concept qui a considérablement évolué depuis cette époque.

En règle générale, les adultes qui font des études ont tendance à être des autodidactes et à bénéficier déjà d'une certaine expérience professionnelle, qui rehausse leur capacité à faire usage de leurs connaissances. Les membres du Comité comprennent sans doute le sens de mon propos. Certains, comme moi, aiment apprendre par la pratique. Nous essayons d'acquérir des compétences et un savoir particuliers qui nous semblent nécessaires pour avancer dans la vie. En règle générale, les adultes qui entreprennent des études sont des gens qui acceptent de voir les choses en face et de relever des défis.

La .CAAE jouit d'une longue expérience en matière de militantisme, de recherche et surtout, d'action. Nous en avons donné de nombreux exemples au cours des années. Nous avons participé à bon nombre d'initiatives particulières de militantisme et d'action, dont le forum agricole et le forum des citoyens, qui remontent aux années trente, quarante et cinquante. Nous avons également contribué à la création de l'Association des collèges communautaires du Canada et du Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme, qui est l'organisation la plus importante du Canada en matière d'éducation des femmes. Comme vous le savez probablement aussi, c'est par notre intermédiaire qu'a été mise sur pied l'organisation appelée Friends of Canadian Broadcasting.

Le thème de notre exposé de ce soir sera notamment les changements massifs, d'ordre économique et social, qui se produisent actuellement à l'échelle canadienne et mondiale, et la rapidité avec laquelle ils se manifestent. Or, ces changements obligent les Canadiens à relever de nouveaux défis, très nombreux, en matière d'éducation, de façon à pouvoir tirer parti de nombreuses nouvelles opportunités.

Les idées actuelles confirment ce que pense la CAAE au sujet de son rôle depuis au moins 60 ans: tout le monde doit accepte d'étudier pendant toute sa vie, et il faut que les institutions sociale et économiques appuient, de manières variables, les efforts d'apprentissage pendant toute la vie. Encore une fois, ce n'es certainement pas une nouveauté pour les membres de votre Comité

Our response as an organization—I think this is part of the key from our point of view—is to create this initiative, of which all of the people here are part, to foster the development of Canada as a learning society in which learning is accepted and integrated into the daily life, work and community of each of our lives.

Learning obviously begins with the discovery of oneself and of the family, community and cultural contexts in all the aspects in which we live. It results, obviously, in many changes in the requirement to rethink changes in attitude, behaviours and activities that improve the quality of our lives. Learning, work and community can and, we think, should converge in a civil society in which all people have the opportunity to become responsible contributors to and beneficiaries of healthy environments.

Just a parenthesis here. The triple themes of learning for work, community and citizenship are really three of the central points of our presentation, and I hope we have the opportunity to come to that as we move through our presentation and the questions.

These concepts are being applied in a practical way throughout Canada every day. With the help of many groups across the nation, we are presently both compiling and creating a list of indicators of what we are trying to call the learning society and examples of this through local and regional initiatives that demonstrate the principles of a learning society in action.

• 2000

The results of that thinking and this consultation we're undertaking over the next six weeks will be submitted to this committee in a supplemental brief by the end of your deliberations in Fredericton, I believe, on December 15. We have a strong interest in the discussion paper and the consultation process because it offers the opportunity to lay the foundation for a true learning society in Canada, as we said.

Today it is our intention to outline for you what we like about this paper, what concerns I guess it's fair to say we have and what, with respect, we offer at this stage as suggestions.

On that note, I'd like to turn to my colleague, Sandra Sorensen, who will take us through the next two sections.

Ms Sandra Sorensen (Executive Director, Canadian Association for Adult Education): Thank you. By way of preliminary omments, we do want to emphasize that we are engaged in a process of consultation. We are very much looking forward to bringing back are results of our own consultation.

By way of preliminary comments on the discussion paper, we rould like to applaud the government's recognition that the social ecurity system does major retooling, not just tinkering. Change is constant now and our institutions must reflect this reality. We agree not bureaucracy and fragmentation must be replaced by a new focus individual needs and the flexibility to respond to them.

The discussion paper accurately assesses some of the flaws the current system. Among those flaws are its rigidity, sincentives to work, and centralized, "one size fits all" proach. There is a recognition that community—based decisions

[Traduction]

Notre rôle à nous—et cela constitue l'essentiel de notre argumentation—est de contribuer à ce que la société canadienne devienne une société acceptant et intégrant la notion d'apprentissage continu dans la vie quotidienne, professionnelle et sociale de chacun.

Évidemment, la première étape de l'éducation consiste à se découvrir soi-même et à découvrir sa famille, sa collectivité et son milieu culturel. Cela amène à la nécessité de repenser nos attitudes, nos comportements et nos activités, dans le but d'améliorer la qualité de notre vie. L'apprentissage, le travail et la vie sociale peuvent et, selon nous, doivent faciliter l'instauration d'une société civile donnant à tous ses membres la possibilité de contribuer de manière responsable à un environnement sain, et d'en profiter.

Une courte parenthèse. Les trois thèmes de l'apprentissage pour la vie professionnelle, la vie sociale et la citoyenneté sont en fait les trois thèmes centraux de notre exposé, et j'espère que nous pourrons y revenir pendant la période des questions.

Ces concepts s'appliquent quotidiennement, et de manière très concrète, d'un bout à l'autre du Canada. Avec l'aide de nombreuses autres organisations, nous avons entrepris l'établissement d'une liste de critères de ce que devrait être pour nous une société du savoir, et d'exemples d'initiatives locales et régionales montrant la mise en oeuvre concrète des principes d'une société du savoir.

Les résultats de cette réflexion et de la consultation des six prochaines semaines seront présentées au Comité dans un mémoire complémentaire avant la fin de vos délibérations à Fredericton le 15 décembre, je crois. Nous nous intéressons vivement au document de travail et au processus de consultation parce que, comme nous l'avons dit, ils donnent la possibilité de jeter les bases d'une véritable société d'acquisition du savoir au Canada.

Aujourd'hui nous voudrions vous expliquer ce que nous aimons dans ce document, les réticences qu'il nous semble normal d'éprouver et les suggestions que nous aimerions faire pour l'instant à cet égard.

Cela dit, je voudrais donner la parole à ma collègue, Sandra Sorensen, qui va nous présenter les deux parties suivantes.

Mme Sandra Sorensen (directrice exécutive, Canadian Association for Adult): Merci. Je voudrais avant tout insister sur le fait que nous avons entamé des consultations. Nous sommes impatients de pouvoir vous présenter les résultats de nos propres consultations.

Nous tenons, et c'est là notre première observation sur le document de travail, féliciter le gouvernement pour avoir reconnu qu'il faut refondre le système de sécurité sociale et pas seulement y apporter de petits réglages. Le changement est devenu un phénomène chronique et cette réalité doit se retrouver dans nos institutions. Il est vrai que la bureaucratie et la fragmentation doivent céder la place à de nouvelles priorités d'accès sur les besoins individuels et la souplesse nécessaire pour y répondre.

Le document de travail présente une analyse très juste des lacunes du système actuel, notamment en ce qui a trait à la rigidité, à l'effet dissuasif sur le travail et à une démarche du style «taille unique», centralisée de surcroît. On y reconnaît

and solutions are more likely to be effective than those imposed from above. The paper acknowledges the plight of the working poor and the changing nature of work and the workplace. It emphasizes prevention as the best alternative to remediation. These are all important considerations in reshaping social programs.

The Canadian Association for Adult Education also acknowledges the government's stated willingness to take the risks involved in "testing new ideas and learning by doing"—I'm quoting from page 10 of the document—and its recognition that learning does not take place only in institutionalized settings.

These are two of the major principles on which a learning society is based. We hope they will be fully integrated into the design of the social security system, which helps people to build on their strengths rather than to focus on their weaknesses.

Consider our concerns about the paper. As an organization that takes a holistic approach to learning and human development, we are alarmed with the discussion paper's tunnel vision.

First, there is its uni-dimensional focus on the development of human resources for economic purposes only. With hardly a mention of special and personal factors, the paper ignores the whole spectrum of preconditions for learning and for earning.

Social security is not insured by the simple availability of paid employment. Many people are unable to obtain or keep jobs due to circumstances entirely unrelated to the job itself. These barriers to employment are not adequately recognized in the paper, nor are the many other elements involved in human development.

Our second concern is the paper's narrow definition of learning. It defines learning as the "continuous updating of skills and acquisition of new ones". I am quoting from page 58. This is like defining skating as walking on sharp shoes or parenting as paying the bills.

What the paper has defined is training, not learning. While training is very important in retooling to take advantage of employment opportunities, it is not a cure—all for the malaise of our social security system. Training may be part of the treatment, but it is critical to make a correct diagnosis of the condition.

To offer training as the primary panacea for our economic and social ills is likely to destroy the credibility of the government by exposing it as a pedlar of quick fixes that dull the senses but do not address causes and cures.

Our third concern is that the discussion paper avoids basic issues. This is further evidence of the paper's tendency to treat the symptoms rather than the disease.

[Translation]

que les décisions et les solutions communautaires ont plus de chance de réussir que celles qui sont imposées d'en haut. Le document présente les terribles difficultés des pauvres qui travaillent et la profonde transformation du travail et du monde du travail, et la prévention est préférée à la correction. Toutes ces considérations sont essentielles à une refonte des programmes sociaux.

Notre association se réjouit également que le gouvernement soit prêt à prendre le risque «de mettre à l'épreuve des idées nouvelles et d'apprendre sur le tas»—je cite la page 11 du document—et reconnaît que la question du savoir n'est pas l'apanage des établissements d'enseignement.

Voilà deux des grands principes sur lesquels s'appuie une société d'acquisition du savoir. Nous espérons qu'ils seront pleinement intégrés à la structure du régime de sécurité sociale qui doit aider les gens à faire usage de leurs forces plutôt que de se concentrer sur leurs faiblesses.

Passons aux réticences que nous entretenons au sujet du document. Notre organisation a une vision globale en matière d'acquisition du savoir et du développement humain et, partant, nous nous inquiétons de la vision tunnel qui se dégage du document de travail.

Il y a tout d'abord l'accent unidimensionnel sur le développement des ressources humaines uniquement à des fins économiques. C'est à peine si les facteurs spéciaux et personnels sont mentionnés et l'on ignore toute la question des conditions préalables à l'acquisition du sayoir et au travail rémunéré.

La simple existence d'emplois rémunérés ne suffit pas à garantir la sécurité sociale. De nombreuses personnes sont dans l'impossibilité d'obtenir ou de conserver un emploi du fait de circonstances sans rapport avec l'emploi lui-même. Ces obstacles à l'emploi ne sont pas suffisamment pris en compte dans le document pas plus que de nombreux autres éléments associés au développement humain.

Nous avons une deuxième réserve au sujet de la définition étriquée de l'acquisition du savoir en page 66 du document, selon laquelle il s'agit pour les Canadiens, je cite: «de remettre sans cesse à jour leurs compétences et d'en acquérir de nouvelles». C'est comme dire que patiner, c'est se promener sur des chaussures aiguisées ou qu'être parent, c'est payer les factures.

La définition du document porte sur la formation, pas sur l'acquisition du savoir. Il est vrai que la formation est très importante pour le recyclage qui va permettre de profiter des possibilités d'emploi, mais ce n'est pas une panacée pour le malaise de notre sécurité sociale. La formation peut faire partie du traitemen mais il est vital de diagnostiquer correctement la maladie.

On risque de nous présenter la formation comme une panacée de tous les maux économiques et sociaux, de détruire la crédibilité di gouvernement en le présentant comme un camelot vendant des remèdes—miracle qui engourdissent les sens, mais ne règlent pas les causes et ne guérissent pas le mal.

Troisièmement, nous regrettons que le document de travai occulte les questions fondamentales. Cela montre encore une foi que l'on a tendance dans ce document à traiter des symptômes plutô que la maladie elle-même.

[Traduction]

• 2005

Focusing on training, it ignores the major questions of structural unemployment and the declining quality, quantity, and security of jobs. It doesn't question the sacred cows of competition and consumerism that are driving the world's economies towards an unsustainable, unbalanced fiscal, social, and political future.

While stating that the national status quo is not an option for social security programs, the paper does not acknowledge the global status quo that continues to widen the gap between the advantaged and the disadvantaged.

Our fourth concern is its linear assumptions. They result in simplistic responses based on incomplete information. There are a number of questionable assumptions that underline the discussion in this paper—for example, that social security is ensured by a job. Well, we've already mentioned this in the context of the changing nature of work and the drift towards temporary, part—time, low—wage work and the spectrum of preconditions and barriers to successful employment.

The assumption that job training and basic education and perhaps child care are what is required to enable people to work has been discredited by the experience of many workers in training programs with high drop—out rates, absentee rates, and inconsistent results.

Two other necessary enablers, for example, transportation and ausing, are not even mentioned in the paper.

Another assumption is that removing disincentives to work will necesse opportunities for employment. How then do we explain the nousands and thousands of people who want to work despite the isincentives but cannot find jobs?

Another assumption is that training parents so they can enter the ibour force will resolve the issue of child poverty. If there were jobs, nd if all parents had access to appropriate training, it's likely that hild poverty in economic terms would be reduced. There's no uarantee, however, that the money in a parental pocket translates ito a higher quality of life for children.

We're concerned about the assumption that a job means ghly skilled employment in the private sector. Although the aper discusses the importance of community-based social curity reform, it seems to view the engine of that reform most entirely in terms of the private sector. It overlooks the amendous potential of self-help and self-employment, of job cation in the non-profit and public sector, and of meaningful, stainable contributions to community economic development that be outside the standard definition of job.

Unconditional acceptance of these kinds of assumptions skews the scussion paper towards an action plan that is uni-dimensional and complete and is therefore doomed to disappoint.

En ce concentrant exclusivement sur la formation, on passe à côté des questions fondamentales, c'est-à-dire le chômage structurel et le déclin de la qualité, de la quantité de la sécurité des emplois. On ne remet pas en cause les vaches sacrées que sont la concurrence et la consommation qui poussent les économies mondiales vers un avenir fiscal, social et politique déséquilibré et impossible à maintenir.

Tout en affirmant que le statu quo national n'est pas une option pour les programmes de sécurité sociale, les auteurs ne font aucun cas du statu quo mondial qui continue à élargir le fossé entre les favorisés et les défavorisés.

Notre quatrième objection porte sur les hypothèses linéaires qui aboutissent à des réponses simplistes fondées sur des renseignements incomplets. Il y a plusieurs hypothèses contestables à la base des raisonnements présentés dans le document—par exemple, le fait que la sécurité sociale est garantie par un emploi. Nous l'avons déjà dit en parlant de la profonde transformation du travail et de l'évolution vers des emplois temporaires, à temps partiel et mal rémunérés et de toutes les conditions préalables et entraves à la réussite dans le monde du travail.

On considère qu'il suffit, pour permettre aux gens de travailler, de leur donner une formation professionnelle et une éducation de base, ainsi peut-être que des services de garde d'enfants, mais la situation de nombreux travailleurs participant à des programmes de formation avec un taux d'abandon et d'absentéisme élevé et des résultats inégaux est venu réfuter cette hypothèse.

Par ailleurs, deux facteurs de réussite essentiels, le transport et le logement, par exemple, ne sont même pas mentionnés dans le document.

Autre hypothèse, le fait de supprimer les mesures ayant un effet dissuasif sur le travail va multiplier les possibilités d'emploi. Comment explique-t-on alors que les centaines de millier de gens qui veulent travailler malgré ces éléments dissuasifs ne réussissent pas à trouver un emploi?

Autre hypothèse encore: en donnant aux parents une formation qui leur permette d'accéder au marché du travail, on va régler la question de la pauvreté des enfants. S'il y avait des emplois et que tous les parents aient accès à une formation adéquate, il est effectivement probable que l'on réduirait la pauvreté chez les enfants. Cependant, rien ne garantit que l'argent se trouvant dans la poche des parents se traduira par une meilleure qualité de vie pour les enfants.

Nous regrettons également que l'on considère qu'un emploi équivaut à un emploi hautement qualifié dans le secteur privé. Bien que l'on reconnaisse l'importance d'une réforme de la sécurité sociale à base communautaire, on semble considérer que le moteur de cette réforme se limite presqu'exclusivement au secteur privé. On oublie le potentiel énorme des emplois indépendants, de création d'emplois dans le secteur public et sans but lucratif, ainsi que toutes les contributions valables et durables au développement économique communautaire qui ne correspondent pas à la définition classique de l'emploi.

Toutes ces hypothèses sont acceptées de façon inconditionnelle, ce qui fausse le document de travail et en fait un plan d'action unidimensionnel, incomplet et donc, forcément décevant.

Mr. Nixon: The following are our suggestions for reform, and I should say these are initial. We advance this as a starting point and, as I said earlier and as Sandra has said, we very much look forward to the opportunity to present to you later on in the process a further and more complete list.

Having said that, let me continue if I could. Recognizing that other considerations are involved in decisions about social security reform, we suggest these assumptions be adopted as part of the basis for a new, improved system.

One, that every person has some potential to contribute and participate in community economic and social life, and this potential is developed through all kinds of learning experiences, which include work.

Two, that every person is a learner all the time. Learning is not separate from living.

Three, that every person should have the opportunity to progress through a developmental cycle that takes into account human needs for survival, personal growth and autonomy, and social integration—being, becoming, and belonging.

Four, that human resource development is a flexible process, not an assembly line, and its progress is fuelled by learning.

Five, that a job is part of social security but not the whole. People in communities are about more than money.

Six, that people are capable of defining the parameters of their own lives and taking responsibility for personal and community development.

With these fundamental assumptions in mind, social security reform should be based on the following operational principles.

We consider, one, that it should be learner centred. Each person is starting from a different point. To identify that point and move forward, it's necessary to have an accurate assessment of individual strength and resources as well as barriers to growth in learning. All forms of social security should be flexible enough to respond to changing conditions. In a learning society the focus is on the learner, and I'd like to underline that point if I could.

• 2010

Second, it should be community based. People are attached to their homes, families and communities. They grow best when they have strong roots. Learning and working in familiar context and surroundings contribute to social security, economic development and the strengthening of the survival of communities.

Third, it should be both inclusive and integrative. One of the major problems with current social security systems is the structure of the government departments and agencies, which often tends to fragment services, and sometimes discourages

[Translation]

M. Nixon: Nous allons maintenant vous parler de nos suggestions en matière de réforme et je dois préciser que ce n'est qu'un début. C'est un point de départ que nous présentons et, comme je l'ai dit tout à l'heure de même que Sandra, nous sommes impatients de pouvoir vous donner plus tard une liste plus complète et plus approfondie.

Cela étant dit, permettez-moi de continuer. Sachant que d'autres considérations vont entrer dans les décisions sur la réforme de la sécurité sociale, nous voudrions que ces hypothèses forment la base d'un système nouveau et amélioré.

Premièrement, toute personne peut contribuer et participer à la vie économique et sociale de la collectivité et à un potentiel qui peut être développé par toutes sortes d'expérience d'acquisition du savoir, dont le travail.

Deuxièmement, chacun apprend en permanence. L'apprentissage n'est pas distinct de la vie.

Troisièmement, chacun devrait avoir la possibilité de progresser suivant un cycle de développement qui tienne compte des besoins humains fondamentaux: la survie, le développement personnel et l'autonomie, et l'intégration sociale—être, devenir et appartenir.

Quatrièmement, le développement des ressources humaines est un processus souple, pas une chaîne de montage, dont la progression est alimentée par l'acquisition du savoir.

Cinquièmement, l'emploi est une partie de la sécurité sociale mais pas la totalité. L'argent n'est pas la seule considération pour les membres des collectivités.

Sixièmement, les gens sont en mesure de définir les paramètres de leur propre vie et d'assumer leur développement personnel et le développement communautaire.

Compte tenu de ces hypothèses fondamentales, la réforme de la sécurité sociale doit être fondée sur les principes opérationnels suivants.

Nous estimons, tout d'abord, qu'elle doit être axée sur l'apprenant. Le point de départ n'est pas le même pour tous. Pour déterminer ce point et progresser, il faut évaluer précisément les atouts et les ressources de la personne ainsi que les obstacles à l'acquisition du savoir. Toutes les formes de sécurité sociale devraient être suffisamment souples pour répondre à des conditions changeantes. Dans une société d'acquisition du savoir, c'est sur la personne qui apprend qu'il faut se concentrer, et je tiens à le souligner.

Deuxièmement, elle devrait être fondée sur la collectivité. Chacun est attaché à son foyer, à sa famille et à sa localité. Pour bien grandir, il faut de bonnes racines. Le fait d'apprendre et de travailler dans un contexte et un environnement familier contribue à la sécurité sociale, au développement économique et à la survie des collectivités.

Troisièmement, il faut à la fois inclure et intégrer. L'un des principaux problèmes des systèmes actuels de sécurité sociale est la structure des ministères et organismes gouvernementaux qui provoquent souvent la fragmentation des services et découragent

communication. The process of human resource development la communication. D'après nous, le processus de développement includes, we suggest, all aspects of human growth in which we reinforce each other. Our organizational structures must and should reflect the nature of this process. Programs and agencies cannot work effectively in isolation from each other. People need easy access to services with meaningful opportunities to participate in the socio-economical life of the community and to practise responsible citizenship.

Fourth, it should be collaborative. The current social security system tends to be patriarchal. It limits the responsibility of the recipient, setting boundaries for learning, discovery, decision-making and risk-taking. The learner must be an equal partner in the development of a blueprint for life.

Fifth, it should be empowering and transitional. Most social programs, with their paternalistic "we know better than you" approach, tend to lock those who must utilize them into a pattern of dependency, which can become, in some cases, permanent. In a learning society, we suggest self-direction and progress towards identified goals enable people to increase their confidence in the ability to make decisions, respond to challenges, and move towards independence and self-sufficiency.

Sixth, it should be sustainable. Learning is a continuous process throughout life, but it need not cost more than we are able or prepared to pay. Opportunities to learn and to put that learning to use are everywhere. In a learning society people become aware of many more options that are available because of the cooperation and support offered by integrated community networks.

We hope that this brief makes a positive contribution to the government's laudable effort to address the complicated issues involved in social security reform. It is our intention to offer, as we said, specific examples and suggestions for the development of Canada as a learning society in a supplemental brief, the conclusion of our consultation process, in about six weeks.

Meanwhile, we'd like to thank you very much for the opportunity o present the views of the Canadian Association for Adult Education. Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): We thank you. I'd like to start the liscussion. This time we'll start with the official opposition. Monsieur Dubé, would you like to start off?

M. Dubé: Je vais peut-être raccourcir parce que la soirée se fait ongue. J'aimerais connaître votre représentativité par rapport au Québec. Est-ce que votre association est canadienne. Est-ce que ous avez des organismes membres au Québec?

M. Nixon: C'est une question très pertinente. On est artenaire avec un organisme qui, je pense, a fait une résentation hier soir qui s'appelle l'Institut canadien éducation des adultes et nous avons des membres dans toutes

[Traduction]

des ressources humaines doit inclure tous les aspects de la croissance humaine dans lesquels nous renforçons mutuellement. Nos structures organisationnelles impérativement refléter la nature de ce processus. Les programmes et les organismes ne peuvent fonctionner en isolement, indépendamment les uns des autres. Il faut pouvoir accéder facilement aux services fournis en ayant la possibilité de participer véritablement à la vie socio-économique de la collectivité et de jouer son rôle du citoyen responsable.

Quatrièmement, elle doit se faire en collaboration. Le régime actuel de sécurité sociale est plutôt patriarcal. Il limite la responsabilité du prestataire mais aussi l'apprentissage, la découverte, la prise de décisions et les risques à prendre. La personne qui apprend doit être un partenaire à part entière dans la formulation d'un plan de vie.

Cinquièmement, elle doit donner des pouvoirs et être transitoire. La plupart des programmes sociaux fondés sur une démarche paternaliste du style «On sait mieux que vous», tendent à enfermer ceux qui doivent les utiliser dans une certaine dépendance qui peut, dans certains cas, devenir permanents. Dans une société d'aquisition du savoir, le choix de l'orientation et la progression vers des objectifs définis aident les gens à acquérir une nouvelle confiance en eux-mêmes, à savoir qu'ils sont capables de prendre des décisions, de relever des défis, et à évoluer vers l'indépendance et l'autonomie.

Sixièmement, elle doit être durable. L'acquisition du savoir est un processus continu pendant toute la vie mais il ne doit pas coûter plus cher que ce nous pouvons ou voulons payer. Il y a partout des possibilités d'apprendre et de mettre les connaissances ainsi acquises en pratique. Dans une société d'acquisition du savoir, on prend mieux conscience des nombreuses options nouvelles qui se présentent grâce à la coopération et au soutien des réseaux communautaires intégrés.

Nous espérons que ce mémoire contribuera de façon positive à l'effort louable qu'a entrepris le gouvernement pour étudier les questions complexes posées par la réforme de la sécurité sociale. Nous avons l'intention, comme nous l'avons dit, de présenter des exemples et des suggestions précises pour faire du Canada une société d'acquisition du savoir dans un mémoire complémentaire qui viendra couronner notre processus de consultation, dans six semaines environ.

Entre-temps, nous tenons à vous remercier de nous avoir permis de présenter le point de vue de la Canadian Association for Adult Education. Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. J'aimerais commencer la discussion. Nous allons tout d'abord entendre l'Opposition officielle. M. Dubé, voulez-vous commencer?

Mr. Dubé: I'll try to be brief because it's getting late. I would like to know your representation for Quebec. Is your association a Canadian one? Do you have member organizations in Ouebec?

Mr. Nixon: This is a very relevant question. We are a partner with an organization which, I think made a presentation last night and which is called the Institut canadien d'éducation des adultes and we have members in all provinces and territories

Education qui représente tous les membres qui parlent anglais à travers le pays, ainsi que nos collègues et partenaires de l'Institut qui représente également les francophones au Québec et ailleurs au Canada également, en ce qui concerne l'éducation des adultes.

- M. Dubé: D'accord. Je n'étais pas là hier soir mais je connais l'Institut canadien pour l'éducation des adultes. Vous fonctionnez canadien pour l'éducation des adultes. You work together. ensemble.
- M. Nixon: Ce n'est pas tout à fait pareil mais il y a beaucoup de choses qu'on partage ensemble en termes d'analyses et de suggestions. Je ne veux pas dire qu'on a fait la même présentation mais on est beaucoup en contact. On travaille ensemble.
- M. Dubé: Habituellement, le rôle de l'Opposition est de critiquer le gouvernement.
 - M. Nixon: Je le sais.

• 2015

M. Dubé: Comme vous vous êtes livré vous-même à cet exercice, je voulais vous dire que ce n'est pas uniquement le but de critiquer. Vous avez un rapport à faire un peu plus tard, je veux juste vous dire, à ce moment-ci, que, à première vue, je partage beaucoup de vos éléments.

Cependant, ce sont des postulats ou des principes. Je ne veux pas vous les demander maintenant, puisque vous allez continuer, mais je trouve quand même que votre présentation est critiquable au plan de ce que cela coûte pour les différentes mesures que vous proposez. J'allais faire la suggestion que, dans les prochaines quatre ou cinq semaines, vous abordiez cet élément-là.

- M. Nixon: Effectivement, on pense à revenir là-dessus après une certaine période de consultation avec nos membres et avec nos partenaires à travers le pays.
- M. Dubé: J'avais oublié quelque chose. Vous faites beaucoup de liens avec le développement de l'individu, sous forme d'apprentissage et de son insertion dans la communauté. Quand vous parlez communauté, vous parlez j'imagine d'une région. Vous avez l'air d'accorder beaucoup d'importance à cet aspect-là dans votre développement. Est-ce que vous pourriez justifier davantage pourquoi vous parlez de l'insertion dans la communauté? Sans être une contradiction, j'y vois matière à débat, par exemple, dans la stratégie du projet de la réforme. Le gouvernement semble accorder beaucoup d'importance à la mobilité de la main-d'oeuvre, tandis que vous semblez développer beaucoup le lien avec une communauté donnée. Alors, j'aimerais vous entendre là-dessus.
- M. Nixon: Il y a peut-être deux façons de répondre. D'abord, la question de communauté. Je pense qu'il y a au moins deux sens là-dessus dans ce document-ci: le sens dont vous parlez, c'està-dire le sens géographique qui est très important, c'est-à-dire que les personnes évidemment sont liées à leurs communautés, et cela à travers le pays.

[Translation]

les provinces et territoires à travers le pays; mais pour la throughout the country; but as far as language goes, we are the question de langue, on est le Canadian Association for Adult Canadian Association for Adult Education that represents all English speaking members in the country as well as our colleagues and partners in the Institut which also represents francophones in Quebec and elsewhere in Canada as well, with regard to adult education.

- Mr. Dubé: Okay. I wasn't here last night but I know the Institut
- Mr. Nixon: It is not exactly the same thing but there are many things that we share in terms of analyses and suggestions. I'm not saying that we made the same presentation but we are in close contact. We work together.
- Mr. Dubé: Usually, the Opposition's role is to criticize the government.

Mr. Nixon: I know.

Mr. Dubé: Since you engaged in that exercise, I wanted to tell you that the objective is not only to criticize. You have a report to write later on and I just want to tell you that, for the moment, at first sight, I share many of your ideas.

These, however, are assumptions or principles. I don't want to ask you this now, since you are continuing your work, but I still feel that your presentation can be criticized because of the costs of the various measures you are proposing. I was about to suggest that, during the next four or five weeks, you deal with that aspect.

- Mr. Nixon: In fact, we want to come back to this after a certain period of consultation with our members and partners throughout the country.
- Mr. Dubé: I had forgotten something. You equate the individuals development through learning to his or her integration in the community. When you talk about community, I suppose you mean a region. It seems that you consider this as a very important aspect in your development. Could you tell us why you feel it is so important to be integrated in the community? Without being a contradiction, I think it could be debated, for instance, in the strategy for reform. The mobility of the labour force seems to be very important for the government whereas you insist on the links with a given community. I would like to hear your comments on this.
- Mr. Nixon: There might be two ways of answering you. First, the question of community. I think that there are at least two meanings for this in this document: the meaning you're using, that is the geographical sense which is essential, the fact that people are of course related to their communities, throughout the country.

Mais le deuxième sens de ce mot-là, c'est la communauté d'intérêt, si vous voulez. Je pense également que c'est à ce niveau-là qu'il est important de revenir, et que pour nous, toute la question du learning, il est important que cela puisse être très bien compris et que cela fonctionne au niveau de l'individu, et au niveau d'une communauté. C'est très important.

Donc, il y a trois domaines, comme on avait dit dans le document: domaine à la fois personnel, au niveau du travail, et domaine au niveau de ce qu'on peut appeler la citoyenneté, c'est-à-dire toute la facon par laquelle la personne est en relation avec les institutions de la vie, comme le gouvernement, etc. Et, troisièment, dans la communauté.

Ms Augustine: Thank you for your presentation. We want to welcome those of you who are not from Ottawa and have come a long

I was intrigued by your presentation and I felt very much in sync with the notion of lifelong learning, adult education and people-centred education, etc. I spent 30 years in education and felt in accord with some of the things you were saying, but the intent of this discussion paper was to try to move to the reality of the economic situation that faced us in terms of jobs, unemployment insurance, all those programs that were put in place in order to assist people's social condition—a social security net, as it were—to take a really good look at that and what we could do in that area to make conditions in life a little better.

2020

The training and education component, again, is tied in with people's employment situations. By looking straight at lifelong earning and philosophical, educational theories, etc., it seems that you omitted the other practical side, which is the reality of people's everyday situation in terms of work, life, living, child care, and a whole series of other things. However, I did like your analysis.

I have a couple of questions that I want to put before you. I iddressed that question to the community college as well as to the miversity people. I'll ask it the same way in which I referred the juestion to them.

Although provincial governments are responsible for education, he federal government, educational institutions, the private sector, ndividual learners and others like yourself have a stake in the enefits of improved lifelong learning. How can we all work together nd best cooperate to improve the portability of learning credentials cross Canada?

You said you were a national group. How do you see that ortability? How can we streamline the process of recognizing reign credentials across Canada? How can we support the itroduction of new technologies into the learning system to improve ffectiveness, expand access and prepare learners for what we know a knowledge-based economy?

Finally, how do we ensure that Canada develops stronger lucational links and student exchanges with our competitors obalized economy before us? I'm talking about mobility, préparer à la mondialisation sans cesse croissante

[Traduction]

But the second meaning would be the community of interests, if you will. I also think that it is important to come back to that and, as far as we are concerned, for all the issue of learning, it is essential that it be understood and the system be based on the individual, on the community. This is very important.

So, there are three levels, as we said in the document: the individual level, or work level, and what we could call the citizenship level, that is all the ways through which the person has a relationship with the various life institutions, such as government, etc. and, thirdly, the community level.

Mme Augustine: Merci de votre exposé. Nous tenons à souhaiter la bienvenue à tous ceux d'entre vous qui n'habitent pas Ottawa et sont venus de loin.

J'ai été intriguée par votre exposé et je suis très réceptive à la notion d'acquisition continue du savoir, d'éducation des adultes et d'éducation axée sur la personne, etc. J'ai passé 30 ans dans le domaine de l'éducation et je suis d'accord avec beaucoup de vos propos mais l'objectif du document de travail était d'aborder la réalité de la situation économique dans laquelle nous nous trouvons sur le plan de l'emploi, de l'assurance-chômage, pour tous ces programmes qui ont été mis sur pied pour améliorer la condition sociale des gens-tout le régime de protection sociale --- en vue d'examiner la situation à fond pour voir de quelle façon améliorer un peu la situation.

La composante en éducation et en formation est encore une fois liée à la situation professionnelle. En vous axant sur les théories et la philosophie de l'acquisition continue du savoir, il me semble que vous avez négligé l'autre côté pratique, c'est-à-dire la réalité quotidienne de chacun sur le plan du travail, de la vie, de la garde des enfants, et d'une foule d'autres choses. Mais votre analyse m'a plu.

Je voudrais vous poser deux ou trois questions. J'ai posé celles-ci aux représentants des collèges communautaires et des universités et je vais vous la poser de la même façon.

Bien que l'éducation relève des gouvernements provinciaux, le gouvernement fédéral, les établissements d'enseignement, le secteur privé, les étudiants individuels et d'autres comme vous ont tous intérêt à promouvoir l'acquisition continue du savoir. Comment travailler ensemble et coopérer au mieux pour améliorer la transférabilité des compétences acquises où que ce soit au Canada?

Vous avez dit que vous êtes un groupe national. Comment voyez-vous cette transférabilité? Comment peut-on simplifier le processus de reconnaissance des diplômes étrangers au Canada? Comment encourager l'introduction de technologies nouvelles dans le système d'acquisition du savoir pour améliorer l'efficacité, élargir l'accès et préparer les étudiants à une économie axée sur le savoir?

Enfin, comment amener le Canada à multiplier les associations éducatives et les échanges d'étudiants avec nos trading partners, etc., to prepare for this increasingly concurrents et nos partenaires commerciaux, etc., pour nous

Could you address that with the reality of our situation and the tasks as we set out the agenda, which is really one of jobs and growth? That might be a little helpful, at least to me, in terms of the exercise that's before us.

Ms Teresa MacNeil (Past President, Canadian Association for Adult Education): I'll start. I'd like my colleagues to fill in. I think I'd like to comment for a second on your first observation.

I know when you hear the language of this presentation that it sounds rather soft: this lifelong learning is nice stuff. What does it have to do with training?

I'd like to suggest that it's not an either/or proposition. Say you happen to live in a part of this country, as I do, where there are very few employment opportunities and where there has to be some building of an economy in the very local sense. There is a lot of learning and training around this that can be fashioned in-I'm not trying to say highly formalized—highly appropriate ways for people, given whatever level they have as background education.

I just wanted to say that I would be very disappointed. . . Perhaps you're making a perfectly good suggestion that we should look more carefully at this. It might sound like it's terribly soft and not terribly pertinent to the issue you're dealing with.

I'll leave that there and go on to your first question, which had to do with collaboration among the institutions, be they community colleges, universities, private training institutions and so on.

For the last 18 months we have had, for the first time in this country, an organization of education organizations in this country. It was made possible by - or necessary perhaps - by the Canadian Labour Force Development Board. It brought together a national education organizations committee. It's a reference group for the Canadian Labour Force Development Board.

• 2025

I attended a meeting a week ago Saturday where that group was talking very seriously about forming for itself a sector group, in order to advise in a very solid fashion on matters such as you suggest-portability of credits, assessment of prior learning, recognition of each other's work and that sort of thing. And they are very serious about it.

So I think that is a concrete thing that is happening. As I said, if this Canadian Labour Force Development Board disappeared tomorrow—and I hope it doesn't, but if it did—I think this group now sees that they have no choice but to orchestrate their work and to stop seeing one as better than the other or more appropriate than the other and so on. I'll stop at that. It's about collaboration.

The Vice-Chair (Ms Minna): Did you have a short question?

[Translation]

portability, credentials, technology, linkages and globalization. l'économie? Je pense à la mobilité, à la transférabilité, aux compétences acquises, à la technologie, à l'établissement de liens et à la mondialisation. Pouvez-vous nous donner votre point de vue sur toutes ces questions en tenant compte de la réalité actuelle et des objectifs que nous nous donnons, c'est-à-dire l'emploi et la croissance? Pour moi, tout au moins, cela pourrait être très utile dans le cadre de l'exercice que nous entreprenons.

> Mme Teresa MacNeil (présidente sortante, Canadian Association for Adult Education): Je vais commencer. Je voudrais que mes collègues complètent mes propos. J'aimerais tout d'abord dire un mot sur votre première observation.

> Je sais que, dans notre mémoire, nous employons un langage plutôt doux: l'acquisition continue du savoir, c'est très bien, mais quel rapport cela a-t-il avec la formation me direz-vous?

> En fait, il s'agit nullement de faire un choix entre les deux. Si l'on habite, comme moi, dans une région où les possibilités d'emploi sont rares et où il faut mettre sur pied une économie locale, cela peut faire intervenir toutes sortes d'apprentissages et de formations selon des démarches tout à fait appropriées—je ne veux pas dire tout à fait formelles - pour les gens, quel que soit leur niveau d'éducation au départ.

> Je voudrais simplement dire que je serais très déçue. . . Vous avez peut-être tout à fait raison de dire que nous devrions étudier cela de plus près. C'est peut-être un peu trop doux et sans rapport véritable avec la question que vous étudiez.

> Je vais m'en tenir là et passer à votre première question à propos de la coopération entre les établissements d'enseignement, les collèges communautaires, les universités et les centres de formatior privés et autres.

> Depuis 18 mois, nous avons, pour la première fois au Canada, ur organisme regroupant les organisations d'enseignement. Cela a été rendu possible -- je devrais peut-être dire nécessaire -- grâce à la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre Elle a mis sur pied un Comité national des organisations d'éduca tion. C'est un groupe de référence pour la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre.

> Il y aura une semaine samedi, j'assistais à une réunion où ce groupe envisageait très sérieusement de former pour lui-même u groupe sectoriel afin de donner des conseils éclairés sur de questions comme celles que vous avez citées-la transférabilité de crédits, l'évaluation des compétences acquises, la reconnaissance di travail des autres et ce genre de choses. Et c'est très sérieux.

> Il y a donc une évolution véritablement concrète. Comme je l'a dit, si la Commission canadienne de mise en valeur de l main-d'oeuvre disparaissait demain, et j'espère que ce sera pas l cas, mais si ce l'était—ce groupe se rend compte maintenant qu'i n'a pas le choix mais doit orchestrer son travail et que les uns et le autres doivent cesser de se rivaliser continuellement. Je vai m'arrêter là. Il s'agit de coopération.

> La vice-présidente (Mme Minna): Aviez-vous une brèv question à poser?

Mr. Scott: Yes, I have a very short question. I want to say, having very briefly skimmed this, that I am in complete accordance with the perception here. I think we have really evolved beyond the point where our obligation as a society to people who haven't had all the opportunities that we've had. . .it is more than money. It's power, it's personal confidence, and so on.

In New Brunswick we have engaged in a pretty extensive community-based literacy exercise, the community academic services program, and it's working wonderfully. We have 300 community-based church basement literacy classrooms. The effect it has had on people—it's not going to generate jobs for everybody because we're talking about learning how to read at a level that would be equivalent to grade 9 in the school system. So it's not going to guarantee anybody a job, but it has been a wonderful experience.

I think the arguments that you make are very consistent with what we found. I wanted to express that.

Mr. Nixon: I would like to respond very briefly to your comment and also to Ms Augustine's earlier observation.

I think one of our major points here tonight, and it picks up in both your points, is that we need to be thinking not only bout training, although, as Ms Augustine points out, that's ritical to link to jobs, but we need to be increasingly thinking bout learning. I think there are many different organizations-I ave worked in the private sector with a variety of different rivate sector organizations in different parts of the world. acreasingly, people are seeing that training is important, no uestion, but learning is a much larger rubric that really rovides a person not only with the job skills, which are bsolutely critical, but also with the kind of ongoing capacity to e able to understand the changes in which he or she finds erself in a workplace, in a community, in an organization of ne kind or another. This, given the kind of challenges and nanges that our society is facing, is increasingly more nportant. So it has a very important economic vocation. If we on't do that I think we are facing a very major set of challenges. To nk the notion of jobs and citizenship and learning in all levels of our ves is extremely critical.

So our message here tonight is that the learning portion in e discussion paper needs to be thought about perhaps mewhat more carefully, to deepen the thinking about what aining means. We would argue that training needs to include e notion of the learner centred and the ways of people being le to design training that makes sense both for work and for e. And there is a much larger piece of learning that we need be preparing our society for in the year 2000, 2010, etc. lat's an increasingly important challenge that has both a social and economic element to it.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I think our members done with their questions.

[Traduction]

M. Scott: Oui, une question très brève. J'ai rapidement parcouru le document et je voudrais dire que je suis tout à fait d'accord avec votre perception de la situation. Je crois que nous en sommes maintenant arrivés au point où les obligations de notre société vis-à-vis des personnes qui n'ont pas eu toutes les chances que nous avons eues... Il ne s'agit pas que d'argent. C'est une question de pouvoir, de confiance personnelle, etc.

Au Nouveau-Brunswick, nous avons entrepris un vaste programme d'alphabétisation communautaire, à savoir le programme communautaire de services scolaires, et les résultats sont excellents. Nous avons 300 classes d'alphabétisation dans des sous-sols d'églises. L'effet sur les participants—le programme ne permettra pas à chacun de trouver un emploi parce qu'il s'agit d'apprendre à lire à un niveau équivalent à la neuvième année dans le système scolaire. Ce n'est donc pas une garantie d'emploi, mais l'expérience a été extraordinaire.

Vos arguments correspondent tout à fait à ce que nous avons constaté. Je tenais à le dire.

M. Nixon: Je voudrais répondre très brièvement à votre commentaire et aussi à l'observation de M^{me} Augustine tout à l'heure.

Nous voulons particulièrement insister ce soir sur le fait que, et cela rejoint vos deux observations, il faut penser non seulement à la formation, quoique, comme l'a fait remarquer Mme Augustine, ce soit indispensable pour faire le lien avec l'emploi, mais de plus en plus à l'acquisition du savoir. Il y a de nombreuses organisations différentes-j'ai travaillé dans le secteur privé avec une foule d'organisations privées différentes dans diverses régions du monde. On s'aperçoit de plus en plus de l'importance de la formation, c'est indéniable, mais l'acquisition du savoir va beaucoup plus loin et donne non seulement des compétences professionnelles, effectivement essentielles, mais aussi la capacité de comprendre les changements dans lesquels on se trouve dans un milieu de travail, dans une communauté, dans une organisation quelconque. Étant donné les enjeux et les changements qui apparaissent dans notre société, c'est de plus en plus important. La vocation économique est donc essentielle. Si nous ne procédons pas ainsi, nous aurons de terribles défis à relever. Il est absolument indispensable de faire le lien entre l'emploi, la citoyenneté et l'acquisition du savoir à tous les niveaux de la vie.

Nous voulons surtout vous dire ce soir qu'il faudrait peutêtre réfléchir un peu plus attentivement au passage consacré à l'acquisition du savoir dans le document de travail, approfondir un peu la réflexion sur le sens de la formation. D'après nous, il est impératif d'axer cette formation sur la personne qui apprend et de donner les moyens aux gens de concevoir une formation valable à la fois pour le travail et pour la vie. Et il y a une part d'acquisition du savoir encore plus vaste à laquelle nous devons préparer notre société en prévision de l'an 2000, 2010, etc. C'est un enjeu de plus en plus important qui a une composante à la fois économique et sociale.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je crois que les membres du comité n'ont plus de questions à poser.

I thank you for coming before us and being patient. We look forward to your written report with some more information. Some of us may be in touch with you throughout this process.

Mr. Nixon: Thank you very much. We appreciate very much the opportunity and look forward to being able to submit a further brief.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you again,

• 2030

Welcome to our next witnesses, the Council of Canadians with Disabilities. We have Laurie Beachell. Maybe you could introduce your colleagues, and then you can get us started whenever you're ready.

Mr. Laurie Beachell (National Coordinator, Council of Canadians with Disabilities): My name is Laurie Beachell. I'm the national coordinator of the Council of Canadians with Disabilities. With me is Francine Arsenault, the chairperson of the Council of Canadians with Disabilities, and Lucie Lemieux-Brassard, the treasurer of the Council of Canadians with Disabilities and member of the executive, and also president of our member organization in Quebec. Francine will begin our presentation.

Ms Francine Arsenault (National Coordinator, Council of Canadians with Disabilities): Thank you very much for giving us this opportunity to meet with you. I know your schedule has been very heavy and it's a long day.

I think most of you know the Council of Canadians with Disabilities is composed of provincial and national organizations of persons with disabilities. We believe we're the voice of disabled persons across Canada. Our membership is wide, across disability groups, so we represent the impressions and expressions of a number of disabled persons. Many of those are skilled people who are underemployed. Some are under-educated. Many are fully trained and employed.

Because of this social policy reform, our council decided in the spring to form a working group on social security. This working group has met frequently. We are in constant contact with our executive and with our members across the country. We have put together a draft discussion. This brief will not be given to you this evening because it has gone out to all of our members and we would like to have their input on it. Seven hundred copies went to provincial and territorial and other national groups across the country. We will be having feedback from them, and the completed report will be done by December 1 and given to you at that time.

The working group was able to draw together some basic principles, however, that were ratified by our executive and will be ratified by our members. Those principles are going to be used to evaluate each of the proposals we see about the

[Translation]

Je vous remercie d'être venus et d'avoir été si patients. Nous attendrons avec impatience votre rapport écrit nous donnant un complément d'information. Certains d'entre nous seront peut-être même en rapport avec vous en attendant.

M. Nixon: Je vous remercie infiniment. Nous vous remercions de nous avoir invités et nous espérons revenir sous peu.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci encore.

Nous entendrons maintenant des représentants de la Coalition des organisations provinciales, ombudsman des handicapés. Nous avons avec nous M. Laurie Beachell. Vous pouvez peut-être nous présenter vos collègues, après quoi vous pouvez commencer quant vous serez prêts.

M. Laurie Beachell (coordonnateur national, Coalition de organisations provinciales, ombudsman des handicapés): Journappelle Laurie Beachell et je suis coordonnateur national de la Coalition des organisations provinciales, ombudsman de handicapés. Je vous présente Francine Arsenault, qui est président de la Coalition, ainsi que Lucie Lemieux—Brassard, qui est trésorièr de la Coalition et membre du comité de direction, et qui est également présidente de notre organisation au Québec. Francine v vous dire quelques mots pour commencer.

Mme Francine Arsenault (coordonnatrice nationale, Conse des Canadiens avec des déficiences): Je vous remercie beaucoup d nous avoir invités à vous rencontrer. Je sais que votre horaire est trè chargé et que la journée a été longue.

La plupart d'entre vous savent probablement que Coalition des organisations provinciales, ombudsman de handicapés, se compose d'organisations provinciales nationales regroupant des personnes atteintes d'un handica Nous nous considérons comme le porte-parole des personne handicapées de tout le Canada. Nos organisations membres sont tradiversifiées et représentent des gens qui souffrent de différen handicaps; nous transmettons donc les impressions et les opinio d'un certain nombre de personnes handicapées. Beaucoup d'ent elles sont qualifiées, mais sous-employées. Certaines sont p instruites, et beaucoup ont une bonne formation et occupent emploi.

En raison de l'actuelle réforme de la politique sociale, not coalition a décidé, au printemps, de constituer un groupe travail sur la sécurité sociale. Ce groupe s'est rét fréquemment et nous sommes constamment en contact av notre comité de direction et avec nos membres de tout le pa Nous y avons préparé un document de travail. Nous ne voiremettrons pas ce mémoire ce soir parce que nous l'avoir distribué à tous nos membres pour recueillir leurs réactio Nous en avons envoyé plusieurs centaines d'exemplaires a groupes provinciaux et territoriaux, ainsi qu'aux autres group nationaux de tout le pays. Quand nous aurons recueilli le impressions, nous établirons notre rapport final, qui devrait être f d'ici le 1er décembre et qui vous sera transmis à ce moment-là.

Le groupe de travail a toutefois pu établir certains princi de base qui ont été entérinés par notre comité de direction qui seront ratifiés par nos membres. Ces principes vont servitévaluer chacune des propositions qui seront soumises au sufficient de la company de la

reforms. The principles look at equality and citizenship and compensation for the cost of disability. We look at consumer control, independent living, and employability. We have already met with the minister's round table and had a discussion. We met with the committee previously when we put forward those basic principles. Our expectation for the future is that as you look to draft legislation federally we will be a part of that consultation in an ongoing process and that resources would be provided so our members at the provincial and territorial levels would be able to make presentations to the committee as well.

• 2035

The step we look forward to primarily is that resources will be provided so our members can make those presentations. We're a cittle different community than some, so it is necessary for us to have that kind of support so our members can have input.

I'd like to turn the discussion now to our member from Quebec, .ucy.

Ms Lucie Lemieux-Brassard (Treasurer, Council of Canadians with Disabilities): One important aspect we have to ecognize is that adults with disabilities are drastically inverrepresented in Canada's poor. In the technical paper on disability issues that went out last week, we read that more than one-quarter of adults with disabilities in Canada have an income of less than \$5,000 and more than half have an income of less than \$15,000. While these data provide some indication of the economic deprivation of people with disabilities, they do not dequately reflect the social isolation that acccompanies their epresentation in the labour force.

While the discussion paper captured the major issues facing cople with disabilities, the short-term proposal deals almost reclusively with employment insurance reform, which has a limited ut significant impact on people with disabilities.

Another element that is important to us is that CCD has a long storical position on creating and funding policies and programs for cople with disabilities as not being just a matter of good intention id a vague sense of justice, but rather it is what is required by law every jurisdiction in Canada, embedded in the Charter of Rights, e Canadian Human Rights Act, and provincial and territorial iman rights legislation.

These rights are articulated not only in sections dealing with ohibitions of and remedies to overt and systemic scrimination, often known as the equality rights provisions, but so in other articulated rights, including democratic and obility rights, contained in the Charter of Rights and Freedoms. We st have to think about the rights of all Canadians to vote in actions, which is not necessarily the case for us everywhere.

[Traduction]

de la réforme. Ils portent sur l'égalité et le civisme, ainsi que sur les mesures visant à compenser les coûts particuliers que doivent assumer les personnes handicapées. Nous nous sommes penchés sur les questions du contrôle par les consommateurs, de l'autonomie et de l'employabilité. Nous avons déjà rencontré les membres de la table ronde du Ministre et nous en avons discuté. Nous avons aussi déjà rencontré le Comité, quand nous avons énoncé ces principes de base. Pour l'avenir, lorsque viendra le temps d'élaborer un projet de loi fédéral, nous espérons participer à ces consultations de façon régulière; nous aimerions aussi que nos membres, aux niveaux provincial et territorial, puissent disposer des ressources nécessaires pour présenter eux aussi leurs points de vue au Comité.

Ce que nous souhaitons par dessus tout c'est qu'on fournira ces ressources à nos membres afin qu'ils puissent présenter quelque chose. Notre organisation n'est pas tout à fait comme les autres, et c'est pour cela que nous avons besoin de ce genre d'appui, pour que nos membres puissent avoir leur mot à dire.

Je laisse maintenant la parole à notre représentante du Québec, Lucie.

Mme Lucie Lemieux-Brassard (trésorière, Conseil des canadiens avec des déficiences): Un des aspects importants qu'il faut reconnaître, c'est que les adultes atteints d'un handicap sont nettement surreprésentés parmi les pauvres du Canada. D'après le document de fond qui a été rendu public la semaine dernière au sujet des questions touchant les personnes handicapées, plus du quart des adultes atteints d'un handicap au Canada perçoivent un revenu inférieur à 5 000\$, et plus de la moitié ont un revenu de moins de 15 000\$. Ces chiffres donnent une idée des difficultés économiques que connaissent les personnes handicapées, mais ils ne disent pas grand chose de grand isolement social qui caractérise cette faible représentation dans la population active.

Bien que le document de travail ait résumé les principaux problèmes auxquels doivent faire face les personnes handicapées, la proposition à court terme porte presque exclusivement sur la réforme de l'assurance—chômage, qui a des conséquences limitées, mais non négligeables sur les personnes handicapées.

Un autre élément important pour nous, c'est que la Coalition affirme depuis longtemps que la mise en place et le financement de mesures et de programmes visant les personnes handicapées ne sont pas simplement une question de bonnes intentions et ne découlent pas uniquement d'un vague esprit de justice; au contraire, les lois de tous les gouvernements au Canada exigent des mesures de ce genre, qui sont d'ailleurs consacrées dans la Charte des droits dans la loi canadienne sur les droits de la personne et dans les lois provinciales et territoriales en la matière.

Ces droits sont énoncés non seulement dans les dispositions portant sur l'interdiction de pratiquer une discrimination ouverte et systémique et sur les recours en cas de discrimination de ce genre, ce qu'on appelle souvent les dispositions sur les droits à l'égalité; ils se rattachent également à d'autres droits protégés par la Charte des droits et libertés, notamment les droits démocratiques et le droit à la mobilité. Par exemple, tous les Canadiens ont le droit de voter lors des élections, mais ce n'est pas nécessairement le cas partout pour nos membres.

Our starting point in social security reform is the determination that people with disabilities have a right to notre avis, consiste à établir que les personnes atteintes d'u services and supports that are necessary to their full participation in the Canadian economy and society. That obviously brings us to one very important aspect, which I personally deal with on a daily basis: the labelling and the need of permanent unemployability in order to receive services or to be eligible under different disability pension plans or disability insurance plans. I think this is a very major disincentive to being a full Canadian and a full citizen.

We find this absurdity has sustained and sometimes exacerbated the marginalization of Canadians with disabilities, who with the appropriate accommodation and support often can be employed. Another point that is really directly related to that is the accommodation, where all organizations and physical locations in our communities and our country need to accommodate people with disabilities to permit our full participation economically and socially. Such accommodation is already well under way in some communities, particularly with the removal of architectural barriers and other steps to accommodate the physical needs of many disabled persons. However, it is just beginning in other communities and it is too often limited to the placement of a ramp here or there without any accommodation for people with other kinds of disabilities or needs.

• 2040

pleine mesure.

In addition to the more systemic steps already taken, individuals may also require specific accommodation in the workplace, with appropriate technologies and support services in place to permit him or her to be fully productive.

Mr. Beachell: I'll try to give you a brief overview of what our discussions have focused upon to date within our organization, and remind you we are still in the process of developing a consensus position that can be put forward to the committee in a finalized document.

As you are well aware, most of the services disabled persons depend upon fall within provincial jurisdiction. Most of the income support programs, support services in transportation, attendant care, interpreter services, etc., are within provincial jurisdiction. Central to CCD's concern is the need for collaborative efforts between federal and provincial governments in reviewing social services for persons with disabilities in this country.

Without a collaborative effort we believe we will continue to have no linkages between programs that are critical to ensure people's participation. If we only address employment, for example, yet do not address the issues of transportation and

[Translation]

Le point de départ de la réforme de la sécurité sociale, handicap ont droit aux services et au soutien dont elles or besoin pour pouvoir participer pleinement à l'économie et à l société canadiennes. Ce qui nous amène évidemment à u aspect très important, dont je constate personnellement le effets chaque jour, à savoir l'obligation d'être déclaré inapte l'emploi de façon permanente, et l'étiquette qui s'ensuit, por pouvoir recevoir des services ou bénéficier de différents régimes d pension d'invalidité ou d'assurance-invalidité. Je pense que cel n'encourage vraiment pas les Canadiens à se considérer comme de citovens à part entière.

À notre avis, cette absurdité a perpétué et parfois mêm aggravé la marginalisation des Canadiens atteints d'un handica eux qui, souvent, pourraient travailler si on leur offrait le aménagements et le soutien nécessaires. Il y a aussi un aut point qui est directement lié à celui-là: c'est celui de aménagements, c'est-à-dire le fait que toutes les organisation et tous les lieux physiques de nos collectivités et de notre par doivent tenir compte des besoins particuliers des personne ayant un handicap, pour nous permettre de particip pleinement à la vie économique et sociale. Ces aménagemen sont déjà en bonne voie dans certaines collectivités, to particulièrement avec le retrait des barrières architecturales des autres mesures visant à répondre aux besoins physiques nombreuses personnes handicapées. Mais ils en sont encore à le début dans d'autres collectivités et ils se limitent trop souvent l'installation d'une rampe ici ou là, sans aucun ajustement pour l personnes qui ont d'autres types de handicap ou d'autres besoins.

En plus des mesures systémiques déjà en place, certain personnes peuvent avoir besoin d'aménagements particuliers da leur milieu de travail, c'est-à-dire des technologies et des servic de soutien appropriés susceptibles de leur permettre de donner le

M. Beachell: Je vais essayer de vous résumer brièvement contenu de nos discussions jusqu'ici, en vous rappelant que no sommes encore à la recherche d'un consensus, qui pourra ê communiqué au Comité dans un document final.

Comme vous le savez fort bien, la plupart des services de dépendent les personnes handicapées sont de compétence provinc le. La plupart des services de soutien du revenu, de même que services de soutien dans les domaines des transports, des so auxiliaires, des services d'interprétation, et ainsi de suite sont ressort provincial. La Coalition tient donc beaucoup à ce que gouvernements fédéral et provinciaux travaillent en collaborati pour l'examen des services sociaux destinés aux personnes handi pées de notre pays.

Nous croyons que cette collaboration est essentielle l'établissement de liens entre les programmes, ce qui pourtant essentiel pour assurer la participation des gens. exemple, si nous nous préoccupons seulement d'emplois s

attendant care, we'll have employment opportunities available but no one who can make use of them because the transportation system is not there to get them to work, or the attendant care program is not at work to enable them to participate.

The true test for the social policy reform is how interconnected we can make our programs operate and what are the true linkages that exist. If there is not strong federal-provincial discussion around this issue, we do not believe this reform is going to be significantly successful.

The federal government does have a very strong leadership role to play in ensuring that regional disparities are not exacerbated by social policy reform. There must be some standards of delivery across this country to ensure adequate provision of services for people with disabilities.

We believe this can be achieved, but certain principles have o be adhered to. The traditional gatekeepers who determine who is eligible for support must be removed. The service lelivery model has been over-medicalized and over-professionalized. Disabled people visit their doctors more for letermination of their eligibility for tax rebates, parking stickers, or ttendant air fare when they travel than they ever visit them for nedical needs.

Why do we have this expensive professional model of etermining who is eligible for what? Disabled Canadians are aying they can identify their own needs and the most ppropriate way of delivering those needs. That is a central issue the empowerment of individuals. We recognize there is a eriod of time for persons who are recently disabled where a additional rehabilitation service is required, but that does not lean the service is required from cradle to tomb. It does not lean we have to be dependent upon social workers and doctors to etermine how we live with our families in our communities.

Disabled Canadians want full participation within the economy, the discussion paper there is discussion around a new and nerging economy, and there are concerns with that for our immunity as well. As you know, disabled Canadians have not been tive within the labour force and have been grossly underrepresentative within the labour force in general.

In the new emerging labour markets some new possibilities technology are emerging. But at the same time the necessity addressing the support systems becomes more critical. We all cognize that the new labour market tends to be composed of ntract, short-term jobs, with no benefits systems. There are all those kinds of concerns within a new economy that's forming. It disabled Canadians to move from income security into the pour market, to give up support programs, that they become

[Traduction]

nous occuper des transports et des soins auxiliaires, les gens auront des possibilités d'emplois, mais ils ne pourront pas en profiter parce qu'ils n'auront pas de moyens de transport pour se rendre au travail ou qu'ils ne pourront pas compter, en milieu de travail, sur les programmes de soins auxiliaires nécessaires pour leur permettre de participer.

Le véritable test, pour la réforme de la politique sociale, ce sera de savoir dans quelle mesure nos programmes peuvent fonctionner en interconnexion et quels sont les véritables liens qui existent entre eux. En l'absence de discussions fédérale—provinciales approfondies sur cette question, nous croyons que cette réforme ne sera pas véritablement un succès.

Le gouvernement fédéral a un rôle de leadership très important à jouer pour s'assurer que la réforme de la politique sociale ne vienne pas exacerber les disparités régionales. Il faut des normes uniformes dans l'ensemble du pays pour veiller à ce que les personnes atteintes d'un handicap disposent de services suffisants.

Nous croyons que c'est possible, mais il faudra respecter certains principes pour y arriver. Les intervenants qui ont toujours été chargés de déterminer qui a le droit de recevoir de l'aide doivent être changés. Le modèle de prestation des services est médicalisé et professionnalisé à outrance. Les personnes handicapées consultent leur médecin beaucoup plus souvent pour établir leurs droits aux remboursements de taxes, aux vignettes de stationnement ou aux tarifs spéciaux, quand elles voyagent, que pour des besoins médicaux.

Pourquoi confier ainsi à des professionnels le soin de déterminer qui a droit à quoi? Cela coûte très cher, et ce que disent les Canadiens handicapés, c'est qu'ils sont capables d'identifier leurs propres besoins et les moyens les plus appropriés d'y répondre. Il s'agit d'un élément essentiel pour permettre à ces gens de se prendre en main. Nous reconnaissons qu'il y a une période pendant laquelle les personnes qui sont handicapées depuis peu ont besoin de services de réadaptation traditionnels, mais cela ne veut pas dire qu'elles en ont besoin toute leur vie. Cela ne veut pas dire non plus que nous devons dépendre des travailleurs sociaux et des médecins pour savoir comment organiser notre vie avec notre famille, dans notre collectivité.

Les Canadiens handicapés veulent participer pleinement à la vie économique. Dans le document de travail, il est question de l'émergence d'une nouvelle économie, et cela préoccupe nos membres aussi. Comme vous le savez, les Canadiens handicapés ne sont pas très actifs sur le marché du travail et ils ont toujours été extrêmement sous—représentés dans la population active en général.

Sur le marché du travail d'aujourd'hui et de demain, il existe de nouvelles possibilités technologiques. Mais, en même temps, il est encore plus essentiel de se préoccuper de systèmes de soutien. Nous reconnaissons tous que le nouveau marché du travail s'oriente de plus en plus vers les emplois à contrat, à court terme, ne comportant aucun avantage social. La nouvelle économie qui est en train de se constituer suscite toutes sortes de préoccupations de ce genre. Le fait que les Canadiens

eligible if they're in income security programs, is a major barrier. If in the new emerging labour market we do not address how people will have significant supports, I think you will find a lot of people not taking great risks in trying to move.

• 2045

We also have some concerns with the two-tiered unemployment insurance system that is being talked about. If disability is cyclical, if there are episodic natures of disability that will require individuals to move in and out of the labour market, if they are on UI and if the nature of their disability is such that it makes them move in and out of the program, why would we set up a system that is two-tiered and give them lesser benefits? We have concern with that as well.

We are pleased to see programs like VRDP, the vocational rehabilitation of disabled persons program. There are some positive elements within that program that we believe can be built and expanded upon. Those elements are the self-empowerment, they are the linkage of all the supports into an individual package that provides students going to university for post-secondary education, for example, income support and attendant care support and the technology they require to do their studies. Those are the positives. There are some negatives within that program we would also want to see removed.

We like and are interested in pursuing discussions around the one window of opportunity. The reason we are interested in pursuing that is, frankly, we think there is a better opportunity for linkages. We do not want separate programs for people with disability. If there are employment training programs offered, we want our share of those. We want to have access to generic programs. However, with historic disadvantage and with the cost of accommodation, we believe that will only come about if within our job training strategies there is some targeting of dollars. We have put out to our membership some suggestions around percentage of training slots that must be available to persons with disability and we've set out to them an idea around allocation of resources we would want to see there as well.

So within the one window we also see a window, a pane, if you wish, that would describe and have some expertise around disability issues and initiatives. Accommodation is central to disabled Canadians; it is central to their ability to participate within their communities, within the labour market, with their families, but without a requirement in legislation of the duty to accommodate we do not believe we will get very far. We have been calling for amendment of the Canadian Human Rights Act since 1986, since the Bhinder decision. We continue to call for it and we are hopeful that this fall there will be an amendment to the act that includes the duty to accommodate.

[Translation]

handicapés n'aient droit aux programmes de soutien que s'ils bénéficient de programmes de sécurité du revenu, et qu'ils doivent abandonner ce soutien s'ils veulent se lancer sur le marché du travail, constitue un obstacle important à leur participation. Si nous ne nous penchons pas sur la façon d'accorder à ces gens un soutien utile sur le nouveau marché du travail, je ne pense pas qu'il y en ait beaucoup qui soient prêts à prendre de grands risques pour changer de vie.

Nous nous posons également des questions sur le régime d'assurance—chômage à deux paliers dont il est question. Si l'invalidité est cyclique, s'il y a des types d'invalidité épisodiques qui obligent les gens à se retirer momentanément du marché du travail, si ces gens touchent de l'assurance—chômage et si la nature de leur incapacité les oblige à avoir recours au programme de façon intermittente, pourquoi établir un régime à deux vitesses et leur verser des prestations réduites? Cela nous inquiète aussi.

Nous sommes heureux de voir qu'il existe des programmes comme le Programme de réadaptation professionnelle des personnes handicapées, le PRPPH. Celui-ci comprend certains éléments positifs, sur lesquels on pourrait insister, à notre avis Il s'agit de l'habilitation des personnes, du regroupement de toutes les mesures de soutien en un seul ensemble permettant par exemple, aux étudiants qui vont à l'université de dispose d'un régime de soutien du revenu, de soins auxiliaires et de le technologie nécessaire pour faire leurs études. Ce sont là les aspect positifs. Mais il y aussi dans ce programme quelques aspect négatifs que nous aimerions voir supprimer.

Nous tenons à participer aux discussions sur cette question puisqu'il s'agit d'une fenêtre ouverte sur l'avenir. Si cela nou intéresse, bien franchement, c'est parce que nous pensons qu'i serait-possible de resserrer les liens dans ce domaine. Nous ne voulons pas de programmes distincts pour les personne handicapées. S'il y a des programmes de formation professionnelle, nous voulons y participer. Nous voulons avoi accès aux programmes généraux. Mais comme nous avon toujours été désavantagés et comme les aménagements coûtent ches nous pensons que ce sera possible seulement si certaines somme nous sont réservées dans le cadre des stratégies de formation l'emploi. Nous avons fait part de certaines suggestions à no membres au sujet du pourcentage des places qui devraient êtr réservées aux personnes handicapées dans les programmes d formation et nous leur avons exposé une idée que nous aimerion également faire mettre en application au sujet de la répartition de ressources.

Donc, dans cette fenêtre, nous apercevons également un fenêtre plus petite, un carreau si vous voulez, qui porterait si les questions et les initiatives relatives à l'invalidité. Le aménagements sont essentiels pour les Canadiens handicapés; i sont le pivot de leur participation à la vie de leurs collectivité et au marché du travail, de leurs vies familiales, mais tant que la loi n'exigera pas ces aménagements, nous croyons que nou n'irons pas très loin. Nous demandons depuis 1986 que la Le canadienne sur les droits de la personne soit modifiée, c'est-à-did depuis la décision de Binder. Nous continuons à réclamer cu modifications, et nous espérons que la loi sera modifiée cet automi de façon à rendre ces aménagements obligatoires.

We have also called for a long time for a strengthening of the employment equity legislation. In the area of income security, the discussions are broad-ranging at this point and initial. Our organization has had a policy position for some time, since 1983, for the establishment of a comprehensive disability insurance program, a merger of private insurance and public insurance programs that exist that would support Canadians with a disability.

As you probably know, if you become disabled while in the workforce you have a variety of options open to you. If you become disabled due to an accident or a car accident, you have other options available to you for income support. If you're bom with a disability in Canada, you live in poverty. You live on welfare. The social safety net becomes your only net. We believe that is inequitable. We believe, with a rising incidence of disability in Canada, with an aging population, more and more people are being touched and affected by disability issues in this country, and this will continue to grow as the population ages.

We have talked somewhat about using a taxation system as well to offset additional costs of disability, and I believe you will have other proposals presented to you in relation to that. We are pleased to see some of the innovations in the last few years. They are initial. We would like to expand them. We would like to enter into discussions around the possibility of using a taxation system to offset idditional costs of disability.

• 2050

We believe it works well for some disabled Canadians. We're not sure it works well for all disabled Canadians, articularly those with psychiatric disability or mental handicap, there the support needs are less definable. As we all know, the ext system loves to define with a great deal of clarity. It also likes to enalize where people are thought to abuse. Therefore, whether it is no best model for addressing this, we're not sure. We are seeking uput from our members.

Our short-term proposals basically are talking about strengthenig the positives within VRDP, ensuring some targeting of resources ithin employment training programs, ensuring the duty to accomodate, and addressing the linkages between federal and provincial sponsibilities in this area.

Our long—term goals deal with broad issues of income support and two we might best... We believe we'll probably have to look at intinued study. Many of our members, if you ask them directly what e number one issue they face is, will say poverty. Many of our embers when asked will say a guaranteed annual income is the best ay of addressing this issue. We recognize the limitations of the eventuent.

We appear on Thursday before the Standing Committee on nance in Selkirk, Manitoba, and we will be discussing some of use things there.

[Traduction]

Nous réclamons aussi depuis longtemps un renforcement des lois sur l'équité dans l'emploi. Dans le domaine de la sécurité du revenu, les discussions sont pour le moment très générales et embryonnaires. Notre organisation possède, depuis 1983, une politique portant sur l'établissement d'un programme complet d'assurance—invalidité, sur la fusion des programmes d'assurance publics et privés qui existent actuellement, de façon à aider les Canadiens atteints d'un handicap.

Comme vous le savez probablement, si vous devenez invalides pendant que vous faites partie de la population active, vous avez un certain nombre d'options. Si vous devenez invalides par suite d'un accident, par exemple d'un accident de voiture, vous avez également d'autres options de soutien du revenu. Mais les personnes qui sont invalides de naissance, au Canada, vivent dans la pauvreté. Elles vivent de l'aide sociale et elles ne peuvent compter que sur le filet de sécurité sociale. Nous pensons que ce n'est pas juste. Nous pensons qu'étant donné l'augmentation des cas d'invalidité au Canada, étant donné le vieillissement de la population, il y aura de plus en plus de gens touchés par diverses incapacités dans notre pays, et cette tendance s'intensifiera au fur et à mesure que la population vieillira.

Nous avons également déjà parlé de l'application de mesures fiscales pour compenser les coûts additionnels de l'incapacité, et je pense que vous recevrez d'autres propositions à ce sujet-là. Nous sommes satisfaits de certaines des innovations des dernières années. C'était un début, et nous aimerions qu'elles aillent plus loin. Nous aimerions participer à des discussions sur la possibilité d'adopter des mesures fiscales pour compenser les coûts additionnels de l'incapacité.

Nous pensons que ces mesures fonctionnent bien pour certains Canadiens handicapés, mais nous ne sommes pas sûrs que ce soit le cas pour tous, particulièrement ceux qui souffrent de troubles psychiatriques ou de déficience mentale, et dont les besoins en matière de soutien sont moins faciles à définir. Comme nous le savons tous, il faut toujours que tout soit définit très clairement dans le régime fiscal, et on aime bien pénaliser les gens qui sont soupçonnés d'abus. Par conséquent, nous ne sommes pas certains que ce soit le meilleur modèle pour répondre à cette question. Nous avons demandé l'avis de nos membres

Ce que nous proposons à court terme, en gros, c'est de renforcer les effets positifs du PRPPH, de cibler une partie des ressources consacrées aux programmes de formation professionnelle, de rendre les aménagements obligatoires et d'établir des liens entre les responsabilités fédérales et provinciales dans ce domaine.

Nos objectifs à long terme portent sur les grandes questions du soutien du revenu et sur la façon dont nous pourrions le mieux... Nous pensons qu'il faudra probablement poursuivre l'examen de ces questions. Si vous demandiez directement à nos membres quel est le problème numéro un pour eux, ils vous diraient que c'est la pauvreté. Beaucoup de nos membres vous diraient qu'un revenu annuel garanti serait le meilleur moyen de résoudre ce problème. Mais nous reconnaissons les limites du gouvernement.

Nous comparaissons jeudi devant le Comité permanent des finances à Selkirk, au Manitoba, et nous allons y discuter de certaines de ces choses.

I think that gives you a general overview of our issues. While we begin to target resources, we also believe generic services must be fully accessible and there is a duty upon the Government of Canada, when funding employment training programs, women's crisis centres, other services, that a requirement of funding be an assurance of accessibility for Canadians with disabilities. That in a nutshell I think gives you our discussions. We would be pleased to answer any questions that you might have.

The Vice—Chair (Ms Minna): Thank you very much. I will start the discussion with the Liberal side for the moment. Mr. McCormick, did you have a question?

Mr. McCormick: Thank you for being here and being patient with us. Again we hear from you, as we have from other groups, that there is a need to be able to carry the benefits that would come from income security and social services. I'm glad we're hearing this so that we can remember this, hopefully, so that you can carry this from home base to training to the workforce. Again, people with disabilities of various kinds may not be able to work continually.

This is like the two-tier EY system, whatever happens with this—yes or no—in the end. Perhaps we can have exceptions. We do not have to be the Department of Finance here, or Mr. Martin. Perhaps we have to say to the government and say to ourselves that if we invest in people with disabilities, it can also come back. . . besides helping people, it can help the government. So I think it's good that we're hearing different groups here, and yet the theme is coming through from various groups. . .

You mentioned the need for national standards of services across Canada. I'm not just looking at regional parties or whatever. I wonder if you could expand on that. Is there a great difference or does it need to be brought into perspective?

Ms Arsenault: We see quite a difference in services. For instance, if you want a wheelchair in Ontario, you might be able to get it within three to six months. If you want it in Nova Scotia, you might have to wait 18 months.

Mr. Beachell: In Nova Scotia you might have to buy it yourself.

Ms Arsenault: That's right, and the same in British Columbia. I was surprised to find that some of our members there are paying for a lot of their assistive devices. So there is a difference. We understand the economic difference, but I think we've had a record in Canada of the have provinces supporting the have—not provinces, and that hasn't been right across the board in the services that disabled people receive.

[Translation]

Voilà qui résume assez bien notre point de vue, je pense. Même si nous demandons qu'une partie des ressources soient ciblées, nous croyons également que les services généraux doivent être pleinement accessibles et que le gouvernement du Canada, lorsqu'il finance des programmes de formation professionnelle, des refuges pour les femmes et d'autres services, exige que ces services soient accessibles aux Canadiens handicapés, comme condition préalable à leur financement. Voilà donc en gros quel a été le résultat de nos discussions. Nous nous ferons maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Je vais commencer par donner la parole aux Libéraux. Monsieur McCormick, vous avez une question?

M. McCormick: Je vous remercie de votre présence ici et de votre patience à notre égard. Vous nous dites encore une fois, comme d'autres groupes l'ont dit également, que les personnes handicapées doivent pouvoir profiter des avantages qui découleraient des programmes de sécurité du revenu et des services sociaux. Je suis content de vous l'entendre dire pour que nous nous en souvenions, de façon à ce que vous puissiez en profite quand vous sortirez de chez-vous pour suivre des cours de formation, puis entrer sur le marché du travail. Encore une fois, les personnes qui ont des handicaps de divers types ne sont pas toujours capables de travailler de façon continue.

C'est comme pour le régime d'assurance-chômage à deun niveaux, quoi qu'il advienne en définitive—que ce soit oui on non. Nous pouvons peut-être faire des exceptions. Nous ne sommes pas obligés de faire comme si nous étions au ministère des Finances ici, ou comme M. Martin. Nous pouvons peut-être dire au gouvernement, et à nous-mêmes, que si nous investissons dans les personnes handicapées, cela pourrait aussi être profitable pou nous. J. Non seulement nous aiderions les gens, mais cela pourrai aider le gouvernement. Donc, à mon avis, c'est une bonne chose qui nous entendions toutes sortes de groupes différents ici et que pourtant, le thème qui se retrouve d'un groupe à l'autre. . .

Vous avez mentionné la nécessité de normes nationales de servic pour l'ensemble du Canada. Je ne veux pas parler seulement de partis régionaux ou des choses de ce genre. J'aimerais que vous nou donniez plus de détails à ce sujet-là. Est-ce qu'il y a une grande d différence, ou est-ce qu'il faut remettre les choses en perspective?

Mme Arsenault: Il y a d'assez grandes différences dans le services. Par exemple, si vous voulez un fauteuil roulant en Ontario vous pourrez peut-être en obtenir un en trois à six mois. Mais si vou en voulez un en Nouvelle-Écosse, vous devrez peut-être attendre 1 mois.

M. Beachell: Et en Nouvelle-Écosse, vous devrez peut-êtil'acheter vous-même.

Mme Arsenault: C'est exact, et c'est la même chose et Colombie-Britannique. J'ai été surprise d'apprendre qu'une part de nos membres paient pour beaucoup d'appareils et d'accessoin fonctionnels. Donc, il y a une différence. Nous comprenons que situation économique n'est pas la même partout, mais il me semb que les provinces les plus riches au Canada ont toujours aidé le provinces les moins bien nanties; pourtant, cela ne s'est pas fa partout en ce qui concerne les services que reçoivent les personn handicapées.

[Traduction]

• 2055

I think the same happens with education and supports and other areas that affect disabled persons.

Ms Augustine: Did you mention New Brunswick?

Mr. Scott: If you don't, I will.

Ms Lemieux-Brassard: There are disparities between each province too. Within communities there are serious disparities and even more so if we're looking within each province. For instance, this weekend we're looking at the National Educational Association of Disabled Students congress. We're all facing disabled students at the post-secondary level. Why would it be easier in Quebec? Theoretically, because we're not getting loans, we're getting grants. But because we don't have any other loan or grant program, such as the RDP or something like that, we're stuck and we cannot get technical aid.

So if we're looking at different aspects, there's no better or no worse. All of us are facing problems, obstacles and barriers. There's not an ideal situation or an ideal world right now. What we're saying is that it is about time we speak the same language. We have the same need and we should all have the same chance to acquire what we need and the services we feel we should have.

Ms Arsenault: If I don't mention the rural areas, my people are going to take me to task.

Mr. McCormick: I'm rural. Some of us are from rural areas.

Ms Arsenault: I am myself.

I know that particularly for seniors with disabilities it's very difficult. The whole area of transportation, everything that hinders them getting to the services they need, or the services getting to them... So there really is quite a discrepancy between urban and purel

Mr. McCormick: As we've discussed before, the volunteers are the people who are delivering the few services that we have in our rural areas. As people have mentioned, perhaps we could consider a tax incentive or a tax adjustment to these people who are providing their time this way. Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. We'll move on to another member, then we can come back for more questions.

M. Dubé: Vous êtes une association canadienne qui a des associations provinciales rattachées dans toutes les provinces, incluant le Ouébec?

Mme Lemieux-Brassard: Oui. Je suis la présidente de la Confédération des organismes des personnes handicapées du Juébec, et trésorière de CCD.

M. Dubé: D'accord. J'étais content d'entendre dire qu'au Québec, nalgré qu'il y a encore des problèmes, il y a un certain niveau de ervices dans les régions urbaines. Il y a encore beaucoup de choses faire, mais il y a encore aussi beaucoup de choses à faire au niveau e transport adapté.

Je pense que c'est la même chose dans le domaine de l'éducation et des services de soutien, et dans les autres domaines touchant les personnes handicapées.

Mme Augustine: Avez-vous parlé du Nouveau-Brunswick?

M. Scott: Si vous n'en parlez pas, je vais le faire, moi.

Mme Lemieux—Brassard: Il y a aussi des différences entre les provinces. Il y a de grandes différences d'une collectivité à l'autre, et encore plus si on regarde ce qui se passe dans chaque province. Par exemple, en fin de semaine, nous avons le congrès de l'Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire. Il y a des étudiants handicapés de niveau postsecondaire dans toutes les provinces. Pourquoi est—ce que ce serait plus facile au Québec? En théorie, nous obtenons des subventions parce que nous n'avons pas de frais. Mais comme il n'y a pas d'autres programmes de frais ou de subventions, par exemple le programme de RDP, nous ne pouvons rien faire et nous ne pouvons pas obtenir d'aide technique.

Donc, si on tient compte des différents aspects, la situation n'est ni meilleure, ni pire dans l'une ou l'autre des provinces. Nous nous heurtons tous à des problèmes ou à des obstacles. À l'heure actuelle, personne ne vit dans un monde idéal. Ce que nous disons, c'est qu'il est à peu près temps que nous parlions la même langue. Nous avons les mêmes besoins et nous devrions tous avoir la même chance d'acquérir ce dont nous avons besoin et d'obtenir les services que nous jugeons nécessaires.

Mme Arsenault: Si je ne mentionne pas les régions rurales, mes membres vont m'en vouloir.

M. McCormick: Je viens d'une région rurale, et quelques-autres parmi nous aussi.

Mme Arsenault: C'est mon cas.

Je sais que c'est très difficile, surtout pour les personnes âgées handicapées. Toute la question du transport, tout ce qui les empêche de se rendre là où on leur offre les services dont elles ont besoin, ou de faire venir les services à elles. . . Donc, il y a vraiment un assez grand écart entre les villes et les campagnes.

M. McCormick: Comme nous l'avons déjà dit, ce sont des bénévoles qui assurent les quelques rares services qui existent dans nos régions rurales. Comme certaines personnes l'ont mentionné, nous devrions peut-être considérer la possibilité d'incitatifs ou d'ajustements fiscaux pour les gens qui donnent de leur temps de cette façon-là. Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Nous allons passer à un autre membre du Comité, après quoi vous pourrez poser d'autres questions.

Mr. Dubé: Your organization is a Canadian association with provincial members from all the provinces, including Quebec?

Ms Lemieux-Brassard: Yes. I am chairperson of the Confédération des organismes des personnes handicapées du Québec and also treasurer of CCD.

Mr. Dubé: Fine. I was glad to hear, in Quebec, even if there are still problems, there is a certain level of service in urban areas. There is still a lot to do, for instance on the paratransit issue.

Je pense que vos positions sont assez claires sur l'ensemble des aspects, mais il y en a simplement un que j'aimerais tenter d'éclaircir. Je pense que vous étiez présente tantôt quand l'autre association qui vous a précédée parlait de revenu minimum garanti. Parce que c'est quelque chose qui m'intéresse particulièrement. Comment rendre cela concrètement applicable aux personnes qui vivent avec des déficiences? Parce que vous dites qu'un quart des personnes handicapées qui sont nées avec des déficiences vivent, une fois adultes, avec moins de 5 000 \$ par année. J'espère que lorsque vous parlez du revenu minimum garanti, vous pensiez sûrement à quelque chose d'un peu plus haut.

Si ca existe, ca voudrait dire quoi? Il pourrait y avoir des variations. On sait qu'il y a des variations dans les villes, et dans les provinces aussi. Ca voudrait dire quoi, et comment ça devrait marcher selon yous?

• 2100

Si vous ne pouvez pas le dire maintenant, j'aimerais que, dans un mois, lorsque vous déposerez le mémoire, je puisse avoir vos on that subject when we will produce your brief, in a month fron positions là-dessus.

Mr. Beachell: What we're talking about at this point is comprehensive disability insurance. Right now, for example, I'm employed. I pay into an insurance program such that, if I became disabled at work, I would either have workers' compensation, or whatever. Because I've been closely connected with the disabled community for many years, I also carry a private plan, in which I'm actually paying my own premium into a disability insurance program. If I was disabled while driving to work some day, I might be able to get assistance by suing somebody. However, if I had a child born with a disability, the outlook for that child is likely that it would live on social assistance.

We spend a lot of money in Canada in insurance programs, both public and private. We think there are ways that we might be able to extend those benefits to a larger number of Canadians through looking at a comprehensive disability insurance program.

How that would be funded, whether individuals would be paying premiums, I don't know because we haven't gone that far in the discussions.

In 1985 there was a federal-provincial joint task force that looked at some of this. It didn't involve the disabled community; it only involved the insurance companies. You can see that some private insurers might not be too eager to enter into this negotiation if they aren't able to make a dollar on it.

However, we do insure for health care in Canada generally for all Canadians. Some would say that's under attack too, but we do have some standards of ensuring a level of service across this country to all. We fund that publicly through ways that have evolved over time.

We're saying we should enter into a discussion that would fund income support for people as well. It may be more critically important now-not only just for disabled Canadians, but for other Canadians—with a new economy emerging. Work

[Translation]

I found your position quite clear on most issues, but there's one I would like to clarify. I think you were there earlier when the witnesses who spoke before you talked about guaranteed minimum income. That is an issue I find particularly interesting How would you apply that concretely to people with disabilities' Because you have said that 25% of people born with a disability live on less than \$5,000 when they reach adulthood. I hope that when you are talking about guaranteed minimum income, you are thinking or something a little higher than that.

If it is implemented, what would it mean? There could be differences. We know there are differences from one city to the other, and from one province to the other also. What would tha mean and how do you think it would work?

If you cannot say it right now, I would like to have your position now.

M. Beachell: Nous sommes en train de parler de l'assurance invalidité. À l'heure actuelle, par exemple, je sui salarié. Je paie des primes d'assurance de sorte que si j'étai soudainement incapable de travailler, j'aurais droit à l'indemnit des travailleurs ou à quelque chose du genre. Je m'occupe de handicapés depuis de nombreuses années; je cotise également un régime privé et je verse des primes pour bénéficier d'u programme d'assurance invalidité. Si je devenais invalide à l suite d'un accident d'automobile, je pourrais obtenir de l'aid financière en poursuivant quelqu'un en justice. Cependant, si j'avai un enfant souffrant d'une incapacité, il est probable qu'il devra vivre grâce à l'aide sociale.

Au Canada, nous dépensons beaucoup d'argent en assurances tant dans des régimes publics que privés. Nous pensons que l'o pourrait faire bénéficier un plus grand nombre de Canadiens d'un certaine sécurité dans ce domaine par le biais d'un programm global d'assurance invalidité.

Je ne sais pas comment on pourrait financer un tel programme r si les assurés devraient payer des primes, parce que nous n'e sommes pas encore arrivés à ce stade-là.

En 1985, un groupe de travail conjoint fédéral provincial examiné cette question. Les organismes d'handicapés n'ont pa participé à cette étude; seules les compagnies d'assurance y or participé. Il est facile de concevoir que certains assureurs privés s soient montrés réticents à ce joindre à cette étude, s'ils ne pensei pas pouvoir en retirer un profit.

Nous assurons toutefois les soins de santé au Canada, d'une faço générale, pour tous les Canadiens. Certains contesteraient cet affirmation, mais il existe des normes en matière de services offer qui s'appliquent à l'échelle du pays. Ce régime est financé par de fonds publics, même si les modalités exactes ont évolué depuis sc entrée en vigueur.

Il faudrait également, d'après nous, examiner la possibili de financer un régime de soutien du revenu. Cette questic prend de l'importance à l'heure actuelle-non seulement por les handicapés mais pour tous les Canadiens-surtout, avec le

may not be the traditionally permanent, full-time employment with one employer for a number of years. It will fluctuate considerably. Therefore, the need for this kind of thing may be greater than just within the disabled community.

Mme Lemieux-Brassard: Je pense qu'un autre élément dont on a souvent discuté aussi, et dont il faut tenir compte, c'est tout ce qu'on appelle quand on parle des coûts additionnels inhérents à la déficience ou à l'handicap, ceux autres que d'avoir à dépendre du programme d'assistance sociale pour que toutes les dépenses relatives aux incapacités, à la déficience et aux limitations soient absorbées. Il faut absolument maintenir cet aspect-là. Ce n'est pas juste d'avoir un revenu minimum garanti, mais il faut aussi la possibilité de payer les coûts additionnels qui sont très bien documentés à plusieurs niveaux; c'est une réalité qui est là.

À ce moment-là, cela rejoint aussi l'emploi, parce qu'il l'est pas dit qu'à partir du moment où les coûts additionnels nhérents à la déficience soient couverts par un programme, que 'individu ou la personne qui vit une situation d'handicap pourra ilors se contenter ou être capable de respecter ses limitations onctionnelles et travailler en fonction de ses capacités physiques, de ses limitations, donc possiblement 15 heures ou 20 neures semaine, mais d'être assuré d'être non seulement productif et économiquement impliqué, mais d'avoir un minimum le standard de vie. Il faut éviter de maintenir deux classes de itoyens. Je pense que c'est cela qui est important.

M. Dubé: Merci.

Mr. Breitkreuz: I appreciate your presentation. I believe it was a epresentative from Quebec who mentioned the overwhelming verrepresentation of the disabled in the lower-income levels. I'd ist like for you to briefly review why you think that is so.

2105

Ms Lemieux-Brassard: I don't think there's one factor. As I just entioned, it is a fact that if you want to make sure you receive ervices, you have to be considered and labelled unemployable in rder to be on welfare and get your medical card. So then you end up ot only labelled as being unemployable in order to get minimum rvices, but also to ensure that your basic needs are met. I think at's another aspect.

There is also the reality that. . . How many employers really want put out the effort and provide all the required accommodations to re us, if they are not getting any benefits from it? Right now the tuation is not to encourage them to accommodate us, so what can e do?

Mr. Beachell: Also, there is a very critical problem with ining availability for persons with disability. Traditionally, ople with disability have not had access to public school stems; they have either been separate or segregated in many lys. That's changed, but much of the training in Canada now funded by unemployment insurance dollars, and, frankly, if u're not eligible for unemployment insurance in this country, u're not eligible for training. As we reduce the consolidated [Traduction]

transformations que connaît actuellement notre économie. La notion de travail à temps plein, permanent, auprès d'un employeur pendant un certain nombre d'année est peut-être en train de disparaître. Cela va varier de façon considérable. C'est pourquoi il n'y a pas que les handicapés qui auront besoin d'une certaine forme de sécurité, mais peut-être la population en général.

Ms Lemieux-Brassard: There is another aspect which we have dealt with quite often here, and that should be taken in account, that's the whole question of additional costs resulting from an invalidity or deficiency or the cost concerning invalidity, deficiency or limitation should be taken care of, but not only through welfare programs. It is essential to maintain this aspect. There is not only the question of a guaranteed minimum income but you have to be able to pay the additional cost which are quite well documented at several levels; this is a reality.

This touches too on employment, because it is not sure that even though the supplementary cost resulting from a deficiency may be covered by a program, the person who is living with a handicap would be willing or able to allow for functional limitations and work according to her physical capacities, limitations, therefore quite possibly 15 or 20 hours a weeks, they will want to be a productive citizen and active on the economic level, they will want to have a minimum standard of living. We should not try to have two categories of citizens. I think this is important too.

Mr. Dubé: Thank you.

M. Breitkreuz: Je suis content d'avoir entendu votre exposé. Je crois que c'est un représentant du Québec qui a mentionné que les handicapés sont largement surreprésentés dans les catégories à faible revenu. J'aimerais que vous m'expliquiez brièvement à quoi cette situation est due.

Mme Lemieux-Brassard: Je ne pense pas qu'il y ait un seul facteur. Comme je l'ai mentionné, il est vrai que si vous voulez avoir accès à ces services, vous devez d'abord être déclaré inemployable pour pouvoir recevoir une aide sociale et obtenir votre carte de soins médicaux. Il vous faut donc être reconnu inemployable pour obtenir un minimum de services, mais également une aide vous permettant de répondre à vos besoins de base. Je pense que c'est là un autre

Il y a également le fait que. . . Les employeurs sont-ils vraiment prêts à déployer les efforts voulus pour faire tous les aménagements nécessaires afin que nous puissions travailler pour eux, s'ils n'en retirent aucun avantage? À l'heure actuelle, on ne les encourage pas à nous faire travailler, que pouvons-nous donc faire?

M. Beachell: L'accès des handicapés à la formation est un autre problème grave. Dans le passé, les handicapés n'ont pas eu accès au système scolaire public; ils ont été bien souvent placés dans des établissements différents. Cela a changé, mais étant donné qu'au Canada une bonne partie des cours de formation sont actuellement financés par le fonds d'assurancechômage, si vous n'avez pas droit à l'assurance-chômage, vous n'avez pas droit non plus à suivre des cours de formation.

revenue funds within government, which has traditionally funded training, and use the developmental uses fund of UIC to fund training, you will exclude greater numbers of people from receiving training in this country.

For the last few years we have heard from our membership across the country very clearly, individuals phoning saying: I want a training program in computer technology. I went to the then EIC, Employment and Immigration, to inquire. All of the training seats allocated in that program were for people on UIC. I have never been in the job/labour market. I am not on UIC. But I want training and I want in.

We have set up systems that systemically discriminate against some people in this country, so unless you do something to address those, you aren't going to see people getting jobs. The green paper says the best security is a job, right? Well, you have to create jobs, you have to remove barriers preventing people from getting into jobs, for people to have that security. Otherwise, people will remain on welfare.

Mr. Breitkreuz: Madam Chair, perhaps I can put this question as well. I think I'm correct in saying, and I'm sure you'll correct me if this is not the case, that the number of disabled people in our society is increasing.

Mr. Beachell: Correct.

Mr. Breitkreuz: Why is that so?

Ms Arsenault: An aging population is part of it. A good part of the aging population will have disabilities, so that increases it a good deal. The other thing is accidents and just general on—the—job safety, that kind of thing. There are more and more disabled persons. The other thing is that we are not educating people enough about the need to train in such a way that accidents won't happen, that kind of thing.

Mr. Beachell: I think the other comment here is that poverty itself breeds its own disability. People who live in poverty do not have access to education, to training, that others do. Therefore, we have people with learning disabilities who have been excluded. If you look, for example, at the incidence of disability among the aboriginal population, it is significantly higher. Again, that is a segment of the Canadian population that lives in poverty. If you look at poverty, you will find poverty creates disability.

Mr. Breitkreuz: Have you any statistics as to whether the incidence of disability has also increased and not the readily visible disabled people?

Mr. Beachell: Other disability groups are emerging. We have people in our society now with environmental disabilities who, because of unhealthy environments, allergies, asthma, and those kinds of things, require certain supports as well.

[Translation]

Traditionnellement, c'est le trésor public qui finançait la formation mais on a de plus en plus recours aujourd'hui à l'utilisation des fonds de l'assurance—chômage à des fins productives pour financer la formation, ce qui a pour effet d'empêcher un plus grand nombre de gens d'avoir accès à la formation.

Depuis quelques années, nos membres nous demandent très clairement—et ils nous appellent pour cela—d'avoir accès à des cours de formation en informatique. Je me suis rendu à EIC, Emploi et Immigration Canada, pour me renseigner. Dans ce programme toutes les places sont réservées aux prestataires de l'asurance—chômage. Je n'ai jamais fait partie de la population active. Je ne suis pas prestataire de l'assurance—chômage. Mais je veux suivre des cours de formation et participer à ces programmes.

La structure même de certains de nos systèmes est discriminatoire à l'endroit de certaines catégories de personnes au Canada, et si vous ne tentez pas d'y remédier, ces gens n'auront pas de travail. D'aprèt le Livre vert, la meilleure sécurité est d'avoir un emploi, c'est bier cela? En bien, il faut créer des emplois, il faut supprimer les obstacles qui empêchent les gens d'avoir des emplois, pour que les gens puissent bénéficier de cette sécurité. Si vous ne le faites pas, les gens continueront à dépendre de l'aide sociale.

M. Breitkreuz: Madame la présidente, j'aimerais poser une autre question. Je crois qu'il est exact de dire, je suis sûr que vous me corrigerez si je me trompe, que le nombre des handicapés est el augmentation au Canada.

M. Beachell: C'est exact.

M. Breitkreuz: Comment l'expliquez-vous?

Mme Arsenault: Cela s'explique en partie par le vieillissemen de la population. Une bonne partie des gens âgés sont invalides, d sorte que cela augmente le nombre des handicapés. Il y a aussi le victimes d'accidents et, d'une façon générale, les victimes d'accidents de travail. Il y a de plus en plus de personnes handicapées. Nous ne faisons suffisamment d'efforts pour expliquer aux gen qu'il faut apprendre comment on pourrait réduire les accidents.

M. Beachell: Il faut également signaler que la pauvreté et également à l'origine de certaines invalidités. Les gens que vivent dans la pauvreté n'ont pas accès à l'éducation, à le formation, de la même façon que les autres. Cette situation eu pour effet d'exclure des personnes ayant des difficulté d'apprentissage. Par exemple, chez les peuples autochtones, nombre de handicapés est sensiblement plus élevé que chez le autres groupes. Là encore, il s'agit d'un secteur particulier de population canadienne, où l'on vit dans la pauvreté. Lorsqu'c examine les effets de la pauvreté, on constate qu'elle entraîr souvent des invalidités,

M. Breitkreuz: Avez-vous des chiffres qui indiquent que nombre des personnes handicapées augmente mais pas nécessair ment celui dont l'handicap est visible.

• 2110

M. Beachell: Nous assistons à l'apparition d'autres catégories (personnes handicapées. Il existe, dans notre société, des personn dont l'invalidité est attribuable à l'environnement et qui ont beso d'un soutien parce qu'elles se trouvent dans un environneme malsain, qu'elles souffrent d'allergie ou d'asthme.

I think you will find in some of your stats there are growing numbers of children with environmental reactions that are causing disabilities. In our aging population, we have more older people who generally have less vision, less hearing, etc. Those problems also require accommodation.

Ms Arsenault: Another disability involves people with AIDS and cancer, for instance, who are living longer but with more limitations. They're adding to the disabled community as well.

Mr. Breitkreuz: But what about just in the general labour or workforce?

Mr. Beachell: I don't know if there is a greater incidence of accident or injury. We don't have data on that. I think we could find it through the StatsCan data.

The Vice-Chair (Ms Minna): I could help there a little with one province, as I did a great deal of work with Workers' Compensation.

There are 400,000 injuries a year in Ontario alone at the workplace. It's astounding in today's society, and also unacceptable. forget the number across Canada, but it's quite huge.

Mr. Breitkreuz: But those wouldn't necessarily be disabling njuries, would they?

The Vice—Chair (Ms Minna): Not necessarily, but a good chunk are disabled. The incidence is very high.

Mr. Beachell: A growing number of injuries are also related to automobile accidents, particularly soft tissue injuries. They are not accessarily immediately identifiable, but individuals may have difficulty later with a number of physical activities.

Ms Cohen: You were talking about access to training and nat sort of thing, and part of what we've identified fairly well in the paper is the problem of access to education. If you combine to discussion in that paper with what we did last spring, we've nade a really strong attempt to set aside money for grants for people with disabilities in the initial phase of it. Last year it was for persons with disabilities who wanted to go to graduate school and that sort of sing. So we've tried to define that.

Won't the concept of an income-contingent repayment plan for udent loans assist adults who have disabilities, in terms of returning or going for the first time to post-secondary education?

Mr. Beachell: The National Educational Association of Disabled udents is a member organization of ours. They have joined with the infederation of students, I believe, in opposing the change in lucation funding.

They believe, at the end of training, students will be carrying mendous debt. They are identifying concerns particularly for sabled Canadians. If the labour market remains as it is, if our rticipation within the labour force remains as it is, if none of the ler barriers are removed, that debt will be overwhelming.

[Traduction]

Je crois que vos statistiques indiquent que le nombre d'enfants souffrant d'incapacités de nature environnementale, est en augmentation. Les personns âgées, dont le nombre augmente dans la population ont souvent des problèmes de vision ou d'audition. Il faut également tenir compte de cette difficulté.

Mme Arsenault: Il y a aussi les personnes qui souffrent d'une invalidité parce qu'elles ont le sida ou le cancer et qui vivent plus longtemps mais qui ont des possibilités limitées. Elles viennent également s'ajouter aux handicapés.

M. Breitkreuz: Quelle est la situation chez les travailleurs?

M. Beachell: Je ne sais pas si le nombre des accidents ou des blessures augmente. Nous n'avons pas de données dans ce domaine. Je crois que Statistique Canada en a.

La vice-présidente (Mme Minna): Je pourrais peut-être vous donner certains renseignements concernant une province, parce que j'ai beaucoup travaillé dans le domaine des accidents de travail.

Il y a en Ontario seulement, 400 000 accidents de travail par an. C'est un chiffre qui surprend et qui est également inacceptable. Je ne connais pas le chiffre correspondant pour le Canada, mais il est très élevé.

M. Breitkreuz: Ces accidents n'entraînent pas tous l'invalidité du travailleur, est—ce exact?

La vice-présidente (Mme Minna): Pas tous, mais une bonne partie entraîne une incapacité. Ce chiffre est très élevé.

M. Beachell: Il y a aussi les blessures qui découlent des accidents de la route, en particulier celles qui provoquent des contusions. Ces blessures ne sont pas toujours immédiatement apparentes, mais il arrive qu'elles empêchent par la suite les victimes d'exercer certaines activités physiques.

Mme Cohen: Vous avez parlé d'accès aux programmes de formation et nous avons fait ressortir dans le document le problème de l'accès à l'éducation. Si vous combinez l'analyse qui figure dans ce document avec les mesures que nous avons prises au printemps dernier, vous constaterez que nous avons fait de gros efforts pour accorder des subventions aux handicapés, pour la phase initiale. L'année dernière nous avions visé les handicapés qui voulaient suivre des études supérieures. Nous avons donc tenté de définir ces questions.

Le nouveau régime de prêts aux étudiants qui prévoit le remboursement des prêts en fonction du revenu ne va-t-il pas aider les adultes handicapés qui veulent suivre des cours au niveau postsecondaire, qu'il s'agisse d'un retour aux études ou non?

M. Beachell: L'Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire est un de nos membres. Ils se sont joints à la Fédération des étudiants, je crois, pour s'opposer aux modifications apportées au financement de l'éducation.

Ils pensent qu'à la fin de leur formation, les étudiants seront lourdement endettés. Ils ont signalé que cela serait particulièrement lourd pour les handicapés. Si l'accès au monde du travail demeure inchangé, si notre participation n'est pas modifiée et si l'on ne supprime pas les obstacles qui nous empêchent d'y avoir accès, cette dette sera écrasante.

Ms Lemieux-Brassard: In the 1992 research we found that all over the country more than 60% of disabled students at the post-secondary level have to study part-time because of their disabilities. Because it takes them longer to study it means double financial indebtedness.

How can we afford it? It is very well documented in the 1986, 1989 and 1992 research that it takes definitely longer because of the functional limitations, the physical strength, and all the aspects related to their disabilities. They have to fight just to get the proper technical aids to be able to do it.

• 2115

Ms Arsenault: It seems to be a step in the right direction. I think what the group is saying is there may be another direction that would be more fruitful.

Mr. Beachell: I think we would say the VRDP program has been more successful in linking programs for people for post–secondary education. The unfortunate part of it is the availability in most provinces is quite limited at this point. I hear that in some provinces this year there was no money for students entering first year. They only have enough committed to continue with students who were in their second year.

Other provinces are only making commitments to students for four months, so you enter into the first term and you're not sure if you'll go for the second half of the course.

Ms Cohen: Income—contingent repayment plans could certainly go a long way towards making education much more accessible than a limited student loan plan or a VRDP plan that depends for its strength upon provincial consideration.

Mr. Beachell: We're meeting this coming weekend in Montreal with the National Educational Association of Disabled Students, and this is one of the agenda items. They are a member and we are waiting for their advice on this.

Ms Cohen: Great. Will that form part of your written brief, then?

Ms Arsenault: Yes.
Mr. Beachell: Yes.

Ms Cohen: All right. Would access to post-secondary education be the greatest educational concern or are there other educational concerns?

Mr. Beachell: It's access to training programs, whatever they may be, that is funded through what used to be Canadian job strategy programs. It's access at a very local level to public schools. We still have students with disabilities who are denied access to their community school. Every fall you will see the newspapers filled with stories of this or that student who has gone to register and been told "Sorry, we can't provide".

[Translation]

Mme Lemieux-Brassard: Dans l'étude de 1992, nous avons constaté que plus de 60 p. 100 des étudiants handicapés du niveau postsecondaire devait étudier à temps partiel en raison de leur incapacité. Ils étudient plus lentement, ce qui semble multiplier leur problème financier.

Comment pouvons—nous supporter de tel coût? Les études 1986 1989 et 1992 démontrent clairement que les handicapés doiven étudier plus longtemps en raison des difficultés de fonctionnement d'un manque de force physique et des divers aspects qui se rapportent à leur handicap. Ils doivent se battre pour disposer des moyens techniques dont ils ont besoin.

Mme Arsenault: Cela me semble être un pas dans la bonne direction. Ce groupe me semble dire qu'il serait peut-être plufructueux d'aller dans une autre direction.

M. Beachell: Le programme de réadaptation professionnelle de personnes handicapées a mieux réussi à harmoniser l'accès au divers programmes pour les étudiants du niveau postsecondaire. I est regrettable de constater que ces programmes sont très per nombreux dans la plupart des provinces. J'ai entendu dire que, cett année, dans ces mêmes provinces, aucun fonds n'est disponible pou les étudiants qui veulent entrer en première année. Ces provinces n disposent de fonds que pour les étudiants de deuxième année.

D'autres provinces ne s'engagent à offrir une aide aux étudiant que pour une période de quatre mois; ils doivent donc faire l premier trimestre sans avoir la certitude de pouvoir suivre les cour du second trimestre.

Mme Cohen: Un régime de remboursement fondé sur le reven faciliterait certainement beaucoup plus l'accès à l'éducation que n peuvent le faire un régime de prêts aux étudiants peu généreux ou u programme de réadaptation professionnelle des personnes handicapées qui dépend des provinces pour sa mise en application.

M. Beachell: La fin de semaine prochaine, nous rencontrons Montréal l'Association nationale des étudiants handicapés de nivea postsecondaire et c'est là un des points à l'ordre du jour de réunion. Cette association fait partie de notre organisation et noi attendons qu'ils nous conseillent sur ce point.

Mme Cohen: Très bien. Est-ce que cela fera partie de vob mémoire?

Mme Arsenault: Oui.

M. Beachell: Oui.

Mme Cohen: Très bien. L'accès à l'éducation postsecondai est—elle votre principale préoccupation dans le domaine de l'éduc tion ou y en a-t-il d'autres?

M. Beachell: C'est l'accès au programme de formation, quel que soit la façon dont on les désigne, qui est financé par ce qu'e appelait auparavant les programmes de planification de l'emple C'est l'accès, à un niveau très local, aux écoles secondaires. Il y encore des étudiants handicapés à qui l'on refuse l'accès à leur écc de leur quartier. À chaque automne, il y a des articles dans l journaux où l'on peut lire que tel ou tel étudiant a essayé s'inscrire, mais qui s'est fait dire «Désolé, nous ne pouvons répond à vos besoins».

Actually, in Quebec there is the Danny Rouette case, which will be appealed to the Supreme Court within the next—

Ms Lemieux-Brassard: We're awaiting a decision from the Supreme Court. What the court of appeal in Quebec said is for disabled kids to be integrated—that is, inclusive school integration—is not a right.

Ms Cohen: Who said that?

Ms Lemieux-Brassard: The Quebec Court of Appeal, last May. We're appealing to the Supreme Court right now and awaiting a decision.

Ms Cohen: I commend you for taking that decision. I can tell you that in Windsor and Essex County, where I'm from, the Essex County Separate School Board has welcomed children with disabilities into their schools and mainstreamed them by employing, among other things, a system of aids for the students so they can remain in the classroom. That's a right that has been acknowledged in that system. Maybe we should bring everybody to Windsor.

Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I want to say I found your presentation very informative. You've obviously given a great deal of thought to the recommendations and I really appreciate that.

I know what you mean by the problem with the medicalization, because I've found, dealing with injured workers, the problem is very much the same. They're very captive of the medical profession. It becomes almost an addiction and they can't seem to get away. It seems to prevent any possibility of real rehab in terms of all kinds of other aspects of their lives.

Again, thank you very much. I look forward to your written report. Thanks for being with us.

Ms Arsenault: Thank you very much.

Mr. Beachell: Thank you very much.

• 2120

The Vice-Chair (Ms Minna): Could I ask the next witnesses to ome to the table, please. Welcome. I know we've kept you waiting long time. I apologize for that.

We have with us, from the Canadian Association of Occupational herapists, Anne Strickland, executive director. Am I right, or is this leather Chilton?

Ms Anne Strickland (Executive Director, Canadian Association of Occupational Therapists): I'm Anne Strickland. Heather hilton's doing the overhead.

The Vice—Chair (Ms Minna): Thank you. That's great. We'll ave it for you to get us started and then we'll go back to some iscussion.

Ms Strickland: I would like to thank the Standing Committee on uman Resources Development for the opportunity to present our ews on "Improving Social Security in Canada, A Discussion aper".

[Traduction]

En fait, il y a au Québec l'affaire Danny Rouette, qui va faire l'objet d'un appel devant la Cour suprême. . .

Mme Lemieux—Brassard: Nous attendons la décision de la Cour suprême. La Cour d'appel du Québec a déclaré que l'intégration des étudiants handicapés—c'est—à—dire, l'intégration complète au milieu scolaire—ne constitue pas un droit.

Mme Cohen: Qui a déclaré cela?

Mme Lemieux-Brassard: La Cour d'appel du Québec, en mai dernier. Nous avons interjeté appel devant la Cour suprême et nous attendons sa décision.

Mme Cohen: Je vous félicite d'avoir pris cette décision. Je peux vous dire que dans le comté de Windsor et d'Essex, d'où je viens, le conseil scolaire des écoles séparées du comité d'Essex a pris des mesures pour que l'on puisse accueillir dans les écoles des enfants handicapés et il leur fournit, notamment, un ensemble d'aide pour que les étudiants puissent demeurer dans la salle de classe, ce qui facilite leur intégration. Ce système scolaire a reconnu que c'est là un droit. Nous devrions peut-être amener tout le monde à Windsor.

Je vous remercie beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie beaucoup.

Je tiens à vous dire que j'ai trouvé votre exposé très intéressant. Vous avez manifestement beaucoup réfléchi à vos recommandations et je vous en suis reconnaissante.

Je comprends ce que vous dites lorsque vous parlez de médicalisation, parce que j'ai constaté que pour ce qui est des travailleurs accidentés, le problème était très semblable. Ils sont tenus captifs par les professions médicales. Ils en deviennent presque dépendants et ils ont du mal à s'en éloigner. Cela les empêche de regagner leur autonomie, dans les différents aspects de leur vie.

Encore une fois, je vous remercie beaucoup. J'ai hâte de voir votre rapport écrit. Merci d'être venus.

Mme Arsenault: Merci beaucoup.

M. Beachell: Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Pourrais-je demander au témoin suivant de venir à la table. Bienvenue. Je sais que nous vous avons fait attendre. Je vous demande de nous en excuser.

Nous allons entendre M^{me} Anne Strickland, directrice exécutive de l'Association canadienne des ergothérapeutes ou serait—ce plutôt M^{me} Heather Chilton?

Mme Anne Strickland (directrice exécutive, Association canadienne des ergothérapeutes): Je suis Anne Strickland. Heather Chilton s'occupe des transparents.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie. Parfait. Nous vous invitons à commencer votre exposé et nous discuterons ensuite un peu.

Mme Strickland: Je tiens à remercier le comité permanent du développement des ressources humaines de nous avoir donné l'occasion d'exposer notre point de vue sur «La sécurité sociale dans le Canada de demain, document de travail».

The Canadian Association of Occupational Therapists applauds the efforts of the federal government in reviewing Canada's social network.

It is encouraging to see an attempt to find solutions, to define and redefine jurisdictions to create a longer-term approach to social security and unemployment in Canada.

I'm just going to give you a brief outline of our association, what occupational therapists do, as a frame of reference for our comments, and then I will speak to the discussion paper in the order in which it is given. Finally, I will make some recommendations for your consideration as you deliberate and go through your weeks of work, which are ahead of you.

The Canadian Association of Occupational Therapists is the national voluntary professional association of over 6,000 members who provide occupational therapy services to those individuals whose functional activities are limited by illness or injury, emotional disorder, developmental disorder, social disadvantage, or aging.

Occupational therapists invest people with the means and opportunity to identify and achieve their desired potential in various life occupations.

They are concerned with maintaining ability and restoring function in individuals who are experiencing difficulties related to performance of self-care, leisure, and productivity.

It is through purposeful activities or occupations in these three areas that individuals express themselves and find meaning in their lives.

Occupational therapists believe that purposeful engagement in occupations contribute to the health and well-being of the individual.

Health is much more than the absence of disease. Health is strongly influenced by what people do in everyday life. Going to work is part of everyday life in Canada.

The link between everyday life and health has been recognized for centuries. However, this link has been highlighted internationally since the Alma-Ata declaration of health for all by the year 2000.

In Canada this notion has been developed through initiatives in health promotion, which recognizes the importance of people taking responsibility for themselves, performing partnerships, reducing inequities, and shaping public policy to support healthy living.

As the 21st century approaches, Canadians are experiencing economic and social changes. People are challenged to reduce their dependence on public funding and to take control of their health and well-being.

They will need strong leadership by the federal government to develop a climate in which to achieve this, in face of those major economic and social changes.

[Translation]

L'Association canadienne des ergothérapeutes salue l'initiativ qu'a prise le gouvernement fédéral de revoir le filet social canadier

Il est encourageant de constater que le gouvernement s'efforce d trouver des solutions, de définir et de redéfinir les champs d compétence de façon à adopter une approche à plus long terme e matière de sécurité sociale et de chômage au Canada.

Je vais donc vous décrire brièvement notre association, vous dir ce que font les ergothérapeutes de façon à placer nos commentaire dans leur contexte. Je vais ensuite aborder le document de travail e suivant la façon dont il présente les sujets. Enfin, je formuler certaines recommandations à votre intention, que vous pourre examiner dans les semaines à venir.

L'Association canadienne des ergothérapeutes est une association nationale professionnelle qui comprend plus de 6 000 membre offrant des services d'ergothérapie aux personnes dont les activités sont limitées par la maladie, l'invalidité, des troubles émotifs ou développement, une situation sociale défavorisée ou par l'âge.

Les ergothérapeutes donnent aux gens les moyens d'arriver exercer les activités reliées aux métiers qu'ils souhaitent exercer.

Il s'agit de préserver les capacités des personnes dont i s'occupent, de les amener à fonctionner normalement lorsqu'i éprouvent des difficultés à être autonomes dans la vie quotidienne à exercer des activités de loisirs et de travail.

C'est lorsqu'ils exercent des activités valorisantes dans ces tro domaines que les gens expriment leur capacité et trouvent un sens leur vie.

Pour les ergothérapeutes, le fait de se livrer à une activité uti contribue à la santé et au bien-être des gens.

La santé ne se résume pas à l'absence de maladies. Elle e fortement influencée par ce que font les gens dans leur v quotidienne. Le travail fait partie de la vie quotidienne au Canada

Cela fait des siècles que l'on reconnaît l'existence d'un lien ent la vie quotidienne et la santé. Ce lien a toutefois été souligné sur plan international dans la déclaration d'Alma-Ata sur la santé po tous d'ici l'an 2000.

Au Canada, cette notion s'est concrétisée par des initiatives da le domaine de la promotion de la santé, qui reconnaisse l'importance pour les individus de prendre en main leur santé et le bien-être, l'établissement de partenariats, la réduction des inégalit et l'adoption de mesures favorisant de saines habitudes de vie.

À l'approche du XXI^e siècle, les Canadiens vivent de gran changements économiques et sociaux. La population doit tenter moins dépendre des fonds publics et de prendre en main sa santé son bien-être.

Il faudra que le gouvernement fédéral prenne les mesu nécessaires pour susciter un climat favorable à ces objectifs, mal les problèmes que causent ces changements économiques et social

[Traduction]

• 2125

Consider the objectives of reform in the section on the need for reform. Helping Canadians to find and keep jobs, supporting the most vulnerable and having affordability with respect to efficient management are in keeping with CAOT's values of equity, access and self-reliance.

We agree the status quo in Canada's safety net is not an option. We are concerned that in some cases the social safety net has gone beyond supporting individuals and become a way of life that promotes dependency and poor attitudes toward working and contributing to society.

Everyone must rethink how they are going to be working in the new system that faces us. For example, in the health sector, we are under reform. Our members, and indeed other members in the health sector, are struggling with the changes we are facing as to how we work with other professionals in the team, such as where services will be provided, how they will be provided and the new relationships that we must develop with the consumers. All Canadians are feeling the impact of the changes and the disappearance of their jobs. Programs that provide skills to adjust to change and meet these challenges will help.

The proposed seven guiding principles of reform, which are in the document, are compatible with the CAOT position that health and occupations are related. We recommend that all seven guiding principles should be present in any reform initiative that requires government funds to help deliver them.

In the health care and other sectors there's been much discussion about special—interest groups protecting their own turf and their own interests. Governments expected that associations in similar sectors will work in collaboration with each other to help present solutions for common issues. The experience we have had in working in partnerships with other associations to find solutions for common issues and the experience and feedback from our members leads us to believe that Canadians in all walks of life expect that collaboration among all levels of government will also occur. We applaud the commitment of the federal government to work in partnership with the provinces to increase access to programs and to clarify roles.

We must stop the competition and duplication of multilevel government programs. The single-window office to support the lirection in the strategy that was mentioned is a welcome strategy rom our point of view. It will make the services more accessible and ess confusing to consumers, and will assist in clarifying jurisdicions and improving coordination and collaboration among the rarious levels of government.

Jobs in the new economy will have a need for better ounselling, basic skills and classroom training. However, CAOT inds it difficult to understand how effective the role of the ederal government can be in providing direct services in these

Considérons les objectifs auxquels doit répondre la réforme mentionnés dans la partie qui traite de la nécessité d'une réforme. Aider les Canadiens et les Canadiennes à trouver et à conserver un emploi, soutenir le revenu des personnes démunies et s'assurer que le système de sécurité sociale est à la mesure de nos moyens et qu'il agira efficacement, voilà des objectifs qui concordent avec les valeurs que prônent l'ACE, à savoir l'équité, l'accès et l'autonomie.

Nous pensons également que le filet social canadien ne peut demeurer tel qu'il est. Dans certains cas, ce filet ne sert plus à aider ceux qui en ont besoin, mais il fournit un cadre de vie qui favorise la dépendance et des attitudes malsaines à l'égard du travail et de la vie en société.

Chacun va devoir repenser ses rapports avec la nouvelle société. Par exemple, le secteur de la santé est en pleine réforme. Les membres de notre association, tout comme les autres qui travaillent dans le domaine de la santé, s'efforcent de s'adapter aux nouveaux rapports de travail qu'il convient d'établir avec les autres professionnels, et à répondre à des questions du genre: où doit—on fournir les services? Comment doit—on les fournir? Quelles sont les relations qu'il convient d'établir avec les consommateurs? Tous les Canadiens ressentent l'effet de ces changements et de la disparition de leurs emplois. Nous allons avoir besoin de programmes qui donneront aux gens la capacité de s'adapter aux changements et de répondre à ces défis.

Les sept principes directeurs de la réforme que propose le document sont compatibles avec l'idée que défend l'ACE et selon laquelle il existe un lien entre la santé et le travail. Nous recommandons que les initiatives de réforme ne soient financées par des fonds publics que si elles respectent l'ensemble des sept principes directeurs de cette réforme.

Dans le secteur des soins de la santé et d'autres secteurs, on a beaucoup parlé du fait que les groupes d'intérêt essaient de protéger leur gagne-pain. Les gouvernements s'attendent à ce que les associations appartenant à des secteurs semblables travaillent de concert pour découvrir des solutions à des problèmes communs. La collaboration que nous avons établie avec d'autres associations pour tenter de découvrir des solutions à des problèmes communs, ainsi que l'expérience et les réactions de nos membres nous indiquent que tous les Canadiens s'attendent à ce que les différents paliers de gouvernement soient également prêts à collaborer. Nous félicitons le gouvernement fédéral de s'engager à créer un partenariat avec les provinces de façon à faciliter l'accès aux programmes et à préciser les rôles de chacun.

Nous devons mettre un terme à la concurrence à laquelle se livrent les divers programmes gouvernementaux ainsi que les chevauchements qu'ils occasionnent. La généralisation du guichet unique nous paraît une stratégie particulièrement souhaitable. Avec un guichet unique, les services seront plus accessibles et plus simples pour les consommateurs. Cela permettra de préciser les compétences respectives, d'améliorer la coordination et la collaboration entre les divers paliers de gouvernement.

Le bénéfice de services de conseils, les connaissances de base et la formation en salle de classe vont constituer des facteurs des plus importants pour obtenir un emploi dans la nouvelle économie. Cependant, l'ACE a du mal à comprendre

programs do not work with individuals or communities. However, prestation de services directs dans ces domaines. Nous penson the federal government should develop national standards for direct services and counselling.

In our view, these services, which should also have identified, national, specific outcomes, should be delegated under the spirit of partnership to the provinces for regional and local implementation. This would leave the federal government to concentrate on acting as a clearing-house for better and more timely information about the Canadian job market and to direct more resources to find opportunities for Canadians to provide goods and services at home and abroad.

We encourage the federal government to develop strong incentives through tax credits and unemployment insurance credits to employers for workplace training and incentives for hiring unemployed workers, including workers with disabilities. We are familiar with the pilot project job rehabilitation measures designed to help recipients of the Canada Pension Plan disability pension enter the workforce, and we were very pleased to learn that this project has been expanded across Canada this year.

2130

CAOT believes that employers have a responsibility to work with governments and workers to create a climate of support for the unemployed. We support any program that will allow the workers to get necessary training while having security of financial resources for their training period.

The section on unemployment to employment insurance identifies systemic problems with the current unemployment insurance programs. This has been a cause for concern regarding cuts in benefits to those who are least advantaged and rely on the social network. The suggested approach of the unemployment insurance for occasional versus frequent users would, in our view, reinforce the right behaviours while at the same time shift resources to deal with the cause for frequent use.

However, if the government is going to adjust existing programs, those who are to be streamed into the new system must be identified. A plan for adjustment and a period of transition must be outlined so that the new system will provide hope for opportunities for those who use it, rather than despair about cutbacks.

With the implementation of the one-window service, this stratification need not be an either/or situation, but rather a continuum of developed strategies to meet the unemployed person's unique situation at any point in time. This would also be the point where volunteer projects, which can provide experience to the unemployed and also meet the community needs, could be developed and introduced.

[Translation]

areas. We agree with the document that states "one size fits all" comment le gouvernement fédéral peut jouer un rôle efficace dans comme cela est mentionné dans le document, que les programme tous azimuths ne répondent pas aux besoins des individus ou de collectivités. Le gouvernement fédéral devrait néanmoins élabor des normes nationales en matière de services directs et de service de conseils.

> Nous estimons également qu'il conviendrait de déléguer au provinces la mise en application locale et régionale de c services, dont les effets devraient répondre à des norm précises et nationales. Le gouvernement fédéral pourrait ain mieux se concentrer sur son rôle de centre d'information concema le marché de la main-d'oeuvre au Canada et consacrer davantage ressources dans le but d'aider les Canadiens à fournir biens services, aussi bien ici qu'à l'étranger.

> Nous invitons le gouvernement fédéral à utiliser d mesures fortement incitatives, par le biais des crédits d'impôt des crédits d'assurance-chômage pour amener les employeurs s'occuper de formation au travail et à embaucher des chômeur y compris des travailleurs handicapés. Nous connaissons bien l mesures de réadaptation à l'emploi du projet pilote conçues po aider les bénéficiaires de la pension d'invalidité du Régime pension du Canada à réintégrer la population active, et nous avo été très heureux d'apprendre que ce projet a été étendu cette ann à l'ensemble du pays.

> L'Association canadienne des ergothérapeutes est d'avis que employeurs ont la responsabilité de collaborer avec les gouverr ments et les travailleurs pour créer un climat d'appui de soutien po les chômeurs. Nous endossons tout programme qui permettra a travailleurs d'obtenir la formation nécessaire tout en obtenant u sécurité financière pendant leur période de formation.

> La section consacrée au changement de l'assurance-chôma vers l'assurance-emploi identifie les problèmes systémiques (existent dans les programmes actuels d'assurance-chômage. Co a donné lieu à des préoccupation concernant les réductions c prestations versées aux personnes les plus défavorisées qui dépa dent du système social. La solution de l'assurance-chômage pour utilisateurs occasionnels par rapport aux utilisateurs fréque renforcerait à notre avis de bons comportements tout en permetti de consacrer les ressources pour s'attaquer aux raisons d'u utilisation fréquente.

> Cependant, si le gouvernement doit ajuster les programn existants, il faut identifier ceux qui doivent être amenés dans nouveau système. Il convient de préciser un plan d'adaptation et i période de transition afin que le nouveau régime soit porte d'espoir de possibilités pour les utilisateurs, et non de désespoir à suite des réductions.

Avec l'implantation du service à guichet unique, cette stratifi tion ne doit pas créer une situation de choix, mais plutôt constit une suite de stratégies visant à répondre à la situation unique d chômeur à un moment donné. Ce serait également le mom d'élaborer et de mettre en oeuvre des projets de travail bénévole peuvent apporter de l'expérience aux chômeurs tout en satisfais les besoins de la collectivité.

Abuse of social programs, which were designed as a safety net and not a way of life, must be stopped.

Working parents' needs must be considered, and CAOT believes that child care is the future of Canada. We believe that child care is best delivered closer to home and that local conditions and cultural norms should be part of the provision of that care.

We believe that if the community has a say in how the funds from the various levels of government should be used to provide child care, the principles of responsibility and accountability will be strengthened. The guidelines, again, in these documents provide a good benchmark to let the community create its own answer to this critical issue.

Lifelong learning reforms identify the burden of increased funding for post-secondary education into the 21st century. Post-secondary education has been demonstrated to be highly related to full-time employment. We support improving access for all students. If the federal cash transfers for post-secondary education are to disappear within the next few years, it makes sense to replace the declining cash transfers with a secure and stable source of student assistance that with growing endowment of the established programs funding's tax points would ensure that total resources available continue to grow.

Our members, through working with clients, recognize that not all Canadians want to pursue a career that requires a university education. The inability of our clients to obtain funds to acquire an education, for example, through a community college has been an issue that has caused concern. We believe that a loan system that provides a wider variety of post–secondary education options, not dependent on need, that would be paid back when the person becomes employed, would be more equitable to all Canadians.

However, the burden of student loans for students from low-income families and students with disabilities must not become a parrier to completing post-secondary education. CAOT encourages he government to review the experience of the New Zealand and Australia income contingency repayment plans for possible use in Canada.

CAOT believes that there should be three main objectives for building opportunities for people in need: reducing disincentives to vork for welfare recipients, reducing child poverty, and helping ersons with disabilities live independently by removing barriers to heir employment.

[Traduction]

Il faut mettre fin à l'abus des programmes sociaux qui ont été conçus comme mesure de protection sociale et non comme un mode de vie.

Il faut prendre en considération les besoins des parents au travail, et notre association est d'avis que les services de garde représentent l'avenir du Canada. Ces services sont offerts avec le plus d'efficacité à proximité du foyer et les conditions locales et les normes culturelles devraient en faire partie intégrante.

Si la collectivité a son mot à dire au niveau de l'utilisation des fonds gouvernementaux pour offrir des services de garde, nous sommes d'avis qu'il faudrait renforcer les principes de responsabilité et d'imputabilité. Dans ces documents, je répète que les lignes directrices fournissent un bon point de repère pour laisser la collectivité créer sa propre réponse à ce problème crucial.

Les réformes de l'éducation permanente révèlent le fardeau du financement accru des études postsecondaires jusqu'au XXIe siècle. Il a été démontré que les études postsecondaires sont étroitement liées à l'emploi à plein temps. Nous sommes en faveur d'un accès accru pour tous les étudiants. Si les transferts monétaires du gouvernement fédéral pour les études postsecondaires doivent disparaître au cours des prochaines années, il serait bon de remplacer ces transferts décroissants par une source sûre et stable d'aide aux étudiants qui, grâce à une capitalisation accrue des points d'impôt du financement des programmes établis, garantirait la croissance des ressources globales disponibles.

Nos membres, grâce à leurs relations professionnelles avec leurs clients, reconnaissent que tous les Canadiens ne tiennent pas à poursuivre une carrière exigeant des études universitaires. L'incapacité dans laquelle se trouvent nos clients en vue d'obtenir des fonds pour poursuivre des études, par exemple dans un collège communautaire, est une question qui a soulevé beaucoup d'inquiétude. Il nous semble qu'un système de prêts, prévoyant un plus large éventail de choix d'études postsecondaires, indépendamment du besoin, qui seraient remboursés lorsque la personne trouve un emploi, serait plus équitable pour tous les Canadiens.

Toutefois, il ne faut pas que le fardeau des prêts étudiants devienne un obstacle à l'achèvement d'études postsecondaires pour les étudiants de familles à faible revenu et pour les étudiants ayant des déficiences. Notre association encourage le gouvernement à examiner l'expérience de la Nouvelle-Zélande et de l'Australie afin d'utiliser éventuellement au Canada leurs régimes de remboursement du revenu d'urgence.

Nous sommes d'avis que les possibilités offertes aux personnes nécessiteuses devraient être guidées par trois objectifs principaux: réduire les mesures qui dissuadent les assistés sociaux de travailler, diminuer la pauvreté infantile et aider les personnes ayant des déficiences à mener une vie autonome en éliminant les obstacles à leur emploi.

• 2135

CAOT would prefer to see a block fund, as outlined in the iscussion paper, provided to the provinces with national andards and expected outcomes identified for that block inding. The national standards might include the following:

L'association canadienne des ergothérapeuthes préférerait un financement global, tel qu'énoncé dans le document de travail, offert aux provinces, ayant des normes nationales et dont les résultats prévus seraient identifiés pour ce financement

access to the full range of income support services, and that is the continuum from the federal government to the provincial government of those services for those people who are on unemployment insurance and those people who have disabilities on other systems.

The national standards should also include education and employment counselling through single-window process; portability of credentials; mandatory skills development for coping with change; basic skills for communication and interpersonal relationships; and consultation by local industry and Chamber of Commerce for job creation opportunities to the single-window sites. We feel that this would help ensure that Canadians have access to programs designed to help them get back to work.

The paper recognizes the need to develop employment services for more accessibility for a person with disabilities, but does not discuss any methods to ensure this. An important question that needs to be addressed is the impact of the suggested reforms on persons with disabilities. I think the presentation that we all had the privilege of hearing just prior to mine is something that I would like to at this point formally support. I know that our association supports everything that they say.

The Canada Assistance Plan should be reformed in the short term to give the provinces greater flexibility to meet the needs of disabled people at the local level. Further strategies that demonstrate accessible workplace, flexible working conditions, appropriate training and proactive management must be developed so that they can have work.

The patterns of working and raising families that have evolved over the past decade presents issues in today's society. The ability of a worker to have a job that allows some flexibility in how the work is provided for the wages would help with this situation. Employers should be encouraged to explore the possibility of using flex time as a strategy to help single parents, workers with disability, and those with multi-family commitments operate more easily within the work week. Modern technology and a willingness for cooperation in the workplace are necessary for this to occur.

We believe in the concept that work can be accomplished in many creative ways, and we'll be going to a flex time option around core service time in our own national office next fall. We believe that we will have a more committed workforce, which recognizes diversity in individuals and promotes cooperation and accountability to do the job.

[Translation]

global. Les normes nationales pourraient comporter les éléments suivants: l'accès à toute la gamme des services de soutien du revenu, et cela signifie assurer le suivi des services offerts aux prestataires de l'assurance-chômage et aux personnes ayant des déficiences depuis le gouvernement fédéral jusqu'au gouvernement provincial vers d'autres régimes.

Les normes nationales devraient également comporter des services de consultation en matière d'éducation et d'emploi grâce à un guichet unique; la transférabilité des titres de compétence; le perfectionnement professionnel obligatoire pour s'adapter au changement; les connaissances de base pour la communication et les relations interpersonnelles; et une consultation par l'industrie et la Chambre de commerce locale au sujet des possibilités de création d'emplois auprès des centres de services à guichet unique. Nous sommes persuadés que ces mesures permettraient de garantir aux Canadiens l'accès à des programmes destinés à faciliter leur retour au travail.

Le document reconnaît la nécessité d'élaborer des services d'emplois pour faciliter l'accessibilité d'une personne handicapée, mais ne parle pas des méthodes pour y parvenir. Je profite de l'occasion pour appuyer officiellement l'exposé que nous avons tous eu le privilège d'entendre juste avant le mien. Je sais pertinemment bien que notre association appuie toutes leurs propositions.

Il faudrait réformer le régime d'assistance publique du Canada à long terme pour accorder une plus grande souplesse aux provinces en vue de satisfaire les besoins des personnes handicapées au niveau local. Pour leur permettre d'obtenir du travail, il faut élaborer de nouvelles stratégies prouvant l'accessibilité du milieu de travail, la souplesse des conditions de travail, l'à-propos de la formation et le caractère proactif de la gestion.

Les profils des familles au travail et des familles à élever, qui ont évolué au cours des dix dernières années, soulèvent des problèmes dans la société contemporaine. On pourrait remédier à cette situation en permettant à un travailleur d'avoir un emploi lui accordant une certaine souplesse au niveau du travail fourni contre rémunération. Il faudrait encourager les employeurs à envisager la possibilité d'utiliser un horaire variable pour aider les parents seuls, les travailleurs ayant des déficiences et ceux ayant de multiples engagements familiaux à fonctionner plus facilement durant la semaine de travail. Pour y parvenir, il faut utiliser la technologie moderne et faire preuve de bonne volonté pour collaborer en milieu de travail.

Nous croyons au concept du travail que l'on peut accomplir de nombreuses façons créatrices, et nous passerons nous-mêmes l'automne prochain à l'horaire variable autour d'une plage de services essentiels à notre propre siège social. Nous sommes persuadés que nous aurons un personnel plus dévoué, en mesure de reconnaître la diversité individuelle et de promouvoir la collaboration et la responsabilisation au travail.

In conclusion, this paper has been viewed by some as a paper on spending cuts rather than reform. In order to allay those fears, readjustment of the unemployment insurance must provide the disadvantaged members of society with a more equitable and fairer system, which creates new job opportunities and provides them with the knowledge and skills to get jobs.

This is a formidable project that the federal government is undertaking. However, it is a much needed exercise that we must go through. The outcome of reform must demonstrate goodwill and fairness to all players in the network and provide immediate tangible proof of effectiveness.

In summary, CAOT supports administrative streamlining of the system through federal-provincial-territorial partnerships; the instigation of a single window; managing by expected outcomes; developing pilot projects in partnerships with other key players; and focusing on community needs.

CAOT supports a new unemployment insurance program that provides basic insurance to occasional claimants and adjustment insurance for frequent claimants, along with improved access to integrated employment, development services, with flexibility to nelp in non-standard employment situations.

CAOT supports building a surplus for UI in downturn times.

CAOT supports linking child care and child development for appront investment in Canada's future.

CAOT supports shifting federal spending from support to ducational institutions, via provinces, towards an expanded and ermanent system of aid to individual learners based on loans and rants.

CAOT supports removing disincentives from the current system, hich discourages welfare recipients and people with disabilities om getting and keeping a job; removing barriers that prevent ersons with disabilities from living independently and finding ork.

CAOT supports stopping abuse of social programs; the developent of national standards for direct service; and employment portunities, as I described earlier.

• 2140

As well, we support the federal government becoming a raring-house for timely job market information and increasing its in finding opportunities for Canadians to supply goods and vices at home and abroad.

We believe these strategies will provide a new social safety work that will provide access, equity, and self-reliance among nadians.

The outcome of reform will contribute to their health and libeing by providing them with support, skills, and opportunities ind meaningful and productive occupations in the 21st century.

[Traduction]

En conclusion, certaines personnes ont considéré ce document davantage comme un exposé sur les compressions des dépenses que comme une réforme. Pour dissiper ces craintes, il faut que le rajustement de l'assurance—chômage offre aux membres défavorisés de la société un régime plus juste et plus équitable qui crée de nouvelles possibilités d'emplois et leur fournisse les connaissances et les compétences nécessaires pour trouver des emplois.

C'est un projet formidable qu'entreprend le gouvernement fédéral. Cependant, il s'agit d'un travail qui s'impose et que nous devons réaliser. Le résultat de la réforme doit faire preuve de bonne volonté et d'équité à l'égard de tous les intervenants du réseau et fournir une preuve tangible immédiate de son efficacité.

En résumé, notre association est favorable à la rationalisation administrative du régime par des partenariats fédéral-provinciaux-territoriaux; à l'implantation d'un service à guichet unique; à la gestion en fonction des résultats escomptés; à l'élaboration de projets-pilote en partenariat avec les autres intervenants-clés et à l'attention portée aux besoins communautaires.

L'Association canadienne des ergothérapeutes appuie un nouveau programme d'assurance—chômage qui offre une assurance de base aux demandeurs occasionnels et une assurance d'adaptation aux demandeurs fréquents, ainsi qu'un accès amélioré à l'emploi intégré, aux services de perfectionnement, avec une certaine souplesse dans les situations d'emplois hors normes.

Notre association appuie la constitution d'un surplus pour l'assurance-chômage en période de récession.

Elle favorise un lien entre les services de garde et le perfectionnement des enfants pour faire des investissements initiaux dans l'avenir du Canada.

Nous somme favorables à un transfert des fonds fédéraux pour passer du soutien aux établissements d'enseignement, par le biais des provinces, à un système élargi et permanent d'aide aux apprenants individuels axé sur des prêts et des subventions.

Notre association appuie la suppression des mesures de dissuasion contenues dans le régime en vigueur, qui décourage les assistés sociaux et les personnes ayant des déficiences d'obtenir et de conserver un emploi; la suppression des obstacles qui empêchent les personnes ayant des déficiences de mener une vie autonome et de trouver du travail.

Notre association voudrait que l'abus des programmes sociaux cesse, que des normes nationales soient élaborées pour un service direct et que des possibilités d'emplois soient offertes, comme je l'ai mentionné précédemment.

En outre, nous sommes favorables à l'idée que le gouvernement fédéral devienne un centre d'échange d'informations sur le marché de l'emploi et joue un rôle plus actif en vue de trouver des possibilités pour les Canadiens d'offrir des services au pays et à l'étranger.

Nous sommes persuadés que de telles stratégies offriront un nouveau réseau de protection sociale qui sera synonyme d'accès, d'équité et d'indépendance pour les Canadiens.

Le résultat de la réforme contribuera à leur santé et à leur bien-être en leur apportant le soutien, les compétences et les possibilités de trouver des emplois intéressants et productifs au 21° siècle.

We are pleased to have had this opportunity to give our views on the social reform discussion paper. We wish to assure the members of the Standing Committee on Human Resources Development that the resources of our profession are available to the process that is now under way.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. We will proceed to some discussion and start with the official opposition. Mr. Dubé, would you like to start us off?

M. Dubé: Oui. J'aimerais savoir si vous avez une représentation au Québec, et sous quelle forme?

Ms Strickland: Yes, there is. We're the national association and each province has its own provincial organization. The CPEQ, Corporation professionnelle des ergothérapeutes, is the provincial organization. Many of their members are members of our organization as well as their own.

I'd like to hand the microphone over to Heather Chilton. She's just come from visiting Quebec. They had their annual conference and she has been participating in that conference.

Ms Heather Chilton (President, Canadian Association of Occupational Therapists): It's an every–second–year conference that the CPEQ holds. It was my pleasure to be able to present, on behalf of CAOT, a citation award to the City of Charlesbourg, which had won five stars during the National Week for the Integration of Persons with Handicaps for the way they have integrated handicapped people into their community in work, in leisure, in transportation, in housing. . I've lost the fifth thing. Anyway, they've done a wonderful job. That was part of what I was able to do when I was at the conference.

We have associations all across Canada and we have linkages with them.

M. Dubé: Je voudrais savoir s'il y a eu une participation de l'Association du Québec pour la rédaction du mémoire?

Ms Strickland: No, we did not have time to participate with our provinces in pulling together this brief. But if you look at the references at the end of the document, you will see there are a number of references that are our own occupational therapy references. Those references and those documents Quebec does participate in.

So these are core values of our profession that we were speaking to in this document.

M. Dubé: Vous mentionnez souvent, cela revient à plusieurs reprises dans votre document, que vous êtes d'accord pour un leadership fédéral; qui dit leadership, le mot est précis, c'est le principal intervenant, qui prend l'initiative de. Vous parlez aussi de normes nationales.

Vous savez qu'en matière d'éducation, par exemple, en matière de santé aussi, il s'agit là de deux juridictions provinciales, d'où mon étonnement de voir que vous affirmez que vous êtes d'accord sur l'établissement de normes nationales là—dessus.

En soi, on n'est pas contre qu'il y ait des guides établis par consensus par les intervenants, mais j'aimerais que vous expliquiez davantage, pourquoi? Pourquoi vous insistez tant sur le besoin de normes nationales et en même temps que vous vous disiez d'accord avec l'exposé de l'organisme précédent qui disait s'appuyer sur les développements des collectivités locales?

[Translation]

Ce fut un plaisir pour nous de pouvoir vous communiquer notr point de vue sur le document de travail concernant la réform sociale. Nous tenons à assurer les membres du Comité permanent di développement des ressources humaines que les ressources de notr profession sont à la disposition pour mener à bien le processus et cours.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Nou allons passer à la discussion en commençant par l'Opposition officielle. Monsieur Dubé, voudriez-vous donner le départ?

Mr. Dubé: Yes. I would like to know if you are represented i Quebec, and through which organization?

Mme Strickland: Oui. Nous sommes l'association nationale chaque province a sa propre organisation provinciale. La CPEC Corporation professionnelle des ergothérapeutes du Québec, el l'organisation provinciale. Bon nombre de ces membres sor également membres de notre organisme.

J'aimerais passer la parole à Heather Chilton. Elle revient tot juste d'une visite au Québec. Elle a participé au congrès annuel d la CPEQ.

Mme Heather Chilton (présidente, Association canadienn des ergothérapeutes): Il s'agit d'un congrès biennal organisé par la CPEQ. J'ai eu le plaisir de remettre, au nom de l'ACE, uprix à la ville de Charlesbourg qui avait obtenu cinq étoiles a cours de la semaine nationale pour l'intégration des personne handicapées, pour la façon dont elle a intégré les personne handicapées dans la collectivité dans les domaines du travail, de loisirs, du transport, du logement... J'ai oublié le cinquièn domaine. De toute façon, cette ville a fait un travail magnifique. (fut une partie des obligations que j'ai assumées pendant le congrè

Nous avons des associations dans tout le Canada et not entretenons des liens avec elles.

Mr. Dubé: I would like to know if the Quebec association winyolved in the preparation of the brief?

Mme Strickland: Non, nous n'avons pas eu le temps de consult nos provinces pour la rédaction de ce mémoire. Mais si voi regardez les renvois à la fin du document, vous constaterez qu'i certain nombre concerne nos propres ergothérapeutes. Le Québec participé à la rédaction de ces documents.

Dans ce document, nous avons abordé certaines valeurs fond mentales de notre profession.

Mr. Dubé: You often refer to the fact that, and it is mention several times in your brief, you are in favor of a federal leadershi that means, and this is a very precise term, that it is the ma stakeholder, which takes the initiative. You also mention nation standards.

You know that in the education field, for example, and also in the health field, these are two provincial jurisdictions, and that is the reason why I am surprised to see that you firmly agree on the development on national standards on these subjects.

In itself, we have nothing against the establishment of guidelin by consensus among the stakeholders, but I would like you elaborate on that. What is the reason? Why are you insisting so mu on the need for national standards while at the same time being agreement with the previous organization's presentation which w building on development of local communities?

[Traduction]

• 2145

Ms Strickland: We suggested the programs would be implemented at the local and community levels. I think if you remember the presentation that just preceded my presentation, their point was that in various provinces across Canada there is a huge variation in the types of services available to their community and indeed probably to the community of unemployed in general.

Probably the word "standard" might be a little bit stronger. Maybe we should have used the word "guidelines". There is federal government money in the programs that are the subject of this document, and our feeling is if there is going to be federal government money then there needs to be accountability. The way you build in accountability is to set out some very basic ground rules, as we have done with our national health system.

The five conditions in the national health system are very broad, nd the governments of the provinces use them as a guideline to make ne system work for all of us so that I can be assured, when I'm going om one province to another, that the kind of care I will get can meet certain level of expectation, if you will.

We see that happening in this social service safety network as well. 's the glue that we hope will help this country so that when you ove from one province to another you will get a certain level of commodation in meeting your needs.

M. Dubé: Merci.

Mr. McCormick: Thank you for being here this evening and for ur conclusion in support of the programs.

The first time Mr. Axworthy appeared in front of this mmittee, as our first witness last spring, one of the first things mentioned and stressed was removing the disincentives for ople getting off welfare and back to work. This would include ot of programs. I would hope it would include being able to take ne of your benefits with you and so on. It's good to hear there's eed for this. We realize there is, but there's nothing wrong with tring it again.

have a different question here. I asked this a few months ago but en't lately. You note you would be in favour of stopping the abuse cotal programs. A couple of different parties asked this of some the witnesses from the ministry last spring. What is your pretation of how great this perception of abuse is?

As Strickland: I don't think it's very great at all, but I think ada is founded on a sense of fair play. I think all Canadians want take sure those people who need the system have the system to I also think Canadians, when they understand people are king the system for what it's worth, get a little bit disgruntled.

Mme Strickland: Nous avons proposé que les programmes soient mis en oeuvre aux niveaux local et communautaire. Si vous vous souvenez de l'exposé qui a juste précédé le mien, on y mentionnait que dans plusieurs provinces canadiennes, les divers services offerts dans la collectivité et en fait probablement mis à la disposition des chômeurs en général varient énormément.

Peut-être que le mot «norme» est un peu plus fort. Nous aurions peut-être mieux fait d'utiliser l'expression «lignes directrices». Des fonds fédéraux sont engagés dans les Programmes qui font l'objet de ce document, et nous sommes d'avis que si des fonds fédéraux doivent être dépensés, il faut une obligation de rendre compte. La façon de le faire consiste à énoncer des règles de base, comme nous l'avons fait avec notre régime national de santé.

Les cinq conditions énoncées dans le régime national de santé sont très larges, et les gouvernements provinciaux s'en servent comme lignes directrices pour s'assurer que le régime fonctionne pour l'ensemble de la population afin que je puisse être assuré, lorsque je voyage d'une province à une autre, que le genre de soins que je recevrai répond à un certain niveau auquel je m'attend, si vous voulez.

C'est ce que nous constatons également dans ce réseau de protection sociale. Nous espérons que c'est la colle qui aidera à maintenir ce pays si bien que lorsque vous voyagez d'une province à l'autre, vous obtenez un certain niveau de logement pour répondre à vos besoins.

Mr. Dubé: Thank you.

M. McCormick: Je vous remercie d'être présent ici ce soir et de votre conclusion favorable aux programmes.

La première fois que M. Axworthy a comparu devant ce comité, à titre de premier témoin au printemps demier, l'une des premières choses qu'il a mentionnée et soulignée était la suppression des mesures de dissuasion pour les gens qui cessent de recevoir les prestations du bien-être social et retournent au travail. Ceci concernerait au grand nombre de programmes. J'ose espérer que cela inclurait la possibilité de conserver certaines de vos prestations, etc. Il est bon de savoir qu'il y a un besoin pour une telle mesure. Nous nous en rendons bien compte, mais il n'y a rien de mal à se le faire dire de nouveau.

J'aimerais poser une question différente. Je l'ai posée il y a quelques mois mais pas récemment. Vous avez mentionné que vous seriez favorable à la cessation des abus vis—à-vis des programmes sociaux. Plusieurs intervenants l'ont demandé à certains des témoins du ministère au printemps dernier. Quelle est votre interprétation de l'ampleur des abus perçus?

Mme Strickland: Je ne pense pas que ce soit énorme, mais le Canada se fonde sur un sentiment d'équité. Tous les Canadiens veulent s'assurer que les personnes qui ont besoin du régime peuvent l'utiliser. Je crois également que des Canadiens sont un peu mécontents lorsqu'ils comprennent que des gens profitent du système au maximum.

From our point of view as occupational therapists, when we know and hear somebody is abusing one part of the system, it's all tied together, because we only have one taxpayer. So if there is abuse, say, in the unemployment insurance system, then I as a taxpayer know the people with physical disabilities could have a better opportunity and a better system if we just made that little bit of equity.

I don't know how much abuse is going on. I'm aware of some of it. I think all of us as Canadians are aware of a little bit of it. That is the problem when you bring in a system at the national level and the local level isn't there with the strength and conviction to say this has to stop, because it's up in Ottawa where the standards are. It's this continuum of the one–service entry window that is so intriguing, and I think probably the right answer.

• 2150

In health care in most provinces now, particularly with the elderly... What we're trying to do with the elderly, if we took it and plunked it into the social service system—there may be some things there that would work too. For instance, in Ontario—I hope we can find an example from New Brunswick—they're bringing in multiservice organizations for the elderly, and this is going to be one—stop shopping.

Some people in my profession are a little bit upset about this. This will help the consumer because they will have all of the services under one roof, and they'll start talking to each other. I think that's when you start getting the real benefits. Hopefully, you will get a cheaper service because people are integrating and talking together.

Ms Augustine: I want to compliment you on an excellent presentation and review of the document. I can tell that you spent some time on it. As well, I can tell that you have been thinking about the issues that we're attempting to address.

My question has to do with the issue of credentials. As a national organization, are your credentials recognized and the same across the country?

Ms Strickland: I hate to admit that there are differences in our credentials from one province to the other, and as a national association we are delighted with the agreement on internal trade and the movement that is taking place there.

One of the problems with occupational therapists is there aren't enough of us right now in our current economic times in Canada. There are enough of us, but in the United States there is a 25% vacancy. Our universities are training occupational therapists and they're now going down to the United States. One of the things we've always said as a national professional association is that it must be easier to move from one province to another than to send our people down to the United States. We are working on it. Our regulatory bodies are working with our support in looking at how they can make the credentials the same across the Unites States, because of course the other thing that's facing us is NAFTA and globalization, and how we do education will come into that whole globalization.

[Translation]

En tant qu'ergothérapeutes, lorsque nous apprenons qu quelqu'un abuse d'un volet du régime, tout est relié pour nous ca nous n'avons qu'un seul contribuable. Par conséquent, s'il y a u abus dans le régime d'assurance—chômage, en tant que contribuable je sais alors que les personnes ayant des déficiences physique pourraient bénéficier d'une meilleure possibilité et d'un meilleur système si l'on pouvait améliorer le sentiment d'équité.

Je ne connais pas l'ampleur des abus. J'en ai partiellement conscience. Je crois que tous les Canadiens sont conscients qu'il y et a un peu. C'est le problème lorsque l'on introduit un régime a niveau national et que le niveau local n'a ni la force ni la conviction nécessaires pour dire que cela doit s'arrêter, parce que c'est à Ottaw que sont les normes. C'est ce continuum du service à guichet unique qui nous intrigue tant et je crois que c'est probablement la bonn réponse.

Au niveau des soins de santé dans la plupart des provinces l'heure actuelle, en particulier auprès des personnes âgées. . . Ce qu nous essayons de faire avec ces personnes, si nous prenions l système pour l'introduire dans le régime des services sociaux—il aurait peut—être là des choses qui fonctionneraient également. Pa exemple, en Ontario—j'espère pouvoir trouver un exemple pour l Nouveau—Brunswick—on met en place des organismes multiservices pour les personnes âgées, et ce sera un système de perception guichet unique.

Certaines personnes de ma profession sont un peu contrariées pa cette mesure. Les consommateurs en bénéficieront car ils dispose ront de tous les services sous un même toit, et ils commenceront communiquer entre eux. C'est là que commenceront les vrai avantages. Il faut espérer que nous obtiendrons un service moin coûteux car les gens s'intégreront et se parleront.

Mme Augustine: Je tiens à vous féliciter pour votre exceller exposé et pour l'examen du document. Je peux constater que vous avez consacré beaucoup de temps. En outre, je remarque que vou avez réfléchi aux problèmes que nous essayons de régler.

Ma question porte sur le problème des titres de compétence. El tant qu'organisme national, vos titres de compétence sont-il reconnus et sont-ils identiques à travers le pays?

Mme Strickland: Je dois admettre qu'il y a des divergences a niveau de nos titres de compétence d'une province à l'autre, et nou sommes heureux, en tant qu'association nationale, de l'accord su les échanges internes et des changements qui s'effectuent.

L'un des problèmes auxquels font face les ergothérapeutes c'est qu'ils ne sont pas assez nombreux à l'heure actuelle a Canada. Notre nombre est suffisant, mais il en manque 25 p Nos universités aux États-Unis. ergothérapeutes et ils se dirigent maintenant vers les États Unis. En tant qu'association professionnelle nationale, nou avons toujours prétendu qu'il devrait être plus facile de passe d'une province à l'autre que d'envoyer nos gens aux États-Unis Nous nous penchons sur la question. Nos organes de réglementation étudient, avec notre appui, de quelle façon ils pourraient rendre le titres de compétence identiques partout aux États-Unis, car nou faisons évidemment face à l'autre facteur qui est l'ALÉNA et l mondialisation des échanges, et la question de nos programme d'étude relèvera de toute cette mondialisation.

I think the body of knowledge in professional bodies will be an international knowledge, and how we learn and how we become occupational therapists will change dramatically in the next ten years. That's another reason that we feel this funding of the individual is so important to the future look at what funding is. The credentials issue is one that we're looking at, and we support credentials across Canada.

Ms Chilton: We were asked about the reasons for national guidelines. This is one example of what happens when you have all the different provinces... I know because I was involved in cetting the regulations through in Alberta. We had to do what Alberta said we had to do, and it wasn't the same as what Manitoba, ontario or Quebec had. That's one of the problems we have—an ability to cross Canada with our credentials because of the rovincial differences.

Mr. Scott: I want to say how delighted I am with the imprehensiveness of this exercise, particularly because you've uched on things that are not directly involved in what you do as Ts. I want to congratulate you as Canadians for engaging in this bate, doing it as thoroughly and thoughtfully as you have—not st bringing a very narrow focus but looking at it much more nerally than that. It's laudable.

• 2155

To offer some assurance, you mention when you're talking out seasonals or frequent users of UI that there needs to be one transitional protection. I think it's built into the inertia of federal government, actually, because it will take a year to ng in the legislation. Since there's three years in terms of intifying someone as a frequent user—because Mr. Axworthy said that would only commence with passage of the islation—we are looking at the turn of the century before a of things that will have an impact will take effect. So it does give a considerable period of time for transition.

As Strickland: I'd just like to thank you for those comments and clert you that the way people work and operate in the system is that will also be inert until those three years are over. That's why we it's extremely important that there is a plan and that it is very rly communicated to people about how it will help them, because are just as inert as the federal government, I think.

Ir. Scott: Thank you.

he Vice—Chair (Ms Minna): Thank you very much. I apologize one time being so late and for you being near the end, but we really eciated your time and your patience.

is Strickland: Thank you.

ne Vice-Chair (Ms Minna): This meeting is adjourned.

[Traduction]

Au sein des organismes professionnels, l'ensemble des connaissances représentera une connaissance internationale, et la façon dont nous apprenons et dont nous devenons des ergothérapeutes évoluera considérablement au cours des dix prochaines années. C'est une autre raison pour laquelle nous sommes d'avis que le financement de l'individu est si crucial pour l'examen futur des moyens de financement. La question des titres de compétence fait partie des sujets que nous examinons, et nous sommes favorables à des titres de compétence reconnus à travers le Canada.

Mme Chilton: On nous a demandé les motifs de lignes directrices nationales. C'est un exemple de ce qui se passe en présence des diverses provinces... Je le sais parce que j'ai participé à l'adoption des règlements en Alberta. Nous avons dû suivre les directives de l'Alberta, et ce n'étaient pas les mêmes qu'au Manitoba, en Ontario ou au Québec. C'est l'un des problèmes auxquels nous sommes confrontés—l'impossibilité de parcourir le Canada avec nos titres de compétence en raison des divergences provinciales.

M. Scott: Je tiens à vous dire que je suis ravi du caractère exhaustif de votre mémoire, en particulier parce que vous avez abordé des sujets qui ne touchent pas directement votre profession d'ergothérapeute. Je tiens à vous féliciter en tant que Canadiens pour votre participation à ce débat, pour le travail minutieux et sérieux que vous avez accompli—non pas en nous apportant une vision très étroite, mais en examinant la situation de façon beaucoup plus générale. C'est un effort louable.

Pour nous rassurer quelque peu, vous mentionnez, lorsque vous parlez des utilisateurs saisonniers ou fréquents de l'assurance—chômage, qu'il faudrait prévoir une protection pendant la période de transition. Je pense qu'elle est inhérente à l'inertie du gouvernement fédéral à l'heure actuelle, car il faudra un an pour adopter le projet de loi. Puisqu'il faut trois ans pour identifier une personne comme étant un utilisateur fréquent—M. Axworthy ayant déclaré que cela ne commencerait qu'après l'adoption du projet de loi—nous serons presque arrivés à la fin du siècle lorsque entreront en vigueur les éléments qui auront un impact. Cela nous donne donc un temps considérable pour la transition.

Mme Strickland: Je tiens à vous remercier pour tous ces commentaires et à attirer votre attention sur le fait qu'en raison de la façon dont les gens travaillent et fonctionnent dans le système, ils seront également inertes jusqu'à la fin de ces trois ans. C'est la raison pour laquelle nous pensons qu'il est crucial d'avoir un plan et de le communiquer très clairement aux gens pour leur montrer de quelle façon il les aidera, car ils sont à mon avis aussi inertes que le gouvernement fédéral.

M. Scott: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Je vous prie d'accepter nos excuses pour cette heure aussi tardive et pour vous avoir demandé de comparaître parmi les derniers, mais nous avons vraiment apprécié votre présence et votre patience.

Mme Strickland: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): La séance est levée.



From the Canadian Construction Association:

Don Whitmore, Chairman of the Board:

Michael Atkinson, Chair;

John DeVries, Senior Director of Human Resources;

Michael Makin, Senior Director of Public Affairs.

From the Multiple Sclerosis Society of Canada:

Deanne Groetzinger, National Director of Communications.

From the Canadian Association for Adult Education:

Sandra Sorensen, Executive Director,

Teresa MacNeil, Past President:

Rob Nixon, Member:

Wendy Wright, Member.

From the Council of Canadians with Disabilities:

Laurie Beachell, National Coordinator;

Francine Arsenault, Chair:

Lucie Lemieux-Brassard, Chair (Quebec).

From the Canadian Association of Occupational Therapists:

Heather Chilton, President;

Anne Strickland, Executive Director.

De l'Association canadienne de la construction:

Don Whitmore, président du Conseil;

Michael Atkinson, président;

John DeVries, directeur principal, Ressources humaines;

Michael Makin, «Senior Director of Public Affairs».

De la Société canadienne de la sclérose en plaque:

Deanne Groetzinger, directeur national des communications.

De la «Canadian Association for Adult Education»:

Sandra Sorensen, directrice exécutive;

Teresa MacNeil, «Past President»;

Rob Nixon, membre:

Wendy Wright, membre.

Du Conseil des Canadiens avec des déficiences:

Laurie Beachell, coordonnateur national;

Francine Arsenault, présidente;

Lucie Lemieux-Brassard, présidente (Québec).

De l'Association canadienne des ergothérapeutes:

Heather Chilton, présidente;

Anne Strickland, directrice exécutive.

MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermall

Poste-lettre

8801320 OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hufl, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Federation of Labour:

James McCambly, Chair;

Terry D. Boudreau, Secretary Treasurer;

Chris Georgas, Senior Economist Advisor.

From the Canadian Association of the Non-Employed:

Joan Johannson, Chairperson;

Karen Zelanko, Vice-Chairperson.

From the Association of Canadian Community Colleges:

Thomas Norton, President;

William L. Day, Chair, Board of Directors.

From the Canadian Association for Community Living:

Paulette Berthiaume, President;

Diane Richler, Executive Vice-President;

Patty O'Donnell, President, Self-Advocacy Advisory Committee.

From the Association of Universities and Colleges of Canada:

Dr. Claude Lajeunesse, Chair;

Dr. Robert Best, Director of Government Relations and Public Affairs.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

De la Fédération canadienne du travail:

James McCambly, président;

Terry D. Boudreau, secrétaire-trésorier;

Chris Georgas, conseiller économiste principal.

De la «Canadian Association of the Non-Employed»:

Joan Johannson, présidente;

Karen Zelanko, vice-présidente.

De l'Association des collèges communautaires du Canada:

Thomas Norton, président;

William L. Day, président, Conseil d'administration.

De l'Association canadienne pour l'intégration communautaire:

Paulette Berthiaume, présidente;

Diane Richler, vice-présidente;

Patty O'Donnell, présidente, «Self-Advocacy Advisory Committee».

De l'Association des universités et collèges du Canada:

Dr Claude Lajeunesse, président;

Dr Robert Best, directeur des relations gouvernementales et affaires publiques.

(Suite à la page précéden

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Préside

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI XC 36

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Wednesday, November 2, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 31

Le mercredi 2 novembre 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du

CONCERNANT:

²ebruary 8, 1994, a study on the modernization and the 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

VITNESSES:

See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc
Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

Associate Members

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott

Membres associés

Chris Axworthy Cliff Breitkreuz Brenda Chamberlain

(Ouorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 2 NOVEMBRE 1994 (72)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 16 h 01, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membres suppléants présents: Madeleine Dalphond-Guiral pour Francine Lalonde; John Richardson pour Martin Cauchon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Sandra Harder, attachés de recherche.

Témoins: De la Coalition des organisations nationales volontaires: Joan Howell, présidente; Rose Potvin, directricexécutive. Du YMCA of Canada: Betty Black, présidente; Dian Cohen, présidente Employment Initiatives Committee; Lula smail, Membership Service; Allan Hatton, directeur, Relations xtérieures. De la Fédération nationale des syndicats 'infirmières et d'infirmiers: Kathleen Connors, présidente; arol Richardson, directeur exécutif. Du Congress Union etirees of Canada et de la Fédération nationale des retraités et toyens âgés: Ted Azevedo, président National Pensioners; arry Wagg, vice-président, Congress of Union Retirees of anada. Du Conseil canadien des droits des handicapés: Jerome i Giovanni, président; Rosalind Currie, conseiller légal; Sue illiams, directrice exécutive. De l'Association canadienne des traplégiques: Eric Boyd, directeur général; Craig Hilyard, ésident national; Rick Price, National Services Coordinator.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 vrier 1994, un examen de la modernisation et de la restructuran du système de sécurité sociale du Canada (Voir procès-ver-ux du 8 février 1994, fascicule nº 1).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions. À 22 h 15, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du sident.

Greffier de Comité

Wayne Cole

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 2, 1994 (72)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 4:01 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Acting members present: Madeleine Dalphond-Guiral for Francine Lalonde; John Richardson for Martin Cauchon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kevin Kerr and Sandra Harder, Research Officers.

Witnesses: From the Coalition of National Voluntary Organizations: Joan Howell, Chair; Rose Potvin, Executive Director. From YMCA of Canada: Betty Black, President; Dian Cohen, Chair, Employment Initiatives Committee; Lula Ismail, Membership Service; Allan Hatton, Director, External Relations. From the National Federation of Nurses' Union: Kathleen Connors, Chair; Carol Richardson, Executive Director. From the Congress Union Retirees of Canada and the National Pensioners' and Senior Citizens Federation: Ted Azevedo, Chair; National Pensioners; Larry Wagg, Vice-President, Congress of Union Retirees of Canada. From the Canadian Disability Rights Council: Jerome Di Giovanni, Chair; Rosalind Currie, Legal Consultant; Sue Williams, Executive Director. From the Canadian Paraplegic Association: Eric Boyd, Managing Director Craig Hilyard, National President; Rick Price, National Services Coordinator.

In accordance with the Order of Reference from the House dated February 8, 1994, the Committee considered the modernization and the restructuring of Canada's social security programs (See Minutes of Proceedings and Evidence, February 10, 1994, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Wayne Cole

Committee Clerk

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Wednesday, November 2, 1994 [Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mercredi 2 novembre 1994

• 1603

The Chairman: Thank you very much for your patience, everyone. I'd like to call the meeting to order. We're considering the modernization and restructuring of Canada's social security program. It's the Standing Committee on Human Resources Development.

Our first witnesses this afternoon are from the Coalition of National Voluntary Associations. We have with us Rose Potvin, executive director, and Joan Howell, the chair.

Good afternoon, ladies. Are you ready to go? You've been waiting patiently in the wings for us to get our act together. Thank you very much.

Just so you know, we are allocating approximately one hour per witness. I presume you have an opening statement. Then we'll proceed to questions from the members. Thank you very much. You may begin.

Ms Rose Potvin (Executive Director, Coalition of National Voluntary Associations): Thank you very much. My name is Rose Potvin. I'm the executive director. Joan Howell is the chair of National Voluntary Organizations.

You have been handed a paper. I apologize because it's not in both official languages, but as you can imagine, we who have very tight budgets have learned a long time ago that if we don't translate, you do, and we can order the transcript. This is the other reason we read everything we want to appear in the transcript, that we want to be able to tell our members about. We make sure we read it, and then we wait a week and we have both official languages to send out to our membership. We thank you for that. It's a great saving.

Le président: Je vous remercie tous de votre patience. La séan est ouverte. Le Comité permanent du développement des ressource humaines poursuit son examen de la modernisation et de restructuration du système de sécurité social du Canada.

Nos premiers témoins, cet après-midi, représentent la Coaliti des organisations nationales volontaires. Il s'agit de Rose Potv directrice exécutive et Joan Howell, présidente.

Bonjour, mesdames. Êtes-vous prêtes à commencer? Vous avattendu patiemment, dans le couloir, pendant que nous no organisions. Je vous en remercie.

À titre d'information, nous accordons environ une heure à chaq groupe de témoins. Je présume que vous avez des remarqu liminaires à faire. Les membres du comité vous poseront ensuite questions. Merci. Vous avez la parole.

Mme Rose Potvin (directrice exécutive, Coalition des orga sations nationales volontaires): Merci beaucoup. Je m'appe Rose Potvin. Je suis la directrice exécutive, et Joan Howell est présidente de la Coalition des organisations nationales volontaire

On vous a distribué un document. Il n'est malheureusem pas dans les deux langues officielles, je m'en excuse, ma comme vous vous en doutez certainement, nos budgets s limités et nous avons appris il y a longtemps que si nous traduisions pas nos mémoires, vous le ferez, et nous n'aurons q commander le fascicule pour obtenir la traduction. Voilà pourq nous lisons tout ce que nous souhaitons voir figurer au com rendu; nous pourrons ainsi en faire part à nos membres. Nous lisons remarques, nous attendons une semaine et nous recevons fascicule dans les deux langues officielles que nous envoy ensuite à nos membres. Nous vous en remercions. Cela nous pen de faire des économies.

• 1605

The Chairman: —[Inaudible—Editor] —about budgetary constraint measures in the House of Commons?

Ms Potvin: We sure do. We learn all the tricks.

I would like to begin by letting you know that we are not speaking directly to Mr. Axworthy's discussion paper. We have several members who are doing that. I think you're going to hear from YMCA Canada, which is a member of NVO, after we have been heard. You heard from the Canadian Child Care Federation. These are all members of NVO, and they are certainly speaking to certain issues that have been raised in the discussion paper.

What we are going to do today, if you don't mind, is speak to the voluntary sector, the role we play in society, what happens to us when social security reform changes and how there is that link between the work we do and the work that happens in the social security system.

Le président: . . .[Inaudible—Éditeur] . . . au sujet de mesure restriction budgétaire à la Chambre des communes?

Mme Potvin: Certainement. Nous connaissons tous les trucs

Pour commencer, je dois vous signaler que nous n'all pas aborder directement le document de travail de M. Axwor Plusieurs de nos membres s'en chargeront. Je crois que vacueillerez après nous les représentants de la YMCA Can qui est une organisation membre de notre coalition. Vous a entendu le témoignage de la Fédération canadienne des service garde à l'enfance. Cette organisation aussi est membre de n'ocalition; les deux ont abordé les questions soulevées dan document de travail.

Si vous le permettez, nous vous parlerons, aujourd'hui, du sec du bénévolat, du rôle que les bénévoles jouent dans la société, incidences qu'aura pour nous la réforme de la sécurité sociale, que du lien qui existe entre notre travail et le travail accomplie le cadre du système de sécurité sociale.

First, the Coalition of National Voluntary Organizations is a non-profit umbrella organization that has about 130 national voluntary organizations as members. The vast majority of these are charities that work at the national, provincial and community levels in a variety of fields from health and social services, to the environment, justice, education and international aid.

A sample of our membership list would include the Canadian Cancer Society, Boys and Girls Clubs of Canada, Girl Guides of Canada, the Canadian Association for Adult Education, the Canadian Council for International Co-operation and the YWCA of Canada.

NVO's mission is to promote volunteerism and enhance the profile of the Canadian voluntary and charitable sector. It links its member organizations, provides a forum for information exchange and consensus development, fosters mutual support and encourages advocacy in matters of common concern.

NVO and its member organizations are also what the government has come to describe as interest groups or, to use an even more pejorative term, special interest groups.

Some of you may not agree that the term "interest group" applies to the NVO or its members, but it does. When our funding was cut last year, the year before that and the year before that, and we asked why, we were told that government was cutting its funding to all interest groups, which included us.

Mr. Eggleton, President of the Treasury Board, is currently conducting a review of interest-group funding, which was requested by Mr. Martin in his February 1994 budget. That review includes NVO and many or most of its member organizations.

Mind you, government officials are capricious in their view of us and in our value to society. When Mr. Dupuy, the Minister of Canadian Heritage, welcomed delegates to the NVO conference at he end of September, he said:

Seventy thousand registered charities and other voluntary organizations undertake a phenomenal amount of invaluable work to ensure that Canadians are well provided with the services they need.

When Mr. Axworthy spoke at that same conference he said that he ppreciated the opportunity to speak to us because:

It is not often that we can talk to some hundred and fifty or so people and know that in fairly immediate terms we are reaching out to six million Canadians through a live network of connections. So obviously for me it is an incredibly useful chance to come to talk to you about our plans and proposals for making changes in the social network of this country and to basically enlist your help, to ask for your cooperation, and your involvement, and your engagement, in what I hope will be an important, and in many ways a definition—making, exercise for Canadians.

et a week later Mr. Axworthy was quoted in the newspapers as lying that he was not interested in hearing from spokespersons from social interest groups who represent nobody but themselves.

[Traduction]

Tout d'abord, la Coalition des organisations nationales volontaires est un organisme-cadre à but non lucratif qui regroupe environ 130 associations bénévoles nationales. Il s'agit, pour la plupart, d'organismes de charité oeuvrant au niveau national, provincial et communautaire dans toute une gamme de domaines allant de la santé et des services sociaux à l'environnement, en passant par la justice, l'éducation et l'aide au développement international.

Nous comptons parmi nos membres la Société canadienne du cancer, les Clubs de garçons et filles du Canada, les Guides du Canada, la Canadian Association for Adult Education, le Conseil canadien pour la coopération internationale, et la YMCA du Canada.

Notre coalition a pour mission de promouvoir le bénévolat et de rehausser le profil du secteur caritatif et bénévole au Canada. Elle sert d'intermédiaire entre ses membres, constitue une tribune pour la communication d'informations et le développement de consensus, favorise le soutien mutuel et encourage la défense des intérêts communs.

Notre coalition et les organismes qui en sont membres forment aussi ce que le gouvernement appelle des groupes d'intérêts ou, pour employer un terme encore plus péjoratif, des groupes d'intérêts particuliers.

Certains d'entre vous n'estiment peut-être pas que l'appellation «groupes d'intérêts», s'applique à notre coalition ou à ses membres, mais c'est bien le cas. Le gouvernement a réduit notre financement l'an dernier et les deux années précédentes; lorsque nous avons demandé des explications, il nous a dit qu'il diminuait le financement de tous les groupes d'intérêts, y compris celui de notre coalition.

Le président du Conseil du Trésor, M. Eggleton, réexamine actuellement le financement des groupes d'intérêts, suite à la demande formulée par M. Martin dans son budget de février 1994. Cet examen vise notre coalition et bon nombre, voire la majorité des organismes qui en sont membres.

Toutefois, les représentants du gouvernement sont plutôt changeant dans l'opinion qu'il ont de nous, et de notre valeur pour la société. Lorsque M. Dupuy, le ministre du Patrimoine canadien, a accueilli les délégués à la conférence des Organisations nationales bénévoles, à la fin du mois de septembre, il a déclaré:

Les 70 000 organismes de charité enregistrés et autres organisations bénévoles abattent un travail précieux et phénoménal et font en sorte que les Canadiens aient les services dont ils ont besoin.

A la même conférence, M. Axworthy a indiqué à quel point il était heureux de pouvoir s'adresser à nous parce que:

Ce n'est pas tous les jours qu'on peut parler à quelque 150 personnes qui, par l'entremise de leur réseau, ont des liens presque directs et immédiats avec six millions de Canadiens. Manifestement, c'est pour moi une occasion exceptionnelle et précieuse de pouvoir vous entretenir de nos plans et de nos projets de réforme du réseau de programmes sociaux du Canada, et de vous demander votre aide, votre collaboration, votre participation et votre engagement dans ce qui s'avérera, je l'espère, une occasion pour les Canadiens de redéfinir leur société.

Or, une semaine plus tard M. Axworthy aurait déclaré aux journaux qu'il ne s'intéressait pas à ce qu'auraient à dire les porte-parole des groupes d'intérêts particuliers qui ne représentaient qu'eux-mêmes.

Joan and I are spokespersons for one of those special interest groups. We have come before you today to try to dissuade you of the d'intérêts particuliers. Nous sommes venues aujourd'hui pour tent notion that we speak for nobody but ourselves and to tell you who we are, what we do, and most important, to point out the intimate link between the social security system and the voluntary sector.

Joan, would you like to continue?

Ms Joan Howell (Chair, Coalition of National Voluntary Organizations): There are 6 million volunteers in Canada who contribute 1 billion hours of service annually. That's the equivalent of 617,000 full-time workers, or the combined workforces of New Brunswick and Saskatchewan, or workers in 5% of all jobs in Canada.

• 1610

The voluntary sector provides Canadian society with \$13 billion worth of unpaid services, which if paid would exceed salaries in several major Canadian industries, including oil, forestry and mining. It elicits contributions in cash and time equivalent to \$55 billion, or 8% of the GDP.

These data, by the way, are from studies conducted from 1985 to 1989 and are recognized to be low estimates due to poor reporting of particulars such as the amount of donations by donors on tax returns and the number of volunteer hours by volunteers.

Canadians by and large have great faith in the voluntary sector: 70% of the public believes the voluntary sector best understands public concerns, as opposed to 16% for business and 11% for government; 60% of the public considers the voluntary sector to have the most new ideas for solving social problems, versus 19% for business and 16% for government; 51% of the public trusts the voluntary sector most in the setting of social priorities, versus 18% for business and 25% for government; and 48% of the public regards the voluntary sector as the most efficient sector, versus 39% for business and 9% for government.

Voluntary organizations are service providers, advocates or both. As service providers, voluntary organizations help to restructure society. We provide important and sometimes instant support to people in transition. We work with people in their communities. We assist people who are finishing school and looking for a job, people who have lost their jobs and are returning to school and people who are going from one job to another. We support people who are returning to work after being laid off or ill, people who are no longer able to work and people who are going from work to retirement.

[Translation]

Joan et moi sommes les porte-parole d'un de ces group de vous faire comprendre que nous ne nous exprimons p uniquement en notre nom; et pour vous dire qui nous sommes, ce q nous faisons, et, ce qui est le plus important, pour vous décrire l liens étroits qui existent entre le système de sécurité sociale et secteur du bénévolat.

Joan, voudriez-vous poursuivre?

Mme Joan Howell (présidente, Coalition des organisation nationales volontaires): Il y a au Canada six millions de bénévol dont la contribution annuelle est d'un milliard d'heures de servic Cela équivaut au travail accompli par 617 000 travailleurs à tem plein, soit les main-d'oeuvres combinées du Nouveau-Brunswick de la Saskatchewan, ou la main-d'oeuvre occupant 5 p. 100 de to les emplois du Canada.

Le secteur bénévole fournit à la société canadienne des servic non rémunérés d'une valeur de 13 milliards de dollars; si c services étaient rémunérés, la masse salariale qu'ils représente serait supérieure à celle de plusieurs grandes industries canadienne notamment celles du pétrole, des forêts et des mines. Le secte bénévole est la source de contributions, en temps et en argent, c équivalent à 55 milliards de dollars ou 8 p. 100 du PIB.

Ces données proviennent d'études menées entre 1985 et 1989 s'agit d'estimations modérées compte tenu du fait que les inforn tions relatives au montant des dons de charité et au nombre d'heur contribuées par les bénévoles sont incomplètes.

En général, les Canadiens font confiance au secte bénévole: 70 p. 100 de la population estime que le secte bénévole est celui qui comprend le mieux les préoccupations public; seul 16 p. 100 considère que ce sont les entreprises et p. 100 le gouvernement; 60 p. 100 de la population juge que secteur du bénévolat est celui qui offre le plus de solution nouvelles aux problèmes sociaux, alors que 19 p. 100 pense c ce sont les entreprises et 16 p. 100 le gouvernement; 51 p. 1 de la population fait confiance au secteur du bénévolat pour étal les priorités sociales, 18 p. 100 aux entreprises et 25 p. 100 gouvernement; et 48 p. 100 de la population considère le secteur bénévolat comme le plus efficace, contre 39 p. 100 pour l'entrepr privée et 9 p. 100 pour le gouvernement.

Les organismes bénévoles dispensent des services défendent des droits particuliers; certains font les deux. À ti de prestataires de services, les organisations bénévo contribuent à la restructuration de la société. Nous fournisses une aide essentielle, parfois immédiate, aux gens en période transition. Nous travaillons avec les gens dans leur collectiv Nous aidons les gens à terminer leurs études et à chercher emploi; nous aidons ceux qui ont perdu leur emploi à repren leurs études, ainsi que ceux qui changent d'emploi. Nous aide ceux qui recommencent à travailler après avoir été congédiés malades; nous aidons ceux qui ne peuvent plus travailler, et ceux prennent leur retraite.

We operate services that provide programs for children living in poverty, women in crisis and new Canadians. We raise money for research, community services and international aid. In many respects voluntary organizations are opportunity planners for a wide range of people with unique needs and differing abilities. In order to provide these services, we recruit and train volunteers.

Volunteering has a value in and of itself. It provides a positive outlet for young people with energy, ideals and commitment. It provides an alternative focus for employees and those caring for families. It provides an outlet for talents not used or appreciated on the job or in the home. It provides a sense of purpose and connection for those who have retired. Because volunteers come from a variety of occupations and backgrounds in all sectors of society, it provides a non-confrontational environment for people of diverse interests to come together and learn to appreciate different perspectives on a wide variety of issues.

As advocates, voluntary sector organizations serve as early warning systems for emerging societal needs and the identification of social problems. It is this role that detractors—those who call us special interest groups—seem to have the most difficulty with. They don't seem to understand that a democracy must not only allow but encourage open discussion, debate and the airing of different points of view on national issues. Interestingly, this role is constantly criticized as it is occurring, but applauded in hindsight.

In Mr. Axworthy's speech, which Rose referred to earlier, in reference to the development of our health care system, he said:

through an awful lot of debate, some differences, lots of dialogue...we brought into place a health care system which is now envied around the world.... It was a turbulent time. If you look at the history, that is. Marches on Parliament, demonstrations in the streets of Regina. I just think of the enormous benefit that that undertaking to make change has brought about for all of us.

[Traduction]

Nos services s'adressent aux enfants pauvres, aux femmes en situations de crise et aux nouveaux Canadiens. Nous recueillons des fonds pour la recherche, les services communautaires et l'aide au développement international. À bien des égards, les organismes bénévoles offrent des perspectives nouvelles à des gens de toutes sortes qui ont des besoins particuliers et des capacités différentes. Pour dispenser ces services, nous recrutons et formons des bénévoles.

Le bénévolat a une valeur intrinsèque. Il permet de mettre à profit l'énergie, les idéaux et l'engagement des jeunes. Il fournit d'autres centres d'intérêt à ceux qui travaillent et à ceux qui prennent soin de leur famille. Il met à profit les talents peu exploités ou appréciés au travail, ou au foyer. Il donne aux retraités une raison d'être ou un sens d'appartenance. Les bénévoles, qui viennent de toutes les couches de la société, ont des occupations et des antécédents très diversifiés; le bénévolat fournit un milieu non conflictuel à des gens aux intérêts divers qui se rassemblent et apprennent à adopter des perspectives différentes sur un éventail de questions.

Puisqu'elles font aussi du militantisme, les organisations bénévoles sont les premières à détecter les besoins et les problèmes émergeant de la société. Nos critiques, ceux qui nous considèrent comme des groupes d'intérêts particuliers, ne semblent pas comprendre le rôle que nous jouons. Ils ne semblent pas comprendre qu'en démocratie il faut non seulement permettre, mais encourager la franche discussion et le débat, sous tous les angles, de tous les enjeux nationaux. Le plus intéressant, c'est qu'on nous critique lorsque nous jouons ce rôle mais qu'en on nous félicite toujours rétrospectivement, d'avoir agi comme nous l'avons fait.

M. Axworthy, dans le discours auquel Rose a fait allusion il y a un moment, a dit au sujet de notre système de soins de santé:

Il y a eu un débat prolongé, des divergences d'opinions, un long dialogue, mais nous avons réussi à mettre en place un système de soins de santé qui fait maintenant l'envie du monde entier. (...) C'était une période agitée. Quand on se remémore l'histoire de cette époque, on se rappelle les manifestations sur la Colline du Parlement, dans les rues de Régina. Moi, je pense aussi aux énormes avantages que cette initiative nous a apportés à tous.

• 1615

Today, when we speak out on issues of concern, be it the nvironment, the need for affordable day care, or whatever, here is a view that government should not fund groups that peak out on these issues. Our view, not surprisingly, is that of ourse they should be funded. They exist in the public interest, nd though no one group can claim to represent "the" public iterest, and no position taken by a particular public group is iherently superior to that taken by other groups or individuals, tey do represent diversity in society, they need to be heard, and if leir membership cannot fully support their activities they should be inded by tax dollars, just as business groups are supported by tax ollars, by being allowed to write off the cost of lobbying as a usiness expense.

Aujourd'hui, lorsque nous nous exprimons sur les questions d'actualité, qu'il s'agisse de l'environnement ou de la nécessité de fournir des services de garde à prix abordables, certains estiment que le gouvernement ne devrait pas financer les groupes qui expriment des opinions sur ces enjeux. Nous sommes évidemment de l'avis contraire. Les groupes d'intérêt existent pour défendre l'intérêt public. Bien que nul ne puisse prétendre représenter l'intérêt public dans son ensemble, et bien qu'une position adoptée par un quelconque groupe ne soit, pas intrinsèquement, supérieure à celles défendues pas d'autres groupes ou par des particuliers, elle témoigne de la diversité de notre société et doit être entendue. Si les cotisations versées par leurs membres ne permettent pas le financement complet de leurs activités, ces groupes devraient être financés à même les recettes fiscales, comme le sont les entreprises qui ont le droit de déduire les honoraires des lobbyistes à titre de dépenses d'entreprise.

There is an intimate link between the social security system and the voluntary sector. Both are concerned with addressing social problems and providing protection to vulnerable Canadians. Both offer services and supports to people who need assistance. The voluntary sector and the social security system share many of the same goals. They together provide interconnected strands in the social safety net.

Every change in the social security system creates changes in the kinds of services the voluntary sector must offer. If governments reduce benefits to families, there are longer lineups at doors of voluntary organizations offering aid to families in distress. An increase in unemployment increases demands for counselling by voluntary organizations offering this service. Social assistance recipients turn to the voluntary sector for help when food runs low.

Every move the government makes increases or changes the demands placed upon the voluntary sector. The voluntary sector also plays a preventive role, thereby lessening the number of people who have need of the social security system. The Boys and Girls Clubs and YMCAs in Canada, for instance, provide programs for youth that assist with the development of selfesteem and self-worth, that put youth in touch with counsellors who can assist them with problems they might have, whether it be conflict with the law or the need for tutoring in a particular school subject.

These programs, one must assume, keep some youth from becoming school drop—outs and unemployable because they lack basic skills. Every young person that is served by these programs has less need of the social security system. The same applies to planned parenthood programs, literacy programs, programs that allow seniors to live in their homes rather than in institutions.

In short, the voluntary sector is vital to the success of Canada's social security system. It prevents many people from needing the system. It complements the programs offered by the system, and it identifies at the grassroots level the need for new or different programs that, if implemented early, allow more Canadians to be responsible, productive members of society.

That is who we are, what we do, and how we are linked to the social security system. The success of any social security system is very dependent on our healthy existence. We're very pleased to be able to support any government program that exists to provide Canadians with the assistance they need in times of transition and the tools they need to be contributing members of Canadian society. But please don't call us special interest groups.

The Chairman: Thank you very much for that very interesting presentation.

Given the nature of the presentation, I think I'll ask Mr. Johnston from the Reform Party to start the questioning.

[Translation]

Le régime de sécurité sociale et le secteur bénévole son intimement liés. Les deux s'efforcent de solutionner les problème sociaux et de fournir aux Canadiens les plus vulnérables l protection dont ils ont besoin. Les deux offrent des services e apportent un soutien aux nécessiteux. Le secteur bénévole et l système de sécurité sociale ont de nombreux objectifs en commun Ensemble, ils constituent les mailles du filet de sécurité sociale.

Tout changement au régime de sécurité sociale entraîne de changements dans les services que le secteur bénévole doi offrir. Si le gouvernement réduit les prestations versées au familles, les files d'attente devant les portes des organisme bénévoles d'aide aux familles s'allongent. Lorsque le chômag augmente, les demandes de services de counselling adressées au organismes bénévoles augmentent aussi. De même, les prestataire d'aide sociale se tournent vers le secteur bénévole lorsqu'il manquent de nourriture.

Chaque mesure prise par le gouvernement accroît o modifie la demande à laquelle le secteur bénévole doit fair face. Le secteur bénévole joue aussi un rôle de prévention et; c faisant, il réduit le nombre de ceux qui ont besoin du régime d sécurité sociale. Les Clubs de garçons et filles et les YMCA d Canada, par exemple, proposent des programmes qu permettent aux jeunes de développer leur assurance et d s'apprécier à leur juste valeur. Il s'agit de programmes dans l cadre desquels les jeunes peuvent rencontrer des conseillers qui le aideront s'ils ont des problèmes, que ce soit des démêlés avec l justice ou de mauvaises notes à l'école.

On peut donc présumer que ces programmes préviennent l décrochage scolaire et le chômage en permettant à des jeune d'acquérir des compétences de base. Les jeunes qui participent à ce programmes auront moins besoin du système de sécurité sociale Cette conclusion vaut également pour les programmes de planification des naissances ou d'alphabétisation, ou encore pour le programmes permettant aux personnes âgées de vivre chez ell plutôt que dans un centre d'accueil.

Bref, le secteur bénévole est essentiel au bon fonctionnement d régime de sécurité sociale du Canada. Il évite à bon nombre de gen d'y faire appel. Il sert de complément aux programmes de sécurit sociale, et permet de détecter à la base les besoins de programme nouveaux ou différents qui, s'ils sont mis en oeuvre dans le meilleurs délais, permettront à un plus grand nombre de Canadien de devenir des membres responsables et productifs de la société.

Voilà qui nous sommes, ce que nous faisons, et commer notre secteur est lié au système de sécurité sociale. Le succès d ce système dépend donc de notre bon fonctionnement. Nou appuyons tout programme gouvernemental qui offre au Canadiens l'aide dont ils ont besoin dans les moments difficile ainsi que les outils dont ils sont besoin pour apporter les contribution à la société canadienne. Mais, par pitié, ne not considérez pas comme des groupes d'intérêts particuliers.

Le président: Je vous remercie de cet exposé des plu intéressants.

Compte tenu de vos remarques, je crois que je vais demander à N Johnston, du Parti réformiste, de poser la première question.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): You speak about funding and so forth. This committee has provided intervener funding to a lot of people who will be presenting briefs here. I'm curious as to whether or not your group got any of that.

Ms Potvin: Yes, in fact, we did get funding. We got \$40,000 to do a study that we have to have done by the end of December. We're looking into the innovative new programs that are volunteer—driven, that operate in various parts of the country, and that help people through transition points in their lives. We are going to highlight all these to suggest that if they could be operated nationally it would go a long way towards helping people l'échelle nationale.

[Traduction]

M. Johnston (Wetaskiwin): Vous avez parlé du financement. Notre comité a accordé de l'aide financière à un grand nombre des témoins qui sont venus présenter un mémoire. J'aimerais savoir si votre groupe a bénéficié d'une aide financière.

Mme Potvin: Oui. On nous a versé 40 000\$ pour mener une étude qui sera parachevée à la fin de décembre. Nous y faisons la revue des nouveaux programmes innovateurs, dirigés par des bénévoles, qui fleurissent un peu partout au pays et qui s'adressent aux gens en période de transition. Nous allons souligner les avantages de ces programmes, et proposer leur application à l'échelle nationale.

• 1620

The Chairman: Excuse me, I just want to make a clarification. The funding didn't come from the committee, it came from the minister.

Ms Potvin: It came from Human Resources Development. Exactly.

The Chairman: Human Resources Development, that's right. Good. I stand corrected.

Ms Potvin: Just as an addition, another group, the Canadian Centre for Policy Alternatives, also received funding to do some studies on job creation in the voluntary sector. We're working with them on that one as well.

Mr. Johnston: As members of this committee have heard me say before, I certainly have a special spot in my heart for people who do volunteer work, and I know my community is certainly better off for the volunteer organizations that are there. I guess "special interest group" isn't always a pejorative term. In this particular case, I think one could say it's probably not a pejorative term.

Do you have any particular programs you'd like to see continued that would make your jobs easier? What this committee really is charged with is trying to maintain some semblance of social programs in order to see to it that those who are most needy in society get some help.

It's really a very large task this committee faces, because right low nearly half of all the income that comes to government is spent on social programs. With the amount of money that is owed by the lanadian government and the amount of interest that has to be paid on it, it's very obvious that it can't be sustained at this level.

So I'm wondering if you have any recommendations you'd like to nake at this time.

Ms Howell: We would not want to speak for any of our nembers. They're going to speak for themselves. I think one of the things we're concerned with, though, is that all reganizations have a fair hearing and a fair consideration in the anding process. The organizations dealing with poverty, for istance, have a very difficult time raising their own funds and they seed that support from government to be able to provide the social provides they do.

Le président: Excusez-moi, j'aimerais faire une mise au point. Cette aide financière ne vous a pas été versée par notre comité, mais bien par le ministère.

Mme Potvin: Oui, c'est une subvention du ministère du Développement des ressources humaines.

Le président: Le ministère du Développement des ressources humaines, c'est exact. Très bien. La mise au point est faite.

Mme Potvin: En outre, un autre groupe, le Centre canadien de recherche en politiques de rechange, a aussi reçu une aide financière pour mener des études sur la création d'emplois dans le secteur bénévole. Nous collaborons avec cet organisme.

M. Johnston: J'éprouve beaucoup de sympathie pour les bénévoles, les autres membres du Comité me l'on déjà entendu dire. Je sais que ma collectivité profite beaucoup du travail des organisations bénévoles qui y existent. Le terme «groupe d'intérêts particuliers» n'est peut-être pas toujours péjoratif. Dans votre cas, à tout le moins, je ne crois pas qu'il le soit.

Existe-t-il des programmes qui vous facilitent la vie et qui ne devraient pas disparaître? Notre comité a pour mission de tenter de maintenir les programmes sociaux essentiels aux plus nécessiteux de notre société.

C'est un défi de taille, parce que, à l'heure actuelle, près de la moitié des recettes du gouvernement sont consacrées aux programmes sociaux. Compte tenu de l'ampleur de la dette et des intérêts faramineux que le gouvernement doit verser à cause de cette dette, il est évident que les programmes sociaux ne peuvent être maintenus à leur niveau actuel.

Peut-être pourriez-vous nous faire des recommandations à ce sujet.

Mme Howell: Nous ne voudrions pas vous recommander quoi que ce soit au nom de nos membres; ils pourront le faire eux-mêmes. Toutefois, nous souhaitons surtout que toutes les organisations soient entendues, et qu'elles soient traitées équitablement dans le cadre du processus de financement. Les organismes de lutte contre la pauvreté, par exemple, ont beaucoup de mal à recueillir des fonds par leur propre moyen et ont absolument besoin de l'aide du gouvernement pour continuer de dispenser leurs services sociaux.

Some of those kinds of organizations that are in our membership really do need the government help. Some others, which are larger and have a larger base and a different clientele, do not need as much, perhaps. We want to make sure that government looks very carefully at each one so there's not just a cut across the board and everybody gets cut by the same percentage. We want a fairness in what is being delivered to the public.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): One of the ideas I'd like to explore and get your reaction to has to do with the integration of volunteerism and paid activities. In my mind there's an awful lot of activity that goes on in this country that is of such value that there should be some kind of remuneration. Perhaps if we organized ourselves and our thinking a little bit, we might be able to resolve a lot of our job opportunity shortcomings by virtue of simply recognizing things that go on that might be paid for.

In the event that there were a national program that would probably be locally organized—hopefully it would be locally organized—and involved the member organizations of your national organization, does it work well to have people working as paid people within a voluntary environment? Could you answer that?

• 1625

Ms Potvin: First of all, we have all kinds of organizations where paid people are working side by side with volunteers. That's absolutely common. Usually the paid jobs would be those where the organization needs the continuity and needs the history and therefore can't really deal with volunteers who may come and go. But they would have all kinds of other jobs that would be volunteer-driven.

Mr. Scott: Perhaps I could be more specific. Say, a literacy council, whether or not they're necessarily a part of your organization—There's a literacy council in my community. For ten years they've been doing volunteer tutoring. We've introduced a program that allows that council to make application to the government to get full-time people—it's a job creation exercise—and they work together. When this prospect was first brought forward about three years ago, there was some concern about what was going to happen to the voluntary sector if they were doing this voluntarily and other people were doing the same activity for remuneration.

It's all voluntary. I wouldn't want to give you the wrong impression. I'm not talking about some kind of paid public service forced exercise. This is a voluntary program. Can these things work together?

Ms Potvin: I think they can. I quite agree with you that you do have a problem if something has always been done by volunteers and then some money comes along and you could pay five of them but not the other five. That can be a problem. It's just that the people who choose to volunteer choose to volunteer; they don't choose to be staff. I think you're looking at different people for those different jobs. That's the first thing.

[Translation]

Certaines des organisations membres de notre coalition ont réellement besoin de l'aide du gouvernement. D'autres, qui sont plus grandes, qui comptent davantage de membres et dont la clientèle est plus diversifiée, en ont peut-être moins besoin. Nous voudrions être certains que le gouvernement tiendra compte des besoins de chacune, et qu'il ne réduira pas dans la même proportion le financement de tous les organismes bénévoles. Nous souhaitons qu'il y ait une certaine équité parmi les services dispensés au public.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Il y a une question que j'aimerais explorer avec vous et au sujet de laquelle j'aimerais connaître votre réaction: l'intégration du bénévolat et des activités rémunérées. À mon avis, bon nombre des activités qui sont actuellement non rémunérées présentent une valeur telle qu'elles devraient commander un salaire. Si nous nous organisions et si nous y réfléchissions un peu, nous pourrions peut-être ouvrir des perspectives d'emplois simplement en reconnaissant que certaines tâches bénévoles devraient être rémunérées.

Si nous mettions sur pied un programme national dont l'organisation se ferait au niveau local—du moins, je l'espère—et auquel participerait des organisations membres de votre coalition, ne serait—ce pas une bonne idée de mettre à contribution des participants rémunérés dans un milieu bénévole? Qu'en pensez-vous?

Mme Potvin: Tout d'abord, bon nombre d'organisations bénévoles comptent des employés rémunérés qui collaborent avec des bénévoles. C'est très courant. Habituellement, les emplois rémunérés sont ceux qui permettent d'assurer la continuité et pour lesquels ont ne peux dépendre de bénévoles dont la présence n'est que pour une durée indéterminée. Toutefois, il y a cependant aussi toutes sortes de fonctions remplies par des bénévoles.

M. Scott: Je vais tenter d'être plus précis. Prenons l'exemple d'un conseil d'alphabétisation. Je ne sais s'il y en a un dans votre coalition, mais il y en a un dans ma localité. Depuis 10 ans, ce conseil donne des leçons particulières bénévolement. Nous avons mis sur pied un programme qui lui permet de demander au gouvernement de l'aide financière pour engager des gens à temps plein—c'est ce qu'on appelle la création d'emplois—et les bénévoles et les employés rémunérés travaillent de concert. Quand ce concept a été présenté il y a environ trois ans, on s'est demandé ce que deviendrait le secteur bénévole si certaines des fonctions étaient dorénavant remplies par des employés rémunérés.

Tout se fait sur la base du volontariat. Je ne voudrais pas vous induire en erreur en vous laissant croire le contraire. Il ne s'agit pas de forcer les gens à dispenser un service au public contre rémunération. C'est un programme optionnel. Cette idée a-t-elle du potentiel?

Mme Potvin: Oui, je le crois. Vous avez raison de dire que l'on pourrait connaître des difficultés si des employés rémunérés se mettent, du jour au lendemain, à s'acquitter des tâches qui, jusqu'à présent, étaient l'apanage de bénévoles. Par ailleurs, ceux qui sont bénévoles ont choisi de l'être; ils n'ont pas choisi d'être des employés rémunérés. Il se pourrait donc qu'il s'agisse de gens bien différents. Ce serait là la première objection.

Mr. Axworthy has talked about people doing some kind of volunteer work if they are unemployed. We have a real problem, of course, with people being forced to do volunteer work. If you're forced, you're not a volunteer. First of all, that would not work.

But certainly if I go back to the study Duncan Cameron is doing, looking into job creation in the voluntary sector, I know there's all kinds of work to be done there. What we would look at, I think, or prefer for job creation are jobs that need paid staff for the sake of continuity, because for every one of those jobs we could probably attract another seven or eight volunteers to be doing a whole bunch of this work.

I don't think you have to look to the volunteers as your staff. Lord knows there are enough people out in the community who are looking for work, so I don't think you have to look for them. That is not to say there are not some volunteers who are volunteering because they do not have a job, and would apply, but I think you're dealing with two different kinds of people.

Mr. Scott: What I was getting to was your obvious informed reaction to the concept of that kind of integration.

Ms Potvin: I think it works together. I think I'd be careful about how you do it, but absolutely, you can integrate paid people with volunteers in the same work. SOS Children's Villages, for instance, have an office here in town with a staff of four; three are paid and one is a volunteer. They work in that same office all the time, and that works perfectly fine.

Mr. Scott: I can imagine that an enormous amount of activity goes on. Again, I'm not talking about any kind of forced volunteerism, I'm talking about a voluntary program where people could bring benefits or equivalent amounts of money to host organizations to perform very meaningful work and be paid for it.

Ms Potvin: That's service provision. All kinds of our member organizations are service providers. They get money from the government or the community to provide specific services. That certainly happens all the time, and it could continue to.

Mr. Scott: You say all kinds of this happens. Are there actually nstances where people bring their benefits and then the organization can top up those benefits in the performance of some—Are you ware of that phenomenon?

Ms Potvin: What do you mean by benefits? Do you mean an nemployment insurance benefit? No, I'm not aware of that.

Mr. Scott: Do you see that concept working?

Ms Potvin: As long as it's not forced. I'm a little bit afraid to head own that road in case it shifts in the way it's being treated.

[Traduction]

M. Axworthy a parlé de la possibilité, pour les chômeurs, de faire du bénévolat. À mon avis, ce serait une mauvaise idée que d'obliger les gens à faire du bénévolat. Si l'on vous limite à le faire, vous n'êtes plus bénévole. D'ailleurs, ça ne fonctionnerait pas.

Toutefois, si j'en reviens à l'étude menée par Duncan Cameron sur la création d'emplois dans le secteur bénévole, il y a toutes sortes de choses que l'on pourrait faire. L'idéal serait de créer des emplois ou d'engager des employés salariés là où c'est nécessaire pour assurer la continuité; chacun de ces emplois attirerait probablement sept ou huit bénévoles.

Je ne crois pas qu'il faille considérer les bénévoles comme des employés. Il y a suffisamment de gens qui se cherchent du travail. Il me semble inutile d'en chercher d'autres. Il y a peut-être des gens qui font du bénévolat parce qu'ils sont sans travail, et qui seraient intéressés à occuper un poste rémunéré dans le secteur bénévole; toutefois en général, je crois qu'il s'agit de deux catégories différentes de gens.

M. Scott: Je voulais savoir ce que vous, compte tenu de votre expérience, pensez de ce concept d'intégration.

Mme Potvin: C'est tout à fait possible. Il faut faire preuve de prudence, mais il est tout à fait possible de faire collaborer des employés rémunérés et des bénévoles. Ainsi, l'organisation Villages d'enfants SOS a un bureau ici qui compte quatre employés, dont trois sont rémunérés et un est bénévole. Ils travaillent ensemble, dans le même bureau; et ça fonctionne très bien.

M. Scott: J'imagine que l'activité du secteur bénévole est très vaste. Encore une fois, je ne parle pas de bénévolat involontaire; je parle de programmes optionnels, dans le cadre desquels on verserait des prestations à des organisations qui accepteraient de rémunérer certains employés qui s'acquittent de tâches utiles.

Mme Potvin: C'est ce qui s'appelle la prestation de services. Beaucoup des organismes membres de notre coalition sont des prestataires de services. Ils touchent des fonds du gouvernement ou de la collectivité en échange de la fourniture de services spécifiques. C'est une pratique courante qui devrait se poursuivre.

M. Scott: Vous dites que c'est une pratique courante. Connaissez-vous des cas où des gens reçoivent des allocations et qui travaillent pour des organisations bénévoles qui les rémunèrent. . . Ce phénomène existe?

Mme Potvin: Qu'entendez-vous par allocations? Parlez-vous d'allocations d'assurance-chômage? Non, je ne crois pas que cela existe.

M. Scott: Est-ce une idée réalisable?

Mme Potvin: Tant que cela reste optionnel. Si l'on se dirige dans cette voie, je crains qu'un jour ces programmes deviennent obligatoires.

• 1630

Mr. Scott: Because of the fact that it's being coughed up, you n't have to worry about being forced. It would be difficult to find sts for everybody who would like to do this, because it's ipplemental income.

M. Scott: Comme les revenus des intéressés seront arrondis, nous n'avons pas à craindre qu'ils agissent sous la contrainte. Il serait difficile de trouver des places pour tous ceux qui aimeraient se lancer dans ce genre d'activités parce qu'elles apportent un supplément de revenu.

Ms Potvin: It certainly is a program we would look at. I can't really tell you now that it's something the voluntary sector would embrace, because we would want to see how it would be managed.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I'm very pleased to have heard your presentation and also to get on paper the statistics in terms of the number of volunteer hours, the cost, etc. I know when I speak to volunteer sectors, I talk about Canada as a country where volunteerism and the art of volunteering are at standards unmatched in many other parts of the world.

I wanted to ask you two things. One is about the whole issue of volunteering for work experience versus altruistic volunteering for the sake of volunteering itself. That occurs, we know, in several organizations. Someone says "Can I be here for three months? I need to have it as experience for whatever career path I intend to take." Others come in as volunteers simply because it is a way of gainfully filling their time. Retired people, for example, work in hospitals and other places.

I'd like you to speak to those two aspects and to answer on how government can be involved in this via tax credit or any way in which we could recognize that, especially in the economic times we are in.

Ms Potvin: First of all, I find it interesting that you raise this question, because certainly it was one of the fundamental questions raised when we conducted consultations with volunteers across Canada this past winter. We have a document, as a matter of fact. That issue was raised there. What we talked about is we really must get away from the notion that we only attract volunteers who do it because it makes them feel good or they would like to just fill up the day or it suits their purposes.

There are now all kinds of other people out there we should be tapping into. The specific group, I think, is school-leavers in that 16 to 25 age group. First of all, there's a huge unemployment group there. These people could be very helpful to us, plus it would be training for volunteerism and civic duty. If we could get them at 18, presumably they would take it all through life.

But the only way we are going to attract them is to give them something back in the sense of training, skills or whatever. So that is now one of the items on our agenda to deal with over the next year—defining a plan whereby we can attract youth into the voluntary sector and re-skew the way we deal with volunteers.

For instance, right now some people would have a problem with a student walking in and saying "I want to volunteer, but as soon as I get a job I'll be leaving you. That might be in two weeks; that might be in six months." Today a lot of organizations would say they don't want that person because it's not long enough.

[Translation]

Mme Potvin: C'est certainement un programme que nou envisagerions. Je ne peux pas vraiment vous dire maintenant que secteur du bénévolat y souscrirait, parce que nous voudrions vo comment ce serait géré.

Mme Augustine (Etobicoke — Lakeshore): Je suis très heureus d'avoir entendu votre exposé et aussi d'avoir sur papier le statistiques sur le nombre d'heures de bénévolat, sur le coût, etc... J sais que, quand je parle des secteurs d'activités bénévoles, je par du Canada en tant que pays où la notion et l'art du bénévolat sor sans équivalent dans le monde.

Je voulais vous poser deux questions. Ma première por sur la différence entre le bénévolat effectué pour acquérir un expérience professionnelle et le bénévolat altruiste, c'est-à-dir celui des gens qui sont bénévoles par amour du bénévolat. Le deux types du bénévolat cohabitent dans plusieurs organismes, nou le savons. Quelqu'un se présente en disant: «Puis-je travailler in trois mois? J'ai besoin d'acquérir de l'expérience dans ce domain pour mon cheminement de carrière.» D'autres font du bénévole simplement parce que c'est une façon valable de s'occuper. Prexemple, des retraités travaillent dans les hôpitaux et dans d'autre établissements du genre.

J'aimerais que vous me parliez de ces deux aspects du bénévolen me disant comment le gouvernement peut les favoriser e accordant des crédits d'impôt, ou en prenant d'autres mesures que reconnaîtraient la valeur du bénévolat, particulièrement dans conjoncture économique actuelle.

Mme Potvin: Premièrement, je trouve qu'il est intéressai que vous souleviez la question, parce que c'est manifestemel l'une- des questions fondamentales dont nous avons parlé dar nos consultations auprès des bénévoles dans tout le Canad l'hiver dernier. Nous avons d'ailleurs un document là—dessus, et question y figure. Nous avons parlé dans nos consultations du fa qu'il nous faut absolument oublier l'idée que nous attirons de bénévoles seulement parce qu'ils aiment faire du bénévolat, c qu'ils veulent s'occuper; ou encore parce que ça les arrange.

Il y a aujourd'hui toutes sortes de gens que nous devrior solliciter. Le groupe qui devrait nous intéresser particulièrement, pense, est celui des décrocheurs âgés de 16 à 25 ans. D'abord, il y énormément de chômeurs dans ce groupe d'âge. Ces genspourraient nous être très utiles, et ils pourraient acquérir ur formation en bénévolat, et apprendre à s'acquitter de leurs devoi de citoyens. Si nous pouvions les recruter à 18 ans, j'imagine qu l'expérience leur serait bénéfique toute leur vie.

Cela dit, la seule façon pour nous de les attirer serait de le donner quelque chose en échange: une formation ou des compéte ces quelconques, par exemple. Nous avons donc inscrit, sur not agenda de l'année à venir, l'élaboration d'un plan grâce auquel no pourrons attirer des jeunes dans le secteur du bénévolat transformer notre façon de nous comporter avec nos bénévoles.

À l'heure actuelle, par exemple, certains d'entre nous réagiraie mal si un étudiant entrait dans le bureau en disant: «Je veux faire (bénévolat, mais aussitôt que j'aurai trouvé un emploi, je partirai. (pourrait être dans deux semaines comme dans six mois Aujourd'hui, bien des organismes répondraient à cet étudiant qu'i ne veulent pas de ses services, parce qu'il n'est pas disposé s'engager assez longtemps.

We have to switch that all around so we can say fine, we'll grab you for two weeks. That's fine. By the way, what do you need to learn? Would it help you to be at a computer? Would it help you to be doing this or that? We perfectly recognize that when you leave here, we want this experience to have served you well, too. It has to be a two-way street.

All I can tell you about that now is we recognize it. We're working with it and we see it as an avenue where we can recruit a whole lot more volunteers and give them something back.

Ms Howell: Also, on résumés now, people are putting in their volunteer service. So there's a recognition by those people who are out looking for jobs that sure enough, as a volunteer, they learned. I think that's very important and is becoming increasingly important to volunteers.

Maybe a few years ago—maybe even many years ago—people just volunteered to volunteer. I think now people by and large need to get something out of that themselves. They need to learn. They certainly need to get personal satisfaction; that goes without saying. But they also need to learn perhaps some new skills. I think a very important part of volunteering is what the person gets out of it.

[Traduction]

Nous devons transformer complètement notre approche en disant: «Très bien, nous allons vous prendre pour deux semaines. En passant, qu'est-ce que vous avez besoin d'apprendre? Vous serait-il utile de travailler sur ordinateur? Auriez-vous intérêt à faire ceci ou cela? Quand vous nous quitterez, nous tenons à ce que l'expérience ait été profitable pour vous aussi.» Il faut que les deux parties y trouvent leur compte.

Tout ce que je peux vous dire là-dessus, c'est que nous reconnaissons l'existence de ce phénomène. Nous nous en accommodons, et nous y voyons un nouveau moyen de recruter encore bien plus de bénévoles, en leur donnant quelque chose en échange.

Mme Howell: De plus, les gens font désormais état de leur bénévolat dans leurs curriculum vitae. Ceux qui cherchent un emploi sont donc conscients qu'ils ont appris quelque chose en travaillant comme bénévole. Je pense que c'est très important; et c'est d'ailleurs de plus en plus important pour les bénévoles eux-mêmes.

Peut-être est-il vrai qu'il y a quelques années—voire de nombreuses années—les gens faisaient du bénévolat pour le simple plaisir d'en faire. Par contre, je pense qu'aujourd'hui, la plupart des gens ont besoin d'en tirer personnellement quelque chose. Ils ont besoin d'apprendre. Bien sûr, ils ont manifestement besoin de tirer une satisfaction personnelle de leur bénévolat, mais ils ont aussi besoin d'apprendre. De nouvelles aptitudes peut-être. Je pense que ce qui fait en grande partie l'importance du bénévolat c'est ce que les gens en tient.

• 1635

I'm not sure about the tax you mentioned.

Ms Augustine: How can government involve itself in assisting you to attract the school drop—out, the 18—to 24—year—old, the early start? How can you be assisted instead of the volunteer sector taking that as a sole responsibility? Do you see any role for government agencies to be involved?

Ms Howell: Some funding would certainly be very helpful for some of the organizations that are members of NVO, so they could levelop their programs to work with these young people. Without the cind of funding they need to get that kind of work off the ground, I'm iot sure very many of them could do it on their own. There would retainly be an involvement there with government agencies.

Ms Minna (Beaches — Woodbine): Welcome. I'm very familiar with your organization. I just wanted to clarify something. It's more or the record than for my own benefit at this point.

I'm very happy to hear Mr. Johnston say these volunteer groups on't have a pejorative sense in terms of the self-interest groups. But just want to clarify something for both Mr. Johnston's sake and for s here that's been mentioned in the House many times. There have een attacks on what are called self-interest groups.

Par ailleurs, je ne suis pas sûre de savoir quoi répondre au sujet de l'impôt que vous avez mentionné.

Mme Augustine: Comment le gouvernement peut-il vous aider à attirer les décrocheurs, les jeunes de 18 à 24 ans, pour qu'ils commencent tôt à faire du bénévolat? Comment peut-il vous aider au lieu d'en laisser la responsabilité au secteur du bénévolat? Pensez-vous que les organismes gouvernementaux auraient un rôle quelconque à jouer à cet égard?

Mme Howell: Il ne fait pas de doute que certains des organismes membres de la Coalition auraient intérêt à bénéficier d'un financement, de façon à pouvoir développer leurs programmes conçus pour ces jeunes-là. Faute d'avoir le financement nécessaire pour faire démarrer ces programmes, je ne suis pas sûre que beaucoup d'entre eux pourraient les mettre sur pied. Les organismes gouvernementaux auraient certainement un rôle à jouer.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Je vous souhaite la bienvenue. Je connais très bien votre organisation, mais je tiens simplement à vous faire préciser quelque chose, plus pour le faire inscrire au compte rendu que pour ma propre gouverne.

J'ai été très heureuse d'entendre M. Johnston dire que ces groupes de bénévoles n'ont pas l'image péjorative des groupes d'intérêts. Néanmoins, je tiens à vous faire préciser, aussi bien dans l'intérêt de M. Johnston que dans le nôtre, un élément dont il a été question maintes fois à la Chambre. On a critiqué ce qu'on appelle les groupes d'intérêts.

I wonder if you could clarify, for the record, the main difference in value to society between volunteer organizations, or interest organizations that provide a service as well as advocate on behalf of their clients, and advocacy organizations—their value to society or lack of value, if you like.

Ms Potvin: First of all, there are many interest groups in our society. I would prefer to call us public interest groups. We don't use the term now, only because the term "interest group" has become so pejorative that I think we have to wait a few years until it gets cleansed and we can come back to calling ourselves what we really are. But we are public interest groups because we act in the public interest.

None of the work we do benefits us in any way, except in the sense of society at large. You can argue that the work of Boys and Girls Clubs to keep kids off the street instead of robbing houses is benefiting me, but that's a pretty long route around, and it's certainly benefiting society at large.

The groups I think you're talking about, as far as advocacy groups are concerned, are what I would call special interest groups. By and large their memberships are made up of people who benefit particularly from the work they do. The Canadian Association of Broadcasters, for example, is a non-profit advocacy group or special interest group, but it's also a vested interest group. Everything it does is for the benefit of its members and not society at large. To me, that's the huge difference between public and vested. We're not vested, we are public.

Ms Minna: I was also thinking of organizations that actually deliver direct services and are advocates, compared to organizations such as NAPO or NAC, where the umbrella organization itself isn't in the business of direct service but the membership is. I just wanted to get those distinctions, because while we refer to them as special interest groups, to me they are also groups in the public interest.

Ms Potvin: They represent the poor. They represent people who cannot represent themselves and who could never afford to send in a membership fee, especially not one the size of what the broadcasters send to the CAB, which is in the thousands of dollars. They couldn't send in \$3, so the organization would not exist if government did not support it. You can say they represent a special interest, the poor, but I don't know if it's still a special interest when you're talking about millions of Canadians who don't have a voice.

[Translation]

Je me demande si vous pourriez préciser, pour qu'on l'inscrive compte rendu, quelle est la principale différence, quant à la vale qu'elles présentent pour la société, entre les organisations bénévolat et les organisations d'intérêts qui fournissent un servi en plus de présenter des revendications au nom de leurs clients, et l'organisations de revendication elles—mêmes, en nous disant quell valeurs elles ont, ou n'ont pas, pour la société.

Mme Potvin: Eh bien, pour commercer il existe de nombres groupes d'intérêts. Je préférerais dire que nous sommes des group d'intérêt public. Nous n'employons pas cette expression actuell ment, mais c'est seulement parce que le terme «groupe d'intérêt est devenu si péjoratif que j'ai l'impression que nous allons deve attendre quelques années avant que l'impression qu'il véhicus assainisse et que nous puissions recommencer à employer un appellation qui nous décrit véritablement. Néanmoins, le fait est que nous sommes des groupes d'intérêt public, parce que notre action et d'intérêt public.

Rien de ce que nous faisons ne nous procure un avanta quelconque, sauf dans le contexte général de la société. Vous pouv soutenir que le travail des Clubs des garçons et des filles, q occupent les jeunes plutôt que de les laisser commettre d cambriolages défendent mon intérêt, mais c'est un intérêt vraime indirect, et c'est certainement avantageux pour la société dans si ensemble.

J'ai l'impression que les groupes dont vous parlez—l groupes de revendication—sont ce que j'appellerais des group d'intérêts particuliers. Globalement, leurs membres tirent avantage particulier du travail de ces groupes. Par exemp l'Association canadienne des radiodiffuseurs est un groupe revendication sans but lucratif; c'est-à-dire un groupe d'intéré particuliers. C'est aussi un groupe d'intérêts occultes. Tout qu'elle fait, elle le fait dans l'intérêt de ses membres plutôt que la société en général. À mon avis, c'est toute la différence ent l'intérêt public et les intérêts occultes. Nous ne servons pas d'intérêts occultes, mais bien l'intérêt public.

Mme Minna: Je pensais aussi aux organismes qui foumisse directement des services, et qui sont aussi des organismes revendication, contrairement aux organisations comme l'ONAP de CCASF, qui sont des organisations mères ne fournissent p directement des services, vu que leurs membres s'en chargent. voulais simplement établir ces distinctions, parce que, même si no disons que ce sont des groupes d'intérêts particuliers, leur action e à mon avis d'intérêt public.

Mme Potvin: Ils représentent les pauvres. Ils représente des gens qui ne peuvent pas se représenter eux—mêmes, et q ne pourraient jamais se permettre de payer des fra d'adhésion—encore moins des cotisations aussi élevées q celles versées par les radiodiffuseurs à leur Association, à savoir d milliers de dollars. Les membres de ces groupes ne pourraient mêr pas payer trois dollars; de sorte que les groupes n'existeraient p sans subventions gouvernementales. Bien sûr, vous pourriez d qu'ils représentent des intérêts particuliers, ceux des pauvres. Ma je ne sais si l'on peut encore parler d'intérêts particuliers quant s'agit de millions de Canadiens qui n'ont pas de moyens pour se fa entendre.

It's a little different situation with NAC. I categorize NAC and disabled groups in another category. They are advocacy groups on behalf of women and the disabled, but they are covered in the Charter of Rights. Because they are listed in the charter as disadvantaged and groups that should be supported by our society, I think it's understood to be fair that groups exist to advocate for their equality and for fairness in society.

• 1640

The Chairman: Thank you.

Nous allons maintenant passer à l'Opposition officielle. Madame Dalphond-Guiral.

Mme Dalphond-Guiral (Laval Centre): Merci.

Une voix: Et votre prénom est?

Mme Dalphond-Guiral: Madeleine Dalphond-Guiral.

Le président: Madeleine Dalphond-Guiral est une nouvelle membre de notre Comité. Vous avez la parole.

Mme Dalphond-Guiral: C'est cela. Je suis là pour la première fois et pour l'heure qui suit.

Mesdames, je ne sais pas si vous comprenez facilement le français, il y a la traduction et je vais parler lentement.

J'ai été très sensible à la mise au point que vous avez faite concernant l'appellation que l'on vous donne de groupe d'intérêt. l'ai eu une certaine expérience dans les milieux bénévoles et je sais rès bien que ces groupes représentent des gens qui sont sans voix.

Par ailleurs, dans le texte qui était en anglais mais que j'ai rès bien compris—je comprends que vous n'avez pas d'argent tour le faire traduire, mais je suis convaincue que cela va être rès bien fait ici—il y a des choses qui ne m'ont pas surprise, nais qui me permettent de vous poser des questions. On dit, ar exemple, que 70 p. 100 de la population croit que les roupes bénévoles comprennent mieux les besoins de la société t que 60 p. 100 de ce même public comprend que les rganismes bénévoles ont de meilleures idées pour résoudre les roblèmes sociaux. Alors, j'ai très envie de vous poser deux uestions.

J'imagine que vous avez regardé avec intérêt le Programme de forme des services sociaux. Avez-vous des idées qui n'apparaisent pas dans ce projet de réforme et si oui, quelles sont-elles? Je suis ire que vous en avez, et d'un autre côté, y a-t-il des idées qui vous ithousiasment?

Mme Potvin: Comme on l'a dit, on n'a pas d'idées sur ce cument puisque ce sont d'abord nos membres beaucoup plus le nous qui étudient ces points—là. En tant que groupe rapluie, nous passons la plupart de notre temps à distribuer nformation à nos membres pour qu'ils sachent ce qui se passe et sencourageons à se présenter devant des groupes comme le vôtre. I leur indiquera où ils pourront trouver de l'argent pour faire une ide, etc. C'est cela notre travail.

[Traduction]

La situation du CCASF est quelque peu différente. Je le range dans une autre catégorie, parmi les organismes qui font des revendications en faveurs des personnes handicapées. Il existe des groupes de revendication au nom des femmes et des personnes handicapées, mais ces groupes sont protégés par la Charte des droits. Leurs membres étant cités dans la Charte en tant que défavorisés et en tant que groupes qui devraient être soutenus par la société, j'estime qu'il est équitable que des groupes aient été constitués pour revendiquer un traitement équitable, voire égal, pour ces gens—là dans la société.

Le président: Merci.

We will now go to the Official Opposition. Mrs. Dalphond-Guiral.

Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre): Thank you.

An honourable member: And your first name is?

Mrs. Dalphond-Guiral: Madeleine Dalphond-Guiral.

The Chairman: Madeleine Dalphond—Guiral is a new member of our committee. You may begin.

Mrs. Dalphond-Guiral: That's right. I'm here for the first time, and for the next hour.

Ladies, I don't know if you understand my mother tongue well, but we have interpretors, and I will speak slowly.

I was quite moved by the distinction you've made concerning your designation as an interest group. I've had some experience with volunteer groups, and I am very much aware that they represent people who have no voice.

On the other hand, in your brief, which was written in English, but which I understood quite well—I understand that you don't have the money to get it translated, but I'm quite sure that it will be done very well here—there are some things which haven't surprised me, but which allow me to ask you some questions. For example, I read that 70% of the population believes that volunteer groups understand our society's needs better, and that 60% feel that volunteer organizations have better plans to deal with social problems. Thus, I very much want to ask you two questions.

I suppose you read with interest the agenda for social reform. Do you have any thoughts that aren't mentioned in those proposals? If so, could you tell me about them? I'm sure that you have some. On the other hand, do you have some that you are really enthusiastic about?

Ms Potvin: As we said, we don't have any conclusions on that document, since those issues are examined by our membership rather than by ourselves. As an umbrella group, we spend most of our time disseminating information to our membership, so that they know what's happening, and we encourage them to appear before groups such as yours. We will tell them where they will find the funds to conduct a study, etc. That is our work.

Personnellement, j'ai entendu M. Axworthy dire que c'est vraiment dommage, que dans un pays aussi riche que le nôtre, il y ait des enfants qui ont toujours faim. Selon moi, si vous voulez choisir un domaine où l'on doit faire une réforme pour changer le pays, c'est avec les enfants de 0 à 6 ans.

Si vous avez été éduquée par les prêtres et les religieuses, comme je l'ai été, vous savez très bien qu'ils pourront vous dire, s'ils ont eu les enfants jusqu'à l'âge de 6 ans, quelle sorte d'hommes ou de femmes ces enfants seront. Comme point principal d'une réforme, c'est cela que, personnellement, je choisirais.

Mme Dalphond-Guiral: Je me permets de vous rappeler ma deuxième question.

Mme Potvin: C'était quoi?

Mme Dalphond-Guiral: Y a-t-il quelque chose qui vous a emballée dans le document du ministre des Ressources humaines?

Mme Potvin: J'ai été assez surprise qu'il traite des différentes manières de sauver de l'argent et qu'il ignore ceux qui n'ont pas d'emploi. Je ne suis pas sûre si les idées qu'il a présentées sont celles que j'aurais choisi moi-même, mais il faudrait bien que j'étudie plus à fond le document. Je ne pourrais pas vous dire plus que cela.

• 1645

Le président: Il vous reste du temps, madame Dalphond-Guiral. Avez-vous d'autres questions?

Mme Dalphond-Guiral: Non. J'essaie de poser des questions qui sont importantes pour moi. S'il m'en vient d'autres, je verrais.

Le président: C'est tout pour le moment?

Mme Dalphond-Guiral: C'est tout pour le moment.

Le président: Merci.

If there are no questions on this side or on the other side, I'd like to ask a couple of my own.

I'm interested in the measurement of voluntarism and the contribution that voluntarism makes in Canada—statistics that you cite in the front part of your presentation. Could you provide the committee with additional details on the way in which those statistics were developed?

Ms Potvin: Statistics Canada collected them and we put them together in this document.

The Chairman: Is that a Statistics Canada document that you showed—

Ms Potvin: No, we complied it from their figures.

The Chairman: Would it be possible for the committee to have copies of that report?

Ms Potvin: Absolutely.

The Chairman: What is that report called?

Ms Potvin: It's called A Profile of the Canadian Volunteer.

The Chairman: That's great. I haven't seen the report, but presumably there is an analysis of how, for example, the equivalent of 617,000 full-time workers was calculated, and how the equivalent of \$13 billion worth of unpaid services was arrived at.

[Translation]

Personally, I heard Mr. Axworthy say that it was really too in that, in a country as rich as ours, some children always go hungrathink that, if you want to pick an area where there must be a refer if we want to turn this country around, it would be the situation of children younger than six.

If you were educated by priests and nuns, as I have, you know verwell that they could tell you what kind of men or women children who were with them until the age of six would become. If I have choose a main thrust for a reform, that is the one I would person your pick.

Mrs. Dalphond-Guiral: Could I remind you of my second question.

Ms Potvin: What was it about?

Mrs. Dalphond-Guiral: Was there anything that you we enthusiastic about in the Human Resources' Minister's discuss a paper?

Ms Potvin: I was somewhat surprised to see that he is emphasizing different ways of saving money while ignoring a unemployed. I'm not sure whether I would have come up with a same proposal; I'll have to study his paper more closely. I could tell you any more.

The Chairman: You still have some time, Mrs. Dalphond—Cral. Do you have anymore questions?

Mrs. Dalphond-Guiral: No. I try to ask questions which a important for me. If I feel like asking some more, I will.

The Chairman: That's all for now?

Mrs. Dalphond-Guiral: That's all for now.

The Chairman: Thank you.

S'il n'y a pas plus de questions de l'opposition ni du gouver ment, j'aimerais en poser deux moi-même.

Je m'intéresse à la mesure du bénévolat, et de sa contribution a société canadienne; c'est-à-dire aux statistiques que vous a z citées au début de votre exposé. Pourriez-vous nous préciser quelle façon ces statistiques ont été recueillies?

Mme Potvin: Statistique Canada les a recueillies, et nous savons colligées dans notre mémoire.

Le président: Est-ce un document de Statistique Canada e vous avez montré...

Mme Potvin: Non, nous avons compilé nos statistiques à partielleurs données.

Le président: Vous serait-il possible de faire parvenir sexemplaires de ce rapport au comité?

Mme Potvin: Certainement.

Le président: Quel est le titre du rapport?

Mme Potvin: Profile of the Canadian Volunteer.

Le président: C'est très bien. Je n'ai pas vu le rapport, n's j'imagine qu'il contient une analyse du calcul qui vous a per s d'arriver à l'équivalent de 617 000 travailleurs à temps plein, à une somme de 13 milliards de dollars en services non rémunéré

Ms Potvin: When they calculated what it would cost if it was paid for, I think they used the figure of \$13 an hour. I think Statistics Canada has determined that's either a mean or an average or a figure.

But yes, that's there.

The Chairman: Okay. When you talk about the voluntary organizations and groups you represent, would those primarily be charitable organizations with a tax number that would receive a portion of their funding through voluntary contributions from their members, or from people who obtain a tax credit or tax deduction for those contributions?

Ms Potvin: We have the whole range among our membership. All of the health organizations that are members—like cancer, heart, stroke and kidney and lung—by and large get very little money in grants and contributions. By and large they collect most of it at the door, and yes, they are charities.

We have other groups that are combinations of the two. I would say that NAPO now gets most of its money from government. We get \$102,000 from Canadian Heritage and about \$50,000 from our membership, so we exist on a budget of about \$160,000 a year. We're probably the smallest group around.

What about guides, Joan, what do they-

Ms Howell: Guides receive some funding from the government or special events—project funding—but by and large their main source of funds is their membership.

The Chairman: In your membership profile, would you have ome information on the geographical distribution of volunteers in Canada at a fairly disaggregated level?

Ms Potvin: This document shows them by province, age, ducation level and all of that kind of thing.

The Chairman: Would the last census have produced an even nore disaggregated profile of volunteers and voluntary activity in anada?

Ms Potvin: Statistics Canada asked these questions with 1986 census, but they've never asked them since. We have the en advocating that they do it again, because we would like to ave the benchmark and then be able to see what the changes the end of the press and others asking whether we had noticed a crease in voluntarism given the high level of unemployment at this, that and the next thing, but of course we don't know at because we cannot do that research ourselves, and Statistics anada has not done anything since 1986.

The Chairman: But in your view that would be a productive and seful thing for Statistics Canada to carry out.

[Traduction]

Mme Potvin: Pour calculer le coût de ce travail s'il était rémunéré, je pense qu'on est parti d'un taux horaire de 13\$. Je crois que Statistique Canada a calculé que c'était le salaire moyen.

Cela dit, oui, cette analyse figure dans le rapport.

Le président: Très bien. Quand vous parlez des organisations de bénévoles et des groupes que vous représentez, s'agit-il essentiellement d'organismes de charité enregistrés pour fin d'impôt, financés en partie par les cotisations de leurs membres, ou par les dons de personnes qui obtiennent un crédit ou une déduction d'impôt à ce titre?

Mme Potvin: Nos membres représentent tous les cas de figure. Les subventions et contributions représentent un très petite partie du budget des organismes du secteur de la santé qui sont membres de la Coalition; c'est-à-dire des groupes de lutte contre le cancer, les affections cardiaques, les accidents cérébro-vasculaires, les troubles rénaux et les maladies pulmonaires. Dans l'ensemble, ces organismes obtiennent la plus majeure partie de leur financement auprès de leurs membres. Ce sont effectivement des organismes de charité.

Par contre, nous avons d'autres groupes que l'on pourrait qualifier de «mixtes». Je dirais que l'ONAP obtient la plus grande partie de son financement du gouvernement. Nous obtenons 102 000\$\$ du Conseil du patrimoine et environ 50 000\$\$ de nos membres; de sorte que nous fonctionnons avec un budget d'environ 160 000\$\$. Notre groupe est probablement le plus petit de la Coalition.

Joan, pourriez-vous nous dire comment font les guides...

Mme Howell: Les guides obtiennent une partie de leurs fonds du gouvernement pour les activités spéciales—le financement des projets—mais, dans l'ensemble, elles sont essentiellement financées par leurs membres.

Le président: Dans votre profil des membres, avez-vous une répartition géographique des bénévoles au Canada, à un niveau passablement désagrégé?

Mme Potvin: Dans notre document, nous présentons une ventilation par province, âge, scolarité, autres facteurs.

Le président: Le dernier recensement vous aura-t-il permis de tracer un profil encore plus désagrégé des bénévoles et du bénévolat au Canada?

Mme Potvin: Statistique Canada a posé ces questions—là lors du recensement de 1986, et elles n'ont plus été posées depuis. Nous avons demandé qu'elles le soient de nouveau, parce que nous aimerions avoir un point de repère afin d'évaluer l'expertise des situations. Pendant la récession que nous venons de traverser, nous avons reçu des quantités d'appels de journalistes et d'autres personnes intéressées de savoir si nous avions constaté une baisse du niveau de bénévolat en raison du taux de chômage élevé et de divers autres facteurs. Nous sommes, bien entendu, incapables de répondre parce que nous ne pouvons pas faire la recherche nous—mêmes, et que Statistique Canada n'a rien fait en ce sens depuis 1986.

Le président: Néanmoins, vous estimez qu'il serait productif et utile que Statistique Canada fasse ce genre d'étude.

Ms Potvin: Absolutely.

[Translation]

Mme Potvin: Absolument.

• 1650

The Chairman: Certainly I agree with you on that point.

That is the nature of my questions. I'm quite interested in knowing more about the profile and demographics, and just a profile of voluntary activity in Canada. Like you, I believe there is a very important link between social security and the voluntary sector and, possibly, a great deal of potential in terms of the design of social security and the cross—over, one way or the other, with the work people do that now goes unpaid and might in some circles be called non–standard work but perhaps has a value that needs to be recognized in society more than it is.

That's why I'm asking these questions, and I look forward to receiving that profile. Perhaps we might ask Statistics Canada to do more work in this area.

Ms Potvin: We'd appreciate it if you would.

The Chairman: Thank you very much.

Ms Potvin: Thank you very much for your time.

The Chairman: Since nobody else has any other questions to ask of our witnesses before they leave, I will thank them very much for being here today.

Whenever our next witnesses are ready, perhaps they would introduce themselves. Good afternoon, welcome to the committee. I understand you have an opening statement to make. This will be followed by questions from the committee members.

Ms Kathleen Connors (President, National Federation of Nurses' Unions): Thank you, Mr. LeBlanc. My name is Kathleen Connors and I am president of the National Federation of Nurses' Unions. Accompanying me today for our presentation is Carol Richardson, our executive director.

Some of you may be skimming through your paper looking for a copy of our brief, but I must tell you that as we waited for the discussion paper to come from government, you're going to have to wait for our brief to come from our office. We weren't to appear until 5:30 p.m., so our day was set to be here at that time. We are here early in order to accommodate another group coming a little bit later, so the brief will be arriving later. However, I will give some verbal comments from which I think you will have a sense of the issues we raise in the brief, and it is from those comments that the questioning can arise.

The National Federation of Nurses' Unions was founded in the early 1980s and we now represent 50,000 unionized Canadian nurses in a federation of provincial unions. Members of the NFNU are those who provide the hands-on care to the Le président: Je suis tout à fait d'accord avec vous sur ce point.

C'est donc l'objet de mes questions. J'aimerais en savoir davantage sur le profil et les aspects démographiques du bénévolat au Canada. Je ne demande rien de plus qu'un profil. J'estime, tout comme vous, qu'il y a un lien très important entre la sécurité sociale et le secteur du bénévolat; il existe peut-être aussi des possibilités intéressantes quant à la conception du système de sécurité sociale et aux recoupements qui pourraient être faits, dans un sens ou dans l'autre, entre ce système et le travail que vous accomplissez sans qu'il soit rémunéré, pour le moment, et que certains milieux pourraient considérer comme du travail non conventionnel, mais qui a peut-être une valeur que notre société doit reconnaître plus qu'elle ne le fait actuellement.

C'est pour ça que je pose ces questions, et j'ai hâte de recevoir ce profil. Peut-être pourrions-nous demander à Statistique Canada d'intensifier ses recherches en ce domaine.

Mme Potvin: Nous vous en saurions gré.

Le président: Merci beaucoup.

Mme Potvin: Merci beaucoup d'avoir pris le temps de nous entendre.

Le président: Étant donné que personne n'a d'autres questions à poser à nos témoins avant leur départ, je n'ai plus qu'à les remercier chaleureusement d'avoir comparu aujourd'hui.

Quand nos prochains témoins seront prêts, peut—être pourront—ils se présenter. Bonjour, et bienvenue au comité. Je crois savoir que vous avez un exposé à nous présenter, après quoi les membres du comité vont vous poser des questions.

Mme Kathleen Connors (présidente, Fédération nationale des syndicats d'infirmières et d'infirmiers): Merci, monsieur Le-Blanc. Je m'appelle Kathleen Connors et je suis présidente de la Fédération nationale des syndicats d'infirmières et d'infirmiers. Aujourd'hui, je suis accompagnée de notre directrice générale, Carol Richardson.

Certains d'entre vous cherchez peut-être un exemplaire de notre mémoire dans votre documentation, mais je dois vous dire que, tout comme nous avons dû attendre le document de travail du gouvernement, vous allez devoir attendre que notre mémoire vous parvienne de notre bureau. Nous ne devions pas comparaître avant 17h30, et nous nous étions préparées en conséquence. Nous sommes venues plus tôt pour qu'un autre groupe puisse se présenter un peu plus tard, de sorte que notre mémoire vous parviendra un peu plus tard. Néanmoins, je puis vous présenter de vive voix les observations qui vous donneront, je pense, une idée des questions soulevées dans notre mémoire et vous allez pouvoir nous poser des questions sur ces observations.

La Fédération nationale des syndicats d'infirmières et d'infirmiers a été fondée au début des années quatre-vingt; la fédération, qui regroupe les syndicats provinciaux, représente maintenant 50 000 infirmières et infirmiers canadiens syndiqués.

consumers of health care in this country, and in our positions we work as nurse educators, in acute care and chronic care, in the community through public health and home care, and in facilities for the elderly.

[Traduction]

Ce sont nos membres qui sont chargés de dispenser des soins de santé aux consommateurs canadiens; nous enseignons aussi les sciences infirmières, en plus de travailler dans les domaines des soins intensifs et de longue durée prodigués dans les hôpitaux, et de dispenser des soins dans le cadre des programmes de santé publics et de soins à domicile, ainsi que dans les établissements pour personnes âgées.

• 1655

Part of the National Federation of Nurses' Unions' reason for being, as expressed in our constitution, is to provide a national voice for promoting progressive legislation and policy on matters of national importance to unionized nurses. In pursuing this objective, we have addressed a broad range of issues related to the Canadian social security system, and when we refer to the social security system, we consider medicare a very important part of Canada's social security safety net.

The federation has made numerous presentations to various ederal committees examining legislation affecting social security. Of particular significance is our support for continuing the memployment insurance system.

As well as making employee contributions for various parts of the ocial security system under the Unemployment Insurance Commission, nurses also contribute to this system through their federal and rovincial taxes. We believe nurses have paid their fair share and nust have full rights to a comprehensive, universal social security system.

currently we have over seven resolutions, passed at recent conventions, directing our organization to lobby for the improvement and maintenance of our UI system. Issues directed in these resolutions deal with everything from roviding full UI benefits during educational leaves to concerns over raiting periods. The only other issue that is targeted with such requency at our conventions is concern for the social security system.

After reviewing the federal government's discussion paper, inproving Social Security in Canada, we will make nine recommenations to this committee. These recommendations will include many aspects of social security, and we're going to include medicare this.

In reviewing the discussion paper, we noted the issue of disbursing gular UI benefits at a total of \$23.4 billion as a frequent reference bint. We are particularly concerned about sections of the paper ferring to creating opportunity and building a social security stem that enables all Canadians to experience the dignity of work. is necessary for us to point out the problematic nature of statements ch as this.

Since the institution of the established programs financing islation, every federal government in power has reduced federal nsfer payments to the provinces for health care. Nurses are applyed in health care, so cuts in federal transfer payments directly minate full—time positions for many nurses.

Conformément à nos statuts, notre fédération nationale est, notamment, un organe de pression national qui revendique des mesures législatives et des politiques progressistes sur des questions d'importance nationale pour les infirmières et les infirmiers syndiqués. Afin d'atteindre cet objectif, nous nous sommes penchés sur une série de questions connexes au système canadien de sécurité sociale et car, nous considérons l'assurance—maladie comme un élément très important du filet canadien de sécurité sociale.

Notre fédération a fait de nombreuses interventions devant divers comités fédéraux d'examen des mesures législatives liées à la sécurité sociale. Nous accordons une grande importance au maintien du régime d'assurance-chômage.

En plus de contribuer à titre d'employés à divers éléments du système de sécurité sociale dans le contexte de la Commission d'assurance-chômage, les infirmières et les infirmiers y contribuent aussi en payant des impôts fédéraux et provinciaux. Nous estimons avoir payé notre juste part, et avoir droit à un système de sécurité sociale complet et universel.

Lors de nos récents congrès, nous avons adopté sept résolutions enjoignant notre organisation de faire du lobbying pour que notre régime d'assurance-chômage soit maintenu, voire amélioré. Ces résolutions portent sur toutes sortes d'aspects, du versement de prestations complètes d'assurance-chômage aux employés en congé d'éducation à nos préoccupations quant aux périodes de carence. Le seul autre sujet à être abordé aussi fréquemment à nos congrès est celui de la sécurité sociale.

Après avoir étudié le document de travail du gouvernement fédéral, intitulé *La sécurité sociale dans le Canada de demain*, et nous allons faire neuf recommandations à votre comité. Elles portent sur de nombreux aspects du système de sécurité sociale, notamment sur l'assurance-maladie.

Nous avons remarqué que le document de travail fait souvent référence aux versements de prestations ordinaires d'assurance-chômage totalisant 23,4 milliards de dollars. Nous sommes particulièrement préoccupés par les rubriques du document qui font état de la création et de la mise en place d'un système de sécurité sociale qui permettrait à tous les Canadiens et à toutes les Canadiennes de vivre la dignité du travail. Nous devons souligner le caractère problématique de telles déclarations.

Depuis l'adoption des mesures législatives qui assurent le financement des programmes établis, chacune des administrations qui se sont succédées au palier fédéral a réduit les paiements de transferts aux provinces au titre des soins de santé. Les infirmières et les infirmiers travaillent dans ce secteur, de sorte que les réductions des paiements de transferts fédéraux ont pour conséquences directes d'éliminer de nombreux postes d'infirmières et d'infirmiers à temps plein.

We are confused as to why employment opportunities are undermined through federal shortfalls in transfer payments, while a recently published federal discussion paper on social security reforms points out the importance of employment opportunities. For nurses, these opportunities can be provided by restoring the formula by which the federal government determines its share of medicare expenses.

The following recommendation is made in relation to the consultation process, in relation to employment opportunities for nurses.

Recommendation one is that the climate for employment opportunities for nurses be stabilized through the federal government's assuming its fair share of medicare expenses by restoring the established programs formula to its original form.

The NFNU represents a predominantly female employee group with a relatively large proportion of part-time and casual workers. UI has been cut back and the security of a good job for this group of unionized nurses is being undermined.

Social assistance support was reduced through the last federal budget by Bill C-17 as well as by a funding freeze in 1995. These types of federal initiatives undermine the economic and social security of millions of Canadians who suffer the negative effects of poverty.

In examining the federal discussion paper, we believe recommendations from this committee must deal with structural problems, i.e., unemployment and tax revenue.

Recommendations for individual solutions such as using UI funds from nurses to fund training programs for part—time and subsistence jobs are unacceptable to nurses. The problem with individual solutions will be evident when the full implication of cuts in federal transfer payments for health care filter down to the provinces. Individual solutions to structural problems shift the burden for Canada's continuing job crisis and deficit reduction to the unemployed, those on social assistance and public sector employees.

• 1700

The link between socio-economic levels and health status is important when considering changes to a system that plays a significant role in stabilizing income. We would direct your attention to the sections of our brief in which we refer to the research done on links between health status and unemployment. They're very important parts of the brief.

The following recommendation is made in relation to social security and health status.

Recommendation two is that the federal government provide the fiscal support necessary to Canada's provinces to ensure that the health status of all Canadians is protected against the negative effects of poverty.

[Translation]

Nous nous perdons en conjectures quant aux raisons qui motivent cette réduction des possibilités d'emploi par suite des réductions des paiements de transferts fédéraux, alors même qu'un très récent document de travail fédéral sur la réforme de la sécurité sociale souligne l'importance de ces possibilités d'emploi. Pour les infirmières et les infirmiers, ces possibilités peuvent être assurées grâce au retour à la formule voulant que le gouvernement fédéral s'acquitte de sa part des dépenses consacrées à l'assurance—maladie.

Nous présentons la recommandation suivante sur les possibilités d'emploi des infirmières et des infirmiers dans le contexte du processus de consultation.

Cette première recommandation, c'est qu'il faut stabiliser les possibilités d'emploi pour les infirmières et pour les infirmiers en faisant en sorte que le gouvernement fédéral assume sa juste part des dépenses consacrées à l'assurance—maladie par un retour à la formule originale de financement des programmes établis.

Notre fédération nationale représente un groupe composé en majorité de femmes, dont un grand nombre sont employées à temps partiel ou des occasionnelles. On a réduit la couverture de l'assurance—chômage et l'on sape la sécurité de bons emploi pour ce groupe d'infirmières et d'infirmiers syndiqués.

Le financement de l'aide sociale a été réduit dans le demier budget fédéral, et par le projet de loi C-17, ainsi que par un gel du financement pour 1995. De telles initiatives fédérales sapent la sécurité économique et sociale de millions de de Canadiens qui doivent supporter les conséquences de la pauvreté.

Après avoir étudié le document de travail du gouvernement fédéral, nous aboutissons à la conclusion que les recommandations de votre comité doivent porter sur les problèmes structurels, c'est-à-dire sur le chômage et sur les recettes fiscales.

infirmiers, infirmières et pour les les recommandations de solutions ponctuelles telle que l'utilisation des cotisations d'assurance-chômage que nous versons pour financer des programmes de formation qui débouche sur des emplois à temps partiel ou des emplois ne permettant de gagner que tout juste de quoi vivre sont inacceptables. Le problème que les solutions ponctuelles génère deviendra évident pour les provinces quand elles constateront toutes les implications des réductions des paiements de transferts au titre des soins de santé. Ces solutions ponctuels, qui sont censées régler des problèmes structurels, auront pour effet de faire supporter le fardeau de la crise persistante de l'emploi et de la réduction du déficit du Canada sur les chômeurs ainsi que sur les assistés sociaux et les employés du secteur public.

Le lien entre les niveaux socio-économiques et l'état de santé est important quand on envisage de modifier un système qui joue un rôle éminent dans la stabilisation du revenu. Nous aimerions attirer votre attention sur les parties de notre mémoire dans lesquelles nous faisons allusion aux recherches effectuées sur les liens entre l'état de santé et le chômage. Ce sont des passages très importants.

La recommandation suivante porte sur la sécurité sociale et l'état de santé.

La recommandation numéro 2 demande au gouvernement fédéral de fournir l'appui financier nécessaire aux provinces du Canada pour assurer à l'état de santé de tous les Canadiens et de toutes les Canadiennes une protection satisfaisante contre les effets négatifs de la pauvreté.

Over the past decade, various federal governments have instituted uts to Canada's UI system, a system that was designed to share the isk of unemployment, a system that was to be funded through ederal, corporate, and employee contributions. Successive cuts have utted this system as well as eliminated the federal responsibility to ay its share.

Recommendation three is that the federal government reinstate its iir share of funding for Canada's unemployment insurance system.

In relation to the unemployment insurance system and the sed for labour adjustment programs to offset the negative fects on full-time nursing jobs caused by provincial health care structuring, recommendation four says that the federal overnment must ensure that a portion of the reinstituted federal nds for Canada's UIC system be utilized to ensure that labour justment funds are made available to nurses' unions. That's been real problem with the restructuring that's happened at the ovincial levels lately.

The primary issue in the federal election was the creation of jobs. the federal discussion paper does not offer solutions to the current arth of employment opportunity for nurses in Canada. Instead, it is having to seek employment opportunities in countries other in Canada.

In the publication Creating Opportunity: The Liberal Plan for nada, a statement is made about the issue of the health of women 1 its relation to poverty. It states:

The social and economic experiences of women provide the context within which their health needs must be viewed. Canadian women are poorer than Canadian men, and there is a clear link between poverty and poor health.

Over 98% of our members are women who are experiencing in their income status. The provision of universal day care rices is another important support of our members, for hout safe quality day care, employment opportunities are aningless. Canada's social security system must provide employat and child care opportunities if it is to be successful in linating poverty and poor health while providing employment ortunities.

he following recommendation is made in light of these facts.

ecommendation five is that the federal government re-establish national grants program to provide funding for those provinces are interested in establishing health care reform and universal, -profit day care programs. Receipt of funding for these programs to be based on a set of national standards. Detailed yearly reports rovincial adherence to these standards should be released in the se of Commons.

[Traduction]

Au cours de la décennie écoulée, divers gouvernements fédéraux ont diminué les sommes consacrées au régime d'assurance—chômage du Canada, et qui avait été conçu pour répartir le risque de chômage, et qui était financé par les contributions du gouvernement fédéral, des entreprises et des employés. Les coupures successives ont réduit ce régime à sa plus simple expression et elles ont dispensé le gouvernement fédéral de payer sa part.

La recommandation numéro 3 demande au gouvernement fédéral de se remettre à verser sa juste part du financement du régime d'assurance-chômage au Canada.

En ce qui concerne le régime d'assurance—chômage et la nécessité d'instaurer des programmes d'ajustement de la main—d'oeuvre, permettant de compenser les répercussions négatives de la restructuration des soins de santé par les provinces sur les emplois infirmiers à plein temps, la recommandation numéro 4 demande au gouvernement fédéral de faire en sorte qu'une partie des sommes qu'il contribuerait à nouveau au régime d'assurance—chômage du Canada soit utilisée pour permettre aux syndicats d'infirmières et d'infirmiers d'avoir accès à des fonds d'ajustement de la main—d'oeuvre. C'est un problème concret entraîné par la restructuration dans laquelle se sont récemment engagées les provinces.

La principale question en jeu lors de l'élection fédérale était la création d'emplois. Le document de travail fédéral ne contient pas de solution à la pénurie actuelle de possibilités d'emplois pour les infirmières et les infirmiers au Canada. Au lieu de cela, nous devons aller chercher du travail ailleurs.

Dans la publication *Pour la création d'emplois, pour la relance économique: le plan d'action libéral pour le Canada*, on peut lire la déclaration suivante au sujet de la santé des femmes par rapport à leur pauvreté:

Les expériences sociales et économiques des femmes définissent le contexte dans le cadre duquel on doit envisager leurs besoins en matière de santé. Les Canadiennes sont plus pauvres que les Canadiens et il existe un lien manifeste entre la pauvreté et la mauvaise santé.

Plus de 98 p. 100 de nos membres sont des femmes qui ont vu le niveau de leur revenu diminuer. La fourniture de services universels de garderie représente une autre forme importante d'aide pour nos membres; en effet, sans des services de garderie sûrs et de qualité, les possibilités d'emplois ne veulent plus rien dire. Le régime de sécurité sociale du Canada doit offrir des possibilités d'emplois et des places de garderie si l'on veut éliminer la pauvreté et la mauvaise santé en ouvrant des perspectives d'emplois.

C'est à la lumière de cette réalité que nous présentons la recommandation suivante.

La recommandation numéro 5 invite le gouvernement fédéral à remettre en place le programme de subventions national destiné à fournir des ressources financières aux provinces désireuses de mettre en place une réforme des soins de santé, et des programmes universels de garderie à but non lucratif. L'octroi des fonds correspondants doit se faire sur la base d'un ensemble de normes nationales. Des rapports annuels détaillés, faisant état du respect de ces normes par les provinces, devraient être présentés à la Chambre des communes.

Federal funding for post-secondary education has been even more problematic than national revenue for provincial medicare plans. We would remind the committee that under a past Liberal government, post-secondary funding was subject to six and five restraints whereas health care was not. Just as a reason for adequate federal funding for UI shares the risk of unemployment, adequate federal funding for post-secondary education ensures a share in the future tax revenue benefits made available through a well-educated workforce.

There are many issues where unionized nurses desire to return to school, while the UIC's system regulations do not support this option. This is particularly important in times of lay-offs.

In relation to creation of educational opportunities through UIC and reinstating federal fiscal responsibility for post-secondary education, the following recommendations are made.

• 1705

Recommendation six is that the federal government must entrench its fiscal responsibility for post-secondary education, clearly establishing national standards set out in federal legislation and entrenching its fair share of post-secondary education expenses through direct cash transfers to Canada's provinces.

Our seventh recommendation is that the federal government must change the regulations with respect to payment of benefit during full-time or part-time attendance at university or non-degree education programs. In the current restructuring climate this has continued to be subjected to additional taxation due to inappropriate UIC regulations.

To this end we put forward our eighth recommendation, that the money paid for health care by the employer upon separation from employment—such as severance pay, vacation pay or retirement benefits—not be considered earnings.

The accumulation of the national debt is clearly not related to Canada's social programs but is directly attributable to a dysfunctional taxation system. The level of corporate taxation in terms of corporate responsibility for Canadian social programs is personified by an ever–shrinking corporate percentage of expenses for these programs.

Canadians situated within lower-and middle-income strata are compensating for inadequate taxation of the corporate sector and the wealthy. This is due to the federal government's lack of commitment to an equitable tax system. The primary focus must therefore be on the tax system. To do otherwise is simply putting the cart before the horse.

[Translation]

Le financement fédéral de l'éducation post-secondaire pose encore plus de problèmes que l'octroi d'une part du revenu national aux programmes d'assurance-maladie des provinces. Nous souhaitons rappeler au comité que, lorsqu'un gouvernement libéral précédent était au pouvoir, le financement de l'éducation post-secondaire a été assujetti au programme de restrictions budgétaires dit des 6 et 5 p. 100, alors que les soins de santé ne l'étaient pas. De la même façon qu'un financement fédéral adéquat de l'assurance-chômage assure une répartition du risque de chômage, un financement fédéral adéquat de l'éducation post-secondaire garantit une participation aux futures recettes fiscales provenant d'une main-d'oeuvre bien formée.

Il y a de nombreuses raisons pour lesquelles les infirmiers et les infirmières syndiqués désirent reprendre leurs études, mais les règlements de l'assurance—chômage ne leur permettent pas de considérer cette option. C'est particulièrement important lorsque les mises à pied sont nombreuses.

La recommandation suivante porte sur la création de possibilités de formation par le biais de l'assurance-chômage, et sur le rétablissement de la responsabilité financière du gouvernement fédéral en matière d'éducation post-secondaire.

La recommandation numéro six demande que le gouvernement fédéral enchâsse sa responsabilité financière en matière d'éducation post-secondaire, en établissant clairement des normes nationales dans la législation fédérale, et en contribuant à sa juste part des frais reliés à l'éducation post-secondaire sous la forme d'un transfert direct de fonds aux provinces.

Notre septième recommandation précise que le gouvernement fédéral doit modifier les règlements relatifs au paiement de prestations lorsque les intéressés sont inscrits à plein temps ou à temps partiel à des cours de niveau universitaire ou à des programmes éducatifs ne se soldant pas par un diplôme. Pour la période actuelle de restructuration, une imposition supplémentaire continue d'être appliquée dans certains cas, à la suite de règlements inadaptés de l'assurance—chômage.

À cette fin, nous présentons notre huitième recommandation, à l'effet que les sommes versées pour la sécurité sociale par l'employeur en cas de cessation d'emploi—comme l'indemnité de cessation d'emploi, la rémunération des congés ou les prestations de retraite—ne soient pas considérées comme un revenu.

L'accumulation de la dette nationale n'est manifestement pas due aux programmes sociaux du Canada, mais plutôt directement à un régime fiscal mal adapté. En ce qui concerne la responsabilité des entreprises envers les programmes sociaux du Canada, on constate que le pourcentage de ces dépenses couvert par les entreprises ne cesse de diminuer.

Les Canadiennes et les Canadiens dont le revenu est faible ou moyen payent pour l'imposition insuffisante des entreprises et des nantis. Cela vient du fait que le gouvernement fédéral ne s'est pas engagé à instaurer un régime fiscal équitable. C'est donc là-dessus qu'il faut mettre principalement l'accent. Agir autrement reviendrait à mettre la charrue avant les boeufs.

Corporations should not be permitted to dip into UI funds for raining. There are two reasons for this: they are not paying their fair hare of tax revenue, and training and education must be managed hrough public administration, not in a piecemeal fashion. The surpose of collecting UI benefits is to offset the burden of memployment, not to pass the burden of an unfair tax system to over-and middle-class Canadians.

Nurses' education stresses the importance of learning about rocedures that when combined on a patient, are ontraindicated. This means that a patient may be prescribed everal drugs that aggravate rather than improve their medical ondition. We believe there's a similar sort of thing happening ith the social policy reform process that keeps on using the xation system, primarily funded by low—and middle—income anadians, to fund reviews that rarely address the real oblems, but prescribe solutions that are contraindicated to the ell—being of the Canadian population.

Successive federal governments have stated that the deficit and anational debt continue to be a problem. The focus of various types social security reform are intent on limiting social security ograms, including our world—class medicare system.

In reviewing the deficit and the national debt, it is clear to the NU that the problem is not expenditures but tax revenue. The nadian deficit is the annual shortfall between revenue and penses. In the 1992–93 fiscal year revenue from taxes was at \$120 lion, whereas expenditures were at \$160 billion, making a deficit \$40 billion for this year.

The federal debt is an accumulation of yearly deficits, and we will nit this is an ever-growing amount. However, the part of our lonal debt due to social programs is very small, and tax revenue in the wealthy and the corporations is not growing at the same rate in he debt.

According to Statistics Canada, 50% of debt is created by apounding interest rates. This is our tax dollars going directly to ks. The federal government has a responsibility to modify the other with compounding interest.

orty-four percent of the debt is caused by tax breaks to porations and the wealthy. The federal government has a consibility here as well.

our percent of the debt is general spending, and generally only percent of the debt is due to spending on social programs such ducation, health care, pensions and welfare.

ased on these statistics, the problem in terms of the anal deficit and the debt is not social security. To review the uity of corporate taxation, we would point out that in 1961 and income tax generated 32% of federal revenue, with

[Traduction]

Il ne faut pas autoriser les entreprises à se servir des fonds de l'assurance-chômage pour financer la formation. Il y a deux raisons à cela: elles ne paient pas leur juste part des recettes fiscales, et les programmes de formation ou d'éducation doivent être gérés par l'administration centrale et non de façon ponctuelle. Le versement des prestations d'assurance-chômage est destiné à alléger le fardeau représenté par le chômage; il ne s'agit pas de faire porter le poids d'un régime fiscal inéquitable à ceux et celles qui appartiennent aux couches inférieures ou moyennes de la société.

Dans la formation des infirmières et infirmiers, on met l'accent sur le fait que combiner plusieurs procédures pour soigner un même patient peut être contre-indiqué. C'est-à-dire que prescrire plusieurs médicaments à un patient peut aggraver, plutôt qu'améliorer, son état de santé. Nous pensons qu'il se passe quelque chose du même genre en matière de réformes de la politique sociale, puisque l'on continue d'utiliser les recettes fiscales, qui proviennent surtout des personnes à faible et à moyen revenus, pour financer des études qui portent rarement sur les véritables problèmes, mais prescrivent des solutions qui sont contre-indiquées pour assurer le bien-être de la population canadienne.

Plusieurs gouvernements fédéraux successifs ont déclaré que le déficit et la dette nationale continuent d'être un problème. Le but ultime des différentes modalités de réforme de la sécurité sociale est de couper les programmes, notamment le régime d'assurance-maladie que de nombreux pays nous envient.

Pour la FNSII, un examen du déficit et de la dette nationale révèle clairement que le problème ne vient pas des dépenses, mais des recettes fiscales. Le déficit du Canada correspond à un excédent annuel de nos dépenses par rapport aux recettes. Au cours de l'exercice 1992–1993, les revenus issus des impôts se sont montés à 120 milliards de dollars, alors que les dépenses atteignaient 160 milliards de dollars, ce qui correspond à un déficit de 40 milliards de dollars pour cette année.

La dette fédérale résulte de l'accumulation des déficits annuels et nous reconnaissons que cette somme ne cesse d'augmenter. Toutefois, les programmes sociaux ne représentent qu'une très faible part de notre dette nationale, et les recettes fiscales provenant des nantis et des entreprises n'augmentent pas au même rythme que la dette.

D'après Statistique Canada, les intérêts composés constituent 50 p. 100 de la dette. Cela veut dire que l'argent de nos impôts va directement aux banques. Le gouvernement fédéral se doit de faire quelque chose à propos du problème posé par les intérêts composés.

Quarante-quatre pour cent de la dette est dû aux avantages fiscaux consentis aux entreprises et aux nantis. Le gouvernement fédéral se doit également d'agir dans ce domaine.

Quatre pour cent de la dette correspond aux dépenses générales alors que, dans l'ensemble, 2 p. 100 de la dette seulement est dû aux dépenses consacrées aux programmes sociaux tels que l'éducation, les soins de santé, les pensions et l'assistance sociale.

Ces statistiques montrent que le problème qui se pose en matière de déficit national et de dette n'est pas dû aux programmes de sécurité sociale. Pour voir à quel point l'imposition des sociétés est inéquitable, il suffit de dire qu'en

corporate taxation at 21%. However, by 1992 personal income tax was at 48%, with corporate tax dropping to a mere 7%. There are over 62,000 corporations in Canada with profits of over \$12 billion. No income tax was paid on these profits. It is obvious the corporations are not contributing their fair share of social security costs. This is particularly important when one considers that they directly benefit from a stable, healthy workforce.

• 1710

Corporations must contribute to our social security programs, as these programs are the infrastructure that supports the workers from whom they draw their employees. The establishment of national goals in relation to the Canada assistance plan and child tax benefits is a question raised in the discussion paper on social security reform.

The establishment of national goals should not be based on the concept of targeted funding for those most in need. This concept is not acceptable to unionized nurses in terms of providing health care services to all Canadians. The same is true in relation to the social services security.

The problem is not determining who needs services but ensuring all Canadians have equal access to all services, then creating an equitable tax system to make sure all segments of society pay their fair share.

In the privatized American health care system, it has been proven that targeted services are very expensive in terms of administration costs. These increased costs will become a similar problem in Canada should Canada adopt the social security targeting strategies of our American neighbours.

Just as health care cuts are masquerading as reform in our provinces, we believe social security reform will turn into cuts to much-needed social security programs. To this end, we recommend, in recommendation nine, that the federal government institute its fair share of federal funding to the provinces for various social security programs and establish national standards that the provinces must follow in order to qualify for these funds. The consultation process in relation to the social security review must be postponed until structural problems such as the cost of compound interest rates and unequal taxation of corporations and the wealthy are eliminated.

I should indicate, too, that joining us and bringing the brief is Catherine Green, our research analyst.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for the presentation.

I will start the round with the Liberal side and then work my way around. We'll start with 10 minutes each round. Then I'll come around again for those I miss on the first. We will start with Mr. Scott, please.

[Translation]

1961, l'impôt sur le revenu des particuliers générait 32 p. 100 des recettes fédérales et l'impôt des sociétés, 21 p. 100. Or, en 1992, la part de l'impôt sur le revenu des particuliers est de 48 p. 100 et celle des entreprises, de seulement 7 p. 100. Il y a au Canada plus de 62 000 entreprises qui réalisent des profits dépassant 12 milliards de dollars. Aucun impôt sur le revenu n'a été acquitté sur ces profits. De toute évidence, les entreprises ne contribuent pas de façon équitable aux frais de sécurité sociale. C'est d'autant plus important si l'on tient compte du fait qu'elles profitent directement de l'existence d'une main—d'oeuvre stable et en bonne santé.

Les entreprises doivent contribuer aux programmes de sécurité sociale puisque cela constitue l'infrastructure de soutien des travailleurs employés par ces entreprises. Le document de travail sur la réforme de la sécurité sociale parle de définir des objectifs nationaux en matière d'assistance publique et d'allocations familiales au Canada.

De tels objectifs nationaux ne devraient pas être fondés sur la notion que ce financement devrait être réservé aux personnes les plus nécessiteuses. Les infirmières et les infirmiers syndiqués ne peuvent accepter qu'une telle notion s'applique à la fourniture de services de soins de santé à l'ensemble de la population canadienne. Il en va de même en ce qui concerne la sécurité sociale dans son ensemble.

Le problème n'est pas de déterminer qui a besoin de ces services, mais de garantir à l'ensemble de la population canadienne un accès équitable à tous les services, puis de créer un régime fiscal équitable permettant à chaque secteur de la société de contribuer sa juste part.

Dans le système américain de soins de santé qui est privé, on a pu constater que des services ciblés entraînent des frais d'administration très élevés. Un problème identique se poserait au Canada si notre pays adoptait la stratégie de nos voisins américains et ciblait la sécurité sociale.

De la même façon que les réformes pratiquées dans let provinces ne sont en fait qu'une façon de couper les soins de santé, nous pensons que la réforme de la sécurité sociale se traduira par des compressions dans des programmes de sécurité bien nécessaires. C'est pourquoi notre recommandation numére neuf invite le gouvernement fédéral à verser aux provinces se juste part du financement des différents programmes de sécurité sociale, et à établir des normes nationales que les provinces devront respecter si elles veulent recevoir ces fonds. Il faut repousse la consultation relative à l'examen de la sécurité sociale jusqu'à ce que l'on ait éliminé les problèmes structurels, tels que le coût de taux d'intérêts composés et l'iniquité de l'imposition des entreprise et des nantis.

Je devrais indiquer également que c'est Catherine Green, notre analyste de recherche, qui vient de se joindre à nous et qui a apport le mémoire.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci pour cet exposé.

Nous allons commencer les questions du côté Libéral, puis nou ferons le tour de la table. Chacun aura d'abord droit à 10 minutes Nous ferons ensuite un autre tour pour ceux ou celles que j'aurai négligés la première fois. Nous allons commencer par M. Scot s'il-vous-plaît.

Mr. Scott: Welcome. I have two very quick questions. There was a number of references to the wealthy in terms of on the revenue side paying their fair share in tax reform and so on. How do you define that? Who's wealthy?

Ms Carol Richardson (Executive Director, National Federation of Nurses' Unions): The problem in defining who is wealthy for is has to do with what is going on currently in terms of deductions within the income tax system. So in terms of priorities in defining who is wealthy, the tax system needs to be modified in such a way hat proportionally people are paying that portion of their income.

What I would say to you is that with a redefinition of a fair income ax system, it will be proportional, which it now isn't.

Mr. Scott: In terms of it being fair, in this case I'm assuming we're alking about a more progressive income tax regime.

Ms Richardson: Also, there was a number of cases in the past here the taxation system was to be modified. Every time we look t that and we present to various committees, including the finance ommittee, what we see is a more and more complex taxation system. le had mentioned corporate taxation quite a number of times. We ould like to see a simpler and fairer system.

Mr. Scott: I understand in terms of corporate tax. I happen to agree at we have to take a real hard look at the revenue side before we start lking about the expenditure side.

• 1715

On the individual side, I have a harder time trying to give finition to the notion of what that progressive system would be sed on, value-wise. For instance, I assume that the more money u have—just on a matter of fairness—the larger your contribution sed on your ability to pay. Is that a value that you would share? hen I say progressive, that's what I mean.

Ms Richardson: It would depend on, for instance, the number of pendants you're supporting, etc. There would be a number of tors-

Mr. Scott: But with all those things factored in, I'm assuming that ome

Ms Richardson: Yes.

Mr. Scott: When you talk about services, do I understand that you talking about income support, possibly, or is that a service?

Ms Richardson: We're talking about all services, including—

Var. Scott: Income support?

As Richardson: - payment of family support benefits, includwhether or not Canada pensions should be indexed in the future. re talking about that type of targeting for all Canadian social irity programs.

[Traduction]

M. Scott: Bienvenue. J'ai deux questions très brèves. Vous avez parlé à plusieurs reprises des nantis en réclamant une juste contribution de leur part, dans le cadre d'une réforme de la fiscalité, etc. Quelle définition proposez-vous, qui est nanti?

Mme Carol Richardson (directrice exécutive, Fédération nationale des syndicats d'infirmières et d'infirmiers): Le problème que pose une définition des nantis est lié à ce qui se passe à l'heure actuelle en matière de déductions dans le cadre du régime de l'impôt sur le revenu. Pour ce qui est des priorités découlant de ce qu'on entend par nantis, le régime fiscal doit être modifié de façon à ce que les impôts soient proportionnels aux revenus des gens.

Je vous dirais que, quand on aura redéfini le régime fiscal en le rendant équitable, il sera proportionnel, ce qui n'est pas le cas pour le moment.

M. Scott: Quand on parle d'équité, je suppose qu'il s'agit, dans ce cas précis, d'un régime d'impôt sur le revenu plus progressif.

Mme Richardson: À plusieurs reprises déjà, par le passé, le régime fiscal devait être modifié. Chaque fois qu'on examine cette question et que nous nous présentons devant différents comités, y compris le comité des Finances, nous constatons que le régime fiscal devient de plus en plus complexe. Nous avons déjà parlé bon nombre de fois de l'imposition des entreprises. Nous aimerions que le système soit plus simple et plus équitable.

M. Scott: Je comprends ce que vous voulez dire au sujet de l'imposition des entreprises. Il se trouve que je pense, moi aussi, que nous devrions examiner très sérieusement les recettes avant de commencer à parler des dépenses.

En ce qui concerne les particuliers, j'ai plus de mal à essayer de définir les principes sur lesquels devraient être fondés ce système progressif. Je suppose, par exemple, que plus quelqu'un a d'argent-c'est une question d'équité-plus il devrait verser une contribution importante, selon sa capacité de paiement. Êtes-vous d'accord avec ce principe? Voilà ce que signifie, pour moi, le mot progressif.

Mme Richardson: Cela dépendrait, par exemple, du nombre de personnes à charge, etc. Il y aurait plusieurs facteurs. . .

M. Scott: Mais compte tenu de tous ces facteurs, je suppose qu'un rogressive tax system would be, generally speaking, based on régime fiscal progressif serait, dans l'ensemble, fondé sur le revenu.

Mme Richardson: Oui.

M. Scott: Quand vous parlez de services, dois-je comprendre que vous incluez le soutien du revenu; est-ce un service?

Mme Richardson: Nous parlons de tous les services, y compris...

M. Scott: Le soutien du revenu?

Mme Richardson: . . . le versement de prestations de soutien du revenu, et même la question de l'indexation éventuelle des pensions à l'avenir. Nous parlons de ce type de ciblage pour tous les programmes de sécurité sociale au Canada.

Mr. Scott: So on income support programs, universality is against targeted programs. Is that correct?

Ms Richardson: Yes, that's correct.

Mr. Scott: Is that based on the notion of efficiency in that you believe it's less efficient and it's easier to claw back to the tax system?

Ms Richardson: It's based on the basis of inequitable tax systems. What you have is a system where all of your population has access to all universal social programs; it is paid for through a progressive taxation system, which we do not now have in Canada.

Mr. Scott: You have no difficulty with it being clawed back in the event of higher incomes?

Ms Richardson: No. However, I must point out that the system we have now... We're not talking about claw-backs specifically—and I have a little bit of a problem with that word. What we're talking about is a progressive taxation system. That is much different than determining claw-backs.

Mr. Scott: On an income support program that's universal—everybody gets it—and a progressive tax system, theoretically—I'm not debating what exists since we both know what we mean by a progressive tax system—the money that is given through universal income support programs would be taken back by the tax system if a person is making a \$1 million a year or whatever, presumably.

Ms Richardson: It wouldn't be taken back. They would be taxed appropriately according to their income level.

Mr. Scott: I ask that question because in health care universality suggests that you get the service if you need it.

Ms Richardson: That's right.

Mr. Scott: In income support, would it not be universal to say that if you need the service you get it, but if you don't need it, you don't need to get it to prove it's universal? It's just there for everybody.

Ms Richardson: I guess the problem there is who it is defining need.

Mr. Scott: That's why I was asking who's wealthy. You're starting at one end and I'm starting at the other. I'm trying to get a sense of the answer to that question.

Ms Richardson: The answer to that question would be to work through a progressive taxation system rather than from the other way back

Mr. Scott: If we can assume that at some level—let's say \$1 million—there's no need, there must be some way to get down from \$1 million that we could find acceptable. Surely that's a—

[Translation]

M. Scott: En ce qui concerne les programmes de soutien du revenu, l'universalité s'oppose à des programmes ciblés. Est-ce exact?

Mme Richardson: Oui, c'est exact.

M. Scott: Êtes-vous guidés par un souci d'efficacité, dans le sens que vous pensez que c'est moins efficace et qu'il est plus facile de récupérer certaines sommes par le biais des impôts?

Mme Richardson: Cela repose sur l'existence d'un régime fiscal inéquitable. Dans le système que nous envisageons l'ensemble de la population a accès à des programmes sociaux universels qui sont financés par un régime fiscal progressif, ce que nous n'avons pas à l'heure actuelle au Canada.

M. Scott: Vous n'avez rien contre le fait de récupérer cet argent en cas de revenus plus élevés?

Mme Richardson: Non, toutefois, je dois signaler que le système actuel... Nous ne parlons pas spécifiquement des dispositions de récupération—d'ailleurs je n'aime pas beaucoup cette expression. Nous parlons d'un régime fiscal progressif. C'est très différent de l'établissement de mesures de récupération.

M. Scott: Avec un programme de soutien du revenu universel—tout le monde y a droit—et un régime fiscal progressif, théoriquement—je ne cherche pas à savoir ce qui existe puisque nous savons tous les deux ce que nous entendons par un régime fiscal progressif—l'argent versé dans le cadre de programmes universels de soutien du revenu serait repris par l'impôt si quelqu'un gagnait, par exemple, un million de dollars par an ou je ne sais combien, je suppose.

Mme Richardson: Il ne serait pas repris. Ces gens-là seraient imposés de façon équitable en fonction de leur niveau de revenu.

M. Scott: Je pose cette question parce que, en matière de soins de santé, la notion d'universalité laisse entendre que l'on a accès à un service si on en a besoin.

Mme Richardson: C'est exact.

M. Scott: En matière de soutien du revenu, ne pourrait-on pas dire que l'universalité signifie avoir accès au service si on en a besoin, mais qu'il n'est nécessaire de s'en prévaloir, si on n'en a pas besoin, pour prouver que le système est universel. Il est simplement à la disposition de tout le monde.

Mme Richardson: Je pense que le problème est de savoir qui définit le besoin.

M. Scott: Voilà pourquoi je demandais ce que vous entendez par nanti. Vous commencez par un bord et moi par l'autre. J'essaie de me faire une idée de la réponse que vous donnez à cette question.

Mme Richardson: La réponse à cette question serait de s'appuyer sur un régime fiscal progressif, plutôt que sur le contraire.

M. Scott: Si nous pouvons supposer qu'à un niveau donné—disons, par exemple, un million de dollars—le besoin n'existe pas, il doit y avoir moyen de trouver un chiffre inférieur à un million et qui nous paraîtrait acceptable. C'est certainement...

Ms Richardson: I think there is a philosophical difference between what we're talking about and what you're getting at. If someone who has a high income is unemployed, they have the same right to access unemployment insurance, or health care, or whatever, as someone with a very low income. That is the basis upon which the universality of health care—one of the few things that remains universal in this country—exists.

Mr. Scott: I agree.

Ms Richardson: We're not getting into means-testing to see whether you get it or whether you don't. What we're saying that there has to be a progressive system. That means every one of us, irrespective of what we pay, puts a progressive mount of money into the government coffers, and that money pays or the management of these programs. They are available to people when they need them, irrespective of where they come from in their valk of life.

Mr. Scott: I don't disagree at all. I am just trying to get a sense f—you made that reference to "wealthy"—what in your mind you rere thinking of when you said that in terms of... It's referred to ften, but I don't know that we all mean the same thing when we refer the wealthy. I was just trying to get a sense of what you meant by lat term.

• 1720

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Richardson, you had a sestion?

Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo): I'll make a ief intervention. Thank you, Madam Chairman.

I'd like to thank you for your presentation and welcome you. It's nd of reminiscent, though. I heard the speech about the reality of economic world and it took me back about twenty years. As you ow, international corporations flow like water to the lowest level. Ley flow to the lowest cost items all the time, and that's what you at taking place now with this phenomenon of world trade.

I can remember sitting on a college board of governors at one ne—this is my experience in Ontario, so I'm narrowing my focus, dam Chairman—when they were closing down nursing schools to were hospital—centred. They were very high—quality nursing schools, as a matter of fact.

This was at a time when they wanted to fill up the annunity colleges; they didn't have the enrolments and they tught this would be a good way to get them started. The remment of the day saw it as a wise move. At that time there is a surplus of nurses, and when they closed them, that ame a shortage. In that progression, registered nursing a stants came along, squeezing the nurses out of some roles. It is were supposedly to give the nurses support, but gradually got more and more of the play because they were a lower—cost in the system.

[Traduction]

Mme Richardson: Je pense qu'il existe une différence de fond entre ce dont nous parlons et ce que vous entendez. Si une personne qui a des revenus élevés est en chômage, elle a le même droit d'accès à l'assurance—chômage, ou aux soins de santé, ou je ne sais quoi, que quelqu'un qui reçoit un revenu très faible. C'est sur cette base que repose l'universalité des soins de santé, l'une des rares choses restées universelles en notre pays.

M. Scott: Je suis d'accord.

Mme Richardson: On ne cherche pas à déterminer quels sont vos moyens financiers pour voir si vous y avez droit ou non. Nous disons qu'il faut instaurer un régime progressif. Cela veut dire que chacun d'entre nous, indépendamment de ce que nous payons, place une somme progressive d'argent dans les coffres du gouvernement, et que cet argent couvre les frais de la gestion de ces programmes. Ceux-ci sont à la disposition des gens qui en ont besoin, quel que soit leur niveau social.

M. Scott: Je ne suis pas du tout en désaccord avec cela. Je veux simplement essayer de comprendre—c'est vous qui avez parlé de «nanti»—ce que vous vouliez dire quand vous avez déclaré qu'en ce qui concerne... On y fait souvent allusion, mais je ne suis pas sûr que nous voulons tous dire la même chose quand nous employons le terme «nanti». J'essayais seulement de savoir ce que vous entendiez par là.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Richardson, aviez-vous une question?

M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo): J'interviendrai brièvement, merci madame la présidente.

Je voudrais vous remercier pour votre exposé et vous souhaiter la bienvenue. Cela me rappelle cependant des souvenirs. J'ai entendu ce discours sur les réalités de l'économie et cela m'a ramené une vingtaine d'années en arrière. Comme vous le savez, les sociétés internationales ressemblent à l'eau qui coule jusqu'au niveau le plus bas. Elles cherchent toujours ce qui coûte le moins cher, et c'est le phénomène qui se produit à l'heure actuelle dans le contexte du commerce international.

Je me rappelle avoir fait partie du conseil d'administration d'un collège à une époque—c'est l'expérience que j'ai eue en Ontario, je deviens plus précis, madame la présidente—au moment où l'on fermait des écoles de sciences infirmières rattachées à un hôpital. Il s'agissait en réalité d'écoles de sciences infirmières de très haute qualité.

C'était à une époque où on voulait remplir les collèges communautaires. Leurs effectifs étaient limités et certains pensaient que ce serait une bonne façon de les lancer. Cela avait paru sage au gouvernement d'alors. Il y avait, à l'époque, un excédent d'infirmières et d'infirmiers mais, une fois ces écoles fermées, on a eu une pénurie. On a vu alors arriver les infirmières et infirmières auxiliaires autorisés qui ont pris la place de certains infirmières ou infirmiers que les titulaires de ces nouveaux postes devaient normalement appuyer dans l'exercice de leurs fonctions, mais ils ont peu à peu occupé une place de plus en plus grande puisqu'ils revenaient moins cher.

Then in 1990 the NDP won in Ontario, with great support from the Ontario Nurses' Association. As a matter of fact, this was probably one of the strongest unions supporting the government, and they received the most significant wage increase. They were delighted, until the next year when they got a cut—the most severe cut to the nursing profession that we've ever seen—and it's still happening. They're bleeding it out. It came from their friends, and that's why I find your document so strangely reminiscent of some of the early NDP documents that were then across the country.

Take a look at Saskatchewan and B.C. Those governments are treating the nursing profession probably the most seriously of all in the form of cuts. Taking a look at that, I wonder. The doctors seem to be dissatisfied at the rate of \$300,000 a year, and many of the chores they undertake leave nurses with heroic situations at night on duty, where they're faced with decision—making at a high level. I respect the profession for the kind of care they give to patients under those situations.

The nurses seem to be in a squeeze because they're seen as a high-cost item in health care. They see the upgrading of the registered nursing assistants; I don't know if they're part of your group or not, but I doubt it. Doctors don't want nurses to take over minimum, low-risk tasks because of fear of losing ground to other professionals such as registered nurses.

The question is, is it the federal government that is the cause of your plight or is it that you're caught in a vertical squeeze for power within this provision of health care, particularly in Ontario and more generally in Canada?

Ms Connors: I'd like to respond to a number of the points you've raised, perhaps dealing with the question first, but with some supplementary comments.

I think what is happening to nurses as working people in this country can be attributed to both federal and provincial governments. We have seen the squeeze in the cuts and reductions of the federal cash portion of the transfer payments from EPF to the provinces. That was initiated under Liberal governments and carried on by the Conservative government. Then in Paul Martin's budget last year nothing was done, so the rates were allowed to continue to diminish in the cash portion of transfer payments.

That has caused shortfalls that have put squeezes on all governments, be they Liberal, NDP or Progressive Conservative governments at the provincial level across the country. We are being squeezed by the reduction in federal transfer payments in

[Translation]

Puis, en 1990, le NPD a remporté les élections en Ontari avec le solide appui de l'Association des infirmières et infirmier de l'Ontario. De fait, c'était sans doute un des syndicats qu'appuyaient le plus énergiquement et ses membres ont requine augmentation de salaire très importante. Ils étaient ravis jusqu'à l'année suivante, où leur salaire a été coupé—c'était l'plus forte réduction que l'on avait jamais vue dans le secte infirmier—et cela continue. C'est une véritable hémorragie. C sont leurs amis qui la leur ont infligée et c'est pourquoi votr document me rappelle étrangement certains des premiers document du NPD qui circulaient à l'époque dans notre pays.

Regardez la Saskatchewan et la Colombie-Britannique. Le gouvernements de ces provinces infligent peut-être le réductions les plus fortes aux membres du secteur infirmier. E voyant cela je me pose des questions. Les médecins sembler être mécontents quand ils gagnent 300 000\$ par an, mais nombre de responsabilités des infirmières et infirmiers les forcent à s comporter en véritables héros lors des gardes de nuit, lorsqu'il fai prendre des décisions extrêmement délicates. Je respecte cett profession pour le type de soins que ses membres offrent au patients dans de telles situations.

Les infirmières et les infirmiers ont des difficultés parce qu'on le considère comme un élément coûteux des services de soins de santa Ils constatent que l'on accorde un rôle plus important aux auxiliaire autorisés; je ne sais pas s'ils font partie de votre groupe ou non, mai je ne le crois pas. Les médecins, de leur côté, ne veulent pas que le infirmières et infirmiers prennent en charge certaines tâche minimales à faible risque, parce qu'ils ont peur de perdre du terrai face à d'autres professionnels comme le personnel infirmit autorisé.

La question qui se pose est de savoir si c'est le gouvernemer fédéral qui est le responsable de votre sort, ou bien si vous voi trouvez pris dans une lutte pour le pouvoir, dans le cadre de l fourniture des services de soins de santé, plus particulièrement e Ontario, mais de façon générale dans l'ensemble du Canada?

Mme Connors: Je voudrais répondre à plusieurs des points qu vous avez soulevés, en commençant peut-être par votre question mais i'ajouterais également quelques commentaires.

Je pense que la responsabilité de ce qui arrive au infirmières et infirmiers, en tant que travailleurs dans nou pays, peut être attribuée aussi bien au gouvernement fédér qu'aux gouvernements provinciaux. Nous avons constaté l'effe des compressions budgétaires en voyant les coupures et le réductions infligées par le fédéral aux versements de transfe consentis aux provinces dans le cadre du FPE. Ce sont le gouvernements libéraux qui avaient commencé, mais le gouvernement conservateur en a fait autant. Puis, rien n'a été fait dans budget de Paul Martin l'année dernière, si bien que les tau correspondants ont continué à diminuer en ce qui concerne la pa monétaire des versements de transfert.

Cela a causé des manques à gagner qui ont gravemel affecté tous les gouvernements, qu'ils soient libéraux, NPD c progressistes-conservateurs, dans l'ensemble des provinces c pays. Nous subissons le contre-coup de la réduction de

the form of cash. That is impacting on us in our workplaces. The versements de transfert effectués sous forme monétaire par le working people in health care—nurses, the support staff—are seen as the target in reducing costs. Nurses see themselves as being very vulnerable.

• 1725

I want to share one scenario of our concerns about this kind of social security review. In Red Deer, Alberta, there was a layoff of registered nurses. Down at the unemployment office there was posting for the work that had previously been done by registered nurses to be done by untrained, unlicensed personnel at \$6 an hour. I think this is part of the race to the bottom, downward cycling that we are seeing in the system. I don't think it's the kind of health care system Canadians want, or governments necessarily should want.

I have to tell you that within our membership we have the equivalent of registered nursing assistants. The Manitoba nurses represent the licensed practical nurses, so we do have a portion of those people. Together we are looking at who does the jobs and the delegation of authority. I think those issues are important.

I have to tell you that the Ontario Nurses' Association is not a member, so I am unaware of the levels of support or what political parties the organization supports. I can tell you that the National Federation of Nurses' Unions is non-partisan. Our comments are there as comments of concern about the way the social security review is going, the kind of taxation system we see in this country, and the need to change that system.

The Vice-Chair (Ms Minna): If I could go over to the official opposition, Madam Dalphond-Guiral, did you have a question?

Mme Dalphond-Guiral: Merci. J'ai envie de vous dire chères collègues, parce que les infirmières sont un monde que je connais très vien. J'ai été très attentive à votre présentation. Il y a deux points que l'ai retenus sur lesquels je voudrais vous questionner. Vous avez fait éférence à la difficulté pour les infirmières de retourner aux études varce qu'elles ne sont pas prestataires d'assurance-chômage.

C'est un problème auquel je suis très sensible. Quelle est la olution que vous voyez à cette situation de fait? Les subsides qui 'iennent du gouvernement fédéral et qui ont trait à la formation de a main-d'oeuvre exigent que, pour retourner à l'école, il faut être restataire de l'assurance-chômage.

Avez-vous des solutions à apporter à cela?

Ms Richardson: That recommendation comes directly from our ast convention. With the restructuring of provincial health care ystems, a number of nurses are either getting laid off or are choosing return to post-secondary education. In those cases they are not ceiving UI benefits.

[Traduction]

gouvernement fédéral. Cela a des répercussions sur notre emploi. Les travailleurs du secteur des soins de santé—les infirmières et les infirmiers, le personnel de soutien-sont la cible des mesures de compression des coûts. Le personnel infirmier se considère très vulnérable.

Je voudrais vous donner un exemple illustrant nos préoccupations face à un examen de la sécurité sociale de ce genre. À Red Deer, en Alberta, des infirmières avaient été licenciées. Au bureau d'emploi de la ville, on annonçait l'ouverture de postes correspondant au travail fait précédemment par ces infirmières et infirmiers, mais offerts à des personnes sans formation ni accréditation, au tarif de 6\$ de l'heure. Je pense que cela fait partie de ce nivellement par le bas, de cette courbe descendante que nous voyous se dessiner maintenant dans le système. Je ne pense pas que la population canadienne souhaite un système de soins de santé de ce type, ni que les gouvernements devraient nécessairement souhaiter cela.

Je dois vous dire que nous comptons parmi nos membres l'équivalent de ces infirmières auxiliaires autorisées, le syndicat du Manitoba les représente. Nous cherchons ensemble à établir qui s'acquitte de quelle tâche et quelles seront les délégations de responsabilités. Ces questions me paraissent importantes.

Je dois vous dire que l'Association des infirmières et infirmiers de l'Ontario n'est pas membre de notre fédération, je ne sais donc pas quel parti politique cette association appuie ni quelle est l'ampleur de ce soutien. Je peux vous dire que la Fédération nationale des syndicats d'infirmières et d'infirmiers ne privilégie aucun parti. Les commentaires que nous présentons expriment nos préoccupations face au tour que prend l'examen de la sécurité sociale, face au type de régime fiscal qui existe dans notre pays et face à la nécessité de modifier ce régime.

La vice-présidente (Mme Minna): Si je peux maintenant passer à l'Opposition officielle, madame Dalphond-Guiral, avez-vous une

Mrs. Dalphond-Guiral: Thank you. I feel tempted to call you, dear colleagues, since I am very familiar with the nursing world. I've paid great attention to your presentation. I noticed two things about which I would like to ask you some questions. You mentionned that it was difficult for nurses to go back to school because they are not eligible for UIC benefits.

I am very sensitive to this problem. How do you think that this could be solved? Under the federal subsidies' program dealing with manpower training, you can't go back to school unless you receive UIC benefits.

Can you offer any solution to this problem?

Mme Richardson: Cette recommandation émane directement de notre dernier congrès. Avec la restructuration des régimes de soins de santé des provinces, il y a des infirmières et des infirmiers qui perdent leur emploi ou qui décident de recommencer des études post-secondaires, auquel cas les prestations d'assurance-chômage leur sont refusées.

What we are recommending is a change in the regulations that those people, through labour adjustment, receive full UI benefits while they're attending not simply post—secondary education, but I believe the resolution was for other types of education as well. Certainly that makes sense in the social security system, because then what you will have is highly trained people who were in fact going to be ending up on your social security rolls.

Mme Dalphond-Guiral: Vous avez fait référence aux normes nationales qui devraient être absolument digérées par les provinces. Je ne vous apprendrai rien si je vous dis que le Québec est très réfractaire aux normes nationales. Le Québec considère ces normes, pas comme étant mauvaises, mais comme étant très proches du paternalisme.

Pourriez-vous me donner des arguments qui m'inciteraient à changer ma vision particulière face aux normes nationales qui émaneraient du gouvernement fédéral?

• 1730

Ms Richardson: We have been meeting with not only our own members but all the nurses' unions in Canada, in a number of meetings, which included the nurses' union from Quebec. In fact, we had a meeting with them, and Kathleen may want to talk about that a bit, with federal politicians concerning these standards.

Basically, the union from Quebec, which attended those meetings, has no problem with the concept of standards. Now, we have been very clear when we have talked about national standards that it is the provincial government opting into those programs. So when the Quebec nurses talk about standards, they totally agree with those standards of program criteria that are in the Canada Health Act, that those standards would be maintained within Ouebec.

I think the difference here is one of talking about national standards, but certainly we have no argument with the nurses' unions in Quebec in that they certainly see that there should be, universal within the province of Quebec, non-profit health care services for their population.

Ms Connors: Perhaps the manner in which the issue should be addressed is not only the establishment of the standards at the national level but the incorporation of those standards of program criteria across all the provinces. Standards such as that programs must be publicly administered, not for profit, would be incorporated into the provincial standards for post–secondary education for health care, these sorts of things—recognizing the desire of the people of Quebec with respect to this issue.

I have to say the nurses in Quebec endorse the five principles, for example, of the Canada Health Act: universality, portability, comprehensiveness, accessibility, and not-for-profit public administration. These kinds of standards have worked for Canada's health care system.

[Translation]

Nous recommandons de modifier la réglementation pour que ces gens-là reçoivent le montant total des prestations d'assurance-chômage, dans le cadre de l'ajustement de la main d'oeuvre, pendant qu'ils suivent, non seulement des cours d'éducation post-secondaire, mais également d'autres types de formation, comme le précisait, je crois, notre résolution. Cela paraît certainement justifié dans le cadre du système de sécurité sociale puisque l'on dispose ainsi de personnes extrêmement qualifiées au lieu de les voir s'inscrire dans les registres de l'assistance sociale.

Mrs. Dalphond-Guiral: You referred to national standards that the provinces would have to accept. It won't be any news for you if I tell you that Quebec is very reluctant to accept any national standards. In Quebec's view, such standards are not necessarily bad but they are very much akin to paternalism.

Could you give me some arguments that could lead me to see in a different light any national standard that would be set by the federal government?

Mme Richardson: Nous avons non seulement eu des réunions avec nos membres, mais nous en avons aussi tenu un certain nombre avec tous les syndicats de personnel infirmier du Canada, y compris avec le syndicat des infirmières et des infirmiers du Québec. Nous avons eu effectivement une réunion avec ce syndicat—et Kathleer pourra éventuellement vous en dire quelques mots—en compagnie d'un certain nombre de responsables politiques fédéraux, au sujet de ces normes.

De manière générale, le syndicat québécois, qui a assisté à ces réunions, n'a aucun mal à accepter le principe des normes Toutefois, nous n'avons pas manqué d'indiquer, lorsque nous avons parlé de normes nationales, que c'étaient les gouvernements provinciaux qui devaient adhérer à ces programmes Donc, lorsque les infirmières et infirmiers du Québec parlent de normes, ils sont entièrement d'accord avec les normes et les critères de programmes qui figurent dans la Loi canadienne sur la santé, e ils veulent que ces normes soient appliquées au Québec.

La différence, je crois, c'est que l'on parle ici de norme nationales, mais nous ne voyons certainement aucune raison de nou opposer aux syndicats du personnel infirmier du Québec, étan donné que ces demiers considèrent de toute évidence qu'il faut que le Québec puisse mettre à la disposition de sa population us programme universel de services de soins de santé à but non lucratif

Mme Connors: La meilleure façon d'aborder la question serait peut-être de ne pas fixer de normes au niveau national mais de les incorporer au programme élaboré par l'ensemble de provinces. La nécessité de faire administrer les programmes pa des organismes publics à but non lucratif seraient viendrait s'ajoute aux normes provinciales concernant l'exigence d'un diplôm post-secondaire dans le domaine des soins de santé, par exem ple—ce qui répondrait ainsi aux souhaits de la population d'Ouébec dans ce domaine.

Je dois dire que les infirmières et les infirmiers du Québe reconnaissent, par exemple, les cinq grands principes de la Le canadienne sur la santé: universalité, transférabilité, intégralité de l couverture, accessibilité et administration publique à but no lucratif. Ces différentes normes ont bien servi le réseau canadien d la santé.

In previous presentations I have done on behalf of the federation, we have said take these kinds of standards and incorporate them for a national child care system. Take these kinds of standards and incorporate them in some fashion for other sorts of national programs that are provided. Make the funding that goes to the provinces incumbent on their following the program and criteria for those in order to get the money. The ability to enforce those standards is the ability to withhold the dollars.

Mme Dalphond-Guiral: D'accord. Je vais tout simplement réagir. J'ai très bien dit que les normes nationales ne sont pas en soi mauvaises, ce que le Québec réfute, c'est leur imposition. Je vais vous donner un exemple. Quand on parle, par exemple, d'universalié, de qualité de service, etc., je vais vous dire quelque chose l'absolument épouvantable.

Vous savez qu'au Québec, par exemple, le droit à 'avortement libre et gratuit existe depuis longtemps et je peux vous dire que j'étais au premier conseil d'administration qui a autorisé des professionnels à faire ces avortements, même si ce l'était pas légal. Donc, au niveau des valeurs du Québec, il est certain que l'universalité, la qualité des soins, c'est presque inscrit dans nos gènes. C'est vraiment comme un autre niveau; c'est avec le laternalisme que nous avons de la difficulté, tout comme des dolescents, ma foi. Mais les adolescents sont merveilleux.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Vous avez fini, nadame?

Ms Augustine.

Ms Augustine: Thank you for your presentation. I was really atrigued by the notion of labour adjustment funds to nurses' unions. could you expand on that, how you would see that working? I think was one of your recommendations.

Ms Richardson: As for establishing labour adjustment ograms, we have spoken about this on a national basis. There ould be a percentage of UI funds, such as Labour Canada ants, that would go to provincial nurses' unions. I guess those reements would be worked out between the provincial nurses' nions and the federal and provincial governments in that regard. We m't have specifics on it, but we're saying the concept in terms of talth care restructuring needs to be looked at.

• 1735

Ms Connors: Further to that, because the cut-backs, rticularly in the hospital sector, have greatly impacted on rsing jobs, the provincial nurses' unions have demanded rkforce adjustment programs to assist nurses in finding applyment opportunities to keep them off the social assistance is. It isn't nurses who have made themselves unemployed. There's esire on the part of nurses to be working, to be gainfully employed.

[Traduction]

Lors d'interventions précédentes que j'ai faites au nom de la fédération, j'ai déclaré qu'il fallait prendre ces normes et les appliquer à la conception d'un réseau national de garderies. Reprenons ces normes et intégrons—les d'une manière ou d'une autre à d'autres types de programmes nationaux. Faisons en sorte que pour que les crédits soient versés aux provinces, ces dernières soient tenues d'adhérer aux programmes et d'en respecter les critères. Pour pouvoir faire appliquer les normes, il faut pouvoir suspendre le versement des crédits.

Mrs. Dalphond-Guiral: Okay. I must respond to that. I did say that the national standards are not bad per se, what Quebec is against, is the way they are imposed. I'm going to give you an example. When we speak, for example, of universality, quality of service, etc., I can tell you a horror story.

You know that in Quebec, for example, the right to free abortion has been in existence for a long time, and I can tell you that I was a member of the first Board of Directors which authorized professionals to practice these abortions, although it was not legal. So, in terms of values in Quebec, it is clear that universality, quality of care, come to us very naturally. It is really at another level; it's with paternalism we have difficulties, like teenagers, I should say. But teenagers are great.

The Vice-Chairman (Ms Minna): Thank you. You are finished, Madam?

Madame Augustine.

Mme Augustine: Je vous remercie de votre exposé. J'ai été très intéressée par votre idée de faire bénéficier les syndicats du personnel infirmier des crédits d'aide à l'adaptation de la main d'oeuvre. Pourriez-vous nous en dire un peu plus et nous expliquer comment vous voyez les choses? Je pense que c'était une de vos recommandations.

Mme Richardson: Nous avons discuté au niveau national de la création d'un programme d'aide à l'adaptation de la main d'oeuvre. Un certain pourcentage des crédits d'assurance-chômage, telles que les subventions de Travail Canada, serait versé aux syndicats provinciaux du personnel infirmier. Je pense qu'il faudrait que des accords soient passés sur ce point entre les syndicats provinciaux du personnel infirmier, le gouvernement fédéral et les provinces. Nous n'avons pas de détails précis à ce sujet, mais nous disons qu'il convient d'étudier le principe de la restructuration des soins de santé.

Mme Connors: Par ailleurs, étant donné que les compressions budgétaires, particulièrement dans le secteur hospitalier, ont eu des répercussions importantes sur les emplois d'infirmières et d'infirmiers, les syndicats provinciaux du personnel infirmier ont exigé que des programmes de soutien à la réadaptation de la main—d'oeuvre viennent aider les infirmières et les infirmiers à retrouver des emplois pour ne pas qu'ils dépendent de l'assistance sociale. Ce ne sont pas les infirmières et les infirmiers qui se sont mis eux—mêmes au chômage. Le personnel infirmier veut pouvoir travailler et gagner sa vie.

There has been a lack of federal government involvement in workforce adjustment programs. The employment security agreement in the province of British Columbia has provided for employment security for all the health care professionals and support staff in the system in British Columbia. The moneys came out of provincial funds. Because we, as workers, and the employers pay into UI, I think there should be a federal role in terms of workforce adjustment in the health care sector as well. The private sector is certainly getting its share for workforce adjustment. I think it has to be there for the public sector, the health care sector as well. That's why that recommendation was made.

Mr. Scott: You say the federal government might remove itself from unemployment insurance, or an unemployment insurance fund might be quite different from the one there is now. According to the recommendation I think you made earlier, with a federal return to injecting funds that would be delivered to the union itself, would the federal government be involved in training exclusively or would there be income support in that adjustment?

The reason I ask is that it would be very usual for the federal government to be involved in employment development funds, in this case adjustment funds, that involve training and other kinds of support through a third party. But it's unusual for income support to be delivered through a third party. Is that what you're proposing?

Ms Richardson: No.

Mr. Scott: No. Just employment and development training and adjustment kinds of programs. Is that correct?

Ms Richardson: Yes. We're going to be making recommendations for training programs within the existing post-secondary—

Mr. Scott: Okay, I just wanted to be clear on that.

Ms Connors: Can I just quickly say one of the issues is that as we move in health care from an acute—care—based system to one that is community—based, that is providing care, we have to remember that most nurses in Canada were educated in an illness—based educational system for nurses. So some of that has to prepare practitioners to work in a changed work environment. It's much different working in the community as a home care nurse compared to working in an ICU unit in a major downtown hospital. We're seeing those kinds of things as part of that workforce adjustment strategy.

Mr. Scott: I just want to get your reaction as to whether the model is the Canada Health Act and medicare, in terms of the Government of Canada having standards and using the provinces to deliver programming. Obviously that's a possible model. I know there are communities in this country that don't like that model particularly.

[Translation]

Le gouvernement fédéral s'est désintéressé des programmes d'aide à l'adaptation de la main-d'oeuvre. L'entente sur la sécurité de l'emploi, dans la province de la Colombie-Britannique, a permis d'offrir la sécurité d'emploi à tous les personnels de la santé ainsi qu'au personnel de soutien du réseau de la santé dans cette province. Les crédits proviennent des caisses provinciales. Étant donné que nous-mêmes, les travailleurs, de même que les employeurs, paient les cotisations d'assurance-chômage, je considère que le gouvernement fédéral devrait, lui aussi, jouer un rôle en matière de réadaptation de la main-d'oeuvre dans le secteur de la santé. Le secteur privé reçoit largement sa part des crédits de réadaptation de la main-d'oeuvre. Je pense qu'il faut que ces crédits soient mis aussi à la disposition du secteur public de la santé. C'est pourquoi nous avons fait cette recommandation.

M. Scott: Vous nous dites que le gouvernement fédéral pourrait se retirer de l'assurance—chômage, ou que la caisse de l'assurance—chômage pourrait être très différente que celle que nous avons à l'heure actuelle. Si j'en crois la recommandation que vous avez faite un peu plus tôt, si le gouvernement fédéral se remettait à verser des crédits au syndicat lui—même, est—ce que c'est le fédéral qui s'occuperait exclusivement de la formation ou y aurait—il un soutien du revenu dans le cadre de cette réadaptation?

Si je vous pose la question, c'est parce qu'il est tout à fait courant que le gouvernement fédéral participe à des fonds d'encouragement de l'emploi, dans le cas qui nous occupe, à une caisse d'aide à la réadaptation, qui permettent d'offrir de la formation et d'autres formes de soutien dispensées par un tiers. Il est toutefois inhabituel qu'un soutien du revenu soit apporté par un tiers. C'est cela, ce que vous proposez?

Mme Richardson: Non.

M. Scott: Non. Uniquement des programmes de formation, développement de l'emploi et d'aide à la réadaptation. C'est bien ça?

Mme Richardson: Oui. Nous allons faire des recommandations portant sur des programmes de formation à l'intérieur du réseau post-secondaire existant. . .

M. Scott: Très bien, je voulais simplement que ce soit précisé.

Mme Connors: Puis—je ajouter rapidement que l'un des problèmes vient du fait que nous sommes en train de passer d'un système de soins intensifs à un système de soins de santé de type communautaire, et qu'il faut se rappeler que la plupart des infirmières et des infirmiers au Canada ont été formés par un système d'enseignement axé sur le traitement des maladies. Il nous faut donc préparer notre personnel à travailler dans un cadre différent. Ce n'est pas la même chose de donner des soins infirmiers à domicile au sein de la collectivité et de travailler dans une unité de soins intensifs dans un grand hôpital du centre—ville. Nous considérons que ce genre de choses fait partie de la stratégie d'aide à la réadaptation de la main—d'oeuvre.

M. Scott: Je tiens simplement à avoir votre réaction et à savoir si vous considérez que l'on doit appliquer le modèle de la Loi canadienne sur la santé et de l'assurance-maladie en faisant en sorte que le gouvernement du Canada établisse les normes et se serve des provinces pour administrer les programmes. Évidemment, c'est un modèle possible. Je sais qu'il y a des collectivités dans notre pays qui n'aiment particulièrement pas ce modèle.

But I'm curious. You have lots of experience with that model. If we're looking at delivering programming more efficiently, a program where the Government of Canada takes responsibility for standards and uses its leverage or money to enforce those standards and lets the provinces deliver programming—does such a program work?

• 1740

Ms Connors: Well, I think the short and simple answer is that here have to be, and there are, shortcomings with even the naintenance of the five program criteria of the Canada Health Act.

There has to be the political will of the party that is in power to inforce those standards. We have to say that it hasn't always been here. We're very concerned about the creeping privatization in the lanadian health care system. We believe that ideally it could work, and the way it works is through the ability to transfer money and the arrot and stick approach. You don't get the money unless you do it ecording to the standards.

There hasn't been the political will, I would suggest, to withhold lose dollars from Ralph Klein in Alberta, because there's a Gimbel ve clinic that's privatized, and those kinds of things have to happen, here has to be the political will to bring provinces into line under e standards that are in place in legislation.

Ms Richardson: The other comment I would like to make that is that there is a report tabled in the House of ommons by the health minister on the Canada Health Act and provinces' adherence to those standards. Since the tablishment of the Canada Health Act, we've been progressively incerned with that particular document in that it doesn't detail what would like to see. We're aware within health and welfare that are are various people who hold the portfolios for the program teria of the Canada Health Act.

What we would like to see within reports on the Canada alth Act—and I believe in the brief we asked for a detailed fort—is, for instance, which health services have been deured by a province over the last year, since the last report. would like to know if there have been infractions of the program reria, such as non-profit public administration. We would like to more detailed reports on the administrative end as well as what thleen talked about, realizing the importance of the political will.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mrs. Dalphond-Guiral, did you e another question? No? *Merci*.

Thank you very much for being with us tonight. I appreciate the and I'm sure we will be dialoguing again as we go through.

onks again.

[Traduction]

Toutefois, je suis curieux de savoir. Vous avez une longue expérience de ce modèle. Si ce que nous cherchons, c'est une administration plus efficace des programmes, un système où le gouvernement du Canada se chargerait d'établir les normes et se servirait de son pouvoir financier pour les faire appliquer tout en laissant l'administration des programmes aux provinces—comment tout cela pourrait—il fonctionner?

Mme Connors: Eh bien, disons pour simplifier qu'il y a, et c'est bien normal, des difficultés d'application même lorsqu'on s'en tient simplement aux cinq critères de programme de la Loi canadienne sur la santé.

Il faut que le parti au pouvoir ait la volonté politique de faire appliquer ces normes. Nous devons dire que cela n'a pas toujours été le cas. Nous sommes très préoccupés par la privatisation rampante du réseau canadien de la santé. Nous considérons que dans l'idéal, ce système peut fonctionner, et la façon de le faire fonctionner c'est d'être en mesure de transférer les crédits et de faire appel à la méthode de la carotte et du bâton. Celui qui ne respecte pas les normes ne reçoit pas d'argent.

Je dirais que l'on n'a pas eu la volonté politique de retirer cet argent à Ralf Klein, en Alberta, étant donné qu'il y a une clinique pour les yeux qui a été privatisée, et ce sont des choses qui peuvent arriver. Il faut que l'on ait la volonté politique de ramener les provinces à la raison et de faire respecter les normes prévues par la loi.

Mme Richardson: Je tiens à dire aussi qu'un rapport a été déposé à la Chambre des communes par le ministre de la Santé au sujet de l'application de la Loi canadienne sur la santé et du respect par les provinces des normes fixées. Depuis l'adoption de la Loi canadienne sur la santé, nous sommes de plus en plus préoccupés par ce texte étant donné que l'on n'y précise pas en détail ce que nous aimerions voir. Nous sommes conscients qu'au sein de Santé et Bien-être, il y a différentes personnes qui détiennent les portefeuilles correspondant aux critères de programme de la Loi canadienne sur la santé.

Ce que nous aimerions voir dans les rapports sur la Loi canadienne sur la santé—et je crois que nous avons réclamé dans notre mémoire qu'un rapport détaillé soit publié—ce sont, par exemple, les services de santé qui ont été désassurés l'année dernière, depuis la publication du dernier rapport, par une province donnée. Nous aimerions savoir si l'on a enfreint les critères du programme, celui de l'administration à but non lucratif par exemple. Nous aimerions avoir des rapports plus détaillés sur la question de l'administration ainsi que sur le point que vient d'évoquer Kathleen, celui de l'importance de la volonté politique.

La vice-présidente (Mme Minna): Madame Dalphond-Guiral, avez-vous une autre question à poser? Non? Merci.

Je vous remercie de votre présence ce soir. J'apprécie le temps que vous nous avez consacré et je suis sûre qu'à mesure qu'avanceront nos travaux nous aurons l'occasion de nous entretenir à nouveau avec vous. Merci encore.

[Translation]

• 1749

The Vice-Chair (Ms Minna): As I explained before, I apologize if we eat in front of you while we listen, but I can assure you we will hear everything you say and concentrate. We're working through dinner through all our hearings, as well as lunch.

Also as I explained a few minutes ago, the bells are going to go on at 6:15 p.m., which means there's a vote at 6:30 p.m.. We've had this happen to us two or three times this week. It's unfortunate, but it's a part of our work on the Hill.

• 1750

If you could make your presentation, that gives you about 20 minutes. I'm not sure if it's longer than that, but if it is, when we come back right after the vote maybe you could do a very short recap and we'll go into questions and discussion.

If that's acceptable to you, I'll let you get started. Please go ahead.

Ms Betty Black (President, YMCA Canada): Madam Chairman, on behalf of YMCA Canada I wish to thank you and all members of the committee for this opportunity to speak. I am chair of YMCA Canada's board of directors, and as such, I am a volunteer.

I am joined here today by another volunteer who has already been introduced to you, Dian Cohen, who chairs our employment initiatives advisory committee; and by Lula Ismail, who is among the 1.3 million Canadians served directly each year by our member associations right across Canada. Also offering technical support to our presentation is YMCA Canadian staff director responsible for external relations, Al Hatton.

Due to the short notice between the release of the discussion paper and this presentation, the importance of this process and our own process of consultation, which is necessary for us to seek input from staff and volunteers across our country, the YMCA will be presenting a more detailed submission to you in a few weeks with examples and further elaboration of our position.

Our aim for today is really quite straightforward. We come before you in good faith to add our organization's knowledge, perspective and experience to your particular deliberations. We wish to offer our strength as a force for positive change to the process of renewing Canada's social security systems. Without question, such reform is due and in fact probably overdue. The progress of our nation demands it.

Times have changed. Needs have changed. Resources have changed. No doubt I don't have to tell you that. To ignore all of this, for whatever reason, is to fail Canadians, and the system cannot and must not fail the people. In fact, ladies and

La vice-présidente (Mme Minna): Comme je l'ai déjà expliqué, veuillez nous excuser si nous mangeons devant vous en vous écoutant, mais je peux vous assurer que nous allons nous concentrer et entendre tout ce que vous aurez à dire. Nous nous arrangeons pour déjeuner et dîner au cours de nos audiences.

Je vous ai dit aussi, il y a quelques minutes, que les cloches allaient sonner à 18h15, ce qui signifie qu'il y aura un vote à 18h30. C'est une chose qui s'est produite à deux ou trois reprises cette semaine. C'est malheureux, mais cela fait partie de notre travail sur la Colline.

Si vous voulez nous présenter un exposé, vous avez environ 20 minutes. S'il vous faut plus de temps, je ne suis pas sûre que nous puissions vous entendre jusqu'au bout, mais nous pourrons alors vous demander de faire une petite récapitulation à notre retour et nous passerons ensuite aux questions et à la discussion.

Si cela vous convient, vous pouvez commencer. Je vous donne la parole.

Mme Betty Black (présidente, YMCA Canada): Madame la présidente, au nom de YMCA Canada, je tiens à vous remercier vous et tous les membres du Comité, de nous avoir donné la possibilité de comparaître aujourd'hui. Je suis présidente du conseil d'administration de YMCA Canada et, à ce titre, je suis une bénévole.

J'ai auprès de moi aujourd'hui une autre bénévole qui vous a déjè été présentée, Diane Cohen, qui préside notre comité consultatif sur les initiatives en matière d'emploi, et Lula Ismail, qui fait partie des 1,3 millions de Canadiens qui bénéficient chaque année directement des services de nos associations membres dans tout le Canada. Je vous présente aussi Al Hatton, le directeur du personnel du YMCA chargé des relations extérieures, qui va nous apporter son aide sur le plan technique.

Étant donné le peu de temps qui s'est écoulé entre la publicatior de ce document de discussion et la présentation de notre exposé ainsi que l'importance que revêt notre propre mécanisme de consultation, qui nous est indispensable pour recueillir l'avis de notre personnel et de nos bénévoles dans tout le pays, le YMCA vour présentera un mémoire plus détaillé dans quelques semaines et expliquant davantage notre position et en l'illustrant par de exemples.

Notre objectif aujourd'hui est bien simple. Nous comparaisson ici en tant qu'organisation de bonne volonté qui cherche à vous fair bénéficier, dans vos délibérations, de ses connaissances, de se points de vue et de son expérience. Nous voulons vous faire profite de nos points forts pour faire évoluer positivement le mécanisme d renouvellement du régime de sécurité sociale au Canada. Il es indéniable que cette réforme s'impose, et probablement depui longtemps. C'est indispensable, si l'on veut que notre pays continu à progresser.

Les temps ont changé. Les besoins ont changé. Le ressources ont changé. Ce n'est certainement pas moi qui vai vous l'apprendre. Si, pour une raison ou pour une autre, nou n'en tenions pas compte, ce serait tromper les Canadiens, et l

gentlemen, what must be shaped is a social security system système ne peut pas et ne doit pas tromper notre population. that's as good as the people it exists to serve. It is our sincere hope that in the end your work in this committee, in your respective caucuses, in Parliament, and ultimately through government departments will result in concrete actions that achieve he following.

First, we hope you will see fit to reaffirm the principle that demand or social security results from a combination of factors. Some of hese are controlled by one's parents, others by oneself, and still thers by community agents, others still by the forces of change in ur world. Therefore, actions for influencing the demand for social ecurity—whether to prevent it, reduce it, better manage it—must ike all of these into account

Second, we hope you will help advance the general understanding those societal conditions, cultural values and personal behaviours at enhance a person's prospects for independent living, or tematively, that you help Canadians better understand the condions that have created dependence on our social security system to e detriment of individual development.

Third, we hope you yourselves will recognize the range of mmunity agents who, alone or in partnership with others, build and aintain both the formal and informal social safety net in Canada, which government funding is but one element.

Fourth, we encourage you to clarify for all Canadians what role or es the federal government intends to pursue in this area in the ure, based on what you are best able to do, given the expertise and ources you can reliably bring to the table over the long term.

Before elaborating on these points in terms related to the Agenda: is and Growth report, I'd like to take a moment to broaden your ierstanding of what motivates us to offer such encouragement.

The YMCA, over our 150-year history, has contributed ch to our way of life in Canada. Our record of service to nadians is quite diverse. It was the YMCA that first oduced night school to Canadians in 1885. We were the first offer indoor pools, gyms, reading and meeting rooms in the y days of many Canadian communities. The first street lical clinic in Canada, the Ottawa Centretown Community 11th Centre, started out as a YMCA project...as did the cordia, Carleton and York universities and the University of ish Columbia.

[Traduction]

Ce dont nous avons en fait besoin, mesdames et messieurs, c'est d'un régime de sécurité sociale qui soit aussi bon que la population au service de laquelle il a été conçu. Nous espérons sincèrement qu'au bout du compte vos travaux au sein de ce Comité, dans vos groupes parlementaires respectifs, au Parlement et, finalement, dans tous les ministères du gouvernement, se traduiront par des actions concrètes qui permettront d'obtenir des résultats dans les domaines qui suivent.

En premier lieu, nous espérons que vous jugerez bon de réaffirmer le principe selon lequel la demande de sécurité sociale résulte d'une combinaison de facteurs. Parmi ces facteurs, il y en a qui dépendent de l'action des parents, d'autres de l'action de chacun d'entre nous, et d'autres encore de celles des agents de la collectivité ou encore des forces qui poussent au changement dans notre monde. Par conséquent, les interventions visant à influer sur la demande de sécurité sociale-que ce soit pour la supprimer, la réduire ou mieux l'administrer—doivent tenir compte de tous ces éléments.

En second lieu, nous espérons que vous contribuerez à faire mieux comprendre de manière générale l'ensemble des conditions liées à la société, des valeurs culturelles et des comportements personnels qui permettent à une personne d'être mieux à même de vivre de manière indépendante ou, inversement, que vous contribuerez à faire en sorte que les Canadiens comprennent mieux les conditions qui ont entraîné une dépendance vis-à-vis de notre régime de sécurité sociale au détriment du développement de la personne.

Troisièmement, nous espérons que vous reconnaîtrez vous-mêmes qu'il existe une gamme d'agents au sein de la collectivité qui, individuellement ou en association avec d'autres, contribuent à bâtir et à entretenir de façon formelle ou informelle le filet de sécurité sociale du Canada au sein duquel les crédits du gouvernement ne sont qu'une composante parmi d'autres.

Quatrièmement, nous vous invitons à préciser à l'attention de tous les Canadiens quels sont les rôles que le gouvernement fédéral entend jouer dans ce domaine à l'avenir, compte tenu de ce que vous savez le mieux faire et étant donné les compétences et les ressources que vous pouvez apporter à coup sûr à long terme.

Avant de développer ces différents points en les rapprochant de ce que prévoit le rapport «Programme: emploi et croissance», j'aimerais prendre quelques instants pour mieux vous faire comprendre ce qui nous amène à vous apporter ces encouragements.

Au cours des 150 années de notre histoire, le YMCA a beaucoup contribué à modeler notre mode de vie au Canada. Les services que nous avons rendus aux Canadiens sont très divers. C'est le YMCA qui le premier a introduit les cours du soir pour les Canadiens en 1885. Nous avons été les premiers, au tout début, dans nombre de localités canadiennes, à mettre au service de la population des piscines couvertes, des gymnases et des salles de lecture et de réunion. La première clinique médicale communautaire au Canada, le Centre de santé communautaire du centre ville d'Ottawa, était au départ un projet du YMCA. . .ce qui fut le cas aussi pour les universités Concordia. Carleton et York ainsi que pour l'Université de la Colombie-Britannique.

[Translation]

• 1755

Today we are the largest non-governmental provider of fitness and recreation and the largest provider of child care, serving over 36,000 children each year in a variety of child development programs. We are the largest provider of community-based employment, training and education programs. For example, YMCAs across Canada in 1993 served over 20,000 Canadians who were unemployed. We are among the largest supports in the area of community and social service.

Our annual operating income is driven almost entirely by fee-for-service. Those whose financial circumstances put our services out of reach are eligible for subsidy. Governments contract with us to the tune of less than 30% of our annual operating costs. We are a democratic organization, membership-based and led by a unique partnership between volunteers and staff at a ratio of ten volunteers for each staff members. This does not include the incredible number of organizations that volunteer to work with us for serving others.

We aim to serve everyone as best we can and to the extent that they wish, but size and volume do not legitimize what we have to say about social policy reform. What does legitimize this is the fact that millions of Canadians, one by one, at one time or another, at one stage in their lives, have achieved greater self—esteem, peace of mind and independence in life thanks to their YMCA experience.

That, ladies and gentlemen, is what motivates us to be here today. We give up on no one; we serve everyone as best we can. However, it takes the right mix of challenge, support, trust and faith. We like to think of ourselves as a vehicle by which ordinary people come together to do extraordinary things for themselves, each other, their community and our world.

Because of what we see accomplished every day, we'd like to share our thoughts with you about the paper *Agenda: Jobs and Growth*. I'd ask Dian Cohen to speak to you about our focus and our thoughts on the agenda paper.

Ms Dian Cohen (Chair, Employment Initiatives Committee, YMCA Canada): Thank you. I'll just take a few minutes. I have somewhat more points than Betty had. She only had three; I have about ten. I'll address them specifically to the discussion paper.

Aujourd'hui, nous sommes le premier fournisseur non gouvernemental de services de conditionnement physique et doisirs et le principal organisateur de garderies, qui accueille plus de 36 000 enfants par an dans différents types orgogrammes de développement s'adressant aux enfants. No sommes les principaux fournisseurs de programmes d'emploi, offormation et d'enseignement de type communautaire. Ainsi, le centres YMCA ont fourni dans tout le Canada, en 1993, des servic à plus de 20 000 Canadiens qui étaient sans travail. Nous figuro parmi les principaux intervenants qui apportent une aide dans domaine des services sociaux et communautaires.

Nos revenus d'exploitation annuels provienne presqu'exclusivement des frais que nous faisons payer au titre nos services. Les personnes qui n'ont pas les moyens de pay nos services en raison de leur situation financière peuve bénéficier d'une subvention. Les contrats que nous passons avec l gouvemements représentent moins de 30 p. 100 de nos reven d'exploitation annuels. Nous sommes une organisation démocra que, qui s'appuie sur ses membres et qui est dirigée par une forr d'association bien particulière entre les bénévoles et les membres personnel, le rapport étant de 10 bénévoles pour un membre personnel. Nous n'incluons pas là-dedans les innombrables organisations qui acceptent de travailler avec nous pour se mettre service des autres.

Nous cherchons à servir tout le monde du mieux que nous pouvons et en fonction des besoins, mais ce n'est pas la taille et nombre qui rendent légitime ce que nous avons à dire au sujet de réforme de la politique sociale. Ce qui rend légitime no intervention, c'est le fait que des millions de Canadiens, individu lement, à un moment ou à un autre, à une étape ou une autre de le vie, on pu avoir davantage confiance en eux et acquérir une pi grande tranquillité d'esprit et une plus grande indépendance de leur vie grâce à l'expérience acquise auprès de YMCA.

Voilà, mesdames et messieurs, ce qui nous amène à interve aujourd'hui. Nous ne laissons personne de côté; nous servons tou monde en faisant tout notre possible. Tout cela demande cependi un ensemble bien dosé de défis, de soutien, de confiance et de l'Nous aimons à nous considérer comme un lieu de rassemblement convergent les gens ordinaires pour y faire des choses extraordin res pour eux-mêmes, pour les autres, pour leurs collectivités et panotre monde.

Compte tenu de tout ce que nous voyons se réaliser chaque jo nous sommes venus vous dire ce que nous pensions du rapp «Programme: emploi et croissance». Je demanderais à Dian Col de vous faire part plus précisément de nos idées et de nos points vue au sujet du rapport établissant ce programme.

Mme Dian Cohen (présidente, Comité sur les initiatives matière d'emploi, YMCA Canada): Merci. Je ne parlerai quelques minutes. J'évoquerai un certain nombre de points, p nombreux que ceux de Betty. Elle en a énuméré trois; j'en ai l'dizaine. Je les rapprocherai plus précisément du document discussion.

First, we support the idea of transferring income and resources from passive income support to employment development services. In our experience the vast majority of the unemployed want to work. Equipped with the right tools and skills, they will do the rest.

Second, in certain circumstances, individuals must be provided with necessary resources for shelter, food and clothing. These are among the prerequisites for well-being and security in our society. Access to these must be provided to those unable to provide for themselves.

Third, the aim of the social security investments in people ought o foster their self-reliance, self-respect and self-worth. That, in um, will lead to the development and betterment of the community ind of Canadian society.

Fourth, those with access to these redirected resources hught to be treated as individuals with unique needs that are est dealt with individually. All too often employment training rograms focus on one or two aspects of a client's needs, such s literacy training, computer training or job search tips. The act is that many barriers to finding and keeping a job are idden. They may include a learning disability, substance abuse, ow self-esteem, or no sense of self-worth or of belonging. Inless and until these drawbacks are addressed, the investment in aining will not produce the desired results. It will lead to more ustration and a greater sense of failure on the part of the participant.

Our goal is designing and implementing employment training or trepreneurship programs to prepare an individual for life, not mply for a job. Self-reliance, self-worth, self-confidence, empowment, personal responsibility and unlocking human potenil-these become the hallmark of our investment in each dividual, along with skill development and a job.

[Traduction]

Tout d'abord, nous sommes en faveur du principe consistant à transférer les revenus et les ressources pour qu'elles ne s'appliquent plus à un soutien passif des revenus mais qu'elles soient affectées à des services favorisant l'emploi. Si l'on en juge par notre expérience, la grande majorité des chômeurs veulent travailler. Si on leur donne les outils et les compétences nécessaires, ils se chargeront du reste.

En second lieu, il faut que dans certaines circonstances on fournisse aux personnes les ressources indispensables en matière de logement, de nourriture et d'habillement. Ce sont là des conditions indispensables au bien-être et à la sécurité dans notre société. Il faut que ceux qui sont incapables de subvenir eux-mêmes à leurs besoins puissent en bénéficier.

Troisièmement, il faut que les investissements qui sont faits sur le plan de la sécurité sociale encouragent les gens à devenir autonomes, à avoir confiance en eux et à se respecter eux-mêmes. C'est ce qui permettra finalement de développer et d'améliorer la collectivité et la société canadienne.

Quatrièmement, ceux qui ont accès à cette redistribution des ressources devraient être traités comme des personnes ayant des besoins bien particuliers auxquels il est préférable de répondre de manière individuelle. Bien trop souvent, les programmes de formation à l'emploi privilégient une ou deux composantes des besoins des clients, tels que l'alphabétisation, la formation en informatique ou les conseils pour la recherche d'un emploi. En réalité, de nombreux obstacles qui empêchent une personne de trouver et de garder un emploi sont cachés. Il peut s'agir d'une difficulté d'apprentissage, d'un abus des drogues, d'un manque de confiance en soi ou du fait que la personne considérée a l'impression de n'avoir aucune valeur ou n'a aucun sentiment d'appartenance. Tant que ces obstacles ne seront pas levés, les efforts de formation ne produiront pas les résultats souhaités. Ils augmenteront encore la déception et le sentiment d'échec chez les participants.

Notre objectif est de concevoir et de mettre en application des programmes de formation à l'emploi ou à l'esprit d'entreprise pour préparer les gens à la vie et non pas simplement à l'emploi. Auto-suffisance, valorisation, confiance en soi, capacité à se prendre en charge, responsabilité personnelle et développement du potentiel humain - voilà quelles sont les marques de notre intervention au niveau de chaque individu, outre le fait de donner aux gens une qualification et un emploi.

• 1800

Fifth, we are happy to see a prominent place afforded ldren in the paper. However, it must go beyond additional ld care spaces. This is one critical building block. We need ograms that positively shape the social, intellectual, physical, otional and spiritual needs of the child. There is no quick-fix ority now and committing new resources through a

Cinquièmement, nous nous félicitons de voir que les enfants occupent une place privilégiée dans le rapport. Il ne faut pas cependant que l'on se contente de rajouter des places de garderie. C'est un élément fondamental de l'ensemble. Nous avons besoin de programmes qui orientent positivement la ution to child poverty, but by making young children a formation sociale, intellectuelle, physique, émotionnelle et spirituelle de l'enfant. Il n'y a pas de solution miracle pour nbination of strategies, the number affected and costs will be remédier à la pauvreté des enfants, mais si on accorde dès

reduced. These include values such as education; safe caring; stimulating learning environments; parental involvement; early intervention if behaviour problems are identified; good nutrition; physical activity; quality, affordable and accessible care and fun.

Sixth, there isn't much attention paid to youth in the paper. With school drop-out rates in many communities hovering at around 30%, we can't neglect to enhance low literacy levels, problem solving and communications, support to increase self-esteem through life skills training in non-traditional settings, emphasizing peer support and mentoring, etc.

Opportunities for real work experiences in local businesses, career planning, co-op and apprenticeship programs all need to be emphasized and offered more broadly. We need to encourage community service, self-employment and entrepreneurship training. All of these are now being offered by the YMCA.

Seventh, the tone of the paper still puts the onus for leadership on government. The fundamental change required is in the attitude and role of governments and their support for and confidence in the community. The real solution to more effective delivery resides at the local level and in promoting a new relationship among the private, educational and voluntary sectors working in a more holistic approach.

In recent years there has been a preoccupation around innovation and short-term project funding. From our vantage point, what is required is a more long-term investment in organizations and groups with a proven track record of success that demonstrates a long-term commitment and presence in the community, active boards, volunteer involvement and an abiding concern for individual growth in community collaboration and independence.

Eighth, the goal of eliminating duplication and waste, of improving services and being more efficient, is laudable and long overdue. In our experience, when federal and provincial governments sit down and focus on the needs of individuals and communities, this leads to a viable and more creative solution. groups that can meet the needs of the unemployed, children, gouvernement a pour rôle de fournir des ressources et une loi

[Translation]

maintenant la priorité au développement des jeunes enfants et si on engage des ressources nouvelles en combinant les stratégies, le nombre d'enfants touchés ainsi que les coûts diminueront. Il faut faire appel dans ce domaine à des valeurs comme l'éducation, la prestation de soins en toute sécurité, l'apport d'un milieu d'apprentissage stimulant, la participation des parents, l'intervention précoce lorsque des problèmes de comportement sont décelés, une bonne nutrition, l'activité physique et des centres de jeu et de garderie de qualité, d'un coût abordable et accessible à tous.

Sixièmement, on n'accorde pas suffisamment d'attention aux jeunes dans le rapport. Avec un taux d'abandon scolaire qui tourne autour de 30 p. 100 dans de nombreuses collectivités, on ne peut pas négliger les actions visant à renforcer le niveau d'alphabétisation, à résoudre les problèmes et à améliorer les communications, à promouvoir la confiance en soi des intéressés grâce à des programmes d'adaptation pratique dans un cadre non traditionnel, à mettre l'accent sur le soutien offert par les pairs et sur l'intervention de tuteurs, etc.

Il convient de privilégier et d'offrir plus largement des possibilités visant à donner une expérience réelle en milieu de travail dans les entreprises locales, une planification de carrière ou une participation à des programmes coopératifs et d'apprentissage. Il nous faut favoriser le service communautaire, l'emploi indépendant et la formation à l'esprit d'entreprise. Tous ces services sont dispensés à l'heure actuelle au YMCA.

Septièmement, on voit d'après le ton du document qu'il incombe encore au gouvernement de jouer un rôle de chef de file. Le changement fondamental qui est exigé doit porter sur le comportement et sur le rôle des gouvernements et sur l'appui et la confiance dont ils jouissent au sein de la collectivité. Pour que l'administration des programmes puisse être réellement plus efficace, il faut agir au niveau local et promouvoir de nouvelles relations entre le secteur privé, le monde de l'enseignement et les milieux bénévoles, qui doivent agir de manière plus concertée.

Ces dernières années, l'un des sujets de préoccupation a été l'innovation et le financement des projets à court terme. De notre point de vue, il est nécessaire d'investir à plus long terme dans les organisations et les groupes qui ont su faire preuve au fil des années d'une présence et d'un engagement constant au sein de la collectivité, par le moyen de conseils d'administration actifs, par une participation de bénévoles et par une préoccupation sans relâche pour la croissance de l'individu au sein d'une collectivité favorisant la collaboration et l'indépendance.

Huitièmement, l'objectif visant à éliminer les doubles emplois et les gaspillages, à améliorer les services et à renforcer notre efficacité, est louable et attendu depuis longtemps. Nous savons par expérience que lorsque les gouvernements du fédéral et des provinces s'assoient autour d'une table et s'intéressent en Government's role is to provide resources and enabling priorité aux besoins des personnes et des collectivités, il en legislation and to assess results, but leave delivery to those résulte des solutions plus viables et plus créatrices. Le

special needs population, etc. This will require a new openness on the part of government, more flexible procedures and operational policies, a more results—based approach, and more attention to fostering partnerships among service providers.

Ninth, enhanced training must be complemented by a new approach to job creation. Here we face an overwhelming challenge as a country. We've had many years of substantial resources directed by government at job creation schemes. They've been expensive, short-term oriented, at times illusory, and often limited in their sustainability.

• 1805

Government must create a supportive environment for individuals o acquire the adaptive skills to find work, for business to reinvest in ob creation and for community agencies to work together to create new spirit of self-reliance. Entrepreneurship, training, self-employment and community economic development initiatives must be ought out, supported and profiled.

These models are community-based and multifaceted, offer echnical assistance and human resource development, have a ong-term perspective, directly involve the clientele in all facets of the process, feature partnership, create durable jobs and are cost effective. The YMCA operates a variety of enterprise centres in everal cities across Canada.

Finally, we also subscribe to the view that learning is a ontinuous process. We believe a variety of institutions and aining environments ought to be supported to meet the needs different individuals at different stages. We need more novation in community—directed alternatives, portability of cre-initials, richer and more varied partnerships and better ways of ghlighting, sustaining and communicating creative approaches ross provinces and communities.

The learning section of the discussion paper concentrates almost clusively on the formal education system, in particular on colleges duniversities. From the YMCA's experience—and I suspect from ot of your experience as well—this is only part of the solution, and rhaps an increasingly smaller part of the solution.

The fact is a large number of those on UI and social sistance are not quickly drawn to the formal system. They n't have positive memories of their formal educational perience. Some lack the confidence to enrol in this type of ting. Others are intimidated by the regulations and screening cess procedures in our institutions of higher learning. Still ters don't learn well in a classroom environment. The fact tin is that for those who can access it, information technology

[Traduction]

servant de cadre et d'évaluer les résultats obtenus, tout en laissant l'administration des programmes aux groupes qui sont les mieux à même de répondre aux besoins des chômeurs, des enfants, des populations ayant des besoins particuliers, etc. Pour cela, il faudra que le gouvernement fasse preuve d'un nouvel esprit d'ouverture, adopte des modalités et des politiques d'exploitation plus souples, s'oriente davantage vers l'obtention de résultats et s'efforce d'encourager dans une plus large mesure les partenariats entre les différents intervenants fournisseurs des services.

Neuvièmement, une formation améliorée doit s'appuyer sur une nouvelle façon d'aborder la création d'emplois. Notre pays a dans ce domaine un énorme défi à relever. Depuis de nombreuses années, le gouvernement affecte des ressources non négligeables au régime de création d'emplois. Ce sont là des mécanismes onéreux, axés sur le court terme, illusoires parfois, et bien souvent d'un effet limité dans la durée.

Le gouvernement doit créer un milieu favorable à l'acquisition de compétences adaptables nécessaires pour trouver du travail, au réinvestissement des entreprises dans la création d'emplois et à une collaboration des agences communautaires afin de créer un nouvel esprit d'autonomie. Il faut rechercher, appuyer et établir le profil des initiatives en matière d'entreprenariat, de formation, de travail indépendant et de développement économique communautaire.

Ce sont des modèles communautaires aux nombreuses facettes qui offrent aide technique et perfectionnement des ressources humaines, présentent une perspective à long terme, font participer directement la clientèle à tous les aspects du processus, font intervenir le partenariat, créent des emplois durables et sont rentables. Le YMCA dirige toute une gamme de centres d'entreprises dans plusieurs villes canadiennes.

Enfin, nous croyons également que l'apprentissage est un processus continu et qu'il faudrait financer une diversité d'établissements et de centres de formation pour répondre aux besoins de différents individus à différents stades. Il faut davantages d'idées novatrices en ce qui concerne les options communautaires, assurer la transférabilité des titres de compétence, établir des partenariats plus riches et plus diversifiés et trouver de meilleurs moyens de mettre en valeur, de maintenir et de communiquer les démarches empreintes de créativité dans les provinces et les collectivités.

La section du document de discussion qui traite de l'apprentissage porte presque exclusivement sur le système d'enseignement traditionnel, en particulier sur les collèges et les universités. D'après l'expérience du YMCA—et je suppose qu'il en est de même pour vous—ce n'est qu'une partie de la solution et peut—être une partie de plus en plus modeste.

En réalité, un grand nombre des prestataires d'assurancechômage et d'aide sociale ne sont pas attirés rapidement vers le système traditionnel. Ils n'ont pas de souvenirs positifs de leur expérience d'apprentissage traditionnel. Certains n'ont pas la confiance nécessaire pour s'inscrire dans ce genre de cadre. D'autres sont intimidés par les règlements et par les modalités du processus de sélection dans nos établissements d'enseignement supérieur. D'autres encore n'apprennent pas

allows us all the opportunity to get the education and training we want when we want it, and not on someone else's agenda.

In our experience, the alternatives often focus more attention on the active involvement of the participant, are more accessible, are tailor—made to the needs of the individual, are less intimidating and go beyond simply skill enhancement and academic upgrading. These alternatives also often experiment with innovative approaches, operate with less administrative overhead, are efficient, are better hooked into other services in the community and draw in those individuals most in need.

We all thought it would be instructive to have an actual participant in one of the YMCA programs to talk for a few moments about her experiences in one of our employment programs. I would like to introduce at this time Lula Ismail.

Ms Lula Ismail (Membership Service, YMCA Canada): Hello. I was born in Somalia. I am 21 years old. I have been in Canada for four and a half years. I spoke French and the Somali language when I came to Canada. While here, I finished high school and went to a French secretarial college for two years to learn office administration.

At the end of this period I was unable to find a job, as I had no experience and was not fluent in English until I volunteered at a local hospital. I had two weeks' work experience at the National Archives. I could not find work. I was trapped. I did not know where to go or what to do. I was trapped and frustrated. I began to question myself and my abilities.

A Somali friend told me about a program she was in at the local Y called Job Generation. It focused on skill development, and it was my chance to escape from home, have a purpose and accomplish something. The program offered job search tips on how to write a résumé, role playing for interviews, and seminars on drug abuse, alcoholism and sex. A community nurse visited one day, and a credit counsellor came in order to help us with money matters.

By far the scariest thing I had to do was stand up in front of sixteen people and make a presentation, like right now. This happened often, and at first I was terrified, but by the end it was not a problem.

• 1810

When I came to the YMCA I knew how to answer the phone, but I was so shy I would not do it. I now have the confidence to do this.

The program involves two weeks in the classroom and eight weeks on work placement. I was a receptionist in employment services, where I was well supervised.

[Translation]

bien en classe. Une fois de plus, il est certain que pour ceux d'entre nous qui peuvent y avoir accès, la technologie informatique nous permet d'obtenir l'éducation et la formation que nous voulons quand nous voulons, et pas en fonction du programme de quelqu'un d'autre.

À notre avis, les solutions de rechange mettent souvent plus l'accent sur une participation active, sont plus accessibles, correspondent parfaitement aux besoins de l'individu, sont moins intimidantes et ne se satisfont pas d'une simple amélioration des compétences et d'un simple perfectionnement scolaire. Ces solutions de rechange font également appel souvent à des perspectives novatrices, fonctionnent avec moins de frais administratifs, sont efficaces, sont mieux reliées à d'autres services dans la collectivité et attirent les personnes qui en ont réellement besoin.

Nous avons tous pensé qu'il serait très utile d'amener un véritable participant à l'un des programmes du YMCA et de le faire parler pendant quelques instants de son expérience dans le cadre de l'un de nos programmes d'emploi. J'aimerais vous présenter Lula Ismail.

Mme Lula Ismail (Service aux membres, YMCA Canada): Bonjour. Je suis née en Somalie. J'ai 21 ans. J'habite au Canada depuis quatre ans et demi. Lorsque je suis arrivée ici, je parlais le français et le somali. Durant mon séjour ici, j'ai terminé mes études secondaires et j'ai fréquenté pendant deux ans un collège de secrétariat francophone pour apprendre l'administration d'un bureau.

À la fin de cette période, je n'ai pas pu trouver d'emploi car je n'avais aucune expérience et je ne parlais pas couramment anglais, jusqu'à ce que je travaille comme bénévole dans un hôpital local. J'avais deux semaines d'expérience aux Archives nationales. Je ne pouvais pas trouver d'emploi. J'étais prise au piège. Je ne savais pas où aller ni quoi faire. J'étais prise au piège et frustrée. Je commençais à me poser des questions sur moi-même et sur mes capacités.

Une amie somalienne m'a parlé d'un programme qu'elle fréquentait au Y local, appelé Génération Travail. Il portait sur le perfectionnement des compétences. Cela m'a donné l'occasion de sortir de chez moi, d'avoir un but et d'accomplir quelque chose. Le programme offrait des conseils sur la recherche d'emploi et sur la façon de rédiger un curriculum vitae, un jeu de rôles pour les entrevues et des séminaires sur la toxicomanie, l'alcoolisme et les problèmes sexuels. Une infirmière communautaire est venue nous voir un jour et un conseiller en crédit est venu nous parler de questions financières.

La chose la plus angoissante que j'ai eue à faire était de me lever devant seize personnes pour faire un exposé, comme aujourd'hui. Cela m'est arrivé souvent et au début j'étais terrifiée, mais à la fin cela ne me posait plus de problème.

Lorsque je suis arrivée au YMCA, je savais comment répondre au téléphone, mais j'étais si timide que je n'en étais pas capable. Maintenant, j'ai la confiance nécessaire pour le faire.

Le programme comprend deux semaines de cours et huit semaines en placement professionnel. Je travaillais comme réceptionniste dans les services d'emploi où j'étais bien supervisée.

The person who supervised me changed my life. I am a new person. I can defend myself. I know what I want. I am now working at the YMCA membership service. I want to save money to go to the university and be an interpreter. I don't want to get a loan today. I am totally changed; I'm comfortable with myself.

Thank you very much.

Some hon. members: Hear, hear!

Ms Black: I'm sure you're pleased to hear that she does not want to get a loan.

I was particularly proud of Lula's approach to her own continuing lifelong learning. That's one of many success stories through the Y.

The YMCA supports the concept of transferring dollars from passive income support to employment development services, but the most vulnerable must be protected and supported, especially children. The YMCA also supports targeting more resources toward child development programs, including more spaces, higher—quality care and nurturing.

More attention must be directed toward a youth strategy to ease the flow from school to work and to encourage entrepreneurship training. The community must be the centrepiece of the development of new solutions through creative partnership. The federal and provincial governments must cooperate and sort out roles and responsibilities. Any job creation strategy must be complementary to an enhanced training system.

We see one of your challenges as a standing committee as taking these principles and crafting a series of recommendations. We trust these will provide individuals with the means to secure a job, enable institutions to be more effective and the community to become the centre-piece of action, and clarify the role of government.

That's our position on your paper. We thank you so much for giving us the opportunity to provide our input and insight into the future direction. I know the bell will go shortly, so we will be pleased to respond to any questions you will have when you return.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I'm very familiar with your organization, so I'm very pleased you're here.

I might start the discussion, and then you'll forgive us if in the middle of it we have to up and go.

Ms Black: Yes.

The Vice—Chair (Ms Minna): Well, I spoke too soon; there goes he bell. That saves our having to start.

Mr. McCormick, you can start when we come back. I would urge ill members to be back immediately after the vote so that we're not eeping our witnesses waiting.

I apologize. We're going to be off, and we'll be back.

[Traduction]

La personne qui me supervisait a changé ma vie. Je suis une nouvelle personne. Je peux me défendre. Je sais ce que je veux. Je travaille maintenant au service aux membres du YMCA. Je voudrais économiser de l'argent pour aller à l'université et devenir interprète. Je ne veux pas demander de prêt maintenant. J'ai totalement changé; je me sens bien dans ma peau.

Je vous remercie.

Des voix: Bravo!

Mme Black: Je suis persuadée que vous êtes heureux d'entendre qu'elle ne veut pas obtenir de prêt.

Je suis particulièrement fière de la conception qu'a Lula de son propre apprentissage permanent. C'est une des nombreuses histoires à succès réalisées par l'intermédiaire du Y.

Le YMCA est favorable à l'idée de passer d'un soutien passif du revenu à l'offre de services de stimulation de l'emploi, mais il faut protéger et appuyer les personnes les plus vulnérables, surtout les enfants. Le YMCA est également d'accord pour cibler davantage de ressources vers les programmes de développement de l'enfant, notamment en offrant plus de places, des soins de meilleure qualité et une meilleure éducation.

Il faut s'intéresser davantage à une stratégie pour les jeunes destiné à faciliter le passage de l'école au milieu du travail et à encourager la formation en entreprenariat. La collectivité doit être au centre de l'élaboration d'une nouvelle solution grâce à un partenariat créatif. Les gouvernements fédéral et provinciaux doivent collaborer et définir les rôles et les responsabilités. Toute stratégie de création d'emplois doit venir compléter un système de formation amélioré.

En tant que Comité permanent, l'un de vos défis consiste à prendre ces principes et à formuler toute une série de recommandations. Nous sommes persuadés qu'ils offriront aux gens les moyens de trouver un emploi, qu'ils permettront aux établissements d'enseignement d'être plus efficaces et à la collectivité de devenir le pivot des mesures qui seront prises, et de préciser le rôle du gouvernement.

C'est la position que nous adoptons à propos de votre document. Nous vous remercions de nous avoir donné la possibilité de présenter nos idées et notre point de vue sur l'orientation future. Je sais que la cloche va sonner d'ici peu, et nous serons prêts à répondre à toutes vos questions dès votre retour.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Je connais très bien votre organisme et je suis très heureuse que vous soyez ici.

Je pourrais entamer la discussion et vous nous pardonnerez si nous devons partir au beau milieu.

Mme Black: Oui.

La vice-présidente (Mme Minna): Eh bien, j'ai parlé trop vite; voici la sonnerie. Cela nous évitera de commencer.

Monsieur McCormick, vous pourrez commencer à notre retour. Je demande à tous les membres du Comité de revenir immédiatement après le vote afin de ne pas faire attendre nos témoins trop longtemps.

Je vous présente mes excuses. Nous devons partir mais nous allons revenir.

Ms Black: We certainly understand. Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): The session is suspended.

[Translation]

Mme Black: Nous comprenons très bien. Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): La séance est suspendue.

• 1855

The Chairman: Can we resume our session? I think we have a quorum.

We are continuing with YMCA Canada. We had just heard from our witnesses and were proceeding with questions from the members.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you, people, for giving your time and investing it here for Canada. It was a great presentation.

Congratulations to Lula, if I pronounce your name correctly. You now have all the self-esteem and belief to make it all possible. I know you'll be able to do anything you want to do in this country or any other country. Congratulations to those people who helped put the program together that helped you.

Regarding points four and five of your summary, you've certainly listened to the people across the Canada that the federal and provincial governments could cooperate a lot more. I'd like to throw in another couple of levels of government to include municipalities and even school boards.

In point three of your summary you say more attention must be directed toward a youth strategy to ease the flow from school to work, and encourage—an interesting add—on to your sentence—entrepreneurship training. We hear about the statistics showing we invest so much in education, but we have a poor record for that transition time.

The YMCA has so many programs and helps in so many ways, but do you have a program to help our youth in this valuable area of the transition from school to work?

Ms D. Cohen: There are several aspects of the whole employment initiatives program, one of which is entrepreneurial training. Perhaps I could ask Al to highlight a program that started in Edmonton, where there is a link between people who drop out of school and what the Y is able to do. Perhaps we should put something that's already been done into the system.

Mr. Al Hatton (Director, External Relations, YMCA Canada): In about 1987 we started a series of youth enterprise centres. The concept was that if there were no jobs, we could at least begin to prepare young people to think about taking care of themselves for the rest of their lives.

We found if they started their own jobs—not necessarily businesses but self-employment—even if they failed the first time or the second time, they learned two things. First, they became better employees from their experiences, because they learned what they could have done better and what they didn't quite do.

Le président: Pouvons-nous reprendre la séance? Je pense que nous avons le quorum.

Nous poursuivons avec les représentants de YMCA Canada. Nous avions tout juste terminé l'audition de nos témoins et nous allions commencer avec les questions des membres du Comité.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox et Addington): Merci pour tout le temps que vous consacrez pour le bien du Canada. Ce fut un excellent exposé.

Félicitations à Lula, si je prononce votre nom correctement. Vous possédez maintenant toute l'estime de soi et la conviction nécessaires pour que tout soit possible. Je sais que vous serez capable de faire tout ce que vous voulez faire au Canada où dans n'importe quel autre pays. Félicitations aux personnes qui ont participé à la mise sur pied du programme qui vous a tant aidé.

À propos des points quatre et cinq de votre résumé, vous avez certainement entendu tous les citoyens du Canada dire que les gouvernements fédéral et provinciaux pourraient coopérer davantage. J'aimerais ajouter en passant deux autres paliers de gouvernement, à savoir les municipalités et même les conseils scolaires.

Dans le point trois de votre résumé, vous mentionnez qu'il faudrait accorder une plus grande attention à une stratégie destinée aux jeunes pour faciliter le passage de l'école au milieu de travail et pour encourager—il s'agit d'un complément intéressant à votre phrase—une formation en entreprenariat. D'après les statistiques, nous investissons beaucoup dans l'éducation, mais nous obtenons de piètres résultats pendant cette période de transition.

Le YMCA offre de nombreux programmes et aide de bien des façons, mais avez-vous un programme pour aider nos jeunes à faire la transition entre l'école et le milieu de travail?

Mme D. Cohen: L'ensemble du programme d'initiatives en matière d'emploi comporte plusieurs volets, dont l'un est la formation en entreprenariat. Je pourrais peut-être demander à Al de présenter les points saillants d'un programme qui a débuté à Edmonton et qui établit un lien entre les décrocheurs scolaires et les programmes offerts par le Y. Nous pourrions peut-être organiser quelque chose qui a déjà été fait dans le système.

M. Al Hatton (directeur, Relations extérieures, YMCA Canada): Aux environs de 1987, nous avons lancé toute une série de centres d'entreprises pour les jeunes. D'après ce concept, s'il n'y avait pas d'emplois, nous pouvions tout au moins commencer à préparer les jeunes à penser à se prendre en main pour le reste de leur vie.

Nous avons constaté que s'ils se lancaient dans leur propre emploi—pas forcément une entreprise mais en travaillant à leur compte—ils apprenaient deux choses, même s'ils échouaient la première ou la deuxième fois. Tout d'abord, ils devenaient de meilleurs employés grâce à leur expérience, car ils apprenaient ce qu'ils auraient pu mieux faire et ce qu'ils n'avaient pas réussi à faire.

One of the biggest stumbling blocks is start-up loans, because no bank will give somebody with no collateral money. They only give money to people when they're successful. Obviously that's not workable. We found young people really went through the process and realized they had the stuff to make it. Maybe their first stabs at employment in terms of creating their own jobs didn't work, but they succeeded after that.

The second thing is that 70% of the people who go through our programs end up either getting jobs or setting up their own businesses.

• 1900

Again, we deal with the total individual. If we find out there's something different with their needs than we programmed for, we either hook them up with somebody else or find a way in which we can support them in whatever way that's required. As a community organization, we're in contact with a number of resources at the local level.

That's why we speak to that in our paper. That's been our experience and it works.

Mr. McCormick: I'm sure that within your confines you're full and overflowing, with lack of space for more clients. You try to help all the people you can, but the masses across this country came between the school and the workplace. I'm just wondering, if more funding were available, whether you would or could tackle this in even a greater degree.

Mr. Hatton: Absolutely.

Ms D. Cohen: No question about it. One of the really great things bout the orientation of the Y is that the Y starts with the customer. All this stuff seems really trite because we all have the buzz—words 1 the front of our heads, but quite frankly, because it's really rorking with individuals, the Y is able to customize training.

These are very often really disadvantaged people. If we were ealing with people who were less disadvantaged, I suspect we would e even more successful. But these are people who come with emendous horizontal needs that are not just a need to know how to a business plan or a need to know how to dress or whatever.

The Y is able to look at that individual and say we will make a cogram for you. It's really not batch processing, which is one of the ings a lot of government programs now are. In other words, what e programs now do is start with the little box of the skills we think to need. Now you put yourself in a position to receive these skills.

The Y starts the other way around and says here's an individual ho has several different needs. We'll service the individual. It is not problem for us to take on more. It's simply a matter of offering more ace

[Traduction]

L'une des plus grosses pierres d'achoppement se situe au niveau des prêts de démarrage, car aucune banque ne prête de l'argent à quelqu'un qui n'a pas de garantie. Elle ne prête de l'argent qu'aux gens qui réussissent. Il est évident que cela ne fonctionne pas. Nous avons constaté que les jeunes avaient vraiment franchi le processus et s'étaient rendus compte qu'ils avaient les capacités voulues pour réussir. Leur première tentative en vue de créer leur propre emploi n'a peut-être pas porté fruit, mais ils ont réussi par la suite.

La deuxième chose, c'est que 70 p. 100 des personnes qui suivent nos programmes finissent soit par trouver des emplois, soit par créer leur propre entreprise.

Je le répète, nous nous préoccupons de la personne dans son entier. Si nous constatons qu'elle a des besoins différents de ce que nous avions prévu, nous la mettons en contact avec quelqu'un d'autre ou bien nous trouvons un moyen de l'aider à répondre à ses besoins. À titre d'organisme communautaire, nous sommes en contact avec un certain nombre de ressources au niveau local.

C'est pourquoi nous soutenons ce concept dans notre document. Nous en avons fait l'expérience et cela fonctionne.

M. McCormick: Je suis persuadé que dans vos limites, vos programmes affichent complet et que vous refusez même du monde, à cause d'un manque d'espace pour accueillir davantage de clients. Vous essayez d'aider tous les gens que vous pouvez, mais la grande majorité sont dans cette période de transition entre l'école et le milieu de travail. Si vous disposiez de plus de fonds, je me demande simplement si vous seriez intéressé ou disposé à faire encore davantage.

M. Hatton: Absolument.

Mme D. Cohen: Sans aucun doute. L'un des principaux avantages de l'orientation du Y est que nous commençons avec le client. Tout cela semble banal car nous avons tous à la bouche les mots à la mode, mais à vrai dire, le Y est capable d'offrir une formation sur mesure car il travaille vraiment avec des individus.

Il s'agit très souvent de personnes vraiment défavorisées. Si nous traitions avec des gens moins défavorisés, je suppose que nous réussirions encore mieux. Mais il s'agit de personnes qui arrivent avec de nombreux besoins horizontaux, pas seulement le besoin de savoir comment faire un plan d'entreprise ou de savoir comment s'habiller ou je ne sais quoi d'autre.

Le Y est capable d'examiner cette personne et de lui proposer un programme sur mesure. En fait, ce n'est pas un traitement en série, comme c'est le cas de nombreux programmes gouvernementaux. Autrement dit, les programmes en place commencent avec la petite boîte des compétences dont nous pensons que vous avez besoin. Maintenant, à vous de faire en sorte d'acquérir ces compétences.

Le Y commence à l'autre extrême en déclarant qu'il s'agit d'une personne qui a plusieurs besoins différents. Nous allons offrir un service à cette personne. Ce n'est pas un problème pour nous d'en faire davantage. C'est simplement une question d'offrir plus d'espace.

I have to just say one other thing. Obviously you've asked some other questions. The interesting thing about these enterprise centres is that when they started up about 10 or 11 years ago they got their clientele by putting an ad in the paper, a little ad, three lines in the classified: If you are under 30, unemployed, and would like to start your own business, phone us.

Ms Black: I think as well, as you look into Lula's story about her particular program, I'm not sure if you would have heard her comment related to the program she went through where they had a counsellor for alcohol and drug dependency. The program had not only the job skills but the other kinds of social and behavioural things that maybe they have to deal with, and those are oftentimes the pieces that are missing. They don't necessarily want to go to a government program because they might not be straight that day, so we have to help them or provide the resource to help them get where they need to be.

Mr. McCormick: I thank you, and I certainly feel I should share our great witnesses with someone else.

The Chairman: Mr. Alcock, would you like to continue?

Mr. Alcock (Winnipeg South): He gets friendlier later in the evening. That's proof there.

I was interested in knowing some of the work the Y has done in Winnipeg. What clientele are you serving? Who's coming in the door to this program?

Ms Black: The employment program?

Mr. Alcock: Yes.

Ms Black: Well, in various communities they vary, of course, and I'll let Al speak more to the technicalities of it. But as Diane has said, by and large they are people who perhaps have been disadvantaged or have been chronically unemployed, which is really the bulk of who our unemployed population is. It's not really the educated or successful business people who are unemployed for long periods of time, it's the chronically disadvantaged and chronically unemployed we're catering to.

We have a lot of high-school drop-outs. We work in partnership with the education system and with other social service groups to provide employment opportunities through businesses.

• 1905

I can cite the Winnipeg example as one, where they had a minority achievement program. I am employed as the head of human resources for a very large insurance company, North American Life, and we have brought young people of visible minorities for job placement. They were work experiences and they have indeed turned into regular full-time employment for them.

We partner with Skills Unlimited in regard to people with disabilities both mental and physical. Those are the unemployed. They are not the corporate executives who are victims of downsizing and restructuring.

[Translation]

J'aimerais ajouter une autre chose. De toute évidence, vous avez posé d'autres questions. Le point intéressant à propos de ces centres d'entreprise c'est qu'à leur début, il y a 10 ou 11 ans, elles ont recruté leur clientèle en passant une petite annonce dans le journal, très courte, trois lignes dans les annonces classées: Si vous avez moins de 30 ans, si vous êtes au chômage et si vous voulez mettre sur pied votre propre entreprise, téléphonez-nous.

Mme Black: Si l'on revient à l'histoire de Lula et à son programme personnel, je ne suis pas certaine que vous ayez entendu son commentaire à propos du programme qu'elle a suivi, dans lequel il y avait un conseiller en matière d'alcoolisme et de toxicomanie. Le programme portait non seulement sur les aptitudes professionnelles, mais aussi sur les autres éléments sociaux et comportementaux que ces gens doivent parfois affronter, et ce sont souvent les morceaux qui manquent. Ils ne veulent pas forcément s'inscrire à un programme gouvernemental parce qu'ils sont peut-être drogués ce jour-là, si bien que nous devons les aider ou leur fournir les ressources pour les aider à se rendre là où ils veulent aller.

M. McCormick: Je vous remercie et je pense que je devrais laisser aux autres la possibilité d'interroger vos excellents témoins.

Le président: Monsieur Alcock, voudriez-vous continuer?

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Il devient plus amical tard en soirée. En voici la preuve.

J'aurais aimé prendre connaissance de certains des travaux que le Y a réalisés à Winnipeg. Quelle clientèle desservez-vous? Qui se présente à ce genre de programmes?

Mme Black: Le programme d'emploi?

M. Alcock: Oui.

Mme Black: Eh bien cela varie évidemment selon les collectivités, et je laisserai Al vous en donner les détails. Mais comme l'a dit Dian, il s'agit en général de personnes défavorisées ou au chômage chronique, qui représentent la majorité de notre population de chômeurs. Ce ne sont pas vraiment les gens instruits ou les gens d'affaires prospères qui restent longtemps au chômage, ce sont les défavorisés chroniques et les chômeurs chroniques dont nous nous occupons.

Nous avons beaucoup de décrocheurs d'école secondaire. Nous travaillons en partenariat avec le système d'enseignement et avec d'autres groupes de services sociaux pour offrir des possibilités d'emplois par le biais des entreprises.

Je peux citer l'exemple de Winnipeg, où il y avait un programme destiné aux minorités. Je travaille comme chef des ressources humaines dans une très grande compagnie d'assurance, North American Life, et nous avons accueilli des jeunes de minorités visibles pour les placer. Il s'agissait d'une expérience de travail qui a en fait donné lieu à des emplois réguliers à plein temps.

Nous avons un partenariat avec Skills Unlimited concernant les personnes ayant des déficiences mentales ou physiques. Il s'agit de chômeurs. Ce ne sont pas les cadres privés qui sont victimes de compression d'effectif ou de restructuration.

Ms D. Cohen: But we could deal with them, too.

Ms Black: Yes, we could. But in answer to your question, I would say that is by and large our client base.

Maybe you would like to elaborate, Al.

Mr. Hatton: I guess about 50% of our clientele would probably be under 24, depending on the community. In our larger cities they are immigrant populations and newly arrived Canadians. The vast majority would be people on UI who we're trying to intercept before they go on to welfare and get them either self—employed or back into the labour market.

There are also a number of social assistance recipients who, depending on the city, would be categorized by the local CEC as a deserving population. In some of our cities in the west it may be a combination of native people and poor people. In other communities it may be immigrant women.

It doesn't matter who it is. The fundamental principal is that we believe each person wants to work. It is up to them to fail us. In other words, if they don't complete the program, it is because they don't eally want to work. That is a small minority. The vast majority we have to turn away because they are so enthusiastic. They stay after lours. We don't have enough computers.

If we get computers for one program, in some of our cities like idmonton everybody uses those computers and we don't have nough. Everybody wants to get on them, because everyone knows nat unless they have those skills the person next to them will get the bb sooner. So those are some of the issues.

The fundamental thing is that we've been doing this itensively now for ten years. We serve about 20,000 nemployed young people a year. The problem is that most of ur creativity goes into how we can get the next government trant. How can we twist around the criteria that the overnment is laying on us so that we can serve the nemployed? That's backwards, and that is why we say if all of is is built from the community and the government is a apport to that, we can do the job and so can many other agencies at e local level.

Force us to cooperate better, that is fine. Force us to be sults—oriented, that is fine. But get out of our face in terms of telling that because person X is not in this category of the unemployed, can't work with them. Then we have to find a way within our own sources and go around the system to help that person. Every person to is unemployed is deserving and is at risk.

Our challenge is—and we do that as an organization and it's our lief system—that we have to serve each individual. When vernment becomes a disabler or disabling influence in that, then are in trouble. That is the position we often find ourselves in.

[Traduction]

Mme D. Cohen: Mais nous nous occuperions également d'eux.

Mme Black: Oui, nous le pourrions. Mais pour répondre à votre question, je dirais que c'est en général notre clientèle de base.

Al, vous aimeriez peut-être donner des précisions.

M. Hatton: Je suppose qu'environ 50 p. 100 de notre clientèle doit avoir moins de 24 ans, selon la collectivité. Dans nos grandes villes, il y a surtout des immigrants et des néo—canadiens. La grande majorité sont des prestataires d'assurance—chômage que nous essayons d'intercepter au passage avant qu'ils ne vivent de l'aide sociale en vue de les lancer à leur propre compte ou de leur faire réintégrer le marché du travail.

Il y a également un certain nombre de prestataires d'aide sociale qui, selon la ville, seraient appelés par le CEC local une population méritante. Dans certaines de nos villes de l'Ouest canadien, ce peut être un mélange d'autochtones et de pauvres. Dans d'autres collectivités, il peut s'agir d'immigrantes.

Leur identité n'a aucune importance. Notre principe fondamental, c'est que nous croyons que chaque personne veut travailler. C'est à ces personnes qu'il incombe de ne pas nous décevoir. Autrement dit, si elles ne vont pas au bout du programme; c'est parce qu'elles n'ont pas vraiment envie de travailler. Il s'agit d'une faible minorité. Nous devons renvoyer la grande majorité à cause de leur enthousiasme. Ces personnes restent après les heures. Nous n'avons pas suffisamment d'ordinateurs.

Si nous obtenons des ordinateurs pour un programme, dans certaines de nos villes comme Edmonton, tout le monde utilise ces ordinateurs et nous n'en n'avons pas suffisamment. Tout le monde veut se familiariser avec les ordinateurs car chaque personne sait que si elle ne possède pas ce genre de compétences, c'est le voisin ou la voisine qui obtiendra un emploi avant elle. Voilà donc quelques—uns des paramètres.

L'élément principal, c'est que nous faisons ce travail de façon intensive depuis maintenant 10 ans. Nous offrons nos services à environ 20 000 jeunes chômeurs chaque année. Le problème, c'est que nous consacrons une bonne partie de notre créativité à chercher des façons d'obtenir la prochaine subvention gouvernementale. Comment pouvons—nous contourner les critères que nous impose le gouvernement afin de pouvoir aider les chômeurs? C'est une façon de fonctionner à contre courant, et c'est la raison pour laquelle nous disons que si tout cela partait de la collectivité et si le gouvernement nous appuyait, nous pourrions faire le travail, tout comme de nombreux autres organismes au niveau local.

Obligez-nous à mieux collaborer, c'est parfait. Obligez-nous à être axés sur des résultats, c'est parfait. Mais arrêtez de nous dire que parce que un tel n'est pas dans la catégorie des chômeurs, nous ne pouvons pas lui venir en aide. Nous devons alors trouver une solution avec nos propres ressources et contourner le système pour aider cette personne. Toute personne au chômage est méritante et présente un risque.

Notre défi—et nous le faisons en tant qu'organisme et c'est notre credo—c'est de rendre service à chaque personne. Lorsque le gouvernement neutralise nos efforts ou exerce une influence restrictive dans ce domaine, nous avons des problèmes. C'est souvent la situation dans laquelle nous nous retrouvons.

Ms D. Cohen: I'm going to underline this for a minute, because I'm sure you've heard the passion in that. Al was my paid partner at the time I became the chairperson of the employment initiatives program. It was mind-boggling the amount of time he spent, and then I spent, because he telephoned to ask if I could get an appointment with the minister or the deputy minister...simply to say you've now changed the rules on what we are trying to do, so how can we work with this?

It is really a difficult problem to work through the bureaucracy of government in terms of the work that Al and Brian Bell over there is now doing.

Ms Black: It is not to be critical of the government support. Clearly, it is more to say that the process and the procedure is disabling and is very limiting. Quite frankly, again as a major employer, I find it much simpler to do business with other voluntary non-profit organizations that are trying to place people in employment, such as Skills Unlimited, the Society for Manitobans with Disabilities, the PEP group. There are numerous ones all over the country, obviously.

It is easy for me to do business with them when they want to put somebody in our program, and oftentimes we take these people as unpaid employees. For me as an employer to support someone through the government structure to come in on a job experience or a work experience and tell them we'll reimburse them for 60% or 70% of their salaries, I've almost got to have a full—time staff to fill out the paperwork and monitor it and audit it and meet with the auditor to come in. And it's difficult. It's just difficult.

• 1910

It's remarkable in many ways that this whole question of training people in entrepreneurship is difficult enough in and of itself. To be doing that with a significantly disadvantaged population and achieving a 70% success rate is pretty remarkable.

Ms D. Cohen: Everyone is creative if you give them an opportunity.

Mr. Alcock: I'm not certain the educational system has been particular creative, though, in teaching entrepreneurial skills and accepting that if you fail, that's a learning experience also. We try to protect against that principle so much that we often create programs that are disabling just by virtue of the fact we try to prevent people from failing when in fact that failure may be a good learning for them.

Mr. Hatton: We geared our program to a young person with a grade 10 education, and we took complicated concepts and brought them down to a simple level. If you talk about fancy accounting terms you're going to turn off 90% of the world, or if you get into the legal parts of setting up a business, but if you talk in terms of having this much money in and this much money out, everybody can understand that. Use simple examples; everybody understands that. Then you work off the individual's interests and you start to build around their interests as opposed to big market research and that. They'll go out and do the research if their survival's at stake.

[Translation]

Mme D. Cohen: Je tiens à insister là-dessus pendant quelques instants, car je suis persuadée que vous avez remarqué la passion dans ces paroles. Al était mon collègue de travail à l'époque où je suis devenue présidente du Programme d'initiatives en matière d'emploi. Il passait un temps incroyable, que j'ai passé ensuite à téléphoner pour demander si je pouvais obtenir un rendez-vous avec le ministre ou le sous-ministre. . .simplement pour leur dire maintenant que vous avez changé les règles concernant nos programmes, comment pouvons-nous travailler dans ces conditions?

Il est vraiment difficile de venir à bout de la bureaucratie gouvernementale dans le cadre du travail que font Al et Brian Bell maintenant.

Mme Black: Ce n'est pas pour critiquer l'appui du gouvernement. Il est certain que c'est davantage pour préciser que le processus et le mécanisme sont neutralisants et très restrictifs. Très franchement, à titre de gros employeur, je trouve qu'il est beaucoup plus facile de faire affaire avec d'autres organismes bénévoles à but non-lucratif qui essayent de placer des gens dans des entreprises, comme Skills Unlimited, la Society for Manitobans with Disabilities, le groupe PEP. De toute évidence, ces organismes sont nombreux dans tout le pays.

Il est facile pour moi de faire affaire avec eux lorsqu'ils veulent inscrire quelqu'un à notre programme, et souvent nous acceptons ces gens comme employés non rémunérés. En tant qu'employeur, si quelqu'un vient faire un stage dans le cadre d'un programme gouvernemental, et que je dois rembourser 60 p. 100 ou 70 p. 100 du salaire, il me faut presque un employé à plein temps pour remplir les documents, assurer le suivi et la vérification et rencontrer le vérificateur qui viendra nous voir. C'est compliqué. C'est vraiment difficile.

C'est assez remarquable, si l'on considère la difficulté que présente la formation en entreprenariat. Donner cette formation à

une population extrêmement défavorisée et obtenir un taux de succès de 70 p. 100, c'est vraiment remarquable.

Mme D. Cohen: Tout le monde peut faire preuve d'imagination si seulement on leur en donne l'occasion.

M. Alcock: Je ne suis pas certain que le système d'enseignement fait preuve de beaucoup d'imagination dans l'enseignement des compétences entreprenariales et ait su accepter la valeur de l'échec. Nous essayons tellement de protéger les gens de l'échec que nous finissons par créer des programmes négatifs du seul fait qu'ils essaient avant tout de prévenir l'échec, alors que l'échec peut être une bonne expérience.

M. Hatton: Nous avons conçu notre programme pour un jeune avec une dixième année; nous avons pris des concepts complexes et nous les avons simplifiés. Si vous parlez en termes comptables compliqués ou que vous expliquez les détails juridiques de la création d'une entreprise, vous aurez perdu 90 p. 100 de l'auditoire en cours de route; si vous expliquez cela en termes simples, c'est-à-dire tant dans la caisse et tant de sorti, tout le monde comprend. Il faut donner des exemples simples et tout le monde les comprendra. À partir de là, on peut élaborer sur les intérêts particuliers, plutôt que de parler de recherche du marché. Si c'est leur survie qui est en jeu, ils feront la recherche nécessaire.

Mr. Alcock: Let me just focus on one area, then, that comes out of this review. Government and in fact large organizations, over time, with the pressures towards specialization and such, create specialty streams for people, and then the problem from the perspective of the organization is trying to find which stream you can go down. I hear that inherent in what you're saying, in the sense that we have to find what door to drive through in order to get the resources to do the next piece of work.

As we look at this we notice there is a collection of training within unemployment insurance. There is support for learning within EPF and there's a variety of training and educational programs under CAP and VRDP, which are the major funding streams we're talking about in this whole review.

What seems to be emerging is the very problem that you present and a suggestion that maybe we need to be thinking of training as more of a generic entitlement regardless... I mean, it's an individual thing. You made the comment that anybody can come in and you start here and you get what you need to meet your specific training needs. It seems that by creating so many programs we've created a series of organizational problems for the people who are trying to get the training and for the people who are trying to give the training, and I can't see any economic advantage, any efficiencies that we've created. I don't see it providing a benefit for us. It just seems to have grown up over time.

I don't have a question. You've helped me think it through, nyway.

Le président: Madame Dalphond-Guiral.

Mme Dalphond-Guiral: Je vous remercie de votre présentation qui a été très intéressante même si elle a été interrompue par une éance de la Chambre.

J'aurais quelques questions à vous poser.

La première est vraiment liée à ma curiosité. Vous dites que 30 p. 00 de vos revenus proviennent de contrats gouvernementaux. Comment arrivez—vous à vivre? D'où provienne vos autres revenus? 'arce que, pour moi, le YWCA a toujours fait partie de ma vie, j'ai oujours vu cela, donc il me semble qu'à moins de faire des niracles. . Si vous faites des miracles, donnez la recette au souvernement, il va être content.

D'où provienne vos sources de revenus?

Ms Black: The bulk of our funding comes from fee-forervice programs that we do run. We are a very large provider f day care services and we have funding that comes from that the for service as well as several other kinds of programs we an, plus we have sustainable campaigns, fund-raising campaigns and so on throughout our organizations right across the country. here is a lot of public support, not governmental support but private apport from individuals.

Mme Dalphond-Guiral: Dans ce que j'ai compris de votre résentation, le regard que vous jetez sur les personnes est un regard plistique. C'est très à la mode de parler de vision holistique. Je ense que c'est certainement très loin des visions de nos institutions puvernementales.

[Traduction]

M. Alcock: Permettez-moi dans ce cas de mettre en relief un secteur, dans le contexte de cet examen. Le gouvernement et les grandes organisations, poussés sans cesse à une plus grande spécialisation, ont peu à peu créé des filières, et l'organisation a ensuite de la difficulté à voir quelle filière vous devriez suivre. Je le détecte dans ce que vous dites, en ce sens qu'il faut savoir par où passer pour obtenir les ressources nécessaires à la poursuite du travail.

On constate qu'il y a divers programmes de formation dans le cadre de l'assurance-chômage. Il y a des fonds pour l'enseignement dans le cadre des FPE, et de divers autres programmes d'enseignement et de formation financés par le RAPC ou le PRPPH, qui sont les principales sources de fonds dans le contexte qui nous occupe.

On commence à s'apercevoir du problème que vous signalez, c'est-à-dire du fait qu'il faut peut-être voir la formation davantage comme un droit général, plutôt... Je veux dire par là que c'est une question individuelle. Vous avez dit que n'importe qui peut arriver, vous commencez par là, et vous obtenez ce qu'il faut pour répondre à vos besoins spécifiques en matière de formation. Il me semble qu'en créant tant de programmes, nous avons donné lieu à une série de problèmes organisationnels pour ceux qui essaient d'obtenir une formation et pour ceux qui s'efforcent de la donner; je n'y vois aucun avantage économique, aucune efficience. Je ne vois aucun avantage pour nous. Les programmes semblent s'être multipliés et amplifiés avec le temps.

Ce n'est pas une question. Vous m'avez plutôt aidé à y voir clair.

The Chairman: Mrs. Dalphond-Guiral.

Mrs. Dalphond-Guiral: Thank you for your presentation. It was most interesting in spite of the interruption to go to the House.

I have a few questions.

The first one is really to satisfy my curiosity. You said that you get 30 p. 100 of your income from government contracts. How do you survive? Where does the rest of the money come from? The YWCA has always been a part of my life. It has always been there. And unless you manage to do miracles... If you manage to do miracles, tell the government how you do it. It would be greatfull.

What are your sources of income?

Mme Black: L'essentiel de nos revenus proviennent de programmes rémunérés à l'acte. Nous sommes un très important fournisseur de services de garderie, ce qui nous apporte des revenus, ainsi que divers autres programmes que nous offrons; en outre, nous organisons des campagnes de souscriptions, de levées de fonds, dans tous les YWCA du pays. Nous bénéficions d'un très grand appui public, je veux dire par là non pas du gouvernement, mais du public en général.

Mrs. Dalphond—Guiral: From what I understood of your presentation, you take a holistic approach to people. It is very fashionable to speak in terms of holistic approach. It seems very different from the approach taken by government institutions.

[Translation]

• 1915

Je lis, dans votre présentation, que le rôle du gouvernement est de donner des ressources et d'établir des législations, mais qu'il devrait laisser les personnes capables de rendre les services, les dispenser aux différents bénéficiaires.

Croyez-vous vraiment que votre voeu peut se réaliser si on prend comme élément de référence le document sur la réforme des services sociaux et des services de santé, ou si cela reste encore des voeux pieux?

Mr. Hatton: I'll take it.

We wouldn't be here if we didn't believe you were serious. We didn't get funded to do this. These are three volunteers and I'm paid to do this, but it's important to us. This is an important issue. We can't afford to do what we did before.

As much as we would like to, we all want everybody to succeed. But we're putting too much money into a system that is helping some succeed and preventing others from succeeding. This is a very serious enterprise we think you're involved with, to get our organization representing thousands and thousands of people, thousands and thousands of volunteers, to come forward when a lot of our local people say, "That's a waste of time. We just have to keep surviving at the local level. It doesn't really matter what government does."

There's a lot of cynicism out there. The belief of our board and our senior staff is to say this is important, this is a public issue and we've got to be involved with it, because even if nothing is done—which I don't believe; something has to be done—if you don't succeed in making some of the decisions and going in the direction of this paper, then the money markets will decide, the private sector will decide, the banks will decide, and for us that's only a part of the solution.

The community has to have a say. Institutions have to have a say. This is an opportunity, both for you and for us, to think through what is the best series of solutions for us to have in the future to balance some of our economic needs with our social responsibilities. For us this is serious, and we live with this every day at the local level. Do we put money into a weight room, a child care centre, or do we help an unemployed person?

Anybody living in local communities, or at any level now, has to struggle with these issues; the same way you are as parliamentarians, we are at the local level. We are perhaps looking at it from different vantage points. That's why we're here.

Ms D. Cohen: Perhaps I could add one thing. Outside of why we're here, you must know that... Your colleagues were saying, what cynicism about government. The fact is that individual citizens right now are really skeptical about what their governments are going to deliver to them, their elected representatives. It seems to me, just because my whole orientation is how the economy works, that what's been happening over the last ten years is that more and more people are getting access to information and are themselves able to say, "I want what I need, when I want it, on my schedule".

I read in your presentation that the government's role is to fund and legislate, but that delivering services to various recipients should be left to others.

Do you really feel that is possible if you look at the discussion paper on the reform of social and health services, or do you feel that it is still just wishful thinking?

M. Hatton: Je vais répondre.

Nous ne serions pas ici si nous doutions de votre sérieux. Nous n'avons pas reçu de fonds pour nous préparer. J'ai été payé, mais les trois autres sont des bénévoles, et la chose nous tient à coeur. C'est une question extrêmement importante. Nous ne pouvons pas nous permettre de répéter les erreurs du passé.

Nous aimerions bien sûr que tout le monde réussisse. Mais nous consacrons trop d'argent à un système qui aide quelquesuns à réussir et qui entrave les autres. Nous prenons très au sérieux ce travail dans lequel vous vous êtes lancés, puisque notre organisme qui représente des milliers et des milliers de personnes, des milliers et des milliers de bénévoles, a décidé de participer à l'entreprise, même si beaucoup de nos membres nous ont dit: «c'est une perte de temps. Il nous faut simplement lutter pour survivre au niveau local. Peu importe ce que fait le gouvernement.»

Les gens sont très cyniques. Mais notre conseil d'administration et notre personnel dirigeant ont jugé qu'il était important de participer à ce débat public car si vous ne faites rien—ce que je ne crois pas; il faudra faire quelque chose—si vous ne réussissez pas à prendre certaines décisions et à suivre la voie indiquée dans ce document, ce sont les marchés financiers qui décideront, le secteur privé, les banques, et d'après nous ce n'est qu'un élément de la solution.

Il faut que la collectivité puisse exprimer son point de vue. Que les institutions puissent dire leur mot. Ceci est une occasion, pour vous comme pour nous, de réfléchir aux meilleures solutions possibles pour assurer à l'avenir un équilibre entre nos besoins économiques et nos responsabilités sociales. Nous prenons la chose très au sérieux, car c'est pour nous une réalité quotidienne au niveau local. Allons—nous investir dans une salle de musculation, une garderie ou allons—nous aider un chômeur?

Ce sont des questions auxquelles doivent faire face toutes les collectivités; nous faisons face aux mêmes décisions au niveau local que vous en tant que députés. Mais notre perspective est peut-être différente. Et c'est pourquoi nous sommes ici.

Mme D. Cohen: J'aimerais ajouter une chose. Nous avons expliqué pourquoi nous sommes ici, mais vous devez savoir également que...vos collègues ont parlé du cynisme à l'égard du gouvernement. Le fait est que les citoyens sont très sceptiques quant à ce que leurs gouvernements, leurs élus, vont pouvoir leur offrir. Comme je m'intéresse avant tout au fonctionnement de l'économie, je dirais qu'au cours des 10 dernières années, de plus en plus de gens ont eu accès à l'information et ils sont maintenant en mesure de dire: «Je veux ce dont j'ai besoin, et quand je le décide.»

We're here to say that government really needs to respond to that. In not responding, it puts itself at a much greater distance from the people who elect it, and therefore we see more and more turnover. Governments are put into power and taken out of power, because people say you didn't do what they asked you to do.

We're here to say you really have to respond to it. We have a lot of the skills that we think would be helpful to you. It's partly that Al is saying we really think you have to do something, but I'm saying more than that. I think if this government doesn't respond to a lot of the signals that are out there, the people will ultimately prevail. So it's once again both an encouragement and a warning to say the way we've done things in the past simply won't work any more.

• 1920

The Chairman: Mr. Johnston, would you like to ask a question two?

Mr. Johnston: I apologize for coming in a little late. I was tied up n the House.

The gentlemen said you didn't receive any funding to come here. That in itself is good. The government has funded some groups to nake presentations and do studies. So that answers one of my juestions.

Mr. Chairman, I haven't gone through the presentation far enough come up with any other questions, so I'll pass.

The Chairman: Fine. Mr. Scott has a short question and I have ne of my own.

Mr. Scott: First of all, I want to say that I'm a product of the MCA myself, going back to the early 1970s—

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): Careful, Andy, don't embariss them.

A voice: This is not an advertisement, Andy.

Mr. Scott: - and she isn't.

In our community the YMCA is the centre of practically rerything, including a piece of all of the programs. It leads me to ask a by broad this is. From my perspective there's an answer in this. You hald almost imagine just giving everything over. In Fredericton it's age in terms of its impact on the community. But I assume there are train limitations, so I'm curious as to how broad it is.

I was involved in the YMCA outreach programs in the rural areas rrounding Fredericton, so I'm curious about that too. Is that still a rge part of the program?

Finally, I should thank you and my kids also thank you. They're a day care at the YMCA.

So how big is it nationally and how much outreach is there?

Ms Black: I'll start and then perhaps Al will jump in.

[Traduction]

Nous sommes venus vous dire que le gouvernement doit en tenir compte. Sinon, il s'éloignera énormément du peuple qui l'a élu et c'est ce qui explique le faible taux de réélection. On donne et on enlève le pouvoir, parce qu'on a le sentiment que vous n'avez pas fait ce qu'on attendait de vous.

Nous sommes venus vous dire que vous devez en tenir compte. Nous avons beaucoup de talents qui pourraient vous être utiles. Comme le disait Al, vous devez vraiment faire quelque chose, mais j'irais encore plus loin. Si ce gouvernement ne tient pas compte des signaux que lui envoie la population, celle-ci finira par s'imposer. C'est donc à la fois un encouragement et une mise en garde que nous vous donnons en vous disant que nous ne pouvons plus nous contenter des vieilles méthodes.

Le président: Monsieur Johnston, voulez-vous poser une ou deux questions?

M. Johnston: Pardonnez-moi d'être un peu en retard. J'ai été retenu à la Chambre.

Monsieur a dit que vous n'aviez pas reçu de fonds pour comparaître. C'est une bonne chose. Le gouvernement a financé des groupes pour faire des présentations ou réaliser des études. Cela répond donc à une de mes questions.

Monsieur le président, j'ai manqué une trop grande partie de la présentation pour pouvoir poser des questions. Je m'abstiendrai donc.

Le président: Très bien. Monsieur Scott a une petite question, et j'en aurais une moi aussi.

M. Scott: Tout d'abord, je tiens à dire que je suis moi-même passé par le YMCA, au début des années 1970. . .

Mme Cohen (Windsor—St-Clair): Attention, Andy, ne les mettez pas dans l'embarras.

Une voix: Ce n'est pas une publicité, Andy.

M. Scott: . . . et elle ne l'est pas.

Chez nous, le YMCA est au centre de tout, et fournit à peu près tous les programmes. Ce qui m'amène à vous demander quelle est l'ampleur de l'organisation. D'après moi, il y a une réponse. On pourrait presque envisager de tout transférer. À Frédéricton, le YMCA occupe une très grande place dans la collectivité. Mais j'imagine qu'il y a des limites, et j'aimerais savoir quelle est votre rayon d'action.

J'ai participé au programme d'extension du YMCA dans les régions rurales voisines de Frédéricton, et cela m'intéresse également. Cela représente-t-il encore un élément important de votre programme?

Enfin, je tiens à vous remercier, mes enfants aussi vous remercient. Ils sont à la garderie au YMCA.

Alors quelle est votre ampleur nationale et quelle est l'ampleur de vos programmes d'extension?

Mme Black: Je vais commencer, et Al pourra compléter.

We have 65 associations right across Canada. In each of those local communities the reach in is different, as you can appreciate. In my community of Winnipeg, for example, they run everything from gym-and-swim to youth leadership development, a shelter for battered women and children, employment centres, literacy training and so on. It's huge. Winnipeg has five branches.

In Toronto, for example, they've done extremely innovative work, with tremendous outreach. They hand out bleach kits at the bus depot. They work with runaway kids. There's a bus stop with a Y sign at the bus depot, so runaway kids can have a place where they can go and feel safe, and not feel they're being judged or criticized or they're going to be sent home. They know there's a high rate of prostitution and sexually transmitted diseases, so the bleach kits are things for people who are intravenous drug users.

In Brandon they sell secondhand clothing to poor people who are economically disadvantaged. They have a shelter and so on.

So it's very broad and diverse and there is a tremendous amount of outreach. We've said many times that we're the best kept secret in town, and we don't say that with pride. We're not happy about that and we're working to make sure people know we are broader than gym—and—swim. When we talk about Osborne House, which is the Winnipeg shelter for battered women and children, people say they didn't know the Y ran that.

Mr. Alcock: They're the founders of the whole program.

Ms Black: Yes, the YWCA founded it and it's a very viable community project. So it's very big. When we talk about 20,000 unemployed, that's only just the tip of the iceberg. The ratio of volunteers to staff is 10:1, so we have 20,000 to 30,000 program volunteers right across the country.

Mr. Scott: If you had a choice between doing good work and being well known, I think you're on the right course.

Ms D. Cohen: We want both.

Ms Black: We want both, yes. We want it all.

• 1925

Mr. Hatton: I'd like to add just one little piece.

Mr. Johnston, I don't want to leave you with the impression that we didn't get any resources to prepare this document. When we said we wanted to appear, we were told that two people out of whoever came would be supported. So two flights will be covered. I didn't want to leave that; it's not totally correct.

But just to give you an example, Mr. Scott, in terms of the potential reach, in 1984 we had about three employment programs. We now have over a hundred. We might have served 100 kids a year, but now we serve 20,000. Probably fifteen years ago, in terms of child care, we might have served 1,000 children, and now we serve around 40,000 each year. So the potential is incredible. But I want to say that it's not a question of necessarily getting more government support.

[Translation]

Nous comptons 65 associations dans tout le pays. L'ampleur de chacune d'entre elles varie, bien entendu. Chez moi, à Winnipeg, par exemple, il y a de tout, de la gymnastique à la natation et au cours de développement du leadership pour les jeunes, en passant par l'abri pour les femmes et enfants victimes de violence, les centres d'emploi, les cours d'alphabétisation, et j'en passe. C'est énorme. Il y a cing sections à Winnipeg.

À Toronto, par exemple, on a fait des choses très intéressantes, avec d'excellents programmes d'extension. À la gare des autobus, on distribue des trousses de désinfection. On travaille avec les enfants en fuite. Et il y a une affiche du Y à la gare centrale des autobus, pour que les jeunes qui se sont enfuis de chez eux aient un endroit où se réfugier où on ne les juge ni ne les critique et où on ne menace pas de les renvoyer chez eux. Comme la prostitution et les maladies transmises sexuellement sont très fréquentes, les trousses de désinfection sont destinées aux toxicomanes qui se droguent par voie intraveineuse.

À Brandon, le Y vend des vêtements usagés aux pauvres. Il a également un abri et d'autres programmes.

C'est donc très varié, et il y a énormément de programmes d'extension. Nous avons souvent dit que nous étions le secret le mieux gardé, et ce n'est pas que nous en soyons fiers. Nous n'en sommes pas du tout satisfaits, et nous essayons de faire savoir que nous ne sommes pas limités à la gymnastique et à la natation. Quand on parle de Osborne House, qui est le foyer pour les femmes et les enfants victimes de violence à Winnipeg, les gens sont étonnés d'apprendre que le Y en est responsable.

M. Alcock: C'est le Y qui est à l'origine du programme.

Mme Black: Oui, c'est le YWCA qui l'a fondé, et c'est un excellent projet communautaire. C'est donc une très grande organisation. Quand on parle de 20 000 chômeurs, ce n'est que la pointe de l'iceberg. Le rapport bénévole-personnel est de 10 pour 1, ce qui veut dire que nous avons de 20 000 à 30 000 bénévoles un peu partout au pays.

M. Scott: Si vous aviez le choix entre faire du bon travail et être connu, je dirais que vous avez fait le bon choix.

Mme D. Cohen: Nous voulons les deux à la fois.

Mme Black: Oui, c'est cela. Nous sommes exigeants.

M. Hatton: J'aimerais ajouter un mot.

Monsieur Johnston, je ne voudrais pas vous donner l'impression que nous n'avons obtenu aucune ressource pour préparer ce document. Quand nous avons manifesté notre désir de comparaître, on nous a dit qu'on rembourserait les frais de deux personnes. Donc deux de nos billets vont être remboursés. Je ne voulais pas vous induire en erreur; ce n'était pas tout à fait exact.

Mais pour vous donner une exemple du potentiel, monsieur Scott, en 1984, nous avions trois programmes en matière d'emploi. Nous en avons maintenant plus de 100. Nous servions peut-être 100 enfants par an, nous en servons maintenant 20 000. Il y a une quinzaine d'année, nous avions peut-être un millier d'enfants en garderie, nous en accueillons maintenant environ 40 000 par an. Le potentiel est immense. Mais cela ne veut pas dire qu'il faille nécessairement aller chercher davantage de financement auprès du gouvernement.

What we want is support for the ideas that we have, and in a sense to be supported over the longer term. One of our frustrations is that we can start all kinds of great things—in this country, and not just in the Y, if you go around community by community there are thousands of exciting alternative programs going on—but they can't sustain themselves. We have a propensity for reinventing things we already know and for unding those things. At the point when they're sustainable, hen we cut them off and move to another group to make the mistakes all over again.

If I can have you think very long-term about anything, it's this joint: there are many, many things at the local level, both in the ormal system and in the informal, that are very strong, and there are lot of charlatans. You have to separate the two and support the hings that have deep roots and long-term potential. Just because it's round for a long time doesn't mean it doesn't work.

The Chairman: Before I let our witnesses go, I have a couple of uestions of my own.

There's nothing in this brief that I can argue with, nor is there nything you've said up to now that I can argue with. Your reputation ands for itself. However, I don't want to let you out of here that asily, particularly not with people who have the reputation you have s an organization, and that you, Ms Cohen, have as a commentator I Canada.

You finish your brief by saying that our challenge as a standing ammittee is to take the principles that you've indicated and "craft series of recommendations which we trust will provide individuals ith the means to secure a job, enable institutions to be more fective, the community to become the centre—piece of action and or the role of government to be clarified", which is a big job for our ammittee.

I want to bring you to the document we're discussing a little more osely, and perhaps use as an example of one of the centres you have en associated with the centre in Glace Bay, and consider the tuation in Glace Bay and in Cape Breton. I happen to come from ape Breton, so I can talk with some knowledge about that part of the orld.

One of the problems the social security system is dealing with is two the federal government, working with other levels of government and agencies such as the YMCA, can support individuals in eas of high unemployment in a time when we have less money to around, as you all recognize.

What specific ways can the federal government adopt to do the 1ds of things you recommend in your principles? Also, in the cument itself, is the government on the right track, for example the two-tier unemployment insurance program that it is vancing or with the...? Well, let's start with that, just so you can pus a little bit more define—

Ms D. Cohen: Let me suggest to you that I let Al start with this cause you realize that although I'm deeply involved in this, the ff I do on my own may or may not represent the Y. I don't want cloud that issue, but I would be happy to talk to you.

[Traduction]

Ce que nous voulons, c'est que l'on appuie nos idées, mais que l'on nous appuie à long terme. Ce qui est frustrant, c'est qu'il est possible de lancer toutes sortes d'initiatives extraordinaires—ce n'est pas seulement le cas du Y, vous trouverez d'excellents programmes dans toutes les collectivités—mais qu'il est difficile de les maintenir. Nous avons tendance à vouloir sans cesse réinventer ce que nous savons déjà, et nous finançons de préférence ces choses—là. Quand les choses commencent à bien aller, on coupe les fonds, et on recommence la même erreur ailleurs.

En vue du long terme, j'aimerais vous signaler ceci: il se fait énormément de choses au niveau local, officielles ou non, qui sont très viables, mais il y a aussi beaucoup de charlatans. Il faut bien faire la distinction entre les deux et appuyer les initiatives qui sont solidement ancrées et qui offrent un potentiel de longévité. Ce n'est pas parce qu'une chose existe depuis longtemps qu'elle ne fonctionne pas.

Le président: Avant de libérer nos témoins, j'aimerais leur poser quelques questions.

Je ne trouve rien à redire à ce que vous avancez dans votre mémoire, ni à ce que vous avez dit ici. Votre réputation se suffit à elle-même. Mais je ne vous laisserai pas vous en tirer si facilement, vu la réputation dont jouit votre organisation et dont vous jouissez, plus particulièrement, madame Cohen, en tant que commentatrice au Canada.

Vous concluez en disant que le défi pour notre Comité permanent constituera à «élaborer une série de recommandations qui, nous l'espérons, donneront aux particuliers la possibilité de trouver un emploi, aideront les institutions à atteindre une plus grande efficacité, feront de la collectivité le levier principal et préciseront le rôle du gouvernement» en partant des principes que vous avez indiqués, ce qui ne sera pas une mince affaire.

Je vous demanderais de vous reporter au document dont nous discutons, et prendre peut-être pour exemple votre centre à Glace Bay, afin d'examiner la situation à Glace Bay et au Cape Breton. Il se trouve que je viens du Cape Breton et que je peux donc parler de cette région en connaissance de cause.

L'une des difficultés du régime de sécurité sociale auquel doit faire face le gouvernement fédéral, en collaboration avec les autres paliers de gouvernement et des organismes tels que le YMCA, est de savoir comment venir en aide à la population des régions où le chômage est élevé, alors qu'il y a moins d'argent à distribuer, comme vous le savez tous.

Que peut faire concrètement le gouvernement fédéral pour mettre en oeuvre les principes que vous recommandez? En outre, toujours à propos du document, le gouvernement est-il sur la bonne voie en ce qui concerne par exemple la mise en place d'un programme d'assurance-chômage à deux paliers, ou dans le cas du ...? Commençons par là, si vous voulez bien définir un peu plus précisément...

Mme D. Cohen: Je suggérerais de laisser à Al le soin de répondre, car s'il est vrai que je m'intéresse beaucoup à la question, ce que je fais pour mon propre compte ne représente pas nécessairement le point de vue du Y. Je ne veux pas semer la confusion, mais je vous répondrais avec plaisir.

[Translation]

• 1930

The Chairman: You understand the question.

Ms D. Cohen: I understand the question.

The Chairman: We need to get down to some brass tacks. We need to know what we should be recommending. We don't want to leave you without addressing those precise concerns.

Mr. Hatton: I'll take a shot, Betty. The first thing you can appreciate, Mr. LeBlanc, is that we have about 2,600 full—time staffers, several thousand members, 26 boards and a national board. We received this document about a week and a half ago. We had to consult with our members and our leadership, which represent all walks of life and all political stripes in this country. So we're not really able to speak with one voice on a specific thing. If we do that, we take away the magic of our organization, which is to try to stay on a high level philosophically and deliver on the ground. That's the first thing.

The second thing is that with more time and a different kind of process, we could engage some of our key leadership in a much more thoughtful discussion on the details of the paper. That might be able to unearth some recommendations. However, I'm sure you'll get lots of ideas from lots of other groups, not to be totally political.

Look at a place like Glace Bay in Atlantic Canada. The way we try to work is to take the resources of the people there and seek a solution with them. That's why the centre in Glace Bay has been successful to date. We worked with local people. We tried to become a broker with all agencies in the community. We tried to get the Federal Business Development Bank to come to the table and actually teach some of the people in the program how to access loans through them. We tried to work with the local radio station. We tried to work with the city council to secure a building and to be able to be given some favoured tax status to be able to stimulate economic development in the community and so on. That's really the way we work.

Actually, at the big policy level, it would be very difficult for us to come out with one position. Some of our members would have strong opinions about that. Some would think it's a great idea and others would not.

You asked whether we supported this in principle. Yes. I think as you go through even our next document, which will be more detailed and have some better examples, you'll see that by and large we support the front end of this document in terms of what you're trying to do.

As for the specifics, we would really need more time to think about them. We would have to seek wider counsel, because if we put forward a position to favour option one over option two and we divide our organization, then that's not going to move us ahead.

The Chairman: Let me absolve you from the need to speak for your organization for a moment. You're welcome to speak once your organization has been consulted in the way you need. Then you're welcome to come back to us with an organizational

Le président: Vous comprenez la question.

Mme D. Cohen: Je comprends la question.

Le président: Soyons précis. Il nous faut des recommandations concrètes. Nous ne voulons pas vous laisser partir sans avoir parlé de ces problèmes concrets.

M. Hatton: Je vais essayer de répondre, Betty. Vous comprenez, monsieur LeBlanc, que nous avons 2 600 employés à plein temps, plusieurs milliers de membres, 26 conseils d'administration et un conseil national. Nous avons reçu ce document voici une dizaine de jours. Nous avons dû consulter nos membres et nos dirigeants, qui viennent de tous les milieux sociaux et politiques. Nous ne pouvons donc pas vous présenter une point de vue unanime sur un point précis. Ce serait contraire à l'esprit de notre organisation, qui essaie de rester dans les hautes sphères lorsqu'il s'agit de philosophie et qui fait un travail pratique sur le terrain. Voilà la première chose.

Deuxièmement, si nous avions davantage de temps et si la démarche était différente, nous pourrions susciter une réflexion et un débat plus profond entre nos principaux dirigeants sur les détails du texte. Nous pourrions peut-être ainsi arriver à certaines recommandations. Mais je suis sûr que bien des groupes vous présenteront toutes sortes d'idées, car nous voulons rester en dehors de la sphère politique.

Prenons un endroit comme Glace Bay, dans la région atlantique. Nous essayons de regrouper les ressources de la population et de rechercher avec elle une solution. C'est la raison pour laquelle le centre de Glace Bay a bien marché jusqu'ici. Nous avons travaillé avec la population locale. Nous sommes devenus un courtier auprès des organismes communautaires. Nous avons invité la Banque fédérale de développement à venir enseigner aux participants à notre programme comment faire une demande d'emprunt. Nous avons collaboré avec une station de radio locale. Nous avons demandé au conseil municipal un édifice et un traitement fiscal de faveur afin de stimuler le développement économique de la ville. Voilà comment nous fonctionnons.

Il nous serait extrêmement difficile de présenter une position politique générale. Certains de nos membres ont des avis bien arrêtés. Certains trouveraient que c'est une idée merveilleuse, d'autres pas du tout.

Vous m'avez demandé si nous étions d'accord sur le principe. Oui. Dans notre prochain document, qui sera beaucoup plus détaillé et présentera de meilleurs exemples, vous pourrez constater que nous appuyons l'intention qui transparait de ce document.

Quant aux éléments spécifiques, il nous faudrait vraiment plus de temps pour y réfléchir. Il faudrait que nous puissions consulter, car si nous nous prononçons plutôt pour la première solution que pour la seconde, nous risquons de diviser nos membres, et cela ne nous avancera pas à grand-chose.

Le président: Je vous dégage de votre rôle de porte-parole de l'organisme pendant un moment. Vous pourrez revenir lorsque celui-ci aura procédé aux consultations nécessaires et sera arrivé à une décision organisationnelle. Mais j'aimerais

decision. However, I'd really like to know, since you're on the vraiment que vous nous disiez ce que le gouvernement doit ground, what it is the government needs to do-or not do-to support the kinds of activities you're engaged in. You don't have to speak as the Y across Canada, but from your own perspective.

A lot of organizations like yours are out there doing good work. They're interfacing with the federal government through the social security system. I think we all believe the government wants to get out of the way and support organizations that are creative in ways that respect the fiscal constraints the government is dealing with. However, translating that general intention into concrete principles is the hard part. That's why we need to hear the view from the ground, if you will. I don't mean to be rough, but this is the challenge we have.

Ms D. Cohen: Running through our whole safety net and the whole way we think about redistributing income, there is a very paternalistic focus or bias to the whole process. We need to move from that to this other customer focus with a lot more faith that markets actually do throw up solutions. Maybe I'll send you a note on this as well.

• 1935

What's missing in everything we're doing in terms of social programs in Canada is that we're fighting market solutions. We have nade a decision somewhere back in time that the market solution loesn't exist and therefore we will impose one.

The fact is that we've learned much about people. We know ve have a really good idea now of what causes people to be ong-term unemployed. We can see that if we could provide ertain kinds of incentives, which now don't exist in our ystem. . . These incentives say there is a reward if you do this; there s a reward if you move; there is a reward if you think about what you vant to do in life and what you also have the talent for. If we could out that kind of thing into place on top of whatever else we do, there vould be far less intervention on the part of government.

Again, I'm speaking as an individual, but what we're looking t is the need to... Whenever I hear myself say this, I think, h God, we've got another buzz-word here. We want to look at that government now delivers. What government now says is, rell, we need to do this because there's no one in the marketplace to o it. We need to look at all that and ask, does government really have) do it? Does it have to make the standard and let someone else eliver it, or is there in fact a market solution?.

The problems in Glace Bay and Atlantic Canada are created or xacerbated because government has imposed a new system that takes that area more expensive to do business in. It seems to me that you really want to do business - I mean, really do business - and tract private capital into those areas, you have to make it profitable rsomeone to go there. You're out of the mainstream, so how do you ake it profitable?

The only way you can make anything profitable in a global society to have good transportation and good communications and let 'erybody have access to them. That's not something that exists right)W.

So we're going really far afield in terms of the focus of the paper, it I think that's required.

[Traduction]

faire—ou éviter de faire—pour vous aider dans vos activités. Je ne vous demande pas votre avis en tant que porte-parole du Y Canada, mais votre propre point de vue.

Beaucoup d'organismes comme le vôtre font un excellent travail. Ils sont en rapport avec le gouvernement fédéral dans le cadre du régime de sécurité sociale. Nous savons tous que le gouvernement souhaite se retirer et encourager les organismes qui font preuve d'imagination dans le respect des contraintes financières du gouvernement. Mais c'est le fait de passer des décisions générales aux décisions concrètes qui est difficile. Et c'est pourquoi nous avons besoin de l'avis de ceux qui travaillent sur le terrain, en quelque sorte. Je ne veux pas vous bousculer, mais nous avons cette difficulté.

Mme D. Cohen: Il se dégage de notre régime de sécurité sociale et de notre méthode de redistribution des revenus une forte tendance ou attitude paternaliste. Nous devons nous en défaire pour nous axer davantage sur le client et faire beaucoup plus confiance en la capacité des marchés à produire des solutions. Je vous enverrai peut-être un mot là-dessus également.

Le problème dans nos programmes sociaux au Canada, c'est que nous nions les solutions de marché. Quelqu'un a décidé à un moment donné, il y a longtemps déjà, qu'il n'y avait pas de solution de marché et que, par conséquent, il fallait en imposer une.

Pourtant, nous avons beaucoup appris sur les gens. Nous avons maintenant une bien meilleure idée des raisons pour lesquelles certains sont chômeurs à long terme. Nous savons qu'en proposant certaines mesures incitatives, qu'on ne trouve pas actuellement dans notre système. . . Il faut récompenser ceux qui font quelque chose, ceux qui déménagent, ceux qui réfléchissent à ce qu'ils veulent devenir et aux talents qu'ils ont. Si nous pouvions offrir des récompenses en plus de tout le reste, le gouvernement serait obligé d'intervenir bien moins souvent.

Je parle à titre personnel, mais il faudrait... Quand je m'écoute, j'entends tous ces clichés, mais il faut nous interroger sur ce qu'offre le gouvernement. À l'heure actuelle, le gouvernement estime être obligé de faire certaines choses parce que personne d'autre ne le fera. Il faut réfléchir à la question et se demander si le gouvernement est vraiment obligé de le faire? Doit-il établir les normes et laisser quelqu'un d'autre fournir les services. ou v a-t-il une solution de marché?

À Glace Bay et dans le Canada Atlantique, le nouveau système qu'a imposé le gouvernement a causé ou aggravé les problèmes parce qu'y faire des affaires y coûte plus cher. Si l'on voulait vraiment faire des affaires et attirer des capitaux privés dans ces régions, il faudrait que ce soit rentable. Comme c'est éloigné de tout, comment y faire des affaires rentables?

Le seul moyen de pouvoir faire des affaires lucratives n'importe où dans le monde, c'est d'avoir de bons moyens de transport et de communication accessibles à tous. Or, ce n'est pas le cas en ce moment.

Nous sommes donc très loin des sujets exposés dans le document, mais je crois que cela s'impose.

The Chairman: Well, that's food for thought.

Does anybody have any other questions? If I get into this further, I'm sure we could have a long discussion.

Ms D. Cohen: I dropped it, though.

Ms Minna: I apologize that I wasn't here for the discussion part. I'd like to ask one question. This may have been asked, and I apologize if it that was the case.

Earlier in your presentation, when I was here, we talked about youth. I have some involvement with youth employment, training and so on. One area that's always concerned me is youth who drop out of school. How do we achieve linking with high schools to make sure youth are getting into an apprenticeship program or something, so that they move from high school into training rather that just dropping into the black hole for a while until they resurface and we have to pick them up again?

There's a whole break there. There's no link somehow. Maybe part of it is the educational system, starting from grade 9, when they enter the level that they end up with and where they go from there. That's a whole area where much of the youth unemployment comes from, by and large.

I wondered if you had some ideas around this. I know you work with youth as well.

Mr. Hatton: I know that when you travel you're going to different cities. One of the places I recommend you might visit is the Edmonton YMCA Enterprise Centre. They have a whole series of interlocking programs that I think you'll find very exciting and that demonstrate in a total way the things we've been talking about, on the ground, relating to the unemployed. They have folks who are mentally and physically challenged. They've been running programs for over 20 years, not in that facility but in that Y.

• 1940

They have an enterprise centre that's available to anyone who wants to try to set up their own business. They have the most amazing process. They have made a deal with local school boards where, when young people drop out, instead of being on the street they can actually continue to be supported by the provincial government as still in an educational setting, but they come to the enterprise centre and learn life skills and get integrated, sometimes back to school, sometimes into a job.

The other thing we didn't talk about, though it's mentioned in the paper, is we always try—in some cases in a voluntary way and in other cases through a subsidy—to have every person, when they leave our program, in a work experience. That is critical.

If there's any problem with that person, we don't ask the employer to deal with it. We come in and immediately pull the person out, discuss what happened and put them somewhere else. We're not interested in getting in conflict or making things difficult, either for the employer or for the young people.

[Translation]

Le président: Il y a là matière à réflexion.

Quelqu'un a-t-il d'autres questions à poser? Si j'insiste, je suis certain que la discussion sera longue.

Mme D. Cohen: Mais j'ai laissé tombé.

Mme Minna: Je m'excuse de ne pas avoir assisté à la discussion. Je voudrais toutefois poser une question. Si elle l'a déjà été, je vous prie de ne pas m'en vouloir.

Plus tôt dans votre mémoire, avant que je ne sorte, il a été question des jeunes. Je me suis un peu occupée de questions d'emploi et de formation pour les jeunes. Le décrochage scolaire m'a toujours énormément inquiétée. Comment peut—on établir des liens avec les écoles secondaires afin d'aiguiller les jeunes vers des programmes d'apprentissage ou quelque chose de comparable afin qu'ils passent de l'école secondaire à la formation au lieu de disparaître purement et simplement jusqu'à ce que nous soyons obligés de les récupérer?

On dirait qu'il y a un vide. C'est peut—être dû en partie au système d'éducation puisque à partir de la neuvième année, ils sont placés à un certain niveau et y restent jusqu'au bout. Une bonne partie du chômage chez les jeunes peut être imputable au système.

Avez-vous des idées là-dessus? Je sais que vous travaillez très bien avec les jeunes.

M. Hatton: Je sais que vos déplacements vous mèneront dans plusieurs villes. Je vous recommanderais de visiter le YMCA Enterprise Centre à Edmonton. Vous y trouverez toute une série de programmes qui s'imbriquent les uns dans les autres et que vous devriez trouver très intéressants. C'est une démonstration de ce dont nous discutons. Vous pourrez observer concrètement ce qui est fait pour les chômeurs. Vous y trouverez des gens qui ont des handicaps mentaux et physiques. Il y a plus de 20 ans que ce YMCA offre de tels programmes, mais pas toujours à cet endroit.

Il y a là un centre ouvert à quiconque veut établir sa propre petite entreprise. C'est une formule incroyable. Dans le cadre d'une entente conclue avec les conseils scolaires de l'endroit, les jeunes décrocheurs ont le choix de ne pas se retrouver dans la rue en se présentant au centre pour y apprendre des connaissances pratiques. Pendant ce temps, ils continuent de recevoir une aide financière du gouvernement provincial. À la fin, ils retournent à l'école ou ils se trouvent un emploi.

Il y a autre chose dont il est question dans notre mémoire mais qui n'a pas été abordé dans la discussion. Nous nous efforçons toujours de faire acquérir de l'expérience à ceux qui terminent notre programme, que leurs emplois soient rémunérés, grâce à une subvention, ou non. C'est essentiel.

S'il y a un problème, l'employeur n'est pas chargé de s'en occuper. Nous retirons immédiatement la personne de l'emploi, nous discutons avec elle de ce qui s'est passé et nous lui trouvons du travail ailleurs. Nous n'avons pas intérêt à créer des conflits ou à compliquer les choses tant pour l'employeur que pour le jeune.

So there's a whole series of things. We're working with the City of Edmonton, the Mennonite community, the provincial government and two or three other groups to clean up and create trails all along the river in Edmonton. That's another offshoot; where there isn't employment, at least get young people productively working on something.

Again, our commitment is to preparing people for a livelihood, not simply a job. If you prepare them for a job and they get cut off, they're back where they started, whereas if they gain confidence, learn how to play the game and find ways to help themselves, they're far better prepared and they're going to be independent no matter what nappens.

Ms Black: There are some groups as well—and the Y is one in some communities—that offer what's called job shadowing, where they will have young students come in and actually work with someone. It could be at McDonald's, in an insurance company, in an investment house, in a bank or whatever. Kids can see and talk to other young people who are actually employed as dishwashers at McDonald's.

My young son has a part-time job pumping gas at a gas tation, and they were short the other night in their till, so he as to come up with half of the money even though he feels he lidn't make the mistake. He said, "The guy I was working with is 19 years old. He dropped out of school in grade 9. He can't ven count. I've sure learned my lesson about staying in school." hat's a different twist, but the same message is provided by those inds of experiences.

Ms Minna: The reason I was asking what you were thinking is ecause I was working with an organization where we have programs or young people similar to what you've just described. We also have pgrading, which is not in an institution or a high school but on our wn premises.

We also have a partnership with a number of high schools where the teachers flag the young people who are likely to drop out during the school year. We take them during the summer and try to get them to work with us, and by the end of the summer many of them actually back to school. They realize the world out there isn't so great.

Ms Black: We need more of that, and as an employer I am solutely committed to that. We need to work closer with our lucational system, there's absolutely no doubt.

The Chairman: Let me come back again with two philosophical proaches I would invite you to consider.

One of them is one that's reflected in the paper on working, is the notion of transferring money from passive income pport to active income support—to programming for training demployment development. It's where the federal envernment would spend less money, through the UI system, on ssing out cheques to people and would use some of that money for ore active programs. That is the orientation in that part of the port.

[Traduction]

Il y a donc toutes sortes d'initiatives. Nous travaillons de concert avec la Ville d'Edmondon, les Mennonites, le gouvernement provincial et deux ou trois autres organisations afin de nettoyer les berges de la rivière à Edmonton et d'y aménager des sentiers. C'est un autre projet. Lorsqu'aucun emploi n'est disponible, il faut occuper les jeunes à quelque chose de productif.

Notre but est de préparer les jeunes à gagner leur vie, pas simplement à occuper un emploi. Ceux qui sont formés en vue d'un emploi particulier doivent repartir à zéro s'ils sont mis à pied. Par contre, si on leur donne confiance en eux-mêmes, si on leur montre comment jouer le jeu et comment se débrouiller, ils sont bien mieux préparés pour être autonomes quoi qu'il advienne.

Mme Black: Certains groupes—y compris le Y dans certaines localités—proposent de jumeler de jeunes étudiants à un employé; le jeune travaille comme apprenti auprès de cette personne. Ce peut être un emploi chez McDonald, dans une compagnie d'assurance, dans une maison de courtage, dans une banque, etc. Les jeunes peuvent observer d'autres jeunes qui travaillent, par exemple, comme plongeurs chez McDonald, et discuter avec eux.

Mon jeune fils a un emploi à temps partiel comme pompiste. L'autre soir, il manquait de l'argent dans la caisse et c'est lui qui a dû fournir la moitié de ce qui manquait même s'il était certain de ne pas avoir fait d'erreur. Il a raconté que l'autre jeune avec qui il travaillait avait 19 ans, avait quitté l'école en 9e année et ne savait même pas compter. Lui affirme savoir maintenant qu'il faut finir ses études. La leçon n'était pas prévue, mais on voit qu'on peut apprendre quelque chose de toutes sortes d'expériences.

Mme Minna: Je vous posais la question parce que je travaillais pour une organisation offrant aux jeunes des programmes comparables à celui dont vous venez de parler. Nous offrons aussi du perfectionnement dans nos locaux, pas à l'école.

Nous avons aussi conclu un partenariat avec un certain nombre d'écoles secondaires dont les enseignants désignent les jeunes susceptibles de décrocher pendant l'année scolaire. L'été, nous leur proposons de travailler chez nous et à la fin de l'été, la plupart retournent à l'école. Ils se rendent compte que le marché du travail, ce n'est pas le Pérou.

Mme Black: Il faudrait plus de programmes comme ceux-là et, comme employeur, je tiens à coopérer avec les écoles. Il faut absolument resserrer les liens avec le système d'éducation.

Le président: Revenons-en à deux points de vue différents que je soumets à votre réflexion.

L'un d'eux se retrouve dans le document sur le travail. C'est l'idée de transférer l'argent des programmes passifs d'aide financière aux programmes actifs, c'est-à-dire les programmes de formation et de création d'emplois. Autrement dit, le gouvernement fédéral verserait moins de prestations d'assurance-chômage et consacrerait l'argent économisé à des programmes plus constructifs. C'est en partie l'orientation du rapport.

There may be another alternative. The passive support could be redefined or the conditions to acquire the passive support could be changed so the incentives that the passive support provides would be different. In other words, you could take the money currently spent on unemployment insurance benefits and change the rules for what people have to do to get the money.

Part of those rules would support agencies like yours to actually deliver programs. The federal government would not itself be involved in active programming, but it would be providing financial supports, and organizations like the Y would be doing the active programming.

Is that approach appealing to you? It's a little different from the approach in the paper, but we're looking for various approaches we can recommend to the government.

• 1945

Ms D. Cohen: From my point of view, and again I'll bow to people who are working more full-time than I am, it seems to me that all of those kinds of approaches are acceptable provided the requirements are not excessive. In other words, some of your colleagues were sort of talking about the degree of classification to be eligible to do something. As long as it weren't restrictive, for example, in order to be supported you have to do something, but you don't have to have high school leaving.

These are important things. A lot of the programs where you now have to have high school leaving, or something else, you put a lot of people out of access. Therefore, as far as I'm concerned it would have to be very non-restrictive. That would be my first requirement.

Mr. Hatton: I was going to say something similar. There'd be no problem with that, but everyone who comes to our programs comes voluntarily. If the funder says you must take people like this, even if they don't want to come... For example, there are people who come to us but don't want to be there. If people don't want to be where they are, they're not going to succeed. We're always saying we're not just a dumping ground to fulfil somebody's goal. It may be a good goal for somebody else, but it doesn't work. The whole issue of work there is something that some of our people would be very uncomfortable with.

The idea, though, of providing opportunities and moving people from dependence to independence is the bottom line. Whatever is either politically expedient or absolutely right we would support, because that has to be the direction to move in. We'll learn from whatever we design. There'll be things we didn't anticipate, and again we'll have to be flexible and keep changing because the world keeps changing.

The Chairman: Yes. I'm thinking in terms of maybe little stepping stones to independence, in which organizations like yours might be the stepping stones.

Mr. Hatton: No problem.

The Chairman: Thank you for giving me the opportunity to try some of this out.

[Translation]

Il y aurait peut-être une autre solution. On pourrait redéfinir l'aide financière passive ou modifier les conditions d'accès à cette aide afin d'offrir de nouveaux incitatifs. Autrement dit, l'argent actuellement versé en prestations d'assurance-chômage serait distribué selon des règles différentes.

Entre autres, on pourrait subventionner des organismes comme le vôtre qui fournissent des programmes. Le gouvernement fédéral ne s'occuperait pas lui-même des programmes, il se contenterait de les subventionner et ce serait des organisations comme le Y qui se chargeraient des programmes mêmes.

Est-ce qu'une telle solution vous plairait? C'est un peu différent de ce qui est proposé dans le document, mais nous devons envisager toutes sortes de possibilités avant de faire nos recommandations au gouvernement.

Mme D. Cohen: Personnellement—et j'en défère à ceux qui travaillent à temps plein dans ce domaine—je trouve que toutes ces solutions sont acceptables à condition que les critères soient raisonnables. Autrement dit, certains de vos collègues parlaient des différentes conditions que l'on pouvait imposer aux intéressés. Tant qu'on n'exige pas un certificat d'études secondaires pour avoir droit à une aide financière, ou quelque chose du genre, ce serait acceptable.

Ce sont des choses importantes. Il y a bien des programmes qui exigent que l'on ait terminé son secondaire, ce qui les met hors de portée de bien du monde. Donc, je pense personnellement qu'il ne faudrait pas resserrer les critères d'accès. Ce serait ma première condition.

M. Hatton: J'allais dire à peu près la même chose. Ce serait une formule acceptable, mais il ne faut pas oublier que ceux qui suivent nos programmes le font de leur propre chef. Si le bailleur de fonds nous oblige à accepter même ceux qui ne sont pas vraiment intéressés... Par exemple, certains s'inscrivent à nos programmes mais il n'ont pas vraiment envie d'y être. Or, pour réussir, il faut vouloir. Nous ne sommes pas là pour permettre à quelqu'un d'autre d'atteindre un objectif quelconque. L'objectif peut être fort louable, mais on ne peut pas l'imposer aux autres. Certains des gens avec qui nous travaillons seraient mal à l'aise avec cette question du travail.

Notre but, c'est de donner aux gens la chance de devenir autonomes. Nous serions favorables à tout ce qui serait politiquement opportun ou parfaitement utile en soi parce que, de toute façon, ce serait la voie à suivre. Nous devrons apprendre sur le tas, quelle que soit la solution retenue. Il y aura toujours des imprévus. C'est pourquoi ne devons être souples et nous ajuster constamment à un monde en perpétuelle évolution.

Le président: Bien. J'avais comme image un escalier vers l'indépendance dont les organisations comme la vôtre seraient les marches.

M. Hatton: C'est parfait.

Le président: Je vous remercie de m'avoir permis de mettre cette question sur le tapis.

Mr. Hatton: Just to get us to take some position, right?

The Chairman: No, no. We welcome any further contributions the YMCA wants to provide to us as an organization. We know about the contribution you make. As the chairman of this committee, I feel we have to challenge our partners to help us find the solutions that have to be found for dealing with this mandate of ours. Thank you very much.

Ms Black: Thank you, Mr. Chairman. We certainly wish you and the committee much success as you move forward with this agenda. Thank you so much.

The Chairman: Without further ado, could we call forward the Congress of Union Retirees of Canada, please?

• 1950

We have Mr. Azevedo and Mr. Wagg. You have an opening statement, I presume.

Mr. Ted Azevedo (President, National Pensioners' and Senior Citizens' Federation): Well, we have a little something here, and I have to tell you we didn't have a proper brief prepared because we didn't have the time. We had some funding arranged and we were setting up meetings, but then this came up before we had any.

The Chairman: In the event it hasn't been told to you before, when you finish your brief you're welcome to send the brief along to the committee and it will be considered as testimony as well as what you have to say tonight. This is not your only kick at the can.

Mr. Azevedo: We haven't got too much to say, but we welcome any questions we might be able to answer after we're finished with his. We are in the process of organizing four regional meetings across Canada for which some funding has been agreed to, but first should tell you a little bit about our organization so you know where we come from and why we're doing it.

The National Pensioners' and Senior Citizens' Federation, with a nembership of over 550,000 members across Canada, is a voluneer-operated organization that for 50 years has struggled to improve he health and lifestyle of seniors across Canada. We're the ones that tot medicare going in Saskatchewan and then nationally we worked or it and fought for it in Canada.

The many programs they have worked hard to get overnments to provide have been a God's blessing not only for ur seniors but also to Canadians of all ages. We are committed busing our expertise and knowledge to help improve programs nd services that benefit all. Some of the things I tell you may not be by feelings but are the concerns of our members across Canada. The ational officers are committed to conveying to governments their eeds for survival and they're willing to help find ways of doing that.

Next I would like Larry to talk a little bit about their organization ecause we're similar. We're supposed to be retired from active prvices, but we'll talk a little bit about that afterwards.

[Traduction]

M. Hatton: Vous vouliez nous amener à prendre position, n'est-ce pas?

Le président: Pas du tout. Tout autre observation que le YMCA, en tant qu'organisation, voudrait nous fournir sera bien accueillie. Nous connaissons le travail que vous faites. À tire de président du Comité, je trouve que nous devons amener nos partenaires à rechercher les solutions qui nous permettront de mener à bien notre mission. Je vous remercie beaucoup.

Mme Black: Merci, monsieur le président. Nous vous souhaitons à votre Comité et à vous de mener votre étude à bon port. Merci beaucoup.

Le président: Sans plus de formalités, les représentants du Congress of Union Retirees of Canada pourraient-ils s'approcher de la table s'il vous plaît?

MM. Azevedo et Wagg sont présents. Je présume que vous avez une déclaration préliminaire à faire.

M. Ted Azevedo (président, Fédération nationale des retraités et citoyens âgés): Et bien, nous avons effectivement un petit quelque chose par écrit, mais je dois avouer que nous n'avons pas eu le temps de rédiger un mémoire en bonne et due forme. Nous avons réussi à trouver des fonds et à organiser des réunions, mais nous avons été invités avant d'avoir eu le temps d'en tenir.

Le président: Au cas où on ne vous l'aurait pas encore dit, n'hésitez pas à faire parvenir votre mémoire au Comité une fois qu'il sera terminé; celui—ci aura la même valeur que votre témoignage de ce soir. Si vous oubliez quelque chose, vous pouvez toujours vous reprendre.

M. Azevedo: Nous n'avons pas grand chose à dire, mais nous répondrons de notre mieux à toutes les questions que vous voudrez nous poser après notre exposé. Nous sommes en train d'organiser quatre réunions régionales. Nous avons trouvé des fonds pour le faire. Mais je devrais commencer par vous présenter notre organisation afin que vous sachiez qui nous sommes et pourquoi nous faisons cela.

La Fédération nationale des retraités et citoyens âgés, qui compte plus de 550 000 membres partout au Canada, est une organisation administrée par des bénévoles et qui, depuis 50 ans, se démène pour améliorer la santé et le mode de vie des personnes âgées de tout le pays. C'est nous qui sommes à l'origine de l'assurance-maladie en Saskatchewan et nous avons travaillé pour que le régime s'étende à l'ensemble du Canada.

Les nombreux programmes pour lesquels notre organisation a lutté et qu'elle a finalement obtenus des gouvernements ont été un don du ciel non seulement pour les personnes âgées mais pour tous les Canadiens. Nous sommes déterminés à mettre notre expertise et nos connaissances au service de toute la population afin d'améliorer les programmes et les services offerts. Je ne vais pas vous entretenir uniquement de mon point de vue à moi, mais des préoccupations de tous nos membres. Les administrateurs de la Fédération se sont engagés à exposer aux gouvernements ce dont ils ont besoin pour survivre et ils vont trouver les moyens d'y parvenir.

Je voudrais maintenant que Larry vous présente son organisation à lui parce qu'elle ressemble à la nôtre. Nous sommes censés être à la retraite, mais nous vous en reparlerons plus tard,

Mr. Larry Wagg (Vice-President, Congress of Union Retirees of Canada): I'm Larry Wagg and I'm the first vice-president of the Congress of Union Retirees of Canada. Compared to my partner group's 50 years, we are just a year old as a national organization, although an organization in Ontario has existed since 1975. You might wonder, then, why we are in a joint proposition; it's because many of our members, cross-pollinate with the two groups and our goals generally probably are similar. We also have some differences and that's what makes us unique.

The Congress of Union Retirees is organized in every province and one territory at the moment. We've had founding conventions in the last two weeks in Manitoba and Alberta. Our first convention, as I mentioned, was a year ago in Toronto. Our executive has representatives of diverse professions and skills representative of the trade unions they come from.

Our potential membership, and we're trying to put this on the conservative side, when we get rolling—I'm hopefully not dreaming too much—is between 500,000 and a million people. We are similar to Ted's group in that all of our people are volunteers. I myself worked for the Canadian Labour Congress for over 30 years and I sometimes wonder why I'm doing the same thing I did for 30 years, when I swore I'd never go to another committee meeting when I retired.

• 1955

Our organizations and Ted and I, as many others, have also historically lived through what we are talking about here today. I can remember the ending of the Depression. I can remember the people who were on what we called in those days "relief". I remember the demeaning things that used to happen when people came from the city hall or the town hall to check how much money you spent on groceries, or whether you were spending it, and so on.

Our organization—and not only ours, but the organizations we represented and other groups within society—fought, as Ted said, to bring about these social programs we're now talking about in this review. I'm very happy to be here tonight. I've had some experience acting on behalf of people before the UIC commissions and so on.

At this point, before I turn it back to Ted, we're in the process of making sure that we consult seniors across Canada. The funding has given us the money to have four regional meetings. Both of our groups are committed to making sure that it's representative of the regions and areas, and that everyone will have a good say. We have a researcher and other people to coordinate the program.

Mr. Azevedo: Maybe I should also tell you that we have an annual convention at which we deal with resolutions from every part of Canada. The ones that are passed make up a brief. Some of you likely have seen our former briefs that have gone to government and to opposition parties. We also try to help figure out ways and means of resolving problems. I always hated to go and cry about something that was wrong and not be willing to help solve the problem. We're willing to help solve the problems in any way we can, if we get the opportunity.

[Translation]

M. Larry Wagg (vice-président, Congress of Union Retirees of Canada): Je m'appelle Larry Wagg et je suis le premier vice-président du Congress of Union Retirees of Canada. Si la Fédération existe depuis 50 ans, notre association n'a une envergure nationale que depuis un an, bien qu'elle existe en Ontario depuis 1975. Vous devez bien vous demander comment il se fait que nous nous présentions ensemble devant le Comité. C'est parce qu'une bonne partie de nos membres appartiennent aux deux organisations et que nos objectifs généraux sont assez semblables. Certaines particularités nous distinguent néanmoins l'une de l'autre et c'est ce qui nous rend uniques.

Le Congress of Union Retirees est actuellement représenté dans toutes les provinces et dans un territoire. Au cours des deux dernières semaines, il y a eu l'assemblée de fondation au Manitoba et en Alberta. Comme je l'ai déjà mentionné, notre première assemblée a eu lieu à Toronto, il y a un an. Notre conseil d'administration est formé de représentants de diverses professions et de divers corps de métiers et syndicats.

Nous estimons, pour être modestes et sans vouloir rêver en couleur, que nous pourrions aller chercher entre 500 000 et un million de membres. Comme la Fédération, notre association est administrée par des bénévoles. Personnellement, j'ai travaillé au Congrès du travail du Canada et je me demande parfois comment j'ai pu me retrouver à faire exactement ce que j'ai fait pendant 30 ans alors que je m'étais juré, quand j'ai pris ma retraite, de ne plus jamais assister à une réunion de comité.

Nos organisations respectives et Ted et moi, comme bien d'autres, avons vécu ce dont il est question ici aujourd'hui. Je me souviens de la fin de la dépression. Je me rappelle les gens qu'on appelait à l'époque les «assistés». Je me souviens de l'humiliation quand des fonctionnaires de l'hôtel de ville venaient vérifier combien d'argent on dépensait pour la nourriture ou ce que l'on faisait de cet argent.

Notre organisation—pas seulement la nôtre, mais toutes celles que nous représentons ainsi que les autres groupes—a lutté, comme l'a dit Ted, pour obtenir ces programmes sociaux qu'il est maintenant question de réviser. Je suis très content d'être ici ce soir. J'ai déjà représenté des gens devant la Commission de l'assurance-chômage.

Avant de redonner la parole à Ted, je tiens à dire que nous sommes en train de consulter les personnes âgées de tout le Canada. Grâce à la subvention que nous avons obtenue, nous avons assez d'argent pour tenir quatre réunions régionales. Nos deux organismes tiennent à ce que ces réunions soient représentatives des régions et à ce que chacun puisse s'exprimer. Nous avons un recherchiste et d'autres personnes chargées de la coordination du programme.

M. Azevedo: Je devrais aussi préciser que nous tenons annuellement une assemblée générale à laquelle nous étudions des résolutions présentées par les diverses régions du Canada. Celles qui sont adoptées sont regroupées dans un mémoire que nous envoyons à tous les partis au gouvernement ou dans l'opposition. Peut-être avez-vous déjà vu l'un de ces documents. Nous essayons aussi de trouver la solution à certains problèmes. J'ai toujours détesté me plaindre sans pouvoir aider à régler le problème. Nous voulons vous aider à trouver des solutions, si l'on nous en donne la chance.

Some of the issues are of great concern to our membership across Canada at this time. As seniors, we have paid into the pension plans all of our working lives. We feel any infringement on those moneys... Seniors are entitled to their funds and feel the government has no right to take what they have earned. That's one of the problems. Seniors are not all takers, as some people like to insist,

Some of the things seniors are upset about is that they are getting into a position where they might be considered to be on the opposite side of younger people. Sometimes it seems they're pitting one against the other. Government has to realize that situation cannot be. Most senior women are mothers and grandmothers. Most senior men are fathers and grandfathers. They all have a vested interest in their children and grandchildren.

It was interesting to note from the Statistics Canada eport—but maybe it is like the index of the cost of living ncreases, which I much disagree with—that 56% of seniors over 55 years of age provide financial and other assistance to family and friends; 23% help with babysitting; 12% help with housework; 11% of Canadians over 65 years of age help a daughter on a regular pasis and 25% help a grandchild. You can see, we're not all takers.

• 2000

One thing we have a concern about is that they are saying ney should take pensions from seniors to help provide jobs or hatever for younger people. That upset a lot of us. If we had a hance to talk to our people-because I for one hate to take it pon myself to say what people are thinking when we don't know hat they're thinking about everything—these are some of the lings we know from our convention that was held in September. le're very upset that they think we're all takers and not givers.

When you talk about helping grandchildren and children, I've had its of experience with that. We have a family and we live in a rovince that has had a hard time in the last few years. You say the nemployment is way down there, but it's actually not down because ere are too many people on welfare and unemployment insurance. hat it really says is that a lot of people have given up looking for

I had a grandson who had a job that was stopping every eek or so. Sometimes he would get a month. He was unable to rvive that way because he didn't really comply with the rules get unemployment insurance. The only alternative was elfare, and all these young people who want to work don't want elfare. I bought him a truck and started him in trucking grain and is now doing pretty well, but he couldn't do that on his own cause he had no way of providing collateral to borrow money or ything.

There are a lot of things we have concerns about in terms

[Traduction]

Certaines questions préoccupent grandement nos membres en ce moment. En tant personnes âgées, nous avons cotisé toute notre vie à des régimes de retraite. Nous croyons que toute modification des conditions... Les personnes âgées ont droit à cet argent et le gouvernement n'a pas le droit d'y toucher. Voilà l'un des problèmes. Les personnes âgées ne sont pas des profiteurs, comme semblent l'insinuer certains.

Ce qui fâche, entre autres, les personnes âgées, c'est qu'elles se retrouvent dans une situation où elles donnent l'impression d'être contre les jeunes. Parfois on dirait qu'on oppose les deux générations l'une à l'autre. Le gouvernement doit se rendre compte que c'est une situation impossible. La plupart des femmes âgées sont des mères et des grands-mères. La plupart des hommes âgés sont des pères et des grands-pères. Tous s'intéressent à leurs enfants et à leurs petits-enfants.

J'ai trouvé le rapport de Statistique Canada fort intéressant, à moins que ce soit comme la hausse de l'indice du coût de la vie qui ne me paraît pas très juste. Mais, selon ce rapport, 56 p. 100 des personnes de plus de 55 ans apportent une aide financière ou autre à leur famille ou leurs amis; 23 p. 100 gardent parfois les enfants; 12 p. 100 aident aux travaux ménagers; 31 p. 100 des Canadiens de plus 65 ans aident régulièrement leur fille et 25 p. 100 aident un petit enfant. Vous voyez que nous ne nous contentons pas de recevoir.

Ce qui nous inquiète, c'est qu'il est question de prendre les pensions des personnes âgées pour créer avec des emplois ou je ne sais quoi d'autre pour les jeunes. Cela choque un grand nombre de personnes âgées. Si nous avions l'occasion de discuter avec nos membres-personnellement, je déteste parler au nom des gens sans savoir ce qu'ils pensent vraiment—ces préoccupations sont ressorties de notre assemblée générale qui a eu lieu en septembre. Nous trouvons inacceptable d'être perçus comme des gens qui pensent à recevoir mais jamais à donner.

On parle d'aider les petits enfants et les enfants. Cela m'est souvent arrivé. Nous avons des enfants et nous vivons dans une province où les temps sont durs depuis quelques années. Vous dites que le chômage a bien diminué, mais pas tant que cela, étant donné tous ceux qui touchent de l'aide sociale et de l'assurance-chômage. Ce que cela signifie en fait, c'est que bien des gens ne se donnent plus la peine de chercher du travail.

L'un de mes petits fils avait un emploi très irrégulier. Parfois il travaillait une semaine, d'autres fois un mois. Il était incapable de gagner sa vie de cette façon, surtout qu'il n'avait pas droit à l'assurance-chômage. L'aide sociale était son seul recours et tous ces jeunes qui veulent travailler ne veulent pas de l'aide sociale. Je lui ai donc acheté un camion pour qu'il se lance dans le transport du grain. Il se débrouille assez bien maintenant. Le problème, c'est qu'il ne pouvait pas démarrer seul son entreprise parce qu'il ne pouvait rien offrir en garantie pour emprunter.

Nous sommes très inquiets de ce qui pourrait se passer si what might happen to seniors if they're fiddling with our l'on touchait à nos pensions. Je ne reçois aucune pension de nsions. I don't have a company pension or a Canada pension mon employeur, ni du RPC parce qu'en 1966, j'étais atteint cause in 1966 I was down with terminal cancer and didn't d'un cancer incurable et je pensais en mourir. Je n'ai pas

expect to live. I didn't work for a few years and the unemployment insurance figured I didn't comply because in the last five years before I was 65, I didn't make any money. So I had a problem there.

Fiddling with insurance seems awfully bad to me, especially at a time like this. It's not a time for slashing. Everybody who has a problem needs more help, not less. It's not a time for increasing taxes. When you think of the few people in the country who are working and trying to keep the rest, I don't think you can charge any more taxes.

You have to do something to create an environment in the country that will encourage people to come in and create employment that will last for a while. With this situation of putting out money to create a job to fix a sewer or a piece of road or something, when that job is done, those people are back looking for unemployment insurance or welfare. There's no way you can pay a deficit with that. You can't pay a deficit by taxing people to death either.

We're offering to help in any way we can to contribute to creating more productive work. We're interested in young people. It's not much use for them to be training for a job right now because by the time they train, the job has gone by the wayside and they're back on welfare again or having to train for something else. We feel you should be creating more jobs where they could train on the job. That way they would be able to earn some money while they're learning more about the job.

It's really a sad situation that we have not been able to do something, because we have great potential in this country. It seems funny that the follies of the 1970s are the cause of our problem, but most of us seniors didn't have anything to do with that. We weren't in the driver's seat then and we weren't even consulted, so they can't say we're responsible for the depression that came upon us. Social services are not the problem either; it's the people who abuse the system and those who are in control.

With that, I'll turn it back to you, sir.

Mr. Wagg: I have one additional comment and then perhaps there will be questions.

With all respect, we think you have the cart before the horse. For example, on the one hand there have been discussions about tax reform or what to do with taxes. On the other hand, we're going through this process, the social security review, trying to find out which programs are necessary, which ones should be expanded, or whatever comes out of the review. We think the tax situation should have been decided first. There might be some very good ideas—and there were some in the last presentation—but then the tax situation may be the stumbling block because you haven't the money to pay for them or change them.

m. • 2005

Another thing when we're talking about taxes and so on is that our groups feel very strongly, and we also have resolutions on this, that there is a tendency, maybe created more in the media, to blame the victims. The people on the low end, the

[Translation]

travaillé pendant quelques années et la Commission d'assurancechômage en a conclu que je ne remplissais pas les conditions requises parce que je n'avais pas gagné d'argent entre l'âge de 60 ans et de 65 ans. Je me suis trouvé dans une situation difficile.

On ne peut pas toucher aux assurances, c'est terrible, surtout dans la conjoncture actuelle. Ce n'est pas le moment de faire des coupures. Tous ceux qui sont déjà dans une situation financière précaire ont besoin de plus, pas de moins. Ce n'est pas non plus le moment d'augmenter les impôts. Quand on pense aux quelques—uns qui travaillent et qui essaient de garder le reste, je ne crois pas qu'on puisse les imposer davantage.

Il faut faire quelque chose pour susciter un climat qui encouragera les gens à venir y créer des emplois qui dureront un certain temps. Dépenser pour employer les gens à réparer les égouts ou à refaire la route n'est pas une solution car, une fois le travail terminé, ces gens se retrouvent prestataires de l'assurance—chômage ou de l'aide sociale. Ce n'est pas comme ça qu'on arrivera à combler le déficit, ni d'ailleurs en taxant les gens à mort.

Nous sommes prêts à tout faire pour aider à créer des emplois plus productifs. Nous nous en faisons pour les jeunes. À quoi leur sert actuellement de se former en vue d'un emploi puisque, une fois la formation terminée, l'emploi aura disparu et ils se retrouveront à nouveau prestataires de l'aide sociale ou dans des programmes de formation en vue d'un emploi différent. Il serait préférable de créer des emplois où les jeunes pourraient acquérir une formation sur le tas. Ainsi, ils gagneraient leur vie tout en apprenant à mieux faire leur travail.

C'est vraiment triste que l'on n'ait pas réussi à faire mieux, avec tout le potentiel qu'a le Canada. Il est étrange que tout cela vienne des folies des années 70, mais ce n'est pas la faute des personnes âgées puisqu'elles n'ont même pas été consultées. Comme ce n'était pas nous qui menions, on ne peut nous accuser d'avoir provoqué la dépression que nous avons subie. Le problème n'est pas dû aux services sociaux non plus, mais à ceux qui abusent du système et à ceux qui le contrôlent.

Cela dit, je vous redonne la parole.

M. Wagg: Je voudrais faire une dernière observation avant de répondre à vos questions.

Excusez-moi, mais nous croyons que vous mettez la charrue devant les boeufs. Par exemple, il y a eu des discussions sur la réforme fiscale ou sur ce qu'il fallait faire des recettes fiscales. En revanche, nous avons commencé cet examen des programmes de sécurité sociale, pour déterminer les quels sont encore nécessaires et s'il y en a qu'il faudrait modifier. Nous croyons cependant qu'il aurait fallu commencer par la fiscalité. Même avec d'excellentes idées—comme celles des témoins précédents—on n'arrivera peut-être pas à les mettre en oeuvre à cause de la situation fiscale.

Une autre chose importante au sujet de la fiscalité, et je puis vous dire que nos groupes y sont très sensibles, puisque beaucoup ont adopté des résolutions à cet égard, c'est la tendance, peut-être créée par la presse, d'accuser les victimes.

poor and the middle-income people are the ones who are paying the largest percentage per capita of income tax. We could look at getting more funds in the taxation system from the top, from corporations and other people who are not paying their share. As you know, the stats over the last 10 or 12 years show that the percentage of tax paid by ordinary people as income tax has increased, while corporate tax has decreased dramatically.

These are some of the things we're going to canvass our members on. That is some of our thinking. On the other hand, I welcome, as Ted does, the opportunity once we have completed that task to be able to bring that information back to you. There might be some things you would like us to check with seniors' groups across Canada. If it's possible, we certainly would be prepared to do so.

The Chairman: I'm going to begin with the Reform Party and Mr.

Mr. Johnston: Thank you, gentlemen, for your presentation.

I'll refer to you by your first name, Ted, because I don't hink I could pronounce your last one. You mentioned the eniors who have paid into the pension all their working lives, nd yet you told us you didn't pay any or you weren't a participant in the Canada Pension Plan. I'd like you to clarify what ension you were talking about. Were you talking about old age ssistance, or were you talking about the Canada Pension Plan?

Mr. Azevedo: I was talking about the Canada Pension Plan. After long time, I'm now getting a little bit. I think it's \$100 or so a month.

The part that bothered me was the way it was set up. I paid ne maximum into it until I wasn't making any money, and they ouldn't take any money from me. I wanted to pay into it, but ney wouldn't take it because I wasn't earning anything the last w years. When I became 65, I hadn't been earning any money. fter I had cancer, it was a number of years before I could go ack to work again. I was a farmer, a contractor and a imberman, so it was all heavy work. After quite a few trips to ttawa when I was here on other business, I did manage to convince em that I had earned some after all those years of paying the aximum.

These are problems that bother a lot of people, and I'm not the only 1e. I found out in my work with seniors in the last 25 years that there e a lot of people who run into that problem. They didn't have lybody to fight for them so they ended up not getting anything. It others me to think now that government may tamper with that semployment insurance money and there will nothing left for retrouve à nouveau sans rien. ople.

• 2010

The people who paid into that—it's really their money.

[Traduction]

C'est pourtant les gens qui sont en bas de l'échelle, les pauvres et les revenus moyens, qui paient proportionnellement le plus d'impôt sur le revenu par habitant. Il est peut-être temps d'aller chercher plus d'argent chez les revenus élevés, chez les sociétés et chez les gens qui ne paient pas leur part. Comme vous le savez, depuis 10 ou 12 ans, les statistiques montrent que le pourcentage d'impôt payé par les simples citoyens, par le truchement de l'impôt sur le revenu, a augmenté, alors que celui qui est payé par le truchement de l'impôt sur les sociétés a considérablement baissé.

Voilà donc ce dont nous allons parler à nos membres. Voilà notre opinion sur ces questions. Je suis très heureux de savoir, comme l'est Ted, qu'après avoir consulté nos membres, nous pourrons vous communiquer le résultat de ces consultations. De fait, nous pourrions aussi demander aux groupes de personnes âgées du Canada ce qu'ils pensent sur certains sujets qui vous intéressent. Nous sommes tout à fait prêts à le faire.

Le président: Je vais d'abord donner la parole à M. Johnston, du Parti réformiste.

M. Johnston: Merci, messieurs, de votre exposé.

Je vais m'adresser à vous par votre prénom, Ted, car je ne pense pas pouvoir prononcer votre nom de famille. Vous avez fait allusion aux personnes âgées qui ont contribué au régime de pensions pendant toute leur vie active, mais vous avez ajouté ensuite que vous n'aviez personnellement rien payé ou que vous ne pouviez pas bénéficier du Régime de pensions du Canada. J'aimerais avoir des précisions à ce sujet. Vouliez parler du Régime de pensions du Canada ou des prestations d'assistance vieillesse?

M. Azevedo: Je parlais du Régime de pensions du Canada. Je dois dire que je commence maintenant à recevoir une petite somme, mais que cela a pris très longtemps. Je crois que c'est une centaine de dollars par mois.

Ce qui m'inquiète, c'est la manière dont le régime est organisé. J'ai payé les primes maximum jusqu'à ce que je n'ai plus de revenu et, à ce moment-là, quand j'ai quand même voulu continuer à contribuer au régime, on me l'a interdit parce que je ne gagnais pas d'argent. Lorsque j'ai eu 65 ans, je ne gagnais plus d'argent. Quand j'ai eu mon cancer, je suis resté années sans travailler. plusieurs J'ai été entrepreneur et bûcheron, c'est-à-dire des métiers où l'on travaille avec ses bras. Après quelques voyages à Ottawa, pour d'autres raisons, j'ai réussi à convaincre les responsables que j'avais quand même droit à quelque chose, après avoir payé les primes maximum pendant toutes ces années.

Ce genre de problème préoccupe beaucoup de personnes, comme j'ai pu le constater dans mon travail auprès des personnes âgées depuis 25 ans. Elles n'avaient personne pour les défendre et elles n'ont rien reçu. Et j'ai peur aujourd'hui que le gouvernement refasse main basse sur les fonds de l'assurance-chômage, et qu'on se

Or, cet argent appartient à ceux et à celles qui ont lat is what they had figured on to subsidize themselves, so contribué. C'est l'argent sur lequel ils comptaient en cas de ey wouldn't have to live on supplements and the old age difficulté, pour ne pas avoir à dépendre des suppléments et des nsions. For many of them, the little bit they are getting out of pensions de vieillesse. Dans bien des cas, le peu d'argent reçu

difference, I guess, whether they got it any more or not. But that is beside the point. If you put into it, you have a right to receive your fair share out of it.

The way things are going, I think a lot of things will be cut out for people. Medicare is really getting cut. The drug plan, that Bill C-91, is really costing us a lot. Lots of people are not able to buy their drugs.

Speaking from my personal experience in my town, getting a prescription for my wife requires paying \$800 up front. If you buy more, in six months you get the balance for 35%. This lady hadn't had any. She had a heart attack and had to have this expensive heart pill. The pharmacist was filling her prescription while I was waiting. He told her it was going to cost her \$384. The woman just about fainted and I put my hand on her shoulder and told her not to take it that bad. She said it was a shock to her because she just paid her rent of \$400 and didn't even have \$200 left. I told the pharmacist to give it to her.

I had been working on those cases before and I was able to go through the drug plan to get some government help for her. I was able to get help but she didn't have anyone to turn to. The pharmacist didn't tell her that if she was unable to pay, there might be some help. All of these things are worrying me about what they are going to do with cutting, tensions and everything else. I don't know how they figure people are going to survive.

Seniors are not all takers, as I stated. I bet 75% of them spend most of their money helping relatives who don't have jobs and children and grandchildren and so on. To me what is going on with the price increases seems a cruel thing.

Mr. Wagg: Getting back to the CPP for a moment, about 18 months ago when the previous government was in power-I believe Benoit Bouchard was the minister at that time-he wrote letters to The Toronto Star and The Citizen pointing out that the Canada Pension Plan had been adjusted so that it was in shape until the year 2020, I believe it was. The Canada Pension Plan is a funded pension plan, period. The contributors are the employers and workers of this country. It is different in a legal way from the old age security and so on, which comes out of general revenue or whatever.

On the second part, you are also talking about welfare in this social security review, and that ties into the drug question that Ted is raising. I personally paid into the unemployment insurance fund from 1943 until I retired in 1988, but I'm not advocating that I should get anything.

Something is happening now. I saw a figure the other day that 63% of people who retired—I don't know if it's over the last 10 years, but we will certainly check it out—had retired early. By retiring early, you don't get anything out of UI. I am années. On pourrait vérifier. Quoi qu'il en soit, quiconque

[Translation]

the unemployment insurance program. . .it wouldn't make much au titre de l'assurance-chômage ne fait pas une grosse différence, mais là n'est pas la question. Quiconque contribue au régime devrait en recevoir sa juste part.

> Avec ce qui se passe aujourd'hui, je crois qu'on va enlever beaucoup de choses à la population. On est déjà en train de réduire l'assurance médicale. Avec le projet de loi C-91, les médicaments vont nous coûter beaucoup plus chers. Beaucoup de gens ne sont plus en mesure aujourd'hui d'acheter leurs médicaments.

> je prends mon cas personnel, je dois immédiatement 800\$ pour obtenir les médicaments dont a besoin ma femme. Si on en achète plus, dans les six mois, on obtient le reste pour 35 p. 100. Je voyais l'autre jour à la pharmacie une femme qui devait acheter certains médicaments parce qu'elle avait fait une crise cardiaque. Le pharmacien était en train de lui préparer sa commande pendant que j'attendais. Il lui a dit que cela lui coûterait 384\$. Elle s'est presque évanouie. Je lui ai mis la main sur l'épaule en lui disant de ne pas prendre cela trop mal. Le problème était qu'elle venait juste de payer 400\$ pour son loyer et qu'il lui restait moins de 200\$. J'ai dit au pharmacien de lui donner ses médicaments.

> Je me suis occupé de cas de ce genre dans le passé et j'ai réussi à intervenir pour que le gouvernement lui vienne en aide. La situation s'est arrangée mais si je n'avais pas été là, cette femme n'aurait eu personne vers qui se tourner. Le pharmacien ne lui avait pas dit qu'elle pouvait demander de l'aide si elle était incapable de payer. Ce sont toutes ces choses qui m'inquiètent quand on parle de compressions budgétaires, de réductions des pensions, etc. Comment s'imagine-t-on que les gens vont pouvoir survivre?

> Comme je l'ai dit, les personnes âgées ne font pas toutes que recevoir de l'argent des autres. Je suis prêt à parier que 75 p. 100 consacrent la plupart de leur argent à aider des parents sans emploi ou leurs enfants et leurs petits-enfants. Voilà pourquoi les hausses de prix que l'on constate en ce moment sont particulièrement cruelles.

> M. Wagg: Revenons un instant au RPC. Il y a environ 18 mois, le ministre de la Santé de l'époque—je crois me souvenir que c'était Benoit Bouchard-avait écrit au Toronto Star et au Citizen pour dire que le Régime de pensions du Canada avait été modifié pour en assurer la solidité financière jusqu'en 2020. Le Régime de pensions du Canada est un régime de pensions financé par les cotisants, c'est-à-dire les employés et les employeurs de ce pays. Il diffère donc en cela du Régime de la sécurité de la vieillesse, par exemple, qui est financé à même le Trésor public.

> Vous avez aussi parlé des programmes de bien-être social, dans le contexte de cette révision de la sécurité sociale, ce qui me ramène à la question des médicaments que Ted vient de soulever. J'ai personnellement contribué au fonds de l'assurance-chômage de 1943 jusqu'à ma retraite, en 1988, mais je ne réclame rien à ce titre.

> J'ai vu cependant l'autre jour que 63 p. 100 des personnes retraités avait pris une retraite anticipée. Je ne sais plus si c'est un chiffre général ou s'il s'applique seulement aux dix dernières

emphasizing this because originally you could consider unemployment as part of your retirement planning. For years and years you received 52 weeks for the first year following retirement. That has been depleted.

[Traduction]

prend une retraite anticipée ne touche rien de l'assurance—chômage. Je le souligne parce qu'on pouvait considérer à l'origine que l'assurance—chômage faisait partie de la planification de la retraite. Pendant des années et des années, on recevait des prestations pendant les 52 semaines suivant la retraite. Cela n'existe plus.

• 2015

As I said, I'm not hollering for my share, but these are factors within that whole question. I'm sorry, we probably went around in a big circle, but I hope we might have gotten to your question.

Mr. Johnston: On the Canada Pension Plan, unless premiums are going to double and triple, I don't anticipate there will be anything there for people of my age to collect when retirement comes. At the present time, every dollar that goes into Canada Pension Plan as a premium goes right on through the system to the other end, and then it's paid out. One of the chores we're faced with here is to attempt to have some sort of retirement there for the people who are paying nto it. Frankly, I don't think it's going to be there for the vast najority of us.

The Chairman: This is just a reminder to everybody around the able that the Canada Pension Plan is outside the mandate of this committee and this study.

Mr. Wagg: I take the hint.

The Chairman: It is not directed at you, but to everybody around he table.

Mr. Wagg: On that statement, I personally don't believe it, and I hink it can be refuted. That's a sad thing, because statements like that care the devil out of a lot of people coming up for retirement. You're ot the first one to make them. Statements like that are creating the roblems in the senior ranks. Other groups here will have much more vidence in front of them than I have tonight to refute that statement.

Mr. Johnston: I'd like to see it.

The Chairman: Thank you.

Mr. Alcock.

Mr. Alcock: You indicated you have a membership you ant to consult about this. In the context of the remarks you've tade here today, I would hope you'll carry one message to that tembership: in the context of the reform of social services ader way right now, pensions are not on the table. It says right here, 1 page 11, that discussion of social security for seniors and health tre, two important components, are outside the scope. We are not lking about CPP.

I'm speaking very specifically to a concern that was raised here rout taking money from CPP and from seniors and giving it to create nployment. There is not a single suggestion of that in this report. hink it's incumbent upon you and upon others who are acting as formed leadership within the seniors' community to get that essage out.

Comme je l'ai dit, je ne hurle pas pour avoir ma part, mais ce sont des facteurs dont il faut quand même tenir compte. Veuillez m'excuser, j'ai peut-être parlé de tout sauf de votre question. J'espère que non.

M. Johnston: En ce qui concerne le Régime de pensions du Canada, je ne pense pas que les gens de mon âge pourront toucher quoi que ce soit à leur retraite, à moins que les primes ne soient doublées ou triplées. À l'heure actuelle, toutes les sommes versées par le truchement des primes sortent immédiatement du fonds sous forme de prestations. L'un des problèmes que nous avons à résoudre est précisément de voir comment garantir un minimum de retraite aux gens qui versent actuellement des primes. Très franchement, je ne pense pas qu'il y aura dans le fonds quoi que ce soit pour la grande majorité d'entre nous.

Le président: Je voudrais rappeler brièvement à tout le monde que le Régime de pensions du Canada ne fait pas partie de notre mandat.

M. Wagg: Je comprends le message.

Le président: Il ne s'adresse pas à vous mais à tout le monde.

M. Wagg: Je crois que ce que vous dites n'est pas exact. Je crois qu'on peut le réfuter. J'ajoute qu'il est bien dommage que les gens fassent des déclarations de ce genre, qui font très peur à ceux qui vont prendre leur retraite dans quelques années. Vous n'êtes pas le premier à dire cela, mais vous comprendrez bien qu'une déclaration de cette nature n'a rien pour rassurer les personnes âgées. Il y a sans doute d'autres personnes qui ont à leur disposition toutes les données nécessaires pour réfuter votre affirmation, mais je ne les ai pas.

M. Johnston: J'aimerais bien les voir.

Le président: Merci.

Monsieur Alcock.

M. Alcock: Vous avez dit que vous teniez à consulter vos membres sur ces questions. Considérant les remarques que vous avez faites aujourd'hui, je voudrais vous demander d'adresser le message suivant à vos membres: les pensions de retraite ne font aucunement partie de la réforme des services sociaux qui vient de commencer. On indiquer très clairement, à la page 11, en précisant que les questions de sécurité sociale et de santé pour les personnes âgées ne font pas partie de ce mandat. Nous ne parlons donc pas du RPC.

Je tenais à faire cette précision parce qu'on a parlé d'utiliser les fonds du RPC pour stimuler la création d'emplois. Il n'y a absolument pas la moindre indication d'une telle intention dans ce rapport. Je crois qu'il vous appartient donc, et à vous et aux autres qui oeuvrez auprès des personnes âgées, de bien communiquer ce message.

From time to time I get calls from people who ask why we are attacking pensions. Pensions are not part of this review. The word does not appear in this review. We're not looking at any of the pension programs.

So I guess my first question is, where does this come from?

Mr. Azevedo: I would like to answer that as best I can. That was out in the news media sometime in the early spring, I think. They were talking about working on the pensions and taking pension money to help create jobs. That statement was supposed to have come from Mr. Axworthy. We have not had anything to this date. If you have something in writing there that guarantees what you say, I'd sure be happy to have it, but we have not been given anything to tell us any different.

That's a problem we have, and you might as well know it now—government doesn't do anything to substantiate. We can't go on anything more than hearsay, what the newspapers and the news media say, that this was what Mr. Axworthy was looking at. You can't blame seniors for getting really upset, because they worked for that pension money and they don't know that he's changed his mind about it.

Mr. Alcock: I'm not blaming anybody. I'm raising a concern, because you come here to advocate for seniors. Mr. Axworthy has put out a document.

Mr. Azevedo: He didn't give me one, or didn't send out any to us.

• 2020

Mr. Alcock: Could we get one right now, please?

Mr. Wagg: We've read that, too. As we see it, it gets mixed up at some phase — and perhaps it isn't going to be the same parliamentary committee — but it's also been said that at some time the health and pensions will be reviewed or looked at. It doesn't say it in there, but that was —

Mr. Alcock: This is what we're talking about today.

Mr. Wagg: I accept what you're saying. You were asking where all this is coming from. The confusion is coming from the fact that some people might be suspicious that this phase one is only step one; the next would be health and then pensions. That's where the fear I've heard expressed by seniors comes from. Maybe it's political, but that's the way it is.

Mr. Alcock: I hope you'll go back now and tell them that this is not step 1; this is the process.

Mr. Azevedo: Thanks for making that known. Nobody showed me anything in writing. I cannot go tell people this isn't going to happen if I don't have anything in writing. I have to deal with what people are telling me, and that's what they're all telling me. I've been to meetings all across our province, I think eight of them in the last two weeks, and that's what I hear all the time. So that's why I'm talking about this, because that's what they're telling me and I couldn't tell them any different.

Mr. Alcock: Now you will be able to.

[Translation]

Je reçois de temps à autres des appels de personnes qui me demandent pourquoi nous critiquons les pensions de retraite. Celles-ci ne font absolument pas l'objet de notre examen. Nous n'allons examiner aucun programme de pensions.

Et cela m'amène à ma première question. D'où cela vient-il?

M. Azevedo: Je voudrais vous répondre le mieux possible. Si je me souviens bien, on a parlé de cela dans la presse au début du printemps. On parlait alors de prendre les fonds du Régime de pensions pour contribuer à la création d'emplois. On disait que cette déclaration aurait été faite par M. Axworthy. Nous n'avons rien entendu d'autres à ce sujet depuis. Par contre, si vous avez quelque chose par écrit garantissant l'exactitude de vos affirmations, j'aimerais bien la voir. Pour l'instant, personne n'est revenu sur la déclaration de M. Axworthy.

C'est d'ailleurs là un problème que nous pourrions aussi bien soulever tout de suite: le gouvernement ne confirme jamais rien. Nous sommes obligés de nous en remettre à ce que rapporte la presse, et celle—ci a dit que c'était une possibilité qu'examinait M. Axworthy. Vous ne pouvez donc pas reprocher aux personnes âgées de s'inquiéter, puisqu'elles ont travaillé dur pour payer leurs cotisations et qu'elles ne savent pas si le ministre a changé d'avis.

M. Alcock: Je ne reproche rien à personne. Je soulève simplement un problème puisque vous êtes ici pour défendre les personnes âgées. M. Axworthy a publié un document.

M. Azevedo: Il ne me l'a pas donné, ni à aucun d'entre nous.

M. Alcock: Pourrions-nous en obtenir un exemplaire?

M. Wagg: Je dois vous dire que nous avons lu la même chose. Il se peut qu'il y ait une certaine confusion dans tous les messages qui viennent du gouvernement. On a dit aussi que le gouvernement avait l'intention de se pencher sur les questions de santé et de retraite, mais c'est peut-être un autre comité parlementaire qui en sera saisi. On ne le dit pas ici mais...

M. Alcock: C'est de cela que nous parlons aujourd'hui.

M. Wagg: Je comprends ce que vous dites. Vous demandiez d'où viennent toutes ces inquiétudes. La confusion vient du fait que certaines personnes soupçonnent que nous ne venons d'aborder ici que la première phase et que l'on passera ensuite à la santé et aux pensions. Voilà ce qui inquiète les personnes âgées. C'est peut-être une question purement politique mais on n'y peut rien.

M. Alcock: Eh bien, j'espère que vous allez maintenant communiquer le message; il n'y aura pas de deuxième étape. Cette étape-ci sera la seule.

M. Azevedo: Merci de cette précision, mais personne ne m'a encore rien donné par écrit à ce sujet. Je ne peux pas dire aux gens que cela ne va pas se faire si je n'ai rien qui me le confirme par écrit. C'est une question très importante pour les personnes âgées. Pendant les deux dernières semaines, j'ai participé à huit rencontres dans notre province et j'ai entendu cela à chacune d'entre elles. Voilà pourquoi je vous en parle. Les gens me disent cela, et je n'ai rien qui me permette de les rassurer.

M. Alcock: Maintenant, vous pourrez le faire.

Mr. Azevedo: You have to bear with me, not being able to tell them, because nobody had shown me anything. We will try to allay those fears as much as we can, but I know they are really concerned. Maybe it's not going to be touched now, but maybe it's just a forerunner to doing it next year. These things kind of worry seniors.

Statistics Canada tells us that the cost of living rises 3% or whatever, 2.9% or something. That's about everything. You take people on old age security and GIS, there's no way they can buy anything but the essentials. Power has gone up 9% in our province—not 2.9%, but 9%. Our telephone now, with the Unitel business, went up 4% a while ago. It's going to go another 2%, I understand, before the end of the year and then 4% in the spring because of the loss of income.

All of these things we have to use to live. . . Rents have gone up and taxes have gone up. How do these people do it? The cost of drugs is out of this world now. The provincial drug plans can't do much to nelp, so you can't blame these people for getting pretty worried. Their pension doesn't cover everything now.

It bothers me that Statistics Canada doesn't have two raises, one or the essentials and one for everything, because 90% of the stuff here's no price increase for they can't afford anyway, so they never my it. But for the things they have to have, it is far more than the 1.9% they're talking about. That's the part that bothers me.

The Chairman: Does anybody else have questions?

M. Dubé (Lévis): N'ayant pas entendu leur présentation, je ne eux pas les questionner, mais je veux les féliciter d'être venus nous résenter les préoccupations des personnes âgées. C'est très nportant.

Je m'excuse de mon retard. J'avais une autre réunion. Il a eu un alentendu. Ce n'est pas par manque d'intérêt, mais il y a eu petit roblème de communication. L'horaire a été un peu chambardé à ause du vote. Ce n'est pas par manque d'intérêt que l'Opposition fficielle n'étais pas présente au début. Il y avait seulement un petit roblème d'horaire.

• 2025

The Chairman: Thank you very much, gentlemen, for having ome before us. If you have a chance to review that document and onsult with your members, and you have opinions on the ocuments, we'd appreciate receiving them.

Our next witnesses are from the Canadian Disability Rights puncil, including Mr. Jerome Di Giovanni, Rosalind Currie and Sue 'illiams.

Mr. Di Giovanni, you're visually impaired. Would it help if we we the committee members introduce themselves?

Mr. Jerome Di Giovanni (President, Canadian Disability ghts Council): Yes, please do. It's part of the accommodation.

[Traduction]

M. Azevedo: Veuillez m'excuser, mais personne ne me l'a encore confirmé par écrit. Certes, nous allons essayer d'atténuer leurs craintes le plus possible, mais je sais que ce sera difficile. Peut-être le gouvernement ne va-t-il pas toucher à ces questions dans l'immédiat, mais peut-être le fera-t-il l'an prochain. Voilà ce qui inquiète les personnes âgées.

Selon Statistique Canada, le coût de la vie augmente de 3 p. 100 par an, ou de 2,9 p. 100. Une personne qui dépend de la sécurité de la vieillesse et du supplément de revenu garanti est obligée de consacrer toutes ses ressources à l'achat des biens essentiels. Dans notre province, les tarifs d'électricité ont augmenté de 9 p. 100, pas de 2,9 p. 100. Avec Unitel, les tarifs du téléphone ont augmenté de 4 p. 100. Et je crois comprendre qu'il y aura une autre augmentation de 2 p. 100 avant la fin de l'année, puis une autre encore de 4 p. 100 au printemps.

Toutes ces choses coûtent cher. Les loyers augmentent, les impôts aussi. Comment les gens peuvent—ils s'en sortir? Aujourd'hui, les prix des médicaments sont faramineux. Comme les régimes d'assurance médicaments des provinces ne peuvent pas tout couvrir, comment pouvez—vous empêcher les gens de s'inquiéter? Leurs pensions de retraite ne leur permettent plus de répondre à tous leurs besoins.

Je ne comprends pas pourquoi Statistique Canada ne publie pas deux taux d'inflation, un pour les produits essentiels et un pour toute l'économie, car 90 p. 100 des produits pour lesquels il n'y a pas de hausse de prix sont de toute façon des choses que les gens n'ont pas les moyens de se payer. Par contre, pour ce qui est des biens essentiels, la hausse est largement supérieure aux 2,9 p. 100 annoncés par Statistiques Canada. Voilà ce qui nous inquiète.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Mr. Dubé (Lévis): Since I did not hear the presentation, I do not want to ask any questions, but I want to congratulate the witnesses for having expressed the concerns of seniors. It is very important.

I apologize for my late arrival, I had another meeting and there has been a mix—up. It's not that I'm not interested by this meeting, but there was a mix—up. The timetable had been changed because of the vote. So, do not think that lack of interest is behind the late arrival of the Official Opposition in this meeting.

Le président: Merci beaucoup, messieurs, d'être venus témoigner. Si vous avez la possibilité d'examiner ce document et de consulter vos membres à ce sujet, n'hésitez pas à nous adresser vos commentaires par écrit.

Nous accueillons maintenant les représentants du Conseil canadien des droits des personnes handicapées, soit M. Jerome Di Giovanni, Rosalind Currie et Sue Williams.

Monsieur Di Giovanni, comme vous êtes malvoyant, serait-il utile que les membres du Comité se présentent?

M. Jerome Di Giovanni (président, Conseil canadien des droits des personnes handicapées): Certainement, monsieur le président.

The Chairman: We will begin with your right and my left.

Mr. Johnston: My name is Dale Johnston. I represent the Reform Party.

M. Dubé: Antoine Dubé, député de Lévis, représentant de l'Opposition officielle.

The Chairman: In front of you, my name is Francis LeBlanc, and I'm the chair. To your left, on the Liberal side-

Ms Minna: My name is Maria Minna, and I'm the member of Parliament from Beaches - Woodbine in Toronto.

Mr. Scott: My name is Andrew Scott. I'm the member from Fredericton—York—Sunbury in New Brunswick.

Mr. Alcock: I am Reg Alcock from Winnipeg South, Manitoba.

Ms Augustine: I am Jean Augustine, from Etobicoke-Lakeshore.

Mr. McCormick: I am Larry McCormick, from a rural riding in eastern Ontario, Hastings - Frontenac - Lennox and Addington.

The Chairman: Those are the committee members present this evening. We'll turn the floor over to you and then proceed with questions from the members.

Mr. Di Giovanni: Thank you very much.

Merci beaucoup de nous recevoir ce soir.

I'd like to present the members of the Canadian Disability Rights Je voudrais vous présenter les membres du Conseil canadien des Council, CDRC,

qui m'accompagnent. Ce sont Me Rosalind Currie, une avocate spécialisée en droit à l'égalité qui va faire la présentation avec moi,

Sue Williams, executive director of the Canadian Disability Rights Council.

• 2030

Le Conseil canadien des droits des personnes handicapées est un organisme unique au Canada. C'est une organisation d'organisations qui a été créée en 1988 avec l'enchâssement de la Charte canadienne des droits et libertés au sein de la Constitution canadienne.

Le Conseil canadien des droits des personnes handicapées est un organisme qui a pour mandat la recherche juridique en matière de droit à l'égalité; la réforme législative par rapport aux droits; l'amélioration des lois en regard des personnes handicapées; la présentation de causes types via le programme de contestation judiciaire en vue de modifier certaines lois qui sont discriminatoires envers les personnes handicapées; l'éducation sur les droits des personnes handicapées.

We are an organization of organizations. We are a national organization across disability and across language: French, English and sign language for people who are deaf, who consider sign language their mother tongue.

We are represented in all provinces of Canada and in all regions. Over 41 members are part of the Canadian Disability Rights Council, or CDRC: national, provincial and local organizations in Quebec, the Maritimes, Ontario, the prairies Québec, des Maritimes, de l'Ontario, des Prairies et de la

[Translation]

Le président: Nous allons donc commencer à votre droite, c'est-à-dire à ma gauche.

M. Johnston: Je m'appelle Dale Johnston et je représente le Parti réformiste.

Mr. Dubé: Antoine Dubé, member for Lévis, and representing the Official Opposition.

Le président: Je m'appelle Francis LeBlanc et je préside la séance. Je me trouve en face de vous. À votre gauche, du coté Libéral...

Mme Minna: Maria Minna, députée de Beaches — Woodbine à Toronto.

M. Scott: Andrew Scott, député de Fredericton — York — Sunbury au Nouveau-Brunswick.

M. Alcock: Reg Alcock, de Winnipeg-Sud, au Manitoba.

Mme Augustine: Jean Augustine, de Etobicoke—Lakeshore.

M. McCormick: Larry McCormick, d'une circonscription rurale de l'Est de l'Ontario, Hastings - Frontenac - Lennox et Addington.

Le président: Voilà, vous connaissez maintenant les membres du Comité qui sont présents ce soir. Nous allons donc vous donner la parole, après quoi nous vous poserons quelques questions.

M. Di Giovanni: Merci beaucoup.

Thank you very much for giving us the floor tonight.

droits des personnes handicapées

who are here with me. They are Rosalind Currie, a lawyer specialized in equality rights, who will make the presentation with me, and,

Sue Williams, directrice générale du Conseil canadien des droits des personnes handicapées.

The Canadian Disability Rights Council is a unique organization in Canada. It is an umbrella organization set up after the enshrining of the Canadian Charter of Rights and Freedom in the Canadian

The mandate of the Canadian Disability Rights Council is to carry out legal research about equality rights, to promote legislative changes relating to those rights, to improve legislation for disabled people, to intervene in some model cases through a legal changes program in order to change legislation that is discriminatory towards the disabled people, and to educate the Canadian population on the rights of the disabled people.

Nous sommes donc un regroupement d'organisations. Nous sommes une organisation nationale qui représente des personnes souffrant de toute sorte de handicaps, et qui fonctionnent en trois langues, le français, l'anglais et la langue des signes, les sourds considérant cette langue comme leur langue maternelle.

Nous sommes présents dans toutes les provinces et dans toutes les régions. Le conseil comprend plus de 41 membres qui sont des organisations nationales, provinciales ou locales du

and British Columbia. Also, native Canadians who have a disability are members of the Canadian Disability Rights Council, so we are unique. We are the only organization that represents Canadians with disability and equality rights.

Our work consists of legal action, legal education in equality rights and legal research. One of the reasons we are here is law reform and legal research.

What we're going to present to you is part of our mandate. It is in hree parts. First we're going to demonstrate to you that people with disabilities are the poor of the poor, the most disadvantaged Canadians in this society that considers itself to be very democratic. society that is one of the first in terms of economic and social levelopment.

Secondly we will also present you a model.

in cadre de référence que nous vous suggérons d'utiliser pour faire analyse de la réforme des programmes sociaux.

Ce que nous vous proposons, en fin de compte, c'est une façon de aire, une façon d'agir, une façon de modifier les programmes ociaux et de répondre aux questions qui ont été posées dans le livre u ministre Axworthy intitulé Agenda: Jobs and Growth.

En troisième lieu, nous voulons vous soumettre, si le temps nous permet, une série de questions que vous devez vous poser quant à a condition socio-économique des personnes handicapées à partir u modèle que nous avons développé pour toute la réforme des rogrammes sociaux.

En termes de population de personnes handicapées, il est nportant de comprendre que les personnes handicapées ne orment pas un groupe monolithique, un groupe uni. Il y a des ersonnes handicapées hommes et femmes. Il y a des personnes andicapées dans les communautés culturelles. Il v a des personnes andicapées dans les Premières nations. Il y a des personnes andicapées homosexuelles. En tant que personnes handicapées, on st un microcosme de la société canadienne. Lorsque vous ferez vos ropositions en matière de réforme des programmes sociaux, vous evrez tenir compte de cette spécificité et ne pas faire l'erreur que en des gens commettent: ils considèrent les personnes handicapés mme asexués, monolithiques et unies.

2035

Nous avons plusieurs besoins. Nous avons beaucoup de diffénces. En termes des besoins et caractéristiques de la communauté s personnes handicapées, il est important de considérer que, rsqu'on parle des personnes handicapées comme étant un groupe trêmement pauvre,

e poorest among the poorest, we people with disabilities have to be ilt in and our differences must be considered when you do your oposals.

We'd like to share a few statistics with you.

gnent moins de 10 000\$; 10 p. 100 des personnes handicapées sant partie de la main-d'oeuvre active ne reçoivent aucun revenu; p. 100

[Traduction]

Colombie-Britannique. J'ajoute que nous avons également parmi nos membres les autochtones handicapés. Il est donc évident que nous sommes un organisme tout à fait particulier, et que nous sommes le seul qui représente tous les Canadiens handicapés et qui s'occupe de toutes les questions de droits à l'égalité.

Notre travail consiste à faire de l'action judiciaire, de l'éducation juridique et de la recherche juridique sur les droits à l'égalité. Nous sommes venus ici pour nous occuper de réforme du droit et de recherche.

Je vais vous exposer une partie de notre mandat, lequel comprend trois parties. Nous allons tout d'abord vous démontrer que les personnes handicapées sont les plus pauvres des pauvres, les personnes les plus défavorisées de notre société, qui se croit fort démocratique et qui est l'une des premières sur le plan du développement social et économique.

Nous allons ensuite vous présenter un modèle,

a framework that we suggest you use to carry out your review of social programs.

What we want to suggest to you, in the end, is a method, a plan of action, to change social programs and to answer the questions asked in Minister Axworthy's document Agenda: Jobs and Growth.

Third, if time permits, we would like to suggest a series of questions that you should ask yourselves about the social economic situation of the disabled, taking into account the model we developed for the social programs review.

As far as the population of disabled people is concerned, it is important to understand that this is not a unified or monolithic group. It includes men and women, people from various cultural communities, native Canadians, homosexuals, etc. In other words, we are a microcosm of Canadian society. When drafting your recommendations, you should take into account our diversity and not make the same mistake as many people who see all handicapped people as a sexual, monolithic and unified.

We have many needs and we have many differences. As far as our needs and our situation are concerned, it is important to be aware that when we say handicapped people are extremely poor, they are

les plus pauvres des pauvres, et qu'il faudra tenir compte de ce facteur, tout comme de nos différences dans vos recommandations.

Je voudrais vous communiquer quelques statistiques.

termes de statistiques, 63 p. 100 des personnes handicapées In terms of statistics, 63% of disabled people earn less than \$10,000; 10% who have jobs do not earn any income,

of people with disabilities complete secondary education. When you compare it to the population at large, 50% of people who are not disabled complete secondary education.

In 1986 40% of people with disabilities in the 15–64 age bracket had a job, compared to 70% of Canadian society at large.

Si on considère la question sous l'angle homme-femme, on remarque le même type de différence entre le revenu des hommes ayant un handicap et celui des femmes ayant un handicap. Seulement 30,7 p. 100 des femmes handicapées travaillent. Chez les Premières nations, il y a trois fois plus de personnes handicapées qu'au Canada en général. C'est extrêmement grave parce que cela signifie que leurs conditions socio-économiques sont trois fois plus mauvaises que dans la société canadienne en général.

Nous vous proposons un modèle. Nous vous demandons de prendre en considération ces statistiques lorsque vous ferez vos recommandations. Nous vous demandons également de tenir compte de la diversité qui existe chez les personnes handicapées. Ces quelques données statistiques sont tirées du recensement et des données du gouvernement canadien.

Je cède la parole à Me Currie qui va vous expliquer notre modèle de droit à l'égalité et comment nous voyons ce que vous devrez faire dans votre réforme des programmes sociaux.

Ms Rosalind Currie (Legal Consultant, Canadian Disability Rights Council): Good evening. I know this has been a long day for you, and we have quite a lot to say to you. We've done a great deal of work over the last few months, which has resulted in the big yellow document you've all been handed.

Tonight I'd like to summarize very briefly—which is difficult, given the size of the document—what you will find in that document. We also plan to submit a brief to you that will be a synthesis of the document, as well as some specific comments about the discussion paper.

As Jerome Di Giovanni has said, since it's a disability-equality rights organization, the CDRC tonight is going to look at and provide you with a framework that we feel you should urge the government to use as a model for the reform of our social security system. The framework I'm going to outline for you tonight is in the document. I'll start with some general comments.

• 2040

First, it's our observation that there's an absence of a principled approach to the overhaul of social security legislation in Canada. The CDRC therefore recommends that legislators and social policy—makers look to the principle of equality enshrined in the Canadian Constitution and specifically in the Canadian Charter of Rights and Freedoms for guidance. The CDRC's approach emphasizes that constitutional norms should be looked to for guidance in developing social policy for people with disabilities.

Just to emphasize, as Jerome said, we have been before the Supreme Court of Canada on many occasions, providing our equality rights framework in cases like the Swain case, the Mossop case, the Canadian Council of Churches case, and the

[Translation]

30 p. 100 des personnes handicapées ont terminé leurs études secondaires, proportion qui est de 50 p. 100 dans la population générale.

En 1986, 40 p. 100 des personnes handicapées du groupe des 15 à 64 ans avaient un emploi, contre 70 p. 100 pour l'ensemble de la population canadienne.

Looking at the issue from a gender perspective, we see that disabled men earn more than disabled women, which is the same situation as for the general population. Only 30.7% of disabled women have jobs. As far as natives are concerned, there are three times more disabled people in their communities than in the general population. This is extremely serious because it means that their social—economic condition is three times worse than that of the general population.

We would like to suggest a model. We ask you to take those statistics into account when you start drafting your recommendations. We also ask you to take into account the diversity of the disabled population. What I have just told you comes from the census and from government data.

I will now give the floor to Ms Currie who will explain our model of equality rights and what we think you aim for with your social programs review.

Mme Rosalind Currie (conseillère juridique, Conseil canadien des droits des personnes handicapées): Bonsoir, mesdames et messieurs. Je sais que la journée a été longue, mais nous avons aussi beaucoup de choses à vous dire. Nous avons fait beaucoup de travail ces derniers mois pour préparer le gros document jaune qui vous a été remis.

J'aimerais ce soir résumer très brièvement ce que vous trouverez dans ce document. Nous avons également l'intention de vous soumettre un mémoire qui constituera la synthèse de ce document, et qui contiendra aussi des réactions très précises au sujet du document de travail.

Comme l'a dit Jerome Di Giovanni, nous avons l'intention de vous présenter ce soir un cadre de référence et vous devriez, à notre avis, inciter vivement le gouvernement à l'utiliser comme modèle pour sa réforme de notre système de sécurité sociale. Le cadre dont je vais vous donner les grandes lignes ce soir est exposé dans le document. Je vais commencer par quelques remarques générales.

Premièrement, nous avons remarqué que la réforme des lois canadiennes sur la sécurité sociale ne semble pas reposer sur des principes définis. Le CCDPH recommande par conséquent que les législateurs et les responsables de la politique sociale se fondent sur le principe de l'égalité consacré dans la Constitution canadienne, et plus particulièrement, dans la Charte canadienne des droits et libertés. Le CCDPH soutient que les normes constitutionnelles devraient servir de guide pour l'élaboration de la politique sociale visant les personnes handicapées.

Par exemple, comme l'a dit Jérôme, nous nous sommes adressés à la Cour suprême à plusieurs reprises et nous avons présenté notre cadre relatif aux droits à l'égalité dans des causes comme l'affaire Swain, l'affaire Mossop, l'affaire du Conseil

voting rights for the mentally disabled case. There have been many opportunities for us to provide this framework to the Supreme Court of Canada, and we're very pleased to be able to provide it to you tonight.

We believe the Canadian Constitution provides the philosophical base from which guiding principles for income security reform can be derived. In particular, the charter is a collection of principles and values subscribed to by Canadians as a society. Therefore the charter is the logical starting place to develop a framework for the overhaul of Canada's income security system.

With the enactment of section 15 of the charter, the principle of equality now enjoys constitutional status. As such, equality is constitutionally recognized as a fundamental value that all levels of government are bound to consider in the process of governing. Recognition of the centrality of equality as a constitutional dictate is not to say equality is the sole consideration in the formulation of public policy. Rather it is, because of its constitutional status, a core one.

Section 15 of the charter provides a guarantee of equality to all Canadians. It says every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and benefit of the law without discrimination, in particular discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age, or mental or physical disability. As you're probably aware, we have one of the few constitutions, if not the only constitution, in the world that specifically names mental and physical disability.

Since equality is both a constitutional norm and an essential enet of liberal democracy, the principle of equality should serve is the foundation for a review of social programs. The federal, provincial and territorial governments should expressly recognize hat the charter provides both a mechanism by which government action can be challenged and reviewed in the courts, and a constitutional beacon to guide legislators and bureaucrats in the ormulation of public policy and law.

The federal government should then proceed, we believe, with its ocial security review on the understanding that the Canadian constitution entrusts both the courts and the various levels of overnment with the responsibility of ensuring that the spirit and the ontent of the charter are respected and adhered to at every stage of olicy development.

Our key recommendation, then, is that the federal government just consider its legal obligations under the Canadian Charter of ights and Freedoms before reshaping the current social security stem. Specifically, the guarantees of equality in section 15 of the larter must be fully addressed before new legislation is implementation.

[Traduction]

canadien des Églises, et celle du droit de vote des déficients mentaux. Nous avons eu de nombreuses occasions d'exposer ce cadre devant la Cour suprême du Canada et nous sommes très heureux de pouvoir faire la même chose ici ce soir.

Nous croyons que la Constitution canadienne peut servir de fondement philosophique et que l'on peut en tirer les principes directeurs de la réforme de la sécurité du revenu. La Charte, en particulier, rassemble les principes et les valeurs auxquels souscrit la société canadienne. Par conséquent, il s'agit d'un point de départ logique pour élaborer un cadre général pour la réforme des programmes canadiens de sécurité du revenu.

L'adoption de l'article 15 de la Charte a conféré au principe de l'égalité la valeur de norme constitutionnelle. Dès lors, l'égalité est reconnue sur le plan constitutionnel comme étant une valeur fondamentale dont tous les niveaux de gouvernement doivent tenir compte. La reconnaissance du caractère essentiel de l'égalité, en tant que diktat constitutionnel, ne signifie pas que ce soit le seul élément qui doive entrer en considération dans l'élaboration de la politique gouvernementale. Mais en raison de son statut constitutionnel, il s'agit d'un pivot central.

L'article 15 de la Charte garantit l'égalité à tous les Canadiens. Il stipule que la loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et que tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques. Comme vous le savez probablement, nous avons une des rares constitutions, si non la seule, au monde dans laquelle les déficiences mentales ou physiques sont mentionnées expressément.

Étant donné que l'égalité est à la fois une norme constitutionnelle et un principe essentiel de la démocratie libérale, elle devrait servir de fondement à l'examen des programmes sociaux. Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux devraient reconnaître expressément que la Charte fournit à la fois un mécanisme permettant de contester les mesures gouvernementales et de les soumettre à un examen judiciaire, ainsi qu'un point de repère constitutionnel permettant de guider le législateur et les bureaucrates dans l'élaboration de la politique gouvernementale et de la loi.

À notre avis, le gouvernement fédéral devrait ensuite procéder à l'examen de ses programmes de sécurité sociale en partant du principe que la Constitution canadienne confie à la fois aux tribunaux et aux divers paliers de gouvernement la responsabilité de veiller au respect de l'esprit et du contenu de la Charte, et à l'application de cette dernière à toutes les étapes de l'élaboration de la politique.

Notre principale recommandation, par conséquent, c'est que le gouvernement fédéral examine les obligations juridiques qui lui incombent en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés avant de remanier le régime actuel de sécurité sociale. Plus précisément, les garanties d'égalité prévues à l'article 15 de la Charte doivent absolument entrer en ligne de compte avant l'application de toute nouvelle loi.

It's very disappointing and surprising to note that the federal government's discussion paper does not mention the principles in the charter. There is, we note, some mention in the supplementary paper on disability, but we would like to put that on the record as being a disappointment to our group.

I'd like to briefly go through the equality rights framework we're proposing. The source of this framework is the constitutional equality guarantees as they have been interpreted by the Supreme Court of Canada. Our paper goes into much greater detail, but I would just like to set out some of the key features of that framework.

The first feature is an acceptance of a purposive and interpretive approach that requires consideration of social context. The second feature of the framework is an emphasis on the effects of a law, policy, practice or rule on members of a disadvantaged group. The third is a rejection of the similarly situate test, which says that all people who are alike should be treated alike. The fourth point is an interpretation of discrimination that requires harm, prejudice, or disadvantage, not just the distinction between people. The final one is a claims limitation to enumerated or analogous grounds; that is, a person cannot make a claim of discrimination unless they're a member of a disadvantaged group listed in section 15 or analogous to that. Clearly, people with disabilities are a protected group in Canada.

• 2045

The federal government should look to the substantive approach to equality as articulated by the Supreme Court of Canada for some guiding principles as to how to formulate social welfare policy in accordance with the charter.

When we take all those elements, we find that a purposive and contextualized approach to the development of income security laws and policies has as its starting point the requirement of a clear statement as to its purpose and objective. As a first step, a purposive approach requires a determination of which interests are to be protected and an examination of the larger social, historical, political, and economic context of particular issues.

The key interest to be protected in reforming the social security system is the provision of an appropriate and adequate level of social well-being for all members of the society. Specifically, there's an interest in providing a social safety net for persons who are socially and economically disadvantaged or poor, such as people with disabilities.

As a second step, a purposive approach looks to the charter social policy. The charter as a whole promotes a commitment to

[Translation]

Il est très décevant et surprenant de noter que le document de travail du gouvernement fédéral ne mentionne aucunement les principes énoncés dans la Charte. Nous constatons qu'il est question de ces principes dans le document supplémentaire portant sur l'invalidité, mais nous tenons à dire publiquement que notre groupe est décu de cet état de choses.

Je voudrais maintenant vous décrire brièvement le cadre que nous proposons au sujet des droits à l'égalité. Ce cadre s'inspire des garanties constitutionnelles en matière d'égalité, telles que la Cour suprême du Canada les a interprétés. Notre document est beaucoup plus détaillé, mais je voudrais pour le moment vous décrire certains des éléments-clés de ce cadre.

premier élément, c'est qu'il faut adopter une interprétation fondée sur l'objectif visé, ce qui oblige à tenir compte du contexte social. Le deuxième élément de notre cadre, c'est que les effets de la loi, de la politique, de la pratique ou de la réglementation sur les membres d'un groupe désavantagé sont extrêmement importants. La troisième chose, c'est que nous rejetons le critère de la similitude de situation, selon lequel tous les gens qui sont dans la même situation devraient être traités de la même façon. Le quatrième point, c'est une interprétation de la discrimination selon laquelle il faut que celle-ci entraîne un tort, un préjudice ou un désavantage, et non simplement une distinction entre les gens. Le dernier, c'est que les plaintes ne doivent être fondées que sur les motifs énumérés ou des motifs analogues; autrement dit, une personne ne peut pas porter plainte pour discrimination si elle ne fait pas partie d'un groupe désavantagé énuméré à l'article 15 ou d'un groupe analogue. Il est clair que les personnes handicapées forment un groupe protégé au Canada.

Le gouvernement fédéral devrait tenir compte de la façon dont la Cour suprême du Canada a appliqué concrêtement le principe d'égalité pour en tirer certains principes directeurs pour la formulation d'une politique d'aide sociale qui soit conforme à la Charte.

Lorsqu'on considère tous ces éléments, on se rend compte qu'une interprétation fondée sur l'objectif visé et sur le contexte pour l'élaboration des lois et politiques en matière de sécurité du revenu doit reposer sur un énoncé clair de l'objectif visé. Dans un premier temps, cette interprétation implique une définition des intérêts à protéger et un examen du contexte social, historique, politique et économique des problèmes particuliers.

Le principal intérêt à protéger dans la réforme du régime de sécurité sociale, c'est qu'il faut assurer à tous les membres de la société un niveau approprié et suffisant de bien-être social. Plus précisément, il faut prévoir un filet de sécurité sociale pour les personnes qui sont pauvres ou désavantagées sur le plan socio-économique, par exemple, les personnes atteintes de handicaps.

Deuxièmement, une interprétation fondée sur l'objectif visé for the values that should be considered in the formulation of repose sur les valeurs véhiculées par la Charte puisque ce sont elles qui doivent entrer en ligne de compte dans la formulation social justice and equality. Further, the purpose of section 15 is de la politique sociale. La Charte dans son ensemble vise à

to protect and promote human dignity and to ensure that laws and policies are developed and applied in a way that recognizes that all citizens are deserving of equal concern, respect, and consideration. Section 15 is also remedial and recognizes the need to address the disadvantaged position of groups subject to discrimination.

Specifically, the development of a social welfare policy for people with disabilities should be examined within this larger social, economic, political, and historical context. I'll give you a couple of examples of that.

The first is the use of categories that parallel historical distinctions between the "deserving" and "undeserving" poor. Persons with disabilities usually fall into the former category as deserving but unemployable. This entitles them to certain benefits, but it also perpetuates certain historical stereotypes of them as charity cases, always dependent on public assistance.

The discrimination inherent in social welfare policies that require persons with disabilities to be classified as unemployable in order to obtain disability-related social services is not apparent until the social and economic cost of such categorization can be individually recognized. For example, people with disabilities are often unable to pursue employment for fear they will lose their required social supports—for example, personal attendant care.

The federal government should adopt a purposive approach o income security reform. This means to us that the federal government needs to develop a framework that reflects the commitment to, and upholds the values mandated by, the harter and articulated in international law to develop a ramework based on a thorough understanding of the social, conomic, and political ramifications of income security reform or members of disadvantaged groups. This would ensure that lisadvantaged Canadians are not further marginalized or disadvanaged by the reform.

We think it's important to recognize the equality rights of each erson living in Canada by providing a social safety net that respects ach individual's right to equal concern, respect, and consideration a way that promotes their dignity and self-respect. We also feel it's important to implement a system of national standards so that ach citizen is guaranteed access to appropriate and adequate enefits on comparable terms.

The second part of the framework, as I mentioned, mphasizes an effects-based approach or looks to the effects of a two or policy. Both the Andrews case and the recent Sue odriguez case—at least the dissenting judgment in the Sue odriguez case—adopt an effects-based approach. It says we are to look to the effect of a proposed law before nplementing it, especially on members of disadvantaged groups. his analytical shift is very significant for people with disabilities

[Traduction]

promouvoir un engagement envers la justice sociale et l'égalité. En outre, l'article 15 vise à protéger et à promouvoir la dignité humaine et à veiller à ce que les lois et les politiques soient élaborées et appliquées de façon à reconnaître que tous les citoyens méritent tous le même intérêt, le même respect et la même considération. L'article 15 prévoit également des mesures de redressement et reconnaît la nécessité de corriger les désavantages dont souffrent les groupes qui font l'objet de discrimination.

Plus précisément, l'élaboration d'une politique d'aide sociale pour les personnes handicapées devrait se faire dans ce contexte social, économique, politique et historique plus vaste. Je vais vous donner quelques exemples.

Le premier porte sur l'utilisation de catégories qui reflètent les distinctions traditionnelles entre les pauvres «méritants» et ceux qui ne le sont pas. Les personnes handicapées se classent habituellement dans la première catégorie, puisqu'on les considère méritantes, mais incapables de travailler. Cela leur donne droit à certains avantages, mais cela perpétue également certains stéréotypes bien enracinés, selon lesquels elles vivent de la charité et doivent dépendre constamment de l'assistance publique.

Cette discrimination inhérente à la politique d'aide sociale, qui oblige les personnes handicapées à être classées comme inaptes au travail pour pouvoir obtenir des services sociaux liés à leur invalidité n'apparaît clairement que si les coûts sociaux et économiques de cette classification sont établis sur le plan individuel. Par exemple, les personnes handicapées sont souvent incapables de travailler parce qu'elles craignent de perdre le soutien social dont elles ont besoin, par exemple, les services d'un accompagnateur.

La réforme des programmes de sécurité sociale du gouvernement fédéral devrait reposer sur une interprétation fondée sur l'objectif visé. À notre avis, cela signifie que le gouvernement fédéral doit établir un cadre reflétant sa volonté de respecter la Charte et confirmant les valeurs qui y sont prescrites et qui sont reconnues en droit international, pour élaborer un cadre fondé sur une compréhension pleine et entière des ramifications sociales, économiques et politiques de la réforme de la sécurité du revenu pour les membres des groupes désavantagés. Cela permettrait de veiller à ce que cette réforme n'ait pas pour effet de marginaliser ou de désavantager encore plus les Canadiens qui font partie de ces groupes.

Nous pensons qu'il est important de reconnaître les droits à l'égalité de toutes les personnes qui vivent au Canada, en leur offrant un filet de sécurité sociale qui respecte le droit de chacun au même intérêt, au même respect et à la même considération que tous les concitoyens, de façon à promouvoir la dignité de tous. Nous jugeons également qu'il est important d'appliquer des normes nationales de façon à garantir à tous les citoyens l'accès à des avantages appropriés et suffisants, en termes comparables.

La deuxième partie du cadre, comme je l'ai mentionné, insiste sur une approche fondée sur les effets, et tient compte des effets des lois et politiques. Tant dans l'affaire Andrews que dans la récente affaire Sue Rodriguez—du moins en ce qui concerne le jugement dissident, dans ce dernier cas—la Cour a adopté une interprétation fondée sur les effets. Elle a affirmé qu'il faut tenir des effets des lois proposées avant de les mettre en oeuvre, surtout en ce qui concerne les membres des groupes

because much of the discrimination they face can only be identified by looking to the effects of a law or a policy.

• 2050

The federal government should then examine the potential effects of any law, policy, practice or rule on people with disabilities when developing a framework for the reform of social programs. To aid in that determination, the federal government should look to both the history of disability social policy, and the experience of other jurisdictions that have also attempted to reform their social security systems to learn how various strategies for reform affect persons with disabilities.

There's one point I'd like to mention with respect to the discussion paper, and that is the issue of equality of opportunity versus equality of result. We would be much more in favour of an approach that emphasized equality of result. It would be much more meaningful to the equality rights of people with disabilities, and it should be the goal. We can talk more about that in the question period, if you like.

Thirdly, we recommend a rejection of the similarly situate test that treats likes alike. The Supreme Court of Canada has instructed that policies and laws can no longer be insulated from charter review on the basis that everyone who is poor or disadvantaged in some way is treated the same. However, the problematic view that same treatment is the formula for equality should not be replaced by the equally problematic view that different treatment is always appropriate. The federal government should strike a balance, then, between these two views of how to treat difference, deciding which approach is appropriate only upon consideration of all the circumstances.

Fourth, discrimination requires disadvantage, harm or prejudice. In the Andrews case, the association between discrimination and harm or disadvantage was made. In the Swain case and the Sue Rodriguez case, some members of the Supreme Court of Canada clearly equated the loss of decision-making autonomy and limits on self-determination with discrimination.

When social policy is drafted without taking their equality rights into consideration, poor people, such as people with disabilities, often experience a loss of decision-making power and the ability to determine the course of their lives. In this way, people with disabilities who are poor experience discrimination because social welfare legislation unfairly places burdens or disadvantages on them.

Finally, on enumerated and analogous grounds, as I members of certain disadvantaged groups. Both mental and physical disabilities are enumerated grounds in section 15, and désavantagés. Les déficiences mentales et physiques constituent

[Translation]

désavantagés. Cette réorientation analytique est très importante pour les personnes handicapées parce que la discrimination dont elles font l'objet ne peut être décelée que par un examen des effets des lois et des politiques.

Le gouvernement fédéral devrait donc examiner les effets possibles de ces lois, de ces pratiques ou de ces règlements sur les personnes handicapées lorsqu'il établira le cadre de réforme de ces programmes sociaux. Pour faciliter cet examen, il devrait tenir compte à la fois de la politique sociale antérieure à l'égard des personnes handicapées et de l'expérience des autres pays qui ont déjà tenté de réformer leur régime de sécurité sociale, pour apprendre comment les diverses stratégies de réforme peuvent toucher les personnes handicapées.

Il y a un point que j'aimerais mentionner au sujet du document de travail, et c'est la question de l'égalité des chances par opposition à l'égalité des résultats. Nous serions beaucoup plus favorables à une approche qui mette l'accent sur l'égalité des résultats. Cela aurait beaucoup plus d'influence sur les droits à l'égalité des personnes handicapées, et c'est l'objectif que nous devrions viser. Nous pourrons en parler plus en détails à la période de questions, si vous voulez.

Troisièmement, nous recommandons le rejet du critère de la similitude des situations, selon lequel les personnes semblables doivent être traitées de façon semblable. La Cour suprême du Canada a indiqué que les lois et les politiques ne peuvent plus être soustraites à l'application de la Charte sous prétexte que toutes les personnes pauvres ou désavantagées d'une façon ou d'une autre sont traitées de la même manière. Cependant, la perception contestable selon laquelle un traitement identique mène à l'égalité ne devrait pas être remplacée par le principe, tout aussi contestable, selon lequel un traitement différent est toujours approprié. Le gouvernement fédéral devrait donc établir un équilibre entre ces deux façons de traiter les différences, et décider de l'approche appropriée seulement après avoir tenu compte de toutes les circonstances.

Quatrièmement, la discrimination implique nécessairement un désavantage, un tort ou un préjudice. Dans l'affaire Andrews, le lien a été établi entre la discrimination et le tort ou le désavantage. Dans l'affaire Swain et dans l'affaire Sue Rodriguez, certains juges de la Cour suprême du Canada ont indiqué clairement que la perte de l'autonomie nécessaire pour prendre ses propres décision et la limitation de l'autodétermination étaient en fait une forme de discrimination.

Lorsque la politique sociale est établie sans que leurs droits à l'égalité soient pris en considération, les pauvres, comme les personnes handicapées, sont souvent privés d'une partie de leur pouvoir décisionnel et de leur capacité d'orienter leur propre vie. En ce sens, les personnes handicapées et pauvres sont victimes de discrimination parce que les lois sur l'aide sociale leur imposent des fardeaux ou des désavantages injustes.

Finalement, en ce qui concerne les motifs énumérés et mentioned, discrimination under the charter is prohibited against analogues, comme je l'ai mentionnés, la Charte interdit toute discrimination contre les membres de certains groupes

herefore discrimination against those groups is prohibited in his society. The government must ensure that any new social policies resulting from this current review of social programs address the discrimination faced by people with disabilities in his society. We also make the argument in the larger document that a strong argument can be made for the inclusion of poor people as an malogous group, therefore deserving of protection.

We have a series of questions we would like to put to you as a way of trying to help you in your response to the government's paper. I'd e happy to run through a couple of those. These questions should be sked in light of an equality rights framework. It's our view that the ederal government must consider these ten key questions in its aform of Canada's social programs.

Does the law or policy work to further the disadvantage of these roups or people or to address and alleviate their disadvantaged osition? What is the effect of using deficit reduction as the guiding rinciple for reform of the income security system on already isadvantaged classes of persons?

What are the social and economic effects on persons with sabilities of providing a separate disability-related support rogram? What are the effects on people with disabilities of eveloping training programs that are tied only to participation in the bour force?

What is the effect of administrative labels and distinctions used on archaic distinctions such as employable and temployable or the deserving and undeserving poor? Also, on hat basis are distinctions made? Are those distinctions, such as tween the employable and unemployable, linked to judgments as the worthiness and deservedness of individuals to receive state pport? Does the law or policy further stigmatize people on the basis being poor?

[Traduction]

des motifs de discrimination aux termes de l'article 15, et la discrimination contre les personnes appartenant à ces groupes est interdite dans notre société. Le gouvernement doit s'assurer que toute nouvelle politique sociale qui résultera de l'examen actuel des programmes sociaux s'attaquera à la discrimination dont sont victimes les personnes handicapées dans notre société. Nous affirmons également dans le gros document qu'il serait tout à fait justifiable d'inclure les pauvres en tant que groupe analogue, et méritant, par conséquent, une protection.

Nous avons une série de questions que nous aimerions vous poser pour essayer de vous aider à répondre au document du gouvernement. J'aimerais bien que nous passions en revue certaines de ces questions, qui doivent être posées à la lumière du cadre relatif aux droits à l'égalité. Nous sommes d'avis que le gouvernement fédéral doit tenir compte de ces dix grandes questions dans sa réforme des programmes sociaux du Canada.

Est-ce que la loi ou la politique considérée aggrave les désavantages que subissent ces groupes ou ces personnes, ou est-ce qu'elle permet d'atténuer ces désavantages ou de les supprimer? Quel effet peut avoir, sur les personnes déjà désavantagées, l'utilisation de la réduction du déficit comme principe directeur de la réforme du régime de sécurité du revenu?

Quels seraient les effets socio-économiques d'un programme de soutien distinct relié à l'incapacité, pour les personnes handicapées? Quels seraient les effets, sur ces personnes, de la mise en place de programmes de formation offerts seulement aux membres de la population active?

Quels sont les effets des étiquettes et des classifications administratives fondées sur des distinctions archaïques comme l'aptitude et l'inaptitude à l'emploi, ou le mérite et l'absence de mérite des pauvres? Et sur quelles bases ces distinctions sontelles faites? Ces distinctions, par exemple entre les personnes aptes au travail et celles qui ne le sont pas, sont-elles liées à des jugements sur la valeur et le mérite des personnes qui bénéficient du soutient de l'État? Est-ce que la loi ou la politique envisagée stigmatise encore plus le gens parce qu'ils sont pauvres?

• 2055

What's the effect on members of other disadvantaged groups of geting resources at children, youths and people with disabilities ly, as appears to be the emphasis in the Axworthy document. The p side of that is, what's the effect on those groups targeted, and lat has happened in other jurisdictions that have used this approach targeted benefits?

To what extent would the various proposals for reform of the sial security system alleviate social and economic disadvantage, it further the goals of self-determination and individual autonomous ? What are the necessary elements of, for example, a direct dollar ivery system to ensure the realization of these goals?

Quels sont les effets, sur les membres des autres groupes désavantagés, de l'octroi de ressources aux enfants, aux jeunes et aux personnes handicapées seulement, comme semble préconiser le document Axworthy. Et l'autre côté de la médaille, ce sont les effets sur les groupes ciblés et ce qui s'est passé dans les autres endroits où on a appliqué cette méthode consistant à accorder des avantages à certains groupes cibles précis?

Dans quelle mesure les diverses propositions de réforme du régime de sécurité sociale permettraient—elles d'atténuer les désavantages socio—économiques et de promouvoir les objectifs d'autodétermination et d'autonomie individuelle? Quels sont par exemple, les éléments que devrait comporter un système de prestations directes pour assurer la réalisation de ces objectifs?

To what extent does different or same treatment in the context of social welfare policy perpetuate social bias against persons with disabilities, and perpetuate inequalities as part of their condition? To what extent does social welfare policy work to integrate persons with disabilities in the workplace? Finally, to what extent does social welfare policy enhance the dignity of people with disabilities and encourage their self-determination?

Those are my comments on the equality rights framework and I thank you very much for bearing with us. I know we had quite a lot to say.

M. Di Giovanni: Nous vous remercions. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

I would like to explore our ideas with you through your questions. The CDRC has been recognized as an expert in law reform on equality rights for people with disabilities. We just have to mention what we did with omnibus equality rights for people with disabilities in 1991–92, when the government recognized the expertise, knowledge and know-how of the Canadian Disability Rights Council. We're coming to you with the same offer we made in 1991–92. We're ready to work with this committee and this government to make sure the laws being changed through your work will respect equality rights for people with disabilities. Thank you very much.

Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup pour votre présentation. Monsieur Dubé.

M. Dubé: J'aimerais comprendre un peu mieux le rôle de votre organisme. Le Conseil canadien des droits des personnes handicapées est un organisme canadien. Est—ce qu'il a une structure de représentation basée sur les provinces ou si c'est une structure de type consultatif? Pouvez—vous préciser la nature de votre organisme?

M. Di Giovanni: Le Conseil canadien des droits des personnes handicapées est une fédération d'organismes de personnes handicapées. Ses membres actifs sont des organismes de personnes handicapées ainsi que des individus qui s'intéressent au droit à l'égalité.

L'exécutif est composé de quatre personnes et le conseil d'administration de 16 personnes. Il y a un équilibre au sein du conseil d'administration. Il y a huit sièges pour les hommes et huit sièges pour les femmes.

Nous avons plusieurs représentants d'organismes du Québec, notamment le Regroupement des aveugles et amblyopes du Montréal métropolitain, l'Association multi-ethnique pour l'intégration des personnes handicapées, la COPHAN et le Centre québécois de la déficience auditive.

Le Conseil canadien des droits des personnes handicapées est un organisme d'organismes. Nous avons quatre mandats dans notre charte. Notre organisme a été créé par les personnes handicapées pour défendre le droit à l'égalité. Nos quatre mandats sont: la contestation judiciaire, la recherche juridique, l'éducation sur les droits et la réforme législative.

[Translation]

Jusqu'à quel point le traitement différent ou semblable des personnes handicapées, dans le contexte de la politique d'aide sociale, perpétue-t-il les préjugés sociaux contre ces personnes et les injustices inhérentes à la situation? Dans quelle mesure la politique d'aide sociale permet-elle d'intégrer les personnes handicapées au marché du travail? Et pour finir, dans quelle mesure la politique d'aide sociale favorise-t-elle la dignité des personnes handicapées et jusqu'à quel point les encourage-t-elle à l'autodétermination?

Voilà ce que j'avais à dire sur le cadre relatif aux droits et à l'égalité; je vous remercie beaucoup de votre patience. Je sais que nous avions pas mal de choses à dire.

Mr. Di Giovanni: Thank you. We are now ready to answer your questions.

J'aimerais vous donner plus de détails sur nos idées en répondant à vos questions. Le CCDPH est considéré comme un expert dans le domaine de la réforme du droit, en ce qui concerne les droits à l'égalité des personnes handicapées. Qu'on pense seulement à ce que nous avons fait en 1991-1992 au sujet des droits à l'égalité généraux des personnes handicapées; le alors reconnu l'expérience, gouvernement avait connaissances et la compétence du Conseil canadien des droits des personnes handicapées. Nous sommes prêts à vous offrir la même chose que ce que nous avons fait en 1991-1992. Nous sommes prêts à travailler avec votre Comité et avec le gouvernement pour nous assurer que les lois qui seront modifiées par suite de votre travail respectent les droits à l'égalité des personnes handicapées. Merci beaucoup.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much for your presentation. Mister Dubé.

Mr. Dubé: I would like to understand your organization's role a bit better. The Canadian Disability Rights Council is a Canadian organization. Do you have a representative structure based on provinces or is it an advisory type of structure? Could you tell us more about your organization?

Mr. Di Giovanni: The Canadian Disability Rights Council is a federation of organizations representing people with disabilities. Its active members are organizations and individuals interested in equality rights.

We have four people on our executive and sixteen on our board of directors. There is a balance on the board of directors, since eight members are men and eight are women.

We have several people representing organizations from Quebec, for example, the *Regroupement des aveugles et amblyopes du Montréal métropolitain*, the Association for the Integration of Handicapped People, the CAFAN and the Quebec Centre for the Hearing Impaired.

The Canadian Disability Rights Council is an organization of organizations. Our charter contains four mandates. Our organization was created by handicapped people to defend our right to equality. Our four mandates are litigation, law research, education about rights and law reform.

M. Dubé: Avez-vous une formule de regroupement par province ou si c'est une adhésion. . .

M. Di Giovanni: Nous avons des représentants de toutes les provinces et de tous les territoires. Il n'y a pas de formule qui dit qu'il doit y avoir tant de représentants par province.

Une association composée en majorité de personnes handicapées peut faire une demande d'adhésion à notre organisme et doit respecter une déclaration de droit à l'égalité. Au Québec il y a des associations locales, des associations régionales et des associations provinciales de personnes handicapées qui sont membres du Conseil canadien des droits.

• 2100

M. Dubé: Comment vous financez-vous?

M. Di Giovanni: Une partie du financement vient du gouvernement fédéral, du Secrétariat à la condition des personnes handicapées; l'autre partie vient de dons que l'on reçoit de partout au Canada pour notre travail.

M. Dubé: Quel est le pourcentage de la contribution fédérale?

M. Di Giovanni: Les besoins financiers du Conseil, pour qu'il puisse boucler son budget, sont de l'ordre de 450 000 \$. Actuellement, on reçoit 250 000 \$ du gouvernement fédéral, du Secrétariat à la condition des personnes handicapées. Le reste vient de dons, de projets de toutes sortes et des activités du Conseil.

M. Dubé: Dans votre présentation, vous avez parlé beaucoup des droits. Vous avez fait allusion à la Charte des droits et libertés et aux aspects constitutionels. Je ne veux pas faire un long débat. Je veux simplement vous demander si, à cet égard, vous avez pris soin de consulter vos organismes membres du Québec pour avoir leur point de vue.

M. Di Giovanni: Le document est à la traduction et sera distribué. Tous les organismes membres ont été consultés. Ils sont au courant de ce qu'il y a dans ce document, qui est un outil d'intervention et de travail pour les organismes membres.

M. Dubé: C'est pour la suite du processus?

M. Di Giovanni: C'est cela. Notre mandat est un mandat fédéral. Il faut bien comprendre que nous sommes un organisme qui a un mandat pour intervenir sur le plan fédéral, au niveau de la juridiction fédérale. On n'a pas de mandat pour intervenir au niveau des provinces. Cependant, lorsque nos organismes membres veulent intervenir au niveau provincial, on leur donne le soutien technique nécessaire.

Au Québec, trois analyses sur la réforme des programmes sociaux seront faites. Premièrement, le Comité d'adaptation de la main—d'oeuvre pour personnes handicapées doit faire une analyse; deuxièmement, l'Association multi—ethnique pour l'intégration des personnes handicapées en fera une autre; enfin, la roisième analyse doit venir du Regroupement régional d'organismes de personnes handicapées et de la COPHAN. Ces trois analyses seront basées sur notre recherche, sur notre cadre de éférence.

M. Dubé: Je vous remercie. Je n'ai pas d'autres questions. Je vous élicite pour la clarté de vos réponses.

[Traduction]

Mr. Dubé: Are your members grouped by province or do they. . .

Mr. Di Giovanni: We have representatives from all provinces and territories. There is no formula saying that there should be a fixed number of representatives by province.

Any organization made up of a majority of people with disabilities can ask to become a member of our organization and has to abide by a declaration on equality rights. In Quebec, there are local, regional and provincial associations of people with disabilities who are members of the Canadian Disability Rights Council.

Mr. Dubé: How are you financed?

Mr. Di Giovanni: Part of our financing comes from the federal government, from the Status of Disabled Persons Secretariat; the other part comes from donations we receive for our work from all parts of Canada.

Mr. Dubé: What is the percentage of the federal contribution?

Mr. Di Giovanni: To be able to balance its budget, the Council needs about \$450,000. We now receive \$250,000 from the federal Status of Disabled Persons Secretariat. The rest comes from donations, from projects of all kinds and from our own activities.

Mr. Dubé: You talked a lot about rights in your presentation. You mentioned the Charter of Rights and Freedoms and the Constitutional aspects. I do not want to launch a long discussion. I would simply like to know if you have made sure to consult your member organizations in Quebec to know their point of view.

Mr. Di Giovanni: The document is in translation now and will be distributed. All our member organizations have been consulted. They know what's in the document, which is a discussion and working tool for our members.

Mr. Dubé: That's for the next steps of the process?

Mr. Di Giovanni: That's right. Our mandate is a federal one. You have to understand that our organization has a mandate to act at the federal level, with the federal government. We have no mandate at the provincial level. But when our member organizations want to intervene at the provincial level, we give them the technical support they need.

In Quebec, there will be three analyses on the social program reform. One will be done by the *Comité d'adaptation de la main-d'oeuvre pour personnes handicapées*, another one by the Multi-ethnic Association for the Integration of Handicaped People, and the third one by the *Regroupement régional d'organismes de personnes handicapées* and the CAFAN. Those three analyses will be based on our research, on our framework.

Mr. Dubé: Thank you. I have no other question. I wish to congratulate you for the clarity of your answers.

M. Di Giovanni: Merci beaucoup.

The Vice-Chair (Ms Minna): Did you have a question, Mr. Johnston?

Mr. Johnston: I don't think so, thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): We'll go over to the Liberal side then, Mr. Alcock.

Mr. Alcock: I enjoyed your presentation, although I'm not sure I understood some parts of it. But then it has become a virtue not to be a lawyer in government; maybe we should switch back.

You made the comment about national standards. You felt there needed to be national standards to guide the development of a system that was based on rights that are at least described, if not always acted upon, in the charter. Can you expand upon that a little bit? How would you see this coming about? What would you see them covering?

Ms Currie: We talk a little more about this in the brief. Unfortunately our organization is not really mandated to deal with specific programs like reforming CAP or VRDP, but in the paper there is consideration of national standards vis—à—vis the block funding approach. What we're saying is that national standards are part of how we provide equality rights to people with disabilities, and that some of the national standards in place in the Canada Assistance Plan, for example, are important to people with disabilities.

• 2105

From that kind of framework, we believe that in general national standards would be of assistance and would promote the equality rights of people with disabilities. Beyond that, we are simply not mandated to speak more specifically at this point.

Mr. Di Giovanni: Our member organizations were going to intervene and specifically address this piece of legislation, how there should be a mandate to issue a national standard and the way we approach it through the charter, the equality rights concept and achieving equality rights.

Mr. Alcock: It's interesting. You present a legally based, quite radical view of how we might proceed with this.

I spend a fair bit of time with disability groups. I'm from Winnipeg and there's quite an active group there and we've met several times on this. Is one aspect of what you're talking about taking your foundation from the equality provisions in the charter and the fact that the disabled community is recognized in that, and that then mandates or guarantees them equality? Then the real question is, what does equality mean, in many ways?

What I hear them saying when it comes to programmatic descriptions is that within CAP, for example, because of its history at a time when the disabled community was less aggressive in articulating its rights and less empowered, there is this sort of benevolent attitude. We disable people through our benevolence. We say, we'll give you this; you don't have to worry about it, but then you can't go to work and you can't access training and you can't do all those other kinds of things another person in the community can do.

[Translation]

Mr. Di Giovanni: Thank you very much.

La vice-présidente (Mme Minna): Avez-vous une question, monsieur Johnston?

M. Johnston: Je ne pense pas, merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous allons donc passer aux Libéraux. Monsieur Alcock.

M. Alcock: Votre présentation m'a beaucoup intéressé, même si je ne suis pas certain d'avoir tout compris. Mais il faut dire que c'est maintenant bien vu de ne pas être avocat, au gouvernement; peut-être que nous devrions changer d'idée.

Vous avez parlé des normes nationales. Vous dites qu'il faudrait des normes nationales pour favoriser l'élaboration d'un régime fondé sur les droits qui sont au moins décrits dans la Charte, s'ils ne sont pas toujours respectés. Pouvez-vous nous en dire un peu plus long à ce sujet-là? Comment envisagez-vous l'application de ces normes? Qu'est-ce qu'elles couvriraient?

Mme Currie: Nous en parlons un peu plus longuement dans notre mémoire. Malheureusement, notre organisation n'a pas vraiment pour mandat de s'occuper de programmes précis, par exemple de la réforme du RAPC ou du PRPI, mais dans le document, il est question de normes nationales par opposition au financement global. Ce que nous disons, c'est que les normes nationales sont un des moyens d'assurer les droits à l'égalité des personnes handicapées et que certaines normes déjà en place dans le Régime d'assistance publique du Canada, par exemple, sont importantes pour ces personnes.

Avec ce genre de cadre, nous estimons que des normes nationales d'ordre-général pourraient être utiles et oeuvreraient en faveur des droits à l'égalité des personnes handicapées. Nous ne pouvons en dire plus pour l'instant.

M. Di Giovanni: Nos organisations membres devaient intervenir et traiter particulièrement de ce document législatif, pour dire qu'il devrait y avoir un mandat qui permette de fixer une norme nationale et que l'on aborde la question par le biais de la Charte pour ce qui est de l'idée des droits à l'égalité et du fait d'en jouir.

M. Alcock: Voilà qui est intéressant. Vous suggérez des façons d'agir assez radicales et de nature juridique.

J'ai passé pas mal de temps avec des groupes d'handicapés. Je viens de Winnipeg où il y a un groupe assez actif que nous avons rencontré à plusieurs reprises à ce sujet. Vous appuyez-vous, pour l'un des aspects de ce que vous dites, sur les dispositions relatives à l'égalité figurant dans la Charte et sur le fait qu'elle reconnait les handicapés et que cela nous oblige à leur accorder l'égalité ou du moins que cela leur garantit l'égalité? La question qu'il faut alors se poser est la suivante: Qu'est-ce que l'égalité à divers égards?

Ce qu'ils semblent dire, lorsqu'ils décrivent les programmes, c'est que dans le cadre du RAPC, par exemple, parce que ce régime est né à une époque où les handicapés réclamaient leurs droits de façon moins agressive et avaient moins de pouvoir, on a adopté cette attitude bienveillante. La bienveillance fait de nous des handicapés. Nous disons: nous vous donnerons ceci; ne vous faites pas de soucis à ce sujet, mais ils se trouvent que vous ne pouvez aller travailler, que vous n'avez pas accès à la formation et que vous ne pouvez pas faire toutes ces choses que tous les autres citoyens peuvent faire.

Part of the motivation for this review is to examine those strictures and remove them, and to find a funding mechanism that allows Canadians to access training, access assistance to employment, all those kinds of things.

I hear you going a step past that. You're pushing us to think a little harder about it than the simple reform that... I found it quite interesting and I'm just trying to sort out in my head what the other steps would be. If we had done this, what would the world look like?

Mr. Di Giovanni: You talked about the obstacles, what we call the negative effect, in terms of saying, we'll give you this and then you don't have to go to work. We have addressed that. That's what we mean by having to eliminate those obstacles.

We have to consider persons with disability as part of this society. This society then means that persons with disability have to have access to the training programs. When we talk about access to the training programs, we also have to consider what the UI criteria mean to have access to training programs. You have to be on unemployment insurance. Well, persons with disability do not work. The statistics demonstrate that we're not part of that group of Canadians. It isn't because we don't want to be part of that group of Canadians, but because there are obstacles built into our systems. We are pushed onto the sidelines.

In education it is the same thing. Only 30% of persons with disability finish their high school degree. Also, in terms of having access to employment, we have to have in place programs that do not "punish" persons with disability. Right now, when they try to access the job marketplace they lose benefits that they receive if they're on social security.

What we're saying is that we have to take into account the needs of persons with disability. We have to put in place a social security net that would allow us, persons with disability—and 14% of our society have a disability—to have access to the employment network, to have access to training programs, to have access to education. That's why it's also very important for us to have standards and equality rights modelled, because it gives us a basis to identify the obstacles and then eliminate them in order for us to become members of this society.

• 2110

Ms Currie: We're trying to help you—I know you're part of the government—to push this process along a little further. Essentially what we're trying to say is that we have a charter. In the charter are the guarantees of equality. Persons with disabilities, in particular, are recognized, and therefore we have to start from that basis.

In Axworthy's paper at the moment we see some good language; we see some good concepts about integration, community living, that sort of thing. Those are important and those do promote the equality rights of people with disabilities. But any new set of laws or policies has to be worked through this equality framework, or even better, it should be put on the foundation of an equality rights framework.

[Traduction]

Cet examen tente en partie de repérer les restrictions et de les supprimer, et de trouver un mécanisme de financement qui permette aux Canadiens d'avoir accès à la formation, à l'aide à l'emploi et à tout le reste.

À ce que je comprends, vous allez un peu plus loin. Vous nous forcez à approfondir davantage que ne le fait la simple réforme que... J'ai trouvé cela très intéressant et j'essaye simplement de voir quelles pourraient être ces autres étapes. Si nous avions fait cela, de quoi notre monde aurait-il l'air?

M. Di Giovanni: Vous avez parlé des obstacles, ce que nous appelons les effets négatifs, en disant: nous vous donnerons ceci et vous n'aurez ensuite pas besoin d'aller travailler. Nous avons répondu à cela. C'est ce que nous voulons dire lorsque nous parlons d'éliminer ces obstacles.

Il faut voir les personnes handicapées comme faisant partie de notre société. Cela veut dire que ces personnes doivent avoir accès aux programmes de formation. Lorsqu'on parle d'accès aux programmes de formation, il faut aussi penser à ce que recouvrent les critères de l'Assurance—chômage en matière d'accès aux programmes de formation. Il faut toucher l'assurance—chômage. Or les personnes handicapées ne travaillent pas. Les statistiques montrent que nous ne faisons pas partie de ce groupe de Canadiens. Ce n'est pas parce que nous ne voulons pas en faire partie, mais parce qu'il y a des obstacles inhérents au système. On nous laisse sur la touche.

En matière d'éducation, c'est la même chose. Il n'y a que 30 p. 100 des personnes handicapées qui terminent leurs études secondaires. Pour ce qui est de l'accès à l'emploi, il doit y avoir des programmes qui ne «punissent» pas les personnes handicapées. À l'heure actuelle, lorsqu'elles essayent d'entrer sur le marché du travail, elles perdent les allocations qu'elles reçoivent si elles bénéficient de la sécurité sociale.

Ce que nous voulons dire, c'est qu'il faut prendre en compte les besoins des personnes handicapées. Il nous faut mettre en place des programmes de sécurité sociale qui nous permettent, à nous les personnes handicapées—et nous sommes 14 p. 100 dans notre société—d'avoir accès au réseau du travail, aux programmes de formation et à l'éducation. C'est pourquoi il est aussi très important pour nous de prévoir des normes et des droits à l'égalité car cela nous donne un point de départ pour déceler les obstacles et les éliminer ensuite afin que nous puissions devenir membres à part entière de la société.

Mme Currie: Nous essayons de vous aider—je sais que vous êtes membre du gouvernement—à pousser ce processus un peu plus loin. Ce que nous voulons dire en gros, c'est qu'il existe une Charte. Dans cette Charte, figurent certaines garanties en matière d'égalité. Les personnes handicapées sont notamment citées et il faut donc partir de là.

Dans le récent document de M. Axworthy, il y a de bonnes choses, de bonnes idées quant à l'insertion, à l'intégration communautaire, etc. Ce sont des choses importantes qui oeuvrent pour les droits à l'égalité des personnes handicapées. Mais tout nouvel ensemble de lois ou de politiques doit être conçu dans ce cadre d'égalité, ou mieux encore, il devrait s'appuyer sur les droits à l'égalité.

We try to help our member groups with these concepts. In the back of the yellow document we provide a conclusion. In it we try to walk through the steps of the equality rights framework we're proposing, to make it concrete. I refer you to that part when you're considering our submissions.

Mr. Alcock: Yes, I'll go through it.

It strikes me that the disability movement, for as long as I've been involved with it, has been pushing us to think more generically about people and services. People don't access services through their disability; they access services because they have a need for housing, for transportation, for access to training, employment, education, whatever.

I'm interested in this rights argument. In trying to sort out the program design, it's always the problem that people do need special supports and special services in order to feel or act out that equality, so you have some stream that is disability–specific. You can separate out, perhaps, housing and transportation and some of those things, but it's the practical side—

Mr. Di Giovanni: I would like to give you a very concrete example of what we mean. It happened in Montreal several months ago. A person with disability who was on social security managed through outreach programs to find a job. There was one problem: the transit system could not provide the service that would guarantee to pick him up at 8:30 a.m., bring him to his job site at 9:00 a.m., and at 5:00 p.m. pick him up and bring him home. This person managed to get a job, managed to get the employer to accommodate his disability by giving him access to the job site, but because the transit system could not offer the services, he had to refuse the job and go back to welfare.

We talk about an equality rights approach. We talk also about a systemic approach. Everything has to be integrated. We talk about accommodation. We also talk about schooling. It is all tied together.

The Vice-Chair (Ms Minna): Ms Augustine, you had a question.

Ms Augustine: First of all, I want to compliment you on being so thorough in your documentation. I also comment on the fact that in doing this equality rights analysis, you ended up posing a whole series of questions that I would have liked to see you answer rather than posing and throwing them back at us.

Ms Currie: Wait for the brief. We answer some of them in the brief.

Ms Augustine: I imagine you'll do that in the brief.

I would like to follow up on Reg Alcock's line of questioning by saying to you that the council was one of the organizations that was beginning to make use of the court challenges program at the time when the previous government

[Translation]

Nous essayons de faire comprendre ces idées à nos associations membres. Au dos du document jaune, figure notre conclusion. Dans laquelle nous essayons de parcourir les différentes étapes du système des droits à l'égalité que nous proposons pour le concrétiser. Je vous demande donc de vous reporter à cette partie de notre document lorsque vous étudierez nos mémoires.

M. Alcock: Je lirai cela.

Ce qui me frappe, c'est que le mouvement des handicapés, depuis que je m'intéresse à lui, tente de nous amener à penser aux citoyens et aux services de façon plus générale. Les citoyens n'ont pas accès aux services du fait de leur handicap; ils ont accès aux services parce qu'ils ont des besoins en matière de logement, de transports, d'accès à la formation, d'emploi, d'éducation, etc.

Cet argument concernant les droits m'intéresse. Pour essayer de voir comment concevoir le programme, on rencontre toujours un problème, à savoir que ces personnes ont besoin de soutien particulier et de services spéciaux pour se sentir égaux ou avoir les mêmes possibilités d'action que les autres, il y a donc une branche propre aux handicapés. Il faut sans doute faire la distinction pour le logement et le transport et certaines autres choses, mais c'est l'aspect pratique. . .

M. Di Giovanni: Je vais vous montrer par un exemple très concret ce que nous voulons dire. Cela s'est passé à Montréal il y a quelques mois. Une personne handicapée qui touchait la sécurité sociale a réussi, grâce à un programme d'extension des services, à trouver un emploi. Mais un problème s'est posé: les services de transports de la ville ne pouvait pas lui garantir de venir la prendre à 8h30 le matin pour l'amener à son travail pour 9h00, et revenir la chercher à 17h00 pour la ramener à la maison. Cette personne avait réussi à trouver un emploi, avait réussi à obtenir de l'employeur qu'il procède aux aménagements nécessaires pour lui donner accès au lieu de travail du fait de son handicap, mais parce que le service des transports de la ville ne pouvait pas assurer ses déplacements, cette personne a dû refuser son emploi et accepter à nouveau le bien-être social.

Il s'agit de voir les choses sous l'angle des droits à l'égalité. Il s'agit de voir les choses sur le plan systémique. Tout doit être intégré. Il est question d'aménagement. Il est question de scolarisation, tout est lié.

La vice-présidente (Mme Minna): Madame Augustine, vous aviez une question.

Mme Augustine: Tout d'abord, je veux vous féliciter pour l'exhaustivité de vos documents. Mais il me semble que vous terminez votre analyse des droits à l'égalité en posant toute une série de questions auxquelles j'aurais aimé que vous répondiez plutôt que de nous laisser ce soin.

Mme Currie: Attendez de voir le mémoire car certaines de ces réponses y figurent.

Mme Augustine: Oui, j'imagine que vous allez le faire dans votre mémoire.

J'aimerais revenir sur les questions posées par Reg Alcock car le conseil était parmi les organisations qui commençaient i se servir du Programme de contestation judiciaire au moment oi le gouvernement précédent l'a supprimé. Maintenant qu'il a été

cancelled it. Now that we've reinstated that program, what use are you making at present of the funding available to you? Second, could you outline what you see as judicial challenges after social security reform?

Mr. Di Giovanni: I'll try to answer your questions and then I'll ask my colleagues to complete them.

We were part of the group to reinstate the court challenges program. We participated in the steering committee and advisory groups. We even advise the interim board right now.

In terms of how we would like to see the court challenges program set up, we already have some test cases on the books where we're going to ask for funding. Even with the old program, one of our most important cases is going to be the Immigration Act. They were funded with the old program. We're going to go back to the new program when the regulations are reinstated. We will look at it and see if we can challenge it through the charter.

Ms Sue Williams (Executive Director, Canadian Disability Rights Council): There's a challenge to section 19 of the Immigration Act, which discriminates against people with disabilities who want to immigrate to Canada. We're preparing a challenge, so we'll be in court.

Mr. Di Giovanni: We'll see you in court on that. There was a press conference on the issue in Montreal on October 27.

On your second question, we are asking whether we can work together so that we won't have to use the court challenges program to challenge the new legislation. It's as simple as that.

People with disabilities are 14% of Canadian society. We have developed the Canadian Disability Rights Council, which has expertise in court challenges and understands what we mean by equality rights and how to achieve them. We are offering you our expertise to avoid that kind of challenge, which is costly to everybody—to you, to us, to Canadian society and to Canadians with disabilities. We come here tonight and through our analysis, our brief and our speaking notes, the bottom line is whether we can work together. We offer you our expertise. We don't want to take the new legislation to court. We want to work with you.

Mr. Alcock: You ask the best questions again. We're supposed to ask you the questions.

Mr. Di Giovanni: We have proven the kind of work we can do together with the "omnibus 1992". We want to do the same thing with social security reform.

Ms Williams: I want to add something to your question about what other activities we're planning for the new court challenges program. There's a school integration case that will hopefully be going to the Supreme Court of Canada. We'd like [Traduction]

rétabli, quelle utilisation faites-vous à l'heure actuelle du financement dont vous pouvez ainsi disposer? Deuxièmement, pourriezvous nous dire quelles contestations judiciaires vous envisagez à la suite de la réforme de la sécurité sociale?

• 2115

M. Di Giovanni: Je vais essayer de répondre à vos questions et je demanderai ensuite à mes collègues de compléter mes réponses.

Nous faisons partie du groupe qui a demandé le rétablissement du Programme de contestation judiciaire. Nous étions membres du comité directeur et des groupes consultatifs. Nous faisons même actuellement des recommandations au conseil provisoire.

Pour ce qui est du rétablissement du Programme de contestation judiciaire, nous avons déjà en prévision quelques causes types pour lesquelles nous allons demander un financement. Comme c'était le cas avec l'ancien programme, l'une de nos causes les plus importantes concernera la Loi sur l'immigration. On recoit un financement pour cela dans le cadre de l'ancien programme. Nous allons demander à bénéficier du nouveau programme dès que les règlements seront pris. Nous avons étudié la question pour voir s'il est possible de contester cette loi en vertu de la Charte.

Mme Sue Williams (Directrice générale, Conseil canadien des droits des personnes handicapées): Nous allons contester l'article 19 de la Loi sur l'immigration qui est discriminatoire à l'égard des personnes handicapées qui souhaitent immigrer au Canada. Nous sommes en train de préparer une contestation; nous comparaîtrons

M. Di Giovanni: Nous vous verrons donc au tribunal pour cela. Une conférence de presse a été faite à Montréal le 25 octobre sur la

Pour votre deuxième question, vous demandez si nous pouvons travailler ensemble afin de ne pas avoir à recourir au Programme de contestation judiciaire pour contester les nouveaux documents législatifs. C'est très simple.

Les personnes handicapées représentent 14 p. 100 de la société canadienne. Nous avons créé le Conseil canadien des droits des personnes handicapées qui a compétence en matière de contestation judiciaire et c'est ce que nous entendons par droits à l'égalité et comment nous pouvons en jouir. Nous vous offrons nos compétences pour éviter ce genre de contestation qui est coûteuse pour tout le monde-pour vous, pour nous, pour la société canadienne et pour les Canadiens handicapés. Nous sommes venus ce soir pour vous montrer grâce à notre analyse. à notre mémoire et nos notes qu'il s'agit de savoir en définitive si nous pouvons travailler ensembles. Nous vous offrons nos compétences. Nous ne voulons pas contester les nouveaux documents judiciaires devant les tribunaux. Nous voulons travailler avec vous.

M. Alcock: Encore une fois c'est vous qui posez les meilleures questions. C'est normalement à nous de le faire.

M. Di Giovanni: Nous vous avons montré quel genre de travail nous pouvions faire avec le document général Omnibus 92. Nous voulons faire la même chose pour la réforme de la sécurité sociale.

Mme Williams: Je veux ajouter quelque chose concernant les autres activités que nous prévoyons dans le cadre du nouveau programme de contestation judiciaire. Nous espérons comparaître devant la Cour suprême du Canada pour une

to be involved in that. There are various job accommodation cases going to the Supreme Court of Canada. These are disability—related cases that, until reinstatement of the court challenges program, we had to step back from because we didn't have the resources to address them. We're also looking at a transportation challenge and a challenge to sheltered workshops. That's on our short list.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for being with us. We will probably take you up on your offer.

Mr. Alcock: Is Disabled Peoples' International part of your group?

Mr. Di Giovanni: No, but we work together. DPI is not part of the group, but we're... We have some dossiers in common in terms of international human rights.

• 2120

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for being so patient with us. I know we're running almost an hour behind and we apologize for that. We got a bit derailed earlier with a vote.

We have with us the Canadian Paraplegic Association, and on my list I have Eric Boyd, managing director. If you could introduce yourselves, then you could make your presentation.

Mr. Eric Boyd (Managing Director, Canadian Paraplegic Association): Thank you, Madam Chairman. With me is our national president, Craig Hilyard, who has been president for seven days—not even that many, five days—and the national services coordinator, Rick Price.

Mr. Chairman, members of the standing committee, good evening. The Canadian Paraplegic Association is an organization whose mission is to foster and promote the independence, self-reliance and full participation of Canadians with mobility impairments, through a broad range of counselling, information and advocacy services. For the past 50 years the Canadian Paraplegic Association has been a front-line soldier among Canadians with disabilities in our battle for equality and full citizenship.

CPA is grateful for the opportunity to speak to issues we have raised in our written submission to the committee entitled "Working Together—Citizens with Disabilities in the Canadian Commonwealth". We've put our heart and soul into this report and we believe that real, workable solutions to complex problems are contained in its 25 recommendations, some of which I will highlight for you this evening.

We want to publicly commend Mr. Axworthy for setting the stage for reform with the publication of his paper Agenda: Jobs and Growth, in which he echoes many of the principles that our association and others like it have been advocating for many years. Although some would argue that the paper is lacking in specific solutions, to our association the paper's focus demonstrates Mr. Axworthy's commitment to the consultation process whereby all Canadians can be part of the ultimate solution.

[Translation]

affaire d'intégration scolaire. Nous aimerions prendre part à cette affaire. La Cour suprême du Canada va également être saisie de plusieurs affaires relatives à l'adaptation des lieux de travail. Ce sont des causes liées aux personnes handicapées que nous avions reléguées à l'arrière—plan en attendant le rétablissement du Programme de contestation judiciaire parce que nous n'avions pas les moyens de les défendre. Nous envisageons également une contestation pour les transports ainsi que pour les ateliers protégés. Ces questions font partie de notre liste prioritaire.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci d'être venus. Nous allons certainement accepter votre offre.

M. Alcock: L'Organisation mondiale des personnes handicapées fait-elle partie de votre groupe?

M. Di Giovanni: Non, mais nous travaillons avec elle. L'OMPH ne fait pas partie de notre groupe, mais nous. . . Nous avons certains dossiers en commun concernant les droits de la personne à l'échelle internationale.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci pour votre patience. Je sais que nous avons pratiquement une heure de retard et je vous prie de nous en excuser. Nous avons été un peu dérangés plus tôt par un vote.

Nous recevons maintenant l'Association canadienne des paraplégiques et j'ai sur ma liste Eric Boyd, son directeur général. Si vous youlez bien vous présenter avant de faire votre exposé.

M. Eric Boyd (directeur général, Association canadienne des paraplégiques): Merci, madame la présidente. J'ai à mes côtés notre président national, Craig Hilyard, qui n'est président que depuis sept jours—même pas d'ailleurs, il s'agit en fait de cinq jours—ainsi que le coordonnateur des services nationaux, Rick Price.

Madame la présidente, mesdames et messieurs les membres du comité, bonsoir. L'Association canadienne des paraplégiques est une organisation dont la mission est d'encourager l'autonomie et la pleine participation des Canadiens ayant un handicap moteur grâce à un large éventail de services de conseils, d'information et de défense de leurs intérêts. Ces 50 dernières années, l'Association canadienne des paraplégiques a été en première ligne parmi ceux qui représentent les Canadiens handicapés pour lutter pour l'égalité et la citoyenneté à part entière.

L'ACP est heureuse d'avoir la possibilité de parler des questions qu'elle aborde dans son mémoire au comité intitulé: "Working Together—Citizens with Disabilities in the Canadian Commonwealth". Nous avons mis tout notre coeur dans ce rapport et nous pensons que des solutions réelles et réalistes à ces problèmes complexes figurent dans ses 25 recommandations, et je vais revenir ce soir sur certaines d'entre elles à votre intention.

Nous tenons à féliciter publiquement M. Axworthy d'avoir donné le ton de la réforme avec la publication de son document *Programme: emploi et croissance*, dans lequel il reprend la plupart des principes que notre association et d'autres du même genre défendent depuis de nombreuses années. Certains estimeront peut-être que le document ne présente pas de solutions précises, mais pour notre association, le fil conducteur du document montre que M. Axworthy garantit un processus de consultation qui permettra à tous les Canadiens de participer à l'élaboration de la solution finale.

I believe personally that my present and previous positions provide me with a reasonable degree of expertise in speaking to the issues facing Canadians with disabilities. But let the record show that far more important than my professional background is the fact that I too am a Canadian with a disability, and have been for over 40 years as a result of polio in 1953.

Fortunately, I was educated in the regular school system. I graduated in engineering and have been employed full-time since 1965. As a Canadian with a disability, I've designed and installed diesel electric generating plants on offshore oil rigs manufactured in Halifax shipyards. I've been part-owner and manager of a 150-man logging operation in Stephenville, Newfoundland. For more than 10 years I've worked as a rehabilitation counsellor and have served as executive director for the Canadian Paraplegic Association in three provinces. I've owned car dealerships in Gander, Newfoundland, and yes, I've been a used car salesman. I own and fly a single-engine airplane, and I've fished eight-pound lake trout from some of the most remote lakes in inland Labrador. I am an active downhill skier, tennis player, swimmer and a not-so-hot trombone player.

[Traduction]

J'estime quant à moi que grâce à mon poste actuel et aux postes précédents que j'ai occupés, je suis bien placé pour parler des problèmes que rencontrent les Canadiens handicapés. Mais il faut préciser un fait qui est beaucoup plus importante que mes antécédents professionnels et que je tiens à signaler; je suis moi aussi un Canadien handicapé, et cela depuis plus de 40 ans parce que j'ai contracté la poliomyélite en 1953.

J'ai eu la chance de faire mes étude dans le système scolaire normal. Je suis ingénieur diplômé et je travaille à plein temps depuis 1965. Bien qu'handicapé, j'ai conçu des groupes électrogènes à moteur Diesel pour les pontons d'exploitation pétrolières en mer qui ont été fabriqués dans les chantiers navals d'Halifax et je les ai installés. J'ai été copropriétaire et directeur d'une exploitation forestière de 150 employés à Stephenville (Terre-Neuve). Pendant plus de 10 ans, j'ai travaillé comme conseiller en réadaptation et j'ai été directeur général de l'Association canadienne des paraplégiques dans trois provinces. J'ai été concessionnaire de voitures à Gander (Terre-Neuve) et j'ai aussi été vendeur de voitures d'occasion, je dois l'avouer. Je suis propriétaire d'un monomoteur que je pilote et j'ai pêché des truites de lac de huit livres dans des lacs très isolés de l'intérieur du Labrador. Je pratique le ski alpin, le tennis, la natation et je joue moyennement du trombone.

• 2125

Members, I wish I could go on to say I'm a typical Canadian with a disability, but I am not. Before I highlight the collective position of CPA regarding the need for fundamental reform of the social security system in Canada, it might be helpful to share with you some reasons why I am not representative of most Canadians with a disability, and why the current Canadian social security system does not work and desperately needs to be reformed and modernized.

The HALS data from the 1991 post-census survey provide us with a distressing profile of this significant minority who are becoming not only more visible but more and more vocal as they struggle to achieve the equality that, for so many, is still nothing more than the empty words in section 15 of the Charter of Rights and Freedoms.

I know this may sound repetitive, but of approximately 26 million Canadians, 15% or 4.3 million have a disability. That's equal to the combined populations of Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan, the Yukon and the Northwest Territories.

Nearly 2 million of those 4.2 million Canadians are between 15 and 65 years of age, or considered to be of working age. Of that 2 million, less than 40% are employed, leaving 60% who are either unemployed or, worse yet, not attached to the labour force at all. Also, 57% have incomes of less than \$10,000 per year; only 6.3% have an income over \$35,000 per year. More than 0.5 million Canadians with disabilities live in poverty. And 37% have no secondary education, compared with 17% in the

Mesdames et messieurs les membres du comité, j'aimerais pouvoir vous dire ensuite que je suis un Canadien handicapé typique, mais ce n'est pas le cas. Avant de vous donner l'opinion générale de l'ACP concernant la nécessité d'une réforme fondamentale du système de sécurité sociale canadien, il serait peut—être bon que je vous donne quelques raisons qui font que je ne suis pas représentatif de la plupart des Canadiens handicapés, et que le système actuel de sécurité sociale au Canada ne fonctionne pas et a désespérément besoin d'être révisé et modernisé.

D'après les données de l'Enquête sur la santé et les limitations d'activités qui ont été publiées à la suite du recensement de 1991, le profil de cette minorité importante est accablant, mais c'est une minorité qui devient de plus en plus visible, qui se fait entendre de plus en plus pour essayer d'obtenir l'égalité qui, pour la plupart de ses membres, n'est encore rien de plus que des mots vides à l'article 15 de la Charte des droits et libertés.

Je sais que vous l'avez déjà entendu, mais sur près de 26 millions de Canadiens, 15 p. 100, c'est-à-dire 4,3 millions d'entre eux, sont handicapés. C'est l'équivalent des populations réunies de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan, du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

Près de 2 millions de ces 4,2 millions de Canadiens ont entre 15 et 65 ans et sont donc en âge de travailler. Sur ces 2 millions, moins de 40 p. 100 ont un emploi, c'est-à-dire que 60 p. 100 sont au chômage ou, qui pis est, ne font pas du tout partie de la population active. Par ailleurs, 57 p. 100 ont un revenu inférieur à 10 000\$ par an et seulement 6,3 p. 100 ont un revenu supérieur à 35 000\$ par an. Plus de 0,5 million de Canadiens handicapés vivent dans la pauvreté. De plus, 37 p.

general population; 63% have not completed high school. Only 4% are graduates from university, compared with 9.4% of the general population.

Needless to say, the profile of a typical Canadian with a disability would suggest that he or she is uneducated, unskilled, unemployed or underemployed, and consequently poor. Why? To a large extent, we can point the finger of blame at the social security system, which too often becomes more of a sticky web that traps people than a trampoline—and not a safety net—that helps bounce people back into the mainstream.

The costs of disability are borne unfairly in Canada. They are so varied that no flat support program such as the present disability tax credit can fairly meet the needs of all people. Further, the role of the medical tax credit is also very limited, and at best returns about 25% of allowable costs to those who are eligible to collect. Both credits are available only to those with sufficient income to use them. In particular, the failure of the medical tax credit can be seen in the fact that only 1% of Canadians with disabilities make medical tax credit claims.

To address these inadequacies, the CPA submits the following major recommendations.

We recommend that a refundable cost-of-disability program be established. Through this program, approved expenditures for aids, appliances and personal supports required for daily living and/or employment, which are not already covered through other disability-related benefits or income, would be fully refundable. The program would be based upon the existing medical expenses tax program. However, for approved items the credit would be 100% rather than the current maximum of 19%.

• 2130

To encourage efficiency and economy, the present mechanism of a deduction of 3% of net income from the refundable amount should be maintained. Those with no taxable income would be entitled to a 100% refund of approved cost. This recommendation recognizes the actual costs of aids, appliances and personal supports, thus significantly levelling the playing field between disabled and non-disabled persons at home, at work or in the community.

At present with the Canada Pension Plan and the Quebec Pension Plan, disability income is an all-or-nothing program. Recipients thus have strong incentives not to attempt to return to work, and in fact cannot work at all and receive any Canada Pension Plan or Quebec Pension Plan disability benefits. This is inconsistent with a policy framework that is supposed to support independence and self-reliance through work incentives. Hence CPA makes the following major recommendation: that

[Translation]

100 des Canadiens handicapés n'ont pas fait d'études secondaires alors qu'il s'agit de 17 p. 100 pour l'ensemble de la population; 63 p. 100 n'ont pas terminé leurs études secondaires. Ils ne sont que 4 p. 100 à avoir un diplôme universitaire, alors que pour l'ensemble de la population, il s'agit de 9,4 p. 100.

Il va sans dire que le profil du Canadien handicapé typique est celui d'une personne qui n'est pas instruite, qui n'a pas de qualifications, qui est au chômage ou est sous—employé, et qui est en conséquence pauvre. Pourquoi? Dans une large mesure, nous pouvons accuser le système de sécurité sociale qui trop souvent devient une toile d'araignée collante qui emprisonne les gens au lieu d'être un tremplin—et non un filet de sécurité—qui les aide à devenir des citoyens à part entière.

Le coût des handicaps est assumé de façon injuste au Canada. Ces frais sont si variés qu'aucun programme d'aide forfaitaire tel que le crédit d'impôt pour handicapés qui existe actuellement ne peut répondre équitablement aux besoins de tout le monde. De plus, le rôle du crédit d'impôt pour frais médicaux est également très limité, il restitue au mieux environ 25 p. 100 des frais admissibles à ceux qui y ont droit. Seuls ceux qui ont un revenu suffisant pour les utiliser peuvent bénéficier de ces deux crédits. Il est facile de voir que le crédit d'impôt pour frais médicaux est un échec puisque 1 p. 100 seulement des Canadiens handicapés présentent une demande de crédit d'impôt pour frais médicaux.

Pour corriger ces lacunes, l'ACP propose les grandes recommandations suivantes.

Nous recommandons la création d'un programme de remboursement total des frais occasionnés par un handicap. En vertu de ce programme, toutes les dépenses admises pour les prothèses, les appareils et les soutiens personnels nécessaires dans la vie quotidienne ou pour l'emploi, qui ne sont pas déjà couvertes par un régime de prestations ou de revenus d'invalidité, devraient être entièrement remboursables. Le programme s'appuierait sur le programme d'impôt pour frais médicaux en vigueur. Toutefois, pour les articles admis, le crédit devrait être de 100 p. 100 et non de 19 p. 100 au maximum comme c'est le cas actuellement.

Par souci d'efficacité et d'économie, il faudrait maintenir la disposition actuelle qui prévoit la déduction de 3 p. 100 du revenu net des sommes remboursables. Ceux qui n'ont pas de revenu imposable auraient droit à un remboursement des coûts admis de 100 p. 100. Nous tenons compte dans cette recommandation des coûts réels que représentent les prothèses, les appareils et les soutiens personnels, pour donner aux personnes handicapées, chez eux, au travail et dans la communauté, d'aussi bonnes chances qu'aux personnes non handicapées.

À l'heure actuelle, avec le Régime de pensions Canada et le Régime de rentes du Québec, pour le revenu d'invalidité, c'est tout ou rien. Les bénéficiaires sont ainsi fortement encouragés à ne pas essayer de reprendre le travail, ils ne peuvent en fait pas travailler du tout s'ils veulent recevoir les prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada ou du Régime de rentes du Québec. Une telle situation va à l'encontre du principe qui vise à encourager l'autonomie en incitant les gens à

provision be made for a graduated reduction of the Canada Pension Plan disability pension reflecting work effort if work becomes possible for a recipient.

A second recommendation, which I haven't included in this synopsis, is that like other insurance schemes in the private sector, Canada Pension Plan must initiate a program—wide disability management program providing vocational rehabilitation and supports to ensure that re—entry into the workforce becomes a major objective.

What about the poverty levels among those with disabilities not entitled to the Canada Pension Plan or Quebec Pension Plan? Data from HALS and the Labour Market Activity Survey as well as other sources confirm the extremes of levels of poverty among Canadians with disabilities. Reasons for these levels include the low levels of social assistance to single persons, the high personal cost of disabilities and the unacceptably high rates of unemployment among persons with disabilities.

Because so many of the programs that have been available are categorical and all—or—nothing, those with disabilities are strongly discouraged from trying to get off social assistance and go back to work. CPA has the following major recommendations, which provide a decent level of income but retain work incentives even for those who are severely disabled and can work only a small number of hours, or perhaps are unable to work at all.

We recommend that the Government of Canada create a refundable disability tax credit for all Canadians aged 18 to 64 who are limited at work and who have not had the required minimum workforce attachment to be entitled to Canada Pension Plan or Quebec Pension Plan. Adopting this approach would ensure that all adult Canadians with significant disabilities would have a basic income guarantee, whether or not they're able to work or have had any previous attachment to the labour force.

CPA has a great deal of experience in assisting Canadians who have suffered traumatic injuries. We have learned that an intensive rehabilitation process lasts from three to five years and goes through various stages. Usually the initial stages are dominated by medical issues, but this must not be allowed to continue or else the person may become dependent and reluctant to return—or fearful of returning—to work.

We see the need for a holistic, intensive and flexible process of medical, social and vocational rehabilitation. CPA recommends that the process of intensive rehabilitation from serious disabilities be recognized as a three-to five-year process, during which time all aspects of rehabilitation, including vocational rehabilitation, need to be addressed in a coordinated manner.

In support of many of our friends who've talked from other disability organizations, we believe the independent living model should be seen as the most appropriate conceptual framework for the planning and delivery of many forms of rehabilitation. It should replace the older medical and institutional models in framing services.

[Traduction]

travailler. L'ACP fait donc la grande recommandation suivante: il faudrait prévoir une réduction graduelle de la pension d'invalidité du Régime de pensions du Canada qui tienne compte des efforts faits pour travailler si le travail devient possible pour le bénéficiaire.

J'aimerais faire une deuxième recommandation qui ne figure pas dans ce tableau général. À l'instar des autres régimes d'assurance du secteur privé, le Régime de pensions du Canada devrait lancer un programme général de gestion de l'invalidité qui prévoit la réinsertion professionnelle et les soutiens nécessaires pour faire du retour au travail un objectif important.

Dans quel état de pauvreté se trouvent les personnes handicapées qui n'ont pas droit au Régime de pensions du Canada ni au Régime de rentes du Québec? D'après les données de l'Enquête sur la santé et les limitations d'activités ainsi que de l'Enquête sur l'activité et d'autres sources, il est confirmé que la pauvreté atteint des niveaux extrêmes chez les Canadiens handicapés. Cela est dû notamment à l'insuffisance de l'aide sociale offerte aux célibataires, au coût personnel élevé d'une invalidité et au taux anormalement élevé de chômage chez les personnes handicapées.

Parce que la plupart des programmes disponibles sont catégoriques et sont à prendre ou à laisser, on dissuade fortement les personnes handicapés d'essayer de renoncer à l'aide sociale pour revenir au travail. L'ACP fait les recommandations importantes suivantes qui permettent d'offrir un revenu suffisant tout en encourageant à travailler même ceux qui sont gravement handicapés et qui ne peuvent travailler que quelques heures ou peut-être même qui sont incapables de travailler.

Nous recommandons que le gouvernement du Canada instaure un crédit d'impôt remboursable pour tous les Canadiens handicapés de 18 à 64 ans qui sont limités dans leur travail ou qui ne satisfont pas aux conditions minimales d'emploi pour avoir droit au Régime de pensions du Canada ou au Régime de rentes du Québec. De cette façon, tous les adultes canadiens ayant un handicap important seraient assurés de toucher un revenu de base, qu'ils puissent travailler ou non, qu'ils aient ou non déjà fait partie de la population active.

L'ACP a une certaine expérience de l'aide aux Canadiens victimes de traumatismes. Nous avons appris qu'une réadaptation intensive dure de trois à cinq ans et passe par diverses étapes. Les étapes initiales sont généralement dominées par des problèmes médicaux, mais il ne faut pas leur permettre de durer car la personne pourrait devenir dépendante et hésiter à retourner au travail, ou même craindre d'y retourner.

Un processus holistique intensif et souple de réadaptation médicale, sociale et professionnelle nous semble nécessaire. L'ACP recommande que l'on reconnaisse que le processus de réadaptation intensive faisant suite à un handicap grave dure de trois à cinq ans et que pendant cette période, tous les aspects de la réadaptation, y compris la réinsertion professionnelle, doivent être envisagés de façon coordonnée.

Comme bon nombre de nos amis qui se sont exprimés au nom d'autres organisations de personnes handicapées, nous croyons qu'il faut considérer le modèle de vie autonome comme le plus adapté pour planifier et procéder aux diverses formes de réadaptation. Il devrait remplacer les anciens modèles ayant recours à la médecine et à l'hospitalisation pour prévoir ces services.

Some of the other recommendations you'll see as you go through the paper in this section talk about the need for a commitment to self-managed care options. Some people call this dollars following the client; some people call it individualized funding. But we've proven, in a number of other provinces with major pilot projects, that when you allow people the flexibility of managing their own supports, they can not only save money but have much more control over their lives and end up with a situation where they can get a heck of a lot bigger bang for the buck than they can with the medical model delivering the support systems.

[Translation]

En parcourant le document, vous trouverez d'autres recommandations dans cette partie qui concernent la nécessité d'opter pour des soins autogérés. Selon certains, on met des dollars à la traîne du client; d'autres parlent de financement individualisé. Mais nous avons prouvé, grâce à d'importants projets pilote réalisés dans plusieurs autres provinces, que lorsque vous donnez aux personnes la possibilité de gérer leurs propres soutiens, elles peuvent non seulement économiser de l'argent, mais elles maîtrisent bien davantage leur vie et arrivent en définitive à une situation où elles peuvent optimiser beaucoup plus leurs ressources qu'avec les structures de soutien offertes par le système médical.

• 2135

Some of the recommendations, the themes we've already talked about, apply to people with disabilities: efforts to level the playing field and provide people with disabilities the opportunity to compete on level ground with their able-bodied peers. But we wanted to take this opportunity to go a step further and say we believe that what's good for Canadians with disabilities is good for Canadians, period. I don't think that's inconsistent with some of the messages you've heard already tonight.

The income security review is focused on finding ways of addressing the problems of work incentive, adequate training and support for employment. CPA has carefully reviewed the literature on guaranteed annual income and has listened to experts in this field. We believe that a GAI, if set at an adequate level and with a progressive and fair rate of taxation, could be a valuable resource for fairness and simplicity in reforming Canada's social safety net. However, we're deeply concerned that the present review appears based upon the notion that social security expenditures must be reduced.

I want to make it quite clear that never in my experience with our organization, or in any lobbying we've done with government, have we asked for more money. What we've asked for is a reassessment of priorities and a reallocation of the resources that are already there. I believe that anything and everything we've talked about here can be achieved within the context of existing fiscal resources.

Nowhere in Canada does social assistance provide an income approaching the poverty line. For single people, it is as low as 40% of the poverty line. Those with disabilities are particularly badly treated, in significant part because of the unmet costs of their disability. CPA accepts the fact that if unemployment levels fall and costs decline, it will be possible to reduce social expenditure as a GAI and other reforms are phased in. However, we cannot accept that reform means reducing the income of poorest Canadians.

Certaines des recommandations, dont nous avons déjà abordé le thème, concernent les personnes handicapées: elles constituent des efforts qui visent à uniformiser les règles du jeu et à donner aux personnes handicapées l'occasion d'être sur un pied d'égalité avec les personnes valides. Nous tenons toutefois à profiter de cette occasion pour avancer d'un pas, pour dire que nous estimons que ce qui est bon pour les Canadiens ayant un handicap est bon pour tous les Canadiens, un point c'est tout. Je crois que cela concorde avec certains messages qui ont déjà été communiqués aujourd'hui.

Le système de sécurité du revenu consiste principalement à essayer de trouver un moyen de régler les problèmes de l'incitation au travail, d'une formation adéquate et du soutien de l'emploi. L'ACP a soigneusement examiné les documents concernant le revenu annuel garanti et elle a écouté des experts dans ce domaine. Nous estimons qu'un R.A.G. pourrait être un excellent moyen d'assurer une certaine équité et une certaine simplicité dans la réforme du filet de sécurité sociale du Canada, si le montant prévu est suffisant et si l'on applique un taux d'imposition progressif et équitable. Par contre, le fait que l'objectif de la réforme en cours soit de réduire les dépenses dans le domaine de la sécurité sociale nous préoccupe beaucoup.

Je tiens à préciser que, depuis que je suis actif au sein de notre organisation, ou dans le lobbying que nous avons fait auprès du gouvernement, nous n'avons encore jamais réclamé plus d'argent. Nous avons plutôt demandé que l'on procède à une réévaluation des priorités et à une réaffectation des ressources existantes. Je crois qu'absolument tous les changements dont nous avons parlé peuvent être réalisés avec les ressources financières actuelles.

Au Canada, l'assistance sociale ne permet jamais d'avoir un revenu proche du seuil de la pauvreté. Pour les personnes seules, cela peut représenter à peine 40 p. 100 du revenu correspondant à ce seuil. Les personnes handicapées sont particulièrement désavantagées, surtout en raison des frais découlant de leur handicap qui ne sont pas remboursés. L'ACP reconnaît que si les niveaux de chômage et les frais diminuent, il sera possible de réduire les dépenses sociales grâce à l'introduction du R.A.G. et à l'application d'autres réformes. Par contre, nous ne pouvons pas admettre que la réforme soit synonyme d'une diminution du revenu des plus démunis.

Our major recommendation in regard to GAI is that government, in keeping with the approach taken recently in the budget debate, open up the process of studying the GAI issue and convene stakeholder groups to examine detailed modelling data from various options.

Madam Chairman, in our report we have developed a paper in the appendices which is a bit of a quick study on some of the options around a universal GAI. The recommendations I've outlined and others made in our report were developed on the basis that social security benefits for all Canadians should be clearly divided between federal and provincial governments.

As you look at some of our recommendations, the principles that we've built around are, first of all, the necessity to separate the costs of disability from the whole issue of income support. I think that's fundamental in any review. I've worked at provincial levels and I've seen the entanglement that happens when you try to piggyback supports on the basis of an income support program. You trap people in that hole, and as they attempt to climb out of it, just as they stand on their feet, we knock the support systems out from under them. For goodness' sake, for many people it's cheaper, easier and makes more sense to go back into that hole than it is to live with the costs of disability.

We believe now is the time to separate the entangled roles of the federal and provincial governments in the delivery of services to Canadians with disability. When I advised the provincial government in Alberta, we were trying to get a grip on the 22 programs that provided supports to people with disabilities in that province. Those 22 programs had 22 different cost-sharing mechanisms with the federal government. When we talked with Mr. Axworthy about developing a strategic initiative around the reform, we wanted to use that community support program in Alberta as a pilot project.

The challenge we offered him was this: the best thing you could do to empower the province to do something would be to find a simple way to deal with the cost-sharing issue and to take away some of the barriers and some of the impediments in the current cost-sharing formulas to allow Alberta to do that kind of thing.

• 2140

So we call on the provincial governments as well to work with the federal government to address the inadequacies in the system.

Above all, we call upon the federal government to provide an opportunity for Canadians with disabilities to have their concerns heard. Mr. Axworthy has asked Canadians to get involved in a constructive debate about social security. Our organization welcomes that debate and we want to take part in the detailed work that will be required.

[Traduction]

La principale recommandation que nous avons à faire à propos du R.A.G. est que le gouvernement adopte une approche similaire à celle qui a été adoptée dernièrement dans le débat sur le budget, c'est-à-dire que, dans le contexte de l'étude de la question, il fasse participer des groupes d'intervenants pour examiner des données de modélisation détaillées correspondant à diverses options.

Madame la présidente, nous avons annexé à notre rapport un document dans lequel nous passons rapidement en revue certaines des options possibles pour la création d'un R.A.G universel. Les recommandations dont je viens de parler et les autres recommandations qui se trouvent dans notre rapport ont été élaborées en partant du principe qu'en matière de prestations de sécurité sociale pour l'ensemble des Canadiens, il faut que l'on fasse une distinction très nette entre celles qui émanent du gouvernement fédéral et celles qui émanent des gouvernements provinciaux.

vous pourrez le constater d'après certaines recommandations, nous nous sommes basés avant tout sur le principe qu'il est nécessaire de dissocier la question du coût de l'invalidité de celle du soutien du revenu. J'estime que c'est toujours essentiel dans le cadre d'une révision du système. J'ai été actif au niveau provincial et j'ai pu constater que l'on se retrouve face à un véritable labyrinthe quand on essaye de regrouper les mesures de soutien pour former un programme de soutien du revenu. Les gens sont pris au piège et quand ils essayent de s'en sortir, juste au moment où ils vont y arriver, on les prive des structures de soutien qui existent. Bonté divine, il est moins coûteux. plus facile et plus sensé pour la plupart d'entre eux, de se laisser reprendre au piège que de devoir supporter les frais qui découlent de leurs handicaps.

Nous estimons que c'est le moment de démêler l'écheveau et de préciser le rôle du gouvernement fédéral et celui des gouvernements provinciaux dans la prestation des services aux Canadiens handicapés. Quand j'étais conseiller auprès du gouvernement provincial de l'Alberta, nous avons essayé de démêler les 22 programmes en vertu desquels les personnes handicapées de cette province recevaient de l'aide. Ces 22 programmes étaient assortis de 22 mécanismes différents de partage des frais avec le gouvernement fédéral. Quand nous avons parlé à M. Axworthy de mettre au point une initiative stratégique dans le contexte de la réforme, nous voulions adopter ce programme de soutien communautaire de la province comme projet pilote.

Le défi que nous lui avons lancé est le suivant: La meilleure chose à faire pour habiliter la province à intervenir consiste à trouver un moyen tout simple de régler le problème du partage des frais et de supprimer une partie des obstacles que posent les formules adoptées actuellement dans ce domaine, pour permettre à l'Alberta d'y arriver.

Par conséquent, nous recommandons également aux gouvernements provinciaux de collaborer avec le gouvernement fédéral pour essayer de remédier aux insuffisances du système.

Nous vous exhortons-surtout le gouvernement fédéral-à donner aux personnes handicapées l'occasion de se faire entendre. M. Axworthy a demandé aux Canadiens de participer à un débat constructif sur la sécurité sociale. Notre organisation s'en réjouit et nous tenons à participer au travail minutieux qui sera nécessaire.

What do Canadians with disabilities want? We're no different from any other Canadian. We want the dignity of employment, the right to self-determination and the ability to contribute to our communities and the country. We strongly believe that by incorporating in the process of revamping the social security system at least the values and the spirit of the recommendations we have detailed in this report, it will grant us a greater opportunity to do all of these things. Thank you, members.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. That was a very good presentation.

I'll start the discussion with the Liberal side.

Mr. Scott: Welcome. I'll say a particular welcome to Rick. He was in Fredericton before, and as my colleagues all know, I love mentioning New Brunswick.

I want to set up an impression as to what we've done with social programs, and this is not in any way restricted to those that would involve the disabled community. In fact, I think it's well intentioned on the part of governments, and generally speaking, governments are not as reflective of people in your community as mine.

With all the best intentions in the world, I think we've created a system that somehow identifies material income, material well-being, as the distinguishing feature between those of us who seem to be making decisions as to what's going to happen and those who seem to be suffering the consequences of those decisions. There has been a realization, perhaps born of fiscal desperation, that this doesn't work. Personally, I think it's not enough, rather than just that it doesn't work. We've evolved beyond simply recognizing material needs, housing and so on and are getting into the area of a more holistic approach. The difference is more than just money. The difference is opportunity. The difference is confidence. The difference is a whole bunch of things.

So that we make that leap but don't continue making the same mistake because of a lack of awareness and pure ignorance and innocence, one thing I've always felt is that with limited resources, there are needs we can identify in the population but somehow can't afford. At the same time, we have all kinds of people looking for something to do.

One thing comes to mind specifically. Attendant care strikes me as a huge issue. There are all kinds of people out there wanting to do something and a community that needs attendant care. Is there a marriage here, or am I being paternalistic again and innocently making a mistake?

Mr. Boyd: No. I think there's an incredible marriage there.

Historically, with all good intentions, the conditions with which we had to deliver services in support of people with disabilities have been in the context of the welfare system, the stigma of the welfare system. In my view, that has created a

[Translation]

Que veulent les Canadiens ayant un handicap? Nous ne sommes pas différents des autres citoyens. Nous voulons la dignité de l'emploi, le droit à l'autodermination et la possibilité d'apporter notre contribution à la vie de notre collectivité et de notre pays. Nous sommes fermement convaincus qu'en intégrant au moins les valeurs sur lesquelles sont fondées les recommandations que nous avons énoncées en détail dans ce rapport au processus de réforme du système de sécurité sociale et en s'inspirant de l'esprit de ces recommandations, nous aurons davantage l'occasion de faire toutes ces choses—là. Merci, mesdames et messieurs.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. C'était un excellent exposé.

Nous lancerons la discussion en donnant d'abord la parole aux libéraux.

M. Scott: Bonjour. Je souhaite tout particulièrement la bienvenue à M. Boyd. Il était à Fredericton avant et, comme le savent tous mes collègues, j'adore parler du Nouveau-Brunswick.

Je vais vous donner une idée de ce que nous avons fait des programmes sociaux en général, et pas uniquement de ceux qui sont destinés aux personnes handicapées. En fait, je crois que les gouvernements étaient bien intentionnés et d'une façon générale, ceux—ci ne sont pas aussi représentatifs de la population que dans le cas du Nouveau—Brunswick.

Je crois que nous avons créé, avec les meilleures intentions du monde, un système fondé sur le principe que c'est le revenu, le bien-être matériel, qui fait la différence entre ceux d'entre nous qui semblent prendre les décisions pour l'avenir et ceux qui semblent en subir les conséquences. On s'est rendu compte que cela ne marche pas et cette prise de conscience est peut être due au désespoir financier. Personnellement, au lieu de faire un simple constat d'échec, j'estime que cela ne suffit pas. Nous avons évolué et nous avons maintenant tendance à adopter une approche plus holistique au lieu de se contenter de reconnaître l'existence de besoins matériels, le problème de logement, etc. La différence ne se situe pas uniquement au niveau financier, mais aussi au niveau des possibilités, de l'assurance et de toute une série d'autres éléments.

Pour pouvoir faire le saut sans persister dans la même erreur par manque de prise de conscience et par pure ignorance et innoncence, je dirais qui existe au sein de la population des besoins que l'on peut identifier mais que l'on ne peut pas satisfaire parce qu'on ne dispose que de ressources limitées et cela, j'en ai toujours été convaincu. Par ailleurs, il y a toutes sortes de gens qui cherchent quelque chose à faire.

Prenons par exemple les services auxiliaires, secteur primordial s'il en est un. D'un côté, il y a toutes sortes de gens qui veulent faire quelque chose et de l'autre, des gens qui ont besoin de ces services. Y a-t-il possibilité de jumelage à ce niveau ou ai-je de nouveau tendance à être paternaliste et à me fourvoyer.

M. Boyd: Non. Je crois qu'il y a là une possibilité fantastique de jumelage.

Depuis toujours, avec les meilleures intentions du monde, on a assujetti la prestation de services de soutien aux personnes handicapées au système d'aide sociale, avec tous les stigmates qui y sont associés. À mon avis, cette situation a créé un état de

sense of dependency on the part of the recipient. I don't think it's dépendance chez les bénéficiaires. Je ne crois pas que cette unique to people with disabilities. I think it's just as applicable to a single mom. But I think we've created that sense of dependency, yet at the same time have trapped the individual in that situation so he can't climb out.

What we have now is a whole new awareness on the part of people with disabilities. You can only create that sense of dependency for so long before people start thinking, this is okay; this is right; this is what I should have. They start saying that if they want to do nothing for the rest of their lives, they should be able to do nothing. But I think there is a growing awareness in this country that we can't sustain that any longer-

Mr. Scott: And we shouldn't want to.

Mr. Boyd: We shouldn't want to. What we need to do now is look at the situation and ask how we are going to change that mind-set.

People spoke to you before about the problems with parallel transportation systems as we developed them. There were a lot of reasons why that happened. Technology was one, but the fact of the matter is that we created a sense of dependency. Now when you try to break out of it and ask somebody to wheel onto a low-floor, accessible bus, they say they want door-to-door accessible transportation.

I think there's some incredible work to do in shifting the attitudes of the people we've "imprisoned" for so long. Our association is saying that we're in a different world, at a time when we recognize—and I don't think it's ever been different... In the many, many years that I've been with this organization and other organizations, every time I ask a person with a disability-whether a mental disability, a physical disability, a visual impairment or a hearing impairment—what's most important to him in his life, it is that he wants to work, to have a job, to contribute.

When we look at the drastic statistics, the only answer I can come up with is, what are we doing wrong? You can look at education; you can look at skill development; you can look at training, university graduation, employment experience—it all says that we're too far behind the average population.

You may look at me and say that I'm different because I can work and I have a mind, but for every person like me who is working, I can show you six who aren't, who have the same attitude as someone who is able-bodied and on social allowance.

What are we doing wrong? CPA has identified one thing we're doing wrong. We work with the client every day in trying to provide those basic supports that allow the individual to go on with his life. I don't think that's enough. I think we still have to ask how you get to go on with your life. You need a computer. You need a piece of technology. You need access to the training system.

[Traduction]

constatation s'applique uniquement aux personnes handicapées. Elle s'applique aussi bien au cas d'une mère célibataire. D'une part, nous avons créé ce sentiment de dépendance et d'autre part, nous avons emprisonné les prestataires dans ce carcan dont ils ne peuvent pas se débarrasser.

• 2145

À l'heure actuelle, on assiste à une toute nouvelle prise de conscience de la part des personnes handicapées. Quand on crée un tel sentiment de dépendance, il est inévitable qu'au bout d'un certain temps, les gens se mettent à penser que c'est normal, que c'est juste et qu'ils le méritent. Ils estiment que s'ils ne veulent rien faire pendant le reste de leur vie, ils doivent pouvoir ne rien faire. Par contre, je crois que les Canadiens prennent de plus en plus conscience du fait que c'est une situation qui devient insoutenable.

M. Scott: Et nous ne tenons pas à ce qu'elle se poursuive.

M. Boyd: C'est un fait. Ce qu'il faut faire, c'est examiner la situation et se demander comment on va pouvoir changer cette mentalité.

Des témoins vous ont parlé des problèmes que posent les systèmes de transport parallèles que nous avons mis au point. Ces problèmes sont dus à de nombreux facteurs. La technologie en est un. Mais la réalité, c'est que nous avons créé un sentiment de dépendance. Quand on essaie d'en sortir et de demander aux gens d'utiliser des autobus surbaissés qui sont accessibles, ils réclament des modes de transport accessibles avec prise à domicile et dépôt à destination.

Je crois qu'il y a un travail énorme à faire pour inciter les gens que nous avons «emprisonnés» très longtemps à changer d'attitude. Notre association estime que le monde a changé, que l'on reconnaît la situation, mais en fait je ne pense pas qu'il en jamais été autrement. Il y a des années que je travaille pour cette organisation et pour d'autres et chaque fois que je demande à une personne ayant un handicap-qu'il s'agisse d'une déficience mentale, physique, visuelle ou auditive-ce qu'elle juge le plus important dans la vie, elle me répond qu'elle veut travailler, avoir un emploi, apporter sa contribution.

Quand je vois les statistiques, je ne peux pas m'empêcher de me poser la question suivante: Où avons-nous fait fausse route? C'est que les chiffres sont alarmants, que ce soit dans le domaine de l'éducation, du perfectionnement, de la formation, des études universitaires, de l'expérience professionnelle; ils indiquent que nous sommes trop en retard sur le citoyen moyen dans tous ces domaines.

Vous vous dites peut-être que je suis différent parce que je peux travailler et que j'ai certaines capacités intellectuelles. Mais pour une personne comme moi qui travaille, il y en a six qui ne font rien, qui ont la même attitude que les assistés sociaux qui sont valides.

Où avons-nous fait fausse route? L'ACP a relevé un domaine où nous nous y prenons mal. Nous avons tous les jours des contacts avec nos clients pour essayer de leur fournir l'aide de base nécessaire pour leur permettre de continuer à mener leur vie. Je ne crois pas que ce soit suffisant. Je crois qu'il faut toujours se demander comment on peut continuer à mener sa vie. Il faut un ordinateur. Il faut de l'équipement technologique. Il faut avoir accès au système de formation.

When I look at the statistics and see that in social spending, we spend less than one-half of one percent on rehabilitation of people with disabilities, on "voc rehab" services, to me that's staggering. I don't think we need to spend it on voc rehab services. I think voc rehab services have only been an excuse for providing supports to people. We need to make sure the supports are there, and then we need to make sure people with disabilities can access the regular employment training system, which in my view needs to be greatly improved anyway.

Mr. Alcock: I find many of these conversations frustrating. As a former provincial bureaucrat, and then provincial politician, and more latterly a federal politician, with the provincial responsibility for designing and delivering services, at this level we seem to deal with means by which we move money in a certain direction as opposed to how to design an accessible transportation system, how to build a program that delivers, or how to get a self-managed attendant program in place. We're removed from all the nuts and bolts of this thing.

One of the things we seem to have learned is that one of those mechanisms for moving money, the Canada Assistance Plan, contains within it some of the impediments to the kind of horizontal programming you want. Our proposal is to reform it. I think your fundamental message has been heard. I think Lloyd is well apprised of that. I think you will be pleased at one level with the changes that come with CAP. I can't believe this process will come to an end without having addressed at least that issue.

• 2150

Having said that, it strikes me that you are talking about a guaranteed annual income, which needs to be looked at. We've Il y a un certain temps qu'on se débat avec cette question. struggled with that for some time.

One of the mechanisms being talked about is how you transfer money, and one of the goals is to maintain some kind of predictability over the growth in that expenditure. Block funding mechanisms have in the past been used to shift money to a province, and then let the province decide about the kind and quality of service provision coming out of that. Then you protect against them diverting it. It is odd that we managed to protect health care against a diversion of those funds into other programs; we didn't do that in post-secondary education, unfortunately. We protect against that with legislative guidelines that say, in accordance with those principles—instead of all these myriad rules—this is how these will be transferred. That's it.

Everything else you talk about, with the exception of the tax crediting thing, all the other design issues have to be fought out or discussed at the provincial level. Have you intitiated discussions or had parallel discussions with the provincial governments about this direction? Are you beginning that process? Can we help you in that process in some way?

[Translation]

Je suis stupéfait de constater que, d'après les statistiques sur les dépenses sociales, on consacre moins d'un demi pour cent à la réadaptation des personnes handicapées, aux services de réadaptation professionnelle. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de consacrer cet argent à ces services. Je pense que les services de réadaptation professionnelle servent uniquement d'excuse pour fournir de l'aide aux gens. Nous devons nous assurer qu'il existe une structure de soutien et que les personnes handicapées peuvent avoir accès au système normal de formation de la main-d'oeuvre, qui a de toute façon grandement besoin d'être amélioré, à mon avis.

M. Alcock: Je trouve que ces conversations sont la plupart du temps frustrantes. J'ai été fonctionnaire provincial, puis politicien au niveau provincial et plus tard au niveau fédéral et, au niveau provincial, j'ai été chargé de concevoir et de fournir des services et je peux dire qu'à ce niveau, on se préoccupe davantage de trouver un moyen de faire circuler l'argent dans une certaine direction au lieu de se demander comment on peut concevoir un système de transport acceptable, comment on peut élaborer un programme efficace ou instaurer un programme autogéré de services auxiliaires. Les rouages de ce genre de programme sont loin de nos préoccupations.

Nous avons notamment appris que l'un des mécanismes qui nous permettent de faire circuler l'argent, le régime d'assistance publique du Canada, renferme certains des éléments qui constituent un obstacle au genre de programme horizontal que vous voulez. Nous nous proposons de le réformer. Je crois donc que votre message de base a été entendu. Je crois que M. Axworthy est bien au courant de la situation. Je pense que vous serez satisfait à un certain niveau, grâce aux changements que l'on prévoit apporter au RAPC. Je ne peux pas croire que ce processus se terminera sans que l'on ait au moins réglé cette question.

Cela dit, je constate que vous parlez d'un revenu annuel garanti.

On se demande notamment comment on va transférer l'argent et un des objectifs est de s'arranger pour que la croissance de cette dépense soit prévisible dans une certaine mesure. Autrefois, on utilisait les mécanismes de financement global pour transférer l'argent aux provinces et on les laissait décider de la nature et de la qualité des services fournis grâce à cet argent. Ensuite, on se protège contre les détournements. Chose étrange, on est parvenu à éviter le détournement de ces fonds vers d'autres programmes dans le cas des services médicaux, mais malheureusement pas dans celui de l'enseignement postsecondaire. On se protège contre les détournements grâce à des directives législatives stipulant la manière dont le transfert sera opéré, conformément à ces principes, au lieu d'avoir une foule de règles. C'est comme cela que cela fonctionne.

Toutes les autres questions que vous avez abordées, à l'exception de celle des crédits d'impôt, doivent être réglées ou débattues à l'échelon provincial. Avez-vous entamé ou tenu parallèlement des discussions à ce sujet avec les gouvernements provinciaux? Entamez-vous ce processus? Pouvons-nous vous aider d'une façon ou d'une autre?

Mr. Boyd: I think we're beginning that process. I can't speak for all of the provinces, but having been very involved with the Premier's Council in Alberta, there seems to be a strong willingness on the part of the provinces to be flexible in the design and delivery of services. With a reciprocal willingness on the part of the federal government to ask what it would take to make it work, I think we could provide some solutions.

I recognize that some of the options we propose around using the tax system to deliver dollars into people's hands could be debated until the cows come home—whether that is appropriate. We do it, however. We do it with the refundable benefit for children and with the seniors' benefit. It is a viable option for a lot of Canadians. We do it now with the medical deduction, to some extent.

I don't think most of what we are talking about is fundamentally different from the way federal government administers dollars. It would have significant implications in terms of providing people with an option. In other words, if I want to go out and buy myself a lift-equipped vehicle, I know that if that's approved under the formula for a refundable tax credit, then I can do it. It is an option in terms of how I can manage my own resources.

I don't think that's the only option. The other option lies with the province, in ensuring that you enable the province to do it through the transfer payment process. You have to remember that the way it exists under CAP, they are forced into a welfare model. Lots of provinces want and have tried to do things that are meaningful around a universal system, but can't because of CAP.

I would like to add that there are other ways to solve the problem. I know it doesn't come under this part of the review, but the costs associated with disabilities are not guaranteed under the Canada Health Act unless I live in an institution. If I live in an institution they can give me whatever I want, but under the act I'm not protected and guaranteed the heart transplant or whatever that other Canadians are.

There are lots of ways to remedy the problems, but they all require some fundamental shifts in the way we think. So through this process we propose one solution as being the tax system. I'm sure there are other solutions that reside in health reform. What I sense the provinces want is the opportunity to be flexible and to do some of those things without ending up in that stalemate and the inability to cost-share.

• 2155

Mr. Alcock: Tax crediting of various sorts is a way of moving money to people and allowing them to make their own choices. At this point, though, the CAP transfer would still be province to province. If we block-funded it, many strictures you mentioned could be stripped out of it. But it strikes me that absent national standards, it would also produce considerable variability.

[Traduction]

M. Boyd: Je crois que nous entamons ce processus. Je ne peux pas parler pour toutes les provinces, mais ayant eu des contacts avec le Conseil du premier ministre en Alberta, j'ai l'impression que les provinces sont bien disposées à faire preuve de souplesse au niveau de la conception et de l'exécution des services. Étant donné que le gouvernement fédéral est également disposé à demander ce qu'il faudrait faire pour que cela marche, je crois que nous pourrions trouver des solutions.

Je reconnais que l'on pourrait discuter indéfiniment du bien-fondé de certaines des options que nous proposons pour donner de l'argent aux gens par le biais du système fiscal. Cela se fait déjà. C'est le cas en ce qui concerne le crédit d'impôt remboursable pour enfant et le crédit d'impôt accordé aux personnes âgées. C'est une option viable pour un grand nombre de Canadiens. On fait également la même chose, dans une certaine mesure, avec la déduction pour frais médicaux.

Je ne crois pas que la solution que nous recommandons soit absolument incompatible avec la façon dont le gouvernement fédéral administre les fonds de l'État. Une telle formule aurait des effets importants car elle apporterait une solution. Autrement dit, celui qui voudrait s'acheter une véhicule à plate-forme mobile saurait qu'il peut le faire si ce genre d'achat est approuvé dans le cadre d'une formule de crédit d'impôt remboursable. C'est une option qui me permet de gérer mes ressources moi-même.

Je ne pense pas que ce soit la seule. L'autre consiste à permettre aux provinces de faire cela par le biais du processus des paiements de transfert. Il ne faut pas oublier que de la façon dont cela se fait actuellement dans le cadre du RAPC, elles sont forcées de se cantonner à ce modèle. Bien des provinces veulent prendre des initiatives intéressantes, dans le contexte d'un régime universel, et ont même essayé de le faire, mais c'est impossible à cause du RAPC.

Je tiens également à signaler qu'il y a d'autres moyens de résoudre le problème. Je sais que cette partie du processus de révision n'a rien à voir avec cela, mais je signale tout de même que le remboursement des frais entraînés par les invalidités n'est pas garanti par les dispositions de la Loi canadienne sur la santé, à moins de vivre dans un établissement. Dans ce cas—là, on peut me donner tout ce que je veux, mais la loi ne me protège pas et elle ne me garantit pas la greffe du coeur ou ne me donne pas les mêmes garanties que celles qu'elle accorde aux autres citoyens.

Il y a une foule de moyens de régler les problèmes, mais dans tous les cas cela nous oblige à changer radicalement notre façon de penser. Dans le cadre de ce processus, nous proposons donc une solution qui est liée au régime fiscal. Je suis certain qu'il existe d'autres solutions qui résident dans une réforme du système des soins de santé. D'après moi, ce que veulent les provinces, c'est avoir l'occasion de faire preuve de souplesse et de pouvoir prendre certaines initiatives de ce genre sans se retrouver dans une impasse et être incapables de faire partager les frais.

M. Alcock: Les crédits d'impôt de toutes sortes sont un moyen de donner de l'argent aux gens et de leur permettre de faire leurs propres choix. Pour le moment, le transfert dans le cadre du RAPC se fait toujours par province. Si l'on instaurait un système de financement global, la plupart des contraintes auxquelles vous avez fait allusion pourraient être supprimées. Par contre, sans normes nationales, on aurait beaucoup de variété.

Portability was an issue discussed by the Canadian Association for Community Living. They were saying that if you live in this province, because your benefits and your supports are attached to an organization rather than through the individual, if you try to move to another province, you get further down the queue and you have a great problem getting back up to the same level you were at in the previous province.

Mr. Boyd: From our perspective that's the advantage of the health reform. For the most part, with some room for variances from one province to the other, a person in this country gets similar kinds of guarantees with respect to the Canada Health Act, whether he lives in Newfoundland or B.C. We are very concerned about the concept of a national standard and we believe that is exactly what would happen. If you simply block-funded a province, you'd have this game being played between one province and the other: the benefits are better over there, so we'll go over there.

I think we've tried to be responsible and say it really is important that we maintain some national standards around this issue. The refundable disability tax credit is a way of doing that.

Mr. Alcock: Thank you. I found this very interesting and very thought-provoking.

M. Dubé: J'ai presque envie de remercier M. Alcock parce qu'il a posé beaucoup de questions qui me préoccupaient au sujet des façons de faire avec les provinces. Je ne recommencerai pas. Je vois qu'il est en train de réfléchir. Il est du côté du gouvernement et je suis du côté de l'opposition. C'est bien. J'ai apprécié vos réponses à cet égard.

Vous parlez aussi des déductions fiscales. Vous proposez une approche globale pour le projet de réforme. Il y a aussi l'approche budgétaire. Le ministre des Finances a déposé récemment des documents. Je pense qu'il est pertinent de regarder de ce côté—là. On voit que tout est relié.

Au début de votre exposé, vous avez dit que vous aviez été directeur de trois associations dans trois provinces différentes. Je vous ai entendu parler de l'Alberta, et j'aimerais que vous me précisiez les autres provinces. Également, pouvez-vous me donner une aperçu des différences qui existent à travers le Canada? Quels sont les niveaux de service, les proportions et les programmes à cet égard?

Mr. Boyd: I have been executive director of the organization I'm with right now. This is the third province. I was the executive director in Newfoundland for five years, I was the executive director in Alberta for five years, and I'm the new kid on the block in the national organization, a post I just took in July.

My experience in Alberta working with the Premier's Council gave me a sense not only of what happens in Alberta and Newfoundland, but a really good sense of what happens across the country. In this whole area it's—pardon the expression—a can of worms. There is everything from nothing to some very progressive kinds of programs.

[Translation]

La question de la transférabilité a été abordée par l'Association canadienne pour l'intégration communautaire. Ses représentants ont dit qu'étant donné que les prestations et l'aide sont liées à une organisation plutôt qu'à la personne, quand on essaye de déménager dans une autre province, on se retrouve au bas de la liste et on a beaucoup de difficultés à revenir au même niveau qu'avant.

M. Boyd: C'est à mon point de vue l'avantage que représente la réforme du système de santé. D'une manière générale, mises à part quelques différences qui existent d'une province à l'autre, les Canadiens obtiennent le même genre de garanties dans le cadre de la Loi canadienne sur la santé, qu'ils se trouvent à Terre-Neuve ou en Colombie-Britannique. L'idée d'une norme nationale nous préoccupe beaucoup et nous pensons que c'est exactement ce qui se produirait. Si on adoptait le système de financement en bloc, il y aurait une certaine concurrence entre les diverses provinces; les gens décideraient d'aller vivre dans une province parce que les prestations sociales y sont meilleures qu'ailleurs.

Je crois que nous avons essayé d'agir de façon responsable en disant qu'il est très important de maintenir certaines normes nationales dans ce domaine. Le crédit d'impôt remboursable pour handicapés est un moyen d'atteindre ce but.

M. Alcock: Merci. J'ai trouvé vos commentaires très intéressants; cela donne matière à réflexion.

Mr. Dubé: I almost feel like thanking Mr. Alcock because he asked many questions which were of concern to me regarding the way we do things with the provinces. I won't ask them again. I see he is wondering. He is on the government side and I am on the opposition side. It is alright. I appreciated your answers in that regard.

You also talked about tax deductions. You are proposing a holistic approach concerning the reform project. There is also a budget approach. The Minister of Finance recently tabled some documents. I think it is relevant to look in that direction. We see that everyting is interrelated.

In the beginning of your presentation, you said that you had been the director of three organizations in three different provinces. I heard you talk about Alberta and I would like you to tell me which are the other provinces. Can you also give me an overview of the differences which exist throughout Canada? What are the levels of service, the proportions and the programs in this regard?

M. Boyd: J'ai été directeur général de l'association pour laquelle je travaille actuellement. C'est la troisième province. J'ai été directeur général à Terre-Neuve pendant cinq ans et directeur général en Alberta pendant cinq ans et je suis le petit dernier dans l'association nationale; j'occupe ce poste depuis le mois de juillet seulement.

L'expérience que j'ai eue en Alberta au cours de ma collaboration avec le Conseil du premier ministre m'a donné une idée non seulement de ce qui se passe en Alberta et à Terre-Neuve, mais aussi une très bonne idée de ce qui se passe dans tout le pays. Dans ce domaine, c'est un véritable guêpier, pardonnez-moi l'expression. On y voit de tout, depuis le néant total jusqu'à des programmes très progressistes.

I lived in Newfoundland. If I, as a rehabilitation counsellor, needed to get a wheelchair for someone, it wasn't even offered under social allowance as a matter of course. We had to go for an Order in Council to have it approved. I'm not talking about 1920; I'm talking about 1977.

• 2200

On the other hand, I just spent 11 wonderful years in the prairies, in Alberta, and they have some incredibly empowering support programs in Alberta. In Quebec there have been some strong moves to get a handle on the whole supports issue and to try to separate it from the income issue—a model, along with the Alberta model, we've been promoting as a model for the country.

So there are incredible variations. People will criticize the fact that there are variations in the health care system. The variations in the health care system or the discrepancies between disabilities, however, don't even begin to compare with the variations in the support structures from one end of this province to the other when it comes to people with disabilities. Believe it or not, it's a beauty contest between disabilities in terms of the kinds of supports and services we get, depending on how we happen to have been injured or disabled.

M. Dubé: Vous parlez de l'Alberta. On sait que, dans cette province, il y a un mouvement de coupures assez important. Est—ce que cela a affecté les programmes dont vous parlez?

Mr. Boyd: I won't comment on how I feel about the government's position on cuts, but I do want to say something very important. If our Premier's Council in Alberta achieved one thing in the five years we've been there, it was convincing the government that they could really do something that would make a difference in the lives of people with disabilities. That would be to say, one way or another, that we have to level that playing field.

There's more than one way to level the playing field. We can take the empty one and fill it up as far as the full one, which means more money. Or we can say, as Mr. Klein said, that we're going to cut back on our expenditures. We say yes, but if you want to level the playing field, here's another opportunity to do it: don't cut spending in these areas.

That's exactly what he's done in the province of Alberta. I would challenge anyone to show me where in the last two years there have been any significant cuts in spending on people with disabilities. In fact, regarding the home care program and the community supports program that's now being proposed, a commitment has been made to significantly increase spending in that area. But the government still saves money and it still moves on that track of cost containment.

This is our challenge to the federal government. Just because you plot a course that deals with the deficit doesn't necessarily mean that you have to stop levelling the playing field.

M. Dubé: Avez-vous une formule de regroupement par province qui est rattachée à votre structure ou si les organismes sont membres à titre individuel?

[Traduction]

J'ai vécu à Terre-Neuve. J'ai été conseiller en réadaptation et si je voulais obtenir une chaise roulante pour quelqu'un, il n'y avait même pas moyen de le faire dans le cadre de l'allocation sociale. Il fallait obtenir l'approbation par voie de décret. Cela ne se passait pas en 1920, mais en 1977.

D'autre part, j'ai passé 11 merveilleuses années dans les Prairies, en Alberta, où il existe des programmes de soutien incroyables. Au Québec, il y a eu quelques tentatives pour prendre la question des mesures de soutien en main et pour essayer de la dissocier de celle du revenu; c'est un modèle que, avec le modèle albertain, nous recommandons d'adopter à l'échelle nationale.

Par conséquent, il existe des différences incroyables. On critique le fait qu'il existe des différences dans le système de santé. Ces différences ou celles qui existent entre les diverses formes d'invalidité ne sont toutefois rien en comparaison de celles qui existent au niveau des structures de soutien pour les personnes handicapées d'une région à l'autre de cette province. Croyez-moi ou non, cela ressemble à un véritable concours de beauté; l'aide et les services que l'on obtient dépendent de la façon dont on a été blessé ou dont on est devenu handicapé.

Mr. Dubé: You are talking about Alberta. We know that in that province they tend to cut expenditures rather drastically. Did that affect the programs you are talking about?

M. Boyd: Je ne dirai pas ce que je pense de la position du gouvernement en la matière, mais je vais faire une remarque très importante. La plus belle réalisation que notre Conseil du premier ministre a eue à son actif au cours des cinq années que nous y avons passées a été de convaincre le gouvernement qu'il pouvait vraiment faire quelque chose qui allait transformer la vie des personnes handicapées, à savoir les mettre, d'une façon ou d'une autre, sur un pied d'égalité.

Il y a plusieurs façons d'y arriver. On peut le faire en donnant autant à ceux qui sont défavorisés qu'à ceux qui sont privilégiés, mais cela entraîne des dépenses supplémentaires. On peut également décider de réduire ses dépenses, comme l'a fait M. Klein. Bien d'accord, mais si l'on veut mettre les personnes handicapées sur un pied d'égalité avec les autres, il existe également un autre moyen de le faire, c'est de ne pas réduire les dépenses dans ce domaine.

C'est exactement ce que M. Klein a fait en Alberta. Je mets quiconque au défi de me prouver qu'il y a eu depuis deux ans des compressions de dépenses importantes au niveau des programmes concernant les personnes handicapées. En fait, le gouvernement s'est engagé à accroître considérablement les dépenses pour le programme des soins à domicile et le programme de soutien communautaire. Par contre, il continue à économiser de l'argent et à s'efforcer de limiter les coûts.

C'est le défi que nous lançons au gouvernement fédéral. Ce n'est pas parce qu'on a établi un programme visant à réduire le déficit que l'on doit nécessairement renoncer à essayer de remédier aux inégalités.

Mr. Dubé: Do you have a grouping formula by province which is linked to your structure or are the organizations, individual members of your association?

Mr. Boyd: Our association grew out of Lyndhurst Lodge in Toronto, a veterans' organization. When veterans with spinal cord injuries came back from the war, they were relegated to live in veterans' hospitals. A group of them who were smart—they were lawyers before they went to the war—got together and said that wasn't good enough. They wanted to do something to help themselves. That was the embryo of our organization. Those people banded together and in a peer kind of way began to support each other, and have probably been more influential than anything else in the development of spinal cord injury rehabilitation in this country, certainly in North America.

That's how the organization began. Of course, by the time we got to the 1960s we weren't bringing veterans back from the war any more. So our organization very quickly became an organization of people in the population who had spinal cord injuries as a result of motor vehicle accidents and so on.

The organization at this point has representation in every province. It's a service delivery organization, but it's a consumer–based service delivery organization. We have probably about 180 employees across the country with, I think, 47 offices in total from coast to coast.

• 2205

M. Dubé: Comment vous financez-vous? Votre financement provient-il en partie du Fédéral et en partie des organismes? Si vous avez une subvention fédérale, quel pourcentage représente-t-elle par rapport à l'ensemble de vos revenus?

Mr. Boyd: The national organization receives a sustaining grant from what is now HRD in the amount of \$75,000. We all know that's up for grabs in terms of any amount of funding. That is the only government funding that comes into the national office's core budget.

The vast majority of funding for our national organization is an up—charge from provincial organizations. Each province is assessed based on a formula of its population and its budget, and they fund the national organization that way, to what amounts to about 55% of our core budget.

The rest of the money comes from charging HRD for some things we would do for them and picking up an administration fee, or from other kinds of projects we pick up wherever we can, and fund-raising.

M. Dubé: Je vous remercie. Je n'ai pas d'autres questions. Bien sûr, comme les autres membres du Comité, je vais passer la fin de semaine à lire cela comme il le faut. Il y a beaucoup de lecture.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. LeBlanc, you had some questions, I think. Are you still interested?

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): Yes. I'll be very brief.

[Translation]

M. Boyd: Notre association a été créée par la «Lyndhurst Lodge» de Toronto, qui est une association d'anciens combattants. Quand ils sont revenus de la guerre, les anciens combattants atteints de traumatismes rachidiens ont été relégués dans les hôpitaux pour anciens combattants. Un certain nombre d'entre eux qui étaient intelligents—ils étaient avocats avant de partir à la guerre—se sont réunis et ont dit que ce n'était pas assez. Ils voulaient faire quelque chose pour régler leurs problèmes. Ce fut l'embryon de notre association. Ces gens—là se sont réunis et ils se sont mis à s'entraider; ils ont probablement contribué davantage que toute autre initiative au développement d'un programme de réadaptation pour les victimes de traumatisme rachidien au Canada, voire en Amérique du Nord.

C'est ainsi que notre organisation a vu le jour. Bien sûr, dans les années 60, il n'y avait plus d'anciens combattants qui revenaient de la guerre. Par conséquent, notre association est devenue rapidement une association regroupant les personnes atteintes d'un traumatisme rachidien à la suite d'un accident de la route, par exemple.

Actuellement, l'association est représentée dans toutes les provinces. C'est une organisation de service, mais une organisation de service à la clientèle. Nous avons probablement 180 employés pour l'ensemble du Canada et 47 bureaux en tout, si je ne me trompe.

Mr. Dubé: How do you fund your activities? Does your funding come in part from the federal government and in part from the organizations? If you receive a federal grant, what percentage of your aggregate revenue does it represent?

M. Boyd: L'Association nationale reçoit une subvention de subsistance de 75 000\$ de l'actuel ministère du Développement des ressources humaines. Comme nous le savons tous, c'est une véritable lutte pour obtenir du financement. Ce sont les seuls fonds gouvernementaux qui font partie du budget de base du bureau national.

La grosse majorité des fonds qui servent à financer l'organisation nationale provient d'une participation versée par les organisations provinciales. Le montant de cette participation est établi en fonction du nombre de membres et du budget de chaque association provinciale. La quote-part des associations provinciales représente environ 55 p. 100 de notre budget de base.

Le reste de l'argent vient des services que nous facturons au ministère du Développement des ressources humaines, des frais d'administration que nous faisons payer ou d'autres types de projets que nous saisissons chaque fois que nous en avons l'occasion ainsi que des campagnes de financement.

Mr. Dubé: I thank you. I don't have any other question. Of course, like the other members of the committee, I'm going to spend the weekend to read all that carefully. It's a lot of reading.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur LeBlanc, vous aviez des questions à poser, je pense. Voulez-vous toujours les poser?

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso): Oui. Je serai très bref.

I very much like the whole approach you've taken from our earlier hearings and our earlier opportunities with you along the whole process. I won't dwell on that.

I want to focus on a few of what I understand to be the key elements of your recommendations. I will summarize my understanding of your brief, plus what I have been able to read in your accompanying document.

Central to your recommendation is an appropriate recognition of the supports, the real cost of a disability, combined with a guaranteed annual income designed in a particular way, with the appropriate work incentives and the declining benefits to eliminate the excessive tax-back elements. I will read it more carefully so I understand better, but I want to ask you this: when it comes to employment, given that people with disabilities generally, along with the problem of income, have a problem of access to regular employment opportunities, can you expect, using traditional definitions of employment, to make a system like that work for you?

Mr. Boyd: We did a lot of studies in Alberta in struggling with the issue of what we could reasonably expect in a perfect world. Now, I realize I'm being somewhat opposed for taking a bit of a different view from what CDRC takes. They take a very strong egalitarian approach to issues. I applaud them for that and I believe they do it very well. But I may take a bit more of a realistic approach in saying this country can't afford to go on supporting an ever—growing sector that we believe is supporting the disabled in the wrong way; it's trapping them in dependence. We were looking at the issue of where we are right now in terms of employment.

The point I want to make is that there's no difference between the unemployment rate among Canadians with disabilities and that of the general population—none. Statistics Canada says that the unemployment rate is within 1%. What they don't say is how big a gap there is between those with disabilities who are not attached to the labour force compared with the general population. Those are the people we have to work with, that incredible number of people, those 30 percentage points between the number of people who are not attached to the labour force. Why aren't they attached to the labour force? For all the reasons we've been talking about.

• 2210

You could argue, and argue quite rightly, that even in a perfect world you aren't going to close that gap completely. So the question is how far we can close it. My guess is that we can close it to within 10% or 15%, which, if we do some quick mathematics, tells me that we can put one heck of a number of people back to work.

Number one, address the issues that need to be addressed around employment anyway, which are well articulated and talked about in Mr. Axworthy's document. In addition to that, say that we want to make sure all those programs are equally

[Traduction]

J'aime beaucoup l'approche que vous avez adoptée à la suite d'audiences antérieures et d'autres occasions que nous avons eues de discuter avec vous pendant tout ce processus. Je n'insisterai pas là-dessus.

Je parlerai surtout de quelques aspects de vos recommandations que je juge essentiels. Je vais résumer les conclusions que j'ai tirées de la lecture de votre mémoire ainsi que d'une partie du document qui l'accompagne.

Votre principale recommandation porte sur une reconnaissance suffisante des services de soutien, du coût réel d'une invalidité, sur l'instauration d'un revenu annuel garanti conçu d'une façon particulière ainsi que sur une incitation au travail suffisante et une élimination des prestations pour supprimer les éléments qui constituent une récupération fiscale excessive. Je lirai votre mémoire plus attentivement pour mieux le comprendre, mais je voudrais vous poser la question suivante: étant donné que d'une manière générale, les personnes handicapées ont, parallèlement au problème du revenu, un problème d'accès aux possibilités d'emplois ordinaires, peut—on s'attendre à ce qu'un tel système soit efficace pour vous, en se basant sur la conception traditionnelle de l'emploi?

M. Boyd: En Alberta, nous avons fait beaucoup d'études pour essayer de savoir à quoi l'on pouvait raisonnablement s'attendre dans un monde parfait. On me reproche quelque peu d'adopter un point de vue différent de celui du CCDH qui adopte une approche résolument égalitaire face aux problèmes. Je l'en félicite et j'estime qu'il le fait très bien. Par contre, j'adopte une approche un peu plus réaliste en disant que notre pays n'a pas les moyens de financer un secteur en expansion constante qui, à notre avis, aide les personnes handicapées de la mauvaise manière car il les plonge dans un état de dépendance. Vous voulez savoir où nous en sommes actuellement sur le plan de l'emploi.

Je tiens à signaler qu'il n'y a pas de différence entre le taux de chômage chez les personnes handicapées et le taux de chômage en général; il n'y en a aucune. D'après Statistique Canada, la différence est de moins de 1 p. 100. Par contre, on ne parle pas de l'écart qui existe entre les personnes handicapées qui ne sont pas rattachées à la population active et les Canadiens en général. C'est avec ces gens—là que nous travaillons, avec ce nombre incroyable de gens qui représentent une différence de 30 points de pourcentage. Pourquoi ces gens—là ne font—ils pas partie de la population active? Pour toutes les raisons dont nous avons parlé.

Vous pourriez arguer, et à juste titre, que même dans un monde parfait, on n'arrivera pas à combler complètement cet écart. Le tout, c'est de savoir dans quelle proportion on peut le combler. Je crois qu'on peut y arriver dans une proportion de 10 à 15 p. 100 et, en faisant un calcul rapide, on constate que cela représente un nombre considérable de personnes.

Premièrement, il faut essayer de régler des problèmes qui existent de toute façon au niveau de l'emploi et qui sont exposés en détail dans le document de M. Axworthy. Deuxièmement, il faut dire que l'on tient à s'assurer que tous

accessible to people with disabilities. That is the second thing. Third, if we need the VRDP program at all, we simply need it as a bridging mechanism between the person with the disability and that generic system.

We oppose the concept of forever creating special employment opportunities or training opportunities for people with disabilities. We want to enter through the same door. We want to access the same kinds of training, but we want to do it with the supports that will allow us to be successful at doing it. Yes, you might need a bridging mechanism for a short period of time. Certainly that's referenced in Mr. Axworthy's document as well as in our own.

I'm sorry if I stretched it out.

Mr. LeBlanc: If it were morning and we were fresh... I'm thinking of tomorrow morning when we'll be back in the same room.

When you talk about not in the labour force, I have a small question of precision here. Are you referring to the gap between the labour force participation of people with disabilities compared to the labour force participation of people who are not on disability? Is that the gap you're referring to?

Mr. Boyd: That's the gap I'm referring to.

Mr. LeBlanc: I don't have any other questions except that I would like to know—and I'm not sitting in the chair, but that is a job I have from time to time—how we can participate with you and your other companion organizations during the course of writing this report. You have given us a lot of material and some very good recommendations. Is there a way we can interact? I guess you're the—

Mr. Boyd: Mr. LeBlanc, that's one of the reasons I forced CPA to make a decision to move its offices out of Toronto in the ivory towers and come down here where the real action is. To every department in this government I've opened up the door and said, I don't want to come and beat you over the head; I want to come and work with you and help you find the solutions.

By way of example, everybody recognizes the problems with CPP that I mentioned. I'll bet you any money that there's a group of bureaucrats right now designing the solution. I'll bet you any money they'll come head on into organizations representing people with disabilities when they announce the solution. I say, don't do it that way. Design the solution with the people it's going to impact on and you'll end up with a product that everybody will support. It will work better, in my view.

There were a lot of people in Alberta who said that if you give people money and let them manage their own supports, they'll be down at the bar drinking it. We did an evaluation two years later and found out that people can get 20% more services with exactly the same dollar, or save the system 20%.

[Translation]

ces programmes sont également accessibles aux personnes handicapées. Troisièmement, si l'on a besoin du programme de réadaptation professionnelle des personnes handicapées, c'est uniquement pour mettre ces dernières en contact avec le circuit normal.

Nous sommes contre l'idée de créer continuellement des possibilités spéciales d'emploi ou de formation à l'intention des personnes handicapées. Nous voulons passer par la même porte. Nous voulons avoir accès au même type de formation, mais nous voulons le faire avec l'aide qui nous permettra d'y arriver. On aura peut—être effectivement besoin temporairement d'un mécanisme permettant de faire la jonction. Il en est question dans le document de M. Axworthy ainsi que dans le nôtre.

Excusez-moi, je crois avoir parlé plus que prévu.

M. LeBlanc: Ce ne serait rien si c'était le matin et si nous étions frais. Je pense au fait qu'il faut revenir demain matin, dans la même pièce.

Vous avez dit que les personnes handicapées ne font pas partie de la population active, et je voudrais vous demander une petite précision à ce sujet. Est—ce que vous faites allusion à l'écart qui existe entre les personnes handicapées et celles qui ne le sont pas au niveau de la participation au sein de la population active? Est—ce l'écart auquel vous faites allusion?

M. Boyd: C'est bien cela.

M. LeBlanc: Je n'ai pas d'autres questions à poser, sauf que je voudrais savoir—et je ne préside pas la séance pour le moment, mais cela m'arrive de temps en temps—comment on peut participer à la rédaction de ce rapport avec vous ainsi qu'avec d'autres organisations analogues. Vous nous avez fourni beaucoup de documentation et vous avez fait d'excellentes recommandations. Y a-t-il moyen de collaborer? Je présume que...

M. Boyd: Monsieur LeBlanc, c'est une des raisons pour lesquelles j'ai forcé l'ACP à décider de quitter sa tour d'ivoire à Toronto et de venir s'installer ici, où les choses bougent. J'ai ouverte la porte de tous les ministères et j'ai dit que je ne venais pas pour leur mettre des bâtons dans les roues, mais plutôt pour collaborer avec eux et les aider à trouver des solutions.

Par exemple, tout le monde reconnaît que les problèmes dont j'ai parlé à propos du RPC existent. Je suis prêt à parier n'importe quoi qu'il y a des fonctionnaires qui sont en train de concevoir la solution. Je suis prêt à parier n'importe quoi qu'ils vont se heurter à la résistance des organisations représentant les personnes handicapées quand ils annonceront la solution. Ce n'est pas ainsi qu'il faut faire. Il faut élaborer la solution avec les personnes sur lesquelles elle aura une incidence et on obtiendra ainsi un produit qui aura l'adhésion de tous. Cela donnera de meilleurs résultats, à mon avis.

Beaucoup d'Albertains prétendaient que si l'on donnait de l'argent aux gens et si on les laissait gérer eux-mêmes leurs services de soutien, ils iraient dépenser cet argent dans les bars. Nous avons fait une évaluation deux ans plus tard et nous avons constaté que l'on arrive à obtenir 20 p. 100 de services de plus pour exactement la même somme ou que l'on pouvait économiser 20 p. 100.

What I'm saying is that the door is open. We want to work with government. We want to work with CPP and we've said to them that we can help them structure a disability management program within CPP that will work, that will give people the opportunity to get out and try to do something. Right now they don't even want to talk about going back and doing some training, because that costs them their pension.

[Traduction]

Ce que je veux dire, c'est que la porte est ouverte. Nous voulons collaborer avec le gouvernement. Nous voulons collaborer avec les responsables du RPC et nous leur avons dit que nous pouvons les aider à élaborer un programme de gestion des handicaps qui donnera des résultats, qui donnera aux gens la possibilité d'essayer de faire quelque chose. Actuellement, les personnes handicapées ne veulent même pas envisager de rentrer dans le circuit et de suivre une formation, parce que cela leur coûterait leur pension.

• 2215

The Vice-Chair (Ms Minna): That's a good point.

Thank you very much for being with us. I look forward to dialoguing again in working through this process.

Mr. Boyd: Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): We are adjourned.

La vice-présidente (Mme Minna): C'est une remarque pertinente.

Merci beaucoup d'être venu. Je me réjouis d'avoir à nouveau l'occasion de discuter avec vous dans le cadre de ce processus.

M. Boyd: Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): La séance est levée.



From the Canadian Disability Rights Council:
Jerome Di Giovanni, Chair;
Rosalind Currie, Legal Consultant;
Sue Williams, Executive Director.
From the Canadian Paraplegic Association:
Eric Boyd, Managing Director
Craig Hilyard, National President;
Rick Price, National Services Coordinator.

Du Conseil canadien des droits des handicapés:
Jerome Di Giovanni, président;
Rosalind Currie, conseiller légal;
Sue Williams, directrice exécutive.

De l'Association canadienne des paraplégiques:
Eric Boyd, directeur général;
Craig Hilyard, président national;
Rick Price, National Services Coordinator.

MAIL >POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port pavé

Lettermail

Poste-lettre

8801320 **OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group - Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada --- Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Coalition of National Voluntary Organizations:

Joan Howell, Chair:

Rose Potvin, Executive Director.

From YMCA of Canada:

Betty Black, President;

Dian Cohen, Chair, Employment Initiatives Committee;

Lula Ismail, Membership Service;

Allan Hatton, Director, External Relations.

From the National Federation of Nurses' Union:

Kathleen Connors, Chair;

Carol Richardson, Executive Director.

sioners' and Senior Citizens Federation:

Ted Azevedo, Chair; National Pensioners;

Larry Wagg, Vice President, Congress of Union Retirees of Canada.

TÉMOINS

De la Coalition des organisations nationales volontaires:

Joan Howell, présidente:

Rose Potvin, directrice exécutive.

Du YMCA of Canada:

Betty Black, présidente;

Dian Cohen, présidente Employment Initiatives Committee;

Lula Ismail, Membership Service;

Allan Hatton, directeur, Relations extérieures.

De la Fédération nationale des syndicats d'infirmières et d'infirmiers:

Kathleen Connors, présidente;

Carol Richardson, directrice exécutive.

From the Congress Union Retirees of Canada and the National Pen- Du Congress Union Retirees of Canada et de la Fédération nationale

des retraités et citoyens âgés:

Ted Azevedo, président, National Pensioners;

Larry Wagg, vice-président, Congress of Union Retirees of Canada.

(Suite à la page précédente)

(Continued on previous page)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9





